

MONDES FRANCOPHONES

Avertissement

L'aventure de cet ouvrage a commencé en juin 2005. Proposer en l'espace de huit mois une telle sélection relève avant tout d'une gageure. Des oublis et des lacunes pourront être signalés – certains pays sont absents de la liste, la France intégrée dans cet ouvrage ne comporte que peu de bibliographies critiques.

Ces pages constituent néanmoins une ébauche inédite qu'il conviendra d'enrichir par d'autres publications.

AUTEURS ET LIVRES
DE LANGUE
FRANÇAISE
DEPUIS 1990

SOUS LA DIRECTION DE
DOMINIQUE WOLTON

INTRODUCTION

Introduction 11
Dominique Wolton

Ouvrages généraux sur la francophonie

Hervé Barraquand

Introduction 25
Bibliographie 33
La francophonie multilatérale
sur Internet 47

AFRIQUE

Introduction 53
Romuald Fonkoua

Bibliographie

Afrique du Sud 61
Bénin 61
Burkina Faso 64
Burundi 66
Cameroun 68
Cap-Vert 78
Centrafrique 78
Congo 79
Congo Démocratique 84
Côte-d'Ivoire 88
Djibouti 95
Éthiopie 96
Gabon 96
Gambie 99
Ghana 99
Guinée 99
Guinée Équatoriale 103
Guinée-Bissau 103
Mali 104
Mauritanie 108
Niger 109
**République
Arabe Sahraouie
Démocratique** 111
Rwanda 111
Sénégal 117
Tchad 124
Togo 126

AMÉRIQUE DU NORD

Canada / Québec

Introduction Littérature 133
Étienne Beaulieu

Introduction Sciences humaines 139
Marcel Fournier et Simon Langlois

Bibliographie 151
*Étienne Beaulieu, Marcel Fournier
et Simon Langlois, Lia Varela*

États-Unis / Louisiane

Introduction 175
Vanessa Mongey

Bibliographie 179
Vanessa Mongey, Lia Varela

AMÉRIQUE LATINE

Introduction 185
Mona Huerta

Bibliographie
Mona Huerta, Lia Varela

Argentine 191
Brésil 196
Chili 202
Colombie 204
Cuba 205
Équateur 206
El Salvador 206
Guatemala 207
Honduras 207
Nicaragua 207
Mexique 208
Paraguay 210
Pérou 211
Porto Rico 211
Uruguay 212
Venezuela 213

ASIE

Introduction 217
Christiane Pasquel Rageau

Bibliographie
Christiane Pasquel Rageau

Viêtnam 235
Cambodge 243
Laos 246
Thaïlande 247
Myanmar 248
Indonésie 249
Chine 249
Japon 256
Corée 260
Inde et Monde Indien 262
Afghanistan 265
Azerbaïdjan 265

CARAÏBES

Introduction 269
Romuald Fonkoua

Bibliographie
Romuald Fonkoua

Généralités Monde
Caribéen 277
Guadeloupe/
Martinique 282

Introduction Guyane 291
Romuald Fonkoua

Introduction Haïti 293
Romuald Fonkoua

Bibliographie

Guyane 303
Haïti 304

EUROPE

Introduction 323
Jean-Louis Joubert

Bibliographie
(voir remerciements)

Albanie 331
Allemagne, Autriche 331
Arménie 333
Biélorussie 335
Bosnie-Herzégovine 336
Bulgarie 337
Chypre 341
Croatie 342
Danemark 344
Espagne 345
Estonie 348
Finlande 348
Géorgie 350
Grèce 350
Hongrie 353
Irlande 355
Italie 356
Lettonie 359
Lituanie 370
Macédoine 371
Malte 371
Monaco 372
Norvège 373
Pays-Bas 375
Pologne 376
Portugal 384
République Tchèque 388
Roumanie 395
Royaume-Uni 401
Russie 403
Serbie-Monténégro 405
Slovaquie 407
Slovénie 408
Suède 409
Turquie 410
Ukraine 412

MAGHREB

Belgique

Introduction 415

Marc Quaghebeur

Bibliographie 425

France

Introduction 455

Pierre Brunel

Introduction 467

André Akoun et Bernard Valade

Introduction 477

Éric Vigne

Bibliographie 485

Luxembourg

Introduction 487

Frank Wilhelm

Bibliographie 491

Frank Wilhelm

Suisse

Introduction 499

Robert Kopp

Bibliographie Littérature 507

Jean-François Guennoc

Bibliographie Sciences humaines 531

Slaven Waelti

Introduction 551

Charles Bonn

Bibliographie

Charles Bonn

Algérie 563

Maroc 569

Tunisie 571

PROCHE ET MOYEN- ORIENT

Introduction 587

Yves Chemla

Bibliographie

Yves Chemla

Arabie Saoudite 597

Égypte 597

Irak 601

Iran 602

Jordanie 604

Liban 604

Territoires Palestiniens 612

Syrie 613

Israël

Introduction 615

Roselyne Déry

Bibliographie 619

Roselyne Déry

OCÉAN INDIEN

Introduction 639

Norbert Dodille

Bibliographie

Norbert Dodille

Océan Indien 647

Comores 649

Madagascar 651

Maurice 656

Réunion 659

Seychelles 664

PACIFIQUE

Introduction 669
Tamatoa Bambridge

Bibliographie
Tamatoa Bambridge

Nouvelle-Calédonie 679

Polynésie française 681

Wallis et Futuna 683

Vanuatu 684

Fidji 684

Samoa 685

Nouvelle-Zélande 685

Micronésie 685

Australie 686

Papouasie-Nouvelle-Guinée 686

Francophonie Océanienne Régionale 686

CONCLUSION

Chronologie 689
Hervé Barraquand

Conclusion 697
Dominique Wolton

Index 717

La caverne d'Ali Baba a été ouverte. Émerveillés par tant de richesses, nous n'avons pas eu le temps de les compter toutes. Que le lecteur nous pardonne : il était impossible en huit mois de recenser toute la production francophone mondiale, en littérature et en sciences humaines, sur une profondeur historique de quinze ans. Projet fou et merveilleux, qui n'a jamais eu lieu, on le comprend, qui aurait déjà dû être fait, et qu'il faudra entreprendre de nouveau. Une merveilleuse bibliothèque mondiale dont personne ne pouvait entrevoir une telle diversité et richesse.

La langue française connaît de très sérieuses difficultés au plan mondial, dans la vie littéraire et intellectuelle, et son statut de langue mondiale, à moins de mettre en place une politique enfin ambitieuse de la Francophonie et de la France, est menacé. De langue mondiale, le français pourrait devenir une langue communautaire. L'inverse de l'idéal d'universalité qui en fait la force depuis deux siècles. Mais rien n'est certain dans ce déclin, car la langue et les valeurs qui la portent peuvent demain, dans une mondialisation avide de sens, redonner naissance à une force utopique qui nourrit tant de combats depuis le XVIII^e siècle.

En tous cas, même si la photographie actuelle inquiète, elle manifeste néanmoins une fantastique diversité. Les hommes pensent, parlent, rêvent, écrivent, analysent, imaginent en français, dans le monde entier. Il y a là un trésor insoupçonné... masqué par l'inévitable rationalisation liée à la mondialisation. Celle-ci finalement n'ouvre qu'une fenêtre partielle sur le monde. Et plus le temps passe, plus les hommes veulent d'autres fenêtres. Grâce aux vingt-deux coordinateurs et aux quatre-vingt-dix correspondants dans le monde, et malgré nos oublis et les erreurs, émerge un continent d'écriture pour cent trente-et-un pays. Que tous soient ici remerciés. Ainsi qu'Yves Mabin, du ministère des Affaires étrangères, et pour l'adpf, son président, Jacques Blot, Jean de Collongue, directeur, et Paul de Sinety, directeur des éditions, sans lesquels le projet n'aurait sans doute pas abouti ! Quel travail et quel plaisir en même temps pour tous, car nos connaissances, comme nos rêves, illusions, découvertes, déceptions et imaginations ont voyagé sur tous les continents.

Que l'on songe à cette carte non exhaustive des villes du monde où la Francophonie est visible Paris, Vienne, Bucarest, Varsovie, Rabat, Alger, Tunis, Le Caire, Dakar, Abidjan, Douala, Bangui, Antananarivo, St Denis

de la Réunion, Mayotte, Port-Louis de Maurice, Istanbul, Beyrouth, Damas, Djibouti, Téhéran, Phnom Pen, Hanoi, Bangkok, Saïgon, Djakarta, Nouméa, Papeete, Montréal, Mexico, la Nouvelle Orléans, Pointe-à-Pitre, Fort-de-France, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Santiago...

Mondialisation : une chance pour la Francophonie

Peu d'aires linguistiques et culturelles ont une telle surface mondiale, traversant le Nord, comme le Sud, l'Est, comme l'Ouest, les pays pauvres et les pays riches. Bref la Francophonie est une réalité culturelle et politique trop peu valorisée quand on réalise la qualité de cette photographie faite sur une profondeur de quinze années. Non seulement le résultat est enthousiasmant, mais il devrait, tel un électrochoc susciter une volonté politique forte. Et pas seulement pour la Francophonie, mais aussi pour les autres grandes aires culturelles.

Pas de pensée sans livres. Surtout à l'heure de système d'informations généralisées. Plus il sera facile d'envoyer des informations instantanément, d'un bout à l'autre du monde, plus on s'apercevra de la difficulté de communiquer. L'information ne créant plus directement la communication, revalorisera évidemment le livre. Celui-ci avait été ridiculement condamné à disparaître au plus fort de l'idéologie technique d'Internet entre 1998 et 2002. Heureusement, il n'en est rien. Le livre est toujours ce qu'il y a de plus moderne. Avec d'ailleurs son complément indispensable, tout aussi dévalorisé : celui de la bibliothèque. Pas de livre sans bibliothèques pour des livres numérisés ou physiques. Mais, en tout cas, des lieux où se rencontrer. Des lieux, c'est-à-dire également des librairies, ce commerce indispensable extrêmement fragilisé depuis une génération. C'est la prochaine bataille à mener : après le recensement aussi imparfait soit-il, il faudra mener une réflexion sur les conditions de production, distribution, diffusion et mise à disposition. Autrement dit, c'est toute la chaîne du livre qui est à penser, et revaloriser, pour sauver celui sans lequel il n'y a ni liberté ni culture. D'ailleurs, en trente ans, le décalage est immense entre l'intérêt et l'argent investis dans les télécommunications, l'informatique, l'audiovisuel... et celui consacré au livre. Heureusement, il y aura un retour de balancier. Pour l'instant, depuis cinquante ans, on a un peu naïvement confondu le progrès technique considérable de la communication, avec le poids spécifique du contenu. Sauver le livre est un impératif catégorique si l'on veut sauver la pensée et lui donner d'autre visage que les images, les sons ou les systèmes d'information.

Bref, cette porte ouverte sur cette immense caverne d'Ali Baba devrait faire rêver, faire admirer la diversité de la pensée et des histoires qui ont nourri, traversé, aidé ou bafoué, ces auteurs, leurs destins et les conditions d'écriture. Cet exercice imparfait est d'une immense richesse et finalement d'une forte modestie. Comment prétendre unifier

ou revaloriser? Même si, à la lecture, certaines directions peuvent être dégagées, qui peut sérieusement réduire cet immense mouvement à trois ou quatre grandes causes?

Quelques idées peuvent être soulignées en introduction ou conclusion. Aucun lecteur ne lira le livre dans son entier, mais le simple fait de s'y promener reste un hommage à la richesse de la pensée, de la langue et de l'écriture. Il y manque, faute de place et de temps, les revues et les livres scolaires. Revues qui, de *Francofonia* à *Africultures*, consacrent leurs pages à une meilleure connaissance de ces multiples littératures. Une dernière chose: Paris et la France restent le cœur et parfois le centre de cette Francophonie de l'écrit sans hélas toujours que les Français en soient fiers. Comme s'il était « naturel » que la France soit centrale et sans que cela crée en retour des obligations d'attention à l'égard de l'autre, de tous les autres qui depuis si longtemps, et de si loin, admirent le cœur historique de la Francophonie. Pas assez d'intérêt, d'ouverture, de curiosité, de fierté, de responsabilité à l'égard de la Francophonie. Si la France n'était pas le plus peuplé des pays de la Francophonie, la perception serait peut-être différente, plus attentionnée, plus modeste. Après tout la Grande-Bretagne, qui n'est pas le pays le plus peuplé du Commonwealth est obligée d'être plus attentive aux autres. Même chose pour l'Espagne et le Portugal. L'absence d'ouverture et d'intérêt de la France à l'égard de la Francophonie est néanmoins préoccupante: si demain le français reste une langue mondiale, se sera d'abord grâce aux 63 pays de la Francophonie et aux 175 millions de locuteurs, et non seulement grâce aux 63 millions de français.

La mondialisation donne d'un seul coup une vision plus ouverte de la Francophonie. La France en est le centre historique, mais elle doit apprendre à conjuguer avec d'autres diversités, et les valoriser. Après la Francophilie du XVII^e au XIX^e, la Francophonie du XIX^e au XX^e, il faut apprendre à voir les richesses de la Francosphère, c'est-à-dire cette Francophonie partout présente dans le monde, reflet et créateur de mille diversités. La Francophonie ne se réduit donc pas au XIX^e et XX^e. Il y a un avant qui est fondamental, lié à toutes les découvertes, conquêtes, comptoirs. Et un après qui commence avec la mondialisation et la Francosphère. Il concerne la diversité culturelle en acte. La mondialisation bouleverse tout. La Francosphère est une chance comme moyen de lui donner un autre sens. À la condition d'ouvrir déjà les yeux, le cœur et les esprits. Rupture sans doute aussi importante que celle liée à la fin des empires coloniaux, il y a cinquante ans.

Attention donc aux occasions perdues. L'histoire va vite. La Louisiane, avant-hier, où la Francophonie n'avait pas été assez attentive. Hier, l'Asie du Sud-Est, où dans les années 1990, il y avait une ouverture. Et, aujourd'hui, un désintérêt trop fort pour l'Amérique Latine qui fût pourtant un bastion de Francophilie ainsi qu'une indifférence

à la richesse que représentent les Outres Mers. Demain, l'Europe de l'Est qui en rejoignant l'Europe ouvre de nouveau une chance formidable à la Francophonie. Autrement dit, en dehors d'un pré carré francophone qui ne signifie lui-même pas grand-chose, les mouvements de l'histoire ouvrent des occasions notamment avec la mondialisation, qu'il ne faut pas rater. La Francophonie est avec le Commonwealth la seule aire linguistique et culturelle à réellement être présente sur tous les continents. Quelle chance. À condition d'avoir les yeux grands ouverts.

La difficulté vient aussi de l'existence de dizaines de petits éditeurs, pas assez identifiées et qui font un travail remarquable. Demain, à l'heure de la Francosphère, il faudra que les nouvelles techniques de communication permettent justement une connaissance plus fine de ces éditeurs, sans lesquels il n'y a pas de livres et d'auteurs lisibles. Que soient ici remerciés, sans aucune hiérarchie, ceux qui aujourd'hui assurent à côté des « grands éditeurs » cette richesse (Ibis Rouge, L'Harmattan, Vents d'Ailleurs, les Éditions de l'océan Indien, Karthala, les Éditions du Mékong, Omnibus, les Éditions du figuier, les Nouvelles éditions africaines, Léméac. . .).

Un maillage culturel exceptionnel, à l'échelle de la diversité culturelle

Mais il n'y a pas d'éditeur sans l'existence de ce réseau culturel, le plus dense et le plus divers existant au monde et dont ni la France, ni la Francophonie ne sont assez fières. Il faut ici citer, là aussi sans hiérarchie, le remarquable travail fait par l'ensemble des alliances françaises, ambassades et centres culturels, les bureaux de coopération, l'AUF, les instituts de recherche, l'ADPF, l'AFAA. . . (voir page 21).

Sans oublier la présence physique de certaines grandes entreprises françaises, ou francophones mondialisées, qui toutes ne succombent pas au syndrome de l'anglophonie comme symptôme d'intelligence et de modernité ! Demain, si les acteurs économiques réalisent enfin la richesse de la diversité culturelle comme facteur favorable dans la concurrence, il y aura autant d'occasions de rendre visible la langue française, et de valoriser les mille et unes manières de la parler, donc de la penser et de l'écrire.

Il y a d'ailleurs un paradoxe dans la mondialisation. Celle-ci ouvre des échanges de toute nature entre les continents, et en même temps elle est un facteur de rationalisation et de perte d'identités. Identités linguistiques, culturelles et religieuses de plus en plus nettement revendiquées, avec cette victoire à l'Unesco, impensable il y a encore vingt ans. Le 4 octobre 2005, à Paris, 146 États sur 154 présents ont voté le principe fondamental pour la communauté internationale du respect de la diversité culturelle. Seuls les États-Unis et Israël ont voté contre. Formidable reconnaissance de la diversité culturelle, au premier rang de laquelle, la langue. Et c'est au même moment que l'on constate ce consensus des élites en faveur de l'anglais comme langue unique de communication. . . Nul doute que le

temps d'un anglais dominant, ou plutôt du Pidgin qui lui sert de substitut, sera moins long qu'on ne le pense. Partout la diversité linguistique sera relancée. L'espagnol, le russe, L'arabe, le portugais, le français... seront des acteurs de cette diversité. D'autant qu'en les valorisant, on valorise aussi les langues maternelles et régionales sans lesquelles il n'y a pas de création. Bref, plus le monde est petit physiquement, plus on prend conscience de son immense diversité culturelle et de l'obligation de la respecter. Même si cela prend un peu de temps. Mais qui en dehors de l'économie spéculative est si pressé?

Défendre le français, mais aussi toutes les langues un peu mondiales qui traversent les continents, c'est évidemment défendre la diversité culturelle. Car il y a très peu de pays où le français est une langue première. Défendre le français ou toute autre langue c'est militer pour au moins trois langues à apprendre : la langue maternelle, l'anglais, le français ou toute autre langue mondiale, et souvent une langue régionale qui sur certains continents traverse et réunit la population de plusieurs États.

Un nouveau contexte mondial

Trois grands événements sur-déterminent les rapports entre la mondialisation et la Francophonie. D'abord la fin du conflit Est Ouest à partir de 1990. Le monde s'ouvre de nouveau. La mondialisation économique renforce ce mouvement, accéléré par la mondialisation de l'information et les déplacements physiques. Enfin les nouvelles technologies de l'information et de la communication réduisent les distances physiques et facilitent l'échange des informations. Même si à cette occasion on découvre qu'informer n'est pas communiquer, reposant ainsi toutes les questions du récepteur et du respect de l'autre. Si le monde ouvert d'aujourd'hui est plus difficile à gérer que le monde fermé d'hier, il est néanmoins plus interactif.

La mondialisation est un atout pour la Francophonie qui se trouve présente sur tous les continents, du Nord au Sud, de l'Est à l'Ouest, avec des pays pauvres et riches. À condition que les uns et les autres s'écoulent et se respectent... C'est pourquoi la Francophonie pose en direct toutes les questions d'une diversité culturelle reconnue. C'est un des chantiers de la cohabitation culturelle les plus importants pour l'avenir. Défi passionnant, hélas insuffisamment pris en compte par les élites françaises trop repliées sur la France et l'Europe. La gauche française, enfermée dans un universalisme abstrait et ne voyant dans la Francophonie qu'un reste de colonisation sous-estime largement l'importance politique et culturelle de la Francophonie. Elle ne voit pas assez ce que celle-ci apporte comme alternative à une mondialisation économique dont les conséquences sociales sont de plus en plus rejetées, ainsi que les menaces ressenties contre les identités culturelles. Quant à la droite, elle craint toujours d'être soupçonnée de néo-colonialisme!

Si la Francophonie reste populaire, il y a néanmoins un décalage entre ce qu'elle pourrait représenter et la réalité de la société de masse. Celle-ci, en élargissant le cercle des élites, aurait dû susciter un attrait plus grand à l'égard de la Francophonie qui est elle-même un élargissement des cercles traditionnels culturels. Hélas pour l'instant, la démocratie de masse n'a pas encore réalisé le changement d'échelle favorable que représenterait la rencontre avec la Francophonie. Une nouvelle rencontre peut avoir lieu entre la France et la Francophonie, d'autant qu'en un demi-siècle les contentieux disparaissent. Tous les débats sur la décolonisation permettent de passer à une autre étape, et d'ailleurs cette étape de l'inévitable contentieux est déjà dépassée par l'écrasante majorité des écrivains et auteurs francophones. Autant le débat public est encore inachevé, autant il est devenu plus paisible dans l'écriture. Après le contentieux, c'est la redécouverte de liens affectifs.

En revanche, la France n'est pas sensible à l'apport considérable que les exilés politiques lui ont apporté à elle et à la Francophonie. Paris reste la capitale des exilés et d'une francophonie à l'immense richesse culturelle et politique, sans que la patrie des Droits de l'Homme soit réellement sensible à cet apport. Et surtout sans avoir toujours, pour des raisons diplomatiques obscures, manifesté la générosité qui aurait été nécessaire. Paris, capitale des exilés n'a pas été assez à la hauteur de son idéal. Beaucoup de livres en parlent. D'ailleurs avec la mondialisation, d'autres villes auront ce statut, avec peut-être plus d'ouverture et de respect. En outre la réduction des visas en France compromet cette tradition. La contradiction est éclatante entre une idéologie de la mondialisation qui ne parle que d'ouverture et la réalité qui interdit aux hommes de circuler ! La fermeture mentale et policière à l'autre est non seulement contradictoire avec le mouvement de la mondialisation, mais elle l'est surtout avec la rhétorique de la liberté des Hommes et les Droits de l'Homme. Et la mondialisation de l'information accentue cette prise de conscience. C'est à terme autant d'auteurs, poètes, créateurs, hommes de théâtre, acteurs politique qui ne feront plus le détour par Paris. D'autres centres de la Francophonie apparaîtront. Tant mieux pour la diversité. Tans pis pour la France.

Les milliers de livres, une immense richesse

Impossible de classer. Difficile de trouver une unité entre tous ces textes qui vont de la littérature à la politique, de la culture à l'histoire, du récit au témoignage, du roman au poème, des souvenirs à la colère ou au désespoir.

Beaucoup d'amour de la langue, de liberté, de révolte. Beaucoup de mémoire, de recherches d'identité, de ruptures, de quêtes de solidarité, d'extraordinaires diasporas, avec des histoires somptueuses dont on a oublié les liens. La force toujours des territoires et des racines.

Écrire en français est toujours un choix, un acte où l'on retrouve ce mélange entre la dimension psychologique et l'histoire. Entre moi et

le monde. Ce n'est jamais fortuit ou banal, avec beaucoup de lucidité et de révolte. Les différences entre continents sont considérables et les classifications hasardeuses. Bien sûr le Québec, Haïti, l'Afrique émergent, mais les situations sont si peu comparables que toute rationalisation excessive est délicate. Déjà, faire remonter cette connaissance mondiale, en saisir la diversité, ne pas trop vouloir classer. Se laisser pour une fois un peu envahir par ces textes et ces œuvres. Certains thèmes débattus dans l'actualité, comme l'esclavage, ne sont pas au cœur de la production, comme si il y avait un décalage entre la conjoncture politique et le rythme des idées et des œuvres. Bref, tout est à prendre, sans vouloir tout de suite mettre de l'ordre, car qui dit ordre, dit nécessairement hiérarchisation et exclusion. Ce travail n'a encore jamais eu lieu. Laissons au temps la possibilité d'une analyse secondaire.

En tout cas malgré l'indifférence française, l'indifférence à l'égard de la richesse francophone, on retrouve vite du côté des auteurs une chaleur et un hymne à la langue française qui devrait être davantage entendu. D'une certaine manière, les Français sont trop gâtés. Ils n'ont pas encore compris que demain si la langue française reste une langue mondiale se sera d'abord grâce à la Francophonie. Être le cœur, ne veut pas dire être le centre. Surtout à l'heure de la mondialisation. Ce livre, je l'espère, doit aussi ouvrir plus nettement le débat entre auteurs français et francophones. Cette distinction est désuète, mais nombre d'auteurs français refusent encore de se penser comme auteurs francophones. . . Un reste de hiérarchie ? La question se posera. Auteurs francophones ne veut surtout pas dire refus d'identité culturelle et géographique, mais acceptation néanmoins d'un patrimoine linguistique et culturel qui fonde une certaine solidarité. On n'écrit jamais que d'un lieu, avec une histoire, un territoire, une singularité, mais, en même temps, une langue nous fait accéder à l'universalité, notamment le français.

La Francophonie apprend à conjuguer les deux, identité et universalité. Il y aurait d'ailleurs une étude à faire sur les thèmes, les représentations et les stéréotypes qui circulent, dans tous ces livres, mais un fait s'impose, en regardant les titres et les thèmes : la Francophonie est bien inscrite dans son temps. Peu de conflits, par contre, sur le statut de la modernité, comme si ce débat très « occidento-occidental » ne prenait pas ailleurs. . . Difficile aussi d'évaluer l'impact de la mondialisation de l'information et de la communication, ainsi que des nouvelles technologies sur les thèmes d'écriture ou de recherche. C'est sans doute encore trop tôt, tant le mouvement est récent, et violent. Par contre, il y a peu de réflexion sur les liens entre la Francophonie et les langues romanes, alors même qu'ils constituent un lien indispensable, et une fenêtre supplémentaire de solidarité. Il est d'ailleurs de ce point de vue trop tôt pour évaluer l'impact de l'élargissement de la Francophonie à l'Europe de l'Est qui aura probablement dans l'avenir une influence sur les modèles culturels et

symboliques de la Francophonie. Avec l'Europe de l'Est, on renforce l'axe Est-Ouest.

On assiste aussi à la fois à la banalisation sur la scène parisienne d'un certain nombre d'auteurs francophones, et à l'internationalisation d'autres, notamment à partir du Québec, du Viêtnam, de l'Amérique Latine et du Nord, et du Proche-Orient. Dans cette production, on ne voit pas beaucoup de spécificité des dix Outre-Mers qui sont pourtant sur les trois continents et offrent des conditions d'écritures beaucoup plus faciles que dans d'autres pays. On voit par contre l'importance des grandes terres carrefours (Haïti– Québec– Madagascar– Liban– Maurice. . .). Elles étaient indispensables dans la mondialisation étroite d'hier, elles le sont encore plus aujourd'hui avec la Francophonie. Dans le domaine scientifique quelques disciplines, l'archéologie, le droit, la médecine, la géographie, les mathématiques résistent bien à la tendance « naturelle » de l'anglicisation. Pourtant chacun sait combien en sciences sociales les « échanges scientifiques » en anglais sont pauvres, faute d'une bonne maîtrise de la langue. Mais nombre d'universitaires et de scientifiques préfèrent cette pauvre communication en anglais, avec ses contresens, parce qu'elle est marquée du sceau de la « modernité » plutôt que de recourir aux traductions simultanées, ou consécutives. . .

Chaque livre est une exception

Il se publie un million de livres par an dans le monde, contre 35 000 titres entre 1450 et 1550, premier siècle d'existence de l'imprimerie. L'Humanité publie un livre toutes les 35 secondes. Comme les blogs, beaucoup de gens ont des choses à raconter, mais peu ont du temps pour les lire.

Sous l'unicité d'une langue commune, la littérature et l'édition connaissent les destins les plus divers dans chacun des 63 pays qui composent la palette francophone. Les auteurs belges, suisses ou québécois ne sont certes pas confrontés aux mêmes difficultés que les romanciers maghrébins, d'Europe de l'Est ou d'Afrique sub-saharienne. Les uns, qui disposent d'outils de promotion adaptés et d'un réseau de distribution satisfaisant, luttent à armes égales contre leurs puissants concurrents du Nord. Les autres doivent faire face avec d'autres adversaires : l'analphabétisme, la faiblesse du pouvoir d'achat, le coût du transport, des librairies insuffisantes en nombre et en qualité, des bibliothèques mal équipées.

Au-delà des aventures personnelles des auteurs et des politiques propres de chacun des éditeurs pour faire en sorte que ses livres soient présents sur leur territoire d'origine ou de prédilection, un regroupement des initiatives est nécessaire, tant pour démultiplier l'action internationale de l'édition française que pour encourager, à l'étranger, la production, la distribution et la promotion des œuvres francophones.

En France, le Bureau international de l'édition française (BIEF)–

le nouveau nom d'une structure associative, née il y a 130 ans, qui rassemble plus de 250 adhérents – s'y efforce, avec l'appui des ministères français de la Culture et des Affaires étrangères. À l'étranger, l'effort se concentre sur les métiers du livre et ceux qui les pratiquent, avec des stratégies variables selon les situations, mais qui, toutes, dans le cadre de la francophonie, prennent en compte les demandes de professionnalisation des différents acteurs de la chaîne du livre, le développement de la lecture publique, le soutien aux coéditions permettant de vendre les livres à des prix adaptés à leur marché, ainsi que des actions innovantes de diffusion et de promotion.

« Chaque livre est une exception », a-t-on coutume de dire pour souligner qu'une œuvre de l'imagination ou de l'esprit, fût-elle fabriquée et diffusée en conformité avec les normes de la technique et du marché, n'en devient pas pour autant un « produit comme les autres ». Le livre est donc le lieu focal de la diversité. La pénurie de livres est patente dans les pays en voie de développement, accentuée par la faiblesse de l'édition locale. Pour y répondre des actions de dons de livres neufs sont menées sur le terrain, notamment par l'Association pour la diffusion internationale francophone de livres, ouvrages et revues (ADIFLOR). Tandis que les éditeurs français maintiennent de façon méritoire des circuits d'approvisionnement en livres neufs grâce aux efforts de leurs services d'exportation et des réseaux de distribution commerciale. L'exercice est de plus en plus difficile. Il n'existe que dix-neuf véritables librairies en Afrique francophone subsaharienne, si l'on en juge à partir de critères occidentaux. Fort de ce constat, l'Alliance internationale des libraires indépendants (AILF) réalisent des actions de formation sur place et contribuent à la professionnalisation d'un secteur qui se développe malgré tout. Le prix du livre est, en outre, élevé eu égard au coût du transport et au décalage du pouvoir d'achat. Malgré l'extrême difficulté à définir ce qu'est une littérature et un écrivain francophone, on remarque une réelle vitalité des écrits. Les études francophones, malgré leur place encore exiguë dans l'institution universitaire française, ont également un certain dynamisme, en littérature, car il n'y a pratiquement rien en sciences sociales. Elles forment un secteur assez animé de la recherche : monographies, recensions critiques, revues, colloques, manuels et les instruments bibliographiques se multiplient et l'on assiste même depuis peu à une inévitable et sans doute heureuse division du travail, si l'on veut, une parcellisation géographique.

Si l'unité de la littérature est difficile, celle des sciences humaines et sociales l'est encore plus. Ici les différences sont réelles selon les continents, petits et grands pays, anciennes colonies ou pays indépendants depuis plus longtemps. . . La tradition démocratique y joue aussi un rôle important, ainsi que l'existence d'un système universitaire

et d'une élite. Bref, on retrouve à peu près les mêmes critères que pour le reste du monde, en sachant que les sciences sociales sont beaucoup plus récentes que la littérature dans l'histoire de la connaissance. C'est le repérage par discipline qui est le plus important, ainsi que la réalité des inégalités Nord/Sud et le lien entre sciences humaines, démocratie, liberté de la presse et réalité d'une tradition universitaire. Les sciences sociales, dans leur existence et leur essor, sont encore plus que la littérature, un révélateur du caractère démocratique ou non d'une société.

En Afrique, on compte quelques maisons d'éditions africaines francophones mais le marché local est étroit en raison de l'analphabétisme et de la pauvreté. Afrilivres est une association regroupant 54 éditeurs, d'Afrique francophone subsaharienne, de Madagascar et de l'île Maurice, basée à Cotonou au Bénin, et qui tente d'unir les forces de chacun pour contrer une situation difficile, en particulier en matière de diffusion.

Cyber-catalogue vitrine de l'association, www.afrilivres.com présente les livres disponibles de ces éditeurs. L'initiative Afrilivres a été lancée par un comité de pilotage d'éditeurs africains réunis en novembre 2001 par Africultures avec l'aide de la Fondation Charles Léopold Mayer pour le progrès de l'homme. Ce programme de soutien à l'édition en Afrique est soutenu par le ministère des Affaires étrangères français, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et l'Alliance des éditeurs indépendants.

L'édition annuelle en langue française dans les pays francophones est variable : le Québec publie beaucoup (5 000 titres par an), compte tenu de l'étroitesse de son marché comparativement à d'autres pays comme le Cameroun (une trentaine de titres), Djibouti (une vingtaine), le Liban (une soixantaine), le Maroc (une cinquantaine), Maurice (une quinzaine), la Roumanie (une quarantaine) et Viet Nam (quelques publications en histoire). La promotion et la diffusion du livre dans les pays francophones en développement s'inscrivent dans le cadre du plan d'action de Cotonou (juin 2001). Il est un élément clé, dans le processus de développement national ; dans le renforcement de l'État de droit et de la protection des créateurs ; le renforcement des capacités francophones en matière de politique culturelle.

Puisse ce livre, entrepris avec enthousiasme, enthousiasmer à son tour une France et une Francophonie qui ont tant d'atouts, pour aborder la mondialisation.

MÉDIAS

Agence France presse (1944)

Présente dans 165 pays avec 80 bureaux dans le monde, elle emploie plus de 2000 salariés de 81 nationalités différentes, qui écrivent entre 400 000 et 600 000 mots par jour.

Canal France international (1989)

CFI est l'acteur français de la coopération internationale en matière de télévision. Via son réseau satellitaire couvrant plusieurs continents – Afrique et Moyen-Orient, Asie et Océanie, Europe centrale et orientale – CFI met à disposition de 103 télévisions partenaires, dans 81 pays, en français, anglais, arabe ou portugais, plus de 6 000 heures de programmes par an.

France Télévisions (2000)

France Télévisions est reçue hors de France. La filiale internationale CFI mène plus de 120 actions de coopération par an dans le monde.

France Télévisions apporte un tiers des programmes de TV5 Monde et participe aux organismes internationaux suivants : UER (Union européenne de radio télévision) PBI (Public Broadcasting International), ABU (Asian, Pacific, Broadcasting Union), COPEAM (Conférence permanente de l'audiovisuel méditerranéen), CIRTEF (Conseil international des radio-télévisions d'expression francophone), CTF (Communauté des télévisions francophones). Dans ces institutions, France Télévisions joue un rôle moteur pour la défense du service public et de l'audiovisuel francophone. Cette action devrait être largement développée et beaucoup mieux connue.

Médias France Intercontinents (1982)

Au sein de Radio France Internationale, l'agence de presse écrite Médias France Intercontinents (MFI) fournit à plus de 300 utilisateurs dans le monde des informations internationales, générales ou spécialisées.

TV5 Monde, la chaîne francophone (1984)

Plus de 175 millions de foyers pouvant recevoir TV5 Monde par câble ou satellite, 24 heures sur 24, dans plus de 203 pays et territoires et 24,5 millions de téléspectateurs chaque jour (audience cumulée) font de TV5 Monde l'un des trois plus grands réseaux mondiaux de télévision, aux côtés de MTV et de CNN.

Réseau France Outre-Mer (1983)

RFO avec 17 télévisions et 10 radios assure une présence 24 heures sur 24 heures, sur trois océans. Elle offre 6 000 heures de production et de programmes par an pour faire connaître la richesse des cultures d'Outre-mer.

Radio France internationale (1975)

L'histoire de la radio internationale en France débute en 1931. Héritière de cette histoire, Radio France Internationale naît en 1975 avec, pour principal objectif, l'émission de programmes quotidiens à destination des pays francophones. Aujourd'hui 44 millions d'auditeurs dans le monde écoutent RFI grâce à 137 relais FM, 400 journalistes permanents et 350 correspondants.

Radios francophones publiques (1955)

Les Radios francophones publiques regroupent les quatre plus grands diffuseurs publics francophones que sont Radio France, la Radio Suisse Romande, Radio-Canada et la Radio-télévision Belge d'expression française. Avec un potentiel de près de 75 millions d'auditeurs francophones sur plusieurs continents, ce « quatuor francophone » est devenu le premier producteur d'émissions de radio en langue française.

Union de la presse francophone (1950)

Association rassemblant près de 3 000 journalistes, responsables et éditeurs de la presse écrite et audiovisuelle, répartis dans 110 pays.

ENSEIGNEMENT

Agence de l'enseignement français à l'étranger (1990)

L'AEFE scolarise, dans 251 établissements, 26 654 enfants dans le pré-scolaire, 58 574 élèves du primaire, 45 699 dans le premier cycle du secondaire et 27 205 dans le second et 217 élèves au niveau post-baccalauréat, soit au total plus de 158 000 apprenants de français et en français

Alliance française (1884)

1200 alliances françaises touchent près de 440 000 jeunes et adultes de 140 nationalités apprenant le français dans 138 pays à travers un réseau de plus de 1000 associations de droit local. L'enseignement est dispensé par plus de 4 000 professeurs, le plus souvent nationaux, qui bénéficient de formations spécifiques, sur place ou en France.

Centres et instituts culturels français

154 services de coopération et d'action culturelle d'ambassades, et 68 complémentaires, répartis dans 92 pays

Fédération internationale des professeurs de français (1969)

70 000 enseignants dans le monde regroupés dans 165 associations.

INSTITUTS

Mission laïque française (1902)

70 établissements dans plus de 40 pays 20 000 élèves encadrés par 200 enseignants

27 Instituts français de recherche en sciences sociales et en archéologie à l'étranger, rattachés au Quai d'Orsay.
Citons à titre d'exemples : l'Institut de recherche sur l'Asie du Sud-Est contemporain à Bangkok, l'Institut français de Pondichéry, l'Institut français d'études andines à Lima, le Centre français d'études mexicaines et centraméricaines à Mexico, le Centre français des études éthiopiennes à Addis-Abeda, la Délégation archéologique française en Afghanistan, l'Institut français du Proche-Orient à Aman – Beyrouth – Damas, le Centre d'études et de documentation économique, juridique et sociale au Caire, le Centre Jacques Berque pour les études en sciences humaines et sociales à Rabat, le Centre franco-russe en sciences sociales et humaines à Moscou, le Centre franco-allemand de recherches en sciences sociales à Berlin...

5 Écoles françaises à l'étranger : Casa de Velazquez, l'École française de Rome, l'École française d'archéologie à Athènes, l'École française d'Extrême-Orient, l'Institut français d'archéologie orientale du Caire.

L'institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), situé à Paris, enseigne 93 langues et civilisations. L'Inalco est l'héritier direct de l'École des jeunes de langues fondée par Colbert en 1669 puis de l'École des langues orientales vivantes recrée par la Convention de 1795.

ASSOCIATIONS FRANCOPHONES

Agence universitaire de la Francophonie (1961) – opérateur de la francophonie

576 établissements d'enseignement supérieur et de recherche et 32 réseaux scientifiques multilatéraux.

Assemblée parlementaire de la francophonie (1967) – assemblée consultative de la francophonie

65 Parlements des États et Communautés francophones et 9 observateurs.

Association internationale des maires francophones (1979) – opérateur de la francophonie

156 capitales et métropoles réparties dans 46 pays.

Source : Dominique Wolton « Demain, la Francophonie. Pour une autre mondialisation » – Flammarion 2006.

Ouvrages généraux sur la francophonie

Hervé Barraquand

Si l'histoire de la langue française s'étend sur plusieurs siècles, l'histoire de la « francophonie » est beaucoup plus récente. Le mot n'apparaît qu'en 1880 et ne connaît une fréquence d'usage qu'à partir des années 1960. Il recouvre, plusieurs significations de l'origine à nos jours : une statistique linguistique, un désir d'échange et de rassemblement, un partage d'idées et d'idéaux. L'affirmation d'une Francophonie internationale organisée fut d'abord militante et associative. La construction politique, commencée avec la naissance de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) en 1970, s'est poursuivie avec la tenue du premier sommet en 1986 et la création de l'Organisation internationale de la Francophonie en 1997 dotée d'un Secrétaire général.

L'adjectif « francophone(s) » est largement usité pour exprimer l'appartenance à une communauté, qu'il s'agisse des universitaires, des journalistes, des parlementaires, des écrivains. . . Ces derniers sont d'ailleurs les premiers à s'être rassemblés dès 1926 au sein de l'Association des écrivains de langue française. Les littératures francophones ont indubitablement marqué la littérature du XX^e siècle, rassemblant dans la langue française, langue sans frontières, des écrivains venus de tous les horizons. S'il peut sembler fort pratique dans le cadre d'un inventaire, de ranger dans la rubrique « littératures francophones » toutes les productions littéraires qui ne sont pas hexagonales, on ne saurait se contenter d'une classification aussi imprécise qu'imparfaite. Car, comment croire que les oeuvres des auteurs francophones des cinq continents soient aussi homogènes ? Tel est le véritable écueil de cette discipline universitaire.

Telle est aussi la difficulté de ce chapitre consacré aux écrits ayant une dimension francophone ou traitant de Francophonie. D'ailleurs, quelle Francophonie ? Celle des lettres, des peuples, des politiques ? Celle qui par transversalité, investit la littérature, la linguistique, la culture et l'éducation mais aussi la géopolitique, la démocratie, les droits de l'homme ou le développement durable. Réaliser une synthèse bibliographique annotée des ouvrages rédigés sur la francophonie doit consister à passer des éléments significatifs qui constituent cette bibliographie à un « tout » explicatif de la manière dont la francophonie est prise en compte dans ces ouvrages.

Pour refléter l'universalité de la Francophonie, nous avons effectué nos recherches dans l'ensemble des bibliothèques (en ligne) nationales, universitaires et professionnelles du monde. Pour l'espace francophone, le point cardinal de nos investigations a été le Centre de documentation et d'information de la Francophonie (<http://cifdi.francophonie.org>).

Des critères de sélection et des constats

La richesse et la variété de la matière expliquent que certaines publications abordent simultanément plusieurs champs disciplinaires. Pour éviter les redondances et la multiplication des rubriques, nous avons effectué une classification spécifique à notre objet d'étude. Ainsi, les livres traitant d'aspects francophones ou de francophonie ont été appréhendés selon qu'ils s'attachent à la *littérature*, à la *linguistique*, à la *Francophonie* et aux *enjeux francophones* ou qu'ils soient des *publications institutionnelles*. Au lieu d'établir un catalogue thématique, une sorte d'inventaire à la Prévert, nous avons donc cherché à « donner du sens » à cette sélection bibliographique en retenant notamment comme critère de ventilation, au sein de chacun de ces cinq thèmes, les principales idées exprimées.

Les auteurs d'œuvres littéraires sont au cœur de cette publication de l'Association pour la diffusion de la pensée française. Dans une première rubrique, nous avons donc naturellement recensé les dictionnaires, les anthologies et les recueils dédiés aux *littératures francophones*. La lecture des œuvres de notre sélection permettra de comprendre les spécificités ethniques, historiques, sociologiques, linguistiques et politiques de ces littératures. Loin d'être marginales et exotiques au regard de la littérature française, celles d'Afrique, des Amériques, de la Caraïbe, du Maghreb, de l'océan Indien apparaissent comme des lieux de renouvellement des mouvements littéraires et des générations d'écrivains. Par la diversité des expériences de vie de ses auteurs et par l'universalité des questions qu'ils posent au sein même de leur différence, ces littératures symbolisent la diversité à travers l'usage et le partage d'une même langue.

La partie consacrée à la « *langue* » rassemble les analyses sur l'évolution de la langue française et les enjeux linguistiques dans l'espace francophone. Deux types de réflexion émergent : celle révélant les dimensions francophones de la langue française devenue riche de ses apports, et celle examinant les relations du français avec les autres langues de la francophonie, qualifiées souvent de « partenaires ». Les linguistes composent majoritairement ce florilège, même si très peu d'essais sur la situation de la langue française¹ ont été retenus, notamment parce qu'ils se limitent à une simple défense « dure » du français « pur ». Notre langue ne cesse de s'enrichir de mots venus d'ailleurs et de partout, lui donnant ainsi trois attributs majeurs pour demeurer une langue de communication

¹ Pour en savoir plus sur les ouvrages rédigés sur la langue française, voir : Association pour la diffusion de la pensée française, *100 titres sur la langue française*, Hors-série n° 5, Paris, France, septembre 2005, 100 p., isbn 2-914935-56-0.

mondiale : diversité, vitalité et modernité. Vénus Khoury-Ghata, écrivaine libanaise, en identifie un quatrième plus diffus lorsqu'elle écrit que « *la langue française actuelle, je veux dire hexagonale, avait besoin de toutes ces langues qui viennent d'ailleurs pour l'enrichir et lui donner une âme* ».

Autre idée forte de cette partie : la langue française n'est plus la propriété exclusive de la France. Elle est une langue en partage à partager. Son maintien comme idiome international est une nécessité, non seulement pour la francophonie mais également pour l'existence du multilinguisme au plan international. Dans sa cohabitation avec les autres langues pratiquées dans les pays francophones, le français doit aussi se positionner comme un espace de rencontres et d'échanges, il doit « *continuer à vivre, non parallèlement mais à côté et de manière tangente, bras dessus, bras dessous, avec les langues nationales* » (Henri Lopes, écrivain congolais). Le partenariat des langues est d'ailleurs, avec le maintien de la diversité culturelle (voir la quatrième partie), l'un des thèmes majeurs de réflexion au sein de la francophonie depuis près de dix ans. Toutefois, pour certains chercheurs, la coexistence des langues dans un même espace n'engendre pas nécessairement de véritables partenariats.

Une troisième partie permet de définir et de circonscrire la francophonie par l'intermédiaire d'ouvrages généraux, d'écrits plus localisés, et d'autres porteurs d'idées en faveur du projet francophone.

L'histoire de la francophonie et l'évolution d'une communauté linguistique vers un ensemble politique apparaissent comme deux des préoccupations majeures. La francophonie à l'intérieur de pays (Liban, Vietnam), au sein de régions (Afrique, Europe centrale et orientale) et dans ses relations avec d'autres aires linguistiques (Commonwealth, monde arabe) a également fait l'objet de quelques publications.

« *La francophonie imprègne l'homme tout en entier : elle est à la fois une manière de voir, de penser et de vivre* », écrit Charles Helou (Liban). Cette manière de voir et de penser s'exprime aussi en faveur du projet francophone, porté très souvent par des écrits des acteurs institutionnels (anciens Secrétaires généraux de l'Agence de coopération culturelle et technique, ancien recteur de l'AUF-UREF, premier Secrétaire général du Haut Conseil de la Francophonie. . .). On peut ici citer, par exemple, les trois objectifs qui ont guidé l'action de Boutros Boutros-Ghali, premier Secrétaire général de la Francophonie (1998-2002) : faire de la francophonie une institution internationale reconnue, élargir le concept de développement économique et social dans l'espace francophone, faire de la diversité culturelle et du dialogue des cultures un instrument au service du règlement pacifique des conflits et de la promotion d'une culture de paix.

Les récents écrits consacrés aux enjeux plutôt *géopolitiques* de la Francophonie font émerger, dans une quatrième partie, deux défis principaux : elle doit adoucir la mondialisation et promouvoir la diversité culturelle. Des enjeux périphériques apparaissent dans quelques trop rares ouvrages : droits de l'homme, économie, laïcité. Le thème de la société de l'information, qui tient une place centrale au sein des actions politiques et de coopération de la Francophonie depuis le milieu des années 1990, n'est pas pourvoyeur de publications. Notamment parce que les réflexions sur les enjeux de la société de l'information pour la Francophonie (contenus) ont lieu sur l'Internet (contenant).

Enfin, une partie *institutionnelle* rassemble une sélection de publications produites par les Institutions multilatérales francophones. Il s'agit, la plupart du temps, d'actes de Colloques intergouvernementaux et/ou universitaires. Un tableau complémentaire présente l'ensemble des outils existants (cédéroms, bases de données et sites Internet) permettant d'accéder à toutes les publications et co-publications institutionnelles. Nous avons également jugé opportun de référencer les principaux documents officiels français disponibles (sous forme imprimée ou électronique). Ces rapports, trop souvent méconnus du grand public, exposent des réalités de façon exhaustive et proposent des recommandations éclairantes. Douze rapports parus depuis une dizaine d'années abordent les questions de la langue française, de l'influence de la France à travers son réseau culturel et son système éducatif, de l'enseignement du et en français à l'étranger et les défis de la francophonie dans le domaine des droits de l'homme comme dans celui de la société de l'information.

Des actions de la Francophonie en faveur du livre

La Francophonie multilatérale ne se contente pas de « se publier ». L'édition est au centre de ses actions depuis sa création en 1970 afin de soutenir l'éducation, de favoriser la créativité intellectuelle et littéraire et de garantir la libre circulation des idées au sein de l'espace francophone. Outre son appui à la parution d'ouvrages portant sur des domaines aussi variés que l'agriculture, l'éducation, la littérature, la santé, le droit... les actions menées par l'OIF contribuent surtout à renforcer les capacités et à améliorer la professionnalisation des créateurs, des éditeurs et des libraires. Par exemple, en soutenant la création de l'Association internationale des libraires francophones. Certaines des sessions de formation se déroulent au Centre africain de formation à l'édition et à la diffusion situé à Tunis. Après avoir formé pendant quinze ans un vivier de professionnels du livre, il semble opportun désormais d'évaluer leur insertion.

Les populations rurales des pays du Sud restent le plus souvent démunies et sans accès possible à la lecture, à l'éducation citoyenne,

à l'information sur la santé et l'environnement, aux arts et aux loisirs. Faisant ce constat, la Francophonie a mis en place depuis 1986 plus de deux cents Centres de lecture et d'animation culturelle (Clac), regroupés en vingt et un réseaux et répartis dans dix-huit pays d'Afrique, des Caraïbes, de l'océan Indien et du Proche-Orient. Ces centres offrent des infrastructures culturelles de proximité particulièrement adaptées aux besoins de lecture et d'information des individus.

En organisant des prix littéraires (Prix des cinq continents, Prix du jeune écrivain francophone, Prix Kadima, Prix Alioune Diop), la Francophonie soutient également les écrivains émergents et fait découvrir des jeunes talents.

Tous ces dispositifs ont des effets positifs, mais ils n'ont pas permis d'assurer la diffusion et la circulation attendues. Même si la Francophonie soutient la participation des professionnels du livre – éditeurs, libraires – aux foires et salons du livre, ce concours n'intervient que dans des contextes déjà francophones. Une présence plus ambitieuse dans les événements internationaux autour du livre doit être assurée.

S'agissant des ouvrages édités par l'Agence universitaire de la Francophonie, ils contribuent au maintien, en langue française, d'une production éditoriale de manuels universitaires d'enseignement et de recherche dans les disciplines où existent d'importantes lacunes : agronomie, droit, économie, gestion, médecine, sciences de l'information, sciences de l'ingénieur, sciences du langage, sciences de la terre, sciences humaines et sociales.

Des conclusions

La francophonie, celle des peuples qui la fait vivre comme la Francophonie, celle des États et gouvernements qui la compose, ont pour principal fondement, pour empreinte digitale, le partage de la langue française. La littérature – cet ouvrage en est une preuve supplémentaire – et la question des langues sont donc tout naturellement les champs privilégiés par les auteurs et les chercheurs francophones.

Pour Léopold Sédar Senghor, la Francophonie est « *une communauté essentiellement culturelle, au sens le plus large du terme* ». Ce sens s'est fortement élargi depuis que tour à tour, la Francophonie (avec la création du poste de Secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie en 1997) et la culture (avec l'adoption à l'Unesco en octobre 2005 de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques) ont pris une réelle dimension politique. Ainsi, depuis quelques années, la Francophonie suscite l'intérêt des chercheurs et auteurs en sciences politiques. De manière générale, on débat et on écrit de plus en plus sur la

Francophonie, preuve de la vitalité et de la modernité de son discours et de ses engagements. Les ouvrages parus depuis vingt ans reflètent assez fidèlement l'évolution de la Francophonie officielle, dont le mandat a progressivement évolué de la langue, à la culture jusqu'à la politique. Néanmoins, ceux qui écrivent sur la Francophonie demeurent peu nombreux. Et ils sont peu à publier, souvent au Nord (France, Canada-Québec, Belgique...), souvent les mêmes et souvent d'anciens acteurs du dispositif. Les auteurs du Sud peinent à trouver une maison d'édition. Et quand ils y arrivent, les ouvrages deviennent rapidement indisponibles.

Ces constats sur les écrits sur la Francophonie peuvent aussi s'étendre à la situation du livre au sein des soixante-trois pays appartenant à l'OIF. Les auteurs francophones du Nord disposent d'outils de promotion adaptés et d'un réseau de distribution satisfaisant. Les autres doivent composer avec un autre environnement : analphabétisme, faiblesse du pouvoir d'achat, coût du transport, librairies insuffisantes en nombre et en qualité, bibliothèques souvent mal équipées... Ceci explique les situations contrastées de l'édition en langue française : le Québec publie beaucoup (cinq mille livres par an), compte tenu de l'étroitesse de son marché comparativement à d'autres pays comme le Cameroun (une trentaine de titres), Djibouti (une vingtaine), le Liban (une soixantaine), le Maroc (une cinquantaine), l'île Maurice (une quinzaine), la Roumanie (une quarantaine) et le Viêtnam (quelques publications, surtout en histoire).

Latitude nous a été donnée pour cette partie de retenir des ouvrages rédigés dans d'autres langues. Force est de constater qu'ils sont rares. De là, à signifier que la francophonie n'intéresse que les francophones il n'y a qu'un pas... que nous ne franchirons pas. Car, si l'on prend l'exemple des États-Unis, on constate la présence de nombreuses références d'ouvrages sur la Francophonie dans les bibliothèques alors que les auteurs américains sont loin d'être les plus prolixes sur la Francophonie.

Articles de revues, mémoires de fin d'étude et de doctorats mais aussi bases de données en ligne, sites Internet et cédéroms permettront aux lecteurs (qui auront découvert ici l'importante variété des thèmes liés à la Francophonie et constaté leur étonnante modernité), d'approfondir leurs réflexions.²

De nombreux ouvrages et témoignages déplorent l'indifférence que la francophonie suscite dans l'Hexagone. « francoffonies ! le festival francophone en France » qui se déroule du mois de mars au mois d'octobre 2006 a pour vocation, en réunissant artistes, entrepreneurs, écrivains, scientifiques, intellectuels, venus de tous les horizons, de mettre en valeur les réalités de la francophonie, la richesse et la vitalité

² Voir l'exhaustive bibliographie thématique sur «La francophonie internationale» réalisée par Françoise Massart-Piérard et Fabienne Maron en décembre 2000 : <http://cifdi.francophonie.org/Biblio/Biblouvain/index.html>.

des peuples qui la composent. Souhaitons qu'il provoque enfin un intérêt des français pour la Francophonie. Notamment pour assurer une transition générationnelle, renouveler la génération des « penseurs » et permettre une ouverture vers toutes les créations francophones.

Le XI^e Sommet de la Francophonie qui se tiendra en septembre 2006 en Roumanie, sur le thème de l'éducation et des technologies de l'information et de la communication, sera également une occasion de (re) donner aux pays d'Europe centrale et orientale l'envie d'écrire en français et le désir de publier sur la Francophonie.

Le Président poète Léopold Sedar Senghor, dont on célèbre cette année le centenaire de la naissance, écrivait en 1988 : « *l'idée de francophonie ne peut se réaliser en un jour. Son succès dépend de l'efficacité des structures et des hommes qui prennent en charge l'accomplissement du projet* ». Avec le festival francophone en France, le Sommet de la Francophonie à Bucarest, l'année Senghor dans le monde francophone et la réforme institutionnelle, 2006 constitue une année charnière du projet francophone. Le projet d'atteindre un idéal d'universalité, de respect et de paix pour établir les bases fondamentales d'une entente au-delà des différentes nationalités, sensibilités et convictions politiques ou religieuses.

LITTÉRATURE

**ADAMSON Ginette,
GOUANVIC Jean-Marc**

Francophonie plurielle
Hurtebise, CIEF, Montréal, Canada,
1995, 418 p., isbn 2-8942-8103-X

Actes du premier congrès mondial
du Conseil international d'études
francophones tenu à Casablanca, Maroc,
du 10 au 17 juillet 1993.

**ANTOINE Serge,
DE VILMORIN Jean-Baptiste,
YANA André**

*Écrits francophones et environnement
1548-1900*
Éditions Entente-IEPF,
coll. « Les Cahiers de l'écologie »,
tome I, Québec, Canada, 1991,
352 p., isbn 2-7266-0098-0

Cet ouvrage réunit quelque 70 textes
de Ronsard, Montaigne, d'Aubigné, et de
Palissy qui traitent d'environnement.

**ANTOINE Serge,
DE VILMORIN Jean-Baptiste,
YANA André**

*Écrits francophones et environnement
1900-1996*
Éditions Entente-IEPF,
coll. « Les Cahiers de l'écologie »,
tome II, Québec, Canada, 1996,
304 p., isbn 2-7266-0115-4

Cette suite du tome I couvre le XX^e siècle
et propose une sélection de deux cents
morceaux où se côtoient Marguerite
Yourcenar, Paul-Émile Victor, Bertrand de
Jouvenel, Célestin Freinet.

BENIAMINO Michel

*La Francophonie littéraire : essai
pour une théorie*

L'Harmattan, coll. « Espaces
francophones », Paris, France, 1999,
462 p., isbn 2-7384-7813-1

L'intérêt théorique de l'étude des
littératures francophones réside dans le
fait que leurs apparitions, leurs histoires,
leurs transformations représentent le
fonctionnement même du phénomène
littéraire.

BENIAMINO Michel,

GAUVIN Lise (dir.)
Vocabulaire des études francophones.

Les concepts de base
Presses universitaires de Limoges,
coll. « Francophonies », Limoges,
France, 2005, 210 p.,
isbn 2-84287-364-5

À la fois une présentation de l'état de la
recherche dans le domaine des études
francophones et un outil de référence
permettant d'appréhender ce domaine
aux contours complexes.

BERTRAND Jean-Pierre,

GAUVIN Lise (dir.)
*Littératures mineures en langue
majeure*

AML Éditions / Pie-Peter-Lang,
coll. « Documents pour l'histoire des
francophonies », Bruxelles, Belgique,
320 p., 2003, isbn 9-5201-192-3

Les études rassemblées lors d'un
colloque tenu à Liège en octobre 2001
apportent une contribution historique et
sociologique aux rapports entre langue
et littératures à travers des exemples
québécois et belges.

**BESSIERE Jean,
MOURA Jean-Marc**
(textes réunis par)

*Littératures postcoloniales
et francophonie*

H. Champion, coll. « Colloques,
congrès et conférences sur la
littérature comparée », Paris, France,
2001, 208 p., isbn 2-7453-0281-7

À travers l'étude des littératures
maghrébines contemporaines, de la
littérature antillaise, des littératures
d'Afrique noire et d'Océanie, ce volume
propose des approches qui permettent
de les situer hors des références usuelles
que porte la notion de postcolonialisme.

BRAHIMI Denise

Langue et littératures francophones

Ellipses, coll. « Thèmes et études »,
Paris, France, 2001, 110 p.,
isbn 2-7298-0576-1

Étude des littératures francophones
en les situant dans des ensembles
géographiques ainsi que du
développement, de l'évolution, des
problématiques et des thématiques de
la francophonie.

BRIDEL Yves, CHIKHI Beïda,

**CUCHE François-Xavier,
QUAGHEBEUR Marc (dir.)**

L'Europe et les Francophonies
AML Éditions / Pie-Peter-Lang,
coll. « Documents pour l'histoire des
francophonies », Bruxelles, Belgique,
à paraître.

Centre d'Études Francophones

*Littératures francophones : langues
et styles*

L'Harmattan, Paris, France, 2001,
264 p., isbn 2-7475-0723-8

Ces actes du colloque éponyme offrent
une analyse critique de la diversité
stylistique des littératures francophones.

Centre d'Études Francophones

*Les Écrivains francophones interprètes
de leur histoire. Entre filiation et
dissidence*

AML Éditions / Pie-Peter-Lang,
coll. « Documents pour l'histoire des
francophonies », Bruxelles, Belgique,
à paraître en mars 2006.

Collectif

Anthologie des poèmes des pays francophones

La Maison des Éditions littéraires, Hanoï, Vietnam, 1997, 450 p.

Deux cents poèmes, en français et en vietnamien, empruntés à quatre-vingt quinze poètes donnent une image significative de la mouvance francophone dans le monde.

CORZANI Jack,
HOFFMANN Léon-François,
PICCIONE Marie-Lyne

Littératures francophones

Vol. II, Les Amériques, Haïti, Antilles-Guyane, Québec, Belin, Paris, France, 1998, 320 p., isbn 2-7011-2023-3

Une analyse des spécificités ethniques, historiques, sociologiques, linguistiques et politiques des littératures francophones des Antilles, de la Guyane, de Haïti et du Québec.

DEHAYBE Roger,
FRANCOIS Geneviève,
QUAGHEBEUR Marc (dir.)

Écriture et démocratie.

Les francophones s'interrogent
Labor, coll. « Archives du Futur », Bruxelles, Belgique, 1993, 143 p., isbn 2-8040-0932-7

Les actes de ce colloque organisé au Centre de Wallonie-Bruxelles de Paris (18-19 février 1993) rappellent que les auteurs francophones ont un amour commun pour la langue française et la même passion pour la liberté.

FAVRE Isabelle

La Différence francophone

Presses universitaires du nouveau monde, New Orleans, États-Unis, 2001, 233 p., isbn 1-8894-3185-0

En se consacrant à trois régions francophones différentes – à savoir les Antilles, Québec et la Suisse romande – ce livre montre la qualité première du phénomène francophone qui est l'expression de la diversité à travers l'usage de la même langue.

FORS DICK Charles,

MURPHY David

Travel in Twentieth-century French

and Francophone Cultures :

the Persistence of Diversity

Oxford, Royaume-Uni, 2005, 260 p., isbn 0-1992-5829-5

Histoire et critique de la littérature française et francophone du XX^e siècle.

GARCIN Jérôme

Dictionnaire des écrivains

contemporains de langue française

par eux-mêmes

Mille et une nuits, Paris, France, 2004, 419 p., isbn 2-8420-5742-2 (première édition, F. Bourin-Julliard, 1989)

À la fois anthologie de près de trois cent cinquante écrivains par eux-mêmes, autoportrait collectif de la littérature contemporaine et répertoire d'adieux en forme d'aphorismes.

GAUVIN Lise

L'Écrivain francophone à la croisée

des langues : entretiens

Karthala, Paris, France, 1997, 182 p., isbn 2-86537-750-4

Entretiens menés avec onze écrivains de langue française (dont Antonine Maillet, Rachid Mimouni, Tahar Ben Jelloun, Cheikh Hamidou Kane) permettant d'identifier le type de rapports que chacun a développé avec la ou les langues qu'il a utilisées.

GAUVIN Lise,
KLINKENBERG Jean-Marie (dir.)

Écrivain cherche lecteur : l'écrivain

francophone et ses publics

Créaphis, Grâne, France, 1991, 258 p., isbn 2-907150-24-3

Deux jours de rencontres entre écrivains, éditeurs, critiques et décideurs issus de la communauté française de Belgique et venus de Suisse romande, du Québec et de France ont permis de mieux savoir pour qui écrivent les écrivains francophones.

GODIN Jean Cléo (dir.)

Nouvelles écritures francophones :

vers un nouveau baroque ?

Presses de l'Université de Montréal,

Montréal, Canada, 2001, 439 p.,

isbn 2-7606-1781-5

Sur le thème des écritures nouvelles, mais possédant déjà une histoire, avec des étapes reconnaissables, des courants successifs, voire une préhistoire, si l'on tient compte des importantes traditions orales, ces textes reprennent des interventions d'un colloque tenu à Dakar, autour de l'idée du baroque.

GONTARD Marc, BRAY Maryse (dir.)

Regards sur la francophonie

Presses universitaires de Rennes,

Rennes, France, 1997, 322 p.,

isbn 2-8684-7242-7

Interrogations d'universitaires sur le fonctionnement du texte littéraire dans des sphères culturelles aussi différentes que le Maghreb, l'Afrique noire, les Caraïbes, le Québec ou le Viêt Nam.

HAUSSER Michel,

MATHIEU Martine

Littératures francophones, Volume III,

Afrique noire, océan Indien

Belin, Paris, France, 1998, 270 p.,

isbn 2-7011-2024-1

Pour l'Afrique noire, l'analyse littéraire s'est faite à partir d'un point de vue historique et d'un découpage par genres (poésie, récit, théâtre). En ce qui concerne l'océan Indien, les stratégies d'utilisation du français en littérature selon les îles ont été privilégiées.

JOUBERT Jean-Louis,
GASQUY-RESCH Yannick,
CHEVRIER Jacques

Écrivains francophones du XX^e siècle

Agence universitaire de

la Francophonie/Ellipses,

coll. « Universités francophones »,

Paris, France, 2002, 208 p.,

isbn 2-7298-0416-1

Dans le vaste panorama des voix venues d'ailleurs, plus d'une cinquantaine d'écrivains remarquables par la diversité de leur expérience de vie, la fécondité de leur œuvre et par l'universalité des questions qu'ils posent au sein même de leur différence, sont rassemblés.

JOUBERT Jean-Louis

Petit guide des littératures francophones

Nathan, Coll. « Les Petites Références », Paris, France, 2006, p., ISBN 2-0918-4021-1

Cet ouvrage offre au lecteur néophyte et curieux un panorama des littératures francophones. Pour chaque zone géographique, des repères historiques et littéraires ainsi que des fiches dédiées aux auteurs informent le lecteur.

LAURETTE Pierre, RUPRECHT Hans-George (dir.)

Poétiques et imaginaires : francopolyphonie littéraire des Amériques

L'Harmattan, Paris, France, 1995, 400 p., isbn 2-7384-3828-8

Un miroir littéraire de la francophonie des Amériques, une voie d'accès à l'univers poétique d'une trentaine d'auteurs dont Jacques Brault, Aimé Césaire, Patrick Chamoiseau.

MOURA Jean-Marc

Littératures francophones et théorie postcoloniale

PUF, coll. « Écritures francophones », Paris, France, 184 p., isbn 2-1305-5231-5 (première édition, 1997)

À la fois un reflet des théories et des analyses des chercheurs francophones dans ce domaine et une construction de passerelles entre francophonie et anglophonie.

MURDOCH H. Adlai,**DONAHEY Anne**

Postcolonial Theory and Francophone Literary Studies

University Press of Florida, États-Unis, 2004, 304 p., isbn 0-8130-2776-4

Même si les écritures francophones partagent certaines caractéristiques avec les littératures postcoloniales, elles ont également leurs propres spécificités.

NDAJE Christiane (dir.)

Introduction aux littératures francophones : Afrique, Caraïbe, Maghreb

Presses de l'Université de Montréal, coll. « Paramètres », Montréal, Canada, 2004, 276 p., isbn 2-7606-1875-7

Cet ouvrage décrit les faits marquants de l'histoire des littératures francophones du Maghreb, de l'Afrique subsaharienne et des Caraïbes ainsi qu'un aperçu des générations d'écrivains, des mouvements littéraires et des œuvres significatives.

NOIRAY Jacques

Littératures francophones, Volume I, Le Maghreb

Belin, Paris, France, 1996, 190 p., isbn 2-7011-1385-7

Présentation des œuvres majeures de la littérature maghrébine en langue française, analyse de ses thèmes et de ses formes en les illustrant de nombreux textes romanesques, poétiques et critiques.

QUAGHEBEUR Marc,**ROSSION Laurent (dir.)**

Entre aventures, syllogismes et confessions : Belgique, Roumanie, Suisse

Pie-Peter Lang, coll. « Documents pour l'histoire des francophonies », Europe, n° 2, Bruxelles, Belgique, 2003, 373 p., isbn 9-0520-1209-1

Rapprocher les situations, analyser les conditions de la production littéraire en français et étudier certaines œuvres significatives : telles sont les trois démarches de ce colloque organisé en avril 2002.

WILHELM Frank

La Francophonie du Grand-Duché de Luxembourg

Cahiers francophones d'Europe centre-orientale (numéro hors série), Pécs, Hongrie/Vienne, Autriche, 1999, 413 p., isbn 9-6303-7490-0

À la fois un dictionnaire de la francophonie luxembourgeoise et une anthologie d'auteurs francophones luxembourgeois contemporains.

LANGUE

LA LANGUE FRANÇAISE
ET SA DIMENSION FRANCOPHONE

ARGOD-DUTARD Françoise (dir.)

Quelles perspectives pour la langue française ? Histoire, enjeux et vitalité du français en France et dans la francophonie

Presses universitaires de Rennes, Rennes, France, 2003, 271 p., isbn 2-8684-7905-7

Publication des Actes des 2^e Lyriades de la langue française tenues les 28 et 29 septembre 2002 à Liré.

CERQUIGLINI Bernard,**CORBEIL Jean-Claude,****KLINKENBERG Jean-Marie (dir.)**

Le Français dans tous ses états Flammarion, coll. « Champs », Paris, France, 2002, 416 p., isbn 2-08-080034-5

Dans le prolongement de l'exposition « Tu parles ! Le français dans tous ses états » présentée en 2000 à Bruxelles, Lyon, Dakar et Québec, cet ouvrage met en exergue la diversité, la vitalité et la modernité de la langue française et de la francophonie.

COVENEY Aidan Coveney,**HINTZE Marie-Anne,****SANDERS Carol**

Variation et francophonie. Mélanges en hommage à Gertrud Aub-Buschler L'Harmattan, Paris, France, 2004, 376 p., isbn 2-7475-6804-0

Ce recueil, rédigé par des chercheurs antillais nord-américains et européens, donne un aperçu de l'intérêt et de l'envergure des recherches actuelles sur les variétés du français au sein des espaces antillais, africain, américain et européen.

DEMOUGIN Jacques (dir.)

Dictionnaire universel francophone Hachette/AUF/EDICEF, Paris, France, 1999, 1058 p., isbn 2-8412-9345-9

Ce dictionnaire est universel dans la mesure où la France y figure au même titre que le Vanuatu ou le Québec. Il met l'accent sur la linguistique afin de témoigner de l'enrichissement de la langue française au fur et à mesure que son usage s'est répandu dans le monde.

DEPECKER Loïc

Les Mots de la francophonie
Belin, coll. « Le français retrouvé »,
Paris, France, 1988, 335 p.,
isbn 2-7011-1305-9

Un parcours à travers les particularités
lexicales du français parlé dans le monde,
par des communautés d'origine, d'histoire
et de statut différents.

DEPECKER Loïc

*Le Guide des mots francophones :
le ziboulateur enchanté*
Éd. du Seuil, coll. « Point virgule »,
n° 195, Paris, France, 1999, 187 p.,
isbn 2-0203-3999-4

La preuve, à partir de l'observation
de la vie quotidienne, que le français
s'est enrichi de mots venus d'ailleurs,
d'Amérique du Nord comme d'Asie.

**DE ROBILLARD Didier,
BENIAMINO Michel (dir.)**

*Le Français dans l'espace
francophone : description linguistique
et sociolinguistique de la francophonie*
Honoré Champion, coll. « Politique
linguistique », vol. I, Paris, France,
1993, 536 p., isbn 2-8520-3291-2

Réunissant les contributions de
spécialistes de la francophonie, cet
ouvrage part de la description de la
francophonie linguistique pour mettre en
évidence les caractéristiques majeures
de la francophonie contemporaine.

**DE ROBILLARD Didier,
BENIAMINO Michel (dir.)**

*Le Français dans l'espace
francophone : description linguistique
et sociolinguistique de la francophonie*
Honoré Champion, coll. « Politique
linguistique », vol. II, Paris, France,
1996, 448 p., isbn 2-8520-3291-0

Cette description « clinique » d'un
phénomène qui intéresse les scientifiques
mais aussi les États et les institutions,
s'accompagne d'une réflexion à propos
des instruments et des concepts
permettant de mettre en évidence les
caractéristiques de la francophonie.

DJEBAR Assia

*Ces voix qui m'assiègent : en marge
de ma francophonie*
Albin Michel, coll. « L'identité plurielle »,
Paris, France, 1999, 269 p.,
isbn 2-2261-0823-8

Ces textes écrits pour des conférences,
entre 1982 et 1998, témoignent du
parcours de la désormais académicienne,
pour qui l'identité n'est pas seulement
hérité mais aussi langue.

DUMONT Pierre

Le Français, langue africaine
L'Harmattan, Paris, France, 1990,
175 p., isbn 2-7384-0879-6

Le français, langue africaine, révèle les
mécanismes d'une réelle appropriation
du français par ses locuteurs sénégalais,
camerounais, ivoiriens, djiboutiens,
béninois, etc. En voici la démonstration.

DURAND Charles

*La Langue française : atout ou
obstacle ?*

Presses universitaires du Mirail,
Toulouse, France, 1999, 447 p.,
isbn 2-85816-457-6

Étude de l'usage du français dans des
secteurs pour lesquels le recours à une
langue jugée plus « internationale » est
souvent préféré à l'emploi du français.

HAGEGE Claude

*Combat pour le français. Au nom de
la diversité des langues et des cultures*
Odile Jacob, Paris, France, 2006,
260 p., isbn 2-7381-1692-2

Face à la prétendue mondialisation, la
lutte pour la pluralité des cultures et des
langues, dont le français, est une des
formes de l'action humaine pour inverser
le cours, apparemment inéluctable, des
choses du monde.

HAGÈGE Claude

Le Français et les siècles
Odile Jacob, Paris, France, 1987,
192 p., isbn 2-7381-0015-5

Le célèbre linguiste nous aide à prendre
conscience dès 1987 que la langue
française n'est plus la propriété exclusive
de la France, elle est devenue une affaire
francophone mais aussi mondiale.

MENDOZE Gervais

*Le Français, langue africaine. Enjeux
et atouts pour la francophonie*
Publisud, Paris, France, 1999, 383 p.,
isbn 2-8660-0755-7

Le Cameroun, qui fut un temps colonie
allemande, sous tutelle britannique
et française, compte, en plus d'un
bilinguisme officiel français-anglais,
248 langues. Pourtant, la langue française
est devenue un mode de médiation
courant et incontournable.

RENARD Raymond

*Une éthique pour la francophonie :
questions de politique linguistique*
Centre international de phonétique
appliquée, Mons, Belgique, 2001,
410 p., isbn 2-9303-3613-7

Une communauté de destin fondée
sur la langue peut-elle engendrer une
éthique ? Telle est la question finale posée
à propos de l'aménagement linguistique
de la francophonie, considérée dans son
acceptation la plus large.

WALTER Henriette

Le Français d'ici, de là, de là-bas
J.-C. Lattès, Paris, France, 1998,
416 p., isbn 2-7096-1650-5

Henriette Walter nous conte comment
la langue française a su de tout temps
s'adapter en mêlant le savoir, la
pédagogie et l'humour.

ZEVACO Claudine

*Guide du français pour tous. Le livre
de la francophonie*
L'Harmattan, Paris, France, 2000,
264 p., isbn 2-7384-8452-2

Le souci pédagogique majeur de l'auteur,
tout au long de ce livre, est d'orienter
et d'alléger la tâche de l'apprenant qui
cherche à mieux connaître et à mieux
manier la diversité du français.

ABOU Sélim, HADDAD Katia (dir.)
Une Francophonie différentielle
L'Harmattan, Paris, France, 1994,
560 p., isbn 2-7384-2612-3

Communications présentées lors d'un colloque tenu en mai 1993 à l'Université Saint-Joseph à Beyrouth sur le concept du français langue seconde et ses implications méthodologiques.

CANUT Cécile, CAUBET Dominique
Comment les langues se mélangent. Codeswitching en Francophonie
L'Harmattan, Paris, France, 2002,
182 p., isbn 2-7475-2678-X

Le mélange des langues (alternance codique ou codeswitching) est un champ d'étude apparu tardivement en France. Les auteurs présentent des études sur des situations variées s'appuyant sur des corpus issus de différentes zones linguistiques et portant sur un grand nombre de langues.

CHAUDENSON Robert, CALVET Louis-Jean (dir.)
Les Langues dans l'espace francophone : de la coexistence au partenariat

L'Harmattan, coll. « Langues et développement », Paris, France, 2001, 290 p., isbn 2-7475-1664-4

Recherches et réflexions des relations entre le français et les langues africaines par deux des linguistes français les plus connus et reconnus.

CHAUDENSON Robert, RAKOTOMALALA Dorothée
Situations linguistiques de la francophonie. État des lieux
Agence universitaire de la Francophonie, Paris, France, 2004,
324 p., isbn 2-9232-1003-4

Cet ouvrage, réalisé collectivement dans le cadre du Réseau « Observation du français et des langues nationales » se veut une contribution à la connaissance des situations linguistiques de la francophonie et, par là même, un instrument d'aide à la définition et à la réalisation des politiques nationales comme des actions de coopération.

GOUADEC Daniel (dir.)
Mondialisation, localisation, francophonie(s)
La Maison du dictionnaire, Paris, France, 2004, 260 p.,
isbn 2-8560-8184-3

Les textes issus du colloque international « Traduction et francophonie(s) » abordent les grandes questions de la traduction dans les pays francophones, la réduction des distances entre les langues de la francophonie, la formation des traducteurs et la terminologie.

KWOFIE Emmanuel N.
La Diversité du français et l'enseignement de la langue en Afrique
L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2004, 180 p., isbn 2-7475-6473-8

Études sur le français en francophonie, principalement sur les rapports entre le français d'Afrique et la langue française, sans pour autant se limiter aux seuls pays francophones.

LAROUSSI Foued, BABAULT Sophie (dir.)
Variations et dynamisme du français : une approche polynomique de l'espace francophone
L'Harmattan, Paris, France, 2001,
209 p., isbn 2-7475-0051-9

Réflexions théoriques et études menées par un groupe de chercheurs travaillant, dans le cadre d'un projet financé par l'Agence universitaire de la Francophonie, sur des terrains aussi variés que le Québec, le Maghreb, la France, l'océan Indien ou l'Afrique de l'Ouest.

RAKOTOMALALA Dorothée
Le Partenariat des langues dans l'espace francophone : description, analyse, gestion
L'Harmattan, coll. « Langues et développement », Paris, France, 2005,
204 p., isbn 2-7475-7809-7

Analyse actualisée des situations linguistiques dans l'espace francophone en vue de gérer un partenariat entre ces langues.

SANTODOMINGO Christine, DUMONT Pierre
La Coexistence des langues dans l'espace francophone, Approche macrosociolinguistique
Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Actualité scientifique », Paris, France, 2000,
410 p., isbn 2-9200-2190-7

Études des rapports du français avec les autres langues de son espace et analyse de la manière dont les politiques ont parfois tenté de réguler ces rapports.

FRANCOPHONIE GÉNÉRALITÉS ET IDÉES

LES ÉCRITS GÉNÉRAUX
SUR LA FRANCOPHONIE

AMMAR Angelica

«*La francophonie*»: *die übersetzte Wirklichkeit (Stimmen aus dem Maghreb, aus Ländern südlich der Sahara, aus Madagaskar, Mauritius, Réunion & aus der Karibik)*
Wirtschaftsverlag Nw, Allemagne, 2003, 268 p., isbn 3-8970-1936-1

Un ouvrage en allemand, une fois n'est pas coutume, sur la francophonie.

Collectif

L'Année francophone internationale 2005: le point sur l'espace francophone

Centre international de documentation et d'échanges de la Francophonie, Sainte-Foy, Canada, 2005, 428 p., isbn 2-9228-7609-8

Cette publication annuelle propose un panorama de l'actualité politique, économique et culturelle d'une centaine de pays et régions francophones dans le monde et rend compte des événements phares qui s'y sont déroulés.

DENIAU Xavier

La Francophonie
Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, France, 2001, 127 p., isbn 2-1305-2158-4 (première édition, 1983)

Cet ouvrage a pour ambition d'éclairer l'œuvre commune que constitue la Francophonie, espace de dialogue et de coopération qui doit avoir sa part dans ce qui fait l'homme d'aujourd'hui.

JOUBERT Jean-Louis

La Francophonie
CLE international, coll. « Lectures Clé en français facile », Paris, France, 1997, 63 p., isbn 2-0903-1994-1

Une présentation scolaire de la francophonie destinée à initier et à passionner des apprenants jeunes ou adultes.

LE GOFF Fabrice, POISSONNIER Ariane, SOURNIA Gérard

Atlas mondial de la Francophonie
Editions Autrement, Coll. « Atlas / monde », Paris, France, 2006, 80 p., issn 1254-0151, isbn 2-7467-0813-2

Cet ouvrage vise à mieux faire connaître la réalité d'un espace francophone, mondial et pluriel. Il met en exergue les étapes de la construction francophone, les défis de la survie et de la défense des idées propres à la langue, ainsi que le souci constant d'être « le gardien de la démocratie dans le monde ».

LE MARCHAND Véronique

La Francophonie
Éditions Milan, coll. « Les essentiels », n° 156, Toulouse, France, 1999, 63 p., isbn 2-8411-3965-4

Ouvrage de présentation de la Francophonie, paru à l'occasion du VIII^e Sommet de la Francophonie qui s'est tenu en 1999 à Moncton sur le thème de la jeunesse.

LE SCOUARNEC François-Pierre

La Francophonie
Boréal, Montréal, Canada, 1997, 125 p., isbn 2-89052-805-7

Une présentation historique de la francophonie et de l'évolution d'une communauté linguistique vers un ensemble politique.

LUTHI Jean-Jacques,

**VIATTE Auguste,
ZANARINI Gaston (dir.)**

Dictionnaire général de la francophonie
Letouzey et Ané, Paris, France, 1996, 391 p., isbn 2-7063-0205-4

Un dictionnaire sur la langue et la culture française en dehors de la France.

MAUGEY Axel

Désirs francophones, désirs francophiles
Lettres du Monde, Paris, France, 2004, 195 p., isbn 2-7301-0171-3

Au fil des pages, avec une émotion que l'auteur nous fait partager, de nombreux francophones et francophiles témoignent de leur amour pour une culture foisonnante.

MAUGEY Axel

Le Roman de la francophonie
Jean-Michel Place, Paris, France, 1993, 224 p., isbn 2-8589-3192-5

Une somme des meilleurs ouvrages parus sur la francophonie depuis 1966. L'auteur analyse et synthétise l'essentiel du propos d'auteurs comme Étienne, Auguste Viatte, Xavier Deniau, Jean Duché, Léopold Sédar Senghor.

ROCHERON Yvette,

ROLFE Christopher
Shifting frontiers of France and francophonie

Peter Lang Pub Inc, New-York, États-Unis, 2004, 347 p., isbn 0-8204-5619-5

Actes d'une Conférence organisée sous les auspices de l'Association pour l'étude de la France contemporaine à l'Université de Leicester en septembre 2000 sur les différences entre la France et la francophonie.

SALHI Kamal

Francophone post-colonial cultures: critical essays

Lexington Books, Lanham, Royaume-Uni, 2003, 471 p., isbn 0-7391-0567-1

Cet ouvrage rassemble les discours prononcés lors d'une Conférence internationale francophone qui s'est déroulée à Leeds en 2003.

TETU Michel

Qu'est-ce que la francophonie ?
Hachette-Édicef, Vanves, France, 1997, 317 p., isbn 2-8412-9349-1

Un ouvrage incontournable pour comprendre et connaître la francophonie.

TRAINEL Christophe

Le Français en partage. Les 50 plus belles histoires de la francophonie
Timee Éditions, coll. « La collection des plus belles histoires. Histoire et civilisations », Boulogne-Billancourt, France, 143 p., isbn 2-9155-8608-X

Cinquante histoires et anecdotes sur l'aventure de la langue française et la vie de personnalités francophones.

TREAN Claire

La Francophonie
Editions le Cavalier Bleu, coll. « Idées reçues », Paris, France, 2006, 128 p., isbn 2-8467-0131-8

Cet ouvrage est l'occasion de dresser un état des lieux précis des idées reçues sur la Francophonie et de confronter les discours des politiques à la réalité des faits.

 LES OUVRAGES PLUS « LOCALISÉS »

ABOU Sélim, KASPARIAN Choghig, HADDAD Katia

Anatomie de la francophonie libanaise
AUPELF-UREF, coll. « Universités francophones », Montréal, Canada, 1996, 317 p., isbn 2-9200-2162-1

La francophonie libanaise est ici décortiquée à partir d'un sondage effectué en 1993-1994. Méthodologie, questionnaires et tableaux statistiques sont présentés *in extenso*, précédés d'une analyse des résultats.

Collectif

La Francophonie en Europe centrale et orientale
La Documentation française, Paris, France, 2001, 91 p., issn 0-590-0239

Un numéro spécial du *Courrier des pays de l'Est* consacré à la place de la francophonie dans les pays d'Europe centrale et orientale.

Collectif (Fondation Singer-Polignac et Conseil Franco-Britannique)

Francophonie et Commonwealth : quelles missions d'avenir ?
L'Harmattan, Paris, France, 2003, 230 p., isbn 2-7475-4408-7

Parmi les organisations internationales, la Francophonie et le Commonwealth ne se limitent pas à être des regroupements de pays ayant vécu un même passé colonial ou ayant en commun une même langue véhiculaire. Ils ne sont pas seulement culturels, ils sont aussi politiques et transnationaux.

DANIEL Valérie

La Francophonie au Vietnam
L'Harmattan, Paris, France, 1995, 141 p., isbn 2-7384-1297-1

Enquête exhaustive permettant de dresser les points forts et les points faibles de la francophonie au Vietnam.

MOATASSIME Ahmed

Francophonie – monde arabe : un dialogue est-il possible ?
Une interrogation prospective face aux enjeux de la mondialisation
L'Harmattan, Paris, France, 2002, 130 p., isbn 2-7475-1810-8

Une interprétation personnelle et critique du colloque arabo-francophone organisé par l'Organisation internationale de la Francophonie et l'Institut du monde arabe en mai 2000 à Paris.

MOUSSIROU-MOUYAMA Auguste

France Afrique et parfait silence : essai sur les enjeux africains de la Francophonie
Éditions du silence, Libreville, Gabon, 1999, 193 p., isbn 2-9121-2300-3

Lecture du concept de francophonie d'un point de vue africain. La Francophonie est ainsi revisitée à travers notamment l'examen des fondements des peurs francophones, du lien entre la langue et l'économie et de certains mirages.

QUAGHEBEUR Marc (dir.)

Papier blanc, encre noire. Cent ans de culture francophone en Afrique centrale
Labor, coll. « Archives du Futur », Bruxelles, Belgique, 2 vol., 690 p., 1992, isbn 2-8040-0816-9

Une trentaine de contributions d'auteurs belges et africains offrent un éclairage sur les faits culturels et littéraires au Zaïre (devenu depuis République démocratique du Congo) au Rwanda et au Burundi.

TSHIYEMBE Mwayila (dir.)

Francophonie et géopolitique africaine
Okem, Paris, France, 1987, 156 p., isbn 2-9068-6101-4

Analyses géopolitiques, socio-économiques et socioculturelles effectuées lors d'un colloque organisé en avril 1987 à la Sorbonne par l'Institut panafricain de géopolitique.

 DES IDÉES POUR
UN PROJET FRANCOPHONE

BOUTROS-GHALI Boutros

Émanciper la Francophonie
L'Harmattan, Paris, France, 2002, 291 p., isbn 2-7475-3227-5

Boutros Boutros-Ghali offre un florilège de ses discours, messages et articles délivrés durant son mandat de premier secrétaire général de la Francophonie. Trois objectifs ont guidé son action : faire de la francophonie une institution internationale reconnue, élargir le concept de développement économique et social dans l'espace francophone, faire de la diversité culturelle et du dialogue des cultures, un instrument au service du règlement pacifique des conflits et de la promotion d'une culture de paix.

CHAUDENSON Robert

Vers une révolution francophone ?
L'Harmattan, Paris, France, 1989, 240 p., isbn 2-7384-0433-2

Deux cents ans après la Révolution française, Robert Chaudenson souhaite que la francophonie provoque à son tour une révolution.

Collectif

Quelle francophonie pour le XXI^e siècle ?
Karthala, Paris, France, 1997, 296 p., isbn 2-8653-7742-3

Une réunion des textes des trois lauréats du II^e Prix international de la francophonie Charles-Hélou portant sur les perspectives de la francophonie dans le monde.

FARANDJIS Stélio

Philosophie de la francophonie. Contribution au débat
L'Harmattan, coll. « Les cahiers de la Francophonie », Paris, France, 1999, 220 p., isbn 2-7384-7946-4

Ce florilège d'un témoin et acteur privilégié de la francophonie contribue à la réflexion sur la philosophie du projet francophone.

GALLET Dominique

Pour une ambition francophone.

Le désir et l'indifférence

L'Harmattan, Paris, France, 1995,
168 p., isbn 2-7384-3907-1

Un témoignage du combat mené pour la francophonie hors de France et de l'indifférence qu'elle suscite dans l'Hexagone.

GILDER Alfred, SALON Albert

Alerte francophone: plaidoyer et moyens d'actions pour les générations futures

Arnaud Franel, Paris, France, 2004,
222 p., isbn 2-8960-3003-4

Ce plaidoyer en faveur de l'avenir du français et d'un meilleur dialogue des cultures, permet de mieux apprécier le poids réel du rayonnement de l'espace francophone.

GUILLOU Michel

Francophonie-Puissance. L'équilibre multipolaire

Ellipses, coll. « Mondes réels », Paris, France, 2005, 156 p.,
isbn 2-7298-2526-6

L'auteur plaide ici pour une construction francophone misant sur trois moteurs : l'intergouvernemental, la société civile, les associations. La France n'a pas seulement besoin d'Europe-Puissance pour marcher à l'équilibre et affirmer son identité et ses valeurs : c'est une « Francophonie-Puissance » qui lui manque pour enrayer le déclin.

LEGER Jean-Marc

La Francophonie: grand dessein, grande ambiguïté

Hurtubise HMH, LaSalle, Canada, 1987, 242 p., isbn 2-8904-5815-6

Secrétaire général honoraire de l'Agence de coopération culturelle et technique (première Organisation intergouvernementale francophone), Jean-Marc Léger évoque dès 1987 l'urgence d'une véritable relance du projet francophone.

ROY Jean-Louis

La Francophonie: le projet communautaire

Éditions Hurtubise, LaSalle, Canada, 1993, 200 p., isbn 2-8904-5978-0

Jean-Louis Roy, Secrétaire général de l'ACCT de 1990 à 1998, expose dans cet ouvrage sa vision de la Francophonie.

SENGHOR Léopold Sédar

Ce que je crois. Négritude. Francité et Civilisation de l'Universel
Grasset, Paris, France, 1988,
isbn 2-2462-4941-4

Une autobiographie intellectuelle, un essai sur la francophonie et sur la négritude rédigé par le « président-poète » et père de la Francophonie.

TRAINEL Christophe

Francophonie, francophonisme: groupe d'aspiration et formes d'engagement

L.G.D.J., coll. « Travaux et recherches de l'Université Panthéon-Assas Paris II. Sciences politiques », Paris, France, 1998, 220 p., isbn 2-2750-1690-2

Au-delà du débat sur l'existence d'une communauté, l'auteur s'intéresse à l'ensemble des individus qui en parlent et qui y croient. L'image qu'ils construisent de cette francophonie depuis plus de 30 ans révèle l'existence d'un véritable groupe d'aspiration structuré par ses réseaux.

WOLTON Dominique

Demain la Francophonie

Éditions Flammarion, Paris, France, 2006, 196 p., isbn 2-0821-0559-8

La francophonie, un vestige du passé ? Non, elle est la jeunesse et l'avenir. La solidarité et la diversité culturelle en actes. La possibilité de conjuguer autrement culture, économie, démocratie et société.

ENJEUX FRANCOPHONES

ADAPTER LA MONDIALISATION

ARNAUD Serge, GUILLOU Michel, SALON Albert

Les Défis de la francophonie:

pour une mondialisation humaniste

Alpharès, coll. « Planète francophone », Paris, France, 2005,
260 p., isbn 2-8483-9007-7

Le triumvirat propose les grandes lignes d'une politique qui, à partir des valeurs de l'universalisme francophone, doit conduire au dialogue et à l'échange entre les peuples dans une perspective de développement durable et solidaire.

BAMBRIDGE Tamatoa, BARRAQUAND Hervé, LAULAN Anne-Marie, LOCHARD Guy, OILLO Didier, WOLTON Dominique (dir.)

Francophonie et mondialisation
CNRS Éditions, coll. « Hermès », Paris, France, 2004, 420 p.,
isbn 2-2710-6246-2

Ce numéro de la revue Hermès réunit des textes de spécialistes de la francophonie sur les risques et les chances qu'elle encourt face à la mondialisation. Il propose également des réflexions sur les enjeux de la diversité culturelle et les différents médias existants pour sa diffusion.

BARRAT Jacques, MOISEI Claudia

Géopolitique de la Francophonie.

Un nouveau souffle ?

La Documentation française, coll. « Études de la Documentation française », Paris, France, 2004,
160 p., issn 1763-6191

Démonstration du rôle que la langue française peut jouer sur le plan culturel mais aussi géopolitique et économique. À cet égard, les institutions de la Francophonie peuvent constituer des outils au service d'une politique volontariste en ce domaine.

Collectif

Diversité culturelle et mondialisation
Autrement, coll. «Mutations», Paris,
France, 2004, 361 p.,
isbn 2-7467-0615-6

Préface de Abdou Diouf

Ce livre à plusieurs voix, édité en
partenariat avec la Francophonie, fait le
point sur l'état de la diversité culturelle,
à la fois promue et menacée par la
mondialisation.

Collectif

*Les Sommets francophones, nouvel
instrument des relations
internationales*

Centre québécois des relations
internationales, Québec, Canada,
1988, 232 p., issn 0709-874X

Actes du XIX^e Congrès des relations
internationales du Québec organisé
en 1987 par le Centre québécois des
relations internationales (Québec),
l'Institut français des relations
internationales (Paris), l'Institut canadien
des affaires internationales (Toronto) et
l'Université Laval (Québec).

JONES Bridget, MIGUET Arnaud, CORCORAN Patrick (dir.)

*Francophonie : mythes, masques et
réalités : enjeux politiques et culturels*
Publisud, Paris, France, 1996, 318 p.,
isbn 2-8660-0721-2

Une réflexion d'ensemble sur la variété
des réalités et la diversité des enjeux de
la francophonie dans le contexte de la
mondialisation.

NGUYEN Ngoc Trân

*Contribution à la Francophonie
à l'heure de la mondialisation*
Thê gioi, Hanoi, Vietnam, 2002, 265 p.

Sélection d'articles, de discours et de
rapports de l'actuel vice-président de la
commission des affaires étrangères de
l'Assemblée nationale vietnamienne.

PROMOUVOIR LA DIVERSITÉ CULTURELLE

ALBERT Christiane (dir.)

Francophonie et identités culturelles
Karthala, coll. «Lettres du Sud», Paris,
France, 1999, 344 p.,
isbn 2-8653-7929-9

Interventions faites au colloque de Pau
en 1998 sur le thème de la constitution
de l'identité francophone. Avec une table
ronde réunissant Rachid Boudjedra, Pius
Ngandu-Nkashama et Tierno Monenembo.

COUFFIGNAL Georges, OULD ABDESSELAM Djamel (dir.)

*Diversidad cultural en francofonía :
de la excepción cultural al diálogo
de las culturas*

Aún Creemos en los Sueños,
Santiago, Chili, 2003, 118 p.,
isbn 9-5681-3416-6

Un ouvrage publié au Chili, en castillan,
par deux français spécialistes de
l'Amérique du Sud, qui explicitent le
passage au sein de la francophonie de la
notion d'exception culturelle à celle du
dialogue des cultures.

DUMONT Pierre

*L'Interculturel dans l'espace
francophone*

L'Harmattan, Paris, France, 2001,
224 p., isbn 2-7475-0346-1

À partir de ses expériences africaines,
maghrébines, turques et antillaises,
l'auteur se pose la question du dialogue
des cultures au sein de la francophonie.

EL TIBI Zeina

*La Francophonie et le dialogue des
cultures*

L'Âge d'homme / Dar Al Moualef,
Paris / Beyrouth, France / Liban, 2001,
192 p., isbn 2-8251-1611-4

Un recueil d'articles de personnalités
du monde francophone sur le dialogue
des cultures, thème du X^e Sommet de la
Francophonie tenu à Beyrouth au Liban,
en 2002.

MAUGEY Axel

*Francophonie et dialogue des cultures :
essais*

Humanitas, Brossard, Canada, 2005,
179 p., isbn 2-8939-6244-0

Un livre écrit sur le ton de la propagande
contre l'impérialisme linguistique
dominant et qui appelle au réveil de la
francophonie.

WIJNANDS Paul

*Dictionnaire des identités culturelles
de la francophonie*

Conseil international de la langue
française, Paris, France, 1993, 447 p.,
isbn 2-8531-9249-0

Une analyse du discours identitaire de
langue française à travers trois mille
notions.

D'AUTRES DÉFIS

ABOU Sélim, CATALA Pierre (dir.)

*La Francophonie aux défis de
l'économie et du droit aujourd'hui*
Presse de l'Université Saint-Joseph,
coll. «Économie», Beyrouth, Liban,
2002, 206 p., isbn 9-9539-0028-0

Actes du colloque international organisé
par l'Université Saint-Joseph les 12 et
13 octobre 2001 à l'occasion de
la préparation du IX^e Sommet de la
Francophonie à Beyrouth (Liban).

CHAUPRADE Aymeric

*L'Espace économique francophone :
pour une francophonie intégrale*
Ellipses, Paris, France, 1996, 158 p.,
isbn 2-7298-4697-2

Un examen complet de la réalité
économique et politique de l'espace
francophone.

Collectif

*L'Administration publique des pays
francophones à l'aube des années
2000*

Institut international d'administration
publique, Paris, France, 1998, 190 p.,
isbn 2-11-091152-2

Ces actes des Assises francophones de
l'administration publique organisées à
Paris en 1996 mettent en lumière les
richesses et difficultés des administrations
francophones.

DEGNI SEGUI René

Les Droits de l'homme en Afrique noire francophone

Centre d'édition et de diffusion africaines, Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2001, 344 p., isbn 2-86394-410-X

L'auteur, ancien rapporteur spécial de l'ONU pour le Rwanda, démontre dans ce livre les trois traits caractéristiques des droits de l'homme en Afrique francophone : abondamment proclamés, insuffisamment protégés et constamment violés.

MASSART-PIERARD Françoise, ROOSENS Claude (dir.)

Francophonie, CEE et droits fondamentaux

Bruylant, Bruxelles, Belgique, 1990, 290 p., isbn 2-8027-0510-5

Une réflexion sur les droits fondamentaux en francophonie suite aux résolutions adoptées en mai 1989 à Dakar, lors du III^e Sommet de la Francophonie.

MAYER Marc

Les laïcités en francophonie

Labor, coll. « Quartier libre », Bruxelles, Belgique, 2005, 93 p., isbn 2-8040-2001-0

L'objectif de cet ouvrage vise à saisir les laïcités en francophonie, à les apprécier aussi, pour que l'on puisse y puiser les sources d'une éthique du débat qui sied au monde pluraliste dans lequel nous vivons.

PUBLICATIONS INSTITUTIONNELLES

LA FRANCOPHONIE MULTILATÉRALE

Collectif

Actes du colloque international « Affaires, entreprises et Francophonie », Ho Chi Minh Ville (Vietnam), novembre 1994

Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Prospectives francophones », Paris, France, 1995, 392 p., isbn 2-9200-2150-8

Plus de quatre cents participants (entrepreneurs, politiques, scientifiques et universitaires) ont abordé les quatre thématiques suivantes : l'entreprise francophone ; réalité et présence de la francophonie ; la Francophonie, atout ou handicap économique et promouvoir la Francophonie économique.

Collectif

Démocratisation, économie et développement : la place de l'enseignement supérieur

Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Prospectives francophones », Paris, France, 1992, 256 p., isbn 2-9200-2138-9

Universitaires, chercheurs et responsables politiques francophones dégagent les grands axes des missions qui pourraient être confiées aux universités en fonction des nouvelles données politiques et économiques.

Collectif

États généraux de la Francophonie scientifique

Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Prospectives francophones », Paris, France, 1995, 348 p., isbn 2-9200-2157-5

Cet ouvrage présente l'ensemble des interventions effectuées à l'occasion des États généraux de la Francophonie scientifique en 1995.

Collectif

L'Effectivité des droits fondamentaux dans les pays de la communauté francophone

Actes du colloque international « L'effectivité des droits fondamentaux dans les pays de la communauté francophone », Port-Louis (Île Maurice), 29-30 septembre et 1^{er} octobre 1993

Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Prospectives francophones », Paris, France, 1994, 688 p., isbn 2-9200-2148-6

Cent cinquante juristes provenant de toutes les régions de la Francophonie passent en revue le rôle de l'État, des individus et les instruments juridiques mis à leur disposition pour faire appliquer ces droits. Ce recueil est une référence pour tous ceux qui s'interrogent sur l'accès, les mécanismes de garantie et les sanctions de violation des droits fondamentaux.

Collectif

Le Français langue du monde

L'Harmattan / AIF, Paris, France, 2003, 270 p., isbn 2-7475-4328-5

Cet ouvrage rassemble les Actes du Colloque « Le français, langue du monde » organisé par l'Organisation internationale de la Francophonie avec le soutien du Parlement et du gouvernement de la Communauté Wallonie-Bruxelles, les 19 et 20 mars 2002 à Bruxelles.

Collectif

Mondialisation et Francophonie

Agence universitaire de la Francophonie, coll. « Prospectives francophones », Paris, France, 1998, 176 p., isbn 2-9200-2185-0

Ensemble des interventions prononcées à l'occasion du III^e forum de l'an 2000 « Mondialisation et Francophonie », organisé par l'Agence universitaire de la Francophonie et la Mission pour la célébration de l'An 2000.

**CONAC Gérard,
DESOUCHES Christine,
SABOURIN Louis (dir.)**
*Coopération décentralisée et
coopération multilatérale francophone*
Economica, Paris, France, 1989,
314 p., isbn 2-7178-1706-9

Échanges de vues, issus d'un colloque international tenu à Reims en décembre 1988, sur le droit et la pratique de la coopération décentralisée en tant que nouveau mécanisme des relations internationales.

Haut Conseil de la Francophonie
Arabofrancophonie

L'Harmattan, Paris, France, 2001,
319 p., isbn 2-7475-1465-X

Étude de la réalité économique, sociale et culturelle du concept d'arabofrancophonie.

Haut Conseil de la Francophonie
*La Francophonie dans le monde
2004-2005*

Larousse, Paris, France, 2005,
320 p., isbn 2-0353-2092-5

Dernière édition du rapport bisannuel de cet organe de réflexion sur la situation et les perspectives de la Francophonie dans le monde.

**Organisation internationale
de la Francophonie**

*Rapport du Secrétaire général
de la Francophonie « De Beyrouth à
Ouagadougou » (2002-2004)*
OIF, Paris, France, 2004, 216 p.,
isbn 9-2902-8283-5

<http://www.francophonie.org/publication/rapports/2004>

Rapport d'activités remis par Abdou Diouf, Secrétaire général de l'OIF, lors du IX^e Sommet de la Francophonie à Ouagadougou, Burkina Faso (2004).

Un cédérom archivant depuis 1970 les comptes-rendus de toutes ses instances de la Francophonie (Sommet, Conférences ministérielles et Conseils permanents) est disponible sur demande, à adresser au Centre de documentation et d'information de la Francophonie à l'adresse courriel suivante : cifdi@francophonie.org

Une base de données bibliographiques (KORAIF) rassemble plus de 3600 publications et documents produits ou coproduits par la Francophonie. Rapports, périodiques, comptes-rendus de réunions, ouvrages scientifiques, œuvres littéraires, répertoires, manuels scolaires et documents audiovisuels reflètent les thèmes d'intervention de la Francophonie depuis sa création en 1970.
Adresse Internet : <http://planete.francophonie.org/kora/korail.htm>

Les textes de la Francophonie dans le domaine de la démocratie et des droits de l'homme, les actes des conférences organisées et les publications issues des Missions d'observation des élections sont pour leur part en ligne sur l'Internet à l'adresse suivante : <http://democratie.francophonie.org>

Les références de tous les ouvrages publiés par l'Agence universitaire de la Francophonie, qui ont pour principal objectif de contribuer au maintien en langue française d'une production éditoriale de manuels universitaires d'enseignement et de recherche dans les disciplines où existent d'importantes lacunes, sont disponibles sur l'Internet à l'adresse suivante : <http://www.catalogue.auf.org>

LES RAPPORTS OFFICIELS FRANÇAIS
TRAITANT DE LA FRANCOPHONIE,
DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE
L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

ASTIER Hubert
*Rapport d'évaluation de la politique
en faveur du français*
Ministère de la culture et
de la communication, Paris, France,
2005, 19 p.

<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/054000443/0000.pdf>

Hubert Astier juge nécessaire de lancer une politique de la langue sous ses multiples formes (apprentissage et maîtrise, vivacité et enrichissement, rayonnement international et culturel). Il s'attache à proposer un bilan de la politique actuelle, met en perspective la langue française dans le temps et l'histoire avant d'émettre des propositions.

BLOCHE Patrick
*Le Désir de France. La présence
internationale de la France et
de la francophonie dans la société
de l'information*
La Documentation française,
coll. « Rapports officiels », Paris,
France, 1999, 204 p.,
isbn 2-1100-4268-0

<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/994000906/0000.pdf>
Rapport au Premier ministre. Patrick Bloche effectue un ensemble de propositions visant à renforcer la présence internationale de la France et de la francophonie dans la société de l'information.

CARIOT Bernard
*Quel avenir pour l'enseignement
français à l'étranger ?*
Conseil économique et social, Paris,
France, 2003, 190 p.,
isbn 2-11-120590-7

La France dispose à l'étranger du plus vaste réseau d'enseignement. Apprécié à la fois par les expatriés français et les élèves étrangers et reconnu pour sa qualité. Ce rapport met néanmoins en lumière un certain nombre de défis à relever.

DAUGE Yves

Plaidoyer pour le réseau culturel français à l'étranger

Documents d'information de l'Assemblée nationale, n° 2924, Rapport d'information déposé par la Commission des affaires étrangères sur les centres culturels français à l'étranger, Paris, France, 2001, 71 p.

<http://www.assemblee-nationale.fr/rap-info/i2924.asp>

Après avoir présenté les richesses du réseau culturel français à l'étranger, le rapport déplore qu'il soit menacé. Il estime nécessaire que ce réseau évolue vers des espaces de dialogue et de liberté et propose les conditions d'un nouveau souffle (autonomie, professionnalisme, ouverture, diversité et adaptabilité) et des axes à privilégier (développement de partenariats, redéfinition de la notion de centre culturel, identification d'une tête de réseau).

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Rapport au Parlement sur l'emploi de la langue française

Ministère de la culture et de la communication, Paris, France, 2004, 150 p.

<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/044000510/0000.pdf>

Le rapport définit la conduite de la politique linguistique au niveau national. Il analyse ensuite la pratique du français dans les organisations internationales, en Europe et en Afrique, l'action de la francophonie pour l'utilisation du français à l'Union européenne et au sein des organismes internationaux et les démarches en faveur de la promotion du français lors des jeux Olympiques.

DUVERNOIS Louis

Pour une nouvelle stratégie de l'action culturelle extérieure de la France: de l'exception à l'influence

Les Rapports du Sénat, n° 91, Rapport d'information fait au nom de la commission des Affaires culturelles du Sénat, Paris, France, 2004, 130 p.

<http://www.senat.fr/rap/r04-091/r04-091.html>

L'auteur s'interroge sur la place donnée à l'action culturelle extérieure de la France à l'étranger et remarque qu'il n'y a pas de véritable pilotage de la francophonie, rattachée actuellement au ministère délégué à la coopération. Il propose de la recentrer sur la défense et la promotion du français et de la culture française, axées sur la diversité culturelle.

FERRAND André

Financements de l'enseignement français à l'étranger—Réagir et s'unir pour un nouvel élan

2005, 176 p., isbn 2-11-005830-7

Rapport d'information au nom de la commission des Affaires culturelles du Sénat, Paris, France, <http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/044000515/0000.pdf>

Après un survol de la situation des lycées français à l'étranger qui fait apparaître des situations très contrastées, l'auteur identifie plusieurs nécessités. À ces fins, la recherche de partenariats et l'exploration de nouvelles sources de financement sont étudiées avec les conditions de leur mise en œuvre.

LE BRIS Raymond-François

Réflexion et propositions sur l'organisation et le fonctionnement des services de l'État à l'étranger

La Documentation française, coll. « Rapports officiels », Paris, France, 2005, 188 p., isbn 2-11-005978-8

<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/054000440/0000.pdf>

Si la mission écarte l'hypothèse d'une réduction du réseau diplomatique français, elle propose en revanche de mieux coordonner l'ensemble des services présents à l'étranger, avec notamment la création d'un Conseil de l'action extérieure de la France. Elle recommande par ailleurs de « prendre en compte les grands enjeux du monde dans l'allocation des moyens pour définir de nouvelles répartitions et des modes d'intervention plus différenciés de l'action de la France à l'extérieur qui prennent davantage en compte les réalités régionales et locales ».

LEQUILLER Pierre

L'Enseignement français à l'étranger, contribution à notre rayonnement culturel: un bilan en demi-teinte
Ministère des Affaires étrangères, Paris, France, 1996, 165 p.

<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/974063300/0000.pdf>

Rapport au ministre des Affaires étrangères qui dresse un bilan de l'action de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) depuis sa création en 1990. Il expose une série de dysfonctionnements puis énonce un ensemble de propositions qui s'articulent autour de six grands thèmes : définition d'une stratégie pour l'enseignement à l'étranger, amélioration de la connaissance du fonctionnement du réseau, maintien de l'AEFE, adaptation de ses règles de fonctionnement, mise en place d'une politique d'évaluation, d'orientation et de suivi des résultats de l'AEFE, intégration de la dimension européenne.

ROUDY Yvette

*Les Droits de la personne
et la francophonie*

Rapport d'information déposé par la
Commission des affaires étrangères,
n° 3305, Assemblée nationale, Paris,
France, 2001, 66 p.

[http://www.assemblee-nationale.fr/
legislatures/11/pdf/rap-info/i3305.pdf](http://www.assemblee-nationale.fr/legislatures/11/pdf/rap-info/i3305.pdf)

Le rapport souligne que la Charte de la francophonie rappelle le caractère universel des droits de la personne. Cependant, la déclaration après le Sommet de la francophonie à Moncton en 1999, remarque que « les violations répétées des droits de la personne sont choses fréquentes dans la francophonie » et préconise des « mesures coercitives » pour faire cesser ces pratiques. Le rapport suggère que les institutions multilatérales de la francophonie réagissent avec plus de vigueur pour asseoir leur crédibilité.

TASCA Catherine

*Rapport sur l'usage de la langue
française et les pratiques linguistiques
dans les entreprises afin d'analyser
les motivations et les conséquences
humaines, sociales, culturelles
et professionnelles de l'usage de
l'anglais comme langue de travail*
Ministère de la culture
et de la communication, Paris, France,
2003, 15 p.

[http://lesrapports.
ladocumentationfrancaise.fr/BRP/
034000508/0000.pdf](http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/034000508/0000.pdf)

Prenant acte d'une certaine faiblesse de la langue française dans le monde de l'entreprise, même s'il n'y a pas lieu de considérer cette situation comme irréversible ou en voie d'aggravation, Catherine Tasca formule une série de recommandations organisées autour des quatre axes suivants : mettre en œuvre un suivi plus rigoureux de l'application de la loi de 1994, redonner une exemplarité à l'action publique, développer le plurilinguisme et appuyer les partenariats des entreprises avec le réseau culturel.

TURPIN Odette

*Politique éducative extérieure
de la France*

Rapport d'information déposé par
la Commission des affaires
étrangères, Assemblée nationale,
n° 3204, Paris, France, 2001, 85 p.

[http://www.assemblee-nationale.fr/
legislatures/11/pdf/rap-info/i3305.pdf](http://www.assemblee-nationale.fr/legislatures/11/pdf/rap-info/i3305.pdf)

Le présent rapport cherche comment envisager une évolution de la francophonie et de l'espace francophone alors que les sociétés s'orientent vers le multilinguisme. Il étudie les enjeux liés à la survie de la langue française, la difficulté de l'enseignement du français à l'étranger, l'influence culturelle de la France à travers son système éducatif et ses modes pédagogiques. Il estime nécessaire l'ouverture à l'international du système éducatif français, tant dans l'enseignement primaire et secondaire que dans l'enseignement supérieur.

La francophonie multilatérale sur Internet

Hervé Barraquand

Cette sélection recense les sites Internet de la francophonie multilatérale. Il existe un nombre important de sites spécialisés, de forums, de blogs traitant de francophonie qu'il est possible de trouver à partir des sites recensés dans cette sélection et notamment celui du Centre international francophone de documentation et d'information www.cifdi.francophonie.org.

Pour rappel, après l'anglais, qui représente 45 % des pages Internet, le français est la troisième langue de la toile avec 5 % derrière l'allemand (7 %) mais devant l'espagnol (4,5 %) tandis que 90 % des langues du monde ne sont pas représentées sur le web (source: <http://funredes.org/lc/francais/index.html>).

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

<http://www.francophonie.org>

En plus de son site internet principal, l'Organisation internationale la Francophonie dispose d'un certain nombre de sites affiliés qui s'inscrivent dans l'un des champs d'intervention suivants :

La promotion de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique

Centre international francophone de documentation et d'information

<http://www.cifdi.francophonie.org>

Fonds francophone des inforoutes

<http://www.francophonie.org/ffi/>

Portail des professeurs de français

<http://www.franc-parler.org>

Journée internationale de la francophonie

<http://20mars.francophonie.org>

Réseau des médias francophones

<http://www.mediaf.org>

Cinémas francophones

<http://www.cinemasfrancophones.org>

Forum sur le pluralisme culturel

<http://www.planetagora.org>

La promotion de la paix, de la démocratie et des droits de l'homme

Espace francophone des droits de l'homme, de la démocratie et de la paix

<http://democratie.francophonie.org>

Portail droit francophone

<http://droit.francophonie.org>

L'appui à l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche

Agence pour l'enseignement français à l'étranger

<http://www.aefe.fr>

Base des savoirs francophones en formation professionnelle et technique

<http://www.francophoniefpt.org>

Le développement de la coopération au service du développement durable et de la solidarité

Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie
<http://www.iepf.org>

Système d'information mondial pour le développement durable
<http://www.mediaterre.org>

Espace économique francophone
<http://www.espace-economique-francophone.com>

Portail de l'évaluation dans l'espace francophone
<http://www.evaluation.francophonie.org>

Portail de la jeunesse francophone
<http://www.jeunesse.francophonie.org>

Programme de mobilités des jeunes
<http://pmj.francophonie.org>

OPÉRATEURS

Agence universitaire de la Francophonie
<http://universites.francophonie.org>

Espace boursiers
<http://www.boursiers.info>

Infothèque francophone
<http://www.infotheque.info>

Formation ouverte et à distance
<http://www.auf.org/formation-distance>

TV5
<http://www.tv5.org>

Cités du monde
<http://www.cites.tv>

Espace Enseignants
<http://www.tv5.org/enseignants>

Université Senghor
<http://www.usenghor-francophonie.org>

Association internationale des maires francophones (AIMF)
<http://maires.francophonie.org>

AUTRES INSTITUTIONS

Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF)
<http://apf.francophonie.org>

Conférence des ministres de l'Éducation des pays ayant le français en partage
<http://www.confemen.org>

Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays ayant le français en partage
<http://www.confejes.org>

PARTENAIRES

Jeux de la Francophonie
<http://jeux.francophonie.org>

Carrefour des ONG francophones
<http://www.ong-francophonie.net>

Trois espaces linguistiques
<http://www.3el.org>

Forum francophone des affaires
<http://www.ffa-int.org>

AFRIQUE

Introduction

Romuald Fonkoua,
Université de Strasbourg

Établir une bibliographie générale de l'Afrique noire subsaharienne entre la fin du *xx*^e siècle et le début du *xxi*^e suppose de mesurer l'immensité de la tâche, de poser les critères qui permettent de construire un objet avant de tirer les nombreuses conclusions qui s'imposent.

Objet à classer non identifié

Les indications chiffrées fournies par le plus grand producteur du livre français contemporain, les Éditions L'Harmattan, permettent de mesurer la difficulté de tout exercice de classement général : 18 002 livres, 11 716 auteurs, 499 collections, 833 revues, en 2005, voilà qui donne déjà le vertige ¹. On atteint un chiffre trois fois plus élevé dès qu'on ajoute, le nombre de titres provenant des catalogues d'autres éditeurs francophones situés dans les pays du Nord (France, Canada, Belgique, Suisse, Luxembourg) qu'ils soient reconnus (Gallimard, Éditions du Seuil, Grasset, Buchet-Chastel, Présence africaine, Actes Sud, Lansman, Labor) ou qu'ils le soient moins (Vents d'ailleurs, Le bruit des autres, Malaika, Éditions Cauris, etc). L'opération se complique dès qu'il faut prendre en compte la question de l'édition africaine. Alors que là ce n'était – si on n'ose dire – que l'inflation qui posait problème, ici, ce sont l'identification des producteurs professionnels du livre et l'identification du livre africain lui-même en Afrique comme objet à recenser qui présentent un problème. L'inventaire exhaustif des maisons d'édition de langues en alphabet latin, universitaires ou non, laïques ou confessionnelles (catholiques, protestantes), générales ou spécialisées reste globalement difficile à cause de l'absence de clarté des raisons sociales et des conditions sociopolitiques de production du livre. En Afrique, le problème du livre est inversement proportionnel aux autres problèmes économiques que connaît ce continent. Si, habituellement, les mots qui reviennent pour parler de l'économie de l'Afrique sont ceux de la pénurie, pour le livre, paradoxalement, il s'agit d'un trop plein. Sa production ici est un phénomène qui ne doit pas être confondu à celui de l'édition. Le papier se consomme sous des formes qui n'ont que peu de rapports avec la production du livre comme on peut le voir singulièrement dans le cas de l'édition en République démocratique du Congo (ex-Zaire). Ici, le marché du livre ressemble encore à s'y méprendre à ce qui avait cours à Onitsha au Nigeria dans les années 1970. Tous ceux qui se sont penchés sur ce phénomène se sont empressés d'en remarquer le caractère extraordinaire,

¹ Chiffres au 31 décembre 2005, disponibles sur le site de la maison d'édition L'Harmattan, www.editions-harmattan.fr/.

de montrer la fortune de Gutenberg en Afrique, de souligner que le continent noir avait une véritable tradition de l'écriture et du livre. Si ces analyses sociologiques sont parfaitement justifiées, il convient de constater qu'il s'agit moins ici d'éditer des œuvres selon les règles d'un répertoire, d'un classement, que de produire des biens à des fins de consommation courante. On comprend qu'une telle bibliographie ne puisse reprendre les productions de ce type pour des raisons techniques.

Bien qu'elle soit lacunaire et bien que les conditions de la collecte d'informations soient difficiles, bien que le livre ne ressemble pas toujours à l'image traditionnelle que nous en avons, cette entreprise nous renseigne cependant sur l'évolution de l'édition du livre en Afrique subsaharienne. Au cours des années 1960-1970, l'Afrique noire francophone comptait peu d'éditeurs nationaux. Hormis un éditeur privé de fiction et de sciences humaines (CLE, Yaoundé) créé en 1964, tous les autres étaient publics. Les années 1980 ont vu se développer les maisons d'édition privées, régresser le nombre de maisons publiques et, par voie de conséquence, multiplier les chiffres de la production du livre. Sont apparus, dans le domaine commercial, des regroupements des maisons d'édition sur le continent africain, des politiques éditoriales (NEA, NEI), des organisations internationales non gouvernementales (OING) qui militent pour le regroupement des entreprises du livre à des coûts acceptables pour les économies locales. De plus, les politiques de soutien au livre, mieux pensées, ont mieux fonctionné. Même si cette situation ne réduit pas l'écart qui sépare les éditeurs du Sud et ceux du Nord – il s'en faudrait de beaucoup –, elle permet de saisir aisément la masse critique à laquelle on est confronté lorsqu'on se penche sur une telle bibliographie.

Les avatars d'un classement

Déterminer les critères d'un choix revenait à proposer une grille de classement. Cette bibliographie respecte l'ordre général de l'ouvrage dans lequel elle s'insère en accordant une place prépondérante au pays, afin de présenter l'étendue des productions dans le domaine de la littérature et des sciences humaines. S'il est vrai que le pays d'origine (ou de référence courante) subsiste un critère stable, Il ne demeure pas moins incommode dans le cas de l'Afrique noire subsaharienne, car il ne prend pas en compte les frontières factices entre des territoires, les déplacements de populations ainsi que les migrations internes et externes. Internes, ces migrations ne permettent pas toujours de bien situer les écrivains recensés (par exemple entre le Sénégal, la Mauritanie et la Gambie ; entre le Cameroun et la Côte-d'Ivoire ; entre le Burundi et le Rwanda). Externes, ces déplacements ne permettent pas toujours de saisir les auteurs dont on parle dans leur environnement immédiat. Une place a été accordée par exemple à Gaston Kelman, l'auteur de *Je suis noir et je n'aime pas le manioc* (Max Milo Éditeur, 2004), alors qu'aucune n'est faite à Marie N Diaye.

Il ne s'agirait pas de reprendre une fois encore le débat – sans objet – sur l'origine des écrivains. L'origine d'un écrivain n'est pas ce qui est indiqué « sur la première page de son passeport » – pour reprendre les propos d'Édouard Glissant dans *Soleil de la conscience* – mais le lieu historique (et accessoirement géographique) à partir duquel il entend tenir discours, que ce lieu soit explicite ou implicite, imposé ou non.

Ce critère implique *de facto* que les limites ou les frontières, si importantes au début de ce travail, redeviennent ce qu'elles ont toujours été : des limites factices et insignes qui ne précisent finalement qu'une seule chose : une partie de l'Afrique noire. Ce critère implique aussi que les « nationalités » conférées aux écrivains soient tout autant factices. Devrait-on enfermer Ahmadou Kourouma (1927-2003) dans l'espace actuel de la Côte-d'Ivoire ou dans celui du mandingue passé dont une partie de ladite Côte-d'Ivoire ne fut qu'une partielle composante ? Devrait-t-on considérer Sony Labou-Tansi (1947-1995) comme un écrivain du Congo actuel (Brazzaville) alors qu'il se réclamait du Kongo dont l'empire s'étendait (durant son apogée) au-delà des deux rives du fleuve qui lui conférait son nom ?

Parce que ces frontières sont factices, qu'elles ne délimitent que par défaut, on a choisi de pousser les conséquences de ce critère jusqu'à leur extrême limite, en ajoutant à la bibliographie du Centrafrique par exemple les travaux d'un administrateur colonial, Pierre Kalck (1924-2004). Ce choix aurait pu être systématisé et on aurait pu ajouter au corpus littéraire du Cameroun les mémoires de Claude Bergeret (*La Reine blanche*, Laffont, 1995). La Reine blanche est la 26^e épouse d'un roi africain. Née au Cameroun, en 1943, fille de missionnaires protestants, elle redécouvre son pays après une première vie conjugale en France, pour se marier au plus grand chef de son village. On regrettera encore de ne pouvoir répertorier dans cette bibliographie ni les œuvres des administrateurs coloniaux (qui constituent pourtant pour chacun des pays identifiés des sources de connaissance importante), ni la littérature des missionnaires (catholiques et protestants), dont certains membres ont passé en Afrique noire subsaharienne plus de temps que certains des auteurs dont on recense ici les publications. Même s'il n'a pas été poursuivi jusqu'à son terme, ce choix permet néanmoins de combler le vide qui sépare l'Afrique d'une partie de son histoire, c'est-à-dire d'une partie de son savoir et de sa production littéraire.

Devant la masse des objets à recenser, on a choisi de ne retenir (sauf dans des cas exceptionnels), pour la littérature de fiction, ni les œuvres traduites en français qui ne relèvent de la francophonie que par défaut, ni les récits de jeunesse qui mériteraient à eux seuls une bibliographie que les pages ci-contre ne peuvent contenir, ni les ouvrages de critique littéraire qui n'auraient pas supporter pour nombre d'entre eux le critère par pays choisi (dans quel pays indiquer une critique littéraire de Mongo Beti faite

par un congolais?). De plus, il aurait été difficile de maintenir ce critère puisque la critique littéraire est aussi largement l'œuvre des Européens. Dans le domaine des sciences humaines, on n'a retenu ni les ouvrages de linguistique générale africaine, ni ceux consacrés à l'étude d'une langue africaine particulière, et moins encore ceux consacrés à la situation de la francophonie dans les pays respectifs.

En revanche, on a voulu faire une place aussi importante que possible aux ouvrages des petits éditeurs et aux éditeurs méconnus du continent (Mediaspaul, Le Figuier, Jamana, Éditions du trottoir, etc.) chez qui, jusqu'à une date récente encore, seul le courage tenait lieu de pratique professionnelle : les livres sont souvent publiés sans ISBN, sans date de parution, sans l'adresse de l'imprimeur, sans aucune de ces indications précieuses qui permettent de les identifier et de les classer convenablement. Tout se passe comme si la fiche d'identité du livre était devenue ici une pratique inopportune. D'ailleurs plusieurs ouvrages publiés en Europe et qui sont ensuite proposés à la lecture en Afrique, changent d'identité. C'est le cas par exemple pour les ouvrages de l'écrivain malien, Amadou Hampâté Bâ. À l'inverse, des ouvrages produits en Afrique changent d'identité en changeant de pays, du Nord au Sud : c'est le cas de *Le Mal de peau* de Monique Ilboudo. Tout ceci témoigne assez clairement de l'état général de la conservation du livre dans les sociétés africaines.

Un patrimoine littéraire francophone

Malgré les problèmes soulevés ici, cette bibliographie permet néanmoins de faire un bilan de la production littéraire de l'Afrique noire subsaharienne. De façon générale, les dix dernières années du siècle ont été celles de la constitution d'un patrimoine inégalement réparti sur le continent. Une comparaison rapide entre les pays africains de tradition francophone et les autres permet de faire les quelques constats suivants. On peut observer les dissemblances entre les pays producteurs de littérature et de pensée en tout genre comme le Cameroun, le Sénégal ou les deux Congo (Brazzaville et République démocratique) et les pays à faible potentiel comme la Mauritanie, le Niger ou Djibouti. Dans les premiers pays cités, le nombre d'ouvrages produits est proportionnellement égal au nombre de penseurs dont les idées ont marqué la pensée africaine de ces dernières années. On peut encore remarquer une différence entre tous ces pays dont la langue est traditionnellement le français, et les autres comme le Cap-Vert, la Guinée-Bissau et la Guinée équatoriale qui, bien que membres de l'Organisation internationale de la Francophonie, n'ont qu'une faible pratique de la langue française. Dans ces autres pays, on remarquera que que c'est dans le domaine de l'essai et sur le sujet du politique que l'on trouve des ouvrages de langue française et non dans le domaine de la

fiction. Ici, pour des raisons liées à l'actualité de la création littéraire, nous avons dérogé à la règle en prenant en compte les traductions d'œuvres de langue espagnole. On ne pouvait décemment passer à côté d'auteurs de la Guinée équatoriale comme Maria Nsue Angüe (*Ekomo. Au cœur de la forêt guinéenne*, L'Harmattan, 1984) ou Donato Ndongo (*Les Ténèbres de ta mémoire*, Gallimard, coll. « Continents noirs », 2005). Peut-être aurait-il fallu ajouter les œuvres des Angolais Pepetela (*L'Esprit des eaux*, Actes Sud, 2002) et Luandino Vieira (*João Vencio et ses amours*, Gallimard, 1998)? Mais nous allons retrouver là le problème de la traduction évoqué plus haut.

Les dernières années du xx^e siècle ont ainsi vu s'élargir le corpus littéraire africain de langue française. Outre le renouvellement normal dans des pays de tradition littéraire des générations d'écrivains – celles des quadragénaires (Gaston-Paul Effa, Eugène Ebodé, Samy Tchak, Florent Couao-Zotti, Patrice Nganang, Aïda Madi Diallo) –, on remarquera l'entrée des écrivains de Djibouti (Abdourahman A. Waberi, Idris Youssouf Elmi et Chehem Watta), dans le champ littéraire africain. Le dernier pays du continent africain à quitter le joug colonial français est aussi l'un des derniers à nous donner les talents de ses producteurs d'imaginaire. On notera également l'immense production littéraire suscitée par le génocide des Tutsi du Rwanda. Dans ce pays connu jusque-là pour la production d'une pensée philosophique ancienne (sur laquelle on reviendra), pour une intense et dynamique littérature orale, et pour une faible production littéraire écrite par rapport à d'autres pays du continent, le génocide, dont on ne dira jamais assez l'inquiétante horreur, a produit, outre l'ignominie, l'essor d'une double littérature : une littérature de témoignage d'abord, puis une littérature de revendication de l'innommable. Cette bibliographie recense les récits des bourreaux et ceux des victimes dans le but de donner à voir, pour l'histoire, l'étendue des discours.

On s'arrêtera un instant sur le cas du Gabon qui a aussi connu ces dernières années un frémissement de sa production littéraire en langue française. Malgré l'absence de grandes maisons d'édition nationales, le nombre d'écrivains de ce pays a augmenté de façon significative. Ces nouveaux romanciers ont tous le même profil : anciens étudiants diplômés des universités françaises, pour la plupart docteurs ès lettres, devenus professeurs ou chercheurs des institutions supérieures dans leur pays, ils aspirent tous individuellement et collectivement à constituer le patrimoine littéraire national qui fait défaut. Les sujets de leurs œuvres portent essentiellement sur le rapport des hommes à leurs manières de vivre. Les écrivains n'abordent pas encore les thèmes du politique qui ont forgé l'identité des autres littératures nationales africaines de langue française.

Un autre phénomène a fait une apparition remarquable dans le champ de la littérature africaine : l'autobiographie politique. Quarante ans après

les indépendances, les acteurs réels de la vie publique, anciens ministres, anciens responsables et hauts dignitaires de partis, présidents de la République en fin d'exercice (Houphouët-Boigny), et ceux qui n'ont pu, pour les mêmes raisons politiques, donner à entendre leurs versions de l'histoire parce qu'ils ont été muselés, livrent leurs mémoires. La lecture permet des confrontations saisissantes, des éclairages des histoires nationales.

À côté de ces innovations, la fin du siècle voit la confirmation des classiques du patrimoine littéraire francophone d'Afrique noire. Les écrivains qui ont marqué l'histoire littéraire africaine ont fait leur entrée dans le corpus des œuvres classiques et s'y maintiennent comme attestent les catalogues des collections qui les accueillent (« 10/18 » et « Babel » pour Ferdinand Oyono, Cheikh Hamidou Kane, Ibrahima Ly et Amadou Hampâté Bâ ; les diverses éditions de poche, « Presses Pocket », « Motifs », pour Calixthe Beyala, Mongo Beti, Emmanuel Dongala, Ahmadou Kourouma, Sony Labou-Tansi, Camara Laye, Henri Lopes, Alain Mabanckou ou Léopold Sédar Senghor ; « Folio » pour Abdourahman A. Waberi). Loin d'être marginale, la littérature africaine fait désormais partie intégrante du patrimoine mondial de la littérature. Le succès populaire de certains écrivains comme Fatou Diome, auteur d'un véritable *best-seller* avec *Le Ventre de l'Atlantique*, est venu le rappeler à la fin du siècle.

Une pensée africaine à la fin du siècle

Cette bibliographie permet de faire un point sur l'état de la pensée africaine au cours du XX^e siècle. On sera d'abord sensible au fait que c'est dans le domaine des sciences humaines qu'apparaît significativement l'écart entre les éditeurs africains de l'intérieur du continent et ceux de l'extérieur ; entre les grands et les petits éditeurs. D'une façon générale, les sciences humaines africanistes se développent ailleurs que sur le continent. C'était déjà le cas durant les décennies précédentes (1960-1980) ; c'est encore le cas au cours de ces dernières années du siècle. On remarquera aussi que ce sont surtout l'histoire, l'économie, la sociologie et la philosophie qui ont les faveurs des essayistes et des éditeurs par rapport à la géographie, la géologie ou les sciences de la santé. Cette division s'explique en grande partie par l'intérêt des éditeurs pour les sujets relevant de ces premiers domaines plutôt que pour ceux relevant des seconds. On ne peut s'empêcher de penser que les essais politiques et historiques sont certainement de ceux qui présentent pour les pays d'Afrique noire un intérêt certain. Ils leur permettent de se situer par rapport au monde. Les recherches sur l'histoire des pays – qui visent en général à combler un vide ou un manque scientifique – continuent ainsi une mission assignée à cette science par les institutions internationales (comme l'UNESCO) qui ont pendant longtemps (au cours des

années 1970) financé les travaux en vue de restituer à l’Afrique sa mémoire. Si de nombreux travaux continuent l’œuvre de Cheikh Anta Diop, devenu depuis une véritable icône scientifique, on assiste cependant à la production de nombreux autres travaux consacrés aux histoires nationales (avec un intérêt sensible pour l’histoire politique) et de travaux portant sur les histoires individuelles (avec un intérêt particulier pour l’histoire des grandes figures et/ou des lieux mythiques).

Dans le domaine de l’économie, les travaux portent généralement sur l’état de l’Afrique dans le commerce international ou sur le marché mondial, sur les conséquences des réajustements structurels, sur l’état des rapports entre les pays pauvres et les pays riches, sur les différentes manières endogènes de gérer les nombreuses crises dans le dernier quart du siècle, sur les économies paysannes ou villageoises, sur les questions de l’autonomie monétaire, etc. Se posent ici les questions autour des modèles de développement, des politiques économiques que l’Afrique doit adopter pour sortir de l’état de sous-développement dans lequel il s’enfonce de plus en plus.

Dans le domaine de la philosophie, la publication aux Presses universitaires de France d’un essai de Jean-Godefroy Bidima *La Philosophie africaine*, marque un tournant. L’Afrique, on le sait, avait été pendant de longues années, bien avant les indépendances, le théâtre de longs débats à propos de sa capacité à philosopher, de l’existence d’une philosophie africaine, et des conditions de possibilité d’une philosophie en Afrique. On se souviendra en particulier de l’impact de l’essai d’Alexis Kagame, *La Philosophie bantu-rwandaise de l’être* (1956). Publié dans l’intention de répondre à *La Philosophie bantoue* du Révérend Père Tempels (1947). Cet essai avait inauguré le courant de l’ethnophilosophie qui a fait l’objet pendant une triple décennie de nombreux débats entre les philosophes francophones d’Afrique. L’ouvrage de Bidima met un terme momentanément aux différentes controverses en apportant un éclairage sur les différentes philosophies africaines, leurs acteurs, leurs histoires et leurs enjeux.

À la différence du domaine littéraire observé précédemment, la bibliographie des sciences humaines fait apparaître moins d’auteurs classiques qu’une constante continuité de pensée. Après Cheikh Anta Diop, on retrouvera Théophile Obenga dont les œuvres marquent le développement de l’anthropologie historique africaine. À la suite de Joseph Ki-Zerbo, on retrouvera des fondateurs d’une histoire africaine, Ibrahima Baba Kaké et Elikia M’Bokolo. On peut signaler en plus des penseurs dans le domaine philosophico-théologique tels V.Y. Mudimbe, Jean-Marc Ela, Fabien Eboussi-Boulanga, Hebga Meinrad ou d’autres qui appartiennent à une époque plus récente, Axelle Kabou et Achille Mbembé. Ici, en effet, ce ne sont pas tant les auteurs classiques qui méritent attention que les sujets classiques sur lesquels porte la réflexion critique africaine. Les rapports de l’Afrique à la culture et à la religion, les

rapports de l'Afrique à la France, la question de l'identité africaine, des modalités de sa négociation avec la modernité ou avec la mondialisation sont des sujets qui dépassent de loin l'émergence de grandes figures de la pensée africaine moderne.

Au total, malgré les lacunes qu'elle met en lumière, cette bibliographie nous donne une photographie à peu près exacte de l'état de la production littéraire et scientifique de l'Afrique noire depuis plus de quarante ans. Les auteurs classiques continuent à dominer le marché de l'imaginaire et de la pensée tandis que les sujets classiques sont récurrents qui témoignent de l'interrogation de l'Afrique noire subsaharienne par elle-même.

SCIENCES HUMAINES

GUILLAUME Philippe,
PEJOUT Nicolas,
WA KABWE-SEGATTI Aurélia (dir.)
*L'Afrique du Sud dix ans après –
 Transition accomplie ?*
 Karthala, Paris, 2004, 368 p.,
 isbn 2-84586-529-5

Depuis dix ans, l'Afrique du Sud sort progressivement du système d'Apartheid : si les ruptures avec l'ancien régime sont nettes, la gestion d'un héritage structurel lourd rend cette transition à la fois difficile et ambivalente. C'est cette trajectoire que les contributions réunies ici tentent d'éclairer. Les analyses proposées partagent un regard critique sans complaisance ni mépris sur les transformations à l'œuvre.

LITTÉRATURE

ADJIBI Jean-Baptiste
Caiman insoluble
 Afridic, coll. « Afridic Poésie », 2003,
 112 p., isbn 2-914594-06-2

Comme un gémissant qui se ferait clameur, l'auteur revisite le lyrisme flamboyant des années 1940, où la littérature nègre jaillissait de la parole poétique. Il ne reste plus au lecteur qu'à reconstituer le puzzle de cette pluralité de voix aux accents césariens.

BHÊLY-QUENUM Olympe
C'était à Tigony
 Présence africaine / Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI), Paris/Abidjan, France / Côte d'Ivoire, 2000, 388 p., isbn 2-7987-0645-4

La foule descendue dans les rues de Wanakawa manifeste en faveur des droits sociaux. Le tocsin se met à sonner et l'angoisse s'empare du pays.

BHÊLY-QUENUM Olympe
L'Initié
 Présence africaine, Paris/Dakar, 2003, 350 p., isbn 2-7087-0747-7 (première édition, Présence africaine, 1979)

Ce récit met en scène l'histoire d'un médecin qui symbolise le devenir culturel de l'Afrique. Initié aux deux cultures, européennes et africaines, il triomphe des forces obscures et rétrogrades de l'Afrique traditionnelle.

BHÊLY-QUENUM Olympe
Un piège sans fin
 Présence africaine, Paris/Dakar, 1985, 284 p., isbn 2-7087-0455-9 (première édition, Stock, 1960)

Le récit d'une tragédie amoureuse.

BHÊLY-QUENUM Olympe
As-tu vu Kokolie ? : La naissance de la folie
 Bookpole, Ivry-sur-Seine, France, 2002, 348 p., isbn 2-7486-0004-5
 Soixante et un chapitres d'un chant d'amour luxuriant, déclamé quelque part en Afrique.

COMLAN Guy-Bernard
À perdre haleine
 Éditions Souvenir, coll. « Éparse », Porto-Novo, Bénin, 2000, 210 p.
 Face à une déculturation galopante, lya Awa, une fervente musulmane, donne à sa fille Awa le droit et la liberté de prendre pour époux Bernardin, un jeune Bédanois élevé dans le culte vodou. Mais, malgré toutes les traditions érigées, les deux jeunes gens finiront par se marier.

COUAO-ZOTTI Florent
Le Collectionneur de vierges
 Éditions Ndze, coll. « Théâtres », Bertoua, Cameroun, 2004, 76 p., isbn 2-911-464-20-6

Bintou a seize ans et ne possède que sa beauté. Elle est promise à Issa, pauvre, veule, dont la seule qualité est la jeunesse. Elle lui préfère Agbon, riche propriétaire et « polygame aux eaux dispersées ». Le drame se noue quand son frère veut l'obliger à respecter la tradition.

COUAO-ZOTTI Florent
L'Homme dit Fou et la Mauvaise Foi des hommes
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2001, 213 p., isbn 2-84261-307-4

Avec ce recueil de dix nouvelles, l'auteur plonge son lecteur dans un cauchemar lyrique, entre la mise en scène très contemporaine de l'Afrique et la spiritualité cruelle et fascinante du vaudou.

COUAO-ZOTTI Florent

Notre pain de chaque nuit
Éditions J'ai lu, coll. « Nouvelle
génération », Paris, 2000, 247 p.,
isbn 2-290-30242-2

Nono, une prostituée de Cotonou,
tue pour se défendre un client trop
entreprenant, « député du peuple ».
Adolphe Saklo, un jeune boxeur
surnommé « Dendjer » à cause de ses
uppercuts meurtriers, qui fut l'amant de
Nono et reste sous son emprise, vient
à son aide et la débarrasse du cadavre.
De cette nuit renaît une liaison tendue
et fragile entre les deux complices.

COUAO-ZOTTI Florent

Le Cantique des cannibales
Le Serpent à plumes, Monaco / Paris,
2004, 263 p., isbn 2-84261-485-2

Gloh est une fière amazone régnant sur
une bande de malfrats. En racontant
sa légende, le roman mêle habilement
intrigue policière, histoire d'amour et
satire politique.

GASIGLIA René

Le Soleil éclaté
Éditions du Flamboyant, Cotonou,
Bénin, 1994, 386 p.,
isbn 2-909130-07-X

Après *La Rivière aux crocodiles*,
René Gasiglia nous présente la vie
passionnante et mouvementée d'une
plantation tropicale avec ses joies et ses
difficultés. Cette aventure est pleine de
rebondissements où se mêlent l'action,
l'amour et l'exotisme si particulier à
l'Afrique.

HODONOU Djimon Adolphe

Souffles poétiques
Éditions du Flamboyant, Cotonou,
Bénin, 1997, 90 p.,
isbn 2-909130-71-1

Des poèmes accessibles au commun pour
comprendre la réalité vécue.

JOACHIM Paulin

Éclairs d'ébène et de diamant
Présence africaine, Paris / Dakar,
2002, 80 p., isbn 2-7087-0739-6

Un hommage plein d'émotion aux grandes
figures de la littérature nègre (Césaire,
Senghor, Damas, Rabemananjara, Alioune
Diop) et aux amis qui ont tant œuvré à la
connaissance de l'Afrique (Baba Kaké,
Kala Lobé, Basile Kossou).

KAKPO Mahougnon (dir.)

Ce regard de la mer...
Éditions des diasporas, coll. « Osiris–
Poésie », Cotonou, Bénin, 2001,
108 p., isbn 99919-928-1-2

Anthologie de la poésie béninoise
d'aujourd'hui.

MIDIOHOUAN Guy Ossito

*Maraboutiques. Anthologie de
nouvelles*
Éditions du Flamboyant, Cotonou,
Bénin, 1996, 280 p.,
isbn 2-909130-16-9

Le présent ouvrage se propose de
contribuer à faire justice à ce genre
méconnu en Afrique, d'abord auprès
du public et auprès de la critique, en
montrant, par les textes, son importance
non seulement dans la définition de
l'image littéraire du marabout mais encore
dans la prose satirique au Sénégal et en
Afrique.

TIDJANI-SERPOS Nouréini

*Œuvres complètes. Poésie du
XX^e siècle. Poèmes (1967-2001)*
Acoria, coll. « Paroles poétiques »,
Paris, 2005, 288 p.,
isbn 2-912525-79-9

Cette œuvre complète reprend les cinq
recueils publiés par le poète entre 1967
et 2001.

SCIENCES HUMAINES**ADOTEVI Stanislas Spero K.**

Négritude et négrologues
Le Castor Astral, coll. « Les
pourfendeurs », Bordeaux, France,
1998, 224 p., isbn 2-85920-354-0
(première édition, Union générale
d'édition, 1972)

Un classique de la critique de la négritude
réédité.

AHO Nestor, KOSSOU Dansou K.

*Stockage et conservation des grains
alimentaires tropicaux (principes et
pratiques)*
Éditions du Flamboyant, Cotonou,
Bénin, 1993, 126 p.,
isbn 2-909130-06-1

Moins de mots et plus d'action...
c'est souvent en ces termes que sont
interprétés les changements dont les
pays en développement ont besoin pour
conduire leurs populations à faire face
aux besoins alimentaires de base. Cet
ouvrage traite précisément des modalités
d'exploitation des ressources disponibles
en vue de limiter les pertes après récolte.

**Association des Théologiens
du Bénin**

*Christianisme et humanisme
en Afrique. Mélanges en hommage
au cardinal Bernardin Gantin*
Karthala, Paris, 2003, 408 p.,
isbn 2-84586-394-2

Les Mélanges que voici se veulent un
hommage mérité au cardinal Gantin,
pasteur éminent, à la prédication fine,
à l'étonnante capacité d'écoute et aux
exceptionnelles qualités humaines qu'il
a fait rayonner depuis son Dahomey natal
(l'actuel Bénin) jusqu'à la Cité du Vatican.
Partout on a pu apprécier ses qualités de
cœur.

**BIO TCHANE Abdoulaye,
MONTIGNY Philippe**

Lutter contre la corruption

L'Harmattan, Paris, 2000, 324 p.,
isbn 2-7384-9465-X

Fort de son expérience de ministre des Finances et de l'Économie, Abdoulaye Bio Tchane analyse en détail le vaste processus engagé par le Bénin pour lutter contre la corruption. Portant un regard lucide sur les points forts et les faiblesses des mécanismes de lutte mis en place et traçant des pistes de réflexion sur de nouvelles actions, l'ouvrage a le mérite de faire partager au lecteur l'expérience béninoise et ouvre la porte à une coopération internationale en ce domaine, notamment avec d'autres pays africains.

DISSOU Machioudi

*Le Bénin à l'épreuve démocratique.
Leçons des élections de 1991-2002*

L'Harmattan, coll. « Points de vue
concrets », Paris, 2002, 164 p.,
isbn 2-7475-1857-4

Essai sur l'histoire du Bénin contemporain entre deux présidences.

**DOSSOU Mathias,
MIDIOHOUAN Guy Ossito**

*La Nouvelle d'expression française
en Afrique noire – formes courtes*

L'Harmattan, coll. « Critiques
littéraires », 2000, 254 p.,
isbn 2738476740

Après plus de soixante-dix ans de pratique de la nouvelle en Afrique noire francophone, voici enfin un livre qui présente de façon exhaustive l'état de ce genre (qui se décline, selon les auteurs, en « formes courtes ») dans la littérature négro-africaine d'expression française, des origines à nos jours.

GNAMMANKOU Dieudonné

*Abraham Hannibal, l'aïeul de
Pouchkine*

Présence africaine, Paris/Dakar,
1996, 256 p., isbn 2-7087-0609-8

L'auteur reconstitue l'histoire d'Hannibal, l'ancêtre africain de l'écrivain russe Pouchkine, arrivé en Russie au début du XVIII^e siècle et qui servira le tsar Pierre le Grand, son père adoptif.

GOUNONGBÉ Ari

Dans la tempête du Joola

Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2003,
112 p., isbn 2-84402-056-9

Un psychologue raconte son travail quotidien d'assistance auprès des rescapés, familles et secouristes dans le drame du Joola.

HOUNGNIKPO Mathurin C.

L'Illusion démocratique en Afrique

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2003, 256 p.,
isbn 2-7475-6266-2

Cet ouvrage expose les paradoxes et les aberrations des politiques en Afrique après les indépendances, et dénonce les scandales et les « sans-scrupules » qui les conduisent.

HOUNTONDJI Paulin J.

*Les Savoirs endogènes : pistes pour
une recherche*

CODESRIA, Dakar, Sénégal, 1994,
345 p., isbn 2-86978-039-7

La découverte de la richesse du savoir et des techniques endogènes africains a une implication directe sur le développement futur du continent. Cet ouvrage contient des résultats de recherche sur le terrain, très originaux et très détaillés. Il embrasse des sujets aussi divers que la théorie des probabilités sur les cauris divinatoires, l'hydrologie, le faiseur de pluie, etc.

HOUNTONDJI Paulin J.

*Combats pour le sens. Un itinéraire
africain*

Éditions du Flamboyant, Cotonou,
Bénin, 1997, 300 p.,
isbn 2-909130-55-X

Paulin J. Hountondji retrace la genèse et l'évolution de sa réflexion. L'ouvrage est un vibrant plaidoyer pour une Afrique autocentrée, maîtresse de son destin, contrôlant elle-même et produisant, à l'occasion, les connaissances théoriques et pratiques dont elle a besoin, dans un monde où les périphéries actuelles deviendraient à elles-mêmes leur propre centre et participeraient, de façon active et responsable, à la construction de l'avenir commun.

HOUNTONDJI Paulin J. (dir.)

Économie et société au Bénin

L'Harmattan, coll. « Forum du
tiers-monde », Paris, 2000, 264 p.,
isbn 2-7384-9388-2

Cet ouvrage regroupe un certain nombre d'essais sur les rapports entre l'état de l'économie et l'avenir des sociétés africaines d'aujourd'hui.

HUANNOU Adrien

*Le Roman féminin en Afrique
de l'Ouest*

L'Harmattan, Paris, 2001,
isbn 2-7384-8457-3

Par cette étude précise et richement documentée, l'auteur inventorie l'univers littéraire féminin d'Afrique de l'Ouest et explore, à travers ses œuvres, les thèmes majeurs de la condition féminine en Afrique.

LALEYE Oladé Okunlola Moïse

*La Décentralisation et
le développement des territoires
au Bénin*

L'Harmattan, coll. « Administration
et aménagement du territoire », Paris,
2003, 328 p., isbn 2-7475-5034-6

L'ouvrage plaide pour que le nouveau processus de décentralisation du Bénin ouvre la voie à un véritable développement rural.

NOUDJENOUME Philippe (dir.)

Les Frontières maritimes du Bénin

L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines
et diasporas », Paris, 2004, 152 p.,
isbn 2-7475-6341-3

Le Bénin partage avec le Togo et le Nigeria une frontière maritime commune qui recèle de nombreuses ressources. L'auteur plaide pour que ces frontières soient fixées afin d'éviter des guerres fratricides pour le contrôle de ces richesses.

NOUDJENOUME Philippe

La Démocratie au Bénin. Bilan et perspectives

L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diasporas », Paris, 1999, 396 p., isbn 2-7384-7768-2

Dans un pays qui a connu tout à la fois des dictatures, une démocratie et une conversion des dictateurs en démocrates, il était temps de faire le point sur ces allées et venues en idéologies et systèmes politiques.

QUENUM Alphonse

Les Églises chrétiennes et la traite atlantique du XV^e au XIX^e siècle

Karthala, Paris, 1993, 344 p., isbn 2-86537-387-8

Le rôle de l'Église catholique dans la traite négrière.

TIDJANI-SERPOS Nouréini

Archéologie du savoir négro-africain : Création esthétique et littéraire
Afridic, Porto-Novo, Bénin, 2004, 136 p., isbn 2-914594-08-9

Le présent ouvrage est une contribution à la mise à jour critique des structures de l'imaginaire africain et des matériaux qui servent de soubassement à la création artistique et littéraire. Il aborde également les éléments qui forment le type de vision et de perception qu'un Africain peut porter sur les œuvres nées ailleurs.

BURKINA FASO**LITTÉRATURE****BASSOLÉ Angèle**

Burkina Blues

Humanitas, Québec, Canada, 2000, 78 p., isbn 2-89396-196-7

« Poussière de mots semés sur les pages », telle est la poésie d'Angèle Bassolé.

BASSOLÉ Angèle

Avec tes mots

Sankofa & Gurli Éditions, Ouagadougou, Burkina Faso, 2003, 100 p., isbn 2-9689063-5-4

Une poésie complexe, dense, riche et concentrée où la poétesse continue sa bataille avec les mots contre le monde.

CONOMBO Issoufou Joseph

Acteur de mon temps. Un Voltaïque dans le XX^e siècle

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », 2003, 243 p., isbn 2-7475-3758-7

Récit autobiographique d'un homme politique de premier plan du Burkina.

GUINGANÉ Jean-Pierre

La Musaraigne

Éditions Gambini, Ouagadougou, Burkina Faso, 1997, 100 p.

Ce récit éclaire d'une manière originale la perception que nous pouvons avoir du fonctionnement des régimes dictatoriaux africains. Il montre surtout ce que l'on oublie souvent : comment les proches des dirigeants peuvent être les premières victimes de leur système.

ILBOUDO Monique

Murekatete

Fest'Africa, Lille, France, 2000, 75 p., isbn 2-84258-066-4

Le mérite de Monique Ilboudo est d'avoir su dépeindre, à travers le drame d'un jeune couple rwandais, celui de tout un peuple, avec une sobriété et une sensibilité qui donnent à ce roman une force bouleversante.

ILBOUDO Monique

Le Mal de peau

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », 2001, 250 p., isbn 2-84261-158-6 (première édition, Ouagadougou, Imprimerie nationale du Burkina Faso, 1992)

Prix National du Burkina Faso 1992, ce roman met en scène deux destinées parallèles : celui d'une mère et celui de sa fille, confrontées, chacune à leur époque, à la présence du colonisateur européen.

ILBOUDO Pierre Claver

Le Retour de Yembi

C.T.C.E. - Éditions Haho, Lomé, Togo ; Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun ; CETA (Conférence des Églises de toute l'Afrique), Nairobi, Kenya, 1994, 199 p., isbn 2-906718-42-4

Après de brillantes études, Yembi rentre au pays natal, diplômé en poche, confiant et plein d'assurance... Le contact avec les réalités du continent fait voler en éclats toutes ses illusions. Mais il lui reste la précieuse amitié de Denis, son compagnon d'infortune, et la rage de lutter et de vaincre.

KI-ZERBO Joseph

À quand l'Afrique ? Entretien avec René Holenstein

L'Aube, France, 2003, 197 p., isbn 2-87678-858-6

« À quand l'Afrique ? » Voilà bien une question que nous préférons éviter, tant l'Afrique semble sans avenir. Mais Joseph Ki-Zerbo, historien et homme d'action burkinabé, ne peut, ni ne veut l'occulter. Au cours de ce long et remarquable entretien – qui, par certains côtés, retrace le parcours d'une vie –, il dresse un portrait vivant, saisissant, de l'Afrique au temps de la mondialisation. Une Afrique qui, selon lui, est depuis le XVI^e siècle une sorte de wagon du train du développement.

MILLOGO Samuel

Récits de ma vallée. Paroles d'ici et d'ailleurs

Éditions Sankofa & Gurli,
Ouagadougou, Burkina Faso, 2001,
144 p., isbn 2-913991-04-1

Voici un ensemble de textes de longueur et de nature différentes, qui vont de la vignette à ce qu'il est convenu d'appeler la nouvelle, en passant par le portrait, le conte, le mythe, l'anecdote. Que le cadre et les référents de ces histoires soient la ville ou la campagne, elles se rapportent toujours à la mémoire, aux souvenirs et expériences du narrateur principal : le petit Dienon.

PACÉRÉ-TITINGA Frédéric

Poèmes pour l'Angola

Éditions nouvelles du Sud, Ivry,
France, 1993, 141 p.,
isbn 2-87931-027-X (première
édition : Éditions Silex, 1982)

Un recueil de poèmes qui saluent la libération de l'Angola et militent en faveur de l'unification de ce pays.

SANOU Sangouan

La Clameur des cymbales

Éditions Sankofa & Gurli,
Ouagadougou, Burkina Faso, 1999,
54 p., isbn 2-913991-00-9

Ce nouveau poète du Burkina Faso se livre au lecteur entre raison et « délire » : sa colère est fièvre, invective, recherche profonde de l'autre, désespoir. Il s'adresse aux « artisans de la paix » et aux « leviers du progrès social », au nom des « sans-voix », des « sans-grade ».

SANOU DAO Bernadette

La Dernière Épouse

Édilil (Les Éditions Livre Sud),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2001, 128 p.,
isbn 2-913942-30-X

Les nouvelles de ce recueil s'imprègnent des réalités de notre société. Elles décrivent, avec un ton empreint d'humour, la sottise des hommes et des femmes, leur cupidité, et même leur cruauté... Dans ce vaste tableau de la psychologie humaine, l'amour des personnages crée le rêve, la vie et l'espoir malgré tout.

SANOU DAO Bernadette

Quote-Part

Imprimerie nouvelle du Centre,
Ouagadougou, Burkina Faso, 1992

Prix de poésie Jean Cocteau 1995.

TRAORÉ Sayouba

Loin de mon village, c'est la brousse

Vents d'ailleurs, France, 2005,
405 p., isbn 2-911412-34-6

Les changements et transformations successives dans la vie d'une famille, depuis l'arrivée de l'infanterie coloniale dans le village de Koungsalla en pays moaga jusqu'à son exil en France.

SCIENCES HUMAINES

BARRY Aboubacar

Alliances peules en pays Samo
(Burkina Faso)

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, 126 p.,
isbn 2-7475-6012-0

Bien que minoritaires en pays Samo, les Peuls ont su nouer des alliances sociales et politiques qui leur ont permis d'occuper un espace à la lisière du village et de la brousse.

BARRY Aboubacar

L'Afrique noire des psychologies blanches

L'Harmattan, coll. « Psychanalyse et civilisation », Paris, 2003, 134 p.,
isbn 2-7475-5029-X

Dans la représentation des Européens, la psyché de l'Africain est dominée par la magie et le sacré. L'auteur discute de cette représentation et prend position par rapport à l'ethnopsychiatrie.

BARRY Aboubacar

La Double Inscription. Anthropologie et psychanalyse. Réflexions

L'Harmattan, coll. « Psychanalyse et civilisation », Paris, 2004, 128 p.,
isbn 2747556247

L'idée d'une double inscription est présente dans les mythes d'origine des sociétés africaines, chaque ethnie affirmant que ses ancêtres sont venus d'ailleurs. L'auteur en déduit une conception de l'identité humaine construite à partir d'une représentation biologique de l'homme.

BAYILI Blaise

Religion, droit et pouvoir au Burkina Faso. Les Lyàloè du Burkina Faso

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 1998, 480 p.,
isbn 2-7384-6389-4

Une monographie anthropologique.

KABORÉ Bila Roger

Histoire politique du Burkina Faso 1919-2000

L'Harmattan, coll. « Femme africaine »,
2002, 668 p., isbn 2-7475-2154-0

Un ouvrage sur l'histoire du Burkina de la période coloniale à la période de la révolution.

KAWADA Junzo

Genèse et dynamique de la royauté : Les Mossi méridionaux (Burkina Faso)

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2003, 396 p.,
isbn 2-7475-3562-2

Publiée avec une préface de G. Balandier, cet essai anthropologique sur les Mossi permet une compréhension de leur histoire.

MAZONO D. Loro

Hommage au journaliste Norbert Zongo. Un homme face à son destin ou la parabole du lion

L'Harmattan, Paris, 2004,
isbn 2-7475-5022-2

Cet ouvrage est le cri de révolte d'un burkinabé meurtri par l'assassinat du plus célèbre journaliste de son pays.

METUOLE SOMDA Jean-Baptiste

Histoires de la vie quotidienne en pays Dagara

L'Harmattan, Paris, 2004, 50 p.,
isbn 2-7475-6594-7

Un ensemble de récits de la vie quotidienne des Dagara, regroupés ici selon des thèmes tels que l'amitié, les vices, la force, la maladie, la discrimination, les traditions, etc.

PACÉRE-TITINGA Frédéric

Burkina Faso : Migration et droits des travailleurs 1877-2003

Karthala, Paris, 2004, 262 p.,
isbn 2-84586-517-1

Le phénomène migratoire est devenu l'une des plus grandes préoccupations de notre temps, transformant tous les continents, sinon tous les États, en pourvoyeurs ou en receveurs de main-d'œuvre.

SAWADOGO Alfred Yambangba

Le Sida autour de moi

L'Harmattan, Paris, 2004, 137 p.,
isbn 2-7475-5723-5

Cet essai est une réflexion sur le sida en Afrique aujourd'hui. Il propose d'étudier le rapport à l'image du corps atteint de sida et l'impact de ces images de dégradation sur la représentation du corps en Afrique.

SISSAO Alain Joseph

Alliances et parentés à plaisanterie au Burkina Faso : mécanisme de fonctionnement et avenir

Éditions Sankofa & Gurli, 2002,
186 p., isbn 2-913991-07-6

Ce livre est une étude anthropologique, sociologique et linguistique d'un phénomène répandu en Afrique de l'Ouest, l'alliance et la parenté à plaisanterie.

SOME Magloire

La Christianisation de l'Ouest-Volta.

Action missionnaire et réaction africaine. 1927-1960

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, 516 p.,
isbn 2-7475-6279-4

L'auteur montre comment les rivalités confessionnelles dans la période coloniale au Burkina ont conduit tantôt au nationalisme français, tantôt au réveil politique de l'islam.

SOME Maxime

Politique éducative et politique linguistique en Afrique

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, 324 p.,
isbn 2-7475-4938-0

Ce livre pose des questions sur l'usage du français et des langues africaines et propose que les réalités linguistiques soient mieux prises en compte dans les indicateurs de développement.

TCHA-KOURA Sadamba

Formation d'une élite paysanne au Burkina Faso

L'Harmattan, coll. « Alternatives rurales », 1995, 204 p.,
isbn 2-7384-3384-7

Une étude sociologique de la paysannerie rurale entre révolution politique et modernité.

ZOUNGRANA Tanga Pierre,

BETHEMONT Jacques,
FAGGI Pierpaolo

La Vallée du Sourou (Burkina Faso).

Genèse d'un territoire hydraulique dans l'Afrique soudano-sahélienne
L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
2003, 230 p., isbn 2-7475-5672-7

Bien que modeste, la région du Sourou est devenue en 1983 un champ d'expérimentation de l'économie socialiste du Burkina. Le changement de régime va modifier totalement cette finalité initiale. L'auteur insiste sur la capacité d'adaptation des paysans.

LITTÉRATURE

BIHUTE Donatien

Parcours public et privé d'un Burundais

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », Paris, 1999, 160 p.,
isbn 2-7384-7325-3

À la fois administrateur de la Banque mondiale, diplomate au Zaïre, vice-président de la Banque africaine de développement et créateur de sociétés industrielles et commerciales, l'auteur fait le récit de son riche parcours émaillé d'anecdotes révélatrices sur les hommes de pouvoir qui ont fait l'actualité récente de la région des Grands Lacs.

BUYOYA Pierre

Mission possible : construire une paix durable au Burundi

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », Paris, 1998, 158 p.,
isbn 2-7384-6779-2

Pierre Buyoya a été président du Burundi de 1987 à 1993, avant de revenir au pouvoir en 1996. Dans ce livre, il jette un regard sur son premier passage au pouvoir et trace les grandes lignes de sa démarche politique actuelle.

HATUNGIMANA Jacques,

NAHIMANA Salvator

Inaburundi, épouse Mutwe.

Récit de vie (édition bilingue)

L'Harmattan, Paris, 2002, 226 p.,
isbn 2-7475-2234-2

Lorsque Madame Tiro Inaburundi, épouse du défunt Mutwe Simeho, relate depuis son exil européen l'existence au Burundi, bien plus qu'un reflux du passé de son pays, c'est l'implacable et douloureux présent qui s'impose au lecteur, mêlé à toute la saveur du récit populaire.

**KABURAHE Antoine,
KATIHABWA Sébastien,
MAGABANYA Gilbert**

Un autre Burundi

Sépia, Saint-Maur-des-Fossés, France, 1999, 91 p., isbn 2-84280-032-X

Bel ouvrage sur le Burundi actuel (agrémenté de photos) et qui symboliserait l'espoir d'une paix malgré tout.

KAMATARI Esther

Princesse des Rugo. Mon histoire

Bayard Éditions, Paris, 2001, 260 p., isbn 2-227-13914-5

Récit autobiographique. L'auteur retrace son itinéraire, du massacre de ses parents à sa vie de mannequin en France. Elle nourrit aussi l'espoir de voir enfin arriver dans son pays, le Burundi, des valeurs qui rendraient le monde meilleur.

MARTIN Christel

*La haine n'aura pas le dernier mot :
Maggy, la femme aux 10 000 enfants*
Albin Michel, coll. « Essais Doc », Paris, 2005, 217 p., isbn 2-226-15858-8

Au Burundi, pays voisin du Rwanda ravagé par les massacres interethniques, la misère et le sida, une femme d'exception se bat pour que la haine n'ait pas le dernier mot.

NAHIMANA Salvator

Dire l'ethnisme au Burundi.

Récits de vie de Mutwe Simeho
L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », Paris, 1999, 374 p., isbn 2-7384-8353-5

Les contradictions de l'organisation sociopolitique et les conflits ethniques ont entraîné crimes, douleurs et souffrances. Les gens comme Mutwe Simeho ont mal : ils crient et se révoltent.

NSHIMIRIMANA Perpétue

Lettre à Isidore

Éditions de l'Aire, Vevey, Suisse, 2004, 200 p., isbn 2-88108-668-3

L'auteur écrit une lettre à Isidore, son père défunt, afin de combler un vide : lui parler autant qu'elle l'aurait voulu parce que cela lui avait été interdit. Elle voudrait lui raconter tout ce qui s'est passé au Burundi pendant ces douze années où on n'était pas encore fixé sur son sort.

SCIENCES HUMAINES

BUKURU Zacharie

Les Quarante Jeunes Martyrs de Buta (Burundi, 1997). Frères à la vie, à la mort

Karthala, Paris, 2004, 248 p., isbn 2-84586-538-4

Cet ouvrage est plus qu'un mémorial. Les conditions mêmes de la mort de ces séminaristes, massacrés dans un dortoir pour avoir refusé de se plier à une ségrégation fondée sur l'appartenance ethnique, montrent qu'il ne s'agit pas là d'une péripétie, mais du fruit de l'éducation forgée depuis des années dans ce séminaire perdu dans la campagne du Burundi méridional.

Géographie et aménagement dans l'Afrique des Grands Lacs

Centre de recherches sur les espaces tropicaux, coll. « Pays enclavés », Bordeaux, France, 1990, 181 p., isbn 2-905081-13-9

Actes du colloque de Bujumbura, 25 au 25 janvier 1988, organisé par les départements de géographie des universités du Burundi, du Rwanda et de l'Institut supérieur pédagogique de Bukavu.

L'eau et l'aménagement dans l'Afrique des Grands Lacs

Centre de recherches sur les espaces tropicaux, coll. « Pays enclavés », Talence, France 1993, 372 p.

Actes du colloque de Bujumbura, 14-18 mai 1991.

**CHRÉTIEN Jean-Pierre
MUKURI Melchior (dir.)**

Burundi, la fracture identitaire : logiques de violence et certitudes ethniques, 1993-1996

Karthala, coll. « Hommes et sociétés », Paris, 2002, 468 p., isbn 2-84586-318-7

Résultats d'un colloque organisé sur le sujet de la violence dans la région des Grands Lacs.

GAHAMA Joseph

Le Burundi sous administration belge : La période du mandat : 1919-1939
Karthala, coll. « Hommes et sociétés. Histoire et anthropologie » ; Centre de recherches africaines ; Agence de coopération culturelle et technique, Paris, 1983, 465 p., isbn 2-86537-089-5

Étude d'une période importante de l'histoire du Burundi : la présence des Belges et ses conséquences.

HAKIZIMANA Aloys

Naissances au Burundi entre tradition et planification

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2002, 320 p., isbn 2-7475-0806-4

L'auteur se penche sur la question de la planification des naissances et ses conséquences sur l'évolution de la société burundaise.

MVUYEKURE Augustin

Le Catholicisme au Burundi, 1922-1962. Approche historique des conversions

Karthala, Paris, 2003, 296 p., isbn 2-84586-263-6

L'histoire de l'évangélisation catholique au Burundi entre 1922 et 1962, présentée ici par Augustin Mvuyekure, s'impose par l'ampleur des matériaux puisés tant dans les archives administratives du pays mandataire et dans l'important fonds romain des Pères blancs—Société des missionnaires d'Afrique—que sur le terrain même, auprès des témoins encore vivants de cette récente histoire.

NDAYIRUKIYE S. (dir.)

Bujumbura centenaire 1897-1997. Croissance et défis

L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2002, 374 p., isbn 2-7475-1302-5

Une étude de la géographie urbaine des points de vue de l'histoire, de l'environnement et de l'économie.

NSANZE Augustin

Le Burundi ancien. L'économie du pouvoir de 1875 à 1920

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2001, 350 p., isbn 2-7475-1303-3

NSANZE Augustin

Le Burundi contemporain.

L'État-nation en question (1956-2002)

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2003, 516 p., isbn 2-7475-1321-1

Cette histoire politique du Burundi montre l'instabilité de ce pays qui oscille entre guerres ethniques (Hutus contre Tutsis), massacres intercommunautaires et désintégration nationale.

NTIBANTUNGANYA Sylvestre

Une démocratie pour tous les Burundais. De l'autonomie à Ndadaye 1956-1993 : volume I
L'Harmattan, Paris, 1999, 348 p., isbn 2-7384-6220-0

Le Burundi possède une assise nationale ancienne. Au lieu de s'y référer pour fonder la lutte patriotique et démocratique, les élites locales, qui ont été déformées par leurs maîtres colonisateurs, ont préféré manipuler le vieil instrument de la division du peuple burundais en Hutus et Tutsis, pseudo-ethnies différenciées et antagonistes.

NTIBANTUNGANYA Sylvestre

Une démocratie pour tous les Burundais. La Guerre « ethno »-civile s'installe 1993-1996 : volume II
L'Harmattan, Paris, 1999, 312 p., isbn 2-7384-6221-9

Le 21 octobre 1993, l'espoir de la majorité des Burundais en un gouvernement juste, équitable, préoccupé enfin du bien-être de tous ses concitoyens a basculé : Melchior Ndadaye a été assassiné et des massacres intercommunautaires ont été déclenchés. L'impunité des coupables a entraîné fatalement un état de guerre civile auquel le génocide au Rwanda voisin n'est pas étranger...

CAMEROUN**LITTÉRATURE****ABEGA Séverin Cécile**

Le sein t'est pris

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1993, 92 p., isbn 2-7235-0093-1

Dans cette pièce de théâtre allégorique, l'auteur dénonce l'exploitation dont la femme continue d'être l'objet dans la société africaine moderne.

ABEGA Séverin Cécile

Le Bourreau

Dapper, coll. « Dapper littérature », Paris, 2004, 123 p., isbn 2-915258-02-3

Kyrielle, partie commanditer la mort de son amant, va tomber amoureuse d'un bourreau professionnel. Sa fascination pour celui-ci ainsi que l'engouement des foules pour les exécutions publiques éclairent la condition humaine sous son angle le plus inattendu : la banalisation de l'horreur. Séverin Cécile Abega réussit la prouesse de nous faire rire à travers un récit complètement décalé, servi par une écriture d'une rare densité poétique.

ATEBA Joseph Befe

Yobo, la spirale de l'épreuve

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2003, 108 p., isbn 2-7235-0173-6

Ce récit esquisse une certaine peinture de l'homme, des sociétés africaines en situation de première (ou de seconde) évangélisation, dans un cadre colonial et post-colonial. L'univers de la forêt est attaqué sans cesse, violé, assailli, spolié par une foule de cupides générés par la société moderne.

BEBEY Francis

Le Ministre et le griot

Sépia, Saint-Maur, France, 192 p., 1992, isbn 2-907888-15-3

Ce roman analyse avec lucidité le fonctionnement des États africains modernes.

BETI MONGO

Branle-bas en noir et blanc

Pocket, Paris, 351 p., 2002, isbn 2-266-10871-9

(première édition, Julliard, 2000)

La suite de *Trop de soleil tue l'amour* ; On y retrouve particulièrement Eddie, l'avocat roublard devenu détective privé, ainsi que Georges, l'aventurier français aux motivations obscures. Lancés à la poursuite de la sublime Bébête dont la disparition reste incompréhensible, nos deux héros affrontent sans frémir malhonnêtes et corrompus, pédophiles et barbouzes, sbires du pouvoir et adeptes de la magie noire.

BETI MONGO

Trop de soleil tue l'amour

Julliard, Paris, 2001, isbn 2266101919

Les aventures désopilantes d'un journaliste, Zam, révèlent le destin tragique d'un peuple africain au bord du gouffre.

BETI Mongo

Remember Ruben

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Monaco / Paris, 2003, 442 p., isbn 2-8426-1155-1 (première édition, Éditions des Peuples Noirs, 1974)

Raffé par les Blancs avec des milliers d'autres, Mor-Zamba découvre Fort-Nègre, l'immense ville coloniale, et son pendant noir, Kola-Kola, fabuleux bidonville où il participera à la lutte contre l'occupant blanc. Dans ce roman majeur de la littérature africaine, Mongo Beti, romancier féroce, conte avec ferveur les bouleversements de l'Afrique à la veille des indépendances.

BETI Mongo

Main basse sur le Cameroun
La Découverte, Paris, 2003,
isbn 2-7071-4172-0 (première
édition, François Maspéro, 1972)

Dans cet ouvrage plusieurs fois réédité, Mongo Beti montre en effet que les anciennes colonies de l'Afrique occidentale française et de l'Afrique équatoriale française, formellement indépendantes depuis les années 1960, n'en sont pas moins restées étroitement contrôlées par la France. Un document historique majeur, indispensable pour comprendre les évolutions ultérieures de la «Françafrique».

BETI Mongo

La Ruine presque cocasse d'un polichinelle. Remember Ruben 2
Le Serpent à plumes, coll. «Motifs»,
Monaco/Paris, 2003, 493 p.,
isbn 2-84261-433-X (première
édition, Éditions des Peuples Noirs,
Rouen, 1979)

La Ruine presque cocasse d'un polichinelle est la suite de *Remember Ruben*, dont l'action s'arrête à la veille de la proclamation d'indépendance de l'ancienne colonie africaine. L'armée ayant auparavant écrasé dans le sang le début de mouvement populaire opposé au petit Bao-daï avancé par la France, la lutte devait reprendre par d'autres moyens. Lutte militaire, lutte symbolique aussi, pour recouvrir une identité africaine brouillée par l'esclavage.

BETI Mongo

Perpétue et l'habitude du malheur
Buchet-Chastel, Paris, 2003, 303 p.,
isbn 2-283-01955-9 (première
édition, Buchet-Chastel, 1974)

Un des meilleurs romans de Mongo Beti. Une parfaite maîtrise de la technique narrative et une force du propos politique font de ce livre une des critiques les plus féroces des régimes néocoloniaux africains.

BEYALA Calixthe

La Plantation
Albin Michel, Paris, 2005, 462 p.,
isbn 2-226-15835-9

L'auteur se met dans la peau des Blancs pour écrire cette histoire d'une plantation dans un pays de l'Afrique australe en proie à la dictature.

BEYALA Calixthe

Comment cuisiner son mari à l'africaine
Albin Michel, Paris, 2000, 169 p.,
isbn 2-226-11676-1

On ne séduit et garde les hommes que par la cuisine. Telle est la conclusion à laquelle parvient Aïssatou, la Parisienne pure black.

BEYALA Calixthe

Les arbres en parlent encore
Albin Michel, 2002, 412 p.,
isbn 2-226-13096-9

Une longue page d'histoire de l'Afrique vécue à travers la mémoire de la jeune narratrice Édène, la fille d'Assanga Juli.

BOTO Eza

Ville cruelle
Présence africaine, Paris, 2004,
224 p., isbn 2-7087-0262-9
(première édition, Présence
africaine, 1952)

Un classique du roman africain. Récit picaresque, ce premier roman du futur Mongo Beti met en scène l'aventure d'un jeune homme venu vendre son cacao à la ville et qui est exploité par l'administration coloniale.

DOHO Gilbert

Le Crâne
Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun,
1995, 96 p., isbn 2-7235-0101-9

Dans cette pièce de théâtre, l'auteur va puiser dans les profondeurs des traditions séculaires de l'Afrique une méthode de convivialité capable de sauver la société moderne du péril de l'anarchie.

DOHO Gilbert

Noces de cendres
Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun,
1996, 96 p., isbn 2-7235-0200-6

Une famille royale ne peut assurer la descendance qui doit préserver sa lignée et son pouvoir sur le trône du village. De nombreux roturiers tentent par la ruse d'occuper le futur fauteuil vacant.

DOHO Gilbert

Au-delà du lac des nénuphars
(Théâtre)
Éditions Malaïka, Ottawa, Canada,
2004, 112 p., isbn 2-923284-00-3

Le sujet de cette pièce est une tragédie. C'est la triste histoire de l'éternel recommencement politique de l'Afrique.

DOO-KINGUÉ Michel

Quelle démocratie en Afrique ?
Nouvelles Éditions Africaines du
Sénégal, Dakar, Sénégal, 1999,
336 p., isbn 2-7236-1127-2

Qu'est-ce que la démocratie ? Quels en sont les éléments constitutifs ? Quelles sont les conditions de son application ? Cet essai est un effort pour répondre à autant de questions qui interpellent la communauté intellectuelle africaine. Michel Doo-Kingué nous propose une approche à rebrousse-poil, régressive, qui crée des conditions pour penser à nouveau la démocratie, vision africaine.

EBODE Eugène

La Transmission
Gallimard, coll. «Continents noirs»,
Paris, 2002, 200 p.,
isbn 2-070766-37-3

Alors qu'il ne rêve que de jouer au football, un jeune homme assiste à l'agonie de son père dont il recueille les dernières confidences. Charismatique acteur de la guerre d'indépendance du Pays des Crevettes, autrement dit un Cameroun décortiqué jusqu'à sa chair, le père assigne au fils la mission initiatique de régler la dot de sa mère, Magrita, ce dont lui n'a jamais voulu s'acquitter par mépris des coutumes et orgueil culturel.

EBODE Eugène

La Divine Colère
Gallimard, coll. «Continents noirs»,
Paris, 2003, 240 p.,
isbn 2070768481

La suite de *La Transmission*.

EBOKEA Marie-Félicité

Femmes fragmentées
L'Harmattan, Paris, 1994, 79 p.,
isbn 2-7384-2738-9

Un ensemble de nouvelles intimistes portant sur le moi, la grand-mère ou la naissance de Sara, entre autres.

EBOKEA Marie-Félicité*Retour à Douala*

Éditions Thierry Magnier, Paris, 2002, 128 p., isbn 2-84420-172-5

Charlotte rentre au Cameroun à l'annonce du décès de sa grand-mère. Elle replonge brutalement dans l'univers africain qu'elle avait oublié. Le corps de sa grand-mère a disparu, volé. Mé'Essangi avait des pouvoirs magiques, et le passage des pouvoirs emprunte des voies irrationnelles...

EFFA Gaston-Paul*Tout ce bleu*

Grasset, Paris, 1996, 120 p., isbn 2-246-51791-5

Douo, le narrateur, né à l'ombre bleue d'un sisal solitaire, est le premier enfant d'une jeune mère de 15 ans, deuxième épouse d'un père de 30 ans. À l'âge de 4 ans, son père décide de le donner à Dieu et c'est ainsi que, arraché à sa mère, il va être élevé par des religieuses. Dix ans plus tard et parce qu'il est très bon élève, Douo est envoyé en France pour parfaire son éducation. Un récit autobiographique.

EFFA Gaston-Paul*Mâ*

Grasset, Paris, 1998, 221 p., isbn 2-246-54721-0

Mâ : cette syllabe universelle évoque la douceur de la maternité, un hymne à la femme et à la féminité... Ce roman est bien cela : un cantique qui célèbre le bonheur et la douleur d'être mère sur ce continent tissé de mystères qu'est l'Afrique. Avec ce deuxième livre, Gaston-Paul Effa confirme ses dons de prosateur lyrique et incantatoire.

EFFA Gaston-Paul*La Salle des professeurs*

Éditions du Rocher, Monaco, 2003, 141 p., isbn 2-268-04938-8

La salle des professeurs reste pour le milieu enseignant en France un lieu assez étrange. Espace de convivialité, il est aussi celui qui fait surgir leurs angoisses face aux apprenants et leurs interrogations face à la réalité de leur métier.

EFFA Gaston-Paul, ATTIAS Gabriel*Le Juif et l'Africain : double offrande*

Éditions du Rocher, coll. « Documents », Monaco, 2003, 180 p., isbn 2-268-04555-2

Insaisissable point de rencontre entre la tradition du Livre et celle de l'oralité, cette double offrande veut libérer les peuples de la chaîne du mépris.

EFFA Gaston-Paul*Voici le dernier jour du monde*

Éditions du Rocher, Monaco, 2005, 209 p., isbn 2-268-05533-7

Le narrateur est un écrivain sans succès qui quitte la France pour retourner en Afrique, à Bakassi, dans son pays natal. Il espère que ce retour lui donnera l'inspiration qui lui manque, comme c'est le cas de nombreux écrivains français qui ont puisé en Afrique le mystique aliment de leurs livres. Bakassi est un pays imaginaire, c'est le condensé de tout le continent noir, avec ses excès et ses folles passions.

EFFA Gaston-Paul*Le cri que tu pousses ne réveillera personne*

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2000, 166 p., isbn 2-07-075756-0

Au pays des Hommes Intègres, dans une Afrique lointaine et mythique, règnent le choléra et la famine. Doumé, le jeune aveugle, promu nouveau chef à la mort de son chef Mayaka, parviendra-t-il à imposer sa fiancée Imah à un peuple misogyne ?

EKOLLO Thomas*Mémoires d'un pasteur camerounais (1920-1996)*

Karthala, Paris, 2003, 200 p., isbn 2-84586-418-3

Le pasteur Thomas Ekollo (1920-1996) appartenait à la nouvelle génération qui prit les rênes du Cameroun dans les années décisives de la décolonisation...

ESSOMBA Jean-Roger*Le Destin volé*

Présence africaine, Paris, 2003, 256 p., isbn 2-7087-0744-2

Un jeune Africain qui possède l'ancien privilège d'appartenir à une noblesse déchue est prêt à toutes les compromissions pour redonner du lustre à son nom. Au bout de l'aventure, il perdra son âme.

ESSOMBA Jean-Roger*Une Blanche dans le noir*

Présence africaine, Paris/Dakar, 2001, 152 p., isbn 2-7087-0721-3

Sabine Noblecourt est une jeune femme blanche qu'un terrible secret de famille a condamnée à la haine du Noir. Mais un jour, elle tombe amoureuse d'un Africain...

ESSOMBA Jean-Roger*Le Dernier Gardien de l'arbre*

Présence africaine, Paris/Dakar, 1998, 256 p., isbn 2-7087-0672-1

Dans un petit village africain, un enfant, Mevoa, fait exactement le même rêve quatre nuits durant... Pour la grande prêtresse, il est désigné sans aucun doute possible pour être l'enfant qui sauvera l'Afrique en soufflant sur la fleur de l'arbre sacré.

ESSOMBA Jean-Roger*Le Paradis du Nord*

Présence africaine, Paris/Dakar, 1996, 168 p., isbn 2-7087-0612-8

Jojo, un ancien barman dans un hôtel d'Afrique qui accueille fréquemment des touristes européens, et Charlie, un ancien policier corrompu destitué, réussissent un casse pour financer leur voyage en France. Largués au large de Carthagène, ils parviennent en Espagne où un passeur les amènera à Toulouse, où ils seront pris en charge par deux aigrefins originaires de leur pays.

EVOZO'O MVONDO Marie-José,**COMES Jean-Pierre***La Petite Noire, fille de la forêt, et le diplomate*

L'Harmattan, Paris, 2004, 298 p., isbn 2-7475-5708-1

À travers l'histoire à deux voix de ce couple domino hors du commun se lit une autre Afrique dans les relations complexes qu'elle entretient avec l'ancienne tutelle coloniale.

IKELLE MATIBA Jean*Cette Afrique-là. Chronique*

Présence africaine, Paris/Dakar, 1998, 256 p., isbn 2-7087-0094-4 (première édition, Présence africaine, Paris/Dakar, 1963)

Le héros, Frantz Mômha, raconte sa vie : né à la fin du XIX^e siècle, il connaît la colonisation allemande puis la colonisation française. Il connaît le travail forcé et les premières élections. À travers ce destin singulier, c'est toute l'histoire du Cameroun à la fin de la domination allemande et sous le condominium franco-britannique que fait revivre l'auteur.

KELMAN Gaston*Je suis noir et je n'aime pas le manioc « 10/18 », coll. « Faits et causes », 2005, 207 p., isbn 2-2640-4108-0 (première édition, Max Milo Éditeur, coll. « Mad », 2004)*

Un livre à succès en France. Un tableau, émaillé d'anecdotes savoureuses, du racisme ordinaire « à la française ».

KELMAN Gaston*Au-delà du Noir et du Blanc*

Max Milo Éditeur, coll. « Mad », Paris, 2005, 255 p., isbn 2-9143-8860-8

Je voudrais cesser d'être un Noir. Je voudrais être tout simplement un homme. Ce sentiment qu'exprime l'auteur reprend par plusieurs points les vues du Frantz Fanon de *Peau noire, masques blancs*.

MIANO Léonora*L'Intérieur de la nuit*

Plon, Paris, 2005, 210 p., isbn 2-259-20149-0

Une vision décapante de l'Afrique à la lumière des guerres civiles et de leur mécanisme destructeur. Ce premier roman montre les forces du cannibalisme à l'œuvre dans l'Afrique moderne.

MISIPO Ekwé*Métissages contemporains*

Présence africaine, Paris/Dakar, 2001, 96 p., isbn 2-7087-0734-5

Récit autobiographique. En fils de ce XX^e siècle, l'auteur retrace son itinéraire dans l'entre-deux-guerres : la vie à Francfort, puis l'Occupation à Paris, la Libération, la décolonisation et Mai 68. Il apprend avec le temps la tolérance et le respect des autres.

NDACHI TAGNE David*Les Amours fantômes*

Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2004, 112 p., isbn 86394-482-7

L'auteur est un journaliste connu. À travers ce roman, il nous plonge dans la réalité de la vie, avec ce qu'elle a de beau comme de laid...

NGANANG Patrice*Temps de chien. Chronique animale Le Serpent à plumes*, coll. « Motifs », 2003, 366 p., isbn 2-84261-419-4 (première édition, Le Serpent à plumes, 2001)

Les mémoires d'un chien dans un quartier de la capitale du Cameroun. Il est venu, le temps du parler chien. L'auteur fixe ici un genre de la chronique citadine qui constitue la particularité de son écriture littéraire.

NGANANG Patrice*La Joie de vivre*

Le Serpent à plumes, Paris, 2003, 397 p., isbn 2-84261-439-9

L'ironie de l'expression est à la mesure de la représentation de la société que nous propose l'écrivain de la ville camerounaise.

NGANANG Patrice*L'Invention du beau regard : contes citadins*

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2004, 195 p., isbn 2-07-077271-3

Deux contes cruels tels que les racontent les « ambianceurs » dans les rues, les bars, les gargotes et les chantiers du Cameroun. Deux récits où l'humour le dispute à l'ironie, puisés d'une main légère et puissante dans le langage populaire, l'imagination opulente et l'histoire folle du Cameroun contemporain.

NGOSSO KOUO Geneviève*Une femme, un jour...*

Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), 1995, 144 p., isbn 2-86394-197-6

Trois portraits de femmes, celui de Sylo, (la journaliste), d'Anti Greissi (la belle tante) et de Ticky (la commerçante), traversent les pages de ce roman où la mentalité détestable des hommes de Bouma est exprimée par une écriture fine, nerveuse...

NJAWÉ Pius*Bloc-notes du bagnard*

Mille et Une Nuits, coll. « Les petits livres », Paris, 1998, 96 p., isbn 2-84205-371-0

Journaliste emprisonné au Cameroun pour avoir diffusé dans son journal *Le Messager* une nouvelle non vérifiée concernant la santé du chef de l'État, l'auteur a tenu durant son incarcération des chroniques de prison. Ce bloc-notes dénonce avec humour et férocité un pouvoir (celui du président de la République de son pays) auquel il n'a jamais caché son opposition.

NJOH-MOUELLE Ebénézer*Député de la nation*

Presses de l'Université catholique d'Afrique centrale (UCAC), Yaoundé, Cameroun, coll. « Moments d'histoire », 2001, 176 p., isbn 2-911380-48-7

L'auteur, universitaire bien connu au Cameroun, entré en politique en 1990 au moment de l'avènement du multipartisme, dit son expérience et les obstacles que rencontre la démocratisation au Cameroun (la survivance des mentalités de parti unique, le tribalisme, les contraintes bureaucratiques).

NKOA ATENGA Camille*L'Enfant de la révolte muette*

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1999, 160 p., isbn 2-7235-0330-5

Jean-Marie et Angie, un couple de Bétis camerounais vivent un drame : la jeune femme, pourtant belle et féconde, ne parvient pas à donner d'héritier mâle à son mari. La famille de ce dernier déplore ce « malheur ». Alors, on essaie, conformément aux pratiques tolérées par la tradition bété, d'orienter le cours des événements.

NKOA ATENGA Camille*Kameroona, le hors-la-loi rebelle*

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1995, 288 p.

À travers l'histoire du personnage imaginaire de Kameroona, otage des rebelles pendant huit ans, l'auteur nous fait revivre les conséquences des heures sombres de la lutte anticoloniale de son pays.

NKOUNG A BEPE Pierre*Le Sida au village*

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1995, 92 p.

Un ensemble de sketches mis en scène par des comédiens sous la direction de l'auteur pour sensibiliser le public villageois aux dangers du sida.

PUEPI Bernard*Quelle vie. Autobiographie*

L'Harmattan, Paris, 2004, 114 p., isbn 2-7475-5355-8

L'autobiographie d'un fonctionnaire de l'État camerounais qui retrace son parcours d'enfant des villages bamiléké, son éducation familiale et scolaire faite de rigueurs multiples, sa découverte naïve du monde politique fait d'intrigues.

TAÏWÉ KOLYANG Dina*Le Sahel, ses femmes et ses puits*

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1996, 96 p.

L'hommage poétique rendu par un fils de paysan de la terre aride du Nord-Cameroun à la vie sahélienne, à ses paysages, au courage et à la beauté de ses femmes innocentes.

WEREWERE-LIKING*La Mémoire amputée*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2004, 416 p., isbn 2-84487-236-0

Des bouts de mémoire recollés à l'envers, à l'endroit, à l'image embrouillée de l'Afrique actuelle.

ZANGA Julienne*Eboni (Celui qui courait après un corps)*

Trial Édition, Paris, 2003, 142 p., isbn 2-9519544-0-9

Un recueil de nouvelles dont l'action se situe tantôt en Afrique, tantôt en Europe, tantôt aux Caraïbes. Elles mettent toutes en scène des personnages confrontés à l'inattendu : le meurtre, la drogue, le vie commune avec une personne plus âgée.

SCIENCES HUMAINES**ABEGA Séverin Cécile***Les Choses de la forêt. Les masques**des princes Tikar de Nditam*
Presses de l'Université catholique d'Afrique centrale, Yaoundé, Cameroun, 2000, 222 p., isbn 2-911380-20-7

Dans le Cameroun central, la forêt gagne sur la savane. L'homme apprend à vivre avec cette forêt. Pour les Tikar, gens de la savane, « Mbo », la forêt, l'endroit tranquille, est devenue protectrice le jour où les masques ont adopté les hommes.

ABWA Daniel*Commissaires et hauts commissaires**de la France au Cameroun*
Presses universitaires de Yaoundé, Yaoundé, Cameroun, 2000, 442 p., isbn 2-911541-14-6

L'auteur, un historien, montre à ses compatriotes camerounais comment ils ont été, en partie, façonnés par le passé colonial du Cameroun. L'ouvrage peut encourager les jeunes générations à assumer le naguère pour mieux affronter l'aujourd'hui et le demain.

BIDIMA Jean-Godefroy*La Philosophie négro-africaine*

PUF, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1995, isbn 2-1304-7100-5

Le discours philosophique négro-africain de ce siècle a d'abord réfléchi sur son existence, ensuite sur l'état de la culture africaine, l'enseignement, les langues africaines, les religions et enfin l'État. Toutes ces réflexions tournaient autour du paradigme de la refondation d'une histoire africaine. L'auteur introduit dans cette philosophie le paradigme complémentaire de la traversée et réactive ainsi les thèmes d'espérance.

BIDIMA Jean-Godefroy*L'Art négro-africain*

PUF, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1997, isbn 2-13-048389-5

Cette nouvelle lecture de la sculpture et de la peinture africaines est faite d'un point de vue esthétique et politique, sans références à l'ancienne ethnologie coloniale. Elle fait aussi apparaître l'existence d'un art africain « officiel » qui a occulté l'art « des marges ».

BIDIMA Jean-Godefroy*La Palabre : une juridiction de la parole*

Michalon, coll. « Le bien commun », Paris, 1997, 127 p., isbn 2841860655

La palabre recouvre presque tous les domaines de la vie en Afrique. À travers elle se dessine la constitution d'un espace public, et plus généralement d'un état d'esprit qui ne conçoit pas la vérité sous un seul angle.

BONJAWO Jacques*L'Afrique du XXI^e siècle. L'Afrique de nos volontés*

Karthala, Paris, 2005, 192 p., isbn 2-84586-676-3

En ce début de XXI^e siècle, malgré quelques progrès économiques ici et là, l'Afrique est en désarroi et ne sortira pas spontanément de cette crise qui l'enserme comme un lierre maléfique. Par ailleurs, chaque année, en plus du problème épineux de la dette extérieure, près de 350 milliards de dollars sont consacrés aux subventions en faveur des agriculteurs des pays riches. Voilà qui fausse la concurrence au détriment de l'Afrique, et aggrave une situation économique déjà fort préoccupante.

BONJAWO Jacques

Internet, une chance pour l'Afrique
 Karthala, Paris, 2002, 208 p.,
 isbn 2-84586-259-8

Cet ouvrage montre la portée des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) et de l'Internet en Afrique. Ce nouvel outil peut changer les données du problème de développement.

BOOH BOOH Jacques-Roger

Le Patron de Dallaire parle. Révélation sur les dérivés d'un général de l'ONU au Rwanda
 Duboiris, coll. «Secrets d'État», Paris, 2004, 206 p., isbn 2-9555315-0-8

En réponse à l'ouvrage du général Dallaire, commandant des forces de l'ONU au Rwanda, le chef de la mission de l'ONU au Rwanda dit sa part de vérité.

BOUTAT Alain

Technologies et développement au Cameroun
 L'Harmattan, Paris, 1991, 235 p.,
 isbn 2-7384-0982-2

Un plaidoyer pour l'enseignement des technologies de pointe en Afrique, véritable gage de développement économique et culturel du continent.

EBOUSSI-BOULAGA Fabien

À contre-temps. L'enjeu de Dieu en Afrique
 Karthala, Paris, 1991, 224 p.,
 isbn 2-86537-307-X

Une réflexion sans complaisance sur l'homme africain et le christianisme par l'un des philosophes et théologiens les plus réputés de l'Afrique d'aujourd'hui.

EBOUSSI-BOULAGA Fabien

Christianisme sans fétiche. Révélation et domination
 Présence africaine, coll. «Situations et perspectives», Paris, 1981, 219 p.,
 isbn 2-7087-0654-3

Un plaidoyer pour un christianisme africain débarrassé de son histoire occidentale, entravante pour les peuples.

EBOUSSI-BOULAGA Fabien

La Crise du muntu. Authenticité africaine et philosophie
 Présence africaine, Paris, 1997,
 237 p., isbn 2-7087-0654-3

Un essai où l'auteur entreprend de fonder un discours philosophique qui assume le devenir de l'homme africain dans la totalité de ses déterminations et de ses exigences.

EBOUSSI-BOULAGA Fabien

Les Conférences nationales en Afrique noire : une affaire à suivre
 Karthala, coll. «Les Afriques», Paris, 1993, 229 p., isbn 2-86537-385-1

À partir d'un choix de documents émanant des conférences nationales du Bénin, du Congo et du Togo, l'auteur étudie les implications de ce phénomène sur les pratiques politiques en Afrique noire.

EBOUSSI BOULAGA Fabien

Lignes de résistance
 Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1999, 298 p., isbn 2-7235-0450-6

L'auteur aborde hardiment la question de la nouvelle société en illuminant les tenants et les aboutissants de ses fragments informés et fulgurants.

ELA Jean-Marc

Quand l'État pénètre en brousse. Les ripostes paysannes à la crise
 Karthala, coll. «Les Afriques», Paris, 1990, 272 p., isbn 2-86537-272-3

L'étude des politiques paysannes locales de développement et des conditions socioculturelles d'un développement endogène.

ELA Jean-Marc

Afrique, l'irruption des pauvres. Société contre ingérence, pouvoir et argent
 L'Harmattan, Paris, 1994, 266 p.,
 isbn 2-7384-2348-5

L'auteur poursuit dans cet essai son analyse de la fracture entre les riches et les pauvres et ses conséquences sur le fonctionnement des sociétés africaines.

ELA Jean-Marc

Ma foi d'Africain
 Karthala, coll. «Chrétiens en liberté», Paris, 1985, 224 p.,
 isbn 2-86537-140-9

L'affirmation d'une théologie africaine ou la croyance en un christianisme noir. Le livre qui situe, mieux que tout autre, la question d'une théologie africaine.

ELA Jean-Marc

Repenser la théologie africaine. Le Dieu qui libère
 Karthala, coll. «Chrétiens en liberté. Questions disputées», 2003, 447 p.,
 isbn 2-84586-374-8

L'auteur poursuit ici une thèse qui lui est familière : la particularité de la théologie africaine.

ELA Jean-Marc

Innovation sociale et renaissance de l'Afrique noire
 L'Harmattan, coll. «Défis du monde d'en-bas», 2000, 422 p.,
 isbn 2-8948-9043-5

En recentrant l'analyse et le débat sur les enjeux et les tensions qui s'articulent autour de la pauvreté, les savoirs endogènes, la ruralité, la population et les réformes économiques, Jean-Marc Ela pose sans complaisance le rapport à l'Afrique en se mettant à l'écoute du «monde d'en-bas».

EYINGA Abel

UPC : une révolution manquée
 Chaka, Paris/Dakar, 1991, 191 p.,
 isbn 2-907768-14-X

Une enquête sur l'histoire de l'un des plus célèbres partis politiques d'Afrique noire liés au RDA.

FÉNÉON Alain,
POUGOUÉ Paul-Gérard,
TCHAKOUA Jean-Marie

Droit de l'arbitrage dans l'espace
OHADA

Presses universitaires d'Afrique,
Yaoundé, Cameroun, 2000, 512 p.,
isbn 2-912086-22-1

La promotion de l'arbitrage comme instrument de règlement des différends contractuels est l'un des enjeux de l'Organisation pour l'harmonisation en Afrique du droit des affaires (OHADA). Ainsi, les différents textes pris sous l'égide de l'OHADA modernisent et transforment profondément la matière.

FODOUOP Kengne

Citadins et développement
des campagnes au Cameroun

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, 230 p.,
isbn 2-7475-4903-8

Une étude bien documentée sur le rôle des citadins dans le développement du monde rural au Cameroun.

FODZO Léon

Psychiatrie en Afrique: l'expérience
camerounaise

L'Harmattan, coll. « Santé, sociétés et cultures », Paris, 1997, 202 p.,
isbn 2-7384-5381-3

Un essai qui reprend et amplifie les travaux consacrés à l'ethnopsychiatrie en Afrique.

FOUDA Vincent Sosthène

Les Médias face à la construction de
l'État-nation en Afrique noire: un défi
quotidien au Cameroun

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, 180 p.,
isbn 2-7475-5401-5

La collusion entre le politique et les médias est un ressort majeur de l'histoire de l'Afrique noire. À partir d'un cas particulier, le Cameroun, l'auteur étudie en amont l'apport des médias dans l'émergence de l'identité nationale.

FOUDA Vincent Sosthène

Églises chrétiennes et États-nations en
Afrique. Un couple tenté par l'adultère
Karthala, Paris, 2005, 236 p.,
isbn 2-7475-9459-9

Politique et religion sont deux concepts de sciences politiques profondément enracinés en Afrique noire. À partir d'un cas particulier, le Cameroun, l'auteur porte sur les fonts baptismaux un nouveau concept de sciences politiques, celui des États-nations triconfessionnels au sein desquels la politique et la religion entretiennent des relations quasi maritales se démarquant du concept importé « d'État laïc ».

FOUDA Vincent Sosthène

Notion de réussite et d'échec dans
la filiation adoptive. Analyse
juridico-sociologique

L'Harmattan, Paris, 2002, 200 p.,
isbn 2-7475-2982-7

Un essai sur les conditions et les conséquences de l'adoption.

HAMANI Gabriel

Les Notables de l'Ouest-Cameroun: rôle
et organisation dans
les institutions traditionnelles

L'Harmattan, Paris, 2005, 170 p.,
isbn 2-7475-8291-4

La capacité du système des chefferies bamiléké à s'adapter à toutes les situations, à travers les siècles, en fait une institution souple et solide.

HEBGA Meinrad Pierre

Afrique de la raison, Afrique de la foi
Karthala, coll. « Chrétiens en liberté »,
Paris, 1995, 208 p.,
isbn 2-86537-562-5

L'auteur montre la complexité de l'Afrique reposant sur une certaine rationalité qui laisse toute sa place à la foi et à la croyance, contrairement à la rationalité occidentale.

HEBGA Meinrad Pierre

La Rationalité d'un discours africain
sur les phénomènes paranormaux
L'Harmattan, coll. « Ouverture philosophique, ésotérisme et spiritualité », Paris, 1998, 361 p.,
isbn 2-7384-6861-6

Durant plus de trois décennies, Meinrad Hebga a axé sa réflexion philosophique sur la rationalité de la pensée africaine, que nombre de ses collègues du continent remettent en question, à l'instar de la plupart des Occidentaux. Ce travail ose aborder des phénomènes embarrassants tels que la lévitation ou la connaissance paranormale par une approche pluridisciplinaire. L'auteur n'hésite pas à soumettre à la critique épistémologique la fin de non-recevoir opposée à ce genre de recherche au nom de la science ou de la raison philosophique.

HEBGA Meinrad Pierre

Sorcellerie et prière de délivrance.
Réflexions sur une expérience
Présence africaine, Paris, 1982,
214 p., isbn 2-7087-0587-3

Meinrad Hebga est un prêtre camerounais expérimenté dans le domaine de la guérison spirituelle des effets de la sorcellerie. Après une brève description de l'expérience du ministère des malades, il suggère des moyens spirituels de lutte contre les forces du mal.

HEUTCHING Paul

La Démocratie expliquée aux enfants:
à tous les enfants du monde
Paris, BiblioEurope, 2003, vol. 1,
178 p., isbn 2-84828-016-6; vol. 2,
192 p., isbn 2-84828-017-4

Ouvrage pour la jeunesse dont le but, pédagogique, est d'apprendre les mérites de la démocratie dans le monde.

JOKUNG NGUENA Octave

Initiative PPTTE (pays pauvres très endettés). Quels enjeux pour l'Afrique ?

L'Harmattan, Paris, 2005, 182 p., isbn 2-7475-9086-0

Le continent africain ploie sous le poids de sa dette, qui obère ses chances de relance économique. L'initiative PPTTE, lancée conjointement par le Fonds monétaire international et la Banque mondiale en 1996, vise à ramener la dette des pays éligibles à un niveau soutenable. Il s'agit, et c'est une première pour le continent, de développer les capacités de l'État, de la société civile et des collectivités locales afin de sceller un contrat de développement participatif et redistributif. L'analyse est ensuite appliquée au Cameroun.

KABOU Axelle

Et si l'Afrique refusait le développement

L'Harmattan, Paris, 1991, 207 p., isbn 2-7384-0893-1

Se propose de contribuer au renforcement de tout mouvement de pensée visant à rechercher les causes des malheurs de l'Afrique en son sein, de montrer pourquoi le refus du développement n'est pas reconnu et d'en démontrer les mécanismes idéologiques.

KAMDEM Emmanuel

Management et interculturalité en Afrique : expérience camerounaise

L'Harmattan, coll. « Presses de l'université Laval », Paris, 2002, 434 p., isbn 2-7475-2391-8

Cette thèse vise à montrer les problèmes culturels (et interculturels) que pose l'application des théories du management dans les sociétés africaines.

KOM Ambroise

Malédiction francophone

L'Harmattan, Paris, 2000, 190 p., isbn 2-7235-0550-6

L'auteur tente de trouver une solution à une équation : comment expliquer qu'un otage qui a pu se soustraire de l'emprise de son ravisseur se retourne pour lui confier son avenir. C'est, répond-il, le sort des Africains, quarante ans après les indépendances, ajustements structurels et autres humiliations aidant.

KOM David

Les Perspectives de la colonisation. Les trois colonisateurs du Cameroun. Allemagne, France, Grande-Bretagne
L'Harmattan, Paris, 2004, 262 p., isbn 2-07475-6716-8

La connaissance des conséquences positives et négatives des colonisations permet de bien comprendre le passé pour mieux préparer l'avenir.

KOM TCHUENTE Barthélémy

Développement communal au Cameroun

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1996, 220 p.

L'étude rigoureuse de la gestion des communes en Afrique dans le cadre de la décentralisation, à partir du cas précis du Cameroun.

KOULEU Chindji

Négritude, philosophie et mondialisation

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2001, 330 p., isbn 2-7235-0151-2

Voici une critique profonde des concepts de négritude et de philosophie tels qu'ils sont utilisés en terre africaine, en rapport avec le phénomène de la mondialisation.

LIPAWING B.-L.,**MVENG Engelbert**

Théologie, libération et cultures africaines. Dialogue sur

l'anthropologie négro-africaine

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1996, 236 p., isbn 2-7235-011-19, Présence africaine, Paris, isbn 2-7087-0611-X

Ce dernier essai du jésuite E. Mveng (1923-1995) est un plaidoyer pour la réhabilitation de l'homme africain dans la vérité de sa culture.

MAINGARI Daouda

Formation et professionnalisation des enseignants au Cameroun
L'Harmattan, Paris, 2005, 128 p., isbn 2-7475-7654-X

En abordant la question de la nécessaire collaboration entre universitaires et praticiens de terrain, celle de la professionnalisation des enseignants et des enjeux futurs de la formation, l'ouvrage rappelle la place centrale de l'école et de la formation dans la construction et le devenir d'une société en constante mutation.

MAUGENEST Denis**POUGOUÉ Paul-Gérard (dir.)**

Droits de l'homme en Afrique centrale. Actes du colloque de Yaoundé sur les droits de l'homme en Afrique centrale (novembre 1994)

Presses de l'Université catholique d'Afrique centrale, Yaoundé, Cameroun, Karthala, Paris, 1995, 284 p., isbn 2-911380-00-2

Ces actes du colloque de Yaoundé exposent la situation des droits de l'homme en Afrique centrale et interrogent sans ménagement leur complexité théorique et pratique.

MBEMBE Achille

Afriques indociles. Christianisme, pouvoir et État en société post-coloniale

Karthala, coll. « Chrétiens en liberté », Paris, 1988, 222 p., isbn 2-86537-194-8

Grâce à un usage habile du concept d'indocilité, l'auteur montre comment la dynamique de l'invention en cours dans les sociétés africaines peut tout à la fois légitimer l'insubordination et renforcer les pouvoirs.

MBEMBE, Achille

De la post-colonie : essai sur l'imagination politique dans l'Afrique contemporaine

Karthala, coll. « Les Afriques », Paris, 2000, 293 p., isbn 2-84586-078-1

Tenir un discours raisonnable sur l'Afrique subsaharienne ne va pas de soi, tant l'Afrique est considérée dans le discours occidental comme l'Autre absolu et jamais pour elle-même. Ces études montrent les conséquences de l'extrémisme de tels discours. À partir du thème de la contemporanéité, elles cherchent à rendre compte de quelques formes de l'imagination politique, sociale et culturelle.

MBEMBE Achille

La Naissance du maquis dans le Sud-Cameroun : 1920-1960, histoire des usages de la raison en colonie

Karthala, coll. « Hommes et société », Paris, 1996, 438 p., isbn 2-86537-600-1

À rebours des problématiques usuelles du nationalisme ou de la collaboration, cet ouvrage s'efforce de traquer les formes publiques de résistance dans le Cameroun de la première moitié du XX^e siècle et nous éclaire ainsi sur l'histoire et les cultures du pouvoir en Afrique.

MELOUPOU Jean-Pierre

Armée et développement

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 224 p., 1998, isbn 2-7235-0350-7

Militaire de carrière, l'auteur corrige les idées reçues à propos de l'armée. Elle n'est pas qu'une machine de guerre, elle peut aussi servir d'appui au développement d'une société.

MESSI-METOGO Eloi

Dieu peut-il mourir en Afrique ?

Essai sur l'indifférence religieuse et l'incroyance en Afrique noire
Presses de l'Université catholique de l'Afrique centrale, Yaoundé, Cameroun, 1997, 256 p., isbn 2-86537-692-3

Est-il trop tôt pour se demander si l'Afrique noire sera toujours religieuse ? C'est ce sujet qu'aborde le présent essai sur l'indifférence religieuse et l'incroyance en Afrique noire.

MESSINA Jean-Paul

Évêques africains au concile Vatican II (1959-1965) : le cas du Cameroun
Karthala, Paris, 2000, 200 p., isbn 2-86537-905-1

La bibliographie consacrée au concile Vatican II (1959-1965) depuis près de quarante ans est considérable et comporte plusieurs centaines d'ouvrages. Or, mais faut-il s'en étonner, aucun d'entre eux n'accorde à l'apport des Églises d'Afrique présentes lors de ce concile une attention particulière.

MESSINA Jean-Paul

Jean Zoa, prêtre, archevêque de Yaoundé : 1922-1998

Karthala, Paris, 2000, 298 p., isbn 2-84586-122-2

La figure de Mgr Jean Zoa (1922-1998), archevêque de Yaoundé, a marqué, pendant les trente-sept ans de son ministère épiscopal, non seulement l'histoire du Cameroun et de l'Église catholique de son pays mais aussi celle de l'Église d'Afrique noire hors du continent.

MESSINA Jean-Paul,

Van SALGEREN Jaap

Histoire du christianisme au

Cameroun – Des origines à nos jours

Karthala, Paris, 2005, 456 p., isbn 2-84586-687-9

Ce livre vient combler un vide sur l'histoire du christianisme au Cameroun et enrichir la connaissance de l'histoire générale de ce pays. Son approche œcuménique reste originale et constitue un exemple à suivre pour d'autres pays du continent.

NANA SINKAM Samuel,

PONDI Jean-Emmanuel,

MOUDOUROU François-Hervé

Le Cameroun dans la globalisation

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1999, 180 p., isbn 2-7235-0510-2

Dans cet essai, les auteurs analysent les conditions et les prémisses pour un développement durable et équitable. C'est une réflexion sur la perspective mondiale en relation avec les ambitions du Cameroun en matière politique, économique et environnementale, sociale, éducative et culturelle dans une vision multisectorielle et à long terme.

NJOH MOUELLE Ebénézer

De la médiocrité à l'excellence

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 1996, 176 p. (première édition, 1972)

Le philosophe s'efforce de donner une signification humaine au développement, en exposant de façon simple et claire les notions de bonheur, richesse, pauvreté, liberté, etc.

NJOH MOUELLE Ebénézer

La philosophie est-elle inutile ?

Réflexions diverses autour du principe d'utilité

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2003, 111 p., isbn 2-7235-0160-4

L'auteur de *De la médiocrité à l'excellence* et de *Jalons* (I, II, III) a rassemblé dans ce volume (qu'il considère comme *Jalons* IV) plusieurs essais dans lesquels il analyse la problématique de l'utilité de la philosophie, de l'art, de la science, du temps vécu et de la production dans le devenir des sociétés d'Afrique noire.

NKOA ATENGA Camille

Les Armées africaines à l'heure de la démocratie et des droits de l'homme

Hachette, Paris, 1996, 191 p., isbn 2-84-129257-6

Une réflexion rare sur l'évolution des armées de métier en Afrique, qui sont passées du stade de la barbarie à celui de la démocratie.

NKOYOCK Alain (dir.)

Problématique de l'information

des processus électoraux en Afrique

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2004, 379 p., isbn 2-7475-6506-8

Cet ouvrage est une réflexion sur l'usage des outils informatiques dans certaines opérations électorales en Afrique.

NKUTCHET Modeste

L'Énergie au Cameroun

L'Harmattan, Paris, 2004, 440 p.,
isbn 2-7475-7338-9

C'est la première fois qu'un document compile et analyse sur une aussi longue période les données sur le secteur énergétique camerounais, au moment où ce pays traverse une grave crise pour l'approvisionnement en énergie électrique. Les statistiques, réflexions et analyses contenues dans ce livre serviront de référence à toute personne désireuse de se pencher sur le secteur énergétique camerounais.

NKUTCHET Modeste

L'État de l'économie camerounaise

L'Harmattan, Paris, 2005, 342 p.,
isbn 2-7475-8967-6

Le Cameroun est aujourd'hui sous ajustement structurel et fait partie des PPTÉ (pays pauvres très endettés) ; comment cette situation a-t-elle été possible alors que, dans la deuxième moitié de la décennie 1980, il était classé parmi les pays à revenu intermédiaire ? Après une analyse exhaustive des chiffres et des statistiques remontant parfois aux années 1960, de tous les secteurs d'activité, l'auteur dresse un diagnostic complet de l'économie camerounaise.

OMBOLO Jean-Pierre

Quand l'homme mangeait de l'homme. Le cannibalisme et son visage en Afrique noire.

Étude ethno-historique
Presses universitaires d'Afrique,
coll. « Le saviez-vous ? », Yaoundé,
Cameroun, 2000, 92 p.,
isbn 2-912086-20-5

L'ouvrage s'intéresse au cannibalisme en cherchant à l'appréhender dans ce qu'il était, aux siècles passés, dans ses manifestations et ses significations.

ONANA Charles

La France et ses tirailleurs

Dubois, coll. « Mémoires et archives », Paris, 2002, 244 p.,
isbn 2-9513159-4-5

Une enquête minutieuse sur les lieux de combat et aux archives militaires et administratives de la seconde guerre mondiale permet d'ouvrir l'épineux dossier des soldats africains et maghrébins engagés par la France durant le conflit.

ONANA Charles

Silence sur un attentat : le scandale du génocide rwandais

Dubois, coll. « Secrets d'État », Paris,
2005, 117 p., isbn 2-9513159-6-1

Un colloque réunissant des experts (historiens, politologues) a réfléchi aux responsabilités dans le génocide des Tutsi du Rwanda. Des conclusions édifiantes sont ici publiées.

OYONO Dieudonné

Avec ou sans la France ? La politique africaine du Cameroun depuis 1960

L'Harmattan, Paris, 1991, 201 p.,
isbn 2-7384-0687-4

À la lumière de l'histoire, l'auteur étudie les enjeux de la coopération bilatérale entre le Cameroun et la France qui assura pendant longtemps la figure tutélaire.

OYONO Dieudonné

Colonie ou mandat international ? La politique française au Cameroun de 1919 à 1946

L'Harmattan, Paris, 1992, 221 p.,
isbn 2-7384-1180-0

L'auteur revient sur le statut politique et administratif ambigu du Cameroun sous mandat après la première guerre mondiale.

TCHUNDJANG POUEMI Joseph

Monnaie, servitude et liberté : la répression monétaire de l'Afrique
Menaïbuc, Paris, 2004, 284 p.,
(première édition, Éditions Jeune Afrique, 1980)

Le premier essai qui traite du rapport entre autonomie monétaire et autonomie politique. L'auteur pense qu'il n'y a pas de liberté et d'indépendance réelles des États africains sans le libre contrôle de leur monnaie.

TEDGA Paul Jean-Marc

Entreprises publiques, état et crise au Cameroun : faillite d'un système

L'Harmattan, Paris, 1990, 303 p.,
isbn 2-7384-0479-0

L'auteur analyse le rôle des entreprises dites publiques dans la faillite du système économique de ce pays. Un exemple pour toutes les situations économiques semblables de l'Afrique centrale.

TEDGA Paul John-Marc

Ouverture démocratique en Afrique noire ?

L'Harmattan, Paris, 1991, 251 p.,
isbn 2-7384-0770-6

TEDGA Paul John-Marc

Dix mesures pour relancer l'université africaine

Ophrys, Unesco, TB Conseils, Paris,
1993, 261 p., isbn 2-7080-0690-8

WONGO AHANDA Antoine

La Communication au Cameroun.

Bibliographie annotée et commentée de quarante ans de recherche
L'Harmattan, Paris, 2005, 372 p.,
isbn 2-7475-9189-1

De l'activité des pionniers de la presse et du journalisme à la vitalité actuelle d'un secteur modernisé et ouvert à la mondialisation, le Cameroun affiche aujourd'hui quarante ans d'histoire de la communication. Voici une base de données inestimable provenant de l'analyse de travaux de recherche dans les institutions universitaires camerounaises, africaines, européennes et américaines qui permettent de pénétrer le champ de la communication au Cameroun.

SCIENTES HUMAINES

CASTANHEIRA José Pedro

Qui a fait tuer Amilcar Cabral ?
L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2003, 270 p.,
isbn 2-7475-4419-2

Une enquête sur la mort de l'un des leaders de la lutte anticoloniale les plus respectés d'Afrique noire qui débouche sur des conclusions inattendues.

QUINT-ABRIAL Nicolas

Le Cap-Verdien. Origines et devenir d'une langue métisse
L'Harmattan, Paris, 2000, 354 p.,
isbn 2-7384-9774-8

Essai sur la langue du Cap-Vert et sur ses métamorphoses.

SILVA-ANDRADE Elisa

Les Îles du Cap-Vert. De la découverte à l'indépendance nationale (1460-1975)
L'Harmattan, coll. « Racines du présent », Paris, 1996,
isbn 2-7384-3688-9

Une histoire de l'île qui permet de mieux saisir ses particularités et ses ambiguïtés.

LITTÉRATURE

DAN GUIMANDA Jean-Baptiste

Mémoires d'un paysan
Présence africaine, Paris, 1995,
136 p., isbn 2-7087-0586-5

Un vieux paysan qui n'a jamais quitté son village natal n'a plus qu'un seul souhait: voir la ville et mourir. Au terme de son séjour, il confie à ses hôtes ses impressions citadines.

KONGBO Benoît

Balenguindi
L'Harmattan, coll. « Encres noires »,
Paris, 2002, 202 p.,
isbn 2-7475-5155-5

Ce recueil de nouvelles qui nous fait découvrir la vie quotidienne des Centrafricains est aussi un cri de révolte contre les maux dont souffre cette société: corruption, misère des enfants, excision.

NGOUPANDÉ Jean-Paul

Chronique centrafricaine. Le syndrome Barracuda
L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 1997, 282 p.,
isbn 2-7384-5800-9

Une analyse circonstanciée des rapports complexes entre la France et le Centrafrique après les événements de 1996.

NGOUPANDÉ Jean-Paul

L'Afrique sans la France. Histoire d'un divorce consommé
Albin Michel, Paris, 2002, 395 p.,
isbn 2-2261-3088-8

« L'avenir de nos pays, écrit l'auteur, est une affaire trop sérieuse pour être laissée entre les mains des seuls politiciens, la dernière décennie ayant confirmé qu'ils étaient dans leur majorité plus mus par la soif du pouvoir que par les intérêts fondamentaux des peuples. »

NGOUPANDÉ Jean-Paul

L'Afrique face à l'islam. Les enjeux africains de la lutte contre le terrorisme
Albin Michel, Paris, 2003, 304 p.,
2-2261-3773-4

La déliquescence de l'Afrique a permis que se développent des États délinquants abritant tous les trafics et favorisant le terrorisme, au risque, dit Jean-Paul Ngoupandé, de lui offrir un vaste sanctuaire. Cet essai est une réaction conséquente.

SAMMY MACFOY Pierre

De l'Oubangui à La Rochelle ou le parcours d'un bataillon de marche, 18 juin 1940-18 juin 1945
L'Harmattan, Paris, 2003, 236 p.,
isbn 2-7475-4689-6

Récit bien informé sur l'aventure d'un bataillon d'Africains en marche vers la libération de la France durant la seconde guerre mondiale.

SAMMY MACFOY Pierre

L'Odyssée de Moungou
Sépia, Saint-Maur-des-Fossés, 2005,
198 p., isbn 2-84280-107-5

L'arrivée de Danjou dans le village africain de Bandia bouleverse l'histoire. C'est l'aventure pleine de péripéties que nous fait revivre Mongou, le chef du village, inspiré par l'esprit de ses ancêtres. Un roman où souffle l'esprit de *Batouala* de René Maran.

KALCK Pierre

Un explorateur au centre de l'Afrique: Paul Crampel (1864-1891)
L'Harmattan, coll. « Racines du présent », Paris, 1993, 261 p.

Un essai historique sur l'une des grandes figures des explorateurs français qui va contribuer à la colonisation de l'Oubangui, par un des meilleurs historiens de ce pays.

KALCK Pierre

Histoire centrafricaine. Des origines à 1966
L'Harmattan, coll. « Racines du présent », 1992, 353 p.

Une histoire du temps présent qui éclaire sur les conditions de la vie politique au Centrafrique.

MBOLI-GOUMBA Crépin

Les Voies du possible en Afrique. Le cas centrafricain
L'Harmattan, coll. « Points de vue », 2004, 172 p., isbn 2-7475-6174-7

« Citoyen d'un pays inexistant », comme il se définit lui-même, l'auteur explore les voies d'une renaissance possible à partir d'une double nécessité : inventer une nation respectable et l'insérer dans une dynamique panafricaine réaliste.

BEMBA Sylvain

Le Dernier des cargonantes
L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1994 (première édition, 1984)

BEMBA Sylvain

Noces posthumes de Santigone
Le Bruit des autres, coll. « Le traversier », Solignac, France, 1995, 94 p., isbn 2-909468-19-4

L'écrivain congolais s'inspire de l'Antigone de Sophocle pour dire les petites et les grandes douleurs de l'histoire africaine immédiate.

BIYAOLA Daniel

Agonies
Présence africaine, Paris, 1995, 256 p., isbn 2-7087-0671-3

Sur fond de banlieue parisienne et de vies d'immigrés, deux histoires d'amour se côtoient, se croisent, tirent leur force l'une de l'autre. Celle d'une jeune femme moderne, libérée, indépendante, « féministe » et celle d'un jeune homme passéiste, plus ou moins écrasé par la vie, un écorché vif, un raté mais qui se bat pour survivre ; celle d'une adolescente noire et d'un jeune homme blanc...

BIYAOLA Daniel

L'Impasse
Présence africaine, Paris, 1997, 328 p., isbn 2-7087-0614-4

Grand Prix de l'Afrique noire 1997.
L'auteur révèle l'impasse dans laquelle se trouve aujourd'hui l'Africain, entraîné dans un tourbillon de contraintes aussi bien en France qu'en Afrique et qui se doit, au risque d'être broyé, d'inventer de nouvelles portes de sortie dans la vie...

BIYAOLA Daniel

La Source de joies
Présence africaine, Paris, 2003, 248 p., isbn 2-7087-0750-7

Six amis d'enfance se retrouvent après de nombreuses années et après avoir pris des chemins différents dans la vie. Deux drames vont orienter leur existence. Ce roman est le dernier volet du triptyque (dont les deux romans précédents constituaient les premiers tableaux) consacré par l'écrivain à la vie au Congo.

CONGO-MBEMBA Léopold

Ténors-mémoires
Présence africaine, coll. « Poésie », Dakar/Paris, 2002, 132 p., isbn 2-7087-0743-4

Prix Louise Labbé 2004. Ce beau recueil dédié à Damas, Césaire et Senghor reprend en l'amplifiant la veine de la négritude.

DJOMBO Henri

Lumières des temps perdus
Présence africaine, Paris, 2003, 288 p., isbn 2-7087-0737-X

Ce roman nous fait découvrir combien, dans un mode de perversions et d'injustices, l'Afrique est en train de perdre ses liens avec son passé et ses traditions. Il nous fait découvrir pourquoi l'Afrique fait peur tant elle demande un nouvel équilibre entre les puissances de ce monde.

DONGALA Emmanuel

Un fusil dans la main, un poème dans la poche
Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2003, 395 p., isbn 2-8426-1461-5 (première édition, Albin Michel, 1973)

Un classique de l'interrogation romanesque entre la révolution poétique et la révolution politique.

DONGALA Emmanuel

Le Feu des origines
Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2001, isbn 2-8426-1291-4 (première édition, Albin Michel, Paris, 1987)

Ce roman de facture classique est le récit de la colonisation dans un village africain.

DONGALA Emmanuel*Johnny, chien méchant*

Le Serpent à plumes, 2002, 360 p., isbn 2-8426-1355-4

Ce roman met en scène un bourreau, un jeune garçon de seize ans, Johnny, dont la fonction est de tuer et une jeune fille du même âge, laokolé, qui tente de sauver ceux qu'elle peut. Derrière ces deux fonctions romanesques s'affrontent deux visions de l'Afrique des guerres civiles et de l'humanité.

DONGALA Emmanuel*Les petits garçons naissent aussi des étoiles*

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2000, 395 p., isbn 2-84261-217-5 (première édition, Le Serpent à plumes, 1998)

Prix RFI-Témoin du monde 1998. Ce roman explore l'enfance de Matapari, le héros, et de son pays, le Congo, pris dans la gangue de l'idéologie communiste.

EMONGO Lomomba*L'Instant d'un soupir*

Présence africaine, Paris, 1984, 286 p., isbn 2-7087-0523-7

Prix Inter-Alliance franco-zaïroise en 1984.

LABOU TANSI (LAB'OU TANSI) Sony*La Parenthèse de sang* suivi de*Je soussigné cardiaque : théâtre*

Hatier international, coll. « Monde

noir », Paris, 2002, 142 p.,

isbn 2-7473-0210-5 (première

édition, Centre d'édition et de

diffusion africaines (CEDA), Abidjan ;

CECAF, Kinshasa ; Hatier, coll. « Monde noir poche », Paris, 1993)

LABOU TANSI Sony*Paroles inédites*

Éditions théâtrales, coll. « Passages francophones », Montreuil-sous-Bois, France, 2005, 126 p., isbn 2-84260-205-6

Un ensemble d'entretiens accordés par l'auteur à Radio France Internationale et réunis par Bernard Magnier.

LABOU TANSI Sony*Le Commencement des douleurs*

Éd. du Seuil, Paris, 1995, 154 p., isbn 2-02-025798-X

Tradition et modernité conspirant ensemble à leur perte, les habitants de Hondo-Noote jouent leur va-tout et opposent une dernière parade aux ruses de la fortune : la bombance. Un vaudeville cosmique que traverse de part en part une inquiétude visionnaire.

LABOU TANSI Sony

Éd. du Seuil, coll. « Points / roman », Paris, 1994, 200 p., isbn 2-02-022689-8 (première édition, Éd. du Seuil, 1985)

Sous couvert d'une fable pleine de bruit, de fureur et de drôlerie, Sony Labou Tansi interroge « le silence de l'Histoire » et rend hommage avec force au courage des femmes africaines.

LABOU TANSI Sony*La Vie et demie*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1998, 191 p., isbn 2-0203-5306-7 (première édition, Éd. du Seuil, 1979)

Grandeur et décadence de la Katamalanasia, immense pays d'Afrique noire soumis à la plus sanglante, mais aussi la plus absurde des dictatures. Les morts n'y meurent jamais tout à fait, juste retour des choses puisque les vivants n'ont guère le droit d'y vivre.

LABOU TANSI Sony*Théâtre 1. Qu'ils le disent, qu'elles le beuglent. Qui a mangé Madame d'Avoine Bergotha ?*

Lansman, coll. « Beaumarchais », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1995, 102 p., isbn 2-87282-126-0

LABOU TANSI Sony*Théâtre 2. Une vie en arbre et chars bonds. Une chouette petite vie bien osée*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, isbn 2-8728-2127-9

Deux pièces sont ici réunies. L'argument de la première : Au pied d'un arbre plurimillénaire, Charlotte et Colette sont venues rendre un dernier hommage à leur frère, Georges, mort dans un étrange accident de voiture à quelques pas d'une cité dont pratiquement tous les habitants ont disparu. L'arbre laissera-t-il ainsi son territoire lui échapper ?

La seconde : Pour assouvir la vengeance d'une femme, « l'espèce d'homme » qui dirige le pays accepte d'envisager l'exécution d'un de ses généraux. La réaction est immédiate et les signatures de protestation de tous les militaires s'accroissent sur son bureau. Comment se débarrasser de ces « conjurés » sans se mettre à dos les trois quarts de la planète ?

LABOU TANSI Sony*Théâtre 3. Monologue d'or et noces d'argent. Le trou*

Lansman, coll. « Beaumarchais », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1998, 91 p., isbn 2-87282-236-4

LISSOUBA Binéka Danièle*Les Livres Propos de Binéka*

SEPIA, Saint-Maur-des-Fossés, France, 1994, 192 p., isbn 2-907888-41-2

Chroniques radiophoniques. Cet ouvrage reprend 90 chroniques présentées par l'auteur sur Africa n° 1, une station radio panafricaine qui émet depuis Libreville et Paris.

LOPES Henri*Ma grand-mère bantoue et mes ancêtres les Gaulois. Simples discours* Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2003, 112 p., isbn 2-07-071587-6

Essai sur les rapports de l'écrivain à la langue française et à la littérature. Un ensemble d'essais théoriques à lire.

LOPES Henri*Le Chercheur d'Afriques*

Éd. du Seuil, Paris, 1990, 301 p.,
isbn 2-02-010926-3

Prix Jules-Verne 1990. Un hommage à André Gide et à son *Voyage au Congo* suivi de *Retour du Tchad*. Entouré de ses camarades, toujours prêts à la fête, André se grise de jazz. Et le soir du carnaval, dans la foule des masques, il aperçoit le visage radieux de Fleur. Cette passion, née du hasard, le met, au-delà du drame, en présence de lui-même et de son destin.

LOPES Henri*Dossier classé*

Éd. du Seuil, Paris, 2002, 251 p.,
isbn 2-02-032657-4

Un retour romanesque sur l'un des épisodes les plus obscurs et les plus douloureux de l'histoire du Congo : L'assassinat de Lazare Matsocata.

LOPES Henri*Le Lys et le Flamboyant*

Éd. du Seuil, Paris, 1997, 430 p.,
isbn 2-02-020096-1

Il n'y a pas beaucoup de grandes héroïnes de roman : Kolélé en est une, humaine et intraitable, fidèle à ses origines et en quête de liberté, une sorte de Scarlett O'Hara métisse. Autour d'elle, Henri Lopes évoque avec ampleur et humour, sans autre souci que d'être vrai, toute l'histoire de l'Afrique contemporaine. Une histoire dont il a été lui-même l'enfant et l'acteur.

LOPES Henri*Sur l'autre rive*

Éd. du Seuil, 1999, 288 p.,
isbn 2020168731

Dans une île des Caraïbes vit Marie-Ève, une femme apparemment comblée. À la veille d'un vernissage qui va assurer sa consécration, elle rencontre un couple étrange, qu'elle a peur de reconnaître. Commence alors un long voyage intérieur qui nous conduit au Gabon, puis sur les rives du Congo.

LOPES Henri*Le Pleurer-rire*

Présence africaine, Dakar/Paris,
2003, 371 p., isbn 2-7087-0745-0
(première édition, Présence africaine,
coll. « Écrits », Dakar/Paris, 1982)

Un dictateur, Tonton Hannibal-Ideloy Bwakamabe na Sakade, exerce sur son pays un pouvoir illimité.

LOPES Henri*Tribaliques. Nouvelles*

Pocket, coll. « Presses Pocket », Paris,
1991, 120 p., isbn 2-266-01285-1
(première édition, Éditions CLE,
Yaoundé, Cameroun, 1971)

Des nouvelles dont les sujets les plus variés témoignent de l'acuité visuelle du jeune Henri Lopes.

MABANCKOU Alain*Verre Cassé*

Éd. du Seuil, Paris, 2005

L'histoire « très horrifique » du Crédit a voyagé, un bar congolais des plus crasseux, nous est ici contée par l'un de ses clients les plus assidus, Verre Cassé, à qui le patron a confié le soin d'en faire la geste en immortalisant dans un cahier de fortune les prouesses étonnantes de la troupe d'éclopés fantastiques qui le fréquentent.

MABANCKOU Alain*Bleu-Blanc-Rouge*

Présence africaine, Paris, 1999,
224 p., isbn 2-7087-0670-5

Massala-Massala a abandonné ses études depuis des années. Il rêve de venir en France, à Paris, capitale de la consécration, afin de réussir comme Charles Moki, un des « grands » dont le retour au pays ne laisse personne indifférent. Mais, projeté dans ce nouveau monde, il ne devra compter que sur lui-même.

MABANCKOU Alain*Les Petits-fils nègres de Vercingétorix*

Le Serpent à plumes, Paris, 2002,
262 p., isbn 2-84261-317-1

Dans ce roman de guerre (de guerre vécue par des femmes), de déchirures et de persécutions, plongé dans les affres de l'après-décolonisation, Alain Mabanckou évoque sans le dire son pays, le Congo, qu'il a quitté il y a près de quinze ans. La France y est omniprésente, à la fois dans l'héritage culturel et dans cette colonisation des esprits. L'écriture d'Alain Mabanckou, dans un français classique, ample et souple, est sans doute une des plus belles et novatrices de la jeune littérature francophone actuelle.

MABANCKOU Alain*Tant que les arbres s'enracineront dans la terre. Lettre ouverte à ceux qui tuent la poésie*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie »,
Montréal, Québec, 2004, 53 p.,
isbn 2-923153-11-1

Une défense et illustration de la poésie.

MABANCKOU Alain*Et Dieu seul sait comment je dors*

Présence africaine, Dakar, Paris,
2001, 246 p., isbn 2-7087-0719-1

La rencontre entre deux êtres, un Antillais, Auguste-Victor, et un Africain, Makabana, échoué à Vieux-Habitants depuis plus d'un siècle, va changer le cours de la vie du premier.

MABANCKOU Alain*African psycho*

Le Serpent à plumes, Paris, 2003,
190 p., isbn 2-84261-438-0

Avec humour et ironie, Alain Mabanckou conte les déboires d'un psychopathe velléitaire et sans talent qui cherche dans la perversité un sens à sa vie.

MADEKE Christophe*Amours insolites*

Éditions Souvenir, coll. « Regards
d'Afrique », Porto-Novo, Bénin, 2003,
132 p., isbn 99919-963-4-6

Dix nouvelles débattant faits et méfaits de vies amoureuses d'une société congolaise que l'auteur, en qualité de témoin, peint dans ce recueil avec humour et réalisme.

MAKHELE Caya

La Danse aux amulettes
Acoria, coll. « Scènes sur scènes »,
Paris, 1997, 55 p., 2-912525-03-9

Emprisonné pour meurtre, un ancien détenu doit être réinséré dans la société. Mais, le jour de son rendez-vous, il se trompe. Suivent alors de nombreuses scènes tragi-comiques.

MONGO-MBOUSSA Boniface

Désir d'Afrique
Gallimard, coll. « Continents noirs »,
2002, 336 p., isbn 2070764028

Un essai sur la littérature d'Afrique noire et des Antilles.

MONGO-MBOUSSA Boniface

L'Indocilité. Supplément au Désir d'Afrique

Gallimard, coll. « Continents noirs »,
2005, 135 p., isbn 2070773531

Suite et complément de l'essai précédent.

N'DEBEKA Maxime

Sel-piment à la braise

Dapper, coll. « Dapper littérature », Paris, 2003, 172 p.,
isbn 2-906067-98-9

Sous ses allures de polar métaphysique, ce récit vif et enjoué plonge directement le lecteur au cœur de la paranoïa de ses personnages, tous plus pathétiques les uns que les autres.

N'DEBEKA Maxime

Le Diable à la longue queue

Lansman, Carnières-Morlanwelz,
Belgique, 2002, 46 p.,
isbn 2-8728-2285-2

NGALI Mambou Aimée

Bêto na Bêto. Le poids de la tribu
Gallimard, coll. « Continents noirs »,
Paris, 2001, 128 p.,
isbn 2070760774

Dans ce premier récit, Mambou Aimée Gnali raconte la vraie histoire du Congo : entre nous, loin des oreilles indiscretes. Elle a assisté, impuissante, à l'enlèvement de son oncle. Dans le même temps, Lazare Matsocota, son amant et mentor, en qui toute une génération qui aspirait au changement s'était reconnue, est assassiné. Voilà des épisodes oubliés et douloureux de ce pays indépendant.

ODIKA Michel

Au plus près de Brazza
L'Harmattan, Paris, 2004, 138 p.,
isbn 2-7475-5697-2

Des vacances au pays perturbées par une guerre civile et une réflexion sur les causes profondes de ce bouleversement dans les sociétés africaines contemporaines.

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

Chroniques congolaises. Nouvelles
L'Harmattan, Paris, 2000, 142 p.,
isbn 2-8580-2074-4 (première
édition, L'Harmattan, 1992)

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

Fantasmagories
Présence africaine, Dakar, Paris,
1999, 128 p., isbn 2-7087-0682-9

Un ensemble de nouvelles fantastiques congolaises : une femme génie qui écumie la côte, la métamorphose d'un homme en animal, un jeteur de sort surpris en flagrant délit...

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

Le Palmier-lyre
Présence africaine, Dakar / Paris,
2001, 72 p., isbn 2-7087-0668-3

Ce recueil est tout entier dédié à Amélia Néné, l'épouse du poète, elle-même poétesse. On y retrouve les obsessions qui courent dans tous ses autres recueils : la femme, la mort, la mer, le sentiment tragique de la vie.

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

Le Serpent austral. Poèmes
Présence africaine, Paris / Dakar,
1992, 76 p., isbn 2-7087-0563-6

Grand Prix du rayonnement de la langue française décerné par l'Académie française.

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

L'Envers du soleil
L'Harmattan, Paris, 2004, 73 p.,
isbn 2-8580-2076-0

Ce recueil poursuit une veine partiellement mise à nu dans *Chroniques congolaises*. L'auteur s'en va à la découverte de ceux qui, pour des raisons diverses, préfèrent tourner le dos au soleil. Il ramène ainsi du fond de la nuit de nombreux déclassés sociaux dont il reconstitue le poids de souffrances.

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste

Libres Mélanges
Présence africaine, Dakar / Paris,
2003, 231 p., isbn 2-7087-0749-3

Pour la première fois, les interventions et discours de J.-B. Tati-Loutard sont regroupés dans leur intégralité, dans cet ouvrage et ces « livres mélanges » sont offerts à la curiosité du public. Le champ de ses interventions couvre de nombreux domaines, la littérature bien sûr, mais aussi la poésie, les arts, le cinéma, la science et les technologies.

TATI-LOUTARD Jean-Baptiste,

MAKITA Philippe
Anthologie congolaise
Hatier, coll. « Le monde noir poche »,
Paris, 2003, 318 p., 2-7473-0346-2

En signant cette nouvelle anthologie de la littérature congolaise, les auteurs soulignent, au-delà de leur amitié et de leur commune passion, la « phraternité » des générations d'écrivains congolais.

SCIENCES HUMAINES

DIBAKANA MOUANDA Jean-Aimé

L'État face à la santé de la reproduction en Afrique noire. L'exemple du Congo-Brazzaville
L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 336 p., isbn 2-7475-5835-5

L'auteur étudie l'impact de l'État sur les pratiques des populations en matière de santé de la reproduction.

GOUEMO Régis

Le Congo-Brazzaville: de l'État post-colonial à l'État multinational
L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 268 p., 2004, isbn 2-7475-5968-8

À partir de l'exemple du Congo, l'auteur propose d'étendre l'État multinational à l'ensemble des pays africains parce qu'il est fondé sur une nouvelle rationalité.

ILOKI Auguste

Le Droit du divorce au Congo
L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2004, 268 p., isbn 2-7475-6345-6

L'auteur fait le bilan du code de la famille promulgué vingt ans plus tôt. Il s'interroge en particulier sur son efficacité sur les procédures de divorce, celui-ci étant devenu un phénomène social.

KOUNKOU Dominique

Nouveaux Enjeux théologiques africains. Combats d'Église, vie pour le monde
L'Harmattan, coll. « Théologie et vie politique de la terre », Paris, 2004, 204 p., isbn 2-7475-5025-7

L'auteur analyse le phénomène de l'apparition dans les églises d'Europe de missionnaires africains. Il en profite pour s'interroger sur la pertinence des églises chrétiennes d'expression africaine.

MBEMBA-NDOUMBA Gaston

Ces Noirs qui se blanchissent la peau. La pratique du « maquillage » chez les Congolais
L'Harmattan, Paris, 2004, 124 p., isbn 2-7475-6323-5

Les Blancs pensent à bronzer. Les Noirs, eux, à se blanchir. L'auteur analyse les causes historiques et psychologiques de ce besoin de transformation.

NDINGA Assitou

Gestion des forêts d'Afrique centrale. Avec ou sans les concernés ?
L'Harmattan, Paris, 2005, 116 p., isbn 2-7475-9355-X

L'auteur met à profit son expérience professionnelle pour faire la revue critique des différents projets forestiers nationaux et internationaux en vigueur en Afrique centrale (Gabon, les deux Congo, Cameroun, Tchad, Centrafrique, Rwanda...). Il plaide pour une cogestion réelle entre États et populations directement concernées en matière de préservation de l'écosystème.

NDINGA Assitou

Domination et résistance de l'Afrique centrale. Changements et enjeux
L'Harmattan, Paris, 2003, 104 p., isbn 2-7475-2953-3

L'exploitation brutale des matières premières ainsi que la mondialisation ont dangereusement réduit l'avancée des populations de l'Afrique centrale. Mais des leaders patriotes ont émergé et mobilisé les peuples sur la voie des revendications, militant en faveur de l'évolution de leur région vers un nouvel ensemble géo-stratégique capable d'affronter les défis majeurs : l'écologie, la grande pauvreté, l'intégration politique et économique, les pandémies, etc.

NDINGA Assitou

Conservation forestière en Afrique centrale et politique internationale. Le processus de Brazzaville en échec
L'Harmattan, Paris, 2001, 92 p., isbn 2-7475-0472-7

« Unir les politiques et les talents de neuf pays pour concevoir ensemble et réaliser des projets d'intégration forestière sous-régionale en Afrique centrale », tel était le but du Processus de Brazzaville, soutenu par l'UICN (Union internationale pour la nature). Conservation et gestion durable des forêts tropicales !... Cette belle idée a vite dérapé sur la « real-politik » – intérêts privés ou nationaux. Ce livre relate les espoirs et l'échec de cette initiative et souligne le double langage des grands du développement mondial.

NDINGA MBO Abraham Constant
Pour une histoire du Congo-Brazzaville. Méthodes et réflexions
L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2002, isbn 2-7475-5607-7

En s'inspirant de la double orientation actuelle de l'histoire, le recours aux documents de toutes sortes et l'interdisciplinarité, l'auteur propose une lecture de l'histoire d'un pays qui a évolué en marge de l'écrit européen.

NDONGALA MADUKU Ignace
Pour des Églises régionales en Afrique
Karthala, Paris, 1999, 348 p., isbn 2-86537-917-5

Peut-on raisonnablement penser qu'un jour, les Églises d'Afrique disposeront d'un droit qui leur soit propre, comme c'est depuis longtemps le cas pour les Églises orientales ? Lors du Synode africain qui s'est tenu à Rome en avril-mai 1994, nombre d'évêques en ont émis le vœu. Une Église ne peut être considérée comme majeure tant que sa liturgie, sa discipline, sa théologie, son éthique, ses finances échappent à son pouvoir et à sa responsabilité.

OBENGA Théophile

Cheikh Anta Diop, Volney et le sphinx
Présence africaine, Paris, 1997, 516 p., isbn 2-7087-0604-7

Un essai où l'auteur assume pleinement, politiquement et culturellement l'œuvre de Cheikh Anta Diop. C'est pour lui la seule manière pour l'Afrique d'entrer librement dans le XXI^e siècle.

OGNIMBA Amédée

Les Comportements anti-sociaux en droit traditionnel congolais
Les Éditions juridiques africaines SA, coll. « Le droit de savoir », Dakar, Sénégal, 2001, isbn 2-84417-010-2

À côté des comportements anti-sociaux commis physiquement ou mystiquement et qui étaient punissables, il y avait des actes anti-sociaux intégrés aux mœurs, à l'instar du mariage incestueux ou vicié, de la servitude, des voies de fait sur les veuves ou les veufs, qui étaient tolérés donc impunis. Ce thème original, traité par un magistrat congolais expérimenté, permet de mieux connaître les mœurs et l'évolution de la société congolaise en vue d'une adaptation au droit moderne.

LITTÉRATURE

BADJOKO Lucien

J'étais enfant soldat
Plon, Paris, 2005, 168 p.,
isbn 2-259-20001-X

Le récit d'un enfant soldat par lui-même recueilli grâce à la bienveillance d'une reporter, Katia Clarens.

BOLYA BAYENGA

La Profanation des vagins. Le viol, arme de destruction massive
Le Serpent à plumes, Paris, 2005,
208 p., isbn 2-268-05330-X

L'auteur analyse dans cet essai cette pratique du viol durant les conflits qu'il considère comme un instrument du génocide, une technique rudimentaire d'extermination et de nettoyage ethnique.

BOLYA BAYENGA

Afrique, le maillon faible
Le Serpent à plumes, Paris, 2002,
120 p., isbn 2-8426-1374-0

Tableau noir d'une Afrique où 32 pays sur 45 sont en guerre et livrés aux bandes armées. Ce livre est une charge au vitriol contre les chantres de la mondialisation et les pilliers de toutes sortes : un pamphlet pour réveiller ceux (trop nombreux) qui ferment les yeux sur ce continent.

BOLYA BAYENGA

Les Cocus posthumes
Le Serpent à plumes, coll. «Serpent noir», Paris, 2001, 217 p.,
isbn 2-8426-1183-7

Un commissaire de police, Robert Nègre, enquête dans les milieux franco-africains qui font un trafic d'organes sexuels de petites filles.

BOLYA BAYENGA

La Polyandre
Le Serpent à plumes,
coll. «Le serpent noir», Paris, 1998,
233 p., isbn 2-8426-1049-0

Peut-on avoir plusieurs concubins et vivre dignement dans nos sociétés modernes ?

DJUNGU-SIMBA Kamatenda Charles

La Corde, la chèvre et l'herbe au Congo-Zaïre. Genèse d'une passion d'écrire
L'Harmattan, Paris, 2002, 100 p.,
isbn 2-7475-1856-6

Essai sur une passion de l'écriture et de l'édition.

DJUNGU-SIMBA K. Charles

Des milliers de vie. Au taux du jour
Les Éditions du Trottoir, Kinshasa,
République démocratique du Congo ;
Bruxelles, Belgique, 1996, 90 p.

ILUNGA KAYOMBO Bernard

Quand les enfants crient misère
Mediaspaul, Kinshasa, République
démocratique du Congo, 1997,
128 p., isbn 2-7414-0102-0

L'auteur jette un regard à la fois pathétique et sans complaisance sur les «enfants des rues», ces êtres devenus étrangers dans les sociétés africaines.

KADIMA NZUJI Dieudonné Mukala

La Chorale des mouches
Présence africaine, Dakar / Paris,
2003, 285 p., isbn 2-7087-0756-6

C'est l'histoire de Ben, pousse-pousseur de son état. C'est aussi l'histoire d'Elloën-Marcy et des deux Chancelvie. À travers ces figures et ces destins croisés, c'est la tragédie d'un pays, le Kulâh, que le narrateur nous conte avec verve. Un drame fait de sang, de désillusions, de rancœurs et de déceptions.

KAMANDA Kama Sywor

Œuvre poétique
Présence africaine, Dakar / Paris,
2000, 2016 p., isbn 2-7087-0693-4

Voici l'œuvre complète d'un poète et d'un conteur dont les accents sont traversés aussi bien des vers baudelairiens que des vers senghoriens.

KUNDA LI FUMU'NSAMU

Jean-Baptiste
Clair-obscur suivi de *Ces têtes sans cervelle*
Éditions Souvenir, coll. «Doigts dans l'œil», Porto-Novo, Bénin, 2002,
118 p., isbn 99919-963-1-1

Une poésie du refus. Le refus d'une joie tachetée de sang d'innocents. L'optimisme aléatoire que semblent donner les gouvernants à un peuple africain voué au désespoir... Mais le poète chante aussi l'amour, la nature, la vie et la mort.

MATESO Locha

Les Falaises de la raison
Éditions Ganndal, Conakry, Guinée,
2001, 64 p., isbn 2-913326-27-7

Il est revenu, le temps des poèmes, et Locha Mateso le prouve, qui prend le mot poème pour le «triturer», le «fissurer», le «bousculer» et le «striduler». Lisez cette poésie, «cet art du recul» pour mieux sauter.

MATESO Locha

Lettres océanes
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998, 70 p.,
isbn 2-7236-1118-3

Il y a de la densité éruptive dans ces poèmes. L'imagination ignore les frontières. Nourrie de réminiscences littéraires, voire scientifiques, elle brasse des thèmes dont le nombre et la variété font de ces poèmes un intense moment de délectation.

MBU MPUU Norbert

Ville-morte suivi de *Le Sans-papiers et de L'Arbre sacré (nouvelles)*
Mediaspaul, Kinshasa, République
démocratique du Congo, 1999, 80 p.,
isbn 2-7414-0148-9

À partir des trois nouvelles contenues dans ce recueil, l'auteur étale le ridicule de «nos manières de civilisés».

MUDIMBE Valentin Yves**(Vumbi Yoka)**

Les Corps glorieux des mots et des choses. Esquisse d'un jardin africain à la bénédictine

Présence africaine, Dakar / Paris, isbn 2-7087-0582-2 ; Humanitas, coll. « Circonstances », Montréal, Québec, 1994, 228 p., isbn 2-89396-101-0

Ce livre relève à la fois de l'autobiographie et de l'essai sociologique.

MUDIMBE Valentin Yves**(Vumbi Yoka)**

Shaba deux. Les Carnets de mère Marie-Gertrude

Présence africaine, coll. « Écrits », Dakar, Paris, 2000 (première édition, 1989)

Sœur Marie-Gertrude, « franciscaine africaine de Kolwezi », tient son journal, du 28 mai au 29 juin, dans une période particulièrement dramatique.

MUDIMBE Valentin Yves**(Vumbi Yoka)**

Entre les eaux

Présence africaine, Dakar / Paris, 1997, 189 p., isbn 2-7087-0637-3

Un prêtre noir, intellectuel occidentalisé, découvre l'ambiguïté de sa situation. Si par fidélité au message évangélique il renie l'Église, son adhésion aux thèses marxistes-léninistes de maquisards africains n'est encore qu'une fuite, un tourment et un terrible échec. Ce roman témoigne de la quête exemplaire d'une authenticité humaine dont ce monde rend peut-être l'accomplissement impossible.

NGANDU NKASHAMA Pius

L'Empire des ombres vivantes

Promotion théâtre, coll. « Théâtre en tête », 2002, 64 p., 2-8728-2022-1

Inspiré par le souvenir du massacre des étudiants par la garde présidentielle, à Lubumbashi, au Zaïre, en mai 1990, un drame poétique qui rêve l'improbable chemin vers la vengeance et la libération.

NGANDU NKASHAMA Pius

La Mort faite homme

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 2000, 257 p., isbn 2-8580-2714-5

Ce roman dépasse la simple chronique pour devenir acte d'existence.

NGANDU NKASHAMA Pius

Vie et mœurs d'un primitif en Essone, quatre-vingt-onze

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 2000, 196 p., isbn 2-8580-2768-4

Récit autobiographique qui raconte l'aventure d'un coopérant africain en France et ses déboires face à une administration qui a conçu une bonne idée sans lui donner les moyens de la faire fonctionner.

NGOYE F. Achille

Agence Black Bafoussa

Gallimard, coll. « Série Noire », Paris, 1996, 261 p., isbn 2-07-049590-6

Danga, opposant notoire de Pupu Muntu, dictateur indéboulonnable du Kalina, avait quelques ennemis. Suspect numéro un : Jirn Bafoussa, compatriote et ami du défunt. Il n'avait pourtant pas la tête d'un sorcier pour zigouiller un vieux frère... Mais les faits sont là et l'inspecteur Mayotte a beau se procurer le guide « L'Afrique à Paris », il n'est pas très avancé.

NGOYE F. Achille

Yaba Terminus

Le Serpent à plumes, coll. « Le serpent noir », 2003, 180 p., isbn 2-8426-1098-9

Fraîchement débarquée au Yaba Terminus, un hôtel minable de Lagos, l'ancienne capitale du Nigeria, Midy, l'héroïne, est prise dans le cercle vicieux du vol, du mensonge et du trafic. Voici un tableau désespéré de l'Afrique contemporaine et des immigrants en banlieue parisienne.

NGOYE F. Achille

Sorcellerie à bout portant

Gallimard, coll. « Série Noire », Paris, 1998, 253 p., isbn 2-07-049670-8

Dans les centres urbains, on immole en général la bête de ses moyens, une poule, un coq. Mais au fur et à mesure qu'on monte dans l'échelle sociale et qu'on est plein aux as, l'obole passe d'une chèvre ou d'un bouc au mouton, d'un mouton à une vache, de la vache à un être humain, ce dernier étant généralement considéré sans protection surmaternelle.

NGOYE F. Achille

Big Balé

Le Serpent à plumes, coll. « Le serpent noir », Paris, 2000, 187 p., isbn 2842612957

Big Balé vient de passer plusieurs années en prison pour meurtre. Il retrouve Tar-Mok, leader de Zone Six, un groupe de rap en pleine ascension, et investit ses maigres économies dans la production de leur premier album.

NGOYE F. Achille

Ballet noir à Château-Rouge

Gallimard, coll. « Série Noire », Paris, 2001, 241 p., isbn 2-07-049325-3

Un black mic-mac dans le XVIII^e arrondissement de Paris, où magie noire, truanderie et lois anti-immigrés constituent la toile de fond de l'évolution sanglante des personnages. Un grand roman noir par un des maîtres africains du genre.

NTANGA Ngolo Mu

Du côté du Congo

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 2002, 60 p., isbn 2-7475-3326-3

Un recueil qui s'inscrit en faux contre tous les « démons en mal de déité » et tous les « fous de guerre ».

TSHIBANDA Wamuela Bujitu Pie

Un fou noir au pays des Blancs

La Renaissance du livre, coll. « Paroles d'aube », Bruxelles, Belgique, 2004, 139 p., isbn 2-8046-0889-1 (première édition, Éd. A. Bernard, S.L., 2002)

Dans cet ouvrage autobiographique, Pie Tshibanda conte son exil avec force et humour, lucidité et tendresse.

TSHIBANDA Wamuela Bujitu Pie

Je ne suis pas sorcier

Labor, coll. « La noria », Bruxelles, Belgique, 2005, 109 p., isbn 2-8040-2030-4

Parce que le fils du chef de village est mort dans d'étranges circonstances, le jeune Ngeleka, bossu, se voit injustement accusé de sorcellerie. Privé de l'innocence propre à l'enfance, il est contraint de quitter les lieux avec sa famille. Commence alors pour lui un long chemin d'errance, qui le verra croiser d'autres victimes de la superstition populaire.

ZAMENGA Batukezanga

La Pierre qui saigne

Éditions Saint-Paul Afrique, Kinshasa, République démocratique du Congo, 1989, 126 p., sans isbn

Un ensemble de nouvelles sur l'influence de la crise mondiale en Afrique.

ZAMENGA Batukezanga

Chérie Basso

Médiaspaul, Kinshasa, République démocratique du Congo, 1996, 184 p.

Sous le prétexte de la correspondance intime, l'auteur compare les situations européennes et africaines.

SCIENCES HUMAINES**BOUVIER Paule,****BOMBOKO Francesca**

Le Dialogue intercongolais. Anatomie d'une négociation à la lisière du chaos. Contribution à la théorie de la négociation

L'Harmattan, coll. « Cahiers africains », Paris, 2004, 336 p., isbn 2-7475-6390-1

Cet ouvrage analyse un des processus de négociation qui devraient conduire un pays à la sortie de crise. Il situe ce cheminement dans son contexte historique, politique, culturel et interculturel.

JEWSIEWICKI-KOSS Bogumil (dir.)

Devenir universitaire, devenir femme

L'Harmattan, coll. « Archive congolaise », Paris, 2003, 266 p., isbn 2-7475-4859-7

Trois récits de vie qui témoignent de la montée en puissance des jeunes Congolaises achevant leurs études universitaires à Lubumbashi (République démocratique du Congo).

KABASELE-LUMBALA François

Alliances avec le Christ en Afrique

Karthala, Paris, 1994, 392 p., isbn 2-86537-474-2

Étudiant les rites nouveaux de consécration religieuse au Zaïre, ce livre est une première introduction aux questions posées à la vie religieuse en Afrique et à ses aspects culturels et théologiques. Préface du cardinal Malula.

KABONGO-MBAYA Philippe B.

L'Église du Christ au Zaïre

Karthala, Paris, 1992, 472 p., isbn 2-86537-319-3

Cette importante recherche porte sur les rapports que le protestantisme a entretenus au Zaïre avec la société globale et le pouvoir politique en situation post-coloniale.

KABWITA Kabolo Iko

Le Royaume Kongo et la mission catholique 1750-1838. Du déclin à l'extinction

Karthala, Paris, 2004, 488 p., isbn 2-84586-540-6

Pourquoi et dans quelles conditions y a-t-il eu rupture entre les deux évangélisations du royaume Kongo, entre l'une qui va du XV^e siècle au premier tiers du XIX^e siècle et l'autre qui reprend à la fin du XIX^e siècle ? Cette étude substitue à l'approche occidentale régnant jusqu'à ce jour dans l'historiographie du Kongo une histoire « du dedans ».

KÄ MANA (MANA KANGUDIE Godefroid)

La Nouvelle Évangélisation en Afrique

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2000, 224 p., isbn 2-84586-082-X

Cet ouvrage essaie de mettre en lumière un christianisme de la vie, une nouvelle évangélisation en Afrique : une évangélisation qui soit un ferment et un pilier pour la construction d'une nouvelle société.

KÄ MANA (MANA KANGUDIE Godefroid)

Foi chrétienne, crise africaine et reconstruction de l'Afrique

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, CTCE - Éditions Haho, Lomé, Togo, CETA (Conférence des Églises de toute l'Afrique), Nairobi, Kenya, 1992, 224 p.

À partir d'une analyse des principaux textes publiés récemment par diverses instances ecclésiales d'Afrique, l'auteur rassemble les affirmations majeures des Églises sur les problèmes actuels des peuples africains et met en lumière les perspectives d'une théologie de la reconstruction fondée sur les bases de l'humain.

KUMBU KI KUMBU Eleuthère

Vie et ministère des prêtres en Afrique
Karthala, Paris, 1996, 424 p.,
isbn 2-86537-650-8

Originaire du Zaïre et aujourd'hui professeur de dogmatique, E. Kumbu ki Kumbu fait le point sur la situation des prêtres en Afrique noire, en milieu francophone ou anglophone, et évalue au plan théologique la validité d'un certain nombre de suggestions faites en vue de répondre aux besoins sacramentels des communautés.

LUNDA-BULULU Vincent de Paul

Conduire la première transition au Congo-Zaïre

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines – Congo Zaïre », 2004, 344 p., isbn 2-7475-4850-3

Ces mémoires d'un fonctionnaire international à qui l'on confie la direction d'un gouvernement de transition au Congo, au lendemain de l'arrivée au pouvoir du nouveau président de la République Laurent Désiré Kabila, contribue à la connaissance de l'histoire immédiate du Congo ex-Zaïre.

LUZOLELE LOLA NKALALA

Laurent

Congo-Kinshasa. Combattre la pauvreté en situation de post-conflit. Synergie entre l'État, le marché et le capital social

L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2002, 120 p., isbn 2-7475-3453-7

Pour dynamiser les capacités de tous les acteurs du développement, l'État doit réunir les facteurs déterminants et appliquer les politiques publiques appropriées.

M'BOKOLO Elikia, AMSELLE Jean-Loup

Au cœur de l'ethnie. Ethnies, tribalisme et État en Afrique
La Découverte, coll. « Poche sciences », Paris, 2005, 228 p.,
isbn 2-7071-4622-6 (première édition, La Découverte, 1985)

Contre les premiers anthropologues et les médias, cet essai propose un ensemble de lectures visant à repenser les notions d'ethnie et de tribus, associées à celles d'État et de nation.

M'BOKOLO Elikia

L'Afrique entre l'Europe et l'Amérique
UNESCO, coll. « Mémoire des peuples »,
Paris, 1997, 188 p.,
isbn 9232031493

Dans la collection « Mémoire des peuples » de l'Unesco, Elikia M'Bokolo nous donne à lire un essai qui rappelle la situation de l'Afrique depuis la découverte du Nouveau Monde.

M'BOKOLO Elikia

Afrique noire

Hatier international, Paris, 2001,
tome 1 et 2, isbn 2218714264

Un bon ouvrage de vulgarisation de l'histoire africaine par l'un de ses meilleurs spécialistes actuels.

M'BOKOLO Elikia

L'Afrique au XX^e siècle – Le continent convoité

Éd. du Seuil, coll. « Points Histoire »,
1985, 416 p., isbn 2020086158

Ce livre clair et concis ne retient du passé que les faits nécessaires à la compréhension de l'Afrique actuelle. Il éclaire l'évolution politique du continent en relation avec les mutations économiques et sociales.

MFUADI Tshibasu

Coutumes et traditions Baluba

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 320 p., isbn 2-7475-5700-6

Une recherche qui vise à lier deux temps afin de souligner l'unité de la société Luba : le temps actuel et le temps des ancêtres.

MPISI Jean

Tabu Ley Rochereau. Innovateur de la musique africaine

L'Harmattan, coll. « Univers musical »,
Paris, 2003, 454 p.,
isbn 2-7475-5735-9

Cet ouvrage retrace la carrière de l'un des personnages les plus importants de la musique congolaise.

MUDIMBE, Valentin Yves

(Vumbi Yoka)

L'Odeur du père. Essai sur les limites de la science et de la vie en Afrique noire

Présence africaine, Paris, 1981,
isbn 2-7087-0398-6

Comment construire une pensée autonome en Afrique noire face à un Occident omniprésent ? C'est à cette question que répond cet essai, qui marque un tournant dans la réflexion critique en Afrique noire.

NGBANDA Honoré

Nzambo-ko-Atumba

Crimes organisés en Afrique centrale : révélations sur les réseaux rwandais et occidentaux

Duboiris, Paris, coll. « Secrets d'État »,
2004, 456 p., isbn 2-9513159-9-6

Essai sur les connexions coupables entre la France et le Rwanda par un homme politique congolais bien informé.

SANTEDI KINKUPU Léonard

Dogme et inculturation en Afrique.

Perspective d'une théologie de l'invention

Karthala, Paris, 2003, 232 p.,
isbn 2-84586-467-1

Une contribution originale à la question de l'inculturation du christianisme en Afrique, que l'auteur appelle volontiers une « théologie de l'invention ».

TSHIBENGABO Kamana

RD Congo : la défense nationale à l'impératif. Patriotisme et souveraineté

L'Harmattan, coll. « Points de vue »,
Paris, 2004, 172 p.,

isbn 2-7475-6176-3

Selon l'auteur, la déchéance de son pays depuis l'époque des indépendances vient d'un déficit de patriotisme.

TSHIMANGA BAKADIABABU

Evariste

La Démocratie et ses blocages au Congo-Kinshasa de 1958 à nos jours
L'Harmattan, coll. « Points de vue concrets », Paris, 2004,
isbn 2-7475-5688-3

À partir d'une vision empirique de la situation sociopolitique congolaise, l'auteur étudie les blocages successifs à l'avènement d'une société démocratique.

TSHIYEMBE Mwayila

Géopolitique de paix en Afrique médiane. Angola, Burundi, République démocratique du Congo, République du Congo, Ouganda, Rwanda
L'Harmattan, Paris, 2003, 220 p.,
isbn 2-7475-4855-4

Cette réflexion consacrée à l'enjeu de la géopolitique de paix veut rompre avec le modèle de l'État-nation, pour créer les conditions de la réinvention de l'État multinational ou d'une république multiethnique.

CÔTE-D'IVOIRE

LITTÉRATURE

ADIAFFI Jean-Marie

Galerie infernale. Assanou Atin : Axe, Poésie I
Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), coll. « CEDA Poésie », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1984, 80 p.,
isbn 2-86394-084-8

La *Galerie infernale* est le premier maillon de la double trilogie intitulée *Assanou Atin*. La piste de la Libération, cette piste boueuse, incertaine, semée d'embûches qui est le douloureux cheminement de la conscience africaine, la conscience des opprimés, de son aliénation dans l'histoire à sa libération totale.

ADIAFFI Jean-Marie

La Carte d'identité
Hatier international, coll. « Monde noir poche », 2002, 160 p.,
isbn 2-7473-0249-0 (première édition, Hatier international, 1980)

Grand Prix littéraire de l'Afrique noire 1981. Le récit de la carte d'identité est le récit d'une tragédie.

ADIAFFI Jean-Marie

Silence, on développe. La piste de la libération. Assanou Atin : Axe, roman II
Éditions nouvelles du Sud, Ivry-sur-Seine, France, 1992, 534 p.,
isbn 2-87931-005-9

Ce vaste roman-poème à l'étonnante variété met en scène la vie et les luttes d'une jeune république africaine victime de la trahison d'un jumeau. Un livre qui défriche et ensemence les consciences modernes envahies de désespoir.

ADIAFFI Jean-Marie, ASSÉMIAN Annick

Les Naufragés de l'intelligence
Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2000, 328 p.,
isbn 2-86394-353-7

Roman posthume de Jean-Marie Adiaffi, grande figure de la littérature ivoirienne, il est aussi certainement le plus dense et le plus riche de toute son œuvre. Ce roman « N'Zassa » (du nom du pagne africain, une sorte de tapisserie qui rassemble des petits morceaux perdus chez les tailleurs pour en faire un pagne multi-pagne, un pagne caméléon qui a toutes les couleurs) tente de mêler harmonieusement épopée, poésie et prose, donc essai.

AKAMOU Mouda

Dans le bus
Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), 2001, 72 p.,
isbn 2-86394-348-0

Des nouvelles croustillantes à la fois douloureuses et pleines d'humour, où Gaétan Namon, jeune déscolarisé réduit au chômage, rend compte de ses périlleux déplacements à travers la capitale nandjabilienne, à bord des bus de l'artois...

ASSALEY Narcisse

Love story à Abidjan
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Adoras », 2002, 152 p.,
isbn 2-84487-143-7

Après avoir surpris son époux Marcus dans le lit conjugal avec une autre femme, Flora quitte Paris pour Abidjan sur un coup de tête. Elle rencontre Axel dont elle s'éprend mais, après douze jours d'un bonheur intense, Flora décide de ne plus fuir la réalité et rentre sauver son foyer.

BADAMAN Maurice

Côte-d'Ivoire. Chronique d'une guerre annoncée
Maurice Badaman, Quotidien 24 heures, Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2004, 247 p.

L'auteur retrace avec précision les événements qui ont précédé l'entrée en guerre de son pays.

BADAMAN Maurice

Même au Paradis, on pleure quelquefois

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
2001, 238 p., isbn 2-84447-080-5

Quel est donc ce paradis où l'on pleure quelquefois ? C'est celui des époux N'Diblai, à Abidjan. Un paradis de la fortune ! Le couple n'a jamais reculé devant les moyens employés pour s'enrichir. Il ne faut cependant pas croire qu'ils sont pour autant à l'abri des orages de l'existence.

BAILLY Diégou

La Fille du silence

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1998, 127 p.,
isbn 2-911725-32-8

Ce roman écrit dans un style poétique arpente une multitude de sujets. Le thème de la femme y côtoie celui du pouvoir, de la débauche, de la ville, l'irrationnel...

BAILLY Diégou

La Traversée du guerrier

Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire,
2004, 192 p., isbn 86394-453-3

La trame de cet ouvrage nous situe d'emblée au cœur de la République avec ses problèmes politiques et autres faits de société, où tous les coups sont permis. Ce roman a reçu le Prix littéraire Bernard Dadié 2004, décerné à l'occasion du Salon international du livre d'Abidjan et organisé par l'ASSEDI, l'Association des éditeurs ivoiriens.

BITON KOULIBALY Isaïe

Les Deux Amis

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1997, 104 p.,
isbn 2-910190-91-9

Ce recueil rassemble 11 nouvelles où l'on retrouve déjà les trois thèmes favoris de l'auteur : Dieu, la politique et les femmes, ajouté à son humour et son style fait de clarté, de simplicité, de concision et de rapidité.

BONI-CLAVERIE Isabelle

La Grande Dévoreuse

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1999, 135 p.,
isbn 2-84487-039-2

Dans les quartiers pauvres d'une capitale africaine, Sax et Amoin, deux adolescents privés de tout, partent à la conquête de leurs rêves. La foi qui les anime, l'amour qui les unit, suffiront-ils à forcer les portes du monde qui les exclut ? Ce récit témoigne de la révolte et de l'espoir de toute la jeune génération ivoirienne.

BONI Tanella

Les Baigneurs du lac rose

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 144 p.,
isbn 2-910190-80-3

Lénie, une journaliste, file le parfait amour avec Yété, un artiste peintre. En quête d'informations, elle va passer des années à reconstituer la vie de Misora le conquérant, un véritable puzzle difficile à rassembler.

BONI Tanella

Gorée, île baobab

Le Bruit des autres, Limoges, France,
isbn 2-914461-40-2 ; Écrits des forges,
Québec, Canada, isbn 2-89046-815-1

De cette île mythique qui abrite la maison des esclaves, le poète reçoit et nous transmet par ses mots le rythme des vagues de la mer.

BONI Tanella

Matins de couvre-feu

Le Serpent à plumes, Paris, 2005,
320 p., isbn 2-268-05302-4

Ce roman a reçu le Prix Ahmadou-Kourouma 2005 décerné au Salon du livre de Genève. À l'heure où le déchirement de la Côte-d'Ivoire s'intensifie cruellement, ajoutant encore du malheur aux malheurs de l'Afrique, Tanella Boni choisit la fiction pour évoquer le drame. C'est l'histoire d'une Ivoirienne dans l'un de ces pays d'Afrique où la population est prise en otage lorsque le régime politique est instable, prévaricateur, et que les soulèvements incessants opposent, jusqu'à la barbarie, les différentes factions en présence.

BONI Tanella

Chaque jour l'espérance

L'Harmattan, Paris, 2002, 162 p.,
isbn 2-7475-1803-5

Des poèmes pour défendre la vie contre la mort ambiante, voilà tout le propos de Tanella Boni. Dire pour chaque jour l'espérance qu'il porte. Car écrire contre l'horreur n'est pas poursuivre indéfiniment la tentative de dire le désastre innommable.

BOUILLAT Vincent

Chez la mouche absente

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
coll. « Calliope », Abidjan, Côte-
d'Ivoire, 1995, 112 p.,
isbn 2-910190-61-7

Description d'un séjour confus dans un château hanté. L'aventure hilarante et dramatique d'un homme qui, perdu, retrouve son double dans le reflet (lacanien) de lui-même à travers les symboles du lieu où il tombe.

CARLOS Jérôme

Fleur du désert

Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), coll. « CEDA fiction »,
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1990, 154 p.,
isbn 2-86394-180-1

Comment le berceau de l'humanité a-t-il pu devenir la fosse d'aisance de Babylone, la poubelle des bourgeois repus, des pantoufflards rassasiés ? Cette interrogation chemine à travers les itinéraires de trois personnages emblématiques, trois êtres d'exception, rescapés d'un cataclysme qui a anéanti le pays du mythe et de l'épopée.

COULIBALY Micheline

Les Larmes de cristal

Éditions Livre du Sud (EDILIS),
Abidjan, 2000, 300 p.,
isbn 2-909238-72-5

À travers cette saga qui débute en Asie pour s'achever en Afrique, Micheline Coulibaly nous introduit, avec cette touche narrative qui lui est propre, dans l'univers coloré, magique et parfois cruel de l'aristocratie asiatique. Elle met en scène certains us et coutumes des sociétés asiatiques et africaines qui marquent de façon indélébile la vie de la femme du sceau de la souffrance, de l'humiliation et de la frustration.

DADIÉ Bernard Bélin

Les Voix dans le vent
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
2001, 144 p., isbn 2-84487-132-1

Dans cette tragédie, nous voyons Nahoubou, humilié par les hommes du macadou qui dirigent son pays, se révolter et rêver d'installer un règne de prospérité et de paix. Son rêve se réalise, il devient macadou. Mais le pouvoir obtenu – et à quel prix ! – le grise.

DJEZOU Pierre

Les Mariés du C.H.U. de Belleville
Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), Abidjan, Côte-
d'Ivoire, 2001, 108 p.,
isbn 2-86394-379-0

Cette superbe histoire d'amour se situe de nos jours, où le sida règne, décime les familles et les couples. Pourtant, des lueurs d'espoir émergent du dénouement inattendu.

FAKALY DOUMBOUYA Mamadou

Je l'aime encore
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
coll. « Plaisir de lire », Abidjan, Côte-
d'Ivoire, 2001, 232 p.,
isbn 2-84487-051-1

De retour dans son pays après cinq années d'absence, papa Alassane Ndoye se trouve forcé d'épouser sa cousine. Et sa fiancée qu'il espérait épouser ? Et son amour ? Et sa liberté ? Fou de rage, il accepte malgré lui et mène la vie dure à sa femme avant de découvrir, trop tard, qu'il l'aime...

FATHO-AMOY

Poèmes. Chaque aurore est une chance
Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), Abidjan, Côte-
d'Ivoire, 64 p., sans date,
isbn 2-86394-006-6

GOLEY Lou Niantié

Gagné-gagné – Perdu-perdu
Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), Abidjan,
Côte-d'Ivoire, 1999, 264 p.,
isbn 2-86394-334-0

Des nouvelles palpitantes sur les mœurs sociales et politiques: le droit de cuissage, le poids des croyances ancestrales, l'exploitation des bonnes, l'homosexualité, les promesses et tricheries électorales...

HAZOUË Flore

La Vengeance de l'albinos
Éditions Livre du Sud (EDILIS),
coll. « Iroko », Abidjan, Côte-d'Ivoire,
1996, 133 p., isbn 2-909238-48-2

Mésangou, éconduit par les parents de Maso à cause de sa pauvreté, décide de devenir riche à tout prix. Son rêve se réalise quand il rencontre Marius, un individu ne craignant ni dieu ni diable, qui l'entraîne à la conquête du diamant... Avec un art consommé, l'auteur fait usage de fréquentes rétrospections pour exhumer pan par pan les antécédents de cet homme qui faisait l'admiration de tous.

HOLY Bédy

Divagations
Centre d'édition et de diffusion
africaines (CEDA), 2000, 128 p.,
isbn 2-86394-346-4

Un récit où frustrations, luttes, incarcérations, morts, résurrection, exil et rêves se conjuguent, et qui rend compte du difficile et périlleux mais indispensable combat pour les libertés dans l'Afrique d'aujourd'hui.

HOUPHOUËT-BOIGNY Félix

Mes premiers combats
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1994,
isbn 2-910190-24-2

Le président Houphouët-Boigny avait choisi de confier ses Mémoires à Patrice Vautier, journaliste au Canard enchaîné.

KEAN ZOH Sylvain

La Voie de ma rue
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 152 p.,
isbn 2-84487-048-1

Un roman tonique qui décrit avec éloquence l'univers chaotique des « enfants de la rue ». L'auteur parvient à nous faire prendre conscience d'un phénomène souvent ignoré et nous invite à la solidarité à l'égard de ceux qui en sont les malheureuses victimes.

KEÏTA Fatou

Rebelle
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, Présence
africaine, Paris, 1997, 288 p.,
isbn 2-911725-33-6

Maimouna, petite villageoise, construit sa vie autour d'un refus initial, celui de l'excision. Après cette première affirmation, elle rejette le mariage forcé. Commence une vie où le hasard se conjugue à une ferme volonté de dominer sa destinée.

KHIOUD Sakanoko

Dans les griffes du cartel
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
coll. « Enigmas », Abidjan,
Côte-d'Ivoire, 2002, 159 p.,
isbn 2-84487-154-2

Un véritable polar avec en arrière-plan l'Afrique noire.

KONDIÉ

Les Braises de l'amour
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
coll. « Adoras », Abidjan, Côte-d'Ivoire,
2002, 144 p., isbn 2-84487-176-3

Aïcha et Bakary sont deux jeunes gens qui s'aiment d'un amour tendre. Ils sont issus d'un milieu modeste, à cheval sur la tradition et certaines valeurs morales. Fiancés depuis leur enfance, ils construisent jour après jour leur avenir qui s'annonce paisible et harmonieux. Mais voilà qu'apparaît M. Dilnet, jeune professeur d'anglais aux yeux verts et fascinants, symbole d'un monde plus libre, d'un monde sans tabous...

KONÉ Alimatou*Cri de souffrance*

Éditions Livre du Sud (EDILIS), coll. « Découvertes », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1999, 144 p., isbn 2-909238-45-8

Adam et Hadja forment un couple sans problème, jusqu'au jour où Adam tombe malade : il est atteint du sida ! Le désespoir et la rage de vivre poussent le couple à frapper à toutes les portes afin d'obtenir la guérison. À travers ce récit, c'est notre monde qui est mis en mouvement autour de l'épineux problème du sida et de l'univers des malades.

KONÉ Amadou*Les Coupeurs de têtes*

Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire ; Sèpia, Paris, 1997, 192 p., isbn 2-907888-82-X

Après une quinzaine d'années passées à l'étranger, où il n'a connu qu'une succession d'échecs, un homme revient dans son pays avec l'espoir d'y trouver un travail et reprendre goût à l'existence. Il est aussitôt assailli par un flot de rumeurs sur l'ouverture démocratique, la chasse à la corruption et sur les agissements d'énigmatiques coupeurs de têtes. Et, brutalement, il se retrouve, bien malgré lui, mêlé à une sordide affaire de spéculation foncière. Ce roman a obtenu le Grand Prix Ivoire AECI 1999.

KONÉ Amadou*Jusqu'au seuil de l'irréel. Chronique*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1999, 144 p., isbn 2-910190-94-3

Le destin tragique de trois personnages évoqué avec la puissance de l'écriture qui caractérise l'auteur.

KOUAMÉ Adjoua Flore*La Valse des tourments*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1998, 224 p., isbn 2-911725-29-8

Traumatisé par le souvenir d'une enfance malheureuse marquée par la méchanceté de Mama, sa belle-mère, et le rejet des garçons de son âge, Tanko, le personnage central de ce roman, a résolument décidé de fermer son cœur à l'amitié et à l'amour pour ne plus souffrir. Déterminé à devenir un homme riche, puissant et craint, il utilise tous les moyens, licites ou non, pour atteindre cet objectif.

KOULIBALY Mamadou*La guerre de la France contre la Côte-d'Ivoire*

L'Harmattan, Paris, 2004, 86 p., isbn 2-7475-5367-1

Cet essai, considéré par l'auteur comme un livre de combat, présente selon lui la guerre que la France a décidé de mener contre la Côte-d'Ivoire, qui veut construire un État moderne conforme à l'idéal dans le processus de mondialisation en cours.

KOUROUMA Ahmadou*Les Soleils des indépendances*

Éd. du Seuil, coll. « Points », 1995, 195 p., isbn 2-02-025921-4 (première édition, Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Canada, 1968)

L'aventure de Fama, ce roi déchu du Horodougou, qui n'a rien compris aux mutations historiques de la société nouvelle africaine.

KOUROUMA Ahmadou*Allah n'est pas obligé*

Éd. du Seuil, coll. « Points », 2002, 223 p., isbn 2-02-052571-2 (première édition, Éd. du Seuil, 2000)

Prix Renaudot ; Goncourt des lycéens (France) ; Prix Giono 2000. Les aventures de Birahima, l'enfant-soldat de toutes les guerres de l'Afrique de l'Ouest, accompagné de Yacouba son féticheur.

KOUROUMA Ahmadou*Monné, outrages et défis*

Éd. du Seuil, Paris, 1990, 292 p., isbn 2-02-011426-7

Ou comment le roi Djigui de Soba, qui se croyait invincible, est vaincu sans combattre et entame avec l'occupant européen une politique de franche collaboration.

KOUROUMA Ahmadou*En attendant le vote des bêtes sauvages*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 2000, 380 p., isbn 2-02-041637-9 (première édition, Éd. du Seuil, Paris, 1998)

Prix du Livre Inter 1999. Le président Koyaga est un maître chasseur... et un dictateur de la pire espèce. Au cours d'une cérémonie purificatoire en six veillées, un griot des chasseurs et son répondeur lui racontent sa propre vie, toute sa vie, sans omettre les parts d'ombre et de sang. Une galerie de portraits des dictateurs de l'Afrique indépendante.

KOUROUMA Ahmadou*Quand on refuse on dit non*

Éd. du Seuil, coll. « Points », 2005, 160 p., isbn 2-02-082721-2 (première édition, Éd. du Seuil, 2004)

Texte établi par Gilles Carpentier. La suite des aventures de Birahima, l'enfant-soldat des guerres africaines mis en scène dans *Allah n'est pas obligé*.

KWAHULÉ Koffi*Bintou*

Lansman, coll. « Nocturnes Théâtre », 2003 (première édition, Lansman, coll. « Beaumarchais », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1997)

Cette pièce met en scène l'Afrique... dans la banlieue parisienne (ou de toute autre grande ville européenne). Avec ce personnage d'adolescente révoltée et chef de bande, il campe de manière emblématique la réalité dramatique d'une jeunesse partagée entre ses origines et les problèmes quotidiens auxquels elle doit faire face.

KWAHULÉ Koffi*Fama*

Lansman, coll. « Théâtre à vif », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1998, 60 p., isbn 2-87282-225-9

Inspirée de l'univers romanesque d'Ahmadou Kourouma, Fama raconte, à travers l'aventure d'un personnage emblématique au destin tragique, les trois grandes étapes de l'histoire récente de l'Afrique : la colonisation, les indépendances, les aspirations démocratiques. Jusqu'à cette Afrique contemporaine où les prophéties des sorciers ont cédé la place aux stratégies politiques et à la langue de bois.

KWAHULÉ Koffi*Village fou ou les déconnards*

Acoria, Paris, 2000, 58 p., isbn 2-912525-10-1

Avant de disparaître sous le métro, un étudiant nous livre les images de ce village fou où les personnages ont fait de la « déconne » une philosophie.

KWAHULÉ Koffi*Il nous faut l'Amérique!*

Acoria, coll. « Scènes sur scènes », Paris, 1997, 60 p., isbn 2-912525-01-2

Du pain, du pétrole et trois amis. Le dramaturge nous fait revivre symboliquement le drame de ces pays qui passent de la bataille pour l'autosuffisance alimentaire aux guerres civiles à cause du pétrole.

KWAHULÉ Koffi*Le Masque boiteux. Histoires de soldats*

Éditions théâtrales, Montreuil-sous-Bois, France, 2003, 55 p., isbn 2-84260-130-0

À travers l'odyssée de Coliba, le masque boiteux africain enrôlé de force dans l'armée française au cours de la dernière guerre, Kwahulé nous montre l'Afrique dans l'absurdité de la guerre occidentale.

KWAHULÉ Koffi*Misterioso 119*

Éditions théâtrales, Montreuil-sous-Bois, France, 2005, 96 p., isbn 2-84260-187-4

Un ancien couvent abritant une prison de femmes. Toutes ont été détenues suite à des deals, meurtres ou vols. Elles n'ont pourtant pas renoncé : ni à la parole qui permet de se raconter, ni aux obsessions et à la sensualité débordante qui les habitent. Une comédienne travailleuse sociale pénètre ce monde carcéral après que deux de ses prédécesseurs ont disparu mystérieusement. Elle tente de monter un spectacle. Mais les détenues ne se prêtent pas facilement au jeu. La parole alors déchaînée prend corps dans un chœur aux multiples voix qui laisse entendre l'animalité sensuelle de chacune des femmes. Pendant que la parole se libère, une prisonnière interprète inlassablement un morceau à fendre l'âme, le *Misterioso 119* de Thelonus Monk.

ME Tana*La Force de l'amour*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Adoras », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 120 p., isbn 2-84487-175-5

Marc-Antoine Lezou, fils de manœuvre, enfant des bas-quartiers d'Attécoubé, tombe amoureux d'Aurélié Aboussouan, fille d'un riche homme d'affaires. Lorsqu'il est chassé comme un malpropre de leur résidence des Deux-Plateaux sous les yeux impuissants d'Aurélié, Marc prend encore plus conscience que seules ses études pourront lui permettre de prendre sa revanche sur cette famille.

NANGALA Camara*Révélation*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Calliope », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1995, 200 p., isbn 2-910190-64-1

Un recueil de sept nouvelles où l'auteur développe plusieurs thèmes : pauvreté, sorcellerie, abus de pouvoir, vie de couple, souvenirs d'enfance, etc. L'auteur, professeur de sciences physiques de son état, a un vocabulaire riche et une très grande maîtrise de la langue française.

N'GUETTA T.S.*Destins croisés*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Adoras », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 136 p., isbn 2-84487-177-1

« Tu sembles avoir oublié que Stéphanie est partie parce qu'elle ne supportait plus de vivre avec un handicapé ! Qui te dit que les autres femmes sont différentes ? Je ne veux pas passer ma vie à me demander quand va-t-elle me tromper, quand va-t-elle me quitter ? Une fille qui veut bien de moi, pour une nuit, me suffit largement ! », termina Léandre.

N'GUETTA Yao*Dis-moi mon rêve*

Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1999, 270 p., isbn 2-84487-007-4

Aliko Gnamien Kadjo se prend à croire qu'il peut écrire toute une œuvre en une seule nuit. Revenu des profondeurs du sommeil et des rêves qui le peuplent, l'homme découvre qu'il n'a écrit qu'un bout de phrase. Tout au long de ce premier roman, c'est de l'Afrique d'aujourd'hui qu'il est question, une Afrique lancée vers l'universel mais restée proche des traditions.

OULATÉ Maurice*Monsio : L'héritier*

Les Éditions Livre Sud (EDILIS), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1996, 134 p., isbn 2-909238-44-X

Ce roman autobiographique explique l'attachement profond de l'auteur à sa tradition, le Gla, mémoire vivante de l'histoire et de la vie du peuple Wè. Il exhorte la jeunesse à la discipline, au travail, au respect de la tradition et des anciens. C'est aussi un vibrant hommage rendu aux héros tant oubliés de la lutte émancipatrice pour la libération de la Côte-d'Ivoire.

SY BIZET Khadi*Le Livre de la beauté noire*

J.-C. Lattès, Paris, 2000, 222 p., isbn 2-7096-2144-4

Médecin, l'auteur se penche sur un paradoxe : plus la beauté noire est à la mode en Europe et dans le monde (défilés, magazines spécialisés, etc.), plus les femmes noires veulent changer la couleur de leur peau.

TADJO Véronique

Champs de bataille et d'amour
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, Présence
africaine, Paris, 1999, 176 p.,
isbn 2-911725-75-1

Un couple est à la recherche de lui-même. À travers une succession de tableaux, c'est la solitude à deux, les difficultés de l'amour et son érosion par le temps, les voyages intérieurs, leur impuissance face aux maux de l'Afrique qu'expriment Zloka et Aimée.

TADJO Véronique

L'Ombre d'Imana : Voyages jusqu'au bout du Rwanda
Actes Sud, coll. « Afriques », Arles, France, 2005, 132 p.,
isbn 2-7427-5477-6 (première édition, Actes Sud, Arles, 2000)

Invitée en 1998 dans le cadre d'une résidence d'écrivains, Véronique Tadjo se rend au Rwanda. Pour cette Ivoirienne, le pays est d'emblée familier. Tout lui semble proche, mais c'est en se heurtant pour la première fois aux conséquences d'un génocide qu'elle a tenté de comprendre comment une telle inhumanité peut exister. Écrire redevient alors utile.

TADJO Véronique

Reine Pokou : Concerto pour un sacrifice
Actes Sud, coll. « Afriques », Arles, 2005, 90 p., isbn 2-7427-5397-4

Qui est vraiment la reine Pokou, renaissant de la légende génération après génération ? Quelle histoire se dessine au-delà du mythe ?

TADJO Véronique

Le Royaume aveugle
L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1990, 143 p.,
isbn 2-7384-08893

Les aveugles envahissent le pays et y bâtissent une forteresse où le dictateur oublie la misère qui règne autour de lui. La fille unique du tyran, à l'inverse de son père, cherche à ouvrir les yeux sur la réalité du monde et se laisse séduire par l'homme qui essaie d'arracher le pays à la tyrannie...

TADJO Véronique

À vol d'oiseau
L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1992, isbn 2-7384-1699-3 (première édition, Nathan, coll. « Espace sud », 1986)

Vingt et un chapitres, 92 petits tableaux (ou « vignettes », comme les appelle l'auteur) et une narratrice qui affirme : « Bien sûr, j'aurais, moi aussi, aimé écrire une histoire sereine avec un début et une fin. Mais tu sais bien qu'il n'en est pas ainsi. Les vies s'entremêlent, les gens s'approprient puis se quittent, les destins se perdent [...] ».

TORABULLY Khal

Mes Afriques, mes ivoires
L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 2004, 136 p.,
isbn 2-7475-6413-4

Né de la tragédie ivoirienne, ce livre est l'expression des crimes impardonnables du continent. Il plaide pour le « nomadisme des civilisations ».

YAO Caroline Angèle

Nafiassou
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Plaisir de lire », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1998, 200 p.,
isbn 2-911725-32-8

Kouao est un homme poursuivi par la malédiction de sa mère: la mourante lui défend d'épouser Nadia, une Peule qui n'a pas de racines dans leur village, sous peine d'être voués, sa descendance et lui, aux gémonies. Il épouse Nadia, son choix personnel, et Ahou, celui de sa défunte mère. De l'union entre Kouao et Nadia, qui mourra peu de temps après, naîtra une petite fille: Nafiassou (dont le nom signifie « je n'espérais pas » en langue baoulé). Nafiassou sera violée un soir par un père dépressif...

YAO Caroline Angèle

Piedra Preciosa
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), coll. « Adoras », Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 136 p., isbn 2-84487-151-8

À ses moments perdus, Cassandra Yacy, jeune secrétaire de direction, joue dans la troupe du Bélier, théâtre de Yamoussoukro. Un soir, en jouant pour son public, ses yeux croisent ceux du séduisant Marcel Duarte. Désormais Cassandra sait, tout au fond de son cœur, que si elle joue de mieux en mieux sur les planches, c'est exclusivement pour lui. Cependant, s'en rend-il seulement compte ?

YAOU Régina

La Révolte d'Affiba
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1997, 152 p.,
isbn 2-910190-97-8

Menacée d'être jetée à la rue avec ses enfants à la mort de son mari, Affiba, femme africaine moderne, crie son refus face aux coutumes qui la condamnent à céder tous les biens du couple à ses beaux-parents. Crime de lèse-majesté qui ne saurait rester impuni.

ZADI ZAOUROU Bottey

Fer de lance
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI); Éditions Neter, Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 176 p., isbn 2-84487-126-7

Voici une mélodie qui s'élève sur la place du village où s'illustrent déjà maints autres poètes dont les chants, comme un fleuve au long cours, se déploient. C'est aussi un film qui a su immortaliser les capiteux instants de soufre, de tempête et de sang.

ZORO-BI Épiphané

Juge en Côte-d'Ivoire. Désarmer la violence
Karthala, coll. « Les Afriques », Paris, 2004, 224 p., isbn 2-84586-487-6

L'auteur est devenu célèbre en Côte-d'Ivoire le jour où il a osé, en tant que juge, confirmer la nationalité ivoirienne d'Alassane Ouattara. Cet événement qui a fait basculer son existence est racontée ici avec tout le savoir de la démonstration juridique.

AFFOU Yapi S.

La Relève paysanne en Côte-d'Ivoire
Karthala, Paris, 1990, 216 p.,
isbn 2-86537-257-X

BOA THIEMELE Ramsès L.

L'Ivoirité entre culture et politique
L'Harmattan, coll. «Points de vue
concrets», Paris, 2003, 264 p.,
isbn 2-7475-3618-1

Un essai sur le concept d'ivoirité
ou l'auteur montre clairement le
détournement politique d'une notion
qui pouvait apparaître comme une
revendication culturelle.

COULIBALY A. Alexandre

*Les Finances publiques de
la République de Côte-d'Ivoire.
Introduction au droit budgétaire et
financier ivoirien*
L'Harmattan, coll. «Finances
publiques», Paris, 2000, 418 p.,
isbn 2-7384-9914-7

Un vade-mecum des finances publiques
ivoiriennes, qui montre les contraintes de
la fabrication du budget d'un État africain
contemporain.

DJEREKE Jean-Claude

*L'Engagement politique du clergé
catholique en Afrique noire*
Karthala, Paris, 2001, 304 p.,
isbn 2-84586-150-8

Oui ou non, les dirigeants et les cadres
spirituels des communautés chrétiennes
ont-ils un devoir particulier à l'égard de
l'existence collective et de la vie des
citoyens ? Quelle relation la foi chrétienne
dans sa dynamique essentielle doit-elle
entretenir avec la gestion et l'organisation
des pays africains dans leurs
préoccupations les plus profondes en
matière de transformation des mentalités ?

EHUI Félix T.

*L'Afrique noire : de la superpuissance
au sous-développement*
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 176 p.,
isbn 2-84487-138-0

L'Afrique noire était-elle réellement mal
partie ? Comment l'Afrique, berceau
de l'humanité et de la civilisation,
continent qui a abrité de grands empires
au Moyen Âge, a-t-elle pu en arriver à
se laisser envahir, acheter et humilier
par les puissances européennes ?
L'Afrique est-elle responsable de son
sous-développement ?

GADJI DAGBO Joseph

*L'Affaire Kragbé Gnagbé. Un autre
regard, trente-deux ans après*
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2002, 176 p.,
isbn 2-84487-158-5

Pendant trente-deux ans, beaucoup
d'écrits ont été publiés sur les événements
survenus en 1970 dans la commune et la
sous-préfecture de Gagnoa. Cet essai bat
en brèche les données jusqu'ici connues,
et éclaire sur les raisons des désaccords
profonds apparus entre Félix Houphouët-
Boigny et certains intellectuels ivoiriens,
les motivations de Kragbé Gnagbé et des
insurgés, militants du Parti nationaliste.

GBAGBO Laurent

*Gouverner autrement la Côte-d'Ivoire.
Front populaire ivoirien*
L'Harmattan, coll. «Points de vue»,
Paris, 2000, 240 p.,
isbn 2-7384-8674-6

Le programme de gouvernement du
Front populaire ivoirien qui fait suite à
Alternative démocratique et *Agir pour les
libertés* publiés par l'auteur.

KOUBO Douzo

*La Stratégie environnementale
en question (Côte-d'Ivoire)*
L'Harmattan, Paris, 2004, 190 p.,
isbn 2-7475-5045-1

L'auteur montre à travers cet ouvrage les
principaux obstacles qui s'opposent aux
politiques environnementales des pays
africains.

MEMEL-FOTE H. (dir.)

*Les Représentations de la santé
et de la maladie chez les Ivoiriens*
L'Harmattan, coll. «Sociétés africaines
et diaspora», Paris, 1998, 210 p.,
isbn 2-7384-6494-7

Une étude qui cadre bien avec
l'interrogation sociale face à l'épidémie
du sida qui gagne en Afrique.

NIEMBA SOUGA Jacob

*Politique agricole vivrière en Afrique.
Base du miracle économique en
Côte-d'Ivoire*
L'Harmattan, coll. «Alternatives
rurales», Paris, 2000, 444 p.,
isbn 2-7384-9667-9

L'auteur revient ici sur les conditions
socio-économiques qui ont favorisé
pendant de nombreuses années le
développement de l'agriculture du cacao
en Côte-d'Ivoire.

ZADI KESSY Marcel

*Développement de proximité et
gestion des communautés villageoises*
Éditions Eburnie, Abidjan,
Côte-d'Ivoire, 2004, 192 p.,
isbn 2-84770-075-6

Fort de son expérience de chef
d'entreprise publique, Marcel Zadi Kessy
présente dans son ouvrage l'échec
des politiques de développement
rural en Afrique, qui est l'échec tout
court des stratégies imposées du
sommet de l'État-providence. Pour lui,
un développement rural autocentré et
autogéré doit impliquer les populations
rurales et les communautés à partir de la
base.

LITTÉRATURE

ELMI Idris Youssouf

La Galaxie de l'absurde. Nouvelles
L'Harmattan, coll. «Encres noires»,
Paris, 1997, 159 p.,
isbn 2-7384-5212-4

Un ensemble de nouvelles d'un nouvel écrivain de Djibouti.

ELMI Idris Youssouf

Nostalgies ou le joug de l'herbe
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 1998, 79 p.
isbn 2-7384-6421-1

Une série de poèmes qui témoignent du rapport du poète à la nouvelle cité de Djibouti.

ELMI Idris Youssouf

Cure de parole aux miens puînés
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 2005, 113 p.,
isbn 2-7475-7906-9

Poèmes qui évoquent le passage du temps, la mort et l'errance.

WABERI Ali Abdourahman

Le Pays sans ombre
Le Serpent à plumes, Paris, 2002,
178 p., isbn 2-84261-235-3
(première édition, Le Serpent à plumes,
1994)

Des textes courts qui, pris ensemble, nous donnent un tableau singulier d'un pays où règnent la misère, la famine et les guerres. Le beau pays des voyageurs français est un pays imbécile : sans ombre.

WABERI Ali Abdourahman

L'Œil nomade. Voyage à travers le pays de Djibouti
L'Harmattan, Paris, 1997, 96 p.,
isbn 2-7384-5222-1

Un voyage à Djibouti grâce au texte de Waberi et aux belles photographies.

WABERI Ali Abdourahman

Rifts routes rails. Variations romanesques
Gallimard, coll. «Continents noirs»,
Paris, 2000, 85 p.,
isbn 2-07-076023-5

Treize variations romanesques sur le thème de la quête de sens et de soleil. Treize manières de dire le passé et le présent des Afriques, tour à tour sensibles et rêveuses, violentes et désirables.

WABERI Ali Abdourahman

Transit
Gallimard, coll. «Continents noirs»,
Paris, 2003, 154 p.,
isbn 2-07-076874-0

Une chronique universelle de la guerre et de l'exil dans une langue savoureuse et pleine d'ironie.

WABERI Ali Abdourahman

Balbala
Gallimard, coll. «Folio/poche», 2002,
187 p., isbn 2-0704-2121-X
(première édition, Le Serpent à plumes, 1997)

Construit comme une polyphonie, ce premier roman nous montre la réalité tourmentée de Djibouti à travers quatre figures de personnages de la banlieue de la capitale durant la guerre civile 1991-1993.

WABERI Ali Abdourahman

Moisson de crânes. Textes pour le Rwanda
Le Serpent à plumes, coll. «Motifs»,
Monaco, Paris, 2004, 108 p.,
isbn 2753800200 (première édition,
Le Serpent à plumes, 2000)

Une contribution à la connaissance par la littérature du génocide de 1994 au Rwanda.

WATTA Chehem

Cahier de brouillon des poèmes du désert. Poèmes
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 1999, 176 p.,
isbn 2-7475-7600-6

WATTA Chehem

Pèlerin d'errance. Poèmes
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 1997, 130 p.,
isbn 2-7384-5767-3

WATTA Chehem

Ô pays, perle sur la langue : route pour le monde suivi de Ras Djibouti
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 2005, 65 p.,
isbn 2-7475-9418-1

WATTA Chehem

Sous les soleils de Houroud. Poèmes
L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», Paris, 1997, 79 p.,
isbn 2-7384-5766-5

Quatre recueils du poète le plus rimbaldien de la corne de l'Afrique.

SCIENCES HUMAINES

ADEN Mohamed

Ourrou-Djibouti 1991-1994. Du maquis Afar à la paix des braves
L'Harmattan, Paris, 2002, 266 p.,
isbn 2-7475-2068-4

ADEN Mohamed

Sombloloho Djibouti. La chute du président Ali Aref (1975-1976)
L'Harmattan, coll. «Points de vue concrets», 1999, 224 p.,
isbn 2-7384-7335-0

COUBA Ali

Le Mal djiboutien. Rivalités ethniques et enjeux politiques
L'Harmattan, coll. «Points de vue concrets», 1996, 174 p.,
isbn 2-7384-3700-1

Essai sur la situation sociopolitique du nouvel État djiboutien.

COUBA Ali

Les Afars. De la préhistoire à la fin du XV^e siècle

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2004, 254 p., isbn 2-7475-6457-6

Cet ouvrage retrace les origines de la société semi-nomade des Afars, dont l'éparpillement entre plusieurs États (Djibouti, Éthiopie, Érythrée) masque l'unité culturelle.

IBRAHIM HOUMED Ismail

Indépendance, démocratisation, enjeux stratégiques à Djibouti

L'Harmattan, Paris, 2002, 196 p., isbn 2-7475-1850-0

Les conditions d'une réelle démocratie ne sont pas réunies dans cette dernière colonie française de la Corne de l'Afrique.

ÉTHIOPIE

SCIENCES HUMAINES

ABYE Tassé

Parcours d'Éthiopiens en France et aux États-Unis. De nouvelles formes de migrations

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2004, 402 p., isbn 2-7475-6661-7

Une étude des conditions modernes des migrations des populations de la Corne de l'Afrique confrontées au phénomène de la mondialisation.

GABON

LITTÉRATURE

BESSORA (Sandrine)

53 cm

Éditions J'ai lu, Paris, 2001, 192 p., isbn 2-290-31177-4 (première édition, Le Serpent à plumes, 1999)

Zara, une jeune métisse mère d'une jeune fille de huit ans, nous raconte avec humour le parcours qui la conduit à l'obtention de la carte de séjour.

BESSORA

Les Taches d'encre

Le Serpent à plumes, Paris, 2000, 288 p., isbn 2-8426-1215-9

Une approche iconoclaste sur l'évolution des rapports interindividuels... à la manière ironique de Bessora.

BESSORA

Deux bébés et l'addition

Le Serpent à plumes, Paris, 2002, 278 p., isbn 2-8426-1379-1

Un sage-femme rêve de quitter les lieux pour retrouver un monde meilleur d'où il pourra se séparer de sa sœur jumelle et guérir enfin des acouphènes dont il souffre.

BESSORA

Pétroleum

Denoël, Paris, 2004, 334 p., isbn 2-2072-5616-2

Comédie, thriller ethnologique, ce roman qui se passe sur une plate-forme pétrolière avec en arrière-plan l'image de la compagnie Elf raconte aussi la genèse du Gabon d'aujourd'hui, enfant-monstre issu du capitalisme pétrolier et de la tradition africaine.

MBAZOO-KASSA Chantal Magalie*Sidonie*

La Maison gabonaise du Livre,
Libreville, Gabon, 2005, 126 p.,
isbn 2-914949-13-X (première
édition, Éditions Alpha-Oméga,
2001)

Un jeune cadre bien rangé tombe
éperdument amoureux d'une servante
dans un bar. Sa vie conjugale et
professionnelle va en être retournée.

MOUSSIROU-MOUYAMA Auguste

*France Afrique et parfait silence.
Essai sur les enjeux africains de
la francophonie*

Éditions du Silence, Libreville, Gabon,
1999, 193 p., isbn 2-912123-00-3

L'auteur, sociolinguiste à l'École
normale supérieure de Libreville, met
en perspective ce projet d'un espace
francophone humaniste et citoyen libéré
de ses peurs originelles.

MINTSA Justine*Histoire d'Awu*

Gallimard, coll. « Continents noirs »,
2000, 116 p., isbn 2-07-075759-5

Histoire d'Awu raconte l'indicible réalité
que vit Awudabiran, dite Awu, comme un
cri de tendresse cruelle, dans un village
au cœur de l'Afrique noire d'aujourd'hui,
quand s'effilent ou s'ensauvagent tous les
codes et les repères.

MINTSA Justine*Un seul tournant Makôsu*

La Pensée universelle, Paris, 1994,
192 p., isbn 2-2140-9675-2

Sous une forme originale et inédite,
Justine Mintsa décrit avec une sensibilité
certaine les problèmes posés par les
jeunes universités africaines avec, en
arrière-plan politique, une démocratie
balbutiante.

MVÉ BEKALE Marc*Les Limbes de l'enfer*

L'Harmattan, coll. « Encres noires »,
Paris, 2002, 198 p.,
isbn 2-7475-2941-X

Le jeune Afane-Ayông est à la recherche
d'un arbre quasiment mythique décapité
par Katerpillar, le monstre broyeur de
la forêt vierge. Afane-Ayông tombe
malade. Il est soigné au gétsagâa, plante
miraculeuse rapportée de chez les
Mitsogo par son père Biko-Bikara. Biko
décide de transporter son fils à l'hôpital
de Sodom-Ville. C'est alors que son destin
bascule. Jeté dans un monde chaotique,
le héros se trouve confronté aux fantômes
de la modernité africaine.

OBIANG EMANE Ludovic*L'Enfant des masques*

Éditions Ndze, Bertoua, Cameroun ;
L'Harmattan, Paris, 2002, 164 p.,
isbn 2-7384-8363-1

Cinq nouvelles sur l'enfance arrivent
du plus profond de l'Afrique centrale,
envoûtantes, déroutantes, captivantes.
Profondément impliqué dans sa culture
traditionnelle fang, qu'il refuse de reléguer
au rang de folklore, l'auteur dévoile un
patrimoine secret, solide, charpenté,
d'une extraordinaire richesse. Le
paradoxe est qu'il utilise le ciment le plus
universel, l'enfance, permettant à chacun
de se reconnaître, et d'en éclairer sa
propre expérience.

OBIANG EMANE Ludovic*Péronnelle*

Éditions Ndze, coll. « Théâtres »,
Bertoua, Cameroun, 2001, 64 p.,
isbn 2-911464-08-7

Adoptée tout enfant par l'épouse du
Gouverneur, la jeune Ada renie ses
racines et se mue en Péronnelle, bonne
à tout faire et complice des frasques de
« Madame ». Mais un jour, la révolte de son
ancien camarade de jeu, Ekomo, promu
gardien des masques, fournit à Péronnelle
l'occasion de renouer avec son nom et sa
vocation de chanteur.

OKOUMBA-NKOGHE M.*La Mouche et la Glu*

Présence africaine, Paris/Dakar,
1998, 268 p., isbn 2-7087-0430-3

Une histoire d'amour simple, forte et nue
entre deux adolescents, avec la complicité
du vieillard, de l'enfant, de la mère, de la
brousse et du marigot.

ONDO Bonjean-François*Au service de l'État*

Éditions du Silence, coll. « Baobab »,
2002, 324 p., isbn 2-912123-09-7

La politique au Gabon vue par l'auteur
au travers des différents postes qu'il a
occupés après une formation dans de
grandes écoles françaises.

SCIENCES HUMAINES

AURACHER Tim

*Le Gabon, une démocratie bloquée ?
Recul et avancées d'une décennie
de lutte*

L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2001, 140 p.,
isbn 2-7475-0556-1

BIYOGO, Grégoire

Aux sources égyptiennes du savoir
Éditions Menaibuc, Paris, 2000,
359 p., isbn 2-911372-08-5

L'auteur entreprend une vaste enquête
pour montrer ce que le savoir occidental
doit à la pensée égyptienne.

BIYOGO Grégoire

*Encyclopédie du Mvett. Du Haut Nil
en Afrique centrale*

Éditions Menaibuc, Paris, 2002,
tome 1, 228 p., isbn 2-911372-29-8,
tome 2, 149 p., isbn 2-91398-356-1

Une encyclopédie sur les vertus de la
science du Mvett.

BIYOGO Grégoire

Adieu à Jacques Derrida. Enjeux et perspectives de la déconstruction
L'Harmattan, coll. « Recherche et pédagogie », Paris, 2005, 62 p.,
isbn 2-7475-9014-3

Dans cet essai, l'auteur réévalue les héritages et les enjeux de la pensée de Derrida dans l'histoire de la philosophie occidentale.

BIYOGO, Grégoire

Traité de méthodologie et d'épistémologie de la recherche
L'Harmattan, coll. « Recherche et pédagogie », Paris, 2005, 146 p.,
isbn 2-7475-8872-6

Prenant à contre-pied l'allégation selon laquelle la méthodologie de la recherche serait un discours relatif, cet ouvrage se propose d'en élaborer le traité en redonnant à cette discipline ses lettres de noblesse.

**ETOUGHE Dominique,
NGADI Benjamin (dir.)**

Refonder l'État au Gabon.
Contributions au débat
L'Harmattan, Paris, 2004, 152 p.,
isbn 2-7475-5227-6

Les auteurs de cet ouvrage collectif s'interrogent sur l'idée de refondation après la conférence nationale qui a sonné le glas du parti unique. Refonder : oui ; mais quoi et comment ?

MABIK-MA-KOMBIL

Ngongo des initiés en hommage aux pleureuses du Gabon
L'Harmattan, coll. « Cahiers africains », Paris, 2003, 216 p.,
isbn 2-7475-4326-9

MABUNDU MASAMBA Fidèle

Lire la Bible en milieu populaire
Karthala, Paris, 2003, 392 p.,
isbn 2-84586-462-0

Dans la tradition de l'Église, la Bible est une des sources fondamentales de la vie chrétienne et constitue un outil privilégié en pastorale. Mais lire la Bible demeure une entreprise immense et complexe. Elle ne doit pas être réservée aux seuls spécialistes, mais être accessible à tous.

MAGNAGNA NGUEMA Viviane

L'Agriculture du Gabon.
Entre décolonisation et ajustements structurels (1960-2000)
Karthala, Paris, 2005, 304 p.,
isbn 2-84586-650-X

Le Gabon est un pays riche. Pourtant, il s'enfoncé dans la pauvreté. En effet, le pétrole s'épuise, le bois se vend mal, l'agriculture paysanne et industrielle s'effondre au point que le pays importe l'essentiel de sa nourriture. Comment en est-on arrivé là ? L'auteur de cet ouvrage tente de répondre à cette question.

MANDJOUHOU Yolla Eustache

La Politique étrangère du Gabon
L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2004, 260 p., isbn 2-7475-4976-3

L'auteur se penche sur les réseaux qui maintiennent les dirigeants actuels au pouvoir et sur les liens circonstanciels qu'ils nouent ainsi avec les pays étrangers depuis plus de trente ans.

MINKO MVE Bernardin

Gabon entre tradition et post-modernité. Dynamique des structures d'accueil Fang
L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2003, 250 p.,
isbn 2-7475-4443-5

Cet ouvrage propose une réflexion d'ensemble sur les transformations sociales et culturelles rapides qui affectent la société gabonaise. Il analyse la coexistence de deux matrices, tradition et post-modernité, qui n'engendrent pas toujours une complémentarité harmonieuse.

MVÉ BEKALE Marc

Démocratie et mutations culturelles en Afrique noire
L'Harmattan, coll. « Modernité africaine », Paris, 2005, 120 p.,
isbn 2-7475-8655-3

Cet ouvrage comprend trois grands axes. Le premier examine le lien entre l'activité magique et l'activité politique en Afrique noire. Le but ensuite est de saisir l'incidence des archétypes culturels dans le processus de consolidation des jeunes démocraties africaines. La dernière partie est consacrée à la question du rapport entre l'exploitation pétrolière et la renaissance économique africaine.

NDONG NDOUTOUME Tsira

Le Mvett, la mort et l'immortalité
L'Harmattan, Paris, 1993, 317 p.,
isbn 2-7384-1558-X

Le meilleur ouvrage sur le Mvett du Gabon par l'un des meilleurs spécialistes de la question.

GAMBIE

SCIENCES HUMAINES

BELLAGAMBA Alice

Ethnographie, histoire et colonialisme en Gambie

L'Harmattan, Paris, 2002, 278 p.,
isbn 2-7475-3283-6

Étude historique importante d'une ancienne colonie britannique. L'auteur met l'accent sur les relations administratives entre les fonctionnaires anglais et les chefs locaux ainsi que sur la création de villes à caractère commercial au début du XX^e siècle.

GHANA

SCIENCES HUMAINES

OWUSU SARPONG Ch.

La Mort akan. Étude ethno-sémiotique des textes funéraires akan

L'Harmattan, Paris, 2001, 282 p.,
isbn 2-7475-0059-4

Dans cet essai de linguistique, l'auteur montre que les textes funéraires akan sont dotés de signes qui font sens. Il en décompose les principaux signifiants.

GUINÉE

LITTÉRATURE

BARRY AISSATOU

Univers de femmes

Éditions Ganndal, Conakry, Guinée,
1998, 59 p., isbn 2-913326-03-X

Recueil de poèmes sur le thème de la femme sœur, mère et épouse.

CAMARA Boubacar

Les Vagues de nulle part

Éditions Ganndal, Conakry, Guinée,
1998, 75 p.

Ce recueil de poèmes retrace les péripéties de l'amour, de l'exil et de la paix. Le grand mérite de ce poète est d'avoir compris que l'amour est le ressort de toutes les actions humaines.

DIALLO Alpha Abdoulaye

Dix ans dans les geôles de Sékou

Touré ou la vérité du ministre

L'Harmattan, Paris, 2004, 262 p.
isbn 2-7475-7493-8

Récit autobiographique. Dix ans d'incarcération d'un membre du régime guinéen au camp Boiro de funeste réputation.

DIALLO Mariama Kesso

La Chance

Éditions Moreux, coll. « Archipels littéraires », Paris, 2000, 192 p.
isbn 2-85112-014-X

L'histoire d'un couple de fonctionnaires aux prises avec la dictature de Sékou Touré.

DIAWARA Manthia*En quête d'Afrique*

Présence africaine, Dakar / Paris, 2000, 308 p., isbn 2-7087-0736-1

L'auteur rentre dans son pays trente-trois ans après en être parti. Il ne découvre ni l'Afrique de son enfance, ni l'Afrique barbare dont parlent les médias occidentaux.

FANTOURÉ Alioum*L'Arc-en-ciel sur l'Afrique*

Présence africaine, Dakar / Paris, 2001, 153 p., isbn 2-7087-0724-8

L'auteur conclut avec ce texte le dernier volet de sa tétralogie consacrée au Livre des Cités du termitte. Trois leaders nationaux s'affrontent pour le pouvoir dans une lutte fratricide. Ils illustrent bien ce que sera l'indépendance dans certains territoires africains. Prix Media Tropical 2001.

FANTOURÉ Alioum*Le Cercle des tropiques*

Présence africaine, Paris, 1992, 312 p., isbn 2-7087-0277-7

(première édition, Présence africaine 1973)

Ce roman qui a reçu le Grand Prix littéraire de l'Afrique noire en 1973 reste un classique du roman africain.

FANTOURÉ Alioum*Le Récit du cirque... de la vallée des Morts*

Présence africaine, Dakar / Paris, 2000, 160 p., isbn 2-7087-0718-3

(première édition, Buchet-Chastel, 1975)

Une pièce de théâtre mise en scène par Saïbel-Ti est interrompue par un spectateur mécontent, qui tue le metteur en scène...

FANTOURÉ Alioum*Le Gouverneur du territoire*

Présence africaine, Dakar / Paris, 1995, 228 p., isbn 2-7087-0590-3

L'histoire se situe en Afrique au moment de la conférence de Bandoeng (1955). Il décrit la situation de ces territoires à travers le regard de l'administrateur colonial.

FOFANA Libar*Le Fils de l'arbre*

Gallimard, coll. « Continents noirs », 2004, 272 p., isbn 2-0707-3885-X

Nous sommes en Guinée, ex-colonie française, la révolution émancipatrice n'est plus porteuse d'espérance, elle sème la peur et la mort... Bintou, la jeune épouse enceinte d'un oncle, Siaka, le frère handicapé, Youssoufou, le fils, Anna, la compagne de Marseille et tant d'autres personnages vivent ou revivent dans la mémoire de Bakari, qui reviendra dans son village au bout de quarante ans, incognito comme un Ulysse africain. Ce qui l'attend, ce qui bouleversera sa vie pour toujours et qui nous tient en haleine de bout en bout, seul un conteur-né pouvait nous le raconter.

FOFANA Libar*N'körös*

Gallimard, Coll. « Continents noirs », 2005, 240 p., isbn 2-0707-7354-X

La vraie vie de Tayoro et de Mamadi est une histoire de vengeance, de violence, d'amour et de mort, un récit aux cruels rebondissements, une quête poignante entre sorcellerie et milice populaire dans la Guinée des années 1970. Abel et Cain au cœur de l'Afrique noire d'aujourd'hui. Une descente aux enfers traversée par des éclairs paradisiaques.

KABA Lansiné*Lettre à un ami sur la politique et le bon usage du pouvoir*

Présence africaine, Dakar / Paris, 2002, 180 p., isbn 2-7087-0585-7

Cet ouvrage interroge les fondements de la démocratie traditionnelle africaine et suggère la possibilité pour les leaders africains actuels de s'en inspirer pour mieux gouverner leurs pays.

KAMARA Lamine*Safrin ou le Duel au fouet*

Présence africaine, Dakar / Paris, 1991, isbn 2-7087-0555-5

Un duel au fouet auxquels se livrent les jeunes gens à la belle saison quand le riz est rentré et que les jeunes filles chantent la joie de vivre.

KANTÉ Cheick Oumar*Douze pour une coupe*

Présence africaine, Dakar / Paris, 1987, 160 p., isbn 2-7087-0490-7

KANTÉ Cheick Oumar*Orphelins de la Révolution : récit*

Éd. Ménaïbuc, Paris 2004, 367 p., isbn 2-911372-47-6

Un retour sur la mort du dictateur guinéen et sur les illusions perdues d'une génération qui a cru en la révolution.

KANTÉ Cheick Oumar*Fatoba, l'archipel mutant*

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1992, 151 p. isbn 2-7384-1225-4

Un monarque reconverti en dresseur de lions convie ses pairs à la fête. La cérémonie tourne à la tragédie.

LAYE Camara*L'Enfant noir*

Presses Pocket, Paris, 1970; 1976; 1994, 220 p. isbn 2-266-00386-0 (Première édition, Plon, Paris, 1953)

Un classique du récit d'enfance africain.

LAYE Camara*Dramouss*

Presses Pocket, Paris, 1974; 1990; 245 p., isbn 2-266-04024-3 (Première édition, Plon, Paris, 1966)

Un classique du roman africain toujours réédité.

LAYE Camara*Le Regard du roi*

Presses Pocket, Paris, 1975; 1991; 252 p. isbn 2-266-04670-5 (Première édition, Plon, Paris, 1954)

Un Blanc au contact de l'Afrique. Un classique du roman africain.

MONENEMBO Tierno*Un rêve utile*

Éd. du Seuil, Paris, 1991, 256 p., isbn 2-0201-2307-X

Des immigrés africains découvrent la ville de Lyon, la communauté africaine de France et ses pièges, le rêve et l'impossible retour. Une fable sur la faune des Africains de France.

MONENEMBO Tierno*L'Ainé des orphelins*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 2005, isbn 2-0207-9834-4

Le génocide de 1994 au Rwanda est vu à travers les yeux d'un jeune garçon, Faustin.

MONENEMBO Tierno*Pelourinho*

Éd. du Seuil, Paris, 1998, 224 p., isbn 2-0202-3349-5

Un écrivain africain (« Escriitore », ou faut-il l'appeler « africano » ?) cherche à Salvador de Bahia, première ville du Brésil, les traces de ses racines. Après le retour lyrique des Américains en Afrique dans les années soixante, ce paradoxe sème une belle pagaille dans les habitudes du petit peuple de Pelourinho, le centre historique de la cité où se trouvait autrefois le marché aux esclaves, où l'on vit aujourd'hui d'astuces et de rapines, sous la protection des anciens dieux africains.

MONENEMBO Tierno*Peuls*

Éd. du Seuil, Paris, 2004, 388 p., isbn 2-0202-5148-5

C'est l'épopée des Peuls. L'exil de ces adorateurs de la vache, pasteurs et guerriers, leurs errances à travers l'Afrique de siècle en siècle, les combats qui les opposent aux peuples dont ils pénètrent les territoires, les luttes de pouvoir entre clans, les conflits religieux, mais aussi les amours, les filiations, mille histoires violentes et tendres s'entremêlent pour faire de ce roman une sorte de Mahabarata peul.

MONENEMBO Tierno*Un attiéké pour Elgass*

Éd. du Seuil, Paris, 1999, 176 p., isbn 2020196042

Récit souvenir de l'exil de l'auteur en Côte-d'Ivoire. Un hommage à ce premier pays hospitalier durant la fuite vers l'ailleurs.

SASSINE Williams*Le Jeune Homme de sable*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1997, 224 p., isbn 2-7087-0617-9 (première édition, Présence africaine, coll. « Écrits », Dakar/Paris, 1979)

Ce roman est un cri de révolte des fils contre les pères.

SASSINE Williams*Mémoire d'une peau*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1998, 192 p., isbn 2-7087-0658-6

Ce roman, par de nombreux aspects autobiographiques, raconte les déboires d'un métis albinos incapable d'assumer la couleur de sa peau.

SASSINE Williams*Saint Monsieur Baly*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1995, 281 p., isbn 2-7087-0595-4 (première édition, Présence africaine, Dakar/Paris, 1973)

Le héros de ce roman est un instituteur qui veut faire marcher l'école du village envers et contre tout : une passion de l'instruction.

SASSINE Williams*Wirriyamu*

Présence africaine, Dakar/Paris, 2001, isbn 2-7087-0334-X (première édition, Présence africaine, Dakar/Paris, 1976)

L'auteur raconte ici l'histoire d'un massacre : celui du village de Wirriyamu, dans lequel il n'y eut jamais d'hommes.

SASSINE Williams*Le Zéhéros n'est pas n'importe qui*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1985, 210 p., isbn 2-7087-0462-1

Un roman picaresque, débridé et cocasse qui met en scène un héros libéré par la mort du dictateur Sékou Touré. Une occasion de découvrir le profond délabrement politique, économique, social et culturel de la Guinée.

SASSINE Williams*Les Indépendant-tristes*

Le Bruit des autres, Solignac, France, 1997, 67 p., isbn 2-909468-49-6

Un mot-valise qui résume parfaitement la situation des sociétés postcoloniales dont l'auteur situe la nature dans cette pièce tragi-comique.

SASSINE Williams*L'Afrique en morceaux*

Le Bruit des autres, Solignac, France, 1994, 59 p., isbn 2-909468-14-3

« Il ne faut jamais avoir peur quand on a rien. » Tel est l'argument de cette pièce.

SASSINE WILLIAMS*Légende d'une vérité* suivi de*Tu Laura*

Le Bruit des autres, Solignac, France, 1995, 60 p., isbn 2-909468-20-8

L'analogie entre Eve et Mamy Wata, la déesse des eaux de l'Ouest africain, est la symbolique du mythe de la création tel qu'il est vécu par les Dogons, traité ici avec fantaisie et sensualité.

SCIENCES HUMAINES**BANGOURA Dominique (dir.)***L'Union africaine face aux enjeux de paix, de sécurité et de défense*

L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diaspora », Paris, 2004, 254 p., isbn 2-7475-4822-8

L'Union africaine a remplacé l'OUA. Comment va-t-elle régler la sécurité des États, gérer les conflits, organiser la défense commune ?

BARRY Alpha Abdoulaye El Hadj*Jeu de destins*

Éditions Gannal, Conakry, Guinée; Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2004, 268 p., isbn 2-913326-74-9

C'est la veille des indépendances et l'Afrique occidentale française bouillonne de nombreux frémissements. C'est aussi l'époque où marabouts et autres charlatans profitent de l'ignorance des populations pour les spolier de leurs biens.

BARRY A. Amadou Bano*Les Violences collectives en Afrique.**Le cas guinéen*

L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2000, 224 p., isbn 2-7384-8685-1

Étude des motivations profondes de la sévère répression exercée par le pouvoir guinéen sur ses ressortissants sous le régime de Sékou Touré.

BARRY Alpha Ousmane

Pouvoir du discours et discours du pouvoir. L'art oratoire chez Sékou Touré de 1958 à 1984

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2002, 404 p., isbn 2-7475-1854-X

L'auteur s'est investi depuis longtemps dans l'analyse des discours de la dictature. Cet ouvrage est le second qu'il consacre à la parole « futée » et « dupée » de Sékou Touré.

BARRY Ismaël

Le Fuuta-Jaloo face à la colonisation. Conquête et mise en place de l'administration en Guinée (1880-1920)

L'Harmattan, coll. « Racines du présent », Paris, 1997, 956 p., isbn 2-7384-5197-7

Une histoire très bien documentée de la pénétration française en Guinée.

BOP Codou, SOW Fatou (dir.)

Notre corps, notre santé. La santé et la sexualité des femmes en Afrique subsaharienne

L'Harmattan, Paris, 2004, 364 p., isbn 2-7475-3101-5

Conçu par les membres du Réseau de recherche en santé de la reproduction en Afrique francophone, cet ouvrage entend fournir aux Africaines des informations documentées sur le corps et la santé adaptées à leur contexte social et culturel.

CAMARA Mamadi

Quarante ans de gestion socialiste et libérale de la monnaie

Éditions Ganndal, Conakry, Guinée, 2004, 172 p., isbn 2-913326-47-1

Ce livre explique pas à pas les deux grandes périodes qui ont marqué la gestion de la monnaie guinéenne après l'indépendance acquise en 1958 : le régime socialiste, caractérisé par la gestion étatique de l'économie, et le régime libéral, où l'État se désengage de toute gestion de nature économique.

CAMARA Sory

Gens de la parole : essai sur la condition et le rôle des griots dans la société malinké

Société africaine d'édition et de communication, Conakry, Guinée ; Karthala, Paris ; ACCT (AIF), Paris, 1992, 376 p., isbn 2-86537-354-1 (première édition, Mouton, Paris / La Haye, 1976)

Premier livre de Sory Camara consacré aux griots. C'est une étude systématique et complète, dans la société malinké marquée par la hiérarchie et l'autorité accordée selon l'âge. Grand Prix de l'Afrique noire en 1976.

CAMARA Sory

Vergers de l'aube : paroles mandenka sur la traversée du monde

Éd. Confluences, coll. « Traversée de l'Afrique », Bordeaux, France, 2001, 199 p., isbn 2-914420-15-5

CONDE Alhassane

La Décentralisation en Guinée.

Une expérience réussie

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2003, 278 p., isbn 2-7475-3787-0

L'auteur se penche ici sur une des réformes politiques et administratives les plus importantes de la société guinéenne après la dictature de Sékou Touré, qui porte sur l'aménagement du territoire.

DIALLO Boubacar D.

Yacine Diallo le Guinéen. Pour la patrie et dans l'honneur

L'Harmattan, Paris, 1996, 112 p., isbn 2-7384-3699-4

DONZO Fodé

Des villes et de leurs problèmes sanitaires en Afrique occidentale

Éditions Ganndal, Conakry, Guinée, 1999, 267 p., isbn 2-913326-07-2

L'ouvrage traite trois sujets d'actualité : la ville ouest-africaine d'aujourd'hui, les retombées sanitaires de l'urbanisation et la recherche d'un système urbain pour l'Afrique occidentale.

FOFANA Khalil Ibrahima

L'Almami Samori Touré, empereur

Présence africaine, Dakar / Paris, 2000, 136 p., isbn 2-7087-0678-0

Un récit fouillé et parfaitement documenté de la vie héroïque et tragique du plus grand résistant à l'occupation militaire et à la colonisation française.

KAKÉ Ibrahima Baba

Combats pour l'histoire africaine

Présence africaine, Paris, 1982, 300 p., isbn 2-7087-0400-1

Un recueil de textes où l'auteur réhabilite l'histoire de l'Afrique de l'Antiquité à nos jours.

KAKÉ Ibrahima Baba

L'Afrique coloniale : de la conférence de Berlin (1885) aux indépendances

Présence africaine ; ACCT, coll. « Francopoché. Références », Paris, 1990, 132 p., isbn 2-7087-0541-5

L'auteur poursuit dans cette collection l'histoire générale de l'Afrique sur une période qui couvre la fin du XIX^e siècle et la seconde moitié du XX^e siècle.

KAKÉ Ibrahima Baba

Les Grands Résistants : l'Afrique occidentale au XIX^e et au XX^e siècle

Présence africaine ; ACCT, coll. « Francopoché. Références », Paris, 1990, 111 p., isbn 2-7087-0542-3

Une vue d'ensemble des grandes figures historiques de l'Afrique.

KÉÏTA Sidiki Kobélé

Des complots contre la Guinée de Sékou Touré (1958-1984)

Les Classiques guinéens (SEDIS sarl), coll. « L'Afrique en marche », Conakry, Guinée, 2002, 240 p., isbn 2-9515831-1-7

Auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire contemporaine de la Guinée, Sidiki Kobélé Kéïta retrace la réalité des complots le plus souvent mis en doute en France. Il prend appui sur les témoignages d'acteurs et d'instigateurs, analyse le processus de leur mise en œuvre, les sources de leur financement, le réseau des complicités et des alliances.

KOULIBALY Bakary,
GENTIL Dominique (dir.)
Le Crédit rural de Guinée. Du projet à l'institution, une construction sociale progressive
Éditions Ganndal, Conakry, Guinée;
Éditions Charles Léopold Mayer,
Paris, 2002, 360 p.,
isbn 2-913326-60-9

Depuis le succès de la Grameen Bank dans les années 1980, la microfinance est devenue un thème central des politiques de coopération et d'aide au développement. L'expérience du Crédit rural de Guinée recoupe bien l'histoire de la microfinance en Afrique de l'Ouest. Elle montre comment cette innovation, qui répond à une demande sociale très forte, correspond à un dosage subtil entre utilisation des formes anciennes, transfert de modèles, adaptation et création tant techniques que sociales.

SIDIBE Mandioug Mauro,
WILLOT Stéphanie,
SIDIBE-CAPLIER Héléne
Sexualité / Sida Kôlakadi
L'Harmattan, Paris, 84 p., 2004,
isbn 2-7475-6513-0

Un ouvrage d'éducation sexuelle des adolescents guinéens au moment de la découverte de leur corps. Un enseignement de la traversée (qui est le sens du mot kôlakadi en malinké).

TAMSIR NIANE Djibril
La République de Guinée
Société africaine d'édition et de communication, Conakry, Guinée,
1998, 200 p., sans isbn

En 1958, la Guinée accède à la souveraineté en votant « non » à la communauté proposée. Sékou Touré, devenu président, se tourne vers les pays socialistes et engage la Révolution qui tourne au drame. Vingt-six ans plus tard, Sékou Touré meurt. La nouvelle équipe opte pour la démocratie.

THIERNO BAH Mamadou El-Hadj
Histoire du Fouta-Djalon
Société africaine d'édition et de communication, Conakry, Guinée,
1998, 184 p.

Une brillante synthèse qui puise aussi bien dans les sources orales que dans les sources écrites.

GUINÉE ÉQUATORIALE

LITTÉRATURE

NDONGO BIDJGO Donato
Les Ténèbres de ta mémoire
Gallimard, coll. « Continents noirs »,
2004, 176 p., isbn 2-0707-6788-4

À travers le regard innocent et angoissé, spirituel et sensuel d'un enfant qui vit la tentative missionnaire de l'effacement de la société ancestrale au profit du système colonial, nous voyons la réalité d'un pays pris entre le culte du passé et la volonté d'entrer définitivement dans le XIX^e siècle, sans rien perdre de son identité première.

NSUE ANGUË Maria
Ekomo. Au cœur de la forêt guinéenne
L'Harmattan, coll. « Encres noires »,
1995, 232 p., isbn 2-7384-3171-2

Un couple de la forêt équatoriale devine grâce aux forces magiques l'avenir désastreux qui s'annonce mais ne peut y remédier.

SCIENCES HUMAINES

LINIGER-GOUMAZ Max
Guinée équatoriale. Trente ans d'État délinquant nguemiste
L'Harmattan, Paris, 1998, 160 p.,
isbn 2-7384-6965-5

GUINÉE-BISSAU

SCIENCES HUMAINES

TEIXEIRA Maria
Rituels divinatoires et thérapeutiques chez les Mandjak de Guinée-Bissau et du Sénégal
L'Harmattan, coll. « Connaissance des hommes », 2001, 260 p.,
isbn 2-7475-0768-8

LITTÉRATURE

ASSIMI S. Dembelé*Transferts définitifs*

Le Figuier, Bamako, Mali, 2003, 232 p., isbn 2-84258-085-0

Le Mali dont l'auteur, colonel de l'armée, dresse le tableau dans ses mémoires est monstrueux et terrifiant : celui des assassinats qui ont jalonné le pouvoir « stable » dans ce pays, de Modibo Keita à Moussa Traoré.

BADIAN Seydou*Noces sacrées. Les dieux du Kouroulamini*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1997, 192 p., isbn 2-7087-0616-0 (première édition, Présence africaine, coll. « Écrits », Dakar/Paris, 1977)

Le drame commence lorsque le masque Ntomo est dérobé par un inconnu. Sa disparition entraîne des catastrophes inimaginables, des situations terrifiantes, des bouleversements éclatants. Une métaphore qui invite certainement le lecteur à se questionner sur la destinée de l'identité négro-africaine.

BADIAN Seydou*Sous l'orage. Kany suivi de Chaka, drame en cinq tableaux*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1992, 253 p., isbn 2-7087-0287-4 (première édition, 1973)

La pièce consacrée à Chaka, le roi zoulou, montre un chef confronté à la trahison et tenté par la dictature bien avant l'avènement des Anglais.

CISSÉ Souleymane*Chaleur d'enfance*

Éditions Souvenir, coll. « Mémoire », Porto-Novo, Bénin, 2001, 125 p.

À cinquante-cinq ans, Sela, un homme instruit, trouve que la société est plutôt vouée au mal et à la folie des grandeurs. Il se rappelle alors sa merveilleuse vie enfantine, au milieu des siens, nourrie par la sagesse des anciens dans son village de Kayes, au Mali. Il décide alors de décrire brillamment ce noble passé dans un livre qu'il espère léguer à la jeunesse actuelle, qui tend à vivre dans le désordre, l'irrespect et la vie facile.

COULIBALY Baba Pascal*Les Angoisses d'un monde*

Éditions Jamana, Bamako, Mali, 1998, 150 p., isbn 2-910454-56-8

Démystification nécessaire d'un passé trop aisément sacralisé, ce roman vient à son heure dresser contre une gérontocratie cruelle la volonté des générations nouvelles de cheminer dans le progrès. Le conflit, âpre, est conté sans mièvrerie, à coup sûr sans complaisance.

DEMBELE GUIMBA Habib,**SAGOT-DUVAUROUX Jean-Louis**
Antigone

La Dispute/Snédit, coll. « Littérature », Paris, 1999, 96 p., isbn 2-84303-012-9

Cette adaptation de la pièce de Sophocle est une des premières de l'Afrique noire moderne. Écrite pour la compagnie du Mandéka Théâtre, cette Antigone nous revient d'Afrique, dense, limpide, matérielle, essentielle.

DIALLO Aïda Mady*Kouty, mémoire de sang*

Gallimard, coll. « Série Noire », Paris, 2002, 176 p., isbn 2-0704-2251-8

Premier roman noir écrit par une jeune femme africaine, *Kouty* est le récit de la longue vengeance de cette fillette éponyme qui a assisté au massacre de toute sa famille quelques années plus tôt. C'est aussi une partie de l'histoire de l'Afrique, qui vit longtemps le peuple noir capturé et vendu comme esclave par les seigneurs du désert.

DIALLO Aly*La Révolte du Kómó*

Gallimard, coll. « Continents noirs », 2000, 240 p., isbn 2-0707-5757-9

C'est le récit d'une demande de restitution de statue africaine volée par les autorités coloniales. Cette demande va bouleverser la vie politique, culturelle et religieuse de tout le pays. Ironie, burlesque, humour seront les armes des révoltés.

DIALLO Demba*Çagoloba. Carnets d'un militant du tiers-monde. 1925-1960*

Cauris Éditions, Paris, 2005, 192 p. isbn 2-914605-21-8

Ces mémoires posthumes constituent le témoignage inédit d'un avocat dont la seule et unique cause fut la défense passionnée de l'Afrique.

DIARRA Mandé Alpha*La Nièce de l'imam*

Éditions Jamana, 1992, 254 p., isbn 2-907888-53-6

Ce roman retrace la vie dans la société africaine avec ses rites, ses religions, ses conflits de famille et la pénible impression d'un monde chaotique qui est loin de sortir du tunnel.

DIWARA Abdoulaye*Ballets de la mort pour Toumani Fadjigui Koné*

Éditions Teriya, Bamako, Mali, 2003, 54 p.

À la veille d'un conseil d'administration de sa société, Toumani, grand commis de l'État, cherche comment en finir avec le mal intérieur qui le ronge. Dans un genre comique et fantastique qu'il maîtrise à merveille, l'auteur pose le problème universel de l'homme confronté à la tentation de l'argent facile et aux voix de sa propre conscience, dans notre société de consommation où le matériel fait la loi sur le spirituel.

DIWARA Gaoussou*Bonjour Liberté. Adaptation de**Maison de poupée* de Henrik Ibsen
Éditions Teriya, Bamako, Mali, 1995, 92 p.

DRABO Gaoussou

Le Chemin des orages. Chroniques parues dans l'Essor 1991-1995
Éditions Donniya, coll. « Histoire et patrimoine », Bamako, Mali, 2001, 350 p., isbn 2-911741-39-0

Dans la nuit du 25 au 26 mars 1991, un coup d'État militaire met fin au pouvoir du président Moussa Traoré. Le Mali entame alors une expérience démocratique dont beaucoup souligneront les mérites. Entre mars 1991 et mars 1995, le Mali va donc cheminer presque sans discontinuer sous les orages. C'est cette période très particulière et ce parcours du combattant que restitue le présent ouvrage qui rassemble des chroniques politiques publiées dans le quotidien l'Essor durant ces années mouvementées.

GOLOGO Mamadou El Béchir

Mon cœur reste un volcan
Éditions Donniya, Bamako, Mali, 1999, 116 p., isbn 2-911741-08-0

L'auteur, grâce à son dynamisme juvénile et son amour ardent pour l'Afrique, a su justement, à travers ses poèmes pleins de vie, exprimer ce que ressent tout Africain qui n'a pas renié la dignité de ses aïeux, de l'Homme Noir. Parmi les poèmes qui composent ce recueil, certains ont déjà été publiés, tandis que d'autres paraissent pour la première fois.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

Jésus vu par un musulman
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1993, 64 p., isbn 2-910190-15-3

Texte d'une conférence donnée par Amadou Hampâté Bâ à Niamey en 1975 devant la Commission épiscopale des relations avec l'Islam sur la place de Jésus dans l'Islam.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

Kaidara
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1993, 112 p., isbn 2-850699-07-8

Le conte nous narre les aventures de trois compagnons qui voyagent dans le « monde souterrain » des significations et des symboles, vers la demeure de Kaidara, le dieu de l'or et de la connaissance.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

La Poignée de poussière
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1993, 112 p., isbn 2-850699-05-4

Recueil de contes, fabliaux, légendes, récits ou chroniques provenant de diverses ethnies du Mali et comportant toujours, comme tous les contes africains, des enseignements explicites ou implicites.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

Petit Bodiel
Nouvelles éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1993, 96 p., isbn 2-850699-06-1

Les aventures d'un malin petit lièvre qui, grâce à sa seule ruse, parvient à rouler les plus gros personnages de la brousse. Ce contre traditionnel peul, drôlatique et truculent, est restitué par l'auteur dans un style plein de saveur et d'humour.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

Amkoullel, l'enfant peul. Mémoires I
Éditions J'ai lu, Paris, 1993, 445 p., isbn 2-290-04286-2 (première édition, Actes Sud, Arles, 1991)

Grand Prix littéraire de l'Afrique noire pour l'ensemble de son œuvre en 1991. Amkoullel, c'est le surnom que porte le jeune Hampâté Bâ quand, au début de ce siècle, il s'initie aux traditions familiales séculaires. À la fois roman d'aventures, tableau de mœurs et fresque historique, ce livre restitue dans une langue savoureuse et limpide toutes les richesses, les couleurs et la vie du grand récit oral africain.

HAMPÂTÉ BÂ Amadou

Oui mon commandant! Mémoires II
Labor, Bruxelles, Belgique, coll. « Babel », 1996, 528 p., isbn 2-7427-0863-4 (première édition, Actes Sud, Arles, 1994)

Amkoullel l'enfant peul, maintenant âgé de vingt-deux ans, entame dans ce deuxième volume de *Mémoires* sa carrière de jeune fonctionnaire de l'administration coloniale en Haute-Volta (Burkina Faso). Au fil du récit se dessine une évolution spirituelle qui trouve son accomplissement à la fin de l'ouvrage, en 1933, lorsque l'auteur, de retour au Mali, reçoit de son maître spirituel Tierno Bokar les enseignements d'amour et de tolérance qui, dit-il, vont féconder le reste de sa vie.

KANTÉ Béatrice

À la recherche des étoiles filantes
Le Figuier, Poyi (poésie), Bamako, Mali, 2000, 48 p., isbn 2-84258-059-1

Et puis, il y a l'existence qui refuse le silence. Eh oui, l'existence avec son quotidien, sa douce inimitié, ses angoisses, ses émotions, son humanité simple. C'est à cette humanité, du moins ce qui nous en reste encore, que Béatrice Kanté nous convie. Sublime complicité avec un verbe dépouillé de toute flagornerie, où chaque mot est une note, et chaque vers une pièce musicale !

KONATÉ Moussa

Un appel de nuit. Théâtre
Lansman, coll. « Les classiques de demain », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2004, 44 p., isbn 2-87282-460-X (première édition, Lansman, coll. « Théâtre à vif », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1995, isbn 2-87282-110-4)

Le rapport des communautés immigrées maliennes à leurs sociétés d'origine et d'accueil.

KONATÉ Moussa

Une aube incertaine
Présence africaine, Dakar / Paris, 2003 (première édition, Présence africaine, 1985, isbn 2-7087-0459-1)

Ce second roman de l'auteur, publié après *Le Prix de l'âme* (1981), interroge le devenir des sociétés africaines modernes.

KONATÉ Moussa

L'Assassin du Banconi suivi de L'Honneur des Keita. Les enquêtes du commissaire Habib
Gallimard, coll. « Série Noire », 2002, 304 p., isbn 2-07-042349-2

Le commissaire Habib, de la brigade criminelle de Bamako, et son adjoint Sosso doivent élucider les meurtres commis dans le quartier pauvre du Banconi.

KONATÉ Moussa

Kasso
Théâtrales, Paris, 2005, 50 p., isbn 2-84260-186-6

KONATÉ Moussa*Goorgi*

Le Figuier, Bamako, Mali, 1998, 202 p., isbn 2-84258-001

Les aventures de Goorgi, le Ouolof sénégalais noir comme le jais, au pays des «Malinké-mangeurs-de pâte-d'arachide».

KOUNTA Albakaye Ousmane*Sanglots et dédains*

Éditions Jamana, coll. «Kotéba», Bamako, Mali, 1995, 135 p., isbn 2-910454-24-X

«Bloquées nos destinées sur les eaux émeraude Méditerranée.» Ces vers nous plongent dans l'univers profond des sentiments qu'éprouve Albakaye Ousmane Kounta à l'égard des siens et aussi à l'égard de la nature et de toutes ses composantes, dans un style simple et émouvant.

LY Ibrahim*Toiles d'araignées*

Actes Sud, coll. «Babel», Arles, France, 1997, 432 p., isbn 2-7427-1446-4 (première édition, L'Harmattan, 1982)

Une jeune fille est emprisonnée pour avoir refusé le mari de soixante-dix ans que son père lui destinait. Cette descente aux enfers lui permet de découvrir un monde d'humiliations, de sévices et de vexations. Un roman nourri de l'expérience carcérale de l'écrivain.

MARIKO N'Tji Idriss*Ciel d'hivernage*

Présence africaine, Dakar/Paris, 2004, 174 p., isbn 2-7087-0758-2

Un voyageur sans bagage au soir de sa vie, Maso, livre à ses hôtes les secrets de son histoire personnelle.

N'DIAYE Bocar,**TOURÉ Nana-Aïssa***Contribution à la connaissance des us et coutumes du Mali*

Éditions Jamana, coll. «Témoignages et documents», Bamako, Mali, 1997, 104 p., isbn 2-910454-44-4

Face à l'ignorance des valeurs traditionnelles, B. N'Diaye a écrit un livre sur les us et coutumes du Mali pour un rappel à l'intention des adultes et un appel à la jeunesse.

OULOLOGUEM Yambo*Le Devoir de violence*

Le Serpent à plumes, coll. «Motifs», 2003, 269 p., isbn 2-84261-396-1 (première édition, Éd. du Seuil, 1968)

Prix Renaudot 1968. Un classique trop longtemps méconnu aujourd'hui réédité.

OULOLOGUEM Yambo*Lettre à la France nègre*

Le Serpent à plumes, coll. «Motifs», 2003, 240 p., isbn 2-84261-395-3 (première édition, Éditions Nalis, Paris, 1969)

Treize lettres adressées par l'écrivain à toutes les bonnes consciences africaines et françaises sur le «problème noir».

SAMAKÉ Guédiouma,**TOURÉ Nana-Aïssa***Le Chemin de l'honneur*

Éditions Jamana, coll. «Témoignages et documents», Bamako, Mali, 1998, 140 p., isbn 2-910454-58-4

Rentré au bercail après sa libération du bagne de Taoudénit, l'auteur, qui n'est ni un écrivain ni un poète, fait le récit de sa vie dans les prisons de Taoudénit et de Kidal, qu'il qualifie de «sinistres camps de la mort».

SOW Moussa*La Vie sans fin*

Le Figuier, Bamako, Mali, 2000, 122 p., isbn 2-84258-033-8

Vallée heureuse, paradis terrestre, baignant dans l'or, le beurre et le lait, voilà ce qu'eût été Antaha sans l'implacable haine qui opposait les ancêtres de Mawtar : Merlitar et Mawtar I le Grand. L'or, le rêve et la mort, voilà l'univers de Mawtar. Et si tout cela n'était que folie ? Ce roman de Moussa Sow est de ceux qui ne se racontent pas.

TRAORÉ Aminata Dramane*L'Étau : l'Afrique dans un monde sans frontières*

Actes Sud, coll. «Babel», Arles, France, isbn 2-7427-3426-0; Leméac, Montréal, Québec, 2001, isbn 2-7609-2223-5 (première édition, Actes Sud, Arles, 1999)

TRAORÉ Aminata Dramane*Le Viol de l'imaginaire*

Hachette, coll. «Littératures / Pluriel», Paris, 2004, 206 p., isbn 2-01-279142-5 (première édition, Fayard, 2002)

Une prise de position ferme sur les rapports Nord / Sud.

SCIENCES HUMAINES

COLLECTIF CIRAD*L'Office du Niger, grenier à riz du Mali*
Karthala, Paris, 2002, 254 p., isbn 2-84586-255-5

Les savoirs que les scientifiques, maliens et français, de l'Institut d'économie rurale et du Cirad, parmi d'autres, ont accumulés sont précieux. Ils éclairent les multiples transitions qui s'opèrent aujourd'hui au Mali, économiques, politiques, techniques, sociales ou culturelles, alors que le pays profond manque encore de repères fiables pour construire son futur.

COULIBALY Baba Pascal*La Gwandusu. Une forme de sculpture chez les Bamanan du Mali. Réponse à P. J. Imperato et à K. Ezra*
Jamana, Bamako, Mali, 2001, 170 p., isbn 2-910454-64-9

Depuis les années 1970, la statuaire bamanan s'est enrichie, sur le marché occidental, d'une nouvelle forme sculpturale reproduite depuis en quantité considérable. Il s'agit des «gwandasu». À travers cet ouvrage, le chercheur réagit et émet des réserves sur les travaux de P. J. Imperato et de K. Ezra sur les statues du milieu bamanan. C'est un document de référence pour les passionnés d'anthropologie.

COULIBALY Baba Pascal*Le Mali d'Alpha Oumar Konaré.**Ombres et lumières d'une démocratie en gestation*
L'Harmattan, Paris, 2004, 200 p., isbn 2-7574-5980-7

Retour sur l'histoire immédiate du Mali à travers l'analyse de l'arrivée au pouvoir de Alpha Oumar Konaré et sa longue odyssée de dix ans de pratique du pouvoir.

COQUERY-VIDROVITCH

Catherine, GOERG Odile, MANDE Issiaka, RAJAONAH Faranirina (dir.)

Être étranger et migrant en Afrique au XX^e siècle. Enjeux identitaires et modes d'insertion. Volume I.

Politiques migratoires et construction des identités

L'Harmattan, Paris, 2003, 546 p., isbn 2-7475-5339-6

COQUERY-VIDROVITCH

Catherine, GOERG Odile, MANDE Issiaka, RAJAONAH Faranirina (dir.)

Être étranger et migrant en Afrique au XX^e siècle. Enjeux identitaires et modes d'insertion. Vol. II Dynamiques migratoires, modalités d'insertion urbaine et jeux d'acteurs

L'Harmattan, Paris, 2003, 528 p., isbn 2-7475-5340-X

Ensemble d'études d'histoire et de sociologie consacrées au phénomène actuel de la migration noire africaine à l'intérieur du continent et aux rapports complexes des migrants à la société d'accueil.

DIADIÉ HAÏDARA Ismaël

Les Juifs à Tombouctou. Recueil de sources écrites relatives au commerce juif à Tombouctou au XIX^e siècle
Éditions Donniya, Bamako, Mali, 1999, 148 p., isbn 2-911741-16-1

Les Juifs ont joué un rôle important dans la montée de l'or du Soudan vers l'Espagne chrétienne. C'est par eux qu'Abraham Cresques, dont la famille émigra d'Afrique du Nord au début du XII^e siècle, eut connaissance de Tombouctou, qui était reliée à l'Afrique du Nord par des chemins dont les ports étaient habités par des Juifs. Léon l'Africain, dès la première moitié du XV^e siècle, mentionne la présence juive dans le royaume de Gao...

DIAKITE Tidiane

Les Collaborateurs africains de la traite atlantique XV^e-XIX^e siècle
Société des Écrivains, Paris, 2005, 142 p., isbn 2748024613

L'auteur se risque ici à un aspect de l'analyse de la traite qui a été longtemps ignoré: la question des responsabilités africaines ou de ses complicités.

DIAWARA, Fodé

Le Manifeste de l'homme primitif
Léméac, Québec, 1973, 231 p.
(première édition, Grasset, 1972)

Mise en question radicale de la civilisation occidentale, cet ouvrage fonde un discours critique africain en Europe qui n'a jamais été dépassé.

FAKOLY Doumbi

Bilal, le prophète
Éditions Panafrica Plus, coll. «Touraco, biographies», Ottawa, Canada, 1992, isbn 0-9695695-2-1

Un récit documenté sur Bilal, le premier muezzin de l'Islam. Une réhabilitation de l'un des personnages les plus importants de l'histoire négro-africaine.

KAMATÉ Élie

Quel développement pour l'Afrique? Économie et intégration
Éditions Jamana, Bamako, Mali, 1997, 120 p., isbn 2-910454-22-3

Une analyse sérieuse du sous-développement en Afrique, à l'intention de ceux et celles qui veulent s'imprégner des véritables causes du mal de l'Afrique au sud du Sahara.

KEÏTA Cheick Chérif

Salif Keïta
Le Figuier, Bamako, Mali, 2001, 132 p., isbn 2-84258-073-7

La vie douloureuse et la carrière internationale de Salif Keïta, le noble albinos qui, bravant les tabous de sa société, s'est adonné à l'art qui devait le sauver. Par son ami d'enfance.

KÉITA KONOBA Mamadou

La Presse écrite au Mali
Éditions Jamana, coll. «Témoignages et documents», Bamako, Mali, 1995, 123 p., sans isbn

Ce livre fait l'analyse de la presse écrite au Mali et surtout de la presse libre naissante à travers ses différentes phases d'évolution.

KONARÉ, Adame Ba

L'Os de la parole. Cosmologie du pouvoir. Essai
Présence africaine, Paris, 2000, 165 p., isbn 2-7087-0716-7

Cet ouvrage est un véritable guide pour tous ceux qui veulent s'essayer au difficile exercice du pouvoir.

KONARÉ Alpha Oumar

Sikasso Tata
Éditions Jamana, DES (Fondation allemande de développement), Bamako, Mali, 1998, 111 p., isbn 2-910454-57-6

Le Tata de Sikasso, un des plus importants en Afrique de l'Ouest à la fin du XIX^e siècle, symbolise la résistance nationale à l'occupant, son histoire est pleine de vides, de points obscurs et d'équivoques. Il y a lieu de les lever. Ce livre a été écrit par M. Alpha Oumar Konaré, ancien président de la République du Mali.

KOUROUMA Samaké Youssouf

Le Mandé de nos ancêtres. Selon le Gbélin ou tradition orale
L'Harmattan, Paris, 2003, 100 p., isbn 2-7475-4856-2

L'évocation de la vie artistique dans le Mandé traditionnel: au XII^e siècle, à l'époque où Mahan Soundiata, surnommé le «lion du Mandingue», conquérait de vastes territoires.

LITTÉRATURE

AHMEDOU Ould El Ghassem

Le Dernier des nomades

L'Harmattan, Paris, 1994, 173 p.
isbn 2-7384-2580-1

Le roman qui nous fait découvrir la vie nomade des Maures et leur volonté de survie.

AHMEDOU Ould El Ghassem

Le Génie des sables

Imprimerie du Maghreb, Nouakchott, Mauritanie, 1991

Un essai sur le génie de l'homme mauritanien perçu dans ses rapports avec le désert.

DIAGANA Moussa Ousmane

La Légende du Wagadu vue par Sia Yatabere

Lansman, coll. « Théâtre à vif », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1994, 67 p., isbn 2-87282-088-4 (première édition, L'Harmattan / RFI, Théâtres Sud, 1989)

La tradition et l'ordre religieux sont des prétextes à sévices corporels.

DIAGANA Moussa Ousmane

Notules de rêves pour une symphonie amoureuse

Éditions nouvelles du Sud, France, 1994, 113 p., isbn 2-87931-028-8

Variations poétiques autour du corps de la femme, de l'amour, du pays.

DIAGANA Moussa Ousmane

Cherguiya : Odes lyriques à une femme du Sahel

Le Bruit des autres, Limoges, France, 1999, 67 p., isbn 2-909468-79-8

Une femme inspire le poète et la poésie se confond à son nom.

DIAGANA Moussa

Targuiya ou Il était une fois l'amour au temps de la guerre

Lansman, coll. « Nocturnes Théâtre », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 60 p., isbn 2-87282-315-8

Une jeune fille tougreq de 17 ans aux prises avec les tourments de la guerre et de l'amour.

EBNOU Ould Moussa

Barzakh

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1994, 189 p., isbn 2-7384-2402-3

Un roman qui se veut une adaptation mauritanienne de L'*Oedipe* de Sophocle.

EBNOU Ould Moussa

L'Amour impossible

L'Harmattan, coll. « Encres noires », 1990, 175 p., isbn 2-7384-0604-1

EBNOU Ould Beddy

Par chemins d'amour et de mort

L'harmattan, Paris, 2004, 68 p., isbn 2-7475-6864-4

Le corps du poète est une unité faite de diversités : entre l'Europe et la Mauritanie, entre les multiples paysages fréquentés.

SCIENCES HUMAINES

AHMEDOU Ould El Ghassem

Éléments pour une symbolique maure.

De la dune au puits. Essai ethnographique

L'Harmattan, Paris, 2001, 176 p., isbn 2-07475-0696-7

Étude du rapport des Maures à la vie du désert.

AHMEDOU Ould El Ghassem

Enseignement traditionnel en Mauritanie. La mahadra ou l'école « à dos de chameau »

L'Harmattan, Paris, 1997, 224 p., isbn 2-7384-5269-8

Plus qu'une simple initiation confessionnelle, le programme des mahadras laisse une grande part aux disciplines laïques telles que les sciences de la langue et de la grammaire, l'histoire, les mathématiques, la logique... L'apport majeur de cet ouvrage consiste en l'analyse exhaustive de l'ensemble des institutions, et en l'étude de l'enseignement dans l'ensemble éducatif mauritanien.

DIAW Moussa

La Politique étrangère de la Mauritanie

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 1999, 270 p., isbn 2-7384-7311-3

Construit sur une documentation dense et une connaissance approfondie des réalités politiques mauritaniennes, cet ouvrage apporte des explications lumineuses aux différentes orientations de la politique étrangère de la Mauritanie depuis son indépendance en novembre 1960.

EL HAMEL Chouki

La Vie intellectuelle islamique dans le Sahel ouest-africain

(XVI^e-XIX^e siècles). Une étude sociale de l'enseignement islamique en Mauritanie et au Nord du Mali (XV^e-XIX^e siècles) et traduction annotée de Fath ash-shakur

d'al-Bartil al-Walati (mort en 1805)

L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diaspora », 2002, 492 p., isbn 2-7475-2597-X

En situant le Fathash-shakur (recueil de biographies de savants qui constitue une source fondamentale sur l'enseignement, la vie intellectuelle et beaucoup d'autres aspects des sociétés de cette région) dans son contexte social et politique, l'auteur nous fait pénétrer dans les milieux au sein desquels ces personnages ont vécu et exercé leurs activités de savants, de juristes, d'enseignants.

KAMIL Hamoud Abdel Wedoud, VALL Nebghouha Mint Mohamed (dir.)

Une approche d'amélioration de la qualité de l'éducation en Mauritanie
L'Harmattan, Paris, 2005, 92 p.,
isbn 2-7475-9271-5

En 2000, la Mauritanie a lancé le Programme national de développement du secteur éducatif (PNDSE), qui vise à améliorer la qualité de l'éducation et à conduire l'école mauritanienne vers de nouvelles performances. Une structure a été mise en place en vue d'assurer la généralisation et la pérennisation de la réforme entreprise. Le gouvernement a accompagné le programme de vastes campagnes de communication pour l'alphabétisation et l'accès à la lecture de tous, pour améliorer les connaissances des parents et solliciter leur soutien à l'éducation des enfants.

MARTIN-GRANEL Nicolas, MOHAMMED LEMINE Ould Idoumou, VOISSET Georges

Guide de la littérature mauritanienne. Une anthologie méthodique
L'Harmattan, Paris, 1992, 204 p.,
isbn 2-7384-1332-3

Un premier essai sur l'histoire littéraire de la Mauritanie.

OULD MOHAMMED Abdel Kader
Mauritanie : Chroniques d'un débat dépassé

L'Harmattan, Paris, 2001, 104 p.,
isbn 2-7475-0598-7

À travers des chroniques publiées dans divers journaux, l'auteur aborde les principaux thèmes du débat qui a déchiré, au lendemain du déclenchement du processus démocratique en 1991, l'élite de son pays. Une contribution indispensable pour comprendre les multiples contradictions de la vie politique dans la Mauritanie d'aujourd'hui.

SALECK OULD EI Arby

Les Haratins. Le paysage politique mauritanien

L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diaspora », 2003, 154 p.,
isbn 2-7475-4779-5

Malgré la suppression de l'esclavage, celui-ci reste encore en vigueur en Mauritanie. Les habitudes prises par les Haratins le montrent bien. Ils redessinent une légitimité politique avec l'avènement d'un nouvel ordre sociopolitique.

SOW Amadou Aliou

La Mauritanie, mon pays natal : Mémoires

L'Harmattan, Paris, 2003, 204 p.,
isbn 2-7475-3897-4

La Mauritanie est relativement peu connue. À travers cette étude, l'auteur veut pousser ses compatriotes à plus d'ardeur dans le travail et à faire des recherches sur la Mauritanie pour briser son isolement, afin de bâtir un pays dépeuplé de ses maux et agréable à vivre.

TALEB-KHYAR M. B.

La Mauritanie : le pays au million de poètes

L'Harmattan, Paris, 2001, 156 p.,
isbn 2-7475-1339-4

Le pays au million de poètes, c'est le nom sous lequel la Mauritanie est connue dans le monde arabe. Un aperçu de la vie des Maures dans sa dimension humaine et poétique.

YATERA Samba

La Mauritanie. Immigration et développement dans la vallée du fleuve Sénégal

L'Harmattan, coll. « Alternatives rurales », Paris, 1997, 222 p.,
isbn 2-7384-4899-2

L'auteur décrit comment les associations d'immigrés, à travers la mobilisation des identités collectives de leurs ressortissants, participent à la transformation socio-économique de leur région d'origine.

ADJI Boukary

Dans les méandres d'une transition politique

Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1998, 176 p.,
isbn 2-86394-304-9

L'auteur met à profit son expérience de chef de gouvernement pour tirer des leçons aussi bien pour le Niger que pour les autres États africains.

CHARPY Manuel, HASSANE Souley

Lettres d'émigrés. Africains d'ici et d'ailleurs 1960-1995

Éditions Nicolas Philippe, coll. « Lettres ouvertes », Paris, 2004, 256 p., isbn 2-7488-0053-2

Témoignages inédits d'émigrés vivant en France, dans leurs lettres quotidiennes. Une première archive de l'histoire privée des immigrés de France.

MADOUYOU Amadou

Le Fils de l'ambassadeur

L'Harmattan, Paris, 2004, 116 p.,
isbn 2-7475-6810-5

Les « Affaires étrangères » romancées dans la littérature nigérienne contemporaine.

MADOUYOU Amadou

Kokari ou la lutte silencieuse de l'enseignant

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 2003, 172 p.,
isbn 2-7475-4805-8

En retraçant l'histoire de Bana, issu d'un milieu très pauvre et parvenu, à force d'obstination et de courage, au sommet de la hiérarchie administrative de son pays, l'auteur aborde les problèmes qui concernent l'exercice du métier d'enseignant dans son pays, le Niger.

MAMANI Abdoulaye*Sarraounia*

L'Harmattan, coll. «Encres noires», Paris, 1980, 160 p., isbn 2-85802-156-2

Histoire de la colonne «Voulet-Chanoine».

MAMANI Abdoulaye*Œuvres Poétiques. Poémérides éboniques. Préface à l'anthologie de poésie de combat. Premiers poèmes*

L'Harmattan, coll. «Poésie des cinq continents», Paris, 1993, 156 p., isbn 2-7384-2282-9

Une anthologie personnelle.

SCIENCES HUMAINES

CHAKER Salem (dir.)*Études touarègues : bilan des recherches en sciences sociales : institutions, chercheurs*

Édisud, IREMAM-LAPMO, coll. «Travaux et documents de l'IREMAM», Aix-en-Provence, 1988, 192 p., isbn 2-85744-369-2

Un annuaire des plus importants des études touarègues.

DJIBO Mamoudou*Les Transformations politiques au Niger à la veille de l'indépendance*

L'Harmattan, coll. «Sociétés africaines et diaspora», Paris, 2001, 292 p., isbn 2-7384-9505-2

Ce livre traite des processus de la décolonisation française et de la naissance des États modernes en Afrique noire à partir de l'exemple du Niger.

DJIBO Hadiza*La Participation des femmes africaines à la vie politique. Les exemples du Sénégal et du Niger*

L'Harmattan, coll. «Études africaines», Paris, 2001, 424 p., isbn 2-7475-0330-5

L'approche historique de ce phénomène permet d'observer que dans les systèmes précoloniaux le statut politique féminin était nettement plus élevé et que la mise à l'écart actuelle des femmes de la chose publique procède d'un certain nombre de facteurs dont le fait colonial.

HAMANI Abdou*Les Femmes et la politique au Niger*

L'Harmattan, coll. «Études africaines», Paris, 2001, 160 p., isbn 2-7475-0757-2

La réalité concrète de la participation des femmes nigériennes dans la vie politique est pratiquement absente. L'avènement de la démocratie pluraliste a suscité, entre les femmes elles-mêmes comme en dehors d'elles, un débat sur le sens de l'expression des pratiques politiques des femmes. Ce livre se veut être une modeste contribution au débat qui s'instaure aujourd'hui.

IDRISSA Kimba (dir.)*Le Niger : État et démocratie*

L'Harmattan, coll. «Sociétés africaines et diaspora», 2001, 392 p., isbn 2-7475-0303-8

Les auteurs se proposent de jeter un éclairage sur cette dynamique de la formation de l'État et de la construction de la démocratie. Une analyse sur le devenir politique du Niger.

MOUMOUNI Abdou*L'Éducation en Afrique*

Présence africaine, Dakar / Paris, 1998, 328 p., isbn 2-7087-0681-0

Un bilan historique de l'éducation en Afrique. L'auteur rappelle ce que fut l'éducation en Afrique dans la période traditionnelle, puis il expose les détails de l'enseignement sous la période coloniale avant de tracer les lignes de ce que doit être l'éducation en Afrique dans la période des indépendances.

SALIFOU André*Le Niger*

L'Harmattan, Paris, 2002, 428 p., isbn 2-7475-2639-9

Riche de son passé précolonial, le Niger a été l'acteur d'une décolonisation enfiévrée avant de connaître cinq Républiques, trois coups d'État militaires, une Conférence nationale, une rébellion saharienne et deux retours à la démocratie. Une histoire complète du pays.

ZAKARA Aghali Mohamed,**DROUIN Jeannine***Traditions touarègues nigériennes. Amerolqis, héros, civilisateur pré-islamique, et Aligurran, archétype social*

L'Harmattan, Paris, 1987, 112 p., isbn 2-85802-131-7

Une analyse anthropologique des traditions touarègues.

ZAKARA Aghali Mohamed*Psycholinguistique touarègue : interférences culturelles*

INALCO, Paris, 1992, 241 p., isbn 2-85831-040-8

Un essai qui fait suite à l'étude de morphosyntaxe touarègue.

SCIENCES HUMAINES

**ES-SWEYIH Ould Ismaïl Ould
Mohamed-Fadel**

La République sahraouie
L'Harmattan, Paris, 2001, 228 p.,
isbn 2-7475-0513-8

Un essai politique sur cet État qui lutte
pour son indépendance contre le Maroc.
Un bilan critique.

LITTÉRATURE

**Collectif
(groupe de théâtre Le Groupov)**

Rwanda 94
Carbon 7 Records, Bruxelles

«Une tentative de réparation symbolique
envers les morts, à l'usage des vivants»
était le sous-titre, assez clair, de ce long
spectacle théâtral intégrant témoignages
authentiques, livrés par les victimes
elles-mêmes, et représentation théâtrale
et musicale du drame rwandais.

Collectif
Les Blessures du silence.
Témoignages du génocide au Rwanda
Actes Sud, Arles, France; Médecins
sans frontières, 2001, 160 p.,
isbn 2-7427-3563-1

Avec des photographies d'Alain
Kazinierakis, ces témoignages nous
montrent la simplicité du mal absolu.
Certains nous éclairent sur notre passivité,
voire même sur les complicités pendant
la préparation du génocide. C'est notre
propre image d'être humain confronté à
l'horreur qu'ils nous montrent, mais aussi
la volonté de reconstruire et la capacité
d'amour après la destruction.

CORRÉA Maggy
Tutsie, etc.
Éditions de l'Hèbe, Grolley, Suisse,
1998, 270 p., isbn 2-940063-38-9

Récit autobiographique. Histoire du
voyage entrepris au Rwanda par Maggy
Corréa, une métisse luso-rwandaise, après
les massacres de 1994 afin d'y retrouver
sa famille et sa mère.

**GAKUSI Albert-Eneas,
MOUZER Frédéric**
*De la révolution rwandaise
à la contre-révolution. Contraintes
structurelles et gouvernance
1950-2003*

L'Harmattan, coll. «Points de vue
concrets», 2004, 152 p.,
isbn 2-7475-4862-7

Pour sortir du «piège à génocides»,
l'auteur propose de remplacer ce qu'il
appelle le despotisme démocratique à la
coexistence pacifique des ethnies.

KABAGEMA Édouard
*Carnage d'une nation : génocide
et massacres au Rwanda, 1994*
L'Harmattan, coll. «Mémoires
africaines», Paris, 2002, 249 p.,
isbn 2-7475-1318-1

Retour sur les conséquences du génocide
au Rwanda de 1994.

KAGAMÉ Paul
*Vers un nouveau Rwanda: entretiens
avec Paul Kagamé*
L. Pire, Bruxelles, Belgique, 1995,
168 p., isbn 2-930088-15-X;
Karthala, Paris, isbn 2-86537-598-6

Dans ces entretiens accordés au
journaliste François Misser, Paul Kagamé,
président de la République du Rwanda,
revient sur les conditions de son arrivée
au pouvoir, sur le génocide et sur l'avenir
de son pays.

KARANGWA Camille
Le Chapelet et la Machette.
Sur les traces du génocide rwandais
Édition du jour, Pretoria, République
d'Afrique du Sud, 120 p.

Une évocation des événements du
Rwanda de 1994.

KAREGE Anicet

Sous le déluge rwandais
L'Harmattan, Paris, 2005, 232 p.,
isbn 2-7475-9560-9

Professeur de français dans une région dont il n'est pas originaire, le jeune Gustave Giraneza est confronté à une situation politique et sociale très difficile à vivre. Dans ce contexte tendu, il est arrêté pour un crime de lèse-majesté. Libéré après huit mois de prison, marqué par de nombreuses séances de torture, il est décidé à prêcher la tolérance et la solidarité. Hélas, cet objectif ne sera jamais atteint puisque le pays bascule dans une tragédie sans précédent: le génocide de 1994.

KAYIMAHE Vénuste

France-Rwanda, les coulisses du génocide: témoignage d'un rescapé
Dagorno, coll. «L'esprit frappeur»,
Paris, 2002, 360 p.,
isbn 2-910019-67-5

L'auteur, employé au moment des événements au service culturel de l'ambassade de France à Kigali, raconte le cauchemar du génocide de 1994.

KAYITESI Annick

Nous existons encore. Ils ont massacré sa famille au Rwanda, elle se bat pour qu'on n'oublie pas
Le Grand Livre du mois, Paris, 2004,
248 p., isbn 2-286-00539-7
(première édition, M. Lafon, 2004)

Écrit avec la collaboration d'Albertine Gentou, ce livre est un témoignage sur la survie dix après le génocide.

MPAYIMANA Philippe

Réfugiés Rwandais entre marteau et enclume. Récit du calvaire au Zaïre (1996-1997)
L'Harmattan, Paris, 2004, 154 p.,
isbn 2-7475-5699-9

L'auteur dénonce l'élimination systématique des Hutu orchestrée par le général Paul Kagamé, deux ans après le génocide des Tutsi (1994).

MUJAWAYO Esther,

BELHADDAD Souâd
Survivantes: Rwanda, dix ans après le génocide. Suivi de Entretien croisé entre Simone Veil et Esther Mujawayo
Éditions de l'Aube, coll. «L'Aube, poche essai», 2005, 303 p.,
isbn 2-7526-0115-8

Esther, tutsi, sociologue de 44 ans, mère de trois filles, a échappé à la tuerie avec ses enfants alors que sa famille et son mari ont été massacrés. Après avoir repris des études, elle poursuit sa mission de thérapeute spécialisée dans le traumatisme psychique d'après génocide et raconte son parcours, de sa naissance dans un village tutsi à sa vie actuelle en Allemagne.

MUKAGASANA Yolande

La mort ne veut pas de moi
France Loisirs, Paris, 1997, 267 p.,
isbn 2-7441-1160-0 (première édition,
Fixot, coll. «Document Fixot», 1997)

Premier témoignage littéraire d'une femme rwandaise tutsi après le génocide de 1994.

MUKAGASANA Yolande,

MAY Patrick
N'aie pas peur de savoir. Rwanda: une rescapée tutsi raconte
Éditions J'ai lu, Paris, 2000, 349 p.,
isbn 2-290-30063-2 (première édition,
Robert Laffont, 1999)

Le témoignage d'une rescapée tutsi du génocide rwandais, en avril 1994. Elle raconte le génocide tel qu'elle l'a vécu de l'intérieur, jour après jour. L'auteur, qui se bat pour la vérité, dénonce les coupables de cette tragédie: ceux qui ont armé les bras des bourreaux et ceux qui ont laissé faire. Une suite du témoignage précédent.

MUKAMUGANGA Madeleine

Rwanda, du bonheur à l'horreur. J'étais là...
Éditions Cultures croisées,
Roissy-en-Brie, France, 2005, 128 p.,
isbn 2-9130-5921-X

L'auteur nous restitue l'horreur des massacres telle qu'elle l'a ressentie dans son milieu de gens simples et non politisés.

MUKESHIMANA-NGULINZIRA Florida

Boniface Ngulinzira: un autre Rwanda possible: combat posthume
L'Harmattan, coll. «Mémoires africaines», Paris, 2001, 107 p.,
isbn 2-7384-9778-0

Le témoignage posthume d'un combat pour l'égalité au Rwanda avant le génocide. Un récit pour mémoire.

NIWESE Maurice

Le Peuple rwandais, un pied dans la tombe: récit d'un réfugié étudiant
L'Harmattan, coll. «Mémoires africaines», Paris, 2002, 212 p.,
isbn 2-7475-0803-X

Étudiant au Rwanda en 1994, lors du génocide des Tutsi doublé des massacres de certains Hutu, l'auteur retrace son calvaire, dévoilant ainsi un peu du cataclysme des Grands Lacs. Il décrit les deux exils auxquels il sera contraint.

NIWESE Maurice

Celui qui sut vaincre
L'Harmattan, coll. «Encres noires»,
Paris, 2003, 114 p.,
isbn 2-7475-3611-4

Ce récit raconte avec humour les tensions nées de l'exil des anciens maîtres au pouvoir avant le génocide de 1994, exilés en Europe, vivant dans la misère et contraints de rendre compte de leurs actes devant des autorités judiciaires internationales. Un roman sur l'avenir sombre des Grands Lacs.

NTEZIMANA Vincent

La Justice belge face au génocide rwandais: l'affaire Ntezimana
L'Harmattan, coll. «L'Afrique des Grands Lacs», Paris, 2000, 214 p.,
isbn 2-7384-8691-6

Le témoignage d'un Hutu membre du MDR, principal parti de l'opposition pacifique. Il livre son point de vue sur l'éclatement de son parti, la montée de l'incertitude et de la peur vis-à-vis du régime Habyarimana et du FPR, revient sur son action de résistance face aux massacres et dénonce la pratique judiciaire menée à sa charge en Belgique où il est accusé de complicité dans le génocide.

NTEZIMANA Laurien

Libres Propos d'un théologien rwandais

Karhala, Paris, 1998, 160 p., isbn 2865378713

«Faire de la théologie, c'est scruter le devenir de l'alliance singulière de "Dieu-avec-nous" Or, ce devenir, c'est la venue de l'homme à sa maturité, quand il commence à vivre et à porter pour de bon ses fruits de jubilation devant Dieu et devant les hommes. J'appelle cette maturité "bonne puissance". Écrit par un théologien laïc rwandais entre 1988 et juillet 1990, et publié sans modifications.

RUBAYIZA Fulgence

Guérir le Rwanda de la violence: la confession de Detmold, un premier pas

L'Harmattan, Paris; Montréal, Québec, 1998, 207 p., isbn 2-7384-6223-5

Ce livre reprend tout le cheminement depuis la guerre et le génocide, les premières rencontres, la « prière-secours » pour le Rwanda et le Burundi, les témoignages de survivants des massacres et artisans de paix, la confession de Detmold, etc.

RUGAMBA Dorcy Ingeli

Marengo

Édition Da ti M'beti, Saint-Maurice, France, 2005, 157 p., isbn 2-916005-00-5

L'originalité de ce travail réside dans cette communion entre la photographie (de Francis Busignies) et le texte.

RUGUMAHO Benoît

L'Hécatombe des réfugiés rwandais dans l'ex-Zaïre. Témoignage d'un survivant

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines Rwanda », 2004, 146 p., isbn 2-7475-6179-8

L'auteur dénonce ce qu'il considère comme une hécatombe programmée par le régime militaire tutsi de Kigali.

RURANGWA Jean-Marie Vianney

Le Génocide des Tutsi expliqué à un étranger

Le Figuier, coll. « La mémoire vive », Bamako, Mali; Fest' Africa, Lille, France, 2000, 85 p., isbn 2-84258-068-4

Ce texte, qui se présente sous la forme d'un entretien, tente de cerner la véritable nature du drame rwandais.

RUSATIRA Léonidas

Rwanda, le droit à l'espoir

L'Harmattan, Paris, 2005, 356 p., isbn 2-7475-8734-7

Ce récit se veut une exaltation du droit à l'espoir pour tous les Rwandais, soutenu par une volonté de reconstruire la paix, la tolérance et la solidarité.

SEHENE Benjamin

Le Piège ethnique

Éditions Dagorno, Paris, 1998, 222 p., isbn 2-910019-54-3

Une analyse fine des conditions de production du génocide. L'auteur revient sur le facteur ethnique sur lequel a reposé le fonctionnement de la société rwandaise.

SEHENE Benjamin

Le Feu sous la soutane. Un prêtre au cœur du génocide rwandais

Éditions Dagorno, coll. « L'esprit frappeur », Paris, 2005, 148 p., isbn 2-8440-5222-3

Ce récit est la mise en scène d'une faute lourde: celle d'un prêtre se compromettant avec l'ignoble durant le génocide. Une négation de tout l'humain.

SIBOMANA André

Gardons espoir pour le Rwanda: entretiens avec Laure Guilbert et Hervé Deguine

Desclée de Brouwer, coll. « Culture de paix », Malakoff, France, 1997, 247 p., isbn 2-220-04089-5

Sibomana revient sur cet événement majeur dans ces dernières années. Sans se dérober aux questions, il relate et retrace les faits pour mieux en décortiquer les causes. Pour lui, l'Église, les chrétiens portent sans doute une responsabilité particulière: dans ce pays christianisé de longue date, ils n'ont pas su éviter la menace du génocide.

UMETESI Chantal

La Paix dans l'âme

Klanba Édition, Paris, 2004, 112 p., isbn 2-915494-05-3

Un récit simple qui ne cherche pas à émouvoir le lecteur, ni à le convaincre. Les faits, tous les faits demeurent une énigme pour les Rwandais.

UMURERWA Marie-Aimable

Comme la langue entre les dents: guerre fratricide et piège identitaire au Rwanda

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », Paris, 2000, 207 p., isbn 2-7384-8694-0

Une femme tutsi et son mari hutu pris dans la tourmente rwandaise. « Hier encore j'étais une femme rwandaise. Mais aujourd'hui, je ne suis plus rien. La guerre a jeté son acide sur mon pays, sur mon couple et sur ma conscience... » dit sobrement l'auteur.

UMUTESI Marie-Béatrice

Fuir ou mourir au Zaïre: le vécu d'une réfugiée rwandaise

L'Harmattan, coll. « Mémoires lieux de savoir. Archive congolaise », Paris, 2000, 311 p., isbn 2-7384-8353-4

L'auteur, une réfugiée parmi les centaines de milliers de condamnés, a réussi à passer à travers tous les massacres et les pièges. Elle témoigne pour que l'histoire de cette gigantesque chasse à l'homme au grand jour soit connue et que les responsables politico-militaires soient poursuivis pour crimes contre l'humanité.

SCIENCES HUMAINES

BIZIMANA Jean Damascène

L'Église et le génocide au Rwanda: les pères blancs et le négationnisme

L'Harmattan, coll. « Points de vue concret », Paris, 2000, 155 p., isbn 2-7384-8681-9

L'étude des discours, œuvres et comportements des pères blancs dans le génocide de 1994 au Rwanda.

BYANAFASHE Déo

*Ruptures du capital social rwandais
multiséculaire et génocide*
Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun,
2004, 110 p., isbn 9956-0-9001-8

Cette étude du capital social rwandais vient jeter un éclairage nouveau sur les relations sociales de confiance, de coopération et de solidarité qui ont toujours été la base de l'émergence et du développement de la nation rwandaise.

Collectif

*Augustin Cyiza : un homme libre
au Rwanda*

Karthala, coll. « Tropiques », Paris,
2004, 217 p., isbn 2-84586-552-X

La vie d'Augustin Cyiza est étroitement mêlée à l'histoire rwandaise de ces deux dernières décennies. Homme d'action, il sauva des vies durant le génocide des Rwandais tutsis et voulut participer, après la guerre, à la reconstruction de son pays. Le 23 avril 2003, Augustin Cyiza fut enlevé à Kigali par un commando de l'armée rwandaise. Nul ne l'a plus revu depuis.

GAKUBA Laurent

Rwanda : 1931-1959
La Pensée universelle, Paris, 1991,
202 p., isbn 2-214-08799-0

Un essai sur le Rwanda de la veille de la seconde guerre aux massacres interethniques de 1959 qui révèle que les colons belges ont exacerbé les particularités ethniques au profit des Tutsi, brimant ainsi une génération de Hutu (1931-1959).

GALLIMORE RANGIRA Béatrice,**KALISA Chantal (dir.)**

*Dix ans après : réflexions sur
le génocide rwandais*

L'Harmattan, Paris, 2005, 288 p.,
isbn 2-7475-9133-6

Un ensemble de réflexions consacrées à la production de la littérature et de la pensée depuis le génocide de 1994.

GASANA James K.

*Rwanda, du parti-État
à l'État-garnison*

L'Harmattan, coll. « L'Afrique des
Grands Lacs », Paris, 2002, 348 p.,
isbn 2-7475-1317-3

Le Rwanda et l'ensemble de la région des grands lacs d'Afrique continuent à souffrir des conséquences de la crise rwandaise de 1990-1994, sur laquelle plusieurs questions restent posées. Dans un témoignage analytique, l'auteur recourt aux faits et s'appuie sur les documents pour apporter des éléments de réponse à ces différentes interrogations.

**GATWA Tharcisse,
KARAMAGA André**

*Les Autres Chrétiens rwandais :
la présence protestante*
Éditions URWEGO, Kigali, 1990,
138 p., sans isbn

Un des rares essais sur une minorité religieuse sur laquelle l'histoire est souvent muette.

ILINIGUMUGABO Aloys

*L'Espace des naissances
au Rwanda : niveaux, causes
et conséquences*

Ciaco, Louvain-la-Neuve, Belgique,
1989, 243 p., isbn 2-87085-181-2

La question de la planification reste, au Rwanda comme au Burundi voisin, une réelle préoccupation des démographes.

KAGABO José Hamim

L'Islam et les Swahili au Rwanda

Éditions de l'École des hautes études
en sciences sociales,
coll. « Recherches d'histoire
et de sciences sociales », Paris, 1988,
276 p., isbn 2-7132-0906-4

Une des premières et meilleures études sur la question religieuse non catholique du Rwanda.

KAJEGUHAKWA Valens

*Rwanda, de la terre de paix à la terre
de sang, et après ?*

Rémi Perrin, coll. « Peuples d'ailleurs »,
Paris, 2001, 360 p.,
isbn 2-913960-08-1

L'auteur, étroitement mêlé aux événements qui ont marqué le Rwanda en 1994, témoigne du destin récent de la région de l'Afrique des Grands Lacs. Son seul combat pour le Rwanda reste celui de l'unité retrouvée.

KAMERANO Charles

Au-delà des barrières.

Dans les méandres du drame rwandais
L'Harmattan, coll. « Études africaines »,
Paris, 2004, isbn 2-7475-5069-9

L'auteur retrace la vie politique des premières années de la décennie 1990, dont il fut acteur et témoin, à travers le portrait de quelques figures marquantes de cette période.

KAREGE Anicet

*Les Médias rwandais toujours
au service du pouvoir*

L'Harmattan, coll. « Points de vue
concrets », Paris, 2004, 138 p.,
isbn 2-7475-7023-1

Étude des mécanismes de la communication et du rôle de la désinformation dans le génocide de 1994. Les médias, au Rwanda, ont joué un rôle majeur dans la perpétration du génocide, avant même son déclenchement le 6 avril 1994.

MANIRAGABA Balibutsa

*Les Perspectives de la pensée
philosophique banturwandaise après
Alexis Kagamé*

Éditions de l'Université nationale du
Rwanda, Butare, Rwanda, 1985,
522 p.

Cet ouvrage témoigne de la fortune de la philosophie bantu-rwandaise de l'être d'Alexis Kagamé, qui reste une référence pour la pensée philosophique négro-africaine.

MBONYUMUTWA Shingiro

Rwanda, gouverner autrement
S.n., Rwanda, 1990, 94 p.

Une attention portée au processus de la dictature qui semblait déjà se mettre en place avant le génocide de 1994.

MUHIMPUNDU Félicité

Éducation et citoyenneté au Rwanda
L'Harmattan, coll. «Éducation et sociétés», 2002, 268 p.,
isbn 2-7475-3226-7

Quel rôle l'éducation a-t-elle joué dans les massacres et le génocide des Tutsis en 1994 ? L'auteure est convaincue que seul le système éducatif peut ouvrir au peuple la porte de la tolérance, de la paix et du développement.

MUNYARUGERERO**François-Xavier**

Réseaux, pouvoirs, oppositions : la compétition politique au Rwanda
L'Harmattan, coll. «L'Afrique des Grands Lacs», Paris, 2003, 312 p.,
isbn 2-7475-3610-6

Cet ouvrage décrit les indicateurs socio-politiques du Rwanda, qui ont structuré la vie nationale à travers des réseaux successifs et multiples, souvent imbriqués les uns dans les autres. Il dépasse les clivages «classiques» Hutu / Tutsi pour montrer la complexité de la scène politique, du début du siècle jusqu'à nos jours.

MUSABYIMANA Gaspard

L'APR et les réfugiés rwandais au Zaïre

L'Harmattan, Paris, 2002, 226 p.,
isbn 2-7475-5690-5

Qualifiés ou non de génocide, les massacres des réfugiés rwandais au Congo constituent un crime contre l'humanité. Telle est l'opinion de l'auteur.

MUSABYIMANA Gaspard

Vraie Nature du FPR/APR d'Ouganda en Rwanda

L'Harmattan, coll. «Points de vue concrets», Paris, 2004, 276 p.,
isbn 2-7475-4847-3

L'auteur revient sur les détails de l'histoire qui a précédé le génocide de 1994 pour établir selon lui la nature réelle du régime en place au Rwanda.

MUZUNGU Bernardin

Histoire du Rwanda pré-colonial
L'Harmattan, Paris, 2003, 387 p.,
isbn 2-7475-3616-5

L'auteur revoit l'histoire événementielle rwandaise à travers les trois cycles dynastiques successivement au pouvoir : Mukobanya, Ndoli, Rujugira.

NAHIMANA Ferdinand

Rwanda, émergence d'un État
L'Harmattan, coll. «Racines du présent», Paris, 1993, 346 p.,
isbn 2-7384-1716-7

Cet essai permet de saisir le processus de formation de l'État rwandais.

NDAHAYO Eugène

Rwanda, le dessous des cartes
L'Harmattan, Paris, 2000, 279 p.,
isbn 2-7384-8682-7

De son expérience dans l'appareil politico-administratif rwandais dans la période précédant le génocide de 1994 et ensuite, jusqu'en août 1995, l'auteur parvient à éclairer les racines du mal national selon un schéma de lecture inhabituel des événements. Les caractéristiques des régimes successifs ainsi que leurs clientèles respectives sont passées au crible de 1959 à nos jours.

NDAHAYO Eugène

Débâillonner le Rwanda : pour un nouveau pacte social

L'Harmattan, coll. «Points de vue concrets», Paris, 2003, 171 p.,
isbn 2-7475-3625-4

À partir d'une analyse historique approfondie, l'auteur découvre l'essence du système politique rwandais et la manipulation mortifère, par les régimes successifs, du facteur ethnique «hutu / tutsi».

NDAMAGE Vénant

Rwanda. Autoréconciliation et droits citoyens. Une dialectique politico-culturelle

L'Harmattan, coll. «Points de vue concrets», 2004, 382 p.,
isbn 2-7475-6173-9

À travers une approche diachronique et synchronique sur un double plan politique et culturel, l'auteur propose le respect des droits de l'homme comme la seule issue au conflit national.

NDUWAYEZU Jean-Damascène

Les Fondements physiques, humains et économiques du développement du Rwanda

Éditions universitaires du Rwanda, Ruhengeri, 1990, 292 p.

Essai sur les conditions mises en place par l'État au vu de la réalité sociale pour favoriser l'essor de ce pays.

NDUWAYO Léonard

Giti et le génocide rwandais
L'Harmattan, coll. «Mémoires africaines», Paris, 2002, 260 p.,
isbn 2-7475-2940-1

En 1994, le génocide qui s'est abattu sur tout le Rwanda a épargné une seule commune : Giti (préfecture de Byumba). À Giti, aucun Tutsi n'a été tué par ses voisins hutu ! Mais Giti n'a pas été récompensée : ses habitants hutu ont été massacrés par l'APR selon un scénario identique dans tout le pays.

NKUNZUMWAMI Emmanuel

La Tragédie rwandaise : historique et perspectives

L'Harmattan, Paris, 1996, 477 p.,
isbn 2-7384-3697-8

L'auteur montre les racines de la tragédie rwandaise dans l'histoire, du XI^e siècle au XX^e.

NKURIKIYIMFURA**Jean-Népomucène**

Le Gros Bétail et la société rwandaise, évolution historique des XII^e-XIV^e siècles à 1958

L'Harmattan, coll. «Racines du présent», Paris, 1994, 319 p.,
isbn 2-7384-1574-1

L'auteur montre les liens étroits qui ont prévalu entre l'élevage des bovins et l'institution politique du royaume muniginyina, à la veille de la révolution de 1959.

NSENGIMANA Innocent

Le Rwanda et le pouvoir européen (1894-1952) : Quelles mutations ?

P. Lang, coll. «Publications universitaires européennes», Bern, 2003, 622 p., isbn 3-906767-18-3

Cet ouvrage issu d'une thèse traite essentiellement de l'histoire des relations entre les Belges et le Rwanda.

RUHIMBIKA Manassé (Müller)

Les Banyamulenge (Congo-Zaïre) entre deux guerres

L'Harmattan, coll. «Mémoires lieux de savoir», Paris, 2001, 292 p., isbn 2-7475-0363-1

Une étude des migrants venus des pays voisins en guerre (Rwanda, Burundi, Ouganda) et qui constituent une population particulière au Congo.

RUMIYA Jean

Le Rwanda sous le régime du mandat belge: 1916-1931

L'Harmattan, coll. «Racines du présent», Paris, 1992, isbn 2-7384-0540-1

Une histoire descriptive de l'établissement du mandat belge au Rwanda, avec ses acteurs, ses conflits, ses ambitions et les conséquences qui en ont résulté.

RUTAYISIRE Paul

La Christianisation du Rwanda, 1900-1945

Éditions universitaires, Fribourg, Suisse, 1987, 571 p., isbn 2-8271-0371-0

Ouvrage d'histoire issu d'une thèse qui montre comment s'est mise en place, dans la première moitié du XX^e siècle, un pouvoir religieux étendu à toutes les autres sphères de la société (politique, culturel et économique).

RWABAHUNGU Marc

Au cœur des crises nationales au Rwanda et au Burundi: la lutte pour les ressources

Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social (UNRISD), Genève; L'Harmattan, Paris, 2004, 215 p., isbn 2-7475-6530-0

L'analyse des conflits dans la région des Grands Lacs est complexe et doit tenir compte du cocktail des haines interethniques. L'ouvrage survole les conflits similaires en Afrique (Côte-d'Ivoire, Soudan, Somalie, Cameroun...) afin de mettre les premiers en perspective.

RWANGABO Pierre Claver

La Médecine traditionnelle au Rwanda

ACCT, Paris, 1993, 258 p., isbn 2-86537-452-1

Un essai sur l'ethnopharmacologie rwandaise.

SEBAGABO Simon

Densité démographique: Facteur de misère ou de progrès? Cas de l'Afrique centrale en général et du Rwanda en particulier. Quelques interrogations et suggestions
Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2004, 339 p., isbn 2-7235-0187-6

L'auteur utilise ses expériences d'économiste agricole et d'homme de terrain travaillant dans les organisations non gouvernementales du monde rural pour analyser les problèmes du lien entre la compacité démographique et le développement.

SEBASONI Servilien M.

Les Origines du Rwanda

L'Harmattan, coll. «Points de vue», Paris, 2000, 233 p., isbn 2-7384-8684-3

Pour l'auteur de cette enquête historique, Le Rwanda cherche aujourd'hui à reforcer son identité au milieu de l'urgence d'enjeux nouveaux, avec un sens aigu de sa fragilité. L'auteur ne nous raconte que les «racines des choses»: les origines du Rwanda actuel.

SEBUDANDI Gaëtan, RICHARD Pierre-Olivier

Le Drame burundais: hantise du pouvoir ou tentation suicidaire
Karthala, Paris, 1996, 208 p., isbn 2-86537-647-8

Le récit interroge les raisons objectives du coup d'État de 1993.

SEMUJANGA Josias

Récits fondateurs du drame rwandais: discours social, idéologies et stéréotypes

L'Harmattan, coll. «Études africaines», Paris, 1998, 256 p., isbn 2-7384-7185-4

Cet ouvrage remet en question le schéma souvent privilégié de la culpabilité de l'État et de l'innocence du peuple car une question demeure: une meilleure compréhension du génocide permettrait-elle de contenir la folie collective quand celle-ci s'inscrit dans une idéologie raciale au service d'un régime politique?

SINDAYIGAYA Jean-Marie
Grands Lacs: démocratie ou ethnocratie?

L'Harmattan, Paris, 1998, 317 p., isbn 2-7384-6232-4

Un génocide n'est pas un effondrement spontané, c'est une Apocalypse précédée de signes annonciateurs. Au Rwanda et au Burundi, la violence dévastatrice a préexisté à la colonisation. L'auteur décortique les mythes et réalités de l'histoire passée et plaide pour la revalorisation de l'humain dans les préoccupations des élites dirigeantes des nations interlacustres.

SINDAYIGAYA Jean-Marie

Mondialisation. Le nouvel esclavage de l'Afrique

L'Harmattan, Paris, 2000, 272 p., isbn 2-7384-9384-X

Après avoir passé en revue les avatars du libre-échange sur les trois continents, ainsi que les alibis inventés pour légitimer une direction unique du monde, l'auteur centre son analyse sur l'Afrique des Grands Lacs, en proie à la tourmente ethno-politique qui se pérennise avec la bénédiction, voire le soutien politique et militaire, des USA.

LITTÉRATURE

BÂ Mariama

Un chant écarlate

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1999, 250 p., isbn 2-7236-0826-3 (première édition, Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1981)

Ce roman retrace l'échec d'un jeune Sénégalais et d'une jeune Française dont le mariage se désagrège et souligne les difficultés auxquelles les mariages interraciaux se heurtent souvent: opposition familiale, faiblesse de caractère d'un des conjoints, choc culturel du conjoint qui quitte son pays...

BÂ Mariama

Une si longue lettre

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2001, 132 p., isbn 2-7236-1042-X (première édition, Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1979)

À la mort de son mari, Ramatoulaye met à profit les 40 jours de deuil que lui impose la tradition pour faire le point sur sa vie et pour réfléchir aux problèmes auxquels la société qui l'entoure doit faire face: polygamie, castes, exploitation de la femme...

BENGA Sokhna

La Balade du Sabador

Le Gai Ramatou, Dakar / Corbeil-Essonnes, Sénégal / France, 2003, 386 p., isbn 2-7236-1474- (première édition, 2000)

Voici l'histoire d'une galerie de Sabadors (hommes) au travers du destin parallèle de deux jumelles Mayé et NGoye, dans un univers peuplé d'être immatériels: les djinns.

BUGUL Ken

Rue Félix-Faure

Hoëbeke, coll. «Étonnants voyageurs», Paris, 2005, 276 p., isbn 2-8423-0222-2

Quatre femmes recouvertes de voiles s'éloignent du corps d'un lépreux découpé en morceaux sur le trottoir d'une rue, la rue Félix-Faure, un matin de bonne heure. Puisé aux sources d'un vécu authentique, ce roman est écrit sous la forme d'un scénario de film dont la fin se trouve dans un tapuscrit ramassé un matin dans la courette d'une maison de la populaire rue Félix-Faure.

BUGUL Ken

De l'autre côté du regard

Le Serpent à plumes, coll. «Motifs», Paris, 2004, 372 p., isbn 2-84261-480-1

La narratrice, dans cette introspection litanique, se livre à un vaste travail de deuil, deuil des êtres chers et trop tôt disparus, deuil du désamour familial et surtout maternel. Elle s'interroge sur les raisons de l'éloignement de la mère, de la haine de la grand-mère, de l'indifférence du frère, de la mort des êtres chers soudainement passés «de l'autre côté du regard», qui la laissent seule et incomprise dans une société qui tolère polygamie et grossesses extra-conjugales mais ne reconnaît pas les femmes non mariées et sans enfants.

BUGUL Ken

Riwan ou le Chemin de sable

Présence africaine, Paris, 1999, 232 p., isbn 2-7087-0691-8

Grand Prix littéraire de l'Afrique noire. Dans un récit bouleversant et puisé aux sources d'un vécu authentique, ce livre raconte des destins croisés de femmes africaines prises dans des relations monogamiques «modernes» ou polygamiques «traditionnelles».

BUGUL Ken

La Folie et la Mort

Présence africaine, Paris, 2000, 240 p., isbn 2-7087-0717-5

La Folie et la Mort est un récit âpre, véhément, sur fond de violence, d'amour, de haine. Après sa trilogie autobiographique—*Le Baobab fou*, *Cendres et Braises*, *Riwan ou le Chemin de sable*—Ken Bugul confirme à nouveau son talent dans l'art narratif avec ce roman, un récit captivant et bouleversant où elle a su créer un univers romanesque plus que vraisemblable.

DIA DIOUF Nafissatou

Retour d'un si long exil

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2001, 150 p., isbn 2-7236-1149-3

De cette fille submergée par les souvenirs de son retour au bercail mais que le souvenir ne fixe pas, au bel amour qui finit par la disparition de «petite fleur» dans une catastrophe aérienne, il est d'autres tranches de vie que la nouvelliste expose avec réalisme.

DIA Hamidou

Koumbi Saleh

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1993, 108 p., isbn 2-7236-1088-8

Koumbi Saleh ? Les belles figures de rhétorique qui nous rendent familière cette cité de glorieuse mémoire enfantent plus le rêve qu'elles n'accouchent du réel. Magie des mots qui montrent sans nommer ! L'acuité du regard iconoclaste se conjugue merveilleusement avec la profondeur des sensations et la puissance d'évocation.

DIA Hamidou

Les Remparts de la mémoire

Présence africaine, Dakar / Paris, 2000, 76 p., isbn 2-7087-0687-X

La poésie est un rempart contre une mémoire possessive et exigeante. Le poème est un hymne à la mémoire plurielle.

DIAGNE SENE Fama

La Momie d'Almama
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2003, 262 p., isbn 2-7236-1489-1

L'intrigue évoque un exercice cynégétique et renvoie à un passé mythique dont les incidences se prolongeraient dans un Almama contemporain. Mais, pour que ce bled de Conakry sorte de l'anonymat, il a fallu qu'un trio se forme autour du sarcophage contenant la momie d'Almama.

DIAGNE Sene Fama

Le Chant des ténèbres
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1997, 154 p., isbn 2-7236-1109-4

Ce livre a reçu en 1997 le Grand Prix du Président de la République pour les lettres. Madjigeen, au doux sobriquet de Yaay Boy, raconte ici sa folie avec une lucidité étonnante. L'univers des fous, ces autres elle-même qui n'ont pas ses facultés d'introspection, nous est décrit dans sa quotidienneté hallucinante, voire hilarante.

DIALLO FALÉMÉ Djibril

Les Fous démocrates. Théâtre
Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2001, 44 p., isbn 2-84402-031-3

Une farce de la réalité du pouvoir politique en Afrique, par le directeur de l'Alliance franco-sénégalaise de Tambacounda.

DIALLO Nafissatou

De Tilène au Plateau
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1997, 133 p., isbn 2-7236-0099-8

Tilène la Médina, c'est l'Afrique dans toutes ses réalités. Le Plateau, c'est le quadrillé d'asphalte des Européens grands et petits et des nouveaux messieurs. Ce roman est l'histoire d'un transport de siège familial et d'un transfert. C'est aussi l'histoire d'une enfance et d'une adolescence: comment vivaient et croissaient – c'était hier – les jeunes musulmanes de Dakar, la grande ville.

DIÈNE Ismaïla

L'Appel du phare
Présence africaine, Dakar / Paris, 2002, 152 p., isbn 2-7087-02723-X

L'auteur nous fait revivre à travers les tambours de la mémoire son enfance au Sénégal, bercée par le phare mythique des Mamelles.

DIOME Fatou

La Préférence nationale
Présence africaine, Paris, 2001, 96 p., isbn 2-7087-0722-1

De son île natale au sol français, de la mendiante au professeur, de ses premiers émois à ses récentes déceptions, c'est à un triple voyage – géographique, social et mental – que nous convie la narratrice de ce recueil dans une langue incisive et colorée.

DIOME Fatou

Le Ventre de l'Atlantique
Le Livre de poche, Paris, 2005, 296 p., isbn 2-2531-0907-X
(première édition, Anne Carrière, 2003)

Ce roman à succès qui traite des splendeurs et misères de l'immigration en France et dans ses anciennes colonies a reçu le prix des Hémisphères Chantal Lapicque et le prix Liberaturpreis.

DIOP Boubacar Boris

Le Cavalier et son ombre
Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1999, 288 p., isbn 2-84487-001-5

Roman lyrique et grave qui dit superbement la déchirure de l'écrivain africain, qui ne sait si ses textes s'adressent à l'abîme ou à des êtres de chair et de sang.

DIOP Boubacar Boris

Murambi, le livre des ossements
Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2001, 224 p., isbn 2-84487-124-0
(première édition, Stock, 2000)

L'auteur raconte cette histoire de la montée de la haine et de son écriture littéraire possible après avoir séjourné au Rwanda dans le cadre de l'opération «Écrire par devoir de mémoire», organisée par l'association culturelle Fest'Africa.

DIOP Mayoro Abdel Aziz

Prisonniers de la vie
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, 1993, 189 p., isbn 2-7236-1080-2

Ce roman est un foisonnement de destins individuels imbriqués, en lutte perpétuelle contre soi-même et contre la fatalité. Les personnages sont brisés par le quotidien sans jamais se voir ôter, suprême raffinement de perversité, l'illusion de l'espoir.

DIOP Sine Lamine

Lettres amères
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998, 157 p., isbn 2-2736-1116-7

Par lettres ouvertes, le lecteur est introduit dans l'intimité des correspondances. Viol, trahison, jalousie, ponctuent le verbe fleuri du poète qui tend à explorer le débat épistolaire. Du conflit entre les désirs prosaïques et les sentiments nobles émanent la force et la beauté de ce texte.

FALL Marouba

La Collégienne
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998, 150 p., isbn 2-7236-1066-7

L'amour que Mar et Ouly se vouent n'est pas une banale passion. La banalité ne peut accompagner les amitiés particulières d'un professeur et de son élève. Aux scrupules déontologiques de Mar, vient s'ajouter l'ambiguïté des attitudes de l'entourage. Du chassé-croisé qu'engendre l'impossibilité d'un aboutissement favorable de cette éclosion d'élans bridés, naît toute une histoire dont Marouba Fall tire les ficelles.

FAYE Cheikh Gérard

Saline
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1999, 236 p., isbn 2-7236-1131-0

La verve de ce grand reporter fait de son roman une fiction historique. Évoluant dans un contexte aux noms familiaux (Dakar, principalement), les personnages véhiculent bien, par leurs actes et propos, les préoccupations des masses traumatisées et miséreuses.

GANA KÉBÉ Mbaye

Le Cri de notre sang. Théâtre
Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1993, 168 p., isbn 2-7236-1084-3

Déjà connu pour ses romans, dont *Le Décret* (1984), l'auteur transpose dans cette pièce, où l'action est située en Sénégambie, encore debout dans sa spécificité socio-culturelle et son indépendance, la traite négrière.

GAYE Daour

Crises et perspectives du football sénégalais

Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 1999, 100 p., isbn 2-84402-017-8

Cet essai a le mérite de faire le tour des questions et des tentatives de réponses sur l'impasse dans laquelle le football sénégalais semble éternellement confiné. L'auteur livre ses réflexions sur les causes de stagnation et de régression de la discipline, pour ensuite, dans de nouvelles perspectives, proposer des voies de relance.

HANE KHADI

Le Collier de paille

Éditions Ndze, Bertoua, Cameroun, 2002, 238 p., isbn 2-911464-14-1

Au cours d'un séjour dans un village en brousse, une jeune femme, africaine et musulmane, mariée à un cadre, tombe amoureuse d'un paysan. Sa culture et son attachement pour son époux auront-ils raison de la force de son désir ?

KANE Cheikh Hamidou

L'Aventure ambiguë

« 10 / 18 », Paris, 1998, 191 p.,

isbn 2-264-00834-2

(première édition, Julliard, 1961)

Un classique de la littérature africaine, qui interroge le rapport des Africains à la double culture (européenne et africaine).

KANE Cheikh Hamidou

Les Gardiens du temple

Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 1996, 312 p., isbn 2-911725-03-4

Cinq ans après son indépendance, un pays africain qui ressemble fort au Sénégal est déchiré entre traditions et progrès, affirmation de soi et influence occidentale. Aussi, n'est-ce pas un hasard si la révolte éclate dans la communauté qui défend le plus farouchement ses coutumes ancestrales : les Sessene.

KANE Elimane Abdoulaye

La Maison au figuier

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1992, 150 p., isbn 2-7236-1078-0

Jusqu'à l'arrivée de la caravane du lieutenant Berthoux, Sinthiou n'était, à l'époque de la colonisation française, qu'un paisible village de la vallée du fleuve Sénégal. Avec ses joies et ses peines, ses rivalités, ses morts encore plus forts que les vivants, sa saison sèche angoissante et ses hivernages merveilleux. Mais cette arrivée annonce de grands changements...

KANE Elimane Abdoulaye

Les Cinq Secrets de mon père

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2003, 176 p., isbn 2-7236-1532-7

Journal d'outre-tombe d'un condamné à mort.

KASSÉ EI Hadj

Clair désir d'ici-bas

Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2001, 88 p., isbn 2-84402-034-8

Par l'auteur des *Mamelles de Thiendella*, un roman à la hauteur des attentes des lecteurs du Grand Prix du Président de la République pour les lettres, édition 1994.

KHADIDJATOU Hane

Sous le regard des étoiles

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998, 173 p., isbn 2-7236-1121-3

Mada Diop paraissait devoir suivre un chemin tracé d'avance par sa mère, que la tradition a façonnée pour l'obéissance et la résignation. Mais Mada décide d'aller étudier en France. Plus qu'une récusation d'un ordre social dominé par le mâle narcissique, c'est une rupture avec son passé.

KHADY

Mutilée

Oh Éditions, Paris, 2005, 252 p., isbn 2-9150-5635-8

Récit autobiographique (avec la collaboration de Marie-Thérèse Cuny) d'une jeune femme excisée.

LAMINE SALL Amadou

Kamandalu

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1990, 108 p., isbn 2-7236-1065-9

Amadou Lamine Sall nous avait habitués à une prose d'un seul tenant, au souffle inépuisable, dont l'amour est au centre de la thématique. Il nous revient avec une œuvre caractérisée par la diversité des plans et le foisonnement des thèmes. Mais on verra que cette rupture dans le traitement de la substance poétique, par la variété qu'elle génère, apporte un surcroît de fascination à Kamandalu.

MAÏGA KA Aminata

Brisures de vie

Xamal, coll. « Jiba », Saint-Louis, Sénégal, 1998, 80 p., isbn 2-84402-004-6

Troisième œuvre de fiction d'un auteur déjà confirmé, en pleine maturité de son art qui oscille entre la prose et la poésie, le souvenir et le rêve, les regrets et l'espoir.

NDAO Cheik Aliou*Excellence, vos épouses!*

Sepia, Saint-Maur, France, 1993, 190 p., isbn 2-907888-30-7 (première édition, Nouvelles Éditions africaines, Dakar, Abidjan, Lomé, 1984)

Depuis qu'il a perdu son fauteuil ministériel, Goor Gnak oscille entre l'anxiété et l'amertume. À travers le portrait de ce «baron» en disgrâce et de ses quatre femmes, Cheikh Aliou Ndao brosse un tableau réaliste de la société sénégalaise dans un style où l'humour le dispute à l'émotion.

NDAO Cheik Aliou*Mbaam dictateur*

Présence africaine, Paris, 1998, 336 p., isbn 2-7087-0638-1

Le peuple d'un pays d'Afrique se tourne vers le pouvoir occulte des ancêtres pour se débarrasser de son dictateur en le transformant en âne. Exclu du monde des humaines, le tyran est précipité dans l'univers des bêtes.

NDIAYE Iba Diadji*Être syndicaliste aujourd'hui*

Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2001, 206 p., isbn 2-84406-035-6

Réflexions et documentation par un leader syndicaliste de notre temps.

NDOYE MBENGUE Mariama*Comme le bon pain*

Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, Côte-d'Ivoire, 2001, 190 p., isbn 2-84487-136-4

Selon l'auteur, «toutes les femmes se retrouveront dans les pages de mon immense fresque sur l'éternel féminin».

NDOYE MBENGUE Mariama*Soukey*

Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI), Abidjan, 1999, 200 p., isbn 2-911725-79-4

Prix Vincent de Paul Nyonda 2000. Arrivée fraîchement du village, l'héroïne apprendra de la ville toutes les turpitudes, mais aussi tous les agréments qu'elle peut réserver. À travers les joies et les tourments, elle y deviendra femme, mère, épouse, et tout simplement elle-même: Soukey.

NDOYE MBENGUE Mariama*Sur des chemins pavés*

Centre d'édition et de diffusion africaines (CEDA), Abidjan, 1993, 77 p., isbn 2-86394-196-8

Retour sur les couples dominos. Un militaire français s'éprend d'une jeune Sénégalaise à l'époque coloniale. Elle est enceinte et ils veulent se marier, mais elle est sauvagement battue le jour où on les surprend ensemble. Obligée de fuir son village, elle doit aussi se séparer d'une des deux fillettes nées peu après son départ. Le roman raconte la destinée des deux bébés et leurs retrouvailles à l'âge adulte, alors que l'une a été élevée au Sénégal et l'autre en France.

NIANG Madjiguène*La Sentence de l'amour*

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2003, 168 p., isbn 2-7236-1505-7

Mahé n'est pas l'incarnation d'une quelconque Prima Donna qui voudrait user des plaisirs de la chair sans en accepter la sacralisation. Elle appréhende l'amour comme une aspiration que d'aucuns trouveront romantique. Elle en parle avec émotion pour l'avoir vécu dans sa chair et dans son esprit.

SALL Babacar*Chants de nuit. Poèmes pour la Côte-d'Ivoire*

L'Harmattan, Paris, 2004, 55 p., isbn 2-7475-3555-X

La poésie s'érige comme un rempart contre le chaos dans lequel s'enferme la Côte-d'Ivoire.

SALL Babacar*Sel de mer. Poèmes pour les naufragés et les rescapés du «Joola»*

L'Harmattan, coll. «Poésie des cinq continents», Paris, 2003, 82 p., isbn 2-7475-5215-2

Des poèmes de circonstance en hommage aux disparus de la plus terrible catastrophe maritime que le Sénégal ait connue.

SAMB Momar El Hadji*Ces dames de silex*

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2000, 208 p., isbn 2-7236-1136

La mine, ses années misérables, ses cadres prospères, son contexte de lutte des classes. Les ouvriers déclenchent une grève, bientôt soutenus par les femmes. L'auteur tend vers la sublimation de la femme dont il dénonce avec vigueur, dans une société phallogratique, l'asservissement sous ses multiples aspects.

SEMBENE Ousmane*Guelwarr*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1996, 160 p., isbn 2-7087-0605-5

Ce roman décrit le bouleversement qu'entraîne dans un village africain l'enterrement d'un chrétien dans un carré musulman. De ce fait authentique, le romancier montre la corruption et les maux dont souffre l'Afrique.

SEMBENE Ousmane*Xala*

Présence africaine, Dakar/Paris, 1995, 192 p., isbn 2-7087-0589-X (première édition, Présence africaine, Dakar/Paris, 1973)

Un puissant homme d'affaires, membre de la chambre de commerce nouvellement créée avec les indépendances, est victime d'un sort jeté par sa première épouse.

SEMBENE Ousmane*Les Bouts de bois de Dieu: banty mam yall*

Pocket, Paris, 1994, 379 p., isbn 2-266-02319-5 (première édition, Pocket n° 871, 1971)

Un classique de la littérature africaine.

SENGHOR Léopold Sédar*Œuvre poétique*

Éd. du Seuil, coll. «Points Essais», 1990, 448 p., isbn 2-0201-2106-9

Élu le 2 juin 1983 à l'Académie française, l'auteur réunit ici les poèmes publiés tout au long de sa carrière, de *Hosties noires* et *Chants d'ombre* aux *Lettres d'hivernage* et *Élégies des alizés* en passant par *Éthiopiennes* et *Nocturnes*.

SENGHOR Léopold Sédar

Liberté 5. Le dialogue des cultures
Éd. du Seuil, 1999, 304 p.,
isbn 2-0201-9100-8

Prolongeant et développant la réflexion qu'avaient ouverte ses précédents essais, *Liberté 1. Négritude et humanisme* puis *Liberté 3. Négritude et civilisation de l'universel*, ce volume s'articule autour des thèmes majeurs de la pensée de L. S. Senghor : négritude, francophonie, recherche des conditions de réalisation de cette civilisation de l'universel qui serait fondée sur l'interpénétration, le dialogue, l'influence réciproque de toutes les cultures.

SENGHOR Léopold Sédar

La Rose de la paix et autres poèmes
L'Harmattan, Paris, 2001, 192 p.,
isbn 2-7384-9911-2

Entre 1967 et 1977, le président du Sénégal, Léopold Sédar Senghor, a traduit en français et mis en vers quelque soixante-dix œuvres de quatre célèbres poètes de langue anglaise des dix-neuvième et vingtième siècles, Gerard Manley Hopkins, Thomas Stern Eliot, William Butler Yeats et Dylan Thomas, ainsi qu'un petit nombre d'œuvres de poètes moins connus. Son intention n'avait jamais été de les faire publier.

SENGHOR Léopold Sédar

Ce que je crois. Négritude, francité, civilisation de l'universel
Grasset et Fasquelle, coll. « Ce que je crois », Paris, 234 p.,
isbn 2-2462-4941-4

Léopold Sédar Senghor retrace ici le chemin de sa vie et de sa mémoire. De la poésie à l'histoire, de la biologie à la grammaire comparée, il arpente ainsi un paysage inspiré par l'avenir et où chacun pourra retrouver la trace de son identité.

SENGHOR Léopold Sédar

Anthologie de la poésie nègre et malgache de langue française
PUF, coll. « Quadrige », Paris, 1992,
272 p., isbn 2-1304-4899-2
(première édition, PUF, 1948)

Un texte fondateur de la littérature francophone.

SOW FALL Aminata

Douceurs du bercaïl
Nouvelles Éditions ivoiriennes (NEI),
Abidjan, Côte-d'Ivoire, Khoudia,
Dakar, Sénégal, 1998, 224 p.,
isbn 2-911725-46-8

Asta, une jeune journaliste, est mandatée en Europe par l'organisme qui l'emploie pour couvrir une conférence. À l'aéroport, le contrôle de routine s'avère exigeant et mesquin. Les nerfs d'Asta lâchent lorsque la douanière atteint son intimité. Huit jours plus tard, Asta est embarquée avec d'autres expulsés dans « le charter de la honte » pour Dakar.

SOW FALL Aminata

Festins de détresse
L'Or des fous Éditrice, France ;
Sankofa a Gurli, Ouagadougou,
Burkina Faso ; Presses universitaires
d'Afrique, Yaoundé, Cameroun ;
Ruisseaux d'Afrique, Cotonou, Bénin ;
Les Éditions d'en-bas, Suisse ; Tarik,
Maroc ; CAEC-Khoudia, Dakar,
Sénégal ; Éburnie, Abidjan, Côte-
d'Ivoire ; Jamana, Bamako, Mali,
2005, 160 p., isbn 2-915995-03-6

Chroniques d'une famille et d'une cour, ce roman nous plonge au cœur de vies en proie aux absurdités que provoquent les changements économiques et sociaux, trop rapides pour le temps d'une vie humaine. Puisant dans la mémoire complexe du chant africain, Aminata Sow Fall veut « changer la croyance selon laquelle la nourriture et les biens matériels sont seuls nécessaires à la survie, et mettre en évidence l'importance de la créativité et des besoins spirituels. Ils sont même plus importants que les biens matériels, qui ne suffisent pas à fonder la dignité d'un être humain ».

SOW FALL Aminata

La Grève des Battù
Nouvelles Éditions africaines du
Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998,
132 p., isbn 2-7236-0437-3

Présélection Goncourt 1979. Grand Prix littéraire de l'Afrique noire 1980. Une grève imaginaire des mendiants de la « Grande Ville » et ses conséquences. S'inspirant de situations de fait, qui sont la préoccupation des pouvoirs de débarrasser les rues de leur « encombrement humain » et l'ambition de fonctionnaires décidés à « grimper », en passant, s'il le faut, sur le cadavre des mendiants.

SOW Seydi

Jusqu'au bout de l'espoir
Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 1998,
256 p., isbn 2-84402-014-3

Par l'auteur du Grand Prix du Président de la République pour les lettres 1998 (avec *La Reine des sorciers*), ce roman au rythme haletant nous emmène comme un polar à la poursuite d'un célèbre virus et de son remède (il n'est pas interdit de rêver!). Seydi Sow confirme ici son incontestable talent et figurera certainement parmi les écrivains sénégalais qui comptent à ce tournant des millénaires.

SOW Seydi

Le Défi de la reine des sorciers
Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2001,
208 p., isbn 2-84402-025-9

Suite attendue de *La Reine des sorciers*. Le rythme toujours aussi haletant nous permet d'aller à la découverte de nouveaux aspects du monde caché aux « aveugles » et que nous dévoile le « voyant » Seydi Sow.

SOW Seydi

La Reine des sorciers
Fasal, Paris, 1998, 165 p.,
isbn 2-9124-3607-9

Grand Prix du Président de la République pour les lettres. « J'ai voulu dresser une fresque de l'univers traditionnel de l'homme africain. Celui-ci vit dans deux mondes intimement imbriqués : le naturel et le surnaturel. On pénètre peu à peu dans cet univers en apparence sans histoires. Mais bientôt, la complexité refait surface, qui met à nu les vrais ressorts des comportements en face du danger... »

SOW Seydi*Les Élans brisés*

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 2003, 286 p., isbn 2-7236-1520-0

À travers l'histoire des quatre filles d'El Hadji et de Nafissatou, ce roman est une satire acerbe de la famille sénégalaise, écartelée entre tradition et modernité. C'est aussi un roman poignant sur l'innocence bafouée.

SY Amadou Alpha*L'Enfer d'Inal, Mauritanie: L'horreur des camps*

L'Harmattan, 2000, 186 p., isbn 2-7384-9541-9

En quelques années, la Mauritanie aura tout connu : mise en place d'une dictature, torture, déportations, épuration ethnique... C'est dans ce contexte dramatique que se situe l'épisode sanglant que nous raconte l'auteur. Survivant des camps de la mort, il nous livre un témoignage bouleversant sur les horreurs qui s'y sont déroulées. Avec une incroyable précision, il plonge le lecteur dans un univers surréaliste que l'on a du mal à imaginer de nos jours.

THIANÉ Moussa Balla Alassane*Les Pèlerins du camp de transit*

Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 1998, 80 p., isbn 2-84402-012-7

Une sorte de contes philosophiques sur les rapports Nord-Sud.

TOURÉ Samba*Itinéraire d'un nomade. Du fleuve Sénégal aux berges de la Seine :**une vie de plusieurs siècles*

L'Harmattan, Paris, isbn 2-7384-6206-5; Éditions Charles Léopold Mayer—La Librairie FPH, Paris, 1998, 136 p., isbn 2-8437-7008-4

Un récit autobiographique d'un autodidacte qui, naguère, ignorait totalement la langue française.

TRAORÉ, Abibatou*Sidagamie*

Présence africaine, Paris, 1998, 192 p., isbn 2-7087-0673-X

Une œuvre originale sur la polygamie dont les dangers sont illustrés par un fléau moderne, le sida.

WADE Alassane*La Grande Débrouille*

L'Harmattan, Paris, 2004, 226 p., isbn 2-7475-5046-X

Utilisant un vocabulaire médical, ce livre dont le style se situe à mi-chemin du roman et de l'essai est une vraie radioscopie d'un pays malade de son laisser-aller. Il anticipe sur la grande tragédie du «Joola».

WANE Almamy Mamdou*Le Sénégal entre deux naufrages ?**Le « Joola » et l'alternance*

L'Harmattan, Paris, 2004, 138 p., isbn 2-7475-5357-4

Une allégorie du naufrage de l'alternance politique proposée par le nouveau président du Sénégal, Abdoulaye Wade, à la lumière du naufrage du «Joola» qui a fait 1 863 victimes.

ZARIA Aminata*La nuit est tombée sur Dakar*

Grasset, Paris, 2004, 234 p., isbn 2-2466-5521-8

Deux jeunes Sénégalaises de 17 ans quittent leur village natal pour mener « la grande vie » à Dakar. Pour survivre, elles se retrouvent dans le lit de vieux «toubabs». Le rêve se transforme vite en cauchemar. Une vue décapante sur les migrations internes et le rêve de la ville.

SCIENCES HUMAINES**CROUSSE Bernard,****MATHIEU Paul, SECK M. Sidi***La Vallée du fleuve Sénégal.**Évaluations et perspectives**d'une décennie d'aménagements (1980-1990)*

Karthala, Paris, 1991, 384 p., isbn 2-86537-328-2

Une étude de cas bien précis sur les conditions de l'aménagement d'un territoire.

DIENG Samba*El Hadji Omar, la perle de l'Islam.**Réalité historique, dimension mythique*

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, 1998, 133 p., isbn 2-7236-1123-X

El Hadji Omar : l'ampleur de son Jihad et la profondeur de ses écrits ont suscité une impressionnante littérature orale, manuscrite, historique et archivistique. De cette tradition orale et scripturaire se dégagent plusieurs figures, plusieurs visions d'El Hadji Omar. L'auteur campe ici une biographie originale du cheikh, d'après un traitement de cette tradition, précisément des sources historiques et mystiques du Jihad omarien.

DIOP Cheikh Anta*Nations nègres et cultures.**De l'antiquité nègre égyptienne aux problèmes culturels de l'Afrique noire d'aujourd'hui*

Présence africaine, coll. « Poche », Paris, 1999, 1 vol., 568 p., isbn 2-7087-0688-8 (première édition, Présence africaine, 1954)

Cet ouvrage constitue un tournant important dans l'historiographie africaine : l'Égypte des pharaons appartient en totalité, des balbutiements pré-dynastiques à la fin des dynasties indigènes, à l'ensemble de l'univers négro-africain.

DIOP Cheikh Anta*Antériorité des civilisations nègres : mythe ou vérité historique ?*

Présence africaine, Paris, 1993, 300 p., isbn 2-7087-0562-8 (première édition, 1967)

Une remarquable démonstration des origines africaines de l'humanité et de la parenté entre l'Égypte ancienne et l'Afrique noire profonde.

DIOP Cheikh Anta*Civilisation ou barbarie*

Présence africaine, Paris, 2001, 528 p., isbn 2-7087-0394-3

Toutes les recherches scientifiques que l'auteur a menées depuis plusieurs décennies sur les fondements historiques de la civilisation africaine culminent en cet ouvrage capital, affirmation de l'identité nègre, dont le titre marque avec force l'enjeu.

DIOUF Léon

Église locale et crise africaine.
Le diocèse de Dakar
 Karthala, Paris, 2001, 316 p.,
 isbn 2-84586-171-0

Malgré la diversité des aspects et des visages du monde africain, il y a assez de similitudes entre les pays d'Afrique noire pour qu'une bonne part de ce qui se passe dans un pays en crise se retrouve, *mutatis mutandis*, dans les autres pays. Le témoignage recueilli à partir d'un seul pays peut servir à ancrer la réflexion dans la réalité africaine la plus profonde.

GUEYE Abdoulaye

Les Intellectuels africains en France
 L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diasporas », Paris, 2002, 272 p.,
 isbn 2-7475-1641-5

Des études sur les intellectuels de la période postérieure manquent cruellement. L'auteur de ce livre prend en charge cette constatation. Il montre comment et pourquoi, d'une génération à l'autre, les intellectuels africains sont passés de la valorisation de l'enracinement en terre africaine au choix actuel de l'expatriation.

GUEYE Pathé Sémou

Du bon usage de la démocratie en Afrique. Contribution à une approche éthique et pédagogique du pluralisme politique
 Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, coll. « Le monde d'hier et d'aujourd'hui », Dakar, Sénégal, 2003, 280 p., isbn 2-7236-1482-4

L'auteur nous livre ses propositions pour la construction d'une société fondée sur l'éthique citoyenne : un ouvrage capital pour nourrir le débat sur la démocratie en Afrique.

LAM Aboubacry Moussa

L'Affaire des momies royales, la vérité sur la reine Ahmès-Nefertiti
 Présence africaine, coll. « Préhistoire, antiquité négro-africaine », Paris; Khepera, Gif-sur-Yvette, France, 2000, 160 p., isbn 2-7087-0702-X (Présence africaine),
 isbn 2-909885-08-9 (Khepera)

L'essai tente de faire la lumière sur une des plus grandes controverses de l'histoire de l'égyptologie : la couleur de la peau de la reine Nefertiti.

LAM Aboubacry Moussa

De l'origine égyptienne des Peuls
 Présence africaine, coll. « Préhistoire, antiquité négro-africaine », Paris; Khepera, Gif-sur-Yvette, France, 1993, 464 p., isbn 2-7087-0570-9 (Présence africaine),
 isbn 2-909885-00-3 (Khepera)

Une histoire des Peuls d'Afrique noire, de leurs origines et de leurs migrations.

LAM Aboubacry Moussa

Les Chemins du Nil : les relations entre l'Égypte ancienne et l'Afrique noire
 Présence africaine, coll. « Préhistoire, antiquité négro-africaine », Paris; Khepera, Gif-sur-Yvette, France, 1997, 223 p., isbn 2-7087-0632-2

LAM Aboubacry Moussa

Le Sahara ou la vallée du Nil ? Sur la problématique du berceau de l'unité culturelle de l'Afrique noire
 Khepera, Gif-sur-Yvette, France; IFAN, Dakar, Sénégal, 1994, 104 p.,
 isbn 2-909885-01-1

Un approfondissement des thèses de Cheikh Anta Diop sur les origines africaines de l'Égypte antique.

LY Abdoulaye

D'où sort l'État présidentieliste du Sénégal ?
 Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 1997, 128 p., isbn 2-84402-004-6

Armé des outils théoriques auxquels il est toujours resté fidèle, l'ancien syndicaliste, ministre et historien nous livre ici un essai qui éclaire le Sénégal d'aujourd'hui à la lumière des réalités d'hier.

LY Abdoulaye

La Gauche africaine devant ses anciens mots d'ordre clés sur le projet de société
 Xamal, Saint-Louis, Sénégal, 2001, 286 p., isbn 2-844-02-026-7

Un bilan de la gauche sénégalaise face à l'épreuve du pouvoir.

N'DIAYE Tidiane

Les Falachas, Nègres errants du peuple juif : enquête historique
 Gallimard, coll. « Continents noirs », 2004, 229 p., isbn 2070771350

Les « Juifs d'Éthiopie » n'ont trouvé sur la Terre promise que misère, racisme et discrimination. Le sort qui leur a été réservé signifierait-il que le judaïsme, particulièrement hostile au métissage, est non pas un choix ou une adhésion, mais bel et bien un destin religieux et une condition « raciale » ?

N'DIAYE Tidiane

L'Empire de Chaka Zoulou
 L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2002, 217 p.,
 isbn 2-7475-1920-1

Une étude historique minutieuse de l'empire du plus fameux chef zoulou avant l'arrivée des Européens.

NDAW Alassane

La Pensée africaine
 Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, Dakar, Sénégal, 1998, 284 p., isbn 2-7236-1107-8 (première édition, 1983)

Une « philosophie africaine » ne peut pas se constituer à partir d'un vide théorique; elle doit, au contraire, reprendre et repenser les aspects positifs de la tradition. C'est pourquoi le présent ouvrage procède à une analyse thématique des éléments fondamentaux de la pensée négro-africaine, des formes de savoir qu'elle a développées et de ses représentations de l'ontologie régionale : le monde, l'homme, la société et Dieu.

NDOYE Amadou

Les Immigrants sénégalais au Québec
 L'Harmattan, coll. « Sociétés africaines et diasporas », 2004, 246 p.,
 isbn 2-7475-5784-7

L'auteur cerne, dans une dynamique interpersonnelle et relationnelle, les différents systèmes de représentation et les stratégies d'intégration des immigrants d'origine sénégalaise vivant au Québec.

NDOYE Doudou

Le Pouvoir judiciaire au Sénégal face aux autres pouvoirs. Doctrine, politique et réalités

Les Éditions juridiques africaines SA, coll. « Le droit de savoir », Dakar, Sénégal, 2001, 171 p., isbn 2-84417-004-8

Les exemples publiés dans cet ouvrage, repérés par maître Doudou Ndoye, ancien ministre de la Justice, avocat aux barreaux de Paris et du Sénégal, et par maître Alioune Sall, avocat chargé de l'enseignement à l'Université de Dakar Bouguiba, permettront sans aucun doute d'élaborer aussi bien une doctrine que des modes de comportements institutionnels conformes aux aspirations des démocraties du XXI^e siècle.

NDOYE Omar

Le Sexe qui rend fou

Présence africaine, Dakar/Paris, 2003, 161 p., isbn 2-7087-0751-5

Aujourd'hui, le sexe est mêlé à la peur. Tout se passe comme si les Sénégalais découvraient sa beauté, sa valeur et sa fonction sociale.

SAHEL Enda Graf

La Ressource humaine, avenir des terroirs. Recherches paysannes au Sénégal

Karthala, Paris, 1993, 320 p., isbn 2-86537-415-7

Un plaidoyer pour le maintien des paysans et le renforcement des structures agraires en vue du devenir de l'économie des sociétés.

SALL Babacar

Racines éthiopiennes de l'Égypte ancienne

L'Harmattan, Paris, 1999, 452 p., isbn 2-7384-7888-3

Cet essai prolonge et confirme les thèses développées par Cheikh Anta Diop.

TCHAD

LITTÉRATURE

DJARMA Garondé

Témoignage d'un militant du Frolinat

L'Harmattan, coll. « Pour mieux comprendre le Tchad », 2003, 380 p., isbn 2-7475-4294-7

Pour la première fois, un militant du Front de libération nationale du Tchad retrace l'histoire de ce mouvement, de sa création en 1966 jusqu'en 1992, en accordant une place importante à 1979 (date d'accession au pouvoir par la lutte armée).

DJEDANOU M Nocky

Nyamirambo

Le Figuier, coll. « Poyi (poésie) », Bamako, Mali ; Fest'Africa, Lille, France, isbn 2-84258-067-4

Nyamirambo ! Immense cimetière de corps et d'âmes mutilés. C'est là que s'est incarné l'instant le plus bestial de l'homme, et c'est là aussi que se tient, figé pour l'éternité, la honte de l'humanité, le drame rwandais.

DJEDANOU M Nocky (éd.)

Amours de villes, villes africaines

Éditions Dapper, Paris ; Fest'Africa Éditions, Lille, France, 2001, 160 p., isbn 2-906067-74-1

Un ensemble de textes de plusieurs auteurs africains sur le thème de la ville africaine.

DJEKERY Noël Nétonon

Sang de Kola

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1999, 268 p., isbn 2-7384-8305-4

À travers le combat d'une communauté villageoise pour recouvrer son âme et reconquérir son unité, l'auteur dresse le tableau d'une Afrique en proie à ses marchands d'illusions, à ses enfants soldats et à ses mères qui n'en finissent plus de pleurer.

HAGGAR Bichara Idriss

Tchad. Témoignage et combat d'un exilé

L'Harmattan, coll. « Pour mieux comprendre le Tchad », Paris, 2003, 516 p., isbn 2-7475-5386-8

Ce récit d'un militant engagé contient des informations précieuses sur le processus de radicalisation du régime qui a suivi celui d'Hissène Habré, les efforts d'union des mouvements d'opposition et les médiations de divers chefs d'État africains et européens dans le règlement du conflit national.

KOUNDJA Marie-Christine

Al Istifakh ou l'idylle de mes amis.

Roman

Éditions CLE, Yaoundé, Cameroun, 2001, 146 p., isbn 2-7235-0129-9

Un jeune Tchadien du Sud, chrétien, étudiant à Paris, rentre en vacances au pays après cinq ans d'absence. Il tombe amoureux d'une fille qu'il demande en mariage. Les parents, musulmans, appartenant à une autre ethnie, la lui refusent. Suite aux événements de 1979, ce roman donne l'occasion de débattre de problèmes de société dans un esprit de tolérance.

LAMKO KOULSY

La Phalène des collines

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », 2002, 218 p., isbn 2-84261-334-1 (première édition, Kuljaama, Butaré, Rwanda, 2000)

Cinq ans après le génocide des Tutsi en 1994, une reine suppliciée achève de s'effriter sous les flashes des Canon dans une église-musée du Rwanda. Pour achever sa métamorphose et faire le deuil, elle s'incarne en une belle et grande phalène rousse.

LAMKO KOULSY

Exils, théâtre, récits, poèmes

Le Bruit des autres, coll. « Le Traversier », Solignac, France, 1994, 59 p., isbn 2-909468-07-0

Ce recueil réunit : « Papillons de nuit », « Aurore » et « Poèmes ».

LAMKO KOULSY

Tout bas... si bas!

Lansman, coll. « théâtre à vif », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1995, 42 p., isbn 2-87282-129-5

La naissance d'un enfant marqué du signe du destin suffit pour que l'espoir revive... et que les convoitises se déchaînent.

LAMKO Koulsy

Comme des flèches

Lansman, coll. « Beaumarchais », Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1996, 40 p., isbn 2-87282-173-2

À l'enterrement de Bouba, un goût d'inachevé promenait son amertume sur toutes les langues, car le jeune homme est mort du sida, abandonné de tous. Seule, Amina, sa dernière compagne, revoit défiler les temps forts de leur liaison...

N'GANGBET Kosnaye M.

Tribulations d'un jeune Tchadien de l'école coloniale à la prison de l'indépendance

L'Harmattan, Paris, 1993, 179 p., isbn 2-7384-1594-6

Les aventures du jeune Gago, de son village natal du sud du Tchad à la France en passant par Brazzaville au Congo, capitale de la France d'outre-mer.

NIMROD Ben Djangrang

Les Jambes d'Alice

Actes Sud, coll. « Afriques », Arles, France, 2001, 144 p., isbn 2-7427-3087-7

Aux portes de N'Djamena, capitale du Tchad en proie à la guerre civile, la population se déplace pour trouver la sécurité des campagnes. Au cœur de ce tumulte, un jeune professeur de français croise l'une de ses élèves, objet de ses fantasmes les plus inavouables. Devant lui, si près de lui dans cette ambiance hors du temps, la démarche inoubliable d'Alice l'attire jusqu'au vertige. Ensemble, ils vivront quelques jours aux confins de la sensualité. Mais le désir est fragile et les limites du territoire amoureux s'inscrivent là où commence la réalité.

NIMROD

Le Départ

Actes Sud, coll. « Afriques », Arles, France, 2005, isbn 2-7427-5315-X

Un récit poétique sur l'enfance et l'adolescence au Tchad. L'auteur manie avec dextérité la technique de l'autobiographie. Il poursuit le récit d'une vie sous la guerre commencée dans le roman précédent.

NIMROD

Tombeau de Léopold Sédar Senghor
Éditions Le Temps qu'il fait, Cognac, France, 2003, 80 p., isbn 2-86853-375-2

Un hommage au pionnier de la littérature africaine de langue.

YORONGAR Ngarlejj

Tchad, le procès d'Idriss Déby.

Témoignage à charge

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2004, 384 p., isbn 2-7475-5117-2

L'auteur montre le bien-fondé des accusations portées contre le président du Tchad : criminel, dictateur.

SCIENCES HUMAINES

BANGUI-ROMBAYE Antoine

Tchad : élections sous contrôle (1996-1997)

L'Harmattan, coll. « Études africaines », 1999, 304 p., isbn 2-7384-7331-8

L'auteur analyse, niveau par niveau, les mécanismes de la fraude électorale ayant permis de légitimer Idriss Déby ; il dresse le bilan catastrophique des conditions de vie – ou plutôt de survie – de la majorité des Tchadiens. Il dénonce la coopération « très spéciale » qui s'est instituée entre la France et ses anciennes colonies depuis 1960.

FECKOUA Louakissam Laurent

Tchad, la solution fédérale :

une dynamique de paix et une stratégie de développement par la gestion partagée

Présence africaine, Dakar, Paris, 1996, 240 p., isbn 2-7087-0610-1

L'auteur plaide pour la mise en place d'une paix entre les factions en guerre afin de favoriser le développement. Ses bonnes connaissances de l'économie et de la géographie orientent ses vues.

JACOLIN Pierre, NDIAYE Mamadou, YEMADJI N'Diékhhor, WYSS Kaspar (dir.)

Villes en sursis au Sahel. Expériences au Tchad et au Sénégal
L'Harmattan, Paris, 2000, 286 p., isbn 2-7384-9792-6

Soutenues et encouragées par l'Institut tropical suisse et Enda Graf Sahel, les thématiques couvertes recourent des domaines aussi variés que la gestion de l'eau et des déchets solides, les enfants et jeunes de la rue, le maraîchage urbain ou encore la mise en place de caisses d'épargne et de crédit par des femmes. L'accent est mis sur les moyens pratiques de mise en œuvre de ces différentes activités. Dans une démarche de recherche, d'action et de formation, un certain nombre d'initiatives populaires en faveur de l'environnement urbain a ainsi pu être initié, soutenu et renforcé.

NÉBARDOUM Derlemari

Contribution à une pensée politique de développement pour le Tchad

L'Harmattan, coll. « Études africaines », 2001, 112 p., isbn 2-7475-0644-4

Cet ouvrage nous laisse entrevoir les préoccupations politiques majeures des plus hautes autorités tchadiennes et leurs méthodes d'exercice du pouvoir. Il restitue en outre l'une des propositions concrètes de réforme soumises par l'auteur au chef de l'État et à son gouvernement... Il se dévoile également une étude critique de la réforme au Tchad, à travers l'analyse des secteurs clés du développement, tels la santé, l'éducation, le commerce.

NÉBARDOUM Derlemari

Le Labyrinthe de l'instabilité politique au Tchad

L'Harmattan, coll. «Études africaines», 1998, 170 p., isbn 2-7384-6463-7

Un ouvrage à la fois précis et concis, qui nous offre en quelques pages une analyse aussi rigoureuse qu'objective de l'histoire politique tchadienne.

NOMA YE Madana

Les Politiques éducatives au Tchad (1960-2000)

L'Harmattan, coll. «Éducation et sociétés», Paris, 2001, 160 p., isbn 2-7475-1164-2

Cette étude vise l'analyse des efforts du Tchad indépendant pour atteindre un jour la scolarisation universelle. Elle montre les résultats des différentes politiques éducatives menées depuis quarante ans et tire quelques leçons des succès enregistrés.

ROME Beyem

L'Ambivalence culturelle et l'intégration nationale

L'Harmattan, coll. «Études africaines», 2000, 434 p., isbn 2-7384-8685-1

Un vibrant plaidoyer pour le fédéralisme comme moyen de sortie de la crise dans laquelle est plongé le Tchad.

TOGO**LITTÉRATURE****ANANISSOH Théo**

Lisahohé

Gallimard, coll. «Continents noirs», 2004, 144 p., isbn 2-0707-7164-4

Une enquête en taille douce. Une écriture diamantine. Voilà qui n'eût laissé indifférent ni Gide ni Simonon.

AGBO Berthe-Evelyne

Émois de femmes

Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, 1998, 47 p., isbn 2-7236-1111-6

«Prose par la forme, poésie par l'émotion».

Cette manière d'avertissement est une invite à un délicieux voyage dont les étapes ont pour noms mélancolie, féminité, bonheur, solitude, rêverie...

ALEM Kangni

Atterrissage

Éditions Ndze, Bertoua, Cameroun, 2002, 64 p., isbn 2-911464-13-3

Cette quatrième pièce du dramaturge togolais développe, sur le mode d'une comédie pathétique et enjouée, le drame réel de deux adolescents morts dans un train d'atterrissage en Belgique, victimes du rêve de l'Europe riche face à une Afrique pauvre.

ALEM Kangni

Et la gazelle s'agenouille pour pleurer

Le Serpent à plumes, coll. «Motifs», Paris, 2003, 207 p., isbn 2-84261-458-5 (première édition, Acoria, 2000)

Le monde est fou. Alors, Kangni Alem s'assoit face au chaos et rit. Le rire peut-être grinçant, franchement moqueur, halluciné ou même triste, mais il est, avec l'amour et le jazz, ce qui reste aux hommes face à la réalité ubuesque de leur existence.

ALEM Kangni

Cola Cola jazz

Dapper, coll. «Dapper littérature» Paris, 2002, 203 p., isbn 2-906067-82-2

Héloïse Bhinneka, jeune métisse franco-africaine, n'a toujours connu de son père que ce que sa mère, toxicomane et suicidaire, a bien voulu lui raconter. Un jour pourtant, ce géniteur évanescent qui, dit-on, aurait fait fortune dans son pays lointain, sort de l'ombre brusquement et l'invite à entreprendre le voyage jusqu'à TiBrava.

ALEM Kangni

Chemins de croix ou Chronique

d'une mise à mort symbolique: Théâtre Les Nouvelles Éditions africaines du Togo, Lomé, 1999, 52 p., isbn 2-7412-0014-9

Où l'écrivain dramaturge se rit encore et toujours du Togo de la dictature d'Éyadéma...

ALEM Kangni

Canailles et charlatans

Dapper, coll. «Dapper Littérature», Paris, 2005, 166 p., isbn 2-915258-12-0

La suite de *Cola Cola jazz*. Charlatans, canailles, sac d'embrouilles. Héloïse découvre avec stupeur les faces cachées et les métamorphoses de ceux qu'elle a croisés lors de son premier voyage.

CODJO KPADÉ Eugène

La Terre brûle. Théâtre-Environnement

Éditions du Flamboyant, Cotonou, Bénin, 2001, 70 p., isbn 9-9919-41-22-3

Quelque part au fond des mers, un engin venu d'on ne sait où explose et cause d'énormes dégâts. L'homme, une fois encore, a frappé fort. La nature est blessée. Ses habitants sont en émoi. Tout grince. La Terre brûle. Qui donc est coupable? Les dieux sont en colère. Chacun de son diocèse intervient, indexe l'homme... ingénieux, dominateur et vaniteux... Ce texte, unique dans le paysage littéraire national, inaugure le théâtre environnemental.

CODJO KPADÉ Eugène*Facture de sang*

Éditions du Flamboyant, Cotonou, Bénin, 1996, 196 p., isbn 2-909130-32-0

Après de longues nuits de harcèlement, Bêwi, la jeune féticheuse, épuisée, céda. Et ce fut le viol. Des mois plus tard, elle enfanta. À Diakhia, la naissance de ce premier produit humain issu de la collision entre l'Afrique et l'Europe est vécue comme une infamie. Eugène Codjo Kpadé exhume à nouveau un cantique enseveli dans la douleur par les temps féroces, les convenances actuelles et le silence. Un roman qui s'interroge et interroge.

EFOUI Kossi Yosuah*La Polka*

Éd. du Seuil, Paris, 1998, 156 p., isbn 2-02-032795-3

Un premier roman d'une extraordinaire liberté de ton, nourri tout aussi bien des expériences littéraires africaines que des modèles européens, se défiant des unes et des autres avec la même élégance, comme une renaissance de la littérature au cœur du dénuement contemporain.

EFOUI Kossi Yosuah*La Fabrique des cérémonies*

Éd. du Seuil, Paris, 2001, 251 p., isbn 2-02-047299-6

Sous l'amas des ruines, des morts et des souvenirs qui parcourent l'itinéraire de cet ancien Africain des pays soviétiques, sans doute existe-t-il un continent à construire : il y faudra de la patience, de l'imagination, une science jubilatoire de la langue... et une sacrée dose d'humour !

EFOUI Kossi Yosuah*La Malaventure*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 38 p., isbn 2872820639

Il y a des gens que l'histoire épargne et c'est de leur faute s'ils n'ont pas d'excuse. Voilà l'argument. Kossi Efooui nous a proposé une nouvelle pièce fort intéressante, mais également très hermétique. Nous n'avons pas tout compris...

EFOUI Kossi Yosuah*Récupérations*

Lansman, coll. « Théâtre à vif », Carnières-Morlanwelz, 1992, 44 p., isbn 2-87282-038-8

Ce texte du dramaturge a séduit par sa force, son humour et son impertinence.

EFOUI Kossi Yosuah*Concessions*

Lansman, coll. « Théâtre sur le vif », Carnières-Morlanwelz, Belgique, isbn 2-87282-491-X; Théâtre de la digue, coll. « Urgence de la parole », Toulouse, 2005, 47 p., isbn 2-914460-20-1

Les résidents de l'Interzone, la petite boxeuse et le coach aveugle, l'étudiant, la mère, l'homme de cave... sont des gens qui ont tout vendu, à commencer par leur nom propre et le nom propre du pays qu'ils ont abandonné. « Ailleurs » désigne pour eux le pays disparu mais c'est le même mot qui désigne le monde où ils rêvent de renaître avec un nouveau nom... Un monde dans lequel Winterbottom et Winterbottom Excellence Century Production Inc offrent des places en « récompense » à la traversée des malheurs.

LOGO DOUSSOVI hilaire*Lutter pour ses droits au Togo*

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », 2004, 156 p., isbn 2-7475-7362-1

Sous la dictature d'Éyadéma, l'auteur, rebelle de nature, s'enhardit à libeller et distribuer des tracts contre le régime. Il sera dénoncé, torturé et finalement relâché. Dans son engagement militant pour faire accéder son pays à l'ère démocratique, l'auteur a côtoyé l'opposition, vraie et fausse, dont il esquisse quelques portraits.

PRUDENCIO Eustache A.*Le Rêve étranglé*

Éditions du Flamboyant, Cotonou, Bénin, 1998, 144 p., isbn 2-909130-68-1

Dans ce recueil de dix nouvelles, l'auteur met en exergue les conditions africaines, leur influence sur la vie des gens, leur complexité et leur richesse. Il transcrit plus particulièrement, avec justesse et humour, des aspects de la culture béninoise à travers des portraits et des situations consolantes. L'auteur se place ainsi en ardent défenseur des valeurs propres à sa culture, et en conteur des valeurs universelles telles que la lutte contre le racisme, où chacun pourra identifier des rêves, avoués ou étranglés.

TCHAK Sami*Place des fêtes*

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2001, 304 p., isbn 2-0707-6011-1

Du héros inconnu au nom problématique, l'auteur nous fait parcourir un monde interlope.

TCHAK Sami*Hermine*

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2003, 352 p., isbn 2-0707-6847-3

Ce roman est un voyage à travers l'espace (le Mexique, Cuba, Haïti, Paris, Miami...), le temps, les philosophies, la création, la chair qui se fait livres et les livres qui se font chair, les identités perdues et les fantasmes.

TCHAK Sami*La Fête des masques*

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2004, 112 p., isbn 2-0707-7038-9

Un savoureux badinage au cœur du crime.

TOKOFAI Anatole

Le Tissu

Présence africaine, Dakar/Paris, 2000, 168 p., isbn 2-7087-0712-4

Prix Cino del Duca 1999. Dans un village africain, un père décidé à partager ses plantations avant sa mort convoque ses enfants. Vont intervenir une apparition insolite, un préfet, des épreuves initiatiques et « le tissu ». Au-delà de l'histoire, j'ai voulu aborder dans le livre le thème de la raison confrontée aux pratiques superstitieuses.

ZINSOU Sénouvo Agbota

Le Médicament

Hatier international, coll. « Monde noir », Paris, 2003, 492 p., isbn 2-7473-0313-6

Le livre est un voyage initiatique de deux femmes, Justine et Clara, à travers l'actualité, l'histoire et l'imaginaire, qui les conduit de l'Allemagne au Rwanda en passant par le Togo.

ZINSOU Sénouvo Agbota

La Tortue qui chante; La Femme du blanchisseur; Les Aventures de Yévi au pays des monstres: théâtre
Hatier international, coll. « Monde noir », Paris, 2002, 143 p., isbn 2-7473-0211-3 (première édition, Hatier international, coll. « Monde noir poche », Paris; CEDA, Abidjan, 1991)

Observateur d'une réalité qu'il connaît bien, l'auteur se fait moraliste pour s'attaquer aux travers de la société africaine : la suffisance, la vanité et la bêtise. Les trois pièces qui composent ce recueil ont un but identique.

ZINSOU Sénouvo Agbota

Yévi et l'Éléphant chanteur: un vrai conte

Éditions A3, Ivry-sur-Seine, France, 2000, 210 p., isbn 2-84436-008-4

La reprise sous la forme d'un conte des aventures de Yévi.

SCIENCES HUMAINES

ATTISSO Sassou Fulbert

La Problématique de l'alternance politique au Togo

L'Harmattan, coll. « Études africaines », Paris, 2001, 176 p., isbn 2-7475-0649-5

Ce livre tente de circonscrire les écueils sur le chemin de l'alternance démocratique et de proposer une méthode qui peut rendre possible le changement, pas seulement au Togo mais partout ailleurs en Afrique où la démocratie opère difficilement.

BEDJRA EDOH F.

Foi et développement en Afrique. Royaume de Dieu et eucharistie
L'Harmattan, Paris, 2004, 354 p., isbn 2-7475-6076-7

La proposition d'une nouvelle théologie du développement en Afrique, appuyée sur un renouvellement de la doctrine de la foi africaine.

GUIGBILE Banlène Dominique

Vie, mort et ancestralité chez les Moba du Nord-Togo
L'Harmattan, coll. « Culture et cosmologie », Paris, 2002, 280 p., isbn 2-7475-2559-7

Dans la culture, la religion et toute la tradition des Moba du nord du Togo, le culte des ancêtres joue avec la divination un rôle central. L'auteur s'interroge sur le rôle des ancêtres dans la vie des adeptes de la religion traditionnelle et la place qu'ils tiennent dans leurs relations au monde invisible.

KLIGUEH Goudabla Basile

Le Vodou à travers son encyclopédie, la géomancie Afa
Afridic, coll. « Verba », 2002, 432 p., isbn 2-914594-02-X

Pour la première fois, le Vodou analysé par un chercheur africain, théoricien et praticien, ancien séminariste et prêtre Vodou. Profond, percutant, critique et lucide, Basile Kligueh adopte ici un profil d'héritier traître et... « sauveur » d'une science toujours gardée secrète. Pour la première fois, l'étude du Vodou est reliée au Fa, l'art divinatoire sacré qui est en fait son langage articulé et encyclopédique.

TÉTÉ-ADJALOGO Têtèvi Godwin

La Question nègre

L'Harmattan, Paris, 2004, 164 p., isbn 2-7475-5594-1

Cet ouvrage interroge les causes exogènes et endogènes du caractère vulnérable de l'homme africain.

TÉTÉ-ADJALOGO Têtèvi Godwin

Omer Adoté, un martyr politique du Togo

L'Harmattan, coll. « Mémoires africaines », Paris, 2004, 222 p., isbn 2-747-5734-00

L'auteur retrace ici la vie d'Omer Adoté, torturé à mort en septembre 1985 par les militaires du régime Éyadéma. Sa vie constitue un modèle de générosité, d'imagination, d'initiatives, de courage, d'endurance, de patriotisme et de foi dans l'avenir du Togo et de l'Afrique.

ZINSOU Arlette

Moi aussi je fais partie de ce monde
Éditions Souvenir, coll. « Éparse », Porto-Novo, Bénin, 2000, 179 p.

Roman réaliste. Une jeune fille appelée Afrique, décidée d'être présente à une grande kermesse dénommée mondialisation, vante ses oripeaux constitués d'or, de diamant, de cuivre, de pétrole, d'animaux, de sites touristiques... pour dire aux autres qu'elle est présente. Un roman plein de promesses pour une Afrique souvent vêtue de famine, d'armes et de sang.

AMÉRIQUE DU NORD

La littérature québécoise depuis 1990

L'héritage de la Révolution tranquille

Étienne Beaulieu

Les années 1990 furent pour le Québec une période de répétition des grands événements de la Révolution tranquille. Non seulement sur le plan politique, avec, en 1995, le deuxième référendum portant sur la souveraineté québécoise (le premier avait eu lieu en 1980 et avait mis fin en quelque sorte à ce grand mouvement social), mais aussi sur le plan artistique, avec la commémoration, en 1998, des cinquante ans du Refus global, manifeste virulent érigé en symbole de la modernité esthétique québécoise et signé à l'époque par de nombreux artistes, poètes et dramaturges. Ces deux événements ont permis aux discours modernes, tant politiques qu'artistiques, de tester en fin de siècle leur viabilité historique. Ces discours, associant et confondant souvent nationalisme et expression artistique, étaient-ils de simples expressions momentanées d'une génération portée au pouvoir par la démographie ou étaient-ils porteurs d'un projet de société promettant de survivre à leur énonciateur ou encore, à l'inverse, étaient-ils plus enracinés qu'ils ne le semblaient dans l'histoire du Québec d'avant la Révolution tranquille ?

Si la répétition est un signe d'institutionnalisation, en sens inverse la critique en est un autre. Les années 1990 furent aussi le moment d'une déconstruction du grand récit de l'avènement du Québec à la Modernité prenant appui sur les recherches de prédécesseurs comme Fernand Dumont. La redécouverte du rôle capital joué par l'Église catholique dans la transformation des mentalités de la Révolution tranquille a été l'occasion d'une reconsidération de l'histoire québécoise récente. La supposée « Grande noirceur » d'avant la Révolution tranquille a été de même éclairée d'une toute nouvelle lumière, grâce à laquelle les idées antérieures à la Modernité ont pu retrouver leurs couleurs d'origine et du même coup les enjeux historiques qu'elles portaient au jour. Sous la plume de quelques essayistes comme Jean Larose, une certaine forme de noirceur contemporaine s'est ainsi révélée par la critique d'un discours unanimiste hérité de la Révolution tranquille.

Après la période de rupture de la Révolution tranquille, le Québec a cherché, dans les dernières décennies, à trouver des lignes de continuité, non seulement dans le temps, avec la redécouverte d'un passé plus riche et plus complexe qu'il n'y paraissait, mais aussi dans l'espace, avec un aveu d'américanité de plus en plus explicite qu'ont mis en

évidence plusieurs essayistes tels que Jean-François Chassay et Pierre Nepveu. Portraituree avec mordant par François Ricard, la subjectivité festive et sûre d'elle-même qui célébrait une québécoisité affranchie et affirmative a fait place à une intériorité inquiète et sans cesse en quête de ressemblances qui lui échappent. Si la nordicité et sa lucidité hivernale fournissaient traditionnellement une réponse évidente à cette quête de points communs avec, par exemple, des pays scandinaves, d'autres éléments provenant entre autres des cultures hispano et lusitano-américaines viennent aujourd'hui brouiller une identité postcoloniale instable, mixte et d'une surprenante complexité. Avec timidité, des liens se tissent aussi progressivement entre les deux solitudes traditionnelles du Canada, anglophone et francophone, même s'il ne s'agit pas tellement le plus souvent de rapprocher ainsi les deux nations fondatrices que d'unir des intérêts littéraires dans un contexte de marginalisation de la culture livresque.

À l'usage d'une langue française hésitant toujours entre archaïsmes et néologismes (nombre d'essayistes s'attachent encore à cette question consubstantielle au Québec), s'ajoute à la québécoisité la disposition marginale de culture liminaire ou exiguë (mise en évidence par Michel Biron et François Paré) d'où résulte la disparition de normes transcendantes aux individus. L'absence de véritables grands modèles culturels est déplorée depuis quelques années, entre autres par Pierre Vadeboncoeur, surtout depuis la disparition des guides que furent Paul-Émile Borduas, Gaston Miron ou René Lévesque. L'entrée du Québec dans l'ère « postmoderne » s'est faite entre autres sur le ton de la déploration de l'état de la culture contemporaine, que ce soit en regard de la situation, jugée désastreuse, de la langue dans l'espace public ou de la peau de chagrin qu'est devenue la culture livresque dans l'espace médiatique. De nombreux textes tentent depuis lors de raviver, comme c'est le cas chez le dernier Fernand Dumont, souvent sur le mode du témoignage et de la nostalgie, une période historique dans laquelle la foi allait de soi et faisait partie des « préjugés » qui informaient le réel et donnaient au moins aux intellectuels une certaine efficace sociale.

Plusieurs acteurs du milieu, écrivains, éditeurs, publicitaires, dont Jacques Godbout ou Gilles Marcotte, soulignent le paradoxe causé par une production littéraire s'accroissant année après année sans que l'intérêt pour la littérature québécoise s'en trouve lui-même augmenté. Jamais il n'a été aussi simple de « percer » dans le champ d'une littérature québécoise que quelques-uns jugent aujourd'hui surévaluée par un effet d'institutionnalisation et désormais maintenue en réalité dans un état de survie artificielle. Certains critiques influents suggèrent même de couper les subventions étatiques aux écrivains, éditeurs et artistes afin

d'endiguer ce qu'ils jugent comme une surproduction pouvant nuire à la qualité et à la nécessité des œuvres. Si cette situation prévaut à l'intérieur du Québec, le rapport à l'étranger présente une situation diamétralement opposée, puisque la littérature québécoise s'internationalise et trouve une reconnaissance nouvelle dans plusieurs pays et régions comme l'Italie, le Royaume-Uni, la Catalogne ou la Californie et que se multiplient les liens avec l'ensemble de la francophonie mondiale, à commencer bien sûr par la France, la Belgique et la Suisse, mais aussi avec l'Afrique du Nord et, sur le reste du continent américain, avec les cultures acadienne, cajun et antillaise. La littérature québécoise se conforte ainsi d'être désormais appelée à jouer un rôle de premier plan dans la francophonie, mais cette assurance survient paradoxalement au moment où son ancrage dans le Québec même se trouve pour le moins réévalué.

Face à cet héritage paradoxal de la Révolution tranquille, les auteurs romanesques empruntent principalement deux voies divergentes qui les conduisent soit à trouver refuge dans une prose dont la limpidité tente de s'adapter à la durée des événements minuscules du quotidien, comme dans les œuvres de Gilles Archambault, Jacques Poulin, Robert Lalonde ou d'Yvon Rivard, soit à se tourner vers une dimension spectaculaire que leur fournissent des événements tirés de l'histoire québécoise ou certaines régions moins fréquentées du monde contemporain, comme par exemple les écrits sur le Rwanda de Gil Courtemanche. Les récits du présent québécois se confrontent ainsi le plus souvent à l'inconsistance et à l'insignifiance d'un monde auquel les événements collectifs font défaut. D'où une littérature plus que jamais intériorisée et psychologique, qui s'attache quelquefois, comme tout récemment chez Nelly Arcan, aux dérives subjectives de personnages hors normes, obsédés par exemple par leur vie sexuelle et par les soubresauts de leurs consciences.

Une certaine forme de cynisme règne aussi sur la scène théâtrale, alors que s'effectue, après les explorations formelles des dernières décennies, un retour au texte et à une mise en scène minimalement cryptée du politique. Le genre dramatique est certainement le plus touché par l'influence massive de l'écriture télévisuelle et cinématographique, notamment dans le découpage des actes en scènes qui rivalisent de brièveté. La pratique de l'hybridation des techniques spectaculaires, qui emprunte à tous les arts traditionnels de la scène et même au cirque, s'opère en convergence au métissage générique qui affecte le texte dramatique, tenté par un lyrisme anachronique aussi bien que par un réalisme cru.

La part poétique de la littérature québécoise, pour congrue qu'elle ait toujours été, se trouve plus que jamais dans une situation précaire, malgré la multiplication des parutions, événements publics et échanges internationaux. Oscillant entre une poursuite des avancées formelles des dernières décennies et une redécouverte patiente du lyrisme et de la voix, la poésie québécoise cherche aujourd'hui des aspirations communes qui semblent lui faire défaut depuis la mort de Gaston Miron. Dans cet effritement des voix, le poème s'écrit dans une forme de plus en plus brève et tente, par différentes stratégies, de freiner ou de détourner la coulée vocale, comme dans l'œuvre déroutante de Gilles Cyr. L'amenuisement des voix collectives a aussi pour effet de recentrer le poème sur la fluidité et les formes changeantes des apparences, comme dans la poésie de Robert Mélançon.

Dans ce contexte d'« exil intérieur », la littérature québécoise procède à la consolidation de ses acquis nationaux par la réédition des « Classiques », sans aucune certitude sur la validité de ce genre dans la culture québécoise. Outre les auteurs à succès que demeurent Michel Tremblay, Arlette Cousture, Marie Laberge, Yves Beauchemin et Antonine Maillet, les Classiques faisant aujourd'hui l'unanimité forment néanmoins une constellation se restreignant aux figures inévitables de Nelligan, Grandbois, Saint-Denys Garneau, Ringuet, Savard, Gatien et Paul-Marie Lapointe, Bessette, Langevin, Lasnier, Gaston Miron, Gabrielle Roy, Anne Hébert, Jacques Ferron, Hubert Aquin et Réjean Ducharme, auxquels s'ajoutent maintenant quelques écrivains récemment disparus, comme Roland Giguère et Michel Van Schendel, et quelques auteurs toujours actifs, comme Marie-Claire Blais, Jacques Brault, Fernand Ouellette, Jacques Godbout, Gilles Archambault et Pierre Vadeboncœur. Ce corpus national comprend aussi quelques auteurs au statut historique encore incertain, mais dont les noms s'inscrivent depuis quelques années dans l'histoire littéraire québécoise récente. Sans former pour autant une « génération littéraire », ces écrivains atteignent ou dépassent aujourd'hui le demi-siècle en poursuivant une œuvre signalée par de nombreux critiques et quelques études universitaires monographiques ou thématiques. Très hétéroclite, ce groupe comprend des écrivains comme Victor-Lévy Beaulieu, Suzanne Jacob, Robert Lalonde, Robert Mélançon, André Brochu, Nicole Brossard, Paul Chamberland, Madeleine Gagnon, Jean-Marc Fréchette, Paul Chanel Malenfant, Pierre Morency, Yollande Villemaire, Roland Bourneuf, Monique Proulx, Monique Larue, André Major, Francine Noël, Jacques Poulin, Yvon Rivard et Louis Gauthier. Les années 1990 ont vu par ailleurs l'affirmation d'auteurs nouveaux et d'œuvres fortes qui démontrent, malgré tout, une certaine capacité de renouvellement de la littérature québécoise, avec notamment Hélène Dorion, Gaétan Soucy, Gil Courtemanche, Michel-Marc Bouchard,

Louis Hamelin, Normand Charette, Élise Turcotte, Wajdi Mouawad et André A. Michaud. Tout récemment, quelques noms d'auteurs promettent à la littérature québécoise une vigueur nouvelle avec par exemple les parutions de titres de Benoît Jutras, Tania Langlais, Daniel Danis, Nadine Bismuth, Évelyne de la Chenelière, Guillaume Vigneault, Olivier Choinière ou Pascale Quiviger.

Fin d'une époque et renouveau des sciences sociales au Québec : les années 1990-2005

Marcel Fournier et Simon Langlois

Au Québec, les années 1990 s'ouvrent avec la publication de plusieurs essais importants écrits par les maîtres qui sont à l'origine de l'institutionnalisation des sciences sociales, ceux des premières générations qui ont fait carrière à l'université. Pendant les quinze ans examinés dans cet article se côtoient les travaux de plusieurs générations de sociologues et autres spécialistes des sciences sociales au style et aux approches très différents. Les années 1990 et 2000 sont intéressantes à plus d'un point de vue. Les premiers vrais maîtres à penser publient encore beaucoup, mais ce sont des travaux de fin de parcours, alors que les générations qui ont été en majorité formées à l'étranger (au doctorat) livrent leurs travaux de maturité et que la relève renouvelle les idées et la pensée.

Les sciences sociales québécoises ont pu atteindre durant ces années un haut niveau de développement qui n'a rien à envier à ce qui se fait ailleurs. Le Québec compte maintenant un grand nombre de revues en sciences humaines et sociales (Fortin 2005), de nombreuses maisons d'édition. Ses auteurs publient des œuvres de synthèse et d'autres discutent des classiques d'ici et d'ailleurs. Par contre il s'y publie peu de dictionnaires, encyclopédies et manuels qui feraient la synthèse d'un savoir qui reste un peu dispersé.

Les derniers intellectuels ?

Commençons par les maîtres à penser des années 1960 et 1970 qui sont encore très actifs au tournant des années 1990. Marcel Rioux publie *Un peuple dans le siècle* (1990). Fernand Dumont propose une importante synthèse sur la naissance et le développement de la société québécoise depuis son origine coloniale, *Genèse de la société québécoise* (1993), suivie de *Raisons communes* (1995), dans lequel il livre une analyse très critique du Québec moderne issu de la Révolution tranquille, et un ouvrage sur la mémoire dans lequel il offre une longue réflexion sur la référence nationale, une expression devenue classique qu'il avait longuement développée dans sa *Genèse*. Dumont ajoute un beau récit autobiographique, *Récit d'une émigration* (1997) et une méditation engagée sur la religion, publiés l'année de son décès. Un ouvrage posthume viendra par la suite, recueil d'entretiens accordés au cours de sa vie d'intellectuel engagé. Léon Dion poursuit quant à lui

la publication de sa synthèse sur la vie politique et intellectuelle du Québec d'après-guerre, *Québec 1945-2000*, qui comprendra trois tomes, le troisième publié après son décès. Le peu prolifique mais visionnaire sociologue Hubert Guindon fait paraître un recueil de ses articles dont plusieurs sont des classiques sur la modernisation du Québec, *Tradition, modernité et aspiration de la société québécoise* (1990). L'aîné de cette génération de pionniers, Gérard Bergeron, continue de publier au soir de sa vie, d'abord son *Petit Traité de l'État* (1990) puis des ouvrages sur des penseurs québécois et français : *Quand Tocqueville et Siegfried nous observaient* (1990), suivi de livres sur Étienne Parent, F.-X. Garneau et Montesquieu. Vincent Lemieux, le plus jeune de cette génération de maîtres, entreprend un cycle très productif de publications avec presque un ouvrage par année pendant quinze ans sur la théorie sociale et sur le politique autant que sur les appareils et les partis, publiant par ailleurs en France sur les coalitions et les réseaux d'acteurs sociaux (1999).

Béret, lunettes fumées, gitanes, *Le Monde* sous le bras, Marcel Rioux incarne l'intellectuel : contestation des pouvoirs politiques et religieux, défense de la laïcité, du socialisme et de l'indépendance, appel à la créativité et l'émancipation, ouverture à tous les possibles. Il intervient fréquemment, au nom de valeurs universelles (droits de l'homme, etc.), dans les débats publics, tout en manifestant une grande liberté et indépendance d'esprit. Fernand Dumont de son côté incarne le grand savant, celui qui impose une autorité intellectuelle, et l'intellectuel impliqué dans les affaires de la cité. Conférencier recherché à la parole d'argent, théoricien de haut vol doublé d'un analyste original des phénomènes de société, préoccupé par une réflexion sur la transcendance, il a été reconnu comme le plus grand intellectuel francophone du Québec ; l'autre étant Charles Taylor, qui a surtout publié en anglais et à qui l'on doit l'un des grands ouvrages de philosophie du XX^e siècle, *Sources of the Self* (traduit en français sous le titre *Les sources du moi*, 2003). Vincent Lemieux incarne un tout autre style d'intervention publique : il analyse froidement les faits politiques dans les médias sans prendre officiellement position et il s'appuie sur son bagage de connaissances scientifiques et de travaux de terrain. Dumont, Rioux ou Guindon participent au grand débat sur la question nationale et affichent publiquement leurs convictions indépendantistes, alors que d'autres grands (Taylor, Dion, Bergeron) continuent de défendre le fédéralisme mais d'un point de vue québécois, dans la voie de l'affirmation de la dualité nationale qui perd cependant du terrain au profit de la vision de Pierre Elliott Trudeau qui continue de s'imposer avec plus de force.

Fin d'une époque? Très certainement. Rioux, Dumont, Guindon, Bergeron, Dion ont été les dernières grandes figures intellectuelles des années 1960-1990. Tous maintenant décédés, ils ont livré au soir de leur vie leurs derniers travaux et réflexions. Guy Rocher, lui aussi, un maître ayant œuvré à la même époque – et à qui sa fille vient de consacrer un film documentaire intitulé « Guy Rocher, sociologue militant » – fait figure à part, car il continue avec énergie sa longue carrière à un âge avancé, en se réorientant vers le droit (1996). Encore aujourd'hui, sa plume se retrouve régulièrement dans les journaux et revues. Ces intellectuels sont-ils, pour reprendre l'expression de l'historien américain Jaccoby, « *the last intellectuals* »? Oui et Non. Oui, si on considère qu'ils sont de grands savants (dont l'histoire retiendra le nom), tous impliqués dans la cité, à une époque où les intellectuels jouissaient encore de l'écoute du politique, un aspect qui les distingue. Vérité et pertinence, pour reprendre la distinction connue de Dumont : tels sont les mots clés qui caractérisent cette génération disparue dans les années 1990. Non, si l'on considère qu'il y aura une relève intellectuelle active mais différente et dans un autre contexte.

Spécialisation et expertise

De nombreux chercheurs produisent, au cours des deux dernières décennies, des travaux de synthèse qui ont peu d'équivalent dans la génération des maîtres évoqués plus haut, grâce notamment à un appareil de recherche plus développé et un capital de connaissances accumulées plus importantes qu'auparavant. Ainsi, Yvan Lamonde fait paraître les trois tomes de son *Histoire sociale des idées au Québec* (Fides, 2004). De son côté, Gérard Bouchard (2000/2004) poursuit un patient travail d'exploration de l'imaginaire québécois en élaborant une problématique originale, soit de situer la pensée collective dans l'espace du nouveau monde et d'analyser les idées et mythes du Québec en comparaison avec ceux des autres sociétés neuves. Jean-Jacques Simard publie une synthèse de ses travaux sur les Amérindiens face au monde moderne, *La réduction* (2003), et un ouvrage de synthèse sur le passage de « l'ethnie-cité canadienne française à la société québécoise contemporaine » (2005). Jean-Marc Piotte de son côté s'intéresse aux grands penseurs du monde occidental (2004). P. Saint-Arnaud publie deux essais sur la sociologie américaine, dont un sur les sociologues afro-américains (2003).

Et au plan théorique, depuis Fernand Dumont et sa théorie de la culture et Marcel Rioux et sa théorie critique, qu'y a-t-il de nouveau? La revue que Rioux a fondée en 1976 poursuit ses analyses des *Possibles*. Du côté de la théorie politique, on délaisse le marxisme pour opérationnaliser et critiquer la théorie du choix rationnel (Blais et Van den Berg, 2002) ou pour découvrir la postmodernité. Michel Freitag (2002) fait école

et réunit autour de lui de jeunes collègues, tous préoccupés de comprendre la société contemporaine et son nouveau monde organisationnel et techno bureaucratique et Gilles Gagné anime la revue *Sociétés* dont les collaborateurs développent plus avant cette perspective.

Le milieu intellectuel et le système universitaire sont en profonde mutation : professionnalisation de la carrière universitaire, augmentation considérable des effectifs diplômés, spécialisation de la recherche, développement de l'expertise, médiatisation des idées. Les nouveaux mots-clés de la recherche et de l'enseignement universitaire sont : équipes et réseaux, interdisciplinarité, recherche appliquée, partenariat et transfert des connaissances. La disparition de l'Institut québécois de recherche sur la culture et l'intégration de ses chercheurs dans un nouveau centre – l'INRS Urbanisation, Culture et société – témoignent de cette orientation nouvelle. Il s'agit, comme on le voit dans les grands organismes subventionnaires (CRSH à Ottawa, FQRSC à Québec), de passer d'un « ancien » système de recherche à un « nouveau ». L'ancien système, c'est la dispersion, le cloisonnement des disciplines, la fragmentation des savoirs et l'isolement des chercheurs. Quant au nouveau système, il se caractérise par les connexions continues à travers tout le Canada et ailleurs, l'interdisciplinarité, la synergie, l'ouverture au monde, etc. Ces changements conduisent à la mise en place de la « triple hélice » : université-industrie-gouvernement. On ne doit pas s'étonner que des universitaires, très inquiets, critiquent cette nouvelle orientation de la recherche et de l'enseignement universitaire. C'est, pour eux, « *Le naufrage de l'université* », pour reprendre le titre d'un ouvrage de Michel Freitag (1998). Gilles Gagné parlera de « main basse sur l'éducation » (2002).

La génération de spécialistes en sciences sociales, formée par les maîtres dont on vient de parler, a produit un grand nombre d'ouvrages et de travaux¹. Beaucoup d'articles et de chapitres dans des ouvrages collectifs, mais moins d'ouvrages écrits en solo (du moins compte tenu du grand nombre de diplômés à l'œuvre). Pour fixer les idées, nous regrouperons ces travaux autour de thèmes qui ont dominé le paysage intellectuel québécois.

Nation, ethnicité, américanité

Deuxième référendum, défaite du Oui, démission de trois chefs du PQ (Parizeau, Bouchard et Landry), défaite du Parti québécois et retour des libéraux au pouvoir, solide présence du bloc québécois à Ottawa : autant d'événements qui marquent l'évolution du mouvement souverainiste québécois. Le Québec est une composante du Canada, mais il constitue aussi une société globale et il est un territoire sur lequel s'affirme une

¹ Fait nouveau, non seulement des journalistes amis, mais aussi des chercheurs en sciences humaines et sociales réalisent de grandes biographies : François Ricard (1996) et sa magistrale biographie de Gabrielle Roy, Pierre Duchesne et sa minutieuse biographie en trois tomes de Jacques Parizeau, Pierre Godin et ses nombreuses révélations sur la vie de René Lévesque, Jean-Claude Picard (2004) et son travail remarquable sur la vie de Camille Laurin, le père de la Loi 101 sur la langue française, enfin Jean-Philippe Warren et sa nouvelle relecture de la vie et de l'œuvre d'Edmond de Nevers (Warren, 2005).

identité nationale propre, constituant une région-nation (comme on dit un État-nation) pour reprendre l'expression de Alain-G. Gagnon (1994). La « dualité nationale », selon l'expression d'une certaine époque, remonte loin dans le temps. Sylvie Lacombe en analyse un moment important au début du ^{xx}^e siècle, à l'apogée de l'empire britannique, dans son livre *La rencontre de deux peuples élus* (2002).

Le mouvement indépendantiste semble s'essouffler (momentanément cependant) au tournant du millénaire, mais la question nationale est loin d'être enterrée. La décennie des années 1990 et le début des années 2000 se caractérisent par le grand nombre de contributions sur la question nationale. Gilles Gagné et Simon Langlois (2002) proposent une analyse en termes générationnels de l'appui à la souveraineté du Québec depuis le Référendum du 30 octobre 1995 (la défaite du camp du OUI ou la victoire du camp du NON à la souveraineté, selon le point de vue). Ils montrent aussi qu'avec le renouvellement du corps électoral (arrivée en âge de voter de nouvelles cohortes de jeunes électeurs en forte majorité indépendantistes et diminution des anciennes en majorité contre cette option), l'appui à la souveraineté dépasse maintenant les 50 % dans les sondages. Leur thèse sur « la république des satisfaits » suscite de vifs débats. La « question du Québec » demeure donc un enjeu politique qui est loin d'être classé.

Aujourd'hui comme hier, l'accès au statut d'intellectuel passe souvent par la participation au débat sur l'avenir du Québec et de sa place dans le Canada et dans le concert des nations. Depuis le Référendum de 1995, à la suite aux propos de Jacques Parizeau sur « l'argent et des votes ethniques », le débat sur la question nationale prend une nouvelle orientation : à l'opposition entre le communautarisme (défense des droits collectifs) et le libéralisme (défense des droits individuels) se superpose l'opposition entre le nationalisme ethnique et le nationalisme civique. La question centrale porte sur la démocratie et la citoyenneté. Tout l'effort, au sein du Parti québécois comme à l'extérieur, consiste à transformer le « vieux » nationalisme défini comme étant ethnique en un « nouveau » nationalisme, plus inclusif, ouvert non seulement aux Québécois dits « de souche » mais à tous les Québécois, quelles que soient leurs origines (Bouchard 1999 ; Beauchemin 2002/2004). Cette distinction entre deux grands types de nationalisme a dominé les débats dans les années 1990 et début 2000². L'anthropologue Claude Bariteau plaide pour sa part pour une définition politique uniquement axée sur le respect des droits individuels, dans la foulée du patriotisme constitutionnel d'Habermas. Le philosophe Michel Seymour définit plutôt la nation comme une communauté politique mais tient aussi compte de la culture comme ciment, cherchant à réconcilier les conceptions

² Sur cette question de la nation, voir l'état de la question qu'en fait Langlois (2002).

culturaliste et politique de la nation avec la vision plus politique. Guy Rocher et Jacques Beauchemin remettent en cause cette « fausse » distinction : les deux aspects sont présents dans tout nationalisme contemporain (voir Venne 2000).

La représentation que l'on se donne de la société québécoise comprend les trois caractéristiques suivantes : 1) une société neuve comme les États-Unis, le Mexique, l'Australie ou l'Afrique du Sud (Bouchard 2000) ; 2) une « francophonie » nord-américaine, ou une société marquée par son américanité ; 3) une société globale pluriethnique dont la langue de communication et d'intégration est le français et dotée d'un sentiment national propre. Le Québec affirme donc son appartenance et son identité nord-américaines et se rapproche des États-Unis, son principal partenaire commercial. Mais que devient, peut-on se demander, son lien avec la France, avec la mère-patrie (Legaré 2003) ? Leurs relations politiques demeurent toujours privilégiées mais, comme on l'a vu au moment de l'adoption d'une nouvelle Convention par l'UNESCO en 2005, s'inscrivent maintenant au cœur du débat sur la diversité culturelle.

On a parfois accusé les nationalistes québécois d'avoir abandonné les minorités nationales hors du Québec à partir des années 1960. Le Canada français a aussi connu une importante mutation endogène, ce qui l'a amené à prendre un sérieux virage communautariste, l'éloignant ainsi de l'espace commun normatif de l'ancien Canada français (Langlois 1995). Cette analyse s'inscrit dans une relecture de l'histoire du Canada français, un type de société qui a duré un maximum de cent cinquante ans, soit du début du XVIII^e siècle au milieu du XX^e siècle, et dont la fracture a fait l'objet d'un approfondissement dans le cadre d'un récent Séminaire Fernand-Dumont.

On a parlé, au moment de la Commission Laurendeau-Dunton, de biculturalisme puis, à la fin des années 1970, de multiculturalisme afin de tenir compte de la nouvelle réalité démographique canadienne (Taylor, 1994). Devenu caractéristique de l'identité canadienne, le multiculturalisme fait l'objet de très nombreuses discussions. On oppose ainsi au multiculturalisme le modèle « républicain » de l'intégration à la française – avec ou sans république (Helly et van Schendel 2001), pensons au débat entre Jürgen Habermas et Charles Taylor sur le sujet. Les travaux sur les relations ethniques, l'immigration, et aussi la langue se multiplient et prennent une nouvelle orientation au Québec : les relations ethniques concernent non plus seulement les relations entre les « Français » et les « Anglais » mais aussi les relations entre la majorité francophone et les diverses minorités du Québec, dont les anglophones (Juteau, 1999 ; Labelle et Lévy, 1995). La perspective est inversée :

de groupe dominé (dans le Canada), les francophones sont maintenant considérés comme un groupe dominant (au Québec). La question linguistique demeure toujours sensible : les enquêtes montrent que la place du français comme langue de communication et surtout comme langue de travail est fragile. Quant au statut du français québécois, il continue de diviser les linguistes, mais une équipe de l'Université de Sherbrooke s'est déjà engagée dans le projet d'un dictionnaire du français québécois dont la rédaction a soulevé bien des polémiques.

De nouvelles questions sont énoncées, par exemple, sur le racisme. D'autres, plus anciennes, sont loin d'être résolues, comme celle qui concerne les relations entre les Blancs et les Amérindiens. S'opposant au discours dominant sur les autochtones en Amérique du Nord, souvent teinté d'idéalisme, Jean-Jacques Simard (2002) montre que les Amérindiens font face, de la même façon que les autres peuples sur terre, au changement social et à l'entrée dans la modernité.

Une société en changement et ses problèmes

Autonomie ou hétéronomie ? La frontière entre la politique et le savoir savant ou l'expertise n'est pas toujours très étanche. Stéphane Dion et Guy Laforest (2004), tous deux politicologues, sont devenus des militants, puis des politiciens, l'un pour le Parti libéral du Canada et l'autre (pour un court temps cependant) pour l'ADQ. Il existe une longue tradition de rédaction d'ouvrages engagés écrits par des journalistes ou par des spécialistes des sciences sociales. Jean-Philippe Warren retrace et analyse bon nombre d'entre eux dans son livre *L'engagement sociologique* (2003).

La question nationale, le pluralisme ethnique et l'immigration ne sont cependant pas les seules causes ou les seuls problèmes qui retiennent l'attention des chercheurs. Il y a bien la « question sociale », mais elle n'est plus comme dans les années 1970 et 1980 identifiée à la question ouvrière et elle ne se pose plus dans les mêmes termes, qui étaient alors marxistes. Des classes sociales, il en est toujours un peu question (voir le numéro spécial de *Lien social et politiques* sous la direction de Chopart, Charbonneau et René, 2003), mais on parle plus généralement de mouvements sociaux et de la mobilisation des divers groupes sociaux : homosexuels, jeunes, etc. La pauvreté (Fecteau, 2004) et aussi la criminalité demeurent toujours très préoccupantes, mais c'est en terme d'inclusion/exclusion que se pose la relation à la société globale des divers groupes et catégories sociales.

Le Québec apparaît comme une société en changement et qui est confrontée à un ensemble de nouveaux défis qu'elle partage le plus souvent avec les autres sociétés qui sont aux prises avec les mêmes problèmes : la mondialisation, l'environnement, l'innovation, les

3 Sur chacun de ces thèmes, on trouve de nombreux ouvrages : Dorval et Deblock, (2004), (Vaillancourt et al. 2003, 2004) ; Mercure (1996) ; D-G. Tremblay (2004) ; Legendre et Harrison (2002) ; Niosi, (1995), Fischer, (2003, 2004) ; Breton et Proulx, (2002) ; Proulx, (2004), Gagnon et Gould (2001), Jean (1998).

nouvelles technologies, les régions³. Sans oublier le féminisme (Lamoureux 2001) qui provoque des débats souvent orageux, dont celui sur l'antiféminisme (Gagnon 1998), mais qui aussi suscite un renouvellement des recherches sur les rapports de genre) : la santé (nouvelles techniques de fécondation, professions féminines), le travail (équité salariale, accessibilité aux carrières en science ou dans la haute administration) et la politique.

L'analyse de trois revues, *Recherches sociographiques*, *Sociologies et Société* et *Cahiers de recherche sociologique*, la première fondée en 1960 à l'Université Laval, la deuxième en 1969 à l'Université de Montréal, et la troisième, au milieu des années 1980 à l'UQAM, permet de dégager, pour la période 1990-2005, les principaux thèmes de recherche.

Québec, fin de siècle : tel est le titre du numéro que la revue *Sociologie et Sociétés* publie à l'automne 1994 et dont les responsables sont Nicole Laurin et Arnaud Sales. Les années 1990-2005 marquent le passage d'un millénaire à un autre. De quoi parle-t-on dans ce numéro spécial ? Les grands thèmes sont : souveraineté et éclatement des identités ; gouvernance ; juridiciarisation et néolibéralisme ; citoyenneté sociale ; marginalité et exclusion ; défis démographiques, fécondité et immigration.

Entre 1990 et 2005, la revue *Sociologie et Sociétés* consacre des numéros aux thèmes que nous pouvons regrouper sous les rubriques suivantes : 1) la science, la biotechnologie et les nouvelles technologies de communication (le cyberspace), 2) le multiculturalisme, l'identité sociale et la citoyenneté, 3) l'art, le goût et la culture, 4) l'homosexualité, la criminalité et l'exclusion, 5) les jeunes, 6) l'intimité. Sans oublier des numéros sur la méthodologie ou la théorie en sciences humaines et sociales, par exemple sur la théorie du choix rationnel ou sur Marcel Mauss (Fournier et Marcel, 2005). Enfin un numéro sur « *Le second souffle de la sociologie* » paraît à l'occasion du Congrès mondial de l'Association internationale de sociologie qui se tient en 1998 à Montréal. Il s'agit d'un numéro international avec la collaboration de nombreux chercheurs étrangers. Les thèmes abordés sont : la famille, la criminalité, l'exclusion, la culture, la démocratie, la science, les mouvements sociaux et les changements politiques au plan mondial (fin de l'URSS).

Recherches sociographiques est une revue d'études québécoises. Elle publie des travaux empiriques sur le Québec et des numéros thématiques une fois par année. Ceux-ci touchent les aspects sociaux et les dimensions d'une société globale : 1) les femmes, les autochtones, les jeunes ; 2) la ville de Montréal, le territoire et les régions, les banlieues, l'évolution urbaine et municipale ; 3) les arts et la culture, la santé, la

science, les sciences sociales, l'école, le travail. La revue aborde aussi l'examen de processus sociaux et de questions transversales qui touchent toute société considérée dans sa globalité : la gouvernance sociale, les identités, l'histoire des idées (ici l'antilibéralisme), la mutation du Canada français ou les dynamiques sociales. Deux numéros à thèmes montrent bien comment le Québec est considéré comme une société globale par les chercheurs : le numéro double Québec et Canada : deux références conflictuelles ont été publiées à l'occasion du congrès mondial de sociologie (Montréal 1998) sous la direction d'Andrée Fortin et de Simon Langlois (1998) et un autre sur le thème Au Québec et ailleurs : comparaison de sociétés, dans lequel la société québécoise est comparée à d'autres sociétés globales dans le monde.

Donnons un autre exemple. La revue *Cahiers de recherche sociologique* publie des numéros spéciaux sur les thèmes suivants : 1) jeunes, religion, pauvreté, universités, femmes, innovations technologiques, exclusion ; 2) littérature, critiques féministes, savoirs, la sociologie, les arts. La revue aborde aussi le Québec comme société globale et se penche sur les processus sociaux (le politique, régulation sociale, l'évaluation sociale, l'ethnicité). Enfin, la revue a aussi publié un numéro spécial à l'occasion du Congrès mondial de sociologie de Montréal (Lacroix 1998) sans oublier un numéro sur les États-Unis.

On notera un trait commun à ces trois revues de sociologie : une approche du Québec considéré comme société globale, doublée d'un effort de comparaison avec d'autres sociétés.

Le temps des grandes entreprises

Fini le temps de la recherche et de l'écriture en solitaire ! On travaille en équipe, on demande des subventions de recherche ou d'édition, et on se lance dans de grands projets, qui peuvent s'échelonner sur plusieurs années. À la fin des années 1980, l'Institut québécois de recherches sur la culture (créé en 1976) met sur pied plusieurs grands chantiers de recherches. Une équipe dirigée par S. Langlois produit *La société québécoise en tendances* (1960-1990), qui fait pendant à l'ouvrage de Louis Dirn, *La société française en tendances* (1987). L'ouvrage sera traduit en anglais et il s'inscrira dans une entreprise internationale de construction d'un système comparé de tendances pour caractériser le changement social et la modernisation des sociétés. Coordiné par Langlois, ce réseau comprend des chercheurs d'une douzaine de pays, dont les travaux sont publiés à Montréal par McGill University Press (12 livres publiés). L'IQRC met aussi sur pied un ambitieux projet d'histoire régionale, lancé en 1980 sous la direction de Fernand Harvey (1994). L'ensemble regroupe jusqu'ici l'histoire de seize régions, de la

Beauce-Etchemin et la Mauricie en passant par Charlevoix et l'Outaouais. Des projets ambitieux d'édition sont lancés enfin sous la direction de chercheurs et de collaborateurs de l'Institut québécois de la recherche sur la culture (IQRC) : deux grands traités, le *Traité des problèmes sociaux* sous la direction de Fernand Dumont, Yves Martin et Simon Langlois (1993) et le *Traité de la culture*, sous la direction de Denise Lemieux (2002), ont fait suite à un *Traité d'anthropologie médicale* publié en 1985.

Du côté de l'histoire littéraire et culturelle, les entreprises se multiplient et rivalisent en qualité et ambition. Il y a les grands dictionnaires auxquels participent des spécialistes en sciences sociales et humaines : pour le Canada, le *Dictionnaire biographique* du Canada qui, logé à l'Université Laval et à l'Université de Toronto, a été mis sur pied par le regretté historien Jean Hamelin et Ramsay Cook, et pour le Québec, *Le Dictionnaire des oeuvres littéraires du Québec*, sous la direction de Aurélien Boivin. Par ailleurs, des projets de recherche en équipe conduisent aussi à d'importantes publications : *La vie littéraire au Québec* (sous la direction de Maurice Lemire et Denis Saint-Jacques (1999), *Les arts visuels au Québec dans les années soixante* sous la direction de Francine Couture (1993), *L'Histoire du livre et de l'imprimé au Canada* en cours de publication en trois tomes (deux sont parus).

Grandes « cathédrales » des arts, les musées s'ouvrent aux nouvelles technologies, organisent de grandes expositions thématiques et invitent des chercheurs et des universitaires à participer à leur conception ou à la production des catalogues : les expositions *Ernest Cormier et l'Université de Montréal* (Fournier, 1990), *Montréal Métropole 1880-1930* (Fournier et Rodriguez, 1997; Gournay et Vanleathen, 1997), *Les années 1960. Montréal voit grand* (Fournier, 2005; Lortie, 2004) au Centre Canadien d'Architecture ou *Déclat, Art et société, 1960-1970* au Musée d'art contemporain de Montréal. Il en va de même au Musée de la civilisation de Québec qui fait régulièrement appel à des spécialistes pour préparer et présenter ses expositions (Fournier, 1999). La grande exposition *Mémoires*, qui a connu un grand succès, est remplacée en 2004 par une nouvelle exposition qui retrace l'histoire de la société québécoise (Létourneau, 2004).

Enfin, on doit signaler la parution de nombreux ouvrages collectifs du côté des sciences sociales. Le volumineux *Québec en jeu* réunit des collaborations très diverses sur tous les problèmes de la société : démographie, famille, éducation, conflits ouvriers, etc. (Daigle et coll. Rocher 1992). *Quebec Society* offre un portrait d'ensemble du Québec contemporain pour un public américain, inquiet et curieux de savoir ce qui se passe au nord du 49^e parallèle (Fournier, Rosenberg et White, 1996). Robert Lahaise (2000) dirige un collectif sur l'état du savoir en sciences humaines et sociales au Québec. Depuis 1996, les Éditions Fides

publie chaque année, maintenant sous la direction d'Antoine Robitaille et de Michel Venne (2005), un *Annuaire du Québec*, dont l'objectif est double : rappeler les grands événements de l'année qui vient de se terminer et proposer des analyses approfondies concernant diverses facettes de la société québécoise.

S'il est une caractéristique des sciences sociales dans les dernières décennies, c'est bien la mise en place d'équipes et de centres de recherches, sans oublier la création de chaires de recherche (dont les chaires de recherche du Canada). Il y a eu le grand projet d'un dictionnaire des familles québécoises en démographie historique sous la direction de Jacques Légaré, puis le Projet BALSAC sous la direction de Gérard Bouchard pour la région du lac Saint-Jean (Bouchard, 1996). Gilles Bourque et Jules Duchastel ont mis en place un grand programme d'analyse des discours politiques conduisant à revoir l'interprétation du régime duplessiste (Bourque, Duchastel et Beauchemin 1996) et à proposer une interprétation de l'identité canadienne (Bourque et Duchastel 1994).

Des secteurs entiers de la société québécoise sont maintenant sous observation permanente, que ce soit le Nord (le Centre d'études nordiques), la famille (Réseau de recherche sur la famille), la culture (Observatoire de la culture et des communications), la jeunesse (Observatoire des jeunes), la pauvreté (Observatoire de la pauvreté) ou la science (Observatoire des sciences). Enfin de nouveaux chantiers apparaissent, au carrefour des disciplines, par exemple sur la religion (Lefebvre, 2005). Chacun de ces groupes ou organismes de recherche possède leurs sites, organisent des colloques et publient des bulletins et des ouvrages. Certains de ces projets de recherche ont une dimension canadienne ou internationale. Par exemple, le projet *Metropolis* représente un consortium de chercheurs canadiens, dont les travaux portent sur diverses villes au Canada et dans le monde⁴.

4 Un numéro de *Sociologie et Sociétés* (2005) sur «Le spectacle de la ville» sous la direction de Jean-François Côté et d'Annick Bélanger, réunit des études comparatives sur diverses grandes villes : Montréal, Toronto, New York, Berlin, Dublin.

Malgré un ralentissement dans le recrutement professoral dans les années 1990, la relève intellectuelle est bien présente. La mise sur pied d'équipes, la création de centres et de chaires de recherche et les programmes de bourses post-doctorales fournissent de nouvelles conditions d'accès à la carrière en recherche et en enseignement. Signe des temps, l'arrivée de la relève se manifeste d'abord dans la remise en question des lectures qu'ont proposées les aînés : démythification de l'histoire récente, en particulier la fameuse Révolution tranquille (Meunier et Warren, 2002), aussi réinterprétée par un aîné (Paquet 1999), relecture de l'histoire du Canada (Kelly, 1997, 2003), remise en question des thèses de Fernand Dumont sur la nation, «révision» de l'histoire des

sciences sociales (Warren, 2003, 2005) et relecture de l'anti-libéralisme (Gagné 2003). Elle se manifeste aussi dans l'organisation de nouveaux lieux de discussions et de publications (*Arguments, Mens*) et nombre de revues culturelles.

Signe de maturité, les sciences sociales s'ouvrent à des collaborations internationales, avec l'Europe et l'Amérique latine notamment, moins avec les États-Unis, même si on compte de nombreuses exceptions, les échanges et les colloques internationaux se multiplient. Des chercheurs québécois sont très actifs au sein d'organisations internationales, qu'il s'agisse de l'Association internationale de sociologie (AIS) ou de l'Association internationale des sociologues de langue française (AISLF)⁵. Certains ouvrages sont traduits en anglais ou en espagnol, d'autres paraissent chez des éditeurs français : Vincent Lemieux sur les réseaux, Jacques T. Godbout sur le don, Serge Proulx sur la communication, Diane-G. Tremblay sur les temps sociaux, Yves Bonny sur la postmodernité, Régine Robin sur l'« excès de mémoire » (2003), Céline Lafontaine sur la cybernétique (2004). Des chercheurs travaillent même sur diverses facettes de la société française : Marc Angenot sur la rhétorique politique (1996, 2004), Robert Leroux sur la sociologie française (1998, 2004), Marcel Fournier sur Mauss (1994), Simon Langlois sur la consommation dans l'Hexagone (2005).

⁵ L'AIS et l'AISLF tiennent toutes deux d'importants congrès au Québec en 1998 et 2000. Des universitaires québécois accèdent à des fonctions importantes au sein d'associations internationales importantes : Jean-Claude Robert, secrétaire de l'Association internationale des sciences historiques, Guy Lachapelle, secrétaire de l'Association internationale de sciences politiques, Arnaud Sales et Marcel Fournier, vice-président et membre de l'exécutif de l'AIS, Daniel Mercure président de l'AISLF.

Conclusion

Les années 1990-2005 : peut-on parler de la fin d'une époque ? Oui, en un sens, puisque disparaît la génération de ceux et celles qui ont marqué, par leurs travaux et leurs engagements, la vie intellectuelle des années de la Révolution tranquille et que naît un nouveau style en sciences sociales. Les années récentes (1990-2005) n'ont peut-être pas l'éclat de la période de « l'Âge d'or des sciences » : baisse de la population étudiante dans plusieurs départements universitaires, marginalisation des sciences sociales au niveau de l'enseignement collégial et difficulté de diffusion des revues et des ouvrages en sciences sociales. Mais il faut tout de suite ajouter que ces années ont montré un grand dynamisme au plan de la recherche et de la qualité des travaux en sciences sociales dans des domaines aussi névralgiques que les arts (une préoccupation importante au Québec, comme on le voit dans les trois revues mentionnées plus haut), la santé, l'immigration, l'exclusion ou l'environnement !

Ouverture de nouveaux chantiers, renouvellement des méthodologies et des perspectives d'analyse, présence sur la scène internationale, apparition d'une relève : voilà autant de signes d'un renouveau de disciplines, qui, renvoyant dos-à-dos repli nostalgique et fuite en avant, ont toujours prise sur la réalité contemporaine.

LITTÉRATURE

ESSAI

BEAULIEU Victor-Lévy

Jack Kérouac: essai-poulet
Typo, Montréal, Canada, 2004,
230 p., isbn 2-8929-5199-2
(première édition, Herne, 1973)

À travers cet essai-biographie de l'écrivain américain, le plus prolifique des auteurs québécois dévoile sa propre intimité.

BELLEFEUILLE Normand (de)

Lancers légers
Les Éditions du Noroît, coll. « Chemins de traverse », Montréal, Canada, 2001, 71 p., isbn 2-8901-8458-7

Une réflexion sur la poésie, sa nature, ses procédés et les leçons d'un grand poète comme Mallarmé.

BERTRAND Pierre

La Ligne de création
Les Herbes rouges, coll. « Essais », Montréal, Canada, 1993, 121 p., isbn 2-8941-9036-0

L'écrivain-philosophe reprend ici le fil de sa réflexion sur l'activité créatrice comme ressort intime et expression la plus intense de l'homme et du monde.

BERTRAND Pierre

Le Cœur silencieux des choses. Essai sur l'écriture comme exercice de survie
Liber, Montréal, Canada, 1999,
168 p., isbn 2-9215-6962-0

Dans son style dépouillé, Pierre Bertrand déploie une réflexion sur la vie, l'affect et l'écriture à travers lesquels il définit le tragique fondamental de la condition humaine.

BIRON Michel

L'absence du maître: Saint-Denys Garneau, Ferron, Ducharme
Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Canada, 2000, 320 p., isbn 2-7606-1788-2

Lecture d'œuvres québécoises importantes en regard de la notion de liminarité culturelle.

CHARRON François

La Passion d'autonomie. Littérature et nationalisme. Suivi d'une décomposition tranquille
Les Herbes rouges, Montréal, Canada, 1997, 67 p., isbn 2-8941-9123-5
(première édition, 1982)

Dans cet essai paru en 1982, l'écrivain est défini comme un être improgrammable porté par une « splendide et solaire royauté ».

CHASSAY Jean-François

Anthologie de l'essai au Québec depuis la Révolution tranquille
Boréal, Montréal, Canada, 2003,
271 p., isbn 2-7646-0250-2

L'anthologie présente quarante-trois textes écrits entre 1960 et 2001, groupés dans sept chapitres thématiques. L'essai de style littéraire est privilégié.

DUMONT Fernand

Récit d'une émigration
Boréal, Montréal, Canada, 1997,
268 p., isbn 2-8905-2871-5

Peu avant sa mort, ce grand essayiste raconte tout à la fois son histoire individuelle, son aventure intellectuelle et une histoire collective, celle de son pays.

DUMONT Fernand

Une foi partagée
Bellarmin, coll. « L'Essentiel », Montréal, Canada, 1997, p., isbn 2-8900-7834-5

« Qu'est-ce que croire », se demande le penseur au soir de sa vie, et répond par une méditation limpide, courageuse, engagée.

GODBOUT Jacques

L'écran du bonheur: essais 1985-1990
Boréal, Montréal, Canada,
isbn 2-8905-2346-2

Analyses de la société québécoise et de l'imprégnation de la culture télévisuelle dans ses mentalités.

JACOB Suzanne

La Bulle d'encre
Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2001, p., isbn 2-7646-0128-X
(première édition, 1997)

Une réflexion sur les fondements de l'acte d'écrire.

LALONDE Robert

Le Vacarmeur. Notes sur l'art de voir, de lire et d'écrire
Boréal, Montréal, Canada, 1999,
174 p., isbn 2-8905-2944-4

Dans une prose qui cerne le mystère avec une extraordinaire précision, l'auteur nous amène au plus près du cœur ardent de l'acte créateur.

LAROSE Jean

L'Amour du pauvre
Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 1998, 258 p., isbn 2-8905-2901-0
(première édition, 1991)

Par sa réflexion, J. Larose tente d'éclairer les sources et le sens de notre modernité afin de comprendre ce qu'elle a fait de nous, de notre pensée, de notre âme, de notre existence même.

MARCEL Jean

Fractions 2
L'Hexagone, coll. « Itinéraires », Montréal, Canada, 1999, 162 p., isbn 2-8900-6615-0

Romancier, essayiste et spécialiste de littérature médiévale, J. Marcel livre ici des réflexions sur la littérature, la politique, la langue, la philosophie, l'Orient.

MARCOTTE Gilles*Écrire à Montréal*

Boréal, coll. «Papiers collés»,
Montréal, Canada, 1997, 179 p.,
isbn 2-8905-2866-9

Saisir l'esprit de la ville à travers la lecture et la réflexion sur un ensemble d'ouvrages écrits sur elle ou en elle, tel est le but que se donne ici G. Marcotte, romancier et critique.

MÉLANÇON Robert*Exercices de désœuvrement*

Les Éditions du Noroît, coll. «Chemins de traverse», Montréal, Canada, 2002, 107 p., isbn 2-8901-8491-9

Le poète, dans son atelier, invite à partager ses réflexions sur l'écriture, la poésie, la création et l'inspiration.

MÉLANÇON Robert*Qu'est-ce qu'un classique québécois ?*

Fides, Montréal, Canada, 2004,
58 p., isbn 2-7606-1972-9

MORISSET Jean, WADDELL Éric*Amériques : deux parcours au départ de la grande Rivière de Canada*

Essais et trajectoires
L'Hexagone, coll. «Itinéraires»,
Montréal, Canada, 2000,
isbn 2-8900-6635-5

Un pèlerinage aux sources par deux chercheurs, géographes et voyageurs, et la rencontre d'un pays laissé-pour-compte et inconnu de lui-même : la Franco-Amérique métisse.

NEPVEU Pierre*Intérieurs du nouveau monde. Essais sur les littératures du Québec et des Amériques*

Boréal, coll. «Papiers collés»,
Montréal, Canada, 1998, 384 p.,
isbn 2-8905-2881-2

P. Nepveu propose ici une lecture de l'expérience américaine telle qu'elle se révèle dans les textes de quelques-uns des meilleurs écrivains des Amériques.

NEPVEU Pierre*L'Écologie du réel. Mort et naissance de la littérature québécoise*

Boréal, coll. «Compact», Montréal,
Canada, 1998, 256 p.,
isbn 2-8905-2962-2
(première édition, 1988)

Le critique examine une question clé de la fin du siècle : dans le contexte de la postmodernité, peut-on encore parler de littérature québécoise ?

OUELLET Pierre*Le Sens de l'autre*

Liber, Montréal, Canada, 2003,
250 p., isbn 2-8957-8026-9

Face à la crise du politique, il revient à l'art, selon l'auteur, de proposer de nouvelles façons d'être ensemble. Thèse appuyée par la lecture de textes de Volodine, Guyotat, Celan, Rothko et autres.

OUELLETTE Fernand*Figures intérieures*

Leméac, Montréal, Canada, 1997,
332 p., isbn 2-7609-6051-X

Le regard tourné vers «la matière spirituelle du monde», le poète et romancier esquisse ici une sorte d'autobiographie intellectuelle.

PARÉ François*Les littératures de l'exiguïté*

Nordir, Hearst, Canada, 1992, 175 p.,
isbn 2-9213-6508-1

Lecture magistrale, dans une langue très fine, de la situation de la littérature francophone au Canada.

RICARD François*La Littérature contre elle-même*

Boréal, coll. «Compact», Montréal,
Canada, 2002, 223 p.,
isbn 2-7646-0165-4 (première
édition, 1986)

Dans ces articles—écrits entre 1979 et 1985—l'auteur invite à découvrir «les vrais auteurs modernes» : M. Kundera, I. Calvino, G. Archambault, R. Major, G. Roy, J. Kerouac, C. Fuentes...

RICARD François*La Génération lyrique. Essai sur la vie et l'œuvre des premiers-nés du baby-boom*

Climats, coll. «Sisyph»,
Castelnau-le-Lez, France, 2001,
334 p., isbn 2-8415-8193-4
(première édition, Boréal, 1992)

Portrait d'une génération singulière par le nombre de ses représentants, par ses valeurs, par les moyens dont elle a disposé pour réaliser ses rêves, par la place qu'elle occupe dans nos sociétés.

RIVARD Yvon*Le bout cassé de tous les chemins*

Boréal, Montréal, Canada, 1993,
214 p., isbn 2-8905-2554-6

Le romancier se penche dans ses essais pleins d'un humour subtil sur l'acte d'écrire, sur l'identité de l'imaginaire et du réel et sur son rapport à la mort.

SAINT-MARTIN Lori*Contre-voix. Essais de critique au féminin*

Nuit Blanche, Québec, Canada, 1997,
294 p., isbn 2-9210-5377-2

Lectures critiques et engagées qui contestent les partis pris «masculinistes» de l'histoire et de la critique littéraire traditionnelles.

VADEBONCŒUR Pierre*La Ligne du risque*

Fides, coll. «Nénuphar»,
Saint-Laurent, Canada, 1993, 281 p.,
isbn 2-7621-164-4 (première édition,
HMH, 1963)

Une interrogation à la fois spirituelle, politique et culturelle de la société québécoise.

VADEBONCŒUR Pierre*L'humanité improvisée*

Bellarmin, Montréal, Canada, 2000,
186 p., isbn 2-8900-7914-7

L'essayiste se penche sur la société postmoderne, qu'il juge à l'aune de grandes figures du passé québécois comme Gaston Miron.

VALLIÈRES Pierre*Nègres blancs d'Amérique*

Typo, coll. « Essais », Montréal, Canada, 1994, 480 p., isbn 2-8929-5067-8

(première édition, Parti pris, 1968)

Ce classique de l'indépendantisme québécois, qui compare la situation des Québécois à celle des Afro-américains à l'époque, fut écrit par cet ancien militant du FLQ pendant ses années de prison.

POÉSIE

BEUSOLEIL Claude*L'Espace devant nous*

Castor Astral, Bègles, France, 1999, 128 p., isbn 2-8592-0375-3

Anthologie. Un choix de poèmes écrits entre 1978 et 1999 qui rend compte de la variété des ressources expressives de l'auteur, allant de la recherche formelle au lyrisme concret.

BELLEFEUILLE Normand (de)*La Marche de l'aveugle sans son chien*

Québec-Amérique, coll. « Mains Libres », Montréal, Canada, 1999, p., isbn 2-7644-0006-3

La douleur chantée, dansée, murmurée. Un retour à l'intime pour ce poète né en 1949, lauréat de nombreux prix littéraires.

BERGERON Jean-Philippe*Visages de l'effolement*

Lanctôt, coll. « J'aime la poésie », Outremont, Canada, 2003, 92 p., isbn 2-8948-5245-2

Un premier recueil qui tient du journal intime et de la confession, qui entremêle histoire d'amour et enfermement psychiatrique sur fond d'actualités.

BRAULT Jacques*Poèmes*

Les Éditions du Noroît, coll. « Ovale », Montréal, Canada, 2000, 408 p., isbn 2-8901-8360-2

Édition intégrale de la poésie de Jacques Brault parue entre 1965 et 1991. Cinq recueils se trouvent réunis ici, présentés par la poétesse Louise Dupré.

BRAULT Jacques*Au fond du jardin. Accompagnements*

Les Éditions du Noroît, Montréal, Canada, 1996, 140 p., isbn 2-8901-8340-8

Ce livre rassemble cinquante-cinq rêveries poétiques sur la vie et l'écriture de certains écrivains, auxquels l'auteur rend hommage.

BROCHU André*Les Jours à vif*

Trois, coll. « Opale », Laval, Canada, 2004, 109 p., isbn 2-8951-6063-5

Recueil de poèmes dédié à l'observation de la nature et du temps qui passe.

BROSSARD Nicole*Musée de l'os et de l'eau*

Les Éditions du Noroît, coll. « Résonance », Saint-Hippolyte, Canada, 1999, 126 p., isbn 2-8901-8358-0

Par une pionnière de l'écriture féministe, une œuvre dans laquelle s'amorce une mutation; une certaine distance apparaît avec les certitudes et recettes passées.

BROSSARD Nicole*Amantes suivi de Le Sens apparent et de Sous la langue*

L'Hexagone, Montréal, Canada, 1998, p., isbn 2-8900-6598-7 (première édition, Quinze, 1980)

La recherche formelle qui caractérise la poésie de N. Brossard est mise au service d'une cause, celle d'ouvrir la voie à une écriture au féminin.

BROSSARD Nicole, GIROUARD Lisette*Anthologie de la poésie des femmes au Québec des origines à nos jours*

Remue-ménage, coll. « Connivences », Montréal, Canada, 2003, 476 p., isbn 2-8909-1209-4

Marie de l'Incarnation, Tania Langlais, Suzanne Meloche, Denise Boucher, Germaine Mornard et beaucoup d'autres, cent trente-huit poétesses font entendre leurs voix dans plus de cinq cents textes.

CHARRON François*Clair génie du vent*

Les Herbes rouges, Montréal, Canada, 1994, 153 p., isbn 2-8941-9050-6

La voix du poète engagé redevient lyrique dans ce recueil qui appelle à une recherche de liberté à travers une « affirmation d'inconstance et de légèreté ».

CORNEILLIER Dominique, FUENTES-IMBERT Royds*Joie de nous qui passons*

Lanctôt-Danielle Shelton, coll. « Aux Deux Poètes », France, 2000, 80 p., isbn 2-9219-5604-7

Deux poètes issus de cultures différentes, celles de Cuba et du Québec, jouent une sorte de fugue à deux voix où la joie sublime la douleur ou l'absurde de la vie.

CORRIVEAU Hugues*Le Livre du frère*

Les Éditions du Noroît, Montréal, Canada, 1998, 73 p., isbn 2-8901-8397-1

Le livre le plus achevé du poète et nouvelliste Corriveau. Poésie en prose qui traduit, dans une langue épurée, la blessure toujours ouverte laissée par la mort du frère.

CYR Gilles*Songe que je bouge*

L'Hexagone, Montréal, Canada, 1994, 119 p., isbn 2-8900-6532-4

L'un des recueils les plus réussis de Gilles Cyr dans lequel la voix poétique se condense en une alchimie du moindre.

DORION Hélène*D'Argile et de souffle*

Typo, Montréal, Canada, 2002, 299 p., isbn 2-8929-5176-3

Préface de p. Nepveu. Poèmes choisis (1983-2000). Poète féministe de nouvelle génération, H. Dorion s'inscrit dans la recherche d'« une éthique intemporelle et universelle de la fragilité de l'être et de l'existence comme passage ».

DUPRÉ Louise

Une écharde sous ton ongle
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 2004, 97 p.,
isbn 2-8901-8527-3

Poète et critique féministe, L. Dupré livre ici un recueil articulé autour d'un questionnement sur la mort.

FOURNIER Danielle

Poèmes perdus en Hongrie
VLB éditeur, coll. « Poésie », Montréal,
Canada, 2002, 148 p.,
isbn 2-8900-5811-5

Un texte fragmenté, dense et sensuel sur l'enracinement du désir en chacun de nous.

FRÉCHETTE Jean-Marc

La Porte dorée
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 2002, 74 p.,
isbn 2-8901-8467-6

D'une voix précise, retenue, évocatrice, le poète donne à voir l'expérience humaine de Marie. Poésie de la spiritualité chrétienne.

GAGNON Madeleine

Le Chant de la terre
Typo, Montréal, Canada, 2002,
358 p., isbn 2-8929-5181-X

Poèmes choisis (1978-2002). Le choix de l'anthologiste Paul Malenfant rend hommage à la voix enchantée de l'auteur, nourrie de la musique des éléments primordiaux.

GAGNON Madeleine

Le Deuil du soleil
VLB éditeur, Montréal, Canada, 1998,
178 p., isbn 2-8900-5657-0

Un long requiem, hommage aux proches disparus où se conjuguent beauté solennelle, pudeur, sagesse et profondeur.

GIGUÈRE Roland

Poèmes
L'Hexagone, coll. « L'Appel des mots »,
Montréal, Canada, 2004, 68 p.,
isbn 2-8900-6651-7

Textes écrits entre 1988 et 2003 et publiés à titre posthume, comme le voulait le poète.

GOSELIN Yves

La Mort d'Arthur Rimbaud
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 2004, 61 p.,
isbn 8-9018-5211

La figure ruinée d'Arthur Rimbaud est au cœur de ce livre qui dit l'intensité du monde et le refus de la société des hommes.

GRANDBOIS Alain

Poèmes
L'Hexagone, coll. « Rétrospectives »,
Montréal, Canada, 2003, 216 p.,
isbn 2-8900-6704-1

Rédition de l'œuvre du grand poète décédé en 1974 (comprend *Les îles de la nuit*, *Rivages de l'homme*, *L'étoile pourpre* et *Poèmes épars*).

JUTRAS Benoît

Nous serons sans voix
Les Herbes rouges, coll. « Poésie »,
Montréal, Canada, 2002, 74 p.,
isbn 2-8941-9201-0

Une poésie d'atmosphère continentale (Nord-Ouest, Plaines, etc.) qui fait écho aux richesses et désolations amérindiennes.

LAFOND Jérôme

Poèmes du wah wah
Marchand de feuilles, coll. « Poésie
sauvage », Montréal, Canada, 2003,
60 p., isbn 2-9229-4410-7

Premier recueil du poète né en 1977. Poésie urbaine d'un lyrisme viscéral.

LANGLAIS Tania

*Douze bêtes aux chemises
de l'homme*
Les Herbes rouges, coll. « Poésie »,
Montréal, Canada, 2005, 97 p.,
isbn 2-8941-9239-8 (première
édition, 2000)

Des poèmes comme autant de robes ôtées et l'écriture, une quête de nudité, de vérité.

LAPOINTE Gatien

Ode au Saint-Laurent
Écrits des Forges, coll. « Poésie »,
Trois Rivières, Canada, 2000, 187 p.,
isbn 2-8904-6572-1

Réimpression d'une des œuvres fondatrices de la poésie nationale et nationaliste du Québec; suivie de *Le premier mot* et de *Chorégraphie d'un pays*.

LAPOINTE Paul-Marie

*Le Vierge incendié suivi de Nuit
du 15 au 26 novembre 1948*
Typo, Montréal, Canada, 1998,
171 p., isbn 2-8929-5154-2
(première édition, Mythra-Mythe, 1948)

Ce long poème publié en 1948 garde toujours sa grande spontanéité libératrice. Exemple d'ouverture à l'inconnu, à la beauté imprévisible que suscite l'acte d'écriture.

LAPOINTE Paul-Marie

*Le Sacre. Libro libre para
Tabarnacos libres*
L'Hexagone, Montréal, Canada,
1998, p., isbn 2-8900-6585-5

Par des jeux de langage autour d'un mot-thème (« tabarnacos »), l'univers se déconstruit et se recompose en sereine cosmogonie.

LECOMPTE Luc

Le Dernier Doute des bêtes
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 2002, 97 p.,
isbn 2-8901-8499-4

Une œuvre à la fois simple et complexe, gorgée d'images et de sens, dominée par les thèmes de l'amour et de l'absolu.

MALENFANT Paul Chanel

Fleuves
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 1998, p.,
isbn 2-8901-8352-1

Poème « d'apprentissage » qui décrit l'éveil de la conscience à la réalité du monde et de la poésie.

MIRON Gaston

L'Homme rapaillé
Gallimard, coll. « Poésie », Paris, 1999,
204 p., isbn 2-0740-7071-1
(première édition, 1970)

L'œuvre capitale du grand poète québécois, où transparait l'angoisse et le courage qui font la marque propre de Miron.

MORENCY Pierre

Poèmes 1966-1986
Boréal, Montréal, Canada, 2004,
282 p., isbn 2-7646-0280-4

Le volume rassemble les huit premiers recueils de p. Morency. Dans son œuvre, la quête de la «totalité de la poésie» se confond avec celle du «plein de l'amour», préface de l'auteur.

MORISSET Jean

Chants polaires
Leméac, Montréal, Canada, 2002,
79 p., isbn 2-7609-2286-3

L'auteur, «coureur du Haut Arctique», rapporte de ses voyages ces photographies d'espace et d'horizon, et ces poèmes descriptifs, lyriques, ethnographiques, métaphysiques, sensuels.

NELLIGAN Emile

Poésies complètes
Typo, coll. «Poésie», Montréal,
Canada, 1998, 307 p.,
isbn 2-8929-5149-6

Réédition de l'œuvre du grand poète québécois, figure romantique par excellence, né en 1879 et mort en 1941.

NEPVEU Pierre

Romans-fleuves
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 1997, 93 p.,
isbn 2-8901-8382-3

À travers ses cinq parties, l'œuvre cherche à éclaircir les «folles intrigues» qui tissent le parcours d'une vie.

OUELLETTE Fernand

Au-delà du passage
L'Hexagone, Montréal, Canada, 1997,
81 p., isbn 2-8900-6586-3

Une poésie métaphysique, méditative, interrogative et dépouillée, qui scrute la nature ou l'œuvre d'art pour mieux forcer le mur du monde (Ouellette) et évoquer la beauté évanescence des choses.

THIBODEAU Serge Patrice

Le Quatuor de l'errance
L'Hexagone, coll. «Poésie», Montréal,
Canada, 1996, 252 p.,
isbn 2-8900-6544-8

Le nomadisme, empreinte acadienne de cette poésie, devient ici quête spirituelle, pèlerinage vers la lumière.

TREMBLAY Tony

Rue Pétrole-Océan
L'Hexagone, coll. «L'Appel des mots»,
Montréal, Canada, 2004, 72 p.,
isbn 2-8900-6723-8 (première
édition, Les Intouchables, 1998)

Les derniers jours de la vie du personnage Math Retors, aux environs de la rue Pétrole-Océan.

TURCOTTE Élise

La Terre est ici
Les Éditions du Noroît, Montréal,
Canada, 2003, 105 p.,
isbn 2-8901-8523-0
(première édition, Fides, 1989)

Une poésie de l'intime et du rêve, écrite dans une prose économique. L'auteur s'attache à révéler «l'intellect du cœur».

VILLEMAIRE Yolande

D'ambre et d'ombre
Écrits des Forges, coll. «Poésie.
Trois Rivières», Canada, 2003, 234 p.,
isbn 2-8904-6764-3
(première édition, 2000)

Une anthologie personnelle (précédée d'un texte autobiographique) qui constitue une bonne façon d'aborder l'œuvre de cette représentante du mouvement féministe canadien.

 CONTES ET NOUVELLES

BEAULIEU Victor-Lévy

Les Contes québécois du grand-père forgeron à son petit-fils Bouscotte
Trois Pistoles, coll. «Inédits», Canada,
1998, 149 p., isbn 2-9218-9856-X

Histoires de loups-garous, de revenants, de chasse-galerie et de maisons hantées. Réécriture de légendes et contes traditionnels canadiens, ainsi que d'autres créations de l'auteur.

BEAUMIER Jean-Paul

Dis-moi quelque chose
L'Instant même, Québec, Canada,
1998, 116 p., isbn 2-8950-2120-1

Une exploration de la conscience. Des femmes et des hommes que l'auteur rassemble dans la trame quotidienne du travail et de l'amour. Un recueil de nouvelles traversé par la tendresse.

BISMUTH Nadine

Les gens fidèles ne font pas les nouvelles
Boréal, Montréal, Canada, 1999,
226 p., isbn 2-8905-2965-7

Des nouvelles qui captent le moment précis où le conte de fée dérape, où la belle histoire se met à fausser, où la réalité tourne en dérision illusions et idéaux.

BOIVIN Aurélien

Les Meilleurs Contes fantastiques québécois du XIX^e siècle
Fides, Saint-Laurent, Canada, 2003,
361 p., isbn 2-7621-2330-5
(première édition, 1987)

Loups-garous, feux follets, diabolotins et fantômes : l'univers de la tradition orale québécoise est présent dans cette anthologie.

BOURNEUF Roland

Le Traversier
L'Instant même, Québec, Canada,
2000, 141 p., isbn 2-8950-2333-3

Le thème du passage, expérience spirituelle, domine ce quatrième recueil de l'auteur. La splendeur de sa prose est unanimement admirée.

FERRON Jacques

Contes
Presses de l'Université de Montréal,
coll. Bibliothèque du nouveau monde,
Montréal, Canada, 1999, 378 p.,
isbn 2-7606-1730-0

Ces textes écrits entre 1942 et 1975, proches de la tradition orale, sont tous traversés par la même nostalgie d'un âge heureux de la civilisation.

MYRE Suzanne

Nouvelles d'autres mères
Marchand de feuilles, Montréal,
Canada, 2003, 167 p.,
isbn 2-9229-4409-3

L'univers des relations mère-fille est ici exploré avec tendresse et humour.

PELLERIN Gilles

Anthologie de la nouvelle québécoise actuelle
L'Instant même, Québec, Canada,
2003, 282 p., isbn 2-8950-2192-9

Ce recueil rassemble dix-sept nouvelles, dues à autant d'auteurs, publiées entre 1978 et la fin des années 1990.

PROULX Monique

Les Aurores montréalaises
Boréal, coll. « Compact », Montréal,
Canada, 1997, 238 p.,
isbn 2-8905-2874-X
(première édition, 1996)

Satire des mœurs locales et réflexions sur l'identité se combinent dans ce recueil de nouvelles qui a connu le rare privilège de figurer parmi les best-sellers.

SAINT-MARTIN Lori

Lettre imaginaire à la femme de mon amant

L'Hexagone, coll. « Fictions »,
Montréal, Canada, 1991, 133 p.,
isbn 2-8900-6413-1

Recueil de nouvelles qui mettent en scène des destins de femmes devant l'amour.

TRUDEL Jean-Louis

Demain, les étoiles

Pierre Tisseyre, coll. « Chacal »,
Saint-Laurent, Canada, 2000, 263 p.,
isbn 2-8905-1769-1

Ce recueil de nouvelles, comme l'ensemble de l'œuvre de J.-L. Trudel - important animateur du milieu de la science-fiction canadienne -, ont été récompensés par de prestigieux prix littéraires.

TREMBLAY Lise

La Héronnière

Leméac, coll. « Roman », Montréal,
Canada, 2003, 108 p.,
isbn 2-7609-3254-0

Les histoires de La héronnière mettent en scène un village en perte de vue où se cachent, sous les mensonges du quotidien, des drames qui viennent bousculer la vie de ses habitants.

 ROMANS, RÉCITS
AQUIN Hubert

Prochain épisode

Fides, coll. « Nénuphar »,
Saint-Laurent, Canada, 2002, 177 p.,
isbn 2-7621-2427-1 (première
édition, Cercle du Livre de France,
1965)

Le premier et le plus connu parmi les romans de H. Aquin, écrit lors de son séjour en hôpital psychiatrique, raconte l'histoire d'un révolutionnaire emprisonné.

ARCAN Nelly

Folle

Seuil, Paris, 2004, 204 p.,
isbn 2-0206-6949-8

Le détail des derniers moments d'une liaison amoureuse particulièrement catastrophique.

ARCHAMBAULT Gilles

De l'autre côté du pont

Boréal, Montréal, Canada, 2004,
195 p., isbn 2-7646-0320-7

Le jour de ses soixante-quinze ans, au gré des appels et des visites, un écrivain, silencieux depuis vingt ans, esquisse le bilan de sa vie.

ARCHAMBAULT Gilles

Courir à sa perte

Boréal, Montréal, Canada, 2000,
197 p., isbn 2-7646-0051-8

Roman de l'âge inexorable et de la nostalgie, empreint d'une lucidité que seul l'attachement à l'ultime amour préserve du désespoir.

ASSINIWI Bernard

La Saga des Béothuks

Actes Sud, Arles, France, 2000,
517 p., isbn 2-7427-2463-X
(première édition, 1996)

L'histoire tragique des Béothuks de Terre-Neuve, depuis l'an 1000 jusqu'à l'extinction de la « dernière mémoire vivante » de ce peuple amérindien décimé par les Européens et leurs alliés Micmacs.

AUDE

L'Homme au complet

XYZ, coll. « Romanichels », Montréal,
Canada, 1999, 190 p.,
isbn 2-8926-1261-6

L'étrange qui survient dans le quotidien de l'exilé volontaire -le protagoniste, Simon, vit à Tokyo croyant avoir tiré un trait sur son passé. Un roman réussi sur le thème du rapport au père.

AUDE

La Chaise au fond de l'œil

XYZ, coll. « Romanichels poche »,
Montréal, Canada, 1997, 159 p.,
isbn 2-8926-1218-7

Cloîtrée dans un asile, la narratrice raconte son « voyage au bout de la nuit ». Dans le refus du personnage de participer au monde du réel, on retrouve thèmes et ambiances caractéristiques de cet auteur.

BARCELO François

Chiens sales

Gallimard, coll. « Série noire », Paris,
2000, 275 p., isbn 2-0704-9964-2

L'héroïne qui a accueilli dans son chalet des contrebandiers de cigarettes est témoin d'énormes bavures policières. Elle fuit désormais ces « gardiens de l'ordre » lancés à sa poursuite.

BARCELO François

Cadavres

Gallimard, coll. « Folio Policier », Paris,
2002, 256 p., isbn 2-0704-2405-7
(première édition, 1998)

Tous les personnages, du ministre aux artistes, des policiers aux rebelles, sont obsédés par l'appât du gain. Personne n'est épargné dans cette satire sociale.

BEAUCHEMIN Yves

Le Second Violon

Québec Amérique, coll. « Littérature d'Amérique », Montréal, Canada,
1996, 555 p., isbn 2-8903-7868-3

Quatrième roman de l'auteur canadien à succès. Une « comédie humaine » autour du thème de la jalousie, des frustrations et de l'âge mûr.

BEAUCHEMIN Yves

Le Matou

Québec Amérique, coll. « QA Compact »,
Montréal, Canada, 2002, 616 p.,
isbn 2-7644-0132-9 (première
édition, 1981)

Un grand roman « d'époque » qui connut aussi le succès dans ses adaptations pour le petit et le grand écran.

BEAULIEU Natasha

Les Cités intérieures. L'Ange écarlate

Alire, Beauport, Canada, 2000,
306 p., isbn 2-9221-4532-8

Une étrange fascination lie deux personnages qui se rencontrent lors d'une soirée. Peut-être leur histoire a-t-elle commencé il y a trois siècles à Londres...

BÉDARD Jean

Nicolas de Cues

L'Hexagone, coll. « Fictions »,
Montréal, Canada, 2001, 285 p.,
isbn 2-8900-6647-9

Une saga historique retraçant la vie tumultueuse du cardinal philosophe du début de la Renaissance, un « œcuménique » avant l'heure.

BÉRARD Sylvie*Terre des autres*

Alire, coll. «Romans», Beauport, Canada, 2004, 399 p., isbn 2-9221-4591-3

Une «rencontre de deux mondes» - des Terriens qui s'établissent dans la planète des Darztlis - qui tournera bientôt à l'enfer.

BERGER Yves*Le Monde après la pluie*

Grasset, Paris, 1997, 247 p., isbn 2-2465-1031-7

Huit rescapés d'une fin du monde marchent vers l'ouest. Ils se retrouvent à l'époque néolithique. Un roman écologico-allégorique et épique à l'écriture incantatoire.

BERGERON Alain*Phaos. Cyber-opéra en trois actes et deux intermèdes*

Alire, coll. «Romans», Beauport, Canada, 2003, 561 p., isbn 2-9221-4576-X

L'intelligence artificielle la plus sophistiquée jamais conçue, Phaos, a été volée. Un ingénieur en fuite est suspecté et tout de suite pourchassé...

BESSETTE Gérard*Le Libraire*

P. Tisseyre, Montréal, Canada, 1993, 143 p., isbn 2-8905-1500-1 (première édition, Éditions Julliard, 1960)

L'un des textes les plus importants de la littérature québécoise. Une œuvre au ton désabusé et à l'humour satirique, qui se moque des tabous d'une société québécoise puritaine et archaïque.

BLAIS Marie-Claire*Soifs*

Boréal, Montréal, Canada, 1997, 313 p., isbn 2-8905-2829-4 (première édition) 1995

Renata est en convalescence et pendant trois jours une foule de personnages se rend à son chevet. Autour de cette scène, M.C. Blais dresse un tableau impitoyable de la société bien-pensante.

BOURGUIGNON Stéphane*Le Principe du geyser*

Québec Amérique, Montréal, Canada, 2001, p., isbn 2-7640-1345-5 (Québec Amérique, 1996)

Une vision touchante et décapante des relations du couple et de la paternité.

BOUSSIÈRES-TREMBLAY**Marie-Claude***Mihran*

JCL Éditeur, Montréal, Canada, 1998, 336 p., isbn 2-8943-1191-5

Autour du personnage éponyme, un ancien combattant du Vietnam à l'esprit sombre, une réflexion sur la morale et la condition humaine.

BROUILLET Chrystine*Les Neuf Vies d'Edward*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2000, 352 p., isbn 2-0704-1420-5 (première édition, Denoël, 1998)

Après neuf vies passées sur terre, le chat Edward connaît la nature humaine. Un thriller à l'américaine, un roman d'amour à la française.

CARON Louis*Les Chemins du Nord, I. La Tuque et le bérêt*

Archipel, Paris, 1992, 202 p., isbn 2-9092-4117-3

Premier volet d'une trilogie qui recrée le milieu de l'exploitation forestière du Québec des années 1930.

CARRIER Roch*Les Moines dans la tour*

XYZ, coll. «Romanichels», Montréal, Canada, 2004, 224 p., isbn 2-8926-1398-1

Les événements du 11 septembre 2001 bouleversent le récit du narrateur, un architecte appelé à construire une tour pour les moines dans son village natal.

CHASSAY Jean-François*Les Ponts. Histoire d'une famille*

Leméac, coll. «Roman», Montréal, Canada, 1998, 259 p., isbn 2-7609-3175-7

Le jour de la mort de F. Fellini à Montréal. Les cinq personnages du roman traversent cette journée au gré de leurs itinéraires respectifs, liés d'une façon ou d'une autre par leurs souvenirs.

CLICHE Anne Éléine*La Sainte Famille*

Triptyque, Montréal, Canada, 1994, 242 p., isbn 2-8903-1194-5

Un roman dans lequel il est question de deuil, de Saint-Denys Garneau, de musique, de sexe et de famille. Un récit exceptionnel, des personnages étonnants, une écriture pleine de vivacité.

CÔTÉ Denis*L'Empire couleur sang*

Hurtubise HMH, coll. «Atout» - Fantastique, Montréal, Canada, 2002, 337 p., isbn 2-8942-8580-9

Roman à l'intrigue complexe entremêlant des données historiques (le Bas Canada en 1837) à des éléments surnaturels.

COURTEMANCHE Gil*Un dimanche à la piscine de Kigali*

Boréal, Montréal, Canada, 2000, 283 p., isbn 2-7646-0071-2

Une œuvre centrée sur la guerre civile au Rwanda (1994). Le héros est un journaliste québécois, amoureux d'une Hutue, qui s'efforce d'empêcher le massacre qui s'annonce.

COUSTURE Arlette*Ces enfants d'ailleurs*

Albin Michel, Paris, 1994, 563 p., isbn 2-2260-6744-2 (première édition, Libre Expression, 1992)

La saga d'une famille polonaise qui quitte l'Europe en guerre et rencontre au Canada un endroit où semer ses rêves d'amour et de bonheur.

COUSTURE Arlette*Ces enfants d'ailleurs, II.**L'Envol des tourterelles*

Libre Expression, Montréal, Canada, 2003, 408 p., isbn 2-7648-0108-4 (première édition, Libre Expression, 1994)

L'histoire des immigrants polonais qui a débuté en 1939 dans l'Europe de la Deuxième Guerre mondiale se poursuit à Montréal et dans les plaines du Manitoba, au cours des trépidantes années 1960.

D'AMOUR Francine*Presque rien*

Boréal, Montréal, Canada, 1996, 276 p., isbn 2-8905-2744-1

Une fine ironie cimenter le récit de toutes ces vies, ironie qui débusque impitoyablement le secret qui se cache derrière chaque visage, derrière chaque existence.

DALPÉ Jean Marc*Un vent s'élève qui éparpille*

Prise de parole, Sudbury, Canada, 1999, 189 p., isbn 2-8942-3094-X

Un roman fiévreux dont le réalisme tragique donne au fait divers incestueux qui le sous-tend une indéniable ampleur, quasi grecque.

DANSEREAU Fernand*Le Cœur en cavale*

Boréal, Montréal, Canada, 2003, 162 p., isbn 2-7646-0248-0

En 1903, un riche marchand de la Rive-Sud de Montréal vit un drame personnel qui l'amène à remettre en question sa vie. Premier et remarquable roman de l'auteur, un cinéaste septuagénaire.

DELISLE Jeanne-Mance*La Bête rouge*

La Pleine Lune, Lachine, Canada, 2005, 215 p., isbn 2-8902-4100-9 (première édition, La Pleine Lune, 1996)

Dans l'atmosphère troublante de la forêt abitibienne en proie aux flammes d'un été, un écrivain, placide auteur de polars, se retrouve aux prises avec ses démons.

DÉSALLIERS François*L'Homme-café*

Québec Amérique, coll. « Littérature d'Amérique », Montréal, Canada, 2004, 352 p., isbn 2-7644-0357-7

Entre roman allégorique et fable, une œuvre minutieuse et lente qui traite de la solitude, de la création artistique, de la responsabilité individuelle et de la famille.

DESJARDINS Louise*So long*

Boréal, Montréal, Canada, 2005, 159 p., isbn 2-7646-0354-1

Le vieillissement, les virtualités affectives, les familles éclatées ou reconstituées sont les thèmes de ce troisième roman de l'auteur.

DUCHARME Réjean*Va savoir*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1996, 304 p., isbn 2-0704-0102-2 (première édition, Gallimard, 1994)

On retrouve dans ce roman les personnages clownesques de l'univers ducharmien, l'invention verbale, le regard tendre, sarcastique et désespéré.

DUCHESNE Christiane*L'Homme des silences*

Boréal, Montréal, Canada, 1999, 124 p., isbn 2-8905-2990-8

Un roman aux allures de conte. C. Duchesne traduit à merveille cet âge où soudain la vie acquiert un poids nouveau, une perspective qui n'est plus celle de l'enfance.

DUPRÉ Louise*La Memoria*

XYZ, coll. Romanichels, Montréal, Canada, 1996, 217 p., isbn 2-8926-1158-X

Un roman-poème en quatre chants, autant d'étapes dans le travail du deuil et de la mémoire.

FRENETTE Christiane*La Terre ferme*

Boréal, Montréal, Canada, 1997, 145 p., isbn 2-8905-2844-8

La vie de trois femmes est bouleversée par le suicide de deux adolescents à la dérive, partis sur un radeau à la rencontre du Saint-Laurent. Une œuvre à la fois réaliste, poétique, métaphorique et polyphonique.

FRENETTE Christiane*Après la nuit rouge*

Boréal, Montréal, Canada, 2005, 167 p., isbn 2-7646-0364-9

L'auteur trace le destin des êtres aux prises avec une blessure secrète qui les rend incapables de supporter leur condition et en fait des êtres de fuite, vécue ou rêvée.

GATTI Maurizio*Littérature amérindienne du Québec.**Écrits de langue française*

Hurtubise HMH, Montréal, Canada, 2004, 271 p., isbn 2-8942-8756-9

L'anthologie regroupe soixante-treize textes de genres divers (conte, légende, roman, théâtre, poésie, etc.), provenant d'une trentaine d'auteurs.

GAUTHIER Bernard*La Course à l'amour*

La Courte Échelle, coll. « Ado », Montréal, Canada, 2001, 152 p., isbn 2-8902-1134-7 (première édition, 1989)

Réédition du roman publié en 1989 et consacré livre préféré des jeunes au palmarès Communication-Jeunesse 1990-1991. Portrait réaliste, franc voire cru de l'adolescence.

GAUTHIER Louis*Voyage au Portugal avec un Allemand*

Fides, Montréal, Canada, 2002, 180 p., isbn 2-7621-2434-4

Dernier volet d'une trilogie, ce roman met en scène une conscience malheureuse apaisée et ouverte au relief du monde.

GODBOUT Jacques*Salut Galameau!*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1995, 160 p., isbn 2-0202-5379-8 (première édition, 1967)

Vivre ou écrire ? « Vécire », est la célèbre réponse que donne J. Godbout dans ce roman, qui obtint le Prix du Gouverneur général en 1967.

GOSELIN Yves*Discours de réception*

Lancôt, Outremont, Canada, 2003, 162 p., isbn 2-8948-5258-4

Une œuvre choc qui traite de l'idéologie fasciste et de ses principales composantes, l'antisémitisme et le scientisme.

GRAVEL François*Miss Septembre*

Québec Amérique, coll. « Littérature d'Amérique », Montréal, Canada, 1996, 222 p., isbn 2-8903-7869-1

Un faux roman policier mais une vraie et plaisante remise en cause de quelques impératifs modernes : aller vite, réussir et écraser la concurrence.

GRAVEL François*Ostende*

Québec Amérique, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2002, 348 p., isbn 2-7644-0149-3 (première édition, 1994)

Histoire d'une génération, celle des jeunes des années 1960, mais aussi, par un jeu de miroirs, récit de la genèse de l'œuvre de François Gravel.

HAMELIN Louis*Betsi Larousse ou l'Ineffable Eccité de la loutre*

XYZ, coll. « Romanichels », Montréal, Canada, 2003, 330 p., isbn 2-8926-1120-2 (première édition, 1994)

L'histoire, qui tourne autour d'une vedette de la chanson et d'un sculpteur, est à la fois celle d'une crise existentielle et d'une réflexion sur le pouvoir des médias.

HAMELIN Louis*Le Soleil des gouffres*

Boréal, Montréal, Canada, 1996, 372 p., isbn 2-8905-2792-1

Un roman prophétique qui tente de réconcilier la nuit du millénaire qui s'achève avec le soleil des gouffres, ce principe de vie qui éclaire le temps du cœur humain.

HAMELIN Louis*Le Joueur de flûte*

Boréal, Montréal, Canada, 2001, 225 p., isbn 2-7646-0130-1

Le bilan d'un demi-siècle de contre-culture et d'utopies, qui, telle une musique irrésistible, ont entraîné les enfants de l'Amérique sur les routes pour les mener parfois bien près de leur perte.

HÉBERT Anne*L'Enfant chargé de songes*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1999, 158 p., isbn 2-0203-6717-3 (première édition, 1992)

Une mystérieuse jeune fille vient semer la tragédie dans une famille du Québec d'hier, en disputant à une mère possessive deux adolescents de sexe opposé. Atmosphère trouble, magique, sensuelle et poétique.

HÉBERT Anne*Kamouraska*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1997, 246 p., isbn 2-0203-1429-0 (première édition, 1970)

Cette histoire d'amour éperdu située au XIX^e siècle fut le plus grand succès québécois de librairie à sa sortie en 1970.

HUSTON Nancy*Instrument des ténèbres*

Actes Sud, Arles, France, 1996, 409 p., isbn 2-7427-0871-5

L'auteur tisse les destins croisés de deux héroïnes : une servante de ferme accusée de sorcellerie à l'époque de Louis XIV et la narratrice, une romancière, jeune femme affranchie, qui vit en 1996.

HUSTON Nancy*L'Empreinte de l'ange*

Actes Sud, coll. « Un endroit où aller », Arles, France, 1998, 328 p., isbn 2-7427-1773-0

Par l'introduction du politique et de l'Histoire (la guerre d'Algérie), du destin collectif plutôt qu'individuel, ce septième roman de N. Huston se distingue radicalement des précédents.

JACOB Suzanne*Laura Laur*

Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2000, 190 p., isbn 2-7646-0007-0 (première édition, Éd. du Seuil, 1984)

Un récit-puzzle remarquable par la finesse de l'écriture.

LA ROCQUE Gilbert*Serge d'entre les morts*

Typo, Montréal, Canada, 2003, 175 p., isbn 2-8929-5192-5 (première édition, VLB, Montréal, 1976)

À l'intérieur d'une famille québécoise, un garçon de quatorze ans cristallise sur sa demi-sœur ses premiers émois érotiques. Le roman oscille entre le désir du sexe et le besoin de mort.

LABERGE Marie*Annabelle*

Boréal, Montréal, Canada, 1996, 480 p., isbn 2-8905-2783-2

Dramaturge et romancière à succès, M. Laberge signe ici un roman psychologique qui rapporte avec autant de justesse l'éveil de la sexualité adolescente que les affres de la dépression amoureuse.

LABERGE Marie*Le Goût du bonheur, I*

A. Carrière, Paris, 2003, 618 p., isbn 2-8433-7213-5 (première édition, Boréal, 2000)

Dans ce premier volet de sa trilogie romanesque, Marie Laberge brosse une vaste fresque du Québec de l'avant-guerre.

LACHANCE Micheline*Le Roman de Julie Papineau*

Québec Amérique, coll. « QA Compact », Montréal, Canada, 2004, p., isbn 2-7644-0166-3 (première édition, 1995)

Un roman biographique qui vise à réhabiliter la femme du patriote et homme politique Louis-Joseph Papineau. Le volume I traite de la révolte et du temps des illusions.

LACHANCE Micheline*Le Roman de Julie Papineau, 2. L'Exil*

Québec Amérique, Montréal, Canada, 2001, 648 p., isbn 2-7644-0166-3 (première édition, 1998)

Un roman biographique qui vise à réhabiliter la femme du patriote et homme politique Louis-Joseph Papineau. Le volume II « c'est la déroute l'échec, les règlements de compte » (M.L.).

LALONDE Robert*Le Petit Aigle à tête blanche*

Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2000, 272 p., isbn 2-7646-0022-4 (première édition, Éd. du Seuil, 1994)

En suivant son personnage, un poète des bois parti en quête du paradis perdu dont il a été chassé, Lalonde raconte avec lyrisme près d'un siècle d'histoire.

LALONDE Robert*La Belle Épouvante*Typo, Montréal, Canada, 2000,
184 p., isbn 2-8929-5165-8(première édition, Éditions Julliard,
1981)

Qu'est-ce que le coup de foudre ?

Pourquoi retomber en amour quand on
sait pertinemment que l'amour fou est
naïf, pire, qu'il est illusoire ou dangereux ?
Un roman-essai sur l'amour fou.**LAROSE Jean***Première jeunesse*Leméac, coll. «Roman», Montréal,
Canada, 1998, 306 p.,
isbn 2-7609-3216-8Le Québec de la fin des années 1960 vu à
travers les yeux d'un collégien qui rêve de
littérature et découvre les plaisirs sensuels
dans un contexte de crise de la société
traditionnelle.**LARUE Monique***La Démarche du crabe*Boréal, Montréal, Canada, 1996,
224 p., isbn 2-8905-2701-8«Une écriture capable d'exprimer avec
subtilité, et de façon convaincante,
des sentiments qui ont pourtant été
débusqués dans les régions de l'âme,
troubles, où règne l'inavouable.»
(R. Martel, *La Presse*).**LARUE Monique***La Gloire de Cassiodore*Boréal, Montréal, Canada, 2002,
296 p., isbn 2-7646-0153-0À travers des personnages et des
intrigues du milieu collégial, c'est un
tableau moral et intellectuel du désarroi
moderne qui est dressé dans ce grand
roman.**LE BOUTHILLIER Claude***Complices du silence ?*XYZ, Montréal, Canada, 2004, 216 p.,
isbn 2-8926-1392-2À la fois roman historique, réflexion
identitaire et conte de fées (romance
entre un prince d'Angleterre et une
jeune Acadienne), ce récit est prétexte
à raconter l'histoire de l'Acadie
contemporaine.**LECLERC Rachel***Visions volées*Boréal, Montréal, Canada, 2004,
288 p., isbn 2-7646-0305-3Troisième roman de Rachel Leclerc, sans
doute le plus ambitieux et le plus riche.
C'est à Prague, lieu magique, qu'il sera
donné au protagoniste de connaître le
véritable sens du mot «fraternité».**MAILLET Antonine***Le Chemin Saint-Jacques*Grasset, Paris, 1997, 346 p.,
isbn 2-2465-4661-3 (première
édition, Leméac, 1996)Entre la force de caractère de ses
protagonistes, dont Radegonde qui
parcourt le monde à la recherche de
ses origines, acadiennes et françaises,
le roman devient la traversée d'une vie,
de la vie.**MAJOR André***La Vie provisoire*Boréal, Montréal, Canada, 1995,
240 p., isbn 2-8905-2667-4Ce roman psychologique explore le morne
désespoir du quotidien d'un homme qui a
laissé sa femme, son métier de journaliste,
son pays.**MALENFANT Paul Chanel***Des airs de famille*L'Hexagone, coll. «Fictions»,
Montréal, Canada, 2000, 188 p.,
isbn 2-8900-6650-9Des «scènes d'enfants tout droit sorties du
pays des rêves». Un retour sur les émois
amoureux de l'enfance, là où se jouent,
prophétiques, tous les signes d'un destin,
d'une existence.**MARCOTTE Gilles***Une mission difficile*Boréal, Montréal, Canada, 1997,
104 p., isbn 2-8905-2806-5Écrit avec une allégresse et une légèreté
sans pareil, ce livre est une fête de
l'imagination et du style.**MARTEL Suzanne***Jeanne, fille du roy*Fides, coll. «Grandes Histoires»,
Saint-Laurent, Montréal, Canada,
1999, p., isbn 2-7621-2218-XL'histoire d'une de ces filles à marier
embarquées vers le Nouveau Monde avec
la mission de peupler la Nouvelle France.
Roman historique pour le jeune public.**MICHAUD André***Le Ravissement*L'Instant même, Montréal, Canada,
2002, 213 p., isbn 2-8950-2175-9
(première édition, 2001)Roman policier, conte merveilleux ou
roman psychologique, ce cinquième
ouvrage de l'auteur a été salué par la
critique.**MISTRAL Christian***Vautour*Boréal, coll. «Compact», Montréal,
Canada, 2004, 151 p.,
isbn 2-7646-0312-6
(première édition, XYZ, 1990)Mistral, l'«enfant terrible» des lettres
québécoises, engendre ici un personnage
d'un nouveau type: Vautour, prince
fatigué et décadent qui mourra victime
du trou qu'il porte dans le cœur.**MONETTE Hélène***Unless*Boréal, coll. «Compact», Montréal,
Canada, 2004, 198 p.,
isbn 2-7646-0287-1
(première édition, 1995)Romancière issue des nouvelles
générations, Hélène Monette peint la
détresse urbaine avec toutes les nuances
de la poésie.**MOUTIER Maxime-Olivier***Marie-Hélène au mois de mars*Les éditions Triptyque, Montréal,
Canada, 2001, 218 p.,
isbn 2-8903-1354-9
(première édition, 1998)Œuvre grave et riche qui raconte les
rouages d'un amour qui a mené le
narrateur à une tentative de suicide.

NOËL Francine

Nous avons tous découvert l'Amérique

Actes Sud, Arles, France, 1992, 323 p., isbn 2-8686-9878-6

Le quotidien de Fatima, orthophoniste, dans ses démarches les plus ordinaires comme dans ses interrogations les plus secrètes.

NOËL Francine

Maryse

Bibliothèque québécoise, Saint-Laurent, Canada, 1995, 523 p., isbn 2-8940-6091-2 (première édition, VLB éditeur, 1983)

Cette dramaturge, romancière et professeur d'université dresse ici le portrait le plus réussi de la génération qui avait vingt ans en 1968.

OHL Paul

Black : Les Chaînes de Gorée

Libre Expression, Montréal, Canada, 2000, 526 p., isbn 2-8911-1908-8

Premier tome d'un roman documentaire qui couvre près de quatre siècles et traite de l'esclavage en Afrique.

OUELLETTE-MICHALSKA

Madeleine

L'Été de l'île de Grâce

Typo, coll. «Roman», Montréal, Canada, 2003, 476 p., isbn 2-8929-5182-8 (première édition, Québec-Amérique, 1993)

Le destin tragique des milliers d'immigrants irlandais frappés par le typhus est évoqué dans ce roman historique situé en 1847.

PELLETIER Francine

Le Sable et l'Acier, I. Nelle de Vilvèq

Alire, coll. «Romans», Beauport, Canada, 1997, p., isbn 2-9221-4512-3

Premier tome d'une trilogie de science-fiction «adulte» qui a remporté en 1998 le Grand Prix de la science-fiction et du fantastique québécois.

PLANTE Raymond

Projections privées

La Courte Échelle, coll. «Roman 16/96», Montréal, Canada, 1997, 221 p., isbn 2-8902-1293-9

Le voyage intérieur d'un homme blessé de la meilleure partie de lui-même : la femme qu'il aimait.

POULIN Jacques

La Tournée d'automne

Actes Sud, coll. «Babel», Arles, France, 1996, 190 p., isbn 2-7427-0992-4

Marie et le chauffeur de bibliobus, en tournée dans le «pays du Saint-Laurent». Un roman intimiste, tendre et pudique qui transmet sa joie au lecteur.

POULIN Jacques

Volkswagen blues

Actes Sud, coll. «Babel», Arles, France, 1998, 323 p., isbn 2-7427-1800-1 (première édition, J. Picollet, 1984)

Deux personnages attachants traversent l'Amérique en minibus à la recherche d'un frère perdu. Un classique québécois.

PROULX Monique

Homme invisible à la fenêtre

Boréal, coll. «Compact», Montréal, Canada, 2001, 248 p., isbn 2-7646-0111-5 (première édition, Boréal, 1993)

Ce roman d'amours et d'oublis a été récompensé par de nombreux prix à sa sortie en 1993.

PROULX Monique

Le Cœur est un muscle involontaire

Boréal, coll. «Compact», Montréal, Canada, 2004, 398 p., isbn 2-7646-0292-8 (première édition, 2002)

Dans ce roman mené à la manière d'un polar, Monique Proulx rend hommage à la littérature et à ceux qui la font.

QUIVIGER Pascale

Le Cercle parfait

L'Instant même, Québec, Canada, 2003, 173 p., isbn 2-8950-2190-2

Dans ce premier roman, la jeune écrivain propose une pénétrante analyse des sentiments.

RACINE Rober

L'Ombre de la terre

Boréal, Montréal, Canada, 2003, 270 p., isbn 2-7646-0189-1

Roman-poème qui témoigne, dans ses images comme dans ses effets, de l'immense liberté créatrice de R. Racine.

RIVARD Yvon

Le Milieu du jour

Boréal, Montréal, Canada, 1999, 327 p., isbn 2-8905-2726-3

Le triangle amoureux raconté dans une prose aussi belle que sincère. Grand Prix du livre de Montréal en 1996.

ROCHON Esther

Les Chroniques infernales, 4. Or

Alire, Beauport, Canada, 1999, p., isbn 2-9221-4529-8

Quatrième volet d'une œuvre de longue haleine entreprise dans les années 1990 par l'une des figures de la science-fiction québécoise.

ROY Gabrielle

La Montagne secrète

Boréal, coll. «Compact», Montréal, Canada, 1994, 186 p., isbn 2-8905-2594-5 (première édition, Beauchemin, 1961)

Inspiré de la vie d'un peintre ami de la grande romancière, ce roman est aussi une fable sur la condition de l'artiste.

ROY Gabrielle

Bonheur d'occasion

Boréal, coll. «Compact», Montréal, Canada, 1993, 414 p., isbn 2-8905-2575-9 (première édition, Société des Éditions Pascal, 1945)

Ce premier roman de G. Roy, qui dépeint l'univers ouvrier d'un quartier montréalais, a eu un impact important dans la perception de la condition urbaine du Québec des années 1940.

SERNINE Daniel

Manuscrit trouvé dans un secrétaire

P. Tisseyre, Saint-Laurent, Canada, 1994, 338 p., isbn 2-8905-1555-9

Deux récits se mêlent dans ce roman, dont l'un provient du manuscrit que le narrateur-écrivain retrouve dans un meuble. L'auteur, D. Sernine, est un «classique» dans le champ du fantastique québécois.

SOUCY Gaétan*Music Hall!*

Boréal, Montréal, Canada, 2002, 396 p., isbn 2-7646-0196-4

L'œuvre reprend les thèmes chers à l'auteur – le mystère des origines et de la filiation, l'irréparable solitude des êtres – en leur donnant leur incarnation la plus achevée.

SOUCY Gaétan*La Petite Fille qui aimait trop les allumettes*

Boréal, Montréal, Canada, 2000, 182 p., isbn 2-7646-0023-2

Dans ce roman qui lui a valu une reconnaissance internationale, G. Soucy invente une langue neuve pour traduire le monde onirique de l'enfance.

SOUCY Gaétan*L'Acquittement*

Boréal, Montréal, Canada, 1998, 122 p., isbn 2-8905-2857-X

Un homme revient, vingt ans après, au village où sa vie d'adulte a commencé. Peut-il être absous de ce dont il est coupable ?

THÉRIAULT Yves*Le Dernier Havre*

Typo, Montréal, Canada, 1996, 112 p., isbn 2-8929-5126-7 (première édition, Éditions de l'Actuelle, 1970)

Monologue intérieur d'un vieux pêcheur gaspésien, qui choisit de mourir en mer, sans personne pour venir le rescaper contre son gré, plutôt que d'avoir à subir « la petite mort jour par jour ».

THOMAS Willie*Cristoforo. Récits insolites d'un singulier voyageur*

XYZ, Montréal, Canada, 1997, 234 p., isbn 2-8926-1191-1

Roman d'aventures situé à l'époque de Louis XIII.

TIBO Gilles*La Vie comptée de Raoul Lecompte*

La Courte Échelle, coll. « Mon roman », Montréal, Canada, 2005, 101 p., isbn 2-8902-1730-2

L'auteur de bande dessinée crée ici un personnage maniaque des chiffres, solitaire et absurde, dans un texte cocasse qui invite toutefois à de profondes réflexions.

TREMBLAY Lise*La Pêche blanche*

Leméac, Saint-Lambert, Canada, 1994, 115 p., isbn 2-7609-3167-6

Les personnages de Lise Tremblay, comme ceux de ses contemporains L. Hamelin et Ch. Mistral, errent dans la solitude et l'incommunication.

TREMBLAY Michel*Quarante-quatre minutes**quarante-quatre secondes*
Actes Sud, Arles, France, 1997, 357 p., isbn 2-7427-1123-6

Les thèmes du processus de création et de l'intolérance sont abordés dans cette histoire d'un compositeur-interprète homosexuel dans le Québec des années 1956-1965.

TREMBLAY Michel*Le Cahier noir*

Actes Sud, Arles, France, 2003, 257 p., isbn 2-7427-4720-6

1967, une serveuse de bar montréalaise rêve d'entrer dans une troupe de théâtre. L'espoir déçu, elle fait croire à sa mère, alcoolique et tyrannique, qu'elle va monter sur les planches...

TREMBLAY Michel*Le Cahier rouge*

Actes Sud, Arles, France, 2004, 332 p., isbn 2-7427-5335-4

Les personnages auxquels Tremblay a donné vie au cours des ans défilent dans ce journal intime tenu par Céline (la serveuse du *Cahier noir*, 2003), toujours hôtesse dans un bar de travestis.

TRUDEL Sylvain*Du mercure sous la langue*

Les Allusifs, Montréal, Canada, 2001, 129 p., isbn 2-9228-6804-4

Le monologue-bilan d'un adolescent de dix-sept ans, cancéreux en phase finale, à la fois cynique, sensible et révolté (contre la religion, la médecine, les romantiques, etc.).

TRUDEL Sylvain*Le Souffle de l'harmattan*

Typo, coll. Roman, Montréal, Canada, 2001, 239 p., isbn 2-8929-5170-4 (première édition, 1986)

Premier roman d'un jeune inconnu en 1986, *Le Souffle de l'harmattan* est considéré comme une œuvre marquante de la littérature québécoise.

TURCOTTE Élise*Le Bruit des choses vivantes*

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France, 1999, 244 p., isbn 2-7427-1956-3

Ce premier roman d'Élise Turcotte – une des figures marquantes de la nouvelle génération des écrivains québécois – connut un grand succès dès sa parution en 1991.

VAN SCHENDEL Michel*Un temps éventuel : histoire d'un homme et de plusieurs**I. Les Apprentissages*
L'Hexagone, Montréal, Canada, 2002, 444 p., isbn 2-8900-6683-5

Un récit tout en fragments qui constitue le portrait extrêmement cohérent d'un homme, d'une pensée, d'une époque.

VIGNEAULT Guillaume*Chercher le vent*

Balland, Paris, 2002, 267 p., isbn 2-7158-1402-X

(première édition, Boréal, 2001)

Deuxième roman d'un auteur qui s'impose comme l'une des voix originales de la jeune génération de romanciers nord-américains.

YERGEAU Pierre*L'Écrivain public*

L'Instant même, Québec, Canada, 1996, 247 p., isbn 2-8950-2130-9

Roman d'apprentissage aux notes burlesques et surréalistes, ayant pour cadre l'Abitibi du temps des draveurs et des premières automobiles.

YERGEAU Pierre*Banlieue*

L'Instant même, Québec, Canada, 2002, 146 p., isbn 2-8950-2176-7

Une galerie de personnages de la banlieue, peinte avec maîtrise par l'un des meilleurs auteurs du Québec contemporain.

 THÉÂTRE
BOUCHARD Michel Marc*Le Chemin des Passes-Dangereuses*
Leméac, Montréal, Canada, 1998, 71 p., isbn 2-7609-0370-2

Une pièce remarquable de ce dramaturge prolifique, considéré comme l'héritier de M. Tremblay. À la suite d'un accident de camion, trois frères agonisants dialoguent et tentent de communiquer leurs sentiments.

CHAURETTE Normand*Le Passage de l'Indiana*
Actes Sud, Arles, France, 1996, 88 p., isbn 2-7427-0422-1

Acclamée au Festival d'Avignon en 1996, la pièce met en scène deux romanciers et deux éditeurs. Des problématiques de la création littéraire s'entrecroisent avec deux histoires d'amour.

CHAURETTE Normand*Le Petit Köchel*
Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2000, 51 p., isbn 2-7427-2752-3

Une inquiétante histoire familiale par l'un des grands dramaturges québécois contemporains.

CHENELIÈRE Évelyne (de la)*Des fraises en janvier*
Fides, Montréal, Canada, 2003, isbn 2-7621-2533-2**CHOINIÈRE Olivier***Le bain des rains*
Dramaturges éditeurs, Montréal, Canada, 1998, 108 p., isbn 2-9221-8218-5**DANIS Daniel***Celle-là ou Les Statues de rien*
Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2003, 59 p., isbn 2-7427-4407-X
(première édition, Leméac, 1993)

En vingt-quatre instantanés incisifs, l'histoire de trois êtres sculptés dans la tragédie.

DANIS Daniel*Le Chant de dire-dire*
Théâtre Ouvert, coll. «Tapuscrit», Paris, 1996, 88 p., isbn 2-9047-4250-6

Une fable poétique qui voudrait amener l'homme à s'interroger sur sa place dans notre monde.

FRÉCHETTE Carole*Violette sur la terre*
Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2001, 64 p., isbn 2-7427-3595-X

Sur les terrains d'une mine désaffectée, Violette, une mystérieuse femme, se cache. Tour à tour, elle fait la connaissance de quatre personnages aux prises avec leurs misères.

FRÉCHETTE Carole*Jean et Bérénice*
Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2002, 70 p., isbn 2-7427-3708-1

Par un artifice d'écriture, nous assistons dans cette pièce à la mise en scène d'une représentation de la relation de couple.

GARNEAU Michel*Quatre à quatre*
Lanctôt, coll. «Théâtre», Montréal, Canada, 2000, p., isbn 2-8948-5144-8 (première édition, Éditions de l'Aurore, 1974)

Quatre femmes de la même lignée, quatre générations se confrontent dans cette pièce écrite en 1973 par l'un des plus importants dramaturges québécois.

MOUAWAD Wajdi*Littoral*

Leméac / Actes Sud, Montréal / Arles, Canada / France, 1999, 135 p., isbn 2-7609-2063-1

Retour d'un Libanais sur ses origines par le prétexte de l'enterrement impossible de son père en terre ancestrale.

TREMBLAY Larry*Le Ventriloque*

Lansman, Carnières, Belgique, 2001, 45 p., isbn 2-8728-2303-4

Une curieuse «relation thérapeutique» lie une adolescente révoltée prise d'une frénésie d'écriture et le docteur Limestone, une sorte de charlatan qui ne cesse de tourmenter sa patiente.

TREMBLAY Larry*Le Génie de la rue Drolet*

Lansman, coll. «Nocturnes Théâtre», Carnières, Belgique, 1997, 42 p., isbn 2-8728-2178-3

L. Tremblay, l'un des dramaturges québécois les plus actifs de la génération des années 1990, livre dans cette pièce un réquisitoire féroce contre l'art moderne et les familles.

TREMBLAY Michel*Encore une fois si vous permettez*
Leméac, coll. «Théâtre», Montréal, Canada, 1998, 66 p., isbn 2-7609-0366-4

Un tête-à-tête émouvant entre Nana, personnage des chroniques du plateau Mont-Royal, et un narrateur, devenu pour l'occasion l'alter ego de l'auteur à différents moments de son existence.

 SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES

ALBAHARI David (dir.)*L'infigurable*

Liber, coll. «Bibliothèque Liber», Montréal, Canada, 2000, 195 p., isbn 2-9215-6982-5

Le concept d'«infigurable» est ici abordé dans onze textes de différentes natures (essais, études savantes, fictions) et sous diverses approches disciplinaires.

ALLARD Jacques

Le roman mauve. Microlectures de la fiction récente au Québec
 Québec Amérique, Montréal, Canada, 1997, 392 p., isbn 2-8903-7901-9

L'expression du titre renvoie à l'image dominante que suscite la lecture du roman québécois « méditatif et interrogatoire » caractéristique de la première moitié des années 1990.

ANDREW Caroline,**BACHAND Denis**

Dislocation et permanence. L'invention du Canada au quotidien
 Presses de l'Université d'Ottawa, Ottawa, Canada, 1999, 355 p., isbn 2-7603-0453-1

Réflexions autour de quatre axes majeurs de l'expérience canadienne : espace et territoire, nation et nationalisme, État et citoyenneté, culture et différences.

ANGENOT Marc

Les idéologies du ressentiment
 XYZ, Montréal, Québec, 1996, isbn 2-8926-1190-3

ANGENOT Marc

Rhétorique de l'anti-socialisme : essai d'histoire discursive
 Presses de l'Université Laval, Québec, 2004, 288 p., isbn 2-7637-8181-0

BAILLARGEON Jeanne

Les agents économiques et l'économie de marché
 Décarie, Montréal, Canada, 1998, 409 p., isbn 2-8913-7256-5 (première édition, G. Morin, 1992)

Une révision des concepts de la microéconomie à l'heure de la mondialisation et des enjeux des rapports économiques ainsi que leurs implications sur le plan du social.

BEAUCHEMIN Jacques

L'histoire en trop. La mauvaise conscience des souverainistes québécois
 VLB, Montréal, Québec, 2002, 216 p., isbn 2-8900-5818-2

BEAUCHEMIN Jacques

La société des identités. Éthique et politique dans le monde contemporain
 Beauchemin, Montréal, Québec, 2004, 184 p., isbn 2-9228-6534-7

BÉLANGER Damien-Claude,**COUPAL Sophie,****DUCHARME Michel**

Les idées en mouvement. Perspectives en histoire culturelle et intellectuelle du Canada

Presses de l'Université Laval, Sainte-Foy, Canada, 2004, 281 p., isbn 2-7637-8054-7

Treize chercheurs canadiens de renom partagent ici leur conception de l'histoire culturelle à travers des réflexions épistémologiques, historiographiques et historiques.

BERGERON Gérard

Quand Tocqueville et Siegfried nous observaient

Presses de l'Université du Québec, Sillery, Québec, 1990, 193 p., isbn 2-7605-0571-5

BERGERON Gérard

Petit traité de l'État
 PUF, Paris, 1990, 263 p., isbn 2-1304-2700-6

BERTRAND Marie-Andrée

Les femmes et la criminalité
 Athéna, coll. « Criminologie », Outremont, Canada, 2003, 209 p., isbn 2-9228-6506-1 (première édition, Univers, 1979)

L'auteur examine les faits sociaux et les statistiques criminelles concernant les femmes au Canada et les interprète à la lumière de la sociologie du droit et des théories féministes.

BLAIS André,**VAN DEN BERG Axel**

« La théorie du choix rationnel contre les sciences sociales ? Bilan des débats contemporains » dans *Sociologie et Sociétés*, vol. 34, n° 1, printemps 2002

BOISVERT Yves

Le postmodernisme
 Boréal, Montréal, Canada, 1995, 123 p., isbn 2-8905-2678-X

Une étude synthétique sur le postmodernisme en tant que courant de pensée, attitude culturelle et mouvement intellectuel.

BONNY Yves

Sociologie du temps présent : modernité avancée ou postmodernité
 Armand Colin, Paris, 2004, 248 p., isbn 2-2002-6334-1

BOUCHARD Chantal

La langue et le nombril. Une histoire sociolinguistique du Québec
 Fides, Saint-Laurent, Canada, 2002, 289 p., isbn 2-7621-2426-3 (première édition, 1998)

Étude d'un phénomène spécifique à la société québécoise : l'obsession pour la question de la langue.

BOUCHARD Gérard

Dialogue sur les pays neufs
 Boréal, Montréal, Canada, 1999, 224 p., isbn 2-7646-0005-4

L'histoire du Québec est ici comparée à celle d'autres communautés des Amériques, de l'Australie ou de l'Afrique du Sud.

BOUCHARD Gérard

Genèse des nations et cultures du nouveau monde
 Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2001, 503 p., isbn 2-7646-0110-7

Essai d'histoire comparée. Confronte l'évolution du Québec avec celle des autres collectivités neuves créées depuis le XVI^e siècle en Amérique latine, en Amérique du Nord et en Australasie.

BOUCHARD Gérard

La Pensée impuissante. Échecs et mythes nationaux canadiens-français 1850-1960
 Boréal, Montréal, Canada, 2005, 319 p., isbn 2-7646-0345-2

Analyse centrée sur un groupe d'intellectuels influents qui ont pensé la nation (ou société, peuple, patrie, nationalité...) canadienne-française.

BOULAD-AYOUB Josiane
Mimes et parades. L'activité symbolique dans la vie sociale
L'Harmattan, coll. « La philosophie en commun », Paris, 1995, 384 p., isbn 2-7384-3544-0

Une analyse des relations entre le sens et le pouvoir, illustrée par des exemples empruntés à la France des Lumières.

BOURDON Yves
Histoire du Québec. Une société nord-américaine
Beauchemin, Laval, Canada, 1998, 320 p., isbn 2-7616-0753-8

Une histoire politique, économique et sociale du Québec, de 1608 à 1998.

BOURQUE Gilles
Le modèle québécois de développement. De l'émergence au renouvellement
Presses de l'Université du Québec, Sainte-Foy, Canada, 2000, 235 p., isbn 2-7605-1042-5

L'auteur passe en revue les différentes étapes des politiques de développement industriel au Québec, de la Révolution tranquille à nos jours.

BOURQUE Gilles, DUCHASTEL Jules, ARMONY Victor
L'identité fragmentée
Fides, Montréal, Québec, 1996, 383 p. isbn 2-7621-1869-7

BOURQUE Gilles, DUCHASTEL Jules, BEAUCHEMIN Jacques
La société libérale duplessiste
Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, 1994, 435 p., isbn 2-7606-1644-4

BRETON Philippe, PROULX Serge
L'explosion de la communication à l'aube du XXI^e siècle
Boréal, Montréal, Canada, 2002, 389 p., isbn 2-7646-0217-0

S'appuyant sur une histoire des techniques de communication, ce livre fournit des points de repère pour comprendre la « culture de la communication » qui marque le nouveau siècle.

BRISSON Luc
Introduction à la philosophie du mythe. Volume I, Sauver les mythes
Vrin, coll. « Essais d'art et de philosophie », Paris, 2005, 264 p., isbn 2-7116-1761-0 (première édition, 1996)

Deuxième édition corrigée et augmentée de l'ouvrage de ce grand spécialiste de Platon qui vit et travaille en France.

BRUNELLE Dorval, DEBLOCK Christian
L'ALENA. Le Libre Échange en défaut?
Fides, coll. « Points chauds », Saint-Laurent, Canada, 2004, 460 p., isbn 2-7621-2600-2

Un bilan critique de l'Accord de libre échange nord-américain dix ans après son entrée en vigueur.

BRUNET Louis, CASONI Diane
Comprendre l'acte terroriste
Presses de l'Université du Québec, Québec, Canada, 2003, 148 p., isbn 2-7605-1223-1

Spécialistes de différentes disciplines tentent ici d'expliquer les impacts, les réponses et les dilemmes moraux soulevés par les actes terroristes.

BRUNET Patrick J. (dir.)
Éthique et Internet
Presses de l'Université Laval, Sainte-Foy, Canada, 2002, 248 p., isbn 2-7637-7913-1

Onze articles traitant, selon des perspectives différentes, des enjeux éthiques contemporains soulevés par Internet, ses usages et ses incidences individuelles et collectives.

CAJOLET-LAGANIÈRE Hélène, MARTEL Pierre
Le Français québécois. Usages, standard et aménagement
Presses de l'Université Laval, Québec, Canada, 1996, 141 p., isbn 2-8922-4261-4

Analyse des retombées des lois linguistiques sur les pratiques langagières au Québec.

CANTIN Serge, MAGER Robert, SAVARY Claude (dir.)
L'autre de la technique. Perspectives multidisciplinaires
Presses de l'Université Laval, coll. « Mercure du Nord », Sainte-Foy, Canada, 2000, 339 p., isbn 2-7637-7743-0

Philosophes, sociologues, théologiens sont confrontés à une même question : y a-t-il une alternative à l'empire de la technique ?

CHASSAY Jean-François
L'Ambiguïté américaine. Le Roman québécois face aux États-Unis
XYZ, coll. « Théorie et littérature », Montréal, Canada, 1995, 197 p., isbn 2-8926-1132-6

À travers la lecture d'un corpus de romans, on cherche à comprendre le rôle de l'américanité – version états-unienne – dans l'imaginaire québécois.

CHOPART Jean-Noël, CHARBONNEAU Johanne, RENÉ Jean-François (dir.)
Lien social et Politiques
Printemps 2003, n° 49, issn 1204-3206

COMEAU Robert, DIONNE Bernard (dir.)
À propos d'histoire nationale
Septentrion, Sillery, Canada, 1998, 160 p., isbn 2-8944-8128-4

Interrogation collective sur l'histoire et l'historiographie nationales du Québec.

COURTOIS Stéphane (dir.)
Enjeux philosophiques de la guerre, de la paix et du terrorisme
Presses de l'Université Laval, coll. « Mercure du Nord », Sainte-Foy, Canada, 2003, 341 p., isbn 2-7637-7956-5

Un éclairage collectif aux questions de philosophie morale, politique ou juridique ouvertes après les événements du 11 septembre 2001.

**CRESCENT René,
LANGLOIS Richard**
*La Technologie. Une culture,
des pratiques et des acteurs*
Multimondes, Sainte-Foy, Canada,
2004, 174 p., isbn 2-8954-4066-2

Qu'est-ce que la technologie, comment est-elle vécue, développée, puis transmise au sein de la société. Ce sont des questions auxquelles répondent ici deux professionnels du secteur.

DAGENAIS Daniel
*La fin de la famille moderne.
La signification des transformations
de la famille moderne*
Presses de l'Université Laval, Québec,
2000, 249 p., isbn 2-8684-7498-5

DAIGLE Gérard (dir.)
Le Québec en jeu
Les Presses de l'Université de Montréal,
Montréal, Québec, 1992, 811 p.,
isbn 2-7606-1594-4

DESROSIERS Léo-Paul
Iroquoisie, Volume I
Septentrion, Sillery, Canada, 1998, p.,
isbn 2-8944-8081-4

Histoire du Québec depuis l'arrivée des premiers colons, en quatre volumes :
tome I 1534-1652 ; tome II 1652-1665 ;
tome III 1666-1687 ; tome IV 1688-1701.

DION Léon
Québec 1945-2000
Presses de l'Université Laval, Québec,
tome I *À la recherche du Québec*,
1987, tome II *Les intellectuels et le
temps de Duplessis*, 1993

DION Léon
La révolution déroutée
Éditions du Boréal, Montréal, Québec,
1998, 324 p., isbn 2-8905-2908-8

**DIONNE-TOUSIGNANT Madeleine,
TOUSIGNANT Pierre** (dir.)
*Les Normes de Maurice Séguin.
Le théoricien du néo-nationalisme*
Guérin, coll. « Bibliothèque d'histoire »,
Montréal, Canada, 1999, p.,
isbn 2-7601-5433-5

Une invitation à redécouvrir le texte fondamental du maître à penser de l'école d'interprétation historique néo-nationaliste.

DUCHARME Daniel
*Débat sur la génétique humaine au
Québec. Représentations et
imaginaires sociaux*
Hurtubise HMH, coll. « Cahiers du
Québec – Sociologies », Montréal,
Canada, 2003, 186 p.,
isbn 2-8942-8678-3

Un état des lieux sur les représentations sociales qui sont à l'œuvre dans le débat sur la réglementation et l'encadrement des pratiques en génétique humaine au Québec.

DUHAIME Gérard
La Vie à crédit, consommation et crise
Presses de l'Université Laval, Québec,
Canada, 2003, 344 p.,
isbn 2-7637-8026-1

L'étude vise à montrer que le surendettement est « une composante fondamentale du fonctionnement de la société de consommation de masse ».

DUMONT Fernand
Genèse de la société québécoise
Éditions du Boréal, Montréal, Québec,
1993, 393 p., isbn 2-8905-2580-5

DUMONT Fernand
Raisons communes
Éditions du Boréal, Montréal,
Québec, 1995, 264 p.,
isbn 2-8905-2819-7

DUMONT Fernand
Récit d'une émigration
Éditions du Boréal, coll. « Mémoires »,
Montréal, Québec, 1997,
isbn 2-8905-2871-5

**DUMONT Fernand, MARTIN Yves,
LANGLOIS Simon** (dir.)
Traité des problèmes sociaux
IQR, Québec, 1993, 1264 p.,
isbn 2-8922-4190-1

**DUMONT Micheline,
TOUPIN Louise**
*La Pensée féministe au Québec :
anthologie 1900-1985*
Remue-ménage, Montréal, Canada,
2003, 750 p., isbn 2-8909-1212-4

Parcours de l'histoire de l'émancipation féminine au Québec à travers les écrits des militantes elles-mêmes.

**ELBAZ Mikhaël,
HELLY Denise**
*Mondialisation, citoyenneté et
multiculturalisme*
Presses de l'Université Laval, Québec,
2000, 260 p., isbn 2-7384-9067-0

**DUVAL Hélène,
GEORGEAULT Pierre**
*Le Français au Québec. 400 ans
d'histoire et de vie*
Fides / Publications du Québec,
Montréal, Canada, 2000, 515 p.,
isbn 2-7621-2281-3

Sous la direction de Michel Plourde.
Un collectif pluridisciplinaire de plus de quatre-vingts spécialistes dresse un vaste tableau du passé, du présent et de l'avenir de la vie en français au Québec.

**ELBAZ Mikhaël, FORTIN Andrée,
LAFORÉST Guy**
*Les frontières de l'identité : modernité
et postmodernisme au Québec*
Presses de l'Université Laval, Québec,
1996, 374 p., isbn 2-7637-7467-9

FECTEAU Jean-Marie
*La Liberté du pauvre. Crime et
pauvreté au XIX^e siècle québécois*
VLB éditeur, coll. « Études québécoises »,
Montréal, Canada, 2004, 455 p.,
isbn 2-8900-5863-8

L'auteur explore ici les rapports complexes, au XIX^e siècle québécois, du libéralisme avec la pauvreté et les diverses formes de délinquance qui l'accompagnent.

FISCHER Hervé
*La Planète hyper : de la pensée
linéaire à la pensée en arabesques*
VLB éditeur, coll. « Gestations »,
Montréal, Canada, 2004, 289 p.,
isbn 2-8900-5859-X

Une approche optimiste de l'âge du numérique : une nouvelle vision du monde pour le XXI^e siècle serait en train de naître d'après l'auteur, celle du postrationnalisme et l'altermondialisation.

FISCHER Hervé (dir.)

Les Défis du cybermonde
Presses de l'Université Laval,
Sainte-Foy, Canada, 2003, 231 p.,
isbn 2-7637-7932-8

L'impact des nouvelles technologies numériques dans les arts, les sciences, l'économie, l'éducation ou la vie politique est ici examiné par des spécialistes venus d'horizons divers.

FITCH Brian

Le Langage de la pensée et l'écriture. Humboldt, Valéry, Beckett XYZ, coll. « Théorie et littérature », Montréal, Canada, 2003, 296 p., isbn 2-8926-1368-X

L'auteur propose ici une herméneutique dont l'objet n'est plus le langage du texte mais celui de l'esprit, s'appuyant entre autres sur l'analyse du langage des manuscrits.

FORTIN Andrée

Passage de la modernité. Les intellectuels québécois et leurs revues
Presses de l'Université Laval,
Sainte-Foy, Canada, 1993, 406 p.,
isbn 2-7637-7330-3

Étude du discours des intellectuels basée sur l'analyse du premier éditorial d'environ cinq cents revues québécoises publiées entre 1778 et 1989.

FORTIN Andrée, LANGLOIS Simon

« Québec et Canada. Deux références conflictuelles » dans *Recherches sociographiques*, XXXIX, 2-3, 1998, 519 p., issn 0034-1282

FOURNIER Marcel

Marcel Mauss
Fayard, Paris, 1994, 844 p.,
isbn 2-2135-9317-5

FOURNIER Marcel

« L'artiste en jeune homme et jeune femme » dans *Déclic. Art et société. 1960-1970*
Fides-Musée de la civilisation-Musée d'art contemporain, 1999, p. 90-116

FOURNIER Marcel

« Une société en mouvement. La Révolution tranquille et la montée des classes moyennes » dans *Lortie André (dir.), Les années 60. Montréal voit grand*
Centre canadien d'architecture, Montréal, Québec, 2004, p. 31-75, isbn 1-5553-6502-6

FOURNIER Marcel, MARCEL Jean-Christophe (dir.)

L'Héritage de Marcel Mauss, dans *Sociologie et Sociétés*
Presses universitaires de Montréal, Montréal, Québec, 2005, issn 0038-030X

FREITAG Michel

Le naufrage de l'université et autres essais d'épistémologie politique
Nota bene, Québec, 1998, 299 p.,
isbn 2-9210-5344-6

FREITAG Michel

L'oubli de la société. Pour une théorie critique de la postmodernité
Presses de l'Université Laval, Québec, 2002, 327 p., isbn 2-8684-7616-3

GAGNÉ Gilles (dir.)

Main basse sur l'éducation
Nota bene, Québec, 1999, isbn 2-8951-8084-9

GAGNÉ Gilles (dir.)

L'antilibéralisme au Québec au XX^e siècle
Nota bene, Québec, 2003, 345 p.,
isbn 2-8951-8147-0

GAGNÉ Gilles, LANGLOIS Simon

Les raisons fortes. Nature et signification de l'appui à la souveraineté du Québec
Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, 2002, 187 p.,
isbn 2-7606-1837-4

GAGNON Alain-G. (dir)

Québec : État et société
Québec-Amérique, Montréal, Québec, 1994, 509 p., isbn 2-8903-7731-8

GAGNON Mona-Josée

Le travail, une mutation en forme de paradoxes
Presses de l'Université Laval, Québec, Canada, 1996, 146 p.,
isbn 2-8922-4265-7

Une étude de sociologie industrielle sur le travail, ses représentations et les évolutions de celles-ci.

GAGNON Nicole

L'anti-féministe
Stanké, Montréal, Québec, 1998, isbn 2-7604-0656-3

GAGNON Nicole

Un dérapage didactique : comment on a cessé d'enseigner le français aux adolescents
Stanké, Montréal, Québec, 2001, isbn 2-7604-0812-4

GALLAYS François

Le roman contemporain au Québec 1960-1985
Fides, coll. « Archives des lettres canadiennes », Saint-Laurent, Canada, 1992, 548 p., isbn 2-7621-1612-0

Une analyse de la production romanesque du Québec dans la période fertile ouverte par la Révolution tranquille.

GAUTHIER Madeleine (dir.)

La jeunesse au Québec
Presses de l'Université Laval, Québec, 2003, 155 p., isbn 2-8922-4342-4

GAUVIN Lise

La fabrique de la langue. De François Rabelais à Réjean Ducharme
Éd. du Seuil, coll. « Points Essais », Paris, 2004, 342 p.,
isbn 2-0203-8718-2

Une exploration du rapport de certains grands écrivains à la langue française et de ses représentations dans les œuvres littéraires.

GÉLINAS Jacques B.

Et si le Tiers Monde s'autofinçait ? De l'endettement à l'épargne
Écosociété, Montréal, Canada, 1994, 238 p., isbn 2-9215-6116-6

Aux résultats négatifs de cinquante ans d'aide publique au développement (source de dépendance financière, industrielle ou alimentaire), l'auteur oppose la pratique de l'épargne intérieure.

GERVAIS Bertrand

Lecture littéraire et explorations en littérature américaine

XYZ, coll. «Théorie et littérature», Montréal, Canada, 1998, 231 p., isbn 2-8926-1226-8

Analyse d'œuvres de V. Nabokov, W. Grass, J. Hawkes, D. De Lillo et d'autres textes de littérature américaine du point de vue de la théorie de la lecture.

GINGRAS Anne-Marie

Médias et démocratie: le grand malentendu

Presses de l'Université du Québec, Sainte-Foy, Canada, 1999, 237 p., isbn 2-7605-1055-7

Une réflexion critique sur la prétendue indépendance des médias vis-à-vis des pouvoirs politiques et économiques.

GOUBOUT Jacques, CAILLÉ Alain

L'esprit du don

Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1992, 345 p., isbn 2-8905-2518-X

GUINDON Hubert

Tradition, modernité et aspiration de la société québécoise

Saint-Martin, Montréal, Québec, 1990, 233 p., isbn 2-8903-5162-9

HAREL Simon

Les Passages obligés de l'écriture migrante

XYZ, coll. «Théorie et littérature», Montréal, Canada, 2005, 252 p., isbn 2-8926-1424-4

Une analyse critique du discours de l'errance et de l'exil, propre à la mouvance «migrante» au sein du champ littéraire québécois.

HARVEY Fernand (dir.)

La région culturelle. Problématique interdisciplinaire

IQRC, Québec, 1994, 230 p., isbn 2-8922-4199-5

HELLY Denise,**VAN SCHENDEL Nicolas**

Appartenir au Québec. Citoyenneté, nation et société civile

IQRC, Québec, 2001, 244 p., isbn 2-8922-4326-2

HENTSCH Thierry

«Raconter et mourir. Aux sources narratives de l'imaginaire occidental»

Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Canada, 2005, 490 p., isbn 2-7606-1997-4 (première édition, 2002)

À travers l'étude de quelques grandes œuvres de la tradition littéraire occidentale, l'auteur cherche à saisir la spécificité du geste narratif dans ses rapports avec la mort et la vérité.

JACQUES Daniel

Nationalité et modernité

Boréal, Montréal, Canada, 1998, 272 p., isbn 2-8905-2935-5

Le but de l'auteur est ici de penser la nation d'un point de vue philosophique. Ce faisant, il cherche à établir quelle peut être la légitimité politique de la nation dans un contexte démocratique.

JACQUES Daniel

La Révolution technique.

Essai sur le devoir de l'humanité
Boréal, Montréal, Canada, 2002, 204 p., isbn 2-7646-0192-1

Face à la fascination qu'exerce la technique sur nos sociétés, le risque est grand d'un affaiblissement du sens moral. La réflexion éthique devient garantie d'équilibre et condition même de la civilisation.

JEAN Bruno

Territoires d'avenir

Presses de l'Université du Québec, Québec, 1998, 340 p., isbn 2-7605-0982-6

JUTEAU Danielle

L'ethnicité et ses frontières

Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, 1999, 232 p., isbn 2-7606-1748-3

KELLY Stéphane

La petite loterie

Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1997, 283 p., isbn 2-8905-2822-7

KELLY Stéphane (dir.)

Les idées mènent le Québec:

essais sur une sensibilité historique
Presses de l'Université Laval, Québec, 2003, 222 p., isbn 2-7637-7892-5

LABELLE Micheline,**LÉVY Joseph**

Ethnicité et enjeux sociaux

Liber, Montréal, Québec, 1995, isbn 2-9215-6917-5

LACHANCE André

Vivre, aimer et mourir en Nouvelle France. La vie quotidienne aux XVII^e et XVIII^e siècles

Stanké, Outremont, Canada, 2003, 221 p., isbn 2-7604-0944-9

La vie quotidienne des habitants de la Nouvelle France, tant à la ville qu'à la campagne.

LACOMBE Sylvie

La rencontre de deux peuples élus

Presses de l'Université Laval, Québec, 2002, 291 p., isbn 2-7637-7844-5

LACOURSÈRE Jacques

Une histoire du Québec racontée par Jacques Lacoursière

Septentrion, Sillery, Canada, 2001, 193 p., isbn 2-8944-8322-8

Une histoire du Québec accessible au grand public.

LACOURSÈRE Jacques

Histoire populaire du Québec, tome I Des origines à 1791

Septentrion, Sillery, Canada, 1995, 481 p., isbn 2-8944-8050-4

Une histoire générale du régime français en Amérique, depuis l'arrivée des premiers colons jusqu'à la défaite dans les guerres franco-anglaises.

LACROIX Jean-Guy

«La sociologie face au troisième millénaire» dans *Cahiers de recherche sociologique*, n° 30, 1998, 352 p., issn 0831-1048

LAFONTAINE Céline

L'empire cybernétique. Des machines à penser à la pensée machine

Seuil, Paris, 2004, 235 p., isbn 2-0205-6170-0

LAFOREST Guy

Pour la liberté d'une société distincte

Presses de l'Université Laval, Québec, 2004, 350 p., isbn 2-7637-8149-7

LAFOREST Guy

Trudeau et la fin d'un rêve canadien
Septentrion, Sillery, Québec, 1992,
isbn 2-9211-1480-1

LAFOREST Marty

*Le Malentendu : dire, mésentendre,
mésinterpréter*

Nota Bene, coll. « Langues et pratiques
discursives », Québec, Canada, 2003,
210 p., isbn 2-8951-8141-1

Un recueil d'articles consacrés à l'analyse
des ratés de l'interprétation, phénomène
qui permet d'appréhender les mécanismes
que celle-ci met en jeu.

LAHAISE Robert

*Québec 2000. Multiples visages
d'une culture*

Hurtubise HMH, coll. « Les Cahiers du
Québec », Montréal, Canada, 1999,
462 p., isbn 2-8942-8357-1

Portrait de l'évolution de la culture
québécoise à travers l'étude du
développement particulier des sciences
sociales et humaines.

LAMONDE Yvan

Histoire sociale des idées au Québec, I
Fides, Saint-Laurent, Canada, 2000,
565 p., isbn 2-7621-2104-3

Cet ouvrage constitue la première
synthèse d'histoire intellectuelle
du Québec par le biais de l'étude
de l'évolution des idées politiques.
Le premier tome couvre la période
1760-1896.

LAMONDE Yvan

*Allégeances et dépendances.
L'histoire d'une ambivalence
identitaire*

Nota Bene, Montréal, Canada, 2005,
265 p., isbn 2-8951-8073-3

Analyse des composantes extérieures ou
étrangères de l'identité québécoise et de
leurs effets d'ambivalence.

LAMOUREUX Diane

*L'Amère Patrie : féminisme et
nationalisme dans le Québec
contemporain*

Éditions du Remue-ménage,
Montréal, Canada, 2001, 181 p.,
isbn 2-8909-1182-9

Une analyse du mouvement féministe
dans ses relations avec le nationalisme
et avec l'État au long des vingt dernières
années.

LANGLOIS Simon

« Refondation de la nation au Québec »
dans *Roch Côté et Michel Venne (dir.),
L'Annuaire du Québec 2003*

Fidès, Montréal, Québec, 2002,
p. 5-27, isbn 2-7621-2430-1

LANGLOIS Simon

Consommer en France

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues,
France, 2005, isbn 2-7526-0218-9

LANGLOIS Simon (éd.)

Identité et cultures nationales.

L'Amérique française en mutation

Presses de l'Université Laval, Québec,
1995, 377 p., isbn 2-7637-7424-5

**LANGLOIS Simon,
BAILLARGEON Jean-Paul,
CALDWELL Gary, FRÉCHET Guy,
GAUTHIER Madeleine,
SIMARD Jean-Pierre**

*La société québécoise en
tendances 1960-1990*

IQRC, Québec, 1990

LAROCHELLE Gilbert

*La Communauté comme figure de
l'État. Introduction à l'analyse d'une
conjoncture*

JCL, Chicoutimi, Canada, 1998, 239 p.,
isbn 2-8943-1144-3

Une analyse lucide des enjeux du bénévolat
et de « l'économie sociale » dans le contexte
néolibéral actuel.

LEFEBVRE Solange (dir.)

La religion dans la sphère publique

Presses de l'Université de Montréal,
Montréal, Québec, 2005, 408 p.,
isbn 2-7606-1996-6

LEGARÉ Anne

Le Québec otage de ses alliés

VLB, Montréal, Québec, 2003, 336 p.,
isbn 2-8900-5842-5

LEGAULT Albert (dir.)

Le Canada dans l'orbite américaine :

la mort des théories intégrationnistes ?

Presses de l'Université Laval,
Sainte-Foy, Canada, 2004, 163 p.,
isbn 2-7637-8136-5

En analysant des questions économiques,
politiques, sociales, de sécurité et autres,
les auteurs s'interrogent sur le degré
d'autonomie que peut conserver le
Canada face à son puissant voisin.

**LEGENDRE Camille,
HARRISON Dennis (dir.)**

*Santé, sécurité et transformation du
travail : réflexions et recherches sur
le risque professionnel*

Presses de l'Université du Québec,
Sainte-Foy, Québec, 2002, 276 p.,
isbn 2-7605-1161-8

LEMIEUX Denise (dir.)

Traité de la culture

IQRC-PUL, Québec, 2002, 1089 p.,
isbn 2-89224-322-X

LEMIEUX Vincent

*L'analyse structurale des réseaux
sociaux*

De Boeck, Bruxelles, Belgique, 2004,
112 p., isbn 2-8041-4552-2

LEMIEUX Vincent

L'Étude des politiques publiques.

Les acteurs et leur pouvoir

Presses de l'Université Laval, Sainte-Foy,
Canada, 2002, 195 p.,
isbn 2-7637-7846-1
(première édition, 1995)

Contribution théorique et méthodologique
à l'étude et l'évaluation des politiques
publiques.

**LEMIRE Maurice,
SAINT-JACQUES Denis (dir.)**

La vie littéraire au Québec

PUL, 1999, isbn 2-7637-7637-X

Tome 4 « *Je me souviens* » (1870-1894)

LEROUX Robert

Histoire et sociologie en France
PUF, Paris, 1998, 269 p.,
isbn 2-1304-9246-0

LEROUX Robert

Counnot sociologue
PUF, Paris, 2004, 197 p.,
isbn 2-1305-3541-0

LÉTOURNEAU Jocelyn

Le Québec, les Québécois, un parcours historique
Fidès, Montréal, Québec, 2004, 125 p.,
isbn 2-7621-2585-5

LÉTOURNEAU Jocelyn

Passer à l'avenir : histoire, mémoire et identité dans le Québec d'aujourd'hui
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 2000, isbn 2-7646-0060-7

LÉVESQUE Claude

Par delà le masculin et le féminin
Aubier, Paris, 2002, 317 p.,
isbn 2-7007-2422-4

Analyse de la conception du masculin et du féminin et l'évolution de la pensée de la différence sexuelle, dans les domaines de la philosophie et la psychologie.

LISÉE Jean-François

Bourassa et les Québécois. Le tricheur
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1994, tome I, isbn 2-8905-2621-6

LISÉE Jean-François

Bourassa et les Québécois. Le naufrageur
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1994, tome II, isbn 2-8905-2628-3

MAILHOT Laurent

Ouvrir le livre
L'Hexagone, Montréal, Canada, 1992, 351 p., isbn 2-8900-6444-1

Un ensemble d'études de littérature québécoise groupés selon les genres dont elles traitent, par un éminent critique et professeur universitaire (Université de Montréal).

MAILHOT Laurent

La Littérature québécoise depuis ses origines
Typo, Montréal, Canada, 1997, 445 p.,
isbn 2-8929-5129-1

Réédition mise à jour et considérablement augmentée d'un panorama de la littérature québécoise paru dans la collection «Que Sais-Je?».

MARTIN Thibault

De la banquise au congélateur. Mondialisation et culture au Nunavik
Presses de l'Université Laval, Québec, Canada, 2003, 202 p.,
isbn 2-7637-7937-9

Le cas des Inuits du Nunavik serait, d'après l'analyse de cet auteur, l'un des rares exemples d'une hybridation réussie entre modernité et tradition.

MÉDAM Alain

Labyrinthes des rencontres
Fides, Saint-Laurent, Canada, 2002, 220 p., isbn 2-7621-2345-3

New York, Beyrouth, Paris, Barcelone... l'auteur étudie la complexité des structures urbaines et leur incroyable pouvoir de fascination.

MÉDAM Alain

De l'actualité. Réflexions sur la forme éphémère du monde
Liber, Montréal, Canada, 2003, 152 p.,
isbn 2-8957-8042-0

Un regard philosophique sur la «recherche du sens du présent», de plus en plus problématique dans la société moderne.

MERCURE Daniel

L'analyse du social. Les modes d'explication
Presses de l'Université de Montréal, Québec, 2005, 320 p.,
isbn 2-7637-8103-9

MERCURE Daniel

Le travail déraciné
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1996, isbn 2-8905-2759-X

MERCURE Daniel, SPURK Jan (dir.)

Le travail dans l'histoire de la pensée occidentale
Presses de l'Université Laval, coll. «Sociologie contemporaine», Québec, Canada, 2003, 310 p.,
isbn 2-7637-7943-3

Onze contributions à une réflexion théorique, critique et interdisciplinaire sur la nature du travail.

MEUNIER Martin-E., WARREN Jean-Philippe

Sortir de la grande noirceur : l'horizon personnaliste de la Révolution tranquille
Septentrion, Sillery, Québec, 2002, 207 p., isbn 2-8944-8335-X

MORIN Michel

L'Usurpation de la souveraineté autochtone. Le cas des peuples de la Nouvelle-France et des colonies anglaises de l'Amérique du Nord
Boréal, Montréal, Canada, 1997, 334 p., isbn 2-8905-2853-7

L'auteur analyse l'évolution des perspectives, notamment par les couronnes de France et d'Angleterre, concernant l'indépendance des autochtones et leur droit d'occuper des territoires.

NIOSI Jorge

Vers l'innovation flexible. Les alliances technologiques dans l'industrie canadienne
Presses de l'Université de Montréal, Montréal, Québec, 1995, 192 p.,
isbn 2-7606-1648-7.

NYAHOHO Emmanuel, PROULX Paul

Le commerce international. Théories, politiques et perspectives industrielles
Presses de l'Université du Québec, Sainte-Foy, Canada, 1997, 781 p.,
isbn 2-7605-0942-7

Un examen analytique et historique de l'investissement direct étranger et des échanges mondiaux. Sont aussi analysées les expériences d'intégration telles que l'OMC ou l'ALENA.

PAQUET Gilles

Oublier la Révolution tranquille. Pour une nouvelle socialité
Liber, Montréal, Canada, 1999, 159 p.,
isbn 2-9215-6965-5

La critique radicale de la Révolution tranquille qui est ici mise en œuvre vise à mieux comprendre les défis auxquels la société québécoise est confrontée aujourd'hui.

PAQUET-SÉVIGNY Thérèse

Communication et développement international
Presses de l'Université du Québec, Sainte-Foy, Canada, 2000, 196 p.,
isbn 2-7605-0881-1

Analyse multidisciplinaire sur le rôle de la communication dans le développement mondial.

PICARD Jean-Claude

Camille Laurin
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 2004, isbn 2-7646-0261-8

PIOTTE Jean-Marc

Les Neuf Clés de la modernité
Québec Amérique, coll. « Essai », Montréal, Canada, 2001, 235 p.,
isbn 2-7644-0108-6

Un essai accessible et documenté sur la façon de penser actuelle, si éloignée de celle des Anciens dont elle découle pourtant.

PIOTTE Jean-Marc

Les Grands Penseurs du monde occidental. L'éthique et la politique de Platon à nos jours
Fides, Saint-Laurent, Canada, 2005, 637 p., isbn 2-7621-2623-1
(première édition, 1995)

La pensée morale et politique d'une trentaine de grands philosophes est ici analysée dans une perspective historique.

POIRIER Donald

Introduction générale à la Common Law
Yvon Blais, Cowansville, Canada, 2000, 653 p., isbn 2-8945-1432-8

Une vue d'ensemble du système juridique fondé sur le droit anglais.

PROULX Serge

La révolution Internet en question
Québec Amérique, coll. « En question », Montréal, Canada, 2004, 142 p.,
isbn 2-7644-0270-8

Une analyse des traces de la « révolution » Internet dans l'organisation de notre société, à la lumière des travaux récents en sciences sociales à propos des relations entre technique et société.

RICARD François

La génération lyrique
Éditions du Boréal / Climats, Montréal, Québec, 2001, 233 p.,
isbn 2-8415-8193-4

RICARD François

Gabrielle Roy. Une vie
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1996, 646 p., isbn 2-8905-2788-3

RIOUX Christian

Voyage à l'intérieur des petites nations
Boréal, Montréal, Canada, 2000, 186 p., isbn 2-7646-0009-7

Un regard sur les petites nations européennes – leurs « leaders », leur culture, leurs singularités – celles notamment qui accèdent à la reconnaissance dans le cadre de la démocratie.

RIOUX Marcel

Un peuple dans le siècle
Éditions du Boréal, Montréal, Québec, 1990, isbn 2-8905-2319-5

ROBIN Régine

La mémoire saturée
Stock, Paris, 2003, 524 p.,
isbn 2-2340-5568-7

ROBIN Régine

L'immense fatigue des pierres
XYZ, Montréal, Québec, 1996,
isbn 2-8926-1181-4

ROBITAILLE André

Habiter en Nouvelle France 1534-1648
MNH, Montréal, Canada, 1996, 398 p.,
isbn 2-9219-1200-7

Analyse urbanistique des modes d'établissement en Nouvelle France, réponse aux rigueurs du climat mais aussi adaptation des méthodes de construction du Centre-Ouest de la France.

SAINT-ARNAUD Pierre

L'invention de la sociologie noire aux États-Unis d'Amérique
Presses de l'Université Laval, Québec, 2003, 592 p., isbn 2-8479-7067-3

SAINT-MARTIN Fernande

La Littérature et le non-verbal. Essai sur le langage
Typo, coll. « Essais », Montréal, Canada, 1994, 192 p., isbn 2-8929-5066-X
(première édition, Orphée, 1958)

Pour renouveler la conception traditionnelle du langage et de la vérité, l'auteur interroge la démarche de certains écrivains en focalisant les structures affectives, l'énergétique et le non-verbal.

**SAINT-PIERRE Jocelyn,
SARRA-BOURNET Michel**

Les Nationalismes au Québec du XIX^e au XXI^e siècle
Presses de l'Université Laval, coll. « Prisme », Sainte-Foy, Canada, 2002, 378 p., isbn 2-7637-7794-5

Les formes d'expression du nationalisme au Québec de 1830 à 1990 sont ici étudiées par un collectif multidisciplinaire.

SAOUTER Catherine

Images et sociétés. Le progrès, les médias et la guerre
Presses de l'Université de Montréal, coll. Paramètres, Montréal, Canada, 2003, 182 p., isbn 2-7606-1868-4
Étude du rôle des images dans les sociétés occidentales depuis la Révolution industrielle. Une place particulière prend la question de la « mise-en-média » et de la culture de masse.

SARRA-BOURNET Michel (dir.)

Le Pays de tous les Québécois. Diversité culturelle et souveraineté
VLB éditeur, coll. «Partis pris actuels»,
Québec, Canada, 1999, 248 p.,
isbn 2-8900-5680-5

Le but de cet ouvrage collectif, initiative du Groupement des intellectuels pour la souveraineté, est d'expliquer le projet d'indépendance aux citoyens d'aujourd'hui.

SAUVAGEAU Florian (dir.)

Variations sur l'influence culturelle américaine
Presses de l'Université Laval,
coll. «Culture française d'Amérique»,
Sainte-Foy, Canada, 1999, 262 p.,
isbn 2-7637-7666-3

Reprise du débat sur l'influence culturelle américaine au Canada et au Québec et analyse des politiques publiques mises en œuvre pour contrer cette influence.

SAUVÉ J.-R. Marcel

Géopolitique et avenir du Québec
Guérin, Montréal, Canada, 1994,
349 p., isbn 2-7601-3753-8

Analyse du statut géopolitique du Québec et comparaison avec d'autres États ou régions du monde aux caractéristiques analogues.

SÉNÉCAL Jacques

Manières de dire, manières de penser. Initiation à la réflexion critique sur les lieux communs
Liber, Montréal, Canada, 2004, 152 p.,
isbn 2-8957-8060-9

Une initiation à la réflexion philosophique par l'analyse des formules populaires, idées reçues ou lieux communs souvent utilisés pour résumer une opinion ou conseiller une attitude.

SIMARD Jean-Jacques

La réduction. L'autochtone inventé et les Amérindiens d'aujourd'hui
Septentrion, Sillery, Canada, 2003,
430 p., isbn 2-8944-8368-6

La question des populations autochtones du Québec est ici abordée sous l'angle de leur reconnaissance nationale et de leur accession à la souveraineté.

SIMON Sherry

Le trafic des langues. Traduction et culture dans la littérature québécoise
Boréal, Montréal, Canada, 1994,
224 p., isbn 2-8905-2659-3

Cette étude porte sur des œuvres de la littérature québécoise qui mettent l'accent sur la traduction en tant que processus de négociation dans le monde contemporain.

SPEHNER Norbert

Le roman policier en Amérique française

Alire, Beauport, Canada, 2005,
418 p., isbn 2-9221-4545-X

Premier guide de lecture critique des récits policiers et criminels publiés entre 1837 et juin 2000 par des auteurs canadiens de langue française, majoritairement québécois.

TAYLOR Charles

Multiculturalisme: Différence et démocratie

Aubier, Paris, 1994, 142 p.,
isbn 2-7007-3347-9

TAYLOR Charles

Les sources du moi: la formation de l'identité contemporaine
Éditions du Boréal, Montréal, Québec,
2003, 712 p., isbn 2-0202-0712-5

THÉRIAULT Joseph-Yvon

L'identité à l'épreuve de la modernité. Écrits politiques sur l'Acadie et les francophonies canadiennes minoritaires

Éditions de l'Acadie, Moncton,
Canada, 1995, 323 p.,
isbn 2-7600-0292-6

Essai sur le sentiment d'appartenance identitaire du peuple acadien, à la lumière de l'épreuve des processus de mondialisation.

THÉRIAULT Joseph-Yvon

Critique de l'américanité. Mémoire et démocratie au Québec
Québec Amérique, coll. «Débats»,
Montréal, Canada, 2002, 373 p.,
isbn 2-7644-0168-X

S'appuyant sur des descriptions littéraires et des analyses produites dans les sciences sociales, l'auteur dresse un portrait critique de la pensée contemporaine de l'américanité québécoise.

TREMBLAY Diane-Gabrielle

Conciliation travail famille et temps sociaux

Octares, Toulouse, France, 2004,
355 p., isbn 2-9153-4613-5

TREMBLAY Manon

Les politiques publiques canadiennes
Presses de l'Université Laval,
Sainte-Foy, Canada, 1998, 314 p.,
isbn 2-7637-7561-6

Cet ouvrage passe en revue les cadres d'analyse des politiques publiques, les domaines d'intervention et les enjeux des politiques canadiennes.

TRUDEL Marcel

Mythes et réalités de l'histoire du Québec

Hurtubise HMH, coll. «Les Cahiers du Québec-Histoire», Montréal, Canada,
2001, 325 p., isbn 2-8942-8527-2

Un nouveau regard sur des faits marquants de l'histoire du Québec et sur l'historiographie nationale.

TRUDEL Pierre

Droit du cyberspace
Thémis / Université de Montréal,
Montréal, Canada, 1997,
isbn 2-8940-0090-1

Cet ouvrage examine en profondeur bon nombre des questions juridiques qui se posent dans le cyberspace.

**VAILLANCOURT Jean-Guy,
GENDRON C. (dir.)**

Développement durable et participation publique. De la contestation écologiste aux défis de la gouvernance
Presses universitaires de Montréal,
Montréal, Québec, 2004, 408 p.,
isbn 2-7606-1813-7

VENNE Michel (dir.)

*Justice, démocratie et prospérité :
l'avenir du modèle québécois*
Québec-Amérique, Montréal, Québec,
2003, 255 p., isbn 2-7644-0243-0

VENNE Michel (dir.)

Penser la nation québécoise
Québec-Amérique, Montréal, Québec,
2000, 309 p., isbn 2-7644-0053-5

WARREN Jean-Philippe

*L'engagement sociologique :
la tradition sociologique du Québec
francophone*
Éditions du Boréal, Montréal, Québec,
2003, 447 p., isbn 2-7646-0229-4

WARREN Jean-Philippe

*Edmond de Nevers. Portrait d'un
intellectuel 1862-1806*
Éditions du Boréal, Montréal, Québec,
2005, isbn 2-7646-0392-4

WEIDMANN KOOP Marie-Christine

*Québec aujourd'hui. Identité, société,
culture*
Presses de l'Université Laval,
Sainte-Foy, Canada, 2003, 324 p.,
isbn 2-7637-8032-6

Un panorama général du Québec
contemporain (histoire, identité, institutions,
aspects sociaux, culture, littérature) par
un collectif multidisciplinaire.

YANACOPOULO Andrée

*Le regroupement des femmes
québécoises. 1976-1981*
Remue-ménage / Point de fuite,
coll. « Point Critique-histoire »,
Montréal, Canada, 2003, 150 p.,
isbn 2-8955-3031-9

L'auteur revient avec nostalgie sur
l'histoire du mouvement féministe radical
des années 1970 au Québec.

YERGEAU Pierre

*Art, argent, arrangement : le mécénat
d'État*
David, Ottawa, Canada, 2004, 631 p.,
isbn 2-8959-7035-1

Une analyse sans complaisances du rôle
du mécénat d'État dans la dynamique du
champ culturel canadien.

État des lieux de la francophonie en Amérique du Nord (États-Unis)

Vanessa Mongey

Le moins que l'on puisse dire c'est que les premiers ambassadeurs de la culture française en Amérique du Nord n'avaient pas le profil de l'emploi. Ces marins normands, bretons, et basques qui effectuèrent des allers et retours entre la France et les bancs de la Terre Neuve au début du XVI^e siècle ne s'imaginaient certainement pas devenir l'avant-garde de l'empire français en Amérique du Nord. Délaissant pour un temps la pêche à la morue, de nombreux explorateurs français commencèrent à s'aventurer à l'intérieur des terres, attirés par le commerce de fourrures. En 1682, Cavalier de la Salle explora le bassin du Mississippi jusqu'à son embouchure et donna le nom de Louisiane à ce territoire en l'honneur de Louis XIV. Au XVIII^e siècle, la Nouvelle France s'étendait sur près de la moitié de l'Amérique de Nord, du golfe du Saint-Laurent au golfe du Mexique, à travers la région des Grands Lacs. Constitué de l'Acadie, du Canada et de la Louisiane, cet empire faiblement peuplé reposait sur l'alliance entre la France et les nations amérindiennes. Transférée aux Espagnols en 1763, la région conserva son caractère francophone, renforcé par quelques milliers de réfugiés acadiens expulsés par les Anglais. Ces réfugiés s'installèrent principalement dans le Sud-Est de la Louisiane et dans l'Est texan, leurs descendants adoptèrent le nom de Cajuns.

Après un bref retour au giron français, la Louisiane fut vendue à la jeune république américaine par Napoléon en 1803. Aux XIX^e et XX^e siècles, la Louisiane reste le noyau de la francophonie aux États-Unis. Depuis la fin des années 1960, Lafayette s'est imposée comme capitale régionale. Elle est le foyer du mouvement officiel de renaissance culturelle représenté par le Council for the Development of French in Louisiana (CODOFIL) et institué en 1968 afin de préserver le noyau de francophones qui existait en Louisiane. Preuve supplémentaire de la renaissance du français, le « Projet Louisiane », mis en branle en 1977, réunit des chercheurs de différentes disciplines et a pour objectif l'analyse de la société « francolouisianaise » contemporaine et son mouvement de renaissance culturelle. Plusieurs publications sont nées de ce projet dont *Du Continent perdu à l'archipel retrouvé* (1983) et *Working the Field: Accounts from French Louisiana* (2003). S'occupant de la traduction de questionnaires pour une étude anthropologique, géographique et linguistique des populations acadiennes et créoles pour le « Projet Louisiane », l'écrivain Richard Guidry a aidé la promotion de

la langue française aux États-Unis grâce à la publication d'*Une journée aux Pièges* (une histoire d'enfants qui emploie des thèmes culturels louisianais pour l'enseignement du français), et *C'est p'us pareil* (une collection de monologues en français cajun).

D'après le recensement de 1990, près de deux cent cinquante mille louisianais ont répondu que le français était la langue principale parlée chez eux. Lors de son investiture au poste de gouverneur de la Louisiane, Kathleen Blanco, descendante de cajuns, prêta son serment en anglais et en français. La célébration de la Franco Fête en 1999 a rappelé au pays entier les trois cents ans d'influence française dans cette région des États-Unis. Conçue en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, *La France en Amérique/France in America* est une bibliothèque numérique bilingue de la Bibliothèque du Congrès. En donnant accès directement à de nombreux documents, ce site explore l'histoire de la présence française en Amérique du Nord du XVI^e siècle à la fin du XIX^e siècle.¹

¹ <http://international.loc.gov/intldl/fiahtml/fiahome.html>

Deux autres phénomènes marquent le récent développement de la francophonie en littérature et en sciences humaines aux États-Unis : le premier est la volonté d'« internationaliser » l'histoire américaine et le second est l'émergence du concept de l'Atlantique. Les années 1990 ont aidé à la « redécouverte » de l'héritage multiculturel des États-Unis. Colons, Indiens, esclaves africains composaient, surtout en Louisiane, une Amérique française au visage cosmopolite et multiethnique. Au XIX^e siècle, la Nouvelle-Orléans connut une véritable floraison d'écrivains noirs francophones dont les œuvres ont été rééditées depuis une quinzaine d'années. Lancée par des étudiants de français de Centenary College en Louisiane, la Bibliothèque Tintamarre met en valeur des œuvres littéraires francolouisianaises comme le premier ouvrage de poésie écrit par des Créoles de couleur aux États-Unis, les *Cenelles*, paru en 1845 à la Nouvelle-Orléans. Certaines de ces œuvres dépassent le cadre de la littérature francophone et sont désormais reconnues comme faisant partie intégrante de la littérature américaine. Preuve en est la traduction de la nouvelle de Victor Séjour « Le Mulâtre », une violente dénonciation de l'esclavage, dans l'ouvrage de référence : *The Norton Anthology of African American Literature* (1996). Si l'on peut déplorer le déclin de la langue française aux États-Unis et sa désaffection au profit de l'espagnol, cette désaffection s'accompagne d'une volonté de traduire nombre d'œuvres françaises (rencontres de voyage, récits de missionnaires etc.) et de les mettre à la disposition du plus grand nombre.

Si la Louisiane reste le cœur de la francophonie aux États-Unis, ses battements s'entendent de plus en plus loin depuis ces quinze dernières années. La ville de Miami accueille désormais une large population francophone, essentiellement haïtienne. Nombre d'immigrés québécois ont choisi la Floride comme État d'adoption. Le concept d'une histoire, culture, et géographie atlantique témoigne d'une volonté de briser les

barrières nationales et de tracer les échanges d'idées et de populations autour de ce vaste océan. Au début du XIX^e siècle, la révolution haïtienne provoqua l'émigration de nombreux Créoles de couleur à la Nouvelle-Orléans et Philadelphie. L'attention de nombre d'historiens et d'anthropologues américains s'est tournée vers les rapports ambigus entre les républiques états-unienne, haïtienne et française. Laurent Dubois, professeur d'histoire de la Michigan State University, est l'auteur d'*Esclaves de la République: l'histoire oubliée de la première émancipation, 1789-1794* (1999). Professeur en anthropologie et sciences sociales à l'Université de Chicago, Michel-Ralph Trouillot a récemment publié *Les racines historiques de l'état duvalien*. Brent Hayes Edwards, dans *The Practice of Diaspora* (2003), met en lumière les liens étroits entre la France et les États-Unis, entre la « Harlem Renaissance » et le mouvement de la négritude. Attentif aux traductions entre anglais et français, Edwards place le travail d'intellectuels et d'activistes comme Paulette Nardal et Langston Hughes dans le contexte Afro-francophone de l'entre deux guerres.

Il est essentiel de reconnaître le caractère unique de la francophonie aux États-Unis : elle y est le théâtre d'intenses transferts culturels, une fusion d'éléments caribéens, créoles, acadiens et hispaniques. Et c'est vers ce métissage toujours en transformation que semble s'ouvrir l'avenir de la francophonie aux États-Unis.

LITTÉRATURE

FEDERMAN Raymond*Retour au fumier*Al Dante, Paris, 2005, 250 p.,
isbn 2-8476-1091-X

Auteur d'une quarantaine d'ouvrages (poésie, romans, critiques littéraires), R. Federman est né en 1928 à Paris, devenu Américain dans les années quarante, il vit aujourd'hui à San Diego. Il poursuit dans ce dernier roman son travail de mémoire avec une gravité toujours distanciée et une nostalgie sans cesse contrecarrée par un humour salvateur.

GRAHAM Ruth Bell*Une nuit d'hiver*EBV, Bâle, Suisse, 1997, 70 p.,
isbn 3-7655-7499-6

Un conte de Noël dans les montagnes enneigées.

STANGER Theodore*Sacrés Français, le roman.**Un Américain en Picardie*Michalon, Paris, 2005, 202 p.,
isbn 2-8418-6275-5

Le regard satirique d'un journaliste et essayiste américain sur le monde du travail et le "modèle français".

WIENER Chet*Devant l'abondance*POL, Paris, 2003, 80 p.,
isbn 2-86744-955-3

Poète, Chet Wiener est né à New York en 1961.

SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**BOLTER Trudy***Figures de l'écrivain dans le cinéma américain. Itinéraires de la voix baladeuse*Presses de l'Université de Rennes,
Rennes, France, 2001, 298 p.,
isbn 2-8684-7618-X

Par l'analyse d'une vingtaine de «writer-films», l'auteur vise à expliquer le pouvoir de la figure de l'écrivain sur la scène culturelle des États-Unis.

COHEN James*Spanglish America. Les Enjeux de la latinisation des États-Unis*Félin, coll. « Questions d'époque »,
Paris, 2005, 248 p.,
isbn 2-8664-5555-X

L'auteur, politologue américain et professeur à l'université française, analyse les implications de la « latinisation » de la société états-unienne.

DEAN John*Les médias et l'information aux États-Unis depuis 1945*Massene, Paris, 1997, 176 p.,
isbn 2-9110-4326-X

L'ouvrage, destiné à la préparation de concours d'enseignement, présente un panorama des médias américains et l'analyse de certains de ses aspects (institutionnel, financier, idéologique, etc.).

DICK Howard*Aux origines de la pensée politique américaine*Buchet Chastel, coll. « Les Essais »,
Paris, 2004, 450 p.,
isbn 2-2830-2031-X

L'auteur reprend les étapes fondatrices de l'histoire américaine pour montrer comment une pensée et des institutions émergent à partir de l'expérience vécue.

DICK Howard*Marx : la critique et l'utopie*Michalon, coll. « Le Bien commun »,
Paris, 2001, 138 p.,
isbn 2-8418-6157-0

L'ouvrage explore le regard neuf que l'histoire contemporaine porte sur la dimension philosophique de la pensée politique de Karl Marx.

HARVEY Robert*Témoins d'artifice*L'Harmattan, Paris, 2003,
isbn 2-7475-4668-3

Comment témoigner en place des rescapés de la Shoah lorsqu'ils viennent à disparaître de leur mort « naturelle » ? L'auteur est professeur à SUNY et au Collège international de philosophie à Paris.

LOTTMAN Herbert*L'Écrivain engagé et ses ambivalences.**De Chateaubriand à Malraux*Odile Jacob, Paris, 2003, 288 p.,
isbn 2-7381-1295-1

Les stratégies de l'engagement pour une cause chez certains grands écrivains analysées par un spécialiste de la vie intellectuelle française.

**MORRIS Charles,
MAURIS Jacques***Les Politiques linguistiques**canadiennes. Approches comparées*L'Harmattan, Paris, 2003, 234 p.,
isbn 2-7475-5418-X

Évaluation exhaustive des politiques linguistiques canadiennes suivant certains ordres de comparaison : politique, institutionnel, démographique, etc.

WEAVER Ellen*La Contre-Réforme et les Constitutions de Port-Royal*Éditions du Cerf, Paris, 2002, 256 p.,
isbn 2-2040-6879-9

Cet ouvrage s'attache à l'élément essentiel de la réforme de Port-Royal : l'élaboration progressive de la règle des religieuses.

WEAVER Ellen*Mademoiselle de Joncoux : Polémique janséniste à la veille de la bulle**Unigenitus*Éditions du Cerf, Paris, 2002, 368 p.,
isbn 2-2040-7012-2

L'un des rares ouvrages à analyser en détail la littérature polémique venant des jansénistes réfugiés aux Pays-Bas à la fin du XVII^e siècle et au début du XVIII^e siècle.

LITTÉRATURE

ANCELET Barry Jean

Qui est le plus fort ?

Éditions Bouton d'or, Moncton, Canada, 1999, 40 p., isbn 2-9222-0319-0

Conte traditionnel raconté à Barry Jean Ancelet en 1973 par Inez Catalan de Kaplan, en Louisiane. La neige qui a cassé une patte de la fourmi : Est-elle vraiment la plus forte ?

ARCENEUX Jean

Je suis Cadien

Cross-cultural Communications, Merrick, New York, 48 p., isbn 0-8930-4215-3

Long poème qui examine l'histoire et l'expérience des Acadiens de la Louisiane, devenus, au cours des années, des Cadiens.

ARCENEUX Jean

Suite du loup

Éditions Perce-Neige, Moncton, Canada, 1998, 108 p., isbn 2-9202-2166-3

Suite du loup décrit avec vivacité l'histoire de la descente des Acadiens louisianais. On y voit la fatigue et le désespoir d'un animal autrefois fort et puissant. Il représente la fatigue d'un peuple épuisé, mais qui se bat contre la mort avec un fier entêtement.

CHERAMIE David

Lait à mère

Éditions Prise de parole/Éditions d'Acadie, Sudbury/Moncton, Canada, 1997, 69 p., isbn 2-8942-3073-7 et 2-7600-0333-7

Lait à mère est une auto-interrogation poétique sur la situation culturelle et linguistique en Louisiane. L'auteur aborde l'identification d'une minorité francophone en Amérique du Nord par le biais des relations homme-femme, tant mère-fils que mari-épouse.

CHERAMIE David (dir.)

Feux follets. Anthologie de la nouvelle louisianaise

Center for Louisiana Studies, Lafayette, Louisiane, 1998, 93 p., isbn 0-8873-6622-9

Collection de nouvelles écrites par des Louisianais francophones.

CLIFTON Deborah J.

Asteur la louve

Éditions Perce-Neige, Moncton, Canada, 1999, 76 p., isbn 2-9202-2172-8

Dans un mélange organique de registres, *À cette heure, la louve* nous convie à la découverte d'un univers complexe où le français côtoie le créole, où la louve parle, où la légende vient compléter l'aboutissement de la poésie.

COWAN James L. (dir.)

La Marseillaise noire et autres poèmes français des Créoles de couleur de la Nouvelle-Orléans (1862-1869)

Éditions du Cosmogone, Lyon, France, 2001, 141 p., isbn 2-9097-8199-2

Collection de poèmes écrits par des Créoles de couleur.

DESSOMMES George

Tante Cydette. Nouvelle louisianaise

Classiques Pélican, Gretna, Louisiane, 2001, 221 p., isbn 1-5655-4878-7

Édition critique par Ida Eve Heckenbach. Publiée pour la première fois en 1888, cette nouvelle peut être reconnue comme la première œuvre naturaliste du Nouveau Monde. L'action se déroule dans le Vieux Carré de la Nouvelle-Orléans à la fin du XIX^e siècle.

GARREAU Louis-Armand

Louisiana

Éditions Tintamarre, Shreveport, Louisiane, 2003, 252 p., isbn 0-9723-2587-5

Édition critique par D.A. Kress.

C'est le récit de la révolte des Louisianais contre l'Espagne en 1768, qui finit par l'exécution des principaux chefs de la résistance le 25 octobre 1769, pas loin de l'actuel site du célèbre *Café du Monde* à la Nouvelle-Orléans.

GUIDRY Richard

C'est p'us pareil

Éditions Center for Louisiana Studies, Lafayette, Louisiana, 1992

Conte folklorique en langue cadienne authentique et rédigé phonétiquement.

LANUSSE Armand (dir.)

Les Cenelles

Éditions Tintamarre, Shreveport, Louisiane, 2003, 137 p., isbn 0-9723-2589-1

Texte établi par Mia D. Reamer.

Collection de poèmes écrits par des Créoles de couleur.

LATIL Alexandre

Les Éphémères

Texte établi par Kelsey A. Bellamy., Éditions Tintamarre, Shreveport, Louisiane, 2003, 119 p., isbn 0-9723-2586-7

Collection de poèmes écrits par Latil lorsqu'il s'isola à cause de la lèpre.

À mesure que la maladie rongea son corps, il cherchait un asile dans le lyrisme poétique.

MATHERNE Beverly

La Grande Pointe

Cross-cultural Communications, Merrick, New York, 1995, 48 p., isbn 0-8930-4230-7

Recueil de poésie.

MATHERNE Beverly

Je me souviens de la Louisiane

March Street Press, Greensboro, Caroline du Nord, 1994, 35 p., isbn 1-8829-8306-8

Recueil de poésie.

MERCIER Alfred

L'Habitation Saint-Ybars
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2003, 268 p.,
isbn 0-9723-2582-4

Mélangeant le français et le créole louisianais, Mercier décrit les liens intimes entre Blancs et Noirs en Louisiane pendant l'esclavage.

MICHAELIDES Chris (dir.)

Paroles d'honneur. Écrits de Créoles de couleurs néo-orléanais 1837-1872
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2004, 137 p.,
isbn 0-9723-2585-9

Collection de nouvelles écrites par des Créoles de couleur.

RICHARD Zachary

Feu
Éditions des Intouchables, Montréal,
Québec, 2001, 146 p.,
isbn 2-8954-9024-4

Recueil de poésie.

RICHARD Zachary

Voyage de nuit
Éditions des Intouchables, Montréal,
Québec, 2001, 124 p.,
isbn 2-8954-9025-2
(première édition, Éditions de la Nouvelle-Acadie, 1987)

Recueil de poésie.

RICHARD Zachary

Conte cajun. L'Histoire de Téléphore et de Tit Edvard
Éditions des Intouchables, Montréal,
Québec, 1999, 51 p.,
isbn 2-9217-7567-0

Conte pour jeunes.

RICHARD Zachary

Faire Récolte
Éditions Perce-Neige, Moncton,
Canada, 1997, 129 p.,
isbn 2-9202-2155-8

Dans un mélange de registres allant du haïku à la complainte, de la tendresse à la vocifération, *Faire récolte* nous amène plus loin dans l'exploration d'un univers personnel et son rapport avec la culture de son milieu avec les thèmes des saisons et des voyages, du passé et du présent.

ROUQUETTE Adrien-Emmanuel

La Nouvelle Atala
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2003, 137 p.,
isbn 0-9723-2580-8

Édition critique par Elizabeth B. Landry. *La Nouvelle Atala* exprime le chagrin de l'auteur devant les transformations de la société et il prône la fuite dans la nature auprès d'une tribu indienne louisianaise.

TESTUT Charles

Le Vieux Salomon, ou une famille d'esclaves au XIX^e siècle
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2003, 517 p.,
isbn 0-9723-2583-2

Le Vieux Salomon, œuvre abolitionniste écrite en 1858 et publiée sous forme de feuilleton dans *L'Équité* en 1871, doit être reconnue comme le premier roman marxiste de la littérature américaine.

TESTUT Charles

Saint-Denis
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2003, 137 p.,
isbn 0-9723-2588-3

Texte établi par Courtney Herzog. Le cadre du roman est le voyage de Saint-Denis de Juchereau, le fondateur des Natchitoches, pour ouvrir le commerce entre la Louisiane et les possessions espagnoles.

THIERRY Camille

Les Vagabondes
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2004, 201 p.,
isbn 0-9754-2440-8

Édition critique et bilingue de Frans Amelinckx et May Rush Gwin Wagonner. Collection de poèmes publiés d'abord dans des journaux et revues néo-orléanais au XIX^e siècle.

TUJAGUE François

Chroniques louisianaises
Éditions Tintamarre, Shreveport,
Louisiane, 2003, 137 p.,
isbn 0-9723-2581-6

Ces contes offrent un véritable portrait de tous les caractères qui, par leurs geste et leurs vies, héroïques ou banales, créèrent la mosaïque complexe qu'est la Louisiane française.

WAGONNER May G. (dir.)

Une fantaisie collective. Anthologie du drame louisianais cadien
Center for Louisiana Studies, Lafayette,
Louisiane, 1999, 366 p.,
isbn 1-8873-6630-X

Collection de pièces de théâtre écrites par des Louisianais dans les années 1970-1980.

WAGONNER May G.

La mer attendra
Ccl éditions, Grenoble, France, 1990,
67 p., isbn 2-9058-4928-9

Recueil de poésie.

AMÉRIQUE LATINE

Sciences humaines et littératures

Mona Huerta

L'Amérique latine est présente aujourd'hui dans les librairies ou dans les collections des bibliothèques françaises. En effet, nombreux sont les livres et les revues, fruits de l'édition nationale et internationale qui permettent à un large public de se familiariser avec un continent qui fut pour Lucien Febvre, et pour bien d'autres après lui, « un champs privilégié d'études ». Depuis l'époque, déjà lointaine, où les intellectuels français déploraient l'absence de livres américains dans le pays et le peu d'intérêt de nos compatriotes pour les œuvres produites de l'autre côté de l'Atlantique, des progrès appréciables ont pu être observés au cours des cent dernières années, dans la diffusion mutuelle des cultures française et latino-américaine. Cependant, faut-il pour autant en conclure que les relations entre la France et l'Amérique latine sont satisfaisantes et que nos modèles rencontrent encore dans cette région du monde le succès qu'ils connurent au début du siècle dernier ?

L'influence de la France en Amérique latine fut très sensible, de la fin du XIX^e siècle aux premières années du XX^e. L'intérêt porté à notre pays par les Latino-Américains, à cette époque, peut être mis en évidence par le nombre de livres français empruntés dans les bibliothèques locales. Au Brésil, en Argentine, mais aussi au Chili, pour ne citer que quelques exemples, les livres français rencontraient un vif succès. Ils arrivaient au premier rang des titres étrangers choisis par les lecteurs. Des revues françaises comme *l'Illustration*, *La Revue de Paris*, *La Revue des Deux Mondes*, *Le Mercure de France*, *la Revue des Sciences politiques* étaient au catalogue de toutes les bonnes bibliothèques publiques ou privées. Il n'est pas sans signification qu'à cette époque deux Français, Camille Cléau et Paul Groussac aient été portés à la tête d'institutions culturelles aussi prestigieuses que les Bibliothèques nationales du Brésil et de la République d'Argentine. Ces éléments, sélectionnés parmi tant d'autres, permettent de mesurer ce que fut le rayonnement culturel français en Amérique latine avant la Seconde Guerre mondiale.

Cette forte présence culturelle se déployait, tant à travers l'étude de la langue (les Alliances françaises créées en 1883 se multiplièrent rapidement dans la région) que par la présence des livres français qui se révélèrent de remarquables médiateurs. Dans cette période, les bases traditionnelles de l'influence de la France dans la région se constituèrent. Tout un maillage d'instituts et de lycées français, religieux ou laïques fortifia efficacement nos positions nationales.

En France, les élites latino-américaines francophiles, bercées de culture française, venaient en nombre. Il convient d'insister, en particulier, sur le rôle de la colonie intellectuelle hispano-américaine de Paris. Diverses revues en portent témoignage. L'une des premières fut le *Mercure de France* qui, dès 1897, ouvrit une rubrique importante dédiée aux *Lettres hispano-américaines*. La Première Guerre mondiale ne changea pas substantiellement cet état de fait. Quatre revues produites simultanément par des Latino-Américains résidant à Paris virent le jour autour de 1914 : *El Nuevo Mercurio* de Gómez Carrillo, *Elegancias* de Rubén Darío, *El Mundial Magazine* et *La Revue Sud-Américaine*. Les trois premières entièrement rédigées en espagnol contrastaient avec la dernière publiée en français par Leopoldo Lugones. Le numéro un de cette revue parut en janvier 1914 avec pour tout premier article un texte de Georges Clemenceau déjà consacré à « La démocratie en Amérique latine ».

Pour les intellectuels latino-américains du début du XX^e siècle et de l'entre-deux-guerres, le voyage à Paris avait parfois la même valeur rituelle que le voyage en Italie pour les artistes de la Renaissance. Beaucoup d'entre eux trouvèrent en France un milieu intellectuel fertile et de nouvelles sources d'inspiration.

Entre tous les poètes latino-américains, une mention très particulière doit être faite à la triade franco-uruguayenne que constituent Lautréamont, Laforgue et Supervielle. Tous trois relèvent, sans aucun doute, des lettres françaises. Leurs œuvres, lien permanent entre deux continents, restent cependant marquées du sceau américain par le souffle, l'inspiration ou la somptuosité des images qu'elles recèlent. Célébrés sur les deux rives, ils sont réunis dans la pierre d'un monument à leur gloire en ce Montevideo qui les vit naître.

De nombreux autres auteurs latino-américains pourraient être évoqués ici. Beaucoup d'entre eux firent des études en France, occupèrent des fonctions diplomatiques, voyagèrent ou vinrent se réfugier à Paris. Francophiles et parfaitement francophones, tous à un moment ou à un autre invitèrent Paris et la France dans leurs ouvrages, mais peu choisirent le français comme langue de création. Quelques-uns cependant dérogeaient à cette règle.

Le Chilien Vicente Huidobro fit de Paris l'un des points cardinaux de son œuvre. Collaborateur de Pierre Reverdy, sa contribution à *Nord-Sud* fut essentielle et influença durablement sa poésie. C'est en français qu'il écrivit dans cette revue comme dans les différentes revues d'avant-garde auxquelles il participa. Il ne fut pas le seul Latino-Américain à substituer sa langue maternelle et à choisir le français comme vecteur de sa création. Son amour pour la France éternelle, le conduisit même, à la fin de sa vie, à s'engager dans l'armée française et à poursuivre l'ennemi jusqu'à Berlin.

Le poète péruvien César Moro s'abandonna, lui aussi, aux charmes de Paris. Il gravita autour des surréalistes et écrivit une grande partie de son

œuvre poétique en français. Plus tard il enseigna notre langue à Mario Vargas Llosa. . .

Comme son contemporain liménien, l'Équatorien, Alfredo Gangotena, était essentiellement bilingue. Il fut l'ami de Michaux, se donna à lire dans de nombreuses revues françaises et publia des recueils à faibles tirages. La redécouverte de son œuvre, à la fin du XX^e siècle est sans aucun doute une contribution importante à l'influence de la culture française en Amérique du Sud.

La France dans cette période de l'entre-deux-guerres connut un formidable rayonnement culturel dans la région. Le prestige des idées françaises sur les élites du sous-continent œuvra davantage pour affermir les positions du pays, que l'apport des capitaux ou le travail des ingénieurs et des techniciens.

Pour la coopération universitaire française, l'Amérique latine fut, en ces temps, une véritable terre de missions. Le Groupement des universités et des grandes écoles de France pour les relations avec l'Amérique latine, créé en 1908, travailla sans relâche pour valoriser l'Amérique latine en France et pour diffuser, en Amérique latine, la pensée, les méthodes et les savoirs français. À son initiative, de jeunes enseignants, à la fin des années 1930, contribuèrent à créer l'Université de São Paulo. Parmi ceux-ci, Fernand Braudel, Claude Lévi-Strauss, Pierre Monbeig, Roger Bastide, en s'appuyant sur leurs observations et leurs expériences, allaient faire de l'Amérique latine un vaste laboratoire d'expérimentation pour les sciences sociales, dès leur retour en France.

Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, l'influence et le rayonnement français en Amérique latine, prépondérants aux plans économique et culturel depuis le XIX^e siècle, étaient considérablement amoindris. La France se voua toute entière à sa reconstruction et se détourna progressivement d'un continent que le retard dans le développement économique et la dépendance à l'égard de l'Amérique du Nord tendaient à éloigner d'elle. Les progrès de l'influence française obtenus grâce à l'opiniâtreté et à la détermination d'avant-guerre allaient-ils pour autant voler en éclats ? L'intérêt pour l'Amérique latine était-il définitivement révolu ?

Dans l'optimisme de la Libération, une volonté politique émergea afin de redonner à l'Amérique latine une place particulière dans la stratégie diplomatique que la France entendait mettre en œuvre pour retrouver son rang dans le concert des Nations.

C'est clairement dans la continuité de cette politique que des organismes français de recherche et d'enseignement furent fondés, renouant ainsi avec la stratégie de coopération d'avant-guerre. Quatre instituts français à vocation universitaire furent implantés dans la région (Mexico, Port-au-Prince, Santiago, Lima). Ils constituaient les pièces

maîtresses de l'instrumentation mise en place pour la diffusion de l'influence scientifique française en Amérique latine. En 1954, l'Institut des hautes études de l'Amérique latine ouvrait ses portes à Paris. Quelques années plus tard, ce dispositif allait faciliter les études de nombreux Latino-Américains en France.

C'est entre 1945 et 1955 que furent publiés les premiers travaux des jeunes scientifiques de retour des missions brésiliennes, mexicaines et andines. Les travaux de Claude Lévi-Strauss, Roger Bastide de Pierre Monbeig, ou d'autres qui ne tardèrent pas à suivre, firent du laboratoire latino-américain un point de référence. De jeunes chercheurs suivirent les traces de ces enseignants. Sous leur direction, ils entreprirent des thèses sur les thèmes variés que l'Amérique latine pouvait offrir.

Bien des choses, cependant, avaient changé depuis le second conflit mondial. Entre 1942 et 1959, les crises économiques internes et la guerre mondiale rendirent évidente la fragilité de l'insertion des États latino-américains dans l'économie internationale. Face à une modernisation dirigée de l'extérieur, des gouvernements populistes, révolutionnaires ou réformistes tentèrent d'infléchir cette situation. La lutte pour le pouvoir mit bientôt en échec ces gouvernements au profit de redoutables dictatures militaires. L'exil des Latino-Américains en Europe, commencé par celui de quelques intellectuels paraguayens en 1954 fut suivi par celui des Brésiliens en 1964 et devint un phénomène de masse entre 1974 et 1978 avec l'arrivée des Argentins, des Uruguayens et des Chiliens.

La France permit à de nombreux intellectuels réfugiés d'enseigner dans des organismes publics ou privés (Celso Furtado, Fernando Enrique Cardoso, Paulo Freire, Jacques Chonchol, Saúl Yurkievich, Rubén Barreiro-Saguier ou encore Augusto Roa-Bastos pour n'en citer que quelques-uns, furent de ceux-là). Leur présence dans ces établissements contribua au développement et au rayonnement des études sur l'Amérique latine. Certains d'entre eux s'établirent durablement et dirigèrent de nombreuses thèses sur leurs pays et région d'origine.

Il est à noter que le français reste, pour ces auteurs, une langue de travail. Rares sont ceux qui comme Héctor Bianciotti, Santiago Amigorena ou Silvia Baron Supervielle la choisissent dans leur expression artistique. Les écrivains latino-américains qui vivent aujourd'hui en France écrivent, pour la plupart, dans leur langue maternelle ; à l'instar du Chilien Orlando Jimeno Grendi, ils utilisent parfois le français pour se traduire.

La démocratie revenue, les relations régulières entre les deux continents ont repris. De jeunes Latino-Américains choisissent encore la France pour suivre leurs études au gré des bourses accordées ou des contrats de coopération mis en place. Peu, somme toute, au regard de ceux qui partent désormais vers les États-Unis pour se former.

Pour la France, l'Amérique latine risque aujourd'hui de ne plus être

aussi importante que par le passé, même si survit encore un capital affectif pour la langue et le pays acquis dans cette région avant-guerre, et dont on peut observer quelques traces dans les milieux intellectuels. Une volonté politique forte serait nécessaire pour réanimer l'intérêt latino-américain et stimuler les échanges. Le développement de l'Europe et la nécessité pour l'Amérique latine de trouver d'autres canaux économiques que ceux imposés par le Nord du continent américain permettront, peut-être, de renouer des liens et de relancer une coopération culturelle et scientifique quelque peu fragilisée et somnolente.

LITTÉRATURE

ALCORTA Gloria

Le Crime de doña Clara

Traduit de l'espagnol par Gloria Acorta, Éditions Presses de la Renaissance, «Les Nouvelles françaises», Paris, 1989, 128 p.

Gloria Alcorta a également publié des nouvelles, *Le couple de Nuñez*, dans la *Revue des Deux Mondes* et dans les *Nouvelles littéraires* (1970), *Nuit de Noël*, dans *Le Monde* (1985), *Le ressuscité*, dans *L'Atelier imaginaire*, *L'Âge d'homme* (1987) et dans *Le Horla*, Cahier n° 3, 1995, *La foudroyante histoire ou Mari de Bonifacia*, dans *Brèves* n° 57 (1999).

AMIGORENA Santiago

Une enfance laconique

POL, Paris, 1998, 184 p., isbn 2-8674-4619-8

Le premier d'une série de récits autobiographiques, par un enfant d'exilés élevé en France. Suivent *Une jeunesse aphone* (2000), *Une adolescence taciturne* (2002) et *Le Premier Amour* (2004).

AMIGORENA Santiago H.

Une jeunesse aphone. Les premiers arrangements

POL, Paris, 2000, 192 p., isbn 2-86744-767-4

AMIGORENA Santiago H.

Une adolescence taciturne.

Le second exil
POL, Paris, 2002, 232 p., isbn 2-86744-868-9

AMIGORENA Santiago H.

Le premier amour

POL, Paris, 2002, 416 p., isbn 2-84682-027-9

BARON SUPERVIELLE Silvia

Une simple possibilité

Éd. du Seuil, Paris, 2004, 232 p., isbn 2-0206-3417-1

Vingt-cinq nouvelles se situant en Argentine, organisées autour d'une histoire plus longue évoquant un étrange processus d'identification entre une mère et une fille.

BARON SUPERVIELLE Silvia

La Ligne et l'Ombre

Éd. du Seuil, coll. «Solo», Paris, 1999, 224 p., isbn 2-0203-4897-7

Autobiographie intérieure, méditation sur le destin des souvenirs, le sacré, la poésie, la nature et l'écriture, les rencontres et les œuvres de cette femme poète.

BIANCIOTTI Héctor

La Nostalgie de la maison de Dieu

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 2003, 141 p., isbn 2-0707-3485-4

Un homme hanté par des questions existentielles remémore la dernière rencontre avec son père violoncelliste, alors qu'il avait seize ans et commençait sa carrière de pianiste.

BIANCIOTTI Héctor

Comme la trace de l'oiseau dans l'air

Grasset, Paris, 1999, 200 p., isbn 2-2464-4291-5

De la mémoire éveillée par le retour du narrateur dans son pays natal, naît un récit plein d'émotion, une fresque où la réalité se mêle au songe.

DUJOVNE ORTIZ Alicia

Villa Miseria

Rageot, coll. «Métis», Paris, 2003, 148 p., isbn 2-7002-2852-9

À Buenos Aires, Jérôme, un jeune Français, rencontre Johnny, son double argentin, qui le fait pénétrer dans l'univers des *cartoneros*.

DUJOVNE ORTIZ Alicia

Eva Perón. La Madone

des sans-chemise

Grasset, Paris, 1997, 346 p., isbn 2-2464-5571-5

En deçà du mythe et de la légende, c'est toute la complexité du personnage qui est révélée dans cette biographie de l'épouse du Président Perón.

GOLOBOFF Gerardo Mario

Toujours encore

Éd. Tribu, Toulouse, France, 60 p.

MANGUEL Alberto

Anthologie des sept péchés capitaux

Textes réunis et présentés par Alberto Manguel, Éditions Joëlle Losfeld, Paris, 1996, 260 p., isbn 2-9099-0671-X

PIÑEIRO Juan Bautista

Livre d'images

Éditions A. C. Mazot, Paris, 1971, 40 p. Poésie.

PIÑEIRO Juan Bautista

Les Amours du Nil

Robert Laffont, Paris, 1980, 280 p., isbn 2-221-00600-3

TAMAYO Marcelo

Mi sol, là ou ailleurs

La Pensée sauvage, Grenoble, France, 1993, bilingue, 96 p.

YURKIEVICH Saúl

Tango

Édition de Henri Deluy et Saúl Yurkievich, POL, Paris, 1988, 224 p., isbn 2-86744-139-0

YURKIEVICH Saúl

L'Épreuve des mots. Poètes

hispano-américains (1960-1995)

Textes de quarante et un auteurs choisis et présentés par Saúl Yurkievich, notes de Henry Deluy, Stock, coll. «Versus», Paris, 1996, 440 p.

ARMONY Víctor

Représenter la nation. Le discours présidentiel de la transition démocratique en Argentine (1983-1993)

Balzac/Le Griot, coll. «L'univers des discours», Québec, Canada, 2000, 246 p., isbn 2-9214-6847-6

Par l'analyse d'un vaste corpus d'allocutions présidentielles, l'auteur examine les deux grands projets de société de l'Argentine post autoritaire : ceux des présidents Alfonsín et Menem.

BENASAYAG Miguel

La Fragilité

La Découverte, coll. «Armillaire», Paris, 2004, 212 p., isbn 2-7071-4268-9

Une pensée de l'agir est nécessaire pour sortir du fatalisme ambiant. L'auteur invite à assumer la fragilité, condition de l'existence humaine, condition également pour l'action.

BENASAYAG Miguel

Abécédaire de l'engagement

Bayard, Paris, 2004, 269 p., isbn 2-2274-7414-9

Un abécédaire qui voudrait donner aux mots de l'engagement (alternative, bonheur, capitalisme, dénonciation...) un peu de substance.

BERNARD Carmen

Buenos Aires 1880-1936.

Un mythe des confins

Autrement, coll. «Mémoires», Paris, 2001, 182 p., isbn 2-7467-0122-7

Analyse de la construction d'un mythe, celui de la ville de Buenos Aires à son âge d'or.

BERNARD Carmen (dir.)

Désirs d'ivresse. Alcool rites et dérives

Autrement, coll. «Mutations», Paris, 2000, 140 p., isbn 2-8626-0974-9

Une analyse anthropologique de l'acte de l'ingestion d'alcool.

BONNARDEL Sara

Mémoire exil et identité dans l'œuvre de Daniel Moyano

Bordeaux, Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3, 1989

BONNARDEL Sara (éd.)

Théâtre et territoires. Espagne et Amérique hispanique 1950-1996 / Teatro y territorios. España e hispanoamérica 1950-1996

Avec la collaboration de Geneviève Champeau, Presses universitaires de Bordeaux / Maison des pays ibériques, 1998, 502 p.

Actes du colloque international (30 janvier - 1^{er} février, 1997). Textes en français et en espagnol.

BUCH Esteban

La Neuvième de Beethoven.

Une histoire politique

Gallimard, coll. «Bibliothèque des histoires», Paris, 1999, 364 p., isbn 2-0707-5118-X

Étude des conditions historiques qui ont fait de la Neuvième symphonie de Beethoven l'œuvre qui, dans la musique occidentale, a connu le plus grand succès politique.

CHENOT Béatrice

«Récits de voyage et vision de l'Argentine»

dans Joseph Pérez, *Espirit créole et conscience nationale*

Institut d'études ibériques et ibéro-américaines de l'Université de Bordeaux 3, issn 0296-7588

CHENOT Béatrice

Tradition et création dans les littératures modernes de langue espagnole

Institut d'études ibériques, CNRS Unité associée, Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, Talence, France, 144 p.

Sont étudiés en particulier : Vega Carpio, Lope Félix de (1562-1635) et Otero, Blas de (1916-1979).

COLLA Hector Fernando

Leopoldo Maréchal : la restauration symbolique

Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 1985, 247 p.

Thèse de doctorat sous la direction de Paul Verdevoye.

COLLA Hector Fernando (dir.)

Léxico argentino-español-francés = Lexique argentin-espagnol-français

Université de Paris X / Consejo Superior de Investigaciones científicas, Nanterre / Madrid, France / Espagne, XLVII-271 p.

Textes en espagnol et en français.

DEVOTO Fernando (dir.)

Emigration politique : une perspective comparative : Italiens et Espagnols en Argentine et en (XIX^e-XX^e siècles) Avec Pilar González Bernaldo, L'Harmattan, Paris, 2001, 314 p., isbn 2-7475-1677-6

Cet ouvrage réunit des spécialistes des migrations en Espagne, en Italie et en Argentine. Il étudie les migrations politiques dans le cadre plus vaste des mouvements migratoires et rend compte des expériences migratoires des Italiens et Espagnols en France et en Argentine.

FISHER Sophie

Énonciation. Manières et territoires

Ophrys, coll. «L'Homme dans la langue», Paris, 1999, 251 p., isbn 2-7080-0892-7

L'approche énonciative est développée dans cet ensemble d'articles pour mieux rendre compte de la complexité des phénomènes du langage.

GARAVAGLIA Juan Carlos

Les Hommes de la pampa.

Une histoire agraire de la campagne de Buenos Aires (1700-1830)

Maison des sciences de l'homme-EHESS, Paris, 2001, 465 p., isbn 2-7132-1349-5

Cette étude des unités domestiques, des pratiques économiques et des relations sociales fait émerger une vision plus précise des paysans ibéro-américains, indiens ou métis.

GARCIA MENDEZ Javier

La dimension hylique du roman Le Préambule, coll. « L'Univers des discours », Longueuil, Québec, Canada, 1990, 180 p., isbn 2-8913-3113-3

Exposé d'une méthode d'analyse littéraire qui s'inspire de Bakhtine et comporte des dimensions esthétique et sociologique.

GARCIA MENDEZ Javier

Petite histoire du bandonéon et du tango

Avec la collaboration d'Arturo Penon, VLB Éditeur, Montréal, Québec, Canada, 1987, 71 p.

Texte en français et en espagnol.

GARCÍA NEGRONI María Marta

Gradualité et réinterprétation

L'Harmattan, coll. « La philosophie en commun », Paris, 2003, 280 p., isbn 2-7475-4734-5

Étude des mécanismes de l'enchérissement argumentatif.

GASQUET Axel

L'Intelligentsia du bout du monde.

Les écrivains argentins à Paris

Éditions Kimé, coll. « Détours littéraires », Paris, 2002, 384 p., isbn 2-8417-4279-2

L'intelligentsia du bout du monde : les écrivains argentins à Paris : Mario Goloboff, Luisa Futoransky, Arnaldo Calveyra, Juan José Saer, Silvia Baron Supervielle, Hector Bianciotti.

GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva

Mateo (Mateo 1923) « grotesco » en trois tableaux

Édition annotée et précédée d'une étude sur le « cocoliche » scénique, Institut d'études hispaniques et hispano-américaines, Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse, France, 1979, 244 p.

GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva

Manuel d'analyse textuelle : textes espagnols et hispano-américains Avec M. Ezquerro et M. Ramond, Presses universitaires du Mirail, Toulouse, France, 1993, 296 p., isbn 2-85816-121-6

GOLOBOFF Gerardo Mario

L'œuvre poétique de Jorge Luis Borges Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse, France, 1977, 266 p.

Thèse de doctorat (Études latino-américaines) sous la direction de Georges Baudot.

GONZÁLEZ Bernaldo Pilar

Civilité et politique aux origines de la nation argentine : les sociabilités à Buenos Aires 1829-1862

Préface de François-Xavier Guerra, Publications de la Sorbonne, Paris, 1999, 382 p.

GONZÁLEZ Bernaldo Pilar (coord.)

Emigration politique : une perspective comparative : Italiens et Espagnols en Argentine (XIX^e-XX^e siècle)

Avec Fernando Devoto, L'Harmattan, Paris, 2001, 314 p., isbn 2-7475-1677-6

Cet ouvrage réunit des spécialistes des migrations en Espagne, en Italie et en Argentine. Il étudie les migrations politiques dans le cadre plus vaste des mouvements migratoires et rend compte des expériences migratoires des Italiens et Espagnols en France et en Argentine.

GONZÁLEZ-SCAVINO Cecilia

Un naturalisme hybride : recherche sur l'œuvre romanesque d'Eugenio Cambaceres

Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3, Bordeaux, 1999, 2 vol., 457 p.

Thèse de doctorat de Littérature française et comparée.

HILLCOAT Guillermo

Brésil et Argentine : la compétitivité agricole et agro-alimentaire en question : le cas des céréales et des oléo-protéagineux

Avec Jean-Pierre Bertrand, INRA, L'Harmattan, Paris, 1996, 319 p.

HILLCOAT Guillermo

La crise des modèles de développement en Amérique latine. De la substitution d'importations à l'économie tournée vers l'extérieur. Une discussion théorique illustrée par l'expérience argentine

Thèse de doctorat sous la direction de K. Vergopoulos, 1987

Modalités de la croissance dans le capitalisme industriel en Argentine et régulation du rapport salarial qui révèle la spécificité majeure du régime en place. L'étude porte sur la période 1930-1976.

HILLCOAT Guillermo

Surendettement et hyperinflation en Amérique latine : deux études de cas dans une perspective historique Avec Carlos Quenán,

Caisse centrale de coopération économique, division des études générales, Paris, 1992, 58 p.

IACUB Marcela

L'empire du ventre. Pour une autre histoire de la maternité

Fayard, coll. « Histoire de la pensée », Paris, 2004, 250 p., isbn 2-2136-2118-7

L'auteur analyse la genèse et l'évolution institutionnelle par laquelle l'accouchement est devenu la condition *sine qua non* de la maternité.

IACUB Marcela

Le crime était presque sexuel et autres essais de casuistique juridique

Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2003, 375 p., isbn 2-0808-0055-8 (première édition, Epel, 2002)

Les cas limites ici analysés – qui concernent la sexualité, les genres et la famille – démasquent les idéologies qui soutiennent le droit existant et empêchent de le transformer.

LOUIS Annick

Jorge Luis Borges œuvre et manœuvres

L'Harmattan, coll. « Espaces littéraires », Paris, 1997, 506 p., isbn 2-7384-5046-6

L'œuvre de Borges est ici l'objet d'une approche novatrice, à la fois poétique et socio-historique.

LUZZI Mariana

Réinventer le marché ? Les clubs de troc face à la crise en Argentine
L'Harmattan, Paris, 2005, 204 p.,
isbn 2-7475-8550-6

Réseaux d'échange et d'entraide pour les populations les plus démunies, les clubs de troc constituent une pratique innovante en même temps qu'ils condensent les principaux enjeux d'une société en crise.

MANERO Edgardo

L'Argentine est-elle sortie de la crise ?
IPEALT (Institui pluridisciplinaire des études sur l'Amérique latine à Toulouse), Toulouse, France, 2004, 120 p., dans *L'ordinaire latino-américain*, n° 198, octobre-décembre 2004, issn 1262-1692

MANERO Edgardo

L'autre le même et le bestiaire. Les représentations stratégiques du nationalisme argentin
Ruptures et continuités dans le désordre global
L'Harmattan, Paris, 2003, 598 p.,
isbn 2-7475-4100-2

Ce livre porte sur les transformations au niveau stratégique du nationalisme argentin.

MANZI Joaquín (dir.)

Cortázar de tous les côtés
Université. UFR Langues, Littératures. Maison des sciences de l'homme et de la société, Poitiers, France, 2002, 393 p., isbn 2-911044-69-X

Textes en français et en espagnol.

MANZI Joaquín

Vers une poétique du réel : l'œuvre de Juan José Saer
Thèse de doctorat Littératures latino-américaines sous la direction d'Alain Sicard, Poitiers, France, 1995, 485 p.

MÁRMORA Lelio

Les politiques de migrations internationales
L'Harmattan, coll. «Populations», Paris, 2003, 269 p., isbn 2-7475-3729-3

Analyse des flux migratoires selon une perspective historique, sociologique et politique.

MIGUÉLEZ Roberto

Les règles de l'interaction. Essais en philosophie sociologique
L'Harmattan, Paris, 2001, 344 p.,
isbn 2-7384-9470-6

Cet ouvrage tente de poser les bases philosophiques de la sociologie au moyen de l'interprétation des écrits de certains des penseurs les plus importants de la tradition philosophique.

MIOTTI Egidio Luis

Venezuela potentiel de croissance et de développement
Avec Carlos Quenan, Susanna Mila, Institut français des relations internationales, Paris, 1994, 125 p.,
isbn 2-86592-046-1

MIOTTI Egidio Luis

Argentine : fragilité de l'accumulation et options de régulation
Dans Anne Collin-Delavaud (dir.) et Julio César Neffa (dir.), *L'Argentine à l'aube du troisième millénaire*, Éd. de l'IHEAL, Paris, 1994

MOUTOUKIAS Zacarias

Le Rio de la Plata et l'espace péruvien au XVII^e siècle : commerce et contrebande par Buenos Aires 1648-1702

Thèse de doctorat – Histoire des économies et des sociétés (XIV^e-XIX^e siècles), sous la direction de Jean-Pierre Berthe, École des hautes études en sciences sociales, Paris, 1983, 378 p.

NASIO Juan David

Le livre de la douleur et de l'amour
Payot, Paris, 1996, 300 p.,
isbn 2-2288-9058-8

Une approche psychanalytique de la douleur et du lien amoureux.

NASIO Juan David

Un psychanalyste sur le divan
Payot, coll. «Essais», Paris, 2002, 189 p., isbn 2-2288-9650-0

Aux questions persistantes du domaine de la psychologie l'auteur apporte des réponses tirées de sa longue expérience comme praticien de la psychanalyse.

NEFFA Julio Cesar (dir.)

L'Argentine à l'aube du troisième millénaire
Avec Anne Collin-Delavaud, Éditions de l'IHEAL, Paris, 1994

NEFFA Julio Cesar (dir.)

Innovations technologiques et mutations industrielles en Amérique latine, Argentine, Brésil, Mexique, Venezuela
Éditions de l'IHEAL, Paris, 1990

Actes de colloque.

OLIVERA GROTTI Gladys

Aux abords de l'identité latino américaine
Préface d'Edgard Montiel, L'Harmattan, Paris, 2003, 322 p.,
isbn : 2-7475-5051-6

Cet essai parle de l'identité culturelle latino-américaine. Il tente de dire comment et pourquoi les vieux mots ne nous servent plus à parler, à raconter ce que l'on s'est accordé à appeler «Amérique latine».

PETRICH Perla (dir.)

Histoire et mémoires des migrations en Amérique latine
Université Vincennes-Saint-Denis Paris 8, Saint-Denis, France, 2001, 246 p., issn 1291-9276

PETRICH Perla

Isotopie initiatique chez J. Cortazar
Université de Paris 8, Vincennes, France, 1976, 225 p.

PONCE Néstor

L'Argentine. Crise et utopies
Éd. du Temps, coll. «Questions de civilisation», Paris, 128 p.,
isbn 2-8427-4157-9

Une présentation de l'Argentine du point de vue de son histoire, sa géographie, son économie et sa culture.

PONCE Néstor (éd.)

La représentation de l'espace dans le roman hispano-américain :
«*Los pasos perdidos*» Alejo Carpentier
«*La vorágine*» José Eustasio Rivera
Éd. du Temps, Paris, 2002, 223 p.

PREMAT Julio

César Aira une révolution
Textes réunis par Julio Premat,
édition de Michel Lafon, Cristina
Breuil et Margarita Remón-Raillard,
Grenoble, Université Stendhal,
Grenoble 3, 2005, 311 p.,
isbn 2-84310-075-5

PREMAT Julio

Haroldo Conti et Antonio Di Benedetto.
Deux écritures de l'espace
Thèse de doctorat sous la direction
de Claude Fell,
Université de la Sorbonne nouvelle,
Paris, 1992, 2 vol., 708 p.

QUATTROCCHI-WOISSON Diana

Argentine enjeux et racines
d'une société en crise
Félin, Paris, 2003, 393 p.,
isbn 2-8664-5532-0

Réflexion collective et interdisciplinaire
autour de la crise argentine qui a éclaté en
décembre 2001.

QUATTROCCHI-WOISSON Diana

Un nationalisme de déracinés :
l'Argentine pays malade de
sa mémoire
Centre national de la recherche
scientifique, centre régional de
publication de Toulouse, Toulouse,
420 p., isbn 2-222-04659-9

QUENAN Carlos

Surendettement et hyperinflation en
Amérique latine : deux études de cas
dans une perspective historique
Avec Guillermo Hillcoat,
Caisse centrale de coopération
économique, division des études
générales, Paris, 1992., 58 p.

QUENAN Carlos

Venezuela potentiel de croissance
et de développement
Avec Egidio Luis Miotti, Susanna Mila,
Institut français des relations
internationales, Paris, 1994, 125 p.,
isbn 2-86592-046-1

ROMERA Rozas Ricardo

Introduction à la littérature
fantastique hispano-américaine
Avec Bernard Darbord (éd.),
Nathan, Paris, 1996, 128 p.

ROMERA Rozas Ricardo

Univers humoristique de Jorge Luis
Borges et Adolfo Bioy Casares
L'Harmattan, Paris, 1996, 350 p.,
isbn 2-7384-3857-1

SCAVINO Dardo Fabian

Recherche sur le genre policier dans
la littérature argentine
Thèse de doctorat sous la direction
d'Yves Aguila,
Université Michel de Montaigne,
Bordeaux 3, Bordeaux, 1998, 479 p.

SCHNEIER-MADANES Graciela (dir.)

Buenos Aires
Autrement, Paris, 2000, 256 p.,
isbn 2862601977

SCHNEIER-MADANES Graciela (dir.)

Notre Amérique métisse : cinq cents
ans après les Latino-Américains
parlent aux Européens
Sous la direction d'Anne Remiche-
Martynov, illustrations d'Oscar Conti,
La Découverte, Paris, 1992, 402 p.,
isbn 2-7071-2104-5 / 2707121045

SEGUI Juan, FERRAND Ludovic

Leçons de parole
Odile Jacob, Paris, 2000, 248 p.,
isbn 2-7381-0761-3

Étude des mécanismes mentaux impliqués
dans la production et la perception du
langage parlé.

SEMILLA DURÁN María Angélica

La littérature de signe autographique
dans l'Espagne contemporaine :
Carlos Barral ou les chemins de
l'introspection
Thèse de doctorat de l'Université
d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence,
France, 1994

SEMILLA DURÁN María Angélica

Le masque et le masqué : Jorge
Semprun et les abîmes de la mémoire
Presses universitaires du Mirail,
Toulouse, France, 2005, 253 p.,
isbn 2-85816-769-9

SIGAL Silvia

Le rôle des intellectuels en Amérique
Latine. La dérive des intellectuels
en Argentine
L'Harmattan, Paris, 1996, 287 p.,
isbn 2-7384-4022-3

Une analyse des formes d'intervention
dans l'espace public des intellectuels
latino-américains, argentins en particulier.

ZALCO Nardo

Paris-Buenos Aires : un siècle
de tango
Félin, coll. « Histoire et sociétés »,
Paris, 2004, 316 p.,
isbn 2-8664-5569-X

En suivant l'histoire du tango, les
trajectoires des musiciens ou les paroles
des chansons, l'auteur évoque les liens
que cette musique a créés entre la France
et l'Argentine.

ZAPATA Mónica

L'œuvre romanesque de Manuel Puig.
Figures de l'enfermement
Préface d'Albert Bensoussan,
L'Harmattan, Paris, 1999, 270 p.,
isbn 2-7384-8234-1

Étude de la captivité, de l'immobilité
physique, de la réduction spatiale ainsi
que de l'enfermement des individus dans
des rôles fixés par la société tels qu'ils
apparaissent dans les romans de
Manuel Puig.

LITTÉRATURE

BOURJEA Michelle et Lycée Molière de Rio

Rio aux éclats
L'Harmattan, Paris, 1997, 158 p.,
isbn 2-7384-4781-3

Livre collectif réalisé par une enseignante française avec ses élèves du lycée Molière de Rio de Janeiro.

CREUZA DE SOUZA Maria

Contes et légendes d'Amazonie
Jatyba, Paris, 2002, 64 p.

Bilingue.

KOKIS Sergio

Le Pavillon des miroirs
XYZ, coll. « Romanichels poche »,
Montréal, Canada, 1995, 371 p.,
isbn 2-8926-1142-3
(première édition, 1994)

Un roman autobiographique qui est en même temps une fine réflexion sur l'identité de l'artiste migrant, favorablement accueilli par la critique québécoise.

KOKIS Sergio

Saltimbanques
XYZ, coll. « Romanichels », Montréal,
Canada, 2000, 384 p.,
isbn 2-8926-1290-X

Le rêve d'Eldorado—l'Argentine de 1946—pour une troupe de saltimbanques, le voyage et la désillusion. Premier volume d'une trilogie. Suivent *Kaléidoscope brisé* (2001) et *Le Magicien* (2002).

KOKIS Sergio

L'Art du maquillage
XYZ, coll. « Romanichels plus »,
Montréal, Canada, 2002, 288 p.,
isbn 2-8926-1338-8
(première édition, 1997)

Un roman sur le thème du faux, des faussaires, du mensonge. Se peut-il que le maquillage soit non seulement au cœur même de la production de l'art, mais essentiel à l'humain ?

KOKIS Sergio

Les Amants de l'Alfama
XYZ, coll. « Romanichels », Montréal,
Canada, 2003, 216 p.,
isbn 2-8926-1369-8

Une fête triste dans un bistrot de Lisbonne—c'est la fête des morts. Un roman sur l'omniprésence de la mort et sur l'art de réécrire sa vie.

LAGO Angela

Le Petit Marchand des rues
Rue du monde, 2005, 32 p.,
isbn 2-9155-6936-3

Un bijou sans parole à partir de 4 ans, où l'on voit un enfant vendant des pommes au milieu du trafic, de portière en portière, chacune ouvrant sur un univers égoïste et merveilleux. Elle illustre là un des aspects frappants du capitalisme sud-américain : les privilégiés n'y quittent leurs appartements gardés jusqu'aux dents que pour traverser le réel dans des voitures blindées, hors de portée de la masse des exclus.

MELLO Roger

Catarineta
Éditions du Pépin, Belgique

Intègre à ses dessins le texte d'un poème maritime portugais de la seconde moitié du XVI^e siècle.

TANAKA Béatrice

Au pays du jabouti
Kanjil & Réunion des musées
nationaux, Paris, 2005, 92 p.,
isbn 2-71-184962-7

Contes et mythes indiens du Brésil adaptés pour les enfants et gaiement illustrés par l'auteur, à qui l'on doit déjà plusieurs ouvrages pour la jeunesse en France et qui prépare des *Contes du Brésil* pour l'automne 2005 (Syros). La première édition avait paru en 1973, aux éditions de La Farandole *La Fille du Grand Serpent*.

**WERNECK Leny,
DAVAINE Philippe**

Où es-tu lemanjá ?
Syros / Amnesty International, Paris,
2005, 32 p., isbn 2-7485-0142-1

À travers le regard émerveillé de la jeune Camila, les célébrations du 31 décembre sur une petite île du Brésil, pour le nouvel an et la fête de la déesse de la mer lemanjá. Illustré au pastel par les couleurs chaudes de Philippe Davaine. On trouvera du même auteur plusieurs autres titres français.

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

ABRAMO Pedro

La Ville kaléidoscopique.
Coordination spatiale et convention urbaine
L'Harmattan, Paris, 1998, 272 p.,
isbn 2-7384-6370-3

Le livre démontre le concept de la ville en tant qu'objet de controverses théoriques dans l'approche économique contemporaine.

**ALMEIDA Paulo Roberto (de),
QUEIRÓS MATTOSO Katia (de)**

Une histoire du Brésil. Pour comprendre le Brésil contemporain
L'Harmattan, coll. « Horizons Amériques Latines », Paris, 2002,
140 p., isbn 2-7475-1453-6

Ce livre présente l'itinéraire de cinq cents ans de formation et d'évolution de la société brésilienne.

ALMEIDA MEDEIROS Marcelo (de)

La Genèse du Mercosud
L'Harmattan, Paris, 2000, 504 p.,
isbn 2-7384-8777-7

Analyse du MERCOSUD—l'accord
d'intégration liant l'Argentine, le Brésil,
le Paraguay et l'Uruguay.

ALMEIDA VASCONCELOS Pedro (de)

*Salvador de Bahia (Brésil):
transformations et permanences
(1549-2004)*

L'Harmattan, coll. «Géographies en
liberté. Métropoles 2000», Paris,
2005, 302 p., isbn 2-7475-7455-5

Une analyse des transformations spatiales
qui ont conduit à la conformation actuelle
de Salvador de Bahia, troisième métropole
brésilienne et considérée patrimoine
mondial par l'Unesco.

ANGOTTI SALGUEIRO Heliana

*La Casaque d'Arlequin. Belo
Horizonte une capitale éclectique
au XIX^e siècle*

École des hautes études en sciences
sociales, coll. «Civilisations et sociétés»,
Paris, 1998, 474 p.,
isbn 2-7132-1231-6

Étude des conditions de création d'une
«ville raisonnée», Belo Horizonte, qui
ouvre de nouvelles perspectives pour
comprendre le phénomène du transfert
des modèles culturels.

ARANTES Paulo Eduardo

*L'Ordre du temps. Essai sur le problème
du temps chez Hegel*

L'Harmattan, coll. «La philosophie en
commun», Paris, 2000, 330 p.,
isbn 2-7384-9040-9

Un examen de l'architecture logique du
temps dans l'œuvre de Hegel.

**BARRETO Adalberto,
BOYER Jean-Pierre**

*L'Indien qui est en moi—Itinéraire d'un
psychiatre brésilien*

Descartes & Compagnie, Paris, 1996,
190 p., isbn 2-9103-0143-5

Cet ouvrage est le récit romanesque
de la vie d'Adalberto Barreto, enfant du
Sertão, professeur de médecine sociale,
psychiatre, théologien, anthropologue...

BERNDT Zila

*Littérature brésilienne et identité
nationale. Dispositifs d'exclusion
de l'Autre*

Préface de Marc Angenot,
L'Harmattan, Paris, 1996, 160 p.,
isbn 2-7384-2802-9

**BAYÓN Damián,
PONTUAL Roberto**

*La peinture de l'Amérique latine
au XX^e siècle. Identité et Modernité*

Mengès, France, 224 p.,
isbn 2-8562-0302-7

BERENSTEIN-JACQUES Paola

Esthétiques des favelas.

*Les favelas de Rio à travers l'œuvre
de Hélio Oiticica*

L'Harmattan, Paris, 2003, 207 p.,
isbn 2-7475-3716-1

BIRMAN Joël

*Les Enjeux de l'interprétation
en psychanalyse*

L'Harmattan, Paris, 1999, 338 p.,
isbn 2-7384-7439-X

L'interprétation psychanalytique, étudiée
dans le discours freudien.

BRASILEIRO Anísio

*Curitiba et Recife dans l'expérience
brésilienne d'organisation des
transports*

INRETS, Paris, 1994, 125 p.,
isbn 2-8578-2411-4

BRESSER-PEREIRA Luiz Carlos

*Crise économique et réforme de l'État
au Brésil. Pour une nouvelle
interprétation de l'Amérique latine*

Éditions de la Maison des sciences
de l'homme, Paris, 2002, 310 p.,
isbn 2-7351-0920-8

CAPELLER Wanda

*L'engrenage de la répression—
stratégies sécuritaires et politiques
criminelles*

LGDJ, coll. «Droit et Société», 1996,
vol. XIII, 253 p., isbn 2-2750-0255-3

Par l'étude politique et sociologie d'un cas
précis, les politiques criminelles au Brésil,
l'auteur analyse le développement des
«politiques parallèles», d'abord limitées à
une législation d'exception, puis tendant
à envahir l'espace du champ pénal
commun.

CARDOSO Luiz Cláudio

*France-Brésil 20 ans de coopération.
Sciences et technologies*

Presses universitaires de Grenoble/
Institut des hautes études de
l'Amérique Latine (IHEAL), 1990, 350 p.

CARRETEIRO Teresa Cristina

*Exclusion sociale et construction
de l'identité—approche psycho-sociale
et comparative France-Brésil*

L'Harmattan, Paris, 1993, 265 p.

CARVALHO M. T. de Melo

*Paul Federn—Une autre vie pour
la théorie du moi*

Presses universitaires de France, Paris,
1996, 261 p.

CASTRO HENRIQUES Isabel,

SALA-MOLINS Louis (dir.)

Déraison esclavage et droit.

*Les fondements idéologiques
et juridiques de la traite négrière
et de l'esclavage*
Unesco, 2002, 375 p.

CERVO Amado Luiz,

SOMBRA SARAIVA José Falvio (dir.)

*Le Brésil et le monde. Pour une histoire
des relations internationales des
puissances émergentes*

L'Harmattan, coll. «Recherches
Amériques Latines», Paris, 1998,
251 p., isbn 2-7384-6245-6

Spécialistes européens et américains
analysent les enjeux, les méthodes et les
facteurs d'inertie qui caractérisent les
relations entre le Brésil et les autres pays,
du XIX^e siècle aux années 1990.

CORRÊA DA COSTA Sergio*Mots sans frontières*

Éd. du Rocher, Monaco, 1999, 891 p., isbn 2-2680-3404-6

L'auteur a réuni et commenté une collection de seize mille exemples d'usages des mots « voyageurs » qui deviennent porteurs d'une sorte de marque déposée de leur origine.

CRUXEN Orlando*Léonard de Vinci avec Le Caravage.**Hommage à la sublimation et à la création*

L'Harmattan, Paris, 2005, 306 p., isbn 2-7475-7996-4

Le livre explore la piste de Freud suggérant une homologie entre l'homosexualité masculine et la création.

DAHER Andréa*Les Singularités de la France équinoxiale. Histoire de la mission des pères capucins au Brésil 1612-1615*

Honoré Champion, 346 p.

Préface de Roger Chartier.

DAMASCENO Benedita Gouveia*La poésie nègre dans le modernisme brésilien*

L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques latines », Paris, 2005, 160 p., isbn 2-7475-9198-0

Le propos de ce livre est de démontrer la spécificité d'une culture nègre d'expression afro-brésilienne, née d'une culture multiraciale où il est toujours problématique d'établir des barrières de race, de couleur, de nation. Benedita Damasceno a choisi le modernisme comme principal terrain de recherche. Le modernisme des années 1920 autour du thème de l'anthropophage, ou des années 1930, inauguré par la crise de Wall Street, projette la poésie nègre au premier plan, comme protagoniste d'une toute autre histoire brésilienne. Préface de Luciana Stegagno Picchio.

DIAS Leila Cristina*Réseaux d'information et réseau urbain au Brésil*

L'Harmattan, Paris, 1996, 174 p., isbn 2-7384-3815-6

Préface de Paul Claval et Milton Santos.

FERRAZ Maria Cristina Franco*Nietzsche le bouffon des dieux*

L'Harmattan, Paris, 1998, 210 p., isbn 2-7384-6448-3

Une lecture intéressante d'autobiographie de Nietzsche, texte-épithaphe dans lequel le philosophe qui a sapé les valeurs judéo-chrétiennes avance portant le masque du Christ martyr, et parodie la gravité des religions, mettant irréversiblement en marche un allégre rite sacrificiel dionysiaque qui aboutira à sa mort.

FERREIRA José*Dali-Lacan la Rencontre. Ce que la psychanalyse doit au peintre*

L'Harmattan, Paris, 2003, 92 p., isbn 2-7475-4757-4

Psychoanalyse et arts.

FREITAS Ricardo Ferreira*Centres commerciaux. Îles urbaines de la post-modernité*

L'Harmattan, Paris, 1996, 144 p., isbn 2-7384-4261-7

Préface Michel Mafessoli.

FREITAS Teresa (de),**LEROY Claude** (dir.)*Brésil l'Utopialand de Blaise Cendrars*

L'Harmattan, Paris, 1998, 392 p., isbn 2-7384-6461-1

GALVÃO Walnice Nogueira,**CARELLI Mario***Le roman brésilien – une littérature anthropophage au XX^e siècle*

Presses universitaires de France, Paris, 1995, 176 p., isbn 2-1304-6701-6

GARCIA Afrânio Jr*Libres et assujettis. Marché du travail et modes de domination au Nordeste*

Éditions de la Maison des sciences de l'Homme, coll. « Brasilia », Paris, 1989, VIII-174 p., isbn 2-7351-0338-2

GENRO Tarso,**SOUZA Ubiratan (de)***Quand les habitants gèrent leur ville*

Éd. Charles-Léopold Mayer, 1998, 103 p., isbn 2-8437-7027-0

GUIMARÃES Maria Inês*L'œuvre de Lobo de Mesquita*

1746-1805

Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq, France, 1998, 662 p.

Contexte historique, analyse, discographie, catalogue thématique de l'œuvre de ce compositeur brésilien.

HÉRACLIO DO RÊGO André*Famille et pouvoir régional au Brésil.**Le coronelismo dans le Nordeste. 1850-2000*

L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines », Paris, 2006, 320 p., isbn 2-7475-9448-3

Préface de Katia M. de Queiros Mattoso
Cette étude fondée sur des documents d'archives, des registres notariaux, la presse et la littérature de Cordel, montre que l'on ne peut séparer l'étude du coronelismo de celle de la parentèle, réalités complémentaires.

LAURINDO DA SILVA Lindinalva*Vivre avec le sida en phase avancée.**Une étude de la sociologie de la maladie*

L'Harmattan, Paris, 1999, 320 p., isbn 2-7384-7614-7

LINS Daniel Soares*La Passion selon Lampião :**le roi des cangaceiros*

Éd. du Seuil, coll. « Point-Virgule », Paris, 190 p., 2-0201-9596-8

Épopée et biographie de la vie du roi des cangaceiros, une sorte de Robin des Bois, bandit d'honneur brésilien.

LÖWY Michael*La Guerre des Dieux. Religion**et politique en Amérique latine*

Éd. du Félin, Paris, 1998, 226 p.

LÖWY Michael (dir.)
Écologie et socialisme
Syllepse, 2005, 160 p.,
isbn 2-8479-8708-1

Michael Löwy a coordonné un ouvrage au titre explicite: *Écologie et socialisme*. Avec des textes de Philippe Corcuff, Andrew Feenberg, Laurent Garrouste, François Iselin, Joel Kovel, Pierre Rousset, Bernard Theissier. Parmi les questions traitées: comment faire converger deux projets de transformation radicale de la société, quels arguments pour contrer l'idéologie du progrès et de la croissance, l'économisme des relations humaines... ?

MACEDO Heitor O'Dwyer (de)
De l'amour à la pensée.
La psychanalyse la création de l'enfant et D. W. Winnicott
L'Harmattan, Paris, 1994, 192 p.,
isbn 2-7384-2871-1

Psychanalyse, psychiatrie.

MACIEL Carlos
Étude du vocabulaire de quatre manuels d'espagnol. Pour une lexicologie critique ou lexicologie de l'espérance
Champion, Paris, 1997, 238 p.

MARINHO Marcelo
João Guimarães Rosa
L'Harmattan, Paris, 2003, 156 p.,
isbn 2-7475-4171-1

João Guimarães Rosa est un des auteurs les plus essentiellement pluriels et un des personnages les plus énigmatiques de la littérature brésilienne.

MATTOSO Katia De Queirós
Être esclave au Brésil XVI^e-XIX^e siècles
L'Harmattan, Paris, 1995, 238 p.,
isbn 2-7384-3065-1

Ouvrage de référence, réédition revue.

MATTOSO Katia de Queirós, SANTOS Idelette Muzart Fonseca (dos) (dir.)
Le Noir et la culture africaine au Brésil
L'Harmattan, coll. « Recherches Amériques Latines », Paris, 2003, 267 p., isbn 2-7475-4523-7

Recueil d'articles consacrés à la problématique de l'identité noire et de la part de l'esclavage dans la formation de cette identité collective au Brésil. Katia de Queirós Mattoso a inauguré la chaire d'histoire du Brésil à Paris-IV.

MENDES Cândido
Lula. Une gauche qui s'éveille
Descartes, Paris, 2004, 160 p.,
isbn 2-8444-6078-X

Une vision du personnage et des idées politiques du président Lula par l'un de ses vieux compagnons de route.

MENDES-LEITE Rommel
Le Sens de l'altérité. Penser les (homo) sexualités
L'Harmattan, coll. « Sexualité humaine », Paris, 2000, 188 p.,
isbn 2-7384-9658-X

Une synthèse des recherches de l'auteur concernant la sexualité contemporaine.

MONTENEGRO Ana Maria dir.)
Rio de Janeiro la beauté du diable
Autrement, Paris, 1990, 211 p.,
isbn 2-8626-0295-7

Grand Prix 90 des Voyages Jumbo.

MOREIRA Suzana
São Paulo. Violence et passions
L'Harmattan, coll. « Carnets de ville », Paris, 2003, 142 p.,
isbn 2-7475-4621-7

Étude consacrée à São Paulo, « ville de la modernité par excellence, avec les bonheurs et les atrocités que cela comporte » (S. Moreira).

MURILO DE CARVALHO José
Un théâtre d'ombres. La politique impériale au Brésil (1822-1889)
Éditions de la Maison des sciences de l'homme, coll. « Brasília », Paris, 1990, 208 p., isbn 2-7351-0412-5

NEIVA Saulo (dir.)
La France et le Monde luso-brésilien: échanges et représentations XVI^e-XVIII^e siècles
Presses Universitaires Blaise-Pascal, coll. « Cerhac », Clermont-Ferrand, France, 2005, 352 p.,
isbn 2-84-516263-4

Ouvrage collectif sur le sens et la portée des relations entre la France et le monde luso-brésilien, de la Renaissance au siècle des Lumières, en les plaçant volontiers sous le double signe des échanges établis: la circulation de personnes, de doctrines, de thèmes littéraires et de pratiques culturelles, la réception de textes et d'images, les traductions... Où l'on retrouve les France antarctique et équinoxiale, les cannibales de Montaigne...

OLIVIERI-GODET Rita
João Ubaldo Ribeiro. Littérature brésilienne et constructions identitaires
Presses universitaires de Rennes, Rennes, France, 2005, 232 p.,
isbn 2-7535-0104-1

L'étude est plus qu'une monographie sur le prosateur bahianais, puisque l'analyse de romans comme *Vive le peuple brésilien* et *Vila Real* débouche sur une question nodale de la littérature brésilienne, à savoir l'inscription de la problématique identitaire et les reconfigurations complexes auxquelles procèdent João Ubaldo Ribeiro.

PARANAGUA Paulo Antonio
Le cinéma en Amérique latine. Le miroir éclaté. Historiographie et comparatisme
L'Harmattan, Paris, 2000, 288 p.,
isbn 2-7384-9535-4

Critique de cinéma, aujourd'hui journaliste au *Monde*, l'un des meilleurs connaisseurs du cinéma brésilien et latino-américain.

PENJON Jacqueline,
PASTA J.-R. José Antonio (dir.)
Littérature et modernisation au Brésil
Presses de la Sorbonne Nouvelle,
Boutique des Cahiers, Paris, 256 p.,
isbn 2-8785-4292-4

Cet ouvrage présente une étude sur les rapports établis entre la forme littéraire et le processus social au Brésil (du début de la République, lors de l'immigration et de l'industrialisation des années 1920, jusqu'aux transformations postérieures à 1945) autour de trois axes thématiques : les regards sur la ville, l'écriture et l'idéologie, le lyrique et la modernité. Avec des contributions de José Antonio Pasta J.-R., Jacqueline Penjon, Hailton Pacheco Duarte, Cristine Ritui, Wilson José Flores Jr, Gilberto Figueiredo Martins, Maria Roneide Cardoso-Gil, José Leonardo Tonus, Hacı Farina-Dardy, Maria da Conceição Coelho Ferreira, Ilana Heineberg, Geneviève Vilnet, Maria José Cardoso Lemos, Tales A.M. Abisaber, Vagner Camilo, Heitor Ferras et Walter Garcia.

PERALVA Angelina
Violence et démocratie.
Le Paradoxe brésilien
Balland, Paris, 2001, 189 p.,
isbn 2-7158-1351-1

L'auteur, sociologue, analyse les conditions de l'exacerbation de la violence dans la société brésilienne, après le retour de la démocratie en 1985.

PERRONE-MOISÉS Leyla,
RODRIGUEZ MONEGAL Emir
Lautréamont l'identité culturelle
L'Harmattan, 2001, 106 p.,
isbn 2-7475-0353-4

Leyla Perrone-Moisés, traductrice de Barthes, a contribué au rayonnement de la culture française au Brésil, notamment par la création du centre d'études franco-brésiliennes de l'université de San Paolo.

PINTO DA SILVA Elias Maria
Helena
Villa-Lobos. L'homme et son œuvre pour le piano
Presses universitaires du Septentrion,
Villeneuve d'Ascq, France, 2000,
606 p.

PROCÓPIO Argemiro
L'Amazonie et la mondialisation.
Essai d'écologie politique
L'Harmattan, Paris, 2000, 272 p.,
isbn 2-7384-9657-1

Analyse profonde des causes du génocide culturel, de la dévastation des forêts, du trafic des drogues et de la vie misérable des peuples amazoniens.

QUEIROZ Maria Isaura Pereira (de)
Carnaval brésilien. Le vécu et le mythe
Gallimard, coll. «Bibliothèque des Sciences Humaines», Paris, 1992,
244 p., 2-0707-2670-3

Ce carnaval est d'origine portugaise, mais de réjouissance villageoise. Il se transformait au XIX^e siècle en gala bourgeois et ostentatoire, après l'abolition de l'esclavage (1888) et surtout dans les années 1930, en un divertissement pour tous. Mélangé d'éléments européens et africains, le carnaval est désormais un symbole de l'identité brésilienne.

RAMOS Gustavo Adolfo
Le social dans la construction freudienne de la psychanalyse
L'Harmattan, Paris, 1997, 176 p.,
isbn 2-7384-5779-7

Lecture libre d'une œuvre polémique de Freud *Psychologie des masses et analyse du moi*

RESENDE Ricardo
Terres violentes du Brésil. Chronique de Rio Maria
Karthala, coll. «Chrétiens en liberté», Paris, 1995, 168 p., 2-8653-7537-4

ROUQUAYROL GUILLEMETTE Leda,
HERRERO VILLA Santiago
Guide sur la coopération Union européenne – Amérique latine
Association Ceficale-Union européenne, 2005, 88 p., www.ceficale.org

RUBENS Pedro
Discerner la foi dans des contextes religieux ambigus. Enjeux d'une théologie du croire
Éditions du Cerf, Paris, 2004, 552 p.,
isbn 2-2040-7207-9

Les «dogmes» de la modernité et de la «fin de la religion» font ici l'objet d'une analyse théologique nécessaire, selon l'auteur, pour se remettre en route.

SALGUEIRO ANGOTTI Heliana
La Casaque d'Arlequin. Belo Horizonte une capitale éclectique au XIX^e siècle
École des Hautes Études en sciences sociales, coll. «Civilisations et sociétés», Paris, 1998, 474 p.,
isbn 2-7132-1231-6

Étude des conditions de création d'une «ville raisonnée», Belo Horizonte, qui ouvre de nouvelles perspectives pour comprendre le phénomène du transfert des modèles culturels.

SALLES Severo
Dictature et lutte pour la démocratie au Brésil (1964-1985)
L'Harmattan, coll. «Recherches Amériques Latines», Paris, 2005,
261 p., isbn 2-7475-8076-8

Étude des années du pouvoir militaire au Brésil (1964-1985) d'un point de vue historique, économique et politologique.

SANTIAGO Jorge P.
La Musique et la ville. Sociabilité et identités urbaines à Campos
L'Harmattan, Paris, 1998, 286 p.,
isbn 2-7384-7400-4

Une enquête anthropologique dont l'objectif est de reconstruire les identités sociales et culturelles.

SCHPUN Mônica Raisa
Les années folles à São Paulo. Hommes et femmes au temps de l'explosion urbaine 1920-1929
L'Harmattan, Paris, 1997, 256 p.,
isbn 2-7384-5148-9

SEIXAS Jacy Alves (de)
Mémoire et oubli. Anarchisme et syndicalisme révolutionnaire au Brésil
Éd. de la Maison des sciences de l'homme, coll. «Brasilia», Paris, 1992,
303 p., isbn 2-7351-0457-5

Manuscrit relu par Georges Préli et Martine Couderc.

SILVA SAMPAIO Patricia
Sur les traces de Virgolino un «cangaceiro» dit «Lampião» : fragilités, violence et légalité (Brésil XIX^e-XX^e siècles)
Thèse de doctorat en Histoire sous la direction de Marie-Danielle Demelas. Université de la Sorbonne nouvelle, 2001

SOARES DE SOUZA Lúcia
Utopies américaines au Québec et au Brésil
Presses de l'Université Laval, coll. «Americana», Sainte-Foy, Canada, 2004, 142 p., isbn 2-7637-8075-X

Par une démarche de littérature comparée, l'auteur affirme l'existence d'une expression littéraire commune aux différentes sociétés des Amériques, malgré les variations locales.

SOUZA Maria Adélia Aparecida (de)
São Paulo : ville mondiale et urbanisme français sous les tropiques
L'Harmattan, coll. «Géographies en liberté», Paris, 1998, 166 p., isbn 2-7384-6410-6

Une analyse urbanistique de cette métropole exceptionnelle du cône sud américain.

TABET Marco
La terrifiante beauté de la beauté : naturalisme et abstraction dans l'architecture de Jean Nouvel et de Rem Koolhaas
Sens et Tonka, coll. «Dit et contredits», Paris, 1996, 120 p., isbn 2-9101-7020-9

TAUNAY VISCONDE Alfredo (de)
La retraite de Laguna récit de la guerre du Paraguay 1864-1870
Phébus, coll. «D'ailleurs», 1995, 204 p., 2-8594-0367-1
Avant-propos de Jean Soublin.

TENÓRIO-PONTES Walter
Le messianisme populaire au Brésil
Éd. du Panthéon, Paris, 1997, 128 p., isbn 2-8409-7260-7

THOMAS Erica
Les telenovelas entre fiction et réalité
L'Harmattan, Paris, 2003, 178 p., isbn 2-7475-4176-2

Le feuilleton télévisuel «la telenovela» est un genre très prisé au Brésil. L'auteur cherche à comprendre l'objet de cette fascination en rendant compte d'une lecture sociale, psychologique et historique de ces feuilletons.

TORRES Marie-Hélène Catherine
Variations sur l'étranger dans les lettres : cent ans de traductions françaises des lettres brésiliennes
Artois Presses Université/Sodis, 2004, 310 p., isbn 2-8483-2013-3

Contribution à la carte mondiale des littératures décrivant les empreintes de la littérature brésilienne traduite en France dans le système culturel et littéraire français au cours du XX^e siècle. Il examine les stratégies éditoriales et commerciales des traducteurs, leurs modèles : y a-t-il assimilation de l'étranger, ouverture vers les innovations de la langue et la culture ? Quelle vision du Brésil ces traductions ont-elles répandu, construit, projeté dans l'imaginaire français ? vérifier la nationalité.

TRINDADE Héglio
La tentation fasciste au Brésil dans les années trente
Éditions de la Maison des sciences de l'homme, coll. «Brasília», Paris, 1988, 228 p., isbn 2-7351-0251-3

VALADARES Ana, CONAN Frédéric
La Favela des femmes. Un constat moral
L'Harmattan, Paris, France, 110 p., isbn 2-7475-2773-5

Ce livre est un témoignage entre l'auteur, médecin généraliste, et un certain nombre de patients adultes femmes. Ainsi le lecteur découvre la vie quotidienne de la favela.

VALLADÃO Alfredo G. A.
Le XXI^e siècle sera américain
La Découverte, coll. «Cahiers libres», Paris, 1993, 246 p., isbn 2-7071-2199-1

VALLADARES Carmen, MONTECHI Lucia
Histoire de la Psychanalyse au Brésil. São Paulo 1920-1969
L'Harmattan, Paris, 2005, 438 p., isbn 2-7475-7893-3

Préface d'Elisabeth Roudinesco. Cette étude se propose d'analyser les conditions de possibilités de l'implantation de la psychanalyse dans la ville de São Paulo. Il s'agit d'un récit qui cherche à faire le lien entre les éléments de l'histoire d'un système de pensée et ceux de l'histoire culturelle du Brésil. L'étude montre le développement spectaculaire de la psychanalyse au Brésil.

VASCONCELLOS Eliane
La femme dans la langue du peuple au Brésil
L'Harmattan, coll. «Recherches et documents Amériques Latines», Paris, 1994, 128 p., isbn 2-7384-2737-5

VENTURA Deisy
Les asymétries entre le Mercosur et l'Union européenne. Les enjeux d'une association interrégionale
L'Harmattan, coll. «Logiques juridiques», Paris, 2003, 501 p., isbn 2-7475-4691-8

L'auteur étudie les possibilités de coopération entre ces deux blocs régionaux, représentant deux modèles économiques différents.

WOLF Leïla
La démocratie au quotidien – Histoire d'un mouvement de quartier au Brésil
Syros, France, 1993, 169 p.
Manuscrit en français.

LITTÉRATURE

CASTRO Oscar

Trilogie théâtrale

Éditions de l'Amandier, Paris, 2004, 145 p., isbn 2-9156-9512-1

Réunit: *L'éternité d'un baiser victorieux* ou *Le Che que j'aime*; *Le 11 septembre de Salvador Allende*; *Pablo Neruda, ainsi la poésie n'aura pas chanté en vain.*

CASTRO Oscar

La plume du corbeau: théâtre

Éditions de l'Amandier, Paris, 1999, 141 p., isbn 2-9076-4928-0

Réunit: *L'exilé Mateluna*; *Meurtre à Valparaiso*; *L'éternité d'un baiser victorieux*; *Il était une fois un roi.*

GAC Roberto

Portrait d'un psychiatre incinéré.

Histoire du docteur Aragon Vinteuil incinéré en pleine Cordillère des Andes dans les flammes d'un quadriréacteur de fabrication américaine

La Différence, coll. « Littérature », Paris, 1999, 240 p., isbn 2-7291-1266-9

Cette biographie d'un malheureux psychiatre est racontée par un de ses patients fous...

GAC Roberto

La Guérison

La Différence, coll. « Littérature », Paris, 2000, 315 p., isbn 2-7291-1317-7

Dans cette « Divine Comédie » contemporaine, Dante est devenu un médecin araucano malade d'amour et le purgatoire, la psychothérapie censée le guérir.

JIMENO GRENDI Orlando

Élégie de septembre: le 11 septembre 1973 Santiago du Chili / Elegia de septiembre

Indigo & Côté-Femmes, Paris, 2003, 67 p., isbn 2-9143-7842-4

JIMENO GRENDI Orlando

Neruda L'océan s'appelle Pablo /

Neruda El mar se llama Pablo

Indigo & Côté-Femmes, Paris, 2005, 79 p., isbn 2-9143-7857-2

Préface d'Ingrid Tempel.

JODOROVSKY Alejandro

La Voie du Tarot: Une structure de l'âme

Albin Michel, Paris, 2004, 578 p., isbn 2-2261-5191-5

MIZÓN Luis

La découverte des Indiens:

1492-1550: documents et témoignages, anthologie

EJL, Paris, 1999, 122 p., isbn 2-2773-0303-8

MIZÓN Luis

Jacques Lacarrière: un sacré bricolage de l'esprit

Jean-Michel Place, coll. « Poésie », Paris, 2004, 123 p.

MIZÓN Luis

La Rumeur des îles blanches: poèmes.

Suivi de Grand Erg

La Dragonne, Nancy, France, 2005, 54 p., isbn 2-9134-6540-4

Dernier ouvrage en date du poète, essayiste et romancier Luis Mizón, considéré comme une figure de la littérature latino-américaine contemporaine.

SEGURA Mauricio

Côte-des-Nègres

Boréal, coll. « Compact », Montréal, Canada, 2003, 296 p.,

isbn 2-7646-0285-5 (première édition, 1998)

La vie des adolescents dans les communautés immigrantes d'un quartier de Montréal est évoquée à travers l'histoire de deux amis d'enfance, séparés par une rivalité teintée de racisme.

SEGURA Mauricio

Bouche-à-bouche

Boréal, Montréal, Canada, 2003, 180 p., isbn 2-7646-0225-1

Dans l'univers des agences de mode et de l'hédonisme, un récit intimiste, elliptique, onirique, porté par un érotisme trouble.

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

ARTIGAS Alvaro

Amérique du Sud les démocraties inachevées

Armand Colin, coll. « Histoire au présent », Paris, 2005, 248 p., isbn 2-202-6592-1

Une analyse des nouvelles formes sociales qui se développent en Amérique du Sud à la suite des dictatures et des politiques néolibérales et populistes des années 1990.

BARRIL Claudia (dir.)

Le public en action. Usages et limites de la notion d'espace public en sciences sociales

L'Harmattan, Paris, 2003, 386 p., isbn 2-7475-4426-5

Avec Marion Carrel, Juan-Carlos Guerrero, Alicia Marquez.

Les différents usages du concept d'espace public sont ici confrontés dans différentes disciplines des sciences sociales, de la sociologie à l'histoire en passant par la philosophie, l'anthropologie, la science politique et la démographie, afin de clarifier l'utilisation qui en est faite.

BERCHENKO Pablo

Les fondements idéologiques des discours éducatifs au Chili de 1964 à 1977

Université Panthéon Sorbonne-Paris 1, Paris, 1981, 2 vol.

Thèse de philosophie.

BILBAO Pablo

Les relations commerciales du Chili avec les blocs du Nord et du Sud (1973-2000)

Université de Paris 10, Nanterre, France, 2004, 2 vol.

Thèse de doctorat sous la direction de Joseph Farré.

CASANOVA Wilfredo

Essais sur la formation des consciences nationales en Amérique latine. 2 Espace et identité nationale en Amérique latine

Université Michel de Montaigne Bordeaux. Institut d'études ibériques et ibéro-américaines, Bordeaux, France, 1981, 129 p.

Avec C. Girault et M. Birchel.

CASANOVA Wilfredo

La nature américaine en débat : identités représentations idéologies
Presses universitaires de Bordeaux, Bordeaux, France, 1991, 260 p., isbn 2-8678-1108-2

Avec Bernard Lavallé, Fernando Casanueva...

CASANUEVA Fernando

La société coloniale chilienne et l'Église au XVIII^e siècle : les tentatives d'évangélisation des indiens rebelles
EHESS, Paris, 1981, 798 p.

Thèse de doctorat de l'École de hautes études en sciences sociales sous la direction de Jean-Pierre Berthe.

CASANUEVA Fernando

L'Évangélisation des sociétés indigènes du Sud chilien au XVIII^e siècle
Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, France, 1990, 93 p.

CASTILLO DE BERCHENKO**Adriana**

L'itinéraire d'un poète équatorien en : Alfredo Gangotena 1920-1930
Thèse de doctorat de l'Université de Perpignan 1991, France, 3 vol., 915 p.

CASTILLO DE BERCHENKO**Adriana (éd.)**

Poésie chilienne contemporaine
Verso, n° 83, décembre 1995, 89 p., issn 0297-0406

CATALAN (Pablo)

L'art de José Donoso : une écriture des limites

Thèse de doctorat de l'Université de soutenance de Lille 3, France, 1998

CHONCHOL Jacques

L'Amérique latine et le latino-américanisme en France

L'Harmattan, Paris, 1986, 332 p., isbn 2-8580-2475-5

Avec la collaboration de Guy Martinière.

CHONCHOL Jacques

Paysans à venir : les sociétés rurales du Tiers monde

La Découverte, Paris, 1986, 298 p., isbn 2-7071-1648-3

DEL RIO DONOSO Luis

Les micro-médias imprimés : recherches sur la micro presse pendant la résistance chilienne (1973-1989)

Thèse de doctorat sous la direction de Marie-Danielle Demélas, Université de la Sorbonne nouvelle, Paris, 1997

GARCIA-CASTRO Antonia

La mort lente des disparus au Chili sous la négociation civils-militaires 1973-2002

Maisonneuve et Larose, Paris, 2002, 279 p., isbn 2-7068-1640-6

L'auteur s'interroge sur la « disparition », forme particulière de l'assassinat politique, et sur la signification de la politique chilienne actuelle du « faire re-apparaître » les disparus.

JIMENO GRENDI Orlando

Pour une approche phénoménologique de l'œuvre de Vicente Huidobro

Thèse de doctorat de 3^e cycle sous la direction de Saul Yurkievich, Université de Vincennes, Paris, 1978, 253 p.

JEDLICKI Claudio

Intégration régionale et investissement direct étranger en Amérique latine
Éditions de l'IHEAL. *Cahiers des Amériques latines* Paris, 1998, n° 27, p. 135-154, issn 0008-0020

MELLER Patricio

Ajustement et équité au Chili
OCDE, Paris, 1992, 110 p.

Un étude sur la politique d'ajustement, crise économique, politique sociale, niveau de vie, salaire, 1982-1987.

OBREGON Osvaldo

La diffusion du théâtre latino-américain depuis 1958

Université de la Sorbonne nouvelle, Paris, 1987, 4 vol., 1142 p.

Thèse sous la direction de Claude Fell.

OBREGON Osvaldo

La diffusion et la réception du théâtre latino-américain de 1958 à 1986

Presses universitaires franc-comtoises / Centre de recherches Jacques Petit, « Annales littéraires de l'université de Besançon. Série littérature et histoire des pays de langues européennes », n° 64, Besançon, France, 2002, 480 p. Préface de Patrice Pavis.

OBREGON Osvaldo

Le théâtre latino-américain en France (1958-1987)

Éd. de Jean Pierre Sanchez, Université de Haute Bretagne Rennes 2, « Cahiers du LIRA », Rennes, France, 198 p., isbn 2-911257-03-0 / issn 1279-0419

OBREGON-ITURRA (Jimena Paz)

Rituels et conflits : Hispano-Créoles et Araucans-Mapuches dans le Chili colonial (fin du XVII^e siècle) : avec l'édition critique d'actes judiciaires Concepción 1693-1695

Thèse Études ibériques et ibéroaméricaines, Université de Haute-Bretagne, Rennes 2, France, 2003

OLIVARES Itamar

La formation de l'Amérique hispanique : XV^e-XIX^e siècle : textes et documents

A. Colin, coll. « U. Histoire », Paris, 1993, 268 p., isbn 2-2002-1378-6

Avec la collaboration de Thomas Gomez.

OLIVARES Itamar

Recherches sur les relations politiques et commerciales entre la France et l'Amérique espagnole à l'époque de la Révolution 1789-1804

Université Panthéon Sorbonne-Paris 1, Paris, 1985, XX-387 p.

Thèse Société et Histoire américaines sous la direction de François Chevalier.

SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**AGUDELO Carlos**

Politique et populations noires en Colombie. Enjeux du multiculturalisme
Préface de Christian Gros,
L'Harmattan, Paris, 2004, 250 p.,
isbn 2-7384-2601-8

Avec une population noire estimée à près de 20 % de la population totale, la Colombie se trouve juste derrière le Brésil et les États-Unis en nombre d'habitants d'origine africaine. Cette nation pluriethnique va légiférer en direction des communautés noires de sa région pacifique. Mais faut-il aussi définir qui est noir, qui ne l'est pas, qui en décide ?

AROCHA Efer

Textos críticos sobre cuatro novelas de Milagros Palma
Indigo & Côté-femmes, Paris, 2000,
152 p., isbn 2-9115-7198-3

Avec la collaboration de Fernando Ainsa, Florence Baillon et al. Textes en français et en espagnol, critique et interprétation. Fondateur et éditeur de la revue *Vericuetos* et de la Maison d'édition *L'escargot au galop*. Participe à la diffusion de la culture latino-américaine en France.

BALLESTEROS ROSAS Luisa M.

La femme écrivain dans la société latino-américaine
L'Harmattan, coll. « Horizons Amérique latine », Paris, 1994,
320 p., isbn 2-7384-2601-8

Préface de Jean-Paul Duviols.

PRIETO Mario

Mémoires d'un diplomate... chilien
L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques latines », Paris, 2005, 290 p., isbn 2-7475-8534-4

RODRIGUEZ-PLAZA Patricio

La peinture baladeuse. Manufacture esthétique et provocation théorique latino-américaine
L'Harmattan, coll. « Ouverture Philosophique », Paris, 2004, 303 p.,
isbn 2-7475-5565-8

Préface de Martin-Barbero Jesus.
Observation des expériences esthétiques d'Amérique latine où se rencontrent la culture populaire et la culture de masse. Le point de départ de la recherche est la peinture de la rue, vis-à-vis de laquelle se pose d'emblée la question de l'art.

SANCHEZ G. Gonzalo

La transition vers la démocratie au Chili
Thèse de doctorat de Droit sous la direction de Henri Roussillon, Université de Toulouse 1, Toulouse, France, 1990

SANTANA Roberto

La modernisation dans les campagnes chiliennes : ses effets sur l'économie et la société
Thèse de doctorat de géographie sous la direction de Bernard Kayser, Université de Toulouse 2, Toulouse, France, 1977, 398 p.

SANTANA Roberto (dir.)

Les Indiens d'Équateur citoyens dans l'ethnicité ?
Centre national de la recherche scientifique / Centre régional de publication de Toulouse / Éditions du CNRS, Paris, France, 1992, 240 p.,
isbn 2-2220-4701-3

SANTANA Roberto (dir.)

« Pauvreté alimentaire et crise des productions indigènes dans les Andes équatoriennes » dans *Santana R., La question alimentaire en Amérique latine*, Mexique-Venezuela-Équateur-Pérou, CNRS Groupe de Recherche sur l'Amérique Latine / Centre Régional de Publications du CNRS, Toulouse, France, 1990, 95-127 p.,
isbn 2-2220-4492-8

SILVA-CACERES Raúl

L'Arbre aux figures. Études des motifs fantastiques dans l'œuvre de Julio Cortázar
L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques latines », Paris, 1996, 240 p., isbn 2-7384-4032-0

VIDAL ROJAS Rodrigo

Fragmentation de la ville et nouveaux modes de composition urbaine
L'Harmattan, coll. « Villes et entreprises », Paris, 1997, 176 p.,
isbn 2-7384-5779-7

L'auteur étudie la fragmentation de la ville non comme révélateur d'une crise, mais comme lieu d'élaboration des stratégies et des outils de construction de l'espace urbain.

ZAVALA José Manuel

Les Indiens Mapuche du Chili. Dynamiques interethniques et stratégies de résistance au XVIII^e siècle
L'Harmattan, coll. « Recherches Amériques Latines », Paris, 2000,
294 p., isbn 2-7384-9567-2

Analyse documentée des rapports interethniques entre la société indienne et la société coloniale au XVIII^e siècle chilien.

CARBO RONDEROS Guillermo
Musique et danse traditionnelles en Colombie. La Tambora
 L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines », Paris, 2004, 366 p., isbn 2-7475-5701-4
 La Tambora fait partie des traditions ancestrales des habitants des rives du fleuve Magdalena.

GUERRERO Juan-Carlos (dir.)
Le public en action. Usages et limites de la notion d'espace public en sciences sociales
 L'Harmattan, Paris, 2003, 386 p., isbn 2-7475-4426-5

Avec la collaboration de Claudia Barril, Marion Carrel et Alicia Marquez. Les différents usages du concept d'espace public sont ici confrontés dans différentes disciplines des sciences sociales, de la sociologie à l'histoire en passant par la philosophie, l'anthropologie, la science politique et la démographie, afin de clarifier l'utilisation qui en est faite.

MACHLER TOVAR Ernesto (dir.)
Autour de l'indigénisme: une approche littéraire de l'Amérique latine
 Indigo & côté-femmes / Université de Picardie Jules Verne, Paris / Amiens, France, 154 p., isbn 2-9143-7875-0

Avec la participation de Carmen María Pinilla, Ève-Marie Fell et al.

MACHLER TOVAR Ernesto
Vision de l'Indien à travers le roman colombien du XX^e siècle
 Thèse de doctorat de l'Université de la Sorbonne nouvelle, Paris 3

ROUX LÓPEZ Rodolfo (de)
Nouveau monde évangile et utopie: imaginaire eschatologico-messianique en Amérique latine: du millénarisme franciscain à la théologie de la libération
 Université de Toulouse 2, Le Mirail, Toulouse, France, 1992, 359 p.
 Thèse de doctorat sous la direction de Georges Baudot.

ROUX LÓPEZ Rodolfo (de)
Idéologie, croyances et pouvoir: contributions à une socio-histoire du catholicisme latino-américain
 Toulouse, 1997, 2 vol.
 Synthèse présentée à l'Université de Toulouse 2, Le Mirail en 1997, en vue de l'obtention de l'habilitation à diriger des recherches (plus Travaux).

URIBE Guillermo (dir.)
La Colombie à la recherche de la paix
 Maison des sciences de l'homme-Alpes, coll. « Cahiers du GRESAL », Grenoble, 2003, 294 p., isbn 2-9142-4213-1

URIBE Guillermo (dir.)
Recompositions religieuses politiques et sociales en Amérique Latine
 Maison des sciences de l'homme-Alpes, coll. « Les Cahiers du Gresal », Grenoble, 2000, 178 p., isbn 2-9142-4200-X

LITTÉRATURE

CORNEILLIER Dominique, FUENTES-IMBERT Royds
Joie de nous qui passons
 Danielle Shelton, coll. « Aux Deux Poètes », France, Lanctôt, 2000, 80 p., isbn 2-9219-5604-7

Deux poètes issus de cultures différentes, celles de Cuba et du Québec, jouent une sorte de fugue à deux voix où la joie sublime la douleur ou l'absurde de la vie.

MANET Eduardo
D'amour et d'exil
 Grasset, Paris, 1999, 275 p., isbn 2-2465-5211-7

Face au choix de l'exil, deux amants confrontent leur relation au pays, Cuba: la passion et le devoir pour elle, le désenchantement et le devoir de mémoire pour lui.

MANET Eduardo
Maestro!
 Robert Laffont, Paris, 2002, 337 p., isbn 2-2210-9202-3

Le destin glorieux et la déchéance d'un virtuose du violon, Claudio José Domingo Brindis de Salas, qui vécut au tournant du XIX^e siècle.

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

BRITO Emilio
Philosophie et théologie dans l'œuvre de Schelling
 Éditions du Cerf, Paris, 2000, 226 p., isbn 2-2040-6455-6

Ce spécialiste de la pensée religieuse de l'idéalisme allemand aborde ici l'œuvre de l'un de ses représentants.

NAVARRETE William

Cuba. La Musique en exil

L'Harmattan, coll. « Recherches
Amérique Latine », Paris, 2004, 264 p.,
isbn 2-7475-5793-6

Cet ouvrage retrace l'importance de l'exil
cubain dans le domaine des musiques
d'expression populaire.

ROSSI Jorge

La métaphore du labyrinthe dans

« Pedro Paramo » de Juan Rulfo

Thèse de doctorat sous la direction
de Saúl Yurkievich. Études
latino-américaines. Université de
Paris 8 Vincennes / Saint-Denis, 1981,
272 p.

ÉQUATEUR

LITTÉRATURE

OVIDEO VALDIVIESO Ramiro

Les Poèmes du colonel

J. Brémond, Remoulins-sur-Gardon,
France, 2003, 62 p.,
isbn 2-9100-6386-0

Les poèmes qu'aurait écrits le colonel
Aureliano Buendía, personnage à
l'imagination débordante du roman
Cent ans de solitude.

**SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**

OVIDEO VALDIVIESO Ramiro

*Le nouveau roman équatorien : étude
faite à partir de trois exemples ;*

*« Tambores para una canción perdida »
de Jorge Velasco Mackenzie « Pajara
la memoria » de Ivan Eguez « Día tras
día » de Miguel Donoso Pareja*

Thèse de doctorat sous la direction
de Ezquerro, Milagros, 1992

EL SALVADOR

**SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**

MONTOYA Salvador

*De l'esclavage aux milices : les noirs
et mulâtres au royaume du Guatemala :
XVI^e-XVIII^e siècles*

Thèse de doctorat d'histoire de
l'Université de Toulouse 2 Le Mirail,
Toulouse, France, 1985, 287 p.

GUATEMALA

BARRIENTOS TECUN Dante

Amérique centrale: l'horreur et l'espoir: analyse de la poésie contemporaine
Thèse de doctorat sous la direction de Daniel Meyran,
Université de Perpignan, Perpignan, France, 1994, 3 vol., 1183 p.

GARCIA RUIZ Jesús Faus

Les Mames (analyse des structures socio-politiques et au système des croyances)
Thèse de doctorat d'Ethnologie sous la direction de Jacques Soustelle,
Université de Paris 10, Nanterre, France, 1977

GARCIA RUIZ Jesús Faus

«L'émergence politique des sociétés mayas dans le contexte de l'État-Nation du Guatemala» dans
J. Garcia-Ruiz Amérique, latine-Europe: 500 ans... et après?,
Civilisation, vol. 42, n° 1, p. 91-120

MEJIA José

Polyphonie du discours fictionnel. Les mirages de la voix et du temps étudiés chez quelques écrivains ibéro-américains
Thèse de doctorat, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris, 1993

HONDURAS

LITTÉRATURE

NORRIS STANLEY LLOYD

L'Homme qui décrocha la lune
JCL Éditeur, Chicoutimi, Canada, 1995, 256 p., isbn 2-8943-1132-X
Un jeune avocat en conflit avec son homosexualité. Une réflexion sur la recherche d'identité.

NICARAGUA

PALMA Milagros

Nicaragua par les onze mille vierges. Mythes et réalités des rapports hommes-femmes
Côté Femmes, coll. «Collection Indigo», Paris, 1998, 330 p., isbn 2-9115-7115-0

À partir des personnages du Carnaval le Toro-Venado au Nicaragua, l'auteur analyse la symbolique des rapports hommes / femmes dans cette société métisse d'Amérique latine.

PALMA Milagros

Le ver et le fruit. L'apprentissage de la féminité en Amérique latine
Indigo & côté-femmes, Paris, 1998, 132 p., isbn 2-9078-8332-1

Ce livre nous apprend que la violence envers les femmes en Amérique latine est née bien avant la conquête espagnole, contrairement à ce que pensent certains historiens et anthropologues.

PALMA Milagros (éd.)

Annuaire des écrivains latino-américains en France / Anuario de escritores latinoamericanos en Francia
Indigo & côté-femmes, Paris, 2000, 174 p., isbn 2-9115-7199-1
Préface de Claude Couffon.

PALMA-GUZMÁN Norman

Introduction à la théorie économique
Éditions AZ, Paris, 2001, tome I, 325 p., isbn 2-9141-2803-7
Université de Paris 8, Paris.

PALMA-GUZMÀN Norman
Réflexions sur l'union monétaire européenne
Indigo, Paris, 1998, 130 p.,
isbn 2-9115-7142-8

Dans cet ouvrage, Norman Palma, Maître de Conférences à l'Université de Paris-Sorbonne, enseignant le Droit économique Européen à l'Université de Vincennes à Saint-Denis, rappelle les causes qui ont donné naissance au projet de l'Union monétaire européenne.

MEXIQUE

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

BIZBERG Ilan
La citoyenneté sociale en Amérique latine
L'Harmattan, Paris, 1996, 280 p.,
isbn 2-7384-3932-2

Avec Bérengère Marques-Pereira
Trois axes de réflexion sont ici abordés : les dimensions de la citoyenneté, les acteurs traditionnels et les organisations collectives impliqués, et enfin les identités ethniques et identités de genre.

BIZBERG Ilan
État et syndicalisme au Mexique
École des Hautes études en Sciences Sociales, Paris, 198, 434 p.

Thèse de doctorat et sociologie sous la direction d'Alain Touraine. Si auparavant le syndicalisme était un élément moteur, capable de transformer un système politique, aujourd'hui le syndicalisme indépendant connaît des limites. Telle est la remarque de l'auteur qui essaie d'analyser les causes d'un syndicalisme officiel qui résiste à l'opposition.

CARDENAS AYALA Elisa
Aux marges de la Révolution mexicaine : le Jalisco 1908-1913
Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 1998, 835 p.

Thèse de doctorat d'histoire sous la direction de François-Xavier Guerra.

FRUTOS-PETERSON Claudia
L'émergence de l'arbitrage commercial international en Amérique latine. L'efficacité de son droit
L'Harmattan, Paris, 2003, 524 p.,
isbn 2-7475-4129-0

Cet ouvrage aborde les étapes de la formation d'un droit de l'arbitrage commercial international en Amérique latine et présente les évolutions juridiques qui en ont permis une pratique accrue et en évalue l'efficacité.

GUZMAN Alenka
Innovation et mondialisation. Le cas de l'acier mexicain
L'Harmattan & Universidad Autonoma Metropolitana, coll. « Recherches et Documents – Amériques Latines », Paris, 2003, 336 p.,
isbn 2-7475-4896-1

Ce livre est une référence sur la modernisation technologique et la réorganisation d'une industrie lourde, dans le cadre du double processus de régionalisation et de globalisation.

LOPEZ MORENO Eduardo
Une histoire du logement social au Mexique
L'Harmattan, coll. « Villes et entreprises », Paris, 2001, 235 p.,
isbn 2-7475-0844-7

Texte remanié d'une thèse de doctorat de l'Université de la Sorbonne nouvelle Paris 3 (1995) : *La politique du logement social à Guadalajara et les stratégies immobilières des secteurs public et privé*. Est-ce que le logement est un bien inaliénable ? Un bien commercial ? Un bien social ? En s'appuyant sur l'exemple de Guadalajara dans son évolution, ce livre tente de répondre à ces questions.

LOBATO Rodolfo
Les Indiens du Chiapas et la forêt lacandon
L'Harmattan, coll. « Recherches et Documents – Amériques Latines », Paris, 1998, 216 p.,
isbn 2-7384-6154-9

Préface d'Yvon Le Bot. Ce livre étudie les processus d'apprentissage et de résistance des Indiens. Il prend en compte leur environnement naturel, difficile et convoité, le lourd contexte de conflits, notamment entre politique, développement et projets écologiques officiels.

MARQUEZ Alicia (dir.)

Le public en action. Usages et limites de la notion d'espace public en sciences sociales

L'Harmattan, Paris, 2003, 386 p., isbn 2-7475-4426-5

Avec Claudia Barril, Marion Carrel et Juan-Carlos Guerrero.

Les différents usages du concept d'espace public sont ici confrontés dans différentes disciplines des sciences sociales, de la sociologie à l'histoire en passant par la philosophie, l'anthropologie, la science politique et la démographie, afin de clarifier l'utilisation qui en est faite.

MAZIN GÓMEZ Oscar

Le chapitre cathédral de Valladolid du Michoacan en Nouvelle-Espagne (XVI^e-XVIII^e siècles)

École des hautes études en sciences sociales, Paris, 1995

Thèse de doctorat d'histoire sous la direction de Jean Pierre Berthe.

MAZIN GÓMEZ Oscar

L'Amérique espagnole : XVI^e-XVIII^e siècles

Les Belles Lettres, coll. « Guide Belles lettres des civilisations », Paris, 312 p., isbn 2-251-41029-5

MEJIA NUÑEZ (Maria Guadalupe)

« La mulata de Córdoba » un signe d'identité culturelle dans le genre de l'opéra mexicain (1948)

Thèse de doctorat, Université de Montpellier 3, Montpellier, France, 2000, 373 p.

ODGERS Olga

Identités frontalières. Immigrés mexicains aux États-Unis

Préface d'Alain Touraine, L'Harmattan, coll. « Recherches et Documents – Amériques Latines », Paris, 2001, 260 p., isbn 2-7475-1241-X

Des millions de Mexicains passent depuis longtemps la frontière du Nord, légalement ou non. Cet ouvrage s'interroge sur la nature de leur nouvelle identité.

PACHECO Gabriel

Contes modernes des Indiens huicholes du Mexique

L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines », Paris, 2004, 109 p., isbn 2-7475-5625-5

Ces « contes modernes », œuvre du premier Indien huichol qui ait pris la plume pour faire un livre présente des personnages de fiction très insérés dans des sociétés de moins en moins traditionnelles.

PÉREZ SILLER Javier

Hégémonie des financiers au Mexique sous le porfiriat. L'autre dictature

L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines Paris », Paris, 2004, 207 p., isbn 2-7475-4308-0

A travers le rôle de la fiscalité, de l'utilisation des deniers publics et l'orientation de la politique économique et financière, cet ouvrage dévoile la genèse d'une puissante communauté d'intérêt qui contribue à la modernité du Mexique et à la consolidation de la dictature.

PÉREZ SILLER Javier

« Une stratégie de l'image : le Mexique des « Científicos » et la France républicaine (1879-1885) » dans *L'Amérique latine et les modèles européens*

L'Harmattan, coll. « Recherches et Documents – Amériques Latines », Paris, 1998, p. 309-336. isbn 2-909596-17-6

RAMOS-IZQUIERDO Eduardo

De Mallarmé à Paz : Étude sur l'espace poétique

Université de Paris 8, Vincennes / Saint-Denis, France, 1981, 267 p.

Thèse de doctorat Études ibériques et ibéro-américaines.

ROSAS RIBEYRO José

Anarchismes et mouvements sociaux au Mexique : 1861/64-1929

Thèse de doctorat d'histoire sous la direction de Robert Paris. Paris, École des hautes études en sciences sociales, 1988.

RUVALCABA MERCADO Jesús (dir.)

Adaptation violence et révolte au Mexique

L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines Paris », Paris, 2002, 348 p., isbn 2-7475-3234-8

Avec Annamária Lammel.

Cet ouvrage présente différentes stratégies de survie principaux groupes indiens du Mexique de l'époque coloniale à nos jours.

SANCHEZ LOPEZ Georgina (dir.)

Chemins incertains de la démocratie en Amérique latine (Les)

L'Harmattan, Paris, 1993, 270 p., isbn 2-7384-2232-2

Cet ouvrage constitue l'une des très rares recherches en langue française qui s'insère dans le débat international sur les transitions démocratiques.

VIQUEIRA Juan Pedro

Une rébellion indienne au Chiapas 1712

L'Harmattan, coll. « Recherches et Documents – Amériques Latines », Paris, 1999, 173 p., isbn 2-7384-7702-X

Le Chiapas est l'un des États les plus indigènes et les plus pauvres du Mexique. A partir d'une révolte des indiens du Chiapas en 1712, Juan Pedro Viqueira replace la spécificité de cette région dans le temps long de l'histoire : il faut comprendre une réalité géographique et humaine trop souvent caricaturée.

ZAMORANO VILLARREAL Claudia Carolina

Naviguer dans le désert. Itinéraires résidentiels à la frontière Mexique-États-Unis

Institut des hautes études de l'Amérique latine (IHEAL), Paris, 2003, 272 p., isbn 2-9153-1004-1

Des millions de personnes ont franchi la frontière entre le Mexique et les États-Unis. Le développement de l'industrie *maquiladora* attire les jeunes Mexicains à la recherche d'un emploi. L'auteur revisite ici les grandes questions d'une industrialisation intensive et d'une urbanisation incontrôlée qui bouleversent les pratiques, les comportements et les traditions des groupes sociaux comme des individus.

PARAGUAY

ZAVALA DE COSIO Maria Eugenia
Changement de fécondité au Mexique et politiques de population
L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Amériques Latines », Paris, 1994, 256 p., isbn 2-7384-2669-7

ZAVALA DE COSIO Maria Eugenia
Changements démographiques en Amérique latine
Éditions ESTEM, Paris, 1998. 122 p.

ZAVALA DE COSIO Maria Eugenia
(dir.)
Relations de genre et masculinités en Amérique latine
Dans *Cahiers des Amériques Latines*, Paris, 2002, n° 39, p. 13-126
Avec Mara Viveros. L'étude englobe la période 1928-2002.

BAREIRO SAGUIER Rubén
Anthologie de la nouvelle hispano-américaine
Éditions Pierre Belfond, Paris, 1982, 1986, 288 p., isbn 2-7144-1511-3
Quarante-cinq textes choisis et présentés par Rubén Bareiro Saguier et Olver Gilberto de León.

BAREIRO SAGUIER Rubén
De la littérature guarani à la littérature paraguayenne : un processus colonial
Université de Montpellier 3, Montpellier, France
Thèse sous la direction de Edmond Cros.

BAREIRO SAGUIER Rubén
Le Paraguay
Bordas, Paris, 1972, 128 p.

BAREIRO SAGUIER Rubén
Poésie guarani, anthologie
Éditions Patiño, « Littératures et cultures latino-américaines », Genève, Suisse, 2000, 196 p., isbn 2-8821-3032-5

Textes choisis et présentés par Rubén Bareiro Saguier et Carlos Villagra Marsal, édition trilingue (guarani, espagnol, français), traduit du guarani par Anne Michon.

VILLAGRA MARSAL Carlos
Poésie paraguayenne du XX^e siècle d'expression espagnole. Anthologie
Éditions Patiño, « Littératures et cultures latino-américaines », Genève, Suisse, 1990, 344 p., isbn 2-8821-3012-0

Textes choisis et présentés par Rubén Bareiro Saguier et Carlos Villagra Marsal, édition bilingue, traduit de l'espagnol par Françoise Campo-Timal.

VILLAGRA MARSAL Carlos
Poésie guarani, anthologie
Éditions Patiño, « Littératures et cultures latino-américaines », Genève, Suisse, 2000, 196 p., isbn 2-8821-3032-5

Textes choisis et présentés par Rubén Bareiro Saguier et Carlos Villagra Marsal, édition trilingue (guarani, espagnol, français), traduit du guarani par Anne Michon.

SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**ESTENSSORO FUCHS Juan Carlos**

*Du paganisme à la sainteté :
l'incorporation des Indiens du Pérou
au catholicisme 1532-1750*
École des Hautes Études en Sciences
Sociales, Paris, 1999

Thèse de doctorat d'histoire.

HERNÁNDEZ Valeria

*Laboratoire : mode d'emploi. Science
hiérarchies et pouvoirs*
L'Harmattan, coll. « Anthropologie
critique », Paris, 2001, 395 p.,
isbn 2-7475-0462-X

Étude anthropologique d'un laboratoire
de biologie moléculaire et des rapports
réciproques entre les différentes
catégories d'acteurs.

SALAZAR-SOLER Carmen

*Anthropologie des mineurs des Andes.
Dans les entrailles de la terre*
L'Harmattan, coll. « Recherches
Amériques Latines », Paris, 2002,
393 p., isbn 2-7475-2100-1

Analyse du processus de prolétarianisation
d'une population rurale traditionnelle,
celle des paysans des Andes qui migrent
à la mine.

SALAZAR-SOLER Carmen

*Pratiques et croyances religieuses
des paysans et des mineurs à
Huancavelica (Andes péruviennes)*
École des hautes études en sciences
sociales, Paris, 1990, 541 p.

Thèse de doctorat d'Ethnologie sous la
direction de Nathan Wachtel.

SALAZAR (Ina Maria)

*Recherches sur Emilio Adolfo
Westphalen*

Thèse de doctorat Études ibériques
et latino-américaines de l'Université
de Tours sous la direction d'Eve
Marie Fell, 1995

YEPEZ DEL CASTILLO Isabel

*Syndicats à l'heure de la précarisation
de l'emploi (les). Une approche
comparative Europe Amérique Latine*
L'Harmattan, Paris, 1994, 328 p.,
isbn 2-7384-2214-4

VÁSQUEZ Carmen

*Robert Desnos et Cuba. Un carrefour
du monde*
L'Harmattan, coll. « Histoire des
Antilles Hispaniques », Paris, 1999,
192 p., isbn 2-7384-8582-0

Lorsqu'il voyage à Cuba en 1928, Robert
Desnos découvre une culture différente.
Ce livre examine des manuscrits inédits
et des articles peu connus publiés dans
l'entre-deux-guerres.

VÁSQUEZ Carmen (dir.)

La civilisation en questions
Préface de Jacques Soubeyrou,
Indigo & Côté-femmes, Paris 2003,
147 p., isbn 2-9143-7840-8

Actes des journées d'études de la Société
des Hispanistes français publiés par le
Centre d'Études Hispaniques d'Amiens.

VÁSQUEZ Carmen (dir.)

*Alejo Carpentier et « Los pasos
perdidos »*
Centre d'études hispaniques /
Indigo & Côté-femmes, Amiens / Paris,
France, 2002, 277 p.,
isbn 2-9143-7833-5

LITTÉRATURE

ESCOMEL Gloria*Pièges*Boréal, Montréal, Canada, 1992,
374 p., isbn 2-8905-2455-8

Sur fond de dictature dans un pays latino-américain, un roman sur la liberté d'expression, la censure, la torture, la résistance, le rôle de la femme dans la société.

ESCOMEL Gloria*Les Eaux de la mémoire*Boréal, Montréal, Canada, 1994,
150 p., isbn 2-8905-2633-X

Contes et nouvelles. Les brefs récits et les contes réunis dans cette œuvre fascinent par leur étrangeté, leur caractère onirique et par l'abolition des frontières de l'individu et du temps.

GENSEL Gilberte*Xavier Moralité ou les années impatientes*Éditions Indigo-Côté-femmes, Paris,
1991, 128 p., isbn 2-9078-8333-X

Roman.

SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES**ARAÚJO Ana Maria***Tupamaras. Des femmes de l'Uruguay*
Des Femmes, Paris, 1980, 280 p.,
isbn 2-7210-0192-2

Préface d'Elisabeth Burgos.

CAPLÁN Raúl (dir.)*Identités périphériques. Péninsule ibérique Méditerranée Amérique latine*
L'Harmattan, coll. « Recherches et documents Espagne », Paris, 2004,
271 p., isbn 2-7475-7353-2

Avec Marie-Lucie Copete et Isabelle Reck. Comment, du XVI^e au XX^e siècle, se sont mis en place des mécanismes identitaires et des identités nouvelles. Musulmans de la monarchie catholique espagnole, esclaves africains du Portugal, Indiens de Bolivie, métis et mineurs du Pérou colonial, pauvres des deux côtés de l'Atlantique, sont au cœur de cette recherche sur les identités périphériques.

CAPLÁN Raúl (dir.)*Univers répressifs. Péninsule ibérique et Amérique latine*L'Harmattan, Paris, 2001, 298 p.,
isbn 2-7475-1038-7

Avec Marie-Lucie Copete et Isabelle Reck. Les textes présentés dans cet ouvrage concernent tous les genres fictionnels, interrogent langues et discours et explorent les témoignages et l'histoire pour dresser une carte des univers répressifs dans le monde luso-hispanophone.

GIRALDI-DEI CAS Norah*Musique et structure narrative dans l'œuvre de Felisberto Hernández*
Université de la Sorbonne nouvelle
Paris 3, Paris, 1992, 588 p.

Thèse de doctorat Études latino-américaines sous la direction de Claude Fell

GIRALDI-DEI CAS Norah« Le chaudron de la mémoire : le travail intertextuel dans Las brujas de uniforme de Armando Uribe » dans *Mémoire et culture en Amérique latine*América, coll. « Cahiers du CRICCAL »,
2003, n° 30, p. 283

Avec la collaboration de Stéphanie Decante.

GIRALDI-DEI CAS Norah« La figure du père et ses imbrications musicales dans l'œuvre de Felisberto Hernández » dans *Les filiations. Idées et Cultures contemporaines en Amérique latine*América, « Cahiers du CRICCAL »,
1998, n° 19**LARRAÑAGA Silvia***Littérature réel et imaginaire dans l'œuvre de Juan José Saer*
Université de la Sorbonne nouvelle
Paris 3, Paris, 1995

Thèse de doctorat sous la direction de Claude Fell.

LEÓN Olver Gilberto (de) (dir.)*Menaces : anthologie de la nouvelle noire et policière latino-américaine*
L'Atalante, coll. « Bibliothèque de l'évasion », Nantes, France, 1993,
437 p., isbn 2-9051-5872-7

Olver Gilberto de León, préface de Néstor Ponce.

LEÓN Olver Gilberto (de) (dir.)*Anthologie de la nouvelle hispano-américaine*
Éditions Pierre Belfond, Paris, 1986,
288 p., isbn 2-7144-1511-3

Quarante-cinq textes choisis et présentés par Rubén Bareiro Saguier et Olver Gilberto de León.

LEÓN Olver Gilberto (de) (dir.)*Les Poètes latino-américains devant la guerre civile d'Espagne : Nicolas Guillen, Pablo Neruda et César Vallejo*
Éditions L'Harmattan, Paris, 1986,
152 p., isbn 2-8580-2H001-5**LIGRONE Pablo***Transformations territoriales du littoral Sud de l'Uruguay et les grands projets d'intégration régionale : des défis stratégiques pour l'aménagement du territoire*Université de la Sorbonne nouvelle,
Paris, 1995, 2 vol., 497 p.

Thèse de doctorat d'Aménagement sous la direction d'Anne Collin-Delavaud.

MONDRAGON Juan Carlos*Aporie éclipse et transfiguration de Montevideo dans l'œuvre de Juan Carlos Onetti*Université de la Sorbonne nouvelle,
Paris, 1995

Thèse de doctorat études ibériques et latino-américaines, sous la direction de Claude Fell.

PASEYRO Ricardo (éd.)

Jules Supervielle : le forçat volontaire
Éditions du Rocher, Monaco, 2002,
325 p., isbn 2-2680-4241-3

Édition entièrement revue, corrigée et complétée.

PERERA SAN MARTIN Nicasio
(collab.)

*Le récit et le monde ; H. Quiroga
J. Rulfo R. Bareiro Saguier*
L'Harmattan, Paris, 1987, 284 p.,
isbn 2-8580-2869-9

Issu du Colloque international : *Techniques narratives et vision du monde dans le conte latino-américain.*

Institut hispanique et hispano-américain,
Toulouse, 1987.

Essai de définition du conte dans sa spécificité.

PORCILE SANTISO María Teresa
La Femme espace de salut. Mission de la femme dans l'Église.

Une perspective anthropologique
Éditions du Cerf, Paris, 1999, 432 p.,
isbn 2-2040-5592-1

Une étude à propos du rôle que les Églises chrétiennes offrent aux femmes en Amérique latine.

RODRIGUEZ MONEGAL Emir
Lautréamont l'identité culturelle

L'Harmattan, Paris, 2001, 111 p.,
isbn 2-7475-0353-4

Avec Perrone-Moisés Leyla. À l'aide d'une connaissance exceptionnelle des littératures espagnoles et ibéro-américaines, cette étude montre les effets décisifs, dans son œuvre, du bilinguisme et de la connaissance que Lautréamont avait de la rhétorique et du baroque espagnols.

SEGUNDO Juan Luis

Quel Homme quel monde quel Dieu ?
Éditions du Cerf, Paris, 1993, 146 p.,
isbn 2-2040-4892-5

À partir d'un dialogue avec la pensée contemporaine (philosophie, astrophysique, biologie, psychanalyse) l'auteur renouvelle les questions de la foi chrétienne.

HARWICH VALLENILLA Nikita

Histoire du chocolat
Desjonquères, coll. « Outremer » Paris,
1992, 291 p., isbn 2-9042-2768-7

HARWICH VALLENILLA Nikita

*Interdits et transgressions. II
Civilisation : le monde hispanique
du XV^e au XVII^e siècle*
Avec la participation de Alain Milhou,
Publications de l'Université de Rouen,
Rouen, France, 2000, 287 p.,
isbn 2-8777-5284-4

MEJIA BETANCOURT (José Amando)

*Le rôle des finances publiques dans
l'exécution du plan au Venezuela*
Thèse de doctorat de l'Université
Panthéon-Assas-Paris 2, Paris, 1987

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

DAVILA Luis Ricardo

*L'imaginaire politique vénézuélien.
Les lieux de paroles*

L'Harmattan, coll. « Recherches et
documents Amériques Latines », Paris,
1995, 276 p., isbn 2-7384-3082-1

ESCALONA Raúl

Ma salsa défigurée. Pa'que afinquen
L'Harmattan, Paris, 2002, 144 p.,
isbn 2-7475-2496-5

Préface de Julian Delli-Fiori, épilogue
de Asuquita. Aborde la genèse et le
développement de la salsa, ainsi que la
représentation mentale et l'utilisation
commerciale qu'en font les Français.

ESCALONA Raúl

*La salsa « pa'bailar mi gente ».
Un phénomène socioculturel*
L'Harmattan, coll. « Horizons Amérique
Latine », Paris, 1998, 174 p.,
isbn 2-7384-6690-7

Préface de Claude Fell et Rémy
Kolpa-Kopoul. Symbole, à travers la
musique et la danse, de la fête et de la
joie, la Salsa exprime aussi les difficultés
du quotidien. De ce fait, c'est une
production sociale, et son discours fait
partie de l'histoire culturelle des pays
créateurs de cette musique.

ESCALONA Raúl

*Négritude et chanson dans les Caraïbes.
Contribution à l'étude de la salsa
comme phénomène socioculturel
dans le Venezuela contemporain*
Université de la Sorbonne nouvelle,
Paris, 1997

Thèse de doctorat.

ASIE

Introduction

En 1994, devant le Haut Conseil de la Francophonie, le vietnamien Cu Huy Can, poète, ancien ministre de la culture et président du Conseil national des arts et des lettres du Viêtnam, commence son discours. Il déclare avec solennité : « *La francophonie ! C'est évidemment d'abord une question de langue. Mais cette langue française est porteuse d'une culture, la précieuse culture française qui a beaucoup donné au monde et qui a grandement contribué à faire le monde moderne* ». Puis, enthousiaste, il ajoute : « *Quant au Viêtnam, il tient à rester le bastion de la francophonie dans l'Asie-Pacifique* ». Un engagement aussi net est assez troublant. A-t-il quelque fondement ? Quelle en est la portée ? Notre propos n'est pas d'en discuter les tenants et les aboutissants. Une simple constatation, cependant. Un vent nouveau a soufflé dans la région et le Viêtnam, confiné dans la rigueur idéologique, jusque-là parlait le russe. Il doit désormais composer avec la loi du marché, tout comme son grand voisin chinois. L'Alliance Française de Hanoi, créée depuis peu, compte beaucoup d'adhérents. Le Cambodge, qui a quitté l'orbite vietnamienne, commence à revivre et mise maintenant sur le français.

En 1997, un colloque est organisé à Paris sous l'égide de l'Association d'Amitié Franco-Vietnamienne (AAVF) en collaboration avec l'Association des Amis de l'Orient sur le thème : « *Le Viêtnam et la France dans l'espace francophone* ». Dans la même année se tiendra à Hanoi – pour la première fois en Asie – le VII^e Sommet des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage. Une rencontre préparatoire en quelque sorte. Utile, mais inquiétante en même temps. Le climat a déjà changé. Au cours de ce colloque, c'est l'intervention de Nguyen Khac Vien qui vient frapper de façon claire et nette : « *Penser qu'une large fraction de la population vietnamienne se mettra à apprendre le français appelé à devenir pour le Viêtnam un moyen de communication internationale de première importance : pure illusion. Tourisme, commerce, diplomatie, technologies avancées, dans ces domaines pour le moment la prépondérance de l'anglais dont l'enseignement est pratiquement devenu obligatoire est absolue. Dans quelques années, la seule langue à pouvoir disputer cette première place à l'anglais sera le chinois. . .* »

Opportunité du premier discours ou véritable recul du second ? Ces deux anecdotes, rappelées ici, servent à de mettre en lumière la façon dont le débat sur l'avenir de la langue française dans la région Asie-

Pacifique – puisque c’est dans ce cadre géographique que le président Cu Huy Can se situait d’emblée – a été introduit et poursuivi par l’un des acteurs régionaux importants, au milieu des années 1990. Le Viêt Nam, situé dans un ensemble géographique qui voit les terres continentales de l’extrême Est du continent euro-asiatique rejoindre une Asie insulaire active et dynamique, pouvait légitimement, étant au centre de ce complexe, occuper la position de « bastion de la francophonie ». Malheureusement la taille du pays et les réalités du moment, politiques, sociales, économiques, démographiques régionales ne le permettaient certainement pas. Nguyen Khac Vien l’indique clairement, avec une note de regret néanmoins. Cependant, c’est encore lui qui, lorsqu’il reçut à l’ambassade de France à Hanoi le premier « Grand prix de la Francophonie » a donné peut-être, dans son discours de réception, la définition la plus réaliste et la plus sensible de la francophonie dans l’espace asiatique d’aujourd’hui. L’émotion y perce. Reprenons ses mots : *« Ni le développement des échanges commerciaux, ni celui du tourisme ne suffisent à garantir la survenue d’une ère de compréhension. . . d’empathie réciproque entre les peuples et les nations. Les échanges économiques ne sauraient qu’en créer les prémices : seule une interpénétration culturelle authentique permet de bâtir des fondements durables. Car seuls les produits culturels portent la marque d’une spécificité nationale irremplaçable. Quand j’use d’un computer dernier cri ou d’une belle voiture, je n’ai pas besoin de savoir si ces engins sont français ou japonais, ces produits de la technologie étant à vrai dire transnationaux comme les firmes qui leur ont donné naissance et qui en tirent puissance et profit.*

Mais quand un Vietnamien savoure les « Fleurs du Mal » ou s’extasie devant un tableau de Gauguin, se passionne pour les œuvres de Marcel Proust, c’est la France elle-même qui se présente avec ses goûts et ses couleurs, son passé et ses perspectives, c’est le peuple français lui-même qui est là avec sa sensibilité et son génie propres. Ni le pacte colonial ni la concurrence et la course au profit ne viennent s’interposer entre les deux peuples, la communication passe sans encombre par le canal des grandes œuvres. »

La bibliographie esquissée ici, qui regroupe un très large ensemble « asien » d’œuvres d’écrivains ou d’auteurs francophones ayant gardé un lien avec leur pays d’origine, apparaît comme une illustration de ces propos. Il nous faut, pourtant, introduire une nuance. Conçue pour couvrir un certain nombre de pays d’une Asie contrastée et dont une grande partie des auteurs répertoriés sont ressortissants mais vivant, bien ou mal, en exil dans le pays d’accueil, cette bibliographie fait également ressortir l’activité, la compétence dans le domaine de leur culture d’origine, de personnalités françaises ayant des liens avec le pays dont leurs ascendants étaient originaires. Il n’y a pas toujours de différence entre ces deux

catégories d'auteurs, en particulier lorsqu'ils écrivent de la littérature, si ce n'est le caractère « solitaire » de l'exercice. Par contre, en ce qui concerne la recherche pure, les sciences, sociales et humaines, la sinologie, la vietnamologie, la khmérologie, la japonologie, l'indologie, etc., ces domaines ayant été construits sur le principe du regard croisé, mais dans leurs formes actuelles à partir de schémas de type occidental, on y rencontre des intellectuels qui débattent avec leurs collègues français ou dans le cadre de colloques internationaux. Une lecture attentive de la bibliographie réalisée ici permettra de se rendre compte de la nature et de la qualité des travaux, collectifs bien souvent, qui sont en cours. Nous avons en effet essayé de donner le plus de précisions possible, d'ordre factuel bien sûr car là se limite notre rôle, et au cas par cas, c'est-à-dire à la fin de chaque notice qui le demandait, sur les mouvements qui animent aujourd'hui la recherche. Nous avons tenté, le plus souvent possible et dans la limite du temps dont nous disposions et de nos compétences, de donner des informations sur les ouvrages sélectionnés et décrits, en considérant qu'un titre de livre est parfois suffisamment explicite en lui-même. Nous nous sommes efforcés, encore, de singulariser chaque auteur, en nous excusant par avance des informations erronées ou désuètes qui pourraient avoir échappé à notre vigilance. Chaque notice sélectionnée a été vérifiée sur le site de la Bibliothèque Nationale de France (BNF), simplifiée, les diverses informations concernant l'édition et la graphie des noms d'auteur n'en sont pas moins conformes à la norme de la BNF. Enfin, les rubriques à l'intérieur desquelles nous avons rangé les notices, permettant d'appréhender un ensemble déjà différencié et plus aisé à explorer, sont purement occasionnelles.

Concernant la totalité du corpus réuni dans le cadre de ce répertoire d'ouvrages publiés depuis 1990 jusqu'aujourd'hui, nous ferons quelques remarques préalables.

1. Le total des ouvrages sélectionnés atteint environ quatre cents unités. Il concerne les publications d'auteurs originaires, d'une façon ou d'une autre, des pays suivants : **CAMBODGE**

CHINE

CORÉE

INDE ET MONDE INDIEN

INDONÉSIE

JAPON

LAOS

MYANMAR

THAÏLANDE

VIËTNAM.

Il couvre donc, partiellement et de façon très sélective, les entités géographiques suivantes : l'Asie du Sud-Est, L'Asie de l'Est et l'Asie du Sud.

Compte tenu de l'étendue du domaine considéré, nous avons pris la liberté de dépasser le quota de notices demandé (qui était de trois cents notices au total).

2. La collecte la plus importante en nombre et en diversité de thèmes, concerne, incontestablement, le domaine Viêtnam avec environ cent vingt titres. Pour diverses raisons, rappelons parmi celles-ci que le Viêtnam fit partie de l'empire colonial français pendant quatre-vingts ans, la connaissance et l'usage de la langue française sont donc déjà anciens. Il faut préciser cependant que la pratique en fut toujours, malgré tout, le fait d'une élite et plutôt intellectuelle. Les liens avec les milieux littéraires ou scientifiques français, sans oublier le volet politique, sont aussi une constante qui, d'ailleurs, se perpétue aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle nous avons choisi de faire figurer le Viêtnam en tête de la bibliographie.

3. Le domaine Chine vient ensuite avec un total d'un peu plus de cent titres. Les œuvres de fiction représentant presque un tiers de ce total, il est intéressant de souligner la vigueur toute récente de ce secteur, proportion identique à celle que nous avons pu relever pour le secteur Viêtnam.

A été mis à contribution l'ouvrage bibliographique rédigé par Marie Laureillard, Jean-Claude Thivolle et Thierry Sanjuan, intitulé *France-Chine*, publié en 2004 par l'Association pour la Diffusion de la Pensée Française (ADPF) à l'occasion des Années croisées franco-chinoises 2003-2005. Cet ouvrage bilingue (chinois-français) présente en plus de deux cents pages une large sélection annotée de livres d'auteurs français sur la Chine et d'auteurs chinois traduits en français.

4. Sous les rubriques Japon et Inde, nous offrons un nombre de références plus restreint qui, pour différentes raisons, n'est pas aussi représentatif que nous l'aurions souhaité.

5. Quant à l'Asie du Sud-Est, y compris le Viêtnam mentionné déjà, les articles et comptes-rendus de lecture de *La lettre de l'AFRASE* (*Association Française pour la Recherche sur l'Asie du Sud-Est*) ont été systématiquement utilisés. La bibliographie des auteurs francophones qui en résulte est très contrastée, la rareté des auteurs francophones dans les pays de tradition anglophone se révélant de manière radicale.

Sans vouloir faire une analyse détaillée d'un tel ensemble, qui n'aurait pas de sens dans la mesure où il est construit sur un choix personnel, on peut tout de même avancer quelques hypothèses.

I. Littérature

On a dénombré un peu plus de trente œuvres romanesques, nouvelles ou romans, publiées par des auteurs d'origine vietnamienne, on en compte presque autant pour les auteurs d'origine chinoise. Ce chiffre relatif au nombre de romans ou nouvelles écrits directement en français par des auteurs d'origine chinoise est donc à remarquer.

CHINE

Tout d'abord, on notera que la majorité de ces publications est le fait d'éditeurs français publiant des textes d'auteurs résidant en France ou dans un pays francophone : Belgique, Canada par exemple. Les éditeurs publiant des auteurs francophones d'origine chinoise sont plus nombreux que ceux publiant des auteurs d'origine vietnamienne et on y retrouve les plus grands comme Le Seuil, Gallimard, Albin Michel, Stock, Hachette, Grasset, le Mercure de France. D'autres se sont spécialisés en créant des collections comme Philippe Picquier, l'Aube ou Acte Sud.

Concernant François Cheng, si sa poésie est éditée relativement confidentiellement par Arfuyen, Encre marine ou les éditions Unes à Draguignan, par contre, la publication de ses deux romans, en 1998 et 2001 chez Albin Michel connaîtra un grand succès.

C'est Albin Michel qui publie en 2003, Shan Sa pour son roman *Impératrice*, bientôt diffusé aussi par « Le Grand Livre du Mois » et en Livre de Poche. Shan Sa, déjà connue, était publiée jusque-là par Grasset, avec, en 2001, *La joueuse de go*, impressionnant succès de librairie après avoir obtenu le prix Goncourt des lycéens. On assiste donc, depuis peu, à une sorte de compétition entre grands éditeurs pour ce type de littérature. Signalons de plus, à propos de *La joueuse de go* que Gallimard offre en 2005 une nouvelle édition dite « avec lecture accompagnée » (collection « Bibliothèque Gallimard »). Enfin, signe peut-être d'une sorte de mondialisation du phénomène, *La joueuse de go* a été traduite en 2002 du français en chinois et diffusée en Chine par Chungfeng Wenyi.

Est-ce définitif ? Les textes chinois d'une façon générale, c'est à dire essentiellement les traductions d'œuvres écrites en chinois et traduites en français connaissent aujourd'hui une période brillante. Outre le Nobel attribué à l'écrivain français de langue chinoise Gao Xingjiang en 2000 pour *La montagne de l'âme*, Dai Sijie obtient le prix Femina 2003 pour *Le complexe de Di*.

Un autre secteur, la bande dessinée chinoise, avec Tsai Chih Chung qui est le dessinateur chinois contemporain le plus connu, maître incontesté de l'adaptation en bandes dessinées des grands classiques chinois, s'impose peu à peu, à côté des albums japonais, coréens ou vietnamiens. Dans cet esprit, les éditions Aurore à Pékin, ont publié en français en 1997 une *Histoire romancée des Trois Royaumes* rédigée par Jiang Cheng'an et Du Juan (ISBN 7-5054-0493-8). Par ailleurs, ce sont les éditions du

Pigeonnier qui diffusent les productions de Golo – Made in Taiwan – avec le soutien de l’Institut français de Taïwan.

VIÊTNAM

Les éditeurs qui s’intéressent à la production romanesque d’auteurs d’origine vietnamienne, on remarquera, sont différents de ceux qui s’intéressent à la production d’auteurs d’origine chinoise, à l’exception de Gallimard qui a publié en 2004 et 2005 les deux derniers romans d’Anna Moï, *Riz noir* et *Rapaces* ainsi qu’un roman de Jeanne Truong, également en 2005. Citons donc, Plon avec Doan Kim, Christian Bourgeois avec Linda Lê, dont le roman *Les Aubes*, publié en 2000 a été repris en 2002 par le Seuil dans sa collection « Points », les éditions de l’Aube avec Kim Lefèvre et Anna Moï (avant Gallimard), Olizane en Suisse, enfin l’Harmattan, ainsi que Philippe Picquier avec pour directeur de la collection Viêtname Phan Huy Duong, bon connaisseur du roman contemporain au Viêtname, traducteur lui-même et auteur de nouvelles. Chez Picquier encore, on remarquera enfin une série romans policiers « historiques » et qui mettent en scène le Viêtname du x^e siècle. Mieux diffusés désormais en édition de poche, rédigés par les soeurs Tran Nhut, ils allient un souci de vraisemblance historique, appuyé parfois par une bibliographie presque savante, à un style alerte, ce qui rend la formule particulièrement séduisante.

Encore discrets sont les albums de bandes dessinées de Vinh Khoa. Sous le nom de Vink, il est l’auteur de près d’une trentaine de titres publiés aux éditions Dargaud. L’itinéraire de ce dessinateur et scénariste en langue française, né au Viêtname en 1950, est édifiant. Après des études de journalisme à l’Université Bouddhique de Saïgon, il arrive à Liège en 1969, y tente la médecine, mais ce sont les sciences de l’éducation qui l’intéressent. Sa première bande dessinée sera pour le journal *Tintin*, les contes et légendes du Viêtname. C’est à partir de 1984 qu’il anime la série *Le moine fou* dont une édition intégrale vient de paraître.

JAPON

Le statut de la langue française est particulièrement élevé au Japon, mais en ce qui concerne les auteurs de fictions d’origine japonaise écrivant directement en français, nous n’avons recueilli que onze œuvres. Les auteurs y évoquent, de manière indirecte, mais avec un parti pris littéraire très affirmé, des événements tragiques de leur histoire contemporaine. L’un d’eux, Ook Chung, d’origine coréenne émigré au Japon avec sa famille, y ajoute une autre dimension, ne masquant pas la discrimination dont sont victimes les exilés comme lui. Écrivain brillant, il a reçu à deux reprises (en 2000 et 2002), le prix Canada-Japon, décerné à Montréal à des écrivains canadiens qui écrivent sur le Japon, sur des thèmes japonais ou qui favorisent la compréhension mutuelle entre le Japon et le Canada.

Ce prix est distribué par le Conseil des Arts du Canada tous les deux ans conjointement à un ou plusieurs écrivains de langue française et de langue anglaise. Il est intéressant de noter que les trois derniers prix attribués aux écrivains de langue française, en 2000, 2002 et aussi 2004 avec Aki Shimazaki, l'ont été à des écrivains japonais francophones.

Par ailleurs, la vision japonaise de la littérature étrangère fait état d'un engouement réel pour la littérature française. Une certaine « mode » française existe au Japon. On en donnera un seul exemple : l'intérêt porté à Victor Hugo. En témoignent deux ouvrages récents : *Fortunes de Victor Hugo* et *Victor Hugo en Extrême-Orient* (signalé dans la bibliographie). Par ailleurs, un ouvrage que nous évoquons plus loin, intitulé *La modernité française dans l'Asie littéraire (Chine, Japon, Corée)* confirme, lui aussi, de manière comparative, la façon dont a été traduit et reçu Victor Hugo au Japon, en Corée et en Chine.

Enfin, grâce aux traductions en français dont le nombre a considérablement augmenté depuis les années 1980, le roman japonais a franchi la barrière de l'exotisme et acquis aux yeux d'un public francophone, le statut de littérature universelle. La publication dans « La Pléiade » de l'œuvre de Junichiro Tanizaki en apporte la preuve. Ce phénomène n'est pas sans exercer un effet d'entraînement sur le niveau, l'ampleur et la qualité des rapports non seulement littéraires, mais aussi culturels et scientifiques des rencontres bilatérales.

Plus méconnu, mais introduit désormais sur le marché du livre francophone, se présente le cas de la bande dessinée japonaise ou « manga ». Au Japon, bande dessinée et dessin animé sont intimement liés, les auteurs, les « mangakas », pratiquant généralement les deux formes et adaptant eux-mêmes leurs œuvres pour le cinéma ou la télévision. C'est le succès de films d'animation comme *Le voyage de Chihiro* d'Hayao Miyazaki ou *Le tombeau des lucioles* d'Isao Takahata qui ont suscité peu à peu l'intérêt du plus grand nombre hors du Japon. Aujourd'hui, on compte au moins une vingtaine d'éditeurs de mangas en français. En contrat avec leurs homologues japonais, de petites maisons se sont développées en se spécialisant et sont de plus en plus nombreuses. D'autres, connues et spécialisées dans la bande dessinée comme Dargaud ou Glénat, s'attaquent à ce marché. On voit également apparaître des mangas au Seuil ou chez Casterman et il existe désormais un « J'ai lu manga ». L'ouvrage du journaliste anglais Paul Gravett, intitulé *Manga : soixante ans de bande dessinée japonaise*, publié en 2005 (Éditions du Rocher, ISBN 2-268-05550-7), offre de nombreuses informations et références de livres, périodiques ou sites internet d'informations et d'auteurs.

CAMBODGE

Les travaux de Khing Hoc Dy sur la littérature du Cambodge au XX^e siècle informent sur la production littéraire en français et en khmer au cours du XX^e siècle (voir ses travaux dans la bibliographie). Précisons qu'ils commencent à être coédités en khmer, désormais, puisque cette tendance se précise dans ce pays. Le goût de la lecture, dont semble faire preuve à nouveau le public cultivé cambodgien amène ainsi de véritables éditeurs à publier en khmer, tel l'Harmattan, remplaçant ainsi les officines clandestines reproduisant à bas prix les ouvrages étrangers venus *via* la Thaïlande. L'élite cambodgienne, avant 1975, était francophone. À preuve, la composition des collections de la Bibliothèque Nationale de Phnom Penh qui était, avant sa destruction par les Khmers rouges, à plus de 90 % en français. Le régime des Khmers rouges ayant détruit les structures d'imprimerie et suite à la pénurie de papier après leur départ, la production d'imprimés a été rare et très surveillée dans un premier temps. Dans les années 1990, la presse, journaux et magazines, a connu un fort essor, en khmer surtout. En français, en 1993, les Editions du Mékong ont été créées. Outre quelques travaux pour les ONG, elles éditent un quotidien *Cambodge Soir* ainsi que des ouvrages issus des écrits de la rédaction. Elle se préparait en 2002 à publier un livre d'art sur le Palais Royal.

Dans le domaine littéraire pur, aujourd'hui, à l'exception de quelques auteurs, comme le poète François Muir qui vit en Belgique, et, sous réserve de découvertes, il n'existe plus guère d'écrivains produisant des textes littéraires en français.

INDE

Il est notoire que le monde indien n'a cessé d'exercer un puissant attrait sur l'imaginaire occidental. En littérature, en particulier le roman de langue française, un essai sur ce thème, rédigé par Christian Petr sous le titre *L'Inde des romans* a été publié par les éditions Kailash en 1995 (ISBN 2-909052-61-3). L'ouvrage de Srilata Ravi *L'Inde romancée: l'Inde dans le genre romanesque français depuis 1947* (voir la bibliographie), reprend ce thème dans une étude en 1997. Les éditions Omnibus publient la même année une anthologie intitulée *L'Inde des rêves, des peuples et des dieux* (ISBN 2-258-04839-7) qui regroupe huit romans d'auteurs français, indiens ou anglais. Les romans repris dans cette édition, dont cinq sont d'auteurs indiens, sont des classiques et présentent une Inde changeante à travers plusieurs générations d'écrivains : du récit exotique au roman engagé, c'est une histoire et une société qui se dévoilent.

Aujourd'hui, l'édition d'œuvres littéraires en langues régionales prend un essor réel en Inde. Depuis une vingtaine d'années, en effet, les voix littéraires des femmes et des dalit (intouchables), en tamoul, en hindi, en marathi, etc., se sont imposées peu à peu. Rappelons brièvement que pendant des siècles, les langues classiques comme le sanskrit,

le persan ou même l'anglais étaient utilisées par la classe dirigeante, les langues régionales et les dialectes par le peuple. L'usage des langues parlées contre le sanskrit est associé depuis toujours à une puissante protestation populaire contre l'orthodoxie brahmanique. Presse et industries éditoriales régionales, lorsqu'elles sont devenues efficaces, ont joué un rôle considérable dans la modernisation de ce processus. Pourtant, le phénomène est resté longtemps marginalisé. Aujourd'hui, l'émergence des littératures vernaculaires au sein de l'indologie est une réalité. Une anthologie des littératures indiennes traduites en français : *Ragmala: les littératures en langues indiennes traduites en français*, est disponible dans les librairies depuis 2005 (ISBN 2-915255-09-1). Éditée par Anne Castaing et publiée dans la collection « Langues et mondes. Poche » par l'Asiathèque, cette anthologie est une véritable petite encyclopédie qui présente, outre des extraits du meilleur des écrivains retenus, une « Introduction aux langues et littératures indiennes », plusieurs bibliographies, une étude sur le théâtre en Inde, une « esquisse d'un catalogue raisonné de la littérature tamoule en traduction française », une liste des revues et des ouvrages collectifs. Les textes présentés sont traduits de neuf langues différentes (hindi, bengali, kannada, malayalam, marathi, ourdou, panjabi, telougou, tamoul).

Citons enfin, dans le même esprit, le volume publié par les éditions Picquier en 2002, pour la venue à Paris, à l'initiative du Centre national du livre, organisateur des « Belles étrangères », d'une vingtaine d'écrivains s'exprimant dans neuf langues de l'Inde (*Les Belles Étrangères: vingt écrivains indiens*, ISBN 2-87730-626-7).

En France, les œuvres en français du poète Lokenath Bhattacharya sont répertoriées par Marc Blanchet dans un ouvrage publié par Jean-Michel Place en 2001. L'ouvrage présentant des extraits de ses œuvres, propose également une liste de textes et de documents le concernant, une liste de textes inédits ainsi qu'une biobibliographie établie avec l'auteur.

II. Sciences humaines et sociales

Est particulièrement fournie dans toutes les sections de notre bibliographie, la rubrique que nous avons intitulée « Essais littéraires ». Dans notre esprit et avec intention, cette rubrique se détache nettement du classement purement descriptif de la littérature que nous avons commentée plus haut et nous avons préféré l'intégrer aux sciences humaines et sociales. Nous avons aussi pris en considération, dans certains cas, les anthologies qui sont, en réalité des créations lorsque les textes choisis et voulus sont longuement analysés et annotés par un auteur qui est, selon une convention, qualifié d'éditeur scientifique. En effet, sont à la frontière du domaine des sciences humaines et sociales les publications relatives aux études qui se situent en fonction des orientations nouvelles

de la critique littéraire : théorie postcoloniale, études autour de la notion d'espace littéraire international, etc. Ce domaine d'étude englobe non seulement les travaux sur la genèse et l'histoire des littératures modernes, nationales si l'on veut, mais un ensemble littéraire plus vaste et plus complet qui peut s'analyser selon « les règles de l'art » vues par Pierre Bourdieu. Il reflète donc les interrogations, les débats, les évaluations et « réévaluations » qui se multiplient dans des colloques, internationaux ou plus restreints (que nous signalons dans la bibliographie) ; ou dans le cadre de recherches plus purement livresques sur la langue maternelle, les « regards croisés » positifs ou déviants, le problème de la traduction, celui de l'enseignement du français-langue-étrangère, etc. De plus et concrètement, cette critique littéraire, dans ce type de rencontres, en France, au Japon ou en Chine entre écrivains de langue chinoise, de langue française, de langue japonaise et sinologues, japonologues, etc., ne se limitent plus aux confrontations comparatistes, mais débordent en travaux plus diversifiés relevant de disciplines multiples, tout en se situant sur un ensemble plus large, asiatique ou même euro-asiatique.

JAPON

En témoigne le colloque organisé à Tokyo en 2001 par le professeur Haruhisa Kato sur le thème de *La France et l'Asie de l'Est : la modernité en Asie dans le système culturel mondial* publié par les PUF en 2004 sous le titre *La modernité française dans l'Asie littéraire : Chine, Corée, Japon*. (voir références dans la bibliographie).

Les thèmes qui témoignent d'un intérêt (et ont été retenus) pour les chercheurs francophones d'origine japonaise par les éditeurs, sont d'ordre sociologique et identitaire : problèmes d'intégration, identité culturelle ou nationale. On note aussi une interrogation sur le rapport avec l'Occident. *Les japonais sont-ils des occidentaux ?* interroge Toshiaki Kosakai, dans un ouvrage publié en 1999 à l'Harmattan. Le livre porte d'ailleurs un sous-titre évocateur : « sociologie d'une acculturation volontaire ». Dans un esprit différent mais voisin, le Musée Guimet avait présenté, en 1988, sous la signature de Christine Shimizu, une exposition sur le thème : *Japon, la tentation de l'Occident*. Ces interrogations de type identitaire font écho à une question traitée par des historiens de bonne facture sur le passage à la modernité avec l'avènement de l'ère Meiji. On remontera à la période précédente avec des études sur le « paysage intellectuel » aux XVII^e-XIX^e siècles, ou *Les mathématiques à l'époque d'Edo (1600-1868)*.

Notons l'intérêt, ayant vécu longuement en France, porté par un historien japonais, Yoshiharu Tsuboi à l'histoire du Viêtnam. Avec lui, l'historiographie japonaise en français ou à partir de sources françaises s'ouvre à ses voisins d'Asie du Sud-Est. L'implication d'équipes d'archéologues et d'historiens japonais au moment où se réouvriront les chantiers sur le site d'Angkor en est le symbole.

CAMBODGE

Les travaux de recherche en sciences humaines et sociales renaissent peu à peu, chez les historiens principalement. Cependant, la Thaïlande trop proche, reste une concurrente sérieuse pour l'approvisionnement en livres de travail et même pour l'édition. Incontestablement, la langue occidentale la mieux représentée sur les étals des marchés et dans les rayons des rares librairies est l'anglais que le khmer, qui pourtant se développe, ne concurrence pas sérieusement. La proximité de l'Australie, dont les travaux de spécialistes sont devenus des « best-sellers » locaux, comme les livres de David Chandler, Nayan Chanda ou Harish et Julie Mehta, n'est pas non plus sans effets sur ce plan. Mais, anticipant peut-être sur les prédictions de Nguyen Khac Vien, le paysage est mouvant. Depuis quelques années, des librairies chinoises se sont installées en force, répondant au moins dans un premier temps, aux besoins d'une population de langue chinoise en permanente progression.

Un colloque s'est tenu à Phnom Penh en 1995 sous la direction de Pierre Lamant à l'occasion du bicentenaire de l'INALCO sur le thème : *Bilan et perspectives des études khmères*, publié par l'Harmattan en 1997 (ISBN 2-7384-6118-2) qui offre un panorama des recherches passées ou renaissantes sur une majorité de sujets relatifs à la khmérologie.

Dans le domaine de l'histoire, ancienne ou contemporaine, outre les nombreux récits et témoignages sur les atrocités et le système des Khmers rouges ainsi que la controverse sur l'histoire du « Kampuchea-Krom » (ou Bas-Cambodge, une province vietnamienne aujourd'hui), on remarquera les publications d'historiens khmers émigrés en France comme Khin Sok, publié par l'EFEO, You-Feng par l'EHESS, Mak Phoeun avec un travail déjà un peu ancien à partir des *Chroniques royales* (XVI-XVIII^e siècles), le journaliste-historien Ros Chantrabot sur l'histoire contemporaine du Cambodge.

Les récentes publications – du moins celles qui ont pu être identifiées – de l'anthropologue Ang Chou Lean, absorbé par ses tâches de gestion sur le site d'Angkor, sont désormais en khmer. Il est en effet coauteur sous l'égide de l'APSARA, l'autorité gouvernementale gérant le site d'Angkor, d'une synthèse sur *Angkor, a manuel for the past, present and future* disponible en anglais et en khmer.

Quant aux travaux savants sur l'épigraphie khmère, encadrée et éditée depuis de nombreuses années par l'EFEO, Saveros Pou est l'auteur d'un nombre important d'articles en histoire, anthropologie, linguistique ou religion. Aujourd'hui, Saveros Pou publie, elle aussi, des articles en khmer.

Le droit public cambodgien, inspiré du droit français a un auteur prestigieux en la personne de Norodom Ranariddh, ancien Premier ministre, et fils du roi Norodom Sihanouk.

Enfin, sur le thème des recherches en sciences humaines, il est important de mentionner un programme en cours, de grande envergure,

sous l'égide de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO) conduit par le « Fonds d'édition des manuscrits du Cambodge ». Suite aux destructions dues aux Khmers rouges et à la disparition du patrimoine écrit du pays, son objet est de réaliser la sauvegarde des écrits manuscrits retrouvés afin de reconstituer les bibliothèques de monastères détruites. Vient de paraître le catalogue de ce qui a été réalisé jusqu'à présent concernant les monastères de Phnom Penh et de l'une des provinces du pays.

Un « État des lieux » intitulé *Retour du Cambodge : situation de la recherche et diffusion des connaissances* par Anne Y. Guillou, publié dans la *Lettre de l'AFRASE* n° 56, mars 2002, p. 9-12, donne des informations complémentaires.

LAOS

Des études sur la culture et la littérature au Laos ont été publiées avant 1990 dans le cadre de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO), dans son Bulletin ou dans sa collection de Monographies. Dans cette collection, on retiendra : *Le roman classique lao*, d'Anatole Peltier, publié en 1988 (ISBN 2-85539-752-9). Un autre ouvrage : *Contes et légendes du pays lao* par Saveng Phinith, membre lui aussi de l'EFEO, a été publié par le Conseil international de la langue française en 1986 (ISBN 2-85319-162-1).

À côté de ces travaux un peu anciens, d'ordre littéraire et anthropologique, il faut noter la publication de plusieurs ouvrages qui interrogent sur la vocation et l'histoire contemporaine d'un pays enclavé. Un atlas réalisé par Bounthavy Sisouphanthong et Christian Taillard, dans le cadre d'une équipe du CNRS sur les structures territoriales du développement économique et social (voir la référence dans la bibliographie), est un instrument de réflexion qui était nécessaire.

La *Lettre de l'AFRASE*, n° 58, nov. 2002, p. 12-25, propose un dossier intitulé *Petit inventaire des recherches françaises sur le Laos*, par Vanina Boute, suivi d'un annuaire qui recense trente-huit chercheurs dont on donne les lignes de recherche ainsi que des éléments de bibliographie.

THAÏLANDE

Les sciences sociales en français se sont développées sur plusieurs pôles.

L'Université Silapakorn, à Bangkok, a développé depuis de nombreuses années ses activités dans les secteurs où la recherche française s'est illustrée depuis longtemps : l'archéologie historique et préhistorique de l'Asie du Sud-Est, l'épigraphie khmère ainsi que la philologie du bouddhisme. Particulièrement active en ce qui concerne l'enseignement du français, elle était présidée par M^{me} Khaisri Sri Aroon, dont le *Dictionnaire français-thai d'archéologie et d'histoire de l'art* a été publié en 1995 dans la collection des Cahiers de France (voir bibliographie pour ses autres travaux).

C'est aussi avec l'Université Mahidol, dans le cadre de son Institut

des langues et des cultures pour le développement rural, qu'un vaste programme de coopération en anthropologie culturelle, ethnologie, linguistique, muséologie, fonctionne avec divers partenaires français, en particulier le CNRS (voir les *Actes du Séminaire franco-thai d'anthropologie culturelle* dans la bibliographie).

La recherche française, malgré l'ancienneté de la généralisation de l'usage de l'anglais (voir l'étude de Teerawat Bhumichitr sur *L'émergence de l'anglophilie et de la francophobie au Siam au XIX^e siècle*), n'a cessé, ces dernières années de se développer dans ce pays. On peut mentionner à titre indicatif pour l'EFEO son centre de recherche à Chiang-Mai ainsi que sa nouvelle antenne à Bangkok, l'installation de l'IRSEA (Institut de recherches sur le Sud-Est asiatique).

CORÉE

Sur la Corée, à côté des recherches impulsées par le Professeur Li Ogg dans le cadre du Centre d'études coréennes au Collège de France, quelques-uns des travaux du laboratoire « Pour l'analyse du folklore » apportent une information sur la nature des recherches effectuées en langue française et relatives au patrimoine culturel et littéraire de la Corée.

Il n'est pas impossible que sous l'impulsion donnée par la vogue du cinéma coréen, comme on l'a constaté pour la Chine, vogue relativement récente en ce qui concerne les films coréens, les traductions de textes ou de travaux de recherche effectués par des Coréens se multiplient. Il est intéressant de constater à ce propos, en feuilletant le catalogue des thèses édité par la BNF, que les doctorants d'origine coréenne sont relativement nombreux. Pour l'instant, il semble que ces travaux n'intéressent pas le monde éditorial.

INDE

Les anthologies de nouvelles, bengalies, tamoules ou indiennes de la Réunion qui sont citées dans la bibliographie révèlent des mondes ayant chacun leurs particularités et que l'on retrouve sous une autre forme dans les témoignages recueillis par les sociologues. En effet, travail d'ordre littéraire et scientifique se rejoignent parfois comme dans l'ouvrage réalisé par Jean et Josiane Racine avec *Une vie de paria* pour la collection « Terre humaine ».

L'anthropologie, dans l'ouvrage de Vedaya Ramassamipouille sur les pratiques de l'hindouisme à la Réunion, fait écho, d'une certaine manière, aux intérêts du géographe à Bordeaux III, Singaravelou, lorsqu'il étudie les Indiens hors de l'Inde, de la Guadeloupe ou de la Caraïbe. Les recherches en économie et en économie du travail de Basudeb Chaudhury et Kamala Marius-Gnanou, les travaux sur le droit indien de David Annoussamy, il ne sont ici que quelques exemples. Bien que des recherches en français soient menées dans nombre d'institutions ou d'universités françaises

ou étrangères, des périodiques comme le *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, Le *Bulletin d'Études indiennes*, publié par l'Association française des Études indiennes (Instituts d'Extrême-Orient. Collège de France), le *Journal Asiatique* ou une collection comme *Purusartha*, publié par l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales sont des instruments de connaissance indispensables. En outre, les deux institutions de recherche et de coopération que sont l'Institut Français de Pondichéry et le Centre des Sciences Humaines et Sociales de Delhi sont interrogeables par internet et publient en commun « Pattrika » : leur lettre d'information trimestrielle.

CHINE

C'est au cours des années 1990, que la vie intellectuelle chinoise s'est beaucoup enrichie et a pu commencer à s'exporter. Les productions artistiques, littéraires et savantes sont passées d'une situation de relégation à une ouverture sur le monde. Ce fut d'abord la révélation en Occident, avec Zhang Yimou, Chen Kaige, Hou Hsiao Hsien d'un nouveau cinéma chinois. Bientôt, l'apparition sur les rayons des librairies d'une littérature elle aussi nouvelle, traduite du chinois, ou sur la Chine, qui s'éloignait des classiques, s'adressant à un public non spécialiste, proposée par des éditeurs peu connus, suscitait un engouement auprès d'un public, plus français que francophone, mais créait un mouvement. Une nouvelle génération de traducteurs français avait la possibilité d'aller en Chine, de connaître les auteurs. Dans l'autre sens, des étudiants chinois venus étudier en France trouvaient un milieu d'accueil. Ce sont ces étudiants, ces boursiers, qui, leur thèse terminée, vont, avec les traducteurs français, poursuivre la dynamique et animer les débats engagés (voir : Zhang Ning et Zhang Yinde, par exemple).

À côté d'études approfondies sur la genèse et le devenir du roman chinois contemporain comme celles de Zhang Yinde ou sur l'écriture poétique chinoise de François Cheng, deux colloques importants ont été organisés à la BNF et à la Maison des Sciences de l'Homme en 2000 et 2001. À leur suite, des rencontres programmées entre écrivains de langue chinoise et écrivains de langue française ont pu avoir lieu. Un programme de recherche a alors été mis en place en 2002 sous la forme d'un « Atelier de littérature bipolaire », ALIBI, qui réunit régulièrement deux écrivains, l'un de langue chinoise, l'autre de langue française, invités à discuter de leur pratique littéraire. Le contenu de six de ces rencontres figure dans un ouvrage édité par Annie Curien : *Alibis, dialogues littéraires franco-chinois*, éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2004 (ISBN 2-7351-1029-x).

Autres thèmes bien représentés dans les textes des écrivains chinois francophones : l'exil, le récit de vie, le témoignage en particulier ici des événements de Tiananmen en juin 1989.

En histoire, la période contemporaine proche intéresse de façon prioritaire les auteurs vivant en Chine. À remarquer, les ouvrages de Zhang Lun et Chen Yan, publiés tous les deux en 2003, respectivement chez Fayard et aux Editions de l'Aube. Ils concernent la vie intellectuelle et l'éveil de la Chine depuis la mort de Mao Tse Tung. Ils font écho, d'une certaine façon, aux publications de lettres ou de témoignages sur les événements de Tiananmen par Chen Yinxiang en 2004 *Dégel de l'intelligence en Chine : quatorze témoignages* et, antérieurement, *Tiananmen nous appartient : lettres de Pékin*, en 1992.

À remarquer encore, la rubrique « Droit et économie » : parallèlement à la publication régulière des actes des colloques organisés tous les deux ans depuis 1998 par l'Université du Guangdong et le Consulat de France à Canton, sur les thèmes de la mondialisation, les relations commerciales ou le monde de l'entreprise, un ouvrage sur le droit chinois des affaires de Tao Jingzhou a été publié par les éditions Economica en 1999.

Autre thème qui émerge depuis peu, traité avec humour : comment les Chinois voient les Européens ? Lin Hua intitule son livre publié en 2004 *Coups de baguettes sur la fourchette*. Plus sérieusement, en 2003, un ouvrage franco-chinois étudiait *Comment les Chinois voient les Européens, essai sur les représentations et les valeurs des Chinois*.

Le site de Yuanming yuan et les jardins historiques, problèmes de conservation et patrimoine architectural, telles sont les questions qui intéressent la coopération franco-chinoise en matière d'architecture.

Enfin, la peinture et la calligraphie, traitées ou commentées par Li Xiaohong ou Shi Bo sont aussi un langage que nous explique François Cheng dans un ouvrage désormais classique *Vide et plein : le langage pictural chinois* (Le Seuil. Points. Essais, 1991).

VIËTNAM

À l'ensemble purement fictionnel, présenté plus haut, on serait tenté d'adjoindre certains des récits qui ont été classés parmi les témoignages où l'histoire contemporaine voisine avec la guerre ou l'horreur des camps de « rééducation ». À cet égard, on citera volontiers le livre autobiographique de Pédro Nguyen Long *La montagne des parfums* publié en 1996.

Par ailleurs, on doit remarquer l'existence de nombreux recueils ou anthologies littéraires : choix de nouvelles, de chants traditionnels, de poésie classique, comme si l'encyclopédisme à la manière confucéenne avait toujours sa place dans le paysage intellectuel.

Encore, voisinant avec la littérature, et en relation avec les exigences d'une population fidèle à sa culture d'origine, bien qu'enracinée depuis des décennies dans la société française, la présence discrète mais permanente – souvent bilingue – de recueils de contes et légendes du pays d'origine, d'histoires et de livres pour enfants ou pour adolescents qui

rappellent le pays ou la langue maternelle, d'une façon ou d'une autre.

Il est important de noter l'importance des travaux des sociologues, urbanistes ou spécialistes de l'éducation comme Le Huu Khoa, Nguyen Duc Nhuan ou Le Thanh Khoi (voir leurs publications dans la bibliographie). Le Huu Khoa travaille sur l'émigration asiatique en France, il est aussi poète.

Nguyen Duc Nhuan travaille sur des programmes d'urbanisme et de mondialisation en coopération avec le Vietnam.

Le Thanh Khoi, consultant à l'UNESCO et professeur émérite à la Sorbonne pour les problèmes d'éducation, publie sur l'éducation comparée, ou encore éducation et développement. Il est aussi historien, auteur de la première « Histoire du Vietnam » écrite dans une optique non européenne en 1955, rééditée sous une forme différente au début des années 1980.

Le sociologue Trinh Van Thao qui enseigne à Aix-en-Provence, s'intéresse aux réseaux de sociabilité et à la culture lettrée durant la période coloniale. Il a publié sur le système éducatif indochinois et les intellectuels. Nguyen Van Ky, avec une monographie sur *La société vietnamienne face à la modernité*, publiée en 1995 à l'Harmattan, fait à la fois un travail d'historien et de sociologue.

Quant aux grandes synthèses sur la culture vietnamienne, inspirées à la fois par les traditions confucéennes de compilation et peut-être aussi par les grands programmes qui ont marqué l'époque où l'École Française d'Extrême-Orient était basée à Hanoi, elles sont toujours considérées avec la plus grande attention. Ainsi les éditions The Gioi à Hanoi ont publié en 1996, en mille quarante-trois pages un *Dictionnaire de la culture vietnamienne, thématique, alphabétique, illustré*. Les éditions Philippe Picquier, elles, ont publié en 2000 et en plus de six cents pages, *Mille ans de littérature vietnamienne*.

Pour terminer cette longue liste de références et d'informations que nous avons tenté de rendre la moins incohérente possible, nous ferons appel à nouveau à Nguyen Khac Vien lorsqu'il parle d'expérience d'un problème qu'il connaît bien car il le pratique, la question inévitable de la traduction. En effet, en mettant en forme cette bibliographie, nous nous sommes demandé souvent : « comment écrire un si beau français quand la langue maternelle est une autre langue ? » Nguyen Khac Vien, à propos de la traduction des ouvrages en sciences humaines, mais elle est valable pour tout type de texte, dit ceci :

« Il faut d'abord bien comprendre l'œuvre, saisir toutes les nuances et subtilités d'une langue sophistiquée, d'une terminologie abstraite souvent pleine de néologismes, voire de barbarismes. Ensuite, réexposer en vietnamien, une langue très différente du français, une langue de vieille culture, riche et subtile, avec un fonds originel de culture populaire et de multiples couches sédimentaires déposées par des doctrines, religions

diverses. . . ce qui fait qu'un traducteur consciencieux risque de buter des journées sur un seul terme ou une expression tant soit peu originale. Personnellement, je préfère rédiger directement ou en vietnamien ou en français que traduire.»

Cette réflexion ne fait-elle pas écho à l'expression de François Cheng qui « renomme le monde » lorsqu'il change de langue ?

LITTÉRATURE

ROMAN, NOUVELLES, BIOGRAPHIES
ROMANCÉES

DOAN Kim*L'Arrivée*

Plon, Paris, 2005, 164 p.,
isbn 2-2592-0276-4

Dans son deuxième roman, Kim Doan aborde le thème de la paternité et celui du retour au pays natal. Son héros, anéanti par la mort de sa femme survenue alors qu'elle mettait au monde leur enfant, a d'abord choisi la solitude de l'exil. Trente ans plus tard, il décide de retourner dans son pays natal pour retrouver sa fille.

DOAN Kim*Sur place*

Plon, Paris, 2003, 307 p.,
isbn 2-2591-9803-1

Née à Saïgon en 1965, Kim Doan vit à Paris depuis 1976 où elle a exercé divers métiers dans le domaine de l'image. Elle avait réalisé en 1997 une analyse du film *Les parapluies de Cherbourg* de Jacques Demy, en collaboration avec Didier Rouget pour le compte du ministère de la Culture.

FLAMENT Ngoc Thu*Les fantômes du crépuscule*

Éditions Olizane, coll. « Objectif terre », Genève, Suisse, 2004, 317 p.,
isbn 2-880-6312-0

Le sous-titre, sur la couverture de l'ouvrage est : *Une jeunesse vietnamienne*. Le roman se situe à Saïgon, après le départ des Français, à un moment de grands bouleversements avec l'arrivée des émigrés du Nord fuyant le régime communiste et le retour des intellectuels revenus d'Europe. Mais l'histoire se termine avec la défaite américaine et la chute du régime sudiste.

LÊ Linda*Les aubes*

Seuil, coll. « Points roman », Paris, 2002, 191 p., isbn 2-0205-0563-0
(première édition, Christian Bourgeois, Paris, 2000)

Née en 1963 à Dalat, au Viêt Nam, Linda Lê a fait ses études au lycée français de Saïgon. Rapatriée en France après la chute de Saïgon, avec sa mère et ses soeurs, elle évoque dans ses romans au style acide et cruel la figure du père, resté au Viêt Nam et qu'elle ne reverra pas avant sa mort en 1995.

LÊ Linda*Autres jeux avec le feu*

Christian Bourgeois, Paris, 2002,
191 p., isbn 2-2670-1623-0

LÊ Linda*Le complexe de Caliban*

Christian Bourgeois, Paris, 2005,
179 p., isbn 2-2670-1758-X

LÊ Linda*Conte de l'amour bifrons*

Christian Bourgeois, Paris, 2005,
148 p., isbn 2-267-01759-8

LÊ Linda*Les trois Parques*

Pocket, coll. « Presse Pocket », Paris,
1999, 246 p., isbn 2-2660-9104-2

LÊ Huu Tho*Itinéraire d'un petit mandarin*

L'Harmattan, coll. « Mémoires asiatiques », Paris, 1997, 198 p.,
isbn 2-7308-4533-4

LEFÈVRE Kim*Métisse blanche*

Éditions de l'Aube, coll. « Poche »,
la Tour-d'Aigues, France, 2001,
isbn 2-8767-8648-6, Préface de Michèle Sarde

L'auteur relate ici les douleurs de son enfance et de son adolescence d'eurasienne au Viêt Nam puis sa rupture avec ce pays. Pour la première fois, est évoqué le statut ambigu, teinté de mépris qui était celui des enfants issus d'unions mixtes établies à l'époque coloniale. Le succès remporté par cet ouvrage, publié en 1989 chez Barrault, avait donné lieu dès 1990 à une édition de poche chez J'ai lu.

LEFÈVRE Kim*Retour à la saison des pluies*

Éditions de l'Aube, coll. « Poche »,
la Tour-d'Aigues, France, 2004,
221 p., isbn 2-7626-0069-0

« Proust au pays des nems », tel fut qualifié par Philippe Dufay dans le « Figaro magazine » cette chronique totalement autobiographique que l'auteur présente comme une suite de *Métisse blanche*. Soulignons que Kim Lefèvre a rendu accessible en français par ses traductions aux Éditions de l'Aube, à un moment-clé, celui de l'éclosion d'une nouvelle littérature au Viêt Nam, quelques-uns des auteurs les plus marquants de cette nouvelle génération, en particulier Nguyen Huy Thiep, romancier et nouvelliste dont elle traduisit en 1990 *Un général à la retraite*, en 1993 *Le cœur du tigre*, en 1999 *Conte d'amour un soir de pluie*. En 1991, c'est la traduction française du livre de Duong Thu Huong, « Histoire d'amour racontée avant l'aube » qui devient accessible au public francophone alors que les textes de la romancière (tout comme « Les paradis aveugles » traduit par Phan Huy Duong au même moment), considérés, comme dérangeants ne sont que peu ou pas diffusés au Viêt Nam.

LEFÈVRE Kim*Moi, Marina la Malinche*

Stock, France, 1994, 288 p.,
isbn 2-2340-4325-5

Biographie romancée de la compagne indienne d'Hernan Cortès.

MOI Anna*L'écho des rizières*

Éditions de l'Aube, coll. « Poche »,
La Tour-d'Aigues, France, 2002,
95 p., isbn 2-8767-8779-2

Née à Saïgon, Anna Moi est retournée vivre au Viêt Nam après un long séjour à Paris et à Tokyo. Elle dévoile sur le ton de la confidence sa vision intimiste du Viêt Nam actuel dans ce premier recueil de nouvelles publié déjà en 2001 par le même éditeur.

MOI Anna*Parfum de pagode*

Éditions de l'Aube, coll. « Regards croisés », La Tour-d'Aigues, France,
2003, 131 p., isbn 2-8767-8825-X

D'autres nouvelles dont l'écriture pleine de séduction s'est encore affirmée.

MOI Anna*Riz noir*Gallimard, France, 2004, 180 p.,
isbn 2-0707-7159-8

L'action se situe en 1968, pendant la guerre américaine. Ce roman, inspiré en partie de l'histoire authentique de deux jeunes filles arrêtées, torturées puis internées dans le bagne de Poulo Condor, est aussi prétexte pour l'auteur à faire revivre le Viêt Nam de son enfance qu'elle décrit avec poésie mais aussi violence.

MOI Anna*Rapaces*Gallimard, France, 2005, 192 p.,
isbn 2-0707-7433-3

Le théâtre est ici celui de la guerre d'Indochine au moment où, au début des années 1950, le sort du conflit est en train de basculer. Un jeune sculpteur – sculpteur de rapaces – qui a accepté une mission de postier bienveillant à travers les montagnes du Haut-Tonkin, reconstitue les éléments d'un secret : une histoire d'amour inachevée, liée à la grande famine de l'hiver 1944-1945.

NGUYEN Huu Khoa*La métamorphose de la tortue*La Différence, coll. « Littérature », Paris,
1995, 279 p., isbn 2-7291-1100-X

Fait suite au *Temple de la félicité éternelle* et à *La montagne endormie*.

PHAN Huy Duong*Un amour métèque*L'Harmattan, coll. « Lettres asiatiques »,
Paris, 1994, 191 p.,
isbn 2-7384-2456-2

Connu par ses traductions, il collabore dès 1991 avec les éditions Des Femmes qui révèlent le roman de Duong Thu Huong *Les Paradis aveugles* préfacé par Michèle Manceaux et au même moment celui de Pham Thi Hoai *La messagère de cristal*. Il dirige la collection « Viêt Nam » aux éditions Philippe Picquier.

TRAN Anh Hung*Cyclo*Actes Sud, coll. « Voir et dire », 1999,
isbn 2-7427-0704-2

Roman écrit d'après le film du même auteur. Tran Anh Hung est également l'auteur du film *L'odeur de la papaye verte*.

TRAN Do Ngoc*La potée kabylo-tonkinoise*Publibook, coll. « Roman de société »,
Paris, 2000, 79 p.,
isbn 2-74832860-4

Le regard amusé d'un immigrant de première génération sur ses compagnons asiatiques et maghrébins.

TRAN Quoc Trung*La barque*L'école des loisirs, coll. « Medium »,
2003, 93 p., isbn 2-211-06365-9
(première édition, 2001)**TRAN Quoc Trung***Dis bonjour à ton père*L'école des loisirs, coll. « Medium »,
2003, 126 p., isbn 2-211-06999-1**TRAN Quoc Trung***Pigeons mode d'emploi*L'école des loisirs, coll. « Neuf »,
2002, 102 p., isbn 2-211-06541-4**TRAN-NHUT***Le temple de la grue écarlate.**Une enquête du mandarin Tân*Picquier, coll. « Poche », Arles, France,
2001, 375 p., isbn 2-87730-558-9

Roman policier historique.

TRAN-NHUT*L'Aile d'airain.**Une enquête du mandarin Tân*Picquier, Arles, France, 2003, 317 p.,
isbn 2-87730-671-2

Roman policier historique.

TRAN-NHUT*L'Esprit de la renarde.**Une enquête du mandarin Tân*Picquier, Arles, France, 2005, 328 p.,
isbn 2-87730-798-0

Roman policier historique.

TRAN-NHUT*L'Ombre du prince**Une enquête du mandarin Tân*Picquier, coll. « Poche », Arles, France,
2003, 380 p., isbn 2-87730-654-2

Roman policier historique

TRAN-NHUT*La Poudre noire de maître Hou.**Une enquête du mandarin Tân*Picquier, coll. « Poche », Arles, France,
2005, 307 p., isbn 2-87730-801-04

Les enquêtes menées par le mandarin Tân, personnage créé par les soeurs Tran-Nhut, l'une physicienne, l'autre ingénieur informatique, ont pour cadre le Viêt Nam impérial et agité du XVII^e siècle. Mystère et rebondissements garantis. Roman policier historique.

TRUONG Jeanne*La Nuit promenée*Gallimard, coll. « L'infini », Paris, 2005,
145 p., isbn 2-07-077306-X

Roman contemporain.

VAN MAI*Gens du saule*Éditions de l'Aube, coll. « Poche »,
la Tour-d'Aigues, France, 2002,
211 p., isbn 2-87678-716-4

Née à Saigon en 1954, l'année de Dien Bien Phu, Van Mai, *Nuage du matin*, écrit sous pseudonyme. Son roman : la guerre du Viêt Nam, une histoire d'amour, une langue étonnante qui mêle l'argot à la poésie.

VO-ANH Sandra*Dans mon dedans*Sortilèges, coll. « Les anges du
bizarre », Paris, 1998, 201 p.,
isbn 2-251-82005-1

Roman.

POÉSIE

HUY CAN*Le Temps des passages*Les Écrits des Forges / Le Temps des
cerises, Trois Rivières / Pantin,
France/Québec, 2004, 126 p.,
isbn 2-89046-845-3 (Les Écrits des
Forges) et 2-84109-487-1 (Le Temps
des cerises)

L'ouvrage a été publié sous l'égide de la Maison de la poésie Rhône-Alpes. Huy Can est le pseudonyme littéraire de Cu Huy Can, ancien ministre, président du Conseil des arts et des lettres du Viêt Nam, poète et personnalité importante au Viêt Nam dans le domaine de la culture et de la francophonie.

LE Huu Khoa
Prison, corps, exil, animalité : poèmes
L'Harmattan, coll. « Poètes des
5 continents », 1990, 67 p.,
isbn 2-7384-0586-X

NGUYEN Hoai Huong
Parfums
L'Harmattan, coll. « Poètes des
5 continents » Paris, 2005, 122 p.,
isbn 2-7475-8371-6

Poème à deux voix : une française et une
vietnamienne s'appellent et se répondent,
à la recherche d'un chant parfumé.

TA Huynh Yen
Arc-en-ciel de poésie
Maya-shakti, Salvezines, France,
1998, 47 p., isbn 2-9511798-1-2

Ta Huynh Yen écrit en français, mais
présente ses poèmes dans leur version
bengali, chinoise, anglaise, française,
allemande, russe, espagnole et
vietnamienne.

LITTÉRATURE ORALE

VO Thu Tinh
*La littérature orale et populaire
du Viêt Nam*
Sudestasie, Paris, 1993, 52 p.,
isbn 2-85881-078-8

Ancien enseignant à Saigon (en 1961),
l'auteur a publié chez le même éditeur
deux ouvrages sur le Laos, en particulier
une version lao du Ramayana d'après les
fresques murales du Vat Oup-Moung à
Vientiane.

CONTES ET LÉGENDES

BUI Ngoc Chau,
POUGET-TOLU Anne
Tuan et le crabes
L'Harmattan, coll. « Contes des quatre
vents », 2001, 13 p.,
isbn 2-7475-1872-8

NGUYEN Nga
*Le carambolier Le crapaud faiseur de
pluie, le buffle et le grain de riz, Cui
le garçon dans la lune. À la recherche
du soleil Le silence et le crapaud*
L'Harmattan, coll. « Contes des
quatre vents », Paris, 1983-1984,
Monographies illustrées et non
paginées, isbn 2-85802-299-2

Ces fascicules ont été publiés en édition
bilingue entre 1983 et 1984 par cet
auteur, qui en a aussi assuré l'illustration.
La coll. relative au Viêt Nam a ensuite
évolué, le texte en vietnamien demeurant
seul et la responsabilité d'auteur étant
partagée.

PHAM Duy Khiem
Légendes des terres sereines
Picquier, coll. « Poche », Arles, France,
1997, 153 p., isbn 2-87730-317-9

Réapparition en format de poche de
ce livre, très célèbre en son temps, qui
a contribué à fonder le style du genre,
entre exotisme, humanisme et langage
poétique. Il en existe de multiples éditions
depuis la fin des années 1930-1940.
Le Mercure de France avait déjà proposé
à nouveau ce texte en 1989.

LIVRES POUR LA JEUNESSE

NGUYEN Quoc
L'arbre-poème
Éditions d'ici et d'ailleurs, Val d'Or,
Québec, 1998, 22 p.

NGUYEN Quoc
*L'Avenir des papillons Suivi de
Une araignée couleur citron et autres
poèmes-comptines*
Fleurs d'amandier, Rodange,
Luxembourg, 1998, 79 p.

NGUYEN Quoc
Un incendie d'épines calcinées
Les Dits du pont, coll. « Feuillet libre »,
Avignon, France, 1997,
isbn 1248-60194-2

NGUYEN Quoc
*La Baleine qui pleure Suivi de
Le Piano rappeur et comptines*
L'Harmattan,
coll. « Jeunesse-l'Harmattan » /
Les Éditions du Vermillon/Les Éditions
d'ici et d'ailleurs, Paris/Ottawa,
Canada/Val d'or, Québec, 1995, 89 p.,
isbn 2-7384-3314-6

NGUYEN Quoc
*Victoria et Manoj ou La gare du
dernier espoir Avec la participation
des enfants de la rue de Bombay et
des homes du Snehassadan*
L'Harmattan,
coll. « Jeunesse-l'Harmattan » /
Les Éditions d'ici et d'ailleurs, Paris/
Val d'or, Québec, 1996,
isbn 2-7384-3923-1

NGUYEN Xuan Hung
Trente contes du Viêt Nam
Flammarion, coll. « Castor-poche »,
Paris, 1998, 171 p.

ESSAIS LITTÉRAIRES

DANG Anh Dao, DANG Thi Anh
Victor Hugo en Extrême-Orient
Maisonneuve et Larose, coll. « Victor
Hugo et l'Orient », Paris, 2001, 80 p.,
isbn 2-7068-1547-7

Fait partie d'un ensemble d'une douzaine
de volumes et deux disques. Le volume
« Victor Hugo et l'Extrême-Orient » est
composé de trois textes qui sont :
- Victor Hugo au Japon, socialiste ou
syncrétiste ? par Naoki Iganaki.
- Victor Hugo lu par les chinois, par Shen
Dali.
- La réception de Victor Hugo au Viêt Nam
par Dang Thi Anh et Dang Anh Dao.

LE Thanh Khoi
*Aigrettes sur la rizière : chants
et poèmes classiques du Viêt Nam*
Gallimard, coll. « Connaissance
de l'Orient », Paris, 1995, 209 p.,
isbn 2-07-074279-2

Un minutieux exposé sur les
caractéristiques de la littérature et de la
poésie classiques vietnamienne introduit
aux textes qui ont été choisis d'une
part dans un vaste corpus de chansons
populaires, d'autre part parmi les écrits
des lettrés depuis le X^e jusqu'au XX^e siècle.

LE Huu Khoa

Liens méthodologiques et parenté épistémologique entre les sciences sociales

Presses Universitaires du Septentrion, coll. «Sens et preuves», Villeneuve d'Ascq, France, 2000, 158 p., isbn 2-08164-351-0

NGUYEN Huu Khoa

Petite histoire du Tchan

Éd. du Seuil, coll. «Points. Sagesses, 130», Paris, 1998, 197 p., isbn 2-02-029942-9

Cet ouvrage, qui contient des extraits des «Biographies des maîtres du Tchan chinois» introduit au bouddhisme Chan (zen) par une série d'anecdotes. isbn 2-85939-605-5

PHAN Huy Duong

Penser librement

Chronique sociale, coll. «Savoir penser: l'essentiel», Lyon, France, 2000, 207 p., isbn 2-85008-385-2

Informaticien à l'origine, Phan Huy Duong dirige aussi la coll. «Viêtnam» aux éditions Picquier. Il a publié chez Masson en 1983 un ouvrage intitulé, *Conception et réalisation assistées par ordinateur de logiciels de gestion*.

TRINH Van Thao

Viêtnam: du confucianisme au communisme

L'Harmattan, coll. «Recherches asiatiques», 1991, 346 p., isbn 2-7384-0550-9

Travaux du Centre d'Histoire et civilisations de la Péninsule Indochinoise (CHCPI).

TRUONG Dinh Hoe

Les immortels vietnamiens d'après le «Hoi Chan Bien»: étude et traduction française annotée

École Française d'Extrême-Orient (EFEQ), coll. «Textes et documents sur l'Indochine», Paris, 1988, 168 p., isbn 2-85539-544-5

Le texte étudié constitue l'unique légendaire, écrit et imprimé, issu de l'orthodoxie du taoïsme religieux vietnamien (au début du XIX^e siècle), qui nous soit parvenu.

DINH Xuan Lam

Prose et poésie du Dong Kinh Nghia Thuc

Centre de l'école française d'Extrême-Orient au Viêtnam (EFEQ)/ École française d'Extrême-Orient (EFEQ)/Archives nationales du Viêtnam, coll. «Bibliothèque vietnamienne», n° 2, Hanoi / Paris / Hanoi, Viêtnam / France / Viêtnam, 1997, 295 p.

Suivies de la reproduction des textes originaux en caractères chinois et des manuscrits en écriture romanisée

Collection de textes de la célèbre *École hanoïenne de la Juste Cause* (Dong Kinh Nghia Thuc) créée en 1907 et qui diffusa un grand nombre de livres et de documents. Ceux qui sont présentés ici par le Professeur Dinh Xuan Lam ont été récemment retrouvés aux Archives nationales du Viêtnam.

HUU Ngoc

Dictionnaire de la culture traditionnelle du Viêtnam, thématique, alphabétique, illustré

The Gioi, Hanoi, Viêtnam, 1996, 1 043 p.

Ce travail a été publié en même temps qu'un ouvrage destiné à un public plus large intitulé *Esquisse pour un portrait de la culture vietnamienne*.

LE Huu Khoa

La part d'exil: littérature vietnamienne
Presses universitaires de Provence, Aix-en-Provence, France, 1995, 122 p., isbn 2-85399-361-2, postface de Trinh Van Thao

Anthologie de textes littéraires choisis et traduits.

NGUYEN Khac Vien, HUU Ngoc

Mille ans de littérature vietnamienne
Picquier, coll. «Poche», Arles, France, 2000, 603 p., isbn 2-87730-470-1

Anthologie. Une première édition de quatre cent onze pages a été publiée par Picquier en 1996 dans la coll. «Viêtnam».

PHAN Huy Duong

Terre des éphémères

Picquier, coll. «Poche», la Tour-d'Aigues, France, 1997, 296 p., isbn 2-87730-309-8

Anthologie. L'introduction de Phan Huy Duong—par ailleurs traducteur des textes des écrivains qu'il a choisis de faire figurer dans ce recueil—met en évidence l'importance de la renaissance littéraire que connaît le Viêtnam depuis 1989-1990. Il est également auteur de l'un des quinze textes présentés ici, de quinze auteurs différents parmi les plus représentatifs de cette nouvelle génération.

Collectif

Catalogue des livres Han-Nom

Sous la direction de Tran Nghia et François Gros (avec la collaboration de Ta Trong Hiep),

Éditions en Sciences Sociales, Hanoi, Viêtnam, 1993, 3 vol., 924 p., 748 p. et 970 p. plus un index de 284 p.

Totalement bilingue, ce catalogue est le fruit d'une coopération de plusieurs années entre l'École Française d'Extrême-Orient (EFEQ) et le Comité des Sciences Sociales du Viêtnam (CSSVN). Ce travail de véritable érudition comporte environ trois mille pages et recense plus de cinq mille ouvrages classés par ordre alphabétique des titres. Tran Nghia, assisté de Ta Trong Hiep et d'une équipe franco-vietnamienne, a rédigé une introduction générale sur l'histoire des découvertes de ces textes, l'emploi des écritures chinoises (han) et démotique (nom), ainsi qu'une histoire de la bibliographie «han-nom» avec un tableau des répertoires connus.

LANGUE**TON NU Hoang Mai**

Parlons vietnamien: langue et culture
L'Harmattan, coll. «Parlons», Paris, 1998, 317 p., isbn 2-7384-6144-1

Manuel pour francophones.

HISTOIRE

BUI Xuan Quang

La troisième guerre d'Indochine, 1975-1999 : sécurité et géopolitique en Asie du Sud-Est

L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Montréal, Québec, 2000, 824 p., isbn 2-7384-9184-7

LE Thanh Khoi

Histoire du Vietnam

Sudestasie, Paris, 1992, 452 p., isbn 2-85881-001-X

Des origines à 1858. Ouvrage fondamental.

NGUYEN KHAC Vien

Vietnam Une longue histoire

L'Harmattan, Paris / Montréal, France / Québec, 1999, 504 p., isbn 2-7384-2503-0 (première édition, The Gioi, Hanoi, Vietnam, 1993)

Né en 1913, Nguyen Khac Vien était médecin de formation. Compagnon de route dans la résistance et pour l'indépendance du Vietnam, écrivain et traducteur brillant, polémiste, francophone impénitent, il a été le rédacteur ou l'inspirateur de nombreux ouvrages sur l'histoire et l'histoire littéraire du Vietnam. Il a reçu le premier Grand prix de la Francophonie attribué pour son ouvrage intitulé *Patrie retrouvée* (Éditions The Gioi, Hanoi, 1996).

NGUYEN The Anh

Guerre et paix en Asie du Sud-Est

L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Montréal, Québec, isbn 2-7384-6930-2

Directeur d'Études à l'École Pratique des Hautes Études (IV^e section) Nguyen The Anh a écrit de nombreux ouvrages sur l'histoire du Vietnam, principalement aux XIX^e et XX^e siècles.

NGUYEN Van Ky, BOUDAREL Georges

Hanoi 1936-1996. Du drapeau rouge au billet vert

Autrement, coll. « Série Mémoires », Paris, 1997, 203 p., isbn 2-86260-719-3

QUACH Thanh Tam, LANGLET Philippe

Introduction à l'histoire contemporaine du Vietnam, de la réunification au néocommunisme (1975-2001)

Les Indes Savantes, Paris, 2001, 247 p., isbn 2-84654-011-X

Premier essai d'histoire du Vietnam dans le dernier quart du XX^e siècle, depuis la réunification de 1975.

GÉOGRAPHIE HISTORIQUE

NGUYEN Van Huyen

Tableau de géographie administrative d'une ancienne province vietnamienne, le Bac-Ninh (ou Kinh-Bac)
Publications du Centre de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO) au Vietnam / École Française d'Extrême-Orient, coll. « Bibliothèque vietnamienne », n° 1, Hanoi / Paris, Vietnam / France, 1996, 185 p.

Le Centre de l'EFEO au Vietnam récemment créé à Hanoi s'est vu confier la responsabilité d'éditer cet ouvrage qui apporte des éléments nouveaux, notamment du point de vue toponymique, sur la géographie historique de la région concernée. Rédigé au milieu des années 1940 et destiné à être publié, alors, dans le Bulletin de l'EFEO, ce texte est enfin disponible aujourd'hui avec sa traduction du français en vietnamien.

QUACH Thanh Tam, LANGLET Philippe

Atlas historique des six provinces du Sud du Vietnam : du milieu du XIX^e siècle au début du XX^e siècle
Les Indes Savantes, Paris, 2001, 287 p., isbn 2-84654-000-4

MÉMOIRE, TÉMOIGNAGES

BAO DAI

Huế, la cité interdite

Mengès, Paris, 1995, 129 p., isbn 2-8562-0360-4

Ouvrage illustré de photographies. Dernier texte où il tente de se justifier, Bao Dai, empereur d'Annam de 1926 à 1945, était devenu, après son abdication, chef de l'État du Vietnam en 1948 jusqu'à 1955. Exilé en France, il décède en 1997.

DONG Sy Hua

De la mélanésie au Vietnam Itinéraire d'un colonisé devenu francophile

Préface de Jean Suret-Canale
L'Harmattan, coll. « Mémoires asiatiques », Paris, 1993, 181 p., isbn 2-7384-2072-9

Ce récit-témoignage inédit nous entraîne en Mélanésie (Nouvelles-Hébrides – aujourd'hui Vanuatu – et Nouvelle Calédonie). L'auteur raconte comment au cours de sa carrière d'interprète, côtoyant les nombreux manœuvres vietnamiens engagés sur les plantations européennes, il devient leur porte-parole avec l'appui de l'éphémère Parti communiste de Nouvelle-Calédonie. Expulsé en 1947, il gagne le maquis vietminh en 1949. « Né anti-français », dit-il, il se proclame aujourd'hui « francophile ».

HO CHI MINH

Le procès de la colonisation française Le Temps des cerises, Pantin, France, 1998, 159 p., isbn 2-84109-215-1

Le texte de 1922 est réédité et introduit par Alain Ruscio.

HUYNH Ba Xuan

Oublié 23 ans dans les goulags viet-minh Préface du général André Loussouarn

L'Harmattan, Paris / Turin, Italie / Budapest, Hongrie, 2004, 265 p., isbn 2-7475-5571-2

Récits personnels et camps de concentration.

MINH TRI

Saigon à l'heure de Hanoi : 1975-1980
L'Harmattan, coll. « Mémoires
asiatiques », Paris, 2001, 182 p.,
isbn 2-7384-0015-2

À travers un récit largement
autobiographique, Minh Tri fait revivre le
désenchantement des soldats de l'armée
nord-vietnamienne et de la population
du Sud Viêt Nam après l'effondrement du
régime pro-américain de Saigon.

NGO Van

Au pays d'Héloïse

L'Insomniaque, Montreuil, France,
2005, 109 p., isbn 2-915694-08-7

L'ouvrage traite des réfugiés politiques
vietnamiens en France. Il fait suite à *Au
pays de la cloche fêlée : tribulations d'un
Cochinchinois à l'époque coloniale* publié
chez le même éditeur en 2000. Ngo
Van, militant trotskiste réfugié en France
en 1948, né en 1913 décédé en 2005.
Dans ses nombreux ouvrages d'histoire,
la mémoire du militant est intéressante
mais l'histoire contemporaine de son pays
telle qu'il la présente est trop souvent
interprétée en fonction de son vécu.

NGO Van

*Le joueur de flûte et l'Oncle Ho :
Viêt Nam 1945-2005*

Paris-Méditerranée, coll. « Documents
et témoignages », Paris, 2005, 294 p.,
isbn 2-84272-225-6

NGO Van

*Viêt Nam 1920-1945 : révolution et
contre-révolution sous la domination
coloniale*

Nautilus, Paris, 2000, 444 p.,
isbn 2-84603-005-7

Nouvelle édition de cet ouvrage paru
déjà en 1995.

NGUYEN Huu Giao

Le livre de Giao

Préface de Bernard Kouchner,
La Table Ronde, Paris, 2004, 216 p.,
isbn 2-71032-478-4

Récit personnel et guerre du Viêt Nam.

NGUYEN Pedro Long,

WALTER Georges

La montagne des parfums

Robert Laffont, coll. « Vécu », 1996,
458 p., isbn 2-221-07964-7

Les guerres d'Indochine vues à travers les
« aventures » en forme de récit romanesque
de celui qui, au début est encore presque
un enfant jusqu'à son arrivée en France
où il deviendra monteur à l'ORTF pour le
journal télévisé au moment de la guerre
du Viêt Nam. Un témoignage fort et sans
concessions.

PHAN Van Truong

*Une histoire de conspirateurs
annamites à Paris ou La vérité sur
l'Indochine*

L'insomniaque, Paris, 2003, 236 p.,
isbn 2-908744-66-X

Actions et mouvements pour
l'indépendance à l'époque de l'Indochine
française.

VAN TRONG Henri

La source de sang Récit

Éditions La Bruyère, Paris, 66 p.,
isbn 2-84014-146-9

Récit autobiographique de cet officier
dans l'armée française jusqu'en
1954, devenu colonel dans l'armée
du Sud-Viêt Nam, puis après 1975 les
camps de concentration et la rééducation
politique.

VO Nguyen Giap

Mémoires 1946-1954

Rédigé avec la participation de
Huu Mai,

tome I : *La résistance encerclée*
tome II : *Le chemin menant à Dien
Bien Phu*

tome III : *Dien Bien Phu le rendez-vous
de l'histoire*

Anako, coll. « Grands témoins »,
Fontenay-sous-Bois, France, 2003,
isbn 2-907754-78-5 /
2-907754-89-0 / 2-907754-90-4

SOCIÉTÉ**LE Huu Khoa**

*Asiatiques en France : les expériences
d'intégration locale*

Préface de Richard Pottier.

L'Harmattan, coll. « Minorités et
sociétés », 1995, 159 p.,
isbn 2-7384-3421-5

LE Huu Khoa

*L'immigration asiatique : économie
communautaire et stratégies
professionnelles*

Centre des Hautes Études sur
l'Afrique et l'Asie Modernes (CHEAM),
coll. « Notes africaines, asiatiques et
caraïbes », Paris, 1996, 190 p.,
isbn 2-903182-44-2

LE Huu Khoa

*L'immigration confucéenne en France :
on s'exile toujours avec ses ancêtres*

L'Harmattan, coll. « Minorités et
sociétés », Paris / Montréal, France /
Canada, 1996, 127 p.,
isbn 2-7384-4579-9

Essai de sociologie de l'exil.

LE Huu Khoa

L'interculturel et l'eurasien

L'Harmattan, coll. « Minorités
et sociétés », Paris, 1993, 164 p.,
isbn 2-7384-1447-8

Le Huu Khoa est universitaire, enseignant
à l'Université Lille III, chercheur en
sociologie des phénomènes d'exil. Il est
aussi poète.

NGUYEN Van Ky

*La société vietnamienne face
à la modernité Le Tonkin de la fin du
XIX^e siècle à la Seconde Guerre
mondiale*

L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », 1995, 432 p.,
isbn 2-7384-3203-4

TRINH Van Thao

L'école française en Indochine
Karthala, coll. « Hommes et sociétés »,
Paris, 1995, 321 p.,
isbn 2-86537-572-2

Analyse précise et détaillée du système éducatif « franco-indochinois » et de son évolution sous la pression des intellectuels vietnamiens. L'auteur est sociologue, enseignant à l'Université d'Aix-en-Provence.

TRINH Van Thao

Les compagnons de route de Ho Chi Minh

Karthala, coll. « Hommes et sociétés »,
Paris, 2004, 320 p.,
isbn 84536-329-2

Ce livre, en retraçant l'itinéraire individuel et collectif des compagnons de route de Ho Chi Minh au lendemain de la révolution d'août 1945, démontre que, même dans un contexte fort différent, culture de classe et réseaux de sociabilité sont les deux faces d'une même logique sociale, celle de la socialisation lettrée, incarnée et perpétuée par la figure symbolique de Nguyen Trai, l'homme d'état-humaniste et le brillant stratège du XIV^e siècle, fondateur d'une nouvelle histoire.

CULTURE

AGUSTONI-PHAN Nhung

L'esprit du Vietnam, croyances, culture et société Réflexion sur la culture et la pensée vietnamienne
Olizane, Genève, Suisse, 1997, 217 p.,
isbn 2-88086-211-6

HUU Ngoc

Esquisse pour un portrait de la culture vietnamienne
The Gioi, Hanoi, Vietnam, 1996, 588 p.,
pas d'isbn

Ecrivain, journaliste, traducteur, chercheur culturel qui fait « l'import et l'export de la culture » ainsi se définit lui-même ce francophone convaincu.

LE Thanh Khoi

Culture, créativité, développement
L'Harmattan, coll. « Espaces interculturels », Paris, 1992, 223 p.,
isbn 2-7384-1034-0

Le Thanh Khoi est professeur émérite d'éducation comparée et d'éducation et développement à la Sorbonne. Il est également consultant à l'Unesco pour les questions d'éducation.

NGUYEN Du,**VU Van Huan**

Mémoires du Fleuve Rouge, recueil de gravures sur bois des paysans tnkinois au début du XX^e siècle

Jacques André Éditeur,
coll. « La marque du temps », Lyon,
France, 1995, 112 p.

Les deux auteurs ont fait un choix de gravures puisées dans le très riche ouvrage de Henri Oger, (introuvable aujourd'hui, y compris en bibliothèques) : « Introduction générale à la technique du peuple vietnamien, essai sur la vie matérielle, les arts et les industries du peuple d'Annam » édité par Paul Geuthner en 1908.

ÉDUCATION

DO LAM Chi Lan

Chants et jeux traditionnels de l'enfance au Viêt nam
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris/Budapest/Turin, France/Hongrie/Italie, 2002, 366 p.,
isbn 2-7475-2623-2

DO LAM Chi Lan

La mère et l'enfant dans le Viêt nam d'autrefois
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris/Montréal, France/Quebec, 1998, 351 p.,
isbn 2-7384-7062-9

LE Thanh Khoi

L'Éducation, cultures et sociétés
Publications de la Sorbonne,
coll. « Homme et société », n° 16, 1991,
352 p., isbn 2-85944-206

LE Thanh Khoi

Éducation et civilisations : genèse du monde contemporain
B. Leprince/Unesco, Paris, 2001,
734 p., isbn 2-909634-41-8

Essai d'anthropologie de l'éducation.

LE Thanh Khoi

Éducation et civilisations : sociétés d'hier
Nathan, Paris, 1995, 704 p.,
isbn 2-09-190428-7

LE Thanh Khoi

Marx, Engels et l'éducation
PUF, coll. « Philosophies », Paris, 1991,
122 p., isbn 2-13-043751-6

**ÉCONOMIE,
DÉVELOPPEMENT**

Collectif

L'économie vietnamienne et la crise asiatique : actes du colloque, Ho Chi Minh-ville, décembre 1998
Sous la direction de Le Van Cuong et Jacques Mazier,
L'Harmattan, Paris/Montréal,
France/Québec, 1999, 313 p.,
isbn 2-7384-8395-X

DIALLO Co-Trung Marina

La compagnie générale des oléagineux tropicaux en Casamance de 1948 à 1962 : autopsie d'une opération de mise en valeur coloniale
Préface de Catherine Coquery-Vidrovitch,
Karthala, coll. « Economie et développement », Paris, 1998, 519 p.,
isbn 2-86537-785-7

Texte remanié d'une thèse d'histoire soutenue à l'Université de Paris 7-Denis Diderot.

LE Van Cuong, MAZIER Jacques

L'économie vietnamienne en transition : les facteurs de la réussite
L'Harmattan, Paris/Montréal,
France/Quebec, 1998, 282 p.,
isbn 2-7384-6855-1

VU Tu Lap, TAILLARD Christian*Atlas du Viêtنام*

RECLUS / La Documentation Française, coll. «Dynamiques des territoires», Montpellier/Paris, 1994, 421 p., isbn 2-11-003097-6

Traitement, à l'aide de la cartographie informatisée, des données socio-économiques territorialisées dans le but de faire apparaître les structures spatiales du pays.

ETHNIES**NON-VIETNAMIENNES****CAM Trong***Les Thais du Nord-Ouest du Viêtنام*

Éditions Scripta/Olizane, coll. « Cahiers de Péninsule », n° 8, Paris/Genève, Suisse, 2004, 354 p., isbn 2-914898-61-4

Culture et société parmi quelques-unes des cinquante-deux ethnies non-vietnamiennes.

LE Thanh Khoi*Quelques pas au Sud des nuages*

Les Indes savantes, Paris, 2005, 107 p., isbn 2-84654-091-8

Moeurs et coutumes, histoire locale du Yunnan (Chine) suite à un voyage en 1990. Accompagné de photographies de l'auteur.

NGUYEN Tu Chi*La cosmologie Muong, suivie d'une étude sur le système agraire traditionnel des Muong*

L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris, 1997, 249 p., isbn 2-7384-5993-5

**ARCHITECTURE,
URBANISATION,
SITES REMARQUABLES****HOANG Michel***Hanoi éternelle : portrait d'une ville au passé toujours présent*

Les Éditions d'Indochine/ASA, coll. « Villes éternelles », Paris, 1997, 93 p., isbn 2-911589-00-9, préface de Jean Lacouture

PHAM Van Cu, ROSSI Georges*Périurbanisation dans la province de Hanoi : atlas infographique de la province de Hanoi*

Centre National des Sciences et Techniques (CNST)/Université de Bordeaux III, Hanoi/Paris, Viêtنام/France, 2002, 379 p.

Fruit d'un travail de coopération scientifique, avec cent vingt-trois cartes, des tableaux, graphiques, photos, enquêtes de terrain, cet atlas propose une analyse des mutations en cours de la province de Hanoi.

VO QUANG Liliane*Le temple de la Dame celeste (Chua Thien Mu) à Hué, sanctuaire bouddhique et miroir de l'ancienne capitale du Viêtنام*

Éditions Scripta/Olizane coll. « Cahiers de Péninsule », n° 6, Paris/Genève, Suisse, 2004, 94 p., isbn 2-2914898-62-2

LINGUISTIQUE**NGUYEN Phu Phong***Questions de linguistique vietnamienne : les classificateurs et les déictiques*

École Française d'Extrême-Orient, coll. « Monographies », Paris, 1996, 286 p., isbn 2-85539-780-4

ÉCRITURE**NGO Duc Tho***Les caractères interdits au Viêtنام à travers l'histoire*

Publications du Centre de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO) au Viêtنام / École Française d'extrême-Orient (EFEO), coll. « Bibliothèque vietnamienne » n° 3, Hanoi/Paris, 1997, 447 p.

La publication de cette étude du Professeur Ngo Duc Tho, fruit d'un travail collectif franco-vietnamien est suivie, sur trente-deux pages, de l'index général des noms et des caractères interdits au Viêtنام.

MUSIQUE**TRAN Van Khe***Musique du Viêtنام*

Buchet-Chastel, coll. « Les traditions musicales », Paris, 1996, 239 p., isbn 2-7020-1637-5

Musicien et auteur d'une thèse monumentale sur la musique vietnamienne traditionnelle publiée en 1962.

ASTROLOGIE CHINOISE**NGUYEN Ngoc Rao***L'Astrologie chinoise authentique*

Éditions du Dauphin, Paris, 408 p., isbn 2-7163-1140-4

Expose les données fondamentales permettant l'établissement de thèmes. Par ailleurs, véritable phénomène éditorial, cet auteur publie chaque année *Votre horoscope chinois*, semaine par semaine ou jour par jour, d'abord chez Denoël puis depuis l'an 2000 aux Éditions du Dauphin, étant entendu que chaque volume annuel (de plus de quatre cents pages) est repris par *Le grand livre du mois*. Il a encore publié plusieurs ouvrages de cuisine chinoise chez Hachette ainsi qu'un manuel d'initiation à la photographie également chez Hachette.**NGUYEN Ngoc Rao***Maximes*

Marabout, Paris, 2001, 574 p., isbn 2-5010-3130-X

À côté de ses multiples publications relatives à l'astrologie, Marabout a déjà édité en 1991 *Les meilleures recettes d'Extrême-Orient* et plus récemment ce volume de maximes qu'il a recueillies.**ASTRONOMIE****NGUYEN Quang Rieu***Les reflets du fleuve d'argent*

Van Hoa Thong Tin, Hanoi, Viêtنام, 1998, 243 p.

Ouvrage bilingue publié à l'occasion du Sommet de la Francophonie (novembre 1997 à Hanoi) par NQR, directeur de recherche attaché à l'Observatoire de Paris.

MÉDECINE

BUI Anh Tuan

Ah! ? comme acupuncture

Bui Anh Tuan, Paris, 1997, 308 p.,
isbn 2-907893-13-0

BUI Anh Tuan

Acupuncture et dialectique

Bui Anh Tuan, Paris, 1997, 11 p.,
isbn 2-907893-12-2

Médecine chinoise. Qi (philosophie).

LUONG Cam Lien

Psychothérapie bouddhique

Méditation, éthique, liberté

L'Harmattan, coll. « Psycho-logiques »,
Paris/Budapest/Turin, France/
Hongrie/Italie, 2002, 226 p.,
isbn 2-7475-3114-7

L'auteur est psychiatre libéral, consultant
à l'Hôpital Sainte-Anne, à la Croix-Rouge
et au Centre Minkowska pour la santé
mentale des migrants.

LUONG Cam Lien

*Psychologie politique de la citoyenneté,
du patriotisme, de la mondialisation :
sept études cliniques*

L'Harmattan, coll. « Psycho-logiques »,
Paris/Budapest/Turin,
France/Hongrie/Italie, 2002, 320 p.,
isbn 2-7475-2548-1

LUONG Cam Lien

De la psychologie asiatique.

L'humain, le politique, l'éthique

L'Harmattan, Paris/Budapest/Turin,
France/Hongrie/Italie, 2004, 310 p.,
isbn 2-7475-6737-0

Psychanalyse et culture en terrain
asiatique.

NGUYEN Van Nghi

*Les bases fondamentales de
l'acupuncture-moxibustion Zhen-jiu :
médecine traditionnelle chinoise*

En collaboration avec André Bijaoui
Autres temps, coll. « Temps parallèle »,
Marseille, France, 2000, 168 p.,
isbn 2-84521-021-3

Guide pratique de l'acupuncture-
moxibustion.

BOTANIQUE

PHAM Hoang Ho

Flore du Cambodge, du Laos

*et du Viêt Nam, Révision de la Flore
générale de l'Indochine*

Museum national d'Histoire Naturelle,
Paris, 1992, 207 p.,
isbn 2-85654-194-1

L'auteur est professeur associé au
Laboratoire de phanérogamie du Muséum
national d'histoire naturelle.

ARTS MARTIAUX

**DO TRUONG Alain,
SAVOLDELLI Jack**

La boxe thaïlandaise ; muay thai

Amphora, Paris, 1999, 191 p.,
isbn 2-85180-531-2

NGO Thiet Hung

Viet Vo dao : énergie vitale

Éditions Viet vo dao-Viet tai chi,
Meaux, France, 2004, 130 p.,
isbn 2-9519-8450-2

PHAN Toan Chau

L'essentiel du Vo dao

Chiron, coll. « Science du combat »,
n° 1, Paris, 1999, 141 p.,
isbn 2-7027-0615-0

CAMBODGE

LITTÉRATURE

ROMAN, POÉSIE

MUIR François

La mort des commencements

Tome I : *L'hypothèse du miroir*

Tome II : *La tentation du visage*

Tome III : *Itinéraire de l'éclipse*

Devillez, Bruxelles, Belgique,

1996-1999, 2 vol.,

isbn 2-87396-009-4,

2-87396-020-5, 2-87396-039-6

François Muir est romancier et poète, né
en Belgique, de nationalité française et
d'origine cambodgienne.

MUIR François

Le vigile précédé de Walla

Devillez, Bruxelles, Belgique, 1996,

170 p., isbn 2-87396-007-8

RECENSEMENT ET HISTOIRE

Collectif

*Inventaire provisoire des manuscrits
du Cambodge*

École Française d'Extrême-Orient, Paris,
2004, 406 p., isbn

Ce premier volume, rédigé par Kun
Sopheap, Leng Kok-An et Olivier de
Bernon, recense les manuscrits qui
subsistent après les dévastations de
Khmers rouges dans les monastères de
Phnom Penh et de la province de Kendal.

KHING Hoc Dy

Contes et légendes du pays khmer
Conseil international de la langue
française/Sudestasie, coll. « Fleuve et
flamme. Série bilingue », Paris, 1989,
167 p., isbn 2-85319-215-6

Textes recueillis, traduits et illustrés par
l'auteur. Textes en khmer et en français
à la suite. En 2004, Khing Hoc Dy a
publié en khmer *Note sur la cérémonie de
l'appel des esprits vitaux* (Phnom Penh,
Bibliothèque d'Angkor).

KHING Hoc Dy

*Contribution à l'histoire de
la littérature khmère, Volume I :
Littérature de l'époque classique,
XV^e-XIX^e siècle*

L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », Paris, 1991, 272 p.,
isbn 2-7384-0844-3

KHING Hoc Dy

*Contribution à l'histoire de
la littérature khmère, Volume II :
Ecrivains et expressions littéraires du
Cambodge au XX^e siècle*

L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », Paris, 1993, 275 p.,
isbn 2-7384-1609-8

KHING Hoc Dy

*Un épisode du Ramayana khmer :
Rama endormi par les maléfices
de Vaiy Rabn*

L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », Paris, 1995, 213 p.,
isbn 2-7384-3596-3

DICTIONNAIRES, LANGUE

KHIN Sok

La grammaire du Khmer moderne
Éditions You-Feng, Paris, 1999,
620 p., isbn 2-84279-086-3,
Préface de Claude Hagège.

KHIN Sok

Manuel de khmer, Volume I
Éditions You-Feng, Paris, 2000,
305 p., isbn 2-84279-068-5

SUPPYA NUT Hélène,

ANTHELME Michel
Dictionnaire français-khmer
L'Asiathèque, coll. « Langues et
Mondes », Paris, 2001, 912 p.,
isbn 2-911053-64-8

SUPPYA NUT Hélène

*Étude du vocabulaire du théâtre
royal khmer*

Cahiers d'Études Franco-Cambodgiens
(CEFC), n° 6, 1994, 83 p.

**RELIGION POPULAIRE,
BOUDDHISME**

ANG Chouléan

*Les êtres surnaturels dans la religion
populaire khmère*

Préface de Georges Condominas,
Cedorek, coll. « Bibliothèque khmère.
Série B. Travaux et recherches », Paris,
1986, 349 p., isbn 2-86731-028-8

ANG Chou Lean

*De la naissance à la puberté : rites
et croyances khmères dans Enfants
et sociétés d'Asie du Sud-Est*

Sous la direction de Josiane Massard
et Jeanne Koubi,
L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », Paris, 1995, 371 p.,
isbn 2-7384-2950-5

TRANET Michel

Traité de cosmogonie des Trois mondes
JSRC, Phnom Penh, 1999, 74 p.

Reproduction de l'article du Bulletin
de l'École Française d'Extrême-Orient
(BEFEO), 1989, p. 423 et suivantes.

ANGKOR

ANG Chou Lean

*Angkor, un manuel pour le passé,
le présent et le futur*
Gouvernement royal du Cambodge,
1997

NARANG Nouth

Angkor silencieux
Photographies de Philippe Gras,
Texte de Michel Butor et Nouth
Narang
Éditions Sous le Vent, Paris France,
1988, 159 p., isbn 2-85889-046-4

Avant le retour des archéologues, Angkor
envahi par la forêt.

SUPPYA NUT Hélène

Les danseuses sacrées d'Angkor
Photographies de Christophe Loviny
Seuil-Jazz, Paris, 2002, non-paginé,
isbn 2-02-053148-8

KHMÉROLOGIE

POU Saveros

Choix d'articles de khmérologie
Reyum publishing, Phnom Penh,
Cambodge, 2003, 488 p.

Saveros Pou fait partie de ces chercheurs
qui ont contribué à l'avancement
des connaissances sur le Cambodge
historique, anthropologique, religieux et
linguistique en publiant ses recherches
dans des revues spécialisées.

POU Saveros

Nouvelles inscriptions du Cambodge
École Française d'Extrême-Orient
(EFEO), coll. « Textes et documents
sur l'Indochine », 3 vol. : n° 17, 20
et 22-23, 1989-2001, 155 p., 192 p.
et 334 p., isbn 2-85539-547-X,
2-85539-561-5, 2-85539-617-4

HISTOIRE EN GÉNÉRAL

HU Nim

*Situation juridique du Kampuchea
Krom*
Éditions Apsara, Montréal, Canada,
1999, 252 p.

L'ouvrage se présente comme le texte
retrouvé du mémoire pour l'obtention du
DES de Droit public à la Faculté de Droit
et des Sciences économiques de Phnom
Penh. Il entendait démontrer que l'histoire,
le droit et les traces archéologiques et
ethnologiques fournissent la preuve que
« le Bas-Cambodge » ou Kampuchea Krom
(Cochinchine), relève de la souveraineté
permanente du Royaume Khmer.

KHIN Sok

Le Cambodge entre le Siam et le Viêtname, de 1775 à 1860
École Française d'Extrême-Orient (EFEO), Collection de textes et documents sur l'Indochine, n° 18, Paris, 1991, 350 p., isbn 2-85539-552-6

KHIN Sok

L'annexion du Cambodge par le Viêtname au XIX^e siècle
D'après les deux poèmes du Vénérable Batum Baramey Pich, Éditions You-Feng, Paris, 2002, 421 p., isbn 2-84279-030-8

KHIN Sok

L'esclavage au Cambodge à l'époque moyenne, à travers les codes, les inscriptions modernes d'Angkor et les chroniques royales dans Formes extrêmes de dépendance : contributions à l'étude de l'esclavage en Asie du Sud-Est
Sous la direction de Georges Condominas, École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), coll. « Civilisations et sociétés », n° 96, 1998, p. 315-341., isbn 2-7132-1271-5

MAK Phoeun

Le bouddhisme et les croyances traditionnelles face à l'Angkar, 1975-1979, dans Religions et états en Indochine contemporaine
Sous la direction de Gilles Delouche
Centre d'histoire et civilisations de la péninsule indochinoise, coll. « Publications du Centre d'histoire et civilisations de la péninsule indochinoise, Paris, 2003, 92 p., isbn 2-904955-07-0

Textes issus du troisième Symposium franco-russe sur l'Asie du Sud-Est tenu à Moscou en 1997.

MAK Phoeun

Histoire du Cambodge : de la fin du XVI^e siècle au début du XVIII^e
École Française d'Extrême-Orient, coll. « Monographies », n° 176, Paris, 494 p., isbn 2-85539-776-6

Historien du Cambodge, Mak Phoeun a soutenu une thèse en 1975 à Paris IV intitulée : « Chroniques royales du Cambodge » en traduction française avec comparaison des différentes versions et introduction. Deux volumes de la série ont été publiés à ce jour. En 1981, le volume III, « de 1594 à 1677 », publié par l'École Française d'Extrême-Orient (coll. « Textes et documents sur l'Indochine », n° 13) suivi en 1984 du volume I, « des origines légendaires jusqu'à Paramaraja », dans la même collection.

MAK Phoeun

Les recherches françaises sur l'histoire ancienne et moderne du Cambodge, dans Bilan et perspectives des études khmères

Sous la direction de Pierre Lamant, INALCO/L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris/Montréal, France/Canada, 1997, 256 p., isbn 2-7384-6118-2

Actes du colloque tenu à Phnom Penh en novembre 1995 à l'occasion du bicentenaire de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO).

ROS Chantraboth

Cambodge, la répétition de l'histoire : de 1991 aux élections de juillet 1998
You-Feng, Paris, 2000, 561 p., isbn 2-84279-056-1

ROS Chantraboth

La République khmère, 1970-1975
L'Harmattan, Paris, 1993, 216 p., isbn 2-7384-1930-5

Ros Chandraboth (ou Chantraboth selon les normes internationales de catalogage) a été créateur et animateur de presse à la fin des années 1960 et au début des années 1970. Outre ses ouvrages sur le Cambodge contemporain, qu'il a publiés en français, il est aussi l'auteur, en khmer, d'une histoire du Cambodge, légendaire et lapidaire, publiée en 1998 à l'Harmattan.

TÉMOIGNAGES, RÉCITS PERSONNELS**CHUTH Khay**

Comment j'ai menti aux Khmers rouges
L'Harmattan, Paris/Budapest/Turin, France/Hongrie/Italie, 2004, 309 p., isbn 2-7475-6861-X

HENG Ly, DEMEURE Françoise

Cambodge : le sourire baïllonné
Anako, coll. « Grands témoins », Xonrupt-Longemer, France, 1992, 330 p., isbn 2-900007754-07-6

Témoignage du jeune Ly Heng, né en 1969. Ouvrage publié sous le parrainage d'une organisation humanitaire (ICRA)

KEN Khun

De la dictature des Khmers rouges à l'occupation vietnamienne Cambodge, 1975-1979

L'Harmattan, coll. « Mémoires asiatiques », 1994, 239 p., isbn 2-7384-2596-8

L'auteur n'a pas ressenti l'arrivée des Vietnamiens comme une libération, mais comme une nouvelle épreuve.

NORODOM Sihanouk Samdech**Preah Upayuvareach**

Prisonnier des Khmers rouges
Avec la collaboration de Simone Lacouture,
Hachette, Paris, 1986, 433 p., isbn 2-01-012184-8

L'ancien roi du Cambodge a aussi publié au Seuil, en 1972, *L'Indochine vue de Pékin : entretiens avec Jean Lacouture*.

ONG Thong Hoeung

J'ai cru aux Khmers rouges : retour sur une illusion
Buchen-Chastel, Paris, 2003, 272 p., isbn 2-283-01936-2

LITTÉRATURE

THAMMAVONGSA-CHANTHAUT Marie

Les contes et récits de mon enfance
Mudra, Le Bouscat, France, 1991, 60 p.,
isbn 2-9505-5160-2

HISTOIRE
CONTEMPORAINE

**PHINITH Saveng,
SOUK-ALOUN Phou Ngeun,
THONGCHANH Vannida**

Histoire du pays lao : de la préhistoire à la République
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris, Montréal, France/Québec, 1998, 280 p.,
isbn 2-7384-6875-6

**PHOLSENA Vatthana,
BANOMYONG Ruth**

Le Laos au XXI^e siècle : les défis de l'intégration régionale
Institut de Recherches sur l'Asie du Sud-Est Contemporaine (IRASEC), Bangkok, Thaïlande, 2004, 240 p.

L'objectif de l'étude qui est celle de l'intégration du Laos dans la région du « Grand Mékong » et dans l'ASEAN amène aussi l'auteur à faire percevoir certains aspects de l'histoire et de la culture d'un pays dont la vocation régionale reste encore à définir.

SOUK-ALOUN Phou Ngeun

Histoire du Laos moderne, 1930-2000
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris/Budapest/Turin, France/Hongrie/Italie, 2002, 414 p.,
isbn 2-7475-3090-6

Plus détaillé sur la période actuelle.
Contient de nombreuses annexes.

SAMPHAN Khieu

L'histoire récente du Cambodge et mes prises de position
L'Harmattan, Paris/Budapest/Turin, France/Hongrie/Italie, 2004, 172 p.,
isbn 2-7475-5947-5

Khieu Samphan était le président du présidium d'État du Cambodge de 1976 à 1979. Il était l'un des dirigeants les plus importants du gouvernement des Khmers Rouges. Après la chute des Khmers Rouges en 1979, il dirigea un gouvernement rebelle et ne se rendit aux autorités cambodgiennes qu'en 1998.

YATHAY Pin

L'utopie meurtrière : un rescapé du génocide cambodgien témoigne
Préface de Jean Lacouture,
Éditions Complexe, coll. « Historiques », n° 55, Bruxelles, Belgique, 412 p.,
isbn 2-87027-278-2

L'ouvrage a connu en 1980 plusieurs éditions : chez Robert Laffont, au Club Français du Livre et à France Loisirs. Une édition en deux volumes a paru également la même année à Genève (Famot). Pin Yathay, né en 1944, a fait des études au Cambodge et au Canada. Ingénieur au ministère des Travaux publics à Phnom Penh jusqu'à l'arrivée des Khmers rouges en 1975, il raconte vingt-six mois d'enfer vécu par un groupe de dix-huit déportés dont il est l'unique survivant. Il revient en 2000 sur les mêmes événements, vus dans le cadre familial, dans un nouveau livre en langue anglaise (publié par Cornell University Press). Traduit la même année en français, il est disponible aux éditions de L'Archipel.

DROIT, ÉCONOMIE,
COMMERCE

**NORODOM Ranariddh Samdech
Krom Preah**

Droit public cambodgien
Presses Universitaires de Perpignan, coll. « Études francophones », Perpignan, France, 1998. Tome I,
356 p., isbn 2-908912-61-1

Cette publication est due au Centre d'études et de recherches juridiques et francophones sur les espaces méditerranéen et africain francophones.

VORAPETH Kham

Asie du Sud-Est, art du commerce et cultures : les enjeux pour gagner à l'international
Préface de Jean-Louis Andreu,
L'Harmattan, coll. « Points sur l'Asie », Paris/Montréal, France/Canada, 1998, 247 p., isbn 2-7384-6550-1

VORAPETH Kham

Chine, le monde des affaires
Préface de Jacques Attali,
L'Harmattan, coll. « Points sur l'Asie », Paris/Montréal, France/Canada, 1997, 293 p., isbn 2-7384-5696-0

VORAPETH Kham

Commerce et colonisation en Indochine Les maisons de commerce française : un siècle d'aventure humaine
Les Indes Savantes, Paris, 2004, 697 p., isbn 2-84654-063-2

L'ouvrage couvre la période 1860-1945.

LANGUE

NORINDR Chou

Parlons lao : langue, civilisation et culture du Laos
L'Harmattan, coll. « Parlons », Paris, 1994, 237 p., isbn 2-7384-2338-8
Manuel pour francophones.

MÉDECINE

SOUK-ALOUN Phou Ngeun

La médecine bouddhique traditionnelle en pays Théravadâ
R. Jollois, Limoges, France, 1995, 294 p., isbn 2-87928-022-2

SOUK-ALOUN Phou Ngeun

La médecine du bouddhisme Théravadâ au Laos : avec index des plantes médicinales indochinoises
L'Harmattan, Paris/Budapest/Turin, France/Hongrie/Italie, 2001, 223 p., isbn 2-7475-1375-0

L'auteur exerce la médecine en France. Il est également auteur ou co-auteur d'ouvrages sur l'histoire du Laos.

ÉCONOMIE,
DÉVELOPPEMENT**collectif**

Le cotonnier au Laos : les enseignements d'une expérience de recherche-développement-formation
Vientiane, 1993

Synthèse des résultats d'une coopération bilatérale franco-lao sur les plantes à fibres. Les co-auteurs sont : Ch. Castella, B. Chantharat, S. Thirasack et Guy Trebuil.

SACKLOKHAM Silinthone, DEGOUL Dominique

Une agriculture à la limite de sa capacité ? Étude du système agraire du piémont du Phou Khao Khouay, plaine de Vientiane (Laos)
Éditions du CCI (Comité de coopération avec le Laos), 2002

Dans cette étude, les auteurs s'attachent à analyser l'évolution des pratiques agricoles et sociales dans une petite région où la population a quintuplé en trente ans.

SISOUPHANTHONG Bounthavy, TAILLARD Christian

Atlas de la République Démocratique Populaire Lao : les structures territoriales du développement économique et social
CNRS / Libergéo / La Documentation Française, Montpellier/Paris, coll. « Dynamiques du territoire », n° 18, 2000, 160 p., isbn 2-11-004497-7

LITTÉRATURE

POOPUT Wane, D'HONT Annick

Le Bodhisattva Mahosot l'intelligent : de l'intelligence ou de la richesse, que doit-on préférer ?
L'Harmattan, coll. « Lettres asiatiques », Paris, 2000, 207 p., isbn 2-7384-8642-8

SINGHASENI Anchalee

Bangkok-Rennes : le chemin d'une vie
L'Harmattan, coll. « Lettres asiatiques. Thaïlande », Paris/Montréal, France/Canada, 1997, 219 p., isbn 2-7384-5041-5

HISTOIRE

BHUMICHITR Teerawat

Phra Chomklao roi de Siam : étude de l'émergence de l'anglophilie et de la francophobie au Siam du XIX^e siècle
Peter Lang, coll. « Publications universitaires européennes. Série XXVII, Études asiatiques et africaines », n° 36, Berne/New-York, Suisse/USA, 1993, 430 p., isbn 3906751163

Il s'agit de Rama IV, roi de Siam, 1804-1868.

KESAVADHANA Chanatip

Chulalongkorn roi de Siam : itinéraire d'un voyage à Java en 1896
Association Archipel, Paris, 1993,
204 p., issn 0244-5301

Il s'agit du journal de voyage du roi de Thaïlande visitant un autre pays d'Asie et dont l'objet n'apparaît pas clairement dans le récit, (traduit partiellement). L'histoire même du texte du récit, publié pour la première fois en siamois en 1925, est relatée, ainsi que les préparatifs du voyage, la composition de la suite du roi, les étapes principales du voyage.

ARCHÉOLOGIE HISTOIRE DE L'ART

**DOY-ASA Tasana,
MORNAIS Patricia,
PAUTREAU Jean-Pierre**

Ban Wang Hai : un cimetière de l'âge du fer en Thaïlande du Nord
Silkworm Books, Chiang-Mai, Thaïlande,
2001, 138 p.

SRI-ARON Khaisri

Dictionnaire français-thai d'archéologie et d'histoire de l'art
Cahiers de France, Bangkok,
Thaïlande, 1992, 230 p.

**SRI-ARON Khaisri,
BOISSELIER Jean**

Les êtres de l'Himalaya : un manuscrit thai de la bibliothèque du CESMO (Centro piemontese di studi sul Medio ed estremo Oriente)
Éd. dell' orso, coll. « Orientalia », n° 6,
Alessandria, Italie, 1995,
isbn 88-7694-193-2

ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

JIMREIVAT Pattiya

Actes du séminaire franco-thai d'anthropologie culturelle (13 décembre 1990)
Université Mahidol, Bangkok, 1995,
158 p.

Le séminaire s'est déroulé à l'Institut de recherche linguistique et culturelle pour le développement rural. Université de Mahidol, Bangkok.

DROIT

SAWANGSGDI Charnchai

L'influence française sur le développement de la justice administrative en Thaïlande
Bangkok, 1996, 70 p.

MYANMAR

LITTÉRATURE

KHIN Mya Kyu Daw

Les femmes de lettres birmanes
L'Harmattan, coll. « Lettres asiatiques »,
Paris, 1995, 139 p.,
isbn 2-7384-2820-7

Khin Mya Kyu (Khing Mya Tchou), ancien chef du département de français et professeur à l'Institut des langues étrangères de Rangoon, était, au moment de cette publication, interprète d'état à l'Office de l'information du public, Unesco, Paris. Elle a aussi collaboré à la révision du « Dictionnaire birman-français » publié sous la direction de Denise Bernot en quinze volumes par : SELAF, coll. « Langues et civilisations de l'Asie du Sud-Est et du Monde Insulinien », 1978-1992.

LANGUE

**YIN Yin Myint Marie,
CARDINAUD Marie-Hélène**

Parlons birman : langue de Myanmar
L'Harmattan, coll. « Parlons », Paris,
1993, 169 p., isbn 2-7384-2103-2

Manuel de birman pour francophones. Yin Yin Myint enseigne le birman à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO).

**YIN Yin Myint Marie,
BERNOT Denise,
CRAMEROTTI Cristina**

Dictionnaire français-birman
Langues et mondes-L'Asiathèque,
coll. « Dictionnaires des Langues'O »,
Paris, 1997, 311 p.,
isbn 2-911053-29-X

YIN Yin Myint Marie,
BERNOT Denise,
CARDINAUD Marie-Hélène

Manuel de birman

Langues et mondes-L'Asiathèque,
coll. «Langues INALCO», 2001, 2 vol.,
2 cassettes., isbn 2-911053-76-1

La «Grammaire birmane» rédigée par
Denise Cardot, Marie-Hélène Cardinaud et
Yin Yin Myint constitue le volume II.

INDONÉSIE

LANGUE, DICTIONNAIRES

SOEMARGONO Farida,
ARIFIN Winarsih

Dictionnaire français-indonésien
Association Archipel, coll. «Cahiers
d'Archipel», Jakarta / Paris,
Indonésie / France, 1992,
XVI-1115-LII p., isbn 979-511-388-7
Édition dirigée par Pierre Labrousse.

SOEMARGONO Farida

*Exercices structuraux d'indonésien :
pour laboratoire de langue*
Asiathèque / Institut National des
Langues Orientales (INALCO), Paris,
2001, isbn 2-911053-66-4
(première édition, 1994)

Édition accompagnée de trois disques
compacts (ou de quatre cassettes audio).

HISTOIRE

ARIFIN Winarsih

*Babad Sembar : chronique de l'Est
javanais*
École Française d'Extrême-Orient
(EFEO), coll. «Monographies», Paris,
1995, 149 p., isbn 2-85539-777-4

NURHAKIM Lukman,
WIBISONO Sonny,
GUILLOT Claude

*Banten avant l'Islam : étude
archéologique de Banten Girang
(Java-Indonésie)*
École Française d'Extrême-Orient
(EFEO), coll. «Monographies», n° 173,
1994, 231 p.

Ce livre éclaire le contexte dans lequel
naquirent les états portuaires du
monde malais à partir du cas de Banten
Girang. L. Nurhakim et S. Wibisono sont
archéologues à Jakarta.

CHINE

LITTÉRATURE

ROMANS, NOUVELLES, ESSAIS
BIOGRAPHIQUES

CHENG François

Le Dit de Tanyi

Librairie générale française,
coll. «Le livre de poche», Paris, 2002,
isbn 2-253-15101-7
(première édition, Albin Michel, 1998)

Grand succès de librairie, ce voyage
dramatique et passionné à travers un
demi-siècle de l'histoire de la Chine par
le truchement des confessions écrites
que remet à l'auteur le peintre imaginaire
Tanyi, a été consacré par le prix Fémina
1998. François Cheng vit en France
depuis 1949. Outre ses recueils de
poésie, ses romans et ses traductions,
il est aussi calligraphe et auteur de
nombreux essais sur l'art et la poésie de
son pays d'origine. Membre de l'Institut, il
est élu à l'Académie française en 2002.

CHENG François

L'éternité n'est pas de trop

Librairie générale française,
coll. «Le Livre de Poche», Paris, 2002,
isbn 2-253-15458-X
(première édition, Albin Michel, 2001)

Errance d'un ermite qui vit dans la
montagne et décide de retrouver un
amour perdu il y a vingt ans.

DAI Sijie

Balzac et la petite tailleuse chinoise
Gallimard, coll. «Folio», n° 3565,
Paris, 2001, 228 p.,
isbn 2-07-041680-1

Premier roman largement
autobiographique de Dai Sijie, par
ailleurs cinéaste, réalisateur de «Chine
ma douleur» sur le thème de deux
adolescents envoyés en rééducation
à la campagne pendant la Révolution
culturelle.

DAI Sijie

Le complexe de Di
Gallimard, coll. «Blanche», Paris,
2003, 349 p., isbn 2-07-76758-2

Quête romantique et rocambolesque de monsieur Muo à la recherche d'un remède singulier destiné au juge Di afin de délivrer sa fiancée. Ce sera la psychanalyse qu'il tente de propager dans un pays où les esprits sont encore profondément marqués par le taoïsme et les croyances anciennes.

GIAFFERI-HUANG Xiaomin

La montagne de jade
Éditions de l'Aube, coll. «Regards croisés», 2003, 127 p.,
isbn 2-8767-8931-0

Il existe une édition «en gros caractères» publiée par Encre Bleue en 2004.
L'auteur, titulaire d'une thèse sur «Les personnages de thérèse Desqueyroux de François Mauriac» a aussi traduit, pour les Éditions de l'Aube, principalement, plusieurs écrivains chinois contemporains.

LI Jinjia

La descente des oies sauvages sur le sable
Publié dans *La descente des oies sauvages sur le sable et autres nouvelles*
Mercure de France, Paris, 1999,
p. 223-233, isbn 2-7152-2184-3

A reçu le prix du Jeune écrivain, organisé par l'Union laïque de Muret (Haute-Garonne).

LI Jinjia

Le sabre et le biwa
Publié dans *Voluptés, neuf nouvelles*
CROUS de Lille, Lille France, 2002,
p. 85-101
Concours de nouvelles du CROUS de Lille

Li Jinjia, né en Chine, où il a fait ses études universitaires, vit aujourd'hui en France. Il étudie les œuvres de Pou Songling, écrit de la poésie (*Deux poèmes* publié dans la revue «Poésie» n° 105, 2003). Est aussi traducteur du chinois en français.

SHAN Sa

La joueuse de go
Gallimard, coll. «Folio», Paris,
isbn 2-07-042419-7 (première
édition, Bernard Grasset, 2001)

En 2005, Gallimard offre une nouvelle édition dite «avec lecture accompagnée» dans sa coll. «Bibliothèque Gallimard» n° 150 (isbn 2-07-030507-4).

SHAN Sa

Impératrice
Librairie générale française,
coll. «Le livre de poche», Paris, 2004,
isbn 2-253-10956-2 (première
édition, Albin Michel, 2003)

SHAN Sa

Porte de la paix céleste
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2001,
isbn 02-07-040746-2 (première
édition, Éditions du Rocher, 1997)
Premier roman de Shan Sa.

SHAN Sa

Les quatre vies du saule
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2001,
isbn 2-07-041461-2 (première
édition, Bernard Grasset, 1999)

SHEN Dali

Les amoureux du lac : sous le soleil de Mao
Maisonnette et Larose, Paris, 2004,
242 p., isbn 2-7068-1790-9

Shen Dali est historien, spécialiste de l'histoire de la Commune et professeur à l'Université des langues étrangères à Pékin. Il a publié en collaboration avec Suzanne Bernard chez Stock en 1985 *Les enfants de Yenan*, sur la guerre civile en Chine entre 1945 et 1949. Il est également responsable de la traduction en français, publiée en 1991 à Pékin, dans le cadre de la coll. «Panda», d'une anthologie intitulée «Femmes poètes dans la Chine d'aujourd'hui».

WEI-WEI

Fleurs de Chine
Éditions de l'Aube, coll. «Regards croisés», La Tour-d'Aigues, 2001,
502 p., isbn 2-87678-631-1

Une histoire de la Chine à travers le destin de femmes au nom de fleurs.

WEI-WEI

La couleur du bonheur
Éditions de l'Aube, coll. «Poche»,
La Tour-d'Aigues, 2001, 342 p.,
isbn 2-87678-689-3
(première édition, Denoël, 1996)

WENG Albert

Touche pas aux pékins
Picquier, coll. «Poche», Arles, France,
2002, 242 p., isbn 2-87730-623-2
Roman policier.

WENG Albert

Pas de mantra pour Pékin
Picquier, coll. «Poche», Arles, France,
2000, 220 p., isbn 2-87730-513-9
Roman policier.

XU Shuang

«La réception en France du poète chinois Ai Qing» dans *France-Asie : un siècle d'échanges littéraires*
Textes réunis et présentés par Muriel Détrie,
Éditions You-Feng, Paris, 2001,
p. 143-152., isbn 2-84279-117-7

XU Shuang

«La littérature française devant la critique académique chinoise à travers la revue Critique des littératures étrangères» dans *France-Asie : un siècle d'échanges littéraires*
Textes réunis et présentés par Muriel Détrie,
Éditions You-Feng, France, 2001,
p. 199-204., isbn 2-84279-117-7

XU Shuang

Le parti pris des mots dans «Pièces» de Francis Ponge
Dans la revue *Études françaises*, publiée par le Centre des Hautes Études Françaises.
Presses Universitaires de Wuhan,
Wuhan, Chine, juil.-dec. 1993, n° 35,
p. 135-148.

YA Ding

La jeune fille Tong
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1996,
218 p., isbn 2-07-039484-0
(première édition, Mercure de France, 1994)

YA Ding

Le sorgho rouge
Hachette, coll. «Le livre de Poche»,
Paris, 1991, 318 p.,
isbn 02-01-018282-0
(première édition, Stock, 1987)

YA Ding

Le jeu de l'eau et du feu
Librairie Générale Française,
coll. «Le livre de Poche», Paris, 1992,
407 p., isbn 2-253-06023-2
(première édition, Flammarion/Stock,
1990)

YA Ding

Les héritiers des sept royaumes
Librairie Générale Française,
coll. «Le livre de poche», 1994,
249 p., isbn 2-253-09779-9
(première édition, Stock, 1988)

YA Ding

Le cercle du petit ciel
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1994,
220 p., isbn 2-07-039268-6
(première édition, Denoël, 1992)

YANG Dan

*Au bout du sable : une adolescence
dans la Révolution culturelle*
Desclée de Brouwer, Paris, 2003,
298 p., isbn 2-220-05295-8

Réédition du roman témoignage paru
en 1998 sur la vie quotidienne d'une
adolescente pendant la Révolution
culturelle dans le désert de Gobi.

YING Chen

*Querelle d'un squelette avec son
double Roman*
Éd. du Seuil, Paris, 2003, 142 p.,
isbn 2-02-060449-3

YING Chen

Le champ dans la mer
Éd. du Seuil, Paris, 2002, 106 p.,
isbn 2-02-054003-7

YING Chen

Quatre mille marches : un rêve chinois
Éd. du Seuil, Paris, 2004, 107 p.,
isbn 2-02-065379-6

Ying Chen vit au Canada. Récit d'un retour
au pays.

YING Chen

L'ingratitude
Actes Sud, coll. «Babel»/Leméac,
Arles, France/Montréal, Canada,
1999, 154 p., isbn 2-7427-2462-1
(Actes Sud) et 2-7609-2077-1
(Leméac)

YING Chen

Immuable
Actes Sud, coll. «Génération», Arles,
France, 1998, 147 p.

POÉSIE

CHENG François

À l'orient de tout : œuvres poétiques
Préface d'André Velter.
Gallimard, coll. «Poésie», Paris, 2005,
330 p., isbn 2-07-030720-4

CHENG François

Trente-six poèmes d'amour
Éditions Unes, Draguignan, France,
1997, 77 p., isbn 2-87704-101-8

CHENG François

Cantos toscans
Éditions Unes, Draguignan, France,
1999, 52 p., isbn 2-87704-124-7

CHENG François

Double chant
Encre marine, La Versanne, France,
2002, non paginé (114 p.),
calligraphies, isbn 2-909422-59-3

Il s'agit ici d'une deuxième édition
revue et augmentée. A précédé, chez le
même éditeur, en 1998, une première
version en deux volumes avec texte
français et chinois en regard, puis, en
2000, une nouvelle version augmentée
accompagnée de calligraphies. Elle a reçu
le prix Roger Caillois.

CHENG François

Qui dira notre nuit
Arfuyen, coll. «Cahiers d'Arfuyen»,
Orbey, France, 2003, 101 p.,
isbn 2-844590-027-9

Nouvelle édition augmentée par rapport
à celle qui a été publiée chez le même
éditeur en 2001.

THÉÂTRE

CHIU Kunliang

Les aspects rituels du théâtre chinois
Institut des Hautes Études Chinoises
(IHEC), coll. «Bibliothèque de l'IHEC»,
n° 33, Paris, 2001, 350 p.,
isbn 2-85757-048-1

FU Qiuming

L'art théâtral de Mei Lanfang
Librairie You-Feng, Paris, 1998,
265 p., isbn 2-84279-040-5

Sur l'acteur célèbre Mei Lanfang
(1894-1961). Texte remanié d'une thèse
en «Études théâtrales» soutenue à Paris III.

GAO Xingjian

Au bord de la vie
Lansman, coll. «Nocturnes théâtre»,
Carnières-Morlanwetz, Belgique,
2000, 46 p., isbn 2-87282-296-8

GAO Xingjian

Quatre quatuor pour un week-end
Texte et mise en scène de Gao Xingjian
Lansman, coll. «Nocturnes théâtre»,
Carnières-Morlanwetz, Belgique,
2000, 67 p., isbn 2-87282-297-6

GAO Xingjian

Le somnanbule
Lansman, coll. «Nocturnes théâtre»,
Carnières-Morlanwetz, Belgique,
1995, 60 p., isbn 2-87282-297-6

ESSAIS LITTÉRAIRES, COLLOQUES,
ÉTUDES DIVERSES**CHAN Hing Ho, DARS Jacques**

*Comment lire un roman chinois :
anthologie de préfaces et commentaires
aux anciennes œuvres de fiction*
Picquier, Arles France, 2001, 277 p.,
isbn 2-87730-525-2

Apprendre à lire un roman chinois avec les
yeux d'un lettré, c'est-à-dire en savourant
les détails de la forme, du style ou de la
composition.

CHENG Anne

Histoire de la pensée chinoise
Éd. du Seuil, Paris, 1997, 650 p.,
isbn 2-02-012559-5

Cet ouvrage de synthèse, reconnu comme essentiel, présente l'évolution de la pensée chinoise depuis la plus haute antiquité jusqu'à l'époque moderne.

CHENG Anne

Histoire de la philosophie chinoise
Éd. du Seuil, coll. « Points. Essais »,
2002, 696 p., isbn 2-02-054009-6

CHENG François

Le dialogue : une passion pour la langue française
Desclée de Brouwer/Presses littéraires et artistiques de Shanghai, coll. « Proches lointains », Paris/Shanghai, France/Chine, 2002, 94 p., isbn 2-220-05089-0

CHENG François

L'écriture poétique chinoise
Éd. du Seuil, coll. « Points., Essais », Paris, 1996, 352 p., isbn 2-02-029928-3

Analyse sémiologique de l'écriture chinoise et inventaire des techniques poétiques, accompagnés d'une présentation des poèmes les plus célèbres de la dynastie des Tang.

CHEN-ANDRO Chantal

Visite à Gao Xingjian et Yang Lian : conversation
Éditions Caractères, coll. « Visite à », Paris, 2004, 118 p., isbn 2-85446-362-5

Présentation et mise en forme par Chantal Chen-Andro d'entretiens entre deux écrivains chinois sur divers sujets dont l'exil, la langue chinoise ou la philosophie.

Collectif

Ecrire au présent : débats littéraires franco-chinois
Sous la direction de Annie Curien (Colloque, décembre 2001), Éditions de la Maison des sciences de l'homme (MSH), Paris, 2004, 384 p., isbn 2-73511-008-7

Contient les textes des contributions rédigées en français et présentées à la Bibliothèque Nationale de France (BNF), au cours d'un Colloque réunissant, en décembre 2001, des écrivains de langue chinoise et de langue française et des critiques littéraires français et chinois. Ce Colloque, suivi d'une table ronde à la Maison des sciences de l'homme avait pour thème : « La modernité dans l'écriture d'aujourd'hui, évolution de la langue et de la forme, invention du sens ». Fait suite au Colloque de mars 2000.

Collectif

Littérature chinoise : le passé et l'écriture contemporaine, regards croisés d'écrivains et de sinologues
Sous la direction de Annie Curien et Jin Siyan (Colloque de mars 2000), Éditions de la Maison des sciences de l'homme (MSH), Paris, 2001, 214 p., isbn 2-7351-0909-7

Ouvrage reprenant les contributions présentées à la Bibliothèque Nationale de France (BNF), au cours d'un Colloque réunissant en mars 2000 des écrivains de langue chinoise et de langue française, et des sinologues. Ce Colloque, suivi d'une table ronde, a donné lieu à diverses réflexions sur l'évolution de la littérature chinoise contemporaine par rapport à un mode de pensée de plus en plus standardisé et sur les réactions suscitées par les traductions de littératures étrangères en Chine. L'ouvrage est complété d'une *Bibliographie des traductions de la littérature chinoise contemporaine, 1970-2000* (p. 197-212). Rédigée par Jie Formoso et Christine Thomes, cette bibliographie des traductions en français d'écrivains chinois d'aujourd'hui, outre son intérêt proprement documentaire, permet de mesurer l'importance de ce domaine dans le monde éditorial francophone.

Collectif

Tours et détours : écriture autobiographique dans les littératures chinoise et japonaise du XX^e siècle
Sous la direction de Chantal Chen-Andro, Annie Curien, Cécile Sakai
Publications universitaires Denis-Diderot, Paris, 1998, 265 p., isbn 2-744-20007-7

Étude et analyse de l'écriture autobiographique depuis 1905 dans les littératures chinoise et japonaise. Contient le texte du séminaire intitulé « Écritures autobiographiques dans les littératures extrême-orientales au XX^e siècle » (Université Paris 7-Denis-Diderot, avril 1993-octobre 1995).

GAO Xingjian, BOURGEOIS Denis

Au plus près du réel
Éditions de l'Aube, coll. « Regards croisés », la Tour-d'Aigues, 1997, 112 p., isbn 2-87678-365-7

Dialogue entre deux écrivains sur l'écriture et leur cheminement personnel et intellectuel. Gao Xingjian, romancier, dramaturge, peintre et critique littéraire qui vit en France depuis 1988 connaît désormais la notoriété avec le prix Nobel de littérature qui lui a été décerné en 2000.

GIAFFERI-HUANG Xiaomin

Le roman chinois depuis 1949
PUF, coll. « Écritures », Paris, 1991, 256 p., isbn 2-13-043836-9

Le roman chinois situé dans son contexte politique.

JIN Siyan

L'écriture subjective dans la littérature chinoise contemporaine « Devenir je »
Maison neuve et Larose, Paris, 2005, 418 p.

JIN Siyan

La métamorphose des images poétiques des symbolistes français aux symbolistes chinois, 1915-1932
Éditions Cathay / Projet Verlag, Dortmund / Bochum, Allemagne, 1997, 528 p.

SHEN Dali

Victor Hugo en Extrême-Orient
Maisonneuve et Larose, coll. «Victor Hugo et l'Orient», Paris, 2001, 80 p., isbn 2-7068-1547-7

Fait partie d'une coll. qui comprend une douzaine de volumes et deux disques. Le volume intitulé «Victor Hugo en Extrême-Orient» comporte trois textes qui sont les suivants :

- Victor Hugo au Japon : socialiste ou syncrétiste ? par Naoki Inagaki.
- Victor Hugo lu par les Chinois, par Shen Dali.
- La réception de Victor Hugo au Vietnam, par Dang Thi Anh et Dang Anh Dao.

WANG Française

La quête de l'immortalité chez Li Taibo
Librairie You-Feng, Paris, 1997, 408 p., isbn 2-842-79023-5

Étude sur le poète Li Taibo (701-762) et l'influence de la pensée taoïste sur son œuvre.

WANG Nora, YE Xin, WANG Lou

Victor Hugo et le sac du Palais d'été : visions d'artistes

Les Indes Savantes / You-Feng, Paris, 2003, 191 p., isbn 2-84654-055-1

Histoire et méditation à partir d'une lettre de Victor Hugo, qualifiant de «bandits» l'Angleterre et la France qui ont incendié et pillé le Palais d'été, comparé au Parthénon et disparu à jamais. Ouvrage luxueux, imaginé par Sylvie Servan-Schreiber, présenté en trois parties, texte, peinture et calligraphie.

YI-TSANG Jung-Sun

L'humour de Lao She

Préface de Paul Bady
Librairie You-Feng, Paris, 1998, 173 p., isbn 2-84279-035-9

ZHANG Ning

L'appropriation par La Chine du théâtre occidental : un autre sens de l'Occident
Préface de Robert Abichared
L'Harmattan, coll. «Critiques littéraires», Paris, 1998, 303 p., isbn 2-7384-6822-5

Publication de la thèse soutenue à l'Université de Paris X en 1996. Enseigne les littératures européennes à l'Université de Guangxi. Participe, en tant que chercheur associé, aux travaux du Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS).

ZHANG Yinde

Le monde romanesque chinois au XX^e siècle : modernités et identités
Honoré Champion, coll. «Bibliothèque de littérature générale et comparée», Paris, 2003, 528 p., isbn 2-745-30909-9

Titulaire d'une thèse sur Maupassant, spécialiste de littérature comparée à l'Université de Paris III, Zhang Yinde qui a aussi traduit plusieurs études théoriques littéraires en chinois, aborde ici, dans un ouvrage fondamental, le cheminement et le devenir, en particulier post-maoïste, du roman chinois contemporain.

ZHANG Yinde

Le roman chinois moderne : 1918-1949
Presses universitaires de France, coll. «Écritures», Paris, 1992, 272 p., isbn 2-13-044626-4

Essai sur la volonté de modernisation et la persistance de la tradition dans le développement du roman chinois moderne.

ZHANG Yinde

Histoire de la littérature chinoise
Ellipses, coll. «Littérature des cinq continents», Paris, 2004, 118 p., isbn 2-7298-1814-6

LANGUE, DICTIONNAIRES**Collectif**

Dictionnaire Ricci de caractères chinois
Desclée de Brouwer / Institut Ricci, Paris / Taipei, France / Taiwan, 1999, 3 vol., isbn 2-220-04592-7

Collectif

Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise
Desclée de Brouwer / Institut Ricci, Paris / Taipei, France / Taiwan, 2001, 7 vol., isbn 2-220-04667-2

Avec un index des entrées par radical et nombre de traits ainsi que la concordance des romanisations pinyin et wade.

FENG Li

L'emploi adverbial des verbes de qualité et des homonymes en chinois moderne

Préface de Viviane Alleton,
L'Harmattan, Paris / Montréal, France / Québec, 2001, 275 p., isbn 2-7475-0478-6

Feng Li enseigne la langue chinoise à l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO).

YANG Dan

Communication et culture en chinois moderne
Éditions You-Feng, Paris, 1998, 183 p., isbn 2-84279-043-X

ZHANG Yinde

Nouveau dictionnaire français-chinois
Shanghai yi wen, Shanghai, Chine, 2001, 1189 p., isbn 7-5327-2576-6

ZHENG Lihua

Langage interactions sociales : la fonction stratégique du langage dans les jeux de face
L'Harmattan, coll. «Logiques sociales», Paris / Montréal, France / Québec, 1998, 197 p., isbn 2-7384-6781-4

SCULPTURE, PEINTURE, CALLIGRAPHIE

CHENG François

Chu Ta, le génie du trait (1626-1725)
Phébus, Paris, 1999, 154 p.,
isbn 2-85940-592-5

Étude qui relève le style expressionniste du peintre, ce qui rend sa peinture proche de l'art moderne.

CHENG François

D'où jaillit le chant La voie des oiseaux et des fleurs dans la tradition des Song
Phébus, coll. «Beaux livres», Paris, 2000, 172 p., isbn 2-85940-683-2

Oiseaux et fleurs dans la peinture du X^e siècle à nos jours.

CHENG François

Shitao (1642-1707) ou la saveur du monde

Phébus, Paris, 2002, 160 p.,
isbn 2-85940-861-4

Commentaire historique et technique d'une cinquantaine de peintures de cet artiste novateur de la dynastie des Qing.

CHENG François

Vide et plein, le langage pictural chinois
Éd. du Seuil, coll. «Points. Essais»
n° 224, Paris, 1991, 192 p.,
isbn 2-02-012575-7

Réédition en coll. de poche de cette étude, désormais classique, de la peinture chinoise.

CHENG François

Et le souffle devint signe, ma quête du vrai et du beau par la calligraphie
L'Iconoclaste, Paris, 2001, 106 p.,
isbn 2-913366-02-3

L'œuvre de calligraphe de François Cheng.

LI Xiaohong

Céleste dragon : genèse de l'iconographie du dragon chinois
Préface de Léon Vandermeersch
Librairie You-Feng, Paris, 2000, 492 p.,
isbn 2-84279-073-1

Texte remanié de la thèse soutenue à Paris IV en 1999 intitulée: «Le dragon dans la Chine antique: étude iconographique des origines à la dynastie des Shang».

LI Xiaohong, LI Zhongyao

Petit traité de peinture chinoise : fleurs et plantes en poésie et en peinture
Préface de Léon Vandermeersch
Le temps apprivoisé, Paris, 2002,
128 p.

SHI Bo

Encres de Chine, les maîtres de la calligraphie chinoise
Alternatives, coll. «Calligraphie»,
Paris, 2003, 128 p.,
isbn 2-86227-364-3

Vingt-cinq maîtres de la calligraphie sont étudiés ici.

SHI Bo

Entre ciel et terre : sur les traces de l'écriture chinoise
Éditions Alternatives, coll. «Écritures»,
Paris, 2001, 123 p.,
isbn 2-86227-212-4

ARCHITECTURE ET JARDINS

CHIU Che Bing, ALLAIN Yves-Marie, CHISTIANY Jeanine

Protection et mise en valeur du site de Yuanmin Yuan Protection et mise en valeur des jardins historiques en France et en Chine
Éditions de la forêt / Atelier d'architecture Hua Xia, Paris/Pékin, France/Chine, 2002, 2 vol., 256 p. et 132 p., isbn 7-5038-2987-7

Volume I : sur la préservation de l'ancien Palais d'été à Pékin (Yuanming Yuan).

Volume II : actes d'un colloque tenu à Pékin en 1997 sur la protection des jardins.

CHIU Che Bing, BAUD BERTHIER Gilles

Yuanming Yuan, le jardin de la clarté parfaite
Éditions de l'Imprimeur, coll. «Jardins et paysages», Besançon, France, 2000, 349 p., isbn 2-910735-31-1

La conception de l'espace, les techniques de construction et l'ornementation de cet ensemble de palais construits au XVIII^e siècle.

ZHANG Liang

La naissance du concept de patrimoine en Chine (XIX^e-XX^e siècle)
Recherches-Ipraus, coll. «Archithèses»,
Paris, 2003, 288 p.,
isbn 2-86222-047-7

Texte remanié de la thèse soutenue à Paris VIII, en 2001, sous le titre, *De la modernité à la modernisation : la genèse du patrimoine historique bâti et ses conceptualisations en Chine, 1900-1998.*

TÉMOIGNAGES

CHENG Yinxiang

Dégel de l'intelligence en Chine, 1976-1989 : quatorze témoignages
Gallimard, coll. «Témoins», Paris, 2004, 567 p., isbn 2-07-076787-6

Avec la collaboration de Claude Cadart. Témoignages d'intellectuels chinois qui accompagnèrent le réveil de la démocratie chinoise de 1976, mort de Mao Tse Tung jusqu'aux événements de Tiananmen en 1989.

CHOW Ching Lie

Il n'y a pas d'impasse sous le ciel
Fischbacher, Paris, 2004, 265 p.,
isbn 2-7179-0182-5

CHOW Ching Lie

Dans la main de Bouddha
Récit recueilli par Isabelle Garnier.
J'ai lu, Paris, 2004, 285 p.,
isbn 2-290-32336-5

CHOW Ching Lie

Le palanquin des larmes
Casterman, Paris, 219 p.,
isbn 2-203-17007-7

Version adaptée pour les enfants. Une version audiovisuelle (2 DVD) du récit recueilli et publié en 1975 par Georges Walter est sortie en 2005.

HUANG Ling

Tiananmen nous appartient : lettres de Pékin
L'Harmattan, Paris, 1992, 127 p.,
isbn 2-7384-1494-X

Témoignages et récits du massacre de la place Tiananmen en 1989 par l'un des dirigeants étudiants du «Printemps de Pékin».

REPORTAGE

WEI-WEI

Le Yangtsé sacrifié : voyage autour du barrage des Trois-Gorges
Éditions de l'Aube, coll. « Poche »,
La Tour-d'Aigues, France, 2004,
238 p., isbn 2-87678-998-1

Première édition chez Denoël, dans la collection « Documents d'actualité », en 1996.

HISTOIRE

CHEN Yan

L'éveil de la Chine : les bouleversements intellectuels après Mao, 1976-2002
Éditions de l'Aube, coll. « Monde en cours », la Tour-d'Aigues, 2003, 317 p.,
isbn 2-87678-813-6

CHEN-SHRADER Feng

Lettres chinoises : les diplomates chinois découvrent l'Europe, 1866-1894
Hachette, coll. « Hachette littératures »,
Paris, 2004, 231 p.,
isbn 2-01-235701-6

LI Shenwen

Stratégies missionnaires des Jésuites français en Nouvelle France et en Chine au XVII^e siècle
Les Presses de l'Université Laval /
L'Harmattan, coll. « Anthropologie du monde occidental », Saint-Nicolas /
Paris, Québec / France, 2001, 379 p.,
isbn 2-7637-7792-9
(Presse de l'Université Laval),
isbn 2-7475-1123-5 (L'Harmattan)

Texte remanié de la thèse soutenue par l'auteur à l'Université Laval en 1998.

LIN Hua

Chiang Kai-Shek, de Gaulle contre Ho Chi Minh : Vietnam 1945-1946
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris, 1994, 333 p.,
isbn 2-7384-2893-2

Lin Hua a aussi participé au Colloque international *Leclerc et l'Indochine* tenu à Paris en octobre 1990. Les actes ont été publiés chez Albin Michel en 1991.

WANG Nora

L'Asie orientale du milieu du XIX^e siècle à nos jours
Armand Colin, coll. « U. Histoire contemporaine », Paris, 2000, 415 p.,
isbn 2-200-26093-8

Édition revue complétée d'une première édition en 1993.

WANG Nora

Emigration et politique : les étudiants-ouvriers chinois en France, 1919-1925
Les Indes Savantes, Paris, 2002,
373 p., isbn 2-84654-014-4

WANG Nora

Mao, enfance et adolescence
Éditions Autrement, coll. « Naissance d'un destin », Paris, 1999, 221 p.,
isbn 2-86260-920-X

XIAO-PLANES Xiaohong

Éducation et politique en Chine : le rôle des élites du Jiangsu, 1905-1914
Préface de Marie-Claire Bergère
École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), coll. « Civilisations et sociétés », Paris, 2002, 438 p.,
isbn 2-7132-1380-0

ZHANG Lun

La vie intellectuelle en Chine depuis la mort de Mao
Fayard, Paris, 2003, 286 p.,
isbn 2-213-61280-3

Itinéraire des intellectuels chinois depuis le début du XX^e siècle. Une grande partie consacrée à la période postérieure à 1980 et l'après Tiananmen.

ZHENG Chantal

Les Européens aux portes de la Chine : l'exemple de Formose au XIX^e siècle
Publications de l'Université d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence, France, 1998, 234 p.,
isbn 2-85399-421-X

RELIGION, PHILOSOPHIE

MA Li

Pouvoir et philosophie chez Zhu Yuanzhang : despotisme et légitimité
Librairie You-Feng, Paris, 2002,
294 p., isbn 2-8427-9124-X

Pouvoir despotique « légitime » mis en place en Chine par le premier empereur des Ming.

WANG-TOUTAIN Françoise

Le Bodhisattva Ksitigarbha en Chine du V^e au XIII^e siècle
École Française d'Extrême-Orient (EFEO), coll. « Monographies », Paris, 1998, 401 p., isbn 2-85539-785-5

L'étude contient trois sutras pour le culte de la divinité Ksitigarbha et comporte un index en chinois, sanskrit, japonais et tibétain.

SOCIÉTÉ

LIN Hua

Coups de baguette sur la fourchette ou les Européens vus par un chinois
L'Harmattan, coll. « Points sur l'Asie », Paris, 2004, 196 p.,
isbn 2-7475-6062-2

Texte d'humeur et d'humour. Lin Hua a été professeur de sciences politiques à HEC. Il est aussi journaliste et historien.

YANG Dan

Ces incroyables Français
La Pensée universelle, Paris, 1992,
105 p., isbn 2-214-09223-4

Installée en France, Yang Dan enseigne le chinois à Paris. Elle est titulaire d'une thèse de l'Université de Paris III sur « Le système du personnage de Berenger dans l'œuvre dramatique d'Eugène Ionesco ».

DROIT, ÉCONOMIE

JIN Banggui

La réforme des procédures fiscales en Chine
Presses Universitaires d'Aix-Marseille III, Aix-en-Provence, France, 2000, 507 p.,
isbn 2-7314-0219-9

Texte remanié d'une thèse de doctorat en droit fiscal.

TAO Jingzhou

Droit chinois des affaires
Economica, Paris, 1999, 294 p.,
isbn 2-7178-3996-1

**ZHENG Chantal,
CHAIGNE Christine,
PAIX Catherine**

Taiwan Enquête sur une identité
Karthala, coll. « Hommes et sociétés »,
Paris, 2000, 352 p.,
isbn 2-84586-087-0

**ZHENG Lihua,
BOISARD Anne-Sophie,
DESJEUX Dominique**

*Comment les Chinois voient
les Européens : essai sur
les représentations et les valeurs
des Chinois*
Presses universitaires de France,
coll. « Sciences sociales et sociétés »,
Paris, 2003, 192 p.,
isbn 2-13-053136-9

Résultats d'une enquête d'opinion réalisée
à Canton en 1990.

**ZHENG Lihua,
DESJEUX Dominique (dir.)**

*Entreprises et vie quotidienne en Chine :
approche interculturelle*
L'Harmattan, coll. « Logiques sociales »,
Paris, 2002, 302 p.,
isbn 2-7475-2694-1

Réflexions à partir d'une enquête réalisée
à Canton.

ZHENG Lihua (Éd.)

Chine et mondialisation
L'Harmattan, coll. « Logiques
sociales », Paris/Budapest/Turin,
France/Hongrie/Italie, 2004, 330 p.,
isbn 2-7475-6108-9

Papiers réunis par Zheng Lihua présentés
au Séminaire interculturel sino-français
de Canton (juin 2002), organisé par
l'Université des études étrangères du
Guangdong et le Consulat de France à
Canton.

ZHENG Lihua

*Chine-France : approches interculturelles
en économie, littérature, pédagogie,
philosophie et sciences humaines*
L'Harmattan, coll. « Logiques sociales »,
Paris, 2000, 318 p.,
isbn 2-7384-9212-6

L'ouvrage mentionne encore : Dialogue
entre les cultures. « Actes du Séminaire
interculturel sino-français de Canton »
(mai 1998), organisé par l'Université des
langues étrangères du Guangdong et le
Consulat de France à Canton.

ZHENG Lihua

*Entreprises et vie quotidienne
en Chine : approche interculturelle*
L'Harmattan, coll. « Logiques sociales »,
Paris/Budapest/Turin,
France/Hongrie/Italie, 2002, 301 p.,
isbn 2-7475-2694-1

Nombreuses contributions réunies et
éditées sous la responsabilité de Zheng
Lihua et Dominique Desjeux.

ZHU Guobin

*Le statut de Hong-Kong : autonomie
ou intégration*
Préface de Christian Louit,
Presses universitaires d'Aix-Marseille,
coll. de « l'Institut de recherches
Europe-Asie », Aix-en Provence,
France, 2003, 288 p.,
isbn 2-7314-0319-5

ZHU Guobin

*La réforme de la fonction publique
en Chine et son évolution en droit
chinois : vers l'établissement
d'un nouveau régime*
Préface de Charles Debbash,
Presses universitaires d'Aix-Marseille,
Aix-en Provence, France, 1995,
386 p., isbn 2-7314-0095-1

Thèse de droit publiée. Contient en
appendice, *Ordonnance provisoire relative
aux fonctionnaires d'État*.

LITTÉRATURE

ROMANS, NOUVELLES

CHUNG Ook

Kimchi
Le Serpent à plumes, coll. « Fiction
étrangère », Paris, 2001, 246 p.,
isbn 2-84261-262-0

Né en 1963 au Japon de parents coréens,
Ook Chung vit à Montréal où il a étudié
la littérature française. A fait une thèse
sur Jean-Marie Le Clézio et reçu le prix
littéraire Canada-Japon en 2000 pour son
roman intitulé *Le testament de Tokyo*.

CHUNG Ook

L'expérience interdite
Le Serpent à plumes, coll. « Fiction
française », Paris, 2003, 177 p.,
isbn 2-84261-440-2

CHUNG Ook

Le Clézio, une écriture prophétique
Imago, Paris, 2001, 262 p.,
isbn 2-911414-48-1

CHUNG Ook

Nouvelles orientales et désorientées
Le Serpent à plumes, Paris, 1999,
214 p., isbn 2-84261-111-X

FUJIMORI Asuka

Mikrokosmos ou le théorème de Soga
Flammarion, Paris, 2004, 400 p.,
isbn 2-08-068679-8

Roman pseudo-historique qui raconte
la vie et l'œuvre de Hitoshi Soga
(1892-1945), descendant d'un grand
clan du Japon ancien et qui travaille pour
les services secrets.

FUJIMORI Asuka*Nekotopia*Flammarion, Paris, 2003, 396 p.,
isbn 2-08-068415-9

Le titre signifie : « le monde des chats ».
Roman écrit dans l'esprit de la littérature japonaise contemporaine, poésie de l'absurde, et de la cruauté qui peut rappeler Boris Vian avec cette histoire d'une petite fille qui tue les chats après les avoir baptisés.

SEKIGUCHI Ryoko*Héliotropes*POL, Paris, 2005,
isbn 2-84682-104-6

Ryoko Sekiguchi, poétesse japonaise, vit à Paris depuis 1997 et écrit directement en français depuis 2003.

SHIMAZAKI Aki*Tsubaki*Actes-Sud / Leméac, coll. « Un endroit où aller », Arles/Montréal, France/Canada, 1999, 121 p.,
isbn 2-7609-2050-X

Née au Japon, Aki Shimazaki vit à Montréal. Dans son premier roman (d'une série de cinq), elle raconte l'histoire tragique de la découverte, après la mort de sa mère, d'une lettre où celle-ci lui révèle le meurtre de son père le jour, précisément, du bombardement de Nagasaki.

SHIMAZAKI Aki*Hamaguri*Actes-Sud / Leméac, coll. « Un endroit où aller », Arles / Montréal, France / Canada, 2000, 109 p.,
isbn 2-7427-2908-9

Le titre, volontairement donné en japonais, évoque l'idée du coquillage, symbole de la puissance des émotions contenues, offert un soir de séparation.

SHIMAZAKI Aki*Tsubame*Actes-Sud / Leméac, coll. « Un endroit où aller », Arles / Montréal, France / Canada, 2001, 123 p.,
isbn 2-7609-2214-6

Les réfugiés coréens, à la suite du tremblement de terre de 1923, sont devenus les boucs émissaires de japonais. C'est au prêtre Tsubame que sa mère va confier la jeune Yonhi Kim rebaptisée pour l'occasion Mariko.

SHIMAZAKI Aki*Wasurenagusa*

Actes-Sud / Leméac, coll. « Un endroit où aller », Arles / Montréal, France / Canada, 2003, 123 p.

Ce roman, qui a valu à son auteur le prix littéraire Canada-Japon 2004 se situe au début du XX^e siècle dans une famille aristocratique aux traditions bien marquées. Le dernier descendant décide de faire un mariage d'amour et découvre qu'il est stérile.

SHIMAZAKI Aki*Hotaru*Actes-Sud / Leméac, coll. « Un endroit où aller », Arles / Montréal, France / Canada, 2005, 137 p.,
isbn 2-7427-5235-8

Récit à la première personne. L'héroïne s'éveille à la sexualité, au cours de rendez-vous secrets « à la fin de la saison des lucioles ».

 ESSAIS LITTÉRAIRES,
OUVRAGES SUR LA CULTURE
ANDRO Chantal, CURIEN Annie, SAKAI Cécile*Tours et détours : écritures autobiographiques dans les littératures chinoises et japonaises au XX^e siècle*
Publications universitaires Denis-Diderot, Paris, 1998, 265 p.,
isbn 2-7442-0007-7

Étude et analyse de l'écrit autobiographique depuis 1905 dans les littératures chinoise et japonaise. Contient les textes du séminaire « Écritures autobiographiques dans les littératures extrême-orientales au XX^e siècle ». (Université Paris7 Denis-Diderot, avril 1993-octobre 1995).

BANZAN Kumazawa*Questions sur la grande Étude*
Maison Franco-japonaise, coll. « Monographies de la Maison Franco-japonaise. Série Pensée japonaise », Tokyo, Japon, 1995**BAYARD-SAKAI Anne***La parole comme art : le rakugo japonais*
L'Harmattan, coll. « Lettres asiatiques », Paris, 1992, 383 p.,
isbn 2-7384-0851-6

Anne Bayard-Sakai enseigne le japonais à Lille III. Traductrice littéraire, elle a traduit, en particulier, des œuvres de Oe Kenzaburo, Junichiro Tanizaki et, avec Cécile Sakai, Yasunari Kawabata.

FOREST Philippe, SAKAI Cécile*Pour un autre roman japonais*
Le lieu unique de Nantes, Nantes, France, 2005, 184 p.,
isbn 2-35018-011-5

Recueil de textes et d'entretiens entre écrivains japonais et écrivains français, publié à l'occasion des « Rencontres littéraires franco-japonaises », organisées en octobre et novembre 2002 dans le cadre du Lieu unique de Nantes.

HASUMI Shigehiko, MESCHONIC Henri*La modernité après le post moderne*
Maisonneuve et Larose, Paris, 2002, 199 p., isbn 2-7068-1642-2

Actes du colloque tenu à Tokyo en novembre 1996.

INAGAKI Naoki*Fortunes de Victor Hugo : actes du Colloque organisé à la Maison franco-japonaise de Tokyo (novembre 2002)*
Édité par Naoki Inagaki et Patrick Rebollar
Maisonneuve et Larose, Paris, 2005, 247 p., isbn 2-7068-1795-X**INAGAKI Naoki***Victor Hugo en Extrême-Orient*
Maisonneuve et Larose, coll. « Victor Hugo et l'Orient », Paris, 2001, 80 p.,
isbn 2-7068-1547-7

Fait partie d'une collection qui comprend une douzaine de volumes et deux disques. Le volume intitulé *Victor Hugo en Extrême-Orient* comporte trois textes qui sont les suivants :

- *Victor Hugo au Japon : socialiste ou syncrétiste ?* par Naoki Inagaki.
- *Victor Hugo lu par les chinois*, par Shen Dali.
- *La réception de Victor Hugo au Vietnam*, par Dang Thi Anh et Dang Anh Dao.

KATO Haruhisa

La modernité française dans l'Asie littéraire: Chine, Japon, Corée
Presses universitaires de France, Paris, 2004, 403 p., isbn 2-13-053761-8

L'ouvrage, riche et qui aborde des thèmes nouveaux, fait suite au colloque sur *La France et l'Asie de l'Est* tenu en décembre 2001 à l'Université de Tokyo. Haruhisa Kato, professeur émérite de langue et littérature françaises, qui fut aussi vice-président de la Fédération internationale de professeurs de français au Japon, en a assuré la direction.

KATO Shuichi

Histoire de la littérature japonaise Volume I: Des origines au théâtre nô
Fayard, Paris, 1985, isbn 2-213-01628-3

KATO Yasue

Étude génétique des épisodes du peintre Elstir dans «À la recherche du temps perdu»
Surugadai Suppansha, Tokyo, 1998, 275 p., isbn 4-411-02091-2

Thèse en littérature française soutenue à Paris III en 1996. Le catalogue de la BNF mentionne une édition «sans lieu ni date» de 778 p. sans doute en France. Le texte semble avoir été remanié pour l'édition japonaise.

MIURA Nobutaka, FERRIER Michaël

La tentation de la France, la tentation du Japon: regards croisés
Picquier, Arles, France, 2003, 260 p., isbn 2-87730-663-1

Publication des communications présentées au colloque organisé par l'Université Chuo à la Maison Franco-Japonaise de Tokyo en mars 2001. Nobutaka Miura est aussi traducteur littéraire: la version française par André-Pierre de Mandiargues de *Madame de Sade* de Yukio Mishima a été rédigée à partir de sa traduction.

NISHIKAWA Nagao

Le roman japonais
Presses universitaires de France, coll. «Écriture», Paris, 1988, 327 p., isbn 2-1304-1536-9

Traite du roman japonais de l'après-guerre. Cet ouvrage a eu pour but de participer au débat sur la réévaluation de cette «littérature du tournant historique». Il contient les références d'une trentaine de traductions en français.

SAKAI Cécile

Japon pluriel 4
Sous la direction de Nadine Lucas et Cécile Sakai
Picquier, Arles, France, 2001, 371 p., isbn 2-87730-568-6

Actes du quatrième Colloque de la Société française des études japonaises (décembre 2000 à Paris).

SAKAI Cécile

Kawabata, le clair-obscur
Presses universitaires de France, coll. «Écritures», Paris, 2001, 188 p., isbn 2-13-051610-6

Essai sur Kawabata dont Cécile Sakai a traduit, avec Anne Bayard-Sakai, un recueil de nouvelles intitulé «Récits de la paume de la main».

TAMBA Akira

Japon
Jean-Marie Place, France, 1990, 246 p., isbn 2-85893-135-6

Cet ouvrage est publié en n° spécial de la «Revue d'esthétique».

TAMBA Akira

L'esthétique contemporaine du Japon: théorie et pratique à partir des années 1930
Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), France, 1997, 215 p., isbn 2-271-05427-3

La couverture porte en plus: philosophie, architecture, poésie, composition musicale, peinture, littérature, mangas, cinéma, calligraphie, mode, composition florale.

ART JAPONAIS, CALLIGRAPHIE**SHIMIZU Christine (dir)**

Les arts de la cérémonie du thé
Faton, Dijon, France, 1996, 255 p., isbn 2-87844-035-8

SHIMIZU Christine

L'art chinois
Flammarion, coll. «Tout l'art/ Grammaire des styles», Paris, 1996, 80 p., isbn 2-08-012291-6

Christine Shimizu a publié en 1984, dans la même coll. «L'art japonais» (isbn 2-08-010356-3).

SHIMIZU Christine

L'art japonais
Flammarion, coll. «Tout l'art. Série Histoire», Paris, 2001, 448 p., isbn 2-08-013701-8

Un ouvrage, sous emboîtement, portant le même titre a été publié chez le même éditeur en 1997.

SHIMIZU Christine

Femmes du Japon: peintures de beautés
Imprimerie Nationale, Paris, 1997, 244 p., isbn 2-7433-0234-8

SHIMIZU Christine

Le grès japonais
Massin, Paris, 2001, 172 p., isbn 2-7072-0426-9

Histoire de l'art du grès au Japon.

MUSIQUE**TAMBA Akira**

La musique classique du Japon: du XV^e siècle à nos jours
Publications orientalistes de France (POF), coll. «Bibliothèque japonaise», Paris / Aurillac, France, 2001, 175 p., isbn 2-7169-0323-9

Compositeur et musicologue, directeur de recherches au CNRS, Akira Tamba a soutenu en 1986 une thèse à Paris IV intitulée la théorie musicale japonaise du VIII^e à la fin du XIX^e siècle, publiée également par les POF en 1988.

TAMBA Akira

Musiques traditionnelles du Japon : des origines au XVI^e siècle
Actes-Sud / Cité de la musique,
coll. « Musiques du monde »,
Arles/Paris, 1995, 157 p.,
isbn 2-7427-0500-7

PHILOSOPHIE, RELIGION

ISHIZAWA Yoshiaki,

FOREST Alain, VANDERMEERSCH Léon

Cultes populaires et sociétés asiatiques : appareils culturels et appareils de pouvoir

L'Harmattan/Sophia University,
coll. « Recherches asiatiques »,
Paris/Tokyo, France/Japon, 1991,
266 p., isbn 2-7384-1175-4

KATO Eiichi

Bouddhismes et sociétés asiatiques : clergé, sociétés et pouvoir
L'Harmattan/Sophia University,
coll. « Recherches asiatiques »,
Paris/Tokyo, France, 1990, 206 p.,
isbn 2-7384-0544-4

Recueil des actes du II^e Séminaire
franco-japonais « Religions et sociétés
asiatiques ».

KATO Takashi

La pensée sociale de Luc-Actes
PUF, coll. « Études d'histoire et de
philosophie religieuse », Paris, 1997,
377 p., isbn 2-13-0478-514

Takashi Kato, docteur en théologie
protestante, analyse la philosophie sociale
dans l'Évangile de saint Luc.

KATO Tetsuo-Marcel

*Traité de bouddhisme zen à l'usage
du bourgeois d'Occident*
Parc, Collection grise, Paris,
1998, 75 p., isbn 2-912010-05-5

KITO Aisaku

*L'harmonieuse alternance : expérience
confucianiste et expérience taoïste*
Librairie You-Feng, Paris, 2001,
211 p., isbn 2-84279-102-9

SOCIÉTÉ

AKAMATSU Paul

Dans *COBBI Jane*
*Pratiques et représentations sociales
du Japon*
L'Harmattan, coll. « Recherches
asiatiques », Paris, 1991, 223 p.,
isbn 2-7384-1534-2

KOSAKAI Toshiaki

Les Japonais sont-ils des occidentaux ?
L'Harmattan, Paris, 1999, 221 p.,
isbn 2-7374-1030-8

L'ouvrage porte en sous-titre : « Sociologie
d'une acculturation volontaire ».

KOSAKAI Toshiaki

*L'étranger, l'identité : essai
sur l'intégration culturelle*
Éditions Payot et Rivages,
coll. « Bibliothèque scientifique
Payot », Paris, 2000, 227 p.,
isbn 2-228-89353-6

Sur l'intégration des étrangers, le livre
aborde la problématique de l'identité,
culturelle ou nationale.

MITSUO Kure

Les Samourais
Picquier, Arles, France, 2003, 191 p.,
isbn 2-8773-0662-3

MORIYAMA Takashi

L'abécédaire du Japon
Picquier, coll. « Poche », n° 122, Arles,
France, 1999, 176 p.,
isbn 2-87730-453-1

Tout ce que vous voulez savoir sur
le Japon : un portrait impertinent des
Japonais par un ancien haut fonctionnaire
de l'Unesco. La première édition, en 1997,
a paru dans la coll. « Reportages ».

NAKAGAWA Hisayasu

*Des lumières et du comparatisme :
un regard japonais sur le XVIII^e siècle*
Presses universitaires de France,
coll. « Écritures », Paris, 1992, 383 p.,
isbn 2-13-044292-7

En particulier à partir des traductions en
japonais de Jean-Jacques Rousseau.

NAKAGAWA Hisayasu

*Introduction à la culture japonaise :
essai d'anthropologie*
Presses universitaires de France,
coll. « Libelles », Paris, 2005, 101 p.,
isbn 2-1305-4952-7

TANASAWA Naoko, BIZH Alain

*Les rapports intergénérationnels
en France et au Japon*
L'Harmattan, Paris, 230 p.,
isbn 2-7475-7439-3

HISTOIRE, HISTOIRE INTELLECTUELLE

HORIUCHI Annick, MACE Mieko, GIRARD Frédéric

*Repenser l'ordre, repenser l'héritage :
paysage intellectuel du Japon
(XVII^e-XVIII^e siècle)*

Droz, coll. « Hautes études orientales.
Extrême-Orient », n° 2, Genève Suisse,
2002, 524 p., isbn 2-600-00641-9

La scène intellectuelle au Japon à l'époque
des Tokugawa, 1600-1868.

HORIUCHI Annick, CROZET Pascal (dir.)

*Traduire, transposer, naturaliser :
la formation d'une langue scientifique
moderne hors des frontières de
l'Europe au XIX^e siècle*

L'Harmattan, Paris/Budapest/Turin,
France/Hongrie/Italie, 2004, 262 p.,
isbn 2-7475-6148-8

Publication qui fait suite au Colloque
international « Traduire, Transposer,
naturaliser », organisé par le Centre
d'histoire des sciences et des
philosophies arabes et médiévales
(Paris, octobre 1999).

HORIUCHI Annick

*Les mathématiques japonaises
à l'époque d'Édo (1600-1868 : une
étude des travaux de Seki Takakazu
(1642-1708) et Takebe Katahiro
(1664-1739)*

Vrin, coll. « Mathésis », Paris, 1994,
409 p., isbn 2-7116-1213-9

ISHIZAWA Yoshiaki NGUYEN The Anh

Commerce et navigation en Asie du Sud-Est, XIV^e-XIX^e siècles
L'Harmattan, Collection « Recherches asiatiques », Paris / Montréal, France / Québec, 1999, 190 p., isbn 2-7384-8079-9

Communications du Second symposium européen-japonais (octobre 1997, Sophia University, Tokyo). Textes en anglais et en français. Yoshiaki Ishizawa est Directeur de l'Institut d'étude des cultures asiatiques à l'Université Sophia à Tokyo.

NINOMIYA Hiroyuki

La seigneurie de Fleury-en-Bière: un cadre de vie rurale au XVII^e et au XVIII^e siècle
Fédération des sociétés historiques et archéologiques de Paris et de l'Île de France, Paris, 1972

SHIMIZU Christine

Japon, la tentation de l'Occident, 1868-1912 Catalogue de l'exposition présentée au Musée Guimet (avril-juillet 1988)
Éditions de la Réunion des Musées Nationaux (RMN), Paris, 1988, 250 p., isbn 2-7118-2172-2

SHIMIZU Christine

Le Japon du XIX^e siècle
AGEP / Vilo, coll. « Les grands voyages du XIX^e siècle », Marseille / Paris, 1990, 191 p., isbn 2-902634-521
Voyageurs américains et européens au Japon de l'ère Meiji (1868-1912).

TSUBOI Yoshiharu,

FOREST Alain (dir.)
Catholicisme et sociétés asiatiques
L'Harmattan / Sophia University, Collection « Recherches asiatiques », Paris / Tokyo, France / Japon, 1988, 222 p., isbn 2-7384-0166-X

TSUBOI Yoshiharu

L'empire vietnamien face à la France et à la Chine, 1847-1885
L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris, 1987, 291 p., isbn 2-85802-883-4

TSUBOI Yoshiharu

Le confucianisme dans le Viêt Nam du XIX^e siècle: le cas de l'empereur Tu Duc, 1837-1883
Extrait de C.S.A., 1991, p. 129-145

RIZICULTURE

ABE Yoshio

Terres à riz en Asie, essai de typologie
Masson, coll. « Recherches en géographie », Paris / Milan / Barcelone, France/Italie/Espagne, 1995, 122 p., isbn 2-225-84842-4

L'auteur, après avoir établi une typologie des terres à riz insiste sur l'importance de l'étude des communautés rizicoles.

ÉCONOMIE

OKUBO Yoshiko

Science et technologie, le mariage japonais
Éditions Eska, Paris, 1997, 153 p., isbn 2-86911-551-2

Au moment où il a écrit ce livre, l'auteur était responsable du « Centre Euroasie de Management » à l'École Supérieure de Commerce Nantes-Atlantique.

SHIMIZU Koichi

Le toyotisme
La Découverte, coll. « Repères » n° 254, Paris, 1999, 118 p., isbn 2-7071-2921-6

L'auteur, professeur d'économie à l'Université de Yokayama et de Tokyo, écrit en japonais et aussi en français.

CUISINE

MIYAUCHI Yoshie,

MIYAUCHI Mitsuo
Recettes de cuisine japonaise
Éditions Grancher, coll. « Ma bibliothèque de cuisine », Paris, 2003, 159 p., isbn 2-7339-0839-1

TAKENCHI Hisayuk,

TAKENCHI Elisabeth
Le yusu: dix façons de le préparer
Éditions de l'Épure, coll. « Dix façons de le préparer » Paris, 2005, 10 p., isbn 2-91448059-8

LITTÉRATURE

ÉTUDES, ANTHOLOGIES

CHOE Ae-young

« Le voyeur » à l'écoute
PUF, coll. « Le texte rêve », Paris, 1996, 125 p., isbn 2-13-047299-0

Sur le roman « Le voyeur » de Alain Robbe-Grillet.

LI Jin Mieung, COYAUD Maurice

Aubergines magiques: contes érotiques de Corée avec d'autres contes et des descriptions de fêtes populaires de Corée
Pour l'analyse du folklore (PAF), Paris, 2001, 125 p., isbn 2-902684-48-7
Anthologie de textes choisis, présentés et traduits du coréen.

LI Jin Mieung, COYAUD Maurice

Tigre et kaki et autres contes de Corée
Gallimard, coll. « Connaissance de l'Orient. Série coréenne », Paris, 1995, 217 p., isbn 2-07-074160-5
Anthologie.

DICTIONNAIRES

LI Jin-Mieung, JO Han-Kyoung,

HAN Chang-su
Dictionnaire des caractères sino-coréens
Pour l'analyse du folklore (PAF), coll. « Documents pour l'analyse du folklore. Série Corée », Paris, 1993, 391 p., isbn 2-902684-2-7

Li Jin Mieung enseigne la langue et la civilisation coréennes à l'Université Lyon III. Jo Han Kyoung est professeur de français à l'Université nationale de Chonbuk. Han Chang Su a été attaché temporaire de langue et civilisation coréennes à Lyon III.

LANGUE

LI Jin Mieung

Le coréen pratique

Pour l'analyse du folklore (PAF), coll. « Documents pour l'analyse du folklore. Série Corée », Paris, 1996, 318 p., isbn 2-902684-34-7

LI Jin Mieung

Grammaire du coréen

Pour l'analyse du folklore (PAF), coll. « Documents pour l'analyse du folklore », Paris, 2 vol., 1985-1991, 349 p. et 426 p., isbn 2-902684-25

Volume I: alphabet (Hangul), phonétique, syntaxe, mots variables (verbes), suffixes fonctionnels.

Volume II: les substantifs, les déterminants, les mots, le coréen standard.

TÉMOIGNAGE

KANG Hyok

Ici c'est le paradis: une enfance en Corée du Nord

Avec la collaboration de Philippe Grangereau

Lafon, Neuilly-sur-Seine, 2004, 213 p., isbn 2-7499-0038-7

L'auteur, né en 1986, est réfugié en Corée du Sud depuis 2002.

CONTES ET LÉGENDES

KANG Min-Jeong

Le mystère de Jeju

L'Harmattan, coll. « Contes des quatre vents », Paris, 2003, 14 p., isbn 2-7475-3742-0

Bilingue, texte coréen et français en regard.

LI Jin Mieung, COYAUD Maurice

Contes et légendes de Corée

Pour l'analyse du folklore (PAF), coll. « Documents pour l'analyse du folklore. Série Corée », Paris, 1990, 255 p., isbn 2-902684-22-3

LI Jin Mieung, COYAUD Maurice

Contes et légendes de Corée

Flies France, coll. « Aux origines du monde », Paris, 2003, 187 p., isbn 2-910272-21-4

HISTOIRE ET CULTURE

LI Ogg

Articles du professeur Li Ogg

Collège de France, coll. « Mémoires de l'Institut d'Études coréennes », Paris, 2003, 451 p., isbn 2-905358-15-7

Li Ogg, décédé en 2001, a été professeur à l'Université Paris 7-Denis-Diderot et directeur du Centre d'études coréennes au Collège de France.

LI Ogg

La Corée des origines à nos jours

A. Hakhoe / Le Léopard d'or, Séoul / Paris, Corée du Sud / France, 1988, 451 p., isbn 2-86377-073-X

Un index a été publié en 1992 par le Collège de France.

LI Ogg

La mythologie coréenne et son expression artistique

Le Léopard d'or, Paris, 1995, 147 p., isbn 2-86377-119-1

L'ouvrage traite de l'art et de la mythologie en Corée jusqu'à 935. Li Ogg est aussi l'auteur d'une introduction à la traduction par Kim Su Chung et Marc Orange: « Histoire de Dame Pak. Histoire de Suk-hyang, deux romans coréens du XVIII^e siècle » publiée en 1982 dans la coll. Unesco d'œuvres représentatives.

PARK Byeng Sen

Histoire de l'imprimerie coréenne des origines à 1910

Maisonneuve et Larose, Paris, 2003, 177 p., isbn 2-7068-1707-0

Après de longues recherches, l'auteur de ce livre nous révèle que c'est en Corée qu'a été imprimé le premier ouvrage utilisant des caractères mobiles métalliques.

ÉCONOMIE

KIM YER SU, ALBAGLI Claude

Corée du Sud: le modèle et la crise

L'harmattan, coll. « Mouvements économiques et sociaux », Paris / Budapest / Turin, France / Hongrie / Italie, 2004, 210 p., isbn 2-7475-6224-7

Ouvrage publié par l'Institut CEDIMES (Centre d'études du développement international et des mouvements économiques et sociaux).

LITTÉRATURE

ÉTUDES, ANTHOLOGIES

BHATTACHARYA France

Chants Bauls de Lalan Fakir
Fata Morgana, Paris, 2000,
isbn 2-85194-532-7

Chants composés au milieu du XIX^e siècle au Bengale. France Bhattacharya expose dans cet ouvrage qui sont ces Bauls, présente et traduit les textes.

Collectif

Subrahmanya Bharadi, poète du pays tamoul

Préface de D. Ramachandrane,
avant-propos de Renuka Appadorai,
introduction de David Anoussamy,
Service de l'Instruction publique,
Pondichéry, Inde, 1982, 184 p.

Cet ouvrage, malheureusement un peu ancien, est un ouvrage de référence. Il a été publié à l'occasion du centième anniversaire du penseur, de l'homme politique et du poète le plus célèbre du pays tamoul. A travers les nombreuses publications dont il est l'objet, son nom apparaît sous une vingtaine de formes différentes (parfois abrégée en Baradi, Barati, Baradyar. Pour des précisions, consulter le catalogue de la BNF).

DORESSAMY Naïker

Baradyar poète tamoul
Club des poètes, Paris, 1987, 113 p.,
isbn 2-9502229-0-0

La présentation, les commentaires, le choix des textes et les traductions en français sont de Naïker Doressamy.

KANNAN M., GROS François

L'arbre nagalinga : nouvelles de l'Inde du Sud
Éditions de l'Aube, coll. « Regards croisés », la Tour-d'Aigues, France, 2001, 273 p., isbn 2-87678-687-7

Anthologie composée de vingt textes choisis, traduits et présentés par les deux auteurs. La sélection faite ici est en grande partie inédite en langue anglaise.

MADAVANE Krishna

Mourir à Bénarès : un recueil de nouvelles indiennes
Azalées Éditions, Sainte-Marie, Maurice, 2004, 109 p.,
isbn 2-9520832-2-3

Krishna Madavane, originaire de Pondichéry, est professeur à JNU (Centre for french and cultural studies, Jawaharlal Nehru University).

MARIDAS Poulle

La civilisation indienne et les fables du Panchatantra de Maridas Poullé
Adapté et présenté par J.B.P. More.
IRISH / LPMC, coll. « Institute for research in social sciences and humanities, MESHAR, series », Tellicherry/Pondicherry, Inde, 2004, 190 p., isbn 81-88432-10-5

La seconde partie présente les fables des cinq stratagèmes « Pantcha tandram », première traduction française effectuée au XVIII^e siècle à partir d'une langue indienne par Maridas Poullé. L'ouvrage est diffusé en France par LPMC : Léon Prouchandy Memorial Centre.

MADANAGOBALANE K.

L'épreuve du feu : nouvelles tamoules contemporaines
Samhita Publications, Chennai, Inde, 2001

K. Madanagobalane, professeur à l'Université de Madras, a recueilli et présente ces textes, avec le concours de R. Kichenamourty, professeur à l'Université de Pondichéry. Il est aussi traducteur du français en tamoul. Tous deux enseignent la littérature française.

MORE Jean-Baptiste Prashant

L'Inde face à Bharati, le poète rebelle
IRISH, coll. « Institute for research in social sciences and humanities », MESHAR, Tellicherry, Inde, 2003, 167 p., isbn 81-88432-06-7

Jean-Baptiste Prashant More écrit en français et en anglais. Il est aussi traducteur. Il donne ici en appendice un choix de textes traduits du tamoul en français de Subrahmanya Bharati (1882-1921).

MUKHERJEE Prithwindra

Anthologie de la poésie bengalie
N. Blandin éditeur, coll. « Sillages », Paris, 1992, 301 p.,
isbn 2-907695-71-1

Cet ouvrage a paru chez le même éditeur en 1991 dans la coll. « Détours d'écriture ». Traducteur littéraire, à noter ses traductions de nouvelles pour la coll. « Connaissance de l'Orient. Série indienne ». Prithwindra Mukherjee a aussi publié en 1983 dans le Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient (BEFEO), avec une préface de Jean Filliozat, le catalogue du fonds bengali de la Bibliothèque Nationale de France.

MUKHERJEE Prithwindra, ESTIN Colette

Contes et fêtes du Bengale
Beauchesne, coll. « Le Conte et la Fête », Paris, 1991, 254 p.,
isbn 2-7010-1236-8

MUKHERJEE Prithwindra

Danse cosmique
Le Décaèdre, Suilly-la-Tour, France, 2003, 63 p., isbn 2-914234-08-5

MUKHERJEE Prithwindra, OKADA Amina, CERRE Pierre-Henri

Ganesh ou la mémoire de l'Inde
Éd. Findakly, coll. « Patrimoines d'Orient », Paris, 1995, 142 p.,
isbn 2-86805-042-5

Prithwindra Mukherjee avait déjà publié chez le même éditeur en 1983 « Les fous de l'absolu : chant baul ».

MUKHERJEE Prithwindra

Sri Aurobondo
Desclée de Brouwer,
coll. « Biographies », Paris, 2000,
235 p., isbn 2-220-04749-0

RAVI Srilata

L'Inde romancée : l'Inde dans le genre romanesque français depuis 1947
Peter Lang, coll. « Francophone cultures and literatures », New-York / Washington / Baltimore, USA, 1997, 206 p., isbn 08-8204-3725-5

Srilata Ravi est professeur de littérature et de langue française à l'Université de Singapour.

VAITILINGAM A

La pensée tamoule dans l'œuvre de Swami Ramalingam et d'autres sittars
Temple de Shiva (72 rue des Provinces), 77176-Savigny le Temple, France, 2003, 436 p.

Étude, commentaires, traduction d'environ deux cents poèmes du « Tiruvârputa » de Ramalingam. L'auteur, né à Pondichéry en 1930 est licencié ès lettres, ancien fonctionnaire des Établissements français en Inde.

POÉSIE

BHATTACHARYA Lokenath

La danse

Traduit du bengali par l'auteur et Franck André Jamme, Fata Morgana, Paris, 1991, 30 p., isbn 2-85194-014-7

Lokenath Bhattacharya, qui est l'auteur d'une trentaine de livres traduit en français les textes qu'il écrit en bengali, sa langue maternelle. Bien qu'il fasse appel à des traducteurs – c'est ainsi que leur nom apparaît, à côté du sien dans cette fonction, sur les pages de titre de ses publications – il aurait été erroné d'omettre son nom dans un tel corpus. Sur sa vie et son œuvre, voir : « Lokenath Bhattacharya » par Marc Blanchet, publié par Jean-Michel Place en 2001, l'année de son décès.

BHATTACHARYA Lokenath

Le danseur de cour suivi de Les marches du vide

Postface de Franck André Jamme
Gallimard, coll. « Du monde entier », Paris, 2000, 129 p., isbn 2-07-075615 (première édition, Granit, 1986)

Porte la mention : traduit du bengali par l'auteur et Franck André Jamme.

BHATTACHARYA Lokenath

Est-ce le chemin de Bhaironghât ?

Le Bois d'Orion, l'Isle-sur-la-Sorgue, France, 2001, 113 p., isbn 2-909201-31-7

Porte la mention : traduit du bengali par l'auteur, Luc Grand-Didier et Gérard Macé.

PROSE

BHATTACHARYA Lokenath

Danse de minuit

Éditions du Rocher, coll. « Nouvelle », Monaco, 1998, 96 p., isbn 2-268-03045-8

Cet ouvrage, en prose, a obtenu le prix « France Culture étranger » en 1998.

THÉÂTRE

MADAVANE Krishna

La malédiction des étoiles ou le Mahabharata des femmes

Samhita Publications, Pondicherry, Inde, 1998

CONTES

MADANACALLIANY

Shanmuganandan

Contes tamouls de Pondichéry

Karthala, coll. « Contes et légendes », Paris, 2003, 202 p., isbn 2-84586-332-2

RÉCITS DE VOYAGE

D'SOUZA Florence

Quand la France découvrit l'Inde : les écrivains-voyageurs français en Inde, 1757-1818

L'Harmattan, coll. « Recherches asiatiques », Paris, 1995, 351 p., isbn 2-7384-3779-6

RELIGION, PHILOSOPHIE

Bagavadam ou Bhâgavata purana : ouvrage religieux et philosophique indien, traduit du tamoul par Maridas Poullé en 1769

Introduction et adaptation de J.B.P. More, préface de Pierre-Sylvain Filliozat,

IRISH, coll. « Institute for research in social sciences and humanities », MESHAR, series, Tellicherry, Inde, 2004, 201 p., isbn 81-88432-07-5

Il existe deux autres éditions de ce texte, traduit en français à partir de sa version tamoule, par Maridas Poullé, érudit et interprète officiel dans le Pondichéry du XVIII^e siècle. La première, celle de 1788, éditée à Paris par Foucher d'Obsonville, est intitulée *Bagavadam ou Doctrine divine, Ouvrage indien, Canonique, Sur l'Être Suprême, les Dieux, les Géants, les Hommes, les diverses parties de l'Univers*. Elle sera suivie, en 1921, d'une seconde version, éditée à Pondichéry par la Société de l'Histoire de l'Inde Française, grâce au père jésuite H. Hosten et intitulée *Le Bhâgavata, d'après un texte Sen Tamoul Nouvelle traduction de Maridas Poullé de Pondichéry (1793-1795)*.

RAMASSAMIPOULLE Vedaya

Le feu religieux : l'hindouisme en Inde et sa pratique à la Réunion

Édité par Florence Callandre, Université de la Réunion coll. « Travaux de l'Institut de linguistique et d'anthropologie », Saint-Denis-de-la-Réunion, La Réunion, 1997, 64 p., isbn 2-905607-26-2

L'auteur, né à Karikal en 1929, a été professeur de musique karnatique et de chorégraphie indienne à Saint-Denis de la Réunion jusqu'en 1997. Il y enseigne aujourd'hui la langue tamoule. Son nom en religion est : Ayer Vedaya.

SANSKRIT

BHATTACHARYA Kamaleswar
Recherches sur le vocabulaire des inscriptions sanskrites du Cambodge
École Française d'Extrême-Orient (EFEO), coll. « Publications de l'EFEO », n° 167, Paris, 1991, 89 p., isbn 2-85539-767-7

Kamaleswar Bhattacharya est aussi traducteur littéraire. Publications récentes : « *La petite mariée* suivi de *Nuage et soleil* », de Rabindranath Tagore (Gallimard, 2004, coll. Folio 2) et, également de Tagore, *Le Vagabond et autres histoires* (coll. « l'Imaginaire », Gallimard, 2002).

TÉMOIGNAGES, RÉCITS BIOGRAPHIQUES

SEN GUPTA Sambit Ranjan
48 heures pour quitter la France
Michel Lafon, Paris, 1993, 284 p., isbn 2-908652-63-3

Récit personnel d'un indien venu du Bengale.

AKBAR AII

Je fais rire le monde, mais le monde me fait pleurer

J.C. Gawsewitch, Paris, 2005, 279 p., isbn 2-35013-009-6

Les aventures d'un petit marchand de journaux d'origine pakistanaise dans le Paris des années 1970-2000.

VIRAMMA RACINE Jean, RACINE Josiane

Une vie de paria Le rire des asservis : Inde du Sud, pays tamoul

Éditions Plon/Unesco, coll. « Terre humaine » / « Collection Unesco d'œuvres représentatives », 1995, 625 p., isbn 2-259-02353-3 (Plon) et 92-3-203145-0 (Unesco)

Josiane et Jean Racine ont enregistré, sélectionné et mis en ordre les confidences de Viramma pour cette édition dans la prestigieuse coll. « Terre humaine ». L'ouvrage a été également diffusé par « France Loisirs » en 1996.

HISTOIRE

Histoire de Pondichéry, de l'an 1000 à nos jours

Collection de M. Baskara Gadjindirin, April Publication, sInd., 2004, Tél. (413) 2357180

DIAGOU Jaganou

Les faits marquants de l'Inde française au XIX^e siècle

Jaganou Diagou, Pondicherry, 1990, 46 p.

Petit-fils de Gnanou Diagou, avocat, historien renommé de Pondichéry, Jaganou Diagou a aussi cumulé les fonctions officielles à Pondichéry : avocat-conseil près du Consulat général de France, Président de la société de droit comparé, Secrétaire général de la société historique.

DIAGOU Jaganou

Les premiers modeliers de la Compagnie de l'Inde orientale

Jaganou Diagou, Pondicherry, Inde, 1988, 20 p.

Antérieurement à 1990, Janagou Diagou a produit des publications relatives à des problèmes juridiques et des textes concernant l'histoire de Pondichéry qui sont répertoriés à la BNF. On retiendra : *Situation de Pondichéry au milieu du XVIII^e siècle* en 1985, *Historique du Conseil supérieur de Pondichéry, 1701-1819* en 1975, ou encore *Résumé d'histoire de l'Inde française, 1742-1814* en 1990. (Ces éditions portent l'adresse de la demeure de leur auteur-éditeur : 31 Rangapillai street à Pondichéry.)

GÉOGRAPHIE

SINGARAVELOU

Les Indiens de la Caraïbe

Préface de Guy Lasserre
L'Harmattan, Paris, 1987, 281 p.
(tome I), isbn 2-85802-748-X

SINGARAVELOU

Les Indiens de la Caraïbe : croissance démographique et intégration

économique des Indiens depuis 1945
L'Harmattan, Paris France, 1988, 253 p., isbn 2-85802-804-4

SINGARAVELOU

Les Indiens de la Caraïbe : tradition et modernité, contribution à la géographie de l'adaptation socioculturelle
L'Harmattan, Paris, 1988, 299 p., isbn 2-85802-806-0

NUMISMATIQUE

BOPEARACHCHI Osmund

Monnaies gréco-bactriennes et indo-grecques : catalogue raisonné
Bibliothèque Nationale, Paris, 1991, 459 p., isbn 2-7177-1825-7

Osmund Bopearachchi, originaire de Sri Lanka, est directeur de recherche au CNRS et professeur à la Sorbonne. Il a rédigé divers catalogues de coll., publiques ou privées de monnaies grecques.

BOPEARACHCHI Osmund, FLANDRIN Philippe

Le portrait d'Alexandre le Grand : histoire d'une découverte pour l'humanité

Éditions du Rocher, Monaco, 2005, 267 p., isbn 2-268-05476-4

Collectif

De l'Indus à l'Oxus : archéologie de l'Asie centrale Catalogue de l'exposition par Osmund Bopearachchi, Christian Landes et Christine Sachs...
IMAGO-Musée de Lattes, Lattes, France, 2003, 419 p., isbn 2-9516679-2-2

SOCIÉTÉ, ÉCONOMIE

CHAUDHURY Basudeb, LANDY Frédéric

De la mondialisation au développement local en Inde : question d'échelles

Éditions du CNRS, coll. « Monde indien. Sciences sociales », Paris, 2002, 256 p., isbn 2-271-05944-5

Ouvrage pluridisciplinaire réunissant des géographes, des économistes et des sociologues. Mutations sociales, changements économiques et changements culturels.

MARIUS-GNANOU Kamala

« Travail, mobilité et espace de vie au féminin dans une petite ville de l'Inde du Sud », dans *Femmes et villes, sous la direction de Sylvette Deneffe*, Presses universitaires François Rabelais, coll. « Perspectives Villes et territoires », n° 8, 2004

Contributions au colloque « Femmes et villes » tenu à Tours en mars 2002.

DROIT**ANNOUSSAMY David**

Le droit indien en marche

Société de législation comparée, Paris, 2001, 308 p., isbn 2-908199-20-3

ANNOUSSAMY David

L'intermède français en Inde :

secousses politiques et mutations juridiques

Institut Français de Pondichéry (IFP) / L'Harmattan, coll. « Sciences sociales » et « Droits et cultures », Pondicherry / Paris, Inde / France, 2005, 412 p., isbn 2-7475-7208-0

DIAGOU Gnanou

Le droit civil applicable aux musulmans de l'Inde

Jaganou Diagou, Pondicherry, Inde, 1984, 120 p., pas d'isbn

Originaire d'une famille catholique, Gnanou Diagou devient Bâtonnier du Barreau de Pondichéry en 1934. Il est aussi le fondateur de la « Société d'histoire de l'Inde française ». Ses recherches et ses traductions de classiques tamouls en français, en particulier le cinquième chant du Ramayana de Kambhar, ne seront réellement accessibles qu'après sa mort en 1959. Préfacées par de grands indianistes, Olivier Lacombe ou Jean Filliozat, c'est entre 1975 et 1990 qu'elles seront connues d'un public plus large grâce à son petit-fils Jaganou Diagou.

AFGHANISTAN**SOLTANZADEH Assef**

Avoir vingt ans à Kaboul

Préface de Jean-Marie Montali, photographies de Gaël Turine, Éditions Alternatives, coll. « Avoir vingt ans », Paris, 2003, 95 p., isbn 2-86227-395-3

Assef Soltanzadeh a publié en 2002 chez Actes Sud, dans la coll. « Horizons persans », un recueil de nouvelles dont il est l'auteur, traduit du persan (Afghanistan).

AZERBAÏDJAN**BANINE**

Jours Caucasiens

Gris Banal, Montpellier, 1986, isbn 2-9039-4203-X

L'auteur est née en Azerbaïdjan d'une riche famille de magnats du pétrole, contraints à l'exil après la révolution d'Octobre.

BANINE

Jours Parisiens

Gris Banal, Montpellier, 1990

Récit de son immigration en France.

CARRAIBES

**GUADELOUPE /
MARTINIQUE**

Introduction

Romuald Fonkoua

Une bibliographie raisonnée des Antilles françaises, c'est-à-dire des départements français d'outre-mer, de la fin du XX^e siècle au début du XXI^e permet de constater l'évolution de l'édition, l'avènement des sciences humaines et la situation de la littérature dans ces sociétés désormais autonomes.

Un essor des maisons d'édition

Le paysage de l'édition antillaise est assez contrasté. Il reflète la situation politique et administrative des départements d'outre-mer, qui sont partie intégrante de la République et culturellement distincts de l'Hexagone. Un rapide tour d'horizon permet de relever deux types de maisons d'édition.

Un premier type peut être rapporté aux maisons d'édition spécialisées. On constate, par exemple, que des maisons spécialisées dans l'édition d'art comme HC Éditions (à Paris) ont créé une collection « Antilles » destinée à nous donner de belles images du passé historique des îles sous forme de cartes postales ou de publier des ouvrages consacrés aux œuvres de peintres antillais (tel Henri Guédon). Il s'agit d'appliquer aux Antilles françaises (Martinique, Guadeloupe) une méthode qui a déjà servi pour d'autres grandes métropoles régionales françaises (Bordeaux, Lille, Strasbourg). On remarque que d'autres maisons, spécialisées dans l'édition pédagogique, comme le Centre régional de documentation pédagogique (CRDP), ont créé dans les départements d'outre-mer (Martinique, Guadeloupe, Guyane) des antennes régionales. Ici, il ne s'agit pas seulement de noter que le CRDP est une structure régionale au même titre que ses homologues de Métropole. Il faut encore remarquer que cette structure est chargée de produire des textes qui doivent aider à la lecture, certes, mais aussi réfléchir au rapport entre le français et les langues endogènes. En ce sens, les éditions du CRDP aux Antilles occupent une autre place dans l'institution qu'en France hexagonale. On note encore que la création de l'Université des Antilles-Guyane (UAG), qui suit celle de l'Académie des Antilles-Guyane au cours des années 1970, a favorisé l'éclosion de structures d'éditions universitaires (Éditions du GEREC/F, Presses universitaires créoles) dont on peut mesurer l'impact sur la prise de conscience de la réalité de la langue créole comme sur la fabrique d'un discours des sciences humaines aux Antilles.

Un second type concerne les éditions généralistes. Vu des Antilles, le paysage offre l'image d'une division assez nette entre les maisons

d'édition à vocation locale et les maisons d'édition à vocation nationale. Les premières sont des structures artisanales dont le but clairement avoué est de donner une vie autonome aux productions culturelles antillaises. Créées en 1972 par l'écrivain polygraphe Tony Delsham, les Éditions MGG (Martinique Guadeloupe Guyane), qui se sont transformées en 1999 en Martinique Éditions, revendiquent ouvertement une volonté d'autonomie culturelle qui serait la suite logique d'autonomie politique. À travers son activité éditoriale (qui regroupe aussi la presse écrite), Tony Delsham entend créer aux Antilles une structure qui ferait preuve d'une plus grande indépendance vis-à-vis de la Métropole.

D'autres maisons d'édition ne lient pas aussi explicitement la politique et le culturel que les Éditions MGG ou Martinique Éditions. C'est le cas, au cours des années 1970, des Éditions Émile Désormeaux, qui se sont tournées depuis longtemps vers l'histoire et la mémoire des Antilles françaises produites par les livres. Elles se sont ainsi spécialisées dans la production des encyclopédies (du culinaire, du littéraire, de l'économie, de la faune et la flore, des grandes figures historiques); dans la réédition (souvent sous forme de fac-similé) d'ouvrages des siècles derniers tombés dans le domaine public (et donc libres de droit) : les récits des voyageurs français des Indes, ainsi que les récits des boucaniers et des flibustiers (comme ceux d'Alexandre Olivier Exquemelin). Il s'agit, on le comprend, de donner à voir aujourd'hui les Antilles oubliées de « ces temps-là », de montrer qu'il s'est forgé ici une « civilisation » particulière. Elles vont également se lancer dans la publication d'essais sur l'histoire immédiate des Antilles.

Au cours des années 1980, 1990 et 2000, les maisons Jator (Guadeloupe), Ibis Rouge (Guyane) et Desnel (Martinique) font leur apparition sur la scène de l'édition antillaise. Les éditions Jator se sont spécialisées surtout dans la production d'ouvrages consacrés à l'apprentissage des langues (grammaires et dictionnaires), d'œuvres de contes bilingues (français/créole) et d'ouvrages historiques qui accordent une attention à la question de la langue créole. S'il fallait caractériser l'orientation culturelle des Éditions Jator, on pourrait dire que c'est la promotion de la langue créole dans tous ses états.

Rien de tel pour les Éditions Desnel. Dernière née des maisons d'édition antillaises, elle semble tirer parti de l'Internet comme nouveau moyen de diffusion de la littérature. Sa production reste à ce jour assez modeste. Elle ne comprend que des œuvres de Suzanne Dracius (Pinalie) et un ouvrage collectif, *Hurricane, cris d'insulaires*, qui a déjà reçu une distinction littéraire (prix Fêtkann).

Une attention particulière doit être accordée à la maison d'édition Ibis Rouge, dont l'histoire rappelle par plusieurs aspects l'aventure des Éditions Caribéennes (Paris) qui devait malheureusement s'arrêter avec la mort de son fondateur. Née en 1995 de l'ambition d'un ingénieur en arts

plastiques qui entendait mettre à la disposition des Antillais les mêmes structures d'édition et les mêmes conditions de promotion de la littérature que les grandes maisons d'édition parisiennes, Ibis Rouge a d'abord publié des ouvrages sur la Guyane. Elle est apparue dans ce département comme la première vraie maison d'édition. Très vite, elle a élargi ses activités aux autres départements français d'outre-mer, puis aux territoires d'outre-mer et aux Caraïbes. Elle est aujourd'hui la seule maison dont l'activité recouvre très exactement l'espace politique et administratif de l'outre-mer français (départements et territoires compris). Son catalogue compte autant d'ouvrages issus des îles françaises que des départements et des pays où la langue française est une des langues nationales et/ou officielles.

La vitalité du système de l'édition aux îles est le signe d'un plus grand développement économique des Antilles et traduit une volonté des acteurs sociaux de tenir, à partir des îles, un discours autonome. Malgré la concurrence que leur imposent depuis de nombreuses années, dans l'Hexagone, les maisons d'édition bien connues (Gallimard, Présence africaine, Seuil, Grasset, Mille et Une Nuits, L'Harmattan, Karthala, Vent des îles) et qui constituent pour l'essentiel encore le fer de lance des productions antillaises reconnues, ces maisons d'édition locales ont fini par tirer leur épingle du jeu en diversifiant les productions, en imposant leur présence dans les manifestations littéraires comme les salons du livre et en forgeant un nouveau paysage de l'édition dont l'influence sur les contenus des œuvres antillaises n'est pas négligeable.

La fabrique des sciences humaines antillaises

À la différence de la littérature, où on peut encore se contenter d'une répartition par « pays » ou par territoire géographique (Martinique et archipel de la Guadeloupe), les ouvrages relevant des sciences humaines ont été réunis ici sous une seule rubrique. Certes, il ne s'agit pas d'accréditer la thèse d'une égalité entre ces territoires ou même celle de leur possible confusion ou de leur interchangeabilité. Il s'agit simplement de souligner que les conditions de production d'un discours des sciences, les sujets des dites sciences et leurs intentions rapprochent ces îles. Les ouvrages consacrés aux sciences humaines portent sur l'histoire, la psychiatrie et l'anthropologie culturelle.

Les ouvrages consacrés à l'histoire antillaise constituent un premier ensemble de cette bibliographie de sciences humaines. Le travail de l'historien antillais consiste à reconstituer les événements, les dates et les lieux de leur déroulement. Il consiste aussi en un travail de mémoire. La question de l'esclavage et de son appréhension par les sociétés antillaises est une préoccupation constante des historiens. Lucien Abénon ou Oruno Lara, entre autres, ont établi une historiographie antillaise aujourd'hui incontestable, là où, au milieu des années 1960 encore, l'histoire antillaise était lacunaire, voire inexistante du point de vue de la production

scientifique et de l'édition de celle-ci.

Dans ce travail d'écriture de l'histoire, on sera sensible à l'importance que prend la micro-histoire. Elle peut porter sur une commune (Anse Bertrand, par exemple), sur un personnage historique (Hégésippe Jean Légitimus, par exemple), sur une institution (l'école), sur un fait particulier (la dissidence antillaise durant la seconde guerre mondiale), sur un phénomène oublié (l'histoire des Blancs dans les îles antillaises), sur un épisode signifiant de l'histoire nationale (l'histoire mouvementée de la jeunesse antillaise des années 1960 réunie au sein des organes politiques révolutionnaires et anticoloniaux). La variété de ces sujets traduit la volonté de mettre en relief « la petite histoire de la grande France », d'après le titre de l'essai de Jean-Luc Mathieu (Éditions Caribéennes, 1989).

Les essais consacrés à la psychiatrie aux Antilles constituent un second ensemble de textes de sciences humaines. À la différence des essais précédents, qui montrent une reconstitution de l'histoire, ceux-ci soulignent une prise de conscience de la réalité psychosociale antillaise. Si ces travaux se situent dans le droit fil de la psychiatrie contemporaine, ils n'en constituent pas moins des essais dont l'enjeu est la reconnaissance de soi ou la compréhension de soi. Le sujet n'est pas nouveau. Depuis Fanon et son essai, *Peau noire masques blancs*, toujours réédité, on savait que le problème du rapport de l'Antillais à son moi reposait sur le « trop plein » d'histoire ou sur le « trop vide », l'une et l'autre situation conduisant au problème de l'identité. Les essais qui reprennent ce sujet, comme celui de Fritz Gracchus (trop tôt disparu), *Les Lieux de la mère dans les sociétés afro-américaines* (1978 ; 1986), reproduisent les mêmes critiques ; signe sans doute de la pertinence du propos de Fanon et de l'impossible dépassement de la réalité psychiatrique elle-même.

Un troisième ensemble de textes porte sur l'anthropologie culturelle, avec une prédilection pour la question de la langue créole. Langue niée depuis l'esclavage, langue dont la force a été « jugulée », pour reprendre l'expression de l'excellent ouvrage de Dany Bebel-Gisler (*La Langue créole, force jugulée*, L'Harmattan/Nouvelle Optique, 1981), la langue créole a refait surface à la faveur du combat culturel au cours des années 1960, de la création des institutions universitaires au cours des années 1970 et de l'avènement du CAPES-créole à la fin des années 1990. Ces conditions favorables à son émergence ont contribué au développement de nombreux « guides » de pédagogie, de didactique et de grammaire que cette bibliographie n'a pas retenus *in extenso*. Elles ont contribué aussi aux rééditions de textes anciens hier encore frappés de l'opprobre et du mépris et redevenus aujourd'hui des textes de grande valeur littéraire, comme *Les Bambous* de François Marbot (1846 ; 1869 ; 1975 ; 2002).

Dans le domaine des sciences humaines, cette bibliographie montre que les Antilles sont en train de réussir ce que Césaire attendait dès son fameux *Cahier d'un retour au pays natal* (1939), lorsqu'il disait que les

Nègres en général et les descendants d’esclaves en particulier devaient désormais apprendre à penser par eux-mêmes et pour eux-mêmes. La reconnaissance de la production d’un discours de sciences humaines, l’interprétation dans le domaine de l’histoire, de la psychiatrie ou de l’anthropologie culturelle permettent de penser que nous sommes désormais entrés dans l’ère de la construction d’une pensée et de la production d’un savoir antillais autonome.

Le discours de la littérature

De tous les aspects de cette bibliographie, le domaine littéraire est le plus respectable du point de vue du nombre de productions et le plus signifiant du point de vue de la représentation immédiate des Antilles françaises.

Contrairement à une idée reçue, l’image de la littérature antillaise apparaît très contrastée en cette fin de siècle. Aux visages bien connus des écrivains publiés par les maisons d’édition hexagonales et traduits dans plusieurs langues étrangères (Maryse Condé, Daniel Maximin, Gisèle Pineau, Ernest Pépin ou Simone Schwarz-Bart pour la Guadeloupe, Édouard Glissant, Patrick Chamoiseau et Raphaël Confiant, Jean Bernabé pour la Martinique), on doit opposer des écrivains aux visages moins connus (Tony Delsham pour la Martinique ; Max Jeanne, Karibé Mamba, Minatchy-Bogat ou Francis Ponaman pour la Guadeloupe) dont les œuvres sont publiées soit chez L’Harmattan, soit chez Ibis Rouge. On retrouve ici, comme dans toutes les bibliographies des pays du Sud, les conséquences réelles de la distinction entre les maisons d’édition mineures et majeures, locales et nationales, internes et externes.

Cette division des écrivains des Antilles ne repose pas seulement sur la distinction des lieux d’édition. Elle recoupe aussi, d’une certaine manière, les lieux de production et la langue d’écriture. Certains écrivains antillais qui se situent dans la mouvance indépendantiste et qui militent pour une autonomie culturelle radicale des îles entendent produire des œuvres qui donneraient à voir des réalités sociales antillaises. C’est ici que doit être saluée l’œuvre d’un écrivain comme Tony Delsham. Loin de l’influence de la France parisienne – et même contre elle –, il construit une œuvre littéraire et sociale relevant d’un triple foyer : médiatique, par la pratique du journalisme, éditoriale, grâce à la création d’une maison d’édition, et littéraire, par un investissement dans le genre de la littérature populaire qu’il semble le seul à pratiquer aujourd’hui aux Antilles.

Cette division pose le problème de l’usage de la langue créole et des modalités de sa négociation avec la langue française dans le domaine littéraire. Dans la littérature antillaise, on voit apparaître aujourd’hui une distinction entre ceux qui publient exclusivement en langue créole, au risque de la marginalité (cette bibliographie, par exemple, n’en a pas tenu compte), et ceux qui ont entrepris de négocier entre les langues en produisant leurs œuvres dans les deux langues, soit concomitamment

(des œuvres bilingues que cette bibliographie n'a pas retenues non plus), soit successivement, soit sous forme d'autotraductions (comme le montre le cas, bien connu encore, de Raphaël Confiant). D'une façon générale, les œuvres relevant du mouvement de la créolité dominent aujourd'hui cette production littéraire. Ce mouvement désigne dans la pratique littéraire les œuvres qui usent du français pour rendre compte d'une réalité créole. Mais il semble avoir annexé dans sa grande largeur toutes les œuvres antillaises, au point qu'on ne distingue plus aujourd'hui les auteurs qui n'en relèveraient pas, peu ou prou, ou encore ceux dont on ne tenterait pas d'y ranger les œuvres.

Quelles que soient les différences entre les formes, genres et qualités d'écritures, c'est le discours de la littérature construit par les tenants du mouvement de la créolité qui domine la création antillaise contemporaine. L'ouvrage de Glissant publié en 1981, *Le Discours antillais*, et réédité maintes fois depuis, ouvre la voie à une véritable pratique de l'essai à mi-chemin entre le genre littéraire et l'ouvrage de sciences humaines dans laquelle vont s'engouffrer les auteurs du fameux *Éloge de la créolité*, Bernabé, Chamoiseau et Confiant. Publié conjointement en 1989 par les éditions Gallimard et les Presses universitaires créoles, ce manifeste a imposé dans le champ littéraire français une conception du « discours antillais » qui relève du métissage des langues, de l'écriture anthropologique et de l'affirmation d'une autre vision du monde.

En revendiquant le métissage des langues, les auteurs de *l'Éloge* font de l'écriture littéraire un acte qui refléterait l'organisation de la société antillaise telle qu'elle s'est construite dans l'histoire. Raphaël Confiant est un bon exemple de ce métissage des langues, sur lequel on ne s'appesantira pas ici. Les écrivains de la créolité entendent dépasser la négritude à laquelle l'écriture littéraire antillaise s'était jusqu'ici agrégée et qui l'avait aliénée.

En revendiquant la construction d'une anthropologie interne, les écrivains font de la littérature une modalité de la relation avec l'univers antillais d'abord, puis avec le monde tout court. Les relations entre la littérature et les sciences sont telles que, si on néglige un instant le cas de Glissant, chez qui le discours des sciences humaines procède du discours de la littérature, on constatera que ces sciences nourrissent l'écriture littéraire de nombreux écrivains antillais. Tel est le cas de l'ouvrage de l'urbaniste et actuel maire de Fort-de-France, Serge Letchimy, *De l'habitat précaire à la ville, l'exemple martiniquais*, dont s'inspirera largement Patrick Chamoiseau dans l'écriture de *Texaco*. On constatera encore que le travail d'anthropologue nourrit tout le roman de Raphaël Confiant, tout comme il a fini par nourrir l'œuvre de Maryse Condé.

En revendiquant une nouvelle vision du monde, les écrivains affirment vouloir faire du monde créole un exemple du devenir de l'humanité. Loin du seul discours, la pratique de la littérature par les défenseurs de la créolité (de Max Jeanne ou Rapon à Confiant en passant par Glissant

et Chamoiseau) et le succès médiatique des auteurs, qui se mesure au nombre de prix et autres distinctions reçus, montrent une prise en compte de l'histoire des petits peuples et des petites nations dans l'avènement de la littérature. Il peut être dit désormais que chaque peuple est susceptible d'écrire son histoire ou encore que toutes les histoires de tous les peuples sont dignes d'intérêt et donc de littérature.

ABENON Lucien-René

Petite Histoire de la Guadeloupe
L'Harmattan, Paris, 1992, 238 p.,
isbn 2-7384-1424-9

Découverte par Christophe Colomb en 1493, la Guadeloupe est colonisée à partir de 1635. Pendant la Révolution française, il lui faut faire face aux appétits anglais, puis, au cours du XIX^e siècle, au déclin de l'économie sucrière tandis que ses populations aspirent à la liberté et à l'égalité.

ADELAÏDE Jacques

La Caraïbe et la Guyane au temps de la Révolution
Karthala, Paris, 1992, 224 p.,
isbn 2-86537-342-8

Retour sur l'histoire de deux anciennes régions dont on a méconnu l'importance dans l'historiographie française.

**ADELAÏDE Jacques,
YACOU Alain (éd.)**

La Découverte et la conquête de la Guadeloupe
Karthala, Paris, 1993, 304 p.,
isbn 2-86537-448-3

Une histoire de la Guadeloupe depuis Christophe Colomb.

ANGLADE Pierre

Inventaire étymologique des termes créoles des Caraïbes d'origine africaine

L'Harmattan, Paris, 1998, 224 p.,
isbn 2-7384-6029-1

L'auteur propose un inventaire des mots africains des langues créoles en précisant, pour chacun des 765 mots recueillis aussi bien en Haïti, en Guadeloupe, en Martinique qu'en Guyane, son étymologie africaine.

ANSELIN Alain

L'Émigration antillaise. La troisième île
Karthala, Paris, 1990, 296 p.,
isbn 2-86537-274-X

Ouvrage important sur les Antillais de l'étranger (c'est-à-dire hors des îles) dans leur rapport politique et social à leurs terres d'origine.

ARMET Auguste

Société et santé à la Martinique. Le système et le masque
Présence africaine, Paris, 1990,
216 p., isbn 2-7087-0552-0

L'auteur réunit en un seul volume de nombreuses études consacrées à la relation entre l'état de santé physique et mentale des populations antillaises et leur histoire politique et sociale.

BANGOU Henri

La Guadeloupe et sa décolonisation ou un demi-siècle d'enfantement
L'Harmattan, Paris, 2001, 260 p.,
isbn 2-7475-0207-4

Une histoire de la Guadeloupe des dernières décennies du XX^e siècle à la lumière des lois d'orientation d'outre-mer.

BANGOU Henri

La Révolution et l'esclavage à la Guadeloupe 1789-1802. Épopée noire et génocide
L'Harmattan, Paris, 2002, 200 p.,
isbn 2-7475-2705-0

Un moment décisif de l'histoire de la Guadeloupe qui révèle aussi bien la richesse et la singularité des événements révolutionnaires aux Antilles que les contradictions face à l'esclavage d'une Révolution dirigée en France par la bourgeoisie.

BÉLAÏSE Max

Philosophie de la guérison dans l'expérience pentecôtiste : défis d'une religion thérapeutique
Ibis Rouge Éditions, Matoury, France, 2002, 102 p., isbn 2-84450-146-X

Une étude de la logique des communautés thérapeutiques, dont les pratiques de médecine religieuse, non validées par la médecine conventionnelle, s'appuient sur une lecture des textes bibliques comme sur une philosophie de l'acte de guérir.

BERNABE Jean

Fondal-Natal : Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais
L'Harmattan, Paris, 1983, 1 559 p.,
isbn 2-85802-306-9

La première véritable grammaire du créole moderne des Antilles.

BERNABE Jean

La Graphie créole
Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, France, 2002, 142 p., isbn 2-84450-125-7

Un exposé précis des règles de la dialectologie créole.

BERNABE Jean

La Fable créole
Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, France, 2001, 206 p., isbn 2-84450-126-5

Une étude du genre de la fable et de ses spécificités dans la sphère culturelle créole.

BERNARD Jean-Yves

La Guadeloupe au temps des gouverneurs
L'Harmattan, Paris, 2002, 203 p.,
isbn 2-74753-255-0

À travers la carte postale, cet ouvrage nous donne une idée relativement précise de la Guadeloupe au début du XX^e siècle.

BOUDINE Joël

Le Régime fiscal des départements d'outre-mer

L'Harmattan, Paris, 1998, 270 p., isbn 2-73846-436-X

Étude de la fiscalité d'outre-mer, qui se caractérise par un régime dual : une fiscalité de type traditionnel aménagée et une fiscalité spécifique, c'est-à-dire limitée aux seuls territoires d'outre-mer.

BRIAL Fabien

Décentralisation territoriale et coopération internationale. Les cas de l'outremer français

L'Harmattan, Paris, 1998, 350 p., isbn 2-7384-6264-2

Cet ouvrage se penche sur les enjeux des politiques locales de coopération internationale dans les départements français.

BULIN-XAVIER Gérard

L'Humanité reconquise
Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, 2000, 170 p., isbn 2-84450-086-2

L'auteur étudie les stratégies de reconquête de l'identité en tenant compte de deux paradigmes : la transculturalité et la transethnicité.

CONFIAnt Raphaël

Dictionnaire des tim et sirandanes
Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, France, 1998, 330 p., isbn 2-911390-37-7

Dictionnaire de plus de 1 000 devinettes créoles provenant d'une quinzaine de pays créolophones des Amériques et de l'océan Indien, récoltées sur le terrain par l'auteur et glanées au fil de ses lectures. Chacune d'elles est traduite en français et explicitée lorsque cela s'avère nécessaire.

CONFIAnt Raphaël

Dictionnaire des néologismes créoles
Ibis Rouge Éditions, Matoury, France, 2000, 250 p., isbn 2-84450-095-3

Ce dictionnaire répond à l'urgente nécessité de forger des néologismes comme cela s'est passé dans toutes les langues qui ont eu l'ambition de cesser d'être de simples vestiges patrimoniaux pour devenir de véritables outils de développement.

CONFIAnt Raphaël

Contes créoles des Amériques
Stock, Paris, 1995, 406 p., isbn 2-234-04555-X

Une anthologie des contes créoles des Amériques. L'auteur relève leur présence à travers leurs différentes versions dans les îles.

CONFIAnt Raphaël

La Version créole
Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, France, 2001, 336 p., isbn 2-84450-132-X

Ce guide prépare à l'épreuve de version proposée au concours du Capes créole. Plus de 40 extraits d'œuvres y sont traités et analysés avec un corrigé en fin d'ouvrage, suivi d'un glossaire.

CORRE Armand

Nos créoles. Études politico-sociologiques
L'Harmattan, Paris, 2001, 306 p., isbn 2-7475-0301-0

Histoire des créoles aux Antilles à travers le portrait de quelques grandes figures locales de la Guadeloupe (Isaac, Casse, Légitimus, Gerville-Réache, Hurard, Déproges, etc.)

DELISLE Philippe

Histoire religieuse des Antilles et de la Guyane françaises : des chrétientés sous les tropiques ? 1815-1911
Karthala, Paris, 2000, 352 p., isbn 2-84586-085-4

Histoire politique et sociale du mouvement d'évangélisation des Antilles et Guyane françaises au cours du XIX^e siècle.

DELISLE Philippe

Renouveau missionnaire et société esclavagiste : la Martinique : 1815-1848
Publisud, Paris, 1997, 403 p., isbn 2-86600-800-6

Une étude des conditions de l'avènement d'un renouveau charismatique aux Antilles à la veille de la Seconde République.

DELISLE Philippe

L'Anticléricalisme dans la Caraïbe francophone : un « article importé » ? : 1870-1911

Karthala, Paris, 2005, 164 p., isbn 2-84586-683-6

À travers une étude de la presse locale, cette histoire montre comment l'esprit anticlérical républicain s'est implanté aux Antilles francophones sous la III^e République.

DELMOND Stany

Jeunesse aux Antilles (Saint-Pierre, 1870-1902)

L'Harmattan, Paris, 2001, 176 p., isbn 2-7475-1607-5

Histoire de Saint-Pierre avant l'éruption volcanique de 1902, à travers le récit de vie de l'auteur.

DUMONT Jacques

Sport et assimilation à la Guadeloupe. Les enjeux du corps performant de la colonie au département (1914-1965)
L'Harmattan, Paris, 2002, 416 p., isbn 2-74751-972-4

Histoire des relations entre sport et politique à la Guadeloupe.

DURIZOT-JNO BAPTISTE Paulette

Cultures et stratégies identitaires de la Caraïbe
L'Harmattan, Paris, 2001, 448 p., isbn 2-74750-477-8

Étude de l'avenir des cultures et identités des Caraïbes à partir de la vision qu'en ont aujourd'hui les jeunes des îles de la Guadeloupe, la Dominique et Curaçao.

FANON Frantz

Les Damnés de la terre
La Découverte, coll. « Poche Essais », 2003, isbn 2-7071-4281-6 (première édition, La Découverte, 1961)

Ouvrage de référence de tous les militants anticolonialistes depuis sa première édition, en 1961.

FANON Frantz

Pour la révolution africaine : écrits politiques

La Découverte, coll. « (Re)découverte, documents et témoignages », 2001, Paris, 216 p., isbn 2-7071-3438-4 (première édition, La Découverte, 1969)

L'expérience anticoloniale vue à travers les essais sociologiques. L'utopie révolutionnaire des peuples issus des colonisations.

FANON Frantz

Peau noire, masques blancs

Éd. du Seuil, coll. « Points Essais », Paris, n° 26, 1971, 191 p., isbn 2-02-000601-4 (première édition, Éd. du Seuil, 1952)

La première grande enquête psychiatrique sur les peuples colonisés.

FANON Frantz

L'an V de la Révolution algérienne

La Découverte, 1969, 176 p. (rééd., La Découverte, coll. « (re)découverte, documents et témoignages », Paris, 2001, 216 p., isbn 2-7071-3437-6)

L'ouvrage de référence sur la question coloniale algérienne au cours des années 1970.

FORTUNÉ Félix-Hilaire

Les Isles françaises d'Amérique.

De la vision géopolitique de Richelieu à l'Union européenne
L'Harmattan, Paris, 2000, 522 p., isbn 2-7384-9298-3

Histoire de la possession de la Guadeloupe et de la Martinique par Richelieu contre les Espagnols.

FORTUNÉ Félix-Hilaire

La France et l'outre-mer antillais.

Quatre siècles d'histoire économique et sociale
L'Harmattan, Paris, 2001, 556 p., isbn 2-74750-315-1

L'analyse de la situation économique et la situation sociale des Antilles de 1635 à 2000 montre que l'outre-mer a nourri l'économie française pendant plusieurs siècles et facilité le rayonnement de la France mais n'a jamais bénéficié d'un dialogue social véritable.

FORTUNÉ Félix-Hilaire

Antilles françaises : de la nature et des hommes

L'Harmattan, Paris, 2002, 400 p., isbn 2-7475-2368-3

L'étude des rapports complexes qu'entretiennent les peuples des Antilles avec leur espace.

GIRARD Florent

Hégésippe Jean Légitimus, apôtre de l'émancipation des Nègres de la Guadeloupe

Éditions Jazor, Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), France, 2005, 180 p., isbn 2-912594-49-9

Excellente biographie d'une grande figure de la politique guadeloupéenne.

GIRAUD Michel, GANI Léon, MANESSE Danièle

L'École aux Antilles : langues et échec scolaire

Karthala, Paris, 1992, 192 p., isbn 2-86537-358-4

Présentation des différentes expériences novatrices et des réformes éducatives dans les pays créolophones des Caraïbes à partir de la mise en évidence des facteurs de l'échec en Guadeloupe et en Martinique.

GIROD-A-PETIT LOUIS Antony

Les Dissidénciés guadeloupéens dans les Forces françaises libres

L'Harmattan, Paris, 2002, 200 p., isbn 2-7475-2673-9

Une histoire complète des dissidénciés (terme qui se substitue aux Antilles françaises à celui de résistants) entre 1940 et 1943 : reconstitution des noms, des itinéraires et des motivations de ces volontaires des îles.

GRACCHUS Fritz

Les Lieux de la mère dans les sociétés afro-américaines

Éditions caribéennes, coll. « Regards », Paris, 1986, 358 p., isbn 2-903033-79-X (première édition, 1978)

L'essai qui introduit les travaux consacrés au concept de matrifocalité vue sous l'angle psychopathologique et psychanalytique dans le champ des recherches universitaires antillaises.

GRAVATT Patricia

L'Église et l'esclavage

L'Harmattan, coll. « Chrétiens autrement », Paris, 2003, 138 p., isbn 2-74754-986-0

Bilan de l'attitude, durant quinze siècles, de l'Église face à l'esclavage : ce que contiennent l'Ancien et le Nouveau Testament sur le sujet, l'attitude des dirigeants de l'Église à différentes périodes, le soutien apporté aux Indiens, le tardif ralliement à la cause des Noirs.

JOS Joseph (dir.)

La Terre des gens sans terre. Petite histoire de l'école à la Martinique (1635-1982)

L'Harmattan, Paris, 2002, 492 p., isbn 2-74754-614-4

Un ensemble d'essais sur l'histoire de l'instruction publique à la Martinique.

JURAVER Jean, ÉCLAIR M.

Anse-Bertrand. Une commune de Guadeloupe

Karthala, Paris, 1992, 152 p., isbn 2-86537-338-X

L'histoire de l'une des plus vieilles communes des Antilles.

KOVÀTS BEAUDOUX Edith

Les Blancs créoles de la Martinique. Une minorité dominante

L'Harmattan, Paris, 2002, 220 p., isbn 2-7475-3206-2

Étude sociohistorique du groupe des Blancs créoles à la Martinique : de leur dynamique interne, de leurs relations interethniques et de leur système de domination.

LAFLEUR Gérard

Les Caraïbes des petites Antilles

Karthala, Paris, 1992, 264 p., isbn 2-86537-346-0

Histoire des premiers habitants des petites Antilles, de leur origine à leur disparition suite à la découverte du Nouveau Monde, grâce à des documents d'archives bien interprétés par l'auteur.

LAFLEUR Gérard

Les Libanais et les Syriens de Guadeloupe

Karthala, Paris, 1999, 224 p., isbn 2-86537-932-9

Une histoire originale et inédite des peuples immigrés aux Antilles, dans le dernier quart du XIX^e siècle, en provenance du Proche-Orient.

LARA Denis Oruno

La Guadeloupe dans l'histoire.

La Guadeloupe physique, économique, agricole, commerciale, financière, politique, sociale de 1492 à 1901
L'Harmattan, Paris, 1999, 352 p., isbn 2-7384-8143-4 (première édition, Nouvelle Librairie universelle, Paris, 1921)

Fondé sur une riche documentation et illustré de pièces et gravures, cet ouvrage, mûri et rédigé entre 1908 et 1921, est une interprétation politique, économique, sociale et culturelle de la Guadeloupe coloniale, mettant à portée du lecteur une enquête sur la formation et sur le développement d'une société. L'auteur (1879-1924) fut conservateur du Musée Schoelcher de Pointe-à-Pitre.

LARA Denis Oruno

Les Caraïbes

PUF, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1986, 128 p., isbn 2-13-039263-6

Le processus d'indépendance des territoires de cette région s'organise dans une dialectique historique.

LEFTI Geneviève

Santé et société esclavagiste à la Martinique (1802-1848)

L'Harmattan, Paris, 1998, 460 p., isbn 2-73846-367-3

Étude des transformations médicales dans la société martiniquaise au tournant du XIX^e siècle.

LETCHEM Serge

De l'habitat précaire à la ville : l'exemple martiniquais

L'Harmattan, coll. « Objectif ville », Paris, 1992, 149 p., isbn 2-7384-1322-6

Propose une méthodologie afin que les quartiers populaires s'engagent dans un processus d'intégration urbaine en s'appuyant sur l'exemple de l'habitat martiniquais, et plus particulièrement de Fort-de-France

LETCHEM Serge

Discours sur l'autonomie

Ibis Rouge Éditions, Matoury, France, 2002, 164 p., isbn 2-84450-164-8

Nouveau maire de Fort-de-France, l'auteur analyse, sous forme de questions-réponses, les causes du faible développement des Antilles et propose des remèdes.

LE VILLAIN Yvon

Gerville Réache. La Vérité

Ibis Rouge Éditions, Matoury, 2001, 5 tomes, 2 140 p., isbn 2-84450-101-X

Tome I : *L'Héritier de Schoelcher*, isbn 2-84450-102-8

Tome II : *Par devoir 1^{re} partie*, isbn 2-84450-103-6

Tome III : *Par devoir 2^e partie*, isbn 2-84450-104-4

Tome IV : *Depuis P. Le Créac'h*, isbn 2-84450-105-2

Tome V : *Ou palé kon Réache*, isbn 2-84450-106-0

Une monumentale biographie consacrée à l'un des hommes politiques les plus influents et controversés de la Martinique.

LUCRÈCE André

Société et modernité :

essai d'interprétation de la société martiniquaise

Autre-mer, coll. « Essais », Case-Pilote (Martinique), France, 1994, 192 p., isbn 2-84073-002-2

Comment la culture antillaise se comporte-t-elle face aux phénomènes sociaux qui la traversent et en particulier face à la modernité ? Comment, à l'ère de la communication, l'homme antillais établit-il son rapport au monde ?

LUCRÈCE André

Civilisés et énergumènes :

de l'enseignement aux Antilles

Éditions caribéennes, coll. « L'èkol », Paris, 1981, 256 p., isbn 2-903033-24-2

Premier volume d'une collection consacrée par les Éditions caribéennes à l'analyse sociologique de l'enseignement scolaire aux Antilles.

MARIETTE José

La Social-démocratie locale. Modèle politique pour la Guadeloupe et la Martinique ?

Ibis Rouge Éditions, Matoury, France, 2000, 240 p., isbn 2-84450-067-8

La Guadeloupe et la Martinique sont sous l'emprise du libéralisme économique, porteur d'injustices sociales, et, malgré toutes les aides dont elles bénéficient, elles n'arrivent pas à freiner leur déclin économique. L'auteur propose tout au long de cet ouvrage des réformes directement issues de la social-démocratie qui permettraient de concilier justice sociale et développement économique.

MOUTOUSSAMY Ernest

Les Députés de l'Inde française à l'Assemblée nationale sous la IV^e République

L'Harmattan, Paris, 2003, 112 p., isbn 2-7475-4020-0

Familier de l'histoire des élus d'outre-mer à l'Assemblée nationale, à qui il a consacré plusieurs livres, l'auteur livre ici une histoire de la longue marche vers la représentation parlementaire des comptoirs français d'Asie, Pondichéry, Chandernagor, Mathé, Yanaon et Karibal, de 1763 à 1946, qui est aussi une histoire de la marche vers la citoyenneté.

PAULIN Elisa

Théorie de la spécialisation internationale et économies insulaires : le cas des îles de la Caraïbe

L'Harmattan, coll. « Sociétés et économies insulaires », Paris, 1997, 306 p., isbn 2-73846-180-8

Les petites Antilles cumulent les problèmes économiques inhérents au sous-développement et ceux inhérents à l'insularité. Après les avoir analysés, l'auteur propose quelques perspectives de politique économique en relation avec les mutations de l'économie mondiale.

PRUDENT Lambert-Félix

Des baragouins à la langue antillaise. Analyse historique et sociolinguistique du discours sur le créole

L'Harmattan, coll. « Langages et sociétés », Paris, 1999, 214 p., isbn 2-73848-154-X (première édition, Éditions caribéennes, Paris, 1980)

Histoire de la formation de la langue créole.

REY Nicolas

Lakou et ghetto. Les quartiers périphériques aux Antilles françaises
L'Harmattan, Paris, 2001, 224 p., isbn 2-7475-1585-0

La redécouverte du mot cour (Lakou en créole) et de ses significations dans l'imaginaire des habitants de ce qu'on a coutume d'appeler les « bidonvilles ».

SMERALDA-AMON Juliette

La Racisation des relations intergroupes ou la problématique de la couleur. Le cas de la Martinique
L'Harmattan, Paris, 1996, 526 p., isbn 2-74752-746-8

Essai sur la déconstruction de la problématique de la couleur dans la société martiniquaise actuelle.

SMERALDA Juliette

Peau noire, cheveu crépu
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre, France, 2005, 256 p., isbn 2-912594-45-6

Une lecture sociologique, anthropologique et psychiatrique des conséquences de la société de consommation sur les représentations du corps noir.

SOUQUET-BASIÈGE Pierre

Le Malaise créole : un dérivé du mal français... Un béké relève la filiation ! Fondements humanistes d'une troisième voie locale

Ibis Rouge Éditions, Matoury, 1999, 282 p., isbn 2-84450-053-6

Une analyse du malaise vécu dans les territoires et les départements français d'outre-mer, qui viendrait du mal français.

SOUQUET-BASIÈGE Gaston

Le Préjugé de race aux Antilles françaises : étude historique
L'Harmattan, Paris, Désormeaux, Fort-de-France, 1979 (première édition, Imprimerie du Propagateur, Saint-Pierre, Martinique, 1883)

La première étude sérieuse de l'influence de la question raciale sur les relations interpersonnelles aux Antilles françaises.

VILAYLECK Élisabeth

Les Mots du corps dans la tradition martiniquaise
L'Harmattan, Paris, 1999, 220 p., isbn 273847-637-6

L'analyse des mots qui aux Caraïbes traduisent la souffrance du corps ouvre la voie à une anthropologie des savoirs populaires antillais.

YACOU Alain

Les Apports du Nouveau Monde à l'ancien
Karthala, Paris, 1995, 256 p., isbn 2-86537-541-2

L'analyse historique des influences du Nouveau Monde et de sa découverte sur l'histoire de l'ancien continent.

YACOU Alain (sous la direction de)

Les Catastrophes naturelles aux Antilles. D'une Soufrière à l'autre
Karthala, Paris, 1999, 336 p., isbn 2-86537-865-9

Un ouvrage collectif sur les risques majeurs dans les petites Antilles, soumises régulièrement aux cyclones, séismes et aux éruptions volcaniques.

YACOU Alain (éd.)

Créoles de la Martinique
Karthala, Paris, 1996, 224 p., isbn 2-86537-656-7

Histoire d'un lieu de métissage où se rencontrent les trois continents, africain, américain, européen.

LITTÉRATURE

ALCINDOR Joscelyn

Carrefour des utopies

L'Harmattan, Paris, 2000, 170 p.,
isbn 2-7384-8959-1

Récit d'un homme en lutte contre le système colonial de la canne à sucre.

BALAGNY Jean-Pierre

La Vie à l'envers

L'Harmattan, Paris, 2000, 214 p.,
isbn 2-7475-4536-9

Le cyclone met à nu le caractère intime des personnages dans un village perdu des îles. Il réveille les conflits, soulève les tensions enfouies. Toutefois, à travers la vie du héros de ce roman, Antoine, pointe l'espoir de la reconstruction après le désastre.

BAVARIN Ernest

Le Cercle des mâles-nègres

L'Harmattan, Paris, 1999, 240 p.,
isbn 2-7384-7455-1

Ce roman raconte la vie du personnage d'Hermanius. Conçu à une époque où sa mère, qui s'est mise avec un nouvel amant, tente d'échapper à un ancien mari jaloux, il est né avec une émotivité exacerbée. Il va grandir en essayant de ressembler à son frère aîné et à ce père qui sont pour lui de véritables exemples de mâles-nègres.

BAVARIN Ernest

L'Habitation de la nouvelle chance

L'Harmattan, Paris, 2001, 288 p.,
isbn 2-7475-1154-5

La confrontation entre une descendante d'esclaves bien nommée, Delices Dantan, et un Blanc créole orgueilleux, riche et opulent, Jean-René de Lavarice, au cours des années 1950. L'esclave tente de retrouver une dignité perdue à travers l'argent qu'elle tente de soutirer à celui avec qui elle entretient des relations ambiguës.

BERNABÉ Jean

Le Bailleur d'étincelles

Écriture, Paris, 2002, 267 p.,
isbn 2-9092-4052-5

Dans ce premier roman de Jean Bernabé, le héros, Lorimer Printemps, raconte sa vie. Il est né pendant l'entre-deux-guerres à Bois-Cacao en Martinique. Il est doté d'une particularité anatomique : deux verges. Toute sa vie, il est bailleur d'étincelles, donneur d'espérance, à tel point que son hameau natal est devenu avec le temps un lieu de pèlerinage.

BERNABÉ Jean

Partage des ancêtres

Écriture, Paris, 2004, 283 p.,
isbn 2-9092-4060-6

Benjamin Derniac, étudiant dans le midi de la France, tombe amoureux d'Amélie, une Antillaise, et de son île, la Martinique. Dès son arrivée dans son ermitage de Morne-Giberne, on tente de l'assassiner. Patiemment, il mène l'enquête. Elle l'aiguille sur la piste d'une famille béké de haute lignée et le conduit à découvrir la liaison secrète qu'Amélie entretient avec un étrange prétendant.

BERNABÉ Jean,

CHAMOISEAU Patrick,

CONFIANT Raphaël

Éloge de la créolité

Gallimard / Presses universitaires
créoles, Paris / Fort-de-France, France,
1989, 69 p., isbn 2-0707-1613-9

Le manifeste qui fonde sur le plan théorique et idéologique le mouvement de la créolité.

BOUKMAN Daniel

La Véridique Histoire de Hourya.

Théâtre

L'Harmattan, Paris, 2005, 97 p.,
isbn 2-7475-7344-3 (première
édition, New Legend Éditions, 2001)

L'histoire d'Hourya l'Algérienne est celle d'une vengeance abjecte dont la seule obsession est de priver la femme de son bien le plus précieux : sa liberté.

BRIVAL Roland

Le Dernier des Aloukous

Phébus, coll. « D'aujourd'hui », Paris,
1996, 256 p., isbn 2-8594-0426-0

Au fond de la brousse guyanaise, vivent les Aloukous, descendants des anciens esclaves « marrons » évadés des plantations de la côte. Ils ont réussi à recréer un coin d'Afrique en pleine Amérique du Sud. Tout irait bien si un Blanc de service, une canaille qui se fait donner du « capitaine », ne s'avisait d'y faire régner un ordre à sa façon. La population réagit. Prix Arc-en-ciel 1996.

BRIVAL Roland

Cœur d'ébène

Phébus, coll. « D'aujourd'hui », Paris,
2004, 224 p., isbn 2-8594-0994-7

Dans les Caraïbes, l'histoire de deux frères que tout sépare : Toby, qu'on prend pour un Blanc : brillant à l'école, éduqué en métropole, défenseur public des opprimés, et Jaran, le plouc resté au village avec les copains. Lorsque Toby meurt, Jaran erre à la recherche de ce frère avec lequel il a encore tant de comptes à régler.

BRIVAL Roland

Biguine blues

Phébus, coll. « D'aujourd'hui », Paris,
188 p., isbn 2-8594-0581-X

Théodore Bougainville, vieux chanteur de l'île, désormais sans héritier, quitte sa cabane pour s'en aller mourir à sa vraie place : sur la route. En chemin vers la ville, qui a décidément bien changé en son absence, il rencontre Djana et Augustin, deux gamins paumés. Le vieux Théo, malicieux comme un singe, les aidera à vivre. Eux l'aideront à mourir. Prix RFO 2000.

CÉSAIRE Aimé

Nègre je suis, nègre je resterai, entretiens avec François Vergès
Albin Michel, coll. « Itinéraires du savoir », Paris, 2005, 160 p.,
isbn 2-2261-5878-2

Aimé Césaire évoque son enfance, ses années de formation à Paris, son compagnonnage avec Léopold Sédar Senghor, sa carrière politique à partir de 1945, le regard qu'il porte sur le colonialisme, les Antillais, la culture africaine, etc.

CÉSAIRE Aimé

Discours sur le colonialisme suivi de Discours sur la négritude
Présence africaine, coll. « Poche », Paris, 2004, 92 p.,
isbn 2-7085-0531-8

La réunion en un seul volume de deux discours : le célèbre pamphlet publié en 1955, où il exposait les terribles réalités de la colonisation ; le discours prononcé à la Conférence hémisphérique tenue à Miami (Floride) en février 1987.

CÉSAIRE Aimé

Toussaint Louverture : La Révolution française et le problème colonial
Présence africaine, Paris, 2004, 345 p., isbn 2-7087-0397-8
(première édition, Présence africaine, 1961)

L'auteur souligne le rôle joué par Toussaint Louverture dans la remise en question du pouvoir bourgeois issu de la Révolution française.

CÉSAIRE Aimé

Cahier d'un retour au pays natal. Édition définitive
Présence africaine, Paris / Dakar, France / Sénégal, 1983,
isbn 2-7087-0420-6
(première édition, 1956)

Premier long poème, paru dans la revue *Volontés* en 1939 et publié dans sa version définitive en 1947. De nombreuses éditions ont été publiées, depuis, en plusieurs langues.

CÉSAIRE Aimé

La Tragédie du roi Christophe
Présence africaine, Paris, 1993, 153 p., isbn 2-7087-0130-4
(première édition, 1963)

Cette première pièce met en scène le roi Christophe d'Haïti, confronté à la grandeur de son action. Plusieurs autres pièces suivront, avec pour objectif de montrer la tragédie des peuples issus des colonisations.

CÉSAIRE Aimé

Une tempête. Théâtre : d'après « La tempête » de Shakespeare. Adaptation pour un théâtre nègre
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1997, 91 p., isbn 2-02-031431-2
(première édition, 1969)

L'adaptation de la célèbre pièce de Shakespeare à la réalité historique nègre.

CÉSAIRE Ina

Zonzon Tête Carrée
Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2004, 225 p.,
isbn 2-9075-7305-5 (première édition, Éditions du Rocher, 1994)

Zonzon, le conducteur de l'autobus-pays qui va de Gros-Morne à la capitale Fort-de-France, entraîne le lecteur dans ses souvenirs et ses rêves tout au long du voyage.

CHAMOISEAU Patrick

Texaco
Gallimard, Paris, 1992, 432 p.,
isbn 2-0707-2750-5

Prix Goncourt 1992, ce roman condense toutes les formes esthétiques et tous les discours du mouvement de la créolité, dont l'auteur est l'un des initiateurs.

CHAMOISEAU Patrick

Lettres créoles. Tracées antillaises et continentales de la littérature : Haïti, Guadeloupe, Martinique, Guyane 1635-1975
Hatier, coll. « Brèves Littérature », Paris, 1991, 234 p.,
isbn 2-2180-3727-0

Une histoire littéraire complète des vieilles îles françaises d'Amérique du XVII^e au XX^e siècle.

CHAMOISEAU Patrick,

LAGUARIGUE Jean-Luc de
Tracées de mélancolies
Éd. Traces, Le Gros-Morne, 1999, 104 p., isbn 2-9508-2461-7

Des photographies de la Martinique, ses traditions, ses petits métiers. Un fil rouge : la mélancolie. Patrick Chamoiseau écrit : « La mélancolie n'est pas tristesse car la mélancolie est instruite de beauté. Et la trace est belle à force de mélancolie ou mélancolique à force de beauté. La marque devient trace parce qu'elle est belle. »

CHAMOISEAU Patrick

Écrire en pays dominé
Gallimard, Paris, 1997,
isbn 2-0707-4094-3

Trajectoire d'une conscience, intime saga d'une écriture qui doit trouver sa voix entre langues dominantes et langues dominées, entre les paysages soumis d'une terre natale et les horizons ouverts du monde. Patrick Chamoiseau interroge les exigences contemporaines des littératures confrontées aux nouvelles formes de domination et à la présence du total-monde dans nos imaginaires.

CHAMOISEAU Patrick

Antan d'enfance
Gallimard, coll. « Haute enfance », Paris, 1993, 164 p.,
isbn 2-0707-3339-4
(première édition, Hatier, 1990)

CHAMOISEAU Patrick

Chemin-d'école
Gallimard, coll. « Haute enfance », Paris, 1994, 188 p.,
isbn 2-0707-3378-5

CHAMOISEAU Patrick

À bout d'enfance
Gallimard, Paris, 2005, 283 p.,
isbn 2-0707-5393-X

Une trilogie pour évoquer l'enfance antillaise. Les premiers pas à l'école, la découverte de l'instruction, les premiers émois de la vie d'adolescent.

CHAMOISEAU Patrick

L'Esclave vieil homme et le Molosse avec un entre-dire d'Édouard Glissant
Gallimard, coll. « Blanche », Paris, 1997, 133 p., isbn 2-0707-4095-1

L'hymne des douleurs et des héroïsmes qui manquait aux genèses des peuples caribéens dans la matrice de l'esclavage.

CHAMOISEAU Patrick

Biblique des derniers gestes
Gallimard, Paris, 2003, 867 p., isbn 2-0703-0444-2

Lors de sa lente agonie, l'indépendantiste antillais Balthazar Bodule-Jules revoit défiler sa longue existence. À l'écrivain narrateur de ramasser les gestes de cette affaire, de faire ce portrait à rebours d'un être tissé de ses vies réelles et rêvées : ses 727 amours, les femmes guerrières et les femmes fleurs, les grands combats du siècle et les faits d'armes, son instruction.

CHAMOISEAU Patrick

Elmire des sept bonheurs. Confidences d'un vieux travailleur de la distillerie Saint-Étienne
Gallimard, Paris, 1998, 47 p., isbn 2-0707-5167-8

Les confidences rapportées par l'écrivain à travers la galerie de portraits réalisés par le photographe J.-L. de Laguarigue au Gros-Morne nous font pénétrer dans l'univers et l'histoire des habitants de ce bourg de la Martinique marqué par la culture de la canne à sucre.

CONFIANT Raphaël

Le Cahier de romances
Gallimard, coll. « Haute enfance », Paris, 2000, 247 p., isbn 2-0707-3896-5

Pour son entrée en sixième au lycée Schoelcher, Raphaël, le petit bougre de Ravines du devant-jour, retrouve Fort-de-France. Le jeune collégien parcourt les hauts lieux de l'En-Ville avec, dans la tête, les romances de Rosalia.

CONFIANT Raphaël

L'Archet du colonel
Gallimard, Paris, 2001, 385 p., isbn 2-0704-1763-8

En 1935, Amédée Mauville vient de terminer de brillantes études à Paris et rentre à Fort-de-France au moment où la Martinique s'appête à célébrer le tricentenaire du rattachement des Antilles à la France. Amédée, qui voit le souvenir de l'oppression de son peuple caché derrière les réjouissances, veut prendre la plume pour rétablir la véritable histoire de l'île.

CONFIANT Raphaël

Brin d'amour
Mercure de France, Paris, 2001, 256 p., isbn 2-7152-2263-7

Une plongée dans l'enfance, la Martinique des années 1950, quand le basculement vers la modernité s'effectuait en charroyant avec lui toute la charge ancestrale de la servitude et des souffrances, du métissage et des origines brouillées, l'invention d'un monde par la grâce d'une langue déchaînée, instrument d'une libération, de l'accession à une identité.

CONFIANT Raphaël

Chimère d'En-Ville
Ramsay, Paris, 1997, 156 p., isbn 2-8411-4108-X

Une fresque sans concession de la société martiniquaise des années 1930 dans ses composantes les plus diverses à travers l'aventure individuelle d'Homère, un fier Nègre-Congo.

CONFIANT Raphaël

Morne-Pichevin
Bibliophane-Daniel Radford, Paris, 2002, 189 p., isbn 2-8697-0065-2

Homère, jeune homme de 26 ans, débarque dans l'En-Ville pour habiter dans le quartier des malfrats qui domine le port de Fort-de-France. Là, il rencontre la belle Adélise qui, pour lutter contre ses illusions, tient un lexique intime. Mais ses souvenirs le harçèlent et rien ne pourra le détourner de son destin.

CONFIANT Raphaël

Nuée ardente
Mercure de France, Paris, 2002, 321 p., isbn 2-7152-2316-1

Le 8 mai 1902, une gigantesque éruption volcanique de type inconnu jusque-là détruisait Saint-Pierre en Martinique. Trente mille personnes perdirent instantanément la vie, mais pas Sypris, un condamné à mort emprisonné dans un cul-de-basse-fosse. Un épisode de l'histoire martiniquaise ressuscité à travers une fresque brûlante avec des personnages remarquables.

CONFIANT Raphaël

Le Barbare enchanté
Écriture, Paris, 2003, 308 p., isbn 2-9092-4054-1

CONFIANT Raphaël

Commandeur du sucre
Écriture, Paris, 1994, 312 p., isbn 2-9092-4148-3

C'est le début de la récolte de la canne à sucre à Bel-Event, une habitation de Martinique. Le contremaître Firmin Léandor s'est un peu trop avancé en promettant à l'administrateur De Melville de livrer 700 barriques de canne à l'usine...

CONFIANT Raphaël

Régisseur de rhum
Écriture, Paris, 1998, 338 p., isbn 2-9092-4023-1

Évoquant la montée du socialisme colonial dans les années 1930, l'auteur fait revivre le quotidien de la grande distillerie de Rivière-Salée à Génipa, au sud de la Martinique.

CONFIANT Raphaël

La Dissidence
Écriture, Paris, 2002, 279 p., isbn 2-9092-4047-9

Le contremaître F. Léandor se trouve confronté à l'absence de liaisons commerciales entre la France et les Antilles et à l'impossibilité d'exporter la production de rhum au cours de l'Occupation, en juin 1940.

CONFIANT Raphaël

La Dernière Java de Mama Josépha Mille et une nuits, coll. « La petite collection », Paris, 1999, 156 p., isbn 2-8420-5392-3

Polar débridé où l'inspecteur Dorval mène l'enquête dans un Belleville bigarré, à coups d'interrogatoires serrés... Il est loin de faire jouer la solidarité « blackos ».

CONFIANT Raphaël

Le Gouverneur des dés

Librairie générale française, Paris, 1997, 158 p., isbn 2-2531-4342-1

Les aventures de Rosalien Saint-Victor dans la Martinique rurale des années 1950. Joueur de dés quasi professionnel, habitué des gallochromes, il est aussi initié à la magie antillaise.

CONFIANT Raphaël

La Lessive du diable

Le Serpent à plumes, Paris, 2003, 130 p., isbn 2-8426-1462-3

Entre 1941 et 1944, la Martinique est dirigée par l'amiral Robert et vit dans l'isolement le plus complet. Mano, qui a tué le fils d'un grand planteur de canne à sucre, se réfugie dans les montagnes et enrage de ne pas pouvoir s'échapper de cette île-prison.

CONFIANT Raphaël

Mamzelle Libellule

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2000, 221 p., isbn 2-8426-1212-4

Les heurs et malheurs d'Adeline, fragile libellule des campagnes martiniquaises, venue se briser les ailes sur les trottoirs de Fort-de-France pendant que les émeutes de 1959 embrasent la ville.

CONFIANT Raphaël

La Panse du chacal

Mercure de France, Paris, 2002, 364 p., isbn 2-7152-2411-7

L'auteur retrace l'épopée des Indiens ayant fui leur pays au XV^e siècle pour la terre promise des Antilles, à travers deux générations de Dorassamy émigrés à la Martinique pour y couper la canne.

CONFIANT Raphaël

Adèle et la pacotilleuse

Mercure de France, Paris, 2005, 346 p., isbn 2-7152-2540-7

Adèle, la fille de Victor Hugo, qui s'est éprise d'Albert Pinson, un officier anglais, rencontre dans l'archipel des Antilles Céline Alvarez Bâà, une pacotilleuse qui la sauve de sa déchéance.

CONFIANT Raphaël

Mémwè an fonsyé, ou les

quatre-vingt-dix pouvoirs des morts Ibis Rouge Éditions, coll. « Guide Capes Créole », Matoury, Guyane, France, 2002, 152 p., isbn 2-8445-0151-9

Au début des années 1990, un fossoyeur du nord de la Martinique, Bati, a accepté de s'ouvrir à Raphaël Confiand et Marcel Lebielle et de leur dévoiler l'univers mystérieux dans lequel il évolue quotidiennement. Ses propos ont été enregistrés sur magnétophone et scrupuleusement reproduits, sans que rien ne soit changé ni aux idées exposées par le fossoyeur ni au type de créole utilisé par lui.

DARVOY Gabriel

Les Maîtres-à-manioc

L'Harmattan, Paris, 2002, 248 p., isbn 2-7475-2628-3

La confrontation des habitants de la Martinique à la légende de la « main noire », à travers les différents portraits de jeunes, noirs et mulâtres, de conteurs invétérés, de quimboiseurs et guérisseuses.

DE JAHAM Marie-Reine

Bwa bandé

Robert Laffont, Paris, 1998, 331 p., isbn 2-7028-3694-1

Dans la Caraïbe d'aujourd'hui, univers magique et hallucinant du vaudou, à la mort suspecte d'un grand magnat antillais, son héritière, devenue la cible de toutes les haines et les convoitises, est entraînée dans un engrenage infernal.

DE JAHAM Marie-Reine

L'Or des îles

Robert Laffont, Paris, 1996, 512 p., isbn 2-2210-8050-5

Une saga de l'histoire des Antilles où l'on suit, jusqu'au XVIII^e siècle, la destinée de deux familles : les Solis, héritiers de juifs marranes ayant fui l'Inquisition d'Espagne ; les Tara, descendants des princes du Mali, royaume décimé par la traite des esclaves.

DE JAHAM Marie-Reine

L'Or des îles, 2. Le Sang du volcan Pocket, Paris, 1998, 434 p., isbn 2-2660-7506-3 (première édition, Robert Laffont, 1997)

Les Solis dirigent avec orgueil la plus belle plantation de la Martinique, et les Tara sont devenus immensément riches grâce au négoce du sucre. Tandis que ces lignées rivales, l'une blanche, l'autre métisse, se livrent une lutte sans merci pour le pouvoir, on assiste à l'ascension inexorable d'un troisième clan, celui des Noirs qui se rebellent.

DE JAHAM Marie-Reine

L'Or des îles, 3. Les Héritiers du paradis

Pocket, Paris, 2000, 426 p., isbn 2-2660-9388-6 (première édition, Robert Laffont, 1998)

Récit de huit siècles de l'histoire des Antilles racontés suivant la destinée de deux familles, l'une blanche, l'autre métisse. Dernier volet de la trilogie, centré sur le XX^e siècle, qui voit les luttes politiques et économiques ainsi que l'accession à la modernité bouleverser les rapports de force entre les différentes communautés.

DE JAHAM Marie-Reine

La Véranda créole

Anne Carrière, Paris, 2005, 477 p., isbn 2-8433-7316-6

En 1717, à la Martinique, Iris, mariée par Mme de Maintenon à Mardochée de Fronsac, riche planteur protestant, est appelée « moitié d'femme » à cause de sa petite taille. Elle a fait de sa véranda un haut-lieu de l'élite créole alors qu'une suite d'incidents sème le trouble dans l'île.

DE JAHAM Marie-Reine

Le Sortilège de Marassa
VDB, La Roque-sur-Pernes, France,
2002, 468 p., isbn 2-8782-1941-4

DE JAHAM Marie-Reine

Le Libanais
Albin Michel, Paris, 1992, 278 p.,
isbn 2-2260-6062-6

Une intrigue politico-financière qui éclaire les pratiques de certains lobbies financiers qui gouvernent dans l'ombre.

DE JAHAM Marie-Reine

La Grande Béké
Pocket, Paris, 1990, 402 p.,
isbn 2-2660-3762-5 (première
édition, Robert Laffont, 1989)

L'histoire d'une de ces orgueilleuses dynasties de colons français qui, au début de ce siècle encore, régnaient sur la Martinique, farouchement attachés à leur terre.

DE JAHAM Marie-Reine

Le Maître-savane
Robert Laffont, Paris, 1991, 305 p.,
isbn 2-2210-7148-4

La suite de *La Grande Béké*. L'auteur y parachève sa fresque d'un pays à l'histoire bouleversée—la Martinique.

DELSHAM Tony

Xavier, le drame d'un émigré antillais
L'Harmattan, Paris, 1981, 254 p.

Cet auteur antillais prolifique à qui on doit une intense activité de romancier et d'éditeur (MGG, Martinique Éditions) propose ici un de ses premiers récits d'aventures.

DESPORTES Georges

Le Patrimoine martiniquais. Souvenirs et réflexions
L'Harmattan, coll. « Graveurs de mémoires », 2005, 114 p.,
isbn 2-7475-8119-5

Voici une œuvre de prose, toujours proche de la poésie, qui pourrait passer pour un essai sur le patrimoine martiniquais, car elle fait le choix de souvenirs personnels et de réflexions analytiques ou critiques qui éclairent, de façon vive, le passé martiniquais.

DRACIUS-PINALIE Suzanne

Lumina Sophie dite Surprise : fabulodrame historique, héroïque fantaisie

Desnel, Fort-de-France, Martinique, France, 2005, 122 p.,
isbn 2-9152-4702-1

Une pièce de théâtre que l'auteure a écrite pour donner honneur et respect à cette femme de combat qui s'illustra lors des insurrections nationalistes de 1870 en Martinique. Lumina Sophie eut un procès inique et fut condamnée pour blasphème, rébellion, sorcellerie, actes de pillage et barbarie.

DRACIUS-PINALIE Suzanne

Rue Monte-au-Ciel
Desnel, Fort-de-France, Martinique, France, 2004, 18 p.,
isbn 2-9152-4700-5

Réunit neuf nouvelles qui renouent avec la tradition du conte, où s'opère le métissage de l'humour, de la modernité et du merveilleux antillais.

DRU Victor-Georges

Zack. Destin Caraïbes
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2003, 274 p.,
isbn 2-7475-1792-6

Zachary Ziédou, l'amant d'Elvire, a été accusé à tort de l'agression de deux hommes un soir de carnaval. Il est arrêté, jugé coupable et enrôlé dans l'armée. Mais, un jour, il apprend qu'Elvire avait déjà perdu la raison lors de son témoignage à charge au procès...

EGA Françoise

L'alizé ne soufflait plus (antan Robe)
L'Harmattan, Paris, 2000, 242 p.,
isbn 2-7384-8848-5

Année 1939. Telliarn, un jeune Martiniquais, a quitté sa famille, une famille aisée et pleine de préjugés, afin de se mettre en ménage à Fort-de-France avec Chabine, une jeune fille sans instruction, d'origine rurale. C'est alors que la guerre éclate en Métropole et qu'il s'enrôle pour aller défendre la « mère Patrie ».

EGA Françoise

Le Temps des madras. Récit de la Martinique
L'Harmattan, Paris, 1989, 180 p.,
isbn 2-7384-0389-1

Le récit d'une jeune Martiniquaise, son enfance, la vie du village. L'auteur, née en 1920 à la Martinique, vint s'installer à Marseille avec sa famille. Elle mourut en 1976.

ELISÉE Max

Mémoires d'un Chabin
Éditions Olbia, Le Blanc-Mesnil, France, 1998, 311 p.,
isbn 2-7191-0447-7

Né vers 1918 à la Martinique, Frédéric est un Chabin, un Blanc aux traits négroïdes, né de parents noirs. Vieil homme malade, il livre ses réflexions entrecoupées de flash-backs sur son passé, quand un vieux sage lui avait conseillé de retrouver ses racines au Sénégal.

ÉLISÉE Max

Un jour, je te dirai...
Delma Éditions, Piolenc, France, 2003, 350 p., isbn 2-9519-5110-8

Roger, dépêché par une compagnie d'assurance, enquête sur les mystérieuses disparitions du mari et d'une des filles d'Hélène Duranton. Il doit fournir un dossier de respectabilité pour qu'Hélène puisse enfin jouir de l'assurance-vie contractée par son époux.

FIDORE-PARICHON Marise

Le Figuier maudit
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2001, 208 p.,
isbn 2-7475-0061-6

Un enfant est né un jour de carême d'une mère jeune, bien trop jeune. L'enfant mort, cette jeune mère fuit pour tenter de l'oublier.

GLISSANT Édouard

Poétique. Volume I. Soleil de la conscience
Gallimard, Paris, 1997, 84 p.,
isbn 2-0707-4620-8
(première édition, Éd. du Seuil, 1956)

C'est dans ce tout premier essai que s'offrent au lecteur les idées fortes de la poétique d'Édouard Glissant, où le concept est sans cesse relayé par la présence concrète de l'imaginaire.

GLISSANT Édouard*Poétique. Volume II.**L'intention poétique*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1997, 240 p., isbn 2-0707-4618-6 (première édition, Éd. du Seuil, 1969)

L'invention poétique est le moment d'une invention du monde. Glissant confronte dans cet essai les rapports des poètes au monde.

GLISSANT Édouard*Le Discours antillais*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1997, isbn 2-0707-4622-4 (première édition, Éd. du Seuil, 1981)

Analyse, à partir du cas martiniquais, les forces à l'œuvre dans les cultures antillaises.

GLISSANT Édouard*Faulkner, Mississippi*

Stock, Paris, 1996, 357 p., isbn 2-2340-4414-6

Un essai sur Faulkner, dont l'auteur analyse subtilement l'œuvre et l'ancrage profond dans le Sud nord-américain.

GLISSANT Édouard*Poétique. Volume IV. Traité du Tout-Monde*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1997, 261 p., isbn 2-0707-5038-8

Édouard Glissant poursuit, à sa façon, sa réflexion sur la créolisation du monde, sur notre univers, tel que du point de vue des cultures il change et perdure en échangeant.

GLISSANT Édouard*Poétique. Volume V. La Cohée du lamentin*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 2005, 258 p., isbn 2-0707-7359-0

L'auteur continue à développer et à préciser sa réflexion originale et personnelle hors de la pensée de système et des systèmes de pensée.

GLISSANT Édouard*Tout-Monde*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1993, 517 p., isbn 2-0707-3681-4

Le roman de tous les voyages, hormis ceux de conquête, par un poète, essayiste, romancier, né en 1928 à la Martinique.

GLISSANT Édouard*Sartorius, le roman des Batoutos*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1999, 352 p., isbn 2-0707-5652-1

Les Batoutos, peuple mystérieux qui surgit quelque part en Afrique dans un temps démultiplié, veillent partout où nos espérances n'ont pas rencontré nos actions. Ainsi les rêvons-nous davantage que nous ne les connaissons...

GLISSANT Édouard*Ormerod*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 2003, 631 p., isbn 2-0707-6759-0

Une chronique des Antilles par le poète et romancier martiniquais, depuis la colonisation à la fin du XV^e siècle jusqu'à l'époque actuelle.**GLISSANT Édouard***Le Monde incréé. Poésie. Conte de ce que fut la tragédie d'Askia; Parabole d'un moulin de Martinique; La Folie Célat*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 2000, 170 p., isbn 2-0707-5943-1

Ces trois pièces, composées dans l'ordre de leur actuelle présentation (1963, 1975, 1987), trament un hypothétique roman.

GLISSANT Édouard*Monsieur Toussaint. Version scénique*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1998, 159 p., isbn 2-0707-4621-6 (première édition, Éd. du Seuil, 1961)

Cette version, adaptée pour la scène en 1977, dégage du texte original écrit en 1959 et publié en 1961 la figure contrastée de Toussaint, héros charismatique de l'histoire antillaise.

LE MOIGNE José*Chemin de la mangrove*

L'Harmattan, coll. «Lettres des Caraïbes», Paris, 1999, 154 p., isbn 2-7384-7216-8

Un enfant qui a grandi en Bretagne, hors de sa terre natale la Guadeloupe, retrouve des accents créoles pour raconter l'histoire de ses parents, Lannig et Man Anna.

LE MOIGNE José*Madiana*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 232 p., 2001, isbn 2-8445-0116-8

Rachel, une Bretonne d'origine martiniquaise qui a réussi dans la restauration en ouvrant à Brest Le Madiana, réputé pour sa cuisine créole préparée devant le client, raconte sa vie à son neveu.

MANDELEAU Tita*Signare Anna*

Éditions XAMAL, Saint-Louis, Sénégal, 1998 (première édition, Les Nouvelles Éditions africaines du Sénégal, 1991)

La famille de «Keur Gerbigny», confrontée vers 1760 à l'histoire des Européens (Français et Anglais) à Saint-Louis du Sénégal...

MARAN René*Batouala, véritable roman nègre*

Magnard, Paris, 2002, 206 p., isbn 2-2107-5450-X (première édition, Albin Michel, Paris 1921)

Le succès de ce livre, qui obtint le Goncourt en 1921, explique la multiplicité des éditions dont il a fait l'objet.

MARBOT François*Les Bambous. Fables de La Fontaine travesties en patois créole par un vieux commandeur*

Ibis Rouge Éditions, Presses universitaires créole GEREC/F, coll. «Guide Capes Créole», Matoury, Guyane, France, 2002, 320 p., isbn 2-8445-0145-1 (première édition, Librairie de Frédéric Thomas, 1869)

MAUVOIS Georges*Monologue d'un Foyalais*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 1999, 302 p., isbn 2-8445-0051-X

Connu comme auteur de pièces de théâtre bilingue créole et français, l'auteur raconte ici son itinéraire peu ordinaire et, par là, le vécu de la société martiniquaise durant ces dernières décennies.

MAUVOIS Georges*Agénor Cacoul. Misyé Molina*

L'Harmattan, Paris, Presses universitaires créoles, Fort-de-France, France, 1988

Deux pièces de théâtre écrites à plus de vingt ans d'intervalle. Dans la première, l'auteur avait abordé la question de l'écriture en pays créolophone dans son rapport avec la réalité culturelle. Dans la seconde, il analyse la situation antillaise contemporaine.

MÉNIL René*Antilles déjà jadis précédé de Tracées : identité, négritude, esthétique aux Antilles*

Jean-Michel Place, Paris, 1999, 328 p., isbn 2-8589-3498-3

Ce recueil de textes parus dans diverses revues évoque de manière littéraire l'histoire vécue aux Antilles à partir des années 1930.

MONCHOACHI*Nuit gagée suivi de Quelle langue parle le poète ?*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 1992, 70 p., isbn 2-7384-1515-6

Le poète doit laisser sa langue, offrir son corps à la langue pour qu'il en soit comme une corde et comme un écho.

MONCHOACHI*L'Espère-geste*

Obsidiane, coll. « Les solitudes », Sens, France, 2002, 114 p., isbn 2-9119-1454-6

Recueil de poèmes de l'une des plus belles plumes de la Martinique.

MONTMULIN Océane*La Fiancée du roi*

L'Harmattan, Paris, 2001, 304 p., isbn 2-7475-1238-X

Le carnaval de la Martinique vu par une jeune métisse de vingt ans qui ne connaît que la France métropolitaine. Un hymne aux traditions du roi Vaval antillais.

MOUTOUSSAMY Camille*Éclats d'Inde*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2003, 313 p., isbn 2-7475-4895-3

Raconte l'aventure des dizaines de milliers de paysans tamouls venus grossir les rangs de la main-d'œuvre agricole dans les îles des Antilles françaises, au XIX^e siècle.

MOUTOUSSAMY Laure*Passerelle de vie*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2000, 207 p., isbn 2-8445-0100-1

Willy meurt tragiquement dans un accident de voiture. Il laisse derrière lui une ex-femme, une fille explorée et des amis sous le choc d'une mort aussi inattendue. Mais à peine est-il enterré que des inconnues surgissent de son passé.

MOUTOUSSAMY Laure*Une étoile en dérive*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2004, 254 p., isbn 2-8445-0228-8

Narre les aventures d'une Antillaise venue trouver un poste dans l'administration, à Paris, pour faire plaisir à sa grand-mère.

NÉRÉE Marcel*Le Souffle d'Édith*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2002, 208 p., isbn 2-7475-2192-3

Le 25 septembre 1963, un cyclone ravage l'île de la Martinique. L'auteur se remémore l'histoire de sa famille, depuis l'installation d'un groupe de Nègres marrons à Grand-Bassin jusqu'à ce jour fatidique...

ORVILLE Xavier*Moi, Trésilien-Théodore Auguste*

Stock, Paris, 1996, 186 p., isbn 2-2340-4686-6

Trésilien-Théodore veut accélérer le cours des choses dans son pays. Devenu président de la République après un coup d'État, il dégraisse le calendrier, supprime le samedi... Le récit devient alors cocasse et drôle sans exclure la gravité de l'enjeu...

ORVILLE Xavier*Le Parfum des belles de nuit*

Sépia, coll. « Sépia poche », Saint-Maur, France, 1996, 122 p., isbn 2-9078-8898-6

Des nouvelles très variées, empreintes d'une grande poésie et, pour certaines, d'un érotisme discret et subtil.

ORVILLE Xavier*Le Marchand de larmes*

Grasset, Paris, 1985, 120 p., isbn 2-2463-4861-7

Toute l'âme de la jeune génération caribéenne dans un roman dont les images ne se peuvent oublier.

ORVILLE Xavier*Le Corps absent de Prosper Ventura*Éditions du Rocher, Monaco, 2002, 135 p., isbn 2-2680-4155-7
Préface de Martine Le Coz.

Un pianiste cubain, exilé en Martinique, a organisé tous les préparatifs de son enterrement. Or, son corps, à la suite de circonstances inexplicables, disparaît subitement.

PARSEMAIN Roger*L'Absence du destin*

L'Harmattan, Paris, 1992, 141 p., isbn 2-7384-1311-0

Dans ces nouvelles, l'auteur évoque les Antilles de la première moitié du siècle en mettant en scène des paysans, des ouvriers et des marins-pêcheurs.

PARSEMAIN Roger

Il chantait des boléros: récits, nouvelles
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 1999, 189 p.,
isbn 2-8445-0065-X

Le héros de « Mois treize » va percer le mystère du temps. Mais pour cela, doit-il se hâter ou ralentir ? Il lui restera, comme aux personnages des autres récits, une culture de la solitude où dignité et dérision, goût de vivre et compassion se mêlent...

PAVIOT Christian

Les Amants de Saint-Pierre
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2004, 256 p.,
isbn 2-7475-6421-5

Dans des carnets légués à ses descendants, Sylvain Démétrius, dit Démé, raconte son destin à la fin du XIX^e siècle à la Martinique.

PEZO Éric

Marie-Noire. Paroles en veillée
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 1999, 144 p.,
isbn 2-7384-7588-4

Un premier roman qui invite à la réflexion sur la qualité des relations que nous nouons chaque jour et qui nous empêchent de basculer dans la cale d'un autre esclavage.

PLACOLY Vincent

Une journée torride
Éditions La Brèche-PEC, Paris, 1991,
168 p., isbn 2-9025-2487-0

Recueil de nouvelles sur la vie quotidienne des Antilles et d'essais sur la littérature des Caraïbes.

PLACOLY Vincent

Dessalines
Autre-mer, Case-Pilote, Martinique,
France, 1995, 87 p.,
isbn 2-8407-3003-0

L'étrange destin de Jean-Jacques Dessalines, dont l'épopée individuelle étonnante fera le premier empereur d'Haïti.

ZOBEL Joseph

La Rue Case-nègres
Présence africaine, coll. « Poche »,
Paris, 1997, isbn 2-7087-0433-8
(première édition, J. Froissart, Paris,
1950)

Un classique du récit d'enfance à la Martinique.

ZOBEL Joseph

Gertal et autres nouvelles suivi de
Journal 1946-2002
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 222 p.,
isbn 2-8445-0153-2

Ce recueil de nouvelles, suivi d'extraits du journal de l'auteur de 1946 à 2002, dévoile le parcours et l'entourage de l'écrivain ainsi que son regard sur le monde contemporain.

ZOBEL Joseph

Le soleil m'a dit...
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 207 p.,
isbn 2-8445-0165-6

Ce recueil rassemble des poèmes aux thématiques telles que les balades en pleine nature, les souvenirs d'un séjour en Asie, l'intimité du poète...

ZOBEL Joseph

Laghia de la mort
Présence africaine, coll. « Poche »,
Paris, 1996, 112 p.,
isbn 2-7087-0623-3

La vie des gens du peuple martiniquais, dont Joseph Zobel est issu, demeure le sujet privilégié de son talent de conteur et de romancier qui s'exprime dans ces nouvelles.

LITTÉRATURE

par Romuald Fonkoua

BEBEL-GYSLER Dany

À la recherche d'une odeur de grand'mère. D'en Guadeloupe une « enfant de la Dass » raconte...
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, France, 2000, 176 p., isbn 2-912594-16-2

Sur sa longue route « d'enfant de la DASS », la narratrice, résolue, trimbalée, transbahutée, raconte sa vie. Mais elle ne se laisse pas abattre.

BRÉDENT Georges

La rue des champions
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, France, 2002, 140 p., isbn 2-912594-29-4

Sur fond d'histoire du sport de l'Île, l'aventure d'Antonia nous montre, en pointillés, un tableau de la Guadeloupe des années 1960. Le récit nous donne à voir un quartier populaire de Pointe-à-Pitre et une rue - rendue célèbre par ses champions et le voisinage de l'usine - qui est le théâtre des opérations.

CONDÉ Maryse

La Belle Créole
Mercure de France, Paris, 2001, 252 p., isbn 2-7152-1810-9

Oscillant entre passé et présent dans un jeu de va-et-vient incessant, mélangeant les temps et les époques, ce récit, savamment construit, livre peu à peu les clés d'un double mystère : celui de Dieudonné, personnage frappé du sceau du tragique, et celui de son geste criminel dont il assume l'entière responsabilité.

CONDÉ Maryse

Célanire cou-coupé
Robert Laffont, Paris, 2000, 258 p., isbn 2-221-08629-5

Guadeloupe, début du XX^e siècle. Célanire Pinceau, dite Célanire cou-coupé, a été retrouvée, bébé, la gorge tranchée, sur un tas d'ordures. Elle a survécu à ses blessures. Mais quelle vie peut-on mener en portant à son cou une cicatrice aussi horrible ? La blessure abominable devient le symbole du crime commis contre les populations indigènes.

CONDÉ Maryse

Le cœur à rire et à pleurer : souvenirs de mon enfance
Pocket, Paris, 2001, 154 p., isbn 2-266-09868-3 (première édition, Robert Laffont, 1999)

Premier récit autobiographique de Maryse Condé, où elle met en scène sa jeunesse dans la Guadeloupe des années 1950, ses relations houleuses avec sa mère, sa confrontation à la mort, au racisme, ses désillusions amoureuses, ses rêves de liberté et d'autonomie. Ces souvenirs sont l'occasion d'aller aux sources de son inspiration romanesque.

CONDÉ Maryse

La Colonie du Nouveau Monde
Robert Laffont, Paris, 1993, 270 p., isbn 2-221-05903-4

Raconte la bouleversante déréliction d'une communauté d'hommes et de femmes revenus à l'adoration des divinités d'autrefois. Ici, l'auteur aborde une autre terre de littérature, l'Amérique du Sud, où elle fait entendre ce besoin d'un Dieu que la fin des idéologies a rendu plus aigu et que les religions officielles ne satisfont plus.

CONDÉ Maryse

Histoire de la femme cannibale
Mercure de France, Paris, 2003, 316 p., isbn 2-7152-2326-9

Portrait de Rosélie Thibaudin, née en Guadeloupe, partie étudier en France et exilée en Afrique où elle a épousé il y a vingt ans Stephen, un Anglais. Quand son mari est assassiné en pleine rue en Afrique du Sud, elle doit apprendre à se défendre et affronter les regards hostiles pour continuer à vivre dans ce pays où elle se sent rejetée.

CONDÉ Maryse

La Migration des cœurs
Robert Laffont, Paris, 1995, 336 p., isbn 2-221-07724-5

Une adaptation très libre des *Hauts de Hurlevent*, pleine de violence et de sensualité, dont l'action se situe entre La Havane et la Guadeloupe après l'abolition de l'esclavage.

CUSSET Jean-Michel

1802 ou Le dernier jour. Théâtre
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2001, 64 p., isbn 2-84450-142-7

1802 ou Le dernier jour n'est pas seulement une pièce de théâtre historique, elle se veut aussi d'actualité. Ce huis clos où s'entretiennent durant les cinq actes Napoléon Bonaparte, Toussaint Louverture et Louis Delgrès nous projette en effet en ce début de XXI^e siècle où nombre de questions se posent à la Guadeloupe en termes de devenir.

DAMBURY Gerty

Mélancolie. Nouvelles
La Flèche du Temps, Paris, 1999, 152 p., isbn 2-913-198-02-3

À partir de sujets familiers, ces nouvelles explorent l'insondable. Des thèmes comme l'irrationnel, la mort, la folie, et un passé à la fois occulté, présent et moteur du quotidien, fondent le récit.

DAMBURY Gerty

Fureur enclose. poésie
La Flèche du temps, Paris, 1999, 56 p., isbn 2-913-198-03-1

Dans l'univers de Gerty Dambury, la vie est toute-puissante, tissée d'instantanés fragiles et de forces ancestrales. Dans le présent recueil de poèmes, la pensée est discursive et l'imaginaire est enraciné dans le quotidien.

DAMBURY Gerty

Lettres indiennes
Lansman, coll. « Théâtre à vif »
Carnières, Belgique, 1993, 63 p., isbn 2-87282-060-4

Un texte intimiste et métaphorique sur la difficulté du retour au giron familial et traditionnel après avoir vécu l'espoir d'une émancipation au sein du monde industriel.

**DUJON-JOURDAIN Élodie,
DORMOY-LÉGER Renée**

Mémoires de békées
L'Harmattan, Paris, coll. « Autrement
mêmes », 2002, 182 p.,
isbn 2-7475-2798-0

Établi, présenté et annoté par Henriette
Levillain. Deux inédits écrits par
des femmes sur la vie coloniale à la
Guadeloupe. L'un, *Le sablier renversé*
d'Élodie Jourdain; l'autre est le mémoire
composé par Renée Léger, la mère du
poète Saint-John Perse.

FARRUGIA Laurent

*L'île aux miroirs brisés, Chronique
de l'an 2000 en Guadeloupe*
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre,
Guadeloupe, France, 2001, 171 p.,
isbn 2-912594-25-1

Une interrogation sur l'avenir de la
Guadeloupe et son identité au début du
XXI^e siècle.

FRANKITO

Pointe-à-Pitre-Paris. Roman
L'Harmattan, Paris, 2000, 204 p.,
isbn 2-7384-9222-3

La découverte de Paris et sa banlieue
par un jeune Guadeloupéen qui rêvait de
France. Une vision de l'envers du décor
français.

GARGAR Michelle

Bonjour foulards, Bonjour madras
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2001, 232 p.,
isbn 2-84450-109-5

Deux histoires d'esclavage (ancien
et moderne) si différentes mais si
semblables au fond, comme si l'histoire
n'était qu'un éternel recommencement.

GARGAR Michelle

Le clocher. Roman
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 1999, 212 p.,
isbn 2-84450-064-1

La vie d'une enseignante saintmartoise,
Solita, confrontée aux textes implacables
de l'administration publique.

GARGAR Michelle

*Une sprinteuse en bout de piste...
suivi de Clarisse et son gâché*
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 190 p.,
isbn 2-84450-193-1

Deux histoires très différentes. Natsy est
une jeune athlète pleine de ressource et
de talent, lorsqu'elle quitte la Guadeloupe
pour intégrer l'équipe de France. Les
victoires se succèdent jusqu'au jour
où des analyses révèlent une maladie
dégénérante et incurable. Clarisse
se met en ménage avec un jeune « blanc
gâché » nouvellement arrivé dans l'île.

GOBAREDHAN VALLENET Joëlle

Le Secret du maître rhumier
L'Harmattan, coll. « Lettres des
Caraïbes », Paris, 2005, 212 p.,
isbn 2-7475-7170-X

Ce roman nous plonge dans la Guadeloupe
des années 1920 où la grande richesse
côtoie l'extrême pauvreté à travers
l'évolution de la fabrication du rhum.

JEANNE Max

Jivaros
L'Harmattan, coll. « Lettres des
Caraïbes », Paris, 1993, 207 p.,
isbn 2-7384-1916-X

En 1959, Castro entre en triomphateur
à La Havane. Et voici que dans les
Antilles françaises, d'aucuns se prennent
à redouter un phénomène de contagion.
En Martinique, un incident banal dégénère
en émeute sévèrement réprimée.
En Guadeloupe, la rumeur, entretenue par
la presse, se déchaîne contre Cubains,
Jivaros et Cie, infiltrés au pays. Un tableau
de la société antillaise de l'époque.

JEANNE Max

*Tourbillon partenaire. Chronique
des jours-Soufrière*
L'Harmattan, Paris, 2001, 271 p.,
isbn 2-7475-0063-2

1976: la Soufrière menace d'entrer
en éruption. Le 15 août, les autorités
préfectorales donnent l'ordre d'évacuation
de toute la zone dangereuse dont
fait partie la commune paisible de
Trois-Rivières, au pied des Roches
Gravées Caraïbes, témoins séculaires
d'une géographie torturée.

JEANNE Max

L'aveugle et le cerf-volant. Nouvelles
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 1998, 196 p.,
isbn 2-911390-33-4

Onze nouvelles qui, sous le signe du
réalisme merveilleux, constituent autant
d'instantanés sur le puzzle caraïbe.
Dans l'une d'entre elles, un vieillard lit la
Guadeloupe à travers les yeux d'un oiseau
de papier.

JEANNE Max

Boutou. poérama
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2001, 122 p.,
isbn 2-84450-122-2

Recueil de poèmes dont la structure
s'apparente à celle d'un quotidien:
avertissement, éditorial, rubriques,
communiqués, courrier du cœur...

JEANNE Max

Un taxi pour Miss Butterfly. Nouvelles
L'Harmattan, coll. « Lettres des
Caraïbes », Paris, 2003, 170 p.,
isbn 2-7475-5506-2

Recueil de quatorze nouvelles qui
constituent autant d'instantanés sur
le puzzle caraïbe.

LEOTIN Téréz

Tre ladinini. Le plateau de la destinée
L'Harmattan, Paris, 1999, 128 p.,
isbn 2-7384-8180-9

Une chronique des D.O.M. vues comme
des territoires traversés de contradictions
et mutilés tout au long de leur histoire.
Ses habitants les traversent comme des
ombres ou des zombies, enfermés dans
des îles telles des asiles.

MAMBA Karibé

Le soleil était là. Poésie
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 110 p.,
isbn 2-84450-168-0

Un hommage à Saint-John Perse.

MAXIMIN Daniel*L'Île et une nuit*

Seuil, coll. «Points», Paris, 2002, 171 p., isbn 2-02-056476-9 (première édition, 1995)

Ce roman s'inscrit dans la continuité de *L'Isolé Soleil* et de *Soufrières* et conclut l'histoire de Marie-Gabriel, une jeune Antillaise d'aujourd'hui. Un cyclone se dirige vers la Guadeloupe. Pour conjurer sa peur, l'héroïne, à l'instar de Shéhérazade, parle pendant les sept heures que dure le cyclone. À la fin, le narrateur se démasque, reprenant les contes et les grands mythes créoles.

MAXIMIN Daniel*L'Invention des Désirades. Poésie*

Présence Africaine, Paris, 2000, 111 p., isbn 2-7087-0700-0

Ce recueil se compose d'une cinquantaine de poèmes qui entremêlent trois principaux thèmes, trois désirades toujours à réinventer : la poésie comme parole due, architecture de racines et de feuilles envolées jusqu'à «*la chute solaire du fruit de création*», l'amour «*mot seul plus riche au singulier qu'au pluriel*», la genèse du nouveau monde avec «*l'exil et le naufrage au départ des sentiers*»...

MAXIMIN Daniel*L'Isolé soleil*

Seuil, coll. «Points», Paris, 2001, 284 p., isbn 2-02-048158-8 (première édition, 1981)

À travers cinq générations de pères rebelles et de mères héroïques, ce livre retrace l'histoire de la Guadeloupe depuis les horreurs de l'esclavage et les révoltes imposant l'abolition, jusqu'aux bouillonnements contemporains. Une épopée du passé débouchant sur l'espoir, qui a marqué le renouveau du roman antillais.

MAXIMIN Daniel*Soufrières*

Seuil, coll. «Points», Paris, 1995, 280 p., isbn 2-02-025806-4 (première édition, 1987)

Le roman de cinq journées où s'entremêlent le naturel et le surnaturel, la solitude et l'amour, à travers l'attente de l'explosion de la Soufrière, le volcan qui domine la Guadeloupe.

MAXIMIN Daniel*Tu, c'est l'enfance*

Gallimard, coll. «Haute Enfance», Paris, 2004, 175 p., isbn 2-07-076501-6

Les souvenirs d'enfance de l'auteur sont liés à la Guadeloupe gouvernée par les quatre éléments : le feu (soleil, volcan...), la terre (séisme, île...), l'eau (mer, rivière...), l'air (musique, cyclone...). Il raconte la naissance de sa passion pour la musique, son intérêt pour l'activité volcanique de l'île et le cyclone qui marqua son enfance.

MINATCHY-BOGAT Arlette*La métisse caribéenne. Roman*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2004, 218 p., isbn 2-84450-209-1

Les tribulations d'une métisse nommée Louisiane, née du viol de sa mère indienne par un noir. Rejetée des deux communautés, à l'adolescence, un voyage en France lui donne l'occasion de rencontrer un grand couturier, de mener une vie de mannequin et de délivrer sa mère de son lourd secret.

MINATCHY-BOGAT Arlette*Terre d'exil et d'adoption. Roman*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2000, 192 p., isbn 2-84450-098-6

S'appuyant sur des témoignages oraux, mais également sur des archives familiales, l'auteur nous fait revivre l'épopée d'un peuple venu d'un pays lointain : l'Inde.

MOUTOUSSAMY Ernest*Métisse fille*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2001, 80 p., isbn 2-84450-119-2

Le poète offre au lecteur un chant d'amour passionné pour sa terre, la Guadeloupe, dans laquelle il se reconnaîtra d'où qu'il vienne.

PÉPIN Ernest*Africa-Solo. Poésie*

Éditions A3, Ivry-sur-Seine, France, 2001, 67 p., isbn 2-84436-123-4

Ensemble de poèmes qui traduisent la découverte de l'Afrique par le poète et l'amour qu'il porte à cette terre mille fois ancestrale.

PÉPIN Ernest*Cantique des tourterelles*

Écriture, Paris, 2004, 211 p., isbn 2-909240-61-4

Aurore est soumise à l'attraction d'un astre plus puissant. Et cet astre est féminin. L'irruption de ce curieux amour menace d'ensevelir ce qui fut l'histoire d'un couple... Dans la langue poétique qu'on lui connaît, Ernest Pépin célèbre l'amour de deux femmes. Un *Cantique des cantiques* créole, qui est aussi un hymne à la liberté des corps et à la condition féminine.

PÉPIN Ernest*L'homme-au-bâton*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 187 p., isbn 2-07-040164-2 (première parution, Gallimard, coll. «Blanche», 1992)

Dans une Guadeloupe tourmentée par le chaos de sa diversité ethnique, sociale et culturelle, les rumeurs deviennent vite des réalités. Un jour, la rumeur annonce l'homme-au-bâton, personnage mystérieux, sans visage et sans nom, qui défraie la chronique.

PÉPIN Ernest*Lettre ouverte à la jeunesse*

Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, France, 2001, 73 p., isbn 2-912594-19-7

Ernest Pépin dresse un constat affligeant de l'évolution des mœurs de la jeunesse guadeloupéenne, puis essaye non de répondre, mais de susciter un débat chez les jeunes pour tenter de résoudre les problèmes que leur pose cette lente dérive.

PÉPIN Ernest*Tambour babel*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1996, 236 p., isbn 2-07-074411-6

En Guadeloupe, le Lewoz est un rassemblement de joueurs de tambour virtuoses. Les *tanbouyès*, comme on les appelle, font résonner leurs instruments toute la nuit. En s'inspirant de cette tradition héritée de l'Afrique, l'auteur retrace l'épopée d'un peuple qui a su convertir sa souffrance en chant de vie, de résistance et d'espoir.

PÉPIN Ernest*Le Tango de la haine*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1999, 237 p., isbn 2-07-075511-8

Ce «tango» est le récit d'une danse infernale, celle de la séparation douloureuse d'un couple, Abel et Nika, qui ont vécu vingt ans ensemble. Lorsque Abel, le mari, reprend sa liberté et refait sa vie, Nika se mue en tigresse...

PERNELLE Marie-Claude*Emprises de conscience. Roman*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2005, 244 p., isbn 2-84450-261-X

L'histoire des étudiants noirs en France dans l'Entre-deux-guerres vue à travers l'itinéraire d'un jeune guadeloupéen, Théodore, à la recherche de sa famille. L'auteur entreprend ici un roman historique.

PINEAU Gisèle*L'Âme prêtée aux oiseaux*

Stock, Paris, 1998, 224 p., isbn 2-234-05010-3

Deux femmes, Sybille, une Guadeloupéenne qui vit seule avec son fils Marcello, et Lila, une Parisienne qui a connu à la fin de la dernière guerre une belle histoire d'amour. Des îles françaises et anglaises des Caraïbes jusqu'à New York et Paris, ce roman raconte l'amour sur la terre tout en dépeignant un monde où dominent les guerres, la haine et les préjugés.

PINEAU Gisèle*Caraïbes sur Seine*

Dapper, coll. «Au bout du monde», Paris, 1999, 176 p., isbn 2-906067-52-0

Après une querelle familiale, Oscar, Jeanine et leurs trois enfants quittent la Guadeloupe et s'installent en France. Lindy, comme sa soeur Dany et son frère Jeff, ne trouve rien de commun entre l'immeuble de la banlieue parisienne et la maison de Capesterre. Mais Lindy va, courageusement, rassembler autour d'elle ceux qu'elle aime...

PINEAU Gisèle*Chair piment*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2004, 376 p., isbn 2-07-031548-7 (première édition, Mercure de France, Paris, 2002)

Mina, originaire de Piment en Guadeloupe, quitte son village natal après avoir perdu ses parents et sa sœur Rosalia. Elle vient vivre à Paris chez son autre sœur Olga et collectionne les hommes. Elle est en fait victime d'un envoûtement qui l'empêche de connaître l'amour et lui fait subir la présence continue de sa sœur morte dans un incendie à travers des visions.

PINEAU Gisèle*Les Colères du volcan*

Dapper, coll. «Au bout du monde», Paris, 1996, 144 p., isbn 2-915258-04-X

En rentrant en classe de sixième, Cynthia a découvert que la Guadeloupe n'est pas le centre du monde. Son professeur d'anglais veut emmener Cynthia et ses camarades sur l'île de Montserrat. À l'annonce de ce voyage, le père Francis, un vieil homme solitaire, voisin de Cynthia, révèle que la visite de cette île a toujours fait partie de ses rêves...

PINEAU Gisèle*Fleur de barbarie. Roman*

Mercure de France, coll. «Bleue», Paris, 2005, 408 p., isbn 2-7152-2542-3

Le destin de Josette n'est pas banal. Née en Guadeloupe, elle a été placée en nourrice à l'âge de 4 ans par sa mère. C'est dans la Sarthe, dans une famille d'accueil composée de tata Michelle et pépé Marcel que Josette grandit jusqu'à 9 ans. Mais la mère de Josette réapparaît et décide d'envoyer sa fille vivre, chez sa grand-mère, en Guadeloupe, pour renouer avec ses racines.

PINEAU Gisèle*La Grande Drive des esprits*

Le Serpent à plumes, coll. «Motifs», Paris, 1999, 230 p., isbn 2-84261-130-6 (première parution, 1993)

Ce premier roman retrace la grande dérive des esprits, dérive entre soleil et ombre, entre amour et mort, la fulgurante ascension et la déchéance des hommes sous l'œil narquois des esprits, dans les mornes de Guadeloupe. Prix Carbet de la Caraïbe, puis Grand Prix des lectrices du magazine français féminin *Elle*.

PONAMAN Francis*La nuit du Swami. Nouvelles indiennes*

Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2004, 108 p., isbn 2-84450-245-8

Francis Ponaman nous offre un recueil de nouvelles fantastiques inspirées de la mythologie indienne.

RECOQUE Marie-Noëlle*Débouya pa péché. Débrouillardise*

n'est pas péché. Roman
Présence Africaine, Paris, 2004, 324 p., isbn 2-7087-0759-0

Préface de Simone Schwarz-Bart. En Guadeloupe, en 1847, à la veille de l'abolition de l'esclavage, des femmes esclaves travaillant dans une habitation caféière vont être au cœur de ce grand changement.

RIPPON Max*Débris de silences. Poésies*

Jasor, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, France, 2002, 76 p., isbn 2-912594-44-8

Ce recueil poétique est une invitation au voyage aux Antilles, en particulier à Marie-Galante.

RIPPON Max*Le Dernier matin. Récit*

Jasor, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe, France, 2000, 89 p., isbn 2-912594-09-X

Max, frais émoulu de l'école primaire de Grand-Bourg a réussi au concours des bourses. Il envisage de quitter son île natale, Marie-Galante, pour aller poursuivre ses études au lycée Carnot de Pointe-à-Pitre.

RIPPON Max

Marie La Gracieuse. Roman
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre,
Guadeloupe, France, 2002, 252 p.,
isbn 2-912594-32-4

Marie-Galante, quartier de la Côte-Sous-le-Vent. Tout le village recherche Marie La Gracieuse, la baigneuse des Morts, qui vit retirée dans les bois et qui est aussi l'amie intime de la défunte, une créature insolite, un peu magicienne... Ce roman est la promenade d'un poète à travers un monde créole finissant, où chaque phrase est un joyau, un miroir étincelant que l'on promène sur de vieux chemins oubliés, où s'est jouée notre vie à tous.

SCHWARZ-BART Simone

Pluie et vent sur Télumée Miracle
Seuil, coll. «Points», Paris, 256 p.,
isbn 2-02-023925-6
(première édition, 1980)

Le récit de vie de Télumée Miracle au soir de son existence.

SCHWARZ-BART Simone

Ton beau capitaine: pièce en un acte et quatre tableaux. Théâtre
Seuil, Paris, 1987, 57 p.,
isbn 2-02-009832-6

Une pièce de théâtre à un personnage mais à deux voix. Wilnor écoute la cassette que Marie-Ange, sa femme, restée au pays, lui a fait parvenir. Pièce jouée à Limoges dans le cadre du Festival international de la francophonie.

**SCHWARZ-BART Simone,
SCHWARZ-BART André**

Un plat de porc aux bananes vertes
Seuil, coll. «Points», Paris, 1996,
200 p., isbn 2-02-030651-4
(première édition, 1967)

Une vieille femme de couleur, originaire de la Martinique, achève ses jours dans un hospice public, à Paris, dans la seconde moitié du XX^e siècle. À travers ses nostalgies resurgissent des mondes anciens : l'esclavage, la servitude, une misère tempérée par le ciel, les hautes figures de l'enfance.

TELCHID Sylviane

Grand-père Chabri raconte. Légendes et mystères du pays-Guadeloupe
Éditions Jasor, Pointe-à-Pitre,
Guadeloupe, France, 2002, 136 p.,
isbn 2-912594-01-4

Restitue ici des histoires glanées lors de nombreuses rencontres avec les maîtres de la culture orale antillaise : l'homme au bâton, cyclone 28, l'étang zombi, Notre-Dame du grand-retour...

TELCHID Sylviane

Throvia de la Dominique
L'Harmattan, coll. «Lettres des Caraïbes», Paris, 1996, 106 p.,
isbn 2-7384-4596-9

Throvia, une jeune fille de quatorze ans d'origine négro-caraïbe, vivant depuis dix années en Guadeloupe, se retrouve confrontée au délicat problème de son expulsion de ce pays qui est devenu le sien et dont elle vit avec intensité le moindre événement.

TIROLIEN Guy

Balles d'or. Poèmes
Présence africaine, coll. «Poésie»,
Paris, 1995, 95 p.,
isbn 2-7087-0593-8
(première édition, 1961)

Une œuvre poétique majeure du mouvement de la Négritude.

TIROLIEN Guy

Feuilles vivantes au matin. Nouvelles
Présence africaine, coll. «Écrits»,
Paris, 1977, 175 p.,
isbn 2-7087-0340-4

Une série de nouvelles séparées de poèmes témoignent du sens de l'observation de cet ancien administrateur de la France d'Outre-mer : sont perçues les multiples facettes du drame de la conscience antillaise.

WARNER-VIEYRA Myriam

Juletane
Présence africaine, Paris, 1982,
144 p., isbn 2-7087-0725-6

Le journal intime d'une jeune antillaise mariée à un Africain rencontré à Paris et qui doit vivre au Sénégal, dans les années 1960. Elle y découvre la polygamie et la difficulté de s'intégrer dans ce monde autre.

Index

Bebel-Gysler, Dany I
Brédent, Georges I
Condé, Maryse I
Cusset, Jean-Michel I
Dambury, Gerty I
Dormoy-Léger, Renée II
Dujon-Jourdain, Élodie II
Farrugia, Laurent II
Frankito II
Gargar, Michelle II
Gobaredhan Vallenet, Joëlle II
Jeanne, Max II
Leotin, Térèz II
Mamba, Karibé II
Maximin, Daniel III
Minatchy-Bogat, Arlette III
Moutoussamy, Ernest III
Pépin, Ernest III, IV
Pernelle, Marie-Claude IV
Pineau, Gisèle IV
Ponaman, Francis IV
Recoque, Marie-Noëlle IV
Rippon, Max IV, V
Schwarz-Bart, André V
Schwarz-Bart, Simone V
Telchid, Sylviane V
Tirolien, Guy V
Warner-Vieyra, Myriam V

GUYANE / HAÏTI

Littérature de Guyane

Yves Chemla

Des stéréotypes tenaces collent à la surface de la Guyane : lieu emblématique du bagne et de la relégation, « far-west » à la française des chercheurs d'or et de l'épopée de Jean Galmot, laboratoire de la départementalisation instaurée sous l'impulsion de Monnerville, point de départ de la conquête spatiale européenne, telles seraient quelques-unes des représentations métropolitaines de cette France amazonienne. La réalité est plus complexe, comme s'attache à le signifier une littérature particulièrement vivante, encore que méconnue en métropole. L'ouvrage de Monique et Jean-Claude Ndagano ¹ est sans doute un des rares livres à présenter une vue d'ensemble de cette littérature.

¹ *Introduction à la littérature guyanaise*, CDDP Guyane, Cayenne, France, 1996.

Le premier trait qui frappe, largement évoqué dans la littérature, est bien la question de la cohésion sociale : le tissu est en lambeaux, la bidonvilisation particulièrement active, et cela depuis longtemps déjà, adossée à la force du préjugé, comme le souligne l'œuvre de Damas, plus célèbre, il faut le reconnaître, dans le monde anglo-saxon que dans les pays de langue française. C'est aussi un monde de passions mesquines, où la débrouillardise individuelle semble l'emporter, pour beaucoup d'auteurs : Juminer, déjà, en décrit les atteintes dégradantes. La politique d'intégration nationale, par le levier de la départementalisation, a semble-t-il accentué ces dysfonctionnements sociaux. Serge Patient et Élie Stephenson ont depuis approfondi la question, retrouvant, à travers le mythe de D'Chimbo, une dynamique à l'œuvre dans la diversité des mouvements sociaux guyanais. Des romanciers comme André Paradis ou Françoise James-Loe Mie explorent au plus près la misère, mais aussi la grandeur de ces personnages guyanais littéralement travaillés par le sentiment de la bâtardise. Bernard Montabo se penche, dans le même esprit, sur les soubassements politiques et religieux de ce sentiment à travers une fresque historique. Quelques ouvrages présentent des mémoires de guerre : nombreux ont été les jeunes Guyanais à s'engager dans la France Libre.

Les sciences humaines sont particulièrement vivantes en Guyane : la présence d'un campus universitaire, celle d'une maison d'édition active, Ibis Rouge ², offrent une animation sensible : de nombreux ouvrages concernant l'histoire de la Guyane sont ainsi diffusés. Marie Polderman, dans des ouvrages essentiels, a écrit l'histoire des premiers temps de la colonie, histoire importante que Serge Mam Lam Fouck a également traitée et mise en perspective : la question centrale de l'assimilation, au

² <http://www.ibisrouge.fr>

regard de la crise interne endémique mais aussi de l'afflux des populations des États voisins, du Suriname et du Brésil, est en effet réactualisée. La Guyane est aussi une terre d'accueil : les Hmongs, naguères enfermés dans des camps de Thaïlande, s'y sont établis et tentent, eux aussi, l'aventure de l'intégration, comme l'explique Michel Marceaux. C'est aussi la place que les populations marronnes doivent parvenir à trouver dans cette société mouvante, que traitent Gérard Police et Jean Moomou. Le livre récent de Richard et Sally Price, *Les Marrons*³, permet de découvrir une histoire des Marrons de Guyane mais aussi la richesse de leurs cultures et de leurs arts. Enfin, la contre-culture carnavalesque a, elle aussi, été l'objet de recherches, comme le montre Auxence Contout.

³ La Roque-D'Anthéron, Vents d'ailleurs, 2004.

Littératures d'Haïti

Yves Chemla

Les écrivains haïtiens publient depuis près de deux cents ans et la littérature haïtienne, loin de se limiter aux productions du XX^e siècle, est sans doute la première, du point de vue du temps, des littératures réputées « postcoloniales ». Il n'est d'ailleurs pas impossible que la face d'ombre du champ lexical du colonialisme soit d'origine haïtienne : le baron de Vastey (1735-1820), par exemple, cousin du général Dumas, semble un des premiers auteurs à avoir dénoncé, de ce côté-là du monde, la posture politique et mentale qui sera plus tard qualifiée de *colonialiste*¹, ainsi que la prégnance du préjugé au sein de l'idéologie des Lumières. L'existence même de littérateurs haïtiens, au XIX^e siècle, est une écharde dans le pied des tenants de l'impérialisme, qui culmine à partir des années 1880. Pourtant, en même temps, ces littérateurs haïtiens sont reconnus : Janvier, Firmin, Delorme, puis, plus tard, au XX^e siècle, Bellegarde et Laleau, pour ne citer qu'eux, sont accueillis, célébrés, voire primés et décorés à Paris. Eux-mêmes se reconnaissent une parenté – en tous les cas intellectuelle – avec la France. Janvier écrira ainsi, à la suite de Michelet : « Haïti est la France noire ». Ils sont régulièrement publiés, parfois, certes, avec difficulté. Mais ils appartiennent au champ de la littérature et du discours des sciences humaines, en cours de constitution.

Il existe donc une littérature haïtienne, abondante². Jean Jonassaint a montré dans un ouvrage récent³ que cette littérature s'était constituée comme un genre, *le roman de tradition haïtienne*, dont le récit peut être qualifié de tragique. Les romans, y compris les plus récents, en constituent l'héritage. Il est tentant de proposer une rapide périodisation pour rendre compte, auprès du plus vaste public, de l'amplitude de cette littérature. Celle-ci, on en conviendra, sera nécessairement réductrice car, en Haïti, beaucoup d'auteurs ont écrit et publié, et certaines œuvres ne sont, hélas, pas disponibles⁴.

La première littérature haïtienne est largement critique, « héroïque, engagée, nationale, nationaliste »⁵ : il s'agit de répondre aux libelles publiés par les planteurs rescapés de l'insurrection et de fonder une historiographie critique qui se détache du modèle français.

En 1859 paraît *Stella*, livre posthume d'Émeric Bergeaud, considéré comme le premier roman haïtien. Il est publié à Paris. Texte étrange, il articule le roman et l'histoire sous la forme d'un récit allégorique qui réunit la plupart des figures qui seront récurrentes par la suite. Mais, depuis les années 1840 déjà, un certain nombre d'auteurs ont commencé

¹ Charles, Christophe, *Les Pionniers de la littérature haïtienne. Textes choisis*, éditions Choucounne, Port-au-Prince, 1999, p. 27.

² <http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/haïti/paroles.html>

³ Jonassaint, Jean, *Des romans de tradition haïtienne. Sur un récit tragique*, l'Harmattan & CIDIHCA, Montréal et Paris, 2002.

⁴ Les ouvrages de F. Raphaël Berrou et Pradel Pompilus (*Histoire de la littérature haïtienne illustrée par les textes*, Éditions Caraïbes, Port-au-Prince, et Éditions de l'École, Paris, 1975), de Ghislain Gourage (*Histoire de la littérature haïtienne : de l'indépendance à nos jours*, Port-au-Prince, Éd. de l'action sociale, 1982), de Léon-François Hoffmann (*Le Roman haïtien : idéologie et structure*, Sherbrooke, Canada, Naaman, 1982), de Régis Antoine (*La Littérature franco-antillaise. Haïti, Guadeloupe et Martinique*, Paris, Karthala, 1992) et d'Anne Marty (*Haïti en littérature*, Paris, La Flèche du temps & Maisonneuve et Larose, 2000) proposent des périodisations et des classifications sur lesquelles on s'est appuyé. Voir : Chemla Yves, *La Question de l'autre dans le roman haïtien contemporain*, Maturouy, Ibis Rouge, 2003.

⁵ Charles, Christophe, p. 7.

à interroger les conditions d'émergence d'Haïti en tant qu'État, mais aussi en tant qu'espace anthropologique qui contredit les assertions du racisme scientifique qui, peu à peu, vont constituer un des soubassements des sciences humaines et sociales européennes. L'Haïtien L'Instant – et non Schoelcher comme on le pense encore souvent – reçoit en 1840 le prix Grégoire de la Société française pour l'abolition de l'esclavage pour son *Essai sur les moyens d'extirper les préjugés des Blancs contre la couleur des Africains et des sang-mêlés*. Il sera aussi un historien du droit haïtien. C'est pendant cette période que Thomas Madiou commence la publication de sa monumentale *Histoire d'Haïti*, saluée par Michelet, Beaubrun Ardoin, ses *Études sur l'histoire d'Haïti*, Saint-Rémy, ses ouvrages sur Toussaint et Pétion, et Émile Nau, son *Histoire des caciques d'Haïti*. C'est de ce faisceau de publications que, sans doute, une activité littéraire spécifique va se déployer.

Dans les années suivantes, Demesvar Delorme, puis Louis Joseph Janvier et Anténor Firmin, ces deux derniers, membres de la Société anthropologique de Paris, publieront des œuvres majeures : *De l'égalité des races humaines* (1885), de Firmin, est une réponse de poids aux affirmations de Gobineau, mais surtout des anthropologues de son temps. Janvier reprend aussi la critique du préjugé de couleur, désormais installé avec l'assurance d'une évidence, mais s'en prend également avec violence aux représentations dégradées d'Haïti, qui saturent l'imaginaire occidental, tourné désormais vers des politiques impériales, et qui confinent à une forme particulière de *ventriloquage* contre laquelle il est urgent, pour les intellectuels haïtiens, de résister. Car cette façon de dire Haïti, de la recouvrir de discours qui prétendent en dire la vérité s'apparente à une procédure visant à la *démentification* du pays et de ses habitants. Ces écrivains mettent en jeu une manière de voir et d'écrire fondée sur un décentrement certain par rapport aux lettres françaises. Les héritiers de ces auteurs importants ne cesseront de surveiller cette imposture.

C'est aussi l'excentration qui caractérise l'écriture poétique de cette période, dont le représentant le plus connu est Oswald Durant (1840-1906), chez qui l'inscription du terroir dans le texte devient un axe primordial. Tertulien Guilbaud (1856-1937) et Massillon Coicou (1867-1908), ses cadets, accentuent quelque peu les motifs nationalistes et patriotiques de cette poésie. Il est vrai aussi que, dans le dernier quart du XIX^e siècle, le pays est malmené par les visées étrangères, qui manipulent à l'envi les factions.

Vers 1900, autour de la revue *La Ronde*, une nouvelle génération de poètes et de romanciers tente d'universaliser les thématiques haïtiennes et de prendre parti pour la défense de la langue française, perçue comme de plus en plus menacée en Haïti. Les poètes et les romanciers Etzer Vilaire (1872-1951), Léon Laleau (1892-1979), Frédéric Marcelin (1848-1917), Fernand Hibbert (1873-1928), Justin Lhérisson (1872-1907) ou Antoine

6 Il faut relever ici qu'aucune édition de ce livre n'est réellement disponible actuellement.

Innocent (1873-1950) inscrivent résolument le terroir et le parler haïtiens dans leurs œuvres. De même, la vie quotidienne du pays, occupé par les forces américaines de 1915 à 1934, s'impose comme une réalité qu'il ne saurait être question d'occulter. Le souci d'authenticité, conçu depuis le début comme la construction d'un modèle textuel idéal, à même de prendre en charge l'enracinement et l'exigence d'être soi-même, est en fait refondé à chaque génération. Dans les années 1920-1930, cette exigence de refondation trouve ses marques dans un mouvement dit *indigéniste*, autour de la *Revue indigène*, qui publie Carl Brouard et Émile Roumer. Il est caractérisé par la prise en compte plus fine, par les écrivains, des cultures populaires – ce qui est aussi, sans doute, le signe de la dépossession de celles-ci – et de l'inscription du paysage rural dans le texte. Le recueil d'articles et de conférence de Jean Price-Mars, *Ainsi parla l'oncle* (1928)⁶, eut dans ce sens un rôle déterminant, tant en Haïti que, plus largement, chez les intellectuels caribéens et africains-américains : l'auteur invite à revenir sur les valeurs portées par une négritude avant la lettre et à se replonger dans la présence d'une Afrique encore inscrite dans les manières de voir et de penser, mais occultée par la prééminence de la pensée européenne et ses aspirations conquérantes. Les relations avec d'autres écrivains des Amériques (Nicolas Guillen, Langston Hughes. . .) vont trouver, là aussi, matière pour participer au montage de paroles fraternelles. On retrouve ainsi la même double articulation de l'écriture haïtienne depuis ses origines, accrochée résolument à nommer cette existence particulière d'un territoire si particulier et, en même temps, à témoigner pour des lecteurs qui, de toutes les façons, sont étrangers au pays et à l'île ; par là même, ils interviennent dans l'identification, toujours instable, d'une identité haïtienne, réputée problématique par les penseurs haïtiens eux-mêmes.

Roussan Camille (1915-1961), le poète, Jacques Roumain (1907-1944), Maurice Casséus (1909-1960), Anthony Lespès (1907-1978), Edriss Saint-Amand (1918-2004), pour ne citer que les plus connus, témoignent dans leurs œuvres de la centration sur les êtres les plus misérables du peuple haïtien et également de ce retour vers une terre, un paysage et des cultures populaires, mais précisément au moment où le paysage voit sa ruine s'accélérer du fait d'un désastre environnemental commencé avec la colonisation, et les cultures populaires enfermées par le discours de l'ethnographie : *Gouverneurs de la rosée* (1944), de Jacques Roumain, sera longtemps présenté comme l'œuvre la plus aboutie. Son caractère messianique sera toutefois critiqué par Saint-Amand, dont *Bon Dieu rit* (1952) présentera un tableau totalement désespéré de la condition paysanne. Les partis pris progressistes de la plupart des écrivains seront aussi confrontés à une vision coloriste : la revue *Les Griots*, qui prend la relève en 1938 de la *Revue indigène*, pose ouvertement comme moteur de la vie politique les conflits entre Noirs et Clairs. Pour François Duvalier et

7 Berrou Raphaël et Pompilus Pradel, *Histoire de la littérature haïtienne illustrée par les textes*, Tome III, Éditions Caraïbes, Port-au-prince et Éditions de l'École, Paris, 1975, p. 13.

8 Neuchâtel, La Baconnière, 1957.

9 Paris, Gallimard, 1958.

10 Paris, L'Harmattan, coll. «Récif», 1984.

11 <http://www.bloncourt.net/>

12 Séonnet Michel, *Jacques Stephen Alexis ou Le voyage vers la lune de la belle amour humaine*, Toulouse, Éditions Pierres hérétiques, 1983.

Lorimer Denis, « l'indigénisme implique aussi la valorisation de l'élément noir qui forme la composante de base de la population d'Haïti »⁷. Cette lancée va désormais travailler les réflexions sociales.

Mais aussi, dans les années 1940-1950, Haïti est inscrite dans les réflexions et de nombreuses personnalités s'y rendent et, parfois, s'y rencontrent : l'ethnologue Alfred Métraux, auteur d'abord d'un *Haïti : la terre, les hommes, les dieux*⁸, avec des photographies de Pierre Verger, puis du *Vaudou haïtien*⁹, Pierre Mabilie (premier directeur de l'Institut français d'Haïti, qui publie la revue *Conjonction*), Alejo Carpentier, Louis Jouvét, André Breton, Michel Leiris, Wilfredo Lam... Ce dernier réalise le frontispice de l'édition de 1947 du *Cahier d'un retour au pays natal*, de Césaire, où se trouve la phrase maintes fois citée : « ... Haïti où la négritude se mit debout pour la première fois et dit qu'elle croyait à son humanité... ». Daniel-Henri Pageaux a montré, dans *Images et mythes d'Haïti*¹⁰, combien la polarisation haïtienne a été prégnante pour beaucoup d'auteurs.

C'est aussi le moment où des poètes majeurs comme Magloire-Saint-Aude et René Bélance publient leurs premières œuvres. En 1946, des « jeunes gens en colère », qui éditent la revue *La Ruche* (« organe de la jeune génération ») déclenchent des manifestations qui conduisent à la chute du gouvernement. Ils s'appellent Gérard Bloncourt¹¹, Jacques Stephen Alexis, René Depestre, Gérard Chenet... Seul le second d'entre eux parviendra à demeurer en Haïti : il mènera un temps des études de médecine à Paris, jouera un rôle non négligeable dans le mouvement communiste international¹². Gérard Bloncourt sera photographe de presse, peintre et poète. Ses deux cent mille clichés offrent un portrait sensible de la France des années 1960, une certaine façon haïtienne de pointer les dégâts sociaux occasionnés par l'expansion des « trente glorieuses ». Gérard Chenet s'est établi au Sénégal, et a publié des poèmes et des études inspirées par son nouvel environnement. Depestre a parcouru le monde et suivi une voie complexe qui l'a conduit en Europe centrale, à Cuba, à Paris, puis dans le Sud-Ouest de la France, enchantant le public de sa poésie et de ses romans, qui célèbrent une Haïti à la fois sombre et magique, illuminée par des figures féminines qui sont devenues sans doute un nouveau stéréotype.

L'exercice du pouvoir par Duvalier, à partir de 1957, va modifier singulièrement la donne. Les contraintes vont aller en s'accroissant, et renforcer encore les thématiques dysphoriques et nostalgiques : les personnages vont peu à peu quitter leur espace natal, voué à la dégradation écologique et économique, quitter le pays, tenter de survivre dans des espaces qualifiés par l'exil et mourir lors de leur retour au pays. Tel serait un des schémas de lecture possible de *Compère général soleil*, de Jacques Stephen Alexis. Le *réalisme merveilleux*, exposé pour la première fois en 1956, manifeste par là une complexité qui sans doute n'a pas été toujours perçue immédiatement. Du même auteur, *L'Espace d'un cillement* voit

les protagonistes se séparer après s'être retrouvés. Les personnages de prédilection de cette littérature sont bien les *parias*, pour reprendre le titre d'un texte de Magloire-Saint-Aude. Une extrême attention aux confins de l'humanité s'empare alors de cette littérature : les écrivains du groupe Haïti littéraire (Anthony Phelps, Émile Ollivier, Frankétienne René Philoctète, Roland Morisseau, Serge Legagneur, Davertige...), réunis sous l'égide de Marie Chauvet, font la somme de tous les héritages légués par la littérature haïtienne comme par les littératures étrangères et mènent une très intense activité d'animation culturelle. Durant les mêmes années, une littérature en langue haïtienne prend une plus nette ampleur, notamment avec les œuvres de Félix Morisseau-Leroy¹³. Mais les temps sont dominés par la répression : Alexis meurt dans des conditions encore mal éclaircies, les écrivains se dispersent, quittent en grande partie le pays, d'autres s'emmurent dans un silence politique et dans une production littéraire qui va paraître incompréhensible aux sbires du pouvoir duvaliériste.

¹³ Morisseau-Leroy Félix, *Diacoute*, Port-au-Prince, 1953.

Certains auteurs émigrent en Afrique, comme Dorsinville et Morisseau-Leroy. D'autres, les plus nombreux, s'établissent au Canada, particulièrement à Montréal, ainsi qu'aux États-Unis. Dans ce contexte nouveau ouvert par une haïtianité de l'extérieur, les écrivains sont nombreux. Dans le premier ouvrage qui fait le point sur la question, *Le Pouvoir des mots, les maux du pouvoir*¹⁴, deux ans après la publication d'un texte important devenu introuvable, *La Déchirure du (corps) texte et autres brèches*¹⁵, Jean Jonassaint rappelle que, depuis le début des années 1960, environ un million d'Haïtiens vivent hors d'Haïti. Mais il faut aussi considérer l'alphabétisme récurrent – et entretenu – des catégories populaires haïtiennes. Dans le même ouvrage, le romancier Émile Ollivier rappelle que le caractère tragique de l'écriture haïtienne n'est pas prêt de connaître une inversion de signe : « L'écrivain haïtien évolue dans un contexte – et c'est là le moins qu'on puisse dire – tragique. L'écriture est fondamentalement intention de communication, poétique de la relation. Elle se déploie toujours en destination de, en direction d'un public potentiel ou privilégié.¹⁶ »

¹⁴ Jonassaint Jean, *Le Pouvoir des mots, les maux du pouvoir*, Arcantères et Les Presses de l'université de Montréal, Paris, Montréal, 1986.

¹⁵ Paris, Silex et Montréal, Nouvelle optique, 1984.

¹⁶ Jonassaint Jean, *op.cit.*, p. 80.

Mais aussi, armé des sciences sociales, ces écrivains sont en mesure de théoriser leurs propres pratiques : la pauvreté des ressources, la mise à l'écart du pays, hors des grands circuits culturels, sauf pour être confinés dans le folklorisme et l'art naïf – et cela malgré les très belles pages de *L'Intemporel* de Malraux –, la réduction de l'espace haïtien à la représentation qu'en donne Graham Greene dans les *Comédiens* (1966) entraînent peut-être un ressassement que seules des personnalités assez fortes comme celle de Frankétienne parviennent à dépasser. Ou bien alors, et c'est une figure récurrente dans l'histoire des lettres haïtiennes, l'écrivain se voit obligé de renoncer, soit à sa carrière d'écrivain, soit à son insertion sociale. De ce dernier choix nous parviennent les échos désespérés des vies de Carl Brouard, de Magloire-Saint-Aude et de bien

d'autres. Certes, la condition de l'exil est difficile, mais aussi de nombreux écrivains y puisent leurs ressources littéraires. Ainsi, la chute de la maison Duvalier, en 1986, n'a pas entraîné un retour massif. Quelque chose s'est aussi passé qui a repositionné chacun des acteurs. Villard Denis (Davertige), qui quitte Haïti en 1965 pour n'y revenir qu'en 1987, aura cependant un regard éminemment critique sur son long séjour à l'étranger.

Après un temps d'opposition entre habitants et diasporés, marqué par quelques stigmatisations croisées, d'autres fonctionnements se sont révélés. Si la situation sociale s'avère chaque jour plus effroyable, si les limites de la survie semblent encore pouvoir être reculées, si le pays a connu embargo, dictature, junte, dérèglements politiques, délitement généralisé des institutions publiques, discrédit du politique national et international, la présence de la littérature haïtienne dans la république internationale des lettres est indéniable. De nombreux essayistes, tels Gérard Barthélémy¹⁷ ou André Corten¹⁸, interrogent ce mal politique qui semble prévaloir en Haïti et qui entraîne à l'habitude de la déshumanisation, voire à la fascination qu'exerce celle-ci pour le regard à distance. Comme le suggèrent ces auteurs, il semble bien qu'Haïti et les lettres haïtiennes occupent cette place de faire-valoir à rebours, et le lecteur attentif reconnaîtra dans bien des livres consacrés à ce pays des attitudes et des postures pas très éloignées de celles des contempteurs des Haïtiens dans les écrits français du XIX^e siècle.

En Haïti même, Frankétienne, Trouillot, Gary Victor rendent compte de l'état de crise ouverte que connaît le pays. Dans des œuvres fortes, ils construisent une contre-épopée de l'histoire initiale d'Haïti, explorant les soubassements discursifs des discours haïtiens proférés pendant et depuis les guerres d'indépendance, réinterrogeant sans relâche les fondations mêmes de ce discours. Le caractère monumental de l'œuvre de Frankétienne, le déploiement dans l'imaginaire des romans de Gary Victor, la violence manifeste qui éclate dans les romans de Trouillot apportent des éclairages contrastés sur cette réalité haïtienne.

Pourtant, cette dernière est également abordée par les écrivains dits de la diaspora. Émile Ollivier, Dany Laferrière, Jean-Claude Charles, Jean Jonassaint, Gérard Étienne, Gary Klang, Jean Metellus, Louis-Philippe Dalember, Stanley Péan, par exemple, ouvrent, depuis le début des années 1980, un espace qui prend acte de la sortie d'Haïti mais, en même temps, de sa présence insistante dans l'écriture. Des poètes tels Rodney Saint-Éloi et Joël des Rosiers semblent également animés de cette perspective. On connaît la remarque d'Émile Ollivier, qui vaut plus qu'une boutade : « Je suis Québécois le jour, Haïtien la nuit ». La notion d'*enracinerrance* engage cette littérature dans une perspective assurément transnationale, qui est aussi, on l'a trop souvent négligé, celle de romanciers comme Delorme ou Janvier, au XIX^e siècle, dont les romans s'attachaient à décrire des lieux extérieurs à Haïti. Fabienne et Jean-Marc

¹⁷ Créoles, *Bossales : conflit en Haïti*, Petit-Bourg, Ibis Rouge, 2000 (première édition, Barthélémy, Gérard, *Dans la splendeur d'un après-midi d'histoire*, Deschamps, Port-au-Prince, 1996).

¹⁸ Corten, André, *Diabolisation et mal politique. Haïti : misère, religion et politique*, CIDHICA, Montréal, 2000.

19 *Haïti, Dieu seul me voit*, Paris, Balland, 1995.

20 *All souls' rising, Le soulèvement des âmes*, traduction de l'américain par Pierre Girard, Arles, Actes Sud, 1996.

21 Chauvet, Marie, *Amour, colère et folie*, Gallimard, coll. «Blanche», Paris, France, 1968 (rééd. Maisonneuve et Larose / Ermina Soleil, coll. «Soley», Paris, Léchelle, France, 2005).

22 *Vents d'ailleurs*, La Roque-d'Anthéron, France, 2004 (première édition, Les Éditions du Remue-ménage, Montréal, 2001).

23 *La Récolte douce des larmes*, traduction en français par Jacques Chabert, Paris, Grasset, 1999 (première édition, *The Farming of Bones*, New York, Soho Press, 1998).

Pasquet rappellent dans leurs romans respectifs cette évidence qu'Haïti est une trace insistante dans l'existence des auteurs, eussent-ils jamais vécu dans l'île, et que son histoire est exemplaire d'une contre-histoire toujours possible, même si elle n'est pas toujours proférée. Charles Najman¹⁹, Madison Smart Bell²⁰ le rappellent aussi, à leur manière.

Le même partage recouvre l'écriture et la publication des écrivaines. Si elles sont distinguées ici, c'est, en particulier, du fait d'un conformisme particulièrement vigilant, que leurs voix ont été longtemps peu audibles. On se souvient de la mésaventure de la publication d'*Amour, colère et folie*²¹ de Marie Chauvet, écrit pendant un durcissement du régime de Duvalier : malgré le soutien de Simone de Beauvoir, sa famille intervint pour racheter tout le stock à Gallimard et en interdire la vente. Cette posture semble désormais impossible. Ces auteures se sont d'abord penchées sur les désastres sociaux. Le roman, épuisé, de Marie-Thérèse Collimon (1918-1998), *Fils de misère*, s'attache à l'amour désespéré d'une mère pour son fils. Paulette Pujol-Oriol a poursuivi cet engagement, qui fait voir l'angle social et familial avec un regard particulier. Plus récemment, Jan. J. Dominique a raconté les brisures d'une mémoire éparpillées par et dans l'exil, et interrogé le non-dit de l'enfermement des paroles. Yanick Lahens, si elle poursuit l'évocation de la descente aux enfers que connaît le pays, a raconté aussi un destin de femme qui parvient à s'échapper de cet enfermement et à dépasser les limites imposées par le conformisme. Kettly Mars rappelle l'urgence de ces décisions. Évelyne Trouillot, dans un roman qui connaît un succès de librairie important, revient, et c'est un cas exceptionnel, sur l'espace de la plantation et réinscrit la place de la traite comme une situation particulièrement abjecte pour les femmes. Le beau et douloureux roman de Marie-Célie Agnant, *Le Livre d'Emma*²², fait lien entre cette histoire non écrite, l'errance dans l'exil et l'incompréhension, faite d'occultation, par les autres, de cette terreur qui fait basculer dans la folie. Quant à Edwige Danticat, qui écrit en américain et publie aux États-Unis, son roman le plus remarqué revient sur le massacre des paysans haïtiens en Dominique, en 1937²³. Stéphane Martelly et Michèle Voltaire Marcelin interrogent elles aussi le morcellement haïtien, et c'est depuis leur espace intérieur qu'elles parviennent à revenir sur la blessure qu'aucun temps ni aucune fuite ne parviennent à cicatrifier.

Un point essentiel, toutefois, mérite d'être relevé, au-delà de la distinction entre écrivaines et écrivains. Si le roman est le genre le plus reconnu et le plus célébré à l'étranger, il faut relever que, en Haïti même, la poésie est particulièrement vivante. L'impact des œuvres de René Philoctète et de Georges Castera sur les générations actuelles, relativement peu perçu depuis l'étranger, de même que l'essor d'une poésie en haïtien et en français, est cependant déterminante. La production poétique en Haïti est importante en nombre et en qualité, mais sa diffusion demeure

entravée à l'extérieur.

Ce même mouvement de retour sur l'histoire et sur le montage d'explications au malheur actuel concerne aussi la littérature des sciences humaines. Très majoritairement, des historiens, à la suite des recherches monumentales de Roger Gaillard, s'attachent à explorer les linéaments de l'effondrement. Si Laënnec Hurbon se penche, depuis *Le Barbare imaginaire*²⁴, sur la construction de cette figure négative de l'altérité, il poursuit ses recherches sur la description sociologique d'Haïti. Les travaux historiques de Claude Moïse touchent à l'analyse fine des processus politiques. Mais il semble bien que des chercheurs vivants et agissants en Haïti ouvrent actuellement des perspectives nouvelles (Hérolde Toussaint, Hérard Jadotte, Leslie Jean-Robert Péan). Les recherches du géographe Georges Anglade sur *L'Espace haïtien*²⁵, ouvrage fondateur en matière de développement social, ont également ouvert des perspectives nouvelles, dont Jean-Marie Théodat est sans doute un des représentants les plus notoires. Dans les études littéraires, les nombreuses publications de Maximilien Laroche, peu diffusées malheureusement, proposent de façon très stimulante des modalités d'approche et de lecture radicalement en prise sur l'imaginaire haïtien. Elles montrent comment le caractère transnational des œuvres les plus récentes s'articule à l'histoire même de cette littérature et n'en constitue pas un déni, contrairement aux idées reçues. Les essais de Max Dominique se sont attachés à renouveler les approches plus classiques des auteurs précédents, comme frère Raphaël Berrou, Pradel Pompilus ou Ghislain Gouraige. Enfin, Stéphane Martelly s'est penchée sur le cas de Magloire-Saint-Aude, proposant une étude de première importance sur ce poète méconnu.

Le domaine des études ethnographiques semble désormais en retrait, après avoir connu des périodes plus fastes. Il faut noter que le travail des pionnières Suzanne Comhaire Sylvain (1898-1975), qui mena des recherches sur les cultures populaires haïtiennes mais également du Zaïre, et Odette Menesson-Rigaud, ne sont pas disponibles aisément. Il semblerait que le vaudou, qui marque tant de sa présence la vie quotidienne et les lettres haïtiennes, soit quelque peu délaissé comme objet d'étude. Il est vrai que l'ouvrage de Willy Apollon, *Le Vaudou, un espace pour les voix*²⁶ semble avoir dépassé les approches précédentes par son angle analytique. Le même auteur s'est illustré, au Canada, par une proposition de cure analytique de la psychose, renouvelant aussi en partie les pratiques du champ freudien. Cette réflexion a été mise au service d'une perspective culturelle, susceptible de définir un espace démocratique en Haïti.

Enfin, à distance de la problématique haïtienne, mais sans l'oublier, Jean Metellus a publié récemment un *Voyage à travers le langage*²⁷, une somme réunissant une partie de ses contributions scientifiques concernant les troubles du langage, dont il est un éminent spécialiste.

24 Paris, Éditions du Cerf, 1988.

25 Presses de l'université du Québec, Sainte-Foy, Canada, 1974.

26 Éditions Gallée, Paris, 1976.

27 Ortho éditions, Isbergues, France, 1996.

28 Péan Stanley, Saint-Éloi, Rodney, *Nul n'est une île. Solidarité. Haïti*, Mémoire d'encrier, Montréal, Canada, 2000.

Il faut enfin relever que ces auteurs se rencontrent et rencontrent d'autres auteurs, à l'occasion de salons du livre ou d'émissions de radio et de télévision. Le recueil de nouvelles publié par Rodney Saint-Éloi et Stanley Péan en témoigne²⁸. Des relations se sont tissées et sont entretenues avec Cuba, mais aussi avec le Brésil, le continent africain, New York, Montréal et Paris. Si cette dernière ville est toujours un lieu de reconnaissance, il faut relever qu'un peu moins de la moitié des ouvrages répertoriés dans la bibliographie sont publiés en France. À cet égard, le travail actuellement réalisé par les éditions Vents d'ailleurs, d'une très grande exigence, doit être relevé. Mais Montréal devient en effet un grand centre de publication, après Port-au-Prince, qui souffre particulièrement de difficultés de diffusion et de mise aux normes internationales : beaucoup d'ouvrages ne sont pas identifiés par un isbn et manquent dans les bibliothèques de référence (Library of Congress, Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale de France). À Montréal, Mémoire d'encrier et le CIDHICA publient en effet la majorité des ouvrages, à un rythme particulièrement soutenu. Mémoire d'encrier s'est, en outre, attelé à une tâche de republication d'ouvrages devenus introuvables et participe activement à la diffusion des lettres haïtiennes les plus méconnues.

Cette tâche est essentielle. La présence d'Haïti, depuis l'extérieur, semble, en effet, sans cesse osciller entre deux figures. Il y a d'abord celle qu'Émile Ollivier évoque dans la nouvelle « Lumières des saisons » du recueil *Regarde, regarde les lions*. Il fait décrire par un journaliste « une toile singulière. À première vue, on se croirait devant un discours narratif de coloriste, tant les teintes sont vives, exubérantes, comme pour masquer une absence de sujet. Un regard plus attentif, un glissement imperceptible de l'œil, permet cependant de découvrir en arrière-plan, sous ces taches de vert, de rouge vif, de jaune soleil, de blanc, des parties éparses d'un squelette : fémurs, tibias, mains, pieds, crâne, chevelure dispersée par le vent composent les branchages, les feuillages et les fleurs d'un jardin ». La seconde est celle qu'évoque Fabienne Pasquet quand, dans *L'Ombre de Baudelaire*²⁹, elle rappelle la disparition du portrait de Jeanne Duval, Haïtienne, de *L'Atelier du peintre* de Courbet, et que seul le vieillissement de la toile permet de remarquer. Il importe de déconstruire ces deux postures : le camouflage et l'occultation, qui devraient ne plus avoir cours dans la lecture des lettres haïtiennes.

29 Actes Sud, coll. « Un endroit où aller », Arles, France, 1996.

LITTÉRATURE

DAMAS Léon-Gontran

Pigments. Névralgies
Présence africaine, Paris /Dakar,
France/Sénégal, 2003, 168 p.,
isbn 2-7087-0720-5
(première édition, 1972)

Un classique de la poésie de la négritude militante. *Pigments* a été publié pour la première fois à compte d'auteur en 1937.

DAMAS Léon-Gontran

Retour de Guyane
Éditions Jean-Michel Place, Paris,
2003, 186 p., isbn 2-8589-3620-X
(première édition, José Corti, 1938)

Un constat critique de la politique coloniale de la France. L'édition récente est augmentée de nombreux articles.

JUMINER Bertène

Les Bâtards
Présence africaine, Paris /Dakar,
France/Sénégal, 1961, 206 p.

Préfacé par Césaire, un classique de la littérature guyanaise : à partir d'une trame largement autobiographique, Juminer traduit littérairement la crise d'identité d'un homme revenu au pays natal après ses études de médecine, et qui est confronté à un espace de dégradation dans lequel prévalent les passions mesquines.

JUMINER Bertène

La Revanche de Bozambo
Présence africaine, Paris /Dakar,
France/Sénégal, 2000, 177 p.,
isbn 2-7087-0699-3 (première
édition, 1968)

Une fable sur les contradictions coloniales : la décolonisation de Bantouville, capitale coloniale africaine, au cœur de l'Europe Occidentale Baoulienne.

MONTABO Bernard

Le Palais des jésuites
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 348 p.,
isbn 2-8445-0158-3

Au temps de la présence des jésuites et de la construction de la Guyane coloniale, une enquête surprenante qui mène le héros, un jésuite, à tenter de comprendre les cultures indiennes et le chamanisme.

MONTABO Bernard

Le Palais des jésuites 2 - Vodùn
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2004, 320 p.,
isbn 2-8445-0224-5

La suite des enquêtes du père Olsen. Il se penche sur le monde des esclaves et fait des découvertes surprenantes. Un grand roman historique.

PARADIS André

Marronnages
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 1998, 136 p.,
isbn 2-9113-9041-5

Paradis se maintient au plus près de personnages souvent désespérés, qui recèlent en eux une violence destructrice qui parfois les déborde.

PARADIS André

Le Soleil du fleuve
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2002, 288 p.,
isbn 2-8445-0171-0

Des pierres précieuses, volées de manière sanglante, passent de main en main avant de disparaître. Le lecteur suit leur chemin à travers les multiples facettes de la Guyane.

PATIENT Serge

Le Nègre du gouverneur suivi de Guyane pour tout dire et Le Mal du pays
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 2001, 186 p.,
isbn 2-8445-0117-6
(première édition, L'Harmattan, 1980)

À partir de l'histoire du marronnage d'un personnage emblématique, D'Chimbo, une réflexion de fond sur la double question de l'intégration et de l'assimilation.

STEPHENSON Élie

La Nouvelle Légende de D'Chimbo
suivi de *Massak*
Ibis Rouge Éditions, coll. « Paroles »,
Matoury, Guyane, France, 1996,
160 p., isbn 2-9113-9004-0

Texte en créole, traduit en français par Monique Blérald-Ndagano. Stephenson est attentif au cri poussé par le personnage légendaire, marron en luttant contre l'état de servitude, trahi et exécuté. *Massak*, en français, évoque le temps du gouvernement de Victor Hughes.

STEPHENSON Élie

La Conscience du feu
Ibis Rouge Éditions, coll. « Paroles »,
Matoury, Guyane, France, 1996,
75 p., isbn 2-9113-9005-9

Poésie lyrique, qui chante les luttes populaires et les espoirs de libération.

SCIENCES HUMAINES

BLÉRALD-NDAGANO Monique, NDAGANO Biringanine

Introduction à la littérature guyanaise
DDP Guyane, Cayenne, Guyane,
France, 1996, 259 p.,
isbn 2-9089-3116-8

Une étude majeure, qui fonde le corpus particulier de la littérature guyanaise.

MAM LAM FOUCK Serge

D'Chimbo, du criminel au héros. Une incursion dans l'imaginaire guyanais
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane,
France, 1997, 110 p.,
isbn 2-9113-9018-0

Une étude de fond qui permet de retrouver l'humanité du personnage et la réalité de sa situation, au-delà du mythe du marron.

MAM LAM FOUCK Serge
Histoire générale de la Guyane française

Ibis Rouge Éditions, coll. « Espaces guyanais », Matoury, Guyane, France, 2002, 220 p., isbn 2-8445-0163-X

Une synthèse historique qui met en perspective les événements qui ont secoué la Guyane depuis le début de sa colonisation.

MONTABO Bernard

Le Grand Livre de l'histoire de la Guyane. Volume I: Des origines à 1848; volume II: De 1848 à nos jours
Orphie, coll. «Le grand livre», Chevagny-sur-Guye, France, 2004, 715 p., isbn 2-8776-3236-9

Un grand ouvrage de vulgarisation, qui permet une approche assez fine de l'histoire de la Guyane, tant sur le plan des anecdotes, des faits de vie, que des mouvements d'amplitude historique. Ouvrage richement illustré.

MOOMOU Jean

Le Monde des Marrons du Maroni en Guyane (1772-1860). La naissance d'un peuple: les Boni
Ibis Rouge Éditions, Matoury, Guyane, France, 2004, 220 p., isbn 2-8445-0206-7

Un ouvrage qui vient combler une méconnaissance: les Boni, du nom du chef marron Boni Bokilifu, ont vécu en marge du système colonial et constituent jusqu'à nos jours des isolats humains. Leurs récits se perdent depuis quelques années. Jean Moomou, lui-même boni, s'attache à mettre en écrit cette histoire.

NDAGANO Biringanine

La Guyane entre mots et maux. Une étude de l'œuvre d'Élie Stephenson
L'Harmattan, coll. «Espaces guyanais», Paris, France, 1994, 191 p., isbn 2-7384-3022-8

Une analyse marquante du grand poète et dramaturge guyanais.

HAÏTI**LITTÉRATURE****AGNANT Marie-Célie**

La Dot de Sara
Éditions du Remue-Ménage, Montréal, Canada, 1995, 181 p., isbn 2-8909-1140-3

La difficile transmission de l'héritage familial et culturel dans la migration et dans l'exil.

AGNANT Marie-Célie

Le Silence comme le sang
Éditions du Remue-Ménage, Montréal, Canada, 1997, 101 p., isbn 2-8909-1156-X

Entre les départs et les retours sur l'île, les personnages tentent d'évacuer de leurs mémoires la peur et la répression.

AGNANT Marie-Célie

Le Livre d'Emma
Vents d'ailleurs, La Roque-d'Anthéron, France, 2004, 185 p., isbn 2-9114-1232-X (première édition, Éditions du Remue-Ménage, 2001)

À la faveur d'un fait divers tragique, la narratrice mène une longue anamnèse qui la mène à la plantation et aux navires négriers.

ALEXIS Jacques Stephen

Compère général Soleil
Gallimard, coll. «L'imaginaire», Paris, 1982, 364 p., isbn 2-0702-8730-0 (première édition, 1955)

La lente sortie de l'inhumanité d'Hilarius Hilarion, après sa rencontre avec le communiste Pierre Roumel, et celle de Claire-Heureuse. Une fresque d'une écriture somptueuse et un des sommets de la fable tragique qui est au centre de la littérature haïtienne.

ALEXIS Jacques Stephen

L'Espace d'un cillement
Gallimard, coll. «L'imaginaire», Paris, 1983, 378 p., isbn 2-0702-5017-2 (première édition, 1959)

La rencontre d'une prostituée et d'un syndicaliste cubains, dans un bordel de Port-au-Prince, devient une image des drames et des espoirs de toute la Caraïbe.

ALEXIS Jacques Stephen

Le Romancero aux étoiles
Gallimard, coll. «L'imaginaire», Paris, 1988, 280 p., isbn 2-0707-1229-X (première édition, 1960)

Un recueil de contes et de récits marqués du sceau du réalisme merveilleux.

ALEXIS Jacques Stephen

Les Arbres musiciens
Gallimard, coll. «L'imaginaire», Paris, 1997, 406 p., isbn 2-0707-5052-3 (première édition, 1957)

Pendant les années 1940, les campagnes contre les cultures et les traditions paysannes servent de prétexte à la spoliation des terres. Alexis plonge au plus profond des racines populaires haïtiennes.

ANGLADE Georges

Les Blancs de mémoire: Lodyans
Éditions du Boréal, Montréal, Canada, 1999, 214 p., isbn 2-8905-2969-X

Actuellement indisponible.
Premier volet de la trilogie consacrée à la vie, réelle et rêvée, de membres de la diaspora haïtienne installés à Montréal. Une actualisation de la forme littéraire traditionnelle haïtienne de l'audience (lodyans), exemple d'oralité initiée par Janvier (*Le Vieux Piquet*, 1884) et Justin L'Hérisson (*La Famille des Pitite-Caille*, 1905).

ANGLADE Georges

Leurs jupons dépassent: Lodyans
Éditions du CIDIHCA, coll. «Bibliothèque haïtienne», Montréal, Canada, 2000, 208 p., isbn 2-8945-4126-0

L'exil, raconté à partir de métaphores, pour apaiser la mémoire troublée et fragilisée des voyageurs sans retour.

ANGLADE Georges

Ce pays qui m'habite: Lodyans
Lancôt, Outremont, Canada, 2002,
122 p., isbn 2-8948-5240-1

Dernier volet de la fresque consacrée à trente années d'enracinement de la communauté haïtienne dans l'espace montréalais.

ANGLADE Georges

Et si Haïti déclarait la guerre aux USA ?
Écosociété, coll. « Fictions », Montréal,
Canada, 2004, 95 p.,
isbn 2-9231-6502-0

« Et si Haïti déclarait la guerre aux USA ? La question a jailli au dixième jour de la guerre d'Irak. Le 29 mars 2003. Comme sortie sous pression des entrailles d'un puits de pétrole en un haut jet de sperme noir. À Port-au-Prince, c'était la question de la dernière chance. »

AUGUSTE Bonel

Fulgurance
Éditions Mémoire, Port-au-Prince,
Haïti, 2004

Poésie d'inspiration philosophique immédiatement saluée par Franketienne et Tahar Bekri.

AUGUSTIN Chénald

Clair de précipice intérieur
Édition Voix des encres,
Port-au-Prince, Haïti, 2004, 94 p.,
isbn 9-9935-2498-0

Une exploration de l'espace du dedans, pour résister au dépérissement de l'être et réaffirmer la présence du sujet.

BARTHÉLÉMY Mimi

Cabri, Cheval et Tigre
Vents d'ailleurs,
Chateaufort-le-Rouge, France, 2001,
29 p., isbn 2-9114-1211-7

Illustré par Jean-Pierre Blanpain. Un conte haïtien écrit par une grande conteuse à l'œuvre importante (livres et enregistrements sonores) : que se passe-t-il quand un cabri décide de ne pas servir de repas à un tigre et à sa famille ?

BATRAVILLE Dominique

Grammaire des îles
Bois-d'Orme, Port-au-Prince, Haïti,
2002, 92 p., isbn 9-9352-1159-9

Journaliste, écrivain et comédien, Batraille écrit une poésie qui dénonce les pièges du conformisme comme ceux de la bienséance.

BATRAVILLE Dominique

L'Ouverture
Éditions A3, Ivry-sur-Seine, France,
2004, 39 p., isbn 2-8443-6119-6

Un monologue atemporel de Toussaint-Louverture : à Ennery, lieu de retraite, lieu aussi de trahison, le général médite sur l'esclavage et sur ses formes modernes.

BERROUËT-ORIOU Robert

Thoraya, d'encre le champ
Éditions du CIDHCA, Montréal,
Canada, 2005, 159 p.,
isbn 2-8945-4185-6

Le second recueil de poésie d'un essayiste connu pour ses études sur les « écritures migrantes et métisses ». Il y explore avec un lyrisme retenu les paysages intérieurs et les sédiments de l'identité.

BLANCHARD-GLASS Pascale

Correspondance du Nouveau Monde. Nouvelles d'Haïti
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 1995, 154 p.,
isbn 2-7384-2720-0

Des récits qui naviguent entre le réalisme et l'irréel, et caractérisés par la diversité des tonalités.

BLANCHARD-GLASS Pascale

La Comète de Halley
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2000, 188 p.,
isbn 2-7384-9138-3

Port-au-Prince au début du XX^e siècle : un roman énigmatique, sans cesse glissant vers le fantastique et qui traduit la difficulté d'exister en temps de crise.

BLONCOURT Gérald

Le Regard engagé. Parcours d'un franc-tireur de l'image
Bourin éditeur, Paris, 2004, 255 p.,
isbn 2-8494-1006-3

La mémoire d'un photographe de presse militant, en France, par un artiste, leader des journées révolutionnaires de 1946, exilé pour échapper à une condamnation à mort.

BOURJOLLY Jean-Marie

Dernier Rappel
Éditions du CIDHCA, Montréal,
Canada, 2004, 259 p.,
isbn 2-8945-4173-2

Une enfance à Port-au-Prince sous la dictature de François Duvalier.

BROUARD Carl

Anthologie secrète
Mémoire d'encrier, coll. « Anthologie »,
Montréal, Canada, 2004, 132 p.,
isbn 2-9231-5319-7

Une œuvre poétique rare, enfin disponible. Carl Brouard (1902-1965), poète en rupture de classe, porteur d'une poétique en apparence légère et hédoniste, témoigne à chaque vers du désastre qui traverse son pays.

CALVIN Jean-Ma

La Pluie et ses tambours
Jean-Ma Calvin, coll. « Houngenikon »,
New York, États-Unis, 2001, 216 p.,
isbn 0-1944-9873-9

Poésie de l'exil et du voyage sans retour, nimbée de mélancolie. Prix du livre insulaire (poésie) en 2002.

CAMILLE Roussan

Assaut à la nuit
Mémoire d'encrier, coll. « Poésie »,
Montréal, Canada, 2004, 56 p.,
isbn 2-9231-5314-6 (première
édition, Imprimerie de l'État, Haïti,
1940)

Roussan Camille (1912-1961), considéré comme « poète national » en son pays, chante la révolution sociale contre les exactions qui frappent les classes opprimées dans la Caraïbe.

CASTERA Georges*Brûler*

Éditions Mémoire, Port-au-Prince, Haïti, 1999, 88 p., isbn 1-5843-7002-5

L'une des plus grandes figures de la poésie haïtienne contemporaine. Une œuvre qui mérite une diffusion nettement plus large que celle qu'elle connaît actuellement.

CASTERA Georges, PIERRE Claude, SAINT-ÉLOI Rodney, TROUILLOT Lyonel*Anthologie de la littérature haïtienne.**Un siècle de poésie 1901-2001*

Mémoire d'encrier, coll. « Anthologie », Montréal, Canada, 2004, 324 p., isbn 2-2315-3030-0

Prix du livre insulaire, Ouessant, 2004.

Un ouvrage de référence (102 poètes traités), et qui permet une approche complète de la poésie haïtienne du XX^e siècle.**CAVÉ Syto***Le Singe du dormeur*

Regain & CIDHCA, coll. « Bibliothèque haïtienne », Port-au-Prince / Montréal, Haïti / Canada, 1999, 144 p., isbn 2-8945-4073-6

Trente textes courts, par un dramaturge qui a orienté de façon décisive le renouveau de la scène haïtienne.

CHARLES Jean-Claude*Manhattan blues*

Bernard Barrault, Paris, 1985, 237 p., isbn 2-7360-0032-3

Actuellement indisponible.

Par l'auteur de *Sainte Dérive des cochons* (Montréal, 1977), l'exploration d'un des côtés de l'enracinement, New York.**CHARLES Jean-Claude***Ferdinand je suis à Paris*

Bernard Barrault, Paris, 1988, 233 p., isbn 2-7360-0061-7

Actuellement indisponible.

L'exploration d'un des côtés de l'enracinement, Paris.

CHARLES Jean-Claude*Quelle fiction ? Que faire ? Note sur la question littéraire haïtienne*
Éditions Mémoires, coll. « Rupture », Port-au-Prince, Haïti, 1999, 71 p., isbn 1-5843-7007-6

Texte écrit en 1976 et qui marque une rupture avec la conception traditionnelle – et duvaliériste – de la littérature.

CHASSAGNE Raymond*Incantatoire*

Éditions Regain, Port-au-Prince, Haïti, 1996, 116 p.

Retenir, dans un chant qui prend en charge la douleur, la fuite d'un pays hors de lui-même et les migrations intérieures qui oblitèrent le souci de la réalité.

CHASSAGNE Raymond*Carnet de bord*

Mémoire d'encrier, Montréal, Canada, 2004, 53 p., isbn 2-9231-5324-3

Entrecroisement dans le dire poétique de l'histoire secrète d'un homme, opposant aux dictatures, et de l'histoire de son pays.

CHRISTOPHÉLÈS**(CHARLES Christophe)***Un obus dans l'œil pourpre du couchant. Spirafolie :**poésie-possession*

Choucounne, Port-au-Prince, Haïti, 1996, 40 p.

Christophe Charles est un des écrivains méconnus d'Haïti. Auteur prolifique d'ouvrages de genres et de types divers, fondateur des éditions Choucounne, il est à ce jour, sous des pseudonymes multiples, un des écrivains haïtiens contemporains les plus actifs.

CLITANDRE Pierre*Cathédrale du mois d'août*

Syros, coll. « Syros-romans », Paris, 1982, 205 p., isbn 2-9019-6861-9 (première édition, Fardin, 1980)

Actuellement indisponible.

Le premier roman de l'auteur, marqué par une esthétique baroque.

CLITANDRE Pierre*Vin de soleil*

Éditions Mémoire, Port-au-Prince, Haïti, 2000, 121 p., isbn 9-9935-3404-8

Récit de deuil, mené dans un rythme lent, propice à l'évocation de l'intime.

COLIMON-HALL Marie-Thérèse*Fils de misère*

Éditions Caraïbes / Éditions de l'École, Port-au-Prince / Paris, Haïti / France, 1974, 119 p.

Actuellement indisponible.

Un classique de la littérature contemporaine : l'amour sans limite de Lamerme Mercidieu, femme pauvre et besogneuse, pour son fils Ti-Tonton, qui sera victime des forces de police. Par une militante de renom de la cause des femmes en Haïti.

DALEMBERT Louis-Philippe*Et le soleil se souvient*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 1989, 147 p., isbn 2-7384-0442-1

Actuellement indisponible.

Poésie empreinte de sensualité, qui croise l'histoire et le conte haïtien.

DALEMBERT Louis-Philippe*L'Île du bout des rêves*

Bibliophane-Daniel Radford, coll. « Hémisphères », Paris, 2003, 285 p., isbn 2-8697-0082-2

Un roman d'aventures, qui en décale les stéréotypes habituels par le glissement dans la fantaisie baroque tout en déroulant une réflexion politique et métaphysique.

DALEMBERT Louis-Philippe*L'Autre Face de la mer*

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2004, 222 p., isbn 2-7538-0014-6 (première édition, Stock, Paris, 1998)

L'expérience de l'émigration à travers les regards croisés et décroisés de deux personnages, une grand-mère et son petit-fils.

DALEMBERT Louis-Philippe

Le crayon du bon Dieu n'a pas de gomme

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2004, 267 p., isbn 2-7538-0005-7 (première édition, Stock, Paris, 1996)

Une chronique des quais de Port-aux-Crasses, sur l'île de Salbounda, sous le regard d'un enfant élevé par sa grand-mère.

DALEMBERT Louis-Philippe

Rue du Faubourg-Saint-Denis

Éditions du Rocher, Monaco, 2005, 171 p., isbn 2-2680-5530-2

À travers un hommage à *La Vie devant soi*, d'Émile Ajar, une chronique du Faubourg Saint-Denis pendant la grande canicule de l'été 2003.

DALEMBERT Louis-Philippe

Le Songe d'une photo d'enfance

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2005, isbn 2-2680-5652-X (première édition, 1993)

Sept récits pour évoquer l'île de Salbounda, emprisonnée dans la parole opaque de ses derniers dictateurs.

DALEMBERT Louis-Philippe

Poème pour célébrer l'absence

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2005, 56 p., isbn 2-9231-5351-0

DALEMBERT Louis-Philippe, DAMOISON David, HURBON Laënnec

Vodou. Un tambour pour les anges
Autrement, coll. « Monde », Paris, 2003, 128 p., isbn 2-7467-0317-3

Le vaudou à travers un récit de Dalembert, une étude de Hurbon et des photographies de Damoisson : trois regards qui annihilent les stéréotypes courants.

DAVERTIGE

Anthologie secrète

Mémoire d'encrier, coll. « Anthologie », Montréal, Canada, 2003, 156 p., isbn 2-9231-5303-0

Quatrième édition de *Idem* (Port-au-Prince, 1962), revue, corrigée et augmentée. Une poésie des métamorphoses et de la dérive dans des images réversibles, écartelées entre l'espérance et le cauchemar.

DEPESTRE René

Journal d'un animal marin. Choix de poèmes 1956-1990

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, 1990, 128 p., isbn 2-0707-2108-6

Actuellement indisponible.

Recueil qui permet une approche significative de la poétique de Depestre.

DEPESTRE René

Anthologie personnelle

Actes Sud, Arles, France, 1993, 105 p., isbn 2-8686-9959-6

Actuellement indisponible.

Un recueil pour marquer les étapes d'une carrière poétique traversée d'engagements et de combats. Prix Apollinaire 1993.

DEPESTRE René

Éros dans un train chinois

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1993, 180 p., isbn 2-0703-8597-3 (première édition, 1990)

Le « géolibertinage » comme une morale solaire qui ne saurait éviter les questionnements sur les désastres politiques et sociaux qui caractérisent le siècle.

DEPESTRE René

Encore une mer à traverser

Les Éditions de la Table Ronde, Paris, 2005, 200 p., isbn 2-7103-2748-1 (première édition, Gallimard, 1998)

Un témoignage oral sur le ton de la confidence dans lequel le poète raconte ses années de recherche et d'expérience du vaudou et égrène ses souvenirs de l'île d'Haïti, et de son histoire fondatrice.

DEPESTRE René

Le Métier à métriser

Stock, Paris, 2001, 264 p., isbn 2-2340-4961-X (première édition, 1998)

Choix de textes et d'entretiens sur l'engagement, la négritude, la contestation surréaliste qui prolongent *Bonjour et Adieu à la négritude* (Laffont, 1980).

DEPESTRE René

Ainsi parle le fleuve noir

Paroles d'Aube, Paris, 1998, 126 p., isbn 2-8438-4009-0

Actuellement indisponible.

Le fonctionnement de l'imaginaire du colonialisme et de l'esclavage, et la prégnance de cet imaginaire sur les mentalités et l'exercice du pouvoir en Haïti.

DEPESTRE René

Le Mât de cognac

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1998, 208 p., isbn 2-0704-0423-4 (première édition, 1979)

Par l'auteur de *Alléluia pour une femme-jardin* (Gallimard, 1981) et *Hadriana de tous mes rêves* (Gallimard, 1988), une satire acérée des dictatures tropicales : un individu déchu et isolé peut agir pour retrouver l'estime de ses concitoyens et leur redonner goût à l'action collective.

DEPESTRE René

Encore une mer à traverser

Les Éditions de la Table Ronde, Paris, 2005, 298 p., isbn 2-7103-2748-1

Recueil de textes autobiographiques, de poèmes et d'extraits de correspondance. L'auteur raconte certains de ses voyages, interroge les liens particuliers qui unissent la France et Haïti.

DEPESTRE René

Non-assistance à poètes en danger

Seghers, Paris, 2005, 89 p., isbn 2-2321-2269-7

Des poèmes d'un érotisme solaire, encadrés par l'hommage rendu aux poètes qu'il a côtoyés (Césaire, Neruda, Senghor) et des réflexions graves sur l'état du monde, dévoré par la rage consumériste.

DESQUIRON Lilas

Les Chemins de Loco-miroir
Éditions Regain, Port-au-Prince, Haïti,
1999, 246 p., isbn 2-8945-4074-4
(première édition, Stock, 1990)

Actuellement indisponible.

Un roman sensuel qui décrit, sans faire de concessions, l'état de crise sociale permanente qui sévit en Haïti et qui contraint la parole à l'enfermement.

DES ROSIERS Joël

Théories caraïbes. Poétique du déracinement

Les Éditions Triptyques, Montréal,
Canada, 1996, 224 p.,
isbn 2-8903-1263-1

L'auteur questionne les modalités littéraires de l'appropriation du continent américain par les écrivains de la Caraïbe.

DES ROSIERS Joël

Vétiver

Les Éditions Triptyques, Montréal,
Canada, 1999, 136 p.,
isbn 2-8903-1324-7

La relation intime au monde et, au cœur de soi, la présence d'Haïti.

DOMINIQUE Jan J.

Inventer... la Célestine

Éditions des Antilles, Port-au-Prince,
Haïti, 2000, 385 p.

Roman d'une recherche généalogique qui croise une recherche sur l'histoire d'Haïti et qui devient peu à peu le commentaire de l'écriture d'un roman.

DOMINIQUE Jan J.

Mémoire d'une amnésique

Éditions du CIDIHCA / Éditions du Remue-Ménage, Montréal, Canada,
2004, 217 p., isbn 2-8909-1232-9
(première édition, Éditions Henri Deschamps, 1984)

Depuis le retour de l'exil montréalais, l'écriture comme retissage d'une mémoire trouée, transcrite d'événements d'une cruauté insoutenable.

DORSINVILLE Roger

Rites de passage. Œuvres littéraires complètes

Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 1990

Édition établie par Max Dorsinville, un des écrivains majeurs de sa génération, qui vécut en Afrique de 1961 à 1986. Il occupe une place particulière dans la littérature haïtienne : sa critique de l'attitude dévoyée des militaires fondateurs d'Haïti, son engagement à ouvrir les perspectives indigénistes de Roumain ou même d'Alexis dans le tiers-mondisme fondent une réflexion originale qui articule l'appartenance et l'exil. Cette édition rend disponible des chefs-d'œuvres méconnus, tel *Les Vévés du créateur* (1989) ainsi que les romans du contexte africain.

DORSINVILLE Roger

Pour célébrer la terre suivi de
Poétique de l'exil

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie »,
Montréal, Canada, 2005, 120 p.,
isbn 2-9231-5329-4, édition établie
et annotée par Max Dorsinville

Réédition de *Pour célébrer la terre* (1955), long poème lyrique qui célèbre, sur un rythme incantatoire et syncopé, l'attachement charnel de ceux qui la travaillent.

ÉTIENNE Gérard

Le Nègre crucifié

Métropolis, Genève, Suisse, 1989,
168 p., isbn 2-8834-0008-3
(première édition, Les Éditions francophones et Nouvelle Optique, 1974)

Actuellement indisponible.

Une œuvre exceptionnelle, qui raconte les tortures infligées à l'auteur par les sbires de Duvalier.

ÉTIENNE Gérard

La Reine Soleil levée

Métropolis, coll. « Littérature des Caraïbes », Genève, Suisse, 1989,
195 p., isbn 2-8834-0000-8
(Les Éditions francophones et Nouvelle Optique, Montréal, Canada, 1988)

Actuellement indisponible.

À partir d'un chant populaire dont le titre est éponyme, une évocation de la vie inhumaine en Haïti.

ÉTIENNE Gérard

Au bord de la falaise

Éditions du CIDIHCA, Montréal,
Canada, 2004

Un roman surprenant par le travail sur la langue, particulièrement la syntaxe, et qui vise à faire comprendre la difficile condition féminine dans l'espace caraïbéen.

FIÈVRE Jessica

La Bête

Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti,
1998, 141 p.

Dans Port-au-Prince, en 1998, une série de meurtres accomplis, d'après la rumeur, par la Bête. Un roman d'épouvante, par une écrivaine qui a publié son premier roman à l'âge de 16 ans (*Le Feu de la vengeance*, 1997), roman dont une suite est à paraître (*La Bête II : métamorphose*, 2005).

FIÈVRE Jessica

Les Hommes en rouge : L'Éclipse

Bibliothèque nationale d'Haïti,
Port-au-Prince, Haïti, 2003, 161 p.,
isbn 9-9935-2282-1

Dans un pays plongé dans l'obscurité, isolé, sans communication avec l'extérieur, des loups-garous invincibles sèment la terreur.

FIGNOLÉ Jean-Claude

Les Possédés de la pleine lune

Éd. du Seuil, Paris, 1987, 220 p.,
isbn 2-0200-9535-1

Une chronique villageoise en forme de spirale cosmogonique qui emporte dans sa danse vaudouesque les mythologies les plus anciennes.

FIGNOLÉ Jean-Claude

Aube tranquille

Éd. du Seuil, Paris, 1990, 216 p.,
isbn 2-0201-1617-0

Une remontée en spirale dans le temps colonial : une interrogation singulière et crue sur les rapports ambigus entre les maîtres et les esclaves, les spécialistes du développement et les habitants des pays pauvres.

FIGNOLÉ Jean-Claude

La Dernière Goutte d'homme
Regain & CIDIHCA, Port-au-Prince/
Montréal, Haïti / Canada, 1999,
179 p., isbn 2-8945-4061-2

L'anamnèse patiente de deux personnages, un homme et une femme, qui, pièce par pièce, recomposent leur identité. Un roman d'une rare intensité.

FIGNOLÉ Jean-Claude

Moi, Toussaint Louverture...
avec la plume complice de l'auteur
Les Éditions Plumes et Encre,
Montréal, Canada, 2004, 286 p.,
isbn 2-9232-3600-9

Une autobiographie fictive qui prend en charge plus de deux cent soixante années d'histoire.

FOUCHÉ Franck

Vodou et théâtre. Pour un nouveau théâtre populaire
Les Éditions Nouvelle Optique,
coll. « Pratiques culturelles », Montréal,
Canada, 1976, 123 p.,
isbn 0-8857-9003-0

Actuellement indisponible.

Le vaudou, comme ancrage culturel et social de toute pratique théâtrale en Haïti, par un dramaturge populaire, adaptateur de tragédies grecques en créole et de mythes haïtiens.

FRANKÉTIENNE

L'Oiseau schizophone
Éditions Jean-Michel Place, Paris,
1998, 812 p., isbn 2-8589-3461-4
(première édition, Éditions des Antilles, 1993)

Immense spirale qui mêle typo-poésie, arts graphiques et textes. La dictature en Haïti comme degré zéro de l'existence, et contre laquelle il faut d'abord rebâtir la langue, contre les errements meurtriers et la fange dans laquelle elle est roulée depuis deux siècles.

FRANKÉTIENNE

Voix marassas. Spirale francréolophonique
Frankétienne, Port-au-Prince, Haïti,
1998, 172 p.

Une spirale qui entremêle les deux langues créole et française.

FRANKÉTIENNE

Les Affres d'un défi
Éditions Jean-Michel Place, Paris,
2000, 212 p., isbn 2-8589-3514-9
(première édition, Éditions Henri Deschamps, 1979)

Une représentation métaphorique d'Haïti : un gallo-drome (arène pour les combats de coqs), son propriétaire et ses sbires, des paysans et des intellectuels zombifiés qui parviennent à se révolter.

FRANKÉTIENNE

H'Éros chimères
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 2002, 350 p.

Dans le prolongement de *L'Oiseau schizophone*, la spirale entreprend une remontée autobiographique.

FRANKÉTIENNE

Miraculeuse. Frangmentaires I
Marie Andrée Manuel-Étienne,
Port-au-Prince, Haïti, 2003, 814 p.,
isbn 9-9935-2245-7

Une spirale dans laquelle l'histoire de l'auteur rejoint celle de certains de ses contemporains mais aussi celle de son pays.

FRANKÉTIENNE

Ultravocal
Hoëbeke, coll. « Étonnants voyageurs »,
Paris, 2004, 306 p.,
isbn 2-8423-0204-4 (première édition, Imprimerie Gaston, 1972)

Une « rumeur de voix » qui devient un genre littéraire inédit, la spirale. Frankétienne prend acte de la mort de Duvalier père et de la succession assurée par le fils, comme une continuation du désastre qui étreint la vie elle-même.

FRANKÉTIENNE

D'un pur silence inextinguible. Premier mouvement des métamorphoses de l'oiseau schizophone
Vents d'ailleurs, La Roque-d'Anthéron,
France, 2004, 187 p.,
isbn 2-9114-1229-X

Une réécriture de la première partie de *L'Oiseau schizophone*. La suite des métamorphoses, déjà parue en Haïti, est annoncée chez le même éditeur.

FRANKÉTIENNE

Anthologie secrète
Mémoire d'encrier, coll. « Anthologie »,
Montréal, Canada, 2004, 174 p.,
isbn 2-9231-5337-5

Un recueil qui rassemble entretiens, photos, textes divers, documents d'archives et inédits de l'auteur.

FRANKÉTIENNE

Mûr à crever, genre total
Ana éditions, Bordeaux, France,
2004, 227 p., isbn 2-9153-6802-3
(première édition, Presses port-au-princiennes, Port-au-Prince, Haïti, 1968)

Frankétienne prend langue, en 1968, et dresse un constat de l'état de déliquescence dans lequel le duvaliérisme a plongé le pays et sa langue.

GAILLARD-VANTÉ Geneviève

Ombres du temps
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 2002, 280 p.,
isbn 9-9935-6190-8

Récit de vie empreint de nostalgie pour un Port-au-Prince et un mode de vie depuis longtemps disparus.

GAILLARD-VANTÉ Geneviève

Parfum de cèdre
Calliope, Port-au-Prince, Haïti, 2004

Chronique de l'enracinement dans la misère de Haïti au début du XX^e siècle.

GUÉRIN Mona

Mi-figue mi-raisin
L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2003, 138 p.,
isbn 2-7384-6885-3

Onze nouvelles qui témoignent de la lucidité et du sens de la dérision des femmes haïtiennes face à la balourdise des hommes.

JEAN Yanick

La Fidélité non plus
Mémoire d'encrier, Montréal, Canada,
2003, 116 p., isbn 2-9231-5310-3
(première édition, Éditions des Antilles, 1986)

Le seul recueil disponible d'une poétesse de grand talent.

JEAN-BAPTISTE Schiller

Et si on envahissait les États-Unis ?
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 2002, 244 p.,
 isbn 2-8426-1362-7 (première
 édition, Imprimeur II, Port-au-Prince,
 Haïti, 1992)

Irrésistible comédie politique, farce
 réjouissante. Le président provisoire de la
 République et son conseil sont confrontés
 à la question fondamentale : comment
 faire pour remplir les caisses de l'« État » ?
 C'est alors qu'un jeune ministre lance dans
 un silence angoissé : « Et si on envahissait
 les États-Unis » ?

JONASSAINT Jean

*Le Pouvoir des mots, les maux du
 pouvoir des romanciers haïtiens de
 l'exil. Entretiens avec Jean Jonassaint*
 Éditions de l'Arcantère/Presses de
 l'Université de Montréal, coll. « Voix
 au chapitre », Paris/Montréal, France/
 Canada, 1986, 271 p.,
 isbn 2-8682-9012-4

Actuellement indisponible.
 Un état des lieux essentiel : les entretiens
 avec les écrivains de la diaspora haïtienne
 définissent notamment la problématique
 de l'exil et de l'enracinement.

JONASSAINT Jean

De Jonassaint, avec amour :
poème et prose

Trois, coll. « Opale », Laval, Canada,
 2005, 150 p., isbn 2-8951-6062-7

Par l'auteur de *La Déchirure du (corps)*
texte et autres brèches (Éditions Dérides,
 1984), des textes décrivant avec acuité
 l'état amoureux et le sentiment de la perte.

KLANG Gary

L'Île aux deux visages
 Humanitas éditions, Brossard,
 Canada, 1997, 171 p.,
 isbn 2-8939-6154-1

Un thriller politique sur fond de nazisme et
 de dictatures tropicales.

KLANG Gary

*L'Adolescent qui regardait passer
 la vie*
 Humanitas éditions, Brossard,
 Canada, 1998, 150 p.,
 isbn 2-8939-6167-3

La dictature duvaliériste perçue depuis le
 regard de Julian Freud, jeune juif vivant à
 Port-au-Prince.

KLANG Gary

*Un homme seul est toujours
 en mauvaise compagnie*
 Mémoire d'encrier, coll. « En bref »,
 Montréal, Canada, 2005, 112 p.,
 isbn 2-9231-5352-9

LAFERRIÈRE Dany

*Comment faire l'amour avec un nègre
 sans se fatiguer*
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 1999, 166 p.,
 isbn 2-8426-1146-2
 (première édition, VLB, 1985)

Premier roman de Dany Laferrière et
 qui le rendit immédiatement célèbre :
 en contrepoint à la description d'une vie
 de bohème africaine-montréalaise, la
 chronique quotidienne d'un être fou de
 littérature, en lutte contre la solitude, la
 misère et le sentiment de déréliction lié à
 la condition d'exilé.

LAFERRIÈRE Dany

Le Charme des après-midi sans fin
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 1999, 295 p.,
 isbn 2-8426-1081-4 (première
 édition, Lanctôt, 1997)

Une jeunesse haïtienne passée à
 Petit-Goâve auprès de Da, la grand-mère.
 La vie quotidienne dans une ville de
 province troublée par les événements
 politiques qui secouent le pays.

LAFERRIÈRE Dany

La Chair du maître
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 2000, 369 p.,
 isbn 2-8426-1231-0
 (première édition, Lanctôt, 1997)

Le désir et la sensualité comme
 moteurs des histoires et de l'histoire :
 les personnages, tour à tour proies et
 chasseurs, obéissent aux seules règles
 imposées par le désir et transgressent
 toutes les lois sociales.

LAFERRIÈRE Dany

Le Cri des oiseaux fous
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 2000, 345 p.,
 isbn 2-8426-1185-3

Les dernières heures passées en Haïti
 avant l'embarquement pour l'exil.
 Vieux Os pénètre au cœur de l'ancre
 des macoutes, parvient à sauver sa vie
 pendant son équipée nocturne. Dans
 l'exil, il ne parviendra pas à retrouver son
 père, dont la raison a sombré entre-temps.

LAFERRIÈRE Dany

L'Odeur du café
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 2001, 226 p.,
 isbn 2-8426-1282-5
 (première édition, VLB, 1991)

L'enfance à Petit-Goâve, auprès de Da,
 la grand-mère. Une chronique douce
 marquée par la tendresse et un sens du
 détail porté aux êtres et à l'humanité
 heureuse.

LAFERRIÈRE Dany

Je suis fatigué
 Lanctôt, Outremont, Canada, 2001,
 142 p., isbn 2-8948-5181-2

Après la publication des romans qui
 composent *L'Autobiographie américaine*,
 Laferrière interroge le sens de cette quête
 et de cette écriture.

LAFERRIÈRE Dany

*Cette grenade dans la main du jeune
 nègre est-elle une arme ou un fruit ?*
 Le Serpent à plumes, coll. « Motifs »,
 Paris, 2003, 436 p.,
 isbn 2-8426-1449-6
 (première édition, VLB, 1993)

Après le succès de *Comment faire l'amour
 avec un nègre sans se fatiguer*, une
 traversée de l'Amérique et une analyse
 du rêve américain après lequel courait
 Vieux Os. Un ouvrage qui foisonne
 d'anecdotes, de récits de rencontres,
 de souvenirs. Un périple fondateur, qui
 permet à l'auteur d'interroger la question
 de l'américanisation.

LAFERRIÈRE Dany*Pays sans chapeau*

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2004, 275 p., isbn 2-8426-1269-8 (première édition, Lanctôt, 1996)

Dans le cycle de l'autobiographie américaine, c'est le roman du retour au pays natal après vingt ans passés à Montréal et à Miami. Alternant les séquences autour du pays réel et du pays rêvé, le narrateur décrit un pays qui résiste quotidiennement à la démentification et à la perte du sens.

LAFERRIÈRE Dany*Le Goût des jeunes filles*

Grasset, Paris, 2005, 397 p., isbn 2-8900-5523-X (première édition, VLB, 1992)

De retour à Port-au-Prince, Vieux Os est témoin de la macoutisation de la vie quotidienne et du poids de l'angoisse. À la faveur d'un incident grave, Vieux Os se réfugie chez la jeune Miki. Il est gagné par la sensualité diffuse qui règne de ce côté-ci de sa vie.

LAHENS Yanick*Tante Résia et les dieux*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 1994, 142 p., isbn 2-7384-2578-X

Dans un genre où excelle l'auteur, six nouvelles qui décrivent une société du non-dit et de la fêlure.

LAHENS Yanick*La Petite Corruption*

Mémoire d'encrier, Montréal, Canada, 2003, 123 p., isbn 2-9231-5305-7 (première édition, Éditions Mémoire, 1999)

La banalité quotidienne de l'horreur à Port-au-Prince, dans une écriture efficace et mesurée.

LAHENS Yanick*Dans la maison du père*

Éditions du Rocher, coll. « Motifs », Monaco, 2005, 155 p., isbn 2-7538-0015-4 (première édition, Le Serpent à plumes, 2000)

Le roman d'une femme qui ira au bout de sa volonté d'échapper à une société enfermée dans ses certitudes et ses masques.

LALEAU Léon*Musique nègre*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2003, 24 p., isbn 2-9231-5315-4 (première édition, à compte d'auteur, 1931)

Léon Laleau (1892-1979), également auteur de romans importants mais devenus introuvables, est réputé avoir introduit le vers libre dans la poésie haïtienne. *Musique nègre* contient « Trahison », poème célébrissime, repris par de nombreux contemporains et qui dénonce l'imposition coloniale et linguistique.

LARAQUE Paul*Œuvres incomplètes*

Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 1998, isbn 2-8945-4059-0

Le premier volume des œuvres poétiques d'un poète qui accueillit André Breton à Port-au-Prince et qui fut le premier écrivain d'expression française à recevoir le prix Casa de las Americas.

LARGE Josaphat-Robert*Les Sentiers de l'enfer*

L'Harmattan, Paris, 1990, 130 p., isbn 2-7384-0578-9

Une évocation de la résistance à la misère, malgré la présence du macoutisme et de son cortège d'injustices.

LARGE Josaphat-Robert*Les Récoltes de la folie*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 1996, 240 p., isbn 2-7384-2992-0

La difficile construction identitaire d'un être qui se perd dans le dédale de souvenirs familiaux.

LARGE Josaphat-Robert*Les Terres entourées de larmes*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 2002, 306 p., isbn 2-7475-2591-0

Un roman familial : au Cap, dans une résidence centenaire, les amours et les passions des membres de la famille Cadet.

LEGAGNEUR Serge*Poèmes choisis, 1961-1997*

Le Noroît, Montréal, Canada, 1997, 134 p., isbn 2-8901-8380-7

Un recueil de textes rares, d'un écrivain qui fut membre du groupe Haïti-littéraire.

LESPÈS Anthony*Les Clefs de la lumière*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2003, 24 p., isbn 2-9231-5316-2 (première édition, Anthony Lespès, 1955)

Auteur d'un roman important, *Les Semences de la colère* (Port-au-Prince, 1949), Anthony Lespès (1907-1978) est aussi l'auteur d'une poésie engagée, un cri élevé contre l'oppression et un chant de fraternité et d'espoir.

MAGLOIRE-SAINT-AUDE*Dialogue de mes lampes et autres textes : œuvres complètes*

Éditions Jean-Michel Place, Paris, 1998, 260 p., isbn 2-8589-3297-2, Édition établie et présentée par François Leperlier

Une des œuvres majeures de la poésie du XX^e siècle, publiée pour la première fois entre 1941 et 1956, caractérisée par ses formes courtes et son intensité exceptionnelle.

MAGLOIRE-SAINT-AUDE*Veillée*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2004, 16 p., isbn 2-9231-5312-X

Un des rares textes de l'auteur, d'une beauté énigmatique.

MALVAL Robert*L'Année de toutes les duperies*

Éditions Regain, Port-au-Prince, Haïti, 1996, 574 p.

Un moment important de l'histoire contemporaine d'Haïti.

MARS Kettly*Un parfum d'encens*

Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti, 1999, 147 p.

Dix nouvelles qui décrivent des êtres confrontés à l'urgence de la survie et qui vivent jusqu'au bout leurs passions.

MARS Kettly*L'Heure hybride*

Vents d'ailleurs, La Roque-d'Anthéron, France, 2005, 160 p., isbn 2-9114-1236-2

La vie d'un hédoniste bascule soudainement à la suite d'une rencontre décisive.

MARTELLY Stéphane*La Boîte noire* suivi de *Départs*

Écrits des Hautes-Terres / Éditions du CIDHICA, coll. « Cimes », Montpellier / Montréal, France / Canada, 2004, 99 p., isbn 2-9224-0444-7

Une plongée dans l'espace intérieur, par où se retrouve une Haïti morcelée que la parole poétique tente de réunifier.

METELLUS Jean*Les Dieux pèlerins*

Éditions nouvelles du Sud, Ivry-sur-Seine, France, 1997, 153 p., isbn 2-8793-1023-7

Des poèmes qui convoquent les dieux bienveillants du vaudou.

METELLUS Jean*L'Archevêque*

Le Temps des cerises, Pantin, France, 1999, 202 p., isbn 2-8410-9193-7

Un épisode de la saga des Vortex : Haïti après la chute de la maison Duvalier.

METELLUS Jean*La Vie en partage*

Desclée de Brouwer, Paris, 2000, 192 p., isbn 2-2200-4762-8, préface de Jean Grosjean

Une famille d'artisans haïtiens confrontée à la maladie mentale et qui se bat pour garder espoir.

METELLUS Jean*Anacaona*

Éditions Hatier international, coll. « Monde Noir », Paris, 2002, 144 p., isbn 2-7473-0189-3 (première édition, Hatier, 1986)

Pièce épique et lyrique qui met en scène la résistance de la grande reine.

METELLUS Jean*Toussaint Louverture*

Éditions Hatier international, coll. « Monde Noir », Paris, 2003, 80 p., isbn 2-7473-0314-1

La mise en scène de la figure centrale de la révolution haïtienne.

METELLUS Jean*Haïti, une nation pathétique*

Maisonneuve et Larose, Paris, 2003, 294 p., isbn 2-7068-1709-7 (première édition, Denoël, 1987)

Un essai qui s'attache à nommer l'origine et les raisons qui fondent l'absence de projet politique partagé en Haïti. La réédition est significative.

METELLUS Jean*Toussaint Louverture, le précurseur*

Le Temps des cerises, Pantin, France, 2004, 240 p., isbn 2-8410-9513-4

Une biographie romancée du père de l'indépendance haïtienne.

METELLUS Jean*Louis Vortex*

Maisonneuve et Larose / Emina Soleil, coll. « Soley », Paris / Léchelle, France, 2005, 183 p., isbn 2-7068-1870-0 (première édition, Messidor, 1922)

Un des romans les plus reconnus de la saga familiale ouverte en 1982 (*La Famille Vortex*, Gallimard).**MILCÉ Jean-Euphèle***L'Alphabet des nuits*

Bernard Campiche éditeur, Genève, Suisse, 2004, 150 p., isbn 2-8824-1138-3

Dans un pays déchiré, un personnage, à la veille de son départ, tente de recoller les morceaux de son identité. Prix Georges-Nicole 2004.

MONNIN Michel*Café-Amer et autres histoires de coqs et d'amour*

Regain & CIDHICA, Port-au-Prince / Montréal, Haïti / Canada, 1997, 187 p., isbn 2-8955-4010-1

Des nouvelles largement inspirés par les contes paysans.

MORISSEAU-LEROY Félix*Les Djons d'Aïti Tonma*

L'Harmattan, coll. « Lettres des Caraïbes », Paris, 1996, 240 p., isbn 2-7384-4148-3

Chronique de la ville de Jacmel, par le grand écrivain qui reçut le prix Carbet de la Caraïbe, l'année de publication de ce dernier roman.

NOEL James*Poèmes à double tranchant /**Seul le baiser pour muselière* Farandole, Port-au-Prince, Haïti, 2005

Une des « plumes émergentes » de la poésie haïtienne, révélée par Frankétienne.

OLLIVIER Émile*La Discorde aux cent voix*

Albin Michel, Paris, 1986, 272 p., isbn 2-2260-2701-7

Sous le regard de quatre adolescents, la querelle quotidienne entre deux êtres, qui correspond métaphoriquement au drame haïtien.

OLLIVIER Émile*Mère-solitude*

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 1994, 241 p., isbn 2-9089-5715-9 (première édition, Albin Michel, 1983)

Actuellement indisponible.

L'exil, la solitude et la culpabilité face à la mère Haïti, déployés dans un texte où s'affirme l'esthétique baroque de l'auteur.

OLLIVIER Émile*Les Urnes scellées*

Albin Michel, Paris, 1995, 304 p., isbn 2-2260-7593-3

Roman lyrique dans lequel se déploie l'évidence de l'impossible retour d'exil.

OLLIVIER Émile*Mille eaux*

Gallimard, coll. « Haute enfance », Paris, 1999, 172 p., isbn 2-0707-5502-9

Récit de l'enfance : l'auteur s'y présente comme l'ethnologue de soi-même.

OLLIVIER Émile*Regarde regarde les lions*Albin Michel, Paris, 2001, 240 p.,
isbn 2-2261-2157-9

L'univers romanesque d'Émile Ollivier, entre le réel et l'imaginaire, l'exil et l'installation sans retour dans un lieu à inventer.

OLLIVIER Émile*Passages*Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », Paris, 2001, 246 p.,
isbn 2-8426-1156-X
(première édition, L'Hexagone, 1991)

Deux histoires douloureuses se croisent : un groupe de paysans tente de quitter Haïti par la mer et échouent devant Miami ; Normand Malavy, Haïtien exilé à Montréal, vient mourir à Miami après avoir rencontré les survivants.

OLLIVIER Émile*Repérages*Éditions Leméac, coll. « L'écrivain », Montréal, Canada, 2001, 129 p.,
isbn 2-7609-6054-4

Essai sur l'écriture de migration et sur le dépassement de l'exil.

OLLIVIER Émile*La Brûlerie*

Éditions du Boréal, Montréal, Canada, 2004, 246 p., isbn 2-7646-0349-5

Roman posthume de l'auteur : une géographie de l'errance haïtienne dans l'enracinement montréalais.

PAPILLON Margaret*Mathieu et le vieux mage au regard d'enfant*

Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti, 2000, 92 p., isbn 9-9935-3201-0

Un conte philosophique par une romancière qui évoque des personnages féminins en lutte pour assurer leur ascension sociale.

PARET Roland*Tribunal des grands vents I.**La convocation des grands vents (Dieu le père ; Les yeux de la Méduse ; La cité des grands vents)*
Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 1999, 478 p.,
isbn 2-8945-4122-8

Une fresque démesurée qui convoque les plus hautes instances devant un tribunal cosmique et bouffon et emporte dans sa verve les classes dirigeantes d'Haïti.

PARET Roland*Tribunal des grands vents II.**Les archives des grands vents (Très sage roi Salomon ! Très sage reine de Saba ! ; Le peintre et ses modèles ; Madame ; Le ministère des songes ; Barbelo)*
Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 2001, 478 p.,
isbn 2-8945-4123-6**PARET Roland***Tribunal des grands vents III.**L'assemblée des grands vents*
Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 2005, p.,
isbn 2-8945-4190-2**PASQUET Fabienne***L'Ombre de Baudelaire*Actes Sud, coll. « Un endroit où aller », Arles, France, 1996, 246 p.,
isbn 2-7427-0746-8

Dans un Paris qui perd la mémoire sous les coups de boutoir de l'urbanisme haussmannien, Jeanne Duval interroge sa propre identité. Par une écrivaine-traductrice de renom.

PASQUET Fabienne*La Deuxième Mort de Toussaint Louverture*Actes Sud, coll. « Un endroit où aller », Arles, France, 2001, 213 p.,
isbn 2-7427-3438-4

Enfermé au fort de Joux quatre ans après la mort de Toussaint Louverture, le poète allemand Kleist rencontre le fantôme de ce dernier, qui va se résigner peu à peu à mourir comme un homme et non plus seulement comme un emblème.

PASQUET Jean-Marc*Le Don de Qâ*Le Livre de poche, Paris, 2003, 630 p., isbn 2-2531-5565-9
(première édition, J.-C. Lattès, 2001)

Un récit initiatique, dans le Canada des grandes forêts pluviales, et un manifeste pour la préservation de l'environnement naturel. Par un écrivain, musicien et scénariste qui est un grand voyageur, enrichi de ses multiples enracinements.

PASQUET Jean-Marc*Libre toujours*J.-C. Lattès, Paris, 2004, 414 p.,
isbn 2-7096-2576-8

Un « thriller » initiatique : Haïti comme révélateur de la face d'ombre de l'Occident, devenue un foyer de terreur par quatre siècles de destruction, de pillage, d'exploitation forcée, de rançons multiples.

PÉAN Stanley*La Plage des songes et autres récits d'exil. Huit nouvelles fantastiques*Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 1988, 169 p.,
isbn 2-9208-6222-7

Les personnages, livrés aux caprices de forces surnaturelles, échouent sur les rives d'une île incertaine, travaillée par des conflits de toutes natures.

PÉAN Stanley*Zombi blues*J'ai lu, coll. « Ténébres », Paris, 1998, 320 p., isbn 2-2900-5202-7
(première édition, La Courte Échelle, 1996)

Actuellement indisponible.

Le premier roman de Péan : fantastique vodou et politique se conjuguent dans une écriture dense et oppressante

PÉAN Stanley*La nuit démasque*Planète rebelle / CIDIHCA, Montréal, Canada, 2000, 138 p.,
isbn 2-9225-2820-0

Dans l'épaisseur nocturne, le retour des fantômes refoulés d'une Amérique tapie dans la mémoire, cette altérité qui travaille des personnages tourmentés.

PÉAN Stanley

Le Cabinet du docteur K
Planète rebelle, Montréal, Canada,
2001, 172 p., isbn 2-9225-2827-8

Des ambiances troubles, des climats étranges : Péan explore l'impensé des cultures de la modernité.

PÉAN Stanley

Taximan, propos et anecdotes
recueillis depuis la banquette arrière
Mémoire d'encrier, Montréal, Canada,
2004, 96 p., isbn 2-9231-5318-9

La ville reçue par le voyageur à travers les mots et les regards de ses observateurs du quotidien, ces maîtres de la parole que sont les chauffeurs de taxi.

**PÉAN Stanley,
SAINT-ÉLOI Rodney**

Nul n'est une île. Solidarité. Haïti
Mémoire d'encrier, Montréal, Canada,
2004, 186 p., isbn 2-9231-5331-6

Un collectif de 17 auteurs invite les lecteurs à se pencher autrement sur Haïti et à dépasser les stéréotypes courants.

PECK Raoul

Monsieur le Ministre... Jusqu'au bout de la patience
Éditions Velvet, Port-au-Prince, Haïti,
1998, 224 p., préface de Russell Banks

Colère et ironie face à la médiocrité du politique : un témoignage du metteur en scène de cinéma sur son expérience de ministre de la Culture.

PHELPS Anthony

La Bélière caraïbe
Les Éditions Nouvelle Optique,
Montréal, Canada, 1980, 132 p.,
isbn 2-8901-7005-5

Quand l'histoire personnelle rencontre l'histoire collective : la poésie de Phelps est une révolte assurée de ses droits, contre l'abjection dans laquelle les forces du mal roulent le langage.

PHELPS Anthony

Immobile Voyageuse de Picas et autres silences
Éditions du CIDIHCA, Montréal,
Canada, 2000, 111 p.,
isbn 2-8945-4115-5

Poésie lyrique, poésie de l'émerveillement, qui retient le détail invisible à l'œil nu et «recompose le manuscrit du temps».

PHELPS Anthony

Moins l'infini
Éditions du CIDIHCA, Montréal,
Canada, 2001, 217 p.,
isbn 2-8945-4064-7 (première
édition, Éditeurs français réunis,
1972)

Pendant les années sombres de la dictature duvaliériste, la vie et la mort des membres d'un groupe de jeunes intellectuels confrontés aux forces obscurantistes.

PHELPS Anthony

Mémoire en colin-maillard
Éditions du CIDIHCA, Montréal,
Canada, 2001, 159 p.,
isbn 2-8945-4131-7 (première
édition, Les Éditions Nouvelle
Optique, 1976)

Le monologue d'un opposant au régime des Duvalier, écrasé et détissé par la torture.

PHILOCTÈTE René

Poèmes des îles qui marchent.
Anthologie préfacée par Lyonel Trouillot

Actes Sud, Arles, France, 2003,
104 p., isbn 2-7427-4114-3

«Ce poète quasiment inconnu des "spécialistes" non haïtiens de la littérature haïtienne est sans doute le plus présent dans la mémoire littéraire de la jeunesse haïtienne, celui qui a tenu le langage de la confiance en ce pays auquel plus personne n'accorde sa confiance. Celui qui a réactivé les mythes et assumé l'histoire. Celui qui a tenu le langage de la dignité de son peuple tout en l'appelant à se joindre aux autres peuples de la Caraïbe pour une destinée commune» (Lyonel Trouillot). Il est aussi l'auteur de romans actuellement indisponibles (*Une saison de cigales*, Éditions Conjonction, 1993).

PIERRE Claude

Débris d'épopée. Récit poétique
Éditions David, coll. «Voix intérieures»,
Orléans, Canada, 2004, 78 p.,
isbn 2-8959-7029-7

Poésie d'inspiration humaniste et tournée du côté de la générosité, marquée par un sens de la polysémie au croisement des langues créole et française.

POUJOL-ORIOLO Odette

Le Creuset
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 1980, 198 p.

L'ascension sociale d'une famille d'origine modeste, dans une langue qui mêle sans cesse le créole et le français. Prix Henri-Deschamps en 1980.

POUJOL-ORIOLO Odette

Le Passage
Le Natal, Port-au-Prince, Haïti, 1996,
237 p.

Après *Le Creuset*, le récit d'une déchéance sociale, comme un chemin de croix en quatorze stations.

RANCOURT Jacques

Figures d'Haïti. 35 poètes pour notre temps
Le Temps des cerises, coll. «Miroirs de la Caraïbe», Pantin, France, 2005,
160 p., isbn 2-8410-9537-1

Anthologie de la poésie contemporaine d'Haïti, qui décrit un panorama significatif d'une poésie féconde et d'une modernité affichée.

RENAUD Alix

À corps joie
Éditions Balzac, coll. «Histoire de l'œil», Montréal, Canada, 1994,
145 p., isbn 2-9214-2544-0
(première édition, Les Éditions Nouvelle Optique, 1985)

Un roman à l'érotisme exacerbé, démarqué de tout sentiment de culpabilité, par un ciseleur de mots. La réédition est une nouvelle version, revue par l'auteur.

ROUMAIN Jacques*Cœuvres complètes*

ALLCA XX, coll. « Archivos », Madrid, Espagne, 2003, 1690 p., isbn 8-4896-6668-7

La première édition critique des œuvres complètes d'un écrivain francophone, menée par un groupe de chercheurs et d'écrivains internationaux sous la direction de Léon-François Hoffmann.

ROUMAIN Jacques*Gouverneurs de la rosée*

Mémoire d'encrier, Montréal, Canada, 2004, 174 p., isbn 2-9231-5321-9 (première édition, Imprimerie de l'État, Haïti, 1944)

Un des romans de référence de la littérature haïtienne et qui connaît de nombreuses rééditions et traductions.

ROUY-FOMBRUN Odette*Ma vie en trois temps*

Éditions Henri Deschamps, Port-au-Prince, Haïti, 1998, 380 p.

Les mémoires d'une forte personnalité haïtienne, auteur de manuels scolaires : son opposition aux Duvalier et son exil, son retour en 1986 et son combat pour la définition de démarches de solidarité, le « combitisme ».

SAINT-AMAND Edris*Bon Dieu rit*

Hatier, coll. « Monde Noir », Paris, 1989, 254 p., isbn 2-2180-1544-7 (première édition, Domat, 1952)

Actuellement indisponible.
Roman désespéré : la vie quotidienne des paysans d'un hameau dans les mornes, face aux forces obscurantistes qui les oppriment.

SAINT-ÉLOI Rodney*J'avais une ville d'eau de terre et d'arcs-en-ciel heureux*

Éditions Mémoire, Port-au-Prince, Haïti, 1999, 109 p., isbn 1-5843-7005-X

Un parcours, les mots jazzés d'une ville perdue dans sa rébellion. Par un jazzeur de mots et de phrases qui est aussi un éditeur essentiel (Éditions Mémoires d'encrier, Montréal).

SAINT-ÉLOI Rodney*J'ai un arbre dans ma pirogue*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2004, 72 p., isbn 2-9231-5323-5

Le pays quitté et pourtant chevillé au corps, et que chaque mot a pour charge de retrouver et de faire bruisser.

SATYRE Joubert*Coup de poing au soleil*

Mémoire d'encrier, coll. « Poésie », Montréal, Canada, 2004, 78 p., isbn 2-9231-5327-8

Un des représentants de la nouvelle poésie haïtienne : une langue qui tente d'épouser les contours du monde.

SAURAY Éric*Choucoun. D'après le poème d'Oswald Durand*

L'Harmattan, coll. « Théâtre des cinq continents », Paris, 2001, 84 p., isbn 2-7475-0179-5

À partir de la reprise d'une thématique courante dans l'histoire des lettres en Haïti, un affrontement autour de la question de la couleur.

SAURAY Éric*Fort de Joux, avril 1803. Toussaint Louverture face à Napoléon Bonaparte*

L'Harmattan, coll. « Théâtre des cinq continents », Paris, 2003, 79 p., isbn 2-7475-3958-X

Le dernier jour de la vie du grand héros de la guerre d'indépendance.

TAVERNIER Janine*Fleurs de muraille*

Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 2001, 166 p., isbn 2-8945-4102-3

Un roman dénonciateur des faits criminels qui sévissent en Haïti, dans l'indifférence générale : viols, incestes, torture, violence quotidienne faite aux femmes.

TOUSSAINT Hérold*Secrets nocturnes. Regards d'Haïti*

L'Harmattan, Paris, 1998, 80 p., isbn 2-7384-6344-4

Des méditations ouvertes sur l'espérance, malgré le destin tragique d'Haïti.

TROUILLOT Evelyne*Rosalie l'infâme*

Éditions Dapper, coll. « Littérature », Paris, 2003, 140 p., isbn 2-9060-6788-1

À Saint-Domingue, la vie quotidienne des esclaves luttant sans relâche pour affirmer leur humanité déniée par les planteurs.

TROUILLOT Lionel*Rue des pas-perdus*

Actes Sud, coll. « Générations », Arles, France, 1998, 145 p., isbn 2-7427-1851-6 (première édition, Éditions Mémoire, 1996)

Une nuit de l'Abomination, à Port-au-Prince : l'irresponsabilité de la reconduction ininterrompue de la violence.

TROUILLOT Lionel*Thérèse en mille morceaux*

Actes Sud, coll. « Générations », Arles, France, 2000, 119 p., isbn 2-7427-2672-1

La difficulté de naître à l'individuation, de proclamer la liberté de sa conscience, dans une île ravagée par la déchirure des mots et des êtres.

TROUILLOT Lionel*Bicentenaire*

Actes Sud / Leméac, Arles / Montréal, France / Canada, 2004, 122 p., isbn 2-7427-5143-2

Récit d'une journée de l'année 2004, traversée rapide d'une société délitée qui ne parvient pas à reprendre pied dans un projet national. Un très grand roman.

VICTOR Gary*Clair de manbo*

Éditions Henri Deschamps, Port-au-Prince, Haïti, 1990, 195 p.

La lutte impitoyable des forces des ténèbres et celles de la lumière, à la faveur d'un enjeux politique.

VICTOR Gary

La Chorale de sang
Éditions Mémoire, Port-au-Prince,
Haïti, 2001, 115 p.,
isbn 9-9935-3416-1

Plongé dans un réel qui ne parvient pas à se départir de l'imaginaire et d'un cortège de monstruosité, des personnages tentent de garder l'espoir de jours meilleurs.

VICTOR Gary

Le Cercle des époux fidèles
Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti,
2002, 251 p., isbn 9-9935-6072-3

Une interrogation sur la place et le statut social de l'écrivain au sein d'une société déchirée.

VICTOR Gary

La Piste des sortillèges
Vents d'ailleurs, La Roque-d'Anthéron,
France, 2002, 510 p.,
isbn 2-9114-1218-4

Une épopée qui s'étend la durée d'une nuit, pendant laquelle sont convoqués tour à tour les mythes, l'histoire et la politique d'Haïti. Une œuvre majeure.

VICTOR Gary

À l'angle des rues parallèles
Vents d'ailleurs, La Roque-
d'Anthéron, France, 2003, 187 p.,
isbn 2-9114-1223-0 (première édition,
Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti,
2000)

Un des romans les plus subversifs et les plus inquiétants de la littérature haïtienne.

VICTOR Gary

*Je sais quand Dieu vient se promener
dans mon jardin*
Vents d'ailleurs, La Roque-
d'Anthéron, France, 2004, 189 p.,
isbn 2-9114-12-2-5

L'atmosphère délétère d'une fin de règne : face à l'écroulement généralisé de toutes les valeurs, il est parfois nécessaire de devancer la folie.

VICTOR Gary

Le Diable dans un thé à la citronnelle
Vents d'ailleurs, La Roque-d'Anthéron,
France, 2005, 224 p.,
isbn 2-9114-1235-4 (première édition,
Imprimeur II, Port-au-Prince, Haïti,
1998)

Le retour du refoulé : le récit d'une vengeance, cinquante ans après le viol d'une paysanne pauvre par un groupe d'adolescents d'une famille de possédants.

VIEUX CHAUVET Marie

Les Rapaces
Maison Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 1986, 121 p.

Un parcours dans l'inhumain : la faim, la misère, la cruauté des maîtres. À quelques mois de sa disparition, en 1973, Marie Vieux Chauvet évoque la réalité terrifiante de son pays.

VIEUX CHAUVET Marie

La Danse sur le volcan
Maisonneuve et Larose / Emina Soleil,
Paris / Léchelle, France, 2004, 376 p.,
isbn 2-7068-1781-X
(première édition, Plon, 1957)

Un des rares romans haïtiens sur la période révolutionnaire.

VIEUX CHAUVET Marie

Amour, colère et folie
Maisonneuve et Larose / Emina Soleil,
coll. « Soley », Paris / Léchelle, France,
2005, 383 p., isbn 2-7068-1871-9
(première édition, Gallimard, 1968)

Le chef-d'œuvre de l'auteur, enfin disponible : la première édition fut presque intégralement rachetée par la famille et ne circula que sous le manteau.

SCIENCES HUMAINES

ALEXIS Gérald

Peintres haïtiens
Éditions du Cercle d'art, Paris, 2000,
303 p., isbn 2-7022-0585-2

Une présentation de la peinture haïtienne, par un grand collectionneur et spécialiste.

ANGLADE Georges

L'Espace haïtien
Presses de l'Université du Québec,
Sainte-Foy, Canada, 1974, 221 p.,
isbn 0-7770-0115-2

Actuellement indisponible.
Ouvrage de référence en matière de géographie du développement social.

APOLLON Willy

Le Vaudou : un espace pour les voix
Éditions Galilée, Paris, 1976, 312 p.,
isbn 2-7186-0046-2

Actuellement indisponible.
Une approche du vaudou sous l'angle analytique. Un des ouvrages majeurs consacrés aux rituels populaires haïtiens.

APOLLON Willy

La Différence sexuelle au risque de la parenté : conférences et écrits
GIFRIC, Québec, Canada, 1997,
176 p., isbn 2-9223-7500-5

Sur le passage de la sexualité du couple à l'éthique de la parenté.

APOLLON Willy

*L'Universel, perspectives
psychanalytiques : conférences et écrits*
GIFRIC, Québec, Canada, 1997,
283 p., isbn 2-9223-7501-3

La psychanalyse, envisagée non pas seulement du point de vue de la pratique et de la cure, mais dans une perspective culturelle et dans l'étude des pratiques sociales, ici mise au service de la reconstruction d'un espace démocratique en Haïti.

APOLLON Willy

*Psychoses : l'offre de l'analyste.
Conférences et écrits*
GIFRIC, Québec, Canada, 1999,
262 p.

Sur le traitement psychanalytique de la psychose.

**BARTHÉLÉMY Gérard,
BARTHÉLÉMY Mimi**

Haïti, la perle nue
Vents d'aïlleurs,
Chateaufort-le-Rouge, France, 1999,
93 p., isbn 2-9114-1205-2

Un bel ouvrage destiné à la jeunesse : comment l'exemple haïtien peut amener à comprendre la place de l'écologie dans le pari du développement.

BARTHÉLÉMY Mimi

L'Histoire d'Haïti racontée aux enfants
Mémoire d'encrier, Montréal, Canada,
2004, 48 p., isbn 2-9231-5320-0,
Illustration d'Élodie Barthélémy,
traduction créole de Maximilien
Laroche

L'histoire d'Haïti racontée à travers l'histoire de la jeune Mimi et de son apprentissage de l'histoire de son pays.

BRAX Jean-Pierre

Haïti pour quoi faire ?
L'Harmattan, coll. « Points de vue »,
Paris, 1987, 164 p.,
isbn 2-8580-2826-5

Une étude importante sur l'instrumentalisation politique d'Haïti par l'étranger et le « ventriloquage » de sa parole politique.

BRAX Jean-Pierre

A comme Aristide, Z comme zenglendo.
La société haïtienne de A à Z
Les Éditions du Port-au-Prince Blues,
Los Angeles, États-Unis, 1994

Une des premières analyses critiques du mode aristidien de gouvernement, par un écrivain et cinéaste contestataire qui s'attache à mettre en évidence les faux-semblants du discours politique.

CASTOR Kesner

Éthique vaudou. Herméneutique de la maîtrise

L'Harmattan, coll. « Culture et cosmologie », Paris, 1998, 253 p.,
isbn 2-7384-7443-8

Une herméneutique et un essai d'interprétation des textes chantés du vaudou.

CHASSAGNE Raymond

Le Gré de force. Manifeste solitaire
Raymond Chassagne, Port-au-Prince,
Haïti, 1999, 122 p.
(première édition, 1998)

Une réflexion majeure sur les raisons de l'anomie qui sévit en Haïti, par un opposant qui démissionna de l'armée en 1957 et fut emprisonné pendant neuf mois.

CHÉRY André Vilaire

Le Chien comme métaphore en Haïti.
Analyse d'un corpus de proverbes et de textes littéraires haïtiens
Maison Henri Deschamps,
coll. « Ethnos », Port-au-Prince, Haïti,
2004, 206 p., isbn 9-9935-2496-4

Une étude d'envergure sur un motif et un animal récurrents dans la culture haïtienne.

CHRISTOPHÉLÈS

Anthologie de la nouvelle poésie haïtienne d'expression française.
60 poètes des années 1970-80,
le paysage politique et poétique sous la dictature

Choucouné, Port-au-Prince, Haïti,
1991, 348 p.

Actuellement indisponible.

La première anthologie poétique des années de plomb et de sang.

CLÉRISMÉ Rénald

Main-d'œuvre haïtienne, capital dominicain. Essai d'anthropologie historique

L'Harmattan, Paris, 2003, 186 p.,
isbn 2-7475-4918-6

Sur fond de préjugés et d'injustice sociale, les relations entre les habitants des deux pays qui se partagent l'île. L'auteur analyse l'étrange parenté entre le pacte avec le diable et la dévotion à la Vierge.

DESQUIRON Lilas

Racines du vaudou
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 1990, 227 p.

Un ouvrage de référence sur l'histoire et les pratiques quotidiennes du vaudou.

DOMINIQUE Max

Esquisses critiques
Éditions Mémoire / Éditions du CIDIHCA, coll. « Ruptures »,
Port-au-Prince / Montréal, Haïti /
Québec, 1999, 264 p.,
isbn 1-5843-7008-7

Des essais critiques qui ont marqué le renouvellement des études littéraires en Haïti.

DORSINVILLE Roger

The Collected Edition of Roger Dorsinville's Postcolonial Literary Criticism in Africa. Volume I: 1976-1981

The Edwin Mellen Press,
coll. « Caribbean Studies », Lewiston
(NY), États Unis, 2003, 436 p.,
isbn 0-7734-6650-9

Articles de presse et de recherche qui constituent une des fondations des études post-coloniales.

DORSINVILLE Roger

The Collected Edition of Roger Dorsinville's Postcolonial Literary Criticism in Africa. volume II: 1982-1986

The Edwin Mellen Press,
coll. « Caribbean Studies », Lewiston
(NY), États Unis, 2003, 492 p.,
isbn 0-7734-6652-5

Des articles nombreux consacrés à des auteurs désormais reconnus. Si l'édition présente est en français, il faut relever qu'une partie notable des textes de Dorsinville, notamment ses Mémoires, sont accessibles actuellement en traduction anglaise chez ce même éditeur, grâce à Max Dorsinville.

**DORSINVILLE Roger,
MANDEL Jean-Jacques**

L'Homme derrière l'arbre. Un Haïtien au Libéria

L'Harmattan, Paris, 1991, 142 p.,
isbn 2-7384-1044-8

Un ensemble choisi de photographies prises par Dorsinville au Libéria et qui semblent un prolongement de son œuvre littéraire.

DOUYON Frantz

Haïti. De l'indépendance à la dépendance

L'Harmattan, Paris, 2004, 179 p., isbn 2-7475-6897-0

Une mise en perspective des événements politiques et de l'économie haïtienne, depuis les guerres d'indépendance.

ETIENNE Gérard

La Femme noire dans le discours littéraire haïtien

Balzac-Le Griot, Baixas, France / Canada, 1998, 300 p., isbn 2-9072-1774-7

Une étude qui vise à mettre à jour le sexisme dans les représentations littéraires de la femme haïtienne.

FLEURIMOND Wiener Kerns

Haïti 1804-2004. Le bicentenaire d'une révolution oubliée

L'Harmattan, coll. « Recherche et documents Amérique latine », Paris, 2005, 212 p., isbn 2-7475-9157-3

Analyse du décalage entre la grandeur de la Révolution haïtienne et l'état de délabrement du pays.

FOUCHARD Jean

La Meringue. Danse nationale d'Haïti

Éditions Leméac, Montréal, Canada, 1973

À travers l'étude de la danse, une remontée aux origines négrières d'Haïti.

FOUCHARD Jean

Les Marrons de la liberté

Maison Henri Deschamps, Port-au-Prince, Haïti, 1988, 447 p. (première édition, Éditions de l'École, 1972)

Étude importante sur les révoltes d'esclaves à Saint-Domingue.

GAILLARD Roger

Les Blancs débarquent

Le Natal, Port-au-Prince, Haïti, 1971-1987, 3 000 p.

Une somme de 14 volumes, disponibles en partie, qui constitue la référence historique pour les années 1880-1930.

HURBON Laënnec

Les Mystères du vaudou

Gallimard, coll. « Découvertes », Paris, 176 p., isbn 2-0705-3186-4

Une approche globale du vaudou comme culture, loin de tout sensationnalisme.

HURBON Laënnec

Pour une sociologie d'Haïti au XXI^e siècle. La démocratie introuvable

Karthala, coll. « Monde caribéen », Paris, 2001, 301 p., isbn 2-8458-6197-4

Sur les difficultés rencontrés par les Haïtiens pour accéder à un régime démocratique.

HURBON Laënnec

Dieu dans le vaudou haïtien

Maisonneuve et Larose, coll. « Références », Paris, 2002, 269 p., isbn 2-7068-1619-8 (première édition, Payot, 1972)

Le vaudou, présenté comme une vision du monde.

JADOTTE Hérard

Le Carnaval de la révolution.

De Duvalier à Aristide

Fardin, Port-au-Prince, Haïti, 2005, 275 p., isbn 9-9935-6120-7

Une étude de la difficulté à mettre à jour le discours démocratique (aggiornamento) par les élites politiques haïtiennes, échec qui aboutit actuellement à un néo-populisme « ornemental » et carnavalesque.

JONASSAINT Jean

Des romans de tradition haïtienne.

Sur un récit tragique

L'Harmattan / Éditions du CIDIHCA, Paris / Montréal, France / Canada, 2002, 370 p., isbn 2-7475-1672-5

Un ouvrage théorique et une anthologie qui permettent de définir avec précision les linéaments littéraires de la fable tragique haïtienne.

LAHENS Yanick

L'Exil: entre l'ancrage et la fuite, l'écrivain haïtien

Éditions Henri Deschamps, Port-au-Prince, Haïti, 1990, 79 p.

Un essai, qui a fait date, sur la place de l'écrivain haïtien et son rapport à l'exil.

LARAQUE Franck, LARAQUE Paul

Haïti: la lutte et l'espoir

Éditions du CIDIHCA, Montréal, Canada, 2004, 220 p., isbn 2-8945-4154-6

Par deux frères, opposants de longue date aux dictatures et contraints à l'exil à plusieurs reprises, une réflexion sur le destin national d'Haïti.

LAROCHE Maximilien

L'Image comme écho

Les Éditions Nouvelle Optique, Montréal, Canada, 1978, 241 p., isbn 0-8857-9007-3

Actuellement indisponible.

Le point de départ de nombre de réflexions et de recherches sur la production du sens dans la littérature haïtienne.

LAROCHE Maximilien

La Littérature haïtienne,

identité-langue-réalité

Éditions Leméac, coll. « Les classiques de la francophonie », Montréal, Canada, 1981, 127 p., isbn 2-7609-4150-7

Ouvrage de référence qui interroge les étapes par lesquelles la littérature haïtienne est peu à peu constituée.

LAROCHE Maximilien

La Double Scène de la représentation.

Oralité et littérature dans la Caraïbe

GRELCA, coll. « Essais », Sainte-Foy, Canada, 1991, 234 p., isbn 2-9800-5719-3

Une interprétation particulièrement stimulante de la situation de diglossie à laquelle sont confrontés les écrivains haïtiens.

LAROCHE Maximilien

Dialectique de l'américanisation
GRELCA, coll. « Essais », Sainte-Foy,
Canada, 1993, 311 p.,
isbn 2-9802-4051-6

L'auteur questionne les mouvements intérieurs par lesquels se construit l'américanité.

MARTELLY Stéphane

Le Sujet opaque. Une lecture de l'œuvre poétique de Magloire-Saint-Aude

L'Harmattan, Paris, 2001, 178 p.,
isbn 2-7475-0647-9

Un essai subtil, qui approche au plus près la parole hermétique du poète Magloire-Saint-Aude

MÉTELLUS Jean

Voyage à travers le langage
Ortho éditions, Isbergues, France,
1996, 669 p., isbn 2-9068-9649-7

Des études de référence sur les troubles du langage, dont Métellus est un éminent spécialiste.

MOYSE Claude

Le Pouvoir législatif dans les systèmes politiques haïtiens. Un aperçu historique

Éditions du CIDHCA, Montréal,
Canada, 1999, 180 p.,
isbn 2-8945-4078-7

Un aperçu historique qui rend possible une perception claire de l'histoire de l'institution parlementaire haïtienne.

PÉAN Leslie Jean-Robert

Haïti, économie politique de la corruption. De Saint-Domingue à Haïti, 1791-1870

Maisonneuve et Larose,
coll. « Littérature d'Afrique et de la Caraïbe », Paris, 2003, 348 p.,
isbn 2-7068-1686-4 (première édition, Éditions Mémoire, 2000),
préface de Jacques Chevrier

Une étude inscrite dans le long terme des modes haïtiens de gouvernement, fondés sur la violence et la corruption.

PÉAN Leslie Jean-Robert

Haïti, économie politique de la corruption. Tome II, L'État marron, 1870-1915

Maisonneuve et Larose,
coll. « Littérature d'Afrique et de la Caraïbe », Paris, 2005, 449 p.,
isbn 2-7068-1784-4, préface de Jacques Chevrier

Le pillage et la violence à l'œuvre jusqu'à l'invasion étatsunienne.

PRICE-MARS Jean

Ainsi parla l'oncle Fardin, Port-au-Prince, Haïti, 1998,
243 p. (première édition, Imprimerie de Compiègne, 1928)

Ouvrage essentiel qui déterminait en son temps, sous l'occupation étatsunienne, la prise de conscience nationale des élites haïtiennes, ainsi que l'émergence du mouvement de la négritude.

RENAUD Alix

Pale kreyòl : manuel d'apprentissage du créole à l'usage des francophones
Garneau international, Québec,
Canada, 1994, 183 p.,
isbn 2-9209-1019-1

Par un traducteur, linguiste et spécialiste de terminologie.

SOUFFRANT Claude

Une négritude socialiste. Religion et développement chez J. Roumain, J.-S. Alexis et L. Hugues
L'Harmattan, Paris, 1978, 236 p.,
isbn 2-8580-2052-3, préfacé par Paul Ricœur

Actuellement indisponible.

Un ouvrage de référence sur les écrivains de la Caraïbe.

THÉODAT Jean-Marie

Haïti-République dominicaine : une île pour deux (1804-1916)
Karthala, coll. « Hommes et sociétés : histoire et géographie », Paris, 2003,
384 p., isbn 2-8458-6379-9

Une étude des mutations géographiques qui ont affecté l'île dans le temps de la construction des deux États distincts.

TOUSSAINT Hérold

Psychanalyse sociale, religion et politique. Lire Erich Fromm en Haïti
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 2003, 200 p.,
isbn 9-9935-2317-8, préface de Michael Löwy

Un ouvrage didactique, destiné à ses étudiants, par un universitaire et pédagogue qui travaille à la construction d'un discours politique détaché de la diabolisation.

TOUSSAINT Hérold

Communication et État de droit. Patriotisme constitutionnel et reconnaissance de l'autre en Haïti
Éditions Henri Deschamps,
Port-au-Prince, Haïti, 2004, 144 p.,
isbn 9-9935-2667-3

Une réflexion sur le messianisme à l'œuvre dans le discours politique haïtien, par un professeur de psychologie sociale et de sociologie de la communication qui introduit auprès de ses étudiants des concepts politiques majeurs.

EUROPE

Introduction

Jean-Louis Joubert

Les temps changent : la naïve suffisance de Voltaire et Rivarol constatant l'évidence de l'universalité de la langue française n'a plus cours aujourd'hui. Mais le rôle de l'anglais au XXI^e siècle n'est pas exactement homologue à celui que jouait le français du XVIII^e siècle. La mondialisation que nous vivons aujourd'hui n'est pas l'équivalent du cosmopolitisme européen de l'époque. Le français a gardé suffisamment d'attraits pour continuer à être utilisé comme langue de communication internationale : de ce point de vue, il est encore une langue universelle (s'il n'est plus *la* langue universelle). Les raisons pour lesquelles il avait été choisi comme langue d'expression par les premiers utilisateurs européens dont il n'était pas la langue maternelle n'ont pas perdu de leur force. Au XIII^e siècle, le florentin Brunetto Latini choisit la langue d'oïl pour préparer son encyclopédie, le *Livre du Trésor*, parce que c'est la langue « la plus commune à toutes gens » (donc déjà pour son universalité). À la fin du même siècle, Rusticien de Pise, grand amateur des romans de chevalerie français, compagnon de cellule de Marco Polo prisonnier à Gênes, écrit en français le récit des voyages en Chine dicté par l'illustre Vénitien (aux yeux de Rusticien, c'est l'ampleur et la valeur de la littérature de langue d'oïl qui lui assure sa prééminence sur d'autres langues).

La langue a joué un rôle capital dans la construction de la nation et de l'État français (Fernand Braudel voyait dans la langue le plus sûr critère de l'identité française), et réciproquement l'unification de la langue et la centralisation du pays, faisant de Paris le centre d'excellence, ont conforté le prestige du français auprès des Européens. Les écrivains ont contribué largement au rayonnement de la langue française. La Pléiade, et en particulier Du Bellay dans sa fameuse *Défense et illustration de la langue française*, revendiquent pour le français la *translatio studii*, c'est-à-dire l'héritage de la littérature et de la culture antiques. De même que le pouvoir culturel avait été transmis d'Athènes à Rome, il doit maintenant revenir à la France, pour l'excellence de ses écrivains.

La vie intellectuelle européenne du XVIII^e siècle se développe pour une grande part en français. Le pôle parisien des Lumières attire de brillants esprits, comme le baron Melchior Grimm dont la *Correspondance littéraire* diffuse, à travers l'Europe des princes, l'actualité philosophique parisienne, ou bien le baron d'Holbach, ou l'abbé Galiani, ou le

dramaturge Carlo Goldoni qui vient finir ses jours à Paris où il écrit ses mémoires en français. La langue française est souvent systématiquement enseignée dans les familles aristocratiques européennes. Ce sont des précepteurs et beaucoup de jeunes filles engagées comme gouvernantes qui sont les artisans de cette transmission du français. Les jeunes filles d'origine suisse avaient la préférence à cause de leur réputation de solide moralité. Vladimir Nabokov, pour qui le français était la langue de l'enfance et de l'adolescence, a écrit en français une très belle nouvelle, *Mademoiselle O*, pour célébrer sa gouvernante suisse.

Malgré les réactions de rejet que pouvait parfois susciter sa domination sur les langues nationales (ainsi la mère de Jean Potocki, l'auteur du *Manuscrit trouvé à Saragosse*, grande dame de l'aristocratie polonaise, refusait-elle de parler polonais), le français a gardé jusqu'au XX^e siècle une position éminente en Europe, grâce au prestige de Paris, que l'on célébrait comme la capitale des arts et des lettres, et par la tradition d'un enseignement du français de très haute qualité. Les vicissitudes de l'Histoire ont parfois conforté l'attraction du français. Pendant la période de domination communiste sur les pays de l'Europe centrale et orientale, l'enseignement du français a pu apparaître comme un espace de liberté. Les auteurs des manuels de français édités en Pologne, en Roumanie, en Hongrie, etc., se faisaient un plaisir de chercher des exemples de grammaire, empruntés aux écrivains canoniques de la littérature française, qui disaient le refus de la tyrannie et l'appel à la délivrance. Ainsi passait en contrebande un discret souffle de liberté.

Tout au long du XX^e siècle, la France et les pays francophones voisins ont accueilli des Européens exilés, chassés de chez eux par les turbulences du siècle : Révolution russe de 1917, génocide des Arméniens, montée des fascismes, guerre d'Espagne, Seconde Guerre mondiale, domination communiste sur l'Europe dite de l'Est, coup d'État des colonels grecs, éclatement de l'ancienne Yougoslavie, etc. Ces exilés sont souvent restés de cœur dans leur pays, continuant éventuellement à écrire dans leur langue maternelle. C'est le cas du Grec Aris Fakinos ou pendant un temps de Milan Kundera, limogé de son poste à l'Académie du cinéma de Prague après l'invasion soviétique de 1968, choisissant l'exil en France en 1975 et publiant ses romans en tchèque. Mais après sa déchéance de la nationalité tchèque en 1979, il se fait naturaliser français en 1981 et passe peu à peu à l'écriture directe dans la langue de son pays d'adoption. *L'Ignorance*, qu'il publie en français en 2003, est une belle méditation sur l'exil et sur la perte et la quête d'identité qu'il implique.

Pour beaucoup des exilés venus à l'écriture en français durant l'exil (ou arrivés très jeunes dans le pays d'accueil dont la langue est devenue leur),

la mise au clair de la relation avec le pays d'origine et le pays d'accueil est à la source de leur besoin d'écrire. Boris Schreiber, né à Berlin en 1924 de parents russes d'origine juive, a accompagné l'odyssée de ses parents à travers l'Europe jusqu'à Paris où ils se sont fixés. Dans la dizaine de romans qu'il a publiés, et qui tiennent tous de l'autofiction, il tente d'approcher l'impossible identité du héros (Boris ? Boria ? Borinka ?), en recomposant sa généalogie et en reconstruisant des images éclatées de son enfance. Couronné par le prix Renaudot 1996, *Un silence d'environ une demi-heure*, roman vertigineusement hors normes, accomplit en mille pages le désir d'enfance du romancier : se mettre entièrement dans un livre écrit en français. Agota Kristof, née en Hongrie en 1935, s'est réfugiée en Suisse en 1956, au moment de la répression de l'insurrection de Budapest. Ses romans (du *Grand Cahier* à *Hier*) mettent en scène la thématique de l'exil et du passage des frontières. Dans *L'Analphabète* (2004), récit autobiographique, elle raconte dans une grande économie de moyens, avec une lucidité terrible à la Thomas Bernhard, comment la jeune réfugiée hongroise, totalement ignorante du pays d'accueil et de sa langue, est devenue une écrivaine suisse francophone. Écrire en français, sa « langue ennemie » comme elle dit, est resté « le défi d'une analphabète ». Michel del Castillo, né à Madrid en 1933 d'une mère espagnole et d'un père français, qui l'abandonnèrent puisqu'il connut l'exil en France, les camps de concentration, la maison de redressement à son retour en Espagne, n'a jamais cessé dans ses romans (de *Tanguy* en 1957 aux *Étoiles froides* en 2001) d'interroger son identité problématique, sa relation d'amour-haine avec les figures du père et de la mère et son ambivalence culturelle : l'Espagne reste au cœur de son imaginaire mais il choisit le français comme langue d'expression.

Le trajet suivi par ces écrivains de l'exil est rarement un voyage sans retour. Jorge Semprun, né à Madrid en 1923, réfugié à Paris en 1939, déporté à Buchenwald en 1943, a centré son œuvre sur une méditation de l'expérience concentrationnaire et sur l'explicitation de son engagement révolutionnaire. Malgré sa relation complexe avec l'Espagne natale (il a été exclu du parti communiste espagnol en 1964), il a été Ministre de la culture dans le gouvernement socialiste espagnol de 1988 à 1991. Andreï Makine, né en Sibérie, a obtenu le prix Goncourt en 1995 pour *Le Testament français*, où il évoquait la figure de sa grand-mère Charlotte, d'origine française, installée et mariée en Russie. Cette grand-mère racontait à ses petits-enfants la France de son enfance : Neuilly-sur-Seine, que le très jeune Makine imaginait composée de maisons en rondins, de véritables isbas, peuplée comme les villages russes de jeunes femmes portant des seaux sur une palanche, d'hommes conduisant d'archaïques télègues. Makine a écrit son roman pour accomplir le rêve de retour en France de Charlotte. Mais son entrée dans l'écriture française a été

difficile : ses premiers romans, évoquant son expérience soviétique et écrits directement en français, ont d'abord été refusés par les éditeurs parisiens ; il a fallu les présenter comme « traduits du russe » pour qu'ils soient publiés. Dans ses œuvres récentes, Makine accomplit comme un voyage de retour vers la Russie. *La Terre et le Ciel de Jacques Dorme* (2003) retrouve la trace d'un pilote français, engagé auprès des Russes pendant la Seconde Guerre mondiale, qui connut sous les bombes un lumineux amour. Quant à Vassilis Alexakis, venu en France pour suivre les cours d'une école de journalisme, est resté, loin de sa Grèce natale, pendant la dictature des colonels. Il écrit ses romans en français mais il les traduit lui-même en grec, comme il alterne les séjours dans ses deux pays. Les titres de ses romans dévoilent sa double polarité identitaire : *Contrôle d'identité* (1984), *Paris-Athènes* (1985), *La Langue maternelle* (1995). Pour échapper à ce tourniquet entre les deux langues, il décida d'écrire un roman sur l'apprentissage d'une langue nouvelle, qui ne soit pas une des grandes langues de communication internationale. Il raconte dans *Les Mots étrangers* (2003) son choix d'apprendre une langue lointaine, dotée d'une écriture depuis quelques décennies seulement, le sango, parlé par à peine un million d'habitants dans l'actuelle république Centrafricaine. Le roman est en même temps un manuel d'initiation au sango : le bon lecteur doit être capable de lire le dernier chapitre qui est écrit non plus en français mais dans la langue centrafricaine. Comment ne pas lire dans ce roman d'un auteur européen francophone une fable sur le bon usage des langues dans la mondialisation ? Plutôt que de vous croire obligé de devenir expert en *global english*, apprenez le sango. Ce que nous pouvons redire en une formule moins abrupte, qui s'inspire d'Édouard Glissant : ne vous enfermez pas dans les langues universelles mais sachez les utiliser dans la présence des autres langues du monde.

Quelques-uns des Européens exilés dans la langue française (Cioran par exemple) ont longtemps maintenu le rite de la célébration de l'excellence de la langue française. Mais Gilles Deleuze avait pointé le décentrement de la francophonie européenne moderne, qui se déprenait de sa passion pour une sorte d'absolu langagier, quand il désignait en Ghérasim Luca, un autre Roumain, « le plus grand poète de langue française ». Né à Bucarest en 1913, surréaliste intransigeant, publiant dans son pays en roumain comme en français, mis en prison pour quelques articles subversifs, Ghérasim Luca avait réussi à s'échapper de son pays après la Seconde Guerre mondiale. Installé à Paris, il y publie (et il y dit en public) des poèmes qui servent d'exemples à Deleuze lorsqu'il présente son concept de « déterritorialisation » ou sa conception du style : « ce n'est pas une structure signifiante, ni une organisation réfléchie, ni une inspiration spontanée, ni une orchestration, ni une petite musique. C'est un agencement [. . .]. Un style, c'est arriver à bégayer dans sa propre

langue ». On sait que pour Deleuze, le bégaiement est la puissance poétique par excellence, qui fait bouger la langue, qui l'arrache à la mort dans l'empâtement des mots. Ghérasim Luca choisit d'user de la langue en inversant une des propriétés qu'on lui reconnaît habituellement : la cohérence, l'ordre qu'elle met dans le monde, et que les grammairiens se sont employés depuis des siècles à admirablement codifier. Il fait buter la langue sur les mots, multiplie les répétitions et les lapsus, pour que, du piétinement sourd, surgisse quelque chose, un mot, des mots qui trouvent enfin (et provisoirement) une forme. Ainsi dans ce début de « Héros-limite » : « *La mort, la mort folle, la morphologie de la méta, de la métamort, de la métamorphose ou la vie, la vie vit, la vie-vice, la vivisection de la vie* [...] ».

L'exemple de Ghérasim Luca suggère pourquoi les avant-gardes ont souvent attiré les écrivains passeurs de frontières et de langues. Le surréalisme doit beaucoup à l'arrivée du Roumain Tristan Tzara à Paris, et il a ensuite été rejoint par la toute jeune Gisèle Prassinos (née à Istanbul mais d'origine grecque), par Ilarie Voronca (autre Roumain), par Radovan Ivsic (né à Zagreb), par les Espagnols Pablo Picasso (dont on ne connaît pas assez les poèmes et la pièce *Le Désir attrapé par la queue*), Salvador Dali, Fernando Arrabal, etc. Un autre Roumain, Isidore Isou, a mené la poésie jusqu'aux limites du lettrisme. Mais c'est sans doute au théâtre que l'apport des transfuges de la langue a été le plus bénéfique. Ce qu'on a appelé le « nouveau théâtre » ou « théâtre de l'absurde », qui s'est imposé à partir des années 1960, a été essentiellement représenté par les œuvres de Samuel Beckett, Eugène Ionesco, Arthur Adamov, Fernando Arrabal, auxquels il faudrait ajouter le Libanais Georges Schehadé. Ce théâtre a trouvé un renouvellement en Belgique avec le « surjeu » et le « surtexte » de René Kalisky, d'origine juive polonaise. Très symboliquement, *La Cantatrice chauve* d'Eugène Ionesco, la première pièce de ce « nouveau théâtre » à rencontrer un très large succès public, se construit sur le modèle d'un manuel d'apprentissage des langues.

Dans les dernières années, on peut constater un intérêt marqué pour les œuvres des écrivains francophones européens, en remontant parfois assez loin dans le passé. Le nombre important des rééditions le manifeste. On a repris les *Maximes* de Christine de Suède ou quelques opuscules et des extraits de la correspondance de Catherine de Russie. Un numéro récent de la revue *Europe* a fait revivre la figure de Benjamin Fondane (né en Roumanie sous le nom de Barbu Fundoianu) qui avait su explorer une esthétique originale de l'expérience poétique. On reprend en collection de poche les romans lyriques de Jean Malaquais, d'origine polonaise (*Les Javanais*) ou de Vladimir Pozner, qui avait vécu en Russie les premières années de la révolution (*Le Mors aux dents*). On réédite les

œuvres complètes de Panaït Istrati, longtemps photographe ambulante, qui avait appris le français en autodidacte et qui a écrit dans cette langue une série de romans et de nouvelles où il fait revivre la Roumanie et le Proche-Orient d'autrefois. Mais le cas le plus étonnant est celui d'Irène Nemirovsky. Née à Kiev en 1903, morte en déportation à Auschwitz en 1942, elle avait connu un immense succès dans le Paris des années 1930 pour des romans (*David Golder*; *Le Bal*) qui décrivent le désordre social de ces « années folles ». Son roman *Suite française*, décrivant la France de l'occupation, resté oublié dans ses archives, a été publié en 2004 et il a reçu le prix Renaudot, qui lui a valu un très large public, – certains critiques se demandant s'il ne s'agissait pas du livre majeur sur la France des années noires de la Seconde Guerre mondiale.

De nouveaux écrivains francophones se sont révélés depuis une dizaine d'années. On peut déjà citer quelques noms remarquables. Gila Lustiger, née en Allemagne, a raconté dans *Nous sommes* (2005), à partir de l'histoire de sa famille, le destin d'une famille juive, ballottée à travers l'Europe, de la Russie, la Pologne, l'Allemagne, jusqu'à Israël. Anne Weber alterne l'écriture en allemand et en français (*Cerbère*, 2004). La croate Flora Dosen écrit en français des romans (*Le Maestro*, 1992), dont la thématique (notamment ce qui touche à l'homosexualité) était impossible à développer dans sa langue à l'époque de Tito. De Hongrie sont venus Adam Biro, éditeur d'art et romancier, et Eva Almassy dont l'héroïne de *V.O.* (1997) veut apprendre à maîtriser le français, langue de l'homme qu'elle aime, et perdre son accent hongrois. Maria Maïlat, née en Roumanie mais de langue maternelle hongroise, se demande dans *La Grâce de l'ennemi* (1999) comment on peut écrire quand on a passé une grande partie de sa vie sous un régime communiste. La bulgare Rouja Lazarova, installée à Paris, raconte dans un roman au style « branché », *Frein* (2004), les aventures d'une jeune motocycliste, tandis que Julia Kristeva écrit des romans en marge de son œuvre de sémiotique et de psychanalyse : dans *Meurtre à Byzance* (2004), elle fait un retour vers ses origines culturelles. José Gil brosse dans *Le Cimetière des plaisirs* un portrait subtil de sa ville, Lisbonne, cependant que Catherine Ribeiro, qui a fait carrière de chanteuse en France, évoque dans *L'Enfance* (1999) la réalité de la vie de l'immigration portugaise. L'anglais Kenneth White a développé dans plusieurs ouvrages les raisons de son attirance pour la pensée et la poésie orientales. Valery Afanassiev, d'origine russe, construit dans *La Galerie des glaces* (1995) un nouveau monologue de la folie. Quant à Luba Jurgensen, elle se demande : *L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* à partir d'une étude très fine des œuvres de Chalamov et Soljenitsyne. Nedim Gürsel, installé à Paris mais resté fidèle à l'écriture turc, s'est fait « passeur » en français pour présenter ses compatriotes Nâzım Hikmet ou Yachar Kémal.

Du côté des sciences humaines, la situation est notablement différente de celle qui prévaut pour les textes de littérature. Il y a bien sûr un certain nombre d'intellectuels qui sont venus se réfugier dans les pays francophones de l'Ouest et qui font désormais partie de leur paysage culturel. Mais les universités sont restées des foyers où le français continue à être enseigné et utilisé pour transmettre les résultats de la recherche. Les départements d'études françaises constituent, en qualité, les pôles d'une recherche de haut niveau dans les études littéraires, en linguistique, mais aussi pour ce qui concerne la culture : sciences historiques et sociales, etc. Il existe aussi de nombreux accords de partenariat avec des universités francophones qui permettent de développer les sciences politiques, les études juridiques, etc. De nombreuses publications, éditées dans les pays, rendent compte de ces recherches et des colloques qu'elles suscitent. Le Collège de France, invitant les plus éminents professeurs étrangers, contribue aussi à ce rayonnement des sciences humaines en français. On a réédité en 2005 les cours sur les Slaves qu'Adam Mickiewicz y avait donnés en 1842. Ont récemment été invités à prononcer des leçons l'historien de l'art allemand Thomas Gaehtgens ou de la littérature comparée, sans oublier dans le domaine des littératures comparées Predrag Matvejevitich, éminent spécialiste du monde slave, l'italien Claudio Magris ou actuellement Michael Edwards originaire du Royaume-Uni.

Les grands noms de la philosophie française d'après-guerre ont participé à cette coopération européenne. Le passage de Michel Foucault à Varsovie a été marqué par la fondation en 1958, au sein de l'université, d'un Centre d'études de civilisation française, financé par la France. Jacques Derrida a donné à Prague, en 1981, un séminaire clandestin à l'issue duquel il est arrêté par la police tchèque. Deux intellectuels à contre-courant, le Français Alain Finkielkraut et l'Allemand Peter Sloterdijk, maintiennent aujourd'hui la tradition du dialogue en comparant en français leurs points de vue sur le monde et sur l'Europe (*Les Battements du monde*, 2003).

Venus l'un et l'autre de Bulgarie, Julia Kristeva et Tzvetan Todorov sont devenus des repères incontournables des études sur le langage et la littérature, puis leurs champs de réflexion se sont élargis. Julia Kristeva, dont les débuts avaient été marqués par le terrorisme de la sémiotique, a glissé vers la psychanalyse, dans des ouvrages d'une remarquable subtilité, où le thème de l'identité problématique tient une grande place (*Étrangers à nous-mêmes*, 1991). Tzvetan Todorov, d'abord engagé dans la théorisation des genres littéraires, est passé à l'analyse culturelle et sociale (*La Conquête de l'Amérique*, 1982 ; *Nous et les autres*, 1985) : ce qui l'intéresse d'abord, c'est le problème de la relation entre le groupe auquel on appartient et tous ceux qui n'en font pas partie.

Beaucoup de publications en français visent à faire mieux connaître les différents pays européens par des études d'histoire, de sciences sociales ou politiques, de droit ou d'économie. L'histoire récente est particulièrement bien représentée, d'abord par la publication de témoignages directs (Edmond Tupja, interprète du tyran albanais Enver Hoxha, et Jusuf Vrioni, traducteur d'Ismail Kadaré, ont tous deux publié des livres de souvenirs), mais aussi par des études qui apportent des éclairages divers sur les guerres récentes qui ont suivi l'éclatement de la Yougoslavie ancienne.

Beaucoup de travaux sont consacrés à la littérature française, et d'abord à la découverte et à l'édition de textes inédits (correspondances, mémoires écrits en français dans l'Europe des XVIII^e et XIX^e siècles). Le Moyen Âge reste un domaine de prédilection mais la littérature du XIX^e siècle a elle aussi suscité des études de qualité. Une mention toute particulière pour Roger Little (Trinity College, Dublin) qui a été le pionnier des études sur Saint-John Perse, dont il reste le plus remarquable lecteur. Il s'est ensuite tourné vers l'étude des contacts de cultures et de l'altérité (*Nègre blanc : représentation de l'autre autre*).

Les « études françaises », en Europe comme dans le monde (sans doute beaucoup plus que dans la France hexagonale) ont connu une sorte de révolution en découvrant un nouveau continent : la francophonie non française. Il s'est créé un peu partout des centres dédiés à la littérature de Belgique, de Suisse, du Québec, mais aussi de l'Afrique noire, de la Caraïbe, du Maghreb, voire de l'océan Indien. Des colloques, mais, ce qui est encore plus fécond, des revues se sont consacrés, en Allemagne, en Espagne, en Italie, et dans le reste de l'Europe, à ces littératures d'au-delà de la France. Quelques ouvrages font d'ores et déjà autorité, comme les études sur les littératures africaines de János Riesz (Bayreuth) ou Hans Jürgen Lüsebrink (Sarrebrück), l'analyse sociocritique de Józef Kwaterko (Varsovie), *Le Roman québécois et ses (inter) discours*, publiée au Québec en 1998, ou Paolo Carile (Ferrare), éditeur d'un magistral ouvrage collectif, *Sulle via delle Indie Orientali. Aspetti della francofonia nell'Oceano Indiano. Sur la route des Indes. Aspects de la francophonie dans l'océan Indien* (1995).

Les bibliographies que nous proposons représentent une première tentative d'inventaire de l'activité littéraire et intellectuelle en français, dans les pays d'Europe qui n'ont pas le français comme langue maternelle. Ce sont les premiers coups de sonde, qui ont déjà ramené une documentation importante, montrant la pérennité de la francophonie européenne. Il reste à les corriger, les compléter, tout en sachant que l'exhaustivité est pour les bibliographes un point asymptotique que leurs relevés n'atteindront jamais.

FUGA Artan

Les Mots dans la communication politique en Albanie
L'Harmattan, Paris, 2003, 252 p.,
isbn 2-7475-4347-1

Essai sur le vocabulaire politique dans les discours albanais.

FUGA Artan

L'Albanie, un exemple sensible du maillage européen
L'Harmattan, Paris, 2000, 288 p.

Essai sur l'économie albanaise postcommuniste.

MYFTIU Bessa

Ma Légende
L'Harmattan, Paris, 1998, 188 p.,
isbn 2-7384-6657-5

Roman : une enseignante, à l'université, s'éprend d'un étudiant qui va la trahir. Elle se trouve alors confrontée à l'appareil bureaucratique et au machisme de la société.

RAMA Luan

Le Long Chemin sous le tunnel de Platon
Le Petit Véhicule, Nantes, 1999,
230 p., isbn 2-84273-157-3

L. Rama évoque les conditions des artistes et des intellectuels sous la dictature albanaise de 1945 à 1990.

RAMA Luan

Couvrez-moi avec un morceau de ciel
Le Petit Véhicule, Nantes, 2001,
293 p., isbn 2-84273-274-X

Recueil poétique qui met en miroir de la poésie traduite et de la poésie écrite en français.

TUPJA Edmond

Souvenirs d'un traducteur
L'Harmattan, Paris, 2001, 250 p.,
isbn 2-7475-1144-8

Interprète du tyran albanais Enver Hoxha, E. Tupja donne un éclairage sur trente années de vie albanaise passées au service de la traduction.

VRIONI Jusuf

Mondes effacés
J.-C. Lattès, Paris, 1998, 316 p.,
isbn 2-7096-1873-7

Le traducteur d'Ismail Kadaré évoque son existence qui épousa tous les drames de l'Albanie. Aristocrate européen, il est accusé d'espionnage, passe douze ans en prison et au bagné puis mène une vie de traducteur dans l'Albanie d'Enver Hoxha.

LITTÉRATURE**HENRICHS Bertina**

La Joueuse d'échecs
Liana Levi, Paris, 2005, 160 p.,
isbn 2-86746-401-3

L'histoire d'Eleni, femme de chambre dans un hôtel de l'île de Naxos. Son seul espace de liberté, ce sont les chambres qu'elle fait chaque matin, les objets qu'elle y remarque, à travers lesquels elle imagine d'autres vies... Avec un formidable talent de narratrice, Bertina Henrichs raconte comment la vie d'Eleni bascule à la suite d'un geste maladroit... Bertina Henrichs, trente-neuf ans, en France depuis dix-huit ans, a fait une thèse de lettres, dirigée par Roger Dadoun, sur les écrivains qui ont changé de langue en exil, dont René Schickelé, Klaus Mann et Vassilis Alexakis.

LUSTIGER Gila

Nous sommes
Éditions Stock, Paris, 2005, 288 p.,
isbn 2-234-05-779-X

Ce livre intitulé « roman » par sa narratrice pour se donner le droit de réinventer l'indicible, raconte l'histoire des Lustiger. A travers des anecdotes, des cas isolés, des personnages exemplaires, des faiblesses avouées, Gila Lustiger se jette dans une épopée qui transite par Paris, Francfort, Tel-Aviv, de l'*Exodus* à la guerre du Golfe, sans jamais quitter des yeux et du cœur la famille dont elle est devenue le porte-drapeau.

Il s'agit du troisième roman de Gila Lustiger, d'abord paru en allemand (*So sind wir Berlin Verlag*, 2005), et qu'elle a elle-même traduit en français.

SCHREIBER Boris

Un silence d'environ une demi-heure
Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1998,
2 vol., 886 p. et 976 p.,
isbn 2-07-0405-75-3

Roman autobiographique, récompéné par le prix Renaudot en 1996, qui, de 1935 à 1945, oppose un jeune déraciné, tenu debout par sa rage d'écrire et de vivre, à la monstruosité du monde qui l'entoure.

WACHENDORFF Martina

Le baiser électrique
Gallimard, Paris, 2001, 229 p.,
isbn 2-07-076211-4

Le Baiser électrique, est son premier roman.

À bord d'un yacht luxueux, le Tauride, une famille est en croisière au large des côtes écossaises. À bord du bateau, Romain, sa femme et leurs deux enfants tentent de maintenir la cohésion de la vie conjugale et familiale. À bord également, le précepteur des deux adolescents, surnommé Schengen, qui est l'agent infiltré d'une organisation écologiste radicale. Il peut accéder à tout le courrier qui s'échange sur les ordinateurs du bord, et a pour mission d'espionner les occupants.

Martina Wachendorff est installée en France depuis vingt ans et dirige aux éditions Actes Sud les collections « Lettres allemandes » et « Cactus ».

WEBER Anne

Ida invente la poudre
Éd. du Seuil, coll. « Cadre Rouge »,
Paris, 1998, 119 p.,
isbn 2-02-033803-3

Ida regarde le monde par la fenêtre et voit de drôles de choses. Il lui suffit d'observer ses semblables pour comprendre que le bon sens manque cruellement à l'humanité.

Née en Allemagne, à Offenbach, en 1964, Anne Weber vit en France où elle est traductrice et écrivain. Elle écrit dans sa langue maternelle et en français. Dès son premier livre, elle tente une exploration de la conscience pour retrouver par l'écriture la « clairvoyance d'antan, d'avant les raidissements successifs de l'enfance, les pétrifications de l'adolescence, les glaciations de l'âge adulte.

WEBER Anne

Première personne
Éd. du Seuil, Paris, 2001, 119 p.,
isbn 2-02-048698-9

C'est à un voyage très personnel que nous invite l'auteur, dans un récit fantasmatique et méditatif, où s'entremêlent réflexion, fable et rêve.

WEBER Anne

Cerbère
Éd. du Seuil, Paris, 2004, 120 p.,
isbn 2-02063965-3

Ce roman est plus ouvertement grave et personnel. Dans une atmosphère de rêve, la narratrice voyage de Berlin à Cerbère. Des souvenirs d'enfance émerge le monde du père toujours absent, qui se confond avec celui de Walter Benjamin, cet « ami de la famille » qui s'est donné la mort à quelques kilomètres de Cerbère.

ESSAIS

GAEHTGENS Thomas

L'image des collections en Europe au XVIII^e siècle. Leçon inaugurale au Collège de France, le 29 janvier 1999
Collège de France, Paris, 1999, 33 p.,
isbn 2-7226-0048-X

Né en Allemagne en 1940, l'auteur a été professeur d'histoire de l'art au Kunsthistorisches Institut, Freie Universität, Berlin puis directeur du Centre allemand d'histoire de l'art à Paris.

HESSEN Rainer (von)

« Napoléon vu d'Allemagne: L'homme du destin et le non-destin de Hitler » dans la Revue des Deux Mondes, avril 2005, Paris, isbn 2-908312-25-5

Entretien en français avec Eryck de Rubercy.
L'auteur est historien, auteur en Allemagne de nombreuses études et contributions.

LEPENIES Wolf

La fin de l'utopie et le retour de la mélancolie: regards sur les intellectuels d'un vieux continent. Leçon inaugurale au Collège de France, le 21 février 1992
Collège de France, Paris, 1992, 30 p.,
isbn 2-7226-0002-1

Né en Allemagne en 1941, Wolf Lepenies est sociologue et spécialiste de l'histoire culturelle. Auteur de nombreux ouvrages, professeur de sociologie et d'histoire des idées, des civilisations et des sciences à la Freie Universität de Berlin, il a aussi enseigné au Collège de France et dirigé pendant de nombreuses années le Wissenschaftskolleg à Berlin.

LÜSEBRINK Hans Jürgen, MOLLIER Jean-Yves

Colloque international sur la perception de l'événement dans la presse de langue allemande et française
P. Lang, coll. « Convergences », Berne (Suisse), 323 p.,
isbn 3-906758-25-7

Colloque tenu à l'Université de la Sarre, 12 au 12 mars 1998.

Hans Jürgen Lüsebrink, universitaire dans le domaine de l'histoire culturelle, est également spécialiste des littératures francophones.

PARAVICINI Werner

Savoir-vivre et savoir-faire: civilisation courtoise et civilisation technique dans les relations entre la France et l'Allemagne du Moyen-Âge aux Temps modernes
Conférence à la Bibliothèque historique de la Ville de Paris, le 14 octobre 1994
J. Thorbecke, Sigmaringen, Allemagne, 1995, 66 p., isbn 3-7995-72759

Né en 1942, Werner Paravicini a étudié aux universités de Berlin, Göttingen, Fribourg en Brisgau, Löwen et Mannheim. Il a été de 1969 à 1984, collaborateur scientifique de l'Institut historique allemand de Paris qu'il dirige depuis 1993. Ses travaux portent principalement sur la cour et la noblesse, sur les ducs de Bourgogne, l'ordre Teutonique et la Hanse à la fin du Moyen Âge. Il est membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres de l'Académie royale de Belgique.

PARAVICINI Werner

Invitations au mariage : pratique sociale, abus de pouvoir, intérêt de l'État à la cour des ducs de Bourgogne, 1399-1489
J. Thorbecke, Stuttgart, Allemagne, 2001, 192 p., isbn 3-7995-72 708

Documents introduits, édités et commentés par Werner Paravicini. Texte principal en flamand et français moyen du XV^e siècle, présentations et commentaires en français.

PLESSEN Marie-Louise (von)

«Versailles et l'Europe, l'Europe à Versailles» dans *Le Musée révélé. L'Histoire de France au château de Versailles*

Sous la direction de Laurent Gervereau et Claire Constans, Éditions Robert Laffont, Paris, 2005, 240 p., isbn 2-221-10295-9

Née en Allemagne, Marie-Louise Von Plessen est historienne et muséographe, conseillère au musée de l'Europe (Bruxelles).

RITTE Jürgen

«La mémoire historico-littéraire allemande. Entretien avec Eryck de Rubercy» dans *La Revue des Deux Mondes*, avril 2000, Paris, isbn 2-90831-25-5

Maître de conférences à l'Université de la Sorbonne Nouvelle, responsable des Études franco-allemandes à l'Institut allemand d'Asnières et codirecteur du DESS de Journalisme franco-allemand. Critique littéraire (*Neue Zürcher Zeitung*, *Deutschlandfunk*) et traducteur en allemand de Marcel Bénabou, Patrick Deville, Edmond Jabès, Pierre Mac Orlan, Olivier Rolin.

SLOTEDIJK Peter

Les battements du monde—Dialogue Pauvert, Paris, 2003, isbn 2-7202-1493-0

Entretiens avec Alain Finkielkraut
Ce recueil d'entretiens menés en langue française, se place sous le signe d'une complicité entre ces deux intellectuels non-conformistes. Dialogue qui a le grand mérite de faire figurer au cœur de la discussion la question du rôle de l'Europe dans le monde.

TRABANT Jürgen

«Vico—mère et maître de Michelet» dans *Donner à penser*, Éd. du Seuil, Paris, 2005, p. 183-224, isbn 2-02-079299-0

Professeur de romanistique à la Freie Universität de Berlin. Engagé dans la défense de la diversité linguistique et de la langue française.

TRABANT Jürgen

«Les langues des peuples sauvages dans quelques projets anthropologiques autour de 1800» dans *L'horizon anthropologique des transferts culturels*, Sous la direction de Michel Espagne PUF, Paris, 2004, p. 11-26, isbn 2-13-054090-2

TRABANT Jürgen

«Quand l'Europe oublie Herder, Humboldt et les langues» dans *Herder et les Lumières. L'Europe de la pluralité culturelle et linguistique*, Sous la direction de Pierre Pénisson et Norbert Waszek, PUF, Paris, 2003, p. 153-165, isbn 2-13053370-1

WISMANN Heinz

«L'Allemagne et la France en termes de langue et de culture. Entretien avec Eryck de Rubercy» dans *La Revue des Deux Mondes*, octobre-novembre 2005

L'auteur est philosophe et historien de la philosophie, grand connaisseur des systèmes éducatifs européens, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales à Paris.

WISMANN Heinz, JUDET de la COMBE Pierre

L'avenir des langues : repenser les humanités
Éditions du Cerf, Paris, 2004, 242 p., isbn 2-204-07602-3

BARONIAN Jean-Baptiste

Neuf petits crimes très ordinaires
Le Grand miroir, Bruxelles, Belgique, 2006, 104 p., isbn 2-8741-5555-1
Recueil de neuf nouvelles policières.

BARONIAN Jean-Baptiste, KERN Noris

Un amour de petite sœur
Gallimard-Jeunesse, Paris, 2005, 26 p., isbn 2-0705-5084-2

Une histoire pour les enfants. La complicité entre Polo, le petit ours et sa sœur.

BÉDROSSIAN Gérard

Arménie, j'écris ton nom
L. Lévi, coll. «Écrivains reporters», Paris, 1990, 189 p., isbn 2-8674-6062-X

BERBERIAN Vartan

Le Figuier de mon père
Éditions Anne Carrière, Paris, 2006, 320 p., isbn 2-8433-7337-9

Portrait haut en couleur d'une communauté discrète, dure au mal, travailleuse et solidaire, ces mémoires sont un hommage de l'auteur aux siens, à ses parents surtout, réfugiés en France au début des années 1920, après avoir perdu dans le génocide arménien de 1915 presque toute leur parentèle. Un ouvrage truculent, qui retrace aussi la réussite du jeune Vartan devenu officier de Marine puis inventeur, et une belle leçon d'optimisme. Issu de parents arméniens, Vartan Berberian est né en France, à Gardanne. Il considère qu'il a trois patries : la France, l'Arménie et la Marine. Il a 80 ans et vit à Paris.

DONIKIAN Denis

Hayoutioun : chroniques d'une Arménie virtuelle
Nouvelle Arménie éditions, Paris, 2005, isbn 2-9524-6290-9

Recueil des chroniques parus dans le forum du site internet «Nouvelles d'Arménie Magazine».

Denis Donikian est poète et prosateur, auteur de plusieurs ouvrages.

DONIKIAN Denis

Un Nôtre Pays : trois voyages en troisième Arménie
Publisud, Paris, 2003, 255 p., isbn 2-8660-0941-X

DONIKIAN Denis

Une année mots pour mots
Publisud, Paris, 1991, 318 p., isbn 2-8660-0491-4

GARDON Victor

Le Vert soleil de la vie
Stock, Paris, 1992, 235 p., isbn 2-2340-0241-9

GARDON Victor

L'Apocalypse écarlate
Calmann-Lévy, Paris, 1970, 383 p.

GARDON Victor

Le Chevalier à l'émeraude
Stock, Paris, 1961

KÉCHICHIAN Patrick

L'aiguille de minuit. Carnets de l'Alpiniste
Éd. du Seuil, Paris, 2004, 183 p., isbn 2-0206-3844-4

L'Alpiniste dévoile dans ses carnets son ascension à la montagne pour échapper au monde d'en bas et accéder à la pureté.

KÉCHICHIAN Patrick

Les usages de l'éternité : l'essai sur Ernest Hello
Éd. du Seuil, Paris, 1993, 276 p., isbn 2-0201-9710-3

Une biographie de ce contemporain de Renan et de Louis Veuillot, catholique radical, créateur du journal *Le Croisé*.

LUBIN Armen

Le Passager clandestin. La Sainte patience. Les Hautes terrasses et autres poèmes
Gallimard, Paris, 274 p., isbn 2-0703-0680-1

LUBIN Armen

Transfert nocturne
Gallimard, Paris, 1955, 206 p.

MELIK Rouben

En pays partagé. Poèmes 1989-1994
Temps des cerises, Pantin, France, 2000, 250 p., isbn 2-8410-9244-5

La poésie de Rouben Malik contient son histoire : une adolescence en Arménie à la veille de la guerre et son entrée dans la résistance.

MELIK Rouben

Un peu de sel sous les paupières
Rougerie, Mortemart, France, 1994, 52 p.

Poésie.

MELKONIAN Martin

Edward Hopper luttant contre la cécité
Éditions d'Écarts, Paris, 2005, 48 p., isbn 2-9128-2472-9

Les personnages de cet auteur arménien partent à la recherche du peintre Edward Hopper.

MELKONIAN Martin

Conversations au bord du vide
Éditions d'Écarts, Paris, 2004, 54 p., isbn 2-9128-2469-9

Dialogue de deux personnages sur le langage et l'écriture.

MÉLOYAN Léon

Arménouche
Atar, Genève, 1952, 176 p.

Drame en cinq actes.

TCHAKMAKIAN Pascal

Le Crépuscule des anges
Les fous du désert, Colomiers, France, 2000, 413 p., isbn 2-9141-3003-1

Plus qu'une épopée romanesque, ce roman autobiographique retrace, du début du siècle à aujourd'hui, le déroulement de la tragédie arménienne des premiers événements qui préludèrent au génocide jusqu'au déracinement des familles et à la constitution d'une diaspora au Moyen-Orient, en Europe et en Amérique du Nord. Le livre a obtenu le Prix de Charles-Oulmont en 1984.

TCHAKMAKIAN Pascal

Les Contes du ballon rouge
Les fous du désert, Colomiers, France, 2000, 188 p., isbn 2-9141-3001-5

Des contes pour les enfants.

VAROUJAN Jean-Jacques

Du sang dans les nuages
Éd. l'Œil du prince, Paris, 2005, 81 p., isbn 2-35105-004-5

SCIENCES HUMAINES

BELEDIAN Krikor

Cinquante ans de littérature arménienne en France : du même à l'autre
CNRS éditions, Paris, 2001, 487 p., isbn 2-2710-5929-1

BELEDIAN Krikor

Les Arméniens
Brepols, Paris, 1994, 233 p., isbn 2-5035-0393-4

Le livre regroupe plusieurs études et articles sur la littérature arménienne du XIX^e et XX^e siècles. Krikor Beledian, enseignant à l'Inalco, essayiste et historien de la littérature francophone est aussi écrivain de langue arménienne.

CHALIAND Gérard (dir.)

Histoire du terrorisme
Bayard, Paris, 2006, 300 p., isbn 2-2274-7589-7

Le livre présente l'histoire du terrorisme de l'Antiquité (avec les zélotes) jusqu'à nos jours et al-Qaïda.

CHALIAND Gérard

Les empires nomades : de la Mongolie au Danube. V^e avant Jésus Christ - XVI^e siècle

Perrin, Paris, 2006,
isbn 2-2620-2421-9

L'auteur analyse la lutte entre les peuples nomades des steppes euroasiatiques et les sédentaires, une opposition qui durant deux millénaires va fonder l'essentiel du conflit.

**DONABÉDIAN Patrick,
MUTAFIAN Claude**

Artsakh : histoire du Karabagh

SEVIG Press, 1991, 174 p.,
isbn 2-9090-0200-4

HOVANESSION Martine

Les Arméniens et leurs territoires

Autrement, Paris, 1995, 173 p.,
isbn 2-86260-531-X

HOVANESSION Martine

*Le lien communautaire :
trois générations d'Arméniens*

Armand Colin, Paris, 321 p.,
isbn 2-200-21144-9

MOURADIAN Claire

L'Arménie

Presses universitaires de France,
coll. « Que sais-je », Paris, 2002, 127 p.,
isbn 2-13-053077-X

NICHANIAN Marc

La perversion historiographique

Lignes-Manifestes, Paris, 2006,
256 p., isbn 2-8493-8046-6

L'auteur travaille sur les questions liées au souvenir des massacres ainsi que leurs implications épistémologiques (traitement et utilité d'archives, possibilité et instrumentalisation du témoignage), faisant le point sur les débats historiographiques actuels.

TER-MINASSIAN Anahide

*Histoires croisées : diaspora, Arménie,
Transcaucasie, 1890-1990*

Parenthèses, Marseille, France, 1997,
304 p., isbn 2-8636-4076-3

TER-MINASSIAN Anahide

La république d'Arménie : 1918-1920
Complexe, Bruxelles, Belgique, 1989,
320 p., isbn 2-8702-7280-4

Enjeux de la politique internationale située au carrefour de deux mouvements révolutionnaires, la révolution russe et la révolution kémaliste, la république d'Arménie succombe sous les coups portés par l'armée kémaliste au moment où se forme un Axe Ankara-Moscou...

SCIENTES HUMAINES

GILLE-BELOVA Olga

« La Biélorussie sur la scène internationale : entre isolement et intégration », dans *Goujon A., Lallemand J.-C., Symaniec V. (dir.), Biélorussie contemporaine*, L'Harmattan, Paris, 2001, 352 p., isbn 2-7475-0341-0

Maître de conférences au département d'Études Slaves de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, Olga Gille-Belova est docteur en sciences politiques.

GILLE-BELOVA Olga

« Les obstacles à la formation d'un système de partis en Biélorussie », dans *Cahiers Anatole Leroy-Beaulieu*, n° 6, Institut d'Études Politiques, Fondation Nationale des Sciences Politiques, Paris, 2000

LALKOU Ihar

Aperçu de l'histoire du Grand-Duché de Lituanie

L'Harmattan, coll. « Biélorussie », Paris, 2000, 130 p., isbn 2-7384-9207-X

Son ouvrage, préfacé par Bruno Drweski, est consacré à l'histoire du Grand-Duché de Lituanie, sujet tout autant méconnu en France, que parfois tabou en Biélorussie. Historien-archiviste, Biélorusse francophone, l'auteur est spécialiste de l'histoire des relations entre la France, le Grand-Duché de Lituanie et la Biélorussie.

LAPATNIOVA Alena

Biélorussie : les mises en scène du pouvoir

Préface d'Alain Brun,
L'Harmattan, coll. « Biélorussie », Paris,
2001, 136 p., isbn 2-7475-0417-4

Ce livre n'est pas uniquement une contribution à l'histoire de la Biélorussie ou une explication des formes du dernier gouvernement non-démocratique de l'Europe, mais l'auteure nous démontre aussi la « mise en scène » du pouvoir et témoigne de la fragilité d'une forme de gouvernement qui n'a pour seule légitimité que la violence.

Alena Lapatniova, doctorante à l'EHESS, travaille sur les rapports entre la société et le pouvoir à travers les fêtes soviétiques.

KUSZELEWICZ Joseph

Juif de Biélorussie de Lida à Karaganda. Getto, Maquis, Goulag

Préface de Claire Le Foll,
L'Harmattan, coll. « Biélorussie », Paris,
2002, 256 p., isbn 2-7475-1308-4

Joseph Kuszelewicz né en 1925 à Lida (Biélorussie) est décédé à Paris en janvier 2001.

Dans ce livre Joseph Kuszelewicz présente son témoignage d'une jeunesse marquée par le temps vécu dans le ghetto hitlérien de Lida (Biélorussie), puis dans le goulag stalinien de Karaganda (Kazakhstan).

SHUKAN Ioulia

« La Biélorussie : stratégies présidentielles de domination personnelle », dans *Critique Internationale*, n° 28, juillet-septembre 2005

Doctorante à L'IEP de Paris, Ioulia Shukan travaille sur la reconversion idéologique et le reclassement professionnel des personnels communistes après la chute de l'URSS ainsi que sur les réseaux politiques en Biélorussie et en Ukraine.

BOSNIE-HERZÉGOVINE**LITTÉRATURE****KARAHASAN Dževad**

Un déménagement

Éd. Calmann-Lévy, coll. « Petite bibliothèque européenne du XX^e siècle », Paris, 1994, 90 p., isbn 2-7021-2342-2

Prix européen de l'essai, 1994.

Dramaturge, journaliste, professeur d'art dramatique à Sarajevo, critique littéraire, essayiste, romancier et écrivain de théâtre, Dževad Karahasan est né en 1953 à Duvno, en Bosnie-Herzégovine dans une famille musulmane pratiquante. Il vit aujourd'hui en Autriche.

L'auteur décrit dans cet ouvrage sa vie et celle des habitants de la ville de Sarajevo, sous la guerre civile.

SAMIĆ Jasna

Le Pavillon bosniaque

Éd. Dorval, coll. « Racines », Paris, 2005, 198 p., isbn 2-3510-7001-1

À travers le destin d'une jeune bosniaque, ce roman nous raconte l'émancipation d'une femme des Balkans, écartelée entre deux univers : l'Occident et le monde oriental. Description de la vie mondaine et raffinée de la ville de Sarajevo au début du xx^e siècle, puis des grandes villes européennes, au gré des rencontres de l'héroïne. Récit, entre passion et politique, de la montée des haines nationalistes, à l'époque de l'affaire Dreyfus et avant l'assassinat de l'archiduc d'Autriche.

SCIENCES HUMAINS ET SOCIALES**ESSAI POLITIQUE****KOVAČ Nikola**

Bosnie, le prix de la paix

Éd. Michalon, coll. « Idées et controverses », Paris, 1995, isbn 2-8418-6023-X

Professeur à l'Université de Sarajevo, ancien ministre de l'Éducation, des Sciences, de la Culture et des Sports de la République de Bosnie, Nikola Kovač a été ambassadeur de Bosnie-Herzégovine à Paris.

Le livre de Nikola Kovač, intellectuel serbe bosniaque, est une fine réponse aux réactions européennes face à la guerre des Balkans, et notamment à l'embargo décrété sur les armes à destination de la Bosnie, qui est ici interprété comme le refus d'un droit à la légitime défense d'un peuple.

AÏVANHOV Omraam Mikhaël

L'Arbre de la connaissance du bien et du mal

Prosveta, Les Monts-de-Corsier, Suisse, 2001, 169 p., isbn 2-85566-211-7

Né en Bulgarie en 1900, mort en France en 1986, Mikhaïl Ivanov, dit Omraam Mikhaël Aïvanhov, a créé en 1947 la Fraternité blanche universelle, mouvement religieux de type *New Age* fondé en Bulgarie par Peter Deunov. Listée dans le rapport de la Commission parlementaire sur les sectes en France comme une secte « coercitive et totalitaire », la Fraternité blanche universelle possède, selon ce rapport, vingt mille membres en France. Suite à un séjour de trois ans en Inde, Mikhaël Aïvanhov prône l'adoration du soleil et la « galvanoplastie spirituelle ». Ses travaux portent sur l'homme et son perfectionnement.

Une quarantaine de livres écrits par Omraam Mikhaël Aïvanhov sont publiés chez Prosveta (la maison d'édition de la Fraternité blanche basée en Suisse).

ASLANIAN Dimitrina

Histoire de la Bulgarie de l'Antiquité à nos jours

Fondation Trimontium, Versailles, France, 2004, 510 p., isbn 2-9519946-1-3 (première édition, 2003)

À ce jour, c'est l'œuvre la plus complète destinée au public francophone. Le livre relié et cartonné de cinq cent dix pages en douze chapitres est riche en illustrations avec neuf cartes et quatre-vingt dix-neuf figures, la plupart en couleur. Sa lecture est facilitée par une chronologie des événements, deux index et une bibliographie remarquablement documentée.

Scientifique de formation et passionnée d'histoire, l'auteure a été amenée à décrire le passé et le présent de la

Bulgarie pour répondre à l'intérêt de lecteurs francophones. En Bulgarie, elle a dirigé la chaire de Physique médicale à la faculté de médecine de Plovdiv. Depuis 1967 elle se consacre à des recherches en biophysique à l'Université Pierre-et-Marie-Curie à Paris.

ATANASSOV Stoyan

L'Idole inconnue. Le personnage de Gauvain dans quelques romans du XIII^e siècle

Paradigme coll. « *Medievalia* », Orléans, France, 2000, 141 p., isbn 2-86878-207-8

Une étude de quelques romans en vers du XIII^e siècle mettant en scène le personnage de Gauvain, l'un des chevaliers du *Conte du Graal* de Chrétien de Troyes, tendant à démontrer que la production romanesque du XIII^e siècle apparaît comme le prolongement de celle des romans arthuriens du XII^e siècle. De surcroît, tout en explorant le fonds thématique des auteurs du siècle précédent, les écrivains du XIII^e siècle ont contribué à l'enrichissement de la technique romanesque.

L'auteur est professeur de littérature française médiévale à l'Université de Sofia.

ATANASSOV Stoyan

L'Orgueil a desmesure : études sur Raoul de Cambrai

Paradigme coll. « *Medievalia* », Orléans, France, 2000, 233 p., isbn 2-86878-206-X

Ouvrage composé d'articles de revue anciens et récents et d'extraits de thèses offrant ainsi un panorama des études auxquelles a donné lieu la chanson de geste médiévale « Raoul de Cambrai ». Sont principalement abordés : le temps et l'espace, les conflits entre lignages, le portrait des Sarrasins, la personnalité des personnages, la mort et le sacré, les querelles d'héritage des sociétés féodales, l'Église et les mariages épiques, la démesure et la révolte, l'incendie d'Origny.

BANTCHEVA Denitza

L'Amatrice d'effigies

Éd. d'Écart coll. « *Fil à fil* », Paris, 1999, 289 p., isbn 2-9128-2414-1

Dans un style baroque, les voix de plusieurs narratrices se mêlent pour construire l'image mythique de Daliés, un homme célèbre et fascinant.

L'action se déroule dans le monde des arts et du spectacle, et la thématique amoureuse se double d'une quête du sublime qui parvient à triompher du pouvoir destructeur du temps. Un roman ambitieux qui allie la beauté formelle et la complexité métaphysique.

Née en 1969 en Bulgarie, Denitza Bantcheva vit à Paris depuis 1991. Docteur ès lettres modernes, elle enseigne et collabore à diverses revues. Elle a dirigé des numéros spéciaux de *CinémAction*, éd. Télérama / Corlet (1999, 2000, 2003 et 2005). Son recueil poétique *L'Instant sur les ogives* a obtenu le prix Claude-Sernet en 1997.

BANTCHEVA Denitza

Les Brefs Mémoires de Léonore Sy

Éd. d'Écart coll. « *Fil à fil* », Paris, 2000, 159 p., isbn 2-912824-24-9

La narratrice, peintre célèbre, raconte sa vie à l'un de ses mécènes, nous faisant découvrir une galerie d'artistes (peintres, cinéastes, musiciens...) et leurs tentatives de sortir des limites existentielles. Le style baroque, les anachronismes et le ton souvent ironique du récit contribuent à créer un univers où les instants vécus se confondent avec les mythes.

GUENOVA Vessela

La Ruse dans le Roman de Renart et dans les œuvres de François Rabelais

Paradigme, coll. « *Medievalia* », Orléans, France, 2003, 373 p., isbn 2-86878-227-2

Cette étude s'attache à montrer la pertinence esthétique et littéraire de « la ruse » dans le *Roman de Renart* et dans l'œuvre de François Rabelais. Extraite à partir de ces deux corpus, la ruse est décomposée et délimitée en aspects textuels et paratextuels, que l'auteur analyse et déchiffre sous quatre catégories : la ruse de comportement, la ruse référentielle, la ruse intertextuelle et la ruse verbale.

L'auteur est maître de conférences en littérature française médiévale à l'Université de Sofia.

KARABOULKOV Tontcho

La Conscience d'Emanouïl
Flammarion, Paris, 1957, 235 p.

Ce roman dresse un sombre tableau de la vie dans la Bulgarie communiste. La presse francophone de l'époque marque un certain intérêt pour ce jeune auteur totalement inconnu de la scène littéraire parisienne, et qui est ni plus ni moins le premier écrivain bulgare francophone à avoir eu une audience considérable. René Ristelhueber écrit pour *Le Monde diplomatique*, à propos du livre : « Sans doute est-ce un roman, mais il a une profonde résonance politique. Sur un fond d'affabulation dramatique, c'est un sombre tableau de la vie en Bulgarie sous le régime communiste. Le comportement des fonctionnaires, terrorisés à la pensée de déplaire à leurs supérieurs, leur méfiance mutuelle, leur cynisme à l'égard de leurs administrés y sont représentés sans ménagement ».

Écrivain et journaliste en exil, né en Bulgarie, Tontcho Karaboukov est une figure de l'émigration bulgare à Paris. Il a été cofondateur de *L'Avenir (Beudeshte)*, revue bulgarophone, organe de la lutte anti-totalitaire qui a cessé de paraître en 1991 et fondateur en 1997 de la *Revue Périodique*, publiée par l'Institut franco-bulgare et destinées à un lectorat francophone.

KARABOULKOV Tontcho

Païssi le Bulgare
L'Harmattan, Paris / Montréal,
France / Québec, 1999, 207 p.,
isbn 2-7384-7700-3

Il s'agit de la biographie d'un moine du mont Athos, le père de la Renaissance bulgare, auteur de l'Histoire des slaves bulgares. Roman sur la vie de Païssi, racontée merveilleusement, et bénéficiant de l'expérience de l'auteur et de sa connaissance du XVIII^e siècle.

KOLEVA Maria

*Enfin rompue la chaîne de la mort...
Première grève de la faim au monde
pour une autre télévision : journal de
bord...*

L'Harmattan, Paris / Montréal,
France / Québec, 258 p., 1999,
isbn 2-7384-7486-1

Cinéaste française d'origine bulgare, créatrice des concepts de films livres et de films vivants, Maria Koleva a fait une grève de la faim de quarante-cinq jours en 1989 pour que ses films passent à la télévision et qu'y soit ouverte une fenêtre sur le cinéma indépendant. Le livre reflète l'état des consciences à Paris. Ce que le monde entier ignore : la France est pleine de gens exceptionnels. Ce livre est pour eux ! Mais aussi parce que depuis la fin de la grève, le 1^{er} décembre 1989, rien n'a changé à Paris, dans ce domaine : La Sept a acheté *Les Leçons de théâtre d'Antoine Vitez*, un travail de vingt ans, mais ne les a jamais diffusées.

KOLEVA Maria

*Ophélie fait la grève de la faim avec
Docteur X en arrière-plan (une pièce
ordinaire sur des choses
extraordinaires)*

L'Harmattan, coll. « Textes de théâtre »,
Paris / Budapest / Turin,
France / Hongrie / Italie, 2004, 55 p.,
isbn 2-7475-6923-3

Pièce créée le 20 mai 2004, au théâtre de la Maison des Métallos à Paris, par la compagnie La Brigade des Amazones, dans une mise en scène de l'auteur. Ophélie est une mutante, ses cellules ne lui permettent pas de faire autre chose que ce qu'elle dit ou ce qu'elle pense. Son extrême honnêteté la consume comme un feu et augmente sa température. Docteur X la soigne, et en même temps pompe doucement son énergie, dans l'espoir de cesser de refroidir. Ophélie et Docteur X s'aiment d'une manière sacrificielle à la vie, mais ne savent pas où les mènera cet amour qui naît. La pièce est une science-fiction très réaliste, écrite en vers blancs, elle sera donc toujours actuelle.

KOLEVA Pétia

*Système productif et système financier
en Bulgarie (1990-2003)*

Préface de Yorgos Rizopoulos,
L'Harmattan, coll. « Pays de l'Est »,
Paris / Budapest / Turin,
France / Hongrie / Italie, 2004, 326 p.,
isbn 2-7475-6653-6

L'expérience bulgare de transition postsocialiste est peu connue. Ses résultats ont été décevants, sanctionnés notamment par une crise économique majeure (1996-1997). Cette crise, la première et la plus profonde depuis le changement de système économique en Europe centrale et orientale, constitue un moment clé des transformations en Bulgarie. L'analyse des trajectoires « chaotiques » reste souvent centrée sur le seul cas russe – par opposition aux expériences d'Europe centrale – voici une contribution à la connaissance des réformes est-européennes et des conditions de leur succès. L'auteure, née en 1971 en Bulgarie, est rattachée au Centre d'études des modes d'industrialisation auprès de l'EHESS (Paris).

KRISTEVA Julia

*Semeiotiké : recherches pour une
sémanalyse*

Éd. du Seuil, coll. « Points essais »,
Paris, 1978, 318 p.,
isbn 2-02-005009-9
(première édition, 1969)

L'auteure y prône une recherche sémiologique ayant renoncé au confort du positivisme mais pas aux « logiques de nomination ». Elle appelle sémanalyse une interrogation et une refonte des systèmes linguistiques et logiques. Elle désigne la littérature comme « le moteur et l'objet privilégié de cette recherche » destinée aux spécialistes.

Julia Kristeva est née en 1941 en Bulgarie. Éminent chercheur de notoriété mondiale, elle s'est illustrée dans le domaine de la psychanalyse, de la théorie du féminisme, de la linguistique, de la sémiotique et de la philosophie. Installée en France depuis 1966, elle collabore avec Roland Barthes, Lucien Goldman et le cercle autour de la revue *Tel Quel*. Professeur à l'Université Paris 7-Denis-Diderot, son travail occupe une place importante dans la pensée poststructuraliste. Julia Kristeva est également Chevalier de la Légion d'honneur (1997),

Docteur *Honoris Causa* de plusieurs universités d'Europe et des États-Unis. En 2004, le gouvernement norvégien lui décerne le prix Holberg, véritable Nobel en sciences humaines.

KRISTEVA Julia

La Révolution du langage poétique. L'avant-garde à la fin du XIX^e siècle: Lautréamont et Mallarmé
Éd. du Seuil, coll. « Point essais », Paris, 1985, 633 p., isbn 2-02-008613-1 (première édition, 1975)

L'objet du livre est le langage poétique comme « lieu où l'ordre symbolique est perturbé par la jouissance, où le code est travaillé de ruptures, de négativité ». Mallarmé et Lautréamont sont presque des « faire-valoir » : Julia Kristeva s'intéresse à leurs œuvres dans la mesure où celles-ci manifestent, dès la fin du siècle dernier, « l'émergence du domaine sémiotique dans la poésie ».

KRISTEVA Julia

Étrangers à nous-mêmes
Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1991, 293 p., isbn 2-07-032618-7 (première édition, Fayard, Paris, 1988)

Livre remarquable destiné à trois catégories de lecteurs : ceux qui en ont assez des étrangers ; ceux qui sont eux-mêmes des étrangers ; ceux qui se sentent étrangers dans leur propre pays.

KRISTEVA Julia

Le Temps sensible. Proust et l'expérience littéraire
Gallimard, coll. « Folio essais », Paris, 2000, 629 p., isbn 2-07-041209-1 (première édition, 1994)

Essai rigoureux sur l'œuvre de Marcel Proust, « cet ouvrage invite, provoque, plaide, appelle et pourrait convaincre. Somme toute, une belle réussite de critique littéraire, exigeante, mais combien éclairante et fertilisante ».

KRISTEVA Julia

Meurtre à Byzance
Fayard, Paris, 2004, 371 p., isbn 2-213-61631-0

Un roman des origines qui permet pour la première fois à Julia Kristeva de dévoiler les siennes (bulgares). Tour à tour *thriller* historique, peinture ironique de nos sociétés modernes, *Meurtre à Byzance* raconte le destin controversé des migrants, la douleur des étrangers, les guerres qui dressent aujourd'hui encore les uns contre les autres de nouveaux Croisés, avec des clins d'œil sur l'actualité mondiale et parisienne, le terrorisme, une Europe inconnue, la religion et la politique, au présent et au passé.

LAZAROVA Rouja

Sur le bout de la langue
OO h OO.com, Paris, 1998, 137 p., isbn 2-7454-0000-2

Roman publié pour la première fois sur le site des éditions OO h OO.com, premier éditeur français en ligne, qui a inauguré son activité par le roman de Lazarova notamment. Celui-ci narre l'éducation sentimentale et langagière d'une jeune fille d'Europe de l'Est, fraîchement arrivée à Paris. « C'est un livre sur notre langue et c'est un livre sur Paris. C'est un livre qui parle d'expressions banales en leur donnant une force étrange, et de scènes de la vie ordinaire en les traitant avec ferveur. C'est le livre d'une étrangère qui écrit en français avec un vrai ton, et avec talent [...] » (OO h OO.com)
Rouja Lazarova, née en 1968 en Bulgarie, est installée à Paris depuis 1991 ; elle est l'auteure de trois romans.

LAZAROVA Rouja

Cœurs croisés
Flammarion, Paris, 2000, 204 p., isbn 2-08-067901-5

Confessions d'une paire d'amis inséparables et très gonflés, les seins de Muriel, autrement nommés Jules et Jean. Observée du balcon, la vie est bien étrange, amusante parfois.

LAZAROVA Rouja

Frein
Balland, Paris, 2004, 149 p., isbn 2-7158-1507-7

Alerte et fluide, drôle et poignant, aussi rapide que la moto de la narratrice sur le périph', *Frein* est le récit d'itinéraires autant géographiques qu'affectifs, écho de l'ivresse des routes contre la platitude du quotidien. Étreintes éphémères et fiascos amoureux s'effacent devant le ruban de goudron défilant en accéléré. Une voix haletante aux accents lointains se fond dans le vrombissement des moteurs.

MIKHAÏLOVA Milena

Le Présent de Marie
Diderot Multimédia, coll. « Mémoire », Paris / New York / Amsterdam, France / États-Unis / Pays-Bas, 1996, 302 p., isbn 2-84134-060-0

Une lecture savante des *Lais* de Marie de France, douze récits en vers octosyllabiques écrits à la fin du XII^e siècle. Nombreuses citations du texte original. Universitaire française d'origine bulgare, auteure d'une thèse sur la *Légende dorée* de Jacques de Voragine.

MOUSSAKOVA Svetla et al.

L'Europe en mutation. De la guerre froide à nos jours
Hachette éducation, coll. « Carré histoire », Paris, 2001, 256 p., isbn 2-01-145208-2

Cet ouvrage apporte des analyses précieuses à ceux qui s'interrogent sur le devenir de l'Union européenne. Proposant une lecture plurielle et originale du passé récent, les auteurs mettent en perspective les facteurs de continuité et de rupture de l'histoire européenne et dégagent les grandes étapes de sa construction, les objectifs et les motivations des principaux acteurs. Cette histoire géopolitique de l'Europe s'appuie sur des analyses originales de son histoire culturelle (importance du cinéma et de l'audiovisuel), économique (économie de transition et convergences européennes, monnaie unique) et sociale (lutttes syndicales). Les conditions de son élargissement à l'Est sont examinées avec une attention particulière.
Svetla Moussakova est universitaire française d'origine bulgare, maître de conférences en histoire contemporaine à Paris 3-Sorbonne Nouvelle.

MOUSSAKOVA Svetla (codir.)

L'Europe à l'épreuve : Convergences et transformations des modèles
Academia-Erasme, coll. « Gestion »,
Louvain-la-Neuve, Belgique, 2002,
135 p., isbn 2-872-09637-X

Recueil de contributions sur le thème de la construction européenne.

NOVAKOVA Iva

Sémantique du futur – Étude comparée français-bulgare

L'Harmattan, coll. « Langue et parole »,
Paris / Montréal, France / Québec,
2001, 396 p., isbn 2-7475-0439-5

Cet ouvrage étudie les valeurs des temps du futur à travers les trois grandes catégories verbales : la temporalité, la modalité et l'aspectualité, en comparant langues française et bulgare.

Diplômée de philologie française de l'Université de Sofia, Iva Novakova a été interprète pour l'Agence Sofia-presse. Elle a soutenu un doctorat de sciences du langage à l'Université Stendal de Grenoble (1998).

SLIM Assen

Le Développement durable

Éd. Le Cavalier bleu, coll. « Idées reçues », Paris, 2004, 125 p.,
isbn 2-84670-095-8

Spécialiste des économies régionales et de l'impact de la mondialisation sur ces dernières, l'auteur analyse ici les multiples aspects du développement durable. De plus en plus présent dans les discours politiques, gadget à la mode pour les uns, salut de l'humanité pour les autres... quels sont les véritables enjeux ?

SLIM Assen

L'Économie

Éd. Le Cavalier bleu, coll. « Idées reçues », Paris, 2006,
isbn 2-84670-129-6

TODOROV Tzvetan

Introduction à la littérature fantastique
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1976, 188 p., isbn 2-02-004374-2
(première édition, 1970)

Potocki, Nerval, Gautier, Villiers de l'Isle-Adam : Tzvetan Todorov nous introduit d'abord au plaisir de les relire en nous enseignant à construire les limites d'un genre : dans l'hésitation non résolue du lecteur entre le naturalisme de l'étrange et le surnaturel du merveilleux. Puis il nous conduit au repérage de deux grands groupes de récits fantastiques que commandent respectivement le rapport du personnage au monde et son rapport à autrui : ce n'est pas dans un attirail thématique, mais dans un réseau sous-jacent que s'organise le fantastique. Ainsi comprend-on que le fantastique soit du XIX^e siècle très précisément. Tzvetan Todorov est sémiologue, linguiste et philosophe de notoriété internationale. Né à Sofia en 1939, il s'installe en France dès 1963. Il dirige le Centre de recherches sur les arts et le langage du CNRS. Enseignant dans plusieurs universités des États-Unis dont Harvard, Yale, Columbia et Berkeley, il est officier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

TODOROV Tzvetan

Théories du symbole

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1985, 375 p., isbn 2-02-008650-6
(première édition, 1977)

Un grand classique sur le symbole en littérature, dont l'argumentation repose, entre autres, sur certaines œuvres d'Aristote, de saint Augustin et de Quintilien.

TODOROV Tzvetan

Nous et les autres. La réflexion française sur la diversité humaine

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1992, 538 p., isbn 2-02-018217-3
(première édition, 1989)

L'auteur se livre à la défense de l'humanisme (critique) universaliste contre ceux qui l'accusent de colonialisme, ethnocentrisme, scientisme, etc. Il aborde la question du rapport entre la diversité des peuples et l'unité de l'espèce humaine en parcourant la controverse sur ce sujet à travers la littérature française : Montaigne, Diderot, Rousseau, Chateaubriand, Michelet, Renan, Lévi-Strauss, etc.

TODOROV Tzvetan

La Fragilité du bien : le sauvetage des Juifs bulgares

Albin Michel, coll. « Histoire à deux voix », Paris, 1999, 221 p.,
isbn 2-226-11086-0

La Bulgarie fut, avec le Danemark, le seul pays d'Europe allié à l'Allemagne nazie dont la population juive n'a pas été déportée ni anéantie. Comment expliquer cette singularité ? L'ensemble des textes ici réunis et traduits pour la première fois – documents contemporains aux événements, souvenirs écrits après les faits – montre comment l'intervention de la société civile, de l'Église, des partis politiques ou encore l'action parlementaire menée par le député Dimitar Péchev ont contribué à ce dénouement extraordinaire.

VANTCHEV DE THRACY Athanase

Seigneur, prends pitié

Institut culturel de Solenzara, Paris,
2005

Né en 1940 à Haskovo, Athanase Vantchev de Thracy est l'auteur de vingt-quatre recueils de poésies (en vers classiques et en vers libres). Il publie une série de monographies et une thèse de doctorat sur « La symbolique de la lumière dans la poésie de Paul Verlaine ». Grand connaisseur des littératures grecque, romaine et arabe. Lauréat du prix François-Coppée de l'Académie française en 2001, et du Grand Prix international Solenzara de poésie. Ses œuvres poétiques sont principalement publiées par la fondation Solenzara, notamment *Toi, Vierge de feu, Leptis-Minor – sonnets romains, Soudain, un séraphique frisson*.

VASSILEVA Margarita

Parlons bulgare : langue et culture
L'Harmattan, coll. « Parlons », Paris,
1995, 303 p., isbn 2-7384-3833-4

Le titre fait plutôt penser à une méthode de langue. En fait, ce livre est un précis grammatical suivi d'un petit guide de conversation courante et d'un dossier culturel. La partie « grammaire » traite assez exhaustivement tous les domaines (substantif, adjectif, verbe, syntaxe...). Cet ouvrage est conseillé à ceux qui, ayant déjà une connaissance du bulgare, souhaitent l'approfondir.

Née en Bulgarie, Margarita Vassileva a soutenu un doctorat en études slaves à l'Université Stendhal-Grenoble III. Elle se consacre aux échanges culturels entre la France et la Bulgarie.

YOTOVA Rennie

Jeux de constructions. Poétique de la géométrie dans le Nouveau Roman
L'Harmattan, Paris, 2006

Dans le Nouveau Roman, la construction de l'espace est souvent organisée comme un jeu. La figure géométrique y sert de générateur paradoxal au récit : par le biais de la rigueur « scientifique » se révèle la relativité, le doute, le piétinement, la débâcle. Cette poétique de la géométrie prend les traits d'un personnage d'arpenteur qui mesure la terre avec la préoccupation de la maîtriser. L'amour de la mesure donne pourtant lieu à une prolifération du monstrueux : saccages, violences, tortures, viols et guerres forment un constant contrepoint. Hanté de cruels fantasmes, l'amour de la géométrie est profondément mélancolique dans le Nouveau Roman. À travers un parcours qui examine tour à tour les « romans du triangle », la « toile des mots » et l'arpentage dans la ville se révèle le caractère métaphorique des figures considérées. Une approche pluridisciplinaire permet d'articuler des plans d'analyse habituellement séparés. De la confrontation d'une quinzaine de Nouveaux Romans se dégage la plus inattendue des leçons de choses : la construction de l'espace géométrique mène à une déconstruction de l'espace narratif.

Née en 1969, Rennie Yotova est maître de conférences en littérature française moderne à l'Université de Sofia. Elle a publié plusieurs articles sur le roman d'expression française au XX^e siècle.

Ses intérêts portent notamment sur la littérature romande et québécoise, sur les thèmes de l'incommunicabilité et de la violence.

YOTOVA Rennie

Écrire le viol
Autrement, Paris, 2006

Le livre est une réflexion sur la fragilité de l'être humain, une analyse des manifestations de l'inhumain à travers un corpus d'œuvres littéraires francophones du XX^e siècle. La problématique du viol dans l'espace littéraire est abordée d'un point de vue métaphysique. L'écriture du viol ne saurait être expiatoire, mais elle peut cacher une force salvatrice, propre à l'art, qui permette de résister au désespoir et de restituer la dignité humaine.

CHYPRE

AGAPIOU-JOSEPHIDES Kalliope
L'adhésion de Chypre à l'Union européenne. Analyses et Perspectives
Sous la direction de Jean Rosseto

Bruylant, Revue des affaires européennes, Bruxelles, Belgique, 2006
Kalliope Agapiou-Joséphidès, universitaire est titulaire de la Chaire Jean Monnet en intégration politique européenne au département des sciences sociales et politiques de l'Université de Chypre.

AGAPIOU-JOSEPHIDES Kalliope
La politique Méditerranéenne de la Communauté européenne : Les défis du futur face au poids de l'histoire
Peter Lang, Vienne, Autriche, 2006

IOANNOU Yannis
Méditerranée : Ruptures et Continuités
Codirecteurs May Chehab et Françoise Métral,
Travaux de la Maison de l'Orient méditerranéen, n° 37, Lyon, France, 2003, vol. 37, 223 p., isbn 2-903264-79-1

Yannis Ioannou est professeur de littérature française et comparée à l'Université de Chypre au département d'études françaises et de langues vivantes.

Il est aussi le président du département d'études françaises et langues vivantes.

IOANNOU Yannis
Chypre et la méditerranée orientale : formations identitaires : perspectives historiques et enjeux contemporains : Actes du colloque tenu à Lyon
Codirecteurs Françoise Métral et Marguerite Yon,
Travaux de la Maison de l'Orient méditerranéen, n° 31, Lyon, France, 2000, 252 p., isbn 2-903264-73-2

IOANNOU Yannis

Chypre hier et aujourd'hui : entre Orient et Occident : échanges et relations en Méditerranée orientale actes du colloque tenu à Nicosie en 1994

Codirecteurs Françoise Métral et Marquerite Yon, Université de Chypre et Université Lumière Lyon 2; Travaux de la Maison de l'Orient méditerranéen, Lyon, France, 1996, 186 p., isbn 2-903264-54-6

TOMBAZOS Stavros

Le temps dans l'analyse économique : les catégories du temps dans le capital Société des saisons, Paris, 1994, 302 p.

L'auteur est lecteur au département des sciences sociales et politiques à l'Université de Chypre.

CROATIE**LITTÉRATURE****CILIGA Ante**

Dix ans au pays du mensonge déconcertant

Éd. Ivrea, Paris, coll. « Champ libre », 1977, 563 p., isbn 2-85184-080-0

Homme politique, essayiste, mémorialiste, docteur en philosophie, Ante Ciliga (1898-1992) rallie tout d'abord la révolution russe. Mais après la répression de Cronstadt, s'opposant aux nouveaux maîtres du Kremlin, il est envoyé dans les geôles stalinienne, en Sibérie. C'est cette expérience qu'il décrira dans *Dix ans au pays du mensonge déconcertant*. Lors du second conflit mondial, il est à nouveau interné dans le camp de Jasenovac, en Croatie, dont il réchappera de peu.

CILIGA Ante

Les fous de Paris. Théâtre Actes Sud, coll. « Les pièces », Arles, France, 1992, 61 p., isbn 2-8686-9455-1

Ante Ciliga imagine, dans cette pièce de théâtre surréaliste, la rencontre de quelques conspirateurs issus de l'intelligentsia révolutionnaire soixante-huitarde.

DOSEN Flora

Le Maestro Flammarion, Paris, 1992, 256 p., isbn 2-0805-0187-9 (première édition, 1962)

Née en 1922 en Croatie, Flora Dosen a grandi à Zagreb, puis étudié à Prague où son père a une partie de ses origines familiales. En 1962, elle choisit le français comme langue d'écriture car les thèmes de ses romans, notamment l'évocation de l'homosexualité auraient empêché leur publication dans la Yougoslavie de Tito. Premier roman de l'auteur, sur les tribulations et la réconciliation d'un couple à la dérive, écrit avec justesse et humour.

DOSEN Flora

La Messe du lundi Flammarion, Paris, 1992, 208 p., isbn 2-0805-0188-7

Une femme, venant d'un pays de l'Est et réfugiée en Italie, s'interroge sur elle-même et tente de trouver une raison de vivre après l'échec d'un mariage et d'une liaison avec un jeune aristocrate.

IVSIĆ Radovan

Poèmes

Préface d'Étienne-Alain Hubert, Gallimard, coll. « Blanche », Paris, 2004, 252 p., isbn 2-0707-7023-0

Anthologie des poèmes croates transposés par l'auteur lui-même en français, et de ses poèmes écrits en français.

Poésie dépourvue et d'inspiration surréaliste, pour cet écrivain emblématique du surréalisme en Croatie, notamment connu pour sa pièce de théâtre *Le Roi Gordogane* (1943, écrite en croate), soutenue à l'époque par André Breton.

SCIENCES SOCIALES ET HUMAINES**HISTOIRE****HEGER Henrik, MATILLON Janine (dir.)**

Les Croates et la civilisation du livre. 1^{er} Symposium international d'études sur l'aire culturelle croate, Paris, 3 décembre 1983

Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris, 1986, 116 p., isbn 2-9043-1532-2

Henrik Henger, philologue, historien des idées et membre correspondant de l'Académie croate, a publié des travaux en français, en croate et en allemand. Maître de conférences honoraire à l'Université Paris IV – Sorbonne, il y est également Secrétaire général du Centre de Recherche en littérature comparée et responsable de l'équipe de recherche.

HEGER Henrik

«Les pays croates du VII^e au XII^e siècle. Genèse d'une aire culturelle aux confins de l'Occident médiéval», dans *Miscellanea mediaevalia. Mélanges offerts à Philippe Ménard*, Éd. Honoré Champion, Paris, 1998, 756 p., isbn 2-8520-3826-9

HEGER Henrik

«Croatie : la déchirure. Entretien avec Franjo Tudjman» dans *Politique internationale*, n° 53, automne 1991, p. 171-178

HEGER Henrik

«Genèse d'une identité nationale aux confins de l'Occident : la vie intellectuelle croate du haut Moyen Âge et son cadre socio-historique», dans *Nouvel art du français*, n° 11, février 1992, p. 20-22

GRMEK Mirko, LAMBRICHS Louise

Les révoltés de Villefranche (Mutinerie dans un bataillon de Waffen SS, septembre 1943)

Éd. du Seuil, Paris, 1998, 404 p., isbn 2-0202-9910-0

Mirko D. Grmek (1924-2000) était professeur d'histoire de la médecine et des sciences biologiques à l'École pratique des hautes études de Paris. Naturalisé français en 1967, il travailla pour le CNRS (1963-1973) et fut directeur d'études (chaire d'histoire des sciences biologiques et médicales) à l'École pratique des Hautes études (depuis 1973). Directeur de collection aux éditions Payot, puis aux éditions Fayard, il est l'auteur de nombreux ouvrages d'historiographie médicale.

À partir de documents issus des archives françaises, allemandes, croates, bosniaques, serbes et américaines, les deux auteurs proposent l'histoire de la révolte de soldats croates musulmans recrutés de force, dans une division SS à Villefranche-de-Rouergue (Sud-Ouest de la France).

VIDAN Gabrijela, CASTELLAN Georges*La Croatie*

PUF, coll. «Que sais-je», Paris, 1998, 128 p., isbn 2-1304-9412-9

Gabrijela Vidan est professeur de littérature française à l'Université de Zagreb.

Cet ouvrage co écrit avec le professeur émérite G. Castellan constitue une rapide introduction au passé de la Croatie, et un développement sur sa participation de 1928 à 1990 à l'État yougoslave et sur son conflit avec la Serbie.

HISTOIRE
ET SCIENCES POLITIQUES

ADLER Jasna

L'Union forcée. La Croatie et la création de l'État yougoslave (1918)

Éd. Georg, coll. «L'Orient Proche», Paris, 1997, 414 p., isbn 2-8257-0567-5

Comment la Croatie s'est-elle détachée de l'Autriche-Hongrie? Par quel processus s'est-elle unie à la Serbie? Cet essai retrace les origines historiques et surtout politiques de la constitution de l'État yougoslave, issue de la volonté de quelques-uns et avant tout réalisée au profit d'un programme politique impérialiste.

Docteur ès sciences politiques de l'Institut Universitaire des Hautes Études Internationales de Genève, diplômée de l'Institut d'études européennes, Jasna Adler est maître-assistante au Département d'histoire générale, Faculté des Lettres de l'Université de Genève. Ses recherches actuelles portent sur l'Empire des Habsbourg et l'Europe du Sud-Est; elle prépare également une publication sur le mythe impérial autrichien.

GRMEK Mirko, GJIDARA Marko, SIMAĆ Neven

Le nettoyage ethnique. Documents historiques sur une idéologie serbe
Éd. du Seuil, coll. «Points Histoire», Paris, 2002, 363 p., isbn 2-0205-4111-4

(première édition, Fayard, 1993)

En publiant ce recueil de documents historiques traduits et commentés, les trois auteurs – un historien (Mirko Grmek), un juriste (Marc Gjidara) et un politiste (Neven Simac) – ont cherché à éclairer les opinions occidentales sur les origines et les ressorts de la guerre en ex-Yougoslavie.

ORESKOVIĆ Luc

Louis XIV et les Croates : l'impossible conjoncture

Éd. François-Xavier de Guibert, Paris, 2004, 324 p., isbn 2-8683-9455-8 (première édition, 1997)

Essai sur les relations politiques et diplomatiques entre la France et les Croates pendant le grand siècle, et sur la mise en place de la diplomatie en général en Europe au XVII^e siècle.

Luc Oresković est historien, et fait partie de l'équipe de recherche sur «La culture croate et les échanges intellectuels internationaux» de l'Université Paris IV-Sorbonne, équipe sous la direction de Henrik Henger.

PÉROCHE Grégory

Croates, Serbes et musulmans – pendant la guerre de 1941 à 1945, des prémices de 1918 aux conséquences de 1991

Éd. François-Xavier de Guibert, coll. «Histoire», Paris, 1996, 192 p., isbn 2-8683-9418-3

Les événements concernant la guerre de 1939-1945 en Yougoslavie et leurs liens avec l'histoire de ce pays et des groupes ethniques qui le composent.

Grégory Péroche, politologue, est auteur de plusieurs ouvrages publiés chez François-Xavier de Guibert (aujourd'hui en rupture de stock) et consacrés aux relations franco-croates, à l'histoire croate et aux relations entre les Croates et les autres Slaves méridionaux.

GRMEK Mirko

Le legs de Claude Bernard
Fayard, Paris, 1997, 439 p.,
isbn 2-2136-0014-7

Analyse par l'auteur du legs manuscrit de Claude Bernard, en rendant compte du cheminement du grand physiologiste, qui l'a mené à ses plus grandes découvertes.

ARAMBASIN Nella (éd.)

Pour une littérature savante : Les médiations littéraires du savoir. Actes du colloque interdisciplinaire tenu à Besançon les 4 et 5 novembre 1999
Presse de l'Université de Franche-Comté, coll. « Annales littéraires », Besançon, France, 2002, 313 p.,
isbn 2-8462-7066-X

Nella Arambasin, docteur de l'Université Paris-Sorbonne, est maître de conférences en littérature comparée à l'Université de Franche-Comté.

MATVEJEVITCH Predrag

La Méditerranée et l'Europe - Leçons au Collège de France
Fayard, Paris, 2005, 215 p.,
isbn 2-2136-0655-2
(première édition, Stock, 1998)

Né en Bosnie-Herzégovine à Mostar en 1932, d'un père russe et d'une mère croate, Predrag Matvejevitch est l'un des plus éminents essayistes du monde slave, et spécialiste des questions de dissidence dans les cultures et littératures d'Europe orientale. Il a enseigné la littérature comparée à la Sorbonne nouvelle en tant que professeur invité et occupe actuellement une chaire de slavistique à l'Université de La Sapienza, à Rome, et a été nommé conseiller pour la Méditerranée dans le « groupe des sages » de la Commission européenne. Ces leçons sur la Méditerranée et l'Europe données au Collège de France par Predrag Matvejevitch en 1997 sont ici complétées par de récentes interventions faites dans le cadre du « groupe des sages » de la Commission européenne, et de « l'Association Sarajevo ».

DANEMARK**BONNEVIE Lars**

Copenhague : avec Lars Bonnevie
Autrement, coll. « L'Europe des villes rêvées », Paris, 1986, 55 p.,
isbn 2-86260-188-8

Rêverie à travers la ville par l'auteur d'*Un tombeau dans le vent*.

BRANDT Per Aage

La Charpente modale du sens : pour une sémio-linguistique morphogénétique et dynamique
Aarhus University Press, Amsterdam, Pays-Bas, 1992, 372 p.,
isbn 90-272-2268-1

Ouvrage de recherche en sémiotique.

BRANDT Per Aage

Qu'est-ce qu'une promesse ?
Aarhus Universitetsforlag, Aarhus, Danemark, 1996, 148 p.,
isbn 8-7728-8398-7

DE DANEMARK HENRI

Destin oblige
Olivier Orban, 1998, 309 p.,
isbn 2-2591-8232-1

Henri de Danemark raconte son enfance, son séjour en Indochine, en Algérie, à Londres, sa rencontre avec la future reine du Danemark, son mariage, sa vie de prince...

Le livre a reçu en 1998 le Prix européen de l'Association des écrivains de la langue française.

DE DANEMARK HENRI

Murmures de vent
Félin, Paris, 2005, 80 p.,
isbn 2-8664-5585-1

Ce recueil de soixante poèmes dont la thème principal est l'amour fut publié à l'occasion du Printemps des poètes.

KEMP Peter (dir.)

Le discours bioéthique
Cerf, Paris, 2004, 112 p.,
isbn 2-2040-7324-5

Le droit s'est transformé en biodroit qui s'occupe des réglementations du comportement humain par rapport à la vie. L'ouvrage met en lumière un nouveau discours : le discours bioéthique entraînant un discours bioéthique.

PETERSEN Pia

Une fenêtre au hasard
Actes Sud, Arles, France, 2005,
240 p., isbn 2-7427-5632-9

Native du Danemark, grande voyageuse, Pia Petersen, après avoir obtenu une maîtrise de philosophie à la Sorbonne, s'est installée à Marseille où, pour un temps, elle a ouvert une librairie renommée : Le Roi Lire.

Le jour où Lucas emménage dans l'appartement d'en face, la vie d'une femme bascule. C'est le début d'une relation amoureuse fantasmée, où le désir de l'autre devient obsessionnel et aliénant.

PETERSEN Pia

Parfois il discutait avec Dieu
Actes Sud, Arles, France, 2004, 190 p.,
isbn 2-7427-4762-1

Un homme devient clochard, car il ne supporte pas l'obligation de bonheur vers laquelle la société pousse ses consommateurs.

LITTÉRATURE

ARRABAL Fernando

Porté disparu

Plon, Paris, 2000, 203 p.,
isbn 2-259-19272-6

Roman autobiographique. Fernando Arrabal est né en Afrique (à Melilla) et vit à Paris depuis 1955. De son père, il ne garde que le souvenir de ses grandes mains lui caressant les chevilles, un été à la plage. Arrêté en avril 1936, son père sera porté disparu. Depuis son adolescence, il n'a pas cessé sa recherche-fuite de son père. Cette quête lui a permis de rester toujours vivant grâce à ses écrits, son cinéma ou son théâtre. *Soñ* oeuvre joyeusement ludique, révoltée et bohème est le syndrome de notre siècle de barbelés et de camps : une façon de se maintenir en sursis.

ARRABAL Fernando

Lettre à Staline

Flammarion, Paris, 2004, 159 p.,
isbn 2-08-068615-1

La « lettre d'amour » adressée à sa mère énonçait les accusations de Fernando Arrabal contre Franco, sous le régime duquel le propre père de l'auteur fut condamné à une peine d'emprisonnement à vie à cause de sa fidélité envers la démocratie. Dans la lettre qu'il adresse à Staline, Fernando Arrabal soulève des aspects méconnus de la personnalité du dictateur et tente une explication sans aucune forme de justification des fondements du régime stalinien : ses amours pédophiles, ses femmes, ses croyances et son éducation religieuse, ses goûts artistiques, ses meurtres et ses camps... En dépit de la dureté du propos, l'écriture d'Arrabal reste profondément poétique.

BLASQUEZ Adélaïde

Le bel exil

Grasset, Paris, 1999, 338 p.,
isbn 2-246-57061-1

Née en Espagne d'une mère Bavaoise et d'un père Castillan, l'auteur confie sous forme de roman son autobiographie douloureuse où se mêlent l'histoire de l'Allemagne pendant le nazisme et l'engagement des républicains espagnols.

BLASQUEZ Adélaïde

Gaston Lucas, serrurier

Pocket Terre Humaine / Poche, Paris,
1983, isbn 2-266-01321-1
(première édition, Plon, 1976)

Chronique de l'antihéros, ce livre, issu de la rencontre entre un travailleur manuel et un écrivain, donne la parole à la « majorité silencieuse » en la personne du serrurier Gaston Lucas, né en 1907, qui proclame que seul l'amour de son métier a su donner un sens à son existence.

BONELLS Jordi

Dieu n'est pas sur la photo

Liana Levi, coll. « Littératures », Paris,
2005, 160 p., isbn 2-86746-393-9

« Te rappelles-tu de tante Maria ? ». C'est sur cette simple phrase, et sur une photo retrouvée, que le narrateur va se glisser dans le passé familial, et dans les relations très étranges que la tante Maria, une carmélite du couvent des Anges, a entretenues avec son père... Dans cette étrange histoire familiale, on retrouve la folie, l'amour, la boxe, les courses de chiens et les incongruités de la guerre d'Espagne.

Jordi Bonells, né à Barcelone, émigre en France en 1970, enseigne aujourd'hui la littérature et la civilisation contemporaines espagnoles à l'Université de Corte. Auteur de nombreux essais dont *Le Roman espagnol après 1939* (Nathan, 1998), de romans et de poésies parus en Espagne, il a signé *L'Espagne des Espagnols* chez Liana Levi.

BONELLS Jordi

La deuxième disparition de Marjorana

Liana Lévi, coll. « Littérature », Paris,
2004, 192 p., isbn 2-86746-366-1

Le narrateur part en Argentine à la recherche d'Ettore Majorana, célèbre physicien sicilien, mystérieusement disparu en 1938 sur le bateau qui le menait à Naples. L'enquête l'entraîne dans le Buenos Aires des écrivains et des cafés où il découvre le monde des « réfugiés » de toutes les origines et convictions... Cette promenade littéraire et intimiste donne l'occasion à Jordi Bonells, spécialiste des littératures hispaniques et sud-américaines, de broser une série de passionnants portraits d'écrivains argentins connus et moins connus. Un périple qui conduit des faubourgs mal famés de Buenos Aires aux confins de la Patagonie.

BONELLS Jordi

L'Espagne des Espagnols

Liana Levi, coll. « L'Autre Guide », Paris,
2003, 159 p., isbn 2-86746-326-2

L'Espagne ? Finie la triade emblématique paella-flamenco-corrída. Fini l'Espagnol oscillant entre la fête et la mort. Quelle est donc l'image postmoderne et conquérante du nouvel Hispanique ? Grâce à ce guide vous pourrez commencer à comprendre.

DEL CASTILLO Michel

Les Etoiles froides

Gallimard, Paris, 2003, 407 p.,
isbn 2-07-042245-3
(première édition, Stock, 2001)

Né à Madrid en 1933, de père français et de mère espagnole, Michel Janicot del Castillo a vécu une enfance et une adolescence marquées par l'exil, l'abandon et l'instabilité. Auteur des nombreux ouvrages : *Tanguy*, *La Guitare*, *Le colleur d'affiches*, *Le manège espagnol* et *Le Vent et la nuit*, il obtient le prix Renaudot en 1981 pour *La nuit du décret*, paru aux éditions du Seuil. Michel del Castillo considère l'écriture comme « l'expression d'une angoisse profonde » que l'on retrouve dans l'évocation de la figure maternelle (*La Gloire de Dina*, *Une femme en soi*, *Les portes du sang*) et paternelle (*Le crime des pères*, *De père français*, *La tunique d'infamie*). Dramaturge (*Une répétition*, *Le jour du destin...*), il écrira également de nombreux ouvrages sur l'art (*Mon frère l'Idiot*, *Sortie des artistes...*).

Ce roman, récit en abyme qui retrace les années de honte, d'effroi et de misère de l'auteur est le premier tome d'une trilogie. Michel del Castillo rattrape les images de sa mère éparpillées dans une œuvre riche et reprend le fil de sa propre vie : « la vérité, l'âpre vérité... ».

DEL CASTILLO Michel

Le dictionnaire amoureux de l'Espagne
Plon, Paris, 2005, 408 p.,
isbn 2-259-19705-1

« J'ai tenté de montrer qu'on pouvait aimer ce pays de tous les extrêmes et de tous les excès, non pas d'un amour platement sentimental, mais avec une ardeur lucide. » Avec cet avant-propos, Michel del Castillo nous ouvre les portes d'une Espagne sublime et terrifiante, de la guerre civile au métissage des trois cultures en Andalousie, des rois aux personnages de l'art.

DEL CASTILLO Michel

Le Crime des pères
Éd. du Seuil, Paris, 1996, 300 p.,
isbn 2-02-028139-2
(première édition, 1993)

A Huesca, le jeune homme de dix-sept ans avait trouvé un semblant de foyer. Nieves et Anton l'avaient accueilli à bras ouverts au sein d'une famille qui comptait déjà six filles. Il avait tenu lieu, un temps, du fils tant espéré, et Anton s'était épanché des nuits entières auprès du jeune homme. Quelque chose pourtant, dans ces longs monologues nocturnes, avait bouleversé Castillo. Un secret indicible, monstrueux, qu'il avait effacé pendant quatre décennies. Ce secret-là, de sang et de mort, a fondu sur l'écrivain quand il est revenu sur les lieux de sa jeunesse : Anton, homme d'honneur, Espagnol rigoureux, est aussi un vieil assassin, un justicier qui a tué froidement des centaines de républicains pendant la guerre d'Espagne.

DEL CASTILLO Michel

De père français
Fayard, Paris, 1998, 316 p.,
isbn 2-213-60101-1

Quelque chose comme une immense fatigue ressort de ce livre. Michel del Castillo y paie sa dette envers son oncle et sa tante, raconte son père dans un maelström ambigu où se mêlent commisération et mépris, peine et haine, amour déçu, sans omettre la lassitude d'avoir trop attendu des autres et d'être aujourd'hui ce vieux jeune homme harassé qui se souvient.

DE ZAYAS Rodrigo

La taverne d'Aristote
Esprit des péninsules, Paris, 2003,
473 p., isbn 2-84636-047-2

À Madrid en 1607, Philippe III règne indirectement sur l'Espagne, alors qu'Aristote contrôle la taverne la plus mal famée de la capitale. Le lancer du nain y est pratique courante. Parmi les adeptes de ce jeu barbare, figurent les responsables de l'élimination intégrale d'un peuple.

PICASSO

Poèmes
Présentation de Michaël Androula,
Le Cherche-Midi, coll. « Espaces »,
Paris, 2005, 157 p.,
isbn 2-7491-0461-0

Sélection des écrits les plus significatifs du peintre dont la vivacité d'écriture nous rend plus à même de pénétrer dans son univers artistique.

PICASSO

Le Désir attrapé par la queue
Gallimard, coll. « L'imaginaire », Paris,
1995, 66 p., isbn 207-074164-8

Au Sordid's Hôtel, où l'on voit seulement les pieds des personnages se plaignant de leurs engelures, se déroulent les amours de Gros Pied et de Tarte. Sous les apparences d'une fable surréaliste, marquée par l'écriture automatique, on retrouve les préoccupations de l'Occupation, comme la faim.

SEMPRUN Jorge

L'écriture ou la vie
Gallimard, Paris, 1996, 395 p.,
isbn 2-07-040055-7
(première édition, Gallimard 1994)

Au sortir de Buchenwald, Jorge Semprun cherche une raison de s'accrocher à la vie. Peut-être les femmes, l'engagement contre le franquisme en Espagne, sans doute l'écriture. Un demi-siècle d'écriture et d'engagement auront permis de réfléchir et de mûrir ce projet de mémoire. « J'avais pensé, même avant de songer à écrire une ligne, qu'il fallait construire une narration [...] pour raconter la vérité et pour que la vérité devienne vraisemblable. Quelle que soit cette fiction narrative, il y a une limite à ne pas franchir : c'est de n'apporter aucun détail qui puisse être utilisé par les révisionnistes ou les négationnistes. Aucun. Voilà la limite absolue. ».

SEMPRUN Jorge

Adieu, vive clarté...
Gallimard, Paris, 2000, 277 p.,
isbn 2-07-041173-7
(première édition, Gallimard 1998)

Après le témoignage terrible de l'enfer des camps, l'auteur se penche sur son arrivée en France. *Adieu, vive clarté...*, titre emprunté à Baudelaire, raconte l'histoire de cet adolescent espagnol exilé à Genève puis à Paris, qui découvre la langue et la culture française pendant son internat à Henri IV.

ESSAIS

ANOLL Lidia, SEGARRA Marta (éd.)
Voix de la Francophonie. Belgique, Canada, Maghreb
Barcelona, Universidad de Barcelona,
1999

Recueil d'articles portant sur divers aspects de la littérature de langue française de la Belgique, du Québec et du Maghreb.

BOILÈVE Annick

Le genre romanesque: des théories de la Renaissance italienne aux réflexions du XVII^e siècle français
Santiago, Universidad de Santiago de Compostela, 1993

Description et analyse des idées sur le récit (roman et conte) en France, de la fin du XV^e siècle jusqu'à l'époque classique.

CAMERO Carmen

La critique artiste de Charles Baudelaire à Maurice Blanchot
Sevilla, Universidad de Sevilla, 2000

Analyse des textes de réflexion et de critique d'art chez des écrivains du XIX^e et du XX^e siècles.

Collectif

Les chemins du texte
Santiago, Universidad de Santiago de Compostela, 1998

Ensemble des communications présentés au colloque de l'APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española) fait à l'Université de Santiago; les études portent sur des questions diverses: linguistique, didactique des langues, littérature, civilisation.

Collectif

La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire
Granada, Universidad de Granada, 2000

Ensemble des communications présentés au colloque de l'APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española) fait à l'Université de Santiago; les études portent sur des questions diverses: linguistique, didactique des langues, littérature, civilisation.

Collectif

Écrire, traduire et représenter la fête
Valencia, Universidad de Valencia, 2001

Ensemble des communications présentés au colloque de l'APFUE (Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española) fait à l'Université de Santiago; les études portent sur des questions diverses: linguistique, didactique des langues, littérature, civilisation.

CUÉLLAR (del Carmen) et al.

La langue de spécialité et le discours scientifique
Valencia, Nau Llibres, 1997

DE ZAYAS Rodrigo

État d'exception permanent: la néorévolution américaine
Esprit des péninsules, Paris, 2004, 234 p., isbn 2-84636-061-8

Science sociales. Politique. À partir d'un examen critique des événements survenus pendant et après le conflit mené par les États-Unis en Irak en 2003, l'auteur analyse l'influence des théories de Carl Schmitt, de Leo Strauss et de Martin Heidegger sur le gouvernement Bush, ainsi que le rôle des médias dans la popularisation d'une guerre présentée comme juste.

DUCHÈNE Nadia (éd.)

Identités culturelles francophones: de l'écriture à l'image
Huelva, Universidad de Huelva, 2003

DUGAS Guy, SEGARRA Marta (éd.)

Femmes et guerre en Méditerranée (XVIII^e-XX^e siècles). Mélanges offerts à Michel Bideaux et Gabriel Oliver
Barcelona, Universidad de Barcelona, 2000

Recueil d'articles offerts aux professeurs M. Bideaux (Université de Montpellier III) et G. Oliver (Université de Barcelone) portant sur les rapports entre la femme et la guerre dans des textes littéraires français et espagnols notamment.

FERRERES Federico, LUQUET Gilles

Subjonctif et grammaire systématique française
Barcelona, PPU, 1990

JIMÉNEZ Dolores, REAL Elena (éd.)

Alexandre Dumas père: une façon d'être soi
Valencia, Universidad de Valencia, 1997

LE GUEN Brigitte, POPA-LISEANU Doina

Considérations sur la littérature de jeunesse pour l'apprentissage du FLE
Madrid, UNED, 1998

Étude des possibilités d'utilisation des textes littéraires destinées à la jeunesse dans les méthodes d'apprentissage du français comme langue étrangère.

LINARES Inmaculada (éd.)

Littératures francophones
Valencia, Universidad de Valencia, 1996

Ensemble d'articles portant sur divers aspects des littératures de langue française.

MONTORO Mercedes

Représentations imaginaires du corps au XX^e siècle
Granada, Comares, 2005

REAL Elena (éd.)

Marguerite Duras
Universidad de Valencia, Valencia, 1990

Ensemble d'articles sur la personnalité et l'œuvre de M. Duras, présentés à l'occasion d'un colloque tenu à l'Université de Valencia en 1987.

VERJAT Alain (éd.)

La méthode à l'œuvre I: «Un cœur simple» de G. Flaubert
PPU, Barcelona, 1993

Ensemble d'études autour du conte de G. Flaubert.

VERJAT Alain (éd.)

La méthode à l'œuvre II: «La faute de l'abbé Mouret» de Zola
Barcelona, PPU, 1993

Ensemble d'études autour du roman de Zola.

LAABAN Ilmar

Les vagues et autres nouvelles
Alfil, France, 1993,
isbn 2-8409-9010-5

Poète estonien immigré (1921-2000). En 1946, son premier recueil, *Le bout de la chaîne de l'ancre est le début du chant* ouvre à la poésie estonienne les voies du surréalisme. Son deuxième recueil, en 1957, poursuit dans la ligne surréaliste en se référant à Robert Desnos, il contient notamment des expérimentations ludiques préfigurant celles de l'OULIPO : jeux de sonorités et poèmes anagrammatiques non seulement en estonien, mais aussi en suédois, allemand, anglais et français (« Une élite de lettrés découpe le Littré en litres d'élytres. »). Par la suite, Ilmar Laaban s'est surtout consacré à l'écriture d'essais et à la traduction : il a notamment adapté en estonien des poèmes de Baudelaire et s'est essayé à l'exercice inverse en traduisant en français ses compatriotes. Certains de ses poèmes sonores, écrits directement en français, ont été « proférés » en France par l'auteur en diverses occasions, notamment en novembre 1992 au Centre Pompidou.

LAABAN Ilmar

Rose Sélavy. Poèmes et fragments
Revue Europe, Paris, nov.-déc. 1992,
n° 763-764, isbn 2-2090-6701-4

SEMPER Johannes

Poète et écrivain estonien (1892-1970). Après des études diverses à Saint-Petersbourg, Moscou et Berlin, il réside quelque temps à Paris (1926-1927), puis soutient en 1928 une thèse sur « la structure du style d'André Gide ». Membre du parti communiste de 1940 à 1950, il en est exclu pour « nationalisme bourgeois », avant d'être réintégré en 1958. Sous le régime soviétique, il occupera à plusieurs reprises de hautes fonctions politiques et administratives (ministre de l'éducation, président de l'Union des écrivains, membre du présidium du soviet suprême) Johannes Semper a publié également des récits de voyage, des pièces de théâtre et des essais, dont le plus célèbre est probablement *L'esprit français* (1934), ouvrage dans lequel il analyse les caractéristiques de l'esprit français en le comparant à l'esprit estonien. Tout au long de sa vie, il a déployé une importante activité de traduction, notamment à partir du français (Hugo, Daudet, Zola, Stendhal, Verhaeren...).

ANTHOLOGIES / REVUES

Poèmes dans Europe n° 763-764,
1992

ROMAN**HAATAJA Kristina**

Nuit

Roman traduit du finnois par Kristina Haataja et Anne Papart,
Presses universitaires de Caen, 2002,
132 p., isbn 2-84133-183-0

Marie-Lise tente de se forger une identité de femme à travers deux époques de sa vie, entre l'âge des possibles et celui de la sagesse. Dans le Paris de l'après 68, Lise, une jeune Finlandaise, vit une fragile histoire d'amour et tombe enceinte. Avec une cinquantaine d'autres femmes, elle prend le bus pour se faire avorter à Amsterdam. Tout au long de ces événements, elle reste étrangère à son corps, à sa décision, au monde qui l'entoure. Des années plus tard à Belleville, Marie se souvient de ses débuts à Paris, elle se fabrique une certaine image de sa Finlande natale et se pose les questions que sa jeunesse ne savait évoquer, cherchant une place entre son pays d'origine et sa terre d'accueil, entre devoirs et liberté, entre la voix puissante de sa mère et sa volonté naissante, perdue sous la pression d'un entourage toujours lointain.

NISKANEN Pentti

Barlas : cavalier de la garde de Gengis Khan
Langues et mondes-l'Asiathèque,
coll. « Routes de la Soie », Paris, 1999,
260 p., isbn 2-911053-51-6

TALJA-LARRIVOIRE Sirkuu

Les Vernis noirs

Seuil, Paris, 1981, 192 p.,
isbn 2-02-005876-6

Roman traduit par l'auteur.

AHOKAS JAAKKO A.

Prose finlandaise : anthologie
Préface de Georges-Emmanuel,
Clancier, Seghers, Paris, 1973, 570 p.
Édition et traduction de textes par l'auteur.

HEIKINHEIMO Mikko

Mémoires d'Europe
Éditions France européenne, 2004,
302 p., isbn 2-9521-0061-6

«Mémoires d'Europe» nous rappelle que le projet européen passe par la connaissance des autres. La première partie est consacrée aux destinées de plusieurs hommes, qui sont brisées par la Seconde Guerre mondiale. À travers leurs vies et celles de leurs fils, l'auteur rend hommage à la résistance finlandaise, tchécoslovaque, hongroise, polonaise, estonienne et moldave contre les régimes totalitaires, nazi et communiste. L'auteur, Mikko Heikinheimo, a été journaliste pour la presse finlandaise (1967-1973), puis diplomate (1973-2000). Il a été ambassadeur de Finlande à Bucarest de 1996 à 2000. Il est spécialiste des questions européennes.

HELKKULA-LUKKARINEN Mervi

Construction de la scène d'énonciation dans « À la recherche du temps perdu »
Société Néophilologique, Helsinki,
1999, 283 p., isbn 9-5190-4010-2

KIRKKOPELTO Esa

Tragédie de la métaphysique : contributions à la théorie de la scène
Université Marc Bloch de Strasbourg
2003, 484 p., isbn 2-2840-4416-6

KLINGE Matti

La Finlande, terre d'Europe
Otava, Helsinki, Finlande, 2004,
isbn 9-5111-9377-5

Professeur d'histoire à l'Université d'Helsinki, Finlande.

KLINGE Matti

Le monde Baltique
Otava, Helsinki, Finlande, 1997, 176 p.,
isbn 951-1-14793-5

KUNNAS Tarmo

Nietzsche ou l'esprit de contradiction : étude sur la vision du monde du poète-philosophe
Nouvelles Éditions Latines, Paris, 1980,
257 p., isbn 2-7233-0089-7
Professeur d'histoire à l'Université Jyväskylä, Finlande.

KUNNAS Tarmo

Drieu la Rochelle, Céline, Brasillach et la tentation fasciste
Les sept couleurs, Paris, 1972, 310 p.

KUUSIMÄKI Mikko

Robinson et le Tarot. Étude sur la signification de Vendredi ou les limbes du Pacifique de Michel Tournier
Suomalainen tiedeakatemia,
Acta Semiotica Fennica XIV, Helsinki,
2002, 341 p., isbn 9-5254-3102-9

LARJAVAARA Meri

Présence ou absence de l'objet : limites du possible en français contemporain
Suomalainen tiedeakatemia, Helsinki,
2000, 299 p., isbn 9-5141-0889-2

LEHTONEN Maija

Études sur le romantisme français
Suomalainen tiedeakatemia, Helsinki,
Finlande, 1995, 147 p.,
isbn 951-41-0733-0

LEHTONEN Maija

Essai sur La confession d'un enfant du siècle
Suomalainen tiedeakatemia, Helsinki,
Finlande, (Multiprint), 1982, 88 p.,
isbn 951-41-04-03X

LEHTOVUORI Eeva

Les voies de Narcisse ou Le problème du miroir chez Michel Tournier
Suomalainen tiedeakatemia, Helsinki,
1995

LINDBERG Susanna

Heidegger avec Hegel : une explication philosophique
Susanna Lindberg, 2000

SAKARI Aimo

Manuel de littérature finlandaise
Presses universitaires de France, Paris,
1981, 127 p.

Histoire de la littérature finlandaise avec une sélection d'auteurs avec bibliographie.

L'auteur est traducteur et professeur dans le département d'études françaises de l'Université de Jyväskylä.

SUOMELA-HÄRMÄ Elina

Les structures narratives dans le Roman de Renart
Suomalainen Tiedeakatemia, Helsinki,
1981, 265 p., isbn 9-5141-0411-0

ASSATIANI Irène*Parlons géorgien*L'Harmattan, Paris, 284 p.,
isbn 2-7384-5123-3

En collaboration avec Michel Malherbe. Enfin un livre accessible à un large public qui permet de découvrir la culture de la Géorgie, et sa langue à l'alphabet original, une des rares de notre continent à ne pas être indo-européenne. Pour qui s'intéresse aux langues, l'approche du géorgien offre le plaisir rare de la découverte d'un monde inconnu. Le lecteur est sûr de ne pas regretter les efforts de cette initiation.

BOUADJITZÉ Gaston (éd.)*Le Chevalier à la peau de panthère de Chota Roustavéli*Hermann, 2006, 150 p.,
isbn 2-7056-6588-9

Édition et traduction de ce roman de chevalerie du XIV^e siècle, composé de 1587 quatrains monorimes.

CHARACHIDZÉ Georges*Le système religieux de la Géorgie païenne : analyse structurale d'une civilisation*La Découverte, 2001, 2 vol.,
isbn 2-7071-3436-8 et
2-7071-3448-1

Préface de Georges Dumézil.

CHARACHIDZÉ Georges*Prométhée ou le Causase : essai de mythologie contrastive*
Flammarion, Paris, 1986, 357 p.,
isbn 2-08-211166-0**DAVRICHEWY Kéthevane***J'aurai une ferme en Afrique*L'École des loisirs, Paris, 2005,
isbn 2-2110-8144-4

Album, livre d'images pour la jeunesse.

DAVRICHEWY Kéthevane*Jason et les filles*L'École des loisirs, Paris, 2004,
isbn 2-2110-7490-1**GOUGOUCHVILI S.,
ZOURABICHVILI François***La Georgie*Presses universitaires de France,
Paris, 1983, isbn 2-1303-7922-2**MAMARDACHVILI Merab***La Pensée empêchée*L'Aube, Paris, 1991,
isbn 2-8767-8065-8**ZOURABICHVILI François***Le Vocabulaire de Deleuze*Ellipses-Marketing, Paris, 2003,
95 p., isbn 2-7298-1291-1**ZOURABICHVILI François***Le Conservatisme paradoxal
de Spinoza*Presses universitaires de France,
Paris, 2002, 271 p.,
isbn 2-1305-2527-X

LITTÉRATURE

ALEXAKIS Vassilis*Je t'oublierai tous les jours*

Paris, Stock, 2005

Un homme qui ressemble à l'auteur s'adresse à une personne qu'il connaît bien, une femme qui lui manque et à laquelle il a besoin de se raconter. Il lui plaît de délivrer à cette destinataire des nouvelles du monde.

ALEXAKIS Vassilis*Les Mots étrangers*

Stock, Paris, 2002

Après la mort de son père, Nicolaidès n'a plus qu'une idée en tête : apprendre un dialecte africain. L'écrivain grec choisit le sango, pratiqué en République centrafricaine. Un choix personnel qui a ses raisons.

ALEXAKIS Vassilis*Paris-Athènes*

Paris, Seuil, 1989

Petite odyssée à travers deux langues, évocation bouleversante des drames et des bonheurs qu'engendre un tel voyage, *Paris-Athènes* est plus que cela : la quête d'un moi qui fuit sans cesse et que seule la littérature permet d'appréhender, de sauver peut-être. Alexakis rêve qu'il sera à Athènes quand la mort viendra le chercher à Paris : « Je sais qu'elle est capable de faire le voyage, écrit-il, mais avec un peu de chance je serai déjà parti quand elle arrivera. Mes déplacements n'ont peut-être d'autre but que de la semer. J'espère secrètement qu'elle se lassera de frapper à ma porte, qu'elle jugera superflu de s'occuper de quelqu'un qui, de toute façon, n'est jamais là. »

ALEXANDROU Aris*La Caisse*

Paris, Le Passeur, 2003

Quatre feuilles blanches comme ration quotidienne et aucune consigne. Que veut-on du dernier rescapé de l'Opération Caisse ? Que cache le mutisme obstiné de ses geôliers invisibles ? Le bon petit soldat se perd en conjectures, livré à lui-même. Sa déposition lui échappe, laisse apparaître l'homme derrière le militant, le combattant. Je suis maintenant persuadé que peu vous importe les ratures, ou les pages qui pourraient manquer, je le sais pour en avoir fait l'expérience, mais j'ai décidé de respecter jusqu'au bout les règles du jeu même si je suis le seul à jouer et à établir les règles. Chef-d'œuvre d'absurde et de dérision, macabre mise en scène de l'aveuglement idéologique, *La Caisse* se place aux côtés des plus grands romans sur la condition humaine.

ANALIS Dimitri T.*Éloge de la proie*

La Différence, Paris, 2005

Notes, mémoire, journal, aphorismes, *Éloge de la proie* tient de tous ces genres à la fois. Réflexions sur le temps présent « Ce nouveau siècle commence exactement comme s'est terminé le précédent dans la désinformation et la guerre civile européenne, la bonne conscience américaine, l'incapacité russe et des bouleversements, invisibles au premier abord, en Asie, en Amérique latine et ailleurs ».

ANALIS Dimitri T.*L'Autre Royaume*

La Différence, Paris, 2003

Composé de six nouvelles, ce recueil récent de Dimitri Analis nous parle de l'instant où l'homme poursuit la quête de l'absolu. Des histoires différentes se réunissent dans ce livre pour montrer l'ampleur de la réalité humaine.

KARAPANOU Marguerite*Cassandre et le loup*

Laffont, Paris, 1976

Traduite en douze langues, ce roman traite, avec beaucoup de force et de rigueur, de l'angoisse pendant l'enfance.

KARAPANOU Marguerite*Somnambule*

Gallimard, Paris, 1987

Avec *Somnambule*, Marguerite Karapanou nous plonge dans le labyrinthe où vit Dieu. Obtenu, en 1988, le Prix du meilleur roman étranger, le *Somnambule* entre dans le répertoire des grands romans français.

KEDROS Andréas*Entre chien et loup*

J. Losfeld, Paris, 1999

Entre chien et loup est un recueil composé de nouvelles qu'il convient de lire comme autant d'allégories. Écrites sur une période de dix ans, André Kédros donne à lire, en quelques traits bien sentis, le tracé d'un monde délétère où les hommes et les femmes vivent et meurent de leurs passions, où la bêtise et les préjugés se retournent contre ceux qui les professent.

KEDROS Andréas*L'homme à l'œillet*

Laffont, Paris, 1984

Ancien résistant, psychologue de formation, Kedros devient très vite un écrivain de langue française. Centré sur *l'homme à l'œillet*, ce livre-témoignage, évoque la vie difficile dans la France de l'immédiat après-guerre et les débuts de la guerre froide. Il évoque surtout le pénible itinéraire d'un jeune intellectuel grec fidèle à ses anciens compagnons de combat, mais pour lequel les crimes de Staline et de ses acolytes deviennent de plus en plus transparents.

KRANAKI Mimika*Les philhellènes, 24 lettres d'une odyssee*

Ikaros, Athènes, 1992

Les philhellènes sont les gens d'ailleurs, pas forcément des Grecs, qui aiment la Grèce de loin. Chacun aime une Grèce mythique, idéale. Vraie parodie de l'Odyssee, sans pourtant, ni Ulysse ni Ithaque, ce roman met sur scène les expériences personnelles de l'exil et d'immigration.

LÉPIDIS Clément*L'Arménien*

Éd. du Seuil, couronné par l'Académie française, prix du roman de la société des gens de Lettres, livre de poche, Paris, 1973

Récit de vie qui retrace la vie de l'Arménien Aram Toktlérian à Belleville, à Paris. Après quarante ans passées en France, le vieil Arménien ne parvient pas à rejoindre la Turquie puisque la mort tragique l'atteint en route.

LÉPIDIS Clément*Les Émigrés du soleil*

Éd. du Seuil, Paris, 1976

Les émigrés du soleil sont de petites nouvelles qui retracent le drame des travailleurs étrangers en France. Montrant en scène des étrangers différents, Lépidis traite l'éternel thème de l'émigration à travers la révolte, la résignation et la nostalgie.

LÉPIDIS Clément*La vie en chantier*

Denoël, Paris, 1995

Roman autobiographique, *La Vie en chantier* privilégie l'enfance de Lépidis, enfant de Belleville, d'un père grec d'Asie mineure et d'une mère française. Sa vie bouleversée résulte de l'éloignement de l'auteur de suivre le métier paternel à Belleville. Dès lors, une vie errée pleine de surprises et de découvertes lui est réservée.

LIBERAKI Marguerite*Diaspora*

Kastaniotis, Athènes, 1999

Diaspora est une histoire personnelle et en même temps un témoignage sur l'hellénisme. Nous suivons le voyage initiatique d'une Grecque qui est en quête de ses racines.

PANSELINOS Alexis*La grande procession*

Griot, Paris, 1994

La Grande Procession est un grand roman européen de notre temps. C'est une fable sur notre jeunesse et une méditation sur notre civilisation. Roman profondément grec, mais pas à la manière «folklorique», cette allégorie des destinées de l'hellénisme, de l'invasion de la «civilisation américaine», nous est présentée à travers la vie du héros principal ; un jeune homme, lecteur ou plutôt rêveur de BD, sans volonté ni perspectives, qui apprend à «se ranger», à vivre dans la compromission et le mensonge.

PRASSINOS Gisèle*Les mots endormis*

Flammarion, Paris, 1967

Recueil de poèmes – avec de nombreux inédits – qui traitent de l'écriture comme un jeu, *Les mots endormis* confirment la vocation majeure de Gisèle Prassinos.

PRASSINOS Gisèle*Le visage effleuré de peine*

Grasset, Paris, 1964

Roman d'une facture inattendue, *Le visage effleuré de peine* est fait sur le modèle des récits à tiroir de la tradition picaresque. Essentielle, l'héroïne du roman meurt d'ennui dans l'état de femme où elle est censée s'épanouir.

VASSILIKOS Vassilis*Le prix des sentiments*

Éd. du Seuil, Paris, 2000

Roman assez déroutant où Vassilis Vassilkos raconte le deuil de la femme d'un écrivain, héros du roman. Pour y survivre, l'écrivain exorcise sa douleur dans d'étranges jeux amoureux.

VASSILIKOS Vassilis

Z

Folio, Paris, 1997

Livre des années 1930 qui reste encore actuel, Z, évoque le meurtre politique d'un député de gauche et le procès qui s'en suivit. Roman bouillonnant de vie et de générosité, Z constitue un excellent témoignage sur l'histoire politique et sociale de la Grèce au début des années 1960.

VASSILIKOS Vassilis

K

Éd. du Seuil Paris, 1994

Après le scandale politique de Z, Vassilis Vassilikos évoque un scandale financier à partir d'un fait divers authentique.

ZEI Aiki*La Fiancée d'Achille*

La Découverte, Paris, 1989

Roman pour adultes, *La fiancée d'Achille*, est devenu un best-seller, traduit en cinq langues dont le français. Après le coup d'État grec, Eleni, l'héroïne évoque ses souvenirs, les extrayant pierre après pierre pour composer la mosaïque d'un demi-siècle.

ZEI Aiki*Le tigre dans la vitrine*

Syros, Paris, 2001

Dans une petite île grecque face à la côte turque, deux petites filles, Myrto et Mélia, vivent au sein d'une famille imprégnée de la culture antique. Le grand-père raconte souvent des légendes de l'Antiquité tandis que leur cousin Nikos, leur conte des histoires modernes incarnées par le mystérieux tigre exposé dans la vitrine du salon de la maison familiale. Bientôt une atmosphère lourde pèse sur la Grèce, des événements politiques graves suscitent bien des inquiétudes.

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

ANALIS Dimitri*Chypre, Opération Attila*

Anthropos, Paris, 1978

L'opération Attila et la division de Chypre en 1974 provoquent un nouveau tournant dans l'Histoire grecque. Une confusion totale qui mis les deux peuples, grecs et turcs en conflit. Il n'empêche que nombreuses questions restent posées. Dans le contexte bipolaire de l'époque, et eu égard à sa position stratégique en Méditerranée orientale, il était naturel que les deux grands aient chacun eu leur vision de l'avenir de Chypre.

ANALIS Dimitri*La Crise Yougoslave*

L'Âge d'homme, Paris, 1993

Entre 1993-1996 la Yougoslavie se met en guerre et nous assistons à son éclatement en petits pays. La crise yougoslave se veut trop complexe pour qui ne connaît que les apparences. Dimitri T. Analis ne s'en contente pas. A l'histoire, il ajoute la géographie, élargissant la carte yougoslave au cadre balkanique. Analis fait ici une analyse profonde et essentielle à la compréhension de la guerre.

ANALIS Dimitri*Les Balkans 1945-1960*

PUF, Paris, 2000

Livre historique qui parle des peuples et des nations dans les Balkans.

ANDREAS Kedros*Les socialistes au pouvoir en Europe*

Plon, Paris, 1986

Andréas Kedros esquisse dans ce livre les partis socialistes en Europe entre 1981 et 1985.

ANDREAS Kedros*La résistance grecque (1940-1944)*

Robert Laffont, Paris, 1966

Livre dans lequel Kedros explique l'accord entre Anglais et Allemands. La Résistance grecque a ceci de particulier qu'elle fut dirigé par le Parti Communiste (KKE, parti resté fidèle au marxisme-léninisme encore aujourd'hui) qui en fut l'initiateur et le dirigeant. Cette résistance fut une résistance de masse. Cinq millions d'adhérents aux organisations de l'EAM-ELAS sur une population de sept millions d'habitants. Les pseudo-résistants, forgés de toutes pièces par les anglais et qui à l'occasion collaboraient avec les nazis contre l'EAM furent anéantis par cette dernière. La Grèce fut libérée sans intervention d'une armée étrangère et la résistance contrôla le pays quelques semaines. Mais les Anglais débarquèrent des troupes au Pirée qui furent accueillies fraternellement par la Résistance puisque ces troupes étaient théoriquement alliées. Mais très vite, les Anglais libérèrent les collaborateurs, les armèrent et une période de terreur blanche s'ouvrit en Grèce.

FAKINOS Aris, LEPIDIS Clément, SOMERITIS Richard

Le Livre noir de la dictature en Grèce
Athènes : Presse libre / Paris : Éd. du Seuil, coll. « combats », 1969

Livre notamment historique, comme d'ailleurs l'indique son titre, *Le Livre noir de la dictature en Grèce* retrace les années sombres de l'époque de la junte en Grèce.

SVORONOS Nikos

Histoire de la Grèce moderne
PUF, Paris, 1972 (à la fin du livre, un résumé sur « La Grèce contemporaine »)

Esquisse de l'évolution sociale et politique en Grèce depuis l'Indépendance du pays, 1821.

LITTÉRATURE

ALMASSY Eva

Le vieux cheval et les poneys de la vallée

L'École des Loisirs, Paris, 2004, 55 p., isbn 2-211-07493-6

Un livre pour enfants sur l'amitié entre les animaux et les humains.

Psychologue de formation, elle vit en France depuis l'âge de vingt-deux ans. Son objectif déclaré : « écrire le plus beau français du moment ».

ALMASSY Eva

Comme deux cerises

Stock, Paris, 2001, 85 p., isbn 2-234-05326-9

Deux courts récits autour du thème de la jémellité.

ALMASSY Eva

V.O.

Gallimard, Paris, 1997, 110 p., isbn 2-07-074881-2

Récit d'un apprentissage amoureux, salué par la critique littéraire grâce à « sa fraîcheur irrésistible ». Désir de maîtriser le français et de perdre son accent par une jeune Hongroise qui se passionne pour la langue française qui est celle de son amant.

BIRO Adam

Les ancêtres d'Ulysse

PUF, Paris, 2002, 208 p., isbn 2-13-053048-6

L'histoire de la famille de l'écrivain racontée à son petit-fils. Né à Budapest (1941), ville qu'il a quittée en 1956, l'éditeur d'art est également écrivain, auteur de deux romans, de nouvelles et de pièces radiophoniques.

BIRO Adam

Louise s'habille

Le Passage, Paris, 2002, 60 p., isbn 2-84742-019-3

Trois nouvelles, trois tentatives de se raconter.

BIRO Adam

Deux Juifs voyagent dans un train
Maisonnette & Larose, Paris, 1998, 171 p., isbn 2-7068-1359-8

Des nouvelles consacrées à l'humour juif qui forment en même temps une sorte d'autobiographie.

GARA Ladislav et Nathalie

Saint-Boniface et ses Juifs

La Fontaine de Siloë, Montmélan, France, 2000, 354 p., isbn 2-84206-115-2

Récit autobiographique des années de guerre à travers l'histoire de Juifs réfugiés dans un village en Ardèche, en zone libre. Traducteur littéraire qui a su mobiliser les plus grands poètes de son temps en faveur de la littérature hongroise. (1904-1966).

GASPAR Lorand

Patmos et autres poèmes

Gallimard, Poésie, Paris, 2004, 211 p., isbn 2-07-031398-0

Né en Roumanie (1925) dans une famille transylvaine de culture hongroise, il est l'une des figures majeures de la poésie française contemporaine.

GASPAR Lorand

Approche de la parole : Apprentissage

Gallimard, Paris, 2004, 316 p., isbn 2-07-077053-2

GASPAR Lorand

Arabie heureuse et autres journaux de voyages

Deyrolle, Montolieu, France, 1997, 156 p., isbn 2-90848-781-0

GASPAR Lorand

Sol absolu, Corps corrosifs et autres textes

avec un essai d'autobiographie, Gallimard, Poésie, Paris, 1982, 220 p., isbn 2-07-032229-7

KRISTOF Agota

L'Analphabète. Récit autobiographique
Zoé, Carouge, Suisse, 2004, 58 p.,
isbn 2-88182-512-5

Seul récit autobiographique de l'auteur qui raconte comment une Hongroise exilée en 1956 devient en Suisse un écrivain français. Considérée comme un grand écrivain contemporain francophone, Agota Kristof vit en Suisse depuis 1956.

KRISTOF Agota

Le Grand Cahier
Éd. du Seuil, Paris, 1995, 183 p.,
isbn 2-02-023926-4

Fable sur les malheurs de la guerre et du totalitarisme, mais aussi roman sur le déracinement, la séparation, l'identité perdue.

KRISTOF Agota

L'Heure grise et autres pièces
Éd. du Seuil, Paris, 1998, 260 p.,
isbn 2-02-034483-1

Quatre pièces de théâtre, quatre regards sur la condition humaine dominés par l'humour noir.

LORANT André

Le perroquet de Budapest
V. Hamy, Paris, 2002, 280 p.,
isbn 2-87858-151-2

Autobiographie, écrite à plus de soixante-dix ans, d'un «émigré de retour au pays se retrouvant étranger à lui-même» (*Le Monde*)
Professeur de littérature comparée, spécialiste de Balzac.

MAÏLAT Maria

La Cuisse de Kafka
Fayard, Paris, 2003, 282 p.,
isbn 2-213-61452-0

A travers les aventures de Mina Baïlar, un bel éloge de la langue française, instrument de survie et parole de liberté reconquise.
Née à Tirgu Mures (Roumanie), de langue maternelle hongroise, elle vit en France depuis 1986. Auteure de dix ouvrages.

MAÏLAT Maria

Quitte-moi
Fayard, Paris, 2001, 232 p.,
isbn 2-213-60861-X

Une femme se souvient des hommes qu'elle a quittés et s'interroge sur ses difficultés de vivre en couple.

MAÏLAT Maria

Graine d'Antigone
Editinter, Soisy-sur-seine, France,
2000, 72 p., isbn 2-914227-04-3
Recueil de poésies.

WALTER Georges

Les enfants d'Attila
Phébus, Paris, 2005, 305 p.,
isbn 2-7529-0036-8

Publié pour la première fois en 1967, Alexandre Vialatte a salué cette chronique parisienne d'une famille d'exilés hongrois comme «le roman le plus hirsute du XX^e siècle». Né à Budapest en 1921, il vit en France depuis l'enfance. Auteur de nombreux ouvrages. Prix Interallié 1972.

WALTER Georges

Sous le règne de Magog : 1939-1945
Denoël, Paris, 2005, 489 p.,
isbn 2-207-25695-2

Une fresque baroque de l'Occupation sur la côte d'Azur.

WALTER Georges

Wingapoh! Captain Smith
Phébus, Paris, 1992, 618 p.,
isbn 2-85940-222-5

La vie romancée de John Smith, aventurier légendaire, et la découverte de l'Amérique.

ESSAIS**FEJTÖ François**

Dieu, l'homme et son diable
Buchet-Chastel, Paris, 2005, 200 p.,
isbn 2-283-01922-2

Réflexion sur la figure du mal à travers l'histoire qui interroge aussi l'actualité. Né sous l'empereur François-Joseph (1909), il s'est établi en France en 1939. Il a longtemps travaillé comme journaliste, spécialiste connu des «démocraties populaires». Auteur de nombreux ouvrages à caractères politique, historique et autobiographique.

FEJTÖ François

Hongrois et Juifs. Histoire millénaire d'un couple singulier
Balland, Paris, 1997, 411 p.,
isbn 2-7158-1151-9

L'histoire des Juifs de Hongrie depuis l'an 1000 à nos jours.

FEJTÖ François

La tragédie hongroise
Lettre-préface de Jean-Paul Sartre,
Horay, Paris, 1998, 355 p.,
isbn 2-7058-0246-0

Nouvelle édition revue et complétée qui fait le récit et l'analyse de la révolution hongroise de 1956.

KENDE Pierre

Le défi hongrois
Buchet-Chastel, Paris, 2004, 274 p.,
isbn 2-283-01963-X

Panorama de la Hongrie actuelle, européenne à nouveau, après un XX^e siècle à l'histoire particulièrement douloureuse.
L'auteur, politologue et sociologue, vit en France depuis 1957. Spécialiste du monde soviétique, il est cofondateur en 1989, de l'Institut pour l'histoire de la révolution hongroise de 1956 à Budapest.

KOVACS Ilona Kovács

«Se souvenir en français, trois cas de figure (Casanova, Goldoni et Rákóczi)», dans *Revue d'Études françaises*, janvier 2006

Maître de conférence à l'Université de Szeged (Hongrie), elle est très active dans les relations scientifiques franco-hongroises.

KOVACS Ilona Kovács

Correspondance de François II Rákóczi et de la Princesse Elizabeta Sieniawska (1704-1727)
Budapest, Balassi, 2004

KOVACS Ilona Kovács

«La théâtralisation d'une vie dans les Mémoires de Casanova», dans *Atelier du Roman*, n° 34, 2003, Éditions de la Table Ronde, p. 51-61

KOVACS Ilona Kovács

«Casanova et Marivaux», dans
Casanova fin de siècle, Textes réunis
et présentés par Marie-Françoise
Luna, Champion, Paris, 2002,
p. 179-193, isbn 2-7453-0619-7

IRLANDE

LITTÉRATURE

BECKETT Samuel

Malone meurt

Édition de Minuit, Paris, 2004,
190 p., isbn 2-7073-1890-6
(première édition, 1952)

Ce roman, qui avec *Molloy* (1951) et
L'Innommable (1953) constitue une
trilogie, peut être interprété comme
l'expression la plus explicite sur l'acte
d'écrire et sur la complexité des
rapports entre un écrivain, sa création
et ses créatures. Malone, le personnage
principal, en attendant la fin de son agonie,
figé dans une chambre étroite, prend le
crayon et un bout de papier et se laisse
emporter par l'écriture, en partant d'une
simple description de son état, jusqu'au
«plaines infinies» de son imagination...

BECKETT Samuel

En Attendant Godot

Édition de Minuit, Paris, 1990,
134 p., isbn 2-7073-0148-5
(première édition, 1952)

Cette pièce composée en 1952, quinze
ans avant que Beckett ne soit couronné
par le prix Nobel de littérature, est un tour
de force qui démontre les profondeurs
que peut atteindre un langage en
apparence absurde.

BECKETT Samuel

Oh les beaux jours

Édition de Minuit, Paris, 1963, 95 p.,
isbn 2-7073-0055-1

NOLAN Patricia

Irlande

R. Pagès, Paris, 1980, 128 p.,
isbn 2-9088-7880-1

Photographies de Jean-Pierre Duval,
Photographies et textes sur les paysages,
les gens dans leur quotidien.

ESSAIS

CONROY Jane

*Terres tragiques: l'Angleterre et
l'Écosse dans la tragédie française
du XVII^e siècle*

Préface de Jacques Truchet,
Tübingen: G. Narr, 1999, 508 p.,
issn 1-434-6397

Jane Conroy enseigne à l'Université de
Galway, elle est fondatrice de l'Association
des études françaises en Irlande. En
2005, elle a obtenu le Grand Prix de la
Francophonie de l'Académie française
pour l'ensemble de son œuvre.

COUNIHAN Francesca

*L'autorité dans l'œuvre romanesque
de Marguerite Yourcenar*

Presses Universitaires du Septentrion,
coll. «Thèse à la Carte», Lille, France,
2000, 630 p., isbn 2-2840-1405-4

L'auteure de l'ouvrage, diplômée de
Trinity College de Dublin et de l'Université
de la Sorbonne (Paris 3), présente une
analyse détaillée de l'œuvre de Marguerite
Yourcenar, à travers des personnages,
leur rôle dans l'univers fictif et le cadre
narratif.

LITTLE Roger

*Nègre blanc: représentation de l'autre
autre*

L'Harmattan, Paris, 1995, 142 p.,
isbn 2-7384-3647-1

Roger Little a été titulaire de la chaire
de français au Trinity College de Dublin.
Spécialiste de la poésie contemporaine
française, il a écrit plusieurs textes
sur l'œuvre de Rimbaud, Apollinaire,
Saint-John Perse, André Frénaux et Lorand
Gaspard. Il est également spécialiste de la
littérature africaine.

LITTLE Roger,

AQUIEN Michèle (éd.)

*Correspondance Alain Bosquet,
Saint-John Perse: 1942-1975*

Gallimard, coll. «Cahiers de la NRF»,
Paris, 2004, 242 p.,
isbn 2-0707-5384-0

Texte établi, présenté et commenté par
Roger Little et Michèle Aquien.

LITTLE Roger

Études sur Saint-John Perse
 Librairie des Méridiens, Klincksieck,
 coll. « Bibliothèque du XX^e siècle »,
 Paris, 1984, 112 p.,
 isbn 2-8656-3083-8

Travaux et articles de ce spécialiste et
 ami de Saint-John Perse, qui fut l'un des
 premiers à lui consacrer une thèse.

Ó CIOSÀIN Éamon (dir.)

*Une île et d'autres îles. Poèmes
 gaéliques du XX^e siècle*
 Calligrammes, Quimper, France,
 1984, 127 p., isbn 2-9032-5852-X

Un recueil de poésie gaélique, traduite
 et présentée par Éamon Ó Ciosáin.
 Ce doctorant ès Lettres à l'Université
 Rennes 2, s'intéresse à l'immigration
 irlandaise en France au XVII^e siècle, à son
 histoire, littérature. Il a également participé
 comme traducteur à une *Anthologie de
 la Poésie Irlandaise du XX^e siècle* (édition
 J.-Y. Masson, Paris, 1996).
 Membre de l'ADEFFI (Association d'études
 françaises et francophones d'Irlande) et de
 l'Association pour l'Irlande du XX^e siècle,
 l'auteur travaille également sur les études
 interculturelles, linguistique médiévale,
 traduction, tradition et culture bretonne.

O'DWYER Michael

« Pascal et Mauriac dans le Journal de
 Julien Green », dans *Pascal - Mauriac
 l'œuvre en dialogue*,
 L'Harmattan, Paris, 2000, 420 p.,
 isbn 2-7384-9597-4

Ce livre présente les textes qui analysent
 l'influence de la pensée pascalienne sur
 l'œuvre de Mauriac.
 Michael O'Dwyer est spécialiste de la
 littérature chrétienne française et de
 l'œuvre de Julien Green. Ancien secrétaire
 de l'Académie Royale d'Irlande, il est
 également membre de la commission
 européenne de l'éducation et de la
 culture.

WHELAN Ruth et al.

*De l'humanisme aux Lumières,
 Bayle et le protestantisme*
 Universitats / Voltaire foundation,
 Paris/Oxford, France/Grande Bretagne,
 1996, 742 p., isbn 2-7400-0021-9

Mélanges en l'honneur d'Elisabeth
 Labrousse. Ruth Whelan fait partie de
 l'Académie Royale d'Irlande, professeuse
 de lettres, elle est spécialiste de la culture
 française du XVII^e siècle.

ITALIE**ADAMO Maria Gabriella (éd.)**

*La justesse de la langue française, ou
 les différentes significations des mots
 qui passent pour synonymes d'Abbé
 Gabriel Girard*
 Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris,
 Italie/France, Italie/France, 1999,
 284 p., isbn 8-8822-9151-0

ANGELI Giovanna

*Le Masque de Lancelot. Lumières
 de la Renaissance au XV^e siècle*
 Champion, Paris, 2004, 251 p.,
 isbn 2-7453-1148-4

ARUTA STAMPACCHIA Annalisa (éd.)

*Lettres inédites de Louise Colet
 à Honoré Clair (1839-1871)*
 Presses Universitaires Blaise Pascal,
 1999, 359 p., isbn 2-9108-7508-3

Les lettres de Louise Colet, « miroir
 irrécusable », reproduisent sa solitude,
 qui est en même temps sa liberté, et nous
 renvoient par des éclairs brefs et intenses
 les images d'une société en pleine
 transformation dans ses institutions et sa
 manière de vivre.

BETTONI Anna (éd.)

*Vers Itinéraires: Allant de France en
 Italie, 1592; Allant de Venise à Rome,
 1593 de Claude-Enoch Virey*
 S.T.F.M., Paris, 1999, CLXXII, 264 p.,
 isbn 2-8650-3255-8

Édition du poème manuscrit de Virey, qui
 relate et chante en trois mille vers l'histoire
 de son voyage de formation en Italie, en
 offrant au lecteur un miroir de la culture
 française à l'automne de la Renaissance.

BIDAUD Françoise

Structures figées de la conversation
 Peter Lang, Berne, Suisse, 2002,
 350 p., isbn 3-9067-6906-2

Recueil de plus de mille énoncés de la
 conversation quotidienne commentés et
 illustrés.

BOCCUZZI Celeste

*Jehan Despert. Une œuvre placée
 sous le signe de la poésie*
 Schena/Presses de l'Université
 de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris,
 Italie/France, 2004, 86 p.,
 isbn 2-84050-376-X

Ce livre « nous fait découvrir un Jehan
 Despert plus intime et parfois plus secret »
 (Jean Chatard). C'est un travail d'exégèse
 où l'auteur illustre le chemin parcouru
 par Jehan Despert: son amour pour la
 poésie malgré les conflits maternels, sa
 nature janséniste plutôt que baroque
 et son évolution à travers la méditation
 philosophique et métaphysique sur la vie.

BONACCORSO Giovanni

*Gustave Flaubert, Corpus
 flaubertianum II, Hérodiades, t. II,*
 Éditions diplomatique et génétique
 des manuscrits par G. Bonaccorso,
 Messina, Sicani, 1995

BONALI FIQUET Françoise

*Marguerite Yourcenar. Fragments
 d'un Album italien*
 Battei, Parma, Italie, 1999, 124 p.

La culture italienne dans la vie et l'œuvre
 de M. Yourcenar.

BONALI FIQUET Françoise

Lire Raymond Jean
 Aix-en-Provence, Publications de
 l'Université de Provence, « Textuelles »,
 France, 2005, 152 p.,
 isbn 2-85399-600-x

Invitation à la lecture de l'œuvre
 de Raymond Jean et enquête sur
 l'intertextualité dans quatre de ses
 romans: *Les Deux Printemps*, *La Lectrice*,
Mademoiselle Bovary et *Cézanne et Zola
 se rencontrent*.

BORGHEGGIANI Pier Antonio

Ordre et caprice. De Bonstetten à Bourget

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2002, 173 p., isbn 2-8405-0232-1

Il s'agit d'un volume de huit essais sur Bonstetten, Sismondi, Napoléon, George Sand, Henri Becque, Maupassant, Bourget. Le titre fait allusion à l'ordre des esprits (cf. surtout l'essai final sur Bourget) ou au caprice des idées, des hommes, de l'écriture (cf., en premier lieu, l'essai sur Napoléon).

BOSCHETTI Anna

Sartre et « Les Temps Modernes ».

Une entreprise intellectuelle

Éditions de Minuit, Paris, 1985, 326 p., isbn 2-7073-1051-4

Explique le parcours de Sartre et les propriétés de son œuvre, en reconstituant la relation entre sa trajectoire et l'évolution du champ de production où il était situé.

BOSCHETTI Anna

La Poésie partout. Apollinaire

« homme-époque » (1898-1918)

Éd. du Seuil, Paris, 2001, 348 p., 2-0204-8481-1

Retrace les transformations du champ poétique français entre 1898 et 1918, à travers la trajectoire d'Apollinaire, analysée comme une expression exemplaire de ces transformations.

BRIGNOLI Laura

Marguerite Yourcenar et l'esprit d'analogie. L'image dans les romans des années trente

Pacini, Pisa, Italie, 1997, 414 p., isbn 8-8778-1185-4

Analyse des figures d'analogie (métaphore, métonymie, synecdoque, comparaison) dans six œuvres de M. Yourcenar: *Alexis ou le traité du vain combat*, *La Nouvelle Eurydice*, *Le Coup de Grâce*, *Denier du Rêve*, *Feux*, *Les Nouvelles Orientales*.

BRUDO Annie

Le langage en représentation.

Essai sur le théâtre de Balzac

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2004, 282 p., isbn 2-8405-0345-X

CABASINO Francesca

Du Dialogue au polylogue. Approches linguistiques, socio-pragmatiques, littéraires

Actes du III^e colloque international, réunis par F. Cabasino, Do. Ri.F. Università, Rome, Cisu, Italie, 1998, isbn 8-8797-5206-5

CAMINITI PENNAROLA Lea (éd.)

Lettres inédites à Pierre-Daniel Huet

(1659-1692) de Gilles Menage

Liguori, Naples, Italie, 1993, 487 p., isbn 8-8207-2356-5

CAMPAGNOLI Ruggero

Belgitures. Écritures de la « belgité ».

Clueb, Bologne, Italie, 2004

CAPPELLO Sergio

Le réseau phonique et le sens.

L'interaction phono-sémantique

en poésie

CLUEB, Bologne, Italie, 1990, 169 p., isbn 8-8491-0401-4

L'auteur reprend la question – fondamentale pour une théorie du discours poétique – du signifiant phonique, de son statut, de son organisation et de ses relations avec le sens à partir des recherches du formaliste russe Jurij Tynjanov.

CASANOVA Giovanni

Histoire de ma vie

Robert Laffont, coll. « Bouquins », Paris, 1993

Édition originale enfin disponible de cette œuvre majeure du XVIII^e siècle. Casanova nous fait découvrir les peuples et les cours d'Europe et de Russie. Aventures extravagantes. Autobiographie, dans un français parfait.

CASTIGLIONE MINISCHETTI Vito

Les traductions de l'italien en français au XIX^e siècle

Avec la collaboration de Giovanni Dotoli, Vito Castiglione-Minischetti, Roger Musnik, Maria Teresa Puleio, Fernando Schirosi, Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2004, isbn 8-8822-9491-9

CAVALLINI Concetta

L'Italianisme de Michel de Montaigne

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2003, 366 p., isbn 2-8405-0250-x

Le volume analyse tous les renvois à l'Italie contemporaine présents dans les différents états des *Essais* de Montaigne (1580, 1582, 1588 et après 1588). Un chapitre est également consacré à l'expérience de voyage et à certaines étapes du voyage de Montaigne (Rome, Bologne, Ferrare, Lorette).

CAVALLINI Concetta

« Cette belle besogne ». Étude sur le Journal de voyage de Montaigne,

avec une bibliographie critique

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2005. 382 p.

Ce volume analyse dans la première partie l'histoire controversée de la première édition du *Journal* et ses protagonistes. La deuxième partie propose une tentative d'édition critique de quatre échantillons de texte, et tire ensuite des conclusions. La troisième partie est une bibliographie critique des éditions et des études critiques sur le *Journal* publiées jusqu'à aujourd'hui.

CECCHETTI Dario

L'Aube de la Renaissance, textes

réunis par D. Cecchetti, Lionello Sozzi

et L. Terreaux pour le dixième anniversaire de la disparition de

Franco Simone

Slatkine, Genève, Suisse, 1991, 314 p., isbn 2-0510-1145-1

CLERICI BALMAS Nerina (éd.)

L'attiffet des damoizelles.

L'épithalame de Guillaume de

La Tassonnière

Droz, Genève, Suisse, 1992

COLLIARD Lauro-Aimé

Un ami savoyard du cardinal

Bessarion : Guillaume Fichet, ancien

Recteur de l'Université de Paris,

préface de Louis Terreaux

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2004, 139 p., isbn 2-8405-0318-2

COLOMBO TIMELLI Maria (éd.)

L'Histoire d'Erec en prose. Roman du XV^e siècle, Droz, Genève, Suisse, 2000, 345 p., isbn 2-6000-0408-4

Première édition critique de la version en prose du roman de Chrétien de Troyes ; avec Introduction et glossaire.

COLOMBO TIMELLI Maria (éd.)

Le Livre de Alexandre empereur de Constantinople et de Cligès son filz. Roman en prose du XV^e siècle, Droz, Genève, Suisse, 2004, 265 p., isbn 2-6000-0891-8

CONENNA Mirella (éd.)

Julliani, Les proverbes divertissants, Schena/Nizet, Fasano/Saint Genouph, Italie/France, 1990

CORTESI Claudia (éd.)

Quand la traduction se réfléchit. Entretiens avec Jean-René Ladmiral, Antonio Lavieri, Michèle Lorgnet, Emilio Mattioli, L'Harmattan, coll. « Cahiers du RAPT », 5, Torino/Paris, Italie/France, 2005, 67 p.

Postface de M. Lorgnet.

Une rencontre avec des spécialistes de la traduction, à l'École de traducteurs et d'interprètes de l'Université de Bologne (Italie), suscitée par une réflexion sur les « Cahiers » du groupe international de recherche sur les aspects psycholinguistiques de la traduction, ouvre des perspectives novatrices dans un domaine souvent mal défini du savoir.

COSTANTINO Vincenza

À pleins slogans. Jeux et enjeux du langage de la publicité, Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 2000, isbn 8-8822-9211-8

COSTANTINO Vincenza

Chaque chose à sa place. L'espace et la pub, Schena-Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano-Paris, Italie/France, 2004, isbn 2-8405-0403-0

D'AMBROSIO Nicola

Bibliographie méthodique de la poésie maghrébine de langue française : 1945-1989, Schena/Nizet, Fasano/Saint Genouph, Italie/France, 1991, 206 p., isbn 8-8751-4699-3

DALLA VALLE Daniela

Aspects de la pastorale dans l'italianisme du XVII^e siècle, Champion, Paris, 1995, 202 p., isbn 2-8520-3428-X

DALLA VALLE Daniela

La Folie du Sage de Tristan l'Hermitte Dans Œuvres complètes, Champion, Paris, 1999, tome V, isbn 2-8650-3059-8

DE CAPITANI Patrizia (éd.)

Tragédie sur la mort de Lucesse, Schena/Nizet, Fasano/Saint Genouph, Italie/France, 1996, 143 p., isbn 8-8751-4671-3

DE PIAGGI Giorgio

La Conquête de l'écriture ou une saison d'écriture narrative au féminin. Les années 1970, Schena/Nizet, Fasano/Saint Genouph, Italie/France, 1993, 715 p., isbn 8-8751-4678-0

DE VAUCHER GRAVILI Anne (éd.)

Histoires tragiques de François de Rosset, Livre de Poche Classique, Paris, 1994, 512 p., isbn 2-2539-0703-0

DEVINCENZO Giovanna

Marie de Gournay. Un cas littéraire, Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 350 p., isbn 2-8405-0251-8

Ce volume esquisse le portrait de Marie de Gournay (1565-1645), écrivain polygraphe qui appartient à cette période de transition marquant le passage de l'époque de Ronsard et Montaigne à celle de la « nouvelle bande » de Malherbe. Par ses goûts et son esprit, cette femme de lettres n'est pas tout à fait de son époque et elle se présente ici comme un véritable « cas littéraire ».

DI MAIO Mariella

Modernités. De Delacroix à Valéry, Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1991, 225 p., isbn 8-8751-4509-1

Recueil d'études sur la notion de « modernité » au XIX^e siècle et dans les premières décennies du XX^e.

DI MAIO Mariella

Stendhal. Intérieurs, Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 1999, p. 250, isbn 8-8822-9113-8

Le mot « intérieur », évoqué dans le titre de ce livre, rend compte de diverses inflexions de l'espace intérieur dans les romans et les nouvelles de Stendhal.

DI MAIO Mariella

Le cœur mangé. Histoire d'un thème littéraire du Moyen Âge au XIX^e siècle, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, coll. « Recherches actuelles en littérature comparée », Paris, 2005, 248 p., isbn 2-8405-0353-0

Étude des métamorphoses du thème du « cœur mangé » après sa floraison médiévale dans différents genres et formes (poésie, théâtre, mélodrame, roman, nouvelle).

DOTOLI Giovanni, CASTIGLIONE-MINISCHETTI Vito, MUSNIK Roger

Bibliographie du voyage français en Italie du Moyen Âge à 1914, Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 2002, 541 p., isbn 2-8405-0233-X

DOTOLI Giovanni

La poésie française au début du troisième millénaire ou l'énigme fragile, Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 2002, 138 p., isbn 2-8405-0253-4

L'auteur soutient que la poésie française est bien vivante. Le poète français est à la recherche d'une autre poésie. La poésie du troisième millénaire voyage vers l'autre, dit l'autre et ouvre les portes du dialogue.

DOTOLI Giovanni

Le jeu de Dom Juan
Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, 2004, isbn 2-8405-0340-9

Préface de Piene Brunel.

L'auteur se demande où est la vérité de Dom Juan. Il soutient que l'opacité de la comédie de Molière nous offre une infinité d'interprétations pour la lecture et pour la mise en scène. Dom Juan serait un acteur qui capte l'absurde du monde en pleine liberté.

DOTOLI Giovanni

Rimbaud, l'Italie, les Italiens. Le géographe visionnaire
Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2004, isbn 2-8405-0346-8

Ce livre retrace la présence de l'Italie dans l'œuvre de Rimbaud, des situations les plus évidentes aux secrets les plus intimes. Il redéfinit ses voyages en Italie et ses rêves d'une péninsule qui précède le mythe de l'Orient. Pour la première fois l'auteur s'appuie sur des documents inédits d'« amis » italiens de Rimbaud en Afrique et au Yémen.

DOTOLI Giovanni

Rimbaud ingénieur
Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2005, isbn 2-8405-0379-4

Préface d'Alain Tourneux.

C'est un Rimbaud inédit et passionnant. L'homme de science et l'ingénieur qu'il aurait voulu être. Ce livre découvre un Rimbaud oriental projeté sur le rêve de la science et du progrès, qui sera toujours en avant.

EL HOUSSEI Majid

Albert Camus. Un effet spatial algérien
Bulzoni, Rome, Italie, 1992, 208 p., isbn 8-8711-9491-8

EL HOUSSEI Majid

Salambô. Le désir de perfection
Bulzoni, Rome, 1999, 247 p., isbn 8-8831-9284-4

FERRANDES Carmela (éd.)

Journal de la maladie et de la mort de Mirabeau de Pierre-Jean-Georges Cabanis
Adriatica Editrice, Bari, Italie, 1996, 167 p.

Le *Journal* se présente comme écriture privée et traité de médecine à caractère empirique, mais aussi oraison funèbre, éloge. Il est une justification de Cabanis, médecin de Mirabeau, accusé de l'avoir empoisonné. Cabanis donne à ce texte une forme littéraire, rhétorique, tout en s'appuyant sur la caution de la science et sur sa position de témoin.

FIORINO Fulvia (éd.)

Doutes sur la langue française. Proposez à messieurs de l'Académie française par un gentilhomme de province (1674) de Dominique Bouhours

Préfacé par Giovanni Dotoli,
Scheda / Didier Érudition,
Fasano / Paris, Italie / France, 1998, isbn 8-8822-9010-7

FIORINO Fulvia (éd.)

Le Nouveau Littéré et les autres
Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2005, isbn 2-8405-0378-6

Préface de Jean Pruvost.

GALAZZI Enrica

Le son à l'école. Phonétique et enseignement des langues (fin XIX^e siècle - début XX^e siècle)
Éd. La Scuola, Brescia, Italie, 2002, 228 p., isbn 8-8350-1330-5

Dans ce volume, l'auteur parcourt l'histoire des études sur le son linguistique et souligne le rôle de la recherche phonétique dans la révolution méthodologique qui s'est opérée dans le domaine de la didactique des langues suite au déplacement de l'attention de la langue écrite à la langue parlée.

GALLINA Bernard (éd.)

Les oraisons funèbres de Jules Mascarón
Scheda - Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano-Paris, Italie / France, 2002, 366 p., isbn 2-8405-0262-3

GALLINA Bernard

Jules Vallès et l'expérience du roman
Scheda / Nizet, Fasano / Paris, Italie / France, 1992, 263 p., isbn 8-8751-4539-3

GALLINGANI Daniela

Lettres à Isabella Teotochi Albrizzi (1788-1816) de D. Vivant Denon
Paris-Méditerranée, Paris, 1998, 300 p., isbn 2-8427-2041-5

GALLI PELLEGRINI Rosa (dir.)
Stratégies Narratives 2. Le roman contemporain

Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2003, 356 p., isbn 8-822-4346-7

Actes du Colloque de Gênes, 14-15 décembre 2001

GALLI PELLEGRINI Rosa (dir.)
Trois études sur le roman de l'extrême contemporain. Marie NDiaye, Sylvie Gernuain, Michel Chaillou
Scheda / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2004, 170 p., isbn 2-8405-0334-4

GEFFRIUD ROSSO Jeannette
Diderot et le portrait
Éditrice Libreria Goliardica, Pisa,
Italie, 1998, 230 p.

GIACONE Franco (éd.)
Odes à Pasithée de Jean Tagaut
Droz, Genève, Suisse, 1995,
VII-312 p., 2-6060-0088-7

GIACONE Franco (éd.)
Le Tiers livre
Droz, Genève, Suisse, 1999, 141 p.,
isbn 2-0000-0325-8

Actes du Colloque international de
Rome (5 mars 1996).

GIAUFRET Anne,
MESMAEKER Bernard,
ROSSI Micaela
Le Français dans les textes juridiques
Simone, Napoli, 2005, 302 p.

Outil didactique pour l'apprentissage
du français dans le domaine juridique,
contenant textes authentiques,
exercices de compréhension, lexique,
morphosyntaxe et CD audio.

GIORGI Giorgetto
Les poétiques italiennes du « roman ».
Simon Fornari, Jean-Baptiste Giraldi,
Jean-Baptiste Pigna
Champion, Paris, 2005, 271 p.,
2-7453-1176-X

Traduction, introduction et notes par
Giorgetto Giorgi.

Le livre est une traduction commentée
des poétiques italiennes des poèmes
chevaleresques des XV^e et XVI^e siècles,
qui à l'époque étaient également appelés
« romans ».

GORRIS Rosanna (éd.)
Œuvres d'André Ferré
Imprimerie Valdôtaine, Aoste, Italie,
1992, 270 p.

Édition des œuvres de l'auteur
francophone André Ferré (1905-1954).

GORRIS Rosanna (éd.)
*La littérature valdôtaine au fil
de l'histoire*
Imprimerie Valdôtaine, Aoste, Italie,
1993, 358 p.

Histoire de la littérature francophone du
Val d'Aoste.

IMBROSCIO Carmelina
L'Utopie à la dérive.
*Sur les compromissions vitales du lieu
utopique*
Éditrice Libreria Goliardica, Pise, Italie,
1995, 216 p.

Préface de Corrado Rosso.

IMBROSCIO Carmelina (éd.)
*La Quête du bonheur et l'expression
de la douleur dans la littérature et la
pensée françaises. Mélanges offerts
à Corrado Rosso*
Droz, Genève, 1995

Avec la participation de M.-J. Latil,
Carmelina Imbroscio, Nadia Minerva, Carla
Pellandra, A. Sfragarò, B. Soubeyran,
Paola Vecchi.

JACQUET Marie Thérèse (éd.)
*Le Dictionnaire des idées reçues
de Gustave Flaubert*
Schena/Nizet, Fasano/Paris,
Italie/France, 1990, 299 p.
isbn 8-8751-4420-6

Cette édition critique du Dictionnaire
des idées reçues a été établie sur la
base d'une reconstruction de l'ordre des
manuscrits.

JACQUET Marie Thérèse (éd.)
*Le bruit du roman, Le Père Goriot,
Madame Bovary, Germinal*
Schena/Nizet, Fasano/Paris, 1995,
297 p., isbn 8-8751-4843-0

L'auteur a voulu mettre à jour les
mécanismes d'écriture sonore adoptés
par les auteurs de quelques romans clés
du XIX^e siècle.

JACQUET Marie Thérèse (éd.)
Trois contes ou plus
Didier Érudition/Schena,
Paris/Fasano, France/Italie, 1999,
229 p., isbn 8-8822-9123-5

L'auteur propose une lecture suivie de
Trois contes dans l'ordre où ces textes
ont été écrits, ce qui permet la mise en
évidence d'une communauté scripturale
et thématique.

JERONIMIDIS Anna
Pour lire « L'Étranger » d'Albert Camus
Cideb, Genève, Suisse, 1994, 72 p.

Introduction II Chronologie III
Bibliographie IV. Notes V. Questions.

KANCEFF Emanuele (dir.)
*Bibliographie stendhalienne générale
(1814-1925) de Victor Del Litto*
Cirvi, Moncalieri, Italie, 1999, 500 p.,
isbn 8-8776-0064-0

LE DIMNA Nicole
*Langue régionale et stratégies
littéraires. Effets de métissage chez
Paul Féval, Alphonse de
Châteaubriant, Louis Guilloux*
E.S.I., Naples, Italie, 1997, 155 p.,
isbn 8-8811-4502-2

À partir de l'étude des régionalismes
(ici d'origine gallo) relevés chez trois
écrivains liés au contexte de la haute
Bretagne, l'auteur se propose de
démontrer que le métissage culturel
et linguistique peut être une source
importante de créativité.

LE DIMNA Nicole
Palimpsestes franco-bretons.
L'autotraduction de Youenn Drézen
L'Harmattan, Paris, 2005, 192 p.,
isbn 2-7475-9376-2

En prenant comme exemple l'écrivain
bretonnant Youenn Drézen, l'auteur
s'interroge sur le statut de l'œuvre
autotraduite et sur sa place dans le
contexte littéraire national.

LE FEVRE de LA BODERIE Guy
Diverses Meslanges Poétiques
Droz, Genève, Suisse, 1993, 476 p.

Édition critique, introduction et notes par
Rosanna Gorris.

Édition critique du recueil *Diverses
Meslanges Poétiques* (1578) du poète
kabbaliste chrétien Guy Le Fèvre de la
Boderie.

LEONCINI BARTOLI Antonella
Les détours de la Rome décadente
Casa Editrice Nuove Ricerche,
Ancona, Italie, 1999, 203 p.

Par la confrontation de quatre textes
produits au cours de la deuxième moitié
du XIX^e siècle, *Madame Gervaisais, Il
Piacere, Cosmopolis, The Spirit of Rome*,
cet essai propose l'exploration d'une
capitale, Rome, à travers les écritures
possibles de cette ville. C'est « l'intention
déclinante » qui va guider les parcours
de la lecture ; une lecture où le lieu se
déconstruit et se reconstruit entre les
forces d'« En-Bas » et les pulsions vitales.

LEOPIZZI Marcella

Les sources documentaires du courant libertin français. Giulio Cesare Vanini Schena, Fasano, Italie, 2004, 819 p., isbn 2-8405-0319-0

Préface de Giovanni Dotoli.

Grâce à la présentation de documents inédits et d'analyses ponctuelles, ce volume reconstruit les épisodes relatifs au séjour français de Giulio Cesare Vanini (1585-1619) ainsi que les vicissitudes liées à sa condamnation à mort, et met en évidence la différence entre l'hostilité avec laquelle il a été traité par les historiens de son époque ainsi que par les écrivains catholiques, les représentants et les partisans du pouvoir politique et religieux et, au contraire, la considération positive qu'ont eu pour lui les hommes de lettres. En outre, ce livre dégage la valeur libertine de son œuvre et confère à cet auteur un rôle actif et crucial à l'intérieur du *libertinisme* qui commença à se constituer lors du passage du XVI^e au XVII^e siècle.

LILLO Jacqueline

L'enseignement du français à Palerme au XIX^e siècle

Clueb, Bologne, Italie, 2004, 268 p., isbn 8-8491-2269-1

C'est le résultat d'un long travail de dépouillement de documents d'archives, et de textes présents dans les bibliothèques palermitaines. Il prend en considération les différents paramètres de l'acte éducatif : statut du français, écoles, professeurs, élèves, programmes, manuels, méthodologies. Cette recherche embrasse une longue période : de 1800 à 1900. Cela permet de se rendre compte des modifications résultant du changement de dynastie dans les écoles publiques et privées palermitaines.

LORNET Michèle

Pour une traduction holistique. Recueil d'exemples pour l'analyse et la traduction

CLUEB, Bologne, Italie, 1995, 136 p., isbn 8-8809-1275-5

Introduction de Jean-René Ladmiral.

L'ouvrage peut être considéré à bon droit comme une introduction à la didactique de la traduction à l'université. La partie la plus importante du volume est en effet constituée de modèles de textes d'auteurs dont les traductions sont analysées de manière détaillée selon plusieurs modèles analytiques traditionnels de la linguistique. L'introduction est toutefois consacrée à une réflexion sur l'apport de la rhétorique à la traductologie, illustrant ainsi les essais précédents de l'auteure.

LORNET Michèle

Le traducteur et ses mémoires

L'Harmattan, coll. « Cahiers du RAPT », 1, Torino/Paris, Italie/France, 2004, p. 80, isbn 2-7475-6878-4

L'idée de transfert qui sous-tend la traduction, souvent assimilée ou réduite à celle d'un simple contact entre les langues, ne peut se limiter, au niveau psycholinguistique, à une définition superficielle de l'opérateur-traducteur. Elle se doit d'étudier tous les passages du vécu au langage, éléments stables ou variables du message émis.

LORNET Michèle

L'Aperçu du texte dans la traduction

L'Harmattan, coll. « Cahiers du RAPT », 2, Torino/Paris, Italie/France, 2004, 150 p., isbn 2-7475-7446-5

Traduire, c'est transiter d'un système à l'autre, d'un code linguistique et/ou sémiotique à un autre, de l'oral à l'écrit, avec des interprétations successives entre lesquelles se creuse l'espace interstitiel du sens. Le volume regroupe les réflexions pluridisciplinaires du groupe de recherche sur les modèles d'apprentissage de la traduction, en les analysant dans une perspective psycholinguistique.

LOVECE Francesca

Tueurs en pages

Préface de Matteo Majorano, B. A. Graphis, coll. « Marges critiques / Margini critici », Bari, Italie, 2004, 184 p., isbn 8-8668-6495-7

Le texte explore la dimension policière de la littérature de l'extrême contemporain, menant son enquête sur une sélection de romans publiés en 2000.

MAJORANO Matteo (éd.)

Le goût du roman

B. A. Graphis, coll. « Marges critiques / Margini critici », Bari, Italie, 2002, 301 p., isbn 8-8868-6474-4

Ce volume, qui réunit les actes du Colloque organisé en 2001 par le Groupe de Recherche sur l'Extrême Contemporain (Université de Bari), propose une première analyse de certains aspects de l'écriture de l'extrême contemporain.

MAJORANO Matteo (éd.)

Le jeu des arts

B. A. Graphis, coll. « Marges critiques / Margini critici », 2005, 233 p., isbn 8-8758-1014-7

À travers de nombreuses contributions (critiques, écrivains, éditeurs), ce texte analyse, sous la direction de M. Majorano, l'impact et le rôle des arts dans l'écriture de l'extrême contemporain.

MANDICH Anna Maria

L'archive et la langue. Enquêtes sur l'enseignement du français

PPS Editrice, Parma, Italie, 2002, 129 p.

Il s'agit d'un recueil d'études concernant l'enseignement du français en Italie au cours des XVII^e et XIX^e siècles : une première partie est consacrée aux institutions et à l'organisation de ces études dans le duché de Parme et la deuxième propose quelques réflexions sur la didactique du français à la même époque, en partant de l'analyse des manuels et des méthodes utilisés.

MARCHETTI Marilia

Un discours fragmentaire. Essais de littérature française contemporaine

Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1996, 304 p.

MARCHETTI Marilia

Le don de la parole. Stratégies d'écriture au XIX^e siècle
Bulzoni, Rome, Italie, 1996, 216 p.

MARGARITO Maria Grazia

Cahier de lecture(s) de l'affiche publicitaire, sous la direction de Mariagrazia Margarito
Scheda/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, 2003
Textes de Mariagrazia Margarito, Paola Paissa, Françoise Rigat, Nicole Werly.

MAUBON Catherine (éd.)

L'Évasion souterraine de Michel Leiris
Fata Morgna, Paris, 1992, 183 p.

MAURI Daniela

Voyage en Arcadie—Sur les origines italiennes du théâtre pastoral français à l'âge baroque
Champion/Edizioni Cadmo, Paris/Fiesole, France/Italie, 1996, 350 p.

Analyses des principales pastorales dramatiques italiennes à l'âge baroque et de leurs traductions ou adaptations françaises (en général les premières en ordre chronologique).

MAZZOCCHI DOGLIO Mariangela

Théâtre de Nicolas Drouin dit Dorimond
Scheda/Nizet, Fasano/Paris, 1992

MELZI D'ERIL Francesca

Dans le laboratoire de Marguerite Yourcenar
Scheda/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, 2001

MERELLO Ida

Contes de l'impossible (1888-1894)
Slatkine, Genève, Suisse, 1990, 242 p.
Anthologie de contes fantastiques fin de siècle entre occultisme et folie.

MIOTTI Mariangela

«Didon se sacrifiant de Etienne Jodelle», dans *La tragédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX (1573-1575)*
Olschki/PUF, Florence/Paris, Italie/France, 1993, vol. V, p. 341-430
Édition critique avec introduction et notes de la pièce d'Etienne Jodelle.

MIOTTI Mariangela

«Etsher de Pierre Matthieu», dans *La tragédie à l'époque d'Henri III (1584-1585)*, Olschki/PUF, Florence/Paris, Italie/France, 2005, vol. IV, p. 211-458
Édition critique avec introduction et notes de la première pièce que Pierre Matthieu consacra au théâtre.

MOLINARI Chiara

Parcours d'écritures francophones. Poser sa voix dans la langue de l'autre
L'Harmattan, Paris, 2005, 244 p., isbn 2-7475-8560-3

L'auteur étudie les outils linguistiques employés par quelques écrivains francophones (A. Hampaté Bâ, P. Chamoiseau, M. Tremblay) afin de fixer leurs voix dans le français hexagonal, langue coloniale. Les représentations écrites d'oralités produites du contact entre langues hétérogènes sont explorées en tant que marques de sécurité ou insécurité linguistique, identitaire et culturelle.

MOSSETTO Anna Paola (dir.)

Regards sur la littérature de Côte-d'Ivoire
Bulzoni Editore, Rome, Italie, 1999, 335 p.

Le volume est composé d'une première section d'essais sur l'histoire de la littérature, la poésie, le roman et le théâtre de Côte-d'Ivoire, plus une section conclusive d'inédits d'écrivains ivoiriens.

NORCI CAGIANO Letizia (dir.)

Lettres familières de Charles de Brosses
Centre Jean Bérard, Naples, 1991, vol. I, II et III, isbn 2-9031-8937-4

NORCI CAGIANO Letizia, GAMBELLI Delia

Le théâtre en musique et son double (1600-1762)
Champion, Paris, 2005, isbn 2-7453-1213-8

Actes du Colloque «L'Académie de musique, Lully, l'opéra et la parodie de l'opéra».

NOVELLI Novella

La Conquete de la ville
Bulzoni, Rome, 1995, 138 p.

OMACINI Lucia (dir.)

Le statut du sujet dans le récit de mémoires
Unipress, Padoue, Italie, 1999
Actes du Congrès tenu à Venise en 1997.

OMACINI Lucia

Le roman épistolaire français au tournant des Lumières
Champion, Paris, 2003, 280 p., isbn 2-7453-0959-5

Théorie du roman épistolaire de 1780 à 1830 et étude de genres.

OMACINI Lucia, BELLINI L. Este

Théorie et pratique du fragment
Slatkine, Genève, Suisse, 2004, 300 p.

Actes du Colloque international de la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF) (Venise 28 au 28 novembre 2002)
Pour une théorie de la forme fragmentaire du XVII^e au XX^e siècles.

OPPICI Patrizia (éd.)

Le Tartuffe de Molière
Cideb, Genève, Suisse, 1997

PALERMO DI STEFANO Rosa Maria

Le corset moral
Edizioni Scientifiche Italiane, Naples, Italie, 2003, 187 p.

En s'appuyant sur le déchiffrement et l'analyse de manuscrits de *Madame Bovary*, l'auteur analyse la thématique du mensonge dans ce roman.

PIETROMARCHI Luca

LesANGES Sauvages—La «Quete de Joie» de Patrice de La Tour du Pin
Champion, Paris, 2001, 295 p., isbn 2-7453-0552-2

Étude exhaustive de *La quete de Joie*, le premier recueil de poésies de La Tour du Pin, publié en 1933, et destiné à constituer le noyau de la somme de Poésie.

PINELLI Pier Luigi

«*Génitrix*» de *Genitrix de François Mauriac*

Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 2000

PITTALUGA Maria G.

Aspects du vocabulaire de Jean Racine
Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1991

PIVA Franco

Œuvres. Tome I: Romans et nouvelles. Tome II: Théâtre et poésie de Catherine Bernard
Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1993, 462 et 597 p.

Il s'agit de l'édition critique, accompagnée d'une longue introduction sur la vie et les ouvrages narratifs ainsi que poétiques et de théâtre de cet écrivain, pratiquement inconnu, de la fin du règne de Louis XIV.

PIVA Franco

Le commerce galant, ou lettres tendres et galantes de la jeune Iris et de Timandre de Catherine Bernard et Jacques Pradon
Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 1996, 265 p.

Il s'agit de l'édition critique, accompagnée d'un longue introduction, de la correspondance supposée, et en tout cas fortement littérisée, de ces deux écrivains, qui pourrait constituer, en fait, le premier véritable roman par lettres à deux voix de la littérature française.

PIVA Franco

La sensibilité dans la littérature française
Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 1998, 431 p.

Il s'agit des actes du Colloque international «La sensibilité dans la littérature française de l'abbé Prévost à M^{me} de Staël», qui s'est tenu à Vérone du 8 au 10 mai 1997.

PIZZORUSSO Arnaldo

Éléments d'une poétique littéraire au XVIII^e siècle
Presses Universitaires de France, Paris, 1990, 224 p., isbn 2-1304-4976-X

PLACELLA SOMMELLA Paola

Les Traductions de l'italien en français au XVII^e siècle
Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 2001

Avec la collaboration de G. Dotoli, V. Catiglione Minischetti, Paola Placella Sommel, V. Pompejano.

PLACELLA SOMMELLA Paola

Les Traductions de l'italien en français au XVIII^e siècle
Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 2003

Avec la collaboration de G. Dotoli, V. Catiglione Minischetti, Paola Placella Sommel, V. Pompejano, M. Rubino. Ces deux études consistent en une bibliographie des ouvrages italiens traduits en français au XVII^e et XVIII^e siècles. On a pu établir les transformations du goût d'une époque à l'autre, les préférences des lecteurs d'un siècle pour les poèmes épiques et chevaleresques, pour les œuvres d'histoire et de religion et des lecteurs du siècle suivant pour l'opéra et le théâtre italiens et pour les relations de voyage. On a donc été amené à constater, en conclusion, que l'intérêt pour l'Italie et pour ses écrivains a été toujours bien énergique dans ces deux siècles, démolissant ainsi les clichés traditionnels.

PODEUR Josiane

L'œil écoute
Liguori, Naples, Italie, 293 p.

Méthode de prononciation du français.

POLI Annarosa (éd.)

La Daniella de Georges Sand
Les Éditions de l'Aurore, Grenoble, 1992, vol. I et II

POLI Sergio

Histoire(s) tragique(s). Anthologie / Typologie d'un genre littéraire
Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1991, isbn 8-8751-4538-5

PORCELLI Maria Grazia (éd.)

Comédies larmoyantes de P.-C. Nivelle de La Chaussée
Lisi, Taranto, Italie, 2002, 819 p.

PORCELLI Maria Grazia (éd.)

Plaisirs à l'époque des Lumières
Lisi, Taranto, Italie, 2003, 143 p.

PORFIDO Ida

Jules Vallès et la mise en scène du Peuple de la Commune
Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 1998, 264 p.

L'analyse porte sur la représentation de la révolution de 1871 à Paris, d'un point de vue sociologique aussi bien que d'un point de vue linguistique, ainsi qu'elle apparaît dans trois œuvres majeures du corpus vallésien : un journal (*Le Cri du Peuple*), un drame historique (*La Commune de Paris*), un roman (*L'Insurgé*).

PREITE Chiara

Langage du droit et linguistique. Étude de l'organisation textuelle, énonciative et argumentative des arrêts de la Cour (et du Tribunal) de Justice des Communautés européennes
Aracne, Rome, 2005, 324 p.

Ce volume porte sur une analyse linguistique du genre textuel de l'arrêt rendu par la Cour de Justice des Communautés européennes. Son intérêt réside dans le choix d'un corpus judiciaire peu étudié ainsi que dans la pluralité des cadres linguistiques envisagés qui, partant de l'analyse textuelle, de la cohérence et de la cohésion, passe à l'analyse énonciative dans tous ses volets, pour en arriver à l'examen philosophique et linguistique de l'organisation argumentative, sans fermer les approches dans des compartiments étanches.

RAUGEI Anna Maria (éd.)

Une correspondance entre deux humanistes de Gian Vincenzo Pinelli et Claude Dupuy

Olschki, Firenze, Italie, 2001, CXXVI-769 p., isbn 8-8222-3495-2

Édition annotée des lettres que Gian Vincenzo Pinelli et Claude Dupuy ont échangées entre 1570 et 1593. Introduction portant notamment sur la personnalité et la langue des deux correspondants. Fiches biographiques sur les nombreux personnages cités dans les lettres. Voir aussi Zilli Luigia.

RICHTER Mario

Baudelaire. «Les Fleurs du Mal».
Lecture intégrale

Slatkine, Genève, Suisse, 2001, 2 vol., 1705 p., isbn 2-0510-1847-2

RIVA Silvia

Nouvelle histoire de la littérature du Congo-Kinshasa

L'Harmattan, coll. «L'Afrique au cœur des Lettres», Paris, 2006

Nouvelle histoire de la littérature du Congo-Kinshasa présente un parcours à travers les étapes de la formation des gens de lettres et genres littéraires de la République démocratique du Congo à partir de l'époque coloniale jusqu'à nos jours.

RIZZA Cecilia

La Découverte de Nouveaux Mondes : aventures et voyages imaginaires au XVII^e siècle

Schena, Fasano, Italie, 1993

Actes du XX^e Colloque du Centre Méridional de Rencontres sur le XVII^e siècle (Genova, 23-25 gennaio 1992), recueillis et présentés par Cecilia Rizza.

RIZZA Cecilia

Libertinage et littérature

Schena/Nizet, Fasano/Paris, Italie/France, 1996, 244 p., isbn 8-8751-4866-X

RUBINO Gianfranco

«L'Île et le volcan-formes et forces de l'imaginaire», dans *Circé-Cahiers de Recherche sur l'imaginaire*, Lettres modernes, Paris, 1996, n° 25, 284 p.

Textes réunis par Jean Burgos et Gianfranco Rubino.

SAJOUS Michèle,

RADICCHIO Giuseppe

Les théâtres de Paris pendant la Révolution

Elemond Periodici, Fasano, Italie, 1990, isbn 2-0013-7001-6

SAJOUS Michèle

«Voltaire et l'Affaire Calas sur les scènes de la Révolution», dans *Piosophiques*, Montréal, Canada, 1993

SALERNI Paola

La langue française par les nouvelles technologies

Schena/Didier Érudition, Fasano/Paris, Italie/France, 2000, 209 p., isbn 8-8822-9170-7

SALERNI Paola

Anarchie, langue, société. «L'Etna chez soi» de Villiers de l'Isle-Adam

Schena/Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano/Paris, Italie/France, 2004, 317 p., isbn 8-822-9457-9/2-8405-0332-8

SCHIROSI Fernando (éd.)

Le Livre de Monelle de Marcel Schwob

Didier érudition/Schena, Paris/Fasano, France/Italie, 2000

SCHOYSMAN Anne (éd.)

Lettres à Bettine de Dominique Vivant-Denon

En collaboration de P. Brigliaadori, E. Del Panta, A.-L. Franchetti, F. Garavini, A.-M. Pizzorusso, Actes Sud, Arles, France, 1999, 624 p., isbn 2-7427-2391-9

Cette édition des lettres adressées par Vivant-Denon à Isabella Teotochi, rencontrée à Venise (où elle tenait un salon littéraire fréquenté par Alfieri, Foscolo, Pindemonte, Byron, Canova), éclaire grâce à un riche fonds de lettres inédites la personnalité et la vie intellectuelle du fondateur du Louvre sur une période de plusieurs décennies.

SCHOYSMAN Anne (éd.)

Histoire comique de Francion de Charles Sorel

Édition de 1633 présentée par F. Garavini, établie par A. Schoysman et annotée par A.L. Franchetti, Gallimard coll. «Folio Classique», Paris, 1996, 758 p., isbn 2-0703-8759-3

L'édition de 1633 représente une version du roman retouchée par Charles Sorel.

SINI Lorella

Mots transfuges et unités sémiotiques transglossiques. Sur les onomatopées et noms propres de marque

L'Harmattan, Turin/Paris, Italie/France, 2005, 128 p., isbn 2-7475-9099-2

Avant-propos de M. Lorgnet.

Le développement des nouvelles technologies modifie nos habitudes communicatives et affecte tous les niveaux de l'expression linguistique. De telles formes d'écriture imagée se rapprochent du niveau phonologique et paradoxalement, semblent présager une indépendance du schéma graphémique.

SONCINI FRATTA Anna

La correspondance d'André Fontainas à ses amis belges avec des lettres inédites (con Carmen Licari)

Olschki, Firenze, Italie, 1994, 390 p.

SONCINI FRATTA Anna

Thomas Owen et le fantastique de la «belgité»

Clueb, Bologne, Italie, 1996, 164 p., isbn 8-8809-1352-2

SOZZI Lionello

«Un désir ardent» : études sur la dignité de l'homme à la Renaissance

Il Segnalibro, Turin, Italie, 1997-1998, vol. I et II, 287 p.

SOZZI Lionello

Les contes de Bonaventure Des Périers. Contribution à l'étude de la nouvelle française de la Renaissance

Slatkine, Genève, Suisse, 1998, 501 p., isbn 2-0510-1680-1 (première édition, Éd. de Turin, 1965)

SPIEZIA Raffaele

Nouveaux outils et enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire : les cédéroms de langue française

Schena / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano / Paris, Italie / France, 2003, 357 p., isbn 8-8822-9310-6 / 2-8405-0299-2

L'intérêt personnel pour l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication de même que l'analyse du contexte institutionnel nous a conduit à effectuer une recherche fondée sur l'utilisation et l'évaluation d'un didacticiel pour l'apprentissage de la langue française pour un public universitaire.

TERMITE Marinella

L'écriture à la deuxième personne. La voix ataraxique de Jean-Marie Laclavetine

Préface de Marie Thérèse Jacquet, Peter Lang, Berne, Suisse, 2002, 266 p., isbn 3-9067-6895-3

À travers des questionnements théoriques, historiques et esthétiques, cette monographie propose tant un modèle de roman à la deuxième personne que les mécanismes d'écriture spécifiques que ce pronom met en place surtout dans l'extrême contemporain.

TERONI Sandra, KLEIN Wolfgang

Pour la défense de la culture
EUD, coll. « Sources », Dijon, France, 2005, 665 p., isbn 2-9059-6589-4

Première édition française des discours prononcés au « Congrès international des écrivains pour la défense de la culture » qui se déroula à Paris en juin 1935. Avec trois textes de présentation, notes, variantes, documents préparatoires, notices biographiques, sources et bibliographie, index.

TOSO RODINIS Giuliana (dir.)

Le Banquet maghrébin

Bulzoni, Rome, Italie, 1991, 410 p., isbn 8-8711-9270-2

TOSO RODINIS Giuliana

Fêtes et défaites d'Eros dans l'œuvre d'R. Boujedra

L'Harmattan, Paris, 1994, 233 p., isbn 2-7384-2039-7

TOSO RODINIS Giuliana

Voix tunisiennes de l'errance
Palumbo, Palermo, Italie, 1995, 158 p., isbn 8-8802-0109-3

VERCIANI Laura

Le Moi et ses diables. Autobiographie spirituelle et récit de possession au XVII^e siècle

Champion, Paris, 2001, 207 p., isbn 2-7453-0383-X

Analyse des autobiographies de Jeanne des Anges, J.-J. Surin, Madeleine Bavent, textes inquiétants où le sujet prend finalement la parole pour reconstruire son expérience de possession démoniaque.

VINTI Claudio, BOURQUI Claude

Molière à l'école italienne. Le lazzo dans la création molieresque
L'Harmattan, Turin, Italia, 2003, 272 p., isbn 2-7475-4301-3

Cet ouvrage vise à redonner à la création molieresque sa pleine dimension d'œuvre hybride, texte et action scénique, totalement tributaire de la représentation théâtrale. L'étude du lazzo est au cœur de cette démarche.

VINTI Claudio

L'Amyntas de Pino. Le Tasse en France
Edizioni Scientifiche Italiane, Naples, Italie, 1997, 180 p.

L'Amyntas de Pino est un chapitre inédit du succès extraordinaire connu en France par Le Tasse. Aujourd'hui traduire le Tasse est un véritable défi ; défi que Bendetto Félix Pino a relevé avec un courage presque téméraire.

ZANCONATO Alessandro

La dispute du fatalisme en France. 1730-1760

Schena-Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano-Paris, Italie / France, 2004, isbn 2-8405-0377-8

ZANOLA Maria Teresa

L'emprunt anglais dans le français contemporain : analyse d'un corpus de presse

La Scuola, Brescia, 1991, 98 p.

Après la description de l'action de politique linguistique de la deuxième moitié du XX^e siècle, et la création des institutions officielles et de recherche dans le domaine néologique, l'auteur présente un vaste corpus d'anglicismes relevés dans la presse au cours des années 1982-1989. L'analyse montre les résultats de l'activité de normalisation lexicale.

ZILLI Luigia

Parcours et rencontres. Mélanges de langue, d'histoire et de littérature françaises offerts à Enea Balmas

Textes réunis par Paolo Carile, Giovanni Dotoli, Anna Maria Raugei, Michel Simonin e Luigia Klincksieck, Paris, 1993, vol. I et II, 1 637 p., isbn 2-2520-2833-5

ZITO Marina

Itinéraires littéraires et spirituels (Raïssa Maritain, de Saint-Denys Garneau, Anne Hébert)

Préface de G. Dotoli, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne / Schena, Paris / Fasano, France / Italie, 2004, 100 p., isbn 2-8405-0333-6 / 8-8822-9443-9

Une étude comparée des textes poétiques et esthétiques de la poétesse française Raïssa Maritain et des deux poètes québécois de Saint-Denys Garneau et Anne Hébert.

SCIENCES HUMAINES

ALA Claudia

Enquête toponymique en Vallée d'Aoste
Le château, Aoste, Italie, 1997

ALIPRANDI Laura

La découverte du Mont Blanc par les cartographes 1515-1925
Priuli & Verlucca, 2000, 168 p.,
isbn 8-8806-8150-8

BALLU Yves

À la conquête du Mont Blanc
Gallimard, Paris, 1993

BARBAGALLO Renato

La région Vallée d'Aoste
Giuffrè, Milan, Italie, 1998

BARBERI Sandra

Intro
Fratelli Ronc, Aoste, Italie, 2002

BARISANI Barbara

Chanousia
Neos, Genève, Suisse, 1998

BAROCCO Jean

Autour des rus
Aoste, Italie, 2001

BASSIGNANA Mauro

Vallée d'Aoste
Musumeci, Aoste, 2005

BAUDIN Fausta

Inventaire du Fonds Gerbère
Aoste, Italie, 2001

BAUDIN Fausta

Inventaire du Fonds Martinet
Aoste, Italie, 2001

BAUDIN Fausta

Papiers de montagnards
E. Duc, Aoste, Italie, 2002

BELOTTI Marilena

Et toi, qu'en penses-tu ?
Assessorat régional de l'éducation
et de la culture, Aoste, Italie, 2003

BERGAMINI Maurizio

Les saints en Vallée d'Aoste
Le château, Aoste, Italie, 2000

BESSI Ronni

Aux yeux des autres
Assessorat régional de l'éducation
et de la culture, Aoste, Italie, 1997

BOCHET Emma

*L'abbé Cerlogne et les poètes
patoisants*
Centre d'études franco-provençales
René Willien, Aoste, Italie, 1995

BRUNELLO Serenella

Le château fort de Verrei
Musumeci, Aoste, Italie, 1996

BRUSA Antonio

Cahier de fiches
Imprimerie valdotaine, Aoste, Italie,
1996

BUEMI Antonia

Dictionnaire illustre de mathématique
L'école valdotaine, Aoste, Italie, 1997

CANOTTO Andrea

Le château de Fenis
Musumeci, Aoste, Italie, 1995

CAVALLI Marisa

*Langues, bilinguisme et représentations
sociales au Val d'Aoste*
IRRE-VdA, Aoste, Italie, 2003

CERUTTI Augusta Vittoria

Découvrir la Vallée d'Aoste
Musumeci, Aoste, Italie, 1992

CERUTTI Augusta Vittoria

Le pays de la Doire et son peuple
Musumeci, Aoste, Italie, 1995

CHARLES Teresa

Ce coin de terre
Musumeci, Aoste, Italie, 1997

CHARLES Teresa

Conte de Noël
E. Duc, Aoste, Italie, 2005
(première édition, 2000)

CHARLES Teresa

Les récits de Salimon
Musumeci, Aoste, Italie, 1992

CHÂTELAIN Jacques

Marque ton pain, fleuris ton beurre
Priuli & Verlucca, 1998

CHENAL Aimé

*Nouveau dictionnaire de patois
valdotain*
Région autonome Vallée d'Aoste
Aoste / Musumeci, Aoste, Italie, 1997

CIARDULLO Giuseppe

Valdotains à Paris
Musumeci, Aoste, Italie, 1996

CLOS Auguste

Mémoire de la paroisse d'Ayas, 1899
Imprimerie E. Duc, 1997, 223 p.

CORNILOLO Guido

Art et artistes valdotains
Région autonome de la Vallée d'Aoste,
Italie, 1992

CORRADIN Floran

Oyen lo rei
Le château, 1999

COSSARD Guido

À l'ombre du temps
Musumeci, Aoste, Italie, 1997

COSTA Maria

Albert Bailly, évêque d'Aoste
Imprimerie valdotaine, Aoste, Italie,
1993

COSTA Maria

*Aperçu historique sur les volumes
de la collection «Monumenta liturgic»*
La Vallée, 1994

COSTA Maria

Un prélat et un homme de qualité
Imprimerie valdotaine, Aoste, Italie,
1993

DEVOTI Chiara

Le château de Montfleury
Imprimerie valdotaine, Aoste, Italie,
2005

DUC Joseph-Auguste

Histoire de l'église d'Aoste
Librairie valdotaine, Aoste, 1997

DUC Lucio

Lucio Duc
Regione autonoma Valle d'Aoste,
Italie, 1999

DUC Pierre-Étienne

*La maison du Grand-Saint-Bernard
et ses très révérends prévôts*
Imprimerie valdotaine, Aoste, Italie,
2000

DUNOYER Christiane

L'outrage
Wesak, 2002, 80 p., isbn 888771911X

EMPRIN Gil

Guerre et peuples
Institut historique de la Résistance
en Vallée d'Aoste, 1992

FAVRE Benjamin

Recherches historiques sur le Valdigne
Éditions de la Tourneuve, Aoste,
1998

FERRE André

1905-1954, Œuvres
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1992

FERRETTI Laurent

Nos ancêtres
Musumeci, Aoste, 1992

FOSSON Anna

Liberté et libertés
Région autonome de la Vallée
d'Aoste, 1993

FRUTAZ François-Gabriel

*Le château de Chatillon et l'inventaire
de son mobilier au XVI^e siècle*
Région autonome Vallée d'Aoste,
1991

GAL Jean-Baptiste

Ou Dieu ou le revolver
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1998

GAL Marco

Ecolie
Musumeci, Aoste, 1991

GAL Marco

À l'ençon
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1998

GARBOLINO RIVA Marina

Un chant dans le silence
Le château, 1999

GERBELLE Justin

La vallée des reines
Musumeci, Aoste, 1996

GERBELLE Maite

Valentine a grandi
Musumeci, Aoste, 1993

GHIGNONE Jean-Pierre

Dans le Piillo de Grand-Maman
Musumeci, Aoste, 1990

GIARDELLI Paolo

Saints et diables
SAGEP, 1998

GIUBELLI Giorgio

La Vallée d'Aoste et ses châteaux
Nouvelle ed., CO.GRAF., 1996

GOGNA Alessandro

Les Alpes 360
Libris, 2003

GORRET Amé

Autobiographie et écrits divers
Administration Communale de
Valtournenche, 1998

GORRET Amé

Maximes et aphorismes
Administration communale de
Valtournenche, 1998

GORRIS Rosanna

*Réalités et perspectives francophones
dans une Europe plurilingue*
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1994

GORRIS Rosanna

Romans et romanciers valdotains
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1994

GRANGE Daniel J.

*La Vallée d'Aoste, les Alpes
et l'Europe*
Universita Valle d'Aoste, (2003)

GRANGE Sergi Teresa

*La collegialità: adaptation ou
adoption?*
L'école valdotaine, 1997

GRAPPEIN César-Emmanuel

Mon testament, 1828-1855
Associazione dei musei di Cogne,
2004

GRIZI Pier Francesco

Vallée d'Aoste à Lahti
Région autonome Vallée d'Aoste,
1992

HARGOUS Sabine

Refuge
Faucompret, 1994

HENRIET Joseph

Nos ancêtres, les Sarrasins des Alpes
Cabedita, 2002

JACQUEMOD Laura

*Trefolle, tartiffe, pommes de terre
en Vallée d'Aoste*
Musumeci, Aoste, 1993

JANS Marthe

Déluge d'automne
Codirosso, 1997

JANS Marthe

*Morceaux choisis de la littérature
valdotaine contemporaine*
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1996

JANS Parfait

De profundis à Saint-Vincent
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1990

JANS Parfait

La Paloma de Pont-Saint-Martin
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1995

JANS Parfait

Le château du bois brûlé
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1993

JANS Parfait

Le seing du Tabellion
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1994

JERUSEL Armandone

Poussa de soleil
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1991

JOLY Mara

C'est arrivé hier...
Assessorat régional de l'éducation
et de la culture, 2005

LANDI Lucienne

Les valdotains à table
Musumeci, Aoste, 1992

LANTERMOZ Faccini Pia

La tradition de Cain
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1995

LANTERMOZ Faccini Pia

Mythes, légendes et fragments de vie
Le château, 2005

LETEY Corrado

*Les arbres monumentaux de la Vallée
d'Aoste*
Imprimerie valdotaine Région
autonome Vallée d'Aoste, Aoste,
2001

LEXERT Pierre

Cœur pérégrin
Ed. collective revue et augmentée,
Aoste, Musumeci, 1993

LEXERT Pierre

Le dévoiement et autres nouvelles
Musumeci, Aoste, 1997

LEXERT Pierre

Petite ménagerie ambulante
Musumeci, Aoste, 2003

LINIERO Alessandro

Humbert-Seraphin Jacquin
Musumeci, Aoste, 2002

LUGON Germana

Récitals sous les arcades de la ville
Le château, 2001

MACCARI Paolo

Alpages
Musumeci, Aoste, 2000

MARIANI Lucia

Mémoire écrite
Regione autonoma Valle d'Aoste,
2001

MARTINET Enrico

Au-dessus des 4 000 mètres
Musumeci, Aoste, 1992

MERLONE Rinaldo

*Les relations franco-italiennes
et la solution diplomatique des
problèmes*
AOSTA, ITLA, 2001

MEYNET Adriana

Sarre
Duc, 1993

MOMBELLO Gianni

*La jeunesse d'Antoine-Philibert
(Albert) Bailly d'après des documents*
Aoste, Imprimerie valdotaine, 1993

MORANDI Iris

Fleur de geragnon
Musumeci, Aoste, 2005

MUNIRE Livio

Place pour la badoche de la Salle
Musumeci, Aoste, 1990

NICCO Roberto

Le parcours de l'autonomie
Musumeci, Aoste, 1998

NOUSSAN Efsio

Pierre Chanoux
Museo nazionale della montagna
Duca degli abruzzesi, 2 éd., 1993

NUVOLARI Patrizia

*Légendes du Val d'Aoste pour les
enfants*
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1992

PELLISSIER Eva

Xavier de Maistre
Le château, 2001

PERRIN Alma

Torgnon
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1993

PERRIN Joseph-César

*Essai sur l'économie valdotaine
du XVI^e siècle à la Restauration*
Le Château, 2003

PERRIN Joseph-César

*Le commerce valdotain à la fin
du XVIII^e siècle*
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1991

PESSION Anselme

Les archives de Valtournenche
Musumeci, Aoste, 2004

PESSION Anselme

*Comptes de la châtelainie de Cly
(1385-1390)*
Région autonome Vallée d'Aoste,
2005

RIVOLIN Joseph-Gabriel

Écrivains d'histoire au Val d'Aoste
Imprimerie valdotaine Aoste, 1994

SAURON Isabelle

Il était une fois...
Musumeci BREL, Aoste, 2002

SOMIGLIANO Levi Paolo

*Émile Chanoux et le débat sur
le fédéralisme*
Presses d'Europe, 1997

STEVENIN Jolanda

Gens du Gaby
Imprimerie valdotaine, Aoste,
Impression 1997

THIEBAT Piergiorgio

L'intelligence de l'histoire valdotaine
Aoste, Imprimerie valdotaine, 1994

THOUX Giovanni

Giovanni Thoux
Duc, 2004

TRENTAZ Edmond

Poésies inédites
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1997

TREVES Vincent

Entre l'histoire et la vie
Le château, 1999

VALLET Viviana

Le château de Quart
Imprimerie valdotaine, Aoste, 2003

VESAN Romain

*Mémoires d'un jeune abbé
(1903-1919)*
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1998

VESAN Sylvain

Torgnon
Imprimerie valdotaine, Aoste, 1993

VUILLERMOZ Rita

Louis Besenval
Duc, 2004

LETTONIE

GEILE-SIPOLNIECE Inta (dir.)

La Littérature lettone au XX^e siècle
Éditions Nordik, Riga, 1997

STERSTE Elsa

Poèmes lettons
Préface de Paul Hazard, Introduction
de Edvarts Virza, Jelgava, R. Eks et
J. Kronis, Riga, 1931, 58 p., épuisé

Anthologie de poésie lettone, traduite
par l'auteur.

VIKIS-FREIBERGS Vaira

Introduction à la psycholinguistique
Département de psychologie,
Université de Montréal, Montréal,
Québec, 1997, 243 p.

Vaira Vikis-Freibergs est présidente de
la République de Lettonie depuis 1999.
Elle a été professeur de psychologie à
l'Université de Montréal et est l'auteur
d'un grand nombre de publications, en
français, en anglais et en letton.

VIKIS-FREIBERGS Vaira

Introduction à la psychopharmacologie
Département de psychologie,
Université de Montréal, Montréal,
Québec, 1996, 176 p.

VIKIS-FREIBERGS Vaira

« La Chanson populaire dans les Pays
Baltes », dans *La Bretagne et la
découverte de la littérature orale en
Europe*, Donatien Laurent et Fanch
Postic (éd.), Centre de Recherche
Bretonne et Celtique, Université de
Bretagne Occidentale, Mellac, France,
1999, 43 p.

VIRZA Edvarts

*La Littérature lettone depuis l'époque
du réveil national, 1862-1925*
Section de la presse du ministère des
Affaires étrangères, Riga, Lettonie,
54 p., épuisé

Pseudonyme de Edvards Lieknis.
Romancier, traducteur d'œuvres
poétiques françaises et poète lui-même,
fut attaché culturel à la Légation de
Lettonie en France et eut dans le domaine
des relations intellectuelles et littéraires
entre son pays et la France entre 1930
et 1940 un rôle actif, aidé en cela par
son épouse Elsa Sterste à laquelle on
doit un recueil de traductions en français
de poèmes de quinze auteurs lettons.
En 1930, il publie son chef-d'œuvre,
Straumēni, long poème en prose, qualifié
de « Géorgiques lettonnes ».

AISTIS Jonas

«Poèmes», dans *Poésie*, n° 43, 1992

Pseudonyme de Jonas Kossu-Aleksandravicius (1904-1973). Après des études de littérature à l'Université de Kaunas, il se rend en France et s'inscrit en 1936 à l'Université de Grenoble. Après la Seconde Guerre mondiale, ce poète néoromantique, travaille quelques temps aux Archives de la ville de Nice, puis à la Bibliothèque Nationale, avant de se fixer aux États-Unis, où il finira sa vie.

BALCIUNAITYTE Dalia

Vilnius, mon amour

Publibook, 2005, 136 p.,
isbn 2-7483-0928-6

Roman. Juga décide à dix-huit ans de quitter sa Lituanie natale, de partir de Vilnius pour s'installer à Paris.

BALTAKIS Algimantas

«La Montagne qui marche. Les Rivières souterraines», dans *Sud*, n° 44-45, 1982

CARION-MACHWITZ Geneviève

Légendes historiques de Lituanie contemporaine

Éditions Fédérop, 1988, 82 p.,
isbn 2-8579-2058-X

Légendes qui témoignent de l'histoire païenne et chrétienne, chevaleresque et populaire d'un peuple qui sait encore se battre pour ses croyances et ses libertés.

HIDEKEL Ike

L'Oiseau de pluie. À dix-sept ans de la Baltique à l'Oural (1941-1942)

Éditions de Paris, coll. «Paroles singulières», 1997, 236 p.,
isbn 2-9052-9174-5

Préface de Bernard Leconte.
Roman autobiographique.

JONYNAS Antanas A.

«Poèmes», dans *La Revue des Deux-Mondes*, n° 2, 1991, L'Europe, n° 763-764, 1992

Poète et traducteur. Son œuvre, pourtant réduite, a influencé toute une génération d'acteurs, de dramaturges, de peintres et de musiciens.

KARVELIS Ugne

Demain, il n'aura plus de train

La Différence, Paris, 1991,
320 p. isbn 2-7291-0708-8

Après des études en Allemagne, en France et aux États-Unis, Ugne Karvelis entre en 1962 aux éditions Gallimard où elle s'occupe de littératures étrangères (notamment hispaniques et latino-américaine) et devient la deuxième femme de Julio Cortazar. Outre un roman écrit en français, elle a publié de nombreuses critiques littéraires, un essai sur la littérature, des entretiens avec Carlos Fuentes et des traductions de l'allemand, de l'anglais, de l'espagnol (Cortazar) et du lituanien (Kondrotas). Auteur de plusieurs documentaires sur la Lituanie (1991), déléguée permanente de la Lituanie auprès de l'Unesco (1993), depuis de nombreuses années elle se consacre à la diffusion de la culture lituanienne à l'étranger.

KARVELIS Ugne (éd.)

Sept poètes lituaniens
Éditions Seghers / Maison de la Poésie, 1992

KARVELIS Ugne

La Littérature lituanienne. Une lutte séculaire pour le droit d'écrire

Association Alsace-Lituanie,
«Lituanica», Strasbourg, 1998, 32 p.,
hors-commerce

KERSYTE-JOSADE Anele

Les Carnets de Vilnius

Paknio Leidykla, Vilnius, Lituanie,
2000, 50 p., isbn 9-9868-3042-7

Recueil de poésie et réflexions poétiques d'une femme sur la condition de femme, sur le temps qui passe. Les regards vers le passé s'accordent avec les photographies intimistes du vieux Vilnius. L'observation poétique du réel se mêle avec les souvenirs d'enfance.

LEVINAS Emmanuel

Totalité et infini

LGF, coll. «Biblio Essais», Paris, 1990,
346 p., isbn 2-2530-5351-1
(première édition, 1961)

Emmanuel Lévinas naît en 1906 à Kovno en Lituanie. Il est naturalisé français en 1930 après des études de philosophie à Strasbourg puis Paris. Il meurt en 1995. L'œuvre principale de ce grand philosophe, penseur de renouveau juif, influencé par Husserl, Heidegger et Buber.

LEVINAS Emmanuel

Autrement qu'être ou Au-delà de l'essence

LGF, coll. «Biblio Essais», Paris, 1974,
2004, 286 p., isbn 2-2530-5352-X

Un titre qui aide à entrer dans l'une des pensées majeures du XX^e siècle.

MIŁOSZ Oskar Vladislav de Lubicz

Œuvres complètes

Éditions André Silvaire / Éditions du

Rocher, Paris / Monaco

Les éditions André Silvaire (fonds repris par les éditions du Rocher) ont publié en plus de dix tomes les œuvres complètes de l'auteur, œuvres de poésie et de théâtre. Oskar Vladislav Miłosz de Lubicz (1877-1939), poète et diplomate lituanien, émigré en France, écrivant en français. Membre de la famille de Czesław Miłosz (poète polonais, lauréat du prix Nobel), après la Première Guerre mondiale il fut engagé pour la libération de la Lituanie.

MINCZELES Henri

Vilna, Wilno, Vilnius. La Jérusalem de Lituanie

Préface de Léon Poliakov,
La Découverte, coll. «Textes à l'appui. Série Histoire contemporaine», Paris,
500 p., isbn 2-2-7071-3201-2
(première édition, 1992)

MINCZELES Henri,

PLASSERAUD Yves (dir.)

Lituanie juive 1918-1940

Autrement, coll. «Mémoires», n° 44,
1996, 288 p., isbn 2-8626-0617-0

Recueil de textes sur l'histoire de la communauté juive à Vilnius.

SEN SENAR Stefani

Le Firman

Préface de Predrag Matvejevitch, Dessins originaux de Kole Manev, Dorval Éditions, coll. « Racines », Jargeau (Loiret), France, 2006, isbn 2-35107-010-0

Péla, une jeune française, étudiante en balkanologie à Paris, part pour Istanbul à la recherche de l'assassin de ses parents. Mais le train, en raison d'abondantes chutes de neige, l'emmène en Macédoine. La jeune femme se retrouve alors dans un pays où elle découvre ses propres racines et les événements qui ont marqué l'histoire des Balkans. Stefani Sen Senar est née et vit en France. D'origine macédonienne par sa mère, elle puise son inspiration dans ses deux cultures. Elle a étudié la balkanologie à l'INALCO à Paris. *Le Firman* est son premier roman publié en France.

CREMONA Ann-Victoria

Le recueil de Gherardi. Réflexion sur l'être et le paraître

L'auteur, ambassadeur de Malte, philosophe de formation et longtemps professeur de français avant d'entrer dans la carrière, est, dans la suite de ses études philosophiques, une spécialiste de la *mimetis* (théâtralité ou travestissement) et plus spécialement du Carnaval.

DEPASQUALE Carmen

Joseph Fassion de Sainte-Jay, chevalier de Malte. Le commandeur dans sa famille
Agenda, Malte, 2005, 162 p., isbn 9-9932-672-4-4

Professeur de littérature française, Carmen Depasquale est l'éditeur scientifique de cette pièce de théâtre restée manuscrite du chevalier de Sainte-Jay (1684-1765). Cette publication est dans la ligne de ses recherches couronnées par une thèse sur la vie intellectuelle et culturelle des chevaliers français à Malte au XVIII^e siècle. L'auteur est aujourd'hui *senior lecturer* à l'Université de Malte.

SCICLUNA Hannibal (Sir)

Actes et documents pour servir à l'histoire de l'occupation française de Malte pendant les années 1798-1800
Empire Press, Malte, 1923

Grand historien et brillant érudit, Sir Hannibal a réalisé, à la fin de sa vie, la collation de tous les documents législatifs et réglementaires pris par le pouvoir français durant la courte occupation de Malte par le Directoire (1798-1800).

SEYCHELL Laurent

Le français des compagnies aériennes
Interprint, Malte, 2004

Professeur de linguistique française, L. Seychell s'est tout de suite intéressé aux interrelations entre la langue française et la langue maltaise, romano-arabe. Après une thèse portant sur la pratique du français par les Maltais francophones, il a publié un ouvrage sur la langue française en tant qu'outil de communication des compagnies aériennes. Il est *senior lecturer* à l'Université de Malte.

SPITERI Richard

Mémoires d'un officier de santé maltais dans l'armée française. Récit de la vie de Charles Eugène Emmanuel Fenech (1768-1839), chirurgien major, médecin de la Faculté de Paris

La Vouivre, Paris, 2001, 224 p., isbn 2-912431-14-X

Professeur de littérature française contemporaine, R. Spiteri a publié le manuscrit d'un médecin maltais qui, après avoir servi l'Ordre de Malte, a suivi les armées françaises de Napoléon. Il est *senior lecturer* à l'Université de Malte.

Albert I^{er} de Monaco

La Carrière d'un navigateur

Éditions des Archives du Palais princier, Monaco, 1966

(première édition, Plon, Paris, 1902)

Souverain de la Principauté de Monaco, né en 1848, Albert de Monaco règne de 1889 à sa mort en 1922. Homme de science, navigateur pionnier de l'océanographie, passionné de paléontologie, auteur d'ouvrages scientifiques, il fut le fondateur de l'Institut Océanographique de Paris et du Musée Océanographique de Monaco en 1906. Auteur de nombreux ouvrages scientifiques, *Campagnes scientifiques en 110 volumes, La guerre allemande et la conscience universelle*, il fait paraître en 1902 *La Carrière d'un navigateur*. Dès 1897, la *Revue des deux Mondes* et la *Nouvelle Revue*, avaient publié quelques extraits de cet ouvrage. Ce récit relate de manière détaillée ses expéditions maritimes. La réflexion philosophique et le détail anecdotique émaillent les observations scrupuleuses du savant.

BARRAL Louis

Éléments du bâti scientifique teilhardien
Éditions du Rocher, Monaco, 1964

Conservateur du musée d'Anthropologie (fondé par le Prince Albert 1^{er} en 1902) de 1939 à 1975, il est l'auteur de *La Grotte de l'Observatoire*, (Monaco, Imprimerie Nationale, 1969) ; *Préhistoire de la Côte d'Azur orientale*, en collaboration avec Suzanne Simone, son successeur à la tête du musée de 1975 à 2003, (Monaco, Imprimerie Nationale, 1968) et de nombreuses contributions publiées dans le *Bulletin du Musée d'Anthropologie Préhistorique de Monaco*. Il a également écrit, avec Suzanne Simone, un dictionnaire français-monégasque (1983) et des ouvrages de souvenirs, de poésie, d'histoire locale : *Monaco, Monte-Carlo : choses et gens* (Monaco, Imprimerie Nationale, 1974), *Bribes et capillaires*, 1983.

BLOT-LABARRÈRE christiane

Cahiers de l'Herne. 86.

Marguerite Duras

Également sous la direction de Bernard Alazet, Paris, 2005, 379 p., isbn 2-85-197-149-2

Des textes inédits, des entretiens, la correspondance de Marguerite Duras. Première Monégasque agrégée des Lettres, professeur au Lycée de Monaco, puis à l'Université de Nice-Sophia Antipolis, elle est spécialiste de littérature française du XX^e siècle. Auteur de très nombreux articles consacrés à divers écrivains (Cocteau, Gide, Green, Radiguet, etc.) publiés dans des ouvrages collectifs, des Actes de colloques et des périodiques tels Les Cahiers de L'Herne, Europe, La Nouvelle Revue Française, La Revue des Sciences Humaines, Roman 20-50, etc., elle s'est particulièrement intéressée à l'œuvre de Pierre Jean Jouve sur lequel elle dirige une collection critique (Paris, Éditions des Lettres Modernes-Minard) ; plus encore, à celle de Marguerite Duras, pour laquelle ses travaux font autorité.

BLOT-LABARRÈRE christiane

Dix heures et demie du soir en été de Marguerite Duras

Gallimard, coll. « Foliothèque », 1999, 202 p., isbn 2-07-040502-8

Approche critique du texte de Marguerite Duras.

FERRÉ Léo

Poésie 1. Vagabondages. 34, Spécial Léo Ferré

Le Cherche Midi, Paris, 2003, 125 p., isbn 2-7491-0122-0

Un choix de texte pour le dixième anniversaire de la mort du parolier, poète et chanteur.

FERRÉ Léo

Testament phonographe

10 / 18, Paris, 2001, 336 p., isbn 2-264-03327-4

Recueil de poèmes.

NOVELLA René

Deux curés de campagne

EGC, Monaco, 1998, 211 p., isbn 2-911-469-08-9

Deux curés de campagne commentent et évoquent l'histoire de l'Italie au XX^e siècle. Après des études générales au lycée de Monaco, et supérieures à Aix-en-Provence, René Novella a été secrétaire général des Affaires culturelles, directeur de l'Éducation nationale, ambassadeur en Italie, Secrétaire d'État. Il a assumé plusieurs présidences : Commission Nationale pour l'Unesco, Festival de Télévision, Académie des Langues Dialectales, Il a publié des ouvrages de vulgarisation historique, des livres à caractère autobiographique et de petite histoire et des œuvres de fiction et a également traduit de l'italien des textes littéraires notamment ceux de Malaparte.

PASSET Claude

Roquebrune-Cap-Martin, Mémoires d'une cité méditerranéenne

Avec la collaboration avec Inès Igier-Passet et Antoinette Glauser-Matecki,

Le cherche Midi Éditeur, Paris, 2006, 495 p., isbn 2-7491-0443-2

Révèle toute la richesse de l'histoire de ce territoire dont le destin a été longtemps lié à celui des Princes de Monaco. Par un nécessaire retour aux sources, conforme à une véritable méthode scientifique de dépouillement d'archives (archives du Palais princier de Monaco, archives d'État de Turin et de Gênes, archives épiscopales de Vintimille, Archives Nationales de Paris...), se voient ainsi retracés l'itinéraire et l'identité de cette cité. Auteur de plus de quatre-vingt ouvrages et études d'Histoire, Claude Passet est membre du Comité de rédaction des *Annales Monégasques* (Publication des Archives du Palais Princier) depuis leur création en 1977.

NORVÈGE**AMUNDSEN Eirik S.**

Théorie des ressources épuisables et rente pétrolière

Economica, Paris, 1992, 245 p., isbn 2-7178-2191-0

BJØRSNØS Annloug

Jumelés par l'angoisse, séparés par l'extase. Une analyse de l'œuvre poétique de Joyce Mansour

Solum Forlag/Didier Érudition, Oslo/Paris, 1998, 182 p., isbn 82-560-1140-8

Maître de conférence en littérature française à l'Université des sciences et techniques de Norvège (NTNU), à Trondheim. Sa thèse de doctorat soutenue à l'Université de Trondheim en 1996, a été publiée en 1998.

BUVIK Per

La Luxure et la pureté. Essai sur l'œuvre de Joris-Karl Huysmans

Solum Forlag-Didier Érudition, Oslo-Paris, 1989, 327 p., isbn 82-560-0555-6

Per Buvik est né en 1945, professeur de littérature générale et comparée à l'Université de Bergen et directeur du Centre de coopération franco-norvégienne en sciences sociales et humaines, à la Maison des sciences de l'homme (Paris).

SPECIALITÉS**BUVIK Per (éd.)**

Le Bovarysme de Jules de Gaultier de 1902

Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, coll. « Mémoire de la critique », Paris, 2006, isbn 2-84050-424-3

Rédition de l'ouvrage de Jules de Gaultier avec une notice biographique et une bibliographie avec une essai de Per Buvik, *Le Principe bovaryque*.

CHABERT George

L'idée européenne. Entre guerres et culture, de la confrontation à l'union
Peter Lang, Bruxelles, 2006, à paraître

George Chabert né au Mozambique en 1959. Portugais d'origine, il s'est fait naturaliser Norvégien en 1985. Il a étudié la philosophie à l'Université de la Sorbonne et à l'Université de Bergen, où il a obtenu le grade de Doctor Artium en 1996. Spécialiste de la philosophie française du XIX^e siècle et d'Auguste Comte, il est depuis 1990 maître de conférences en histoire de la civilisation française à l'Université de Trondheim, Norvège.

CHABERT George

Un nouveau pouvoir spirituel. Auguste Comte et la religion scientifique au XIX^e siècle

Presses Universitaires de Caen, Caen, France, 2004, 293 p., isbn 2-84133-130-X

FAUSKEVÅG Svein-Eirik

Sade ou la tentation totalitaire. Étude sur l'anthropologie littéraire dans « La Nouvelle Justine » et l'« Histoire de Juliette »

Honoré Champion, Paris, 2001, 199 p., isbn 2-7453-0329-5

L'auteur est professeur de littérature française à l'Université des sciences et des techniques de Norvège à Trondheim.

FAUSKEVÅG Svein-Eirik

Allégorie et tradition. Étude sur la technique allégorique et la structure mythique dans « Le Roi des Aulnes » de Michel Tournier

Solum Forlag- Didier Erudition, Oslo-Paris, 1993, 290 p., isbn 82-560-0898-9

GUNDERSEN Karin

«La nouvelle Princesse de Clèves», dans *L'année Stendhal*, n° 3, Klincksieck, Paris, 2000, p. 47-56, isbn 2-252-03305-3

Karin Gundersen est professeur de littérature française à l'Université d'Oslo; elle est membre de l'Académie norvégienne des sciences et de l'Académie norvégienne de la langue et de la littérature.

GUNDERSEN Karin

«Traces de chat», dans *Les Cahiers de l'Herne n° 83 «Jacques Derrida»*, Sous la direction de Marie-Louise Mallet et Ginette Michaud, Herne, Paris, 2004, p. 92-95, isbn 2-85197-098-4

HAGLAND Jan Ragnar

«Les découvertes d'inscriptions runiques de Bergen et Trondheim. Marques de propriété, relations commerciales et croyances magico-religieuses», dans *Proxima Thulé. Revue d'études nordiques*, vol. 1, 1994, issn 1254-7492

L'auteur est professeur de langues nordiques à l'Université des sciences et techniques de Norvège (NTNU), à Trondheim.

HOLM Helge Vidar

Dans *Dictionnaire Sartre* Sous la direction de F. Noudelmann et G. Philippe, Honoré Champion, Paris, 2004, 542 p., isbn 2-7453-1083-6

Maître de conférences en littérature française à l'Institut d'études romanes, à l'Université de Bergen.

HOLM Helge Vidar

«Le discours indirect libre dans Madame Bovary: la fonction du connecteur», dans *Le discours rapporté dans tous ses états*, Actes du colloque international, Bruxelles 8-11 nov. 2001, L'Harmattan, Paris, 2004, 664 p., isbn 2-7475-6445-2

KITTANG Atle

D'amour de poésie. Essai sur l'univers des métamorphoses dans l'œuvre surréaliste de Paul Éluard Lettres Modernes Minard, Paris, 1969, 118 p.

Atle Kittang est professeur de littérature comparée à l'Université de Bergen et spécialiste en théorie littéraire et littérature française et norvégienne du XIX^e et du XX^e siècles.

LIE Sissel

«L'image de l'artiste - Hélène Cixous», dans *Hélène Cixous, croisée d'une œuvre* Sous la direction de Mireille Calle-Gruber, Galilée, Paris, 2000, 471 p., isbn 2-7186-0526-X

L'article fait parti d'une anthologie scientifique sur l'oeuvre de Hélène Cixous. Sissel Lie (1942) est professeur de littérature française à l'Université de Trondheim, Norvège.

OLSEN Jon-Arild

L'esprit du roman. Œuvre, fiction et récit Peter Lang, Berne, 2004, 346 p., isbn 3-03910-376-8

Jon-Arild Olsen a étudié la littérature française à l'Université d'Oslo où il a obtenu le grade de docteur artium en 2002. Il a publié plusieurs articles en norvégien et en français sur la théorie de la littérature et du cinéma.

SCHMEDLING Olga

«Monument, mémoire, modernité. Fonctions imaginaires et sociales de l'art public», dans *Mémoire sculptée de l'Europe*, Colloque international au Conseil de l'Europe les 3 et 4 décembre 2001, Strasbourg

SKATTUM Ingse (éd.)

L'école et les langues nationales au Mali *Nordic Journal of African Studies*, vol. 9 (3), Helsinki University Press, 2000

Inge Skattum est professeur dans le département d'études francophones à l'Université d'Oslo. L'ouvrage contient dix articles sur l'éducation bilingue français, langue nationale introduite à l'école primaire du Mali en 1994. Les articles sont le résultat au travail sur le terrain d'une équipe de recherche Mali-Norvège, avec la collaboration de collègues français, et couvrent un grand nombre d'aspects de cette éducation, de la formation des maîtres, les pratiques en classe et les compétences linguistiques au contexte culturel.

SKIRBEKK Gunnar

Rationalité et modernité L'Harmattan, Paris, 1993, 158 p., isbn 2-7384-1984-4

Cette anthologie traite des thèmes suivants : la rationalité scientifique comme destin; la vérité chez Heidegger – esquisse d'une critique; critique de la raison pragmatique – esquisse d'une critique réciproque de la praxéologie wittgensteinienne et de la pragmatique transcendante; marxisme et écologie; éco-politique scientifique - despotisme ou participation; problèmes de modernisation – cas d'étude: histoire des intellectuels en Norvège.

SKIRBEKK Gunnar

Une praxéologie de la modernité L'Harmattan, Paris, 1999, 368 p., isbn 2-7384-8260-0

Ce livre s'attache au débat philosophique concernant la contextualité et l'universalité d'une raison discursive. Sa dimension discursive est celle d'une critique mutuelle entre la praxéologie contextuelle telle qu'on la trouve chez le dernier Wittgenstein d'une part et, de l'autre, la pragmatique universelle d'Apel et de Habermas.

UTAKER Arild

La Philosophie du Langage, une archéologie saussurienne PUF, Paris, 2002, 303 p., isbn 2-13-053189-X

Philosophe à l'Université de Bergen.

LITTÉRATURE

CHARRIÈRE Isabelle (de)

Œuvres complètes

Slatkine, Genève, Suisse, 10 vol., 2000, isbn 01-201-3967-7

Née dans une famille de la haute noblesse hollandaise, mais élevée dans la culture française, Isabelle de Charrière (1740-1805) s'établit en 1771 à Colombier, près de Neuchâtel, à la suite de son mariage avec un aristocrate vaudois. Commencée en 1762 avec le conte *Le Noble*, satire de son milieu, son oeuvre comporte, outre des écrits politiques, des pièces de théâtre et une abondante correspondance, des romans remarquables, dont *Lettres neuchâteloises* (1783), *Lettres écrites de Lausanne* (1785), *Caliste* (1787).

GELLINGS Paul

Motel Belmonde

Denoël, coll. «Denoël & d'ailleurs», Paris, 2003, 204 p., isbn 2-207-25447-X

«J'ai toujours voulu écrire en français. En traduisant moi-même mon roman, j'ai réalisé une partie de mon rêve.»

ESSAIS

BOGAARDS Paul, ROORYCK Johan,

SMITH Paul J. (dir.)

Quitte ou double sens. Articles sur l'ambiguïté offerts à Ronald Landheer
Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 2001, 384 p., isbn 90-420-1446-6

BUUREN Maarten (van)

Actualité de la stylistique

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 1997, 141 p., isbn 90-420-0091-0

CALVEZ Éric Le, CANOVA-GREEN Marie-Claude (éd.)

Texte(s) et intertexte(s)

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 1997, 294 p., isbn 90-420-0234-4

CAUVILLE Joëlle,

ZUPANCIC Metka (dir.)

Réécriture des mythes. L'utopie au féminin

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 1997, 266 p., isbn 90-420-0716-3

DELFOF Martine

Le parent insaisissable et l'urgence d'écrire

Rodopi, Amsterdam / Atlanta, Pays-Bas / États-Unis, 2000, 485 p., isbn 90-420-0439-8

FLOTHUIS Marius

Essai sur la mélodie française depuis Duparc, en dix-neuf chapitres et huit digressions

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 1996, 323 p., isbn 90-420-0087-2

HAHN Franz

François Pétis de La Croix et ses Mille et Un Jours

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 2002, 193 p., isbn 90-420-1033-9

HILLENAAR Henk (dir.)

Nouvel état présent des travaux sur Fénelon

Rodopi, Amsterdam / Atlanta, Pays-Bas / États-Unis, 2000, 199 p., isbn 90-420-0709-5

HOUPPERMANS Sjef,

SMITH Paul J.,

STRIEN-CHARDONNEAU

Madeleine (van) (dir.)

Histoire jeu science dans l'aire de la littérature. Mélanges offerts à Evert van der Starre

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 2000, 274 p., isbn 90-420-1221-8

KIBÉDI VARGA Aron,

BERTHO Sophie

Mots et merveilles, une histoire de la littérature française

Meulenhoff Educatiev, 1996, Amsterdam, Pays-Bas

KOK ESCALLE Marie-Christine (éd.)

Paris: De l'image à la mémoire.

Représentations artistiques, littéraires, socio-politiques

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 1997, 229 p., isbn 90-420-0049-X

MURA-BRUNEL Aline

Silences du roman. Balzac

et le romanesque contemporain

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 2004, 327 p., isbn 90-420-1733-3

MURA-BRUNEL Aline,

SCHUEREWEGEN Franc (éd.)

L'Intime - L'Extême

Rodopi, Amsterdam, Pays-Bas, 2002, 88 p., isbn 90-420-0914-4

POEL Ieme (van)

Une révolution de la pensée: maoïsme et féminisme à travers Tel Quel,

les Temps Modernes et Esprit

Rodopi Amsterdam, Pays-Bas, 1992, 262 p., isbn 90-5183-452-7

SCIENCES HUMAINES

ABLAMOWICZ Aleksander (dir.)

Le roman de l'histoire dans l'histoire du roman

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2000, 368 p., isbn 8-3226-0997-3

Ablamowicz Aleksander - chercheur et enseignant de la littérature française. Histoire de la littérature, méthodologie, fonctions et utilisations du roman historique.

ABLAMOWICZ Aleksander

Le romanesque français d'une fin de siècle à l'autre

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2000, 127 p., isbn 8-3226-0839-X

Recueil de textes de chercheurs français et polonais sur le thème de la décadence dans les œuvres d'écrivains comme : Loti, Beckett, Zola, Giono, Maupassant, etc.

BALIŃSKA Marta Aleksandra

Une vie pour l'humanitaire. Ludwik Rajchman : 1881-1965

La Découverte, Paris, 1995, 398 p., isbn 2-7071-2485-0

Une biographie qui présente la vie du précurseur de l'ingérence humanitaire, défenseur des peuples colonisés et diplomate. L'auteure est politologue, coordinatrice du programme Maladies infectieuses à la direction des Affaires scientifiques de l'INPES.

BACZKO Bronisław

Job, mon ami : promesses du bonheur et fatalité du mal

Gallimard, Paris, 1997, 444 p., isbn 2-0707-4804-9

Essais littéraires. Dans le basculement marquant l'entrée de l'Occident dans sa modernité politique : la théologie laisse la place à la philosophie ; réflexion sur la place du « mal » dans le monde contemporain.

Historien et philosophe, spécialiste de l'époque des Lumières, Bronisław Baczko quitte la Pologne après les événements de 1968 pour s'établir en France et puis à Genève où désormais il enseigne à l'université.

BIARDZKA Elżbieta,

UCHERK Eugeniusz,

SIKORA Edmund,

SKIBIŃSKA Elżbieta,

LABUDA Aleksander,

HEISTEIN Józef,

ŁUKASZEWICZ Justyna,

KAUFMAN Stefan,

MALICKI Jarosław

Linguistique et littérature

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, coll. « Romanica Wratislaviensia », Wrocław, Pologne, n° 17, isbn 8-3010-3038-0

Textes concernant différents genres linguistique et littéraires : lexique, traduction, sémiotique, sémantique, etc. E. Biardzka : *La temporalité d'incertitude dans « Rue des Boutiques Obscures » de Patrick Modiano : la traduction polonaise de certains temps grammaticaux* ; M. Grabowska : *Champ sémasiologique du verbe « szarpać ». L'adaptation de l'algorithme CiPreST au lexique verbal polonais* ; S. Kaufman, N. Paprocka : *Entre base de données terminologique et dictionnaire. Élaboration du microglossaire de la civilisation antique romaine* ; A. Sakowska : *Les équivalents français de la préposition polonaise « przez » (+ accusatif) au sens causal* ; E. Kulak : *La vie quotidienne en voyage vers la fin du XVIII^e siècle à la lumière du « Guide des voyageurs en Europe » de H.A.O. Reichard* ; J. Łukasiewicz : *Entre l'Amphitryon de Molière et l'Amfitrion de Zablocki*.

BOGACKI Krzysztof,

DUTKA-MAŃKOWSKA (dir.)

Les relations sémantiques dans

le lexique et dans le discours

Uniwersytet Warszawski, Wydział Neofilologii, Warszawa, Pologne, 2005, 334 p., isbn 8-3880-1295-9

BRZOZOWSKI Jerzy

Rêve exotique. Images du Brésil dans

la littérature française 1822-1888

Abrys, Kraków, Pologne, 2001, 194 p., isbn 8-3858-2764-1

Professeur à l'Université de Jagiellon de Cracovie.

Le livre présente l'image du Brésil dans la littérature française du XIX^e siècle. L'auteur décrit les nombreux stéréotypes de l'exotisme : comme El Dorado, le héros romantique indien ou noir, etc.

CHUDAK Herynk

Les générations symbolistes.

Essai sur Thibaudet

Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, Pologne, 2000, isbn 8-3905-9259-2

L'auteur est professeur de la littérature française à l'Université de Varsovie.

CISZEWSKA Ewa

Expression de la perfectivité

en français contemporain

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2002, 112 p., isbn 8-3226-1130-7

Enseignante de linguistique des langues romaines à l'Université de Silésie. La description et analyse de la perfectivité du verbe français en comparaison avec les langues slaves.

DEKÓWNA Maria, OLCZAK Jerzy

Principes de descriptions des verres

anciens depuis les temps les plus

reculés jusqu'au XIII^e siècle de notre ère

DiG, Warszawa, Pologne, 2002, 234 + 55 p., isbn 8-3718-1273-6

Les archéologues, spécialistes du Moyen Âge. Les résultats d'analyse de verres anciens de l'Europe de l'Est.

DELAPERRIÈRE Maria

Les Avant-gardes polonaises et la poésie européenne : études sur l'imagination poétique
 Institut d'études slaves, Paris, 1991, 320 p., isbn 2-7204-0253-2

Directrice du Centre d'études de l'Europe médiane – l'INALCO.

L'empreinte sur l'Europe de l'Est des courants profonds et de tous les «-ismes» qui ont bouleversé les cultures occidentales au XX^e siècle : futurisme, primitivisme, dadaïsme, cubisme, constructivisme, etc.

DELAPERRIÈRE Maria

Postmodernisme en Europe centrale : la crise des idéologies
 L'Harmattan, Paris, 2000, 230 p., isbn 2-7384-8590-1

Comment expliquer la popularité du «postmodernisme» parmi les écrivains contemporains de l'Europe centrale ? Est-il l'avatar du «postcommunisme» ou le relais de la modernité ?

DEMBIŃSKI Paweł H.

Les PME en Suisse : profils et défis
 Georg, Genève, Suisse, 2004, 121 p., isbn 2-8257-0882-8

Paweł H. Dembiński est chargé de cours en management à l'Université de Neuchâtel et professeur à l'Université de Fribourg. Actuellement, il vit en Suisse. Le livre met en évidence l'hétérogénéité des quelques 300 000 à 700 000 PME actives en Suisse.

DRWESKI Bruno, DOGGUI S., VARGAS Y.

Soudan : pour une paix véritable au Darfour
 Temps des cerises, Pantin, France, 2004, 58 p., isbn 2-8410-9294-1

Somme d'informations permettant de comprendre la situation du Darfour. Universitaire, historien, politologue, journaliste, Bruno Drweski est aussi cofondateur du Réseau européen d'économie alternative et solidaire.

DRWESKI Bruno

Le petit Parlement biélorussien : les Biélorussiens au Parlement polonais entre 1922-1930
 L'Harmattan, Paris, 2002, 253 p., isbn 2-7475-1853-1

L'ouvrage aide à comprendre les relations complexes entre la Pologne, la Russie et la Biélorussie.

DUTKA-MAŃKOWSKA Anna

Le discours autre dans des articles de la critique littéraire. Une étude linguistique et discursive
 Uniwersytet Warszawski, Wydział Neofilologii, Instytut Romanistyki, Warszawa, Pologne, 1999, 213 p., isbn 8-3905-9257-6

Anna Dutka-Mańkowska, spécialiste de la linguistique française, enseigne à l'Université de Varsovie.

DYBĘŁ Katarzyna

Être heureux au Moyen Âge. D'après le roman arthurien en prose du XIII^e siècle
 Peeters / Dudley, Louvain / Paris, 2004, 300 p., isbn 9-0429-1478-5 (Louvain), isbn 2-8772-3799-0 (Paris)

L'interprétation du roman arthurien comme le roman de la route en quête du bonheur. L'étude d'un univers livresque de la première moitié du XIII^e siècle, focalisé sur les sources et sur leur structure spatio-temporelle. L'auteur est enseignante à l'Université Jagiellon de Cracovie.

FIAŁKIEWICZ-SAIGNES Anna

S.I. Witkiewicz : un romancier polonais face à la modernité européenne
 ELLUG, Grenoble, France, 2005, isbn 2-8431-0073-9

Analyse et interprétation de l'œuvre de Witkacy. L'auteur est enseignante à l'Université de Grenoble 3.

FRYBES Marcin, MICHEL Patrique

Après le communisme : mythes et légendes de la Pologne contemporaine
 Bayard, Paris, 1996, isbn 2-2271-3715-0

Le livre est une description de la Pologne postcommuniste.

Marcin Frybes travaille comme chercheur au Centre d'Analyse et d'Intervention Sociologiques (EHESS-CNRS – Paris) et chercheur associé au Centre d'Études Interdisciplinaires des Faits Religieux (EHESS-CNRS). Dans les années 1990-1993, il fut le correspondant à Paris de *Gazeta Wyborcza*.

FRYBES Marcin, GEREMEK Bronisław

Kaleidoscope franco-polonais Noir sur blanc
 Institut Adam Mickiewicz, Lausanne, Varsovie, 288 p., isbn 2-8825-0149-8

L'abécédaires – somme d'informations sur les relations franco-polonaises au cours des siècles.

Bronisław Geremek – professeur de l'histoire, spécialiste du Moyen Âge, homme politique, ancien ministre des Affaires étrangères de Pologne, auteur de nombreux ouvrages traduits en plusieurs langues.

GADOMSKA Katarzyna

Science-fiction et fantasy comme merveilleux contemporain
 Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2002, 132 p., isbn 8-3226-1196-X

Une approche terminologique et méthodologique du «merveilleux» dans la littérature contemporaine française et anglo-saxonne.

GRZEGORCZYK Krzysztof (dir.)

Théorie des contraintes juridiques
 LGDJ Bruylant, Paris / Bruxelles, 2005, 203 p., isbn 2-2750-2587-1, 2-8027-2063-5

JAROSZ Krzysztof

Jean Giono – alchimie du discours romanesque

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 1999, 127 p., isbn 8-3226-0933-7

Analyse de quatre romans de Jean Giono comme l'exemple d'une poétique immanente dans la littérature contemporaine. L'auteur est professeur de l'Université de Silésie.

JAROSZ Krzysztof (dir.)

Les images de l'Amérique dans les littératures en langues romanes

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 2005, 252 p., isbn 8-3226-1426-8

KALINOWSKI George

La logique déductive

PUF, Paris, 1996, 176 p., isbn 2-1304-7369-5

La logique comme outil d'étude du système des normes juridiques. L'école de Varsovie.

KALINOWSKI George

Autour de personne et acte de Karol cardinal Wojtyła : articles et conférences sur une rencontre du thomisme avec la phénoménologie

Presse universitaires d'Aix-Marseille, Aix-en-Provence, France, 1987, 158 p.

Philosophie, ontologie, christianisme.

KAŁUŻA Zenon

Les Querelles doctrinales à Paris : nominalistes et réalistes aux confins du XIV^e et du XV^e siècle

Lubrina, 1988, 208 p., isbn 8-8776-6034-1

Chercheur au Centre d'Études Religions du Livre. L'analyse des textes de Maître Jean (Jean de Nova Domo).

KAŁUŻA Zenon, SOLÈRE Jean-Luc

La servante et la consolatrice : la philosophie dans ses rapports avec la théologie au Moyen Âge

Vrin, Paris, 2002, 258 p., isbn 2-7116-1563-4

Textes en français et en latin. Le rôle de la philosophie dans la vie intellectuelle au Moyen Âge.

KAMIŃSKI Piotr

Mille et un opéras

Anthème Fayard, 2003, 1856 p., isbn 2-2136-00176-1

Spécialiste de l'opéra et critique à *Diapason*, Piotr Kamiński propose un parcours historique, et discographique dans le royaume de cet art.

KARPIŃSKA-SZAJ Katarzyna

Pédagogie de la lecture en langue étrangère. Défis rééducatifs

Wydawnictwo UAM, Poznań, Pologne, 2005, 294 p.

L'auteur est maître de conférences en linguistique française à l'Université d'Adam Mickiewicz à Poznań (Pologne).

KONICKA Hanna

La sainteté du détail infime : l'œuvre de Miron Białoszewski. Varsovie 1922-1983

Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris, 2004, 236 p., isbn 2-8405-0337-9

Portrait et analyse des œuvres majeures de M. Białoszewski. L'auteur enseigne la littérature polonaise à l'Université de la Sorbonne, Paris IV.

KONICKA Hanna, FIAŁKIEWICZ-SAIGNES Anna

Kordian, Juliusz Slowacki

Éd. Du Temps, Paris, 1999, 128 p., isbn 2-8427-4091-2

KOŁODZIEJ Leon

Adam Mickiewicz (1798-1855) ou la poésie vécue

L. Kolodziej, Val-de-Marne, France, 2000, 191 p., isbn 2-9515-3820-0

KORZEC Paweł, BURKO Jacques

Le gouvernement polonais en exil et la persécution des Juifs en France 1942 : après les documents inédits

Cerf, Paris, 1997, 234 p., isbn 2-2204-05372-4

La situation des Juifs d'origine polonaise dans la France du gouvernement de Vichy.

KOTULA Tadeusz

Auréline et Zénobie.

L'unité ou la division de l'Empire ?

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, Pologne, 1997, 210 p., isbn 8-3229-1638-8

Professeur de l'histoire antique.

KOTULA Tadeusz, ŁADOMIRSKI Andrzej

Les élites provinciales sous le Haut-Empire romain

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, coll. « Antiquitas », XXII, Wrocław, Pologne, 1997, 202 p., isbn 8-3229-1495-4

Série des monographies et articles sur le monde antique écrite en plusieurs langues dont en français. Texte écrit en français par les Polonais : T. Kotula, *Avant-propos*; W. Kaczanowicz, *Les monnaies comme source pour les études sur les élites provinciales pendant la crise de l'Empire Romain au III^e siècle*; T. Kotula, *Les fils de décurions : « pépinières » des élites municipales*; A. Łoś, *Qui exportait le vin crétois en Campanie à l'époque julio-claudienne ?* A. Łukaszewicz, *Les élites municipales en Égypte et le pouvoir central à l'époque des Sévères.*

KOWZAN Tadeusz

Sémiologie du théâtre

Armand Colin, Paris, 2005, 192 p., isbn 2-2003-4430-9

La théorie et l'esthétique de la représentation théâtrale – fonctionnement des signes.

KRAKOWSKI Eduard

Mickiewicz et l'histoire pathétique de la Pologne ?

Praxis Lacour-Ollé, Nîmes, France, 1990, 219 p.

La présentation et l'interprétation de l'œuvre de Mickiewicz.

KROKER Wiesław

La pensée critique de Georges Poulet

Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, Pologne, 2004, 132 p.

KUKUŁKA-WOJTASIK Anna (dir.)
Réalité et imaginaire
Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja
Kopernika, Toruń, Pologne, 2003,
358 p., isbn 8-3231-1646-6

Le recueil de textes sur la présentation du
«réel» et de l'«imaginaire» dans la culture
et littérature française.

KUKUŁKA-WOJTASIK Anna (dir.)
*Vie scolaire et création en France
d'après l'exemple d'écrivains français
de la première moitié du XX^e siècle*
Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja
Kopernika, Toruń, Pologne, 1998,
382 p., isbn 8-3231-0930-3

Essais sur l'œuvre d'écrivains, tels que
André Gide, François Mauriac, Roger
Martin du Gard, Pierre Drieu La Rochelle,
Alain Fournier, George Duhamel, etc.

KWAPISZ-OSADNIK Katarzyna
*Le subjonctif et l'expression
de l'expérience. Esquisse cognitive
de la dynamique des modes
indicatif/subjonctif en français*
Wydawnictwo Uniwersytetu
Śląskiego, Katowice, Pologne, 2002,
144 p., isbn 8-3226-1140-4

La description du subjonctif français.

KWATERKO Józef
*Le roman québécois et ses (inter)
discours. Analyses socio-critiques*
Nota bene, Québec, 1998, 224 p.,
isbn 2-9210-5392-6

L'auteur repense le rapport entre le roman
et l'identité culturelle comme résultat de
choix esthétiques diversifiés et associés
à l'ensemble d'une culture, conçu
comme un espace de circulation et de
réinterprétation des signes hétérogènes.

LIS Jerzy
*Le journal d'écrivain en France dans
la première moitié du XX^e siècle.
À la recherche d'un code générique*
Wydawnictwo Naukowe, UAM, 201 p.,
Poznań, Pologne, 1996

Jerzy Lis est professeur de la littérature
française à l'Université d'Adam Mickiewicz
de Poznań.

LOBA Mirosław
*Sujet et théorie littéraire en France
après 1968*
Wydawnictwo Naukowe UAM,
Poznań, Pologne, 2003, 193 p.

**MALEWSKA-PEYRE Hanna,
TAP Pierre**
*Marginalités et troubles
de la socialisation*
PUF, Paris, 1993, 336 p.,
isbn 2-1304-5480-1

Professeur, sociologue.
L'influence des acteurs sociaux sur
l'aliénation des familles, la visibilité de
ces troubles sur l'adolescence.

**MALEWSKA-PEYRE Hanna,
TAP Pierre**
*La socialisation de l'enfance à
l'adolescence*
PUF, Paris, 1991, 360 p.,
isbn 2-1304-3871-7

L'enfant, l'adolescent dans les systèmes
scolaires.

MALINOWSKI Wiesław Mateusz
*Le roman du symbolisme (Bourges –
Villiers de l'Isle-Adam – Dujardin –
Gourmont – Rodenbach)*
Wydawnictwo Naukowe UAM,
Poznań, Pologne, 2003, 231 p.

Professeur de la littérature française
à l'Université d'Adam Mickiewicz de
Poznań.
L'auteur cherche à cerner le phénomène
du roman symboliste français dans
quelques-unes de ses manifestations
les plus emblématiques.

**MARCZUK-SZWED Barbara,
SKRZESZEWSKA Beata,
TYLUS Piotr**
*Marguerite de Navarre. Les comédies
bibliques*
Librairie DROZ S.A., Genève, Suisse,
2000

MASLOWSKI Michel
*Kordian et Lorenzaccio, héros
moderne ?*
Espaces 34, Montpellier, France,
1999, 52 p., isbn 2-9072-9367-2

Professeur de la littérature polonaise.
Littérature comparée – à travers les
deux drames romantiques : *Lorenzaccio*
d'Alfred de Musset et *Kordian* de
Slowacki (les 2 publiés en 1833)
Maslowski s'interroge sur la signification
et la portée – individuelle, sociale et
historique – du geste héroïque.

MASLOWSKI Michel (dir.)
Identité(s) de l'Europe centrale
Institut d'études slaves, Paris, 1995,
224 p., isbn 2-7204-0309-1

Le rôle de l'«Europe du milieu» dans la
construction européenne. L'étude sur
l'identité à travers l'histoire, la littérature
et la sociologie des religions.

MATYASZEWSKI Paweł
*La philosophie de la société ou l'idée
de l'unité humaine selon Joseph de
Maistre*
Fundacja Rozwoju KUL, Lublin, Pologne,
2002, 408 p., isbn 8-3228-0964-6

MÉLÈZE-MODRZEJEWSKI Joseph
*Les Juifs d'Égypte, de Ramsès II à
Hadrien*
PUF, Paris, Pologne, 1997, 348 p.,
isbn 2-13-048753-X

Professeur historien, philosophe à l'École
Pratique des Hautes Études de Paris.

MÉLÈZE-MODRZEJEWSKI Joseph
*Droit impérial et traditions locales
dans l'Égypte romaine*
Variorum, Hampshire, Grande-Bretagne,
1990, 334 p., isbn 0-8607-8270-0

MIERNOWSKA Ewa
*Le dialogue des discours dans
les romans d'Albert Cohen*
Peter Lang, New York, États-Unis
1998, 172 p., isbn 0-8204-3807-3

Le livre sur l'écrivain et son œuvre.

MIERNOWSKI Zbigniew

L'ontologie de la contradiction sceptique. Pour une étude de la métaphysique des Essais
Champion, Paris, 1998, 166 p.,
isbn 2-85203-833-1

Étude, analyse et interprétation des *Essais* de Montaigne.

MINK Jerzy, SZUREK Jan Karol

La grande conversion : le destin des communistes en Europe de l'Est
Éd. du Seuil, Paris, 1999, 311 p.,
isbn 2-0201-7714-5

Politologues, historiens.
Conjoncture et conditions politiques en Europe de l'Est des années 1990.

MINK Jerzy

Vie et mort du bloc soviétique
Casterman, Bruxelles, Belgique, 1997,
160 p., isbn 2-2036-1013-1

L'URSS 1945-1991.

**MITOSEK Zofia,
LICHAŃSKI Jakub Z.**

Écriture / Pisanie. Les matériaux d'une conférence franco-polonaise
DiG, Warszawa, Pologne, 1995, 164 p.,
isbn 8-3854-9059-0

Le recueil bilingue franco-polonais de textes sur la littérature polonaise.

MITOSEK Zofia

Adam Mickiewicz aux yeux des Français
CNRS Éditions / PWN, Paris / Warszawa,
France / Pologne, 1998

Textes réunis, établis et commentés par l'auteur.

MROZOWICKI Michał

Les enquêtes interdite de Didier Daeninckx
Wydawnictwo Uniwersytetu
Gdańskiego, Gdańsk, Pologne, 2005,
220 p., isbn 8-3732-6310-1

Professeur de la littérature française de l'Université de Gdańsk.

NALIWAJEK Zbigniew

Alain-Fournier romancier. Le Grand Meaulnes
Paradygme, Orléans, France, 1997,
318 p., isbn 2-8687-8158-6

Professeur de la littérature française de l'Université de Varsovie.
Analyse, interprétation du Grand Meaulnes.

NOWAK Maria

On ne prête pas qu'aux riches : la révolution du microcrédit
J.-C. Lattès, Paris, 2005, 270 p.,
isbn 2-7096-2638-1

L'auteure, militante du microcrédit, expose ses réflexions et ses expériences sur le terrain en France, en Afrique et en Europe de l'Est.

NOWAK-RIVIÈRE Anna

Intimités afghanes : la vie des femmes à Kaboul après les années noires
Unesco, Paris, 2003, 80 p.,
isbn 9-2320-3887-0

Un témoignage pudique sur la vie des femmes à Kaboul après la chute du régime taliban.

NOWICKI Joanna

Quels repères pour l'Europe ?
L'Harmattan, Paris, 1996, 246 p.,
isbn 2-7384-4672-8

Maître de conférences en communication interculturelle, Joanna Nowicki enseigne à l'Université de Marne-la-Vallée.

NOWICKI Joanna (dir.)

Europe. La danse sur les limites
Romillat, coll. « Espace éthique et politique. Institut Hanna Arendt », Paris, 2005, isbn 2-8789-4129-2

NOWOTNA Magdalena

Le sujet, son lieu, son temps : sémiotique et traduction littéraire
Peeters, Louvain, Belgique, 2002,
207 p., isbn 9-0492-1209-X

Professeur des Universités.
Les problèmes majeurs du sujet dans des textes littéraires du point de vue de la traduction.

OFFREDO Jean

Lech Wałęsa
Cana, Paris, 1982, 120 p.

Portrait croisé de Lech Wałęsa—le chef du syndicat Solidarność.

OSTROWSKI Zygmunt

Soudan : coulisses d'une guerre oubliée
L'Harmattan, Paris, 2001, 203 p.,
isbn 2-7475-1414-5

Ayant eu l'occasion de mener plusieurs actions humanitaires, Ostrowski—le médecin, nous introduit dans la vie d'enfants, innocentes victimes de la guerre qui ravage le Soudan depuis des années.

OSTROWSKI Zygmunt

L'État nutritionnel des enfants de 0 à 3 ans dans 4 pays européens
ADE, 1991, 371 p.,
isbn 2-9504-2941-6

Hygiène de l'alimentation, diététique, les recherches concernent les quatre pays européens : la Suisse, La Belgique, le Luxembourg et la France.

PEIRON Joanna

Gombrowicz, écrivain et stratège : un acteur excentrique face à la France
L'Harmattan, Paris, 2002, 171 p.,
isbn 2-7475-2506-6

Étude sur la réception des œuvres de Gombrowicz et lui-même par le public français durant les années 1950 et 1960.

PLATA Rajmunda

Le théâtre en marche de Paul Claudel. La conception du travail dans Le soulier de satin
Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toruń, Pologne, 1994,
142 p., isbn 8-3231-0564-2

L'interprétation et l'analyse de l'œuvre de Paul Claudel.

PLECIŃSKI Jacek

Le ludisme langagier. Domaine français XX^e siècle
Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toruń, Pologne, 2002,
352 p., isbn 8-3231-1481-1

La description du langage ludique français : les néologismes, jeux de mots, l'allolanguage dans le texte, etc.

PODOBIŃSKA Zofia

Politesse dans les actes pragmatiques en swahili

Dialog, Warszawa, France, 2001, 250 p., isbn 8-3882-3871-X

Analyse des codes des comportements verbaux présents dans la langue swahilie, basée sur les œuvres majeures des écrivains contemporains de Tanzanie et du Kenya.

POMIAN Krzysztof

Des saintes reliques à l'art moderne : Venise-Chicago

Gallimard, coll. «XIII^e-XX^e siècle», Paris, 2003, 369 p., isbn 2-0707-6600-4

Professeur, historien.

La collection est étudiée comme fait historique au cours d'un millénaire qui la voit changer deux fois de forme.

POMIAN Krzysztof

Sur l'histoire

Gallimard, Paris, 1999, 416 p., isbn 2-0707-5526-6

Une réflexion sur la nature de l'histoire et les problématiques actuelles de la discipline.

SMOLAR Aleksander (dir.)

Entre Kant et Kosovo : études offertes à Pierre Hassner

Presses de Science Po, Paris, 2003, 559 p., isbn 2-7246-0910-7

Historien. Le livre a pour l'ambition d'aider à comprendre le XXI^e siècle et relire le XX^e, en s'appuyant sur les textes des grands philosophes de Machiavel à Kant.

SOSIEN Barbara

L'homme romantique et l'espace : sous le signe d'Icare (Gautier et Nerval)

Księgarnia Akademicka, Kraków, Pologne, 2004, 363 p., isbn 8-3718-8752-3

STARAK Grażyna

Le langage théâtral d'Antonin Artaud

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2000, 140 p., isbn 8-3226-1031-9

Le portrait d'Antonin Artaud, sa vie et sa création.

SUDER Wieslaw (dir.)

Études de démographie du Monde greco-romain

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, coll. «Antiquitas», XXVI, Wrocław, Pologne, 2003, 186 p., isbn 8-3229-2271-X

Série des monographies et articles sur le Monde Antique écrites en plusieurs langues dont en français. Le numéro XXVI regroupe plusieurs articles écrits en français dont quatre par les Polonais : Artur Błażejowski, *Les changements ethniques et cultures dans le Barbaricum. L'exemple de la vallée de Barycz en Silésie*; Włodzimierz Lengauer, *La qualification d'âge pour les membres de la «boule» athénienne*; Andrzej Łoś, *La démographie et la mobilité des élites municipales*; Wiesław Suder, *Épidémies dans la Rome républicaine. Conséquences démographiques et sociales*.

SUŁKOWSKA Monika

Séquences figées. Étude lexicographique et contrastive.

Question d'équivalence
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2003, 152 p., isbn 8-3226-1285-0

SYPNICKI Józef

Histoire interne et externe de la langue française

Wydawnictwo UAM, Poznań, 1994

Professeur de la langue française, spécialiste de la grammaire comparée, la stylistique et l'histoire de la langue française, Józef Sypnicki enseigne à l'Université d'Adam Mickiewicz à Poznań.

ŚLIWIŃSKI Marek

Le génocide Khmer rouge : une analyse démographique

L'Harmattan, Paris, 1995, 174 p., isbn 2-7384-3525-4

La guerre civile au Cambodge 1970-1975.

ŚWIĄTKOWSKA Marcela

Entre dire et faire. De l'interjection

Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków, Pologne, 2000, 161 p., isbn 8-3233-1331-8

Enseignante à l'Université de Jagiellon de Cracovie.

Essai de description de l'interjection dans la langue française.

TOMASZEWSKI Marek (éd.)

Pologne singulière et plurielle : la prose polonaise contemporaine.

Études sur l'individualisme et la sociabilité, l'identité unique ou multiple
Presses universitaires de Lille, Villeneuve-d'Ascq, Pologne, 1994, 330 p., isbn 2-8593-9430-3

Littérature polonaise du XX^e siècle.

L'auteur est professeur de littérature polonaise à l'Université Charles-de-Gaulle, Lille 3.

TUROWSKI Andrzej

Existe-t-il un art de l'Europe de l'Est ? : utopie et idéologie

Éd. de la Villette, Paris, 1986, 299 p., isbn 2-9035-3912-X

Artiste, maître de conférences en histoire de l'art, Andrzej Turowski enseigne à l'Université de Bourgogne. Entre Paris, Berlin et Moscou, c'est une part du destin idéologique de l'Europe que dévoile cet ouvrage...

TWARDOŃ Małgorzata

L'utilité de l'activité de pensée analytique et symbolique dans l'enseignement / Apprentissage des langues étrangères à l'exemple de la langue française

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2003, 148 p., isbn 8-3226-1220-6

Analyse de différentes formes de perception, de mémorisation, de pensée, etc. Approche méthodologique utile dans l'apprentissage des langues étrangères.

TYLUS Piotr

Histoire de la Reine et du Roy Pepin, mise en prose d'une chanson de geste

Textes Françaises, n° 536, Droz, Genève, Suisse, 2001, 352 p.,

isbn 2-6000-0498-X

Éditions critique des textes médiévaux réunis et choisis par Piotr Tylus.

VIAATTEAU Alexandra

Staline assassine la Pologne : 1939-1947

Éd. du Seuil, Paris, 1999, isbn 2-0202-3171-9

Politologue, journaliste, historienne, enseignante.

À partir de sources inédites, l'histoire du partage de la Pologne entre l'Allemagne nazie et la Russie stalinienne.

WANDZIOCH Magdalena

Nouvelles fantastiques au XIX^e siècle : jeu avec la peur

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2001, 192 p., isbn 8-3226-1123-4

L'essai sur la nouvelle fantastique comme genre littéraire spécifique au XIX^e siècle.

WANDZIOCH Magdalena (dir.)

Virtualités littéraires. Mélanges offerts à Aleksander Abłamowicz

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2002, 242 p., isbn 8-3226-1191-9

Essais sur les genres littéraires et la forme de narration écrits en hommage au professeur Aleksander Abłamowicz. L'auteur est professeur de la littérature française à l'Université de Silésie.

WAŚOWICZ Aleksandra, ZDROJEWSKA Wanda

Monuments en plomb d'Olbia Pontique au Musée national de Varsovie

Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, Toruń, Pologne, 85 p., isbn 8-3231-0982-6

Caractéristique et catalogue des objets d'Olbia.

WIDŁA Halina

Influence de la langue seconde sur la langue maternelle. Les traces du français dans le polonais des résidents polonais en France.

Approche statistique
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 1999, 127 p., isbn 8-3226-0893-4

WINOWSKA Maria

Aux portes du royaume : père Bronisław Markiewicz, curé de paroisse et fondateur des Michaélites
Téqui, Paris, 1994, 174 p., isbn 2-7403-0188-X

WITKO Krzysztof

Dire la foi chrétienne à l'homme d'aujourd'hui. L'essai de Jean Daniélou (1905-1974) et son enjeu théologique pour notre temps
Wydawnictwo KUL, Lublin, Pologne, 2005, 168 p., isbn 8-3736-3246-8

Philosophie, théologie du XX^e siècle.

WŁODARCZYK Andrzej

Politesse et personne : le japonais face aux langues occidentales
L'Harmattan, Paris, 1996, 279 p., isbn 2-7384-4113-0

Professeur de la littérature et culture japonaise.

WOJCIECHOWSKI Krzysztof

Mes chers Allemands
Dialog, Warszawa, Pologne, 2004, 330 p., isbn 8-3889-3894-0

Portrait de l'Allemagne contemporaine. L'auteur est enseignant à l'Université de Varsovie et à l'Université européenne Viadrina à Francfort, directeur de l'établissement germano-franco-polonais Collegium Polonicum.

WOJTYNEK-MUSIK Krystyna

Poétiser à la manière symboliste. Étude sur les techniques symbolistes de l'imaginaire et de la versification
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, Pologne, 2000, 170 p., isbn 8-3226-0973-6

Analyse de la poésie symboliste française, ses rimes et ses images.

WYRWA Tadeusz

L'idée européenne dans la Résistance à travers la presse clandestine en France et en Pologne : 1993-1945
Nouv. Éd. Latines, Paris, 1987, isbn 2-7233-0361-6

ZAREMBA Charles

Le dialogue de maître Polycarpe avec la mort : et autres textes macabres polonais
Institut d'études slaves, Paris, 1997, 120 p., isbn 2-7204-0325-3
Édition bilingue français-polonaise.

ZIELIŃSKA-GIERMAK Teresa

Les expressions figées. Propositions pour un traitement contrastif
Instytut Romanistyki UW, Warszawa, Pologne, 2000, 171 p.

LITTÉRATURE**GOMBROWICZ Witold**

Cours de philosophie en six heures un quart
Payot et Rivages, Paris, 1996, isbn 2-8693-0986-4

En 1969 à Vence Gombrowicz terrassé par une douloureuse maladie pulmonaire, projette d'attenter à ses jours jusqu'à réclamer un pistolet au dévoué Dominique de Roux, sinon ce qu'il faut de poison pour en finir de façon socratique. Son ami «sauve la vie» de ce grand écrivain polonais, en lui apportant ses livres de philosophie.

Par un des grands écrivains contemporains, «citoyen du monde» dont l'œuvre a été traduite dans le monde entier, auteur de *Ferdydurke*, *Trans-Atlantique*, *Cosmos*, *Pornographie*, *le Journal*...

GOMBROWICZ Witold, DUBUFFET Jean

Correspondance
Gallimard, coll. «Nouvelle Revue Française», Paris, 1995, 67 p., isbn 2-0707-4248-2

GOMBROWICZ Witold

Testament, entretiens avec Dominique de Roux
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1996, 330 p., isbn 2-0703-2931-3

Ces entretiens démontent les formes et structures, commentent et interprètent les fruits de la création moderne...

HENROT-RZEWUSKA Dorota

La Force des incertitudes : la mémoire retrouvé des hommes des confins de la Pologne
L'Harmattan, Paris, 2004, isbn 2-7475-6155-0

Descendante d'une famille princière polonaise, Rzewuska retrace l'histoire de ses parents et arrière-grands-parents et raconte ses souvenirs de jeunesse.

KALISKY René

Dave au bord de la mer
Arche éditeur, Paris, 1993, 112 p.,
isbn 2-8518-1408-7
(première édition, 1978)

Shaoul passe des vacances avec sa femme et ses enfants, dans une villa au bord de la mer, en Israël. Ils attendent la visite de Dave. La pièce reprend l'un des épisodes de L'Ancien Testament : la rivalité de Saül et de David.

Né à Bruxelles dans une famille d'origine juive polonaise arrivée en Belgique autour des années 1980, le futur auteur de *La Passion selon Pier Paolo Pasolini* (1978) connu à peine son père, enlevé par les nazis et emmené à Auschwitz où il périt en 1944.

KALISKY René

Sur les ruine de Carthage. Falsch
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1991, 304 p.,
isbn 2-8040-0627-1

Sur les ruines de Carthage montre une société totalitaire où se confrontent un jeune chien de garde du régime et un vieux libertaire. Falsch dévoile les songes éclatés d'une famille de la bourgeoisie juive berlinoise frappée par les pogroms nazis.

KAPLAR Anna

Retour
Cahiers bleus-Librairie bleue, Troyes,
France, 1992, 140 p.,
isbn 2-8635-2082-2

Poésie. Édition bilingue.

KONATOWICZ Joanna

La Petite Sirène de Varsovie : contemporain
L'Harmattan, Paris, 2005, 16 p.,
isbn 2-7475-7246-3

Conte pour enfants. Édition bilingue.

KOSA Piotr

Homme : poème et nouvelles
Éd. des Deux continents, Genève,
Suisse, 85 p., isbn 2-9400-0722-5

Un homme face à la difficulté de vivre, à l'alcoolisme et la dépression.

KUBAR Joanna

Douce est sa mort ou Apoptose
Éd. Losange, Nice, France, 2004,
164 p., isbn 2-8429-5078-X

Polar dans le milieu hospitalier et de la recherche médicale.

MAJDAŃSKI Kazimierz

Miraculé de Dachau : témoignage
Téqui, Paris, 1997, 200 p.,
isbn 2-7403-0461-7

Autobiographie de monseigneur Kazimierz Majdanski, archevêque de Szczecin (Pologne).

MALAQUAIS Jean (MALACKI Vladimir)

Les Javanais
Phébus, coll. « Libretto », Paris, 1998,
isbn 2-8594-0541-0
(première édition, 1939)

Né à Varsovie en 1908, l'auteur a reçu le prix Renaudot pour ce roman-chronique d'une mine d'argent et de plomb de Provence dans les années 1930. L'île de Java c'est le nom du quartier de baraquements où sont parqués les héros, ouvriers étrangers pour la plupart.

MALAQUAIS Jean (MALACKI Vladimir)

La Courte paille
Art et comédie, Paris, 1999, 88 p.,
isbn 2-8442-2079-7

Il est trois heures du matin, le surlendemain d'Hiroshima. Dans la maison du savant Henry Auban surgit la mort sous la forme d'un couple, Tobie et Zénobie, que tout désunit... La pièce s'attaque aux problèmes de tabou des rapports entre science et pouvoir.

MATKOWSKI Tomasz

Le Dévisagé et autres nouvelles
Denoël, coll. « Romans français », Paris,
1984, 160 p., isbn 2-2072-3028-7

Ne trouvant pas d'éditeur dans la Pologne communiste, et d'autre part, ne voulant pas s'expatrier, Tomasz Matkowski, traducteur et écrivain, a choisi une forme originale d'exil – l'exil linguistique. Ce livre se compose de vingt-deux nouvelles sur un personnage névrosé qui se sert de sa névrose pour en sortir. Dépourvu de son visage, du masque que nous portons au quotidien, il exhibe ses paniques et ses rêves.

MATKOWSKI Tomasz

Gangsterski
Denoël, Paris, 1989,
isbn 2-2072-3630-7

Un livre politique déguisé en polar. Histoire d'un gangster occidental hautement professionnel qui débarque en Pologne pour une mission qui s'annonçait de tout repos. La réalité communiste l'envahit au point de le réduire en une loque humaine. Un mal (le gangsterisme) est anéanti par un autre, le communisme.

MATKOWSKI Tomasz

Paravie
Denoël, coll. « Romans français », Paris,
1993, 204 p., isbn 2-2072-4033-9

Journal d'un intellectuel qui observe la reconquête de la liberté par son pays. Chronique de l'année 1989, lorsque la Pologne redevient un pays normal. Le protagoniste, lui, ne parvient pas à devenir normal, il est hanté par son passé vécu au temps de l'occupation soviétique. Une analyse du syndrome de l'esclave affranchi.

MICKIEWICZ Adam

Les Slaves : cour du Collège de France, 1842
Cadratin, Klincksieck, 2005, 247 p.,
isbn 2-2520-3516-1

Préface de Jerzy Axer.

MIŁOSZ Czesław

La Grande Tentation. Le Drame des intellectuels dans les démocraties populaires
Société des Amis de la Liberté,
coll. « Preuves », Paris, 1951, 23 p.

Grand poète, historien, essayiste, traducteur, lauréat de nombreux prix dont le prix de Nobel en 1980. Exilé à Paris de 1951 à 1960.

PANKOWSKI Marian

D'Auschwitz à Bergen-Belsen
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2000, 96 p., isbn 2-8251-1391-3
Mémoires, autobiographie.

LITTÉRATURE

POTOCKI Jan

Manuscrit trouvé à Saragosse
Corti, Paris, 1992, 704 p.,
isbn 2-7143-0364-1

Chef-d'œuvre de la littérature du XVIII^e siècle, ce livre avec une construction romanesque original, dévoile le parcours initiatique d'un jeune lieutenant wallon perdu dans l'espace (Sierra Morena) et dans le temps des histoires racontées par les gens qui croisent son chemin.

SOWA Marzena

Marzi—petite carpe
Dupuis, Paris, 48 p.,
isbn 2-8001-3720-7

Illustrations de Sylvain Savoia.
Les aventures de Marza, fille espiègle et rêveuse dans un cadre gris et triste d'un HLM polonais de la fin du communisme (les années 1980).

STEMPOWSKI George

Notes pour une ombre
Noir sur Blanc, Lausanne, Suisse,
2004, 128 p., isbn 2-8825-0122-6

Édition bilingue français-polonais. Notes prises entre août 1940 et juillet 1942.

WOJTYŁA Karol / Jean Paul II

Le Signe de contradiction
Fayard, Paris, 1979,
256 p. isbn 2-2130-0709-8

Karol Wojtyła est élu Pape de l'Église catholique en 1978 et devient ainsi le premier Saint-Père d'origine polonaise. Le signe de contradiction est un recueil d'essais littéraires.

BATISTA Carlos

Poulailler
Albin Michel, 2005, 174 p.,
isbn 2-2261-6726-9

L'histoire d'un fils d'immigrés portugais, mal dans sa peau à l'école et agressé par son père. Il reproduit la violence dont il est victime en maltraitant les poules de sa basse-cour. Adulte il vit son appartenance à deux cultures et deux patries sur le mode de l'affabulation.
D'origine portugaise, Carlos Batista est traducteur littéraire, notamment des derniers romans d'António Lobo Antunes.

BATISTA Carlos

Bréviaire d'un traducteur
Arléa, 2003, 100 p.,
isbn 2-8695-9622-7

Sous forme d'anecdotes, l'auteur dévoile avec humour et sensibilité les arcanes de son métier.

GIL José

Le Cimetière des plaisirs
La Différence, Paris, 1990, 136 p.,
isbn 2-7291-0487-9

Né au Mozambique, philosophe, essayiste, commentateur remarqué de Fernando Pessoa, José Gil a dressé à l'aide de quelques courts récits, qui démarquent entre autres *Le Château* de Kafka, un portrait drôle, tendre et ironique de la ville de Lisbonne.

GIL José

La Crucifiée
La Différence, Paris, 1983, 104 p.,
isbn 2-7291-0116-0

Roman éclaté et provocateur.

JORGE Lidia

Le Rivage de murmures
Métaillé, coll. «Suites», 1999, 266 p.,
2-8642-4295-8

La guerre coloniale menée par les Portugais au Mozambique vue par une femme.

JORGE Lidia

La Forêt dans le fleuve
Métaillé, coll. «Suites», 2000, 382 p.,
isbn 2-8642-4336-9

À travers cette histoire d'amitié de deux jeunes femmes, Lidia Jorge, dévoile le phénomène de la solitude dans l'univers urbain.

JUDICE Nuno

*Jeu de reflets. La Grande Crue :
Peintures de Manuel Amado / Jogo de
de reflexos*
Chandeigne, Paris, 2001, 63 p.,
isbn 2-9064-6279-9

Très impressionné par les inondations qui dévastaient le Portugal lors de l'hiver 1995-1996, après des années d'angoissante sécheresse, M. Amado réalisa une série de tableaux intitulé *La grande crue*. Inspiré par cette œuvre, Nuno Judice écrit treize poèmes...

LEMOS Virgílio (de)

L'Aveugle et l'Absurde
La Différence, coll. «Littérature»,
Paris, 1990, 128 p., 2-7291-0568-9

Né en 1929, au Mozambique, dans l'île d'Ibo, grand voyageur, amateur des îles, celles de l'océan Indien dans les années 1950, puis, plus tard, du Dodécanèse, il est poète et journaliste, vivant et travaillant à Paris. Très marqué par la personne et l'œuvre de la poétesse Joyce Mansour, il a produit des poèmes brefs, où l'étrangeté de l'imagerie fusionne avec les références réitérées et passionnées à un réel, quotidien, du monde et des sentiments. Il est également l'auteur, chez le même éditeur, de *L'Obscène Pensée d'Alice* (1988) et de *Objet à trouver* (1988).

LLANSOL Maria Gabriela

Un faucon au poing
Gallimard, coll. «Du monde entier»,
Paris, 1993, 168 p.,
isbn 2-0707-3294-0

Journal éclaté, désorientant, excentrique. Une écrivaine portugaise exilée en Belgique voyage dans le temps et l'espace...

MACHADO Alice

Les Silences de Porto Santo
Lanore, Paris, 2004, 148 p.,
isbn 2-8515-7231-8

Le livre raconte l'histoire d'une passion amoureuse, la quête d'une renaissance et les souvenirs de la guerre coloniale d'Angola.

Née au nord du Portugal, Alice Machado vit en France depuis plus de vingt ans. Attachée aux deux pays, elle écrit ses poèmes et romans en français et prend une part active dans la traduction de ses œuvres en portugais.

MACHADO Alice

L'Agitation des rêves
Lanore, Paris, 2002, 96 p.,
isbn 2-8515-7220-2

Un recueil des poèmes.

PESSOA Fernando

Œuvres poétiques
Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », Paris, 2001, 2 176 p.,
isbn 2-07-011490-2

Édition de Patrick Quillier, Préface de Robert Préchon.

En 1923, Fernando Pessoa a publié de son vivant trois poèmes en français dans une revue lisboète (*Trois chansons mortes*) et a durant toute sa vie produit des textes (surtout des poèmes) en français. Pour ces derniers, une première édition systématique mais partielle se trouve dans ce volume, sous le titre de : « Aux frontières de la littérature ».

RAMOS ROSA Antonio

Stries
PAP, Pully, Suisse, 1993, 64 p.,
isbn 2-8836-6020-4

Poésie. Édition bilingue français-portugais.

RIBEIRO Altina

Le Fado pour seul bagage : de Sao Vicente à Paris
Osmondes, Paris, 2005, 245 p.,
isbn 2-9150-3678-0

L'auteure raconte sa vie au Portugal dans les années 1960 et les difficultés qu'elle a rencontré en arrivant en France, le choc entre le Portugal rural et la métropole parisienne.

RIBEIRO Catherine

Le Jour des bulles
Actes Sud junior, Arles, France, 2002,
80 p., isbn 2-7427-3743-X

Littérature de jeunesse.

RIBEIRO Catherine

L'Enfance
Archipel, Paris, 1999, 140 p.,
isbn 2-8418-7196-7

La chanteuse française, révoltée dès son plus jeune âge, livre ses souvenirs d'enfance : la guerre, la mort d'un petit frère, la violence sourde d'une vie d'émigrés portugais...

SARDINHA Ana Isabel

Contes portugais : la fille du roi maure
École des loisirs, Paris, 2004, 124 p.,
isbn 2-2110-7525-8

Un recueil de contes portugais.

VIEIRA José Luandigo

Autrefois dans la vie
Gallimard, Paris, 1981, 176 p.,
isbn 2-0702-2875-4

Cinéaste de l'immigration et du souvenir, résidant en France.

VITAL Joaquim

Adieu à quelques personnages
La Différence, Paris, 2004, 350 p.,
isbn 2-7291-1522-6

Recueil de courts textes dans lequel il évoque, tendrement mais aussi parfois non sans férocité, les personnalités littéraires et artistiques que son parcours d'éditeur lui a donné de rencontrer. Né en 1948 à Lisbonne, opposant à Salazar, ce qui lui vaut la prison à seize ans, exilé en Belgique à dix-huit, il réside à Paris depuis 1973. Fondateur, en 1976, de La Différence.

VITAL Joaquim

Un qui aboie
La Différence, Paris, 2000, 128 p.,
isbn 2-7291-1333-9

Recueil de poèmes tranchant et vibrant de révolte et de liberté.

VITAL Joaquim

Vingt ans, bilan sans perspective
La Différence, Paris, 1996

Anthologie « parfois arbitraire » des textes et des images édités, non sans mal, pendant quatre lustres dans sa maison d'édition, précédée par une introduction de sa plume.

ESSAIS**BEIRÃO Delfina**

Les Portugais du Luxembourg
L'Harmattan, Paris, 1999, 192 p.,
isbn 2-7384-7550-7

Recueil de témoignages.

BLANCO José (éd.)

Pessoa en personne : lettres et documents

La Différence, coll. « Minos », 2003,
346 p., isbn 2-7291-1462-9

José Blanco tente de réaliser un portrait de l'homme – poète à travers de cent deux lettres qu'il a écrites et documents autobiographiques.

CARELLI Mario

À la découverte de l'Amazonie. Les carnets du naturaliste Hercule Florence
Gallimard-Jeunesse, Paris, 1992,
143 p., isbn 2-0705-6660-9

Historien et professeur ès Lettres, Mario Carelli a consacré une parti de son œuvre au Brésil.

Trois années durant, un jeune peintre niçois tient au jour le jour la chronique de l'expédition scientifique du baron Langsdorf, patronnée par le tsar Alexandre I^{er}.

CARELLI Mario

Brésil, épopée métisse
Gallimard, Paris, 1988, 127 p.,
isbn 2-0705-3046-9

L'histoire d'une fusion des peuples qui a construit le Brésil d'aujourd'hui.

CARRILHO Manuel Maria

Rhétoriques de la modernité
PUF, coll. « Quadrige », Paris, 1999,
176 p., isbn 2-1305-0417-5

Manuel Maris Carrilho, philosophe et ancien ministre.

Une nouvelle conception de la raison et de la rhétorique, centrée autour de l'activité de problématisation, mais aussi de l'argumentation.

CASTANHEIRA José Pedro

Qui a fait tuer Amicar Cabral ?
L'Harmattan, Paris, 2003,
isbn 2-7475-4419-2

Préface de René Pélissier

L'histoire de la Guinée-Bissau et du colonisateur portugais.

COLIN Ludovic, SILVA Pierre (da), LARROSA Sandra et al.

Pour João César Monteiro : contre tous les feux, le feu, mon feu
Yellow now, Crisnée, Belgique, 350 p.,
isbn 2-8734-0185-0

Direction de Fabrice Revault d'Allonnes
Présentation de l'œuvre du cinéaste João César Monteiro.

CORDEIRO Albano

L'Immigration
Gallimard, coll. « Jeunesse », Paris,
1983, 125 p., isbn 2-7071-1421-9

Albano Cordeiro, sociologue-économiste au CNRS est l'auteur de textes sur les relations interethniques, l'immigration, les minorités et les migrations.

CORDEIRO Albano, BOUAMAMA Saïd, ROUX Michel

La citoyenneté dans tous ses états – de l'immigration à la nouvelle citoyenneté
L'Harmattan, coll. « Migrations et changements », Paris, 2000, 361 p.,
isbn 2-7384-1458-3

DOS SANTOS Graça

Le spectacle dénaturé. Le théâtre portugais sous le règne de Salazar (1933-1968)

CNRS Éditions, Paris, 2002, 323 p.,
isbn 2-2710-5907-0

Formes et évolutions du théâtre portugais sous Salazar à partir de mémoires d'artistes, d'archives, d'articles de presse...

DOS SANTOS JORGE Manuel (éd.)

Fernando Pessoa être pluriel – les hétéronymes
L'Harmattan, Paris, 2005, 316 p.,
isbn 2-7475-87-64-9

FRANÇA José-Auguste

Millares
Cercle d'art, Paris, 1991, 256 p.,
isbn 2-7022-0304-3

Peintre des Canaries, M. Millares, continue de nourrir son œuvre de l'histoire de ce lieu : les mythes canariens, les momies calcinées des Guanches... Histoire et Géographie de la peinture.

FRANÇA José-Auguste

Le romantisme au Portugal
Klinsieck, Paris, 1975, 850 p.,
isbn 2-2520-1695-7

Littérature et arts portugais.

GIL Fernando

Conviction : la croyance et l'intuition
Flammarion, Paris, 2000, 288 p.,
isbn 2-0806-7848-5

Fernando Gil est philosophe et écrivain. Une pensée qui établit l'interdépendance entre l'irrationnel et le rationnel et qui prend le contre-pied de vues largement répandues...

GIL José

La Corse entre liberté et terreur
La Différence, Paris, 1991, 278 p.,
isbn 2-7291-0706-1
(première édition, 1984)

Prix des Libraires Corses en 1984. Ayant vécu et travaillé en Corse au début des années 1970, île qu'il a quittée pour participer en tant que secrétaire d'État à l'enseignement supérieur à l'un des éphémères gouvernements provisoires qui ont suivi la « révolution des œillets » (1974), José Gil en a tiré des réflexions originales et décapantes. Né en 1945 au Mozambique. Philosophe, essayiste, commentateur remarqué de Fernando Pessoa, auteur de quelques courts récits et d'un roman, il a publié plusieurs essais en Français.

GIL José

Fernando Pessoa ou la métaphysique des sensations
La Différence, Paris, 1988

Cet essai, dans lequel José Gil emprunte de façon très originale une démarche d'inspiration deleuzienne, fait date dans l'histoire des études pessoennes, en proposant rien moins qu'un nouveau paradigme : en rupture avec les analyses psychologisantes comme avec les approches d'esprit existentialiste, l'essai met en valeur le laboratoire des sensations que l'œuvre de Pessoa constitue, dans une perspective très positive et roborative.

GIL José

Métamorphoses du corps
La Différence, Paris, 1985

Après avoir passé sa thèse de philosophie sous la direction de François Châtelet, José Gil, intégré au Collège International de Philosophie, en a tiré cet essai où anthropologie, phénoménologie et esthétique s'associent pour produire une réflexion nouvelle sur le corps.

LAGEIRA Jacinto

L'image du monde dans le corps du texte
Lettre volé, Bruxelles, Belgique,
2003, vol. I et II, 297 p. et 333 p.,
isbn 2-8731-7229-0

Professeur d'esthétique, critique, Jacinto Lageira est aussi écrivain. Recueil d'études sur le rapport entre le corps, le langage et la perception à travers les œuvres de divers artistes comme : Fernando Passoa, Hishori Sugimoto, René magritte, Peter Greenaway, Francis Bacon, etc.

LAGEIRA Jacinto

René Magritte. Mots et images
Gallimard, Paris, 2003,
isbn 2-0704-2744-2744-7

L'auteur montre que Magritte considéré comme peintre surréaliste fut pourtant influencé par le réalisme.

LOURENÇO Eduardo*Montaigne ou la vie écrite*

L'Escampette, Chauvigny (Vienne), France, 2004, 41 p., isbn 2-914387-48-2

Étude critique. L'un des textes les plus pertinents et des plus lumineux jamais écrits sur Montaigne et l'invention de la littérature. L'auteur montre comment, pour la première fois, un homme se prend pour sujet exclusif de sa critique, de son investigation et de sa création.

Longtemps professeur à l'Université de Nice, aujourd'hui résident à Vence, Eduardo Lourenço est considéré au Portugal comme la figure majeure de l'intelligentsia. Penseur marqué par l'existentialisme et la phénoménologie, il est doté d'une curiosité intellectuelle qui lui a fait écrire, en portugais comme en français, un nombre incalculable d'articles et d'essais sur des sujets très diversifiés : littérature, philosophie, anthropologie, sociologie, arts...

LOURENÇO Eduardo*Camões, 1525-1580*

L'Escampette, Chauvigny (Vienne), 1994, 62 p., isbn 2-909428-14-1

Cet essai sur le poète portugais contemporain de Montaigne vise à répondre comme un contrepoint à l'essai précédent, avec lequel il forme comme un diptyque. La vie et l'œuvre de ces deux figures majeures de la culture européenne du XVI^e siècle semblent dialoguer.

MARQUES Cardoso,**JOSE Alexandre***Images de Portugais en France : immigration et cinéma*

L'Harmattan, Paris, 2002, 272 p., isbn 2-7475-2780-8

Enseignant et cinéaste-chercheur, l'auteur présente une étude sur la communauté portugaise, basée sur l'importante documentation audiovisuelle.

MENDES DOS SANTOS Ilda (éd.)*Un aventurier anglais au Brésil : les tribulations d'Anthony Knivet, 1591*
Chandeigne, coll. « Magellane », Paris, 2003, 317 p., isbn 2-9064-6264-0

Professeur de littérature portugaise à la Sorbonne, Ilda Mendes dos Santos est l'auteure et traductrice de plusieurs ouvrages et articles.

PEREIRA Carlos Henriques*L'équitation portugaise : un art équestre*

Actes Sud, Arles, France, 208 p., isbn 2-7427-5182-3

POMAR Júlio*Discours sur la cécité du peintre*

La Différence, Paris, 1985, 200 p.

Avec une lucidité non dénuée d'humour, Júlio Pomar tente, par le biais de l'évocation de diverses démarches picturales modernes et contemporaines – Cézanne, Matisse, Picasso, Duchamp, Bacon... –, d'apporter à son tour la réponse à deux questions : « Qu'est-ce que la peinture ? » et « Qu'est-ce que le visible ? ».

Né en 1926 à Lisbonne, peintre et sculpteur majeur, il vit entre la France et le Portugal depuis 1963. « Lumineux portraitiste des Grandes Ombres », il a notamment réalisé de nombreuses œuvres représentant Fernando Pessoa et s'est consacré à la décoration murale d'azulejos à la station Alto do Moinhos du métro de Lisbonne.

POMAR Júlio, VITAL Joaquim*Et la peinture ?*

La Différence, coll. « Mobile matière », Paris, 2000, 112 p., isbn 2-7291-1308-8

Série d'entretiens. Concevant chaque tableau comme une *odyssée*, Pomar dérive à partir du mythe grec vers une méditation sur la solitude du peintre « torero dans la place vide qu'est son atelier, sans avoir droit à la moindre ovation, au moindre sifflet ».

Dans cette série d'entretiens, le plus célèbre peintre évoque sa vie, ses engagements, ses refus, ses maîtres du passé préférés et son admiration pour certains de ses contemporains...

RITA LOPES Teresa*Fernando Pessoa - Le théâtre de l'être*

La Différence, Paris, 1991, 512 p., isbn 2-7291-0172-1

Édition bilingue. Montage de centaines d'extraits de l'œuvre de Pessoa, présentés dans la traduction de l'auteur, avec didascalies et autres textes de sa propre plume, cet ouvrage constitue un parcours labyrinthique à travers l'univers pluriel de l'hétéronymie.

Née à Faro en 1937, elle a longtemps vécu à Paris. Ayant passé sa thèse sur Fernando Pessoa avec Etienneble, elle est professeur à l'Université nouvelle de Lisbonne.

RITA LOPES Teresa*Fernando Pessoa et le drame**symboliste : héritage et création*

La Différence, coll. « Les Essais », Paris, 2004, 511 p., isbn 2-7291-1458-0 (première édition, Fondation Calouste Gulbenkian, 1985)

Il s'agit de la thèse, dans laquelle Teresa Rita Lopes s'attache à montrer les modalités du passage effectué par Pessoa entre symbolisme et modernité.

RUIVO Jorge Rodrigues*Portugais et population d'origine portugaise en France*

L'Harmattan, Paris, 2001, 249 p., isbn 2-7475-1826-4

L'auteur décrit les caractéristiques démographiques et socioprofessionnelles de la communauté portugaise en France.

SEABRA José Augusto*Fernando Pessoa : pour une poétique de l'ésotérisme*

L'Orient, Paris, 2004, 160 p., isbn 2-9125-9133-3

L'auteur de cet ouvrage analyse la façon dont se construit la poétique de l'ésotérisme dans l'œuvre de Fernando Pessoa.

SEABRA José Augusto*Fernando Pessoa ou le Poétodrame*

Corti, Paris 1988, 231 p., isbn 2-7143-0264-5

Un essai sur le processus d'écriture. Tiré d'une thèse soutenue en 1971 sous la direction de Roland Barthes.

SOARES Mario,
POUCHIN Dominique
*Mario Soares – entretien avec
Dominique Pouchin*
Flammarion, Paris, 2002, 283 p.,
isbn 2-0806-8310-1

Figure reconnue de la scène politique internationale, Mario Soares assura la victoire de la démocratie au Portugal et en Europe – il retrace ici son parcours en tant qu'un homme politique.

RÉPUBLIQUE-TCHÈQUE

LITTÉRATURE

BOXBERGER Jana
C'était demain
Pantin/Prague, France/République
tchèque, 2002, 222 p.,
isbn 2-8410-9312-3

Jana Soudhradová-Boxberger (1948, Prague) vit en France depuis 1974. Poétesse, enseignante, traductrice, elle est également l'auteur d'anthologies de poésie tchèque, slovaque et francophone. Paraboles poétiques.

ČEP Jan
Ma sœur l'angoisse, fragment
PEN, Londres, Royaume-Uni, 1964

Auteur de nouvelles et de récits baignés de spiritualité catholique, essayiste philosophico-religieux et traducteur d'écrivains français (Bernanos, Pourrat), mais aussi anglais et espagnol, Jan Čep (1902, Myslechovice près Litovle – 1974, Paris) s'exile en France en 1948 où il épouse la fille de Charles Du Bos.

FLEISCHMANN Ivo
Histoire de Jean
Actes Sud, Arles, France, 1986, 246 p.,
isbn 2-8686-9089-0

Poète, romancier et traducteur, Ivo Fleischmann (1921, Prague - 1997, Paris) a participé à la Résistance. En 1946 il fut nommé attaché culturel à Paris. Membre du département des Affaires culturelles étrangères à Prague à partir de 1950, il devient en 1956, rédacteur à l'hebdomadaire littéraire pragoise *Literární noviny*. De 1964 à 1969, il revient à Paris en tant que Conseiller d'ambassade. Il s'installe en France, enseigne à la Sorbonne et écrit en français.

HAK Pavel
Sniper
J'ai lu, coll. «Librio», Paris, 2004, 78 p.,
isbn 2-2903-3411-1
(première édition, Tristram, 2002)

Exilé depuis 1985, en Italie, puis en France où il fait des études de philosophie, Pavel Hak (1962) a écrit en français une pièce de théâtre et deux romans hallucinés traitant de la violence contemporaine. En pleine guerre, un homme part à la quête de sa famille, parmi les explosions des bombes, la rébellion de femmes violées, et sous les yeux d'un sniper assoiffé de mort qui ne sait plus s'il est vivant.

JAMEK Václav
Traité des courtes merveilles
Grasset, Paris, 1989, 318 p.,
isbn 2-2464-1481-4

Après des études secondaires au lycée Carnot de Dijon, Václav Jamek (1949, Kladno) étudie le français à l'Université Charles de Prague, puis travaille dans l'édition pendant une quinzaine d'années. De 1995 à 1998, il est Conseiller culturel à l'ambassade de la République tchèque à Paris. Écrivain tour à tour en français et en tchèque, il est l'auteur d'essais, de poésies et de textes pour le théâtre, utilisant pour certains recueils de mystifications regorgeant d'humour absurde, le pseudonyme d'Eberhardt Hauptbahnhof. À la fois récit, essai et poème, ce livre est, d'une part, la confession sans honte d'un homosexuel et, de l'autre, le procès, plus métaphysique que politique, que l'auteur fait des deux capitales entre lesquelles il oscille : Prague la maléfique, l'indigente, et Paris l'arrogante, l'indigeste. Prix Médicis de l'essai 1989.

KOLÁŘ Jiří*Le 30 février*

La Pierre d'Alun, Bruxelles, Belgique, 1990, 73 p., isbn 2-8742-9019-X

Avant d'être mondialement connu comme collagiste, Jiří Kolář (1914-2002) fut poète et dramaturge, l'un des plus importants et des plus personnels de sa génération. Menuisier de formation, il exerce toutes sortes de métiers et expose en 1937 des collages « poétistes » avant de publier son premier recueil de poésie en 1941 qui annonce déjà l'esthétique du Groupe 42 qu'il fonde l'année suivante avec d'autres poètes et artistes – à la fois moralisation du surréalisme (dont le groupe reprend les procédés) et recouplement du surréalisme et de l'existentialisme. En 1953, il est injustement condamné à un an de prison. Entre 1959 et 1961, il travaille à ses *Poèmes du silence* qui consomment la rupture avec la poésie verbale (la « camisole de force des mots ») en faveur d'une poésie « concrète » et « évidente » qui prendra dès lors la forme du collage à base de textes et d'images imprimés. Signataire de la Charte 77, interdit de publication et d'exposition par le régime de la normalisation, il émigre à Paris en 1980 où il fonde la *Revue K* consacrée aux artistes d'origine tchèque vivant en exil. La presque totalité de son œuvre écrite en tchèque a été traduite en français par Erika Abrams.

KRÁL Petr*Témoin des crépuscules*

Champ Vallon, coll. « Détours », Seyssel, France, 1989, 85 p., isbn 2-8767-3059-6

Petr Král (1941, Prague) a participé aux activités surréalistes à Prague puis à Paris où il émigre en 1968. Poète, essayiste, scénariste, critique littéraire et cinématographique, traducteur, il écrit et publie alternativement en tchèque et en français. Il est également l'auteur de plusieurs anthologies de la poésie tchèque, dont une publiée en poche chez Gallimard. En s'éloignant des dogmes surréalistes pour laisser place, dans sa poésie, à une dimension métaphysique, il devient un des poètes européens les plus marquants de la fin du XX^e siècle. Poèmes couplés de textes en prose où l'anecdote mène à l'aventure intérieure.

KRÁL Petr*Notions de base*

Flammarion, coll. « Littérature française », Paris, 2005, 224 p., isbn 2-0806-8827-8

Préfacé par Milan Kundera, Massimo Rizzante et Yves Hersant. À travers une centaine de textes plus ou moins brefs, d'une écriture devenue souveraine dans sa fragilité même, Petr Král attire notre attention sur des objets et des situations triviales, mais son regard opère un léger déplacement qui nous dévoile des détails devenus invisibles et leurs rapports ignorés. Ce recensement émerveillé de notre quotidienneté acquiert peu à peu le ton nostalgique d'apprêts au départ vers un au-delà – des choses, mais aussi, peut-être, de l'existence.

KUNDERA Milan*La Lenteur*

Gallimard, coll. « Folio » 1997, 192 p., isbn 2-0704-0273-8

Né à Brno en 1929, Milan Kundera est d'abord poète propagandiste, dramaturge sartrien, avant d'écrire une série de nouvelles, romans et essais qui feront de lui l'un des écrivains européens les plus en vue de l'après-guerre. Professeur à l'Académie de cinéma, il devient lors du Printemps de Prague l'un des porte-parole du mouvement communiste réformateur. Limogé par le régime après l'invasion soviétique de 1968, il s'exile en France en 1975 où il enseigne, d'abord à Rennes puis à Paris, à l'École des hautes études en sciences sociales. Déchu de la nationalité tchécoslovaque en 1979, il est naturalisé français en 1981. En 1983, il contribue, avec son essai *Un Occident kidnappé* (*Le Débat*, n° 27), au débat sur la nature de l'Europe centrale qui occupera un grand nombre d'intellectuels européens tout au long des années 1980-1990. Critique de la civilisation occidentale, entre l'essai et la fiction, avec, pour cadre, un château transformé en hôtel où se déroule un congrès d'entomologistes. L'auteur compare la notion de lenteur, associée dans le passé à la sensualité, mais aussi acte qui favorise la mémoire, à l'obsession de vitesse du monde contemporain. Premier livre de Kundera écrit en français.

KUNDERA Milan*L'Ignorance*

Gallimard, coll. « Folio » 2005, 240 p., isbn 2-0703-0610-0 (première édition, 2003)

Roman à multiples facettes qui thématise l'exil, le retour impossible et la quête d'identité où l'on se cherche, désespérément ignorant.

KUNDERA Milan*Le Rideau*

Gallimard, coll. « Collection blanche », Paris, France, 2005, 208 p., isbn 2-0707-7435-X

Troisième essai, après *L'Art du roman* (1986) et *Les Testaments trahis* (1993), dédié à l'art du roman.

LINHARTOVÁ Věra*Mes oubliettes*

Verdier, coll. « Deyrolle », Lagrasse, France, 1999, 96 p., isbn 2-9084-8783-7

Historienne et théoricienne des arts plastiques initialement liée au groupe surréaliste de Prague, Věra Linhartová (1938, Brno) publie des poèmes, des études esthétiques et des proses méditatives et hermétiques. Après l'invasion soviétique de 1968, elle émigre en France et écrit en français des textes brefs mêlant fiction narrative et réflexion esthétique et philosophique, ainsi que des travaux sur la peinture japonaise. Prix Jaroslav Seifert en 1998.

PATOČKA Jan

Lettres à Robert Campbell (1946-1950)
Les Temps Modernes 48, n° 554, Paris, 1992, p. 2-77

Philosophe, Jan Patočka (1907-1977) étudie à Paris, Berlin et Freiburg où il fait la connaissance d'E. Husserl, d'E. Fink et de M. Heidegger. Il enseigne à la Faculté des Lettres à Prague jusqu'en 1949, avant d'être expulsé lors des purges de l'Université Charles. Il travaillera alors dans diverses institutions philosophiques plus ou moins marginales, avant de retourner à la Faculté, en 1968. Il en sera à nouveau expulsé en 1971. En 1977, il signe la Charte 77 et devient, avec J. Hájek et V. Havel, l'un de ses premiers porte-parole. Il est emprisonné sur-le-champ et meurt dans sa cellule, trois mois plus tard. La presque totalité de son œuvre écrite en tchèque a été traduite en français par Erika Abrams.

REYNEK Bohuslav

La Lune et le Givre
Romarin. Les Amis de Suzanne Renaud / Bohuslav Reynek, Literární čajovna Suzanne Renaud Grenoble / Havlíčkův Brod, France / République tchèque, 2004, 76 p., isbn 2-9105-4411-7

Poète, peintre et graveur, traducteur d'auteurs catholiques français (sa femme Suzanne Renaud, Claudel, Jammes, Bernanos, Péguy) et d'expressionnistes allemands (G. Trakl, G. Heym), Bohuslav Reynek (1892-1971) est lié dès 1914 au groupe rassemblé autour du poète catholique Josef Florian, fondateur de la maison d'édition morave Dobré dílo. Il publie douze recueils de poèmes de 1918 à 1969. Après avoir été interdit de publication en 1972, son dernier recueil ne fut édité qu'en 1989. «D'un symbolisme tardif, son œuvre poétique, évolue vers un expressionnisme laconique et condensé où l'attente mystique du salut s'ancre dans les humbles réalités de la vie campagnarde. Grâce aux accents étonnamment modernes qu'il a su donner à son attachement aux traditions, Reynek influence encore de jeunes poètes d'aujourd'hui.» (Petr Král).

RIDDER Magda de

La Poupée désarticulée
L'Harmattan, Paris, 2005, 146 p., isbn 2-7475-8855-6

Récit relatant l'errance d'un exil dû à la persécution de la vieille noblesse de Bohême par le régime communiste. L'auteur est également peintre.

VLADISLAV Jan

Soliloques
Atelier La Feugraie, coll. «L'Allure du chemin. Domaine étranger», Saint-Pierre-La-Vieille, France, 1995, 68 p., isbn 2-9054-0829-4

Né en 1923 à Hlohovec, en Slovaquie occidentale, Jan Vladislav (Ladislav Bambásek de son vrai nom) est chassé de l'université après la prise de pouvoir par les communistes en 1948, et devient traducteur professionnel. Après l'intervention militaire soviétique de 1968, il fonde, avec Jiří Kolář, la maison d'édition samizdat Kvat où il publie de nombreux auteurs interdits par les autorités. Signataire de la Charte 77, il subit d'incessantes brimades policières et finalement, s'exile à Paris en 1981. Pendant plusieurs années, il enseigne l'histoire de la littérature tchèque à l'École des Hautes études en sciences sociales, tout en collaborant avec Radio Europe libre. De volume réduit par rapport à la masse impressionnante de ses autres travaux (proses, journaux, essais, livres pour enfants, traductions notamment de Shakespeare, Baudelaire, Michaux, Ungaretti, Montale, Tolstoï, mais aussi d'auteurs espagnols, allemands, chinois, etc.), sa poésie n'est officiellement éditée à Prague qu'en 1991.

SCIENCES HUMAINES

BARTOŠEK Karel

Les aveux des archives.
Prague-Paris-Prague, 1948-1968
Éd. du Seuil, coll. «Archives du communisme», Paris, 1996, 458 p., isbn 2-0202-5385-2

Historien idéologique, puis dissident après 1968, Karel Bartošek (1930-2004) se réfugie en France en 1982. Fondateur de la revue *La nouvelle Alternative*, il est l'auteur de plusieurs ouvrages remarquables sur l'idéologie communiste, notamment du *Livre noir du communisme* (en collaboration avec Stéphane Courtois, Nicolas Werth, Jean-Louis Panne, Andrzej Paczkowski et Jean-Louis Margolin). Un des premiers livres basés sur l'étude des archives du Parti communiste de Tchécoslovaquie, traitant, entre autres, des liens entre le Parti communiste français et celui de Tchécoslovaquie.

BURDA Milan

Bohumil Hrabal – palabres et existence
Xavier Galmiche (éd.), Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, coll. «Europe centrale et orientale», Paris, 2003, 242 p., isbn 2-8405-0259-3

Maître de conférences en littérature tchèque à l'Université Michel de Montaigne (Bordeaux 3), il est l'auteur de divers articles spécialisés sur la culture tchèque.

ČERNÝ Václav

Vladimír Holan
David France Jakubec (éd.), La Revue de Belles-Lettres, 1-2, Genève, Suisse, 1991, 224 p.

Critique littéraire et professeur de littérature comparée, Václav Černý (1905-1987) a étudié au lycée Carnot de Dijon, avant de devenir maître de conférence en littérature comparée à l'Université de Genève. Animateur de la revue littéraire *Kritický měsíčník* de 1938 à 1942, puis de 1945 à 1948, il est chassé de l'Université Charles en 1949, réhabilité puis exclu de nouveau en 1969 et interdit de publication. Figure de proue de la dissidence, il fut un des initiateurs, avec Václav Havel et Jan Patočka, de la Charte 77.

CLAVERIE Jana

Vincenc Kramář. Un théoricien et collectionneur du cubisme à Prague
Réunion des Musées nationaux, Paris, 2002, 286 p., isbn 2-7118-4410-2

En collaboration avec Hélène Klein, Vojtěch Lahoda et Olga Uhrová. Catalogue dédié à la personnalité de ce grand collectionneur et historien de l'art ayant fait ses classes à l'école de Vienne, chez Alois Riegl et Franz Wickhoff. Sociologue et historienne de l'art installée en France, attachée de conservation au Musée national d'art moderne à Paris, Jana Claverie a conçu et organisé de nombreuses expositions sur l'art tchèque. Elle a publié de nombreux articles et catalogues d'expositions. Elle est rédactrice de la revue tchèque *Atelier*.

FIŠERA Vladimír Claude

Les peuples slaves et le communisme de Marx à Gorbatchev
Berg International, coll. «Faits et représentations», Paris, 1992, 476 p., isbn 2-9002-6967-9

Professeur d'histoire contemporaine à l'Université Marc Bloch de Strasbourg, auteur d'études spécialisées sur le rapport du monde slave au communisme et sur la culture tchèque, ainsi que d'une anthologie de poésie tchèque et slovaque.

HEISLER Jindřich

Štyrský, Toyen, Heisler
František Šmejkal, Radovan Ivšić, Annie Lebrun, Věra Linhartová, (éd.), Musée National d'Art Moderne, Centre George Pompidou, Paris, 1987, isbn 2-8585-0128-9

Jindřich Heisler (1914-1953) fut membre du groupe surréaliste pragoise à la fin des années 1930 et intégra celui de Paris en 1947. Poète, graphiste, auteur d'objets, de «photographiques» et d'autres œuvres expérimentales, il fut également le codirecteur et concepteur de la revue *NÉON* (N'être rien Être tout Ouvrir l'être N / Néant Être Oubli N / Naviguer Éveiller Occulter N).

HYBLER Martin

Amour et poésie
Carrefour Ventadour, coll. «Cahiers de Carrefour Ventadour», Moustier-Ventadour, France, 2001, 16 p.

Sociologue, psychologue, philosophe, critique littéraire et journaliste pour la BBC installé à Limoges. Il fut membre du Comité pour la défense des personnes injustement poursuivies (VONS).

JAROSOVA Petra

Les Délices de Bohême
Éditions de l'Aube, coll. «Cuisines migrantes», La Tour-d'Aigues, France, 1990, 180 p., isbn 2-8767-8050-X

Anthropologue culturelle spécialisée en folklore, coutumes, rites de Bohême, notamment en ce qui concerne l'habillement. Réside à Bruxelles.

JECHOVÁ-VOISINE Hana

Histoire de la littérature tchèque
Fayard, coll. «Littérature étrangère», Paris, France, 2001, 750 p., isbn 2-2136-0743-5

Née en 1927, Hana Jechová-Voisine (Sanerová de son nom de jeune fille) émigre à Paris en 1976. De 1982 à 1995, elle enseigne la langue et la littérature tchèque à l'Université de Paris 4. Elle est l'auteur de plusieurs ouvrages et de nombreux articles spécialisés sur la littérature tchèque et d'Europe centrale, de quelques traductions (Arbes, Durych...), de mémoires, d'une *Anthologie de la poésie baroque tchèque*, ainsi que d'une *Histoire de la littérature tchèque*.

JELÍNEK Hanuš

Histoire de la littérature tchèque
Éditions du Sagittaire, Paris, 1930-1935

Poète, critique et historien littéraire, essayiste et traducteur du français en tchèque (poésie médiévale et de la Renaissance, Molière, Musset, Stendhal, Verlaine, Apollinaire, Cocteau...) et du tchèque en français (Karel Čapek, Viktor Dyk, František Halas, Ignát Herrmann, Alois Jirásek, František Langer, Karel Hynek Mácha, Jan Neruda, Antonín Sova...). Extraordinaire trait d'union entre Prague et Paris, Hanuš Jelínek (1878-1944) a publié une *Anthologie de la poésie tchèque* et une *Histoire de la littérature tchèque*, en trois volumes. Ses traductions sont reprises dans le volume *Histoire des littératures : Littératures étrangères d'Europe* de la collection «Encyclopédie Pléiade» de Gallimard.

KNOR Isabelle

Prague, avec toute ma tendresse
Éditions de l'Aube, coll. «Carnet de Voyage», La Tour-d'Aigues, France, 2003, 120 p., isbn 2-8767-8504-8

Par une enseignante née en France de père pragoise, une évocation tendre et légère des Pragoise et de Prague. L'accent est mis sur les us et coutumes, la cuisine et la vie artistique.

KUPKA František

La création dans les arts plastiques
Éditions Cercle d'Art, coll. «Diagonales», Paris, France, 2005, 302 p., isbn 2-7022-0227-6

Essai écrit en 1911-1913, dans lequel l'auteur résume ses réflexions théoriques sur l'art non-figuratif. Après des études à l'Académie des Beaux-Arts de Prague, František Kupka (1871-1957) s'installe à Paris en 1906, puis à Puteaux, en 1904, où il séjournera jusqu'à sa mort. Dessinateur pour des revues satiriques telles que *L'Assiette au beurre* et admirable illustrateur de livres (Sova, Machar...), il est l'un des grands précurseurs et théoriciens de la peinture non-figurative.

LE GRAND Eva

Kundera ou la mémoire du désir
L'Harmattan, Paris, France, 1996,
238 p., isbn 2-7384-3674-9

Étude d'ensemble sur l'œuvre romanesque de Milan Kundera s'interrogeant notamment sur le kitsch, par opposition au désir d'éternité. Exilée à Montréal, Eva Le Grand (1945-2004) enseigna au département d'études littéraires de l'Université du Québec. Elle s'est intéressée, entre autres, à la problématique du kitsch et est l'auteur d'un grand nombre d'études spécialisées sur la littérature tchèque.

LIEHM Antonín (éd.)

*Socialisme à visage humain :
Les intellectuels de Prague au centre
de la mêlée*
Éditions Albatros, coll. « Cahiers de
l'Est », Paris, 1977, 244 p.

Journaliste, critique de cinéma et traducteur, Antonín Liehm (1924, Prague) a travaillé pour *Literární noviny*, l'hebdomadaire culturel communiste réformateur qui a joué un rôle décisif avant et pendant le Printemps de Prague. Exilé à partir de 1969, d'abord aux États-Unis, puis à Paris, il enseigne à l'EHESS à Paris et publie la revue *Lettre internationale*.

LINHARTOVÁ Věra

Sur un fond blanc
Gallimard, coll. « Le Promeneur »,
Paris, France, 1996, 688 p.,
isbn 2-0707-4300-4

Une histoire de la peinture japonaise à travers une anthologie de textes d'auteurs japonais.

MARTEN Miloš

« Paul Claudel » dans *Prague*,
Gallimard, coll. « Cahiers Paul Claudel »
n° 9, Paris, 1971, 416 p.,
isbn 2-0702-7821-2

Collaborateur de la *Moderní revue*, Miloš Marten (1883-1917, pseudonyme de Miloš Šebesta) est l'auteur de récits et traducteur. Lié d'amitié avec Paul Claudel, il est surtout connu par ses textes philosophiques et esthétiques, notamment par l'essai *Au-dessus de la ville*, traitant de la réception en Bohême du Baroque et de ses rapports avec l'identité tchèque, texte qui a connu trois éditions françaises (la dernière en 2002).

MARTÍNEK Lubomír

dans *L'Humour, un état d'esprit*
Gérald Cahen
Autrement, coll. « Mutations », Paris,
1992, 232 p., isbn 2-8626-0378-3

Essayiste et prosateur, Lubomír Martínek (1954, České Budějovice), émigre en France en 1979 où, de 1986 à 1991, il dirige Edice Revue K, la maison d'édition fondée à Paris par Jiří Kolář.

OUŘEDNÍK Patrick

Vladimír Holan
Plein Chant n° 46-47, Bassac, France,
1991, 192 p.

Né en 1957 à Prague de mère française et de père tchèque, il s'exile en 1984 en France où il vit depuis. Il est l'auteur de dictionnaires, essais, récits, recueils de poésie et par ailleurs traducteur en tchèque de Rabelais, Jarry, Queneau, Beckett, Simon ou Michaux et en français de Zábřana, Holan, Holub, Skácel et Wernisch.

PÁLENÍČEK Jean-Gaspard

dans *À l'Est de l'Europe II*
Luba Jurgenson (éd.),
Université de Paris-Sorbonne,
« Cahiers slaves », Paris, 2002, 95 p.,
isbn 1-2833-878

Né en 1978 à Prague de mère française et de père tchèque, auteur de textes en vers, en prose et pour le théâtre.

PECHAR Jiří

dans *Lorand Gaspar, Transhumance
et connaissance*
Madeleine Renouard (éd.),
Jean-Michel Place, Paris, 1995,
360 p., isbn 2-8589-3255-7

Philosophe, critique littéraire et traducteur, Jiří Pechar (1929) est chercheur à l'Académie des sciences de la République tchèque. En contact étroit avec les philosophes français de l'Association Jan Hus, il fut nommé Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres en 1991.

PEŠKA Vladimír

*Thomas Garrigue Masaryk, européen
et humaniste*
Études et Documentation
Internationales, Institut d'Études Slaves,
Paris, 1991, 318 p.,
isbn 2-7082-2898-6

Philosophe et historien, Vladimír Peška (1920-2002) émigra en France après la prise de pouvoir par les communistes en 1948. Propagateur de la culture tchèque en France, il a enseigné à l'INALCO et à l'Institut d'Études Slaves et a contribué à faire connaître en France l'œuvre de T. G. Masaryk. Il est l'auteur d'un grand nombre d'articles spécialisés sur la littérature tchèque, ainsi que des notices consacrées aux auteurs tchèques dans l'encyclopédie Universalis.

POHORSKÝ Aleš

« Paris-Prague-Venise », dans
Chateaubriand,
Philippe Berthier (éd.), Presses
Universitaires Blaise Pascal,
coll. « Cahiers Romantiques »,
Clermont-Ferrand, France, 2001,
206 p., isbn 2-8451-6161-1

Directeur de la section française de la Chaire des Etudes romanes de la faculté des Lettres de l'Université Charles à Prague.

REJCHA Antonín

Traité de haute composition musicale
Zetter, Paris, France, 2 vol.,
1824-1826

Après l'occupation de la Rhénanie, Antonín Rejcha (1770, Prague-1836, Paris) s'installe à Hambourg (1794-1799), à Paris (1799-1802), puis à Vienne (1802-1808) où il fréquente Haydn et Beethoven (qu'il avait connus à Bonn). Fixé définitivement à Paris en 1808, il devient professeur de composition au Conservatoire en 1818. Naturalisé en 1829 sous le nom d'Antoine Reicha, il eut comme élèves Berlioz, Liszt, Franck et Gounod. En plus de ses nombreuses compositions (notamment de ses fameux quintettes à vent), il est l'auteur, en français, de quatre importants traités théoriques.

RICHTEROVÁ Sylvie

dans *Bohumil Hrabal – palabres et existence*

Xavier Galmiche (éd.),

Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, coll. « Europe centrale et orientale », Paris, 2003, 242 p., isbn 2-8405-0259-3

Après l'invasion soviétique de 1968, Sylvie RichtEROVÁ (1945, Brno) s'exile en Italie et, depuis 1973, enseigne la littérature tchèque dans plusieurs universités (Rome, Padoue, Viterbe). Elle est l'auteur de sept livres de prose et de poésie, de nombreux essais littéraires.

RIZEK Martin

Comment devient-on Kundera ?

L'Harmattan, coll. « Espace littéraire », Paris, 2001, 522 p., isbn 2-7475-1165-0

Études sur les « débuts » de Kundera, avec d'intéressantes études intertextuelles (Kundera et Gombrowicz, Kundera et Sartre, Aragon, Gide...).

Chercheur installé en Suisse depuis 1988, il est l'auteur de diverses études spécialisées sur la littérature tchèque.

RUBEŠ Jan

Václav Havel, un révolutionnaire de velours

Éditions de l'Aube, coll. « Monde en cours », La Tour-d'Aigues, France, 1999, 74 p., isbn 2-8767-8510-2

Portrait du poète, de l'homme de théâtre, de l'homme politique et de sa fidélité à ses valeurs.

Né en 1946, Jan Rubeš est chargé de cours à la Faculté de Philosophie et Lettres et à la Faculté des Sciences sociales, politiques et économiques de l'Université libre de Bruxelles où il dirige également le Centre d'Études tchèques. Il est l'auteur d'un grand nombre d'ouvrages et articles spécialisés sur la culture tchèque, ainsi que de diverses traductions (Karel Čapek, Václav Havel, Jaroslav Seifert, Jan Skácel, Ludvík Vaculík).

ŠÍMA Josef

dans *Le Grand jeu n° 1 à 4, 1928-1932*

Roger Gilbert Lecomte & René Daumal (éd.), Éditions Jean-Michel Place, Paris, 1977, 350 p., isbn 2-8589-3010-4

Membre du Devětsil, Josef Šíma (1891, Jaroměř-1971, Paris) s'installe à Paris en 1921 où il côtoie les surréalistes. Ses rencontres avec les collaborateurs de la revue *L'Esprit nouveau*, Amédée Ozenfant, Pierre Jeanneret et Albert Gleizes, en 1922, seront décisives pour lui. En 1927, il fonde, avec René Daumal, Roger Vaillant et Roger Gilbert-Lecomte, le groupe *Le Grand jeu*. Ses relations avec l'avant-garde poétique de Prague restent étroites. Il est exposé régulièrement à Prague et à Brno. Il est correspondant de journaux tchèques y publiant ses articles et ses poésies et co-fonde, en 1934, le groupe surréaliste tchèque.

STAUB Helena

Bourdelle et ses élèves : Giacometti, Richier, Gutfreund
Paris Musées, Paris, France, 1998, 168 p., isbn 2-8790-0406-3

Giacometti, Richier et Gutfreund ont tous trois travaillé avec Bourdelle à Montparnasse. Cet ouvrage met en regard les œuvres du maître et celles de ses trois élèves, laissant apparaître leurs affinités et leurs singularités.

Historienne de l'art et commissaire, en France et en Bohême, de nombreuses expositions d'art moderne.

STOČES Ferdinand

Le ciel pour couverture, la Terre pour oreiller : La Vie et l'œuvre de Li Po
Philippe Picquier, Arles, France, 2003, 496 p., isbn 2-8773-0652-6

Biographie de Li Po comprenant de nombreuses traductions inédites. Ingénieur agricole, Ferdinand Stočes (1930) a traversé le monde entier (Afrique, Amérique du Sud, Asie) avant de faire de la France sa deuxième patrie. Polyglotte et amateur de littérature, il est devenu un sinologue et traducteur du chinois reconnu.

STRÁNSKÁ Lenka

L'attraction et la nécessité
Université de Paris-Sorbonne, Paris 4 / Editio Bärenreiter, Paris/Prague, 2004, 272 p., isbn 8-0863-8527-2

Chercheuse associée à l'Observatoire musical français et au Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes, chargée de cours à l'Université de Paris 4 Sorbonne.

ŠTYRSKÝ Jindřich

dans *Prague d'or*
Patrizia Runfola, Christian Bourgois, « L'ennemi », 1993

Lors de son séjour à Paris (1925-1928), Jindřich Štyrský (1899-1942) crée avec sa femme, le peintre Toyen, l'artificialisme, mais passe rapidement au surréalisme dont il devient l'une des personnalités les plus fécondes. Peintre, photographe, poète, théoricien, membre du Devětsil, il fut aussi scénographe (décors pour le Théâtre libéré de Voskovec et Werich), illustrateur, biographe de Rimbaud et du marquis de Sade.

THEINHARDT Markéta

Vers des temps nouveaux. Kupka. Œuvres graphiques 1894-1912
Réunion des musées nationaux, coll. « Musée d'Orsay », Paris, 2002, 254 p., isbn 2-7118-4483-8

En collaboration avec Pierre Brulé Historienne de l'art, maître de conférences à l'Université Sorbonne Paris 4, ancien conservateur à la Galerie nationale de Prague, Markéta Theinhardt est une spécialiste de la peinture du XIX^e et du début du XX^e siècle (notamment de František Kupka). Elle a été commissaire de nombreuses expositions et a contribué à leurs catalogues, elle est l'auteur de plusieurs ouvrages et études spécialisées sur l'histoire de l'art tchèque et centre-européen.

TIGRID Pavel*Amère révolution*

Albin Michel, Paris, 1977, 285 p.,
isbn 2-2260-0478-5

Journaliste et publiciste politique tchèque Pavel Tigríd (1917, Prague-2003, Héricy; Pavel Schönfeld de son vrai nom) quitta la Tchécoslovaquie en 1939 pour Londres où il fut rédacteur d'émissions tchécoslovaques à la BBC. Après la Seconde Guerre mondiale, de retour dans son pays, il travailla comme rédacteur en chef du journal *Lidová demokracie* et fut membre du Parti populaire tchécoslovaque. Après 1948, il s'exila à Londres, à Munich – où il participe à la création de la rédaction tchèque de Radio Europe Libre – aux États-Unis, et enfin en France, où il s'installe une fois pour toutes en 1960 et où il commence à éditer sa fameuse revue culturelle et politique *Témoignage*, dont les vingt mille exemplaires étaient transportés, chaque trimestre, en Tchécoslovaquie communiste. Après 1990, Tigríd se réinstalle à Prague et devient conseiller du président Václav Havel (1991-1992), puis ministre de la Culture (1994-1996). Il fut titulaire de nombreuses décorations parmi lesquelles la Légion d'honneur.

TOYEN*dans Prague d'or*

Patrizia Runfola, Christian Bourgois,
«L'ennemi», 1993

Influencée à ses débuts par des courants aussi divers que le cubisme, le purisme ou le naïvisme, Toyen (1902, Prague-1980, Paris; Marie Čermínová de son vrai nom) vécut à Paris de 1925 à 1928 avec le peintre, photographe et écrivain Jindřich Štyrský avec lequel elle développa un style minimaliste qu'ils nommèrent «artificialisme». Elle rencontra André Breton et Paul Eluard et devint membre du groupe surréaliste. Sa première exposition parisienne eut lieu en 1926. De retour en Bohême, elle fonda, avec Jindřich Štyrský, Jindřich Heisler et Karel Teige, le groupe surréaliste tchèque (1934). Sa première exposition à Prague eut lieu en 1935. En 1947, elle s'installa à Paris où elle allait passer tout le reste de sa vie.

VAREJKA Pascal*Paris, brève histoire de la capitale*

Parigramme, coll. «Histoire», Paris,
2000, 154 p., isbn 2-8409-6198-9

Historien, traducteur et enseignant, étudie l'histoire urbaine, plus particulièrement pragoise et parisienne.

VAŠIČEK Zdeněk*dans L'idée de l'Europe en Bohême*

Jan Patočka, Jérôme Million,
Grenoble, France, 1991, 224 p.,
isbn 2-9056-1457-9

Philosophe et historien, Zdeněk Vašíček (1933, Brno) enseigne à la chaire d'archéologie et de musicologie de l'Université de Brno avant d'être condamné, en 1972, à trois ans de prison pour «activités subversives». Il travaille ensuite en tant qu'ouvrier et fait partie des premiers signataires de la charte 77. Il s'exile en 1981 et enseigne à Rome, Cambridge, Bochum et Paris. Dans les années 1990, il s'en retourne à Prague.

VEJVODA Jaroslav*dans Écrivains tchèques.**Sur la tolérance*

Petr A. Bílek, Václav Daněk, Danièle
Fischerová & Pavel Janoušek (éd.),
Readers International, PEN club
international, 1994, 272 p.

Juriste, né en 1940 à Prague, Jaroslav Vějvoda (Jaroslav Marek de son vrai nom) s'exile en Suisse en 1968 où il travaille comme journaliste. Ses nouvelles et ses romans sont publiés à Toronto par les 68 Publishers. En 1997, il retourne à Prague où il enseigne la pédagogie. Lauréat du prix Egon Hostovský.

ZIMA Pierre Václav*La Déconstruction : Une critique*

Presses universitaires de France,
coll. «Philosophies», Paris, 1994,
128 p., isbn 2-1304-5997-8

En expliquant la déconstruction (ici franco-américaine), l'auteur présente les différentes approches théoriques dans un contexte philosophique et esthétique. Il cherche en même temps à résumer les principaux arguments critiques adressés à Derrida et ses disciples américains. Loin d'être guidée par des intentions destructrices, cette critique devrait amorcer un dialogue entre la déconstruction et certaines autres positions philosophiques, en particulier la théorie critique de l'École de Francfort. Né à Prague en 1946, Pierre Václav Zima est professeur de littérature comparée à l'Université de Klagenfurt en Autriche. Il a publié plusieurs ouvrages sur la sociologie de la littérature, la théorie du roman, la théorie du sujet et les rapports entre la sémiotique et la sociologie.

ZLÍN Karel*Vers l'Orient*

Yvelinedition, coll. «Le Dormeur du
Val», Montigny le Bretonneux, France,
2005, 64 p., isbn 2-8466-8064-7

Carnet de voyage métaphysique. Poète, sculpteur, peintre et traducteur, Karel Zlín (Karel Machálek de son vrai nom) est né le 23 juillet 1937 à Zlín. Après des études à l'Académie des Beaux-Arts à Prague (1958-1963), il s'installe à Paris en 1976. Il est l'auteur de quelques dix recueils de poèmes et a, entre autres, réalisé une série de sculptures pour le parc présidentiel de Rambouillet.

ROMAN

CAZACU Matei

Gilles de Rais

Tallandier, coll. «Biographie», Paris, 2005, 382 p., isbn 2-84734-227-3

L'auteur est en France depuis 1973, docteur de 3^e cycle en histoire et civilisation du monde byzantin et postbyzantin (Université de Paris I, 1979), habilité à diriger des recherches en histoire moderne et contemporaine (Université de Paris X-Nanterre, 1997).

CAZACU Matei

Dracula suivi du Capitaine vampire

Tallandier, coll. «Biographie», Paris, 2004, 632 p., isbn 2-84734-143-9

CORNU Aurora

Fugue Roumaine vers le Point C

E-Dite, Montpellier, 2005, 264 p., isbn 2-84608-152-2

Premier volume d'une trilogie qui raconte l'itinéraire de quatre adolescents roumains depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale jusqu'en 1968.

Après des études universitaires à Bucarest et la publications de poèmes dans les revues culturelles, Aurora Cornu s'installe à Paris en 1965 et se consacre à sa vocation littéraire. Elle participe également, en tant qu'héroïne principale, au film d'Éric Rohmer *Le Genou de Claire*. Figure dans *l'Histoire des littératures étrangères* (Gallimard coll. «Bibliothèque de la Pléiade»), parmi l'un des plus importants poètes roumains.

DUMITRIU Petru

L'Homme aux yeux gris

Éd. du Seuil, coll. «Cadre rouge», Paris, 2005, 922 p., isbn 2-02-0826860-1

L'écrivain identifie son héros vénitien en construisant une métaphore qui exprime sa permanente condition d'étranger partout au monde.

Études de philosophie en Allemagne pendant la guerre, ce qui le rend antifasciste de la première heure. À Bucarest, à partir de 1944, se rapproche du parti communiste et devient l'écrivain officiel du régime avec des romans «engagés». En 1960 passe en Allemagne fédérale, rompt avec les gouvernants roumains et publie coup sur coup plusieurs romans où il exprime le dégoût qu'ils lui inspirent, mais aussi ses réserves face à un capitalisme sauvage, inhumain (*Incognito, Rendez-vous au jugement dernier, L'Extrême-Occident*).

GHEORGHU Virgil

Les Immortels d'Agapia

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1998, 270 p., isbn 2-07-040287-8

Un peuple innocent, habité par la foi chrétienne, peut-il engendrer des meurtriers ?

Journaliste, il publie pendant la guerre entre la Roumanie et l'URSS une série de reportages : *Les rivages du Dniestr brûlent*. On peut y lire notamment : «La mort est une peine trop douce pour les juifs.» Se réfugie en France après la défaite du nazisme. Acquiert la célébrité mondiale avec *La Vingt-Cinquième Heure*, en 1949. Est reçu en Argentine par Peron. Devient prêtre. Publie plusieurs romans.

HORIA Vintila

Dieu est né en exil

Éd. de Fallois, Paris, 1991, 253 p., isbn 2-87706-019-5

Une approche mystico-religieuse, réponse affirmée par la solitude du déraciné, à l'idéologie matérialiste athée.

Diplomate pendant le règne du général Ion Antonescu, allié de l'Allemagne nazie. Ancien membre des Gardes de Fer. Après une errance d'exil en exil, s'établit en Espagne à Madrid. Reçoit le prix Goncourt pour son roman *Dieu est né en exil*, à Paris en 1960. En raison de son passé politique, il se voit obligé à renoncer au prix.

ISTRATI Panait

Œuvres 1, 2 et 3

Phébus, coll. «Libretto», Paris, 2006, isbn 2-7529-0134-8 / 2-7529-0135-6 / 2-7529-0167-4

Œuvres complètes, trois volumes. C'est une suite d'histoires qui promène les lecteurs depuis la Valachie et les bouches du Danube, à travers la Méditerranée orientale, jusqu'au fond de la Russie, martyrisée par «la dictature du prolétariat». Ce Jack London roumain vagabonde dans les Balkans et le Proche-Orient avant d'arriver, au début des années 1920, à Nice où il écrit déjà ses textes inspirés par son périple. Tentative de suicide, mais une lettre d'adieu, et ses textes arrivent chez Romain Rolland. Ce dernier, séduit par son écriture, aide le jeune inconnu. Avec la publication d'un recueil de récits en 1923 (*Kyra Kyralina*), c'est déjà la gloire mondiale. Révolutionnaire, invité à Moscou par Staline avec son ami Nikos Kazantzakis, il découvre l'imposture et la misère soviétiques qu'il dénonce dans le livre *La Dernière Flamme* (1929). Rejeté par la majorité des intellectuels français, par Romain Rolland aussi, tributaires presque tous d'un marxisme sommaire, il rentre en Roumanie où il meurt de tuberculose, seul et oublié.

IULIAN Rodica

Fin de chasse

L'Harmattan, coll. «Écritures», Paris, 2001, 218 p., isbn 2-7475-0291-0

L'histoire d'un chasseur intellectuel qui choisit le refuge dans la nature et l'ascèse au bruit et à la fureur de la civilisation urbaine.

Né en 1931. Docteur en médecine. En France depuis 1980, collabore à Radio France Internationale et à la Radio Europe Libre.

IULIAN Rodica

Les Hommes de Pavlov

J.-C. Lattès, Paris, 1995, 222 p., isbn 2-7096-1604-1

Les affres de la collectivisation sanglante en Roumanie perçues par le regard d'un médecin de campagne.

MAILAT Maria

La Grâce de l'ennemi
Fayard, Paris, 1999,
isbn 2-21-360437-1

Comment écrire quand on a vécu une bonne partie de sa vie en pays communiste et que l'on se retrouve ailleurs, dans un univers autre, là où le prix de la liberté est l'indifférence ?

Maria Mailat est née en Roumanie au début des années 1960 dans une famille pluriculturelle hongroise roumaine de Transylvanie. Écrit déjà avant son arrivée en Occident mais la censure interdit ses proses. Une fois en France (1986) continue ses études universitaires (anthropologie et sociologie). À partir de 1990 choisit le français comme langue d'expression.

Publie de nombreux romans.

NOVAC Ana

Les Accidents de l'âme
Balland, Paris, 1991, 236 p.,
isbn 2-715-80805-4

Roman qui exprime une réflexion sur la condition des errants de son époque. Née en 1933, en Roumanie. Déportée à Auschwitz en 1944 et dans d'autres camps comme tous les juifs de sa province provisoirement annexée par la Hongrie. Survivante, de retour en Roumanie, devient auteur dramatique renommée. En Occident depuis la fin des années 1960, se consacre uniquement à l'écriture. Son œuvre, entièrement rédigée en français, s'articule autour des catastrophes de son temps.

NOVAC Ana

Les Beaux Jours de ma jeunesse
Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1999,
isbn 2-07-040320-3

Journal rédigé au sein même des camps de la mort en plusieurs langues, hongrois, roumain et français, dans l'édition finale.

ORLEA Oana

Les Années volées, dans le goulag roumain à 16 ans
Éd. du Seuil, Paris, 1992,
isbn 2-02-014386-0

Les tribulations d'une adolescente dans treize geôles communistes.

De son vrai nom Marie-Jeanne Cantacuzène, née en 1936 en Roumanie. En France depuis 1980. Traductrice du roumain auprès des autorités françaises.

A également publié aux éditions du Seuil et en français *Un sosie en cavale* (1986).

PARVULESCO Jean

Le Visage des abîmes
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2001, isbn 2-825-11483-9

(1929, Roumanie) Arrive à Paris en 1950. Voyage en Espagne et en Afrique. Se consacre uniquement à l'écriture. Quelques vingt titres publiés.

PARVULESCO Jean

Mission secrète à Bagdad
E-Dite, Montpellier, 2004,
isbn 2-846-08105-0

Recueil de nouvelles. Romans picaresques empreints d'un fond ésotérique.

REICHMANN Edgar

L'Insomniaque du Danube
Balland, Paris, isbn 2-715-80961-1

Essai autobiographique, portrait d'une vie en Roumanie communiste et postcommuniste. (1929, Roumanie) S'installe en France (1957) où habite sa famille, après des études de psychopédagogie. Travaille pour l'Unesco à Paris et à Abidjan (Côte-d'Ivoire). Chroniqueur littéraire au mensuel *L'Arche* (1959) et au *Monde des livres* (1970). Auteur de plusieurs romans.

REICHMANN Edgar

Nous n'irons plus à Sils Maria
Denoël, Paris, 1995,
isbn 2-207-24228-5

Une fiction allégorique sur les dernières années du totalitarisme roumain.

TSPENEAG Dumitru

Pigeon vole
P.O.L., Paris, 1989,
isbn 2-867-44165-X

Il s'agit d'un travail textuel sur le poisson féroce, la raie, pastenague (et d'autres figures animalières).

Né en Roumanie en 1937, il arrive en France en 1968 après avoir créé le mouvement onirique dans la littérature de son pays. Selon ce mouvement, le rêve fournit les critères (automatisme, discontinuité, mise en abîme, etc.) et non la matière de l'écriture. Une fois en France, il devient professeur d'échecs et écrit à la fois en français et en roumain. L'auteur a souvent publié sous le pseudonyme d'Ed. Pastenague, anagramme de son nom.

POÉSIE**BADESCU Horia**

Le Vent et la Flamme
Librairie bleue, 2002,
isbn 2-8635-2230-2

Poète, prosateur et essayiste, journaliste et diplomate, sa poésie parle du besoin de résister contre l'usure du temps, contre l'histoire, afin de leur trouver du sens.

BADESCU Horia

Le Vol de l'oiseau sauvage
Gallimard, Paris, 2000,
isbn 2-07-075313-1

CHARDONNET Constantin (de)

Le Livre
Groupe de recherches polypoétiques,
2004, isbn 2-9048-6845-3

De son vrai nom Dan Constantinescu, né en 1939 en Roumanie. Musicologue. À Paris depuis 1983. Une poésie concise, harmonique, de la solitude. Thanatos y rencontre Eros.

CHARDONNET Constantin (de)

Chorale
Groupe de recherches polypoétiques,
2005, isbn 2-9048-6847-X

CONSTANTIN Ilie*Le Lettré barbare*Éd. Saint-Germain-des-Prés, 1994,
isbn 2-2430-3450-6

Né en 1933 en Roumanie, arrive en 1974 en France. Vit en Roumanie de sa retraite française suite à un emploi administratif à Paris. Sa poésie, d'expression française, évoque ses racines et l'itinéraire initiatique du poète en quête de son lthaque.

FONDANE (WECHSLER) Benjamin*Le Mal des fantômes*Éd. Paris-Méditerranée, Paris, 1996,
isbn 2-8427-2000-8

Vaste recueil de poèmes consacré aux déchirements des errants, ainsi qu'à la solitude des déracinés.

En 1919 s'installe à Bucarest, où il est actif dans les groupes de l'avant-garde littéraire. En 1923, après la fermeture du théâtre qu'il avait fondé (Insula) il part pour Paris. Fonde avec d'autres écrivains et poètes les revues d'avant-garde *Intégral* et *Unu*. Jusqu'en 1944 publie de nombreux textes d'esthétique, de théories d'avant-garde ainsi que de nombreux volumes de poésie. Arrêté en mars 1944 par la police française en même temps que sa sœur, les deux seront assassinés à Auschwitz malgré les interventions d'Émile Cioran et de Jean Paulhan.

FONDANE (WECHSLER), Benjamin*Constantin Brancusi*Fata Morgana, Saint-Clément, France,
2003, isbn 2-85194-385-5

La biographie dresse le portrait de ce paysan venu à pied à Paris depuis le piémont des Carpates pour révolutionner l'art de la sculpture.

ILEA Letitia*Est-cris*

Éd. Transignum, 2005

Recueil conjuguant la notion de la banalité quotidienne à la confession directe et exprimant un état d'esprit le plus souvent en conflit : le message de la difficulté d'être dans un univers trop peu accueillant pour les voix de ceux qui découvrent ses inerties, l'insouciance coupable envers autrui, les tendances gravement aliénantes...

Letitia Ilea est née en 1967 à Cluj où elle vit. Diplômée de la faculté de Lettres de Cluj, elle est professeur de français et termine actuellement sa thèse sur Boris Vian.

Poète, elle est l'auteur de plusieurs recueils qu'elle traduit elle-même en français et est ainsi l'une des représentantes de la jeune poésie roumaine les plus actives sur le plan international.

En 2001, elle a participé à la Biennale Internationale des Poètes en Val-de-Marne et plus récemment a été invitée par le Centre international de Poésie de Marseille. En novembre 2005, elle a fait partie des douze auteurs sélectionnés et invités en France par le Centre national du Livre à l'occasion des Belles Étrangères dédiées à la Roumanie. Elle participe en 2006 au Festival des cultures francophones «francoffonies!».

ILEA Letitia*Apprivoiser le silence*

Éd. Autres temps, 2005

Son œil insoumis y crée les distances nécessaires à son exigence éthique du monde. Elle y apprivoise le silence pour y déposer ses maigres possibilités de cris.

ISOU Isidore*Les manifestes du soulèvement de la jeunesse : 1950-1966*Postface de Roland Sabatier,
Al Dante, Paris, 2004, 89 p.,
isbn 2-84761-195-9

Apologie de la jeunesse ou de la rébellion.

ISOU Isidore*Précisions sur ma poésie et moi*Exils, Paris, 2003, 120 p.,
isbn 2-912969-45-X

Publié pour la première fois, ce document nous découvre l'esprit du poète. Une réflexion sur la poésie.

LUCA Ghérasim*Aimée à jamais*Corti, Paris, 1995
isbn 2-7143-0562-8

Dans une forme révolutionnaire ces textes affirment l'inconfort de vivre et l'espérance d'un monde plus humain.

«Poète parmi les plus grands» selon Gilles Deleuze, Luca est l'un des fondateurs du groupe surréaliste roumain. Évolue dans le non-conformisme esthétique et la révolte sociale. Correspond avec André Breton. Arrivé à Paris en 1952. Ce Juif, élevé dans un milieu libéral élabore des «livres-objets» avec Jacques Hérold, Max Ernst et Piotr Kowalski. Troublé par la montée du racisme et par la solitude, il se jette dans la Seine en 1994. Parmi ses œuvres qui expriment le passage entre la pensée et l'acte, *Héros-limite* ; *L'Anti-toi* ; *La Voie lactée* ; *Le Principe d'incertitude* ; *Contre-créature*.

LUCA Ghérasim*L'Inventeur de l'amour*Corti, Paris, 1994,
isbn 2-7143-0519-2**LUCA Ghérasim***La Voici la voie silanXieuse*Corti, Paris, 2001,
isbn 2-7143-0594-6**REICHMANN Sebastian***Balayeur devant sa porte*Éd. de l'Improviste, 2000,
isbn 2-9137-64050-3

Études universitaires à Bucarest. Quitte le pays pour Israël, mais s'installe à Paris en 1973. Choisit le français comme langue d'expression poétique. Sa poésie continue la tradition surréaliste de Ghérasim Luca et de Tristan Tzara. Exerce la profession de psychotérapeute.

REICHMANN Sebastian*Le Pont Charles de l'Apocalypse*Éd. Dumerchez, 2003,
isbn 2-8479-1006-9

TZARA Tristan

Œuvres complètes

Flammarion, coll. « Fiction », Paris, 1992, 3 vol., isbn 2-08-060764-2 / 2-08-06090-6 / 2-08-064203-0

De son vrai nom Sami Rosenstock. Le poète francophone, venu d'un petit village juif de la Moldavie roumaine, initié à Zürich, en 1916, le mouvement littéraire Dada. Réaction violente contre l'horreur de la Grande Guerre qui faisait alors rage en Europe. Remet en question toutes les conventions—langage, nation, religions et armées et situe Dada, au cœur même de l'aventure surréaliste avec André Breton. Après la Seconde Guerre mondiale et la Shoah, Tzara renonce à l'aspect provocateur de son œuvre et, préoccupé par l'avenir de l'humanité, revient vers une forme plus classique d'expression.

VORONCA Ilarie

Ulysse dans la cité

Le Temps des Cerises, 1999, isbn 2-84109-180-5

Né en 1903 en Roumanie, il se suicide à Paris en 1946 à la suite d'une histoire d'amour malheureuse. Il s'était établi en France en 1933. Poète d'avant-garde avec le groupe de Tristan Tzara, Ghérasim Luca et Benjamin Fondane, grand admirateur et ami de Constantin Brancusi dont les grands thèmes de création se retrouvent dans sa poésie. Mène la vie des artistes bohèmes du Paris des années 1930.

DRAMATURGIE

BANU Georges

L'acteur qui ne revient pas

Gallimard, Paris, 1993, isbn 2-07-032772-8

La découverte du théâtre oriental et ses conséquences pour la dramaturgie occidentale.

(1943, Roumanie). En France à partir de 1973. Enseigne l'art dramatique à Paris III-Sorbonne nouvelle. Dirige la revue Alternatives théâtrales et devient président de l'Association des critiques de théâtre, organisation non gouvernementale attachée à l'Unesco.

BANU Georges

Peter Brook vers un théâtre premier

Éd. du Seuil, Paris, 2005, isbn 2-02-081711-X

Le metteur en scène anglais à la recherche des origines du théâtre.

IONESCO Eugène

Œuvres

Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », Paris, 1995, isbn 2-07-011198-9

L'ouvrage contient l'ensemble de sa dramaturgie, qui a fait exploser le théâtre traditionnel (pour y revenir, cependant, avec *Le roi se meurt*) depuis *La Cantatrice chauve* et *La Leçon* jusqu'au *Voyage chez les morts* et deux pièces inédites *La Nièce-Épouse* et *Le Vicomte*.

En 1911 la famille s'installe à Paris et Eugène reçoit une éducation française. Suite à la séparation des parents, le père le ramène à Bucarest où il se familiarise avec le roumain. Étudiant à la faculté de lettres, il commence à publier ses premiers articles polémiques ainsi qu'une plaquette de vers. Professeur de lycée en province, avant de s'installer à Paris à la fin des années 1930 il continue d'envoyer ses articles à Bucarest. À partir des années 1940, vit en France, travaille comme attaché culturel à la Légation de Roumanie et commence à écrire son œuvre dramatique et ses mémoires qui le feront connaître dans le monde entier.

VISNIEC Matei

Histoire du communisme / maladies mentales

Lansman, 2002, isbn 2-8728-2283-6

Après des études universitaires d'histoire et de philosophie à Bucarest, s'établit en France en 1987 et travaille comme journaliste à Radio France Internationale. Une quinzaine de ses pièces, écrites en français, ont été éditées. L'art du dramaturge dénonce par une approche grotesque et onirique, les mensonges des idéologies, le caractère mortifère des utopies et les catastrophes des siècles derniers qui risquent de se renouveler.

VISNIEC Matei

Petits boulots pour vieux clowns

Actes sud, Arles, 1998, isbn 2-742-71904-0

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

ANDREESCO Ioanna

Mourir à l'ombre des Carpates

Payot, 1986, isbn 2-228-14140-2

Comment les traditions funéraires du paysan roumain ont survécu sous le régime totalitaire pendant la seconde moitié du siècle dernier. En France depuis 1971. Maîtrise en sociologie à l'Université de Paris IV-Sorbonne, Doctorat en anthropologie sociale et historique à l'École des hautes études en sciences sociales. Membre du comité de rédaction des *Cahiers de littérature orale* (Inalco).

ANDREESCO Ioanna

Où sont passés les vampires ?

Payot, 1997, isbn 2-228-89100-2

Une enquête ethnologique, « de terrain », sur la mythologie roumaine.

BIBESCO Marthe

Le Confesseur et les Poètes

Grasset, Paris, 1998, isbn 2-24-610472-6

Évocation d'importantes personnalités de la pensée et de l'écriture française : Proust, Valéry, Cocteau, Robert de Montesquiou, etc. Le poète anglais M. Baring est également analysé. Historienne et femme de lettres française d'origine roumaine. Pendant l'entre-deux-guerres, elle a reçu dans son salon parisien plusieurs personnalités de l'époque.

BIBESCO Marthe

Catherine-Paris

Grasset, Paris, 1990, isbn 2-24-617792-8

On y retrouve, parmi d'autres les portraits de personnalités politiques et culturelles françaises de l'entre-deux-guerres.

BOIA Lucian

L'Homme face au climat. L'imaginaire de la pluie et du beau temps
Les Belles Lettres, 2004

L'auteur se penche sur l'ensemble des théories, des scénarios et des psychoses climatiques de l'Antiquité à nos jours afin de décrypter le mécanisme mental et idéologique de ces constructions, de ces attitudes et montrer ainsi que indépendamment de toute vérité objective, c'est l'esprit humain qui mène le jeu (les idéologies, les mentalités...). Né en 1944 à Bucarest, est professeur à la faculté d'histoire de l'Université de Bucarest et directeur fondateur du Centre de l'histoire de l'imaginaire. Une partie de son travail est en effet dédié à une série d'investigations sur les idées et les mythologies qui ont marqué l'évolution de l'humanité (mythe de la démocratie, mythologie scientifique du communisme, etc.) Il écrit une partie de son œuvre en français.

BOIA Lucian

Jules Verne. Les paradoxes d'un mythe
Les Belles Lettres, 2005

En décryptant toutes les constructions imaginaires, l'auteur prend le contre-pied de toutes les idées reçues, les lieux communs que le lecteur a sur le mythique Jules Verne : est-il réellement un précurseur scientifique ? est-il progressiste ou traditionaliste ? est-il politiquement correct ? est-il misogyne ?

CALINESCU Matei

Ionesco : recherches identitaires
Oxus, Paris, isbn 2-8489-8052-4

Essai dans lequel l'auteur analyse les deux identités française et roumaine et comment elles se reflètent dans l'œuvre du dramaturge.

En 1973 s'installe aux États-Unis. Professeur de littérature comparée à Indiana University (Bloomington).

CANTACUZENE Jean

Mille ans dans les Balkans
Christian 1992, isbn 2-864-96054-0

La fabuleuse odyssée de la famille Cantacuzène depuis l'Empire Byzantin jusqu'à ses dernières branches répandues aujourd'hui dans le monde entier. Arrive en France en 1947. Grandes écoles. Diverses fonctions aux Affaires étrangères, ainsi qu'à la recherche technologique. Professeur titulaire des universités.

CIORAN Émile Michel

Œuvres
Gallimard, coll. « Quarto », Paris, 1995, 1 818 p.

Ces écrits dénoncent les idéologies, les doctrines et les farces sanglantes de l'histoire avec une ironie féroce qui font de l'écrivain un moraliste, et l'un des plus importants auteurs du siècle dernier. Ses œuvres complètes sont publiées dans le volume.

Envoyé à Paris par l'Institut français en 1937 après des études de philosophie et la publication de quelques livres au caractère nihiliste, revient à Bucarest en 1940 et repart aussitôt en France où il se consacre uniquement à l'écriture.

DJUVARA Neagu

Bucarest-Paris-Niamey et retour – ou souvenir de 42 ans d'exil (1948-1990)

L'Harmattan, Paris, 2004, isbn 2-7475-7341-9

Autobiographie. Un véritable roman d'aventures, raconte les tribulations d'un Roumain dans le monde et en même temps témoigne d'un siècle fait de bruit, de fureur et de sang.

Quitte son pays en 1948. Se met au service de la Radio Europe Libre et fréquente les milieux de l'émigration roumaine à Paris. Au début des années 1950 il part en Afrique au titre de conseiller diplomatique au Niger. De retour à Paris, travaille à une thèse sur son séjour au Sahel tout en analysant les nouvelles structures de l'émigration roumaine en France. Rentre en Roumanie après la révolution de 1989, où le nouveau visage de son pays natal en régression le stupéfie.

DJUVARA Neagu

Le Pays roumain entre Orient et Occident

Publications Orientalistes de France, 2000, isbn 2-7169-0269-0

Document d'actualité, portrait de la patrie de l'auteur, située aux portes de l'Orient, mais pétrie de culture occidentale.

IANCU Carol

L'Émancipation des Juifs de Roumanie
Éd. de l'Université Paul-Valéry, Montpellier, 2003, isbn 2-90539-744-6

(1946, Roumanie). Vient en France en 1970. Doctorat d'État en histoire à l'Université de Provence. Professeur d'histoire moderne, contemporaine et du judaïsme à l'Université Paul-Valéry de Montpellier. Aujourd'hui enseigne également dans les universités roumaines de Bucarest et de Cluj. Son œuvre, entièrement rédigée en français, s'articule autour de l'histoire des Juifs dans son pays natal et des communautés juives de Provence.

IANCU Carol

Les Juifs du Midi
Alain Barthélemy, 1995, isbn 2-87923-008-X

Avec la collaboration de Danièle Iancu, son épouse.

IORGA Nicolae

Byzance après Byzance
Balland, Paris, 1992, isbn 2-7158-0913-1

L'auteur éclaire, au moment où se réunifie le vieux continent, le fabuleux apport de l'Europe et de la chrétienté orientales à la spiritualité européenne.

Assassiné en 1940 par les Gardes de Fer. Homme politique et historien. Créateur d'universités lorsqu'il était aux Affaires étrangères. Écrivain polyglotte, auteur d'un nombre impressionnant d'ouvrages d'histoire et d'érudition, ainsi qu'une importante œuvre dramatique et poétique.

LEMNY Doïna

Constantin Brancusi
Centre Pompidou,
isbn 2-848-98047-8

Docteur en histoire de l'art à l'Université de Paris I-Sorbonne (1997). Elle a également publié un essai monographique dans la série «Les Roumains de Paris» aux éditions Oxus (2005).

LEMNY Stefan

Jean-Louis Carra, 1742-1793, parcours d'un révolutionnaire
L'Harmattan, Paris, 2000,
isbn 2-7384-9416-1
(Préface d'Emmanuel Le Roy Ladurie)

Depuis 1990, travaille à la Bibliothèque nationale de France, chargé des collections d'histoire moderne et contemporaine de l'Europe centrale et orientale. En 1999, doctorat en histoire à l'École de hautes études en sciences sociales.

MODREANU Simona

Le Dieu paradoxal de Cioran
Rocher, Monaco, France, 2003,
isbn 2-2680-4859-4

Essai sur la pensée et l'œuvre de l'écrivain, qui prend pour point de départ son attitude ambiguë face à Dieu et au christianisme.

Docteur à Paris-VII, 2001.

MODREANU Simona

Cioran
Éd. Oxus, Paris, 2004,
isbn 2-848-98007-9

Monographie qui suit le déroulement chronologique de la vie et la signification de l'œuvre du grand moraliste franco-roumain.

NICOLESCU Basarab

Théorèmes poétiques
Rocher, Monaco, France, 1994,
isbn 2-2680-1860-1

Aphorismes sur la relation entre la connaissance poétique et la connaissance scientifique).

En France depuis 1968. Doctorat d'État ès sciences physiques en 1973 à l'Université Paris VI. Physicien théoricien au Centre national de la recherche scientifique (CNRS), l'Université Paris VI. Membre de l'Académie roumaine. Président-fondateur du Centre international de recherches et études transdisciplinaires (CIRET). Directeur de la collection «Transdisciplinarité», Éditions du Rocher (Monaco) et de la collection «Les Roumains de Paris», Éditions Oxus (Paris).

NICOLESCU Basarab

Nous, la particule et le monde
Rocher, Monaco, France, 2002,
isbn 2-2680-3824-6

Implications philosophiques de la physique quantique et la formulation de la transdisciplinarité). Disciple du physicien et du philosophe Stefan Lupascu.

PORTOCALA Radu

Autopsie du coup d'État roumain
Calmann-Lévy, Paris, 1990,
isbn 2-7021-1935-2

Pour la première fois, la chute de Ceausescu est présentée comme la conséquence d'un coup d'État et non d'une révolution spontanée.

Exilé en Grèce, 1977. Habite Paris depuis 1982. Licence de roumain (Inalco), 1986. Maîtrise de relations internationales (Institut d'étude des relations internationales, Paris), 1986. Activité journalistique depuis 1985 (*L'Express*, *Le Point* et *Le Quotidien de Paris*)

RAILEANU Petre

Ghérasim Luca. Un nom et un égarement
Collaboration de Michel Carasse,
Oxus, Paris, 2005,
isbn 2-8489-8009-5

En France depuis 1992. DEA de littérature et civilisation françaises, Université Paris III-Sorbonne nouvelle, 1993. Journaliste à Radio France Internationale. Recherches visant à mettre en évidence la vocation fédératrice de la culture française en Europe.

RAILEANU Petre

Fundoianu / Fondane et l'avant-garde
Paris-Méditerranée, 1999,
isbn 2-8427-2057-1

Réflexions sur le mouvement surréaliste de Roumanie.

ROSETTI-BALANESCU Alexandru

Histoire de la langue roumaine
Éd. Clusium, Cluj-Napoca, Roumanie,
2002, isbn 9-735-55145-4

L'argumentaire érudit prouve que le roumain est le latin parlé sans interruption dans la partie orientale de l'Empire Romain, notamment dans les provinces danubiennes romanisées, Dacie, Pannonie du Sud et Moesie.

Linguiste, sémiologue. Directeur des «Fondations Royales» jusqu'en 1947. Recteur de l'Université de Bucarest, après 1947. Éloigné comme adversaire des théories stalinienne. Éditeur entre les deux guerres peu après, découvre et publie les écrivains et les penseurs les plus importants du pays. Membre de l'Académie roumaine. Docteur *honoris causa* des Universités de Stockholm, Aix-en-Provence, Montpellier, membre de l'Académie suédoise, proche de l'école linguistique de Prague et gardien de la spiritualité roumaine au temps de l'occupation soviétique. Polyglotte.

STAHL Paul-Henri

La Méditerranée, propriété et structure sociale
Edisud, 1997, isbn 9-9732-2091-9

L'auteur aborde ici le thème de la propriété dans ses rapports avec la communauté ainsi que les techniques de culture du terrain à l'intérieur des sociétés tribales et des sociétés paysannes, tout en mettant à l'évidence les exceptions. Sociologue, anthropologue. Études universitaires en sociologie. S'établit en France en 1969. Professeur, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales. Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques pour service rendu à l'éducation nationale, 1986.

STAHL Paul-Henri

Histoire de la décapitation
PUF, coll. « Les chemins de l'histoire »,
1992, isbn 2-13-939212-1

Variations sur un aspect de la peine de mort, avec ses aspects rituels juridico-religieux, ethnologique et économique, depuis les sociétés antiques de l'Asie centrale et de l'Empire Ottoman jusqu'à aujourd'hui.

STOLOJAN Sanda

Avec de Gaulle en Roumanie
Éd. de l'Herne, 1991,
isbn 2-851-97283-9

Un récit d'histoire fournissant des aspects peu connus sur cette visite en 1968. Essayiste, poète et traductrice. A connu les géôles communistes avant d'émigrer en France (1961) où elle a exercé la fonction de traducteur français, pour les cinq présidents de la République française qui ont visité la Roumanie, à partir du Général de Gaulle. A fondé, avec d'autres émigrés, le périodique *Les Cahiers de l'Est*, tout en assurant la présidence de la Ligue pour la défense des droits de l'homme, section roumaine.

STOLOJAN Sanda

La Roumanie revisitée, journal 1990-1996
L'Harmattan, Paris, 2001,
isbn 2-7475-1141-3

TANASE Virgil

Il refleurissent les pommiers sauvages
Ramsay, 1991, isbn 2-85956-934-0

Comment survivre moralement aux catastrophes de l'Histoire. Arrive en France en 1977. Doctorat en sociologie et sémiologie des arts avec Roland Barthes. Se consacre uniquement à l'écriture et à la mise en scène aux théâtres « Au Lucernaire », « théâtre Michel » et au « Trianon » : Balzac : *Contes drolatiques*, Jean Renoir : *La Règle du jeu*, Proust : *À la recherche du temps perdu*, Saint Exupéry : *Le Petit Prince*.

TANASE Virgil

La Vie mystérieuse et terrifiante d'un tueur anonyme
Ramsya, Paris, 1990, 270 p.,
isbn 2-85956-717-8

Chronique féroce de la vie intellectuelle parisienne.

VASILIU Anca

Du diaphane. Image, milieu, lumière dans la pensée antique et médiévale
Vrin, 2000, isbn 2-711-61341-0

À Paris en 1990. Doctorat et habilitation à diriger des recherches en philosophie (Paris IV-Sorbonne). Chargée de recherches au CNRS depuis 1998. Ancienne directrice de programme au Collège international de philosophie (Paris)

VASILIU Anca

Les Architectures de l'image. Monastères de Moldavie, XIV^e-XVI^e siècles
Jaca Book / Paris-Méditerranée,
Milan / Paris, Italie / France, 1998,
isbn 2-8427-2051-2

BENSON Stéphanie

Si sombre Liverpool
Atalante, Nantes, France, 1999, 288 p.,
isbn 2-841172-101-9

Premier volet de la série *Synchronicité* suivi de *Brumes sur la Mersey* (Atalante 1999).

C'est en septembre 1995 que se déclenche le conflit des dockers de Liverpool contre la compagnie portuaire Thorside. Un conflit emblématique dont les enjeux dépassent les docks et le pays lui-même. Cependant qu'une série de meurtres sauvages secoue la ville, œuvre d'un mystérieux « Éventreur ».

BENSON Stéphanie

Cavalier seul
Atalante, Nantes, France, 2001,
288 p., isbn 2-841172-189-2

Premier volet de la série *Al Teatro*, suivi de *Cheval de guerre* (Atalante, 2003) et de *Moros* (Atalante, 2004). Fous, scélérats, manipulateurs, illuminés, bougres égarés, cœurs purs en marge de tous les chemins : le monde est une scène et vous en êtes les histrions.

DOHOLLAU Heather

Une suite de matins
Folle avoine, Bedée (Ille-et-Vilaine),
France, 2005, 68 p.,
isbn 2-86810-172-0

Recueil de poèmes inspirés par le pays de Galle, l'Italie et les peintures de J. Vermeer.

Poète galloise d'expression française, née en 1925 près de Cardiff, elle a séjourné à Paris puis en Bretagne, à Saint-Brieuc où elle réside toujours. Elle a été célébrée en 2005 au Colloque de Cerisy-la-Salle. Elle a publié une dizaine de recueils de poésie.

DOHOLLAU Heather*Le Point de rosée*

Folle avoine, Bedée (Ille-et-Vilaine), France, 1999, 97 p., isbn 2-86810-138-0

Selon V. Lacombe, «le regard du poète embrasse le visible dans toute son étendue, et ce que montrent ses poèmes, ce sont aussi les manques, les points aveugles de notre vision que nous avons appris à négliger dans notre exploration mentale du monde visible».

KEMP Percy*Le système Boone*

LGF, coll. «Le Livre de poche», Paris, 2004, 347 p., isbn 2-253-09058-1 (première édition, Albin Michel, 2002)

Né (1962-) d'un père britannique et d'une mère libanaise, Percy Kemp écrit en français.

Il est consultant en géopolitique et écrivain, spécialiste des romans d'espionnage et d'humour mais également essayiste.

KEMP Percy*Le Muezzin de Kit Kat*

Albin Michel, Paris, 2004, 404 p., isbn 2-226-15106-0

Roman d'espionnage au Moyen-Orient.

WHITE Kenneth*L'ermitage des brumes: Occident, Orient et au-delà*

Conversations sur la côte: entretiens avec Eric Sablé, L'anorak du goéland: haïkus, Dervy, coll. «Chemins de sagesse», Paris, 2005, 181 p., isbn 2-84454-318-9

K. White explique au cours de cinq entretiens son intérêt pour la pensée et la poétique orientales, revient sur son itinéraire et expose son opinion sur la poésie occidentale et la poésie orientale. Ces conversations sont suivies d'un recueil de haïkus.

WHITE, Kenneth*Le chemin des crêtes: avec Robert Louis Stevenson à travers les Cévennes*

Illustrations de Paul Moscovino, Photo de Christian Lhuisset, Études et communication, Le Vigan (Nord), France, 2005, 111 p., isbn 2-911722-345

WHITE Kenneth*Terre de diamant*

Grasset, coll. «Les cahiers rouges», Paris, 2003, 273 p., isbn 2-246-28652-2

Recueil de poèmes à l'image de son titre, du nom d'un mandala, lieu à l'intérieur duquel le méditant tente d'accéder à la conscience lumineuse.

ESSAIS**CRONK Nicholas (éd.)***Œuvres complètes de Voltaire*

Voltaire Foundation, Oxford, Grande-Bretagne, 2005, XXIII-335 p., isbn 0-7294-0863-9

Édition critiques avec notes sur les variantes et références aux manuscrits de textes publiés et commentés par Voltaire. Le livre est le dixième et le plus récent parmi les dix volumes des *Œuvres complètes*.

Nicolas Cronk est directeur de la Voltaire Foundation, éditeur général des œuvres complètes de Voltaire.

CRONK Nicholas

La réception de Racine à l'âge classique: de la scène au monument, Voltaire Foundation, Oxford, Grande-Bretagne, 2005, XIV-247 p., isbn 0-7294-0860-4

Analyse, interprétation et la description de la réception des œuvres de Racine, tant dans la dimension textuelle que théâtrale au XVII^e et XVIII^e siècle.

EDWARDS Michael*Beckett ou le don des langues*

Espace 34, Montpellier, France, 1998, 48 p., isbn 2-907293-60-5

EDWARDS Michael

Étude de la création littéraire en langue française, Fayard, Paris, 2004, isbn 2-213-62018-0

EDWARDS Michael*Racine et Shakespeare*

Presses universitaires de France, Paris, 2004, 173 p., isbn 2-13-054630-7

HAZAREESINGH Sudhir, WRIGHT Vincent

Frans-maçons sous le second empire: les loges provinciales du Grand-Orient à la veille de la troisième république, Presses universitaires de Rennes, Rennes, France, 2001, 255 p., isbn 2-8684-7577-9

Analyse institutionnelle, sociologique et idéologique du Grand-Orient de France en province. Cette étude illustre la diversité de son implantation territoriale, du recrutement de ses membres et de leurs origines sociales.

HOBBSAWM Eric, SPIRE Antoine*L'optimisme de la volonté:**siècle à l'autre*

Le Bord de l'eau, Latresne, France, 2003, 71 p., isbn 2-9118-0374-3

Dans ces entretiens, Eric Hobsbawm porte un regard lucide sur l'époque actuelle et sur quelques éléments de sa vie en Angleterre constitutifs de son travail de l'historien. Il rappelle que la création politique, dans un futur «obscur», dépend pour partie de chacun...

HOBBSAWM Eric*Réflexions sur le XX^e siècle*

Tricorne, coll. «Répliques», Genève, 2001, 61 p., isbn 2-8293-0227-3

En collaboration avec Alain Finkielkraut et Krzysztof Pomian.

Le livre reprend par écrit les débats radiophoniques animés par le philosophe Alain Finkielkraut. Il est question ici de savoir si l'on peut définir des degrés et des formes de totalitarisme dans l'histoire moderne.

JEFFERSON Ann (coll.)*Œuvres complètes de Nathalie**Sarraute*

Gallimard, coll. «Bibliothèque de la Pléiade», Paris, 1996, 2 128 p., isbn 2-0701-1434-1

Ann Jefferson a collaboré à cette édition dirigée par Jean-Yves Tadié des *Œuvres complètes* de Nathalie Sarraute.

LITTÉRATURE

MACGUINNESS Patrick (éd.)
Anthologie de la poésie symboliste et décadente
Belles Lettres, Paris, 2001, 478 p.,
isbn 2-2514-4197-2

Recueil des poèmes.
L'auteur de cette édition est lui-même poète.

MACLEAN Ian
Montaigne philosophe
Presses universitaires de France,
Paris, 1996, 72 p.,
isbn 2-1304-7809-3

Montaigne refuse le nom de philosophe, s'attaque vivement à la philosophie dominante de son temps, mais élabore en même temps un nouveau discours philosophique qui reconnaît l'imperfection de toute connaissance humaine et essaie de concilier le temps avec la logique et le moi avec l'autre.

PARISH Richard (éd.)
Bérénice de Jean Racine
Gallimard, Paris, 1994, 145 p.,
isbn 2-0703-8686-4

Une édition commentée de cette tragédie écrite en 1670.

SADLER Mike, CHIFLET Jean-Loup
Sky! my friend : petit traité de la mésentente cordiale
Robert Laffont, Paris, 1995, 197 p.,
isbn 2-221-08108-0

Une étude réjouissante des mœurs françaises et anglo-saxonnes.

SCREECH Michael (éd.)
Gargantua de François Rabelais
Droz, Genève, Suisse, 1970, 458 p.

SCREECH Michael (éd.)
Le Tiers livre de François Rabelais
Droz, Genève, Suisse, 1964, 474 p.

ADAMOV Arthur
La Parodie
Gallimard, coll. « Folio théâtre », Paris,
2002, 176 p., isbn 2-0704-1643-7

ADAMOV Arthur
Je
Gallimard, coll. « L'Imaginaire », Paris,
1994, 236 p., isbn 2-0707-3721-7
Recueil des écrits qui constituent, selon l'auteur, le « lieu secret de son œuvre »...

AFANASSIEV Valéry
Lettres sonores
José Corti, Paris, 1995, 262 p.,
isbn 2-7143-0539-3
Roman à clefs, mais ses clefs ouvrent les portes derrière lesquelles se tiennent Montaigne et Sénancour. Derrière ces portes, il y a un homme seul qui parle à un magnétophone.
Valéry Afanassiev est né à Moscou en 1947. Pianiste, il profita d'une tournée pour demander l'asile politique. Il a également publié au Seuil, *La Disparition* et chez Belfond, *La Chûte de Babylone*.

AFANASSIEV Valéry
La Galerie des glaces
José Corti, Paris, 1995, 188 p.,
isbn 2-7143-0562-8
Ce n'est pas une autobiographie, ni une confession imprudente : je ne suis pas Louis II de Bavière. Ne s'agirait-il pas d'un monologue de la folie ?

CATHERINE DE RUSSIE
Correspondance
Mercure de France, Paris, 2001, 93 p.,
isbn 2-7152-2246-7

Sélection d'une vingtaine de lettres écrites par la tsarine à diverses personnalités de son époque.

FÉDOROVSKY Vladimir
Le Roman du Kremlin
LGF, Paris, 2005, 281 p.,
isbn 2-2531-1087-6

Ce livre est à la fois un roman d'aventures et un ouvrage pratique proposant des promenades romantiques à travers le Moscou secret.

Diplomate soviétique dans les années 1980, Fédorovsky s'installe en France et se livre à une intense activité littéraire de romancier et d'essayiste.

GARY Romain
Éducation européenne
Gallimard, Paris, 1990, 1 230 p.,
isbn 2-0707-2097-7

Éducation européenne est un roman-témoignage sur la résistance polonaise.
Né à Wilno en 1914, Romain Gary passe son enfance en Russie (Lituanie). En 1927, il suit sa famille en Pologne, puis en France. Après avoir servi dans les unités de la France Libre, il entre en 1945 dans la carrière diplomatique, tout en faisant ses débuts en littérature. Il obtiendra le prix Goncourt à deux reprises : en 1956 pour *les Racines du ciel* et en 1975 pour *La vie devant soi*, publié sous le pseudonyme d'Émile Ajar. Sa langue est claire et incisive, son humanisme décapant et tragique. Ses livres sont presque tous continuellement réédités.

JURGENSEN Luba
L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?
Éditions du Rocher, Paris, 2003,
397 p., isbn 2-2680-4617-6

Préface de J. Catteau.
Dans ce monumental ouvrage, par une analyse fouillée des œuvres de Chalamov et de Soljénitsyne, l'auteure cherche à expliquer comment une expérience concentrationnaire *a priori* indicible, a pu susciter une grande littérature.
Née à Moscou en 1958, l'auteure vit à Paris depuis 1975 et publie en alternance romans et études littéraires et historiques.

MAKINE Andrei

Le Testament français
Gallimard, Paris, 1997, 342 p.,
isbn 2-0704-0187-1

À la lecture de ce livre, l'écrivain dévoile son lointain atavisme français qui a déterminé son choix de devenir un écrivain de langue française. En 1995 *Le Testament français* a reçu le prix Goncourt, prix Médicis et prix Goncourt des lycées. Né en Russie en 1957. Docteur ès lettres de l'Université de Moscou, Andrei Makine a été professeur à l'Institut pédagogique de Novgorod. Arrivé en France vers 1985, il a soutenu une thèse de doctorat à la Sorbonne sur Ivan Bouinine, puis s'est lancé dans la littérature. Il est l'auteur de six romans.

NABOKOV

Mademoiselle O
10/18, Paris, 2005,
isbn 2-2640-3538-2

Nouvelle, fragment autobiographique, écrit directement en français par l'auteur de *Lolita*.

NEMIROVSKY Irène

Suite française. Tempête en juin et Dolce
Denoël, Paris, 2004, 436 p.,
isbn 2-2072-5645-6

Ce roman récemment découvert, dépeint, de manière profonde et réaliste, les vicissitudes de l'exode de 1940 ; il a été récompensé du prix Renaudot à titre posthume et a relancé le destin littéraire de son auteur. En 2005 une bonne vingtaine de ses romans parus dans les années 1930 (entre autres *David Golder* et *La Mission Kouriloff*) ont été réédités. Née en 1903 à Kiev, d'origine juive, Irène Nemirovsky a émigré en France en 1919. Sa vie s'achève à Auschwitz. À l'âge de 20 ans, elle publie son premier roman *Le malentendu*, mais c'est en 1929 que ses talents littéraires sont révélés grâce au David Golder, très favorablement accueilli par la critique.

OLDENBOURG Zoé

Visages d'un autoportrait
Gallimard, Paris, 1988, 409 p.,
isbn 2-0703-7916-7

Visages d'un autoportrait est un livre introspectif composé de souvenirs. Peu avant sa mort en 1992 a été également publié son roman *Déguisements*. Née en 1914 à St. Pétersbourg, dans une famille d'intellectuels (grand-père secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences, père historien et journaliste), elle quitte la Russie en 1925. Avec son premier roman *Argiles et cendres* dont l'action se déroule au Moyen Âge, l'auteure connaît un succès qui sera conforté par d'autres romans historiques.

OLDENBOURG Zoé

Aliénor : pièces en quatre tableaux
Gallimard, Paris, 1992, 64 p.,
isbn 2-0707-2761-0

L'histoire d'Aliénor – la reine de deux royaumes, celui de France et d'Angleterre qui inspira les cours d'amour et l'amour courtois.

POZNER Vladimir

Le Mors aux dents
Actes Sud, Arles, France, 2005,
338 p., isbn 2-7427-5682-5

Au lendemain de la révolution d'octobre 1917, le baron Ungern – appelé «le baron sanglant» s'insurge contre le pouvoir soviétique.

TROYAT Henri

La Traque
Grasset, Paris, 2006, 216 p.,
isbn 2-2467-0005-1

La Traque raconte l'histoire d'un jeune homme russe, Alexandre Rybakoff qui vit dans la vénération de Pouchkine, mort dans un duel trente-deux ans auparavant. Au retour d'un séjour à Paris, la mère d'Alexandre lui raconte sa rencontre avec l'assassin, baron d'Anthès. Un désir de vengeance s'empare du jeune homme. Il s'installe à Paris, fait la connaissance avec l'aristocrate et... devient son secrétaire-archiviste. Lev Tarassov, dit Henri Troyat est né à Moscou en 1911. D'origine arménienne, il émigre avec sa famille en France en 1920. Il aborde la littérature en 1934 avec *Faux Jours*, suivi en 1938 par *l'Araigne* qui obtient un grand succès. En 1959 Troyat devient membre de l'Académie française. Il reçoit la Grand-Croix de la Légion d'honneur en 2006.

TROYAT Henri

Marina Tsvétaéva, l'Éternelle Insurgée
Grasset, Paris, 2001, 357 p.,
isbn 2-2466-1671-9

Cet ouvrage est consacré à l'illustre poétesse russe Marina Tsvétaéva (1892-1941).

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

EVDOKIMOV Paul

L'amour fou de Dieu
Éd. du Seuil, Paris, 1997, 182 p.,
isbn 2-0203-1202-6

Né en 1901 à St. Pétersbourg, décédé en 1970 à Paris.

Émigre en 1920, Paul Evdokimov fut l'auteur de nombreux ouvrages de pensée religieuse et de théologie orthodoxes (*Le Christ dans la pensée religieuse russe, L'Orthodoxie, Dostoïevski et la descente aux enfers* etc...).

GREY Marina

Les armées blanches
Dualfa, Coulommiers, France, 2004,
278 p., isbn 2-9154-6109-0

Marina Grey (1915-2005) fille du général Dénikine, l'un des principaux chefs des Armées blanches durant la guerre civile, émigre à Paris avec sa famille en 1920. Elle est auteure de plusieurs ouvrages historiques.

GREY Marina

Mimizan – sur Guerre
Dualfa, Coulommiers, 2004, 469 p.,
isbn 2-9154-6111-2

Préface d'Alain Decaux.

LOSSKI Vladimir

Essai sur la théologie mystique de l'Église d'Orient
Cerf, coll. «Patrimoines. Orthodoxie»,
Paris, 2005, 264 p.,
isbn 2-2040-7186-2

Ce livre est considéré comme un «classique», écrit en 1957, il a été réédité au début des années 1990.

Fils du philosophe russe Nicolas Losski, il est banni d'URSS avec sa famille en 1922. Après des études à la Sorbonne, il devient l'un des plus éminents théologiens orthodoxes de langue française.

VILDÉ Boris

Journal et lettres de prison 1941-1942
Préface de D. Veillon, Postface de
Fr. Bédarida, Allia, Paris, 1997, 174 p.,
isbn 2-9111-8842-X

Né en 1908 en Russie, émigré avec sa famille en Estonie en 1919, l'auteur s'installe à Paris en 1932 où il travaille comme ethnologue au Musée de l'Homme. Durant la Deuxième Guerre mondiale il sera l'un des fondateurs du journal *La Résistance*. Arrêté en mars 1941 il perd la vie, fusillé au Mont-Valérien le 23 février 1942.

Ce livre est l'un des témoignages les plus poignants et les plus profonds, laissé par un condamné à mort : il se distingue autant par l'élévation de la pensée que par la rigueur de son style.

WEIDLÉ Wladimir

Les abeilles d'Aristée. Essai sur le destin actuel des lettres et des arts
Ad Solem, Paris, 2002, 446 p.,
isbn 2-8848-2016-7

Préface de Bernard Marchadier.

Né en 1895 à St. Pétersbourg, mort à Paris en 1974, l'essayiste, critique d'art, Weidlé émigre en France en 1924. Il participe activement à la vie littéraire parisienne, fréquente Paul Valéry, Charles du Bos et Gabriel Marcel, c'est chez ce dernier qu'il lit en 1935 un chapitre de son maître-livre *Les abeilles d'Aristée* qui paraîtra dans la collection « Les Îles » en 1936. Traduit en anglais, italien espagnol, allemand, cet ouvrage connaîtra une version retravaillée et considérablement enrichie chez Gallimard en 1954.

W. Weidlé est également l'auteur d'un remarquable essai sur les destinées de la Russie *La Russie absente et présente*, publié chez Gallimard (prix Rivarol 1959) qui attend une prochaine réédition.

LITTÉRATURE

ÀEJOVIÀ Vladimir

Les félures sauvages
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2003, 65 p., isbn 2-8251-1836-2

Recueil intime aux expressions envoûtantes et violentes, par le traducteur des œuvres de Milos Tsernianski (Nouvelles au masculin, Ithaque et commentaires).

APOSTOLSKA Aline

Lettre à mes fils qui ne verront jamais la Yougoslavie
Éd. Léméac, coll. « Présent », Montréal,
Québec, 2001, 126 p.,
isbn 2-7609-1204-3 (première
édition, Rivages d'encre, 1997)

Née en 1961 en Macédoine, Aline Apostolska grandit à Paris. Elle y fait des études en histoire contemporaine et devient journaliste culturelle et auteur. En 1998, elle s'installe à Montréal où elle travaille pour Radio-Canada. Aline Apostolska raconte ici sa Yougoslavie, pour celles et ceux qui ne verront jamais ce pays disparu, ou qui l'ont infiniment aimé.

APOSTOLSKA Aline

Tourmente
Éd. Léméac, Montréal, Québec, 2000,
153 p., isbn 2-7609-3235-4

L'auteur nous livre ici son questionnement sans concession du féminin d'aujourd'hui, à travers l'histoire d'une femme désorientée dans ses sentiments, et qui décide de suivre ses instincts amoureux et sa volonté de liberté.

BABITCH (BABIÀ) Dragan

Au bord de l'été
L'Âge d'homme,
coll. « Contemporains », Lausanne,
Suisse, 1995, 120 p.,
isbn 2-8251-0562-7

Dragan Babitch, né à Sarajevo, a sillonné toutes les routes d'Europe, d'Afrique du Nord et d'Amérique. Tour à tour docker, artiste-peintre, chauffeur de nuit, photographe, et pigiste, il nous livre ici sa vision non-conformiste de la société, à travers de courtes histoires toutes plus décalées les unes que les autres. Sa vision de la femme, source d'inspiration du recueil, nous invite à poser un regard sur le monde tantôt sensible et tantôt cruel.

BABITCH (BABIÀ) Dragan

La cité des barbares
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2001, 141 p., isbn 2-8251-1476-6

Dans la lignée des écrivains de la beat generation, l'auteur nous décrit sa « randonnée nocturne » et son errance dans New York, ville symbole de toutes les luttes humaines. Dragan Babitch livre ici un récit de la survie dans une grande métropole et du dépassement du sentiment de solitude.

DUKANAC Bosko

Comme des marionnettes au bout d'un fil
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2002, 376 p., isbn 2-8251-1156-2

Roman décrivant l'amitié entre un Belgradois et un Zagrebois, rattrapée et mise à mal par la propagande d'un conflit tragique. Auteur vivant en France.

MIÀEVIÀ Kolja

Mozart rencontre Scarlatti : poèmes musicologiques
Éd. Kolja Miçević, Paris, 1993, 95 p.,
isbn 2-9510-9912-6

Recueil de poésie.

MIÀEVIÀ Kolja

Le corbeau d'Edgar Allan Poe, neuf traductions différentes
 Commentaire de Kolja Mičević,
 illustrations de Velickovic,
 Éd. Kolja Mičević, Paris, 1999, 93 p.,
 isbn 2-9510-9918-5

MIKITCH Ivanka

La nuit des lucioles
 Éd. du Rocher, coll. « Grands romans »,
 Monaco, 1993, 202 p.,
 isbn 2-2680-1524-6

A partir d'un fait divers, qui s'est déroulé en ex-Yougoslavie, l'auteur décrit la journée d'un village autour de deux événements : un mariage et un décès. Peinture colorée des réactions humaines face au destin, entre superstition et romantisme.

MIKITCH Ivanka

Les amants du Val Tari
 L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
 1997, 191 p., isbn 2-8251-0846-4

Récit, situé dans un village perdu des Balkans, de l'amour dévorant du riche Milian pour la belle Ioana. Cette description d'un microcosme de la vie paysanne, colorée de folklore, présente l'affrontement des hommes et des femmes et l'exacerbation des sentiments humains.

NOKOVITCH Milena

Neiges de sang – Roman
 L'Âge d'homme, coll. « Au cœur du monde », Lausanne, Suisse, 1999,
 160 p., isbn 2-8251-1332-8

Prix littéraire européen de l'Association des écrivains de langue française (A.D.E.L.F.). Roman historique autour de la figure du colonel serbe Draza Mihailovic, qui a créé le premier mouvement de résistance organisée dans l'Europe sous l'occupation allemande. Roman poignant d'une résistance acharnée, au dénouement tragique.

RADOMAN Vladan

La balade d'un Yougo, 1 : Bleu mistral
 Gallimard, Paris, coll. « Série noire »,
 n° 2571, Paris, 2000, 163 p.,
 isbn 2-0707-5410-3
La balade d'un Yougo, 2 : Orphelin de mer suivi de 6, *rue Bonaparte – Roman*
 Gallimard, Paris, coll. « Série noire »,
 n° 2576, Paris, 2000, 289 p.,
 isbn 2-0704-9952-9

Vladan Radoman est né en 1936 à Novi Sad, Serbie, Yougoslavie. Écrivain d'expression française, cofondateur de Médecins sans frontières et de Médecins du Monde, il vit entre Nice et Belgrade. Trilogie où l'humour noir répond aux vicissitudes de l'histoire, et notamment à l'embrassement des Balkans. À travers l'épopée politico-meurtrière du héros Toar Vic, ex-tueur des services secrets yougoslaves, l'auteur évoque un parallèle entre la situation de son pays d'origine déchiré, et celle de son héros, atteint par les méandres de la folie meurtrière.

RADOMAN Vladan

Ma langue au chat
 Éd. du Rocher, Monaco, 2003, 165 p.,
 isbn 2-2680-4537-4

Le narrateur, écrivain français d'origine yougoslave, serbe par sa mère et monténégrin par son père, laisse errer son récit au gré de ses souvenirs ; véritable ode au pays perdu et description nostalgique mais fantaisiste de l'amour, ce roman se termine par un trait d'esprit félin, puisque le narrateur cède la plume à son chat...

RADOMAN Vladan

La Règle de trois
 La Table ronde, coll. « Vermillon »,
 Paris, 2005, 189 p.,
 isbn 2-7103-2755-4

Tableau cynique mais coloré d'un « survivant » de la guerre d'ex-Yougoslavie : « Raka le Fou », ou « Valdjo le dingue », n'a plus que l'assassinat comme carte d'identité. Récit manichéiste de la recherche de rédemption de tout un peuple.

RAJIÀ Négovan

Les Hommes-taupes
 Éd. de l'Aube, La Tour-d'Aigues,
 France, 1998, 154 p.,
 isbn 2-8767-8099-2 (première
 édition, P. Tisseyre, Montréal, Canada,
 1978)

Prix Esso du Cercle du Livre de France en 1978.

Négovan Rajià, né en 1923 à Belgrade, émigre au Canada en 1969, où il est naturalisé en 1975. Récit fantastique, oscillant entre réel et étrange, à travers la découverte par le narrateur du monde des hommes-taupes, événement extraordinaire qui va bouleverser sa paisible vie. Cette communauté fantastique semble en effet vivre en entente cordiale depuis la nuit des temps avec le monde des « hommes aux mâchoires fortes », accord tacite qui reste menacé par le mépris et l'intérêt.

RAJIÀ Négovan

Vers l'autre rive : adieu Belgrade
 L'Âge d'homme,
 coll. « Contemporains », Lausanne,
 Suisse, 2000, 213 p.,
 isbn 2-8251-1379-4

Ce récit autobiographique évoque l'identité multiple et métissée du pays d'origine de l'auteur, qui a combattu pour la libération de son pays, et qui l'a vu retomber dans une nouvelle tyrannie. Les péripéties de l'auteur nous permettent de suivre, avec humour mais aussi angoisse, sa volonté inaltérable de dépasser les événements tragiques de l'existence, notamment l'exil.

RATKOVIÀ Milan

Le Serbe
 L'Âge d'homme,
 coll. « Contemporains », Lausanne,
 Suisse, 1999, 184 p.,
 isbn 2-8251-0906-1

Roman autobiographique. Milan Ratkovià nous livre l'histoire romancée de son licenciement en France, dont la seule cause est son origine ethnique.

SREBRO Milivoj

Anthologie de la nouvelle serbe
Éd. Gaïa, coll. « Les anthologies
possibles de Gaïa », Paris, 2003,
410 p., isbn 2-8472-0018-5

Vingt et un auteurs présentés par ce
chroniqueur littéraire et essayiste.

Présentation de l'évolution chronologique
de la nouvelle en Serbie, parallèlement à
l'évolution intellectuelle et sociopolitique.

BRABENEC Peter

« Le Grand Ménage comme fondement
et principe de la littérature », dans
Revue de littérature slovaque,
Bratislava, n° 2, juin 2002, 9 p.

Texte sur Pavel Vilikovský
Traducteur d'origine slovaque vivant
en France, a notamment traduit les
prosauteurs Martin M. Šimečka et
p. Vilikovský et est l'auteur d'articles
sur la création littéraire slovaque
contemporaine. À paraître sous sa
traduction : un ouvrage collectif consacré
à l'écrivain slovaque Dominik Tatarka,
faisant suite à la journée d'étude
« Dominik Tatarka (1913-1989) : un
écrivain en dissidence » coordonnée par
le Circe (Paris IV), le Ceem (Inalco) et
l'Ambassade de Slovaquie en France,
26 janvier 2005.

BRABENEC Peter

« Langue fossoyeur », dans *La Nouvelle
Alternative*, vol. 18, n° 58,
printemps-été 2003, p. 19-24

JUROVSKÁ Michaela

« Écho de sel, goût de cendres :
À propos de la nouvelle littérature
slovaque », dans *Le Croquant, dossier
La nouvelle littérature slovaque*,
Strasbourg, France, n° 18,
automne-hiver 1995

L'auteur est critique littéraire et essayiste,
traductrice du français (Butor, Claudel,
Duras, France, Gracq, Koltès, Le Clézio,
Mauriac, Perec...) et de l'italien (Buzzati,
Calvino, Malerba...) vers le slovaque.
Les traductions de *L'Amant* de M. Duras
(1986) et de *L'Amour et l'Occident* de
D. de Rougemont (2001) lui ont valu
de recevoir à deux reprises le prix Ján
Hollý ; le prix du ministre de la Culture
slovaque (2003) vient de couronner
l'ensemble de son œuvre de traduction.
Ancien conseiller culturel de l'ambassade

de Tchécoslovaquie (1991-1993), puis
de Slovaquie (1993-1996) en France,
M. Jurovská est Chevalier des Arts et des
Lettres (1992).

JUROVSKÁ Michaela

« La Littérature slovaque en France :
bilan et perspectives », dans
*C. Servant et É. Boisserie (dir.),
La Slovaquie face à ses héritages*
L'Harmattan, Paris, 2004

Comprenant également une étude de
M. Jurovská.

MARENČIN Albert

L'Instant de la vérité. Images et histoires
Même et Autre, Bordeaux, 1977, 76 p.

Illustrations de Karol Baron.

Né en 1922 à Bystré (Slovaquie), Albert
Marenčin fait des études de cinéma
à Bratislava et à Paris (à l'heure de la
nouvelle vague française). Lecteur
en maisons d'édition et animateur de
la Galerie nationale slovaque, il est
aussi poète, dramaturge, scénariste,
traducteur, plasticien et appartient à la
seconde génération surréaliste, tout
particulièrement à la veine française.
Grâce à la clé surréaliste, il a su retisser
les liens entre Bratislava et Prague,
entre la Tchécoslovaquie et Paris en
s'opposant au provincialisme agressif de
ses prédécesseurs slovaques. De février
à mai 1968, il participe à la dernière
exposition du surréalisme international,
« Le principe du plaisir », organisée par
les groupes reconstitués de Bratislava,
Prague et Paris. Il crée en 1969 la revue
Analogon, interdite dès la parution du
premier numéro et relancée en 1990.
Collagiste comme le pragois Jiří Kolář,
poète et plasticien installé en France,
A. Marenčin tente, à travers l'écriture,
d'atteindre « l'espace de mystère
chaleureux et d'oubli » (*L'Instant de la
vérité*) en plongeant « la tête la première
dans le précipice qu'on appelle l'avenir »
(*L'Amour de la poésie*).

MARENČIN Albert

Suzanne et les sept grandes tentations

Le Castor Astral / Même et Autre, Bordeaux, France, 1984

Préface de Jacques Abeille
Sept collages d'Albert Marenčin

MIKULA Valér (éd.)

Littérature slovaque du XX^e siècle.

Anthologie commentée

Centre d'Information Littéraire, Bratislava, 2004, 382 p.

Textes réunis, aperçu historique et médaillons écrits par Valér Mikula Valer Mikula est né en 1949, critique littéraire, poète, traducteur et éditeur, professeur de littérature slovaque à la faculté des Lettres de l'Université Comenius à Bratislava. Diplômé en slovaque et français de l'Université Comenius, il a enseigné dans plusieurs universités – Nitra (1973-1976), Trnava (1979-1985) – et travaillé à la radio slovaque (1977-1978) avant d'entrer en 1985 à l'Université de Bratislava, où il est professeur depuis 1992. Il a publié en revues (*Romboid*, *Slovenské pohľady*, *RAK...*) nombre de critiques et études littéraires, en particulier sur la poésie slovaque du XX^e siècle. Parmi ses ouvrages : *Zvieratko noc* (Bestiole nuit), *Hľadanie systému obraznosti* (Recherche du système de l'imagination), *Literárne observatórium* (Observatoire littéraire), *Od baroka k postmoderne* (Du Baroque au postmoderne), *Na zapadákove nič nového* (Au trou perdu, rien de nouveau) *5x5 a iné kritiky* (5x5 et autres critiques). Il traduit du français (P. Albert-Birot, B. Vian, Y. Reza et autres).

POVCHANIČ Štefan

Histoire de la littérature Slovaque : des origines à la Première Guerre mondiale

L'Harmattan, Paris, 2003, 289 p., isbn 2-7475-4434-6

Né en 1939, il est professeur de la littérature française à la faculté des Lettres de l'Université Comenius (Bratislava). Il est l'auteur de nombreux articles sur la littérature française, du livre *Literárne grafikony : štúdie z francúzskej literatúry 19. a 20. storočia* [Graphique littéraires. Études sur la littérature française du XIX^e et XX^e siècles], Bratislava, Stimul, 1996. Il a participé à l'ouvrage collectif *Dejiny francúzskej literatúry*, 1979 [Histoire de la littérature française]. Il est aussi traducteur du français (Molière, Corneille, Racine, A. de Vigny et autres).

ŠVANTNER JÁN

Le Signe / Znamenie

Spolok slovenských spisovateľov, Bratislava, République slovaque, 1993, 31 p.

Traduction du slovaque par l'auteur. Né en 1949, poète et traducteur du français, il a fait ses études du français et slovaque à la faculté des Lettres de l'Université Comenius à Bratislava. Il était le rédacteur dans la maison d'édition Tatran, puis dans des magazines. Il a publié des recueils de poésies : *O snežnom srdci*, 1972 (*À propos du cœur de la neige*) ; *Hviezdny úder*, 1975 (*Un coup d'étoiles*) ; *Neviditeľná hudba*, 1980 (*La Musique invisible*) ; *Lampa*, 1986 (*La Lampe*). Il a aussi traduit Jean Cocteau, Nicolas Boileau, Charles Baudelaire, A. de Saint-Exupéry et d'autres. Sa poésie lyrique exprime les pôles extrêmes de la liaison amoureuse, le poète cherche la consolation de ses déceptions dans les suretés de son pays natal.

SVIT Brina

Moreno

Gallimard, coll. « blanche », Paris, 2003, 128 p., isbn 2-07-076919-4

« Il y a un attrait aussi dans le fait d'écrire dans une langue qui n'est pas la sienne. On mise sur sa vulnérabilité, on expose ses faiblesses, on enlève le vernis. C'est une façon de dire : voilà ce que je peux faire. Je n'ai pas de papier-cadeau, je n'ai que des cadeaux. » (Brina Svit). Premier roman écrit en français de l'écrivain slovène Brina Svit.

SVIT Brina

Un Cœur de trop

Gallimard, coll. « blanche », Paris, 2006, 208 p., isbn 2-07-077673-5

« Voilà comment s'écrivent les romans : en entrant dans la nuit, en essayant de trouver la route, en écoutant la voix de ses personnages, même quand ils dorment », déclare l'auteur de ce roman directement écrit en français.

CHRISTINE DE SUÈDE

Maximes

Rivages, coll. « Rivages poche », 1996, 117 p., isbn 2-743-601-310

La Reine Christine (1626-1689) pendant son règne, a fait de Stockholm, l'Athènes du Nord. Elle correspond avec toute l'Europe faisant même venir Descartes à la Cour.

GUSTAVE III DE SUÈDE

Gustave III par ses lettres

Édité par Gunnar von Proschwitz
Norstedts, coll. « Bicentenaire de l'Académie suédoise », Stockholm, 1986, isbn 9-1185-3482-1

Un choix de lettres de ce monarque en partie inédites, peintre de son époque et de lui-même 1771-1792.

JEFFMAR Marianne

À l'ombre du sapin

L'Élan, Nantes, 1998, 77 p., isbn 2-909027-31-7

Une héroïne placée dans une cage de verre pour guérir une maladie de cœur.

STRINBERG August

CŒuvre autobiographique

Mercure de France, Paris, 1990, 1776 p., isbn 2-7152-1656-4

August Strinberg a écrit une version française de *Mademoiselle Julie* et du *Plaidoyer d'un fou*, mais également des variantes en français d'*Inferno* et de *Légendes*.

LARSSON Björn

Besoin de liberté

Édition du Seuil, Paris, 2006, 269 p., isbn 2-02-078762-8

Né en 1953 à Jönköping en Suède, Björn Larsson est professeur de français à l'Institut d'études romanes de l'Université de Lund. Depuis la publication de son roman Long John Silver, il est devenu l'un des écrivains suédois contemporains les plus connus à l'étranger notamment en France où la plupart de ses œuvres sont publiées aux éditions Grasset. Björn Larsson est aussi un amoureux de la mer, un grand navigateur qui va pêcher l'inspiration de ses romans jusque dans les mers d'Islande. Gageons qu'il aura à cœur de faire découvrir à la fois son écriture et son univers aux élèves qu'il va rencontrer lors de ses interventions en milieu scolaire ainsi qu'au grand public en bibliothèque.

JOHANSSON Peter

Un jour comme les autres

Grandir, Orange (vaucluse), France, 1998, 64 p., isbn 2841660788

En quatre chapitres, la journée bien remplie de Yak, un petit garçon et de son cheval Luk.

FALKEHED Magnus

Le modèle Suédois

Payot, coll. « Petite bibliothèque Payot », 2005, 208 p., isbn 2-228-89944-5 (première édition, 2003)

Ce n'est pas un hasard si nos ministres, nos élus locaux, nos experts empruntent régulièrement le chemin de Stockholm : les réformes menées tambour battant par la Suède durant la dernière décennie sont, à quelques détails près, celles qu'on voudrait aujourd'hui nous faire adopter en France.

SVENBRO Jesper

Le métier de Zeus : mythe du tissage et du tissu dans le monde gréco-romain

Avec John Scheid
Éditions Errance, Paris, 2003, isbn 2-87772-241-4

Jesper Svenbro, né en Suède, ancien élève d'Eric Havelock à l'Université de Yale, installé depuis 1977 en France, est directeur de recherche au CNRS et membre du Centre Louis Gernet, Centre de recherches comparées sur les Sociétés Anciennes, fondé par Jean-Pierre Vernant. Traducteur suédois de Francis Ponge, il est également poète dans sa langue d'origine.

LITTÉRATURE

ABADINE Dino*Le Péra Palace*

Fata Morgana,

Saint-Clément-de-Rivière, France, 1991,
72 p., isbn 2-8519-4113-5

Crime au Péra Palace. Dans Istanbul un émoi, le sultan lance ses sbires, Hercule Poirot enquête mais Virginia Woolf, indifférente s'intéresse plutôt aux jeunes marchands de fleurs. Abadine Dino est également l'auteur de *Mains* (Fata Morgana, 1991).

ARDITI Metin*La Pension Marguerite*Actes Sud, coll. «Un endroit où aller»,
Arles (Bouches-du-Rhône), France,
2006, 150 p., isbn 2-7427-5888-7

Aldo Neri, pianiste virtuose, cherche dans les manuscrits laissés par sa mère, la clé de son suicide intervenu cinq ans plus tôt.

BATUR Enis*Le Sarcophage des pleureuses*Fata Morgana, Saint-Clément-
de-Rivière, France, 2000, 48 p.,
2-8519-4522-X

Édition bilingue français-turc.

Recueil de dix-huit poèmes très denses, librement inspirés de figures féminines resuscitées de mosaïques byzantines.

DAGTEKIN Seyhmus*À la source, la nuit*Robert Laffont, Paris, 2004, 230 p.,
isbn 2-2211-0167-7

Un enfant kurde évoque sa vie dans un village isolé au milieu des montagnes. Ce village semble se rétrécir au fur et à mesure que le narrateur grandit et que sa conscience mûrit, tandis que les mystères et les dangers qui entourent son village sont transformés en fables merveilleuses...

DAGTEKIN Seyhmus*Les Chemins du nocturne*Le Castor Astral, Bègles, France,
2000, 90 p., isbn 2-8592-0424-5

Pour ce recueil de poésie, l'auteur a reçu le prix de Yvan Goll.

DINO Guzine (éd.)*Il neige dans la nuit*Gallimard, coll. «Poésie», Paris, 1999,
420 p., isbn 2-0703-2963-1

Choix de poèmes de Nâzım Hikmet.

DOYRAN Turhan*Je ne suis pas de Boulogne*

Pierre-Jean Oswald, 1967

DOYRAN Turhan*Rue-Poèmes*

Gwalarn, 1997

GÜRMENT Osman Necmi*L'Écharpe d'Iris*Gallimard, Paris, 1976, 208 p.,
isbn 2-0702-9441-2**GÜRSEL Nedim***Nâzım Hikmet, le chant des hommes*Temps des cerises, Pantin, France,
2002, isbn 2-8410-9405-7

Essais écrits en hommage à Nazım Hikmet.

Nedim Gürsel, directeur de recherche au CNRS et chargé de cours à l'Inalco, est également essayiste et romancier, traduit dans de nombreuses langues. Il écrit aussi bien en turc qu'en français.

GÜRSEL Nedim*Yachar Kemal : Le roman d'une transition*L'Harmattan, Paris, 2001, 210 p.,
isbn 2-7475-0422-0

L'auteur propose une analyse des textes romanesques de Yachar Kemal en même temps qu'il nous promène dans l'immense plaine de Tchoukourova, la géographie affective du romancier.

GÜRSEL Nedim*Paysage littéraire de la Turquie contemporaine*L'Harmattan, Paris, 1993, 172 p.
isbn 2-7384-1874-0

Une présentation de la littérature turque dite «républicaine» ainsi que des essais et des études portant sur les écrivains connus en France, tels que Nâzım Hikmet, Yasar Kemal et Sait Faik.

MUHIDINE Timour*Du Nord cru*L'Esprit des péninsules, 2003, 64 p.,
isbn 2-8463-6052-9

Textes autobiographiques.

L'auteur est écrivain, traducteur et enseigne la littérature turque à l'Inalco.

MUHIDINE Timour*Aux derniers jours de l'Empire*Avec la collaboration de Enis Batur
et Emmanuelle Devos,*Ottomanes : autochromes de Jules Gervais-Courtel-Lemont*Bleu autour, Saint-Pourçain-sur-Sioule,
France, 2005, isbn 2-9120-1934-6**PINHAS-DELPUECH Rosie***Insomnia, une traduction nocturne*Actes Sud, Arles, France, 1998, 96 p.,
isbn 2-7427-1545-2

Traductrice du premier des deux livres autobiographiques de Yaakov Shabtaï, l'auteur raconte ses allés et venus entre les traces et les sentiments de l'auteur qu'elle traduisait et ses propres sentiments et méditations.

PINHAS-DELPUECH Rosie*Suite byzantine*Bleu autour, Saint-Pourçain-sur-Sioule,
France, 2004, 101 p.,
isbn 2-9120-1923-0

Les années 1940 à Istanbul, une petite fille est bercée par plusieurs langues dans sa maison. Sa mère parle allemand mais aussi judéo-espagnol avec sa grand-mère, et le père s'exprime en français. Mais quand l'agent du recensement passe, il parle en turc, tout comme à l'école où elle ira à l'âge de six ans.

SOYSAL Ahmet

«Une vie en première personne», dans Michel Henry, *L'Épreuve de la vie* Sous la direction d'Alain David et de Jean Greisc, Cerf, Paris, 2000, 380 p., isbn 2-2040-6422-X

Les actes du colloque international de Cerisy consacré en 1996 au philosophe Michel Henry.

La contribution d'Ahmet Soysal porte sur les rapports de la pensée de Michel Henry avec la psychanalyse et une orientation précise sur la question de l'ego.

SOYSAL Ahmet

«Avec la parole essentielle: traduire la finitude», dans Yves Bonnefoy et *l'Europe au XX^e siècle*, Presses Universitaires de Strasbourg, Strasbourg, France, 2003, 495 p., isbn 2-8682-0242-X

Recueil de textes dédiés à Yves Bonnefoy pour son quatre-vingtième anniversaire. La contribution d'Ahmet Soysal est consacrée au problème central de la poésie d'Yves Bonnefoy, la finitude, dans ses rapports avec la philosophie et en particulier avec la traduction.

SOYSAL Ahmet

«Prononcer aujourd'hui le très ancien nom», dans *Critique*, n° 543-544, 1992

YÜCEL Tahsin

Figures et messages dans la comédie humaine Mame, 1972

YÜCEL Tahsin, FRISON François

Bernanos et Balzac. Maurras et Bernanos: influences littéraires Lettres modernes Minard, Paris, 1974, 62 p.

SCIENCES HUMAINES

AKAGÜL Deniz, VANER Semih

L'Europe avec ou sans la Turquie Éd. d'Organisation, Paris, 2005, 163 p., isbn 2-7081-3350-0

L'auteur fait le point sur diverses questions que soulève l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne: la Turquie s'est-elle vraiment reformée, suffit-il qu'elle respecte les critères de Copenhague?

AKAGÜL Deniz, VANER Semih, KALEGASI Bahadır

La Turquie en mouvement Complexe, Bruxelles, Belgique, 1996, 168 p., isbn 2-8702-7600-1

Le panorama de la Turquie comme un carrefour entre l'Europe et l'Asie.

BOZARSLAN Hamit

100 mots pour dire «violence» dans le monde musulman Maisonneuve-Larose, Paris, 2005, 192 p.

Kurde de Turquie, Hamit Bozarslan est sociologue et enseignant à l'École pratique des hautes études en sciences sociales.

BOZARSLAN Hamit

Histoire de la Turquie contemporaine La Découverte, Paris, 2004, 122 p., isbn 2-7071-4188-7

Une lecture synthétique de l'histoire récente de la Turquie.

BOZARSLAN Hamit

La question kurde: états et minorités au Moyen-Orient Presses de Sciences-Po, 1997, 384 p., isbn 2-7246-0717-1

Population divisée par les frontières de l'Irak, de l'Iran et de la Turquie, répressions, insurrections, scènes de massacres, guerres fratricides, alliances paradoxales avec les pouvoirs régionaux... Depuis les années quatre-vingts, la transplantation de larges communautés kurdes et turques dans le vieux continent fait de la question kurde une question européenne.

BOZDEMIR Michel

La marche turque vers l'Europe Khartala, 2004, Paris, 293 p., isbn 2-8458-6587-2

L'auteur est sociologue et linguiste, professeur à l'Inalco. Dans la première partie, une présentation générale de la Turquie: histoire, démographie, minorités, institutions, islam... La seconde regroupe des contributions de l'auteur à l'Inalco, qui développent chacune un aspect particulier de la Turquie contemporaine...

BOZDEMIR Michel (dir.)

Islam et laïcité L'Harmattan, 1996, 437 p., isbn 2-7384-4178-5

Une réflexion sur laïcité et islam dans les différentes aires confessionnelles du bassin méditerranéen: en France et dans l'Europe communautaire, dans les pays d'influence orthodoxe, dans le judaïsme...

DINO Guzine

La genèse du roman turc au XIX^e siècle POF, Aurillac, France, 1973, 255 p., isbn 2-7169-0003-5

Littérature (théorie et études). Guzine Dino, historienne de la littérature et traductrice, enseigne à l'Inalco.

GÖKALP Atlan, BONTE Pierre, BRISEBARRE Anne-Marie

Sacrifices en islam: espaces et temps d'un rituel CNRS Éditions, Paris, 1999, 464 p., isbn 2-2710-5646-2

Atlan Gökalp est anthropologue et linguiste, chercheur au CNRS.

GÖKALP Atlan

Têtes rouges et bouches noires: une confrérie tribale de l'Ouest anatolien Société d'ethnologie, coll. «Recherche sur la Haute-Asie», Nanterre, France, 1980, 255 p., isbn 2-9011-6113-8

GÖLE Nilüfer

Musulmanes et Modernes. Voile et civilisation en Turquie La Découverte, Paris, 2003, 189 p., isbn 2-7071-4067-8

Enquête sur les conditions sociales et le statut de la femme dans la société turque.

**KAZANCIGIL Ali, HERMET Guy,
PRUD'HOMME Jean-François**

La gouvernance, un concept et ses applications en collaboration
Karthala, Paris, 2005, 228 p.,
isbn 2-8458-6577-5

Le livre présente la gouvernance sous ses multiples angles d'application et depuis divers lieux : le Mexique, L'Europe, L'Amérique du Nord.

Ali Kazancigil est directeur de la division des sciences sociales à l'Unesco.

INSEL Ahmet

La Turquie entre l'ordre et développement : éléments d'analyse sur le rôle de l'État dans le processus de développement

L'Harmattan, Paris, 1984, 243 p.,
isbn 2-8580-2429-1

Préface de Hubert Brochier.

Ahmet Insel est sociologue, professeur à Paris I.

MUHIDINE Timour

« La question du roman », dans *Vaner Semih (dir.)*

La Turquie

Fayard, Paris, 2005, 650 p.,
isbn 2-2136-2369-4

Le livre aborde tous les aspects contemporains de la Turquie et met en avant sa spécificité dans le monde musulman.

SENI Nora

Les inventeurs de la philanthropie juive

La Martinière, Paris, 2005, 280 p.,
isbn 2-8467-5171-4

Portraits de James de Rothschild, Issac Adolphe Crémieux, Moses Montefiore...

Nora Seni est sociologue et historienne et professeur à Paris VII.

SENI Nora, LE TARNEC Sophie

Les Camondo ou L'éclipse d'une fortune

Actes Sud, Arles, France, 2001, 300 p.,
isbn 2-7427-1421-9

Considérés comme les Rothschild de l'Est, les Camondo, philanthropes et mécènes, originaires de Constantinople, furent la famille juive séfarde la plus puissante de France entre le seconde Empire et la Seconde Guerre mondiale. Les auteurs tentent d'expliquer pourquoi ils ont sombré dans l'oubli...

VANER Semih (dir.)

La Turquie

Fayard, Paris, 2005, 650 p.
isbn 2-2136-2369-4

Semih Vaner est politologue, enseignant à la Fondation nationale des sciences politiques.

Turquie : politique, gouvernement, conditions sociales et économiques.

VANER Semih (dir.)

La Turquie en mouvement

Complexe, Bruxelles, Belgique, 1996,
168 p., isbn 2-8702-7600-1

Un panorama de la Turquie, qui entre en l'Europe, l'Asie et le Proche-Orient...

VANER Semih (dir.)

Modernisation autoritaire en Turquie et en Iran

L'Harmattan, coll. « Comprendre Moyen-Orient », Paris, 1991, 192 p.,
isbn 2-7384-1009-X

Les auteurs font apparaître les similitudes et divergences en mettant l'accent sur les sociétés turque et iranienne plutôt que sur les élites.

YERASIMOS Stéphane

Constantinople – de Byzance à Istanbul

Place des victoires, Paris, 2001,
400 p., isbn 2-8445-9015-2

Le livre riche en photographies et textes littéraires, retrace l'histoire de cette cité mythique.

Stéphane Yerasimos est historien et architecte, enseignant à l'Université Paris VIII.

YILMAZ Levent

Le temps moderne : variations sur les Anciens et les contemporains

Gallimard, Paris, 2004, 283 p.,
isbn 2-0707-3374-2

Levent Yilmaz, essayiste et historien, reconstitue l'émergence du temps moderne, à savoir la manière occidentale de vivre l'histoire au présent.

YILMAZ Levent

Lettres aux turco-sceptiques

Actes Sud, Arles, France, 2004, 197 p.,
isbn 2-7427-5261-7

Huit intellectuels turcs présentent des arguments philosophiques, historiques, sociologiques, politiques et économiques remettant en question les idées reçues autour d'une Europe identifiée uniquement au christianisme, et plaidant pour l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne.

GOLITCHENKO Tatiana

Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles

Sous la direction de Barbara Cassin, Paris, Éd. du Seuil/Le Robert, 2004, 1532 p., isbn 2-02-030730-8 (Éd. du Seuil), isbn 2-85-036-580-7 (Le Robert)

Née à Kiev, en 1959, Tatiana Golitchenko est maître de conférence à la chaire de culturologie et à la chaire de politologie à l'Université Académie Mohyla de Kiev.

HOSEIKO Lubomir

Histoire du cinéma ukrainien
Éditions A Die, 2001, 445 p., isbn 2-908730-67-7

Français d'origine ukrainienne, né en 1951 en France dans une famille d'émigrés politiques ukrainiens, Lubomir Hoseiko est historien du cinéma, membre de l'Académie française d'histoire du cinéma et membre de l'Union des cinéastes d'Ukraine.

IAKOVLEVA Lioudmila, DJINDJIAN François

Le site paléolithique de Gontsy (Ukraine), Les campagnes de fouilles 1993-2005 à Gontsy
Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Ukraine, Kiev, 2005

Lioudmila Iakovleva est née à Dnipropétrovsk en 1954, archéologue, directrice de recherches à l'Institut d'archéologie de l'Académie des Sciences d'Ukraine, chercheur associé du CNRS. Elle a écrit de nombreux articles dans des revues telles *Les dossiers de l'Archéologie*.

IAKOVLEVA Lioudmila, PINÇON Geneviève

La frise sculptée au roc au sorcier à Angle-sur-Anglin
RMN-CTHS, Paris, 1997, 168 p., isbn 2-7355-0361-5 (CTH), isbn 2-7118-3497-2 (RMN)

JOUKOVSKY Arkady, CADOT Michel et al. (dir.)

Anthologie de la littérature ukrainienne du XI^e au XX^e siècle
Kiev, Éditions Olena Teliha, 2004

Arkady Joukovsky est né en 1922 à Tchernivtsy (Ukraine) ; il réside en France et a enseigné l'histoire de l'Ukraine à l'INALCO de 1960 à 1987. Il est membre étranger de l'Académie des sciences d'Ukraine.

JOUKOVSKY Arkady, ZLENKO Anatoli

La France et l'Ukraine
Éditions du Dauphin / Ambassade d'Ukraine à Paris, Paris, 1998.

JOUKOVSKY Arkady

Histoire de l'Ukraine: des origines à nos jours
Préface d'Alain Besançon, Éditions du Dauphin, Paris, 2005, 324 p., isbn 2-7163-1294-X (première édition, 1993)

MINOR Nata

Le Chapeau de monsieur Freud
Grasset, Paris, 2004, 117 p., isbn 2-246-66-481-0

Ce roman, qui puise ses éléments dans la vie et dans l'œuvre de Freud, fait la part belle à l'humour, laissant au lecteur, s'il le souhaite, le soin de démêler la fiction de la réalité. A qui appartient le chapeau de monsieur Freud ?

Née en Russie, Nata Minor, d'origine russe, vit en France depuis qu'elle est enfant. Psychanalyste, elle est aussi traductrice (sa traduction de l'Eugène Onéguine de Pouchkine a obtenu le prix Nelly Sachs), et l'auteur de plusieurs essais et romans.

MINOR Nata

Partie de Dames
Édition Reflet, Trouville-sur-mer (Calvados), 2001, 107 p., isbn 2-912162-14-9

MINOR Nata

Qui est là
LGF, Paris, 2004, 157 p., isbn 2-253-07265-6

Suite de la *Partie de Dames*.

POPOVYTCH Myroslav

Renaissance d'un mythe national: actes publiés

Sous la direction de Georges Nivat, Vilen Horský et Miroslav Popovitch, Institut européen de l'Université de Genève, Genève, 2000, 274 p.

Né à Jytomyr (Ukraine) en 1930, docteur ès sciences philosophiques, professeur, membre de l'Académie Nationale des Sciences d'Ukraine, directeur de l'Institut de philosophie de l'Académie Nationale des sciences d'Ukraine.

SIGOV Konstantin

Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles
sous la direction de Barbara Cassin, Paris, Éd. du Seuil/Le Robert, 2004, 1532 p., isbn 2-02-030730-8 (Éd. du Seuil), isbn 2-85-036-580-7 (Le Robert)

Konstantin Sigov est philosophe et dirige le Centre européen de recherches en sciences humaines à l'Université Mohyla de Kiev.

Belgique

Marc Quaghebeur

La situation des francophonies originaires au cœur des espaces de langue française s'est très sensiblement modifiée dans les dernières décennies du xx^e siècle, et sous un double impact : celui du choc en retour des indépendances africaines et de la révolution tranquille au Québec, d'une part ; celui des conséquences de la constitution, peu ou prou, d'un espace européen qui, s'il ne se substitue pas (encore) aux États-nations, les transforme ou les fait évoluer, d'autre part. Après la mort du général de Gaulle, quelque chose s'est en outre modifié dans le jeu dialectique entre France et francophonies, même si, aux plans éditoriaux et symboliques, Paris demeure toujours le seul centre véritable de la production et de la légitimation littéraires en français.

De cette caractéristique structurelle, unique dans l'histoire des langues européennes de diffusion internationale, découle une singularité tensionnelle interne qui vaut pour toutes les francophonies. Elle a bien sûr connu des phases nombreuses, en Suisse comme en Belgique, dans les siècles écoulés. Il s'agit en effet pour ces francophonies (mais cela vaut également pour les autres) non seulement d'inscrire des historicités foncièrement différentes dans une langue et des modèles littéraires notoirement sous contrôle – l'évolution de l'orthographe, qui nous concerne tous, montre bien à quel point nous faisons partie d'un système singulier –, mais aussi de le faire au sein d'une dialectique complexe, avec l'aspiration à l'universel. Logiquement, une conception contemporaine de l'universel ne peut se créer qu'à travers un dialogue entre cet universel abstrait de chaque histoire nationale spécifique. L'universel qui hante les diverses francophonies découle en effet, pour une bonne part, de l'histoire de la nation française, et d'elle seule, et a d'ailleurs contribué à la lente mais profonde unification de celle-ci. Ce fait a parfois amené à confondre des idéaux ou des mythes nationaux avec ce en quoi tout un chacun, qui n'est pas français, devrait pouvoir s'identifier.

Le moment où l'on parlait de littérature française de Belgique, du Canada ou de Suisse – moment où la part réservée dans les volumes de *L'Histoire des littératures* de la collection « La Pléiade » était plus que congrue – en constitua une acmé. Il indique un point d'horizon, possible et périlleux : celui qui tend à faire de la langue un universel transhistorique et à réduire les singularités historiques à quelques brouilleries folkloriques par rapport à l'identité française. Aux antipodes, l'exacerbation du singulier au cœur de chacune des francophonies peut

amener à des dérives tout aussi dangereuses, dont les communautarismes ne constituent qu'un exemple – dérives qui, cette fois, ne mènent pas à la dilution du soi historique mais à sa ghettoïsation.

La Belgique francophone est confrontée à ces problématiques dès l'origine de ce que l'on est en droit de qualifier de littérature spécifique. Durant les années 1820, paraît ainsi *Le Gueux de mer ou la Belgique sous le duc d'Albe* d'Henri Moke (1827). C'est également l'époque où l'on discute de savoir si des non-Français ont le droit d'inventer en français une littérature nationale ; et, si oui, comment. En procèdent trois attitudes structurelles par rapport à la norme française, linguistique comme littéraire. Elles tissent comme un fil rouge des deux siècles écoulés – et cela, donc, au travers des différents moments qui en marquent les scissions historiques : la conformité, pouvant aller jusqu'à l'oubli ou la dénégation de soi ; la réappropriation violente et ludique, souvent carnavalesque ; la dialectique, qui amène à faire dire aux mots presque le contraire de ce qu'ils sont censés dire selon la norme, mais dans un parfait respect de la forme. Toutes choses que représentent à leur façon les trois personnages majeurs de l'univers d'Hergé : Tintin, Haddock et Tournesol. Ces trois attitudes connaissent des ampleurs différentes selon les époques, ce qui les caractérise au demeurant de façon particulièrement exemplaire.

Ce qui se produit à partir du XIX^e siècle ne tombe pas du ciel, l'histoire de la Belgique s'expliquant autant par les siècles d'Ancien Régime que par l'après-Waterloo. Plusieurs faits singuliers de son histoire la structurent sur le long terme. Ainsi l'existence, depuis la fin de l'empire romain, d'une frontière linguistique entre parlars de souche latine et de souche germanique ; cette frontière n'a pratiquement pas évolué au fil des siècles. Seules les folies du XX^e siècle ont voulu la figer, sous l'impact des deux guerres mondiales, entre autres. Il en est d'autres, ancrées dans l'époque moderne, celle où se forgent la plupart des destins européens.

Depuis l'abdication volontaire de Charles Quint (1555) – prince originaire des anciens Pays-Bas, il faut le rappeler, et qui les constitua définitivement en État – et jusqu'à l'annexion française par les armées de la Révolution, la vie des pays dits de par-deçà est celle d'un territoire doté de constitutions propres, de type plutôt fédéraliste, mais dont les souverains légitimes, issus de la descendance du père de Charles Quint, se trouvent soit à Madrid, soit à Vienne. Le pays est donc géré en fonction d'intérêts qui le transcendent et qui sont rarement les siens. Dès lors, ce pays, tout en se trouvant au cœur de l'évolution des sociétés occidentales, s'avérera non seulement leur terrain de conflit privilégié mais entrera dans une dynamique singulière, celle d'un développement économique qui ne va pas de pair avec une évolution de ses élites comparable à ce qui se passe dans d'autres pays développés qui l'entourent (et se modèlent progressivement dans le creuset du système de l'État-nation fort).

En découlent des comportements, dont la propension à l'auto-ironie (pouvant aller jusqu'à l'autodénigrement), qui dessine une image de soi spécifique, comme un rapport au(x) pouvoir(s), tout à l'opposé de ce qui va prévaloir par exemple en France. Les « blagues belges » qui resurgissent régulièrement dans l'Hexagone y puisent leur suc.

C'est que l'histoire qui a pris corps sous l'Ancien Régime dans les anciens Pays-Bas catholiques, particulièrement à partir du XVII^e siècle, diffère foncièrement de celle qui fit la France. Pas de bourgeoisie nationale au sens strict mais des notables – ce dont se font l'écho les *Souvenirs pieux* ou les *Archives du Nord* de Marguerite Yourcenar. Le baroque et non le classicisme. Le catholicisme de la Contre-Réforme et non le gallicanisme. Qui plus est, un pays qui ne se subsume pas sous un seul nom propre mais sous plusieurs (Flandre – Pays-Bas – Belgique – Pays de par-deçà – Germanie inférieure – Cercle de Bourgogne). On pourrait multiplier les indices. De telles caractéristiques ne peuvent manquer d'engendrer des tensions avec l'espace mental véhiculé par le français de France et par les modèles français. De surcroît, tout cela dessine, avant même la Belgique moderne, un espace singulier dont la révolution brabançonne de 1789 fut, à bien des égards, opposée à celle qui se produisait en France au même moment, mais où la présence française du Directoire et de l'Empire fut importante.

Les caractéristiques de cet espace se précisent après les vingt et une années d'annexion française et les quinze années qui suivent le traité de Vienne (1815). Ce dernier entendait reconstituer, entre France et Allemagnes, sous la tutelle de la Hollande, un royaume correspondant en gros au pays natal de Charles Quint (amputé des territoires que lui ont arrachés les campagnes de Louis XIV – Lille, Valenciennes... – mais pourvu de ceux qui firent partie jusqu'à la révolution française de la principauté ecclésiastique de Liège). L'inanité de ce dernier se révèle assez vite. La Hollande est devenue un tout autre monde que la Belgique.

Le sud de cet éphémère royaume accouche, en 1830-1831, du Royaume de Belgique au terme d'une révolution nationale dont la préparation se décode assez clairement dans les années qui précèdent, même dans les textes littéraires. Le roman de Moke *Le Gueux de mer*, sous-titré *La Belgique sous le duc d'Albe*, n'en est qu'un exemple. Cette révolution nationale engendre un État constitutionnel moderne, d'essence libérale, mais qui repose sur des bases spécifiques : un pacte entre libéraux et catholiques que métaphorise la devise nationale (« L'union fait la force »). Cela prélude à la polarisation du système entre les trois familles politiques au XX^e siècle (catholiques, libéraux et socialistes). En même temps, les élites du jeune État se projettent dans les doubles drapés de l'universel français et du *Volksgeist* allemand, qui lui correspondent tous deux assez mal car le pays ne repose pas sur une seule langue, même si l'usage du français dans toutes les couches sociales pourvues du droit

de vote peut alors en donner l'illusion. En fait, et les concours littéraires l'attestent, les écrits dans les parlers flamands ou wallons sont alors majoritaires. L'extranéité impériale et abstraite qui a soutenu l'universel français (jusque dans les campagnes napoléoniennes) est tout aussi étrangère aux mentalités de ce pays. Les débats autour de la politique coloniale de Léopold II en portent la trace.

L'évolution de la Belgique, *via* le suffrage universel notamment, va non seulement amener à la prise en compte progressive de la langue des habitants du nord du pays mais mettre à mal le rêve du XIX^e siècle qui entendait réaliser en français la synthèse des génies germanique et latin. Elle conduit également, peu à peu, à un recul des parlers dialectaux dans la partie francophone du pays et à une marginalisation de leurs formes d'expression littéraire. Le développement économique de la Belgique, qui la conduit presque en tête du classement mondial à la fin du XIX^e siècle, n'entraîne pas pour autant le développement d'un pôle éditorial susceptible de concurrencer ou de tempérer la domination, en matière littéraire, du pôle parisien. Où l'on voit, et les conséquences en sont lourdes aujourd'hui pour les francophonies, qu'il vaut toujours mieux mener de pair la prise en compte de l'histoire nationale et la relation avec le pôle culturel parisien si l'on veut comprendre quelque chose au champ littéraire belge francophone.

L'histoire singulière de la Belgique voit, par exemple, les leaders du Parti ouvrier belge être proches de l'Art nouveau et de certains peintres pointillistes au moment où se déploie, à travers symbolisme, naturalisme et expressionnisme, une littérature originale de rayonnement international (Maeterlinck, Lemonnier, Verhaeren, etc.) qui accompagne le combat du Parti ouvrier, parti réformiste. Cette dynamique sociétale ne dispose pas, en revanche, de relais éditoriaux autochtones suffisamment forts et ambitieux pour déboucher sur une réelle autonomie, le postulat du primat parisien ayant été intériorisé par chacun et la figure de Stéphane Mallarmé créant autour d'elle ce qu'il convient sans doute de considérer comme la première dynamique francophone internationale de l'histoire du français.

Envahie le 4 août 1914 par un des pays qui lui avaient imposé une neutralité dont il était un des garants, la Belgique sort du premier conflit mondial auréolée de l'image de sa résistance à l'envahisseur allemand, mais atteinte dans certains de ses fondements ou de ses mythes. La prise en compte de la réalité linguistique et sociale amène en effet une adaptation progressive du système, bien dans la ligne des habitudes des Belges, citoyens d'un pays qui abhorre le sang et pour lequel la pratique démocratique du compromis sera de plus en plus consubstantielle, malgré les éclats de la scène publique. En parallèle, elle entraîne de violents processus de retrait ou de dénégation dans les discours de certaines élites, particulièrement littéraires.

C'est que l'intériorisation au titre d'un universel transhistorique du discours français, joint à la défense des privilèges de classe ou de caste (où l'usage du français jouait un rôle), surgit de façon d'autant plus impérieuse que l'espace européen postulé par le mythe belge du XIX^e siècle est mis à mal par les nationalismes exacerbés. Ceux-ci vont eux-mêmes s'infiltrer dans la vie intime du royaume, au gré des deux occupations allemandes qu'il dut subir, occupations durant lesquelles l'envahisseur fit tout pour dresser l'une contre l'autre les deux entités culturelles du pays, avec les chocs en retour que l'on devine après leur défaite et la conviction, pour beaucoup, de la supériorité intrinsèque de la langue française. Une bonne part des écrivains ou intellectuels sentit le sol glisser sous ses pieds et refusa de regarder la réalité en face. Et de se mettre à dénigrer sa propre histoire ou à la marginaliser, voire à l'enclaver. Parallèlement, ces écrivains affirment la langue comme un universel abstrait, supra historique, et postulent l'autonomie de l'art. Cela donne, en pleine lutte des fascismes, du communisme et des démocraties, un *Manifeste du lundi* qui reprend les chemins de cette autonomisation de l'art qui avait permis l'émergence littéraire belge à la fin du XIX^e siècle. Cela tend à faire accroire à la non-prégnance des histoires sur la littérature. Cela produit tout autant l'efflorescence de l'étrange ou l'investissement dans des genres littéraires jusque-là qualifiés de paralittéraires (BD, policier...); et des avant-gardes d'une radicalité et d'une exigence uniques à l'époque. Comme le discrédit sur l'écriture réaliste.

Ces caractéristiques peuvent d'autant moins être explicitement comparées à des situations coloniales que la Belgique est elle-même une puissance coloniale en Afrique centrale (Congo; Ruanda-Urundi). Elles attestent cependant une situation de dépendance et d'aliénation relative (dans l'aisance!) qui n'est pas sans renvoyer à bien des éléments que l'on retrouve par ailleurs dans les littératures francophones issues des pays qui furent un jour colonisés. L'après-1945 accentue d'autant plus ces données que la question linguistique s'apprête à prendre le relais de la question scolaire et de la question royale qui ont scandé la vie de la Belgique de l'immédiat après-guerre; que les dominations coloniales approchent de leur terme, et que celle de l'Afrique centrale belge s'est effectuée en français; que le second conflit mondial a installé un doute foncier au cœur de plus d'un peuple, France incluse. Les Belges, qui n'ont jamais été entièrement en phase avec la modernité, entrent ainsi aisément dans la post-modernité.

Le passage est d'autant plus sensible que le processus d'autoréformation-refondation de l'État belge, lequel coïncide avec le moment d'émergence et d'affirmation des francophonies, passe notamment par la création de communautés culturelles dotées de pouvoirs différents de ceux des régions. Leurs compétences ne

parviennent pas réellement à correspondre aux frontières territoriales, en dépit des efforts de certains, la classe politique flamande en tête. Cette dynamique, qui accentue certaines différences de perception entre francophones et néerlandophones du royaume (droit du sol *versus* droit des personnes) débouche sur une sortie graduelle de la chape néoclassique ou du drapé du réalisme magique, tous deux notoirement anhistoriques mais qui ont profondément marqué les années 1945-1970. Cette rupture passe par une reprise en compte – toujours problématique toutefois, car les codes de lecture sont français – de l’histoire propre – mais sans nationalisme – d’un pays aux fonctionnements foncièrement asymétriques.

Cela se manifeste même, et de façon singulière, au plan culturel. Si les dernières décennies du XX^e siècle voient la mainmise politique flamande se substituer à l’hégémonie antérieure des francophones sur le pays, et si les coups fourrés comme les coups de gueule abondent dans un système qui en a certes vu d’autres, mais dont les contrepoids sont parfois plus subtils qu’il y paraît, on n’enregistre rien de comparable au niveau des deux littératures et des deux grandes cultures du pays.

Depuis des lustres – et l’on pourrait remonter loin dans l’Ancien Régime (aux XIV^e-XV^e siècles) –, elles suivent des cours autonomes non antagoniques, parfois parallèles, souvent complémentaires, mais pas réellement interdépendants – ce qui n’exclut pas certaines interférences, légères, à certains moments. Fruit d’une histoire commune qui les marque profondément, les deux corpus suivent des cours spécifiques liés aux langues, et à leurs points de gravité interne et externe (Paris d’une part, Amsterdam de l’autre, à partir du XVII^e siècle). Mais, alors que bon nombre de politiques font tout pour créer des zones étanches, les culturels du nord et du sud du pays se montrent, eux, désireux de dialogue... Ils ont d’ailleurs créé à Bruxelles un lieu, Passa Porta, ou participent à un festival théâtral, Kunsten Festival/Festival des Arts.

Significatives, en revanche, les évolutions différentes dues aux politiques différentes des communautés (plus grande concentration de moyens en Flandre) ou aux situations (omniprésence d’Hugo Claus, des décennies durant, en littérature flamande). Significative aussi, la volonté flamande sur Bruxelles, et le déni de toute spécificité bruxelloise alors que les néerlandophones y constituent une minorité culturelle dynamique et inventive qui ne se retrouve pas forcément dans les façons d’être et de faire que veut leur imposer une classe politique flamande toujours marquée par une sorte de complexe obsidional. Peu poreuse aux mixités, elle court comme une ombre derrière certains parcours et propos de la droite la plus extrême.

De ce pays qui bouge tellement au tournant des années 1970-1980, procède entre autres une dynamique qui culmine dans un livre : *La Belgique malgré tout* (1980). Cet ouvrage suscite en 1983 un contrepoids,

le *Manifeste wallon*, qui entend insister, lui, sur les spécificités des provinces du Sud, moins marquées que Bruxelles par la proximité avec une autre langue ; par le cosmopolitisme ; et, affirment ses signataires, par l'esthétique du creux, du négatif. En fait, celui-ci travaille, certes, pour partie, tout un chacun en Belgique francophone puisqu'il désigne l'avers du plein incarné par le discours et l'identité français.

Quoi qu'il en soit de ces nuances, les dernières décennies du siècle voient la production littéraire francophone de Belgique entrer dans une phase plus dialectique, dont le point de gravité éditorial demeure certes Paris mais qui a débouché sur des collections patrimoniales comme sur une absence de complexe marqué avec le soi. Une vie littéraire et intellectuelle nouvelle voit ainsi le jour dont la bibliographie qui suit ne donne bien évidemment qu'un faible aperçu. Celle-ci comporte des rééditions, car il y eut un temps, assez long, où ces auteurs avaient purement et simplement disparu du marché du livre, hors bouquinerie. Elle essaie de donner ainsi des éléments d'information sur les arts et l'histoire des deux derniers siècles. Elle a donc, à regret, éliminé – sauf au travers de grands ouvrages transversaux – les livres relatifs au Moyen Âge, à la Renaissance et à l'époque moderne. Elle a, de même, dû faire silence sur les travaux importants qui ont parfois renouvelé l'approche de telle ou telle facette de la vie littéraire française, de tel ou tel de ses auteurs, comme des recherches linguistiques en matière de langue française. Elle se concentre donc aussi, en matière de langue – mais pas uniquement – sur des ouvrages qui ont trait au français de Belgique.

La recherche générale en sciences humaines n'est donc pas spécifiquement couverte par la présente bibliographie, qui met en revanche l'accent sur ce qui concerne en propre la Belgique francophone. C'est que, dans notre pays qui a vu naître et se développer la langue française sur son territoire depuis les origines, la production de savoirs en français est naturelle. Choisir telle ou telle référence dans ce vaste corpus ne pourrait être que partial. Quelques essais sont donc mentionnés, à titre indicatif, et sur des sujets variés. Une exception de taille à cette règle, l'histoire des littératures européennes en 14 volumes, car il s'agit, je pense, d'une première en français.

Il a fallu renoncer également à couvrir la BD, art qui a vu s'ouvrir à Bruxelles un musée spécifique dans un bel immeuble Art nouveau. On sait le rôle décisif qu'elle a joué au XX^e siècle au pays d'Hergé et de Tintin. Cette façon de prendre à revers la littérature à partir de la paralittérature ne revêt certes plus le même poids aujourd'hui qu'aux grandes heures de la NRF. Les grandes maisons, comme Casterman et Dupuis, ont été absorbées par des firmes françaises ; la BD est désormais reconnue à part entière en France. Mais sa reprise en Belgique continue, aussi bien à travers les villes de Peeters et Schuiten qui prolongent et fantasment Bruxelles qu'à travers le choix fait par Jean Van Hamme de faire passer

à la BD son héros Largo Winch, lequel avait vu le jour au... Mercure de France.

Pour la partie non couverte par la bibliographie, rappelons sommairement que l'histoire de la langue française et de la production littéraire qui s'y engendre, au sein des territoires des anciens Pays-Bas, est très ancienne. Elle remonte au Moyen Âge qui y vit naître, même en Flandre, certains des plus anciens monuments de notre langue – phénomène qui trouve son exact pendant pour les textes en thiois (vieux néerlandais). Dans ces pays situés entre Somme et Rhin, le passage à la langue française s'effectua plus rapidement qu'en France dans les actes de la vie civile, tandis que les différents genres de la littérature médiévale y prospéraient. La splendeur des États bourguignons fut celle du grand âge des chroniqueurs et des chambres de rhétorique, tandis que le règne de Charles Quint vit naître les premières grammaires françaises. Elles ne se voulaient pas normatives, comme le sera celle de Vaugelas, mais destinées à faciliter l'apprentissage de la langue française et la traduction dans les différentes langues de l'empire.

Les siècles des grandes principautés féodales et de leurs contrepoids – les villes dotées de privilèges où le théâtre et la farce mènent grand train – comme ceux des États bourguignons qui débouchent sur les XVII Provinces de Charles Quint connurent une réelle efflorescence littéraire, alors que la défaite des Pays-Bas du Sud devant les troupes de Philippe II d'Espagne, à l'heure de la Contre-Réforme, plongea l'activité littéraire, dans les deux corps de langues du pays d'ailleurs, en une assez profonde léthargie que n'infirmes pas l'éclat, pour ce qui est des francophones, de l'œuvre du prince de Ligne dans la seconde moitié du XVIII^e siècle.

On notera toutefois que cette dernière est bien différente de celle de ses contemporains français ou suisses (Voltaire, Diderot, Rousseau...) et qu'il y aurait matière à de longues et sérieuses investigations sur ce qui caractérise, au plan historico-esthétique, les œuvres des anciens Pays-Bas bourguignons, puis habsbourgeois. Il en sera seulement fait état ici, mais pour rappeler, de façon quelque peu incisive, que des différences structurelles sont déjà à pointer et à étudier au sein des francophonies originaires, dans un jeu d'interaction constant avec la France, avant même que la dynamique francophone ne dessine la troisième phase de l'histoire de notre langue. C'est donc faute de pouvoir couvrir tous ces aspects que le propos, comme la bibliographie, se concentrent sur les deux derniers siècles. Signalons toutefois que l'activité de ces siècles d'Ancien Régime peut être approchée dans les 248 premières pages de *L'Histoire illustrée de la littérature française de Belgique*, réalisée par Gustave Charlier et Joseph Hanse.

À noter enfin que, au cours de ces deux siècles, une importante

production dans les divers parlers dialectaux du pays a continué à voir le jour et connaît toujours un succès populaire, en matière théâtrale par exemple. Là aussi, le présent repérage bibliographique n'a pu en tenir compte. Le fait vaut, en revanche, d'être signalé. Ceux que cet aspect des choses intéresse – elle qui révèle une diglossie interne à la partie francophone de la Belgique dont la vivacité fut encore grande durant une bonne part du XX^e siècle – pourront notamment se référer aux travaux de Maurice Piron.

HISTOIRE DU THÉÂTRE

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1990-1991

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1992, 331 p., isbn 2-87168-005-1

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1991-1992

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1993, 331 p., isbn 2-87168-007-8

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1992-1993

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1994, 358 p., isbn 2-87168-008-06

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1993-1994

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1995, 420 p., isbn 2-87168-009-4

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1994-1995

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1996, 416 p., isbn 2-87168-010-8

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1995-1996

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1997, 480 p., isbn 2-87168-011-6

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1996-1997

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1998, 472 p., isbn 2-87168-014-0

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1997-1998

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 1999, 531 p., isbn 2-87168-016-7

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1998-1999

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 2000, 553 p., isbn 2-87168-018-3

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 1999-2000

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 2001, 535 p., isbn 2-87168-019-1

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 2000-2001

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 2002, 745 p., isbn 2-87168-028-0

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 2001-2002

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 2003, 705 p., isbn 2-87168-034-5

Annuaire du Spectacle de la Communauté française de Belgique

Saison 2002-2003

Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgique, 2004, 705 p., isbn 2-87168-036-1

Archives et Musée de la Littérature

Un regard sur le théâtre belge en Wallonie et à Bruxelles au XX^e siècle
AML Éditions, Bruxelles, Belgique, 1998, 60 p., sans isbn

Ou comment s'y retrouver rapidement.

ARON Paul

La Mémoire en jeu

La Lettre volée, Théâtre national de la communauté française de Belgique, Bruxelles, Belgique, 1995, 380 p., isbn 2-87317-047-6

Une synthèse de l'histoire théâtrale depuis deux siècles.

CARDOL Georges

Cent ans d'art lyrique à Verviers: histoire du nouveau théâtre

La Dérive, Verviers, Belgique, 1992, 364 p., sans isbn

Centre du Théâtre Action

Théâtre Action de 1985 à 1995.

Itinéraires, regards, convergences

Le Cerisier, Cuesmes, Belgique, 1996, 461 p., isbn 2-87267-018-1

Une dimension importante de la pratique théâtrale en Belgique francophone.

Compagnie des Galeries

La Tradition réinventée: les 50 ans de la compagnie

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2003, 130 p., isbn 2-87106-336-2

Dans les galeries Saint-Hubert, au centre-ville, un théâtre de divertissement qui donne, annuellement, la Revue et, régulièrement, le très drôlatique *Mariage de M^{lle} Beulemans*.

Contredanse

Vingt ans de danse

Contredanse, Bruxelles, Belgique, 1998, 331 p., sans isbn

CREUZ Sophie

Claude Étienne, la mémoire ouverte : évocation d'une vie
 Duculot-Rideau de Bruxelles,
 Paris-Bruxelles, France-Belgique,
 1993, 167 p., isbn 2-8011-1062-0

L'histoire de celui qui autonomisa, à partir du Palais des beaux-arts et de son Rideau de Bruxelles, la pratique théâtrale francophone en Belgique.

DUREN Monique, BONTÉ Patrick et al.

Comme le présent promet : vingt ans d'arts de la scène au Festival Bellone Brigittines

La Lettre volée-Brigittines Éditions,
 Bruxelles, Belgique, 2001, 135 p.,
 isbn 2-87317-1553

Chaque été, à Bruxelles, dans une chapelle baroque désaffectée.

HISLAIRE Jacques

Théâtre à Bruxelles. Chronique 1943-2004

Éditions du Passage, Bruxelles,
 Belgique, 2005, 222 p.,
 isbn 2-93046100-4

JEAN-LÉO

L'Âge d'or de la revue bruxelloise : l'histoire en couplets

Racine, Bruxelles, 2005, 134 p.,
 isbn 2-87386-410-9

C'était au temps où Bruxelles chantait.

LECLERCQ Nicole, PINT Frédérique

Un siècle en cinq actes : les grandes tendances du théâtre belge francophone au XX^e siècle

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2003,
 156 p., isbn 2-87106-321-4

MOSSOUX-BONTÉ

Rencontres et décalages

La Lettre volée-Compagnie Mossoux-Bonté, Bruxelles, Belgique, 2002,
 109 p., isbn 2-87317-187-1

Une des compagnies les plus novatrices en matière de danse.

PAXINOU

Ne laissez pas mourir vos rêves.

Tome II. 25 ans de la troupe
 Les Baladins du Miroir-Maelström,
 Thorembais-les-Béguines-Bruxelles,
 Belgique, 2005, 91 p.,
 isbn 2-930355-38-7

Quand le théâtre se fait encore sous chapiteau.

PLISNIER René

Le Théâtre à Mons au XIX^e siècle

Société des bibliophiles belges,
 Mons, Belgique, 2001, 348 p., sans
 isbn

TIRARD Philip

Jacques Huysman, des masques et des souvenirs

CFC Éditions, Bruxelles, Belgique,
 1999, isbn 293001802X

L'histoire du fondateur du Théâtre national, et de la décentralisation.

WEINSTEIN

Histoire du Cirque royal : 1878-1995

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1995,
 165 p., isbn 2-87106-172-6

ZAHND René (dir.)

Henri Ronse, la vie oblique

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
 1996, 252 p., isbn 2-8251-0811-1

Un grand intellectuel, un fervent amateur de littérature, un homme théâtral et de théâtre.

THÉÂTRE

BLASBAND Philippe

Une liaison pornographique

Actes Sud, Arles, France, 2003,
 85 p., isbn 2-7427-4604-8

La pièce de théâtre qui devint un film célèbre. Un homme et une femme se rencontrent par petites annonces. Cela pourrait être sordide, c'est magnifique!

BLASBAND Philippe

Les Mangeuses de chocolat

Lansman, Carnières-Morlanwelz,
 Belgique, 1996, 34 p.,
 isbn 2-87282-166-X

Souvent, le chocolat se mange seul, comme une chose honteuse... Qu'en dire chez le thérapeute ?

Centre des écritures dramatiques**Wallonie-Bruxelles**

Théâtre contemporain

Wallonie-Bruxelles. Tome I : Quelques incontournables : 12 pièces contemporaines à (re)découvrir, 12 scènes à lire et à jouer

Lansman, Carnières-Morlanwelz,
 Belgique, 2000, 130 p.,
 isbn 2-87282-275-5

« Les Mangeuses de chocolat », de Philippe Blasband – « L'enseigneur », de Jean-Pierre Dopagne – « A », d'Éric Durnez – « Malaga », de Paul Emond – « Jocaste », de Michèle Fabien – « Arloc », de Serge Kribus – « Un homme de compagnie », de Jean Louvet – « Cassandra Graffiti », de Veronika Mabardi – « La Passion du diable », de Adolphe Nysenholc – « Toréadors », de Jean-Marie Piemme – « La rapporteuse », de Pascale Tison – « La salle des profs », de Liliane Wouters.

Centre des écritures dramatiques**Wallonie-Bruxelles**

Théâtre contemporain

Wallonie-Bruxelles. Tome II : D'autres incontournables : 8 pièces contemporaines à (re)découvrir, 8 scènes à lire et à jouer

Lansman, Carnières-Morlanwelz,
 Belgique, 2001, 95 p.,
 isbn 2-87282-301-8

« Gengis Khan », de Henry Bauchau – « L'autre Antigone », de Carmelina Carracillo – « Le Magnolia ou Le veau-de-ville et le veau-des-champs », de Jacques De Decker – « Les armes blanches », de Luc Dellisse – « Écart », de Marie Destrat – « Aurore boréale », de Paul Pouveur – « Errances ou Le voyage intérieur de Patrice Lumumba », de Anita Van Belle – « L'imbécile », de Pascal Vrebos.

Centre des écritures dramatiques**Wallonie-Bruxelles**

Théâtre au présent : présentation de 40 pièces 2000-2003 d'auteurs belges

Lansman, Carnières-Morlanwelz,
 Belgique, 2000, 93 p.,
 isbn 2-87282-275-5

COPPENS Benoît*Bain Zen*

Stanke Alain, Belle-Île, France, 2003, 128 p., isbn 2760409309

Un humour qui part du plus subtil des mots.

COTTON Stanislas*Le Sourire de Sagamore*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 91 p., isbn 2-87282-369-7

Quand la puissance et la fortune acquises au prix de nombreuses violences ne permettent même pas d'étouffer le mal de vivre.

CROMMELYNCK Fernand*Tripes d'or*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 160 p., isbn 2-8040-1291-3

CROMMELYNCK Fernand*Poussée au paroxysme, la farce fait retour dans la modernité expressionniste, et fait mal. Le Cocu magnifique*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 160 p., isbn 2-8040-0250-0

Le chef-d'œuvre expressionniste qui enthousiasme Paris et Moscou après 1918.

DEBROUX Thierry*Moscou nuit blanche; Le Clown; L'Enfant sombre*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1995, 47 p., isbn 2-87282-134-1

Dans la Russie d'aujourd'hui, les fantasmes d'une postérité illusoire.

DEBROUX Thierry*Le Livropathe*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2003, 59 p., isbn 2-87282-398-0

Comment reclasser la plus formidable collection de livres avec un original qui les identifie les yeux fermés.

DOPAGNE Jean-Pierre*La Demoiselle*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2003, 33 p., isbn 2-87282-408-1

Une Belgique attachante et familiale. Son père est un arbitre wallon, sa mère est marchande de frites flamande. Elle s'est mariée devant les caméras de la télévision.

DOPAGNE Jean-Pierre*L'Enseigneur*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 45 p., isbn 2-87282-300-X

Sa carrière de prof s'est terminée par quelques coups de feu décimant la moitié de la classe.

DURNEZ Éric*La Douce-Amère*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2001, 46 p., isbn 2-87282-328-X

Deux sœurs se retrouvent après l'enterrement de leur mère dans la maison familiale. Léna, qui a veillé la défunte, s'y trouve aussi. Un jeu étrange avec les ombres.

DURNEZ Éric*Trilogie pour une compagnie:**Broussailles, Échange clarinette, La Maman du prince*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 93 p., isbn 2-87282-349-2

Trois situations pour poser la question du « que faire ? » quand les rêves s'écroulent.

EMOND Paul*Caprices d'images*

Théâtre ouvert, Paris, France, 1995, 99 p., isbn 2-904742-47-6

Entre rêves et réalité, des personnages en quête de leur image.

EMOND Paul*Inaccessibles amours*

Théâtre ouvert, Paris, France, 1992, 64 p., isbn 2-904742-34-4

Dans un bistrot bruxellois.

EMOND Paul*Malaga*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1994, 85 p., isbn 2-87282-075-2

Autrement dit, on ne part pas.

FABIEN Michèle*Jocaste. Déjanire. Cassandre*

Didascalies, Bruxelles, Belgique, 1995, 188 p., sans isbn

Pour la première fois, Jocaste parle et dit « Je ». Deux autres figures de femmes antiques. Quand le mythe permet de soulever le présent.

FABIEN Michèle*Charlotte. Notre Sade. Sarah Z*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2000, 184 p., isbn 2-8040-1521-1

La dernière pièce de la dramaturge consacrée à la folie de l'impératrice du Mexique. On y joint un *Notre Sade* plus pertinent que la légende sulfureuse du divin marquis et *Sarah Z*, mise en abîme du texte de Balzac célébré par Barthes.**FEYDER Véra***Petites Suites de pertes irréparables*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1998, 57 p., isbn 2-87282-224-0

Une attention pour les mots dignes de Sarraute. Le cocasse de la vie en sus.

GHELDERODE Michel (de)*Barabbas. Escorial*

Labor, coll. « Espace Nord », 156 p., isbn 2-8040-1293-X

Dans la première, le Christ ne prononce pas un mot. Dans la seconde, le bouffon en prononce beaucoup trop. Ghelderode et ses doubles.

GHELDERODE Michel (de)*Pantagleize*

Labor, coll. « Espace Nord », 176 p., isbn 2-8040-1327-8

Où comment tourner en dérision la révolution à la fin des années folles.

GHELDERODE Michel (de)*Don Juan*

Labor, coll. «Espace Nord», 232 p., isbn 2-8040-1438-X

Quand le grand séducteur devient un petit bourgeois paumé un soir de Carnaval.

GHELDERODE Michel (de)*Le soleil se couche. L'École des bouffons*

Labor, coll. «Espace Nord», 168 p., isbn 2-8040-1737-0

Le testament. Autour des figures contrastées de Charles Quint et de Philippe II.

GHELDERODE Michel (de)*La Mort du docteur Faust. Fastes d'enfer*

Labor, coll. «Espace Nord», 216 p., isbn 2-8040-1738-9

Déjà le théâtre dans le théâtre autour de la revisitation d'un des deux grands mythes prométhéens de la modernité occidentale.

GHELDERODE Michel (de)*Théâtre oublié*

Champion, Paris, France, 2004, 450 p., isbn 2-7453-1073-9

Des inédits qui complètent le corpus paru chez Gallimard.

GROUPOV*Rwanda 94*

Éditions théâtrales, coll. «Passages francophones», Paris, France, 2002, isbn 2842601025

Le texte complet du spectacle sur le génocide rwandais.

HENRARD Jacques*Couleurs de femmes*

Maison de la poésie d'Amay, Amay, Belgique, 1994, 40 p., sans isbn

La femme inspiratrice des peintres. De solides dialogues avec Monet, Degas, Renoir et Picasso.

KRIBUS Serge*Arloc ou le Grand Voyage. Suivi de Le Grand Retour de Boris Spielman*

Actes-Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 1993, 132 p., isbn 2-86943-366-2

Un enfant de dix ans parle.

LANDRAIN Francine*Lulu / Love / Life*

Éditions théâtrales, Paris, France, 1991, 93 p., isbn 2-907810-18-9

Une femme, sans détour.

LOUVET Jean*Théâtre. À bientôt, Monsieur Lang. L'Homme qui avait le soleil dans sa poche*

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 160 p., isbn 2-8040-00041-9

Deux classiques ancrés dans l'après 1945.

LOUVET Jean*Un homme de compagnie*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1993, 62 p., isbn 2-87282-069-8

L'un a de l'aisance mais en connaît la fragilité. L'autre a perdu son emploi mais garde l'espoir social.

LOUVET Jean*L'Annonce faite à Benoît*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1996, 39 p., isbn 2-87282-167-8

Deux hommes dans un grand magasin. Un an plus tard, ils se retrouvent.

LOUVET Jean*Simenon*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1994, 61 p., isbn 2-87282-085-X

Ils étaient deux frères, la mère préférait le cadet, celui qui commettra l'irréparable en 1944.

LOUVET Jean*Devant le mur élevé*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2000, 45 p., isbn 2-87282-286-0

Le poème d'un naufrage qui appelle et attend l'autre.

LOUVET Jean*Ma nuit est plus profonde que la tienne*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2003, 35 p., isbn 2-87282-424-3

Elle joue du piano pour l'homme qu'elle a rencontré. Elle en perd la justesse de ses mots.

MAETERLINCK Maurice*Œuvres. Théâtre I*

Complexe, Bruxelles, Belgique, 1999, 654 p., isbn 2-87027-747-4

Le théâtre symboliste.

MAETERLINCK Maurice*Œuvres. Théâtre II*

Complexe, Bruxelles, Belgique, 1999, 684 p., isbn 2-87027-805-5

D'Ariane et Barbe bleue à La Princesse Isabelle, les pièces essentielles.**MAETERLINCK Maurice***Pelléas et Mélisande*

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 120 p., isbn 2-8040-0204-7

Le chef-d'œuvre inépuisable.

MAETERLINCK Maurice*La Princesse Maleine*

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 300 p., isbn 2-8040-1358-8

L'édition critique du premier drame symboliste.

MAETERLINCK Maurice*L'Oiseau bleu*

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 160 p., isbn 2-8040-1300-6

La fable de la quête.

MAGOS Vincent*Laios*

Les Impressions nouvelles, Bruxelles-Paris, 2004, 89 p., isbn 2-906131-88-1

Laios n'est pas non plus de ceux que le mythe fait tellement parler.

OST François*Antigone voilée*

Larcier, Bruxelles, Belgique, 2004, 113 p., isbn 2-8044-1561-9

Une façon nouvelle de poser la question du voile.

PIEMME Jean-Marie*Le Badge de Lénine*

Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 1992, 53 p., isbn 2869433352

Il parle. Elle se tait.

PIEMME Jean-Marie*1953. Les Adieux. Café des Patriotes*

Didascalies, Bruxelles, Belgique, 1998, 215 p., sans isbn

De la fin de l'auteur d'*Au-delà du marxisme* au fascisme ordinaire d'aujourd'hui.**PIEMME Jean-Marie***Eva, Gloria, Léa*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, 2000, 47 p., isbn 2-87282-289-5

PIEMME Jean-Marie*Commerce gourmand*

Arles, Actes-Sud, coll. «Papiers», 1991, 67 p., isbn 2-86943-288-7

Si proches ? Et pourtant, nous ne nous aimons pas.

PIEMME Jean-Marie*Emballé, c'est pesé*

Comep-Act, Chambéry, France, 2001, 79 p., isbn 2-87661-242-9

Un boucher traditionnel. Un boucher immigré...

PIEMME Jean-Marie,**POURVEUR Paul***Les B@lges*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2002, 89 p., isbn 2-87282-377-8

Une baraque de boxe où les disparitions se multiplient. Une allégorie.

POURVEUR Paul*La Minute anacoustique*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 1996, 60 p., isbn 2-87282-163-5

Le technicien et l'actrice ressusciteront-ils l'acteur qui a marché pieds nus sur un câble avant de jouer *Macbeth*. Entre-temps, le temps fait son œuvre.**TISON Pascale***Dis-moi que je t'aime*

Lansman, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2004, 45 p., isbn 2-87282-437-5

En Alsace, trente ans après. Emmanuel ramène le corps de son père qu'il avait livré à l'occupant allemand en 1942.

VAN BELLE A.*Belgicae*

Centre national des écritures du spectacle, Villeneuve-lès-Avignon, 2002, 83 p., isbn 2-908119-64-1

VIELLE Laurence*L'Imparfait*

L'Ambedui, Bruxelles, Belgique, 1998, 117 p., sans isbn

Une écriture apparemment fantaisiste. En fait, grave et tendre.

WILLEMS Paul*La Ville à voile. La Vita breve*

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 322 p., isbn 2-8040-0441-4

Deux œuvres majeures. La langue menacée ; et la mer, la mer.

WILLEMS Paul*Théâtre (1954-1962)*

Labor, coll. «Archives du futur», Bruxelles, Belgique, 283 p.

Sous la drôlerie, la fêlure.

WILLEMS Paul*Vers le théâtre. Écrits 1950-1992*

AML Éditions-Labor, «Archives du futur», Bruxelles, 2004, 255 p., isbn 2-87168-37-X

Pour un théâtre poétique : de Césaire à Crommelynck.

**ÉTUDES SUR LES LETTRES
FRANCOPHONES
DE BELGIQUE****ARON Paul***Surréalismes de Belgique*

Textyles-CREHSGM, Bruxelles, Belgique, 1991, 391 p., isbn 2-87277-002-X

Nougé mais aussi Magritte, Scutenaire, Colinet, Chavée, Dumont.

ARON Paul*La Littérature prolétarienne en**Belgique francophone depuis 1900*
Labor, coll. «Un livre. Une œuvre»,
Bruxelles, Belgique, 1995, 222 p.,
isbn 2804010600**ARON Paul, SOUCY Pierre-Yves***Les Revues littéraires belges de 1830*
*à nos jours*Labor, coll. «Archives du futur»,
Bruxelles, Belgique, 2002, 195 p.,
isbn 2-8040-1285-9**ARON Paul (éd.), DE GEEST D.***Leurs occupations. L'impact de*
la Seconde Guerre mondiale sur
*la littérature en Belgique*Actes de la section Littérature du
colloque Société, culture, mentalités,
Textyles-CREHSGM, Bruxelles,
Belgique, 1997, 297 p.,
isbn 8211331(493)3116**ARON Paul (éd.)***Charles Plisnier et les chœurs parlés*
*en Belgique*Rue des Usines n° 34-35, Fondation
Jacques-Gueux, Bruxelles, Belgique,
1997, 205 p., sans isbn**ASSOULINE Pierre***Simenon*Gallimard, coll. «Folio», Paris, France,
1998, 1059 p., isbn 2070388794**BAJOMÉE Danièle***Pierre Mertens, l'arpenteur*Labor, coll. «Une vie, une œuvre»,
Bruxelles, Belgique, 1991, 403 p.,
isbn 2804004244Un livre majeur sur le romancier qui
inventa la belgitude.**BAJOMÉE Danièle***Simenon, une légende du XX^e siècle*La Renaissance du livre, Tournai,
Belgique, 2003, 192 p.,
isbn 280467178**BERG Christian, HALEN Pierre***Littératures belges de langue*
française (1830-2000) : histoire et
*perspectives*Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2000,
701 p., isbn 2-87106-245-5

BERTIN Charles*Marcel Thiry*

ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1997, 293 p., isbn 2-8032-0024-4

Le maître de l'école néo-classique, par son fils spirituel.

BERTRAND Jean-Pierre (dir.)*Le Monde de Rodenbach*

Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1999, 284 p., isbn 2-8040-1359-6

Bruges-la-morte ne circonscrit pas le parcours de cet écrivain.**BERTRAND Jean-Pierre, BIRON Michel, DENIS Benoît, GRUTMAN Rainer** (éd.)*Histoire de la littérature belge francophone. 1830-2000*

Fayard, Paris, France, 2003, 670 p., isbn 2-213-61709-0

BIRON Michel*La Modernité belge. Littérature et société*

Labor-Presses universitaires de Montréal, coll. « Archives du futur », Bruxelles-Montréal, Belgique-Québec, 1994, 425 p., isbn 2-7606-1640-1

Un point de vue québécois sur le plat pays.

BROGNIEZ Laurence*La Belgique avant la Belgique*

Le Cri, Bruxelles, Belgique, Textyles n° 28, 2005, 135 p., isbn 2-87106-393-1

Les textes, l'imaginaire, l'histoire active qui précède 1830.

DASNOY A.*Les Beaux Jours du romantisme belge*

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2001, 221 p., isbn 2871062897

DELSEMME Pierre*Les Écrivains francs-maçons de Belgique*

Bibliothèque de l'Université libre de Bruxelles, Bruxelles, Belgique, 2004, 566 p., isbn 90-382-0549-X

DENISSEN Frans*André Baillon, le gigolo d'Irma Idéal*

Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2001, 384 p., isbn 2-8040-0572-0

Entre folie et fausses cocasseries, la langue incisive d'un maître de l'autofiction.

EMOND Paul, RONSE Henri, VAN DE KERCKHOVE Fabrice*Le Monde de Paul Willems*

Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1990, 333 p., isbn 2-8040-0004-4

Autour d'un écrivain d'exception habité par le réalisme magique.

FRICKX Robert,**TROUSSON Raymond** (dir.)*Lettres françaises de Belgique.**Dictionnaire des œuvres. III.**Le théâtre et l'essai*

Duculot, Paris-Louvain-la-Neuve, France-Belgique, 1994, 484 p., isbn 2-8011-0828-6

FRICKX Robert,**TROUSSON Raymond** (dir.)*Lettres françaises de Belgique.**Dictionnaire des œuvres. IV.*

1981-1990

Duculot, Gembloux, Belgique, 1994, 376 p., isbn 2-8011-1066-3

FRICKX Robert*Franz Hellens et le temps dépassé*

ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1992, 450 p., sans isbn

L'ami de Gorki ou de Modigliani, l'homme du fantastique réel.

GERTS-KRAUSS Christian*E.L.T. Mesens. L'alchimiste méconnu du surréalisme*

Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1998, 192 p., isbn 2-8040-1360-X

GODFROID François*Aspects inconnus et méconnus**de la contrefaçon en Belgique*

ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1998, 924 p., isbn 2-8032-0029-5

GORCEIX Paul*Maeterlinck, l'arpenteur de l'invisible*

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2005, isbn 2-87106-368-0

GOSLAR Michèle*Yourcenar. Biographie*

Racine, Bruxelles, Belgique, 1998, 404 p., isbn 2-87386-143-6

GOSLAR Michèle*Marguerite Yourcenar:**regard sur la Belgique*

Racine, Bruxelles, Belgique, 2003, 131 p., isbn 2-87386-308-0

HANSE Joseph*Naissance d'une littérature*

Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1993, 330 p., isbn 2-8040-0797-9

Du romantisme à Maeterlinck en passant par De Coster et La Jeune Belgique.

HENROT Geneviève*Henry Bauchau poète*

Droz, Genève, Suisse, 2003, 187 p., isbn 2-600-00835-7

L'auteur d'*Œdipe sur la route* est d'abord poète.**GODDIN Philippe***Hergé: chronologie d'une œuvre:**tome I: 1907-1931*

Moulinsart, s.l., 2000, 420 p., isbn 2-930284-37-4

GODDIN Philippe*Hergé: chronologie d'une œuvre:**tome II: 1931-1935*

Moulinsart, s.l., 2001, 420 p., isbn 2-930284-72-2

GODDIN Philippe*Hergé, chronologie d'une œuvre.**Tome III: 1935-1939*

Moulinsart, Bruxelles, Belgique, 2002, 420 p., isbn 2-930284-98-6

GODDIN Philippe*Hergé, chronologie d'une œuvre.**Tome IV: 1939-1943*

Moulinsart, Bruxelles, Belgique, 2003, 420 p., isbn 2-87424-017-6

GODDIN Philippe

Hergé, chronologie d'une œuvre.

Tome V: 1943-1949

Moulinsart, Bruxelles, Belgique, 2004, 420 p., isbn 2874240524

GONZALEZ-SALVADOR Ana (dir.)

Couloirs du fantastique

Clueb (Beloeil), Bologne, Italie, 1998, 272 p., isbn 88-491-1223-8

KLINKENBERG Jean-Marie

L'Anthologie

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 480 p., isbn 2-8040-0949-1

100 textes.

KLINKENBERG Jean-Marie,**BENOÎT Denis**

La Littérature belge. Précis d'histoire sociale

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 312 p., isbn 2-8040-1974-8

JAGO-ANTOINE Véronique,**QUAGHEBEUR Marc,****VERHEGGEN Jean-Pierre** (éd.)

Un pays d'irréguliers

Labor, Bruxelles, Belgique, 1990, 141 p., isbn 2-8040-0514-3

Décalage, mon cher langage, mon unique bagage.

LALANDE Françoise

Christian Dotremont, l'inventeur de Cobra

Ancrage, Bruxelles, Belgique, 2000, 765 p., sans isbn

LITS Marc

Fantastiqueurs

Textyles-CREHSGM, Bruxelles, Belgique, n° 10, 1993, 374 p., isbn 2-87277-005-4

Un des fils rouges d'un champ littéraire.

LOREAU Max

Les Ateliers de Max Loreau.

Écrire, tracer, penser

AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2005, 285 p., isbn 2-87168-040-X

Des articles majeurs pour saisir le rapport à l'art de l'auteur de *La Genèse du phénomène*.

LUCIEN Mirande

Eekhoud le rauque

Éditions universitaires du Septentrion, Villeneuve-d'Ascq, France, 1999, 317 p., isbn 2-85939-572-5

Un des deux maîtres du naturalisme belge.

LYSOE Éric

Littératures fantastiques. Belgique, terre de l'étrange. Volume I

1830-1887, volume II 1887-1914

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 384 p., 376 p., isbn 2-8040-1736/2-8040-1748-6

LYSOE Éric

Littératures fantastiques. Belgique, terre de l'étrange. Volume II

1887-1914

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 376 p., isbn 2-8040-1748-6

LYSOE Éric

Littératures fantastiques. Belgique, terre de l'étrange. Volume III

1914-1945

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2005, 448 p., isbn 2-8040-1975-6

La première grande synthèse sur le sujet. La mise en évidence de Rosny aîné.

LYSOE Éric

Les Kermesses de l'étrange ou le conte fantastique en Belgique,

du romantisme au symbolisme

Librairie A.G. Nizet, Paris, France, 1993, 590 p., isbn 2-7078-1175-0

MAETERLINCK Maurice

Carnets de travail (1881-1890)

AML-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2002, 1490 p., isbn 2-87168-020-5

Un laboratoire que les notes de l'éditeur prolongent à l'infini.

MAREST Étienne

Lecture de Louvet

Lansmann, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2001, 215 p., isbn 2-87282-324-7

MARTIN Jean-Pierre

Henri Michaux

Librairie José Corti, Paris, France, 1994, 585 p., isbn 2-7143-0506-7
La biographie.

MARX Jacques

Verhaeren : biographie d'une œuvre

ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1996, 675 p., isbn 2-8032-0020-1

MAUCHANT Benoît,**RIVIÈRE François**

La Damnation d'Edgar P. Jacobs

Éd. du Seuil, Paris, France, 2003, 335 p., isbn 2-02-060530-9

MICHAUX Ginette (dir.)

Romancières de Belgique

Textyles-CREHSGM, Bruxelles, Belgique, n° 9, 1993, 479 p., sans isbn

Ley, Bourdouxhe, De Keyser, Haumont, Harpman.

MORTIER Roland

Juliette de Robersart, une voyageuse belge oubliée

ARLLF-Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2003, 159 p., isbn 2-8032-0052-X

Une des deux plus belles plumes féminines du XIX^e siècle en Belgique.

NICOLAS Jérôme (éd.)

Carissimo Simenon, cher Fellini

Éditions de l'Étoile, Cahiers du cinéma, Bruxelles, Belgique, 1999, 96 p., isbn 2866422309

Une énorme correspondance entre deux monstres sacrés qui préfèrent se lire que se rencontrer.

PEETERS Benoît

Hergé, fils de Tintin

Flammarion, Paris, 2002, France, 511 p., isbn 2-08-210042-1

Un des plus fins commentateurs d'Hergé.

PIRET Pierre

Fernand Crommelynck. Une

dramaturgie de l'inauthentique

Labor, Bruxelles, Belgique, 1999, 357 p., isbn 2-8040-1400-2

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume I. Traditions juive et chrétienne
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1992,
822 p., isbn 2-8041-2077-5

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
volume II. Héritages grec et latin
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1992,
730 p., isbn 2-8041-1526-7

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume III. Racines celtiques et germaniques
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1992,
818 p., isbn 2-8041-1527-5

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume IVa. Le Moyen Âge, de l'Oural à l'Atlantique. Littératures d'Europe orientale
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1993,
856 p., isbn 2-8041-1590-9

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume IVb. Le Moyen Âge, de l'Oural à l'Atlantique. Littératures d'Europe occidentale
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1993,
1200 p., isbn 2-8041-1843-6

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume V. Premières mutations: de Pétrarque à Chaucer (1304-1400)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1995,
868 p., isbn 2-8041-2077-5

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume VI. Prémices de l'humanisme (1400-1515)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1995,
940 p., isbn 2-8041-2078-3

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume VII. Établissement des genres et retour du tragique (1515-1616)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1995,
984 p., isbn 2-8041-2079-1

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume VIII. Avènement de l'équilibre européen (1616-1720)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1996,
1128 p., isbn 2-8041-2432-0

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume IX. Les Lumières, de l'Occident à l'Orient (1720-1778)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1997,
1064 p., isbn 2-8041-2594-7

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume X. Gestation du romantisme
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1998,
1200 p., isbn 2-8041-2808-3

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume XIa. Renaissances nationales et conscience universelle (1832-1885)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1999,
1036 p., isbn 2-8041-2805-9

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume XIb. Renaissances nationales et conscience universelle (1832-1885)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 1999,
1080 p., isbn 2-8041-3216-1

POLET Jean-Claude (dir.)
Patrimoine littéraire européen.
Volume XII. Mondialisation de l'Europe (1885-1922)
De Boeck, Bruxelles, Belgique, 2000,
1136 p., isbn 2-8041-3161-0
Une première synthèse qui secoua le lanterneau et la déshistoire.

QUAGHEBEUR Marc
Balises pour l'histoire des lettres belges
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 444 p., isbn 2-8040-1361-8

QUAGHEBEUR Marc
Lettres belges entre absence et magie
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2000, 479 p., isbn 2-8040-512-7

QUAGHEBEUR Marc (éd.)
Les Constellations impérieuses d'Henry Bauchau
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2003, 560 p., isbn 2-87168-029-9

QUAGHEBEUR Marc (éd.)
Présence / Absence de Maurice Maeterlinck
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2002, 495 p., isbn 2-87168-024-8

QUAGHEBEUR Marc, SAVY Nicole (éd.)
France-Belgique (1848-1914). Affinités et ambiguïtés
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2002, 495 p., isbn 2-8040-1203-4

ROLAND Hubert
La « Colonie » littéraire allemande en Belgique, 1914-1918
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2003, 472 p., isbn 2-87168-027-2

Quand l'occupation amène des rencontres littéraires imprévues.

SADOUL Numa
Tintin et moi. Entretiens avec Hergé
Casterman, Bruxelles, Belgique, 2004, 253 p., isbn 2-203-01717-1

SMOLDERS Olivier
Paul Nougé. Écriture et caractère à l'école de la ruse
Labor, Bruxelles, Belgique, 1995, 223 p., isbn 2-8040-1059-7

SONCINI-FRATTA Anna (éd.)
Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre
Clueb, coll. « Belœil », Noci, Italie, 1993, 384 p., isbn 88-491-0452-9

SONCINI-FRATTA Anna (éd.)
La Légende de Thyl Ulenspiegel
Clueb, coll. « Belœil », Noci, Italie, 1991, 280 p., isbn 88-491-0425-1
Un colloque consacré au livre fondateur du XIX^e siècle.

SONCINI-FRATTA Anna (dir.)
Paul Nougé, pourquoi pas un centenaire ?
Clueb, coll. «Belœil», Noci, Italie, 1996, 308 p., isbn 88-8091-399-9
Quelques clés pour comprendre l'instigateur du surréalisme singulier qui s'est développé à Bruxelles.

TODD Olivier
Jacques Brel, une vie
Éditions 10/18, Paris, France, 2003, 544 p., isbn 2264032472

TROUSSON Raymond, DUMONT Georges-Henri, JONES Philippe, DETEMMERMAN Jacques
Destrée, le multiple
ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1995, 302 p., isbn 2-8032-0016-3

TROUSSON Raymond
Ywan Gilkin, poète de la nuit
Labor, coll. «Archives du futur», Bruxelles, Belgique, 358 p., isbn 2-8040-1401-0
Un des «Jeune Belgique».

TROUSSON Raymond
Charles Van Lerberghe, le poète au crayon d'or
Labor, coll. «Archives du futur», Bruxelles, Belgique, 2002, 448 p., isbn 2-87168-023-X

VAN DE KERCKHOVE Fabrice
Paul Willems l'enchanteur
Peter Lang, coll. «Belgian Francophone Library», New York, Washington D.C. / Baltimore, Bern, Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, Belgique, Vienne, Oxford, 2002, 330 p., isbn 0-8204-4987-3
Des études, des témoignages, des inédits.

VANDERPELEN-DIAGNE Céline
Écrire en Belgique sous le regard de Dieu
Complexe, Bruxelles, Belgique, 2004, 319 p., isbn 2-8048-0025-3
Les écrivains catholiques de l'entre-deux-guerres.

WEISGERBEER Jean (éd.)
Les Avant-gardes littéraires en Belgique
Labor, coll. «Archives du futur», Bruxelles, Belgique, 450 p., isbn 2-8040-0573-9

ZAHND René
Henri Ronse. La vie oblique
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1996, 247 p., isbn 2-8251-0811-1

HISTOIRE DE LA BELGIQUE

BEYER de RYCKE Luc
Les Lys des Flandres; vie et mort des francophones de Flandre (1302-2002)
François-Xavier de Guivert, Paris, France, 2002, 165 p., isbn 2868397921

BUSEKIST VON Astrid
Politique des langues et construction de l'État de 1780 à nos jours
Duculot, Ottignies, Belgique, 1997, 480 p., isbn 2801111791
Où l'on remet certaines pendules à l'heure, notamment sur le XIX^e siècle en Belgique.

DEFRANCE Olivier
Léopold I et le clan Cobourg
Racine, Bruxelles, Belgique, 2004, 372 p., isbn 2-87386-335-8
Le premier roi des Belges.

DELWIT Pascale, GOTOVITCH José
La Peur du rouge
PUB, Bruxelles, Belgique, 1996, 230 p., isbn 2-8004-1116-3

DELZENNE Yves William, HOUYUX Jean
Le Nouveau Dictionnaire des Belges: de 1830 à nos jours
Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1998, 2 vol., 305 p. et 351 p., isbn 2-87106-212-9

DEMOULIN Bruno, KUPPER Jean-Louis
Histoire de la Wallonie. De la préhistoire au XXI^e siècle
Privat, Toulouse, France, 2004, 431 p., isbn 2-7089-4779-6

DEMOULIN Michel
Spaak
Racine, Bruxelles, Belgique, 1999, 736 p., isbn 2-87386-162-2
Une biographie monumentale d'un des hommes politiques clés de la Belgique et de l'Europe au milieu du siècle.

DE SCHAEPDRIJVER Sophie
La Belgique et la Première Guerre mondiale
Peter Lang, coll. «Documents pour l'histoire des Francophonies / Europe», New York, Bern, Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, Vienne, Oxford, 2004, 334 p., isbn 90-5201-215-6

DE VOS Luc
La Belgique et la Seconde Guerre mondiale
Racine, Bruxelles, Belgique, 2004, 355 p., isbn 2-87386-355-2

DUBOIS Sébastien
L'Invention de la Belgique. Genèse d'un État-nation 1648-1830
Racine, Bruxelles, Belgique, 2005, 440 p., isbn 2-87386-402-8
Où l'auteur remonte au traité de Westphalie et à la scission définitive des Pays-Bas de Charles Quint en deux pays distincts.

DUCHENNE G. (éd.)
Visions et projets belges pour l'Europe (De la belle époque aux traités de Rome – 1900-1957)
Peter Lang, Bern, Berlin, Bruxelles, 2001, 302 p., isbn 90-5201-963-0

DUMONT Georges-Henri
Histoire de la Belgique
Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1995, 655 p., isbn 2-87106-159-9

DUMONT Georges-Henri
Histoire de Bruxelles. Biographie d'une capitale
Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1997, 475 p., isbn 2-87106-191-2

DUMOULIN Michel, VAN DEN WIJNGAERT Mark, DUJARDIN Vincent
Léopold III
Complexe, Bruxelles, Belgique, 2001, 500 p., isbn 2-87027-878-0

GOTOVITCH José,
KESTELOOT Ch.
Collaboration, répression. Un passé qui résiste
Labor, Bruxelles, Belgique, 2002,
237 p., isbn 2-8040-1663-3

GOTOVITCH José
Du rouge au tricolore. Les communistes belges de 1939 à 1944 : un aspect de l'histoire de la résistance en Belgique
Labor, Bruxelles, Belgique, 1992,
616 p., isbn 2-8040-0642-5

GOVAERT Serge
Les Griffes du lion. Le nationalisme flamand belge à la veille de 2002
Labor, Bruxelles, Belgique, 2002,
96 p., isbn 2-8040-1623-4

GUBIN Éliane
Dictionnaire des femmes belges, XIX^e et XX^e siècles
Racine, Bruxelles, Belgique, 456 p.,
isbn 2-87386-434-6

GUBIN Éliane, VAN MOLLE Leen
Femmes et politique en Belgique
Racine, Bruxelles, Belgique, 1998,
402 p., isbn 2-87386-132-0

HASQUIN Hervé
La Wallonie, son histoire
Luc Pire, Bruxelles, Belgique, 1999,
292 p., isbn 2-930240-18-0

HASQUIN Hervé (dir.)
Dictionnaire d'histoire de Belgique, les hommes, les institutions, les faits, le Congo belge et le Ruanda-Urundi
Didier Hattier, Namur, Belgique,
2000, 718 p., isbn 2-87088-926-7

JACQUEMYS Guillaume,
STRUYE Paul
La Belgique sous l'occupation allemande (1940-1944)
Complexe, coll. «Histoires contemporaines», Bruxelles,
Belgique, 2002, 440 p.,
isbn 2-87027-950-X

JAUMAIN Serge
Industrialisation et sociétés (1830-1970). La Belgique
Ellipses, Paris, France, 1998, 96 p.,
isbn 2-7298-6748-1

KURGAN-VAN HENTENRYCK G.
La Violence en Belgique au XIX^e siècle
PUB, Bruxelles, Belgique, 2002,
252 p., isbn 2800412097

LAGASSE Charles-Étienne
Les Nouvelles Institutions politiques de la Belgique et de l'Europe
Artel, Namur, Belgique, 1999, 568 p.,
isbn 2-87374-046-9

MABILLE Xavier
Histoire politique de la Belgique. Facteurs et acteurs du changement
CRISP, Bruxelles, Belgique, 1997,
475 p., isbn 2-87075-055-2

MABILLE Xavier
La Belgique depuis la Seconde Guerre mondiale
CRISP, Bruxelles, Belgique, 2003,
309 p., isbn 2-87075084-6

MOULAERT Jan,
HAUPERT Sophie,
VAGMAN Vincent
Le Mouvement anarchiste en Belgique, 1870-1914
Éditions Quorum, Ottignies, Belgique,
1996, 412 p., isbn 2-930014-73-3

QUAGHEBEUR Marc,
ROCHE Sylviane
Afriques
Écritures n° 59, Lausanne, Suisse,
2002, 290 p., sans isbn
Fictions et témoignages (Congo, Rwanda,
Burundi, Sénégal, Mali).

SCHIFFINO-LECLERCQ N.
Crises politiques et démocratiques en Belgique
L'Harmattan, Paris, France, 2003,
302 p., isbn 2747547558
Où l'auteur montre que les crises ont
approfondi l'expérience démocratique en
Belgique.

STENGERS Jean
L'Action du roi en Belgique depuis 1831
Racine, Bruxelles, Belgique, 1996,
432 p., isbn 2-87386-083-9

STENGERS Jean
Histoire du sentiment national en Belgique des origines à 1918. Tome I : Les racines de la Belgique. Jusqu'à la révolution de 1830
Racine, Bruxelles, Belgique, 2000,
342 p., isbn 2-87386-218-1

STENGERS Jean, GUBIN Éliane
Le Grand Siècle de la nationalité belge. De 1830 à 1918
Racine, Bruxelles, Belgique, 2002,
234 p., isbn 2-87386-249-1

VAN DAM Denise, NIZET Jean
Wallonie, Flandre. Regards croisés
Presses universitaires de Namur -
De Boeck Université, Namur-Bruxelles,
Belgique, 2002, 220 p.,
isbn 2-80413-946-8

VAN WELKENHUYZEN Jean
1936. Léopold III, Degrelle, Van Zeeland et les autres
Racine, Bruxelles, Belgique, 2004,
333 p., isbn 2-87386-319-6

VAN YPERSELE Laurence
Le Roi Albert. Histoire d'un mythe
Quorum, Ottignies, 1995, 411 p.,
isbn 2-930014-46-6

AFRIQUE CENTRALE

ADAM Gérard
L'Arbre blanc dans la forêt noire
Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles,
Belgique, 2004, 872 p.,
isbn 8040-1922-5

Une grande fiction sur le Zaïre.

BRAECKMAN Colette
Terreur africaine: Burundi, Rwanda, Zaïre : les racines de la violence
Fayard, Paris, France, 1996, 347 p.,
isbn 2-213-59703-0

Une journaliste analyse sans complaisance
les sources profondes des massacres.

BRAECKMAN Colette
Lumumba, un crime d'État
Aden, coll. «Sur des charbons ardents», Bruxelles, Belgique, 2002,
110 p., isbn 2-9600273-3-7

CORNET A., BONTINCK François, VELLUT Jean-Luc (éd.)
Emeri Cambier, Correspondance du Congo (1888-1899)
Institut historique belge de Rome, Bruxelles-Rome, Belgique-Italie, 2001, 478 p., isbn 90-74461-40-9
Aux tout débuts de l'État indépendant du Congo.

DE VILLERS Gauthier (éd.)
Belgique / Zaïre. Une histoire en quête d'avenir
L'Harmattan-CEDAF, Paris-Tervuren, France-Belgique, 1994, Cahiers africains n° 9 à 11, 347 p., isbn 2-7384-2649-2

FRAITURE Jean-Philippe
Le Congo belge et son récit francophone à la veille des indépendances
L'Harmattan, Paris, France, 2003, 312 p., isbn 2747550052

GALLEZ D., VELLUT Jean-Luc (éd.)
Fernand Allard. Journal du Congo (1905-1907)
Institut historique belge de Rome, Bruxelles-Rome, Belgique-Italie, 2001, 338 p., isbn 90-74461-41-7

GEENS V.
Bula-Matari. Un rêve d'Henri Storck
Yellow-Now-Cahiers Henri Storck n° 1, Bruxelles-Liège, Belgique, 2000, 126 p., isbn 2-87340-144-3
L'histoire d'un long métrage avorté sur Stanley et le processus colonial belge.

GEVERS Marie
Des mille collines au neuf volcans (Ruanda)
AML Éditions, Bruxelles, Belgique, 2002, 183 p., isbn 2-87168-025-6
Le pays au début des années 1950.

GUISSET J.
L'Africanisme, le Congo et l'art belge
La Renaissance du livre, coll. «Beaux livres du patrimoine», Tournai, Belgique, 2003, isbn 2804608239

HALEN Pierre
La Littérature coloniale. Trois romans d'amour. Tome I
Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1994, 472 p., isbn 2-87106-100-9

HALEN Pierre
La Littérature coloniale. À travers le continent rétif. Tome II
Le Cri, Bruxelles, Belgique, 1995, 393 p., isbn 2-87106-153-X

HALEN Pierre, RIESZ Janos
Images de l'Afrique et du Congo-Zaïre dans les lettres françaises de Belgique et alentour
Textyles-Éditions du Trottoir, Bruxelles-Kinshasa, Belgique-République Démocratique du Congo, 1993, 372 p., isbn 2-87277-004-6

HALEN Pierre
Le petit Belge avait vu grand : une littérature coloniale
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1993, 397 p., isbn 2-8040-0875-4

JEURISSEN Lissia
Quand le métis s'appelait mulâtre. Société, droit et pouvoir coloniaux face à la descendance des couples eurafricains dans l'ancien Congo belge
Academia Bruylant, Bruxelles, Belgique, 2003, 120 p., isbn 2-87209-704-X

JAGO-ANTOINE Véronique, QUAGHEBEUR Marc, TSHITUNGU Antoine
Dits de la nuit
Labor, Bruxelles, Belgique, 302 p., 1994, isbn 2-8040-1013-9
Collectif de fables, mêlant plumes belges et africaines, parfois pour le même motif.

KENNES E.
Essai biographique sur Laurent-Désiré Kabila
L'Harmattan-Institut africain / cedaf, Paris-Tervuren, France-Belgique, 2003, 450 p., isbn 2-7475-4287-4

OMASOMBO Jean, VERHAEGEN Benoît
Patrice Lumumba. Acteur politique. De la prison aux portes du pouvoir. Juillet 1956-février 1960
L'Harmattan-Musée royal d'Afrique centrale, Paris-Tervuren, France-Belgique, 2005, 406 p., isbn 2-7475-6392-8

QUAGHEBEUR Marc (dir.)
Papier blanc, encre noire. Cent ans de culture francophone en Afrique centrale (Zaïre, Rwanda, Burundi)
Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1992, 397 p., isbn 2-8040-0816-9

Des études mêlant regards africains et belges.

QUAGHEBEUR Marc (dir.)
Cent ans de littérature francophone en Afrique centrale (Zaïre, Rwanda, Burundi)
Centre Wallonie-Bruxelles-Cellule Fin de siècle, Bruxelles-Kinshasa, Belgique-République Démocratique du Congo, 1996, 390 p., sans isbn
Un tout petit précis introductif.

QUAGHEBEUR Marc (dir.)
Figures et paradoxes de l'Histoire au Burundi, au Congo et au Rwanda. Série Congo-Meuse n° 4-5 (2 vol.)
AML Éditions-L'Harmattan, Bruxelles, Belgique, 2002, 816 p., isbn 2-7475-3127-9 / 2-7475-3126-0

REISDORFF Ivan
L'Homme qui demanda du feu
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1995, 464 p., isbn 2-8040-1075-9

La fin du Ruanda monarchique.

SALKIN Paul
L'Afrique centrale dans cent ans
AML Éditions, Bruxelles, Belgique, 2001, 187 p., isbn 2-87168-021-3

STENGERS Jean
Congo, Mythes et réalités
Racine, Bruxelles, Belgique, 2005, 317 p., isbn 2-87386-406-0

TSHIBANDA WAMUELA BUJITU Pie
Un fou noir au pays des Blancs
Pré aux sources, Bruxelles, Belgique, 128 p., 1999, isbn 2-87269-103-0
L'arrivée de Pie Tshibanda dans un village belge. La confrontation de sa différence avec les nôtres sur un mode humoristique et subtil, voire émouvant.

TSHITUNGU-KONGOLO Antoine

Aux pays du fleuve et des grands lacs. Chocs et rencontres de culture de 1885 à nos jours

AML Éditions, Bruxelles, Belgique, 2000, 444 p., isbn 2-87167-017-5

Des textes belges et africains, souvent oubliés ou méconnus (Congo, Rwanda, Burundi), autour du thème du choc des cultures.

VAN BILSEN Jef

Congo 1945-1965. La fin d'une colonie

CRISP, Bruxelles, Belgique, 1994, 412 p., isbn 2-87075045-5

Par l'auteur du plan de trente ans en vue de l'indépendance congolaise et qui suscita l'ire des colons.

VANDERLINDEN Jacques

1959-1960, La Crise congolaise

Complexe, Bruxelles, Belgique, 1999, 192 p., isbn 2-87027-163-8

VANDERLINDEN Jacques

Pierre Ryckmans : 1891-1959.

Coloniser dans l'honneur

De Boeck-Westmael, Bruxelles, Belgique, 1994, 802 p., isbn 2-8041-1881-9

VELLUT Jean-Louis

La Mémoire du Congo. Le temps colonial

Snoeck-Musée royal de l'Afrique centrale, Gand-Tervuren, Belgique, 2005, 271 p., isbn 90-5349-541-X

VERHAEGEN Benoît

L'Abako et l'indépendance du Congo belge. Dix ans de nationalisme kongo (1950-1960)

Cedaf-L'Harmattan, Tervuren-Paris, France, 454 p., 2003, isbn 2-7475-3279-8

L'histoire du mouvement qu'anima Kasavubu, des émeutes de 1959 à une indépendance que très peu avaient prévue.

ESSAIS**AKERMAN Chantal**

Une famille à Bruxelles

Éditions de l'Arche, Paris, France, 1998, 87 p., isbn 2851814141

Via la mort du père, l'écriture du vide par une des plus importantes cinéaste belges.

ALETTI J.-N., GILBERT M., MIES F., SONNET J.-P., WENIN A.

Bible et littérature. L'homme et Dieu mis en intrigue

Lessius, Bruxelles, 1999, 178 p., isbn 2-87 299-082-8

Cinq essais manifestant la fécondité théologique de l'approche dite « littéraire » de l'Ancien et du Nouveau Testament, ainsi que la fécondité de la Bible elle-même dans les littératures, anciennes et modernes.

ARON Jacques

Le sionisme n'est pas le judaïsme

Didier Devillez, Bruxelles, Belgique, 2003, 306 p., isbn 2873960582

Bien documentée, une synthèse qui plonge dans l'histoire réelle.

BERGE Geneviève

La Ménagère et le Hibou

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 2004, 169 p., isbn 2-8251-1756-0

Une femme rencontre les œuvres de Rembrandt. Leurs histoires se croisent, des fils se tressent.

BERTIN Charles

L'Art et les Hommes

Le Grand Miroir, Bruxelles, Belgique, 2003, 173 p., isbn 2-930351-27-6

Un choix d'articles en forme de testament.

BOESMANS Ph.

Entretiens et témoignages

Mardaga, Liège, France, 2005, 268 p., isbn 2870098901

Un des grands musiciens actuels.

BOLOGNE Jean-Claude

Histoire du mariage en Occident

J.-C. Lattès, Paris, France, 1995, 478 p., sans isbn

COMPÈRE Gaston

La Raison fertile. Quatre chants de la baleine

Presses universitaires de Louvain, UCL, coll. « Chaire de poétique », Louvain-la-Neuve, 1990, 69 p., sans isbn

DARDENNE Luc

Au dos de nos images 1991-2005

Éd. du Seuil, Paris, France, 2005, 323 p., isbn 2-02-068659-1

L'un des deux frères explique leurs films, deux fois primés à Cannes.

EMOND Paul

Une forme de bonheur

Lansman-UCL, coll. « Chaire de poétique », Carnières-Morlanwelz - Louvain-la-Neuve, Belgique, 1998, 115 p., isbn 2-87282-242-9

Les quatre conférences tenues à Louvain-la-Neuve par un dramaturge sarcastique.

ENGEL Vincent

Pourquoi parler d'Auschwitz ?

Les Éperonniers, Bruxelles, 1992, 80 p., isbn 2871322287

FOX Renée C.

Le Château des Belges

Duculot, Ottignies, Belgique, 1997, 368 p., isbn 2801111430

Un essai stimulant d'une observatrice étrangère qui a fréquenté le meilleur monde belge.

FRANCK Jacques

Des lieux, des écrivains

La Renaissance du livre, Tournai, Belgique, 2003, 256 p., isbn 2804607844

Une merveilleuse méditation sur les œuvres et les hommes à travers les ombres des grands hôtels où vécurent des écrivains.

GÉRARD Albert S.

Genesis. Aux sources de la littérature européenne

Champion, Paris, France, 2000, 507 p., isbn 2852038609

L'ultime ouvrage d'un grand humaniste. Une leçon magistrale sur l'origine des littératures européennes.

GHEUDE Michel

Il y eut un soir, il y eut un matin, ce fut l'an 01 de la démocratie
Le Ligueur, Bruxelles, Belgique, 2002, 120 p., isbn 2-930114-10-X

Toujours vives, les chroniques d'un homme entré dans l'air du temps.

HERMANS Michel, SAUVAGE Pierre (éd.)

Bible et histoire. Écriture, interprétation et action dans le temps
Lessius, Bruxelles, 2000, 164 p., isbn 2-87299-093-3

Comme livre, la Bible a déjà toute une histoire. Relatant la destinée d'un peuple, elle vise aussi à l'universel.

JACQMIN François

Le Poème exacerbé
Presses universitaires de Louvain, UCL, coll. «Chaire de poétique», Louvain-la-Neuve, 1992, 140 p., sans isbn

JAVEAU Claude

Le Bricolage du social. Un traité de sociologie
PUF, Paris, France, 2001, 232 p., isbn 2130511643

KLINKENBERG Jean-Marie

Petites Mythologies belges
Labor, Bruxelles, Belgique, 2003, 95 p., isbn 2804018350

LEBRUN Jean-Pierre

Le Monde sans limites
Érès, Toulouse, France, 2001, 246 p., isbn 2-86856-524-X

LEJEUNE Claire

Le Livre de la sœur
Labor, Bruxelles, Belgique, 1993, 160 p., isbn 2-8040-0682-4

Sous forme d'aphorismes ou de brèves séquences, une synthèse des méditations de l'auteur sur les méfaits du patriarcat.

LEYS Simon

L'Ange et le Cachalot
Éd. du Seuil, Paris, France, 1998, 205 p., isbn 202054010X

Une série d'essais, par un spécialiste de la chine, qui concernent aussi bien la calligraphie que Balzac, Simenon ou Steeman, et tournent autour de la question de la littérature.

LOREAU Max

Genèses
Galilée, Paris, France, 2001, 200 p., isbn 2718605286

Un inédit capital du philosophe de *La Genèse du phénomène*.

LOUVET Jean

Le Fil de l'histoire. Pour un théâtre aujourd'hui
UCL, coll. «Chaire de poétique», Louvain-la-Neuve, Belgique, 1991, 103 p., sans isbn

MICHAUX Geneviève (dir.)

Histoire et fiction. Jacques Sojcher, Pierre Mertens, Jean-Claude Bologne
Lansman, Chaire de poétique, Deuxième série, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2001, 111 p., isbn 2-87282-330-1

MICHAUX Geneviève (dir.)

La Poésie brève. Werner Lambersy, André Sempoux, Christian Hubin, Marc Quaghebeur
Lansman, Chaire de Poétique, Deuxième série, Carnières-Morlanwelz, Belgique, 2001, 167 p., isbn 2-87282-329-8

MIES Françoise (éd.)

Bible et sciences. Déchiffrer l'univers
Lessius, Bruxelles, 2002, 200 p., isbn 2-87299-114-X

«Cet ouvrage tente de creuser les pistes d'un dialogue respectant la spécificité de la démarche» (G. Tollet, *Nouvelle Revue théologique*).

MOREAU Marcel

Féminaire
Lettres vives, Paris, France, 2000, 160 p., isbn 2903721947

Plus que jamais, l'hymne – infini – à la femme.

NOTHOMB Paul

Le Second Récit
Phébus, Paris, France, 2000, 200 p., isbn 2-85940-676-X

Du cerf rouge à la coccinelle...

NYS-MASURE Colette

La Chair du poème
Albin Michel, Paris, France, 2004, 221 p., isbn 2-226-15176-1

OST Françoise

Raconter la loi. Aux sources de l'imaginaire juridique
Odile Jacob, Paris, France, 2004, 442 p., isbn 2-7381-1371-0

OST François

Sade et la loi
Odile Jacob, Paris, France, 2005, 339 p., isbn 2-7381-1669-8
Une vraie relecture.

OTTE Jean-Pierre

Le Feu sacré
Julliard, Paris, France, 2002, 204 p., isbn 2260015204
Le cinquième tome des *Matins du monde*.

SOJCHER Jacques, PICKELS A.

La Belgique toujours grande et belle
PUB, Bruxelles, Belgique, 1998, 597 p., isbn 2-87027-732-6
Dix-neuf ans après *La Belgique malgré tout*, un florilège contrasté d'images et de propos qui montrent bien toute la subtilité d'un vieux pays sans nation.

TRIVIER Marc

Le Paradis perdu
Gevaert, Bruxelles, Belgique, 2001, 191 p., isbn 2-930128-18-6
Un maître-livre. Des photos, des entretiens, des lettres. Et des méditations qui ne vont pas dans le sens du show littéraire contemporain.

VANEIGEM Raoul

Le Chevalier, la Dame, le Diable et la Mort
Le Cherche-Midi, Paris, France, 2003, 260 p., isbn 2-7491-0136-0
Quand l'auteur de *Traité du savoir-vivre à l'usage des jeunes générations* se peint sur le vif.

VAN LIER Henri

Histoire photographique de la photographie

Les Impressions nouvelles, Bruxelles, Belgique, 2004, 263 p., isbn 2-906131-86-5

WILMET Marc

Grammaire critique du français

Hachette-Duculot, Paris - Louvain-la-Neuve, 2003, 758 p., isbn 2-8011-1337-9

WENIN André

Isaac ou l'épreuve d'Abraham. Approche narrative de Genèse 22

Lessius, Bruxelles, 1999, 104 p., isbn 2-87299-086-0

Et si la première épreuve d'Abraham consistait à devoir interpréter le sens de l'ordre que Dieu lui donne ?

WERLY Richard

Dans les soutes du miracle asiatique

Stock, Paris, 1998, 291 p., isbn 2-2340-5052-9

Avec la collaboration de Solomon Kane

WERLY Richard

Tsunami: la vérité humanitaire

Éd. du Jubilé, Paris, 2005, 272 p., isbn 2-86679-398-6

MUSIQUE

DUROSOIR Georgie (éd.)

Poésie, musique et société

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2006, 352 p., isbn 2-87009-909-6

GULLENTOPS David,**HAINÉ Malou (éd.)**

Cocteau (Jean): Textes et musique

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2005, 320 p., isbn 2-87009-901-0

HAINÉ Malou

L'Apollonide de Leconte de Lisle et Franz Servais

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2004, 296 p., isbn 2-87009-813-8

HAINÉ Malou

400 lettres de musiciens conservées

au Musée royal de Mariemont Mardaga, Sprimont, Belgique, 1995, 600 p., isbn 2-87009-578-3

HUBIN M.

Henri Pousseur. Rencontre avec son temps

Luc Pire-Province Culture, Bruxelles-Liège, Belgique, 2005, 96 p., isbn 2-87415-431-8

LECROART Pascal

Claudé (Paul) et la rénovation du drame musical

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2004, 384 p., isbn 2-87009-861-8

LEVAUX Thierry

Dictionnaire des compositeurs de Belgique, du Moyen Âge à nos jours

Art in Belgium, Lasnes, Belgique, 2005, isbn 2930338377

MILLER Catherine

Cocteau, Apollinaire, Claudé et le Groupe des Six

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2003, 288 p., isbn 2-87009-852-9

STEINEGGER Catherine

La Musique à la Comédie Française de 1921 à 1964

Mardaga, Sprimont, Belgique, 2005, 232 p., isbn 2-87009-889-8

VAN WYMEERSCH Brigitte

Descartes et l'évolution de l'esthétique musicale

Mardaga, Sprimont, Belgique, 1999, 192 p., isbn 2-87009-696-8

WANGERMEE Robert

André Souris et le complexe d'Orphée.

Entre surréalisme et musique

Mardaga, Sprimont, 1995, 432 p., isbn 2-87009-605-4

ART

AUBRY Françoise,**BASTIN Christine, EVRARD Jacques**

Victor Horta à Bruxelles

Racine, Bruxelles, Belgique, 1996, 143 p., isbn 2-87386-073-1

Le maître de l'Art nouveau.

BONNIER Bernadette,**LEBLANC Véronique**

Félicien Rops: vie et œuvre

Stichting Kunstboek, Bruges, 1997, 130 p., isbn 90-74377-51-3

Le peintre sulfureux du XIX^e siècle.

BUSSY Christian, CANONNE**Xavier**

Marcel Mariën

Crédit communal de Belgique, Bruxelles, Belgique, 119 p., 1994, isbn 2871931933

Le surréalisme en acte.

COLLAER Paul,**WANGERMEE Robert**

Correspondance avec des amis musiciens

Mardaga, Sprimont, 1996, 479 p., isbn 2-87009-606-2

DE GEEST Joost

Armand Rassenfosse

Lannoo, Tielt, Belgique, 224 p., 2002, isbn 2-87386-412-5

Un beau peintre du XIX^e siècle.

DEVILLEZ Virginie

Le Retour à l'ordre

Dexia Banque, Bruxelles, Belgique, 2002, 431 p., isbn 2-87193-299-9

L'entre-deux-guerres.

DRAGUET Michel

Le Symbolisme en Belgique

Fonds Mercator - Dexia, Anvers, 2005, 336 p., isbn 9061535557

DRAGUET Michel (dir.)

Cobra en fange.

Vandercam-Dotremont.

Dessin-écriture-matière (1958-1960)

Université libre de Bruxelles, coll. « Cahiers du Gram », Belgique, 1994, 275 p., isbn 9053491104

DRAGUET Michel

Christian Dotremont. Les développements de l'œil
Hazan-Université libre de Bruxelles,
Paris-Bruxelles, France-Belgique,
2004, 199 p., isbn 2-85025-929-2

FELTKAMP Ronald

Théo Van Rysselberghe. Catalogue raisonné. 1862-1926
Racine, Bruxelles, Belgique, 2003,
239 p., isbn 2-87386-329-3

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1919-1927
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1991,
510 p., isbn 2-8040-0681-6

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1928-1931. Tome II
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1992,
310 p., isbn 2-8040-0815-0

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1932-1935. Tome III
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1993,
585 p., isbn 2-8040-0912-2

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1936-1941. Tome IV
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1996,
707 p., isbn 2-8040-1101-1

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1942-1945. Tome V
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1998,
699 p., isbn 2-8040-1286-7

GHELDERODE Michel de

Correspondance. 1946-1949. Tome VI
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2002,
934 p., isbn 2-8040-1441-X
Les années 1946-1949, celles de la «ghelderode aiguë» à Paris.

GOYENS DE HEUSCH

Marcel-Louis Baugniet
La Renaissance du livre, Tournai,
Belgique, 2001, 151 p.,
isbn 2-8046-0474-8

Le point sur un maître du modernisme.

GOYENS DE HEUSCH

XX^e siècle, l'art en Wallonie
Dexia, Bruxelles, Belgique, 2001,
462 p., isbn 2-87193-284-0

GOYENS DE HEUSCH

L'Impressionisme et le fauvisme en Belgique
Fonds Mercator, Anvers, Belgique,
1998, 469 p., isbn 90-6153-420-8
Prix annuel de l'essai, octroyé par le Conseil de la Communauté (parlement des francophones).

HOOZEE Robert (éd.)

Bruxelles. Carrefour de cultures,
Fonds Mercator, Anvers, Belgique,
2000, 330 p., isbn 90-6153-457-7
Un volume illustré, et pensé, pour accéder aux spécificités d'une capitale culturelle.

JONES Philippe & Françoise

Bruegel (Pierre Bruegel l'Ancien)
Flammarion, Paris, France, 1998,
389 p., isbn 2-08-011403-4

LEFTZ M.

Sculptures en Belgique 1000-1800
Racine, Bruxelles, Belgique, 2001,
192 p., isbn 2-87386-253-X

LEMMONIER Camille

L'École belge de peinture (1830-1905)
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 270 p.,
isbn 2-8040-0638-7

LOIR Ch.

L'Émergence des beaux-arts en Belgique : institutions, artistes, public et patrimoine (1773-1835)
Éditions de l'Université de Bruxelles,
Belgique, Bruxelles, 2004, 350 p.,
isbn 2-8004-1335-2

MAGRITTE René

Les Mots et les Images
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 272 p.,
isbn 2-8040-0962-9

MARÉCHAL Dominique,

PLATEAU Gauthier,
ROSSI-SCHRIMPF Inga,
HERMANT Pierre
Le Romantisme en Belgique : entre réalité, rêves et souvenirs
Racine, Bruxelles, Belgique, 2005,
202 p., isbn 90-2096146-2

PALMER Michel

D'Ensor à Magritte. Art belge 1880-1940
Racine, Bruxelles, Belgique, 1998,
230 p., isbn 2-87386-129-0

PALMER Michel

Un art belge. D'Ensor à Panamarenko. 1880-2000
Racine, Bruxelles, Belgique, 2004,
461 p., isbn 2-87386-364-1

PIROTTE Michel, GILLES Jean-Guy

Auguste Mambour
La Renaissance du livre, Bruxelles,
Belgique, 2003, 420 p.,
isbn 2804608336
Un des plus grands peintres coloniaux.

REINHOUD

Catalogue raisonné
Gallimard, coll. « Livre d'art », Paris,
France, 2003, 368 p.,
isbn 2070117731

ROBERT-JONES Philippe

Histoire de la peinture en Belgique. Du XIV^e siècle à nos jours, depuis les premiers maîtres dans les anciens Pays-Bas méridionaux et de la Principauté de Liège jusqu'aux artistes contemporains
La Renaissance du livre, Bruxelles,
Belgique, 1995, 530 p.,
isbn 2-8041-2217-4

SARLET Claudette

Les Écrivains d'art en Belgique 1860-1914
Labor, coll. « Un livre, une œuvre »,
Bruxelles, Belgique, 1992, 218 p.,
isbn 2-8040-0706-5

SOJCHER Frédéric

La Kermesse héroïque du cinéma belge : tome I : 1896-1965 : des documentaires et des farces
L'Harmattan, Paris, France, 1999,
184 p., isbn 2-7384-7656-2

SOJCHER Frédéric

La Kermesse héroïque du cinéma belge: tome II: 1965-1988: le miroir déformant des identités culturelles
L'Harmattan, Paris, France, 1999,
389 p., isbn 2-7384-7638-4

SOJCHER Frédéric

La Kermesse héroïque du cinéma belge: tome III: 1988-1996: Le Carrousel européen
L'Harmattan, Paris, France, 1999,
283 p., isbn 2-7384-7688-0

SYLVESTER David (dir.)

Catalogue raisonné. I: Oil paintings and objects, 1916-1930
Fonds Mercator-Menil Foundation,
Anvers-Houdson, Belgique-
États-Unis, 1992, 388 p.,
isbn 90-6153-274-4

SYLVESTER David (dir.)

Catalogue raisonné. II: Oil paintings and objects, 1931-1948
Fonds Mercator-Menil Foundation,
Anvers-Houdson, Belgique-
États-Unis, 1992, 478 p.,
isbn 90-6153-293-0

SYLVESTER David (dir.)

Catalogue raisonné. III: Oil paintings, objects and bronzes, 1949-1967
Fonds Mercator-Menil Foundation,
Anvers-Houdson,
Belgique-États-Unis, 1992, 496 p.,
isbn 90-6153-304-X

THOMAS Thérèse,**LENGLEZ Michelle**

Anna Boch, 1848-1936. Monographie et catalogue raisonné
Racine, Bruxelles, Belgique, 320 p.,
isbn 2-87386-389-7

WANGERMEE Robert (dir.)

E.L.T. Mesens. Moi, je suis musicien
Didier Devillez, Bruxelles, Belgique,
1998, 208 p., sans isbn

LANGUE FRANÇAISE EN BELGIQUE

**BAL Willy, DOPPAGNE Albert,
GOOSSE André, HANSE Joseph,
LENOBLE-PINSON Michèle,
POHL Jacques, WARNANT Léon**

Belgicisms. Inventaire des particularités lexicales du français de Belgique

Duculot, Louvain-la-Neuve, Belgique,
1994, 143 p., isbn 2-8011-1083-3

BOLOGNE Jean-Claude

Voyage autour de ma langue
Les Belles Lettres, Paris, France,
2001, 256 p., isbn 2251441824

**CERQUIGLINI B., CORBEIL J.-C.,
KLINKENBERG Jean-Marie,
PEETERS Benoît** (dir.)

«*Tu parles!?*» *Le français dans tous ses états*

Flammarion, Paris, France, 2000,
415 p., isbn 2-082-12545-9

CLÉANTE

Tours et expressions de Belgique: prononciation, grammaire, vocabulaire

De Boeck et Larcier, Bruxelles,
Belgique, 2000, 168 p.,
isbn 2-8011-1263-1

DEL COURT Christian

Dictionnaire du français de Belgique (2 vol.)

Le Cri, Bruxelles, Belgique,
1998-1999, isbn 2-87106-203-X/
isbn 2-87106-214-5

FRANCARD Michel,**GERON Geneviève,****WILMART Régine**

L'Insécurité linguistique dans les communautés francophones périphériques

Cahiers de l'Institut linguistique de Louvain 19 (3-4), Louvain, Belgique,
1994, vol. I, 223 p., vol. II, 145 p.,
sans isbn

FRANCARD Michel,**GERON Geneviève,****WILMART Régine**

L'Insécurité linguistique dans les communautés francophones périphériques

Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 20 (1-2), 1994, sans pages, sans isbn

GOOSSE André

La «Nouvelle» Orthographe
Duculot, Paris-Louvain-la-Neuve,
France-Belgique, 1991, 136 p.,
isbn 2-8011-0976-2

GREVISSE Marcel

Le Bon Usage

Duculot, Paris-Gembloux,
France-Belgique, 1993, 1762 p.,
isbn 2-8011-1045-0

HANSE Joseph, BLAMPAIN Daniel

Nouveau Dictionnaire des difficultés du français moderne

De Boeck-Duculot, Bruxelles,
Belgique, 2005, 649 p.,
isbn 2-8011-1267-4

KLINKENBERG Jean-Marie

La Langue et le Citoyen

PUF, coll. «La politique éclatée»,
Paris, France, 2001, 193 p.,
isbn 2-1305-1983-0

LAFLEUR B.

Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises

Éditions du Renouveau pédagogique,
Montréal, Québec, 1991, 672 p.,
isbn 2-8011-0947-9

LEBOUC G.

Le Belge dans tous ses états, Dictionnaire de belgicisms,

grammaire et prononciation
Bonneton, Paris, France, 1998,
160 p., isbn 2-86253-194-4

LENOBLE-PINSON M.

Anglicismes et substituts français
Duculot, Coll. «L'esprit des mots»,
Louvain-la-Neuve, Belgique, 1991,

176 p., isbn 2-8011-0967-3

MERCIER Jacques, WILLMET Marc
Le Français tel qu'il se parle en Belgique
La Renaissance du livre, Tournai,
Belgique, 2000, 360 p.,
isbn 2-8046-0403-9

ROMANS

ADAMO Salvatore
Le Souvenir du bonheur
Albin Michel, Paris, France, 2001,
347 p., isbn 222-61-165-75
Picaresque et sentimental, une fiction qui
oscille entre Sicile et Belgique.

ANCION Nicolas
Ciel bleu trop bleu
L'Hébe, Grolley, Suisse, 112 p.,
isbn 2930311002

AYGUESPARSE Albert
Simon-la-Bonté
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 284 p.,
isbn 2-8040-1015-5
Un ouvrier, une prostituée; lui expie un
parricide et croit la sauver. Elle lui fait
découvrir la volupté.

BAILLON André
Le Perce-Oreille du Luxembourg
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 240 p.,
isbn 2-8040-1294-8
Le plus ambitieux des romans de Baillon.

BAILLON André
Histoire d'une Marie
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 316 p., isbn 2-8040-1169-0
On les disait des femmes de joie. Elle est
tendre, elle est bonne.

BAILLON André
Un homme si simple
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 240 p., isbn 2-8040-1711-7
Quand les mots et les choses dérapent.
Une écriture unique.

BAUCHAU Henry
Jour après jour. Journal 1983-1989
Les Éperonniers, coll. « Maintenant ou
jamais », Bruxelles, Belgique, 1992,
317 p., isbn 2-87132-241-4
Parallèlement à l'écriture de son
chef-d'œuvre, les circonstances d'écriture
d'*Œdipe sur la route*.

BAUCHAU Henry
Le Journal d'Antigone
Actes Sud, Arles, France, 1999,
598 p., isbn 2-7427-2081-2
Où se confirme l'évidence du diariste.

BAUCHAU Henry
Œdipe sur la route
Actes Sud, Arles, 1990, 301 p.,
isbn 2-86869-510-8
Œdipe quitte Thèbes. Il mettra dix ans
pour atteindre Colonne...

BAUCHAU Henry
Antigone
Actes Sud, Arles, France, 1997,
355 p., isbn 2-7427-1338-7
À la première personne cette fois,
l'histoire de la fille d'Œdipe prise entre le
conflit insoluble de ses frères, l'amour que
lui porte (et qu'elle éprouve pour) le fils de
Créon, son oncle, et sa propre exigence.
Un récit que les femmes ont salué.

BAUCHAU Henry
L'Enfant bleu
Actes Sud, Arles, France, 2004,
373 p., isbn 2-7427-5139-4
L'histoire bouleversante d'un enfant
psychotique.

BECK Béatrix
Confidences de gargouille
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2002, 352 p.,
isbn 2-8040-1721-4
Un entretien qui décape les fondements
de l'œuvre.

BERENBOOM Alain
La Position du missionnaire roux
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1997, 272 p.,
isbn 2-8040-1201-8

Un cadre travaillant pour Nestlé se
retrouve pris en otage dans un avion
au Ghana. Sa femme l'a quitté pour un
missionnaire tiers-mondiste dont le slogan
est « Nestlé tue les bébés! ».

BERTIN Charles
Journal d'un crime
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2003, 232 p.,
isbn 2-8040-1770-2

Coupable sans l'être vraiment? Quand le
doute l'emporte sur l'évidence du Moi.

BERTIN Charles
*La Petite Dame en son jardin de
Bruges*
Actes Sud, coll. « Un endroit où aller »,
Arles, France, 1996, 159 p.,
isbn 2-7427-0747-8

Les souvenirs que l'auteur a gardés de sa
grand-mère. Tout en douceur.

BLASBAND Philippe
Le Livre des Rabinovitch
Le Castor astral, Paris, France, 1998,
208 p., isbn 2859206191

Par le biais de récits emmêlés mais
distincts, l'histoire du siècle à travers
plusieurs générations d'une famille juive.

BLASBAND Philippe
De cendre et de fumées
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1999, 194 p.,
isbn 2-8040-1390-1

De Téhéran à Bruxelles, les débuts
fulgurants et hilarants d'une écriture.

BLASBAND Philippe
Johnny Bruxelles
Grasset, Paris, France, 2005, 375 p.,
isbn 2-246-67161-2

La plongée dans l'humour picaresque de
la ville de la Zwanze.

BLAVIER André*Occupe-toi d'Homélies*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1991, 194 p., isbn 2-8040-0625-5

L'ami de Queneau est aussi un solide irrégulier du langage.

BOLOGNE Jean-Claude*Le Frère à la baguette*

Le Rocher, Monaco, Monaco, 1999, 281 p., isbn 2268031497

Où le frère de Voltaire, trésorier à la Chambre des comptes à Paris, côtoie les sectes convulsionnaires. L'histoire de deux frères plus liés qu'on ne le croyait ?

BOLOGNE Jean-Claude*Sherlock Holmes et le secret des lettres*

Éditions du Rocher, Monaco, Monaco, 2003, 192 p., isbn 2268045137

Holmes confronté à Cros, Rimbaud, Lautréamont.

BOLOGNE Jean-Claude*Requiem pour un ange tombé du ciel*

Fayard, Paris, France, 2001, 324 p., isbn 2-213-60812-1

Hervé s'apprête à la retraite. Un drame est survenu, trente ans plus tôt. Un puzzle irremontable.

BOSQUET de THORAN Alain*Le Cavalier de la Monalema.**Le moulin du château*

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues, France, 2002, 145 p., isbn 2-87678-797-0

Lorsque le fils retrouve la maison natale, le père est mort. Cinq siècles plus tard, le propriétaire des lieux retrouve des carnets.

BOURDOUXHE Madeleine*La Femme de Gilles*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2000, 152 p., isbn 2-8040-1296-4

Le chef-d'œuvre qui séduisit Simone de Beauvoir. Récit d'une femme qui n'est que la femme de Gilles.

BRUNE Elisa*Fissures*

L'Harmattan, Paris, France, 1996, 244 p., isbn 2-7384-4355-9

Recueil de nouvelles où la sensibilité ne fait pas l'économie de la cruauté. Un ton acerbe et léger, une précision qui chamboule.

BRUNE Elisa, GUNZIG Edgard*Relations d'incertitude*

Ramsay, Paris, 2004, 591 p., isbn 2-84114-700-2

Un scientifique finit par accepter de livrer sa clef, une enfance cachée pendant la guerre.

CEUPPENS Raymond*À bord de la Magda*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 192 p., isbn 2-8040-1281-6

Une autre forme de littérature prolétarienne, celle des bateliers.

CEUPPENS Raymond*La Puissance du manque*

Éditions du Cerisier, Cuesmes, Belgique, 1993, 125 p., isbn 2-87267-005-X

« Roman-théâtre », deux formes littéraires inachevées pour essayer de dire la misère. La première partie du livre, entre essai et fiction, est une admirable et bouleversante description de l'état de manque.

CLIFF William*Le Passager*

Éditions du Rocher, Monaco, Monaco, 2003, 133 p., isbn 2268045005

Une errance dans ce qui fut l'Allemagne de l'Est.

COMPÈRE Gaston*Polders. Les noces de l'eau et du ciel.**Essai de géographie sentimentale*

La Manufacture, Paris, 1992, 238 p., isbn 2-7377-0322-0

COMPÈRE Gaston*Bloemardinne*

Les Éperonniers, Bruxelles, Belgique, 1991, 271 p., isbn 2-8713-2222-8

Évocation subtile d'Heilwige Bloemart, femme du XIV^e siècle qui prêcha la liberté et considéra l'amour physique comme le « sraphique amour ».**Conteurs de Wallonie***Le Monde rural. Tome I*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 208 p., isbn 2-8040-0280-2

Conteurs de Wallonie*Le Monde industriel. Tome II*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 152 p., isbn 2-8040-0444-0

COUROUBLE Léopold*La Famille Kaekebroeck*

Le Cri, Bruxelles, Belgique, 2004, 156 p., isbn 2-87106-342-7

Une plongée dans le petit monde bruxellois du début du XX^e siècle.**CURVERS Alexis***Tempo di Roma*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 512 p., isbn 2-8040-1302-2

DANNEMARK Francis*Mémoires d'un ange maladroit*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1993, 208 p., isbn 2-8040-0852-5

La vraie fêlure. En bord de mer.

DANNEMARK Francis*La Longue Promenade avec un cheval mort*

Robert Laffont, Paris, France, 2001, 104 p., isbn 222107503X

Une histoire aussi étrange que son titre, où l'on retrouve, pareille à elle-même, la voix d'un romancier qui connaît la mélancolie des voyages.

DANNEMARK Francis*Les Petites Voix*

Belfond, Paris, France, 2004, 144 p., isbn 2714439713

Une enquête qui se transforme en découverte de la sagesse.

DE BRUYCKER Daniel*Silex*

Actes Sud, Arles, France, 1999, 187 p., isbn 2-7427-2414-1

Une tombe dans les steppes du Tadjikistan. Trois archéologues. Apparaît le « chasseur ».

DE BRUYCKER Daniel*Eïto*

Actes Sud, Arles, France, 2001, 158 p., isbn 2-7427-3237-3

Au dos d'un manuscrit bouddhiste, un témoignage sur Hiroshima.

DE COSTER Charles*La Légende d'Ulenspiegel*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 704 p., isbn 2-8040-1160-7

Le chef-d'œuvre fondateur. Où le picaresque et l'ésotérique dialectisent l'Histoire.

DE COSTER Charles*Contes brabançons. Le voyage de noce*

Labor, Bruxelles, Belgique, 1997, 333 p., isbn 2-8040-1205-0

Première édition complète d'une œuvre majeure de l'auteur de *La Légende d'Ulenspiegel*.**DE DECKER Jacques***Le Ventre de la baleine*

Labor, Bruxelles, Belgique, 1996, 141 p., isbn 2-8040-1164-X

La fiction qui osa s'attaquer à l'assassinat du leader socialiste André Cools.

DE GRAEVE Laurent*Le Mauvais Genre*

Éditions du Rocher, Monaco, Monaco, 2000, 182 p., isbn 2268037460

Sous la forme d'un journal, se révèle Mme de Merteuil, la machiavélique marquise des *Liaisons dangereuses*, après le drame qu'elle a provoqué.**DE GRAEVE Laurent***Je suis un assassin*

Éditions du Rocher, Monaco, Monaco, 2002, 167 p., isbn 2-268-04234-0

Inachevé, un beau polar posthume dans les milieux gay de Bruxelles.

DELPERDANGE Patrick*Chants des gorges*

Sabine Wespieser, Paris, France, 2005, 224 p., isbn 2-84805-032-2

Une enfant sauvage et sept de ses chants qui la révèlent dans diverses péripéties de ses rencontres.

DES OMBIAUX Maurice*La Maugré*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1997, 264 p., isbn 2-8040-1250-6

En Hainaut occidental, la vengeance pour qui se voit déposséder des terres qu'il occupe.

DÉTREZ Conrad*Les Plumes du coq*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 198 p., isbn 2-8040-1309-X

Le récit picaresque de la Question royale.

DÉTREZ Conrad*L'Herbe à brûler*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 344 p., isbn 2-8040-1791-5

De la scission de l'Université de Louvain à la lutte au Brésil.

DÉTREZ Conrad*Ludo*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 216 p., isbn 2-8040-0355-8

L'enfance dans un petit village à l'est de la Belgique.

DOFF Neel*Keetje*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 288 p., isbn 2-8040-0248-9

Plongée réussie dans la misère des femmes condamnées à se prostituer au tournant du siècle.

DOFF Neel*Keetje trottin*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1999, 192 p., isbn 2-8040-1437-1

Les milieux pauvres du XIX^e siècle.**DOFF Neel***Jours de famine et de détresse*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 172 p., isbn 2-8040-1307-3

Un monde que l'on croyait disparu.

EKKHOUD Georges*Voyous de velours ou l'autre vue*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1991, 196 p., isbn 2-8040-0629-8

Le naturalisme tendre d'Eekhoud.

EKKHOUD Georges*La Nouvelle Carthage*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2004, 480 p., isbn 2-8040-1876-8

Le grand cycle d'Anvers à l'heure de l'industrialisation.

EMMANUEL François*La Passion Savinsen*

Stock, Paris, France, 1998, 185 p., isbn 2-234-05007-3

La guerre trouble, les passions secrètes, le désir impossible entre la mère suicidée, son amant juif, le mari dans les camps, l'officier allemand et le grand-père archaïque.

EMMANUEL François*La Chambre voisine*

Stock, Paris, France, 2001, 190 p., isbn 2-234-05404-4

Un roman superbe. Deux sœurs. Une certaine Pologne y joue un rôle important.

EMMANUEL François*Portement de ma mère*

Stock, Paris, France, 2000, 77 p., isbn 2-234-05324-2

Trente-deux chapitres brefs pour narrer l'enterrement de la mère et tout ce que, du lointain où elle se trouve, cette disparition ramène chez son fils.

EMMANUEL François*Le Vent dans la maison*

Stock, Paris, France, 2004, 198 p., isbn 2-234-05702-7

L'Afrique, la folie. Deux histoires parallèles qui finissent par se croiser.

ÉMOND Paul*La Danse du fumiste*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 176 p., isbn 2-8040-0851-7

Une phrase infinie. Une maestria au sourire énigmatique.

ÉMOND Paul

La Visite du plénipotentiaire culturel à la basilique des collines
Labor, Bruxelles, Belgique, 2005, 296 p., isbn 2-8040-2031-9

Désidémenter tout ce qui paraît sérieux.

ENSOR James

Mes écrits ou Les suffisantes matamoresques

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1999, 344 p., isbn 2-8040-1447-9

Le peintre des masques est aussi un écrivain, tarabiscotant la langue et les idées reçues.

FEYDER Véra

La Derelitta

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1994, 224 p., isbn 2-8040-0950-5

Dans le Pas-de-Calais, une femme erre. Entre ses fantômes, tout d'abord.

FONSON Frantz, WICHELER Fernand

Le Mariage de M^{lle} Beulemans

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1991, 217 p., isbn 2-8040-0637-9

Le classique bruxellois. Un comique tiré du décalage linguistique Paris-Bruxelles.

FONTENEAU Pascale

Crois-moi

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2005, 192 p., isbn 2804020479

Le polar peut mener loin.

FRANÇOIS Anne

Nu-tête

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1993, 160 p., isbn 2-8040-0850-9

Un médecin et sa patiente, danseuse. Quand la passion les embrase...

FRÈRE Maud

Les Jumeaux millénaires

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 182 p., isbn 2-8040-1224-7

En pleine guerre, des jeunes parviennent à vivre à l'abri des cruautés et des privations, jusqu'à ce qu'un mort soit trouvé dans le parc.

GEVERS Marie

Guldentop

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 142 p., isbn 2-8040-0987-4

Récit d'une initiation à la part mystérieuse des choses. Guldentop est le fantôme de Missembourg, la propriété familiale de l'auteur.

GEVERS Marie

Madame Orpha

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1992, 218 p., isbn 2-8040-0767-7

Une enfant est le témoin des amours tumultueuses que vivent Madame Orpha, la femme du receveur, et Louis, le jardinier.

GEVERS Marie

La Comtesse des digues

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 214 p., isbn 2-8040-1292-1

Roman d'une femme attachée à l'Escaut comme à un amant. Elle cherche un équilibre entre cette passion et la lutte pour maintenir les digues qui menacent de céder, passion bien humaine cette fois.

GHELDERODE Michel de

Sortilèges

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2001, 288 p., isbn 2-8040-1563-7

Enfin réédités, les contes fantastiques du dramaturge.

GILBERT Oscar-Paul

Bauduin-des-mines

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1996, 352 p., 2-8040-1153-4

Les houillères, avec un regard aigu sur la dynastie minière.

GILLÈS Daniel

Nés pour mourir

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1995, 480 p., 2-8040-1012-0

La Guerre d'Espagne. L'ombre de Paul Nothomb...

GODIN Noël

Crème et châtimement. Mémoires d'un entarteur!

Albin Michel, Paris, France, 1995, sans page, isbn 222607824X

L'entarteur de Bernard-Henri Levy et de Jean-Pierre Chevènement...

GODIN Noël

Armons-nous les uns les autres
Flammarion, Paris, France, 1998, 280 p., isbn 2080683853

Un faux polar? Une vraie farce?

GOEMANS Camille

Écrits

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1992, 270 p., 2-8040-0764-2

Le plus secret des trois surréalistes bruxellois qui lancèrent *Correspondance* en 1924.

GUNZIG Thomas

Il y avait quelque chose dans le noir qu'on n'avait pas vu
Julliard, Paris, France, 1997, 204 p., isbn 2-260-01437-2

Ce recueil de nouvelles attirait judicieusement l'attention sur un nouvel écrivain plus que prometteur.

GUNZIG Thomas

Mort d'un parfait bilingue

Au Diable Vauvert, Paris, France, 2001, 251 p., isbn 2-84626-011-7

L'auteur de nouvelles acides passe au roman.

HANOTTE Xavier

Derrière la colline

Belfond, Paris, 2000, 346 p., isbn 2-7144-3160-3

La guerre de 1914-1918 revisitée, entre un cimetière et le passé.

HANOTTE Xavier*Manière noire*Belfond, Paris, France, 1995, 381 p.,
isbn 2-7144-3289-1

L'inspecteur Dussert et sa coéquipière Katrien sont sur les traces d'un terroriste donné pour mort depuis des années. Le suspens laisse toutefois la place à l'introspection.

HANOTTE Xavier*De secrètes injustices*Belfond, Paris, France, 1997, 444 p.,
isbn 2-7144-3575-0

L'inspecteur Dussert, traducteur à ses heures de poésie anglaise, décrypte un meurtre survenu près de la Grand-Place : Bruxelles dans un bistrot emblématique, « A l'ismaïge Notre-Dame ».

HARPMAN Jacqueline*La Plage d'Ostende*Stock, Paris, France, 1991, 346 p.,
isbn 2-234-02424-2

La passion d'Émilienne pour un peintre plus âgé qu'elle rencontre à douze ans durera toute sa vie, peu importent les souffrances qu'elle causera.

HARPMAN Jacqueline*Moi qui n'ai pas connu les hommes*Stock, Paris, France, 1995, 267 p.,
isbn 2-234-04504-5

Conte philosophique qui met en scène des femmes, seules survivantes d'une catastrophe, miraculeusement échappées de la grotte où elles étaient enfermées.

HARPMAN Jacqueline*Le Bonheur dans le crime*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2000, 288 p.,
2-8040-1450-9

Deux hommes sont bloqués dans un embouteillage. L'occasion de raconter les secrets de famille que cache la maison devant laquelle ils sont immobilisés.

HARPMAN Jacqueline*La Lucarne*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2003, 248 p.,
2-8040-1789-3

Marie, Antigone, Jeanne d'Arc, etc., sont les héroïnes de ces dix nouvelles très peu conventionnelles où les fantasmes n'ont pas la bride sur le cou.

HARPMAN Jacqueline*Orlanda*Grasset, Paris, France, 1996, 294 p.,
isbn 2-246-53211-6

Prix Médicis, ce récit est celui d'une jeune femme dont le moi pulsionnel va se loger dans le corps d'un jeune homme. Comment vivre sans ses pulsions ?

HAUMONT Thierry*Le Conservateur des ombres*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1998, 608 p.,
2-8040-1325-1

Une ambiance germanique. Un climat oppressant.

HELLENS Franz*L'Œil-de-dieu*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2001, 424 p.,
2-8040-1555-6

Entre réel et fantastique, le délire d'interprétation.

HUBERMONT Pierre*Treize hommes dans la mine*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1993, 176 p.,
isbn 2-8040-0800-2

Un classique de la littérature de la mine.

IZOARD Jacques*La Patrie empaillée. Vêtu, dévêtu, libre*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1992, 352 p.,
2-8040-0765-0

Un poète qui aime le suspens.

JOB Armel*Le Conseiller du roi*Robert Laffont, Paris, France, 2002,
270 p., isbn 2-221-09898-6

Une étrange façon de revisiter la fin de la Question royale.

JOB Armel*Les Fausses Innocences*Laffont, Paris, France, 2005, 273 p.,
isbn 2-84666-255-X

Le maire d'un petit village surprend son éternel ennemi sur le point de quitter la femme qu'il aime depuis toujours. Il l'en empêche et le ramène chez lui. Le lendemain, sa femme vient déclarer son décès.

JUIN Hubert*Le Repas chez Marguerite*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1997, 158 p.,
2-8040-1236-0

Tout se dégingue dans les hameaux, les jeunes poussent aux actes criminels.

JUIN Hubert*Les Sangliers*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1991, 160 p.,
2-8040-0628-X

Au sud de la Belgique, la loi endogène des villages, celle qui met à mort.

KALISKY René*Sur les ruines de Carthage. Falsch*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1991, 292 p.,
2-8040-0627-1

Le testament théâtral du plus novateur des dramaturges belges de l'après-guerre.

KAVIAN E.*Autour de Rita*Le Castor astral, Bordeaux, 2002,
105 p., isbn 2-85920-471-7

Des femmes se perdent, se retrouvent. Une nouvelle écriture féminine.

KERVYN DE MARKE TEN**DRIESSCHE Roger***Les Fables de Pitje Schramouille*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1999, 156 p.,
2-8040-1226-3

Le parler populaire bruxellois (du français mâtiné de néerlandais) peut donner lieu à cocasserie.

KRAINS Hubert*Le Pain noir*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1990, 172 p.,
2-8040-0442-2

La fin des campagnes à l'heure du premier chemin de fer.

LACOUR José-André*Panique en Occident*Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1994, 300 p.,
2-8040-1011-2

Une vision de l'exode de mai-juin 1940.

LALANDE Françoise

Le Gardien d'abalones

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1994, 160 p., 2-8040-1014-7

En Amérique latine... Une femme finit par tout saccager.

LAMARCHE Caroline

La Nuit l'après-midi

Spengler, Paris, France, 1995, 110 p., isbn 2-909997-44-8

Au fond de l'érotisme sans visage et sans amour.

LAMARCHE Caroline

Lettres du pays froid

Gallimard, Paris, France, 2003, 183 p., isbn 2-07-076592-X

Une passion ? L'ami homosexuel n'en finit pas moins par se suicider.

LAMARCHE Caroline

Carnets d'une soumise de province

Gallimard, Paris, France, 2004, 206 p., isbn 2-07-070422-X

Histoire d'O au goût du jour ?

LAMBERT Michel

La Rue qui monte

L'Âge d'homme, Lausanne, 1992, 242 p., isbn 2-8251-0263-6

Une enquête. Pour une quête psychanalytique ? Ou pour la rédemption ?

LAMBERT Michel

Soirées blanches

Éditions du Rocher, Monaco, Monaco, 1998, 213 p., isbn 2-268-02793-7

Onze nouvelles où ce qui était attendu n'a jamais lieu. Les personnages se croisent.

LEMONNIER Camille

La Fin des bourgeois

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 387 p., 2-8040-0185-7

Où comment condenser en un volume une histoire digne des Rougon-Macquard.

LEMONNIER Camille

Un mâle

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2005, 320 p., isbn 2-8040-2035-5

Le braconnier joue des limites. Mais si la femme qu'il aime se trouve du côté interdit...

LEMONNIER Camille

Happe-chair

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 400 p., isbn 2-8040-0961-0

La sidérurgie du XIX^e siècle, le sexe, la révolte.

LEMONNIER Camille

Sedan ou les Charniers

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 256 p., isbn 2-8040-1789-7

Le lendemain du désastre... Un regard unique.

LERUTH Luc

La Quatrième Note

Gallimard, Paris, France, 2001, 234 p., isbn 2-07-076254-8

Le dernier castrat. Le baroque.

LEYS Simon

La Mort de Napoléon

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 224 p., isbn 2-8040-1653-6

Le vainqueur d'Austerlitz confronté à ceux qui se prennent pour lui. La dernière facétie du déconstructeur du mythe de Mao Tsé-toung.

LILAR Suzanne

Une enfance gantoise

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 256 p., isbn 2-8040-1202-6

Comment dire une enfance biculturelle à jamais structurante.

LIMET Yun Sun

Les Candidats

La Martinière, Paris, France, 2004, 236 p., isbn 2846750920

Qui va s'occuper des deux orphelins ? Plusieurs couples sont confrontés à cette question. Une réussite pour un premier livre.

LINZE Jacques-Gérard

La Conquête de Prague

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 216 p., isbn 2-8040-0157-1

La perte de soi dans l'Europe soviétisée.

LIPPERT Jean-Louis

Mamiwata

Talus d'approche, Le Roeulx, Belgique, 1994, 436 p., isbn 2-87246-019-5

Bruxelles, Belgique, Lisbonne, Kisangani. 1960 et les années 1990. D'incessants allers-retours dans la mémoire coloniale et post-coloniale. Un chant épique dénonçant la société du spectacle.

LIPPERT Jean-Louis

Tombeau de l'aède. César contre Césaire

Luce Wilquin, Avin, Belgique, 2005, 116 p., isbn 2-88253-269-5

Le troisième volet, celui où est explicitement fait renvoi aux écritures des francophonies post-coloniales.

MALINCONI Nicole

Nous deux. Da solo

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 224 p., isbn 2-8040-1655-2

L'histoire de la mère. L'histoire du père. L'incompréhension. La pudeur de la langue.

MALINCONI Nicole

À l'étranger

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2005, 120 p., isbn 2-8040-2042-8

Troisième volet d'un cycle autobiographique, les six années d'un retour difficile en Italie, d'où le père était venu plus de vingt ans auparavant.

MALINCONI Nicole

Rien ou presque

Les Éperonniers, coll. « Maintenant ou jamais », Bruxelles, Belgique, 1998, 227 p., isbn 2-87132-292-9

Des textes brefs qui confinent au poème en prose. Superbe !

MALLET-JORIS Françoise

Trois âges de la nuit

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2002, 480 p., isbn 2-8040-1068-6

Au Moyen Âge, les féministes avant l'heure ou, tout simplement, les marginales étiquetées « sorcières ».

MALLET-JORIS Françoise

Sept démons dans la ville

Plon, Paris, France, 1998, 407 p., isbn 2259190200

Écrit dans le climat de la découverte des scandales pédophiles en Belgique, cette fiction parle d'une fille, de son père et de l'anorexie qui exprime un dégoût profond.

MALVA Constant

Ma nuit au jour le jour

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, 2001, Belgique, 266 p., isbn 2-8040-1592-0

Le chef-d'œuvre du récit prolétarien. La première édition qui se confronte au manuscrit.

MARIËN Marcel

Les Fantômes du château de cartes

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2001, 342 p., isbn 2-8040-0903-3

Des nouvelles pour mieux faire jouer les décalages surréalistes.

MERTENS Pierre

Terre d'asile

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 272 p., isbn 2-8040-1299-9

Un exilé chilien sur le campus vide de l'Université de Bruxelles. La dérélition de la belgitude ?

MERTENS Pierre

Une paix royale

Éd. du Seuil, coll. « Fiction & Cie », Paris, France, 1995, 489 p., isbn 2-02-023802-0

Léopold III avant et après l'abdication. Un narrateur entre sa figure et celle des champions cyclistes de son enfance. La belgitude au cube.

MERTENS Pierre

Perasma

Éd. du Seuil, Paris, France, 2001, 581 p., isbn 2-02-032331-1

Une passion dévorante où la femme fixe les règles du jeu. Un livre fort.

MERTENS Pierre

Lettres clandestines

Éd. du Seuil, Paris, France, 1990, 84 p., isbn 2-02-012099-2

Une merveille cryptée pour raconter les amours secrètes d'Alban Berg.

MEUR Diane

La Vie de Mardochee de Löwenfels écrite par lui-même

Sabine Wespieser, Paris, France, 2002, 624 p., isbn 2848050020

Au XIV^e siècle, au cœur du Saint Empire, les théologiens sont athées et les truands font d'excellents pères. Un parcours initiatique entre les trois religions du Livre.

MOKE Henri

Le Gueux de mer ou la Belgique sous le duc d'Albe

Jourdan éditeur, Paris, France, 2005, 383 p., isbn 2-930359-26-9

Le premier roman historique belge des temps modernes. Celui qui crée le mythe du XVI^e siècle.

MOREAU Marcel

Julie ou la dissolution

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 208 p., isbn 2-8040-1790-7

Où le désir vient bouleverser de fond en comble la rédaction d'un journal.

MOREAU Marcel

Noces de mort

Lettres vives, Paris, France, 1993, 60 p., isbn 2-903721-55-6

Un splendide récit d'amour physique, de mots et de mort.

MOREAU Marcel

Tombeau pour les enténébrés

L'Éther vague, Toulouse, France, 1993, 88 p., isbn 2-904-620-451

Évocation du Grand Hornu, du Borinage et des houillères de son enfance.

MOREAU Marcel

Corpus scripti

Denoël, Paris, France, 2002, 211 p., isbn 2207253724

La femme et l'écriture. L'écriture et la femme. Du pur Moreau.

MUNO Jean

Histoire exécrable d'un héros brabançon

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1998, 416 p., isbn 2-8040-1282-4

Comment rire du prêt-à-porter académique dans lequel se confinera une génération d'écrivains. Dont le père de l'auteur.

NOTHOMB Amélie

Mercur

Albin Michel, Paris, France, 1998, 226 p., isbn 2-226-10499-2

Une île, un vieil homme, une demeure close, une jeune femme superbe qui se croit défigurée... Une autre femme vient la soigner...

NOTHOMB Amélie

Le Sabotage amoureux

Albin Michel, Paris, France, 2003, 124 p., isbn 88-86586-43-4

L'enfance d'une petite fille dans le ghetto des diplomates à Pékin. Quand la cruauté devient savoureuse.

NOTHOMB Amélie

Biographie de la faim

Albin Michel, Paris, France, 2004, 252 p., isbn 2226153942

Une plongée rare dans les mécanismes de l'anorexie.

NOTHOMB Amélie

Stupeur et tremblements

Albin Michel, Paris, France, 1999, 175 p., isbn 2-226-10950-1

Une jeune femme occidentale est confrontée aux mécanismes qui régissent une firme japonaise. Le décalage est loin d'exclure l'humour.

NOTHOMB Paul

La Rançon

Phébus, Paris, France, 2001, 185 p., isbn 285940712X

La réédition d'un roman qui met notamment en scène le Malraux de la guerre d'Espagne.

NYSSSEN Hubert

Quand tu seras à Proust, la guerre sera finie

Actes Sud, Arles, France, 2000, 559 p., isbn 2-7427-2639-X

Comment retrouver Caroline Martin.

ORNER Esther

Fin et suite

Métropolis, Genève, Suisse, 2001, 125 p., isbn 2-88340-116-0

Le dialogue avec la mère morte en Belgique un an auparavant. Une très longue lettre.

OTTE Jean-Pierre

Blaise Ménil, mains de menthe

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 158 p., isbn 2-8040-1338-3

Dans l'Ardenne, où mythes chrétiens et païens cohabitent. Une écriture poétique.

OUTERS Jean-Luc

La Place du mort

La Différence, Paris, France, 1995, 214 p., isbn 2-7291-1112-3

Face-à-face d'un père et son fils. Le père, autrefois brillant, est aujourd'hui contraint au silence à la suite d'une attaque.

OWEN Thomas

Œuvres complètes

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1994, 1061 p., isbn 2-87153-164-1

Les premiers textes du disciple de Jean Ray, et son inoubliable *Cave aux crapauds*.

OWEN Thomas

La Truie

coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 2003, 200 p., isbn 2-8040-0988-2

Des nouvelles fantastiques, dérangeantes.

PARON Charles

Les vagues peuvent mourir

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 1990, 226 p., isbn 2-8040-0356-6

En Chine maoïste, un meurtre passionnel. L'impossible rééducation de qui a choisi de choisir.

PIROTTE Jean-Claude

Une adolescence en Gueldre

La Table ronde, Paris, France, 2005, 196 p., isbn 2-7103-2807-0

Un auteur que l'on compare à Chardonne ou à Dhôtel, alors qu'il s'impose par lui-même, plonge dans ses années de formation adolescentes.

PIROTTE Jean-Claude

Ange-Vincent

La Table ronde, Paris, France, 2001, 126 p., isbn 271032430X

Claire, Lise et bien d'autres. Une autofiction en forme de sonate évanouie.

PIROTTE Jean-Claude

Le Voyage en automne

La Table ronde, Paris, France, 1996, 143 p., isbn 2710306891

Le drame d'un couple, du côté du Portugal.

PIROTTE Jean-Claude

L'Épreuve du jour

Le Temps qu'il fait, Cognac, France, 1991, 136 p., isbn 2-86853-136-9

Fiction assez transparente de l'enfance gembloutoise de l'écrivain, «là ou ailleurs», ce sera toujours pareil.

PLISNIER Charles

Faux Passeports

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 2005, 368 p., isbn 2-8040-1304-9

Cinq nouvelles. Et les ambiguïtés de certains comportements révolutionnaires de l'entre-deux-guerres.

PRÉVOT Gérard

Le Démon de février. Contes de la mer du Nord (vol. 1)

Fleuve noir, Paris, France, 1999, 572 p., sans isbn

Rédition des trois premiers livres fantastiques publiés par Prévot chez Marabout.

RAY Jean

Le Grand Nocturne. Les cercles de l'épouvante

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 1998, 368 p., isbn 2-8040-1295-6

Des nouvelles emblématiques du fantastique terrifiant.

RAY Jean

Harry Dickson. Tome I

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1994, 1286 p., isbn 2-87153-157-9

RAY Jean

Harry Dickson. Tome II

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1995, 672 p., isbn 2-87153-184-6

RAY Jean

Harry Dickson. Tome III

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1995, 674 p., isbn 2-87153-242-7

Jean Ray aimait autant l'aventure policière que le fantastique. Voici l'intégrale de son Sherlock Holmes américain, Harry Dickson.

RAY Jean

Malpertuis

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 1999, 272 p., isbn 2-8040-0902-5

Le seul roman du maître du fantastique. L'étrange réincarnation des dieux grecs.

RODENBACH Georges

Bruges-la-Morte

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 1998, 168 p., isbn 2-8040-1297-2

Le chef-d'œuvre du roman symboliste.

ROEGIER P.

Hémisphère Nord

Éd. du Seuil, coll. «Fiction & Cie», Paris, France, 1995, 400 p., isbn 2-02-025844-4

ROEGIER P.

L'Oculiste noyé

Éd. du Seuil, Paris, France, 2001, 217 p., isbn 2-02-036759-9

Une heure, quinze récits. Une machine infernale et burlesque.

ROLIN Dominique

Dulle Griet

Labor, coll. «Espace Nord», Bruxelles, Belgique, 2002, 304 p., isbn 2-8040-1538-6

Douze moments pour dire le sujet en les confrontant au célèbre tableau de Bruegel.

ROLIN Dominique*La Maison, la Forêt*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 264 p., isbn 2-8040-0799-2

Au cœur de l'enfance de la narratrice, et de l'auteur.

ROLIN Dominique*Deux femmes un soir*

Gallimard, Paris, France, 1992, 176 p., isbn 2070392759

La mère, la fille...

ROLIN Dominique*Journal amoureux*

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, France, 2000, 122 p., isbn 2070757455

La merveille du dire amoureux avec Jim, alias Philippe Sollers.

SAMAIN Pascal*L'Indicateur des chemins de fer*

Le Cerisier, Cuesmes, Belgique, 2001, 191 p., isbn 2872670564

Des chroniques bien enracinées...

SANTOCONO Girolamo*Rue des Italiens*

Éditions du Cerisier, Cuesmes, Belgique, 2001, 216 p., isbn 2-87267-050-5

La vie des immigrés italiens en Wallonie.

SAVITZKAYA Eugène*Mongolie, plaine sale, L'Empire et Rue obscure*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2004, 208 p., isbn 2-8040-0854-1

Les premiers textes, un rythme haletant.

SAVITZKAYA Eugène*Marin mon cœur*

Éd. de Minuit, Paris, France, 1992, 92 p., isbn 2707314161

Quand l'auteur se fait plus intimiste et tendre.

SAVITZKAYA Eugène*Célébration d'un mariage improbable et illimité*

Éd. de Minuit, Paris, France, 2002, 96 p., isbn 2-7073-1792-6

Un roman aux limites du théâtre.

SCHNEIDER Jacques*Le Dieu aveugle*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2000, 208 p., isbn 2-8040-1451-7

Dans la Sicile aux volets clos, l'impitoyable.

SEMPOUX André*Moi aussi, je suis peintre*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1999, 208 p., isbn 2-8040-1397-9

Vingt et une nouvelles de genres divers (fantastique, tragique, policier, etc.) qui cherchent à provoquer chez le lecteur « l'éveil ».

SERSTEVENS Albert*La Grande Plantation*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 496 p., isbn 2-8040-1830-X

Un récit exotique d'un grand voyageur. La femme blanche, la Tahitienne.

SIMENON Georges*Romans I*

Gallimard, coll. « La Pléiade », Paris, France, 2003, 1493 p., isbn 2-07-011674-3

Dix romans jusqu'en 1947.

SIMENON Georges*Romans II*

Gallimard, coll. « La Pléiade », Paris, France, 2003, 1736 p., isbn 2-07-011675-1

Dix romans à partir de 1948.

SOIL Daniel*Vent faste*

Le Castor astral, Bordeaux, France, 2000, 242 p., isbn 2-85920-408-3

Albanie, Italie, Belgique. Trois générations, deux guerres...

SPAACK Isabelle*Cela ne se fait pas*

Éditions des Équateurs, Paris, France, 2004, 190 p., isbn 2849900079

Quand la mère tue le père...

STEEMAN Stanislas-André*Steeman 1*

Librairie des Champs-Élysées, Paris, France, 1991, 1215 p., isbn 2-7024-2089-3

STEEMAN Stanislas-André*Steeman 2*

Librairie des Champs-Élysées, Paris, France, 1992, 1176 p., isbn 2-7024-2243-X

STEEMAN Stanislas-André*Steeman 3*

Librairie des Champs-Élysées, Paris, France, 1993, 970 p., isbn 2-7024-2339-6

Un autre type de policier que celui de Simenon, celui qui inspira *Quai des Orfèvres*.**SWENNEN René***Le Roman du linceul*

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, France, 1991, 156 p., isbn 2070387763

Reconstruction imaginaire du Saint Suaire de Turin.

THINÈS Georges*Le Tramway des officiers*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1995, 336 p., isbn 2-8040-1298-0

Le traumatisme de l'invasion allemande de 1940.

THINÈS Georges*L'Amour aveugle*

Bernard Gilson, Bruxelles, Belgique, 1993, s. p., isbn 2-87269-039-5

Un recueil de nouvelles dominées par le mélange de fantastique et de poétique qui caractérise les nombreuses proses de l'auteur.

TIRTIAUX Bernard*Le Passeur de lumière*

Denoël, Paris, France, 1993, 396 p., isbn 2-207-24019-3

L'histoire de Nivard de Chassepierre, maître verrier du Moyen Âge, racontée par un confrère contemporain. Prix du livre de l'Été attribué au salon de Metz.

TOUSSAINT Jean-Philippe*La Télévision*

Éd. de Minuit, coll. « Double », Paris, France, 2002, 221 p., isbn 2-7073-1802-7

Jouant toujours de la distanciation, à Berlin, en été, un sujet en perdition ludique.

TOUSSAINT Jean-Philippe*Faire l'amour*

Éd. de Minuit, Paris, France, 1997, 272 p., isbn 2707318027

La fin d'un couple à Tokyo. Un livre nonchalant et mélancolique.

TOUSSAINT Jean-Philippe*Fuir*

Éd. de Minuit, Paris, France, 2005, 186 p., isbn 2-7073-1927-9

Les déchirements d'un homme pris entre une jeune Chinoise et les méfaits du gsm tandis que Marie, sa compagne, doit gagner l'île d'Elbe où son père vient de décéder. Il l'y retrouve.

TOUSSEUL Jean*La Cellule 158*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 1990, 184 p., isbn 2-8040-0526-7

Des drames insidieux, dont celui du prisonnier assassin de son geôlier.

VAES Guy*Les Stratèges*

Luce Wilquin, Avin, Belgique, 2002, 155 p., isbn 2-88253-200-8

Une ancienne cité universitaire et l'Afrique du XIX^e siècle. Un étrange télescope.

VAES Guy*Les Apparences*

Luce Wilquin, Avin, Belgique, 2001, 374 p., isbn 2-88253-172-9

Une mélomane, une inconnue. Une emprise lancinante.

VAES Guy*L'Usurpateur*

Labor, coll. « Poteau d'angle », Bruxelles, Belgique, 1994, 207 p., isbn 2-8040-0998-X

Coupable jamais poursuivi d'un forfait qu'un autre a commis... Aux sources du désir...

VANDAMME R.*Ma mère à boire*

Le Castor astral, Paris, France, 2004, 144 p., isbn 2-85920-440-7

L'histoire d'une mère dont le seul lien au monde est l'alcool.

VAN HAMME Jean*Largo Winch. Les révoltés de Zamboanga*

Mercure de France, Paris, France, 2001, 336 p., isbn 271521166X

Avant de passer à la BD, Largo Winch a fait l'objet de narrations fouillées. Le voici aux Philippines.

VAN LERBERGHE Charles*Contes hors du temps*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 192 p., isbn 2-8040-0778-2

Quand le symbolisme touche au féerique.

VAN RYSSELBERGHE Maria*Il y a quarante ans*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2005, 260 p., isbn 2-8040-1879-2

La passion qui unit Verhaeren et la petite dame. Le désir pur.

VERNES Henri*Bob Morane. L'intégrale I*

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1992, 1085 p., isbn 2-871153-096-3

VERNES Henri*Bob Morane. L'intégrale II*

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1996, 1035 p., isbn 2-871153-240-0

VERNES Henri*Bob Morane. L'intégrale III*

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1996, 982 p., isbn 2-871153-247-8

VERNES Henri*Bob Morane. L'intégrale IV*

Lefrancq, Bruxelles, Belgique, 1997, 800 p., isbn 2-871153-176-5

Dans l'ordre chronologique, toute la saga du héros qui fit les beaux jours de Marabout et de la jeunesse, entre aventure, science-fiction et fantastique.

VERSCHOORE Nicole*Le Maître du bourg*

Gallimard, Paris, France, 1994, 157 p., isbn 2-07-073621-0

La passion portée par la musique.

VIRELLES Patrick*Peau de vélin*

Belfond, Paris, France, 1996, 368 p., isbn 2714430317

Prix NCR.

VIRELLES Patrick*Les Grilles du parc Monceau*

Verticales, Paris, France, 1998, 380 p., isbn 2-84335-097-2

VIVIER Robert*Délivrez-nous du mal*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2003, 392 p., isbn 2-8040-0443-0

La saga des antoinistes.

WEYERGANS François*Franz et François*

Grasset, Paris, France, 1997, 413 p., isbn 2-246-47281-4

Les transpositions, les transcriptions du rapport entre le futur romancier psychanalysé par Lacan et son père, romancier et critique catholique des années 1950.

WEYERGANS François*Trois jours chez ma mère*

Grasset, Paris, France, 2005, 262 p., isbn 2246545919

Où les admirables palinodies du fils éternel, saluées par le prix Goncourt 2005.

WILLEMS Paul*La Chronique du cygne*

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles, Belgique, 2001, 352 p., isbn 2-8040-1616-1

Deux civilisations. Les Jardins, le Béton. Et la mémoire ironique de l'Espagne du duc de fer.

WILLEMS Paul*Le Pays noyé*

Fata Morgana, Montpellier, France, 1990, isbn 2851946587

Deux frères, un fleuve, une civilisation. La lutte à mort.

WILLEMS Paul

Le Vase de Delft et autres nouvelles
ARLLF-Le Cri, Bruxelles, Belgique,
2004, 191 p., isbn 2-87106-344-3

Le maître du réalisme magique.

WILLEMS Sandrine

Les Petits Dieux (11 vol.)

Les Impressions nouvelles, Paris,
France, 2001-2002,
isbn 2-906131-28-8/
2-906131-50-4 / 2-906131-49-0/
2-906131-44-X / 2-906131-36-9/
2-906131-40-7 / 2-906131-43-1/
2-906131-34-2 / 2-906131-35-0/
2-906131-29-6

De petits livres. Des petits récits. Pour
mailler et disperser.

POÉSIE

AYGUESPARSE Albert

La Traversée des âges

Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Bruxelles,
Belgique, 1993, 84 p., sans isbn

Les voix de plus en plus émouvantes d'un
poète qui avait passé nonante ans.

BALTHAZAR André

Je

L'Escampette, Bordeaux, 2002,
96 p., isbn 2-914387-16-4

L'humour *bull* appliqué à soi.

BAUCHAU Henry

Heureux les déliants

(Poèmes 1950-1995)

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1995, 386 p.,
isbn 2-8040-1089-9

Un vers ni classique, ni elliptique. L'œuvre
secrète.

BAUWENS Claude

La Projection de la tache aveugle

Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Amay,
Belgique, 1992, 56 p., sans isbn

Une manière d'inventaire sentimental sur
les lieux de l'enfance, de l'amour et du
quotidien.

BROGNIET Éric

Poèmes I

Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Amay,
Belgique, 2001, 350 p.,
isbn 2-87406-153-0

BROGNIET Éric

Poèmes II

Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Amay,
Belgique, 2001, 312 p.,
isbn 2-87406-159-X

Le corpus complet.

CHAVÉE Achille

Œuvres 5. 1964-1969

Les Amis d'Achille Chavée,
La Louvière, 1994, 302 p., sans isbn

Les derniers cris du vieux Sioux surréaliste
du Hainaut.

CHAVÉE Achille

Œuvres 6. 1974-1991

Les Amis d'Achille Chavée,
La Louvière, 1994, 271 p., sans isbn

La manne posthume.

CHAVÉE Achille

À cor et à cri

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 296 p.,
isbn 2-8040-1214-X

La synthèse d'une œuvre poétique
prolifique.

CLIFF William

Journal d'un innocent

Gallimard, Paris, France, 1996,
146 p., isbn 2070743624

Cliff, seul avec son rythme et ses passions.

COMPÈRE Gaston

*Lux Mea, Anthologie poétique et
arbitraire (1952-2004)*

Maelström, Bruxelles, Belgique,
2004, 281 p., isbn 2-930355-24-7

Un très bon choix.

CRICKILLON Jacques

Cercle Afanema

Le Taillis-Pré, Namur, Belgique,
2000, 344 p., isbn 2-930232-36-6

Les cinq premiers recueils, publiés jadis
chez De Rache.

DEFGNÉE R.

Fragments oubliés du visage

Le Cormier, Bruxelles, Belgique,
1998, 48 p., sans isbn

Une poésie qui ose le lien avec la
métaphysique.

DE HAES Frans

Terrasses et Contre-Terrasses

Le Cormier, Bruxelles, Belgique,
1992, 94 p., isbn 2-903082-65-0

Un parler âpre, hanté par la Bible.

DELCARTE F.

Blanc sur blanc

Le Taillis-Pré, Namur, Belgique,
2001, 59 p., isbn 2-930232-49-8

Des inédits d'une grande poétesse. La
réédition de *Sables et Infinifit*.

ELSKAMP Max

La Chanson de la rue saint-Paul

Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1990, 219 p.,
isbn 2-8040-0247-0

Une musique jamais égalée.

FALAISE H.

Œuvre poétique (deux tomes)

Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Amay,
Belgique, 2000, isbn 2-87406-127-1
(t. 1-2)

Le corpus complet de ce pur poète
foudroyé.

FOULON R.

*Paroles de feuillage. Anthologie
personnelle*

Le Taillis-Pré, Châtelaineau, Belgique,
2004, 187 p., isbn 2-930232-86-2

Un ton presque oublié, où se laisser
bercer.

GOFFETTE GUY

Elle, par bonheur, et toujours nue

Gallimard, coll. « Folio », Paris, France,
2002, isbn 2070423123

Le poète et sa rencontre fulgurante avec
Marthe Bonnard, peinte par son mari, l'un
des Nabis. Variations et échos.

GOFFETTE Guy

Solo d'ombres, précédé de *Nomadie*
Gallimard, « Poésie », Paris, France,
2003, 171 p., isbn 2-07-070289-8

Une édition revue du maître-livre de
l'auteur.

GOFFETTE Guy

Éloge pour une cuisine de province
Gallimard, coll. « Poésie », Paris,
France, 2000, 287 p.,
isbn 2070414922

La réédition du livre qui a imposé sa voix.

HONS G.

Le Jardin de Cranach
Le Taillis-Pré, Châtelaineau, 2000,
166 p., isbn 2-930232-36-6

Les parcours d'un poète exigeant entre
1979-1990.

HUBIN Christian

Éclipses
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1999, 210 p.,
isbn 2-8040-1318-9

La marche dans la langue d'un poète
hanté par les pouvoirs du poème.

IMHAUSER F.

Œuvres poétiques
Tetras-Lyre, Soumagne, Belgique,
2000, 190 p., sans isbn

Entre Thiry et Saint-John Perse.

IZOARD J.

Le Bleu et la Poussière
Édition de La Différence, Paris, 1998,
179 p., sans isbn

La petite musique de l'autre en soi qu'on
fuit « jusqu'à l'afflux des cendres ».

JACQMIN François

Éléments de géométrie
Tetras-Lyre, Saumagne, Belgique,
2005

La perfection brève.

JACQMIN François

Les Saisons
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1990, 232 p.,
2-8040-0354-X

Quand la poésie peut se faire méditation
incarnée.

KEGUENNE J.

Portraits d'elle en novembre
Aesth, Bruxelles, Belgique, 2000,
39 p., isbn 2-930118-02-4

Un poète exigeant, révélé sur le tard.

LACOMBLEZ J.

Conversation avec Claude Arlan
Tandem, Gerpennes, Belgique, 1998,
64 p., isbn 2-87349-038-1

Peintre et poète, Lacomblez laisse
entendre la singularité de sa voie, de son
trajet.

LAMBERSY Werner

Maîtres et maisons de thé
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1990, 172 p.,
2-8040-0359-0

Son chef-d'œuvre poétique. Au rythme
lent de la cérémonie japonaise.

LAMBERSY Werner

L'éternité est un battement de cils.
Anthologie personnelle
Actes Sud, Arles, France, 2004,
184 p., isbn 2-7427-5295-1

Un excellent choix.

LAMBIOTTE Michel

De plus loin encore
Le Taillis-Pré, Namur, Belgique, 68 p.,
isbn 2-930232-70-6

Une exigence continue.

LEJEUNE Claire

Mémoire de rien
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 285 p.,
isbn 2-8040-0970-X

Quand la poésie amène à soi. Textes et
photos.

MAETERLINCK Maurice

*Œuvres. I Le Réveil de l'âme (Poésie
et Essai)*
Complexe, Bruxelles, Belgique, 1999,
746 p., isbn 2-87027-746-6

Un choix d'essais.

MICHAUX Henri

Œuvres complètes I
Gallimard, « La Pléiade », Paris, 1998,
1430 p., isbn 2-07-011401-5

Des débuts à 1946.

MICHAUX Henri

Œuvres complètes II
Gallimard, « La Pléiade », Paris, 2001,
1418 p., isbn 2-07-011401-3

De 1948 à 1959.

MICHAUX Henri

Œuvres complètes III
Gallimard, « La Pléiade », Paris, 2004,
1959 p., isbn 2-07-011741-6

À partir de 1960.

MUIR F.

Le Mort des commencements. Vol. 4
Didier Devillez, Bruxelles, Belgique,
2001, 122 p., isbn 2-873936-043-4

Une œuvre posthume, capitale, d'un
poète déchiré, au vers d'azur. Un cycle au
titre clair qui comprend *L'Hypothèse du
miroir*; *La Tentation du visage*; *Itinéraire de
l'éclipse* et *Les Disparitions*.

NEUHUYS Paul

On a beau dire
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 2003, 266 p.,
isbn 2-8040-00019-2

Un ton léger. Si léger qu'il perfore.

NORAC C.

Dimanche aux Hespérides
Éditions de La Différence, Paris,
France, 1994, 58 p.,
isbn 2-7291-1038-0

Une prose poétique au bord du
fantastique. Une voix nouvelle.

NORGE

Remuer ciel et terre
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1994, 268 p.,
isbn 2-8040-0989-0

Mâcher les mots, comme on le fait d'un
fruit.

NOUGE Paul

Fragments
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1995, 256 p.,
isbn 2-8040-0277-2

L'incitateur permanent du surréalisme.
Une conscience impitoyable. Un grand
poète.

NOULLEZ Lucien

Comme un pommier : poèmes
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1997, 102 p., isbn 2825105872

En harmonie avec le monde. Une poésie limpide.

NYS-MAZURE Colette

Feux dans la nuit. Poésie 1969-2002
La Renaissance du livre, Tournai,
Belgique, 2003, 423 p.,
isbn 2-8046-0722-4

L'œuvre poétique complète d'une poétesse encore reliée à la foi.

QUAGHEBEUR Marc

La Nuit de Yuste
Le Cormier, Bruxelles, Belgique,
1999, 56 p., sans isbn

Quand l'abdication volontaire (Charles Quint) ouvre le monde.

SAUTIER T.

D.T. (ode)
Le Taillis-Pré, Châtelaineau, Belgique,
2002, isbn 2930232463

Des textes courts qui cinglent la souffrance.

SCHMITZ André

Dans la prose des jours. Poésie 1967-2001
La Renaissance du livre, Tournai,
Belgique, 2002, 152 p.,
isbn 2-8046-0618-X

L'essentiel du parcours d'un poète méditatif.

SCUTENAIRE Louis

Mes inscriptions
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1990, 364 p.,
isbn 2-8040-0527-5

Des aphorismes pour piéger l'aphorisme.

SOJCHER Jacques

Le Sexe du mort
Fata Morgana, Montpellier, France,
2004, 55 p., isbn 2851946129

Comment faire avec le père mort (du fait des nazis) alors qu'on a un an.

SOJCHER Jacques

La Confusion des visages
Éditions de La Différence, Paris,
France, 1998, 104 p.,
isbn 2-7291-1234-0

Faute de père, l'infini du désir. Jusqu'à sa confusion ?

THIRY Marcel

Œuvres poétiques complètes. Tome I : 1924-1938
ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1997,
376 p., isbn 2-8032-0021-X

THIRY Marcel

Œuvres poétiques complètes. Tome II : 1950-1969
ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1997,
441 p., isbn 2-8032-0022-8

THIRY Marcel

Œuvres poétiques complètes. Tome III : 1969-1977
ARLLF, Bruxelles, Belgique, 1997,
555 p., isbn 2-8032-0022-8

THIRY Marcel

Grandes Proses
Actes Sud, coll. « Un endroit où aller »,
Arles, France, 2002, 123 p.,
isbn 2-7427-3806-1

Immergés dans le temps historique, des textes surprenants.

VANDENSCHRICK J.

Traversant les assombries
Cheyne, Le Chambon-sur-Lignon,
France, 2004, 64 p.,
isbn 2-84116-089-0

Un poète au rythme lent des mots qui s'ouvrent sur l'énigme et la tendresse.

VERHAEREN Émile

Poésie complète 1 : Les Soirs, Les Débâcles et Les Flambeaux noirs
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1994,
271 p., isbn 2-8040-0908-4

À l'heure des névroses fin-de-siècle.

VERHAEREN Émile

Poésie complète 2 : Les Campagnes hallucinées, Les Villes tentaculaires
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 1997,
370 p., isbn 2-8040-1028-7

La dynamique du XIX^e siècle.

VERHAEREN Émile

Poésie complète 3 : Les Heures claires, Les Heures d'après-midi, Les Heures du soir
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2001,
254 p., isbn 2-8040-1656-0

Poèmes de l'amour conjugal.

VERHAEREN Émile

Poésie complète 4 : Les Villages illusoires, Les Apparus dans mes chemins
AML Éditions-Labor, coll. « Archives du futur », Bruxelles, Belgique, 2005,
302 p., isbn 2-87168-032-9

Le monde de l'Escaut réverbéré dans la mémoire infinie.

VERHEGGEN Jean-Pierre

Pubères, putains, porches, porchers. Stabat mater
Labor, coll. « Espace Nord », Bruxelles,
Belgique, 1991, 234 p.,
isbn 2-8040-0624-7

L'enfance et ses langues revisitées par un Guyotat mâtiné de Rabelais.

VERHEGGEN Jean-Pierre

Entre zut et zen
Éditions de La Différence, Paris,
France, 1999, 144 p.,
isbn 2729112480

L'« hénaurme » Jean-Pierre écrit une lettre à un jeune poète : Rainer Maria Rocher.

VERHEGGEN Jean-Pierre

Ridiculum Vitae
La Différence, Paris, France, 1994,
117 p., isbn 2729110437

Le culte d'Idionysos.

VERHEGGEN Jean-Pierre

Gisela
Éditions du Rocher, Monaco, Monaco,
2004, 84 p., isbn 2-268-05020-3

Le chant d'amour pour la femme disparue.

VOITURIER M.

Paternelles
Identités Wallonie-Bruxelles,
coll. « L'arbre à paroles », Amay, 1994,
37 p., isbn 2-87406-266-9

Rares, les pères évoqués en poésie !

WERGIFOSSE Jacques

Œuvre complète (trois tomes)
Les trois petits cochons, Bruxelles,
Belgique, 2001, 244 p., 235 p.,
205 p., sans isbn

Un proche de Magritte qui s'est toujours tenu à l'écart des feux de la rampe.

Regards sur la littérature française (1990-2005)

Pierre Brunel

La pratique la plus courante, en matière éditoriale, est de consacrer des ouvrages à la littérature française sans tenir compte des littératures francophones, ou en réduisant leur place à la portion congrue. Ou bien l'on fait silence sur ce qui est pourtant un apport multiple, divers et vivant. Ou bien l'on se contente d'une illustration symbolique, cartes postales littéraires pour épinglez des domaines, tableau d'ensemble où le flou noie les particularités.

La solution retenue pour le présent ouvrage est différente. Traiter des littératures francophones en négligeant la littérature française de métropole est apparu comme une aberration, une injustice aussi : n'est-elle pas « notre mère de beauté », pour reprendre l'expression de Rimbaud dans les *Illuminations* ? Elle n'est pas la source unique : Senghor est d'abord de Joal et de Djilor, de l'ancien royaume du Sine, avant sa « marche lasse le long des jours d'Europe » et sa mort en Normandie, survenue en 2001 ; il a entendu battre « le pouls profond de l'Afrique », écouté « la voix des Anciens d'Elissa » et retenu la grande leçon de Marône, la poétesse de son village natal, avant d'admirer Claudel, Péguy et Saint-John Perse. Pour lui, comme pour Césaire et tant d'autres, le temps des études à Paris a été suivi d'un nécessaire retour au pays natal. Mais la France est restée, sinon « la fontaine narrative » évoquée par René Char, du moins la condition d'une irrigation linguistique et culturelle. Si, comme on l'a dit, « la langue française est une langue partagée »¹, ce partage-là suppose une participation plus qu'il n'implique des clivages. La solution qui consiste à s'en tenir à la seule littérature dite « française » est mutilante au point de faire perdre la source de vie.

Ouvrant « une nouvelle ère littéraire » dans un volume qui pourtant s'obstine à ne pas vouloir franchir le pas, Dominique Viart et Bruno Vercier ont choisi l'espace d'une génération, comme le faisait autrefois le grand critique Albert Thibaudet. C'est aussi, par un de ces étranges amalgames que permet la langue française, l'espace d'un temps, « de 1980 à aujourd'hui »². Et il n'est pas interdit de penser, en effet, qu'à partir des années 1980, s'est produit, d'une manière générale, un mouvement de reflux. C'est l'image que j'avais utilisée dans mon livre *La Littérature française aujourd'hui* (Vuibert, 1997, seconde édition revue et augmentée ; *Où va la littérature française aujourd'hui ?*, même éditeur, 2002). Henri Mitterand a eu la même intuition, ou la même impression (*La Littérature française du XX^e siècle*, Nathan, 128, 1998). Aux avancées

¹ Dominique Viart et Bruno Vercier, *La Littérature française au présent*, Bordas, coll. « Bibliothèque Bordas », 2005, p. 7.

² *Ibid.*, p. 5.

et aux outrances des années 1960 et 1970 (cure d'amaigrissement du nouveau roman, fabrication oulipienne, poésie éclatée, théâtre sans texte, vogue du formalisme en matière de critique) a succédé non pas un assagissement, mais une intégration plus sereine de l'invention dans la tradition, une conciliation de l'ordre et de l'aventure, telles qu'à la veille de sa mort, en 1918, Guillaume Apollinaire les avait souhaitées dans le dernier poème de *Calligrammes*, « La jolie rousse ». Le passage d'un siècle à l'autre n'a pas conduit d'une décadence à une « belle époque », comme il y a cent ans, mais d'une recherche passionnée dans le cercle à la fois clos et insaisissable du langage à un retour vers les préoccupations humaines dans un monde de nouveau en proie à la peur.

« La matière-émotion »

Jean-Michel Maulpoix, jouant à sa manière au jeu des générations littéraires, a voulu caractériser la décennie 1990-2000 par le verbe « aggraver », comme il l'avait fait pour les précédentes (1950 : « habiter » ; 1960 : « figurer » ; 1970 : « décanter » ; 1980 : « articuler »). Il n'est pas sûr pourtant que les quinze années ici retenues fassent apparaître une aggravation de l'entreprise de démolition du langage assortie d'un désenchantement général. Et si, de la guerre du Koweït à celle d'Irak, de l'apparition de Ben Laden à son refuge dans on ne sait quel terrier, le temps actuel est à beaucoup d'égards le temps de la peur, cette peur ne se transforme pas nécessairement en une panique des mots.

Il suffit de comparer le Philippe Sollers des années 1970, celui de *Drame*, de *Lois* et de *H*, avec celui des premières années du XXI^e siècle (*Mozart l'amoureux*, *La Divine Comédie*) pour comprendre qu'aux ruptures, aux ellipses, à l'ésotérisme a succédé une volonté de communication et même un désir de rayonnement médiatique, sans que s'émousse pourtant la vigueur d'un talent d'autant plus étonnant qu'il est multiforme. Julia Kristeva, critique, a connu une évolution parallèle, que ne suffit pas à expliquer leur destin conjoint : le structuralisme strict de *Séméiotikè* a fait place à l'étude en sympathie de grandes figures féminines, Colette, Hannah Arendt.

Certes, il n'a cessé de se produire des charges éruptives, mettant à mal la société et le langage même, au cours des quinze dernières années : *outrance utterance* (1990) de Dominique Fourcade, qui a pris le parti de la dérive dans des lignes-phrases sans ponctuation ; prose discontinuée de Jean-Marie Gleize (*Les Chiens noirs de la prose*, 1999), rompu en tant que professeur et animateur à toutes les formes d'expression littéraire ; ressassement véhément de Christophe Tarkos, trop tôt disparu, dans *Pan* (2000), parmi « tromperies, trompettes, turpitudes, traquenards » ; « théorème » de Jean-Michel Espitalier (2003) qui, après avoir réuni dans un volume les *Pièces détachées* de certains de ses compagnons de langue, s'est proposé de « dilater davantage un territoire hybride » en multipliant

les listes, les énumérations et les tautologies. Il s'agit, comme l'explique Dominique Viart à son propos, de déployer face à l'absurdité du monde celle de la langue. Au risque d'enfermer la littérature française dans une impasse et d'en précipiter la fin. . .

Non seulement la poésie, mais la littérature en général manifeste au cours de ces quelque quinze années ce que Michel Collot a appelé « la matière-émotion ». Comme Gleize, comme Maulpoix, il est à la fois professeur, essayiste et poète. Plus que le premier, d'une manière différente du deuxième, il illustre un renouveau lyrique que des recherches trop purement formelles avaient eu tendance à brider à l'époque du formalisme. Ce renouveau lyrique, il se produit aussi bien dans le roman (Vénus Khoury-Ghata, tout autant parisienne que libanaise, *La Maison au bord des larmes*, 1998), au théâtre (l'étrange amour de Don Juan pour le Chevalier dans la première pièce d'Eric-Emmanuel Schmitt, *La Nuit de Valognes*, 1991, nouvelle version, 2005) que dans la littérature critique elle-même, désireuse de célébrer plus que de démonter ou de démontrer (Jean-Michel Maulpoix, *Du lyrisme*, 2000 ; Martine Broda, *L'Amour du nom*, 1997 ; Michel Collot, *La Matière-émotion*, 1997).

Une subversion des genres contrôlée

Une telle répartition en genres peut paraître désuète. Et le temps n'est plus, en effet, où l'on pouvait reprendre comme un dogme la triade aristotélicienne (épopée, lyrisme, drame). Gérard Genette, entre autres, l'a contestée et remodelée dès son *Introduction à l'architexte* (1979). La série impressionnante des *Figures* conduit des perspectives sur le baroque, mais aussi sur Alain Robbe-Grillet dans les deux premiers volumes. Dans le cinquième et provisoirement dernier volume, *Figures V*, en 2002, le grand critique a élargi son enquête à toutes les formes artistiques et littéraires d'expression, se montrant plus attentif à un « va-et-vient » de l'œuvre au genre et du genre à l'œuvre qu'à de quelconques catégories figées, quand ne se produisent pas des sauts d'objet, des suspens d'écriture, des pauses de lecture à durée plus ou moins variable. La critique des genres constitue une sorte de préalable dans la littérature critique d'aujourd'hui (Jean-Marie Schaeffer, *Qu'est-ce qu'un genre littéraire?*, 1989 ; Dominique Combe, *Les Genres littéraires*, 1992 ; sous la direction de Daniel Mortier, *Les Grands Genres littéraires*, 2001 ; Pierre Brunel, *Mythopoétique des genres*, 2003) et, si Joyce a donné le grand signal de ce qu'on a appelé « la subversion des genres », il n'est pas sûr qu'elle caractérise autant la littérature du XXI^e siècle commençant qu'elle n'a marqué à certains égards le XX^e.

Il est vrai qu'un poète d'aujourd'hui, Yves Bonnefoy ou Jean-Yves Masson, ne répudie pas la poésie narrative comme il a été de bon ton de le faire autrefois (mais qu'était, en définitive, la *Nadja* de Breton, ou

encore *Arcane 17*?). Il est vrai aussi qu'un romancier n'aurait guère l'idée, en 2005, d'écrire un roman en vers, comme l'a fait Raymond Queneau dans *Chêne et chien*. On aurait du mal à trouver un exemple récent d'œuvre passe-muraille comme *Le Square* de Marguerite Duras, qui pouvait être considérée soit comme un roman en dialogue, soit comme un dialogue théâtral en situation romanesque. La frontière peut être plus mince entre le roman et l'essai : la preuve en a été donnée par le très beau livre de Philippe Forest, *Sarinagara* (2004), qui a figuré sur la liste des prix romanesques et qui, en tant qu'essai, a été couronné par le prix Décembre. L'hésitation était permise puisque le point de départ est le commentaire d'un des plus célèbres poèmes de la littérature japonaise, où se trouve le mot-titre signifiant quelque chose comme « cependant ». Mais, après l'évocation de trois figures historiques, celle d'un maître dans l'art du *haïku*, Issa, l'inventeur du roman japonais moderne, Natsume Sôseki, et Yamahata Yosuke, qui fut le premier à photographier les ruines de Nagasaki après la bombe atomique, l'écrivain revient à la figure, qu'il n'a jamais oubliée, de sa fillette morte du cancer, celle de *L'Enfant éternel* (1997) et de *Toute la nuit* (1999). « Possible et impossible, survivre a eu lieu. Telle est l'épreuve et l'énigme » pour les survivants du plus terrible des bombardements, du plus bouleversant des deuils.

Dans un tout autre registre, Éric Chevillard a promené son lecteur le long des chemins du romanesque, lui présentant tantôt le miroir d'une « préhistoire » (*Préhistoire*, roman, 1994), tantôt celui d'un fictif roman posthume (*L'Œuvre posthume de Thomas Pilaster*, roman, 1999). Mais il a sans doute trouvé avec l'emblème du hérisson (*Du hérisson*, roman, 2002), du « hérisson naïf et globuleux » qui est là, sur son bureau, la meilleure représentation de la « confusion » qui s'introduit dans son travail d'écrivain et du « désordre dans (s)es pages ». L'écrivain a pris la résolution d'écrire son autobiographie, ou de pratiquer ce qu'on appelle plus volontiers aujourd'hui l'« autofiction », et voici que le nuisible animal, « renifleur bruyant, hirsute, insaisissable », vient déranger son travail et hérissé ses piquants. Il s'agite, il s'endort, il creuse sa tanière comme le petit carnassier de Kafka dans son récit inachevé *Der Bau* (Le Terrier). Là où l'on attendait la construction d'une œuvre-cathédrale (très bien décrite par Luc Fraisse dans son livre de 1990) comme celle qu'a voulu édifier Proust, un texte s'enfonce dans on ne sait quel souterrain de l'écriture et du langage.

Le devoir de mémoire

Le premier terme du sous-titre donné à leur ouvrage par Dominique Viart et Bruno Vercier, « Héritage, modernité, mutations », oblige à tenir compte d'un passé dont il est difficile de mesurer l'ampleur.

Cet héritage en effet peut venir du passé le plus lointain, celui des mythes qui, d'ailleurs, par essence, échappent à l'Histoire quand ils

n'en sont pas issus. La réflexion contemporaine en est nourrie, de Claude Lévi-Strauss à Jean-Pierre Vernant et Nicole Loraux. Le théâtre en a toujours vécu et continue à en vivre avec *Médée* de Max Rouquette (1992), *Les Atrides* (même année) d'Hélène Cixous et même, encore, dans *L'Exaltation du labyrinthe* (2001) d'Olivier Py, metteur en scène mais qui se veut aussi écrivain de textes de théâtre, rompant avec une tendance qui avait été prédominante jusque-là. Le cas le plus étrange est sans doute celui de la série de livres de Pascal Quignard, *Les Ombres errantes, Sur le jadis, Abîmes*, formant en 2002 la trilogie *Le Dernier Royaume* : le premier a obtenu le prix Goncourt sans être le moins du monde un roman, mais, comme les deux autres, une série de courtes méditations, très personnelles, sur des figures mythiques ou historiques, tels Pluton, le dieu latin des Enfers, Yan Yu, l'adversaire du bouddhisme, ou l'abbé de Saint-Cyran, fondateur de l'abbaye de Port-Royal. Le dernier royaume est celui du dernier roi des Romains livré aux Francs, près de Soissons, qui demanda en mourant : « Où sont les ombres ? »

L'Histoire elle-même n'appartient pas seulement aux historiens, même à ceux qui savent tenir leur plume, comme Emmanuel Leroy-Ladurie ou Jean Tulard, ou, en vulgarisateurs de talent, faire revivre des figures (Simone Bertière et les reines de France), des époques (Françoise Chandernagor, Max Gallo), des événements (l'*Austerlitz* de Pierre Miquel, 2005). La fin du règne de Napoléon I^{er} peut servir de cadre au roman de Patrick Rambaud (la trilogie *La Bataille, La neige tombait. . .*, s'est achevée avec *L'Absent*, en 2003). Les camps nazis de concentration et d'extermination, auxquels ont été consacrés de nombreux travaux depuis 1990, sous l'impulsion entre autres d'Annette Wieworka et de Catherine Coquio, continuent d'être évoqués, au-delà de *L'Espèce humaine* de Robert Antelme et des *Jours de notre mort* de David Rousset (réédité en 1988) ; au-delà aussi de ce que Maurice Blanchot, en termes trop abstraits, avait défini comme *L'Écriture du désastre* (1980), tant par des écrivains d'origine étrangère qui ont choisi la langue française (Jorge Semprun, *L'Écriture ou la vie*, 1994, *La Mort qu'il faut*, 2001, Elie Wiesel, *Se taire est impossible*, 1995) que par des Français hantés par la Shoah : Michel Deguy, rassemblant des textes *Au sujet de la Shoah*, en 1990, cinq ans après la sortie du film de Claude Lanzmann ; Jacques Frémontier évoquant ces « justes » qui cachèrent des juifs sous l'Occupation (*Le Nom et la peau*, 2004).

Le très beau roman de Marcel Bénabou, *Écrire sur Tamara* (2002), permet de faire une synthèse de tous ces éléments, qui ne sont pas plus épars que les fragments de vie qu'il parvient à rassembler : le mythe (un possible Orphée qui renonce pourtant, dans les dernières pages, à ramener la bien-aimée défunte « dans ce monde qui n'avait guère su accueillir leur amour »), l'histoire contemporaine (le putsch d'Alger, en mai 1958, qui eut pour conséquence le retour du général de Gaulle

au pouvoir et un changement de république), la littérature (le héros, Manuel, confronte son désarroi ou son assurance à la conduite d'un Julien Sorel, d'un Félix de Vendenesse ou d'un Frédéric Moreau, comme s'il était impossible d'écrire un roman aujourd'hui sans revenir aux illustres devanciers, Stendhal, Balzac et Flaubert). Il s'y ajoute, pour cet ami fidèle encore plein du souvenir de Georges Perec (disparu en 1982), une référence à peine cryptique à *La Disparition* (1969, disparition de la lettre e) et aux *Revenentes* (retour en force de cette même lettre, 1972) dans cette phrase moins innocente qu'il n'y paraît du camarade narquois du narrateur qui commente ainsi l'absence de Tamara :

« Haha ! Elle a osé te faire le coup de la disparition ? (...) Je parie que les choses vont s'arranger, et qu'elle ne va pas tarder, comme l'autre fois, à jouer les revenantes. »

Le « démon de l'altération »

Le lecteur est tenté d'établir des comparaisons : entre Tamara et Yvonne de Galais dans *Le Grand Meaulnes* (1913) d'Alain-Fournier, par exemple, ou entre l'absente et l'Albertine disparue de Marcel Proust. Mais un écrivain moderne, au sens le plus fort du mot, a la plupart du temps recours à des modèles pour les modifier. Comme Pignon retouche la célèbre photo de Rimbaud adolescent prise par Carjate (1971), le romancier d'aujourd'hui pratique volontiers l'art de la variation, au risque d'être victime, mais heureusement victime, non de ce que Mallarmé appelait le « démon de l'analogie », mais du « démon de l'altération » (Marcel Bénabou).

Cette pratique est courante dans les pratiques oulipiennes, qui demeurent vivaces et stimulantes. Ainsi la daube remplace l'aube dans le roman de Jacques Roubaud, *L'Enlèvement d'Hortense* (1987, rééd. 1996), tandis que le même Roubaud, poète cette fois, travaille à faire varier presque à l'infini les formes à contrainte, et en particulier le sonnet. Alain Robbe-Grillet n'a pas ignoré cette pratique quand il a fait de la Sirène une marque de boîte de conserves et imaginé Œdipe à Cologne ! Mais on peut suivre Lakis Prodiguais, excellent spécialiste du roman français contemporain, quand il écrit que « ce n'est que dans les années 1990 qu'on a cessé de projeter toute œuvre d'une certaine valeur sur le feu le nouveau roman »³. Les exemples qu'il retient montrent bien que des écrivains à la fois ironiques et inventifs reprennent en les altérant des procédés du nouveau roman, en particulier le travail de la langue à partir de faits divers insignifiants (Pierre Michon, Richard Millet, le premier Houellebecq, celui d'*Extension du domaine de la lutte*, en 1994). L'« apocalyptisme » du second Houellebecq procède encore d'un art de l'altération : il est déjà sensible dans *Les Particules élémentaires* (1998),

³ « La dernière décennie », dans *Le Roman français contemporain*, adpf, 2002, p. 57. Proguidis est aussi l'auteur, entre autres livres, de *De l'autre côté du brouillard. Essai sur le roman français contemporain*, Nota Bene, 2001.

prend des accents pré-alkaïdiens dans *Plate-forme* (2001) et s'abrite, dans *La Possibilité d'une île* (2005), derrière des pseudo-références à l'Écriture sainte ; jusqu'à la menace de l'Assèchement final, qui procède encore d'un art de l'altération.

Le risque est de transformer la littérature en un perpétuel exercice d'écriture, de concevoir le texte comme une partition altérée, comme la musique peut l'être par les bémols et par les dièses. C'est le secret peut-être de l'art consommé de Jean Échenoz, qui, après avoir déconstruit habilement le Nouveau Roman (Michel Butor, en particulier), a joué habilement avec le roman policier, le roman d'aventures, le roman d'espionnage ou de science-fiction, les scénarios de cinéma, sans perdre le sens d'une écriture musicale qui domine dans *Au piano* (2003), et pas seulement à cause du titre et du sujet.

La musique reste un modèle. L'œuvre de Richard Millet est là pour en témoigner, ainsi que l'avant-dernier livre de Louis-René des Forêts, *Ostinato* (1997), aboutissement d'un long *work in progress* enfin livré mais considéré encore par l'auteur comme inabouti. La réussite est sans doute moindre dans le roman de François Weyergans, *Trois jours avec ma mère*, vainqueur en *outsider* de la course au Goncourt en 2005 : le personnage central y fait étalage de ses connaissances musicales comme de ses multiples conquêtes féminines, mais, si habilement écrit qu'il soit, l'art romanesque a ici quelque chose du trapéziste de Kafka⁴. Ce François Weyergans devenant d'entrée de jeu François Weyergraf ne trompe personne, pas plus que l'histoire de François Graffenberg qui vient prendre le relais après une (fausse) reproduction de la page de couverture à l'intérieur du livre. Sont-ce des écrivains ou des figures du graphomane invétéré qu'un écrivain doué porte en lui ? N'est-ce pas le procédé gidien de la « mise en abyme », celui des *Faux-Monnayeurs* (1925), qui revient, non pas en force, mais affaibli ? Seule la « matière-émotion » peut emporter l'adhésion, dans les dernières pages, quand les Weyergraf, Graffenberg et autres Weyerstein consentent à laisser la place au fils, à la vie simple, au souci de la mère aimée.

« La possibilité d'une île »

Du roman rival et évincé de Michel Houellebecq, à la fois bénéficiaire et victime de la prévente, en 2005, la postérité devrait au moins conserver ce titre, qui est beau : *La Possibilité d'une île*. On peut penser, quand on entend cette voix d'outre-monde, à saint Jean et à l'île de Patmos d'où retentirent pour la première fois les éclats sonores de l'Apocalypse. Cette île, en tout cas, n'est pas une île réelle, comme celles de l'archipel francophone, Martinique et Guadeloupe, île de la Réunion et (sans qu'elle soit française) île Maurice, ni une île utopique, comme l'île W imaginée par Georges Perec dans *W ou le souvenir d'enfance* (1975), mais elle est l'œuvre où s'enferme l'auteur et où pourtant il est loisible au lecteur d'aborder.

⁴ Dans *Première Souffrance* (*Erstes Leid*), l'un des derniers récits de Kafka, d'ailleurs inachevé au moment de sa mort en 1924.

Certes, la réflexion se poursuit sur ce que Roger Toumson, professeur à l'Université des Antilles et de la Guyane, a appelé, dans un essai publié en 2004, *L'Utopie perdue des îles d'Amérique*. L'évolution du monde moderne, mais aussi celle des littératures francophones, permet selon l'auteur, qui est aussi un témoin, de « saisir conceptuellement les mutations sociales et culturelles dont résultent les sociétés postmodernes », donc de faire apparaître dans de prétendus « archipels de la différence », « un axe de thématization où convergent, dans leurs modalités inédites, les enjeux de la connaissance de notre présent immédiat ».

La littérature mère évite de s'enfermer en elle-même. Elle se cherche la possibilité d'une île, et en tout cas d'aborder à d'autres rivages, autrement que par la voie brutale de la colonisation ou par les effets faciles d'un exotisme démodé. Voici un simple épiphénomène : les noms que se donnent certaines maisons d'édition, soit quand elles évoluent (de Payot à Rivages), soit quand elles se créent (les éditions des Syrtes, d'après le roman de Julien Gracq, ce vétéran toujours jeune des lettres françaises, *Le Rivage des Syrtes*, 1951).

Là encore, l'effervescence des décennies précédentes semble faire place à une quête plus ciblée et également plus intériorisée. Fabrice, le camarade de Manuel dans *Écrire sur Tamara*, s'est d'abord montré impatient de larguer les amarres, comme Rimbaud et son bateau ivre, et de partir pour n'importe où dans le monde. Mais un jour est venu où, lui aussi, il a regretté « l'Europe aux anciens parapets », où il est revenu sagement dans sa famille parisienne, dans son lycée même. Pourtant, dans sa vie d'adulte, cette fois, il envisagera plus sérieusement la possibilité d'une île. En 1969, J.M.G. Le Clézio pouvait publier *Le Livre des fuites*, un roman où J.H.H. (Jeune Homme Hogan), âgé de 29 ans et né au Vietnam, décidait d'entreprendre autour du monde une déambulation qui fût une fuite perpétuelle. Mais le récit s'achevait sans se clore sur la mention « À suivre ». Et, en effet, le héros du *Chercheur d'or* (1985) veut retrouver les vraies valeurs, loin des affirmations individualistes de l'Occident. Dans un vaste roman autobiographique publié en 2003, *Révolutions*, Le Clézio en vient à affirmer qu'écrire le voyage conduit à « entrer en soi ce qu'on voyait ». N'est-ce pas le moi qui devient alors une île, et les nouveaux modes de l'autofiction ne permettent-ils pas d'y aborder ?

Toutes les îles sont secrètes : au titre du beau recueil de Jean-Claude Renard, publié en 1985, on serait tenté de substituer celui-ci : mon île est mon secret. Ce secret est celui d'une aspiration qui se livre dès le début du poème si prometteur de Benoît Conort, en 1988, *Pour une île à venir* : en finir avec les terres, avec ce qui n'est que presque îles, peut-être même avec les « péninsules démarrées » de Rimbaud dans *Le Bateau ivre*, pour envisager la possibilité d'une île « délivrée de ses vieilles amarres,

de ses remords de bras de fer combles ». Et, pour cela, « il semble que quelqu'un » – un poète – « hèle l'océan ».

« Vous n'avez, îles, que de bien jolis noms » : c'est sur ce vers que Charles Dantzig a choisi de conclure un poème où il évoque les Maldives, les Marquises et autres Carolines. Et, dans celui qui précède, « Où mène la mer ? », il suggère que, quand nous sommes arrivés, « rien ne change / Et que c'est nous que nous trouvons » (*Que le siècle commence*, 1996, repris dans *En souvenir des long-courriers*, 2003). Sans doute le ton paraîtra-t-il un peu désabusé chez ce grand voyageur installé chez lui, rue Saint-Dominique, ou dans un bureau des éditions Grasset, travaillant à réduire toute la littérature française à un *Dictionnaire égoïste* (prix Décembre 2005), qui fait des coupes sombres mais souffle sur les braises de ses choix. La critique tend alors à devenir poème ; en tout cas, elle s'exerce à partir d'un isolement, de l'intérieur d'une île. Et c'est bien par la protection de « l'espace intime » que Bernard Noël définit la poésie quand il répond, en 2002, à l'enquête du *Nouveau Recueil* : « Que peut la poésie ? ». « L'important, ajoute le poète de *La Fable et le vent* et du *Roman d'Adam et Ève* (tous les deux parus en 2001) est ce qu'a gagné la conscience et dont elle va s'armer. » Sans doute la poésie est-elle impuissante devant l'événement, mais elle est capable de refonder une origine, de recréer un corps, de « re-naturer l'ensemble des relations et des valeurs ».

Vitalité de la poésie

En 1989, la revue *Le Débat* s'inquiétait de constater que la poésie était absente du « champ contemporain ». Quinze ans après, il serait difficile de s'en tenir à un bilan aussi négatif.

Si l'on aborde la question en termes purement journalistiques, force est de constater que le poète n'est pas nécessairement enfermé dans sa tour d'ivoire. Aimé Césaire l'a prouvé encore, en 2005, en refusant de rencontrer, à l'occasion d'un voyage en Martinique, un homme politique français dont le moins qu'on puisse dire est qu'il n'en partage ni les idées, ni les choix. Salah Stétié, originaire du Liban, a consacré un texte poétique engagé aux événements du Moyen-Orient, *Pluie sur la Palestine* (2002). Lorand Gaspar, comme lui, est sensible à tout ce qui touche à la Méditerranée et aux pays riverains. Et ce qu'on a parfois pris pour de l'indifférence de la part de poètes majeurs d'aujourd'hui, comme Yves Bonnefoy ou Philippe Jaccottet, procède plutôt d'une pudeur. Avec eux, d'ailleurs, la poésie, loin de rester le privilège de quelques-uns, trouve une large audience, comme en témoigne le succès immédiat du dernier recueil de Bonnefoy, *Les Planches courbes* (2001), inscrit au programme du baccalauréat de 2006.

La poésie est aujourd'hui, sinon un événement au quotidien, du moins un événement saisonnier. Si, pour le roman, les prix sont le

grand événement de l'automne, qui tend à occulter tout le reste de la production, le « printemps des poètes », animé par Jean-Pierre Siméon, le marché de poésie sur la place Saint-Sulpice, près de cette heure, célébrée par Claudel dans *La Cantate à trois voix* (1913), qui est « entre le printemps et l'été », témoignent de la présence d'une sève nourricière pour tous, sauf pour les esprits chagrins qui s'obstinent à être en deuil de la poésie. Mais de quelle poésie, celle d'un Parnasse prolongé ou d'un dimanche perpétuel ? Rarement on aura pu compter autant qu'aujourd'hui sur la jeune poésie dont, le patronage d'un « ancien » déjà, Jean Orizet, Matthias Vincenot et Jean-Luc Favre ont su présenter de manière suggestive la floraison dans un volume riche et suggestif publié en 2003.

Si, pour un Benoît Conort étrangement assombri, la poésie est un « travail de ruine lente » dans un autre terrier, on aime qu'un Jean Ristat, héritier d'Aragon, affirme que « la poésie n'est pas épuisée », mais qu'« elle est toujours à réinventer », ou, avec Christian Prigent, que « la poésie se dit *dans un souffle*, c'est-à-dire dans ce qui souffle devant nous les figures du monde : les pulvérise, en défait les contours codés, les remet en jeu et en vie comme mouvement d'apparition »⁵. Olivier Deck, Mathieu Brosseau, Pascal Boulanger, Anne Dreyfus : non, décidément, les jeunes talents ne manquent pas plus dans la poésie française que les éditeurs qui les encouragent et les protègent, après Pierre Seghers et avec André Velter, comme Yves di Manno chez Flammarion, Joaquim Vital aux Éditions de la Différence ou Bertrand Fillaudeau chez José Corti.

La poésie n'est pas plus séparée que ne l'est la langue française. Et cela ne veut pas dire qu'on évolue vers une nouvelle confusion des genres. Tantôt elle s'insère dans le roman, par exemple chez Michel Houellebecq, qui fut d'abord et veut rester un poète. Tantôt elle accompagne, sur la page en regard, des maximes, des aphorismes comme dans le *Traité d'anatomie* d'Yves Mabin Chennevière (2005). Elle est bien présente parmi nous, et seuls les caricaturistes de profession peuvent, à peu de frais, se moquer d'un Premier ministre qui aime la poésie, qui la cultive et qui en fait un gage d'espoir tout en sachant les abysses dont elle a pu témoigner (Dominique de Villepin, *Éloge des voleurs de feu*, 2003).

La fin et le commencement

La fin d'un siècle, le commencement d'un autre... Cette séquence incite à rejeter dans le doute où ils se complaisent les prophètes de toute obédience qui croient devoir annoncer on ne sait quelle apocalypse à laquelle la littérature, française ou non, n'échapperait pas plus que le reste.

On n'en est d'ailleurs pas à une contradiction près. Denis Roche, l'auteur tout négatif du *Mécrit*, annonce en 1972 qu'il clôt son œuvre une fois pour toutes, mais publie ses *Œuvres complètes* en 1995 tout en continuant, et fort heureusement, son travail d'éditeur au Seuil et

⁵ Ces déclarations de Jean Ristat et de Christian Prigent figurent dans le numéro cité du *Nouveau Recueil*, p. 80 et 94. Jean Ristat a publié en 2001 *N.Y. Meccano* et Christian Prigent a développé ses propos dans *Salut les Modernes* (2000).

en accueillant de jeunes et de moins jeunes auteurs dans la collection « Fiction et Cie ». William Marx, en décembre 2005, soutient à l'École normale supérieure un dossier d'habilitation (le doctorat d'État nouvelle formule) dont la pièce maîtresse est un essai publié la même année aux éditions de Minuit, *L'Adieu à la littérature. Histoire d'une dévalorisation, XVIII^e-XX^e siècle*. Dans cette synthèse d'ailleurs admirablement maîtrisée, l'auteur, partant de l'idée que « la littérature n'a peut-être jamais été plus mal considérée qu'aujourd'hui » et multipliant les signes de sa fragilisation, a cherché à « mettre en évidence un mouvement de bascule conduisant inévitablement du sommet à l'abîme ». Ni l'impossibilité de la poésie proclamée par Adorno après la découverte des camps de concentration, ni les marques laissées par le règne du structuralisme, ni l'absence d'œuvre des poètes maudits et suicidés, ni l'attente d'une *Fin de partie* dans le théâtre de Beckett ne suffisent à épuiser un sujet et une vision dominée par le spectre de Maurice Blanchot et son écriture du désastre. Les périls sont ceux d'une « hyperconscience » qui incite au geste de l'adieu.

Pourtant, les dernières pages de l'essai de William Marx sont moins purement désespérantes et son diagnostic moins négatif. Beckett peut être considéré à la fois comme « l'écrivain de la mort de la littérature » et comme « celui de son triomphe ». Tout dépend de l'angle choisi, et de la manière dont on tient ou non compte du dialogue entre sa langue d'origine, la langue anglaise, et sa langue nouvelle, le français. De la même manière, le dialogue si vivant, si nécessaire entre la littérature purement française (si elle existe) et les littératures francophones peut être le point d'appui d'un *credo* confiant auquel William Marx, trop enfermé dans des exemples de nouvelle école (le nouveau roman, le nouveau théâtre, mais dans les années 1950 et non dans leurs prolongements), ne parvient pas à accéder. Tout au plus retiendra-t-on des toutes dernières pages des exemples dont l'un, dans un ouvrage comme celui-ci, ne peut que figurer en bonne place : Jean-Philippe Toussaint, dépassant et la belgitude de ses origines et le minimalisme de ses premiers écrits pour trouver dans *Fuir* (prix Médicis 2005) une ligne qui est mieux qu'une ligne de fuite, et de fuite éperdue.

Il demeure la limite du silence, non pas de ceux qui ponctuent l'Apocalypse, comme la rupture des sceaux, mais celui qui hante la conscience des écrivains français d'aujourd'hui : Marc Alyn dans *Le Silenciaire* (2004), recueil d'aphorismes où un poète moraliste ne frappe d'un interdit de parole ni les écrivains présents ni les écrivains à venir (« Poètes, traduisez l'au-delà en des langues futures, et l'ici/maintenant en psaumes de feu pur »). Yves Mabin Chennevière, au-delà de tout moralisme, écrivait dans *Traité du vertige* (2003), et très précisément dans la première partie, « L'invention du silence », publiée dès 2000 :

Comme un cil reposant sur la main d'un otage
l'avènement du jour n'interdit pas sa fin.
L'avènement du siècle non plus, à la date où fut écrit ce distique.
Avec, sans doute, une inquiétude, comme un cil sur une main d'ange.
Avec aussi l'espoir que donne, au-delà de la fin, toute naissance, tout commencement.

BIBLIOGRAPHIE

BADRE Frédéric

L'Avenir de la littérature
Gallimard, coll. «L'infini», 2003.

BRAUDEAU Michel, PROGUIDIS Lakis, SALGAS Jean-Pierre, VIART Dominique

*Le Roman français
contemporain*, Ministère des
Affaires étrangères, adpf, 2002.

BRUNEL Pierre

*La Littérature française
aujourd'hui*
Vuibert, 1997 ; deuxième
édition revue et augmentée,
*Où va la littérature française
aujourd'hui ?* 2002.

CALLE-GRUBER Mireille

*Histoire de la littérature
française du XX^e siècle*
Champion, 2001.

DAMBRE Marc, GOSELIN Monique,

*L'Éclatement des genres au
XX^e siècle*
Publications de la Sorbonne
nouvelle, 2001.

DOTOLI Giovanni (dir.)

*Où va la poésie française
à l'aube du III^e millénaire*
Bari-Paris, Schena-PUPS, 2001.

PAVIS Patrice

*Le Théâtre français
contemporain*
Nathan Université, 2002.

RABATE Dominique

Le Roman français depuis 1900
Presses universitaires de
France, coll. « Que sais-je ? »
n° 49, 1998.

SHERINGHAM Michael, GRATTON Johnie (éd.)

*The Art of Project and
Experiments in the Modern
French Culture*, Oxford,
Bergham Books, 2005.

TONNET-LACROIX Éliane

*La Littérature française et
francophone de 1945 à l'an
2000*
L'Harmattan, 2003.

VIART Dominique, VERCIER Bruno

*La Littérature française au
présent. Héritage*
Bordas, coll. « La bibliothèque
Bordas », 2005.

Les sciences humaines et sociales

André Akoun et Bernard Valade

La conjoncture intellectuelle de la dernière décennie du xx^e siècle a été marquée, en France, dans les sciences humaines et sociales, par la mise en question radicale d'un mode de penser idéologique que la chute du mur de Berlin n'a pas précisément ouverte, mais accélérée. Cette période et les années qui l'ont suivie ont été, en effet, caractérisées par diverses opérations mentales de dissociation et de décentrement. Ce qui semblait pour longtemps stabilisé et fortement cadré s'est trouvé remis en mouvement ; nombre de questions que l'on croyait tranchées ont été autrement pensées ; les divers modèles explicatifs auxquels on se référait plus ou moins mécaniquement sont apparus défailants, inopérants ou carrément obsolètes. Il s'en est suivi un renouvellement, sinon des cadres généraux d'analyse, du moins des termes du débat sur les objets propres aux sciences humaines et sociales, renouvellement rendu au reste nécessaire par l'émergence de nouveaux problèmes.

Ce renouvellement s'est opéré sur fond de crise des modèles F.M.S. – freudisme, marxisme, structuralisme –, de dépassement de l'opposition holisme/individualisme – au sens théorique comme au sens méthodologique – et de débats sur les limites du relativisme. Le retour de l'individu, bruyamment annoncé dans les années 1980, a été suivi de l'entrée en scène du sujet, avec son affectivité et ses passions. L'intérêt pour les phénomènes microsociaux s'est accentué, accompagné de la transfiguration des « faits divers » en « faits de société » et d'une désaffection de l'analyse macroscopique. Aux ensembles massifs, on a préféré les menus éléments – pour s'interroger sur leurs modes d'agrégation – et, des « classes », on est passé aux « réseaux ». Avec la relègue de la métaphore classique de la pyramide sociale par l'horizontalité réticulaire, la distance entre les individus a cédé la place à la proximité réelle ou illusoire.

Les sciences sociales ont tiré les conséquences de cette subjectivisation du lien social. La sphère privée s'est dilatée face à l'espace public. Plus précisément, la frontière séparant la mouvance domestique de la scène publique s'est déplacée. En sociologie, la famille s'est ainsi imposée comme objet privilégié d'étude ; elle occupe une place de choix dans *La Nouvelle société française* (1998) de O. Galland et Y. Lemel, et le premier rang au classement des *Valeurs des Français* (2000) que P. Bréchon a établi à partir de plusieurs enquêtes. Si, au fil de l'exploration des relations familiales, des rôles conjugaux et du rapport masculin/féminin

brouillé par le PACS, l'intime, l'intimité, le souci de soi ont fait une percée remarquable, cette discipline est cependant restée fidèle à sa tradition en s'attachant à mettre en évidence les failles de la cohésion sociale. Les formes nouvelles de la pauvreté, les processus de disqualification, de « désaffiliation » et d'exclusion ont été examinés, notamment, par R. Castel dans *Les Métamorphoses de la question sociale* (1995). Résultant de dérégulations multiples – et d'une violence devenue diffuse après avoir été canalisée par les luttes sociales –, les incivilités se sont trouvées constituées en objet d'analyse. La recherche de la justice sociale et le destin de l'État-providence ont, de même, suscité de nombreux travaux.

Des raisons politiques autant qu'idéologiques ont fait différer la reconnaissance de la conversion de la question sociale, naguère réduite à la question ouvrière, en question ethnique. Dans la perspective ouverte par F. Affergan (*Exotisme et altérité*, 1987) et M. Wieviorka (*Racisme et modernité*, 1993), ethnologues, sociologues, politistes, philosophes se sont efforcés d'énoncer les problèmes posés par l'avènement d'une société multi-ethnique et multiculturelle : problème des minorités, problème des « droits culturels » aujourd'hui exigés – comme l'ont été aux XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles les droits civiques, politiques et sociaux –, problèmes d'intégration des groupes et de pacification sécuritaire que l'État-nation à quelque difficulté à résoudre. Avec l'ébranlement de ce dernier, n'est-ce pas la notion même de citoyenneté qui s'obscurcit en un temps où la naissance de l'Europe démocratique constitue pour D. Wolton *La Dernière utopie* (1993) ?

De la déconcertante découverte comme problématique de constructions théoriques et de pratiques sociales longtemps considérées comme allant de soi et, à ce titre, quasiment naturalisées, a résulté la relance de la réflexion sur la démocratie – « inachevée », selon P. Rosanvallon –, l'identité et l'altérité, la possibilité de « vivre libres ensemble », les paradoxes du communautarisme et de l'universalisme, etc. Avec la mondialisation, la diversité que l'on s'est constamment appliqué à réduire a été autrement pensée et défendue. Biodiversité et droits de l'homme se sont trouvés associés dans une bioéthique conçue, ainsi que le voulait voici trente ans P. Ladrière, comme un humanisme propre à relever le défi mondial lancé par la science à tous les ordres de la culture. Parallèlement, s'est opéré un retour sur le passé et les modes de légitimation historique des situations actuellement observées – et contestées.

Sans doute l'histoire n'a-t-elle pas perdu sa fonction onirique ; sans doute la mode des biographies historiques aura continué de fleurir, consacrant également le retour de l'acteur dans ce domaine d'études, mais la réflexion a pris ici un cours nouveau : on s'est intéressé aux usages du passé – usages politiques, pédagogiques, culturels –, à ce passé qui ne veut pas passer – celui de Vichy et des persécutions antisémites –,

à la valeur des témoignages en cette « ère du témoin », au rôle enfin des commémorations dans l'entretien de la mémoire collective. Cette réflexion a été conduite par des historiens, dans le prolongement ou à la suite des visites guidées par P. Nora des *Lieux de mémoire* – sur le mode critique du « point de vue en histoire » dans *À distance* (2002) de C. Ginzburg –, pour le passé proche, dans le cadre de l'Institut d'histoire du temps présent. Elle a été élevée à un niveau philosophique par P. Ricœur dans *La Mémoire, l'histoire, l'oubli* (2000), ou focalisée sur des thèmes précis comme la création des identités nationales en Europe du XVIII^e au XX^e siècle (A.-M. Thiesse, 1999). S'y sont ajoutées des études sur les musées, la nation, le patrimoine qu'illustre bien celle de D. Poulot (1997).

En dépit de replis plus ou moins masqués sur un particularisme hexagonal, l'Europe s'est imposée, dans les sciences humaines et sociales, comme configuration conceptuelle. J.-B. Duroselle a retracé l'histoire de ses peuples (1990). Les spécialistes réunis autour de M. Foucher ont rattaché les *Fragments d'Europe* (1994), en mal de coalescence, à la nostalgie d'une unité originelle brisée par les divisions des nations. Ces « fragments » s'inscrivent dans un contexte géopolitique que Y. Lacoste et le groupe d'Hérodote se sont employés à préciser. À ce contexte se rapportent divers essais, comme celui de B. Badie sur le désordre international – *La Fin des territoires* (1995) – et d'autres, plus récents, inspirés de *La Grande Désillusion* (2002) de l'Américain J. Stiglitz, qui sont centrés sur les effets déstabilisateurs de la mondialisation. Sur le plan méthodologique, cet élargissement du cadre d'analyse s'est accompagné de la généralisation d'une démarche longtemps tenue pour secondaire : le comparatisme, dont il revient à G. Jucquois d'avoir exposé les principes et précisé l'intérêt pour les sciences de l'homme.

Une révolution, dont on peut discuter l'importance excessivement majorée sans en nier les évidentes répercussions, s'est produite dans un secteur des savoirs concernés : celle des sciences cognitives. Comment travaille la pensée ? Comment fonctionne la mémoire ? Comment l'individu fait-il pour raisonner, décider, résoudre des problèmes ? Les réponses apportées par différentes disciplines – notamment la psychologie cognitive, l'intelligence artificielle, les neurosciences, la linguistique – ont été synthétisées sous la direction de J.-F. Dortier dans *Le Cerveau et la pensée* (1999). Le cognitivisme est devenu une mode intellectuelle qui s'étend à l'anthropologie et à la sociologie. Une autre entreprise, tout aussi ambitieuse, a été menée par D. Andler, A. Fagot-Largeault et B. Saint-Sernin dans le domaine de la *Philosophie des sciences* (2002), avec le dessein de penser à la fois l'unité de la nature et la pluralité des sciences. Elle traite des sciences de la matière, du vivant et de l'homme, en privilégiant trois concepts transversaux : la causalité, l'émergence et la forme.

Ces deux apports massifs aux sciences humaines et sociales ne doivent pas masquer des contributions venues, plus discrètement et parfois très tardivement, de pays voisins. Ainsi, R. Schürmann, faisant retour à l'ancienne doctrine des principes dans un propos (*Des hégémonies brisées*, 1997) qui consiste en une reprise historique des institutions et destitutions des principes hégémoniques, s'est interrogé sur les fins de ces derniers, le destin des discours qu'ils ont engendrés, l'avenir des illusions meurtrières de la subjectivité moderne. Ainsi, dans un ouvrage traduit et publié la même année, *Géométrie des passions*, R. Bodei a examiné les différentes conceptions de l'articulation de la raison aux passions considérées comme des facteurs de perturbation et, comme tels, appelées à être soumises à des stratégies de domestication. Ainsi, l'auteur de *L'Intention* (2002), originellement paru en 1957 – G.E.M. Anscombe – s'est efforcé de comprendre les actions intentionnelles ; en analysant les distinctions qui entrent dans la définition du concept d'intention et en posant la question du « Pourquoi ? », elle a fortement contribué à renouveler la pensée de l'action dans la philosophie de tradition analytique.

Remises en question, réexamens et renouvellements ont ainsi ponctué le mouvement de la connaissance dans les sciences de l'homme au cours de ces quinze dernières années. Les domaines du savoir ont certes été inégalement « revisités », mais ce qu'ils recelaient de cristallisé a retrouvé une sorte de plasticité. En psychanalyse, A. Green (*Les Chaînes d'Eros*, 1997) a repris la question du statut de la sexualité dans la psychanalyse post-freudienne, et singulièrement lacanienne. Là où Freud et Lacan parlent de pulsion, de désir, de jouissance, de plaisir, il a introduit la notion de « chaînes érotiques ». Dans le même domaine, *L'Inconscient des Modernes* (1999), de J.M. Vaysse, déroule une généalogie de la modernité appréhendée à partir de l'inconscient comme remise en cause de la souveraineté du sujet. Le chiasme entre psychanalyse et philosophie s'y trouve reformulé : « Là où était le sujet moderne, l'inconscient devait advenir ; là où est advenu l'inconscient, la philosophie doit revenir. » En sociologie, où le matérialisme historique et dialectique constituait encore, dans les années 1980, un référentiel majeur, l'œuvre de N. Elias – de *La Dynamique de l'Occident* à *La Société des individus* – a fourni les éléments d'un paradigme de substitution au schéma interprétatif cautionné par le marxisme. H.-P. Duerr (*Nudité et pudeur*, 1999) a cependant mis en évidence des erreurs assez lourdes dans la construction d'un scénario historique qui est aujourd'hui unanimement reçu. Dans toutes les disciplines, les « structures » qui firent l'objet d'incantations magiques ont de moins en moins pesé sur les explications des phénomènes sociaux, où ce qui relève de l'intention, de la décision et de l'action du « sujet » a été majoré.

Il n'est pas assuré que ces avancées et retouches dans ces domaines du

savoir aient complètement contribué à restaurer la crédibilité scientifique des « SHS ». Celles-ci ont pâti d'une débauche d'interprétations – autoritairement administrées au cours des trois décennies précédentes – qui sont progressivement apparues discutables, ou erronées. La crise s'est manifestée dans l'édition, qui montre un fléchissement inquiétant de l'intérêt pour des publications dans lesquelles on ne voit plus que spéculations personnelles plus ou moins gratuites. Aussi bien, les sciences sociales, sans doute victimes de leur succès, sont-elles en perte de vitesse par rapport aux sciences juridiques, aux sciences politiques et aux sciences économiques. Les « discours » qu'elles ont charriés sont partiellement démantelés. C'est dans des dictionnaires, aujourd'hui offerts en nombre sur toutes sortes de sujets, qu'on en retrouve les éléments propres à être différemment agencés.

S'il fallait, finalement, établir la liste des mots-clés qui permettent de polariser les thèmes débattus à la fin du XX^e et au début du XXI^e siècle, Il faudrait en privilégier trois, d'ailleurs intimement liés : la *croissance*, assortie des questions « que croire » et « qui croire ? » ; la *culture* qui rassemble, que l'on distinguera du savoir qui sépare ; la *communication*, trop sommairement définie comme impératif catégorique et mythe de notre temps. Sans doute est-ce le dernier qui offre le plus de prise sur une situation qui est de transition, entre la modernité, avec ses simplifications rationalistes, et la post-modernité, caractérisée par le retour de la complexité. H. Blumenberg (*La Légitimité des Temps modernes*, 1999) s'est employé à préciser les traits de la modernité tout en posant la question de la pertinence du concept d'époque face à la continuité du temps historique. Critiquant les théories de « la fin du travail », D. Cohen (*Nos temps modernes*, 2000) a bien vu que la dernière révolution technologique place au contraire l'homme au centre du processus de production. Les NTIC sont au cœur, et d'abord au principe, de cette révolution technologique. Ce sont elles qui donnent ses traits originaux à une époque que J. Baubérot a qualifiée de « modernité tardive ». Les travaux qu'elles engendrent et les études sur la communication et l'information qui les ont précédés fournissent la meilleure voie d'accès à la compréhension des contradictions et des paradoxes qui constellent la société dans laquelle nous vivons.

De ce point de vue, on peut se demander si le renouvellement effectué dans les sciences sociales ne doit rien au rôle d'impulsion et d'anticipation des recherches et des hypothèses de la sociologie des communications. Ce qui est certain, c'est que celle-ci se révéla être un domaine qui imposa de nouvelles approches du politique et transforma les interrogations sur les nouvelles sociabilités et sur les nouvelles identités. Mais de quel objet parle-t-on ? Il est affirmé que nous sommes dans une société de l'information et de la communication, comme si informer et communiquer n'étaient pas des caractéristiques

consubstantielles à toute société et aux hommes en tant que tels. Ajoutons que, paradoxalement, nos sociétés de communication peuvent aussi bien être définies comme des sociétés où la communication y est la plus problématique, car, à considérer l'évolution du paysage médiatique, ce qui apparaît, c'est la constitution d'un univers saturé de messages où plus rien ne semble véritablement être dit ni être entendu et d'où tout sens est absent. Plus les médias développent leur autonomie – et donc leurs « effets » – et plus il apparaît qu'ils n'aboutissent qu'à fabriquer un élément (au sens où on dit de la mer qu'elle est un élément) qui est aussi bien communication et incommunication. Peut-être est-ce parce que nous sommes dans une société où les individus ont une demande exorbitante de communication et que l'échec de celle-ci à y répondre engendre ce sentiment d'incommunicabilité ainsi que l'exigence infinie de nouvelles techniques offertes à la communication et à l'information.

Le glissement qui voit l'intérêt sociologique se déplacer des mass media aux nouvelles techniques d'information et de communication est, en tout cas, significatif. Avec les NTIC, à la notion de masse se substitue celle d'individus dans une relation interactive avec leurs machines à communiquer. La notion de masse était grosse d'hypothèses implicites sur la nature et le rôle des mass media. À définir ainsi l'audience par la notion de « masse », on induisait inconsciemment que cette audience est indifférenciée, « massive » et dominatrice. Pour mesurer ce qu'il en est de la mutation, il suffit d'opposer aux mass media d'hier (la radio et la télévision), ce nouveau media dont l'extension a été foudroyante, le téléphone portable et son lien avec la subjectivité contemporaine, D. Wolton décrit de façon heureuse le lien qui se noue entre des solitudes interactives : « Des milliers d'individus se promènent ainsi, le portable à la main, le courrier électronique branché, et le répondeur comme ultime filet de sécurité ! Comme si tout était urgent et important, comme si l'on mourrait de n'être pas joint dans l'instant. A contrario, on voit se dessiner d'étranges angoisses, celles de ne pas être assez appelé, ou de ne pas recevoir de courrier électronique. »

Ainsi la sociologie des communications est-elle le lieu où se manifeste le mieux la transformation des sociabilités et le nouvel individualisme. Hier, le sociologue s'angoissait d'une double crainte complémentaire : une massification où l'individu était appelé à perdre sa personnalité et une atomisation où l'individu se défaisait dans la solitude. Aujourd'hui – et ce serait là le destin de la société post-moderne – le sociologue annonce l'affaiblissement des liens sociaux, processus indissociable, en France, de l'effacement de l'État tutélaire, ainsi que le relève D. Schnapper dans *Six manières d'être européen*. Cet affaiblissement des liens sociaux et de la société politique engendrerait un mouvement vers des sociabilités plus restreintes, dans la logique de ce que Tocqueville avait noté : « La démocratie détend les liens sociaux, mais

elle resserre les liens naturels. Elle rapproche les parents dans le même temps qu'elle sépare les citoyens » (*De la démocratie en Amérique*, t. 2). Mais il s'agit de bien plus, à savoir d'une interrogation sur ce qu'il en est du soi et du vivre ensemble, dès lors qu'aucun lien, dans un monde anémique, n'enracine l'individu devenu nomade.

De ces mutations, les analyses ne manquent pas. Entre autres, celle de R. Sennett, qui montre que les médias ont énormément accru la quantité des connaissances que les groupes sociaux ont les uns des autres, mais qu'ils ont également rendu tout contact réel superflu. Les médias, dit-il, incarnent « le paradoxe de l'isolement et de la visibilité », sous l'effet d'un impératif de transparence généralisée. J. Habermas, lui aussi, s'interroge : « Les nouveaux médias captivent le public des spectateurs et des auditeurs, mais en leur retirant par la même occasion toute distance émancipatrice, c'est-à-dire la possibilité de prendre la parole et de contredire. L'usage que le public des lecteurs faisait de sa raison tend à s'effacer au profit des simples opinions sur " le goût et l'attrance ", qu'échangent des consommateurs ; et même le fait de parler de ce qu'on a consommé, cette contre-épreuve des expériences du goût, est intégré au processus de consommation lui-même. » Cependant, un écueil doit être évité. L'histoire des médias est celle des mutations technologiques qui les rendent d'abord industriellement possibles, puis, le progrès aidant, de plus en plus sophistiquées, raffinées, différenciées. Mais ces mutations technologiques, comment faut-il les comprendre ? Ce n'est certes pas en acceptant l'idée d'une causalité technique directe et mécanique. Il faut sociologiser, anthropologiser le rapport technique/société.

Si personne ne doute que les progrès techniques impliquent de nouvelles socialités, cette implication ne saurait être un rapport de cause à effet. Les ingénieurs qui inventent de nouvelles techniques imaginent souvent des pratiques qui découlent de leur propre rationalité technique mais que la société contourne souvent. Toute nouvelle technologie ne s'inscrit dans le corps social et ne s'y impose que de la façon dont elle reçoit sens dans ce corps social et dont elle s'y voit assignée. Ce n'est donc jamais à partir des seules caractéristiques d'une technique et selon une logique qui réduirait l'explication à la seule nature intrinsèque de celle-ci que peut être comprise sa socialisation. On entend par là signifier que les effets d'une technologie et son devenir social ne relèvent pas d'une approche positiviste où la technique serait, en tant que telle, cause de ses effets sociaux, et qu'il faut prendre acte du fait que nous sommes dans une logique du symbolique, logique qui ne relève pas de l'explication en termes de cause et effet.

C'est par l'analyse de l'esprit d'une société (d'autres diront de son imaginaire) que s'explique la socialisation d'une invention technique en tant que celle-ci répond à une demande sociale latente qu'elle rend manifeste. C'est pourquoi l'histoire des médias ne peut trouver son sens

si on la sépare de la mutation socio-politique qu'est l'avènement de la société moderne, la société démocratique, sans entendre par ce terme une forme particulière de gouvernement mais ce bouleversement dans la façon dont les hommes pensent leur rapport au monde, à autrui, à eux-mêmes, et qui s'exprime par la sécularisation du politique et par l'individualisme. Une nouvelle logique signifiante est née de ce bouleversement que fut la rupture de la société avec tout fondement, transcendant ou naturel, et sa substitution par l'homme. Nous dirons donc que les médias résultent de l'industrialisation et du mouvement de sécularisation et d'individualisme qui inaugure, à partir du XVI^e siècle, la modernité occidentale. C'est cet espace social qui est la terre natale de notre monde de communication, société séculière qui ne se pense plus fondée sur un ordre transcendant et où, par le débat et donc par un nouveau type de communication, se construit et se trouve légitimé le lien social et le vivre-ensemble.

Ainsi les médias remplissent-ils deux fonctions que l'on ne doit pas confondre : la fonction d'information et celle de communication. L'information, prise dans son sens strict, peut être définie comme la circulation de messages dont le contenu, transporté d'un lieu à un autre, modifie et enrichit la « connaissance » qu'ont les agents sociaux de leur monde. La communication implique autre chose que la relation du message envoyé et du message reçu avec pertes mesurables. Quand l'adage populaire dit : « Ce n'est pas parce qu'on n'a rien à dire qu'on doit se taire », il pose qu'il y a un dire du « ne rien dire » et c'est là la communication. Celle-ci institue le lien social comme tel, avec ses obscurités, ses constructions identitaires et ses dynamiques de reconnaissance. Certes, informer et communiquer s'entrelacent mais doivent être distingués, et l'étude de cet entrelacement complexe ne saurait renvoyer aux modèles offerts par les ingénieurs des télécommunications, qui rabattent la communication sur l'information. Elle est donc à rapporter prioritairement à la texture sociale.

Hier, la société était soumise à une structure centralisée. La structure identitaire reposait sur un étrange nœud borroméen. Le Je individuel/subjectif s'inscrivait dans une suite de cercles concentriques et le cercle le plus élevé, au-dessus même de la nation, était celui de l'humanité dans lequel trouvait à s'incarner la valeur la plus haute et la pleine réalisation de soi. Ainsi le Je individuel était-il aspiré vers le haut. Mais, dans le même mouvement, cette pyramide inversée reposait en principe sur un Je originaire, un Je clivé où le haut légitimait l'origine et l'origine, le haut. Aujourd'hui, cette structure centralisée ne fonctionne plus. L'individu ne se saisit plus dans un lieu organisé en cercles concentriques. Il se découvre, multiple, sans ordre ni raison, habitant d'une société réticulaire où tout lui semble éclaté, éparpillé, mais ce n'est là qu'une illusion qui dissimule l'instauration d'un monde nouveau, celui des

réseaux. Privée de toute structure pyramidale, la nouvelle société se donne comme un ensemble de configurations multipolaires, des nœuds, des flux, des circulations, des interconnexions. Doit-on poser qu'on doit la naissance de ce monde nouveau à l'ensemble des découvertes informatiques des années 1970, à l'entrée de l'ordinateur dans tous les espaces, domestiques ou publics, à Internet, et, redoublant cette réalité, accepter son orchestration par des discours apocalyptiques ou édéniques sur notre avenir, discours qui sont, tous, à la fois vrais et faux, disant tout et son contraire ?

En fait, c'est la logique de la modernité qui aura mené d'un univers de l'individualisme citoyen à un univers de l'individualisme narcissique. La vie intime, privée, se voit surchargée de signification et de valeur. Le domaine privé, désormais, affirme sa prééminence sur le domaine public, la famille devient forteresse contre un monde public de la guerre économique et de l'amoralité, monde dangereux. La société se fait intimiste. Rien ne traduit cela mieux que le changement de sens du mot « publicité », qui, au XVIII^e siècle, renvoyait à l'acte de rendre publics les actes du pouvoir et les arracher au secret de l'arbitraire et qui, aujourd'hui, renvoie à la promotion marchande dans un discours séducteur. L'étude du phénomène publicitaire peut, d'une certaine façon, être une voie royale pour comprendre cet entrelacement d'un devenir social et d'un devenir médiatique. Ainsi nous faut-il nous interroger sur « ce qui accorde la publicité au présent social. . . comprendre comment le monde se publicise non par l'effet mécanique de la publicité mais parce que la publicité est l'écho “ image et son ” de ce monde qu'elle contribue à installer » (A. Akoun, *La Communication démocratique et son destin*). On observera finalement que ni l'État moderne et la propagande, ni l'économie de marché et la publicité ne sont compréhensibles sans référence à une théologie de l'image, comme M. J. Mondzain en a administré la preuve dans *L'Image naturelle* (1995).

Les sciences humaines en France

Éric Vigne

Laissons aux historiens des générations futures le soin de disputer si les configurations nouvelles à l'œuvre dans les sciences humaines en France sont à corrélérer avec la crise que traverse depuis dix ans une francophonie sur la défensive et un pays qui doute de son identité, faute de n'être plus aussi assuré qu'autrefois de l'évidence de son statut. Car, à observer l'évolution des sciences humaines depuis l'orée des années 1990, l'impression première est que les disciplines, à leur tour, ne sont plus assurées de leurs objets ni de leurs frontières.

À cela, plusieurs facteurs contribuent. La mondialisation des échanges a son pendant dans la vie du savoir : un des traits frappants de la dernière décennie demeure le commencement d'ouverture de la France aux grandes traditions étrangères et aux débats internationaux. En sorte qu'il est plus difficile, au contraire de la sphère propre des médias et de ses intellectuels, de discriminer dans les sciences humaines ce qui est plus spécifiquement français. Première constatation : on parlera des sciences humaines en France, et non plus, comme d'aucuns il n'y a guère, de « sciences humaines françaises ». En effet, les traits les plus souvent retenus de ce côté de l'Atlantique pour définir rétrospectivement ce qui caractérisa les sciences humaines françaises dans les années 1950, 1960 et 1970 du siècle dernier se marquent désormais par leur effacement, voire leur disparition. C'en est fini, depuis les années 1980, du grand récit unificateur tenu d'une seule plume et que dictait, en une seule coulée, une perspective nécessaire (téléologique) et animée par une seule cause. Aujourd'hui, il convient de raisonner en termes d'interrogations plurielles plutôt qu'à partir de grands auteurs, d'approches cumulées et parcellaires plus encore que de réponses uniques et globales. Par là, plus au diapason du monde, les sciences humaines cherchent à cerner l'incertitude du cours des choses, en l'absence d'un avenir prometteur circonscrit par un paradigme à l'ambition universelle.

Autant les sciences sociales (la science politique, ou bien de grands pans de la sociologie notamment) maintiennent encore l'impression d'objets certains, d'écoles de pensée institutionnellement structurées, de modèles explicatifs reproduits, autant les sciences humaines, quand elles s'ouvrent à la réflexion sur leur état et leur devenir, plaident au contraire pour une redéfinition presque généralisée de leurs objets, donc de leurs frontières, outils et méthodes. Dans ces conditions, on mesure que l'exercice visant à dégager des tendances est artificiel, puisque

chacune, téméairement posée, souffrira autant d'exceptions. Quant à l'exhaustivité, elle s'abîmera, elle, dans une cartographie sans relief.

L'histoire, de ce point de vue, est assurément la discipline la plus symptomatique, placée, pour reprendre le titre d'un ouvrage de Roger Chartier, *Au bord de la falaise. Entre certitudes et inquiétudes*¹. C'est l'évidence même de ce domaine de connaissance qui est aujourd'hui en question. Les années 1980 furent celles de la redécouverte par les historiens de la mémoire, mais comme un objet particulier de leur discipline : l'exemple le plus frappant demeure l'histoire de la difficile et progressive prise de conscience de ce qu'avait été dans toutes ses dimensions la période du régime de Vichy et de la collaboration voulue et assumée (Henry Rousso parla d'un « syndrome de Vichy »²) ; ou, plus encore, l'histoire de la constitution et de l'écriture du grand récit républicain et consensuel de la nation à travers des dates et des lieux³. La mémoire, individuelle, régionale ou communautaire, était un champ annexé à l'histoire qui en étudiait la genèse, les contenus, l'écriture. Nous sommes désormais à front renversé : la mémoire se constitue contre l'histoire, du moins l'histoire dite « officielle », celle des manuels d'enseignement, devenue l'objet de ses réquisitoires, l'obstacle à ses récits concurrents qui exigent la réparation des oublis. Nombre de citoyens français ne se retrouvent plus dans le grand récit national et ils exigent qu'une place soit faite à leur histoire particulière, à leurs souffrances, dont les causes furent souvent des épisodes glorifiés par ce même grand récit d'antan. Ces histoires alternatives sont des mémoires encore sans lieux : mémoire de la traite négrière, du Code de l'indigénat et de la situation exorbitante de colonies où le droit citoyen n'était pas appliqué, de massacres de populations qui avaient pourtant versé leur sang pour sauver la métropole dans les guerres mondiales – autant de sujets qui mettent l'histoire à mal pour les années à venir. Car cette discipline vit un paradoxe sans véritable précédent : en soi, tous les sujets de revendication, ou presque, des mémoires blessées ont été étudiés peu ou prou dans le cadre de l'institution universitaire. Mais la recherche n'a pas, loin s'en faut, conduit à l'enseignement de ces résultats ni à leur répercussion dans les médias. L'historien se heurte le premier à ce « devoir de mémoire » tant invoqué et qui n'est que l'expression euphémisée de ce qu'une société décide, à des périodes données, de privilégier, donc, d'un même mouvement, d'exclure du récit historique commun qu'elle tiendra sur elle-même. Aussi, depuis quelque dix ans, le mouvement s'est-il accéléré : ceux qui se vivent comme les damnés de l'histoire officielle lui opposent une figure (le témoin) et une procédure (la justice). Le juge, en effet, est devenu une source potentielle d'énonciation de la vérité historique. Il peut, pour ce faire, s'appuyer sur des lois que certains disent « mémorielles » – reconnaissance du génocide

¹ Roger Chartier, *Au bord de la falaise. L'histoire entre certitudes et inquiétudes*, Paris, Albin Michel, 1998.

² Henry Rousso, *Le Syndrome de Vichy, 1945-198...*, Paris, Éd. du Seuil, 1987.

³ Pierre Nora, *Les Lieux de mémoire*, Paris, Gallimard, 7 vol., 1984-1992.

arménien, de la traite comme crime contre l'humanité, voire, à l'inverse, du « rôle positif de la présence française outre-mer » – qui sont avant tout des lois de réparation symbolique (elles ne sont pas rétroactives, les exécuteurs sont morts depuis longtemps, comme les victimes directes). Et la justice a affaire au témoin, figure nouvelle depuis quelques décennies, qui oppose la vérité de son récit unique, fondé sur la foi qu'on lui prêtera, à l'historien et à sa mise en perspective, à partir d'indices, des multiples niveaux constitutifs d'un événement. Comme source suspectée d'un déni de justice, l'histoire, pour le témoin, est devenue l'objet de la mémoire traumatisée, empêchée. L'avenir de la discipline passe désormais par l'amplification de la réflexion sur ce que François Hartog appelle « l'évidence de l'histoire »⁴, c'est-à-dire une définition plus assurée de ses objets et méthodes, afin de tendre vers l'horizon tracé par Paul Ricœur d'une « politique de la mémoire instruite par l'histoire »⁵.

⁴ François Hartog, *L'Évidence de l'histoire. Ce que voient les historiens*, Paris, Éditions de l'EHESS, 2005.

⁵ Paul Ricœur, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Éd. du Seuil, 2000.

Cet horizon, Paul Ricœur le situe au terme d'un « parcours de la reconnaissance » qui conduirait de la reconnaissance du moi par autrui, comme promesse d'une reconnaissance mutuelle, à une théorie de l'agir, « réflexion sur les *capacités* qui ensemble dessinent le portrait de l'homme capable »⁶. On pourrait voir dans cet ultime programme du philosophe la métaphore de nombre de réorganisations qui s'esquissent dans les sciences humaines.

⁶ Paul Ricœur, *Parcours de la reconnaissance*, Paris, Stock, 2004.

Ainsi, la philosophie politique a connu, elle aussi, un basculement. Soit l'individualisme démocratique. Avec le « retour à Tocqueville » opéré dans les années 1980, l'individu était à la fois le garant de la liberté, dans l'affirmation de ses droits face à la puissance tutélaire de l'État, et le suppôt potentiel d'un désinvestissement de la politique qu'il abandonnerait à des professionnels ou à des bureaucrates, tout occupé qu'il serait d'assurer le triomphe de ses intérêts et la poursuite de son bien-être. Fort heureusement, un modèle politique unique dans l'histoire – le républicanisme français – appuyait, par la vertu de l'universalité du citoyen abstrait, de ses intérêts et de ses convictions religieuses, le triomphe du bien commun. Au point qu'on en vint à opposer la République (française) à la démocratie (anglo-saxonne). La chose n'est plus de mise, dans le domaine de la recherche savante du moins. D'abord, parce que l'universalisme républicain, loin s'en faut, n'a pas tenu ses promesses d'égalité politique – notamment à l'égard des citoyens français qui exigent la reconnaissance de leur histoire propre par la mémoire nationale. Ensuite, le débat s'est ouvert de reconduire le républicanisme à la française aux grandes traditions républicaines en Occident – d'Aristote aux cités italiennes de la Renaissance ou aux révolutions hollandaise, anglaise et américaine – notamment à celle qui définit la liberté non pas par l'absence d'interférence dans les affaires

de chacun, mais par l'absence de domination. La question de la nature de la République, qui commence à traverser la philosophie politique et d'autres disciplines, a une double portée.

Elle débouche d'abord sur la question de ce qui fait lien dans une société : est-ce un projet politique commun ? Mais alors, comment défendre la citoyenneté au plan philosophique à une époque où le citoyen réel a de plus en plus tendance à s'abstenir d'exercer son droit d'expression politique et de définition du souverain ? Pour certains philosophes, il faut procéder inversement : le républicanisme français est, depuis ses origines, une philosophie profondément individualiste qui pose que le bien-être, seul objet des aspirations de l'homme moderne, est créateur de lien social, pour autant qu'il soit poursuivi dans des conditions d'égalité initiale, pour chacun, des chances de vouloir et de pouvoir. Or cette égalité n'est pas assurée par le marché, instance amoral, mais par la seule puissance publique. Pour reprendre une formule de Jean-Fabien Spitz, « le fondement de l'être ensemble n'est pas l'action commune mais la justice de son objet »⁷.

À l'encontre du « retour à Tocqueville » d'il y a vingt ans, l'individu n'est plus, dans cette perspective, le vecteur d'une révolution anthropologique qui dissout les liens holistiques des appartenances aux grands ensembles d'identité hérités de la tradition (religion, famille, groupes ethniques, régionaux, nationaux, etc.). Il devient, au contraire, à nouveau la source de solidarités collectives qui aident à l'expression d'une volonté politique commune. On assiste, en sciences humaines, à un incontestable retour de la dimension politique (Marcel Gauchet appelle ainsi à passer de « la condition historique » à « la condition politique »⁸), sur fond, il est vrai, de sentiment au niveau mondial de l'affaiblissement de l'État comme instance de pouvoir souverain et de providence, sous les effets de phénomènes transnationaux.

Ces phénomènes, regroupés sous le terme générique de mondialisation, conduisent les sciences humaines à cerner la part de nouveauté qui s'y manifeste, afin de mesurer et de comprendre les ruptures. Il y a le sentiment que les outils traditionnels de la perspective critique n'opèrent plus face au « nouvel esprit du capitalisme »⁹, c'est-à-dire l'organisation inédite de la production non plus par la hiérarchisation des tâches mais par la mise en réseau. Celle-ci se fonde tout à la fois sur l'initiative des acteurs et l'autonomie relative de leur travail, mais aussi sur leur insécurité matérielle et psychologique. L'érosion, plus largement, de la société salariale traditionnelle conduit à la fragilisation des protections, à la vulnérabilité des statuts, à ce que Robert Castel appelle « la désaffiliation »¹⁰.

⁷ Jean-Fabien Spitz, *Le Moment républicain en France*, Paris, Gallimard, 2005.

⁸ Marcel Gauchet, *La Condition politique*, Paris, Gallimard, 2005.

⁹ Luc Boltanski et Ève Chiapello, *Le Nouvel Esprit du capitalisme*, Paris, Gallimard, 1999.

¹⁰ Robert Castel, *Les Métamorphoses de la question sociale. Une chronique du salariat*, Paris, Fayard, 1995.

La question sociale fait retour à la question politique, qui, par ce fait, se radicalise au sens premier du terme : elle reprend la question des racines du politique. Avec Jacques Rancière, par exemple, elle entend revitaliser ce qu'il y a de scandaleux dans la notion de « souveraineté populaire », expression d'une volonté générale à laquelle contribuent les gens ordinaires, les personnes sans qualité. Il convient de distinguer dans le politique deux processus hétérogènes : celui de gouvernement des hommes en communauté, appelé « police » ; celui de l'égalité présumée de chacun avec quiconque, qui demande à être toujours vérifiée et qu'on appellera « émancipation » ¹¹.

¹¹ Jacques Rancière, *Au bord du politique*, Paris, La Fabrique Éditions, 1998.

La même question politique s'élargit aussi à d'autres domaines, appelant le citoyen à prendre en charge l'entièreté de sa condition dans tous ses aspects, sa condition urbaine, notamment, pour que la ville – objet de réflexion d'une dimension nouvelle pour la philosophie, nourrie des acquis de la géographie et de la sociologie urbaines – ne soit plus un espace décentré par les flux mondialisés de la finance ou des migrations et organisé en juxtaposition de milieux socialement homogènes mais sans communication entre eux. ¹²

¹² Paul Virillio, *Ville panique*, Paris, Galilée, 2004 ; Olivier Mongin, *La Condition urbaine. La ville à l'heure de la mondialisation*, Paris, Éd. du Seuil, 2005.

La question politique s'articule, pour finir, à deux autres grandes préoccupations des sciences humaines, marquées elles aussi par l'ébranlement des certitudes des années 1960, 1970 et 1980 : les identités assignées et la compétence du sujet.

¹³ Luc Boltanski et Laurent Thévenot, *De la justification*, Paris, Gallimard, 1991.

Le tournant, à l'orée des années 1990, est venu de la sociologie, lorsque avec Luc Boltanski et Laurent Thévenot ¹³, entre autres, elle a posé que la justice était une compétence : elle résulte de la mobilisation de principes et de valeurs de référence par des individus, à leur niveau, afin, sans recours à la violence, d'exprimer un désaccord et assurer par un accord nouveau une situation de coexistence avec autrui. Cela supposait que le sociologue prenne en sérieux compte les situations concrètes, les objets communs, l'expression des motifs maîtrisés sur lesquels l'individu appuyait la justification de ses revendications. Il en résulta, en sociologie, mais aussi en philosophie politique, en anthropologie, en histoire et en science politique, que l'identité des individus n'était plus singulière ni d'un bloc, mais plurielle, construite largement par l'individu plutôt que définitivement ou essentiellement assignée par la place qu'il occupe dans le champ social. Le grand bond en avant de la sociologie, dans les années 1960, 1970 et 1980, avait été largement porté par la conviction, pour reprendre les termes de Pierre Bourdieu, que « l'individuel, et même le personnel, le subjectif, est social, collectif » : « Les agents sociaux sont le produit de l'histoire de tout le champ social et de l'expérience accumulée au cours d'une trajectoire déterminée dans le sous-champ considéré » ¹⁴. *La Distinction. Critique sociale du jugement* ¹⁵ corrélait les préférences esthétiques avec les positions occupées par chacun dans les classements

¹⁴ Pierre Bourdieu, *Réponses*, Paris, Éd. du Seuil, 1992.

¹⁵ Pierre Bourdieu, *La Distinction. Critique sociale du jugement*, Paris, Éditions de Minuit, 1979.

objectifs des conditions d'existence : la classe déterminait le goût. Aujourd'hui, sans rejeter tout à fait les acquis de cette sociologie – ne serait-ce que celui d'avoir contribué à pointer nombre de questions et de problèmes laissés ouverts par un discours politique qui faillit à ses engagements gravés au fronton des mairies –, l'éclairage se porte vers les dissonances culturelles qui aident l'individu à se distinguer. Les guerres du goût n'opposent plus seulement les classes et les individus qui les constituent, mais elles traversent les individus eux-mêmes. Ceux-ci mêlent des préférences esthétiques légitimes selon leur position de classe avec d'autres, dissonantes si l'on s'en tient aux identités assignées, donc aux goûts à celles-ci corrélées (Wittgenstein lisait des histoires policières, Sartre regardait des westerns de deuxième catégorie, des ouvriers pratiqueront la flûte à bec ou un Prix Nobel poussera la musette). Selon la formule de Bernard Lahire, « les individus sont souvent eux-mêmes les arènes d'une lutte de classement, d'une lutte de soi contre soi »¹⁶.

¹⁶ Bernard Lahire, *La Culture des individus. Dissonances culturelles et distinction de soi*, Paris, La Découverte, 2004.

Cette identité des individus articulée désormais par les sciences humaines entre plusieurs sphères dans lesquelles elle ne présente pas à chaque fois la similitude attendue, voilà que l'anthropologie à son tour la brouille par des perspectives nouvelles. Elle remet en cause le partage qui fut au fondement de l'explosion structurale des sciences humaines et sociales des années 1950 aux années 1990 : elle doute désormais que l'opposition entre nature et culture soit une donnée universelle. Philippe Descola¹⁷ ne croit plus au grand tableau de l'humanité avec pour motif une diversité culturelle sur fond d'universalité naturelle. Il classe la pensée de la continuité et de la discontinuité entre l'homme et l'environnement en quatre grandes conceptions du monde des existants : le totémisme, qui pose la continuité matérielle et morale entre les humains et les non-humains ; l'analogisme, qui postule entre les composants du monde une discontinuité structurée par des correspondances ; l'animisme, qui différencie les non-humains par le seul corps, et non plus par l'intériorité ; le naturalisme, enfin, qui trace avec les non-humains des continuités matérielles mais des discontinuités culturelles. Ces quatre programmes de vérité du monde ne se répartissent pas sur une mappemonde ; ici aussi, ils traversent chaque individu, tel celui qui, pratiquant professionnellement la rationalité mathématique, parlera naturellement à son poisson rouge ou à ses fleurs, en attendant de lire le destin de sa journée dans la conjonction des astres.

¹⁷ Philippe Descola, *Par-delà nature et culture*, Paris, Gallimard, 2005.

Ce désembrouillage des grandes notions de la période précédente pose à nouveaux frais la question de l'individu sujet conscient de ses choix, de ses actions, de son identité. Elle est désormais posée à l'ensemble des sciences humaines, particulièrement à la philosophie politique et à la philosophie morale, à la sociologie et à l'anthropologie, au droit et à

l'histoire. Comment penser en même temps l'autonomie politique et morale du sujet, elle-même posée comme fondement de la modernité, et le renforcement des institutions politiques, c'est-à-dire des contraintes du vivre-ensemble dans la liberté assumée – l'individu *et* la société? En d'autres termes, que faut-il apprendre, transmettre et cultiver pour que l'individu démocratique advienne et porte le projet démocratique à travers les institutions politiques? Des réponses nouvelles sont apportées par une philosophie de l'action soucieuse de l'apprentissage de l'autonomie. Ainsi Vincent Descombes propose-t-il une syntaxe de l'action qui définit le sujet comme sujet d'un agir soi-même, l'aidant à s'approprier une part des valeurs de sens des institutions – leurs règles – pour agir en sujet politique et social: « Il est possible d'acquérir le pouvoir de se diriger soi-même – c'est-à-dire en fait le pouvoir instituant lui-même en s'exerçant à se diriger soi-même. »¹⁸ Transmettre aux générations à venir le monde commun comme monde en partage, donc historique, peut-on rêver d'un programme plus noblement politique pour les sciences humaines en France?

¹⁸ Vincent Descombes,
*Le Complément de sujet. Enquête
sur le fait d'agir de soi-même*, Paris,
Gallimard, 2004.

PUBLICATION DE L'ADPF
DANS LE DOMAINE
DES SCIENCES HUMAINES
ET SOCIALES

DIANTEILL Erwan

*100 titres pour la sociologie
et l'anthropologie*
février 2006, 68 p.,
isbn 2-914935-73-0

DELAS Daniel (dir.)

100 titres sur la langue française
septembre 2005, 70 p.,
isbn 2-914935-56-0

ZILLER Jacques (dir.)

100 titres sur l'Europe
juin 2005, 74 p.,
isbn 2-914935-47-1

SÉNÉCHAL Philippe (dir.)

100 titres sur l'histoire de l'art
mai 2005, 74 p.,
isbn 2-914935-46-3

SCHNAPPER Dominique,**GUIN Jacques** (dir.)

100 titres sur la citoyenneté
septembre 2004, 66 p.,
isbn 2-914935-29-3

DORTIER Jean-François,**MONGIN Olivier, VIGNE Éric** (dir.)

100 titres pour le débat d'idées
juillet 2003, 46 p.,
isbn 2-914965-11-0

BOUINEAU Jacques, ROUX Jérôme

200 ans de Code civil
2004, 210 p., isbn 2-914935-25-0

LE DANTEC Jean-Pierre

Architecture en France
1999, 116 p., isbn 2-911127-71-4
Accompagne les deux expositions du
même nom.

BRION Patrick

Cinéma français. 1895-2005
2005, 168 p., isbn 2-914935-44-7

BERGER Marcel

*Cinq siècles de mathématiques
en France*
avec la collaboration de Claude
Reyraud, 2005, isbn 2-914935-38-2

ROBIC Marie-Claire,

**MENDIBIL Didier, GOSME Cyril,
ORAIN Olivier, TISSIER Jean-Louis**
*Couvrir le monde. Un grand XX^e siècle
de géographie française*
2006, 232 p., isbn 2-914935-65-X

Accompagne l'exposition du même nom.

VIGNE Éric

L'Essai
1997, 160 p., isbn 2-911127-49-8

DELACROIX Christian,

DOSSE François, GARCIA Patrick
*Histoire et historiens en France
depuis 1945*
2003, 320 p., isbn 2-914935-05-6

DIENER Yann

Psychanalyse en France 1
51 fiches + 1 affiche quadri
60 x 92 cm, isbn 2-911127-87-0

DIENER Yann

Psychanalyse en France 2
84 fiches + 1 affiche quadri
60 x 92 cm, isbn 2-911127-88-9

Luxembourg

Frank Wilhelm

¹ Voir Fernand Hoffmann, « Les trois littératures », *Luxembourg*, Le Puy, Ch. Bonneton, 1984, p. 199-217.

² Voir Joseph Reisdorfer, « Lëtzebuerg-Luxemburg-Luxembourg. Les fonctions du français au Grand-Duché de Luxembourg », *D'Lëtzebuurger Land*, 20.10.2006.

³ Voir F. Wilhelm, « Le Grand-Duché de Luxembourg, pays francophone ou francographe ? », *Revue générale*, Bruxelles, n° 2, février 2004, p. 19-26.

⁴ Voir F. Wilhelm, « L'écrivain francophone grand-ducal et ses choix linguistique et culturel », *Revue belge de philologie et d'histoire*, Bruxelles, 2001, fascicule 3, p. 883-906.

Bien que de dimensions modestes (60 × 80 km) et peu peuplé (440 000 habitants), le Grand-Duché, enclavé entre la France, la Belgique et l'Allemagne, indépendant depuis 1839, possède trois littératures ¹. Une dans chacune des trois langues en usage dans le pays : le luxembourgeois, langue nationale en vertu d'une loi votée en 1984, l'allemand, langue dont dérive le dialecte en question, et le français, langue la plus utilisée ² du fait de plusieurs dizaines de milliers de résidents et immigrants francophones (Portugais, Italiens, Français, Belges) et d'une nombreuse main-d'œuvre frontalière (Lorraine, province belge de Luxembourg). Le régime des langues est complexe et les Luxembourgeois de souche sont depuis toujours amenés à apprendre dès les premières années de l'école primaire l'allemand et le français, puis, au lycée, l'anglais, voire une quatrième langue étrangère.

Pour ce qui est des trois littératures, elles naissent certes sur le même territoire, mais connaissent des développements différents en vertu de leur spécificité. À observer la production littéraire, on constate d'une façon très générale que les publications en luxembourgeois et, avec des nuances, en allemand, sont plus proches des réalités intimes et familiales, bref du vécu quotidien, alors que les publications en français se signalent par une plus grande distance par rapport au référent social immédiat et une plus grande propension à traiter des questions universelles de psychologie, d'esthétique ou de philosophie. Si un/e auteur/e luxembourgeois/e sans formation scolaire poussée peut s'exprimer en allemand ou en luxembourgeois pour rédiger un récit de vie, par exemple sur son expérience de la guerre, ce type d'écriture est pratiquement exclu en langue française, dont la pratique demande une scolarité poussée et même une certaine expérience professionnelle. En réalité, les Luxembourgeois de souche écrivent davantage le français qu'ils ne le parlent ³. Pour la plupart d'entre eux, ce n'est pas leur langue maternelle, mais une langue seconde.

Aussi, la majeure partie des auteurs francophones sont-ils fonctionnaires ou membres de professions libérales, ce qui requiert l'emploi de la langue de l'Académie française comme idiome administratif. Le choix linguistique implique aussi un choix culturel ; s'exprimer en français présuppose que l'on se détermine par rapport au genre de vie à la française, même si certains n'y adhèrent pas. ⁴

Cela pose un problème de classification pour les littératures du pays. À l'instar de ce qui se passe en Belgique ou dans d'autres pays ayant en partage le français et tenant à définir leur autonomie culturelle relativement à Paris, on peut se poser la question s'il faut dire « littérature francophone luxembourgeoise » ou « littérature luxembourgeoise francophone ». Faut-il mettre l'accent sur l'aspect transnational d'une littérature écrite dans une des rares langues universelles ou faut-il insister sur le caractère national d'une littérature unitaire qui s'exprime, entre autres, en français ?

La situation se complique encore en raison des pratiques littéraires. Certains auteurs, en effet, publient successivement ou simultanément en plusieurs langues, à l'image de Anise Koltz (français, allemand, luxembourgeois), de Guy Rewenig (luxembourgeois, allemand, français) ou, pour citer une auteure de la relève, de Claudine Muno (luxembourgeois, allemand, anglais, français). L'emploi de telle langue peut entraîner un certain traitement de la thématique choisie, ne serait-ce qu'en vertu de modèles culturels et littéraires implicites.

Pour ce qui est du marché littéraire luxembourgeois, il est étroitement fonction du public potentiel réduit. Un livre francophone vendu à plusieurs centaines d'exemplaires peut déjà donner satisfaction ; vendu à quelques milliers d'exemplaires, il constitue un succès de librairie. Aussi, les rééditions sont-elles assez rares, et même les nouveautés disparaissent assez vite des rayons et vitrines des libraires, si bien que l'amateur doit s'approvisionner auprès des brocanteurs et des antiquaires spécialisés. D'un autre côté, la bibliographie luxembourgeoise figurant dans la présente publication montre qu'un certain nombre d'ouvrages sont publiés ou réédités par des éditeurs français, certains prestigieux, comme Gallimard ou La Table ronde, ou en coédition avec le Québec. La Belgique n'apparaît guère comme pays éditorial. Les principaux éditeurs littéraires luxembourgeois sont les éditions Phi, fondées par Francis Van Maele, les éditions Saint-Paul, appartenant à l'Archevêché, les éditions du Phare, appartenant au groupe de presse du syndicat socialiste qui vient de reprendre les éditions Phi, les éditions des Cahiers luxembourgeois, qui publient la plus ancienne revue littéraire du pays, ou encore les éditions Op der Lay, les éditions Binsfeld, les éditions du syndicat de professeurs APSS. Certains auteurs publient à compte d'auteur ou sont édités par des associations culturelles sans but lucratif, si bien que leurs ouvrages, en dépit de qualités intrinsèques, n'ont pas de numéro ISBN et connaissent une diffusion confidentielle.

Pour ce qui est des auteurs dont les ouvrages ont paru ou ont été réédités depuis 1990, le choix qui en a été retenu a été fait en vertu du critère de

⁵ Voir l'ouvrage collectif qu'elle a dirigé : *La Littérature luxembourgeoise de langue française*, Sherbrooke, A. Naaman, 1980.

qualité au sens d'originalité, de réussite technique et de raffinement esthétique. Il faut constater qu'il y a peu d'auteurs décédés réédités, à part l'essayiste et romancier pionnier Félix Thyès pour le XIX^e siècle et, pour le XX^e siècle, le poète expressionniste Paul Palgen, le chroniqueur Léon Thyès, le critique et historien littéraire Tony Bourg, la narratrice et critique littéraire Rosemarie Kieffer⁵. Un regret : le meilleur auteur de l'après-guerre, Edmond Dune, n'a pas été réédité depuis 1989, l'année qui suit sa mort.

Parmi les contemporains, ont été retenus les poètes Claude Bommertz, Émile Hemmen, Félix Molitor, Jean Portante (professionnel de la plume, il pratique tous les genres), Tom Reisen, Lambert Schlechter, Joseph Paul Schneider, René Welter, et les femmes poètes Danielle Hoffelt, Michèle Prange et, surtout, José Ensich et Anise Koltz, la première à l'écriture surréaliste et à la langue coruscante, la seconde au style minimaliste et aux convictions athées. Pour la prose narrative et discursive, on trouvera Gaston Carré, Claude Conter, Ian De Toffoli, romancier débutant, le docteur George Erasmus, Tullio Forgiarini, créateur du « polar » luxembourgeois, François Guillaume, qui signe un essai sur le « tour de Frantz », Pierre Hamer, auteur de romans historiques à énigmes, Jhemp Hoscheit, auteur d'un hommage romanesque à « l'Étranger », Nic Klecker, qui érige l'écriture régionaliste au rang de réflexion sur l'existence tout court, Jean-Pierre Kraemer, père d'un sosie philosophe, Pierre Lefèvre, romancier mélomane, Gilles Ortlieb, résident français qui donne des textes déambulatoires en prose poétique sur le Grand-Duché, Jean Portante, qui signe le roman de référence sur la difficile acculturation des immigrés italiens, Guy Rewenig, auteur d'un roman luxembourgeois traduit par Jean Portante et de récits pour enfants, Raymond Schaack, Léon Schadeck, le docteur Raymond Schaus, le diariste et auteur viatique Lambert Schlechter, Jean Sorrente, auteur d'une série de romans autobiographiques dont le personnage est un écrivain issu d'une famille de bourgeois esthètes de la région germanophone de Belgique où les élites sociales s'expriment en français, Guy Wagner, biographe de compositeurs célèbres. Parmi les prosatrices, on découvrira Jeannine Herrmann-Grisius, auteure d'un récit de vie comme fille d'un Luxembourgeois et d'une Rwandaise au temps du Congo belge, ainsi que Maria-C. Haller, Isabelle Kronz et Anne Schmitt, qui illustrent le féminisme. Comme essayistes, on notera Paulette Kayser, Nelly Lecomte et, surtout, Corina Mersch, Roumaine d'origine qui publie des études sur les écrivains en exil ou en voyage. Le théâtre francophone est peu représenté en raison du caractère essentiellement oral de l'art dramatique, alors que le français est pour la plupart des Luxembourgeois une langue plus conquise qu'innée. Deux auteurs sont à signaler : le Français Claude Frisoni, introducteur du café-théâtre, et Jean-Portante,

qui a donné une « tragédie » tenant du théâtre de l'absurde et de la pièce policière.

En ce qui concerne les ouvrages de sciences humaines, on consultera le *Mémorial 1989* édité par Martin Gerges, l'histoire du pays par Christian Calmes et l'ouvrage historique publié par Gilbert Trausch sur le *Luxembourg* à l'occasion des 150 ans de l'indépendance nationale. Il y a deux publications de référence sur le cinéma au Luxembourg, l'une par le Centre national de l'audiovisuel et l'autre par le professeur d'histoire Paul Lesch. Pour un recensement des peintres actifs sur le territoire du Grand-Duché, on se reportera à l'anthologie de Lambert Herr ; Joseph-Émile Muller a publié un essai sur l'essence de la peinture, Henri Entringer une description critique du marché de l'art contemporain à Luxembourg.

La recherche littéraire est représentée par les professeurs Raymond Baustert, qui décrit la rivalité des jésuites et des jansénistes à propos d'un fait luxembourgeois en 1685, Cornel Meder, auteur d'une étude sur Aline Mayrisch et co-éditeur de la correspondance de celle-ci avec André Gide, et Frank Wilhelm, spécialiste de la francophonie luxembourgeoise⁶ et de Victor Hugo. Jul Christophory a donné un aperçu de la littérature récente en luxembourgeois, Romain Hilgert, une histoire de la presse imprimée luxembourgeoise. Gast Mannes se signale par un ouvrage sur l'expédition d'Égypte.

Comme institutions favorables à la vie littéraire, signalons les Archives nationales (AnL), la Bibliothèque nationale (BnL), le Centre national de littérature (CnL)⁷, l'université du Luxembourg (UL), le Centre culturel français, le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, la Section des arts et des lettres de l'Institut grand-ducal.

On peut s'inquiéter du repli sur soi que signifie, au fond, le recours de plus en plus fréquent de certains Grand-Ducaux⁸ au luxembourgeois, langue refuge assurément dans un univers soumis à la globalisation galopante, mais qui risque de devenir un code d'exclusion en cas de dérive. Le recours au français peut fonctionner comme un antidote à ces tendances régressives, c'est une ouverture sur l'universel.

Frank Wilhelm,
professeur de littérature française et francophone
à l'université du Luxembourg,
collaborateur scientifique du Centre national de littérature.

⁶ Voir son article annuel sur la production francophone du Grand-Duché paraissant depuis 1993 dans *L'Année francophone internationale*, Québec, Université Laval.

⁷ Voir la *Bibliographie courante de la littérature luxembourgeoise*, par Claude Meintz, Luxembourg, AnL, 1988 ss, série reprise par Marie-France Kremer à partir de l'éd. de 1998 (1999), Mersch, Cnl.

⁸ Le terme de « grand-ducal » renvoie sans ambiguïté au citoyen du Grand-Duché indépendant, le terme de « Luxembourgeois » peut aussi désigner le citoyen de la province belge de Luxembourg.

LITTÉRATURE
ET SCIENCES HUMAINES**BACK Jean et al. (éd.)***Lëtzebuurger Kino. Aspects du cinéma luxembourgeois*

CNA, Îlots, Dudelange, Steinsel, 2005, 239 p., isbn 2-919873-96-2

Ouvrage collectif d'une quinzaine d'auteurs qui font le point sur l'histoire de la production cinématographique (documentaires, fiction) inspirée par ou tournée dans le Grand-Duché de Luxembourg. Depuis une douzaine d'années, une législation fiscalement favorable attire de plus en plus de coproductions internationales, certains de ces longs métrages ayant remporté des prix dans des concours renommés.

BAUSTERT Raymond*La Querelle janséniste extra muros ou La polémique autour de la Procession des Jésuites de Luxembourg, 20 mai 1685*

G. Narr, coll. «Biblio», Tübingen, 2006, 192 p., isbn : 3-8233-6178-2

Une procession mariale en 1685 dans le Duché de Luxembourg conquis par Louis XIV, occasion d'une confrontation idéologique entre jésuites triomphants et jansénistes épris de rigueur morale.

BIWER Jean-Marie*L'Anarchiste bigot. Journal d'un peintre*
Phi, Echternach, 1992, 245 p., isbn 2-87962-021-X

Journal de bord d'un des artistes les plus cotés du Grand-Duché, illustré par lui-même, penseur libertaire.

BOMMERTZ Claude*Nuées ardentes. Poèmes*
Phi, coll. «Graphiti»/Écrits des forges
Echternach/Québec, 2000, 100 p., isbn 2-87962-124-0

Quête du Graal, quête d'identité, quête de continents intérieurs insoupçonnés, donquichottisme philosophique, tels sont quelques-uns des thèmes explorés par cet auteur luxembourgeois qui s'efforce de lire les signes émis par une nature en effervescence.

BOURG Tony*Recherches et conférences littéraires. Recueil de textes*

Publications nationales du ministère des Affaires culturelles, éd. par J.-Cl. Frisch, C. Meder, J.-Cl. Muller, F. Wilhelm, Luxembourg, 1994, 799 p., isbn 2-87984-004-X

Enquête biographique, sociale et culturelle sur les traces d'écrivains étrangers en rapport avec le Grand-Duché.

CALMES Christian, BOSSAERT Danielle*Histoire du Grand-Duché de Luxembourg : de 1815 à nos jours*
Saint-Paul, Luxembourg, 1995, 549 p., isbn 2-87963-209-9

Histoire diplomatique du pays par un auteur qui était Grand Maréchal de la cour grand-ducale.

CARRÉ Gaston*Figures de la névrose ordinaire*
Saint-Paul, Luxembourg, 2003, 191 p., isbn 2-87963-463-6

Un recueil de billets d'humeur à propos de faits de société par un journaliste français travaillant pour la maison d'édition appartenant à l'Archevêché de Luxembourg.

CHRISTOPHORY Jul*Précis d'histoire de la littérature en langue luxembourgeoise*
Bauler, Luxembourg, 2005, 206 p., isbn 2-919885-54-5

La synthèse la plus actuelle sur une littérature inconnue au-delà du Grand-Duché, du fait qu'il y a peu de traductions en langues étrangères. L'auteur, professeur d'anglais, a été directeur de la Bibliothèque nationale de Luxembourg.

CONTER Claude*Lettres à Sophie. Digressions choisies, annotées et mises en pages par Carlo Felten*

APESS, coll. «APESS», Diekirch, 2002, 186 p., isbn 2-87979-212-6

Le point de vue d'un professeur et intellectuel luxembourgeois de gauche sur les années 1960, époque où le Grand-Duché était encore très marqué par le parti chrétien-social, dominant depuis la guerre.

DE TOFFOLI Ian*De solitudines arte ou Le nouveau mythe de Narcisse*

Les Cahiers luxembourgeois, Bereldange, 2001, 142 p., isbn 2-919976-68-0

Premier roman d'un étudiant en lettres luxembourgeois à Paris, sur la formation d'un jeune Romain à l'époque de l'empereur Auguste.

ENSCH José*Le Profil et les Ombres*

Librairie bleue, Troyes, 1995, 83 p.

L'auteure luxembourgeoise, amie de Gisèle Prassinos qui signe la préface de son recueil, pratique une écriture poétique très proche du surréalisme, volontiers hermétique mais cohérente et exigeante.

ENSCH José*Dans les cages du vent. Poèmes*

Phi, coll. «Graphiti»/Institut grand-ducal, Echternach/Luxembourg, 1997, 160 p., isbn 2-87962-078-3

Un recueil consacré, entre autres, à l'écriture éphémère, seul moyen de fixer l'immatériel.

ENTRINGER Henri*Art contemporain et société postmoderne. Tendances internationales. Situation au Luxembourg*

Publications de la Section des sciences morales et politiques de l'Institut grand-ducal, Luxembourg, 2004, 165 p., isbn 2-9599794-0-2

Une mise au point utile sur un marché de l'art florissant dans une capitale européenne et centre bancaire international, par un ancien haut fonctionnaire européen luxembourgeois.

ERASMUS George

Comment rester ce que nous sommes!
Le Phare, Esch-sur-Alzette, 2001,
193 p., isbn 2-9599914-5-13

Les Grand-Ducaux vus par une espèce de Daninos luxembourgeois, neurologue et psychiatre dans la vie, un humoriste qui, méditant sur la devise nationale qui lui sert de titre, fait l'inventaire des faits et des rites, des ridicules et des grandeurs d'un petit pays à l'aube du III^e millénaire.

FORGIARINI Tullio

Miss Mona. Roman de gare en cinq actes et un épilogue

Baleine/Éd. du Seuil, coll. «Instantanés de polar», Paris, 2000, 223 p.,
isbn 2-84219-245-1

Un polar sur les milieux de l'extrême-droite à Luxembourg.

FORGIARINI Tullio

La Ballade de Lucienne Jourdain. Roman

Les Cahiers luxembourgeois / Mémoires, Bereldange/Bruxelles, 2001, 83 p.,
isbn 2-919976-70-2

La cavale parisienne meurtrière d'une vieille dame luxembourgeoise indigne.

FRISONI, Claude

Frisoni soit qui mal y pense
Phi, Echternach, 1992, 139 p.,
isbn 2-87962-014-7

Première publication de l'auteur-acteur, Français d'origine installé à Luxembourg, qui y a popularisé le genre du café-théâtre.

GERGES Martin (éd.)

Mémorial 1989. La société luxembourgeoise de 1839 à 1989
Les Publications mosellanes,
Luxembourg, 1989, 1032 p.

Ouvrage collectif dû à des dizaines de collaborateurs, qui affiche des ambitions encyclopédiques dans la description du Grand-Duché à l'occasion des cent cinquante ans de son indépendance.

GIDE-MAYRISCH

André Gide—Aline Mayrisch. Correspondance 1903-1946
Gallimard, coll. «Cahiers A. Gide»,
n° 18, Paris, 2003, 381 p.,
isbn 2-07-072946-X

Le «contemporain capital» et ses relations épistolaires avec une amie luxembourgeoise, Aline Mayrisch de Saint-Hubert, mécène et femme de lettres.

GUILLAUME François,

pseudonyme de **Frank WILHELM**
Du Tour de Frantz au Tour de Gaul en passant par le Géant de Colombes.

Les cyclistes luxembourgeois dans la Grande Boucle et dans la littérature francophone. À l'occasion du centenaire de l'épreuve
APESS, coll. «APESS», Diekirch, 2003,
144 p., isbn 2-87979-213-4

Hommage littéraire aux trois vainqueurs luxembourgeois de l'épreuve: François Faber (1909), Nicolas Frantz (1927, 1928) et Charly Gaul (1958), ce dernier disparu en 2005. L'éloge le plus surprenant est venu de Roland Barthes, commentant le mythe de l'«Ange de la montagne».

HALLER Maria-C.

Le Chemin de Cannobio. Roman
M. C. Haller, Luxembourg, 1995,
151 p.

Un roman sur la vie sentimentale d'une femme médecin.

HAMER Pierre

Les Enquêtes du commissaire Rhada. Sacrilège à Knossos
P. Hamer, Luxembourg, 1972
(rééd., *id.*, 1993, 222 p.)

Le premier d'une série de sept romans mi-historiques, mi-policiers, qui emmène les lecteurs, au XVIII^e siècle avant Jésus-Christ, au Moyen Orient et en Afrique du Nord.

HEMMEN Émile

Tambours
É. Borschette, Christnach, 1991,
95 p., isbn 2-87982-001-4

Dénonciation poétique des guerres, des déportations, des exils par un auteur luxembourgeois qui fut enrôlé de force par les nazis; en vers réguliers.

HERR Lambert

Anthologie des arts au Luxembourg
É. Borschette, Christnach, 1992,
464 p., isbn 2-87982-034-0

Le dictionnaire à consulter pour un renseignement rapide sur un peintre, dessinateur ou sculpteur luxembourgeois.

HERRMANN-GRISIUS Jeannine

Le Visage oublié. Récit
Éditions d'En-Bas/Éditions de l'Aube,
Lausanne/La Tour-d'Aigues, 2001,
158 p., isbn 2-8290-0256-3

Le récit de vie d'une femme née d'une mère rwandaise et d'un père luxembourgeois au temps de la colonie belge du Congo, élevée à Luxembourg; témoignage sur une intégration problématique dans la société européenne.

HILGERT Romain

Les Journaux au Luxembourg 1704-2004

Service information et presse du Gouvernement, Luxembourg, 2004,
259 p., isbn 2-87999-136-6

L'ouvrage de référence pour l'histoire de la presse imprimée luxembourgeoise.

HOFFELT Danielle

Impuissance
Les Cahiers luxembourgeois,
Bereldange, 1996, 70 p.
isbn 2-919976-30-3

Une voix féminine contre les iniquités du monde, malgré sa faiblesse.

HOSCHEIT Jhemp

La Secte de Sisyphé. Roman
Les Cahiers luxembourgeois,
Luxembourg, 2000, 119 p.,
isbn 2-919976-61-3

Le roman d'un professeur de français qui, par une méthode basée sur une lecture empathique, fait aimer *L'Étranger* à ses élèves, au point qu'ils imaginent une explication qui devrait pouvoir sauver Meursault.

KAYSER Paulette

Emmanuel Levinas: la trace du féminin
PUF, Paris, 2000, 260 p.,
isbn 2-13-050901-0

Le livre d'une Luxembourgeoise sur un philosophe majeur.

KIEFFER, Rosemarie*Les fleurs ont froid*

APESS, coll. « APESS », Diekirch, 1993, 183 p., isbn 2-87979-204-5

Un recueil de contes et de récits par une auteure qui a laissé des centaines de textes narratifs et discursifs de ce genre, souvent d'inspiration féministe.

KIEFFER Rosemarie, MEDERNACH-MERENS Danièle (éd.)*Pays clément dans la fureur des vagues. Les femmes écrivent au Luxembourg*

Publication nationale du ministère des Affaires culturelles, Luxembourg, 1993, 436 p., isbn 2-87984-003-1

La seule anthologie francophone féminine luxembourgeoise.

KLECKER Nic*Chroniques, rêves et ergotages*

APESS, coll. « APESS », Diekirch, 1998, 215 p., isbn 2-87979-210-X

Homme de gauche, l'auteur a été le fondateur de la section luxembourgeoise d'Amnesty International : ses chroniques témoignent de cet engagement humanitaire.

KLECKER Nic*Les Fissures du temps*

Memor, coll. « Transparences » / Les Cahiers luxembourgeois, Bruxelles / Luxembourg, 2004, 100 p. isbn 2-915394-25-3 (Memor), 2-915394-24-5 (Les Cahiers luxembourgeois)

La fuite du temps mesurée à l'aune des changements sociaux et culturels intervenus depuis un demi-siècle dans le village natal de l'auteur, au pied des Ardennes luxembourgeoises.

KOLTZ Anise*Le paradis brûle. Poèmes*

La Différence, coll. « La clepsydre », Paris, 1998, 152 p., isbn 2-7291-1179-4

Anthologie personnelle regroupant trois recueils parus isolément : *Chants de refus*, *Chants de refus II* et *Le Mur du son*. « Écrire pour ne pas mourir » pourrait être la devise de cette poétesse qui pratique une écriture minimaliste, proche du haïku japonais, inspirée par le désarroi d'une personne qui a grandi dans l'après-guerre avec ses angoisses existentielles.

KOLTZ Anise*Le Cri de l'épervier. Poèmes*

Phi, coll. « Graphiti » / Écrits des forges, Echternach / Trois-Rivières, 2000, 109 p., isbn 2-87962-123-2

On retrouve dans ce recueil les thèmes qui sont chers à son auteure : la fragilité de la vie et de la parole, la conscience de la multiplicité des naissances, les tensions entre générations. L'instance maternelle traverse la conscience comme une incarnation du Sur-Moi castrateur, inversion du complexe d'Œdipe. Pour s'affranchir de la mère, il faut la « tuer » symboliquement, or elle renaît sans cesse de l'obsession et l'enfant poète « meur[t] de vivre ».

KOLTZ Anise*L'Avaleur de feu. Poèmes*

Phi, coll. « Graphiti » / Écrits des forges, Echternach / Trois-Rivières, 2003, 96 p., isbn 2-87962-160-7

« Parti sans se retourner », René, le mari d'Anise Koltz, est présent dans ce recueil, virtuellement et littérairement. Toute l'ambiguïté des relations humaines chez cette poétesse est ici confirmée par l'image de l'« ange désorienté » aux « ailes tachées de sang ». La relation amoureuse vécue rétrospectivement fait du survivant un avaleur de feu : l'élément naturel n'est maîtrisé qu'en apparence, en réalité il consume son consommateur de l'intérieur, tout en lui fournissant l'énergie vitale.

KOLTZ Anise*Béni soit le serpent. Poèmes*

Phi, coll. « Graphiti », Echternach, 2004, 127 p., isbn 2-87962-191-7

Poésies au vocabulaire réduit mais surchargé de connotations philosophiques et religieuses, ces textes disent la déshérence de l'homme face aux mystères du monde, dans un cri de révolte par rapport au dieu imposé, où le serpent, symbole biblique du mal, devient l'emblème du soulèvement.

KRAEMER Jean-Pierre*Billets Acide-s*

Saint-Paul, Luxembourg, 1993, 166 p., isbn 2-87963-176-9

Une série de billets d'humeur et d'humour par un professeur de philosophie qui soumet à un sosie appelé Acide des questions sociales, culturelles et morales traitées sur un mode spirituel, dans la lignée d'un Monsieur Teste ou d'un Plume.

KRONZ Isabelle*Hélène et les Max*

Les Cahiers luxembourgeois, Luxembourg, 2002, 167 p., isbn 2-919976-86-9

Le premier roman d'une Luxembourgeoise qui dénonce le machisme et les harcèlements divers qui faussent la vie sociale à l'intérieur d'une entreprise capitaliste.

LECOMTE Nelly*Le Roman négro-africain des années 1950 à 1960. Temps et acculturation* L'Harmattan, Paris, 1993, 358 p., isbn 2-7384-2128-8

La thèse d'une professeure luxembourgeoise qui a enseigné au Gabon au titre de la coopération ; analyse des différents types de personnages africains face aux questions de gestion temporelle et d'insertion dans les sociétés occidentales.

LEFÈVRE Pierre (pseudonyme)

Le Concerto Jeunehomme
La Pensée universelle, Paris, 1992,
220 p., isbn 2-214-09365-6

Le roman d'un Luxembourgeois qui a vécu la guerre à Londres et relate, sous forme de roman autobiographique, ses exploits d'agent secret parachuté sur le Grand-Duché annexé par les nazis, le célèbre concerto de Mozart ayant une signification codée.

LESCH Paul

Au nom de l'ordre public et des bonnes mœurs. Contrôle des cinémas et censure de films au Luxembourg 1895-2005

Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche/Centre national de l'audiovisuel, Luxembourg / Dudelange, 2005, 311 p., isbn 2-919873-25-3

Le meilleur historien du cinéma en Luxembourg retrace le volet cinématographique d'une évolution qui va d'une société pudibonde, marquée par une morale catholique étreinte, vers une société plus libérale.

MANNES Gaston

Le Grand Ouvrage. Description de l'Égypte ou recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française, publié par les ordres de Sa Majesté l'Empereur Napoléon Le Grand. La Bibliothèque grand-ducale en visite à la Bibliothèque nationale. Exposition à la Bibliothèque nationale de Luxembourg, du 12 décembre 2003 au 31 mars 2004
BnL, Luxembourg, 2003, 268 p., isbn 2-87980-051-X

Réalisé à partir d'une édition originale du célèbre livre initié par Napoléon achetée par un duc de Nassau et conservée à la bibliothèque du grand-duc régnant Henri de Luxembourg, le présent catalogue d'exposition rend hommage à l'esprit scientifique, artistique et culturel qui a présidé à l'expédition d'Égypte.

MEDER Cornel

Aline Mayrisch (1874-1947). Approches
Croix-Rouge luxembourgeoise, Luxembourg, 1997, 63 p.

Portrait d'une femme remarquable, épouse de l'industriel sidérurgiste Émile Mayrisch, critique littéraire, épistolière, femme de lettres, amie, entre autres, de Jacques Rivière, Jean Schlumberger, Bernard Groethuysen et André Gide, très engagée dans des activités humanitaires.

MERSCH Corina

Un miroir aux alouettes. Petit dictionnaire de la pensée nomade
Phi, coll. « Essais »/Cnl, Echternach / Mersch, 1999, 206 p., isbn 2-87962-107-0

D'origine roumaine, francophone, l'auteure passe en revue les cas d'écrivains qui, exilés pour diverses raisons, se refont une identité à l'étranger, avec les problèmes d'acculturation qui marquent leur écriture.

MERSCH Corina

Laissez-passer. Topographie littéraire d'une Europe des frontières
Phi, coll. « Essais », Esch-sur-Alzette, 2004, 299 p., isbn 2-87962-193-3

Réflexion sur la notion de « frontière » géographique, politique, linguistique, culturelle, métaphorique, cet ouvrage de critique littéraire recense les diverses interprétations de ces espaces de séparation inscrits sur les atlas, dans les mémoires et les esprits.

MOLITOR Félix

Ce siècle avait deux ans. Poèmes à la mémoire de Victor Hugo 1802-2002
AMVHV, Vianden, 2002, 64 p., isbn 2-9599823-0-4

À l'occasion du bicentenaire de la naissance du romantique français, l'hommage d'un confrère luxembourgeois qui partage l'attrance de Hugo pour les abymes intérieurs, les gouffres cosmiques.

MULLER Joseph-Émile

La Fin de la peinture. Est-ce toujours la délectation ?
Gallimard, coll. « Idées-Arts », Paris, 1982, 155 p., isbn 2-07-035455-5

Un des nombreux ouvrages techniques publié en France par le critique pictural le plus connu du Grand-Duché, admirateur de l'École de Paris.

MUNO Claudine

21
Op der Lay, Esch-sur-Sûre, 1999,
126 p., isbn 2-87967-070-5

Le roman d'une jeune fille qui va sur ses vingt et un ans à l'approche du vingt et unième siècle, quittant la vieille Europe et burlinquant à travers les États-Unis dans une espèce de *road-movie* conçu par une étudiante luxembourgeoise. Témoignage du mal de vivre d'une génération déboussolée.

Musée national d'Histoire et d'Art

Victor Hugo et le Grand-Duché de Luxembourg. Dessins et lavis
MNHA, Luxembourg, 2002, 119 p., sans isbn

Catalogue de l'exposition organisée du 30 nov. 2002 au 12 jan. 2003, textes par Joseph-Émile Muller et Frank Wilhelm.

ORTLIEB Gilles

Petit-Duché de Luxembourg
Le Temps qu'il fait, Cognac, 1991,
27 p., isbn 2-86853-133-4

Le Luxembourg vu par un adepte de la déambulation qui a le don de dénicher le poétique latent derrière le prosaïsme provincial patent.

ORTLIEB Gilles

Gibraltar du Nord
Le Temps qu'il fait, Cognac, 1995,
123 p., isbn 2-86853-214-4

Du Mexique à la Grèce en passant par Paris et Luxembourg, ces proses rythmiques d'un poète français installé dans la capitale du Grand-Duché comme fonctionnaire européen sont autant d'invitations à voyager au gré des mille et un petits bonheurs rencontrés dans les gares, les quartiers populaires, les ports et les faubourgs.

PALGEN Paul

Guanabará et autres poèmes
Édition par Georges Thinèsk,
La Différence, coll. «Orphée», Paris,
1992, 124 p., isbn 2-7291-0822-X

Un ingénieur luxembourgeois ramène du Brésil, où il dirige un comptoir commercial au début des années 1920, une moisson de poèmes qui chantent les envoûtements de l'industrie lourde, de l'érotisme et de l'exotisme dans un mélange de fascination sadique et d'admiration esthétique: un des rares exemples de l'expressionnisme littéraire en langue française.

PALGEN Paul

Choix de poèmes,
Édition par Nic Klecker, Centre
d'études de la littérature
luxembourgeoise, coll. «Lëtzebuerg
Bibliothék», Luxembourg, 1994,
221 p.

Trois thèmes dominant chez ce poète luxembourgeois: la fascination pour la Grande Guerre, avec son aspect mécanique, l'attrait pour l'industrie sidérurgique mobilisant des milliers d'hommes et des machines surpuissantes, la métaphore du serpent («ophiophilie»).

PORTANTE Jean

Destin destination. Une tragédie
Phi, coll. «Amphitheater», Echternach,
1998, 96 p., isbn 2-87962-086-4

Cette pièce, qui semble se souvenir aussi bien du drame existentialiste de Sartre et de Camus que du théâtre de l'absurde d'un Ionesco, met en scène un couple d'amants qui vient de se suicider. Leurs motifs peuvent être d'ordre purement privé, mais aussi d'ordre politique, le couple étant surveillé par un duo de policiers. Lors de sa création, en 1998, trois acteurs ont suffi pour créer une atmosphère angoissante.

PORTANTE Jean

M^{rs} Haroy ou la mémoire de la baleine. Roman
Phi, Echternach, 1993 [rééd. sous le titre *La Mémoire de la baleine*, Phi / XYZ / Le Castor Astral, Echternach / Montréal / Bordeaux, 1999, 473 p., isbn 2-87962-097-X (Phi), 2-89261-259-4 (XYZ), 2-85920-346-X (Le Castor Astral)]

La baleine est la métaphore récurrente qui désigne les immigrés italiens au Grand-Duché de Luxembourg, incapables de s'acculturer définitivement dans ce pays de l'Europe du Nord et tout aussi irrémédiablement devenus étrangers à leurs origines abruzzaises. Le narrateur, Claudi (o), Italien de la troisième génération né à Differdange, futur écrivain, y réussit encore le mieux à force d'humour, d'observations parfois farfelues et de rapprochements surprenants. La réédition de ce premier «roman d'immigré» luxembourgeois, le livre le plus important de la littérature francophone luxembourgeoise de la fin du XX^e siècle, est préfacée par Ismail Kadaré.

PORTANTE Jean (éd.)

Anthologie luxembourgeoise
Phi / Écrits des forges,
Echternach / Trois-Rivières, 1999,
188 p., isbn 2-87962-110-0 (Phi),
2-89046-542-X (Écrits des forges)

Un recueil rassemblant des textes d'auteurs luxembourgeois s'exprimant en français, en allemand et en luxembourgeois.

PORTANTE Jean

Mourir partout sauf à Differdange.
Roman
Phi, Esch-sur-Alzette, 2003, 264 p.,
isbn 2-87962-157-7

Un récit ambitieux dont le personnage principal, un écrivain vaguement apparenté au Claudi (o) de la *Baleine*, se fabrique un passé et une identité dynamiques à force de mises en abyme et d'enchâssements, de fantasmes et de fictions vraies, Differdange étant la ville natale de l'auteur.

PORTANTE Jean

La Cendre des mots. L'origine est passée par là. Poèmes 1989-2005
Écrits des forges / Le Castor Astral,
Trois-Rivières / Bordeaux, 2005,
178 p., isbn 2-89046-944-1 (Écrits
des forges), 2-85920-608-6
(Le Castor Astral)

Anthologie personnelle qui reprend les textes parus dans *Exodes, poèmes cubains, Ouvert fermé, Effaçonner, L'Étrange Langue, L'arbre de la disparition*. Prix Apollinaire, Portante sait bien qu'écrire, c'est à la fois effacer et façonner. Préface de Lionel Ray.

PRANGE Michèle

Corps de larmes
Caractères, Paris, 1990, 59 p.

Recueil poétique voué à l'évocation des peines du corps, la nuit étant propice aux expériences physiologiques, l'écriture et la parturition ayant partie liée, même si menace l'idée de l'enterrement de l'intellect dans le tombeau lexical.

REISEN Tom

Dialogue des limbes. Poèmes
Phi, coll. «Graphiti» / Écrits des forges,
Echternach / Trois-Rivières, 2001,
91 p., isbn 2-87962-129-1

Ce premier recueil poétique se penche sur les zones intermédiaires entre ce qui fut et ce qui sera, le vécu et le narré, et renvoie souvent à la mythologie égyptienne.

REWENIG Guy

Petit Répertoire des feux de brousse.
Un enfantillage
Redfoxpress, Foxford, 2003, s. p.

Livre illustré par le peintre luxembourgeois Robert Brandy, sur la révolte d'un enfant contre le conformisme bourgeois de ses parents, par un écrivain de la gauche luxembourgeoise.

REWENIG Guy

Babbo fait courir les pompiers
Ultimomondo, coll. «datscharitschi»,
Nospelt, 2004, s. p.,
isbn 2-919933-21-3

Livre pour enfants, sur le fils d'un cracheur de feu dans un cirque, illustré par Pat Wengler.

SCHAACK Raymond

Intime Europe. Le Luxembourg
Romain Pages, coll. « Intime Europe »,
Saint-Cloud, 1991, 127 p.,
isbn 2-908878-11-9

Pour cet album photographique commentant les principales curiosités touristiques, naturelles, culturelles et ethnologiques du Grand-Duché, l'auteur a demandé une préface à... Victor Hugo, qui, il est vrai, connaissait bien le pays.

SCHADECK Léon

La Vallée jaune. Roman
Saint-Paul, Luxembourg, 2002,
275 p., isbn 2-87996-940-9

Un roman documentaire et fictif sur la vie et la mort de James Dean, par un auteur luxembourgeois autodidacte.

SCHAUS Raymond

Coq-à-l'âne. 30 causeries rotariennes (1953-1999)
SELF, Luxembourg, 1999, 148 p.,
isbn 2-87996-985-9

Essais littéraires, exposés techniques, réflexions sociales, les causeries postprandiales du Dr Schaus, interniste, révèlent un médecin de la vieille école, à la culture humaniste.

SCHLECHTER Lambert

Ruine de parole. Roman schématique et sentimental
Phi, Echternach, 1993, 301 p.,
isbn 2-87962-022-8

Par le don de l'écriture diaristique pratiquée comme une ascèse intellectuelle, l'auteur, confronté à la mort de l'épouse, développe un mysticisme laïque de la douleur qui lui permet d'exorciser le deuil.

SCHLECHTER Lambert

Partances. Nouvelles
L'Escampette, Bordeaux, 2003,
128 p., isbn 2-914387-23-7

L'auteur livre une belle illustration de l'idée que le récit d'une aventure se réduit souvent à l'aventure du récit. En fait, l'important, c'est le rêve du départ, plus que la réalité du déplacement ou la matérialité de l'arrivée.

SCHLECHTER Lambert

Smoky. Chroniques
Le Temps qu'il fait, coll. « Lettres du Cabardès », Cognac, 2003, 136 p.,
isbn 2-86853-387-6

Ces notules mettent en scène les mille et un rituels de l'écriture érigée au rang d'ascèse et d'allégresse, rite dont l'auteur excelle à détailler les précautions, les principes et les progressions. Toute écriture n'est-elle pas assimilable à quelque rideau de fumée, symbolique et vital, mais problématique ?

SCHLECHTER Lambert

Le Papillon de Solutré. Quatrains Phi, coll. « Graphiti » / *Écrits des forges, Esch-sur-Alzette / Trois-Rivières*, 2004, 134 p., isbn 2-87962-178-X

Prosateur né, l'auteur s'essaie ici aux formes de la poésie régulière et réussit quelques instantanés rythmiques et imagés de moments uniques, comme celui d'un papillon ou d'une pièce de lingerie féminine.

SCHMITT Anne

Le Destin d'un philatéliste suivi de Nectar de Madagascar
Saint-Paul, coll. « Literatur »,
Luxembourg, 1997, 95 p.,
isbn 2-87963-271-4

Deux nouvelles dont l'inspiration s'inscrit contre les conformismes en tout genre, mettant en scène un employé des postes londoniennes amateur de timbres et de jeunes hommes ou encore une Réunionnaise, secrétaire d'un planteur européen, qui va mourir empoisonnée en Luxembourg. L'univers ici convoqué se compose de références à la réalité socio-économique et culturelle, mais aussi d'éléments nettement oniriques.

SCHNEIDER Joseph Paul

Traversée du Temps. Poèmes
Édinter, coll. « L'échappée belle »,
Soisy-sur-Seine, 2000, 116 p.,
isbn 2-914227-08-6

Recueil posthume d'un poète né dans les Vosges, installé à Luxembourg comme enseignant à l'École européenne, viatique de voyageur sur le « chemin de sel » de la vie, vers le pays perdu de l'enfance forestière. Certains textes sont inspirés par des peintres luxembourgeois.

SERVAIS Emmanuel

Autobiographie (de feu M. Emmanuel Servais, ancien ministre d'État)
Luxembourg, 1895 (rééd. Fondation Servais, Luxembourg, 1990, 210 p., sans isbn)

Un des rares hommes politiques luxembourgeois à écrire ses mémoires, Emmanuel Servais a signé en 1867 le traité de Londres accordant définitivement l'indépendance nationale au Grand-Duché, lui imposant le démantèlement de sa forteresse et une stricte neutralité vis-à-vis des grandes puissances européennes.

SORRENTE Jean

Nuits. Roman
Phi, Echternach, 1994, 111 p.,
isbn 2-87962-033-3

Le personnage de l'écrivain Maintes se retrouve en cure psychiatrique, on assiste à des plongées dans sa conscience troublée où l'on retrouve ses comparses luxembourgeois (Rune, Chaule) et où l'on découvre également l'histoire familiale du personnage, qui est aussi celle de l'auteur lui-même, associée au domaine de Pomone dans les cantons redimés de la Belgique.

SORRENTE Jean

Le Vol de l'aube. Roman
Phi / XYZ, Echternach / Montréal,
1995, 157 p., isbn 2-89261-143-1
(Phi), 2-87962-050-3 (XYZ)

Toujours l'histoire de cette famille francophone des environs de Malmédy, la région germanophone du royaume de Belgique. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la génération des grands-pères et des grands-oncles du narrateur Maintes, grands bourgeois propriétaires et industriels, choisissent de collaborer avec l'Allemagne nazie, non par adhésion idéologique mais pour défendre l'économie libérale et capitaliste qui leur permet de vivre en esthètes. Prix 1998 de l'Académie libre de Belgique.

SORRENTE Jean

Scolies
Phi, Echternach, 1999, 224 p.,
isbn 2-87962-101-1

Ouvrage discursif où, sous forme de glossaire métalinguistique, l'auteur expose son point de vue sur la littérature et la société.

SORRENTE Jean

Et donc tout un roman

Phi, Esch-sur-Alzette, 2002, 175 p., isbn 2-87962-145-3

Toujours le personnage de Maintes, adolescent et étudiant, découvrant la liberté, l'amour, la politique, passé reconstruit par l'écrivain adulte qui se souvient de Montaigne et de Proust pour retrouver le temps perdu.

THYES Félix

Essai sur la poésie luxembourgeoise
Bruxelles, 1854 (rééd. par Frank Wilhelm, coll. «Lëtzebuenger Bibliothéik», Mersch, 1996, 194 p., sans isbn)

Un essai fondateur d'un Luxembourgeois étudiant en droit à l'ULB, où il fréquente les milieux francs-maçons. C'est en français qu'il fait la première étude sérieuse consacrée aux premiers essais poétiques en langue luxembourgeoise, dont il démontre que c'est une langue littéraire alors que, à cette époque, elle est seulement parlée.

THYES Félix

Marc Bruno. Profil d'artiste

Éd. par Eugène Van Bommel, Bruxelles, 1855 (rééd. par Frank Wilhelm, Centre d'études de la littérature luxembourgeoise, coll. «Lëtzebuenger Bibliothéik», Luxembourg, 1990, 317 p., sans isbn)

Le premier roman francophone luxembourgeois, l'histoire d'un amour contrarié vécu par un romantique attardé, étudiant en médecine et peintre amateur à Bruxelles, où il rencontre une jeune noble qui répond à son amour mais qui est contrainte par sa mère à épouser un aristocrate débauché qui la rend malheureuse. Publié quelques mois après la mort de son auteur, par son professeur à l'ULB.

TOUSSAINT Annie (conception sonore et réalisation)

Le Pays aux trois frontières. Écrivains du Luxembourg

Accents graves, Vol. 2, Soyons, 2002, 47 p. et 2 CD, sans isbn. Distribution en France: Librairie Collines, Orange

Une plaquette et deux CD avec des textes et les voix de Claudine Muno, Anise Koltz, Jean Portante, Nic Klecker, Guy Wagner, Tom Reisen, Félix Molitor, José Ensch, Claude Bommertz, Lambert Schlechter, Jean Sorrente, commentaire de Frank Wilhelm.

TRAUSCH Gilbert

Le Luxembourg. Émergence d'un État et d'une nation
Fonds Mercator, Anveres, 1989, 384 p., isbn 90-6153-206-X

Compendium historique à l'occasion des 150 ans de l'indépendance nationale (1839-1989), par l'historien le plus respecté du pays, qui démontre que les structures étatiques voulues ou tolérées par les grandes puissances ont précédé l'éclosion du sentiment d'appartenance nationale.

WAGNER Guy

Frère Mozart. Essai sur Mozart et la franc-maçonnerie

Le Phare, Esch-sur-Alzette, 1991, 182 p., isbn 2-87964-013-X

Le compositeur de *La Flûte enchantée* vu par un maçon luxembourgeois.

WAGNER Guy

Mikis Theodorakis, une vie pour la Grèce. Biographie

Phi, coll. «Musique», Echternach, 2000, 466 p., isbn 2-87962-125-9

La vie du compositeur grec par un ami luxembourgeois qui le connaît depuis son exil.

WELTER René

On écrit toujours les mains nues

Rougerie, Mézières-sur-Issoire, 1993, 77 p.

Face aux impasses existentielles, l'homme ne peut recourir ni aux artifices ni aux adjuvants. Seuls comptent les moyens humains, les «mains nues»: impuissance et magie du poète (luxembourgeois) confronté aux catastrophes écologiques et politiques.

WERNER Pierre

Itinéraires luxembourgeois et européens. Évolutions et souvenirs 1945-1985

Saint-Paul, Luxembourg, 1991, 2 vol., 309 p. + 351 p. (rééd. 1992, isbn 2-87963-157-2, 2-87963-158-0)

Les mémoires d'un «père» de l'Europe monétaire qui fut président du gouvernement luxembourgeois de 1959 à 1974 et de 1979 à 1984.

WILHELM Frank

La Francophonie du Grand-Duché de Luxembourg

Numéro hors série des *Cahiers francophones d'Europe centre-orientale*, Pécs, Vienne, 1999, 413 p., isbn 963-037-490-0

Contient un «Dictionnaire de la francophonie luxembourgeoise» (p. 5-363) suivi d'une «Anthologie d'auteurs francophones luxembourgeois contemporains» (p. 365-413).

WILHELM Frank

Victor Hugo et l'idée des États-Unis d'Europe

AMVHV, Luxembourg, 2000, 98 p.

Les textes essentiels du poète, qui réclamait dès 1855 une «monnaie unique européenne» et rêvait de réconciliation franco-allemande comme noyau de la future Europe pacifiquement unifiée, en attendant la «République universelle».

WILHELM Frank (éd.)

«... avoir pour patrie le monde et pour nation l'humanité». Actualité[s] de Victor Hugo, Actes du colloque de Luxembourg-Vianden, 8-11 novembre 2002

Maisonnette & Larose, Paris, 2004, 422 p., isbn 2-7068-1833-6

En vingt contributions, les participants de ce colloque organisé à l'occasion du bicentenaire de la naissance du poète font le point sur Victor Hugo et son implication dans le monde contemporain, ses utopies étant loin d'être surannées.

Littérature et sciences humaines en Suisse romande depuis 1990

Robert Kopp

La disparition des régimes totalitaires dans les pays de l'Est – une génération et demie après la disparition du totalitarisme nazi – marque un tournant dans l'histoire de tous les pays européens. Or la chute du mur de Berlin a eu des conséquences d'autant plus importantes pour la Suisse que le pays a vécu tout au long des « trente glorieuses » – peut-être plus que ses voisins – dans un climat de guerre froide. La politique de défense en était l'expression la plus patente, encore que les excès de certains services de renseignement qui fichaient tous les citoyens se rendant pour une raison quelconque dans un des pays du bloc communiste ne furent découverts qu'en 1990. La crainte – savamment entretenue par la droite, ridiculisée par la gauche – d'une déferlante de chars soviétiques lancés à l'assaut des pays de l'Ouest, se nourrissait évidemment des coups de force qui avaient mis à genou Budapest, Prague et Varsovie. De nombreux étudiants hongrois et tchèques trouvèrent d'ailleurs refuge en Suisse, en 1956 et en 1968. Certes, l'image d'une Suisse au-dessus de tout soupçon, dont la neutralité armée se confondait hélas trop souvent avec la simple défense d'intérêts matériels bien compris, avait été égratignée, dans les années 1950 notamment, par la plume d'un Max Frisch ou d'un Peter Dürrenmatt, les seuls auteurs dont l'audience dépassait alors les frontières du pays. Ce n'est que plus tard que Jean Ziegler a essayé de se faire passer pour un expert du système bancaire suisse. . . Quant à la Suisse romande des années 1960 et 1970, elle a connu une vie intellectuelle très intense, mais elle était davantage préoccupée par la définition de son identité propre que par le souci d'un rayonnement international.

Elle en avait pourtant les moyens, notamment grâce au succès de quelques maisons d'édition, comme Rencontre ou La Guilde du livre, qui s'étaient lancées non seulement dans la promotion de talents peu connus, comme Monique Saint-Héliar, Alice Rivaz ou Catherine Colomb, mais dans la publication des œuvres complètes de Balzac, de Victor Hugo, de Simenon, ainsi que de Charles-Ferdinand Ramuz, considéré comme la référence incontournable et la grande figure tutélaire des lettres romandes. L'Âge d'homme, fondé en 1966 par Vladimir Dimitrijevic, dont la vocation première était de combattre le totalitarisme soviétique en publiant les textes des grands dissidents, participait à cette renaissance romande en publiant les *Œuvres complètes* de Charles-Albert Cingria, ainsi que nombre de jeunes auteurs, tels

¹ Voir Isabelle Martin, *L'Édition en Suisse romande: un bilan*, Neuchâtel, Éditions de la Baconnière, 1976.

Georges Haldas, Jean Vuilleumier, Étienne Barilier, François Bergier, Gaston Charpillod et beaucoup d'autres ¹.

Le problème majeur était la mise en valeur de la spécificité romande telle qu'avaient déjà essayé de la définir les *Cahiers de la Renaissance vaudoise*, fondés en 1926 par Marcel Regamey et dont Bertil Galland prit la direction en 1961, avant de fonder sa propre revue et sa propre maison d'édition. C'était l'époque où Alfred Berchtold publia sa grande enquête sur *La Suisse romande au cap du XX^e siècle* (Lausanne, Payot, 1963), inventaire des richesses littéraires d'une région à la recherche de son identité culturelle. C'était l'époque aussi de la fondation, à Lausanne, du Centre de recherches sur les lettres romandes par Gilbert Guisan, chapelle vouée au culte du patrimoine romand, toujours active, et qui a réussi à faire admettre Ramuz dans la Bibliothèque de la Pléiade (2005). C'était enfin l'entrée d'un article « Littérature de la Suisse romande » dans l'*Encyclopædia universalis* qu'Étiemble avait demandé à Bertil Galland. Quant à Jacques Chessex, qui s'imposait rapidement comme la figure la plus agissante de cette renaissance, il appelait de ses vœux une nouvelle littérature romande (dans une série d'articles parus entre 1964 et 1972 et réunis sous le titre *Les Saintes Écritures*, aux Éditions Bertil Galland). L'année suivante, en 1973, son roman *L'Ogre* fut couronné par le prix Goncourt : il avait pris soin de le publier à Paris, aux éditions Grasset... Il avait compris que la littérature romande n'existe qu'à condition de traverser le Jura.

Néanmoins, les lettres romandes cessèrent d'être « connexes » et « marginales », rubrique dans laquelle elles avaient encore été rangées par Raymond Queneau dans son *Histoire de la littérature française* de la Bibliothèque de la Pléiade, en 1958, au même titre que la littérature alsacienne et la littérature corse. Le renouveau était important, les auteurs nombreux. Parmi eux, quelques aînés, comme Maurice Chappaz, Georges Borgeaud, Jacques Mercanton, Michel Campiche, Albert Py. Et beaucoup de jeunes, nés peu avant, pendant ou peu après la Deuxième Guerre : Claude Frochoux, Monique Laederach, Anne-Lise Grobéty, Jean-Jacques Langendorf, Anne Cuneo, Amélie Plume ². Des périodiques – anciens, comme la *Revue des Belles Lettres* ; nouveaux, comme la revue *Écriture*, fondée en 1964 par Bertil Galland et Jacques Chessex – accompagnèrent activement cette recherche d'une « âme romande » qu'avait déjà réclamée Amiel en 1849, à l'époque où, pour la première fois, il était question d'une littérature nationale. Une « invention » du milieu du XIX^e siècle, comme l'a fort bien montré, dans sa thèse de doctorat, Daniel Maggetti, l'actuel directeur du Centre de recherche sur les lettres romandes ³. Elle est contemporaine de la création – dans les limites actuelles – de la Confédération helvétique, le plus jeune des États européens, dont la Constitution de 1848 définit les bases : aux cantons alémaniques (qui jusqu'à la Révolution française

² Voir le *Dictionnaire des écrivains suisses d'expression française*, Genève, Éditions GVA, 1994, 2 vol.

³ Daniel Maggetti, *L'Invention de la littérature romande (1830-1910)*, Lausanne, Payot, 1995.

4 Voir Iso Camartin, Roger Francillon, Doris Jakubec-Vodoz, Rudolf Käser, Giovanni Orelli, Béatrice Stocker, *Les Quatre Littératures de la Suisse*, Zurich, Pro Helvetia, 1995.

constituaient seuls la Suisse), s'ajoutent les cantons romands (Neuchâtel, Vaud, Genève ; Fribourg et le Valais étant bilingue ; le canton du Jura, de création récente) et le Tessin. La Suisse reconnaissait désormais trois langues nationales (auxquelles s'ajoutait, en 1938, le réto-romanche)⁴.

Or cette littérature romande ne finit pas de prendre corps, dans le passé aussi bien que dans le présent. Aussi, les inventaires sont-ils nombreux et, à chaque étape, ils s'enrichissent de textes nouveaux. Le dernier en date a paru à l'occasion du 700^e anniversaire de la Suisse (car les cantons alémaniques, et par extension toute la Suisse, retiennent comme date originare l'année 1291 qui vit l'union des cantons primitifs de la Suisse centrale et, comme mythe fondateur, la figure de Guillaume Tell) : *Sept cents ans de littérature en Suisse romande* (anthologie établie et présentée par Christophe Calame, Paris, La Différence, 1991). Parallèlement, les historiens de la littérature couvrent eux aussi des champs de plus en plus larges. Ainsi, la grande *Histoire de la littérature en Suisse romande*, l'ouvrage de référence le plus récent et qui fait autorité, publiée sous la direction de Roger Francillon (Lausanne, Payot, 1996-1998), ne comporte pas moins de quatre volumes de plus de cinq cents pages chacun. Si le dernier volume est entièrement consacré à la littérature romande des trente dernières années, le premier fait remonter les origines de cette même littérature à Othon de Grandson, enterré, croit-on, en la cathédrale de Lausanne mais qui a passé une bonne partie de sa vie au service du roi d'Angleterre et dont l'œuvre est surtout latine. Inutile d'ajouter que Calvin, Rousseau, Benjamin Constant, M^{me} de Staël et bien d'autres sont allègrement annexés.

La prise de conscience d'une spécificité romande passe aussi par l'étalement des richesses culturelles produites en terre romande, et les années 1960 et 1970 ont été particulièrement propices à cet exercice, qui garde des adeptes jusqu'aujourd'hui. Aux anthologies et histoires ouvertes à toute la Romandie, il faudrait d'ailleurs ajouter les publications privilégiant soit le Jura, soit le pays de Vaud, soit tel ou tel autre canton, car, avant d'être suisse, on est genevois, fribourgeois ou lausannois⁵. Néanmoins, comparée à d'autres régions francophones, la Suisse romande s'enorgueillit d'une densité de publications à nulle autre pareille. Ce qui fait s'écrier Bertil Galland dans la *Feuille d'avis de Lausanne* du 23 juin 1966 : « Provinciaux ? Allons donc. Nous sommes un centre international d'édition littéraire. On voit peu de villes européennes, les capitales mises à part, qui puissent se targuer de faire aux livres une place aussi belle. » Et Jacques Chessex de renchérir à la *Radio romande* (3 janvier 1968) : « Le fait romand doit être reconnu comme tel... Un phénomène est né. »

Plus difficile que l'inventaire du passé s'est toutefois révélée la poursuite d'une création littéraire originale. Afin de se démarquer des grands courants et des modes hexagonales, la jeune littérature romande

5 Voir, parmi d'autres, *Anthologie jurassienne*, P. P. Pierre-Olivier Walzer, Porrentruy, Société jurassienne d'émulation, 1964-1965, 2 vol. ; *Anthologie de la littérature neuchâteloise. 1848-1998*, Hauterive, Éditions Gilles, 1998 ; ainsi que la *Bibliographie annuelle des lettres allemandes* publiée depuis 1979 par Régis de Courten (Berne, Bibliothèque nationale suisse).

a commencé par rejeter l'idée d'une littérature politiquement engagée pour réclamer une plus grande liberté de création. Évoquant les débuts de la revue *Écriture*, Bertil Galland écrit, trente ans plus tard : « De fait, sans commentaires, cette publication réagissait à la mode, tonitruante à l'époque en Europe, de la littérature engagée et politisée. Elle s'est mise de manière large, avec détermination, au service d'une création littéraire en Suisse romande » (*Le Nouveau Quotidien*, 14 novembre 1997). Lieu de rencontre de la littérature indigène, trait d'union entre des auteurs dispersés aux quatre coins des cantons romands, les revues et les différentes maisons d'édition – grandes et petites – misaient sur la qualité, non seulement des textes publiés, mais aussi de la présentation matérielle. Le livre restait un objet de culte.

Les sciences humaines ont largement profité de cette embellie. Ce sont les mêmes années 1960 et 1970 qui ont marqué l'apogée des Rencontres internationales de Genève⁶, du plus grand rayonnement de ce que Georges Poulet, professeur de littérature française à l'université de Zurich, a appelé « l'École de Genève⁷ ». Il voulait désigner par là une critique littéraire affranchie des contraintes positivistes de la tradition lansonienne, ouverte à la thématique (avec Albert Béguin, Marcel Raymond, Jean Rousset), à la phénoménologie et à la psychanalyse (avec Jean Starobinski). Tous ces critiques (sauf Jean Rousset) ont enseigné plusieurs années à l'université de Bâle (certains dès avant la Deuxième Guerre), historiquement la ville la plus romande des villes alémaniques, dont la faculté des lettres vient de transformer le vieil Institut de philologie romane en Centre d'études françaises et francophones. Une première en Suisse. C'est à Bâle aussi qu'enseignait Karl Jaspers jusqu'à sa mort, en 1969 ; Jeanne Hersch (1910-2000) a maintenu à Genève la tradition d'une philosophie humaniste et mené un combat courageux contre les totalitarismes nazi et communiste, à l'exemple d'une Hannah Arendt. Parallèlement, le grand théologien bâlois Karl Barth (1886-1968) a également été traduit dès son vivant.

Si la littérature se cantonne souvent dans les limites de la Romandie, si les écrivains romands ont peu de contacts avec leurs confrères alémaniques, ce n'est déjà plus vrai, on l'a vu, pour la critique littéraire. Ça l'est encore moins pour les autres sciences humaines, qui traversent évidemment les frontières linguistiques. Ainsi, Jean Piaget (1896-1980), s'il a toujours œuvré à Genève, a donné à la psychologie une dimension internationale. De même, le Centre d'études interdisciplinaires Walras Pareto, bien que basé à Lausanne, mène des recherches économiques et sociologiques dans un contexte international. Il suffit, pour s'en convaincre, de se reporter à la longue série des *Cahiers Vilfredo Pareto. Revue européenne des sciences sociales*, édités par Droz (Genève), la dernière grande maison d'édition suisse en sciences humaines.

Cette dimension transfrontalière est plus sensible encore dans

⁶ Voir Claus Haessig, *Cinquante ans de rencontres internationales de Genève (1945-1995)*, Genève, Rencontres internationales, 1995.

⁷ Voir le volume collectif *Bilan de l'École de Genève*, Varsovie, Éditions de l'Université, 1995.

les domaines de l'archéologie et de l'ethnologie. Pierre Ducrey, recteur pendant de nombreuses années de l'université de Lausanne, a conduit d'importantes fouilles, notamment à Éréttrie (Grèce), où il a créé, pour abriter ses trouvailles, un musée archéologique. Ni ses objets de recherche, ni ses méthodes n'ont rien de romand : il appartient, comme tous ses collègues, à une communauté scientifique dont les frontières ne sont même pas celles de la francophonie.

C'est plutôt de centres d'excellence qu'il faudrait parler, au risque de mécontenter tous ceux dont le nom n'est pas mentionné ici mais figure dans les bibliographies reproduites ci-dessous. Beaucoup d'entre eux sont liés à des institutions s'appuyant sur une longue tradition, comme le Musée ethnographique de Neuchâtel. Sans la richesse de ses collections, les expositions et les travaux de Jacques Gabus et de ses successeurs n'eussent pas été les mêmes. Mais on dira la même chose du Musée des cultures à Bâle, dont les liens, à travers Christian Kaufmann, avec le Musée de l'homme à Paris sont étroits depuis des années.

Or, le climat intellectuel des années 1960 et 1970 – certains historiens n'hésitent pas à parler de « renaissance », parfois même au pluriel – diffère totalement de la morosité et la frilosité d'aujourd'hui. Il suffit, pour s'en apercevoir, de comparer l'esprit presque euphorique dans lequel avait été organisée l'Exposition nationale à Lausanne en 1964 – on inaugurerait non seulement le premier tronçon d'autoroute Lausanne-Genève, on présentait également au public ébahi les premiers Mirage français dont venait de se doter l'aviation helvétique – avec les célébrations, organisées comme à contrecœur et boycottées par beaucoup d'intellectuels, du 700^e anniversaire de la Confédération et de l'Exposition nationale de 2002, installée autour du lac de Neuchâtel. À cette dernière (dont l'ouverture avait dû être repoussée d'un an, faute de concept acceptable et de financement sûr), on ne voyait plus ni l'armée, ni les Églises, ce qui illustre la perte de poids et d'influence des institutions (précisons que la séparation de l'Église et de l'État n'existe que dans de rares cantons, dont Neuchâtel et Genève). En revanche, les visiteurs pouvaient admirer quelques prouesses architecturales aussi spectaculaires qu'éphémères (plateformes sur pilotis au milieu du lac, gigantesques nuages de vapeur, etc.). C'est que le pays tout entier est entré dans l'ère du doute. La littérature et les sciences humaines s'en ressentent quelque peu. D'abord, certaines grandes maisons d'édition ont disparu : Rencontre, La Guilde du livre, La Baconnière. Un des acteurs les plus actifs a pris ses distances : Bertil Galland. L'Âge d'homme a souffert des prises de position politiques intempestives de son directeur. Ne subsistent que de toutes petites structures : Bernard Campiche, La Dogana, L'Aire, Zoé, très agissantes, il est vrai, mais au rayonnement limité. Certes, le nombre des auteurs, et notamment des jeunes auteurs, n'a jamais été aussi grand. Mais les plus connus ne sont guère publiés en Suisse (Jacques Chessex est

un auteur Grasset, Agota Kristof est éditée par Le Seuil, Philippe Jaccottet est installé depuis longtemps à Grignan et publié chez Gallimard, Robert Pinget, auteur des Éditions de Minuit, est plus souvent classé dans la rubrique « nouveau roman » que dans celle de « littérature romande ». Parmi les plus jeunes, Yves Laplace est publié chez Stock, Bernard Comment chez Christian Bourgois, Pascale Kramer au Mercure de France et chez Calmann-Lévy, Noëlle Revaz chez Gallimard. Plusieurs ne résident d'ailleurs plus à Lausanne ou à Genève, mais à Paris. D'autres ont fait de leur vie un voyage, comme Nicolas Bouvier. Et si certains sont restés dans le pays de Vaud, comme Jacques Chessex, leur vraie patrie est surtout la langue française et non la Romandie.

Par voie de conséquence, beaucoup d'auteurs romands ne sont pas nécessairement perçus comme tels. Ils n'ont souvent pas envie de l'être. Un problème qui ne date pas d'aujourd'hui. Guy de Pourtalès, déjà, et Denis de Rougemont se disaient des auteurs de langue française, hostiles qu'ils étaient à l'idée même de nation. Ils appartenaient à une ère culturelle, non pas à un pays. Aussi, beaucoup de jeunes écrivains se sentent-ils plus européens que suisses.

Avec quelle Suisse pourraient-ils d'ailleurs s'identifier ? Celle qui n'a pas réussi à fêter convenablement son 700^e anniversaire, alors que la France voisine a donné l'exemple d'une grandiose commémoration en 1989, au moment du bicentenaire de la Révolution ? Celle qui, par le vote du 7 décembre 1992, a dit non à l'espace économique européen (la Suisse romande a dit oui, les grandes villes aussi, mais les cantons alémaniques, majoritaires, ont dit non) ? Celle qui découvre, en 1990, les excès des services secrets pendant la guerre froide ? Celle qui, sous la contrainte, se penche enfin sur son rôle pendant la Deuxième Guerre en chargeant une commission d'historiens, présidée par François Bergier, d'enquêter sur la politique suisse à l'égard des réfugiés, sur les collusions possibles entre certains secteurs industriels et le Reich, sur les activités des banques accueillant l'or nazi ou abritant les fonds de familles de déportés ? Aussi, la question identitaire ne se pose-t-elle plus. Peut-être avait-elle été mal posée. Étienne Barilier, dans son pamphlet *Soyons médiocre* (L'Âge d'homme, 1989) fustige la petitesse d'un certain milieu littéraire romand se complaisant dans son étroitesse et affirme qu'un Ramuz, un Cendrars, un Pourtalès sont de grands auteurs parce qu'ils ont oublié « la question mortifère de la Romandie, la question sans espoir de leur identité ». L'entrée de Ramuz dans la Bibliothèque de la Pléiade fait d'ailleurs de cet auteur un classique, au même titre que Benjamin Constant (dont personne ne dirait qu'il est lausannois) et Rousseau (qui est genevois, certes, mais point romand). L'ouverture des Archives littéraires suisses, à Berne, a d'ailleurs fini de décroiser les patrimoines ; c'est là que sont déposés les papiers de Georges Borgeaud, de S. Corina Bille, de Jean Starobinski.

Après la crise identitaire des années 1960 et 1970, la plupart des auteurs romands ont compris qu'ils ont le choix entre le confinement dans une littérature régionaliste et l'aspiration vers une littérature qui vise à l'universel. Les meilleurs n'ont guère hésité... C'est que la Suisse, à travers les remises en question qu'elle vit actuellement, est en train de devenir un pays comme les autres. L'exception suisse – le *Sonderfall Schweiz*, comme disent les Suisses alémaniques – a vécu. La Suisse se rapproche, à petits pas certes, mais de façon irréversible, des organisations internationales qu'elle avait boudées il y a encore une vingtaine d'années : l'ONU, la francophonie (avec le statut d'observateur dès 1969, membre de plein droit en 1991), l'Europe (à travers les accords bilatéraux). En effet, d'autres combats s'annoncent désormais, au niveau européen et mondial. Dans un monde régi exclusivement par l'économie et ne connaissant de culture que celle de l'événement, il s'agit de sauver les sciences humaines (qui ne peuvent répondre à des critères d'utilité), de sauver les lettres (qui ne peuvent prospérer dans des champs de foire) et, surtout, de sauver la diversité des langues (il en meurt tous les jours) et, partant, la survie du français – en Suisse et en Europe.

LITTÉRATURE

ACKERMAN Bruno

Denis de Rougemont, Une biographie intellectuelle

Labor et Fides, Genève, Suisse, 1996, 2 vol., 1278 p., isbn 2-8309-0802-3

Essai biographique consacré à Denis de Rougemont et à sa position à l'égard du «personnalisme», notion inventée par Emmanuel Mounier. L'enjeu du débat philosophique est de la situer entre le matérialisme et le spiritualisme, et de réconcilier liberté et incarnation, vocation et acte. Pour le lecteur, il s'agit de saisir la cohérence entre le manifeste *Penser avec les mains* et l'engagement européen.

ACKERMANN Bruno

Denis de Rougemont. De la personne à l'Europe

L'Âge d'homme, coll. «Poche Suisse», Lausanne, Suisse, 1999, 212 p., isbn 2-8251-1317-4

Préface de Henri-Charles Tauxe.

Postface de Claude Haegi.

Version abrégée de l'ouvrage précédent.

AMSTUTZ Patrick

S'attendre

Empreintes, Moudon, Suisse, 2002, 48 p., isbn 2-9401-3363-8

Premier recueil de poésie de l'auteur.

«Le pronom personnel du titre appelle un rendez-vous amoureux, dans la patience de l'attente de l'Autre.»

ANTONIETTI Pascal

Yves Velan

Rodopi, coll. «Collection monographique Rodopi en littérature française contemporaine», Amsterdam et New York, 2005, 118 p., isbn 9-0420-1714-7

La première monographie consacrée à Yves Velan, auteur exigeant et engagé, qui situe et analyse ses romans : *Je, La Statue de Condillac, Soft Goulag, le conte illustré, Le Chat Mucho* et commente le livre encore inédit : *Le Narrateur et son énergumène*.

ARDITI Metin

La Chambre de Vincent

Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 93 p., isbn 2-8818-2455-2

La Chambre de Vincent, une toile de Van Gogh, provoque le retour dans l'esprit de l'auteur des images pudiques et intimes de son enfance passée dans un internat suisse.

AUBERT Raphaël

Le Paradoxe Balthus

La Différence, Paris, 2005, 126 p., isbn 2-7291-1585-4

L'auteur revisite la vie et l'œuvre de Balthus.

BAGNOUD Alain

Saint Farinet

L'Aire, Vevey, Suisse, 2005, 103 p., isbn 2-8810-8748-5

La vie de Joseph-Samuel Farinet, malfaiteur puis héros désintéressé.

BARBEY Claude-Inga

Le Palais de sucre

Éd. d'Autre-part, Delémont, Suisse, 2003, isbn 2-9700-2909-X

Dans le lieu clos de son asile, une femme se souvient de son enfance massacrée et de son parcours de vie chaotique.

BARBEY Mary Anna

Prosperity Mill

Plaisir de lire, Cossonay-Ville, Suisse, 2004, 189 p., isbn 2-8838-7034-9

Enquête sur une grève meurtrière en Caroline du Nord.

BARILIER Étienne

Contre le nouvel obscurantisme.

Éloge du progrès

Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 168 p., isbn 2-8818-2229-0

Un essai pamphlétaire accusant l'Europe angoissée et désenchantée de rejeter ses propres valeurs : celles héritées des Lumières, l'espoir de changer le monde. Dans le sillage de Montesquieu et Camus, l'auteur, en artiste et en intellectuel, en réaliste et en rêveur, conteste les oppositions simplistes et dangereuses comme la sensibilité contre la raison, l'imaginaire contre la rigueur, le sens du mystère contre la pensée critique. La fondation d'une «éthique de la parole», selon le jugement de Claude Reichler.

BARILIER Étienne

L'Énigme

Zoé, Carouge, Suisse, 2003, 440 p., isbn 2-8818-2488-9

Au cœur du désert égyptien, au début des années 1970, un étudiant découvre un manuscrit écrit par un Grec vivant en Palestine, qui a rencontré Jésus et qui donne enfin la clé de l'énigme de sa résurrection. Roman sur la religion, sur une époque et un apprentissage. Prix Michel-Dentant 2002.

BARILIER Étienne

Nous autres civilisations... Amérique, Islam, Europe, Genève

Zoé, Carouge, Suisse, 2004, 248 p., isbn 2-8818-2507-9

Un essai sur la théorie du choc des civilisations, le débat intellectuel né des attentats du Onze-Septembre, et sur l'idéal européen, présenté ici comme pouvoir d'interprétation.

BARILIER Étienne

Le Train de la Chomo Lungma

Zoé, Carouge, Suisse, 1999, 219 p., isbn 2-8818-2359-9

Musique, poésie, beauté d'une femme, recherche de la vérité, la plupart des héros de ces nouvelles sont travaillés par un idéal qui peut les amener à tuer pour une fausse note comme à sublimer un amour.

BARILIER Étienne*Un rêve californien*

Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 320 p., isbn 2-8818-2225-8

Roman allégorique où, à l'occasion d'un anniversaire, plusieurs amis d'enfance se retrouvent en Californie dans la demeure de l'un d'entre eux, riche et malade. Une galerie de portraits très marqués.

BARRAUD Philippe*La Fuite*

Bernard Campiche Éditeur, Orbe, Suisse, 1994, 104 p., isbn 2-8824-1046-8

Le roman raconte l'histoire d'une liaison passionnelle entre un professeur et son élève.

Philippe Barraud a commencé sa vie professionnelle par la photographie, pour devenir ensuite journaliste à *l'Hebdo*, *La Gazette de Lausanne*, et autres.

BARRAUD Philippe*L'Orgueil d'être une femme. Hommes, femmes et société: les enjeux de la sexualité*

Favre Sa, Lausanne, Suisse, 2002, 214 p., isbn 2-8289-0685-X

Les entretiens avec Hite Shere, livre traduit en espagnol et en portugais.

BEETSCHEN Olivier*À la nuit*

Postface de Jean Roudant, Lézardes, Carouge, 1995, isbn 2-9401-5100-8

BEN SALAH Rafik*Le Harem en péril*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1999, 143 p., isbn 2-8251-1243-7

Prix Lipp 1999. Recueil de dix nouvelles où, sur le ton de la fable tragicomique, l'auteur dépeint une Afrique écrasée de soleil et déchirée entre son attachement aux traditions séculaires et la modernité toujours plus présente.

BENOZIGLIO Jean-Luc*Louis Capet, suite et fin*

Éd. du Seuil, coll. « Fiction et Cie », Paris, France, 2005, 181 p., isbn 2-0207-9472-1

L'histoire romancée mais documentée de l'exil de Louis Capet à Saint-Saphorien, sur les bords du lac Léman, son arrivée mouvementée, les diverses péripéties tragicomiques de son séjour jusqu'à sa mort.

BENOZIGLIO Jean-Luc*La Voix des mauvais jours et des chagrins rentrés*

Éd. du Seuil, coll. « Fiction et Cie », Paris, 2004, 246 p., isbn 2-0206-3094-X

Séparé de sa femme, Julie, le narrateur, moderne Saint-Preux, retourne en douce sur les lieux de ses amours. Des souvenirs lui reviennent qu'il nous raconte avec une ironie douce-amère, digne de certains films de Sautet.

BERCHTOLD Alfred*Guillaume Tell, résistant et citoyen du monde*

Zoé, Carouge, Suisse, 2005, 381 p., isbn 2-8818-2519-2

L'étude du mythe de Guillaume Tell, héros de la liberté, symbole de la résistance à la tyrannie, à travers les œuvres de peintres, de poètes et d'auteurs dramatiques de Suisse et d'ailleurs. L'intérêt de cet ouvrage, qui fait suite à une publication collective de 1973 intitulée *Quel Tell?*, est de montrer la présence de cette figure jusqu'au Japon ou au Paraguay.

BERGER François*Le Voyage d'Ange*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1999, 235 p., isbn 2-8251-1303-4

Avocat, membre de la Société européenne de culture, François Berger est l'auteur de recueils de poésie et de romans.

Ce livre est une fresque idéologique et historique au cœur de la Suisse profonde et de ses mythes fondateurs, c'est également l'histoire d'un amour qui commence et s'achève au bord du lac de Brienz.

BERGER François*L'Anneau de sable*

L'Âge d'homme, Lausanne, 2001, isbn 2-8251-1562-2

Roman.

BERGER Jean-Claude*Phaéton*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1982

Poésie.

BEZENÇON Hélène*Les Confessions d'une mangeuse de lune*

Vents d'Ouest, Hull, Québec, Canada, 1995, isbn 2-9216-0314-4

BILLE Corinna*Douleurs paysannes*

La Différence, coll. « Littérature », Paris, France, 1995, 136 p., isbn 2-7291-1087-9

Préface de Maurice Zermatten. Réimpression d'un recueil paru en 1978. Dédiée à son père, une suite de contes mettant en relief la vie profonde d'une communauté dans le pays valaisan : l'observation de la vie de tout un pays, du village, des gens, de leurs chagrins, mesquineries, de leur grandeur aussi.

BILLE Stéphanie Corinna*Œuvres complètes pour la jeunesse*

Joie de lire, coll. « Récits », Genève, Suisse, 1999, 900 p., isbn 2-8825-8153-X

Trois volumes composés d'une quarantaine de contes, d'une pièce de théâtre inédite et de son premier roman, qui mettent en valeur le talent de conteuse, la fantaisie, le goût pour l'univers enfantin, la métamorphose et le rêve.

BILLE Corinna*Le Pays secret*

Monographic, Sierre, 1996, 196 p., isbn 2-8834-1053-4

Ce recueil de S. Corinna Bille, annoté par Maurice Chappaz, prend une place marquante dans le florilège exceptionnel de ses créations.

BONNET François*La Montagne de beurra*

Zoé, Carouge, Suisse, 1979, 160 p.

BORGEAUD Georges*Mille feuilles 4*

La Bibliothèque des arts,
coll. « Pergamine », Lausanne, Suisse,
1999, 200 p., isbn 2-8845-3070-3

Dernier tome des mémoires de Georges Borgeaud, un recueil d'articles et de textes qui couvre toute la vie de l'écrivain. Une suite de portraits, de rencontres (avec Giacometti, Duchamp, Ramuz), l'évocation de paysages chargés d'histoire et de mémoire, que Borgeaud restitue comme à travers le prisme magique du rêve.

BOUVIER Nicolas*La Chambre rouge et autres textes*

Métropolis, coll. « Histoire brève »,
Genève, Suisse, 1998, 32 p.,
isbn 2-8834-0079-2

Un texte autobiographique sur la création, sa demeure de Carouge et les saisons.

BOUVIER Nicolas*Une orchidée qu'on appela vanille*

Métropolis, Genève, Suisse, 1998,
110 p., isbn 2-8834-0060-1

Un ouvrage de commande finalement très personnel par le travail iconographique et l'histoire racontée.

BOUVIER Nicolas*Dans la vapeur blanche du soleil*

Zoé, Carouge, Suisse, 2001, 212 p.,
isbn 2-8818-2358-0

Une sélection des photographies prises pendant le périple de l'Usage du monde. D'abord exposées dans le cadre de l'exposition « Le vent des routes », elles sont ici publiées avec quelques textes inédits.

BOUVIER Nicolas*L'Échappée belle : éloge de quelques pérégrins*

Métropolis, Genève, Suisse, 1996,
162 p., isbn 2-8834-0051-2

Réunion de plusieurs articles, préfaces et textes, écrits sur quelques grandes figures helvétiques (Thomas Platter, Paracelse, Rousseau, Ella Maillart, Henri Michaux) et la présentation du complexe de la *claustraphia alpina*.

BOUVIER Nicolas*Routes et Détoutes. Entretiens avec Irène Lichtenstein-Fall*

Métropolis, Genève, Suisse, 1996,
256 p., isbn 2-8834-0054-7

Nicolas Bouvier parle, pour la première fois, de son enfance genevoise et protestante, de ce désir de partir, du besoin d'immersion dans d'autres cultures, de la difficulté d'écrire, du métier d'iconographe. Une réflexion sur soi, sur la vie.

BOUVIER Nicolas*Le Vide et le Plein. Carnets du Japon 1964-1970*

Hoëbeke, coll. « Étonnants voyageurs »,
Paris, France, 2004, 264 p.,
isbn 2-8423-0176-5

Publication posthume et sélective des carnets de l'écrivain pendant ses séjours au Japon. Textes rassemblés par Grégory Leroy.

BOUVIER Thomas*Œuvres complètes*

Gallimard, coll. « Quarto », Paris,
2004, 1300 p., isbn 2-0707-7094-X

Intégralité des œuvres de Nicolas Bouvier, publiée à l'occasion du festival Étonnants voyageurs de Saint-Malo.

BOUVIER Thomas*Demoiselle Ogata*

Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 173 p.,
isbn 2-8818-2464-1

La rencontre au Japon entre un jeune homme et une demoiselle qui se présente comme cryptographe. Un « abécédaire enluminé » où « les femmes sont les lettres de notre culture ».

BOVARD Jacques-Étienne*Les Beaux Sentiments*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1998, 370 p., isbn 2-8824-1085-9

Les angoisses d'un maître de collège face à ses élèves et face aux conditions de plus en plus pénibles de son travail. Le roman le plus remarqué d'un écrivain reconnu pour son art du monologue intérieur. Prix des auditeurs 1999.

BOVARD Jacques-Étienne*Une leçon de flûte avant de mourir*
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2000, 194 p., isbn 2-8824-1099-9

D'un auteur très apprécié du public, un récit d'une grande générosité sur la filiation et la reconnaissance réciproque entre générations.

BOVARD Jacques-Étienne*Nains de jardin*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1996, 227 p., isbn 2-8824-1140-5

Recueil de sept textes de longueurs (et d'importance) inégales, qui, tous à leur façon, dissèquent et interrogent ce qu'on pourrait appeler les mythes fondamentaux de l'*esprit suisse* : bonheur enrobé de silence et d'égoïsme, suspicion face à l'autre, fantômes de respectabilité et rêve d'un paradis couvert de « gazon net », avec « ses thuyas, ses habitants paisibles à n'en plus pouvoir ».

BOVARD Jacques-Étienne*Le Pays de Carole*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2003, 279 p., isbn 2-8824-1124-3

Alors qu'ils projetaient de s'installer, Carole quitte soudainement Paul, qui, de désespoir ou de révolte, décide de la reconquérir. C'est le journal intime de ce photographe soudain sans modèle qui oppose l'amour à l'effrètement.

BREART Anne*Angle mort*

Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 129 p.,
isbn 2-8818-2449-8

Récit intimiste d'une relation d'amour avortée, ce texte évoque dans toutes ses conséquences le désastre d'une absence de lien entre un père et sa fille. C'est cet homme mystérieux qui reste à jamais dans l'angle mort de sa conscience.

BRIOD Blaise

Blaise Briod, Portrait : lettres à Marcel Brion, 1927-1957, autres écrits
L'Aire, Vevey, Suisse, 2004, 244 p.,
isbn 2-8810-8679-9

Composé de ses lettres à l'écrivain français Marcel Brion (1895-1984), complété par un choix d'écrits, cet ouvrage illustré rend hommage à la figure discrète du traducteur et poète lausannois Blaise Briod (1896-1981). Édition établie par Alexandra Weber Berney (Centre de recherches sur les lettres romandes).

BUACHE Freddy

Vingt-cinq ans de cinéma français. Parcours croisés 1979-2003
L'Âge d'homme, coll. « Histoire et théorie du cinéma », Lausanne, Suisse, 2005, 433 p., isbn 2-8251-1840-0

Du fondateur de la Cinémathèque suisse à Lausanne, un panorama exhaustif et engagé du cinéma français récent.

BUACHE Freddy

La Sensibilité dans la Suisse des Lumières. Entre physiologie et morale, une qualité opportuniste
Slatkine, coll. « Travaux sur la Suisse des Lumières », n° 6, Genève, Suisse, 2005, 371 p., isbn 2-0510-1962-2

Études dirigées et réunies par Claire Jaquier. Aux côtés de la raison, la sensibilité occupe une place de choix dans la représentation de l'homme des Lumières. L'étude de cette notion donne un exemple du rôle joué par la Suisse dans les débats philosophiques à partir des années 1770.

BUACHE Freddy

Visions de la Suisse
Presses universitaires de Strasbourg, coll. « Helvetica », Strasbourg, France, 2005, 480 p., isbn 2-8682-0265-9

Textes réunis par Peter Schnyder. Un ensemble de contributions scientifiques sur des écrivains suisses et étrangers ayant représenté la Suisse permet au lecteur de comprendre en quoi la littérature aide à éclairer un monde de plus en plus complexe, de la manière dont la représentation littéraire piège les idéologies et court-circuite les modes.

BUACHE Freddy

Pionnières et créatrices en Suisse romande, XIX^e et XX^e siècles
Slatkine, Service pour la promotion de l'égalité entre homme et femme, Genève, Suisse, 2004, 406 p., isbn 2-8321-0152-6

Recueil de biographies de 56 femmes qui se sont illustrées dans divers domaines, réalisé à l'instigation du Service pour la promotion de l'égalité entre homme et femme de Genève.

BÜHLER Michel

Lettre à Menétrey
B. Camiche, Orbe, Suisse, 2003, 239 p., isbn 2-8824-1130-8

Lettre à un ami décédé.

BURRI Julien

Journal à rebours
L'Aire, Vevey, Suisse, 2000, 67 p.

Recueil de poésie narrative libre composé de quatre textes représentant quatre types d'amour : incarné, platonique, rêvé et fantasmé. Un tout jeune auteur (né en 1980), déjà lauréat de plusieurs prix récompensant sa poésie et son théâtre. Une postface de Philippe Saire.

BURRI Julien

Jusqu'à la transparence
L'Aire, coll. « Métaphore », Vevey, Suisse, 2004, 67 p., isbn 2-8810-8678-0

Le projet de l'auteur : réaliser par les mots « un carré noir sur fond blanc. Une toile abstraite », afin de dire « l'impuissance à appréhender le monde ».

BUTOR Michel, ERNST Catherine
Errances botaniques : lieux de mémoire : Val d'Hérens, la Gruyère, le Lötschental
Slatkine, Genève, Suisse, 2003, 118 p., isbn 2-8321-0117-8

Album illustré en collaboration avec l'artiste Catherine Ernst, ces « errances botaniques » conjuguent poésie et peinture pour nous faire rêver sur la mémoire des plantes, dont une cinquantaine s'offrent en majesté.

CARMEL Ania

La Soie des larmes
Clé de sel, Saint-Maurice, Suisse, 2004, 193 p., isbn 2-9403-4306-3

Jeanne a été victime d'un père incestueux. Elle découvre qu'il y a une voie pour lui pardonner, grâce aux femmes de son proche entourage. Elle découvre un monde intérieur insoupçonné, riche de force et de courage.

CHAMBORDON Gabrielle

Les mots ne disent plus rien
Zoé, Carouge, Suisse, 1985, 160 p.

CHAPPAZ Maurice

Évangile selon Judas
Gallimard, coll. « Blanche », Paris, France, 2001, 180 p., isbn 2-0707-6312-9

Récit qui revient en dix chapitres sur la vie des disciples de Jésus. L'évangile de Chappaz y privilégie la figure de l'apôtre mal aimé. Une langue très poétique, des dialogues savoureux et une fin prophétique.

CHAPPAZ Maurice

Pages choisies 2
L'Âge d'homme, coll. « Poche Suisse », Lausanne, Suisse, 1995, 145 p., isbn 2-8251-0698-4

Regroupe les textes publiés par Maurice Chappaz entre 1983 et 1995, enrichis d'un journal inédit et d'entretiens. Une édition établie et annotée par Jérôme Meizoz.

CHAPPAZ Maurice

À rire et à mourir. 2, Bohème de carême, Mourir c'est écrire, Vers l'autre côté
Empreintes, Moudon, Suisse, 1996, 165 p., isbn 2-9401-3311-5

Récits, paraboles et chansons, croquis, crocs, pointes très sèches. Échos de la grande mort, cris et scies hors d'haleine. Prières, exorcismes, cent rimes ni raisons : au bord de la fenêtre la chouette s'est posée.

CHAPPAZ Maurice

Le Livre de C.

La Différence, coll. « Littérature », Paris, France, 1995, 136 p., isbn 2-7291-1085-2

Né en 1916 dans le Valais, Maurice Chappaz rencontre en 1942 Corinna Bille, déjà auteur d'une quarantaine de livres. Au lendemain de la mort de l'écrivain (1979), il écrit et publie ce texte, mémorial dédié par le survivant à l'absente, journal même du deuil dont toutes les notations proviennent d'un état transitoire où l'être perdu semble ne pas pouvoir ni vouloir disparaître.

CHAPPAZ Maurice

Chant de la Grande Dixence

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France, 1995, 128 p., isbn 2-7427-0489-2

Le monde des chantiers et de la mine dans les vallées de Suisse romande.

CHAPPAZ Maurice

Grand Saint-Bernard, carnet 1953

Zoé, coll. « MiniZoé », Carouge, Suisse, 1995, 64 p., isbn 2-8818-2242-8

1953. M. Chappaz effectue à pied le trajet qui mène de Martigny, sa ville natale, à « la claire et sombre Aoste ». En chemin, l'ermite bohémien rappelle un passé millénaire, exhume des documents historiques, se souvient de rencontres insolites, de personnages savoureux, explore dans l'espace et le temps cette vallée par laquelle auraient transité César, Hannibal et Napoléon.

CHAPPAZ Maurice

Journal 1984

Empreintes, Moudon, Suisse, 1996, 240 p., isbn 2-9401-3317-4

Cet ouvrage est édité à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de Maurice Chappaz et de l'exposition que lui ont consacré les Archives littéraires suisses à la Bibliothèque nationale suisse, à Berne, du 8 novembre 1996 au 8 février 1997.

CHAPPAZ Maurice

Valais-Tibet, icône des paysans de montagne

Le Cadratin, Vevey, Suisse, 2000, 61 p., isbn 2-9402-4807-9

Premier prix du Festival du livre de montagne, ce recueil de textes et de poèmes est un éloge et une défense des montagnards valaisans et d'ailleurs.

CHAPPAZ Pierre

À portée de la voix

Corti, Paris, France, 2002, 59 p., isbn 2-7143-0782-8

Recueil d'un marcheur qui aurait consigné ses étonnements, ses sensations, des fragments de réalité brute, taillés dans le vif.

CHAPPAZ Pierre

Dans la foulée

Empreintes, Moudon, Suisse, 1996, 101 p., isbn 2-9401-3313-1

Par le poète du paysage, guetteur précis et furtif des métamorphoses de la lumière, de l'eau, des nuages. Un art fragmentaire, elliptique.

CHAPPAZ Pierre

Le Biais des mots

Corti, coll. « En lisant en écrivant », Paris, France, 1999, 136 p., isbn 2-7143-0674-8

« La poésie, lecture ou écriture, délivre, désentrave », note Chappuz dans *Le Biais des mots*, suite de brefs textes réflexifs qui esquissent, d'un trait léger, l'itinéraire poétique de l'auteur.

CHAPPAZ Pierre

Mon murmure, mon souffle

Corti, Paris, France, 2005, 73 p., isbn 2-7143-0893-7

Recueil de poèmes qui aurait pu s'appeler « À l'embouchure du sommeil ». Recherche d'une expression épurée capable de rendre ces états de rêverie et de lucidité, la source impalpable des sensations élaborées dans l'espace entre les mots.

CHAPPAZ Pierre

Tracés d'incertitude

Corti, coll. « En lisant, en écrivant », Paris, France, 2003, 325 p., isbn 2-7143-0819-8

Recueil de notes de lecture écrites au fil des ans sur Pierre Reverdy, Philippe Jaccottet, Gérard Macé, René Char, Pierre Voëlin, Michel Leiris et André du Bouchet.

CHÂTELAIN Sylviane

L'Étrangère

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1999, 237 p., isbn 2-8824-1095-6

Recueil de six nouvelles qui disent l'odieux, l'absurde, l'inhumanité, la dureté de certaines conditions de travail, une vision la plupart du temps désespérée de la vie et de la mort. Une écriture très âpre.

CHÂTELAIN Sylviane

Le Livre d'Aimée

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2002, 180 p., isbn 2-8824-1118-9

Une jeune fille privée d'éducation qui se révolte en volant les livres avant de s'incarner dans une bande dessinée : *Le Livre d'Aimée*. Un personnage de femme qui fuit quelques amours avec ce livre comme bagage, et l'auteur impuissant face à des mots qui lui échappent.

CHAUVEY Laurence

Comptines à l'aneth

L'Âge d'homme, 1996, 144 p., isbn 2-8251-0762-X

Comptines et contes, images et tableaux... Saison de l'enfance mais aussi saison de l'angoisse qui lui succède.

CHAVANNE Judith

La Douce Aumône

Empreintes, Moudon, Suisse, 2002, 109 p., isbn 2-9401-3364-6

Recevoir « la douce aumône » dans notre « chair émue », le signe attestant que nous aurons vraiment vécu. La poésie comme empreinte du monde et signe d'échange avec l'objet qui, en faisant l'aumône de la perception, laisse sa trace sur l'âme qui en a ressenti le passage.

CHERPILLOD Gaston

Contredits

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 2002, 128 p., isbn 2-8251-1718-8

Une suite de petits textes féroces et truculents où l'auteur tord la langue aussi bien que ses contemporains.

CHERPILLOD Gaston

Le Maître des roseaux
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1995, 171 p., isbn 2-8251-0659-3

Environnement social ou naturel, pièges de la mémoire, fuite des jours, cet ensemble de six récits reprend les thèmes favoris de l'auteur. Il y promène sur ceux et ce qui l'entoure un regard à la fois attendri et navré, sans esprit de système, sans message de rédemption.

CHESSEX Jacques

Allegria : poèmes
Grasset, Paris, France, 2005, 145 p.,
isbn 2-2466-8311-4

Composé en une succession de vignettes empruntant la forme de psaumes et de quatrains, ce recueil poétique creuse le désir de Dieu à travers une ballade organique dans l'étal du boucher.

CHESSEX Jacques

Le Désir de Dieu
Grasset, Paris, France, 2005, 358 p.,
isbn 2-2466-8321-1

Entre la lettre, l'essai et le récit autobiographique, un exercice mystique qui explicite sa foi et son influence créatrice. Dubuffet, Francis Bacon, Pietro Sarto, Bossuet, Saint-Augustin, Bataille, sont également convoqués pour comprendre le Dieu qu'il désire.

CHESSEX Jacques

Monsieur
LGF, coll. « Livre de poche », Paris,
2005, 246 p., isbn 2-2531-1501-0
(première édition, Grasset, 2001)

Récit autobiographique où l'auteur revient sur ses premières découvertes littéraires et charnelles. Une écriture sensuelle qui dit le trouble du passé.

CHESSEX Jacques

L'Éternel sentit une odeur agréable
Grasset, Paris, France, 2004, 223 p.,
isbn 2-2466-6671-6

Dans un petit village français, un jeune garçon, amateur de théâtre, rencontre un comédien libertin qui l'initie au parfum du vice, le plaisir féminin.

CHESSEX Jacques

Sosie d'un saint
Grasset, Paris, France, 2000, 200 p.,
isbn 2-2465-9741-2

Recueil de quinze nouvelles où, dans le cadre traditionnel de la Suisse, des personnages épris d'un désir de normalité, mais victimes de leur sensualité et de leurs fantasmes, apparaissent dans des situations de révolte, en proie à l'amour.

CHESSEX Jacques

Dans la buée de ses yeux
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1995, 98 p., isbn 2-8824-1059-X

Un jour, dans un café, le narrateur capte le regard d'une jeune fille et il laisse libre cours à son imagination et à ses sentiments.

CHESSEX Jacques

Feux d'Orée : morceaux
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1995, 98 p., isbn 2-8824-1061-1

« Je m'assieds au café et je remplis plusieurs pages de carnet dans une heureuse fièvre d'observation et d'invention. »

CHESSEX Jacques

Reste avec nous et autres récits
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1995, 98 p., isbn 2-8824-1060-3

À la mort de son oncle Armand, le narrateur prend le train pour aller à l'enterrement.

CHESSEX Jacques

Le Rêve de Voltaire
Grasset, Paris, France, 1995, 105 p.,
isbn 2-246-50241-1

Un bref récit qui montre Voltaire en girouette un rien perverse. Un conte immoral.

CINGRIA Charles-Albert

La Grande Ourse
Gallimard, coll. « Blanche », Paris,
France, 2000, 90 p.,
isbn 2-0707-5874-5

Cet inédit oscille entre le récit poétique et le discours savant. Le paysage y est vécu comme une aventure, mais, là où d'autres parleraient de merveilleux ou de fantastique, Cingria ne voit que la pleine présence du réel dans le développement souverain de ses possibles.

CLAVIEN Francine

« C'est bien ici que je vis »
Empreintes, Moudon, Suisse, 2004,
62 p., isbn 2-9401-3380-8

Une poésie habitée, citant Boulgakov et sa maison des écrivains, Griboïedov, lieu métaphorique de l'écriture et du monde littéraire. Succession de maisons où l'auteure poussée par son interrogation du pouvoir des mots, jamais ne demeure.

CLAVIEN Francine

Été visionnaire
Empreintes, Moudon, Suisse, 2002,
105 p., isbn 2-9401-3362-X

Le recueil « Été visionnaire » explore le thème du remords et répond au désir de tresser des voix narratives, d'amener des personnages sur les lieux de la faute.

CLAVIEN Germain

Tant qu'il y aura des jours
L'Âge d'homme, Lausanne, 1998,
238 p., isbn 2-8251-1169-4

Avec persévérance, en peintre, en musicien, en ressourceur de la langue, le poète restitue le passé.

COLANGELO Carmelo

Jean Starobinski, l'apprentissage du regard
Zoé, Carouge, Suisse, 2004, 183 p.,
isbn 2-8818-2499-4

Première monographie consacrée à Jean Starobinski, l'étude met en lumière l'unité profonde de la pensée du critique genevois : instituer un art de lire, un apprentissage du regard, applicables aussi bien aux expressions du monde contemporain qu'à celles qui nous sont parvenues du passé.

COMMENT Bernard

Le Colloque des bustes
Gallimard, coll. « Folio », Paris, France,
2002, 116 p., isbn 2-0704-1733-6
(première édition, Bourgeois, 2000)

L'histoire d'un homme-tronc devenu œuvre d'art vivante, puis argument publicitaire pour un logiciel informatique. Une satire des milieux artistiques et de la société du spectacle, une fable grinçante, et pleine de trouvailles bouleversantes.

CONOD François

Janus aux quatre fronts
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1991, 446 p., isbn 2-8824-1027-1

CONTAT Michel

Les Musiciens du samedi soir
Zoé, Carouge, Suisse, 2003, 61 p.,
isbn 2-8818-2475-7

Une suite au récit d'inspiration autobiographique *Paris 1959 : notes d'un Vaudois*. À Lausanne, en 1961, les débuts de Daniel, lycéen et joueur de saxophone, et sa rencontre avec le jazz.

CONTAT Michel

Portraits et rencontres
Zoé, Carouge, Suisse, 2005, 240 p.,
isbn 2-8818-2525-7

Le recueil des portraits réalisés pendant ses quarante ans de carrière par le journaliste littéraire et musical. Une série inattendue qui associe Sonny Rollins et Serge Doubrovsky, et qui nous livre une autobiographie indirecte.

COUCHEPIN Nicolas

Grefferic
Zoé, Carouge, Suisse, 1996, 112 p.,
isbn 2-8818-2268-1

La découverte d'un village abandonné au flanc d'une montagne par quatre jeunes gens. Y vivent Désiré, enfant passionnément voulu et coupé du monde par sa mère, le vieil homme aveugle qui entend la langue des étoiles, une belle finement chaussée qui attend un impossible amant. Premier roman.

COUCHEPIN Nicolas

Le Sel
Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 208 p.,
isbn 2-8818-2417-X

La rencontre d'une mère africaine et de son enfant promis au sacrifice avec un Blanc surnommé l'Homme-chameau, l'histoire de leur fuite et de leur voyage jusqu'en Europe. Une traversée initiatique et allégorique, la reconquête d'un destin.

COURTEN Maryke de,

JAKUBEC Doris
Érudition et liberté, l'univers de Cingria
Actes du colloque de l'Université de Lausanne
Gallimard, coll. «Les cahiers de la NRF»,
Paris, France, 2000, 502 p.,
isbn 2-0707-5873-7

Réunies et éditées par Maryke de Courten et Doris Jakubec, ces contributions scientifiques font émerger le vaste champ d'une vision dont les maîtres mots seraient universalité, mobilité, finesse des notations, succulence verbale.

CUNEO Anne

Le Maître de Garamond
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2003, 619 p., isbn 2-8824-1123-5

Un roman historique qui, dans une intrigue à la Dumas, mêle arcanes typographiques, histoire des idées, naissance du protestantisme, la rencontre de Rabelais, Clément Marot, François I^{er}, Marguerite de Navarre et Jean Calvin.

CUNEO Anne

Objets de splendeur : Mr. Shakespeare amoureux
B. Campiche / Denoël, Orbe / Paris,
Suisse / France, 1996, 449 p. et 354 p.,
isbn 2-8824-1068-9 /
isbn 2-2072-4511-X

L'histoire d'amour entre le plus grand poète dramatique de tous les temps et une femme digne de lui par sa modernité et la hardiesse de sa pensée. Un roman qui retrace aussi la vie du théâtre anglais et la société des XVI^e et XVII^e siècles.

CUNEO Anne

D'or et d'oublis
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1999, 239 p., isbn 2-8824-1090-5

Une enquête de Marie Machiavelli dans le monde des avocats et de la finance. Une intrigue qui aborde la question de l'appropriation des biens des victimes de la Seconde Guerre mondiale par ceux qui en avaient la gestion.

CUNEO Anne

Le Sourire de Lisa : une enquête de Marie Machiavelli
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2000, 278 p., isbn 2-8824-1102-2

Un garçon de neuf ans accusé d'un meurtre jugé accidentel, une enquête réouverte vingt ans plus tard à sa demande, et les révélations qui s'ensuivent. Un polar d'atmosphère et le personnage de Marie Machiavelli, la Suisse vue en noir.

CURTET Jean-Samuel

Poèmes III
L'Aire, Vevey, Suisse, 2002,
isbn 2-8810-8639-X

Enseignant, traducteur du grec, auteur de pièces de théâtre, Jean-Samuel Curtet coopère aussi avec des musiciens tels que Édouard Garo, André Zumbach, José Barrense-Dias.

CURTET Jean-Samuel

Propos en l'air du temps
Slatkine, Genève, Suisse, 1996,
305 p.

DARBELLAY Claude

Le Ciel plié
Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 176 p.,
isbn 2-8818-2250-9

Tania se retrouve dans une chambre d'hôpital entre souvenirs et hallucinations. Pour en sortir, elle renoue petit à petit les fils de son histoire : un amour heureux, puis l'assassinat de son amant, et un autre homme qui l'entraîne dans une errance aux allures de fuite.

DARBELLAY Claude

Les Prétendants
Zoé, Carouge, Suisse, 1999, 144 p.,
isbn 2-8818-2347-5

Fable politique, conte métaphysique et histoire d'amour qui raconte la longue quête du bonheur « de l'autre côté », d'où aucun des « prétendants » n'est jamais revenu. L'univers mystérieux des prétendants mêle l'ici et d'ailleurs (Maghreb ou Amérique latine) à des éléments médiévaux (la tour d'abandon qui s'ouvre d'un seul côté, charnière du récit) et d'autres, très contemporains. Une œuvre de fiction pure. Prix Michel-Dentan 1999.

DEBLUE François*Courts Traités du dévouement*Zoé, Carouge, Suisse, 2004, 147 p.,
isbn 2-8818-2509-5Onze rêveries placées sous le signe de
Rousseau et de Robert Walser.**DEBLUE François***Naissance de la lumière*Empreintes, Moudon, Suisse, 2001,
100 p., isbn 2-9401-3359-XLes variations du paysage et des saisons,
reflets des intermittences du sentiment.
Un lyrisme allégué et apaisé.**DELARUE Claude***Bienvenue à Tahiti*Julliard, Paris, France, 1995, 182 p.,
isbn 2-260-01082-2Abîmes affectifs, abîmes de l'enfance,
abîmes culturels, tout ce qui constitue
l'existence innommée dont on ne parle
à personne, sans doute moins encore
à soi-même, mais que des événements
inopinés, tragiques, absurdes ou
drolatiques viennent soudain révéler.**DELARUE Claude***Nâga*Éd. du Seuil, Paris, France, 2000,
508 p., isbn 2-0202-2854-8Ample roman qui parachève son
entreprise d'«archéologie imaginaire»
commencée avec *La Mosaïque* et *Le
Triomphe des éléphants* (Éd. du Seuil,
1986 et 1992). Le destin complexe
et aventureux de Bruce Mac Vïkar,
archéologue écossais couvert de gloire et
de honte.**DERIEX Suzanne***Un arbre de vie*Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
1995, 480 p., isbn 2-8824-1057-3Le premier tome d'une saga familiale
qui commence en 1763 à Hauptwil avec
la mort d'Élisabeth von Gonzenbach,
qui laisse derrière elle un mari et
trois enfants, dont la jeune Élisabeth
Antoinette. À travers les événements
et les conversations, et grâce à la soif
de connaître et de vivre de l'héroïne, ce
roman restitue admirablement le climat
intellectuel, moral et politique qui régnait
alors en Europe centrale.**DESARZENS Corinne***Je suis tout ce que je rencontre*L'Aire, Vevey, Suisse, 2003, 240 p.,
isbn 2-8810-8625-XDeux livres jumeaux conçus en miroir,
entre le roman, l'enquête (prétexte au
voyage), le compte rendu scientifique
et la divagation poétique. Qu'il s'agisse
de l'herbe ou de l'araignée, l'enjeu est le
même: cultiver un regard différent sur le
monde.**DESARZENS Corinne***Je voudrais être l'herbe de cette prairie*L'Aire, Vevey, Suisse, 2003, 152 p.,
isbn 2-8845-3074-6**DESARZENS Corinne***Pain trouvé*L'Aire, Vevey, Suisse, 1995, 130 p.,
isbn 2-8810-8358-7Cinq courts récits de sang, dont une
maison qui devient plus forte que ses
locataires, une histoire à jamais enfermée
dans un carton, un Américain pas très
américain.**DESARZENS Corinne***Ultima Latet*Métropolis, Genève, Suisse, 2000,
96 p., isbn 2-8834-0102-0Heure après heure, le roman de
l'écoulement du temps et des souvenirs
de Juliette et Simone, deux vieilles dames
dont l'heure approche. Les époques,
les lieux et les personnages se mêlent
dans une prose où l'humour le dispute à
l'émotion.**DESHUSSES Jérôme***Délivrez Prométhée*Éd. des Deux Continents, Genève,
1993, 433 p., isbn 2-9400-7-07-1**DEWARRAT Marie-Claire***Les Jours funestes d'Algernon Logan*L'Aire, Vevey, Suisse, 2000, 159 p.,
isbn 2-8810-8554-7Un cadavre millénaire découvert dans un
glacier, un scientifique qui essaie de le
ressusciter au profit d'un État totalitaire:
un polar scientifique et d'anticipation,
entremêlé de fragments poétiques venus
de l'au-delà.**DONZE Roland***Le Temps du refus*L'Âge d'homme, Lausanne, 1996,
isbn 2-8251-0661-5

Recueil de poèmes.

DUPUIS Sylviane*Les Enfers ventriloques*Comp'act, Chambéry, France, 2005,
144 p., isbn 2-8766-1344-1Une jeune dramaturge en panne
d'inspiration rêve qu'elle est précipitée
aux enfers du théâtre et qu'elle traverse,
guidée par Shakespeare, les cercles
de l'illusion, y rencontrant les spectres
des plus célèbres dramaturges. Une
pièce-manifeste en forme d'hommage au
théâtre.**DUPUIS Sylviane***Géométrie de l'illimité*La Dogana, coll. «Poésie», Genève,
Suisse, 2000, 80 p.,
isbn 2-9400-5513-0Recueil en deux parties avec «Les éléments
du labyrinthe», composés pour une
chorégraphie et faisant allusion à Ariane
et au Minotaure, et «Les tombeaux»,
consacrés à Bacon, Trakl, Delaunay,
Kandinsky.**DUPUIS Sylviane***D'un lieu l'autre, Creuser la nuit
et Figures d'égarées*Empreintes, coll. «Poche/Poésie»,
Moudon, Suisse, 2000, n° 9,
isbn 2-9401-3335-2
(première édition, 1985)Recueil composé de trois suites
poétiques. Une poésie inspirée par le
fait religieux qui reprend ses questions
originelles pour proposer de nouvelles
réponses et ainsi le renouveler.**DUVAL Jean-François***Boston Blues: routes de l'inattendu*Phébus, Paris, France, 2000, 182 p.,
isbn 2-8594-0656-5Une suite de portraits d'étrangères (Liza,
la petite Tatare, Lhamo la Thibétaine,
Nava l'Israélienne...) qui sont autant
d'évocations de ses voyages, des
rencontres d'un soir ou de quelques jours,
des occasions pour l'écrivain-voyageur de
s'ouvrir à l'inconnu.

ELLENBERGER Pierre-Laurent*Le Marcheur illimité*

L'Aire, coll. «L'Aire bleue», Vevey, Suisse, 2003, 101 p., isbn 2-8810-8647-0

Une réflexion personnelle et un essai de définition sur la marche, cette « incurable manie ».

FARQUET Raymond*Peintures valaisanes*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1997, 185 p., isbn 2-8810-8447-8

FARRON Yvan*Pierre Michon, la grâce par les Œuvres*

Zoé, coll. «Écrivains», Carouge, Suisse, 2004, 177 p., isbn 2-8818-2516-8

Le titre de cette étude, aux connotations quasi religieuses, souligne l'importance vitale que revêt l'activité littéraire pour Pierre Michon, pour qui la réussite ou l'impossibilité de l'écriture se mesurent en termes de salut ou de damnation.

FARRON Ivan*Un après-midi avec Wackernagel*

Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 96 p., isbn 2-8818-2241-X

Ce court récit retrace l'attente inquiète d'un homme venu rencontrer son ami à la sortie d'une clinique psychiatrique.

FORNEROD Françoise*Alice Rivaz, pêcheuse et bergère de mots*

Zoé, Carouge, Suisse, 1998, 224 p., isbn 2-8818-2349-1

Avec la distance apparaît la modernité d'Alice Rivaz, écrivaine suisse romande qui commença à publier dans les années 1940 et aborda des sujets largement tabou à son époque, tels l'homosexualité et l'antisémitisme. Sa mise en scène des injustices d'une société qui marginalise les plus faibles reste d'une saisissante actualité.

FORNEROD Françoise*Le Temps d'Alice Rivaz*

Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 93 p. + 1 CD audio, isbn 2-8818-2470-6

Album d'images et de textes, accompagné d'un CD, qui fait suite à l'exposition en 2001 à l'occasion du centenaire de la naissance d'Alice Rivaz, l'un des écrivains majeurs du XX^e siècle en Suisse romande.

FOURNIER Gisèle*Mentir vrai*

Mercure de France, coll. «Bleue», Paris, France, 2003, 135 p., isbn 2-7152-2372-2

Une femme peintre exorcise par l'intermédiaire de son art la douleur de l'inceste qu'elle a vécu à cinq ans.

FOURNIER Jean-François*La Nuit qui tua Juan Don*

L'Âge d'homme, Lausanne, 2002, 149 p., isbn 2-8251-1719-6

FRANCILLON Roger*Jean Rousset ou la passion de la lecture*

Zoé, coll. «Écrivains», Carouge, Suisse, 2002, 204 p., isbn 2-8818-2443-9

Ouvrage de référence sur l'un des grands noms de la critique littéraire de la seconde moitié du XX^e siècle, l'inventeur de la notion de baroque en littérature, l'auteur de *Forme et signification*, œuvre maîtresse du structuralisme.

FROCHAUX Claude*L'Homme seul 1 et 2*

L'Âge d'homme, Lausanne, 2001, 325 et 349 p., isbn 2-8251-1577-0 / 2-8251-1578-9

GAILLARD Ursula*Guillaume Tell*

Joie de lire, 2004, 117 p., isbn 2-8825-8281-1

Enseignante et syndicaliste, Ursula Gaillard est aussi traductrice et écrivain. En vacances chez ses grands-parents à Altdorf, un jeune garçon est intrigué par l'histoire du héros «à la pomme». Son grand-père lui raconte avec passion les mésaventures de ce rebelle et de son fils, auquel s'identifie le garçon dont l'histoire familiale n'a rien d'héroïque.

GAILLARD Ursula*Le Rouge-gorge*

L. Wilkuin, 1997, 112 p., isbn 2-8825-3084-6

Les charmes et écueils de la vie communautaire et amoureuse.

GALLAND Bertil*Luisella*

Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 423 p., isbn 2-88182-371-8

La destinée d'une Italienne dont l'auteur voyait l'admirable visage parmi les portraits de sa famille suédoise. Un roman qui propose une traversée de l'Europe, du sud au nord, de Rome à Montmartre, dans la clameur des fêtes et le silence laborieux des ateliers de peintres, une vie de femme.

GALLAZ Christophe*La Parole détruite : médias et violence*

Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 144 p., isbn 2-8818-2237-1

Un réquisitoire contre le langage des médias, fondé sur des exemples allant du sport aux industries de l'humanitaire.

GAULIS Marie*Le Cœur couronné*

Métropolis, Genève, Suisse, 2004, 160 p., isbn 2-8834-0143-8

Proses poétiques qui décrivent le vent, les embruns sur le visage, les lieux traversés en Australie, en France, en Suisse.

GAULIS Marie*Ligne imaginaire*

Métropolis, Genève, Suisse, 1999, 112 p., isbn 2-8834-0085-7

Recueil de brefs récits où défilent des images, des instantanés, moments de vie heureux, éphémères, comme entrevus au sortir d'une sieste délectable faite dans la touffeur de l'été. Des notations lyriques d'une grande acuité.

GAULIS Marie*Terra incognita*

Métropolis, Genève, Suisse, 2002, 128 p., isbn 2-8834-0129-2

Deuxième texte en prose de Marie Gaulis, qui offre ici des images et impressions d'un voyage en Australie. Ces carnets de route explorent des terres inconnues et des espaces intérieurs.

GAY Marcelle*La Voyante*

L'Âge d'homme, Lausanne, 1990, 127 p., isbn 2-8251-0011-0

Faire voir, entendre, ceux qui parlent peu, mal ou pas du tout, telle est la vocation de cet écrivain.

GENOUX Claire*L'Heure apprivoisée*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2004, 79 p., isbn 2-8824-1137-5

Les heures à apprivoiser sont celles d'errance et d'insomnie, de solitude et de tristesse. Par une poétesse qui envisage l'écriture comme une manière de boxer les éléments hostiles.

GENOUX Claire*Poitrine d'écorce*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2000, 110 p., isbn 2-8824-1101-4

Première œuvre en prose de la lauréate du Prix de poésie C.F. Ramuz. Six nouvelles tour à tour réalistes, désenchantées ou merveilleuses, où la force de la nature se fait l'écho de questions existentielles.

GIAUQUE Francis*Les Œuvres de Francis Giauque*

L'Aire, coll. «L'Aire bleue», Vevey, Suisse, 2005, 330 p., isbn 2-8810-8721-3

Auteur au destin tragique, il se suicide à l'âge de trente et un ans. Son œuvre, promue par Georges Haldas, qui préface *Terre de dénuement* (1968), où se trouve déjà l'essentiel de son œuvre posthume, traite de l'incommunicabilité, de l'enlèvement dans un «étai de silence». Avec une préface de Hugues Richard et une postface de Jean-Jacques Queloz.

GIRARD Pierre, RIVAZ Alice*Les Enveloppes bleues,**Correspondance 1944-1951*

Zoé, Carouge, 2005, 166 p., isbn 2-88182-531-1

La correspondance littéraire et personnelle entre deux écrivains qui ont fait le vœu de préférer cette relation épistolaire à toute rencontre. Genève, ses parcs, ses cafés et ses rues, les livres en travail, les œuvres à découvrir ou à relire, le monde des éditeurs, des revues et des journaux de Suisse romande. Édition établie par Daniel Maggetti et Cécile Fornerod.

GODEL Armen*Isola bella*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1994, 214 p., isbn 2-88241-052-2

Une histoire d'amour reflétée à travers cinq passages d'hiver, organisés comme un retable en cinq tableaux.

GODEL Vahé*Fragments d'une chronique :**Genève-Paris-Arménie*

Métropolis, Genève, Suisse, 2001, 119 p., isbn 2-88340-113-6

Un récit autobiographique qu'on dirait composé de poèmes ou d'extraits de carnets. Une réflexion sur la naissance, celle réelle et celle créée au cours d'une vie d'exil.

GODEL Vahé*Nicolas Bouvier : faire un peu de musique avec cette vie unique*

Métropolis, Genève, Suisse, 1998, 64 p., isbn 2-88340-082-2

Un texte en forme d'hommage poétique qui constitue l'un des meilleurs essais sur l'œuvre de Nicolas Bouvier, accompagné d'un texte inédit de Vahé Godel offert à Nicolas Bouvier : «Le royaume des pierres, fragments d'une mosaïque».

GODEL Vahé*Le reste est invisible : rhapsodie*

Métropolis, Genève, Suisse, 2004, 128 p., isbn 2-88340-146-2

Une sorte de mosaïque ou de rhapsodie où le poète tente de réunir les preuves de sa propre existence, souvenirs d'enfance présentés comme des lambeaux d'espace et de temps.

GODEL Vahé*Ruelle des oiseaux, et autres récits*

Métropolis, Genève, Suisse, 1999, 64 p., isbn 2-88340-091-1

Le 9 juin 1981, à Genève, un employé du consulat de Turquie est abattu dans la rue, en plein jour, par un jeune militant de l'Armée secrète pour la libération de l'Arménie. Raconté par deux voix complices, ce fait divers rappelle la tragédie d'un peuple : le premier génocide d'un siècle qui s'achève.

GOELDLIN Michel*Voyageur du crépuscule*

Alban, Versailles, France, 2004, 144 p., isbn 2-911-751-14-0

GRAF Marion, TAPPY José-Flore (éd.)*La Poésie en Suisse romande depuis Blaise Cendrars*

Seghers, coll. «Anthologie», Paris, France, 2005, 309 p., isbn 2-232-12259-X

Anthologie présentant trente-quatre poètes de quatre générations différentes, aux voix diverses allant de Cendrars à Jaccottet, Valère Novarina, Ramuz, Bouvier, Dupuis, Lovay, Pasquali. Une nouvelle preuve du regain d'intérêt pour les écritures poétiques suisses romandes. Avec une préface de Bruno Doucey.

GROBETY Anne-Lise*Amour mode majeure*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2003, 129 p., isbn 2-88241-125-1

Treize textes courts d'une tonalité à la fois ludique et philosophique, treize contes qui déclinent les différents modes de l'amour.

GUELPA Denis*Gredon gredin*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1997, 241 p., isbn 2-8810-8474-5

HABERSAATH Edith*Ombre fauve*

L'Harmattan, coll. «Voix d'Europe», Paris, 2004, 176 p., isbn 2-7475-6869-5

Enseignante, journaliste, auteur de pièces de théâtre et de romans.

La vie d'un couple touché par la maladie de leur enfant.

HABERSAATH Edith*Au pays des enfants nus*

L'Harmattan, coll. «Voix d'Europe», Paris, 1992, 155 p., isbn 2-7384-1320-1

HALDAS Georges*Octobre 17 ou la fraternité trahie*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1999, 107 p., isbn 2-8251-1294-1

À travers l'évocation de la révolution russe, celle, plus personnelle, d'un parcours entre les années 1940 et 1960, durant lesquelles Georges Haldas fut à sa manière un compagnon de route des communistes.

HALDAS Georges*Poésies complètes*

L'Âge d'homme, coll. «Au cœur du monde», Lausanne, Suisse, 2000, 928 p., isbn 2-8251-1316-6

L'intégralité de l'œuvre poétique de George Haldas, de 1940 à 2000.

HALDAS Georges*Pâques à Jérusalem*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1995, 130 p., isbn 2-8251-0629-1

Ce texte a été conçu à partir de cinq émissions présentées en direct de la Ville sainte par la télévision romande, en 1994, au cours desquelles Georges Haldas s'est entretenu avec Jean-Philippe Rapp de la passion, de la mort et de la résurrection du Christ.

HOREM Elisabeth*Le Chant du bosco*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2002, 119 p., isbn 2-88241-122-7

L'histoire d'amour tragique de Mona, Vaart et Sana dans le décor d'un pays imaginaire soumis à une dictature tyrannique. Un univers noir et étouffant.

HOREM Elisabeth*Congo-Océan*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1996, 195 p., isbn 2-88241-065-4

Dans un port imaginaire d'Afrique, un entrelacs d'histoires, de destins, de figures, d'atmosphères, parfois juste saisis au vol, perçus par bribes et sujets à des interprétations diverses. Un roman remarqué.

HOREM Elisabeth*Le Fil espagnol*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1998, 250 p., isbn 2-88241-086-7

La citation liminaire de Gerhard Meier, qui compare le roman à un tapis artisanal, annonce le caractère très composé de ce roman, où la rêverie initiale va se compliquer de souvenirs puis d'histoires qui trouveront à la fin leur cohérence. Roman en forme de prolongement de *Congo-Océan*.**HOREM Elisabeth***Schrapnels. En marge de Bagdad*

Campiche, Orbe, Suisse, 2005, 199 p., isbn 2-88241-154-5

Ni un reportage, ni un journal mais la transcription de ce qu'Elisabeth Horem a vu, entendu et pu ressentir pendant une année d'existence à Bagdad, avec son chaos politique, ses attentats, ses angoisses quotidiennes.

HUMBERT Jean-Dominique*Vernicourt*

PHP, Pully, Suisse, 1992, isbn 2-8836-6016-6

Recueil de poèmes.

JACCARD Roland*Cioran et compagnie*

Presses universitaires de France, 2005, 114 p., isbn 2-1305-2145-2

Sur un ton qui peut paraître frivole, l'auteur écrit sur la vie et la mort et en offre au lecteur une vision profondément grave et désenchantée.

JACCARD Roland*L'Enquête de Wittgenstein*

LGF, coll. «Le livre de poche», Paris, 2004, 122 p., isbn 2-2531-3089-3

Il n'y a pas de philosophie de Wittgenstein, il y a l'histoire d'un homme qui lutta pied à pied contre la folie et le suicide, avec pour seules armes la logique et l'éthique.

JACCOTTET Philippe*Le Bol du pèlerin*

La Dogana, Genève, Suisse, 2001, 96 p., isbn 2-940055-33-5

Un essai sur le peintre Giorgio Morandi, dont les modestes compositions (bois, pots et vases), les paysages, les bouquets provoquent l'étonnement et l'émotion du poète. Ce dernier, dans ses propres textes, tente non d'en percer l'énigme, mais un lent parcours subjectif la réenvisage en lien avec Giacometti, Pascal, Leopardi, Dante et Ungaretti.

JACCOTTET Philippe*Et, néanmoins*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, France, 2001, 96 p., isbn 2-07-076192-4

Un recueil de prose et poésie dans lequel, selon Philippe Jaccottet, on retrouvera l'esprit d'*Après beaucoup d'années* (Gallimard), dans une tonalité plus sombre.**JACCOTTET Philippe***La Troisième Saison : carnets 1995-1998*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, France, 2001, 146 p., isbn 2-07-076193-2

Il y a, dans ces carnets, des clartés reçues du monde et d'écrivains très divers comme La Fontaine, Goethe, Maurice de Guérin, Claudel, et d'autres bien vivants. Y pèse aussi une part d'ombre surgie des rêves.

JACCOTTET Philippe*Notes du ravin*

Fata Morgana,

Saint-Clément-de-Rivière, France, 2001, 64 p., isbn 2-85194-536-X

Un petit ensemble de textes de choses vues, rêvées ou lues par l'auteur dont la thématique centrale est la mort.

JACCOTTET Philippe*Observations et autres notes anciennes, 1947-1962*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, France, 1998, 130 p., isbn 2-07-075330-1

Textes de jeunesse datant de 1956. «Ce qui compte seul à mes yeux, c'est que ces pages puissent répondre à l'exigence qui a toujours été la mienne, non pas tant avant d'écrire, qu'avant de publier quoi que ce soit : à savoir qu'il y souffle un air assez vif, assez frais pour vivifier, le temps au moins de la lecture, l'esprit qui se promènerait dans ces pages.»

JACCOTTET Philippe,**ROUD Gustave***Philippe Jaccottet, Gustave Roud : Correspondance, 1942-1976*

Gallimard, coll. « Les cahiers de la NRF », Paris, France, 2002, 553 p., isbn 2-07-076257-2

Édition établie, annotée et préfacée par José-Flore Tappy. Recueil de lettres entre Jaccottet et Roud, dont il fait son maître à penser et à écrire dès sa première rencontre avec lui, à dix-sept ans.

JACCOTTET Philippe*La Seconde Semailon : carnets, 1980-1994*

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, France, 1996, 231 p., isbn 2-07-074399-3

Ce recueil, qui couvre quinze années de la vie du poète, est composé de choses vues, rêvées ou lues, et capables de porter fruit dans l'esprit du lecteur.

JACCOTTET Philippe*Une constellation, tout près*

La Dogana, Genève, Suisse, 2002, 419 p., isbn 2-940055-36-X

Anthologie de poètes d'expression française choisis par Philippe Jaccottet. Parmi les auteurs : Peguy, Supervielle, Georges Schehadé, Louis-René des Forêts, Pierre-Albert Jourdan.

JACCOTTET Philippe*D'une lyre à cinq cordes : Pétrarque, Le Tasse, Leopardi, Ungaretti, Montale, Bertolucci, Luzi, Bigongiari, Erba, Gongora, Goethe : traductions de 1946-1995*

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, France, 1997, 204 p., isbn 2-07-074718-2

Un poète rend sensibles les rencontres de l'œuvre de poètes étrangers en proposant un florilège de ses traductions.

JACKSON John E.*Mémoire et subjectivité romantique*

Corti, coll. « Les essais », Paris, France, 1999, 168 p., isbn 2-7143-0676-4

Regroupe les leçons que J. E. Jackson, universitaire suisse et ancien étudiant de Jean Rousset, donna au Collège de France en février 1998. Il s'intéresse à la révolution apportée par le mouvement romantique tant dans l'écriture que dans les sensibilités et au rôle de la mémoire, de la subjectivité dans la révolution romantique.

JAQUIER Claire*L'Erreur des désirs. Romans sensibles au XVIII^e siècle*

Payot-Lausanne, coll. « Études et documents littéraires », Lausanne, Suisse, 1998, 240 p., isbn 2-601-03237-5

Étude sur le roman sensible du XVIII^e siècle qui examine comment il met en scène, avec une grande ingéniosité, des épreuves donnant à lire l'étrange solidarité du corps, du vêtement et du langage dans le sentiment et l'acte amoureux.**JATON Anne-Marie***Jacques Chessex, la lumière de l'obscur*

Zoé, coll. « Écrivains », Carouge, Suisse, 2001, 189 p., isbn 2-88182-428-5

Première étude de l'œuvre lyrique et narrative de Jacques Chessex, qui revient notamment sur les thèmes de la représentation narcissique et ludique du moi, le sens tragique du temps, l'érotisme et la mort.

JATON Anne-Marie*Nicolas Bouvier. Paroles du monde, du secret et de l'ombre*

PPUR, coll. « Le savoir suisse », Lausanne, Suisse, 2003, 136 p., isbn 2-88074-588-8

L'une des dernières études critiques sur le désormais célèbre écrivain voyageur. Une monographie qui respecte la chronologie et le discours admis.

KAEMPFER Jean*Poétique du récit de guerre*

Corti, coll. « Les essais », Paris, France, 1998, 292 p., isbn 2-7143-0666-7

Un essai qui oppose le récit de guerre moderne à la narration classique à partir de *La Bataille de Pharsale* de Claude Simon. Un examen critique et documenté de la revendication de singularité et du refus de l'épopée.**KELLER Jean-Pierre***La Galaxie Coca-Cola : les enfants de Marx et de Coca-Cola*

Zoé, Carouge, Suisse, 1999, 169 p., isbn 2-88182-368-8

Réédition, augmentée d'une postface, d'un essai vieux de vingt ans sur la constitution du mythe Coca-Cola. Polémique et documentée, l'étude revient sur la logique économique et politique à l'œuvre dans le développement de cette marque, jusqu'à sa perte de maîtrise. Une boisson devenue image.

KESSELRING Rolf*Piège*

L'Aire, Vevey, 2004, 384 p., isbn 2-8810-8702-7

En 1935, toute la Carrotxa, cette Catalogne profonde, connaissait Can Cargol qui, depuis le fond des âges, a abrité tant de drames et de passions. Des dizaines d'années plus tard, Can Cargol n'est plus qu'une ruine gigantesque que découvre, un jour, un homme...

KRÄHENBÜL Claire,**LUIZ-MANUEL,****MÜTZENBERG Denise***Fugato*

Samizdat, Genève, Suisse, 2003, 128 p., isbn 2940188106

Recueil composé comme une chaîne de poèmes, écrit à six mains et traduit en trois langues par ses auteurs. Un jeu poétique ancien conçu sur le modèle de la fugue.

KRAMER Pascale*Retour d'Uruguay*

Mercur de France, coll. «Bleue»,
Paris, France, 2003, 158 p.,
isbn 2-7152-2390-0

Un huit-clos familial et infernal où un jeune homme, Adrien, retrouve un oncle et sa famille de retour de l'étranger. Admis parmi eux, il cherche à percer le mystère de la fascination qu'ils exercent.

KUFFER Jean-Louis*L'Ambassade du papillon*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2000, 437 p., isbn 2-88241-098-0

Les sept dernières années de ses carnets intimes, remplis quotidiennement depuis l'âge de seize ans et qui, de son aveu même, l'ont aidé à ne pas mourir, à rester éveillé.

KUFFER Jean-Louis*Par les temps qui courent*

Le Passeur, Nantes, France, 1996,
216 p., isbn 2-907913-45-X

En sept chapitres dispersés entre la Toscane et la Nouvelle-Orléans, l'hôpital et la maison familiale, Tokyo et New York, le lecteur est entraîné dans les rêves éveillés des fugues tumultueuses de l'auteur. Chacun prend alors conscience qu'un retournement de l'existence est possible, lorsque, enfin, l'être se ressaisit en un élan salvateur.

KUNTZ Joëlle*Adieu à Terminus. Réflexions sur les frontières d'un monde globalisé*

Hachette Littératures, Paris, France,
2004, 283 p., isbn 2-01-235695-8

Un essai très personnel sur la propriété, la nationalité, l'étranger et la différence, qui mêle les souvenirs de la journaliste à des références plus scientifiques. La question essentielle est de savoir si elle est amenée à disparaître, la majorité des nations étant maintenant reconnues de droit, ou si elle va au contraire se renforcer et répondre ainsi au nationalisme ambiant et à la politique de conquête des terres.

KUTTEL Mireille*La Grande Maison*

L'Âge d'homme, coll. «Poche suisse»,
Lausanne, Suisse, 2001,
isbn 2-8251-1575-4

Le compagnon de Marie-Pierre disparaît dans un accident de voiture. Elle doit réapprendre à vivre. Pour se refaire, elle décide de reprendre en main une pension de famille.

LADOR Pierre-Yves*Le Rat, la Célestine et le bibliothécaire*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1985, 196 p., isbn 2-8251-2940-2

LAEDERACH Monique*Ce chant mon amour*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2001, 88 p., isbn 2-8251-1555-X

À travers les mythes d'Éros-Psyché et d'Orphée-Eurydice, l'auteur poursuit l'exploration des perceptions féminines dans l'amour aussi bien que dans la création artistique.

LAEDERACH Monique*Je n'ai pas dansé dans l'île*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2000, 256 p., isbn 2-8251-1698-X

La rencontre de deux écrivains, Emmanuelle et Jarkko, leur relation difficile dans un milieu littéraire hostile aux femmes, leurs malentendus, leurs déchirures et leur rupture. Par l'écrivaine de la «féminitude», un récit en partie autobiographique qui, depuis Vienne jusqu'à Lahti, continue la réflexion sur les rapports entre hommes et femmes.

LAEDERACH Monique*Les Noces de Cana*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1996, 224 p., isbn 2-8251-0782-4

Cathy, familièrement appelée Lacathie par ses amis, est une ancienne prostituée qui a repris l'Évêché, un bistrot autour duquel tout un peuple coloré par le malheur se retrouve. L'imparable logique «morale» de Lacathie éclaire cependant les fonds de ces misères avec une cocasserie fraîche et décapante.

LAEDERACH Monique*Poésie complète*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2003, 254 p., isbn 2-8251-1698-X

La quête et l'affirmation d'une voix, d'une identité, d'une écriture explicitement «féminines».

LANGENDORF Jean-Jacques*Les Dictées de la tortue*

Zoé, Carouge, Suisse, 2005, 200 p.,
isbn 2-88182-5249

Recueil de nouvelles historiques et fantastiques où une tortue qui a connu Napoléon à Sainte-Hélène livre les derniers états d'âme de l'empereur, où l'histoire d'un ours est prétexte à une dénonciation de l'opportunisme. Un univers entre Hoffmann et Gogol.

LANGENDORF Jean-Jacques*La nuit tombe, Dieu regarde*

Zoé, Carouge, Suisse, 2001, 314 p.,
isbn 2-88182-418-8

Roman historique racontant l'histoire du baron autrichien Hohberg, commandant d'un croiseur allemand sillonnant la mer de Chine et l'océan Indien pendant la Seconde Guerre mondiale. Ses souvenirs d'enfance au Caire, ses méditations sur la guerre et la politique, le déclin de la monarchie austro-hongroise et de l'empire ottoman.

LAPLACE Yves*L'Inséminateur*

Stock, Paris, France, 2001,
isbn 2-234-05297-1

Le professeur Aloys Vonplatz est un célèbre savant franco-suisse né à Lisbonne en 1933. Il est le pionnier de l'insémination artificielle et de la fécondation in vitro. Parce qu'il a usurpé la place des maris donateurs, il est accusé d'être le père d'une multitude d'enfants. Avant de se suicider, il revendique ce crime scientifique. Une enquête s'ensuit.

LAPLACE Yves*Les Hautes Œuvres*

Stock, Paris, France, 2001,
isbn 2-234-05323-4

Réunit «Le garrot», une fable politique, «Lahore», un exercice d'admiration inspiré du *Vice-consul* de Marguerite Duras, et «Iris», l'évocation d'une passion pour une jeune comédienne.

LAPLACE Yves*Un mur cache la guerre*Stock, Paris, France, 2003, 191 p.,
isbn 2-234-05545-8

Un visiteur suisse recueille les témoignages de trois rescapés de la Seconde Guerre mondiale qui eurent en commun d'avoir franchi le mur-frontière de la forêt du Risoud, entre la France et la Suisse. Un roman très documenté.

LAPLACE Yves*La Réfutation*Éd. du Seuil, coll. « Fiction et Cie »,
Paris, France, 1996, 188 p.,
isbn 2-02-028504-5

Au plus fort de l'été, un père est victime d'une encéphalite. On tente alors d'adresser l'appel de dernier secours : non seulement au père, mais à l'époque, à la littérature, aux mots eux-mêmes, que le père oublie et rassemble en réfutant la vie.

LAWTON-LÉVY Catherine*Du colportage à l'édition, Bifur et les Éditions du Carrefour: Pierre Lévy, un éditeur du temps des avant-gardes*
Métropolis, Genève, Suisse, 2004,
384 p., isbn 2-88340-137-3

L'histoire de Pierre Gaspart Lévy, fondateur d'une maison d'édition et d'une revue restées mythiques dans l'histoire de la littérature des années 1930, publiant les auteurs les plus prestigieux des avant-gardes littéraires, de la philosophie et des beaux-arts : Max Ernst, Henri Michaux, Franz Kafka, Nazim Hikmet, James Joyce, Eisenstein, Man Ray.

LAYAZ Michel*Ci-gisent*L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1998, 160 p., isbn 2-8251-1158-9

Le portrait d'Irène, une femme mystérieuse et fatale, par quatre hommes qui ont été ses amants. Un roman au système narratif complexe et à l'intrigue déroutante.

LAYAZ Michel*Le Café du professeur*L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1995, 128 p., isbn 2-8251-0665-8

Galérian est un professeur de littérature, Valentine une élève énigmatique. Enzo, un homme à la sensibilité déchirée, raconte, au café, la folie de son père. L'histoire de Galérian et celle d'Enzo, à la fois juxtaposées et imbriquées, se reflètent de manière subtile par des thèmes communs et des signes. Tous se situent entre la clarté éblouissante et la pénombre mystérieuse.

LAYAZ Michel*La Joyeuse Complainte de l'idiot*Zoé, Carouge, Suisse, 2004, 160 p.,
isbn 2-88182-501-X

Le récit d'un internat peu ordinaire où vivent des adolescents encore moins ordinaires. En effet, La demeure accueille de jeunes garçons dont l'intelligence décalée n'a pu s'accommoder du monde environnant.

LAYAZ Michel*Les Larmes de ma mère*Zoé, Carouge, Suisse, 2003, 157 p.,
isbn 2-88182-468-4

La relation ambiguë d'une mère avec le cadet de ses trois fils, l'enquête que ce dernier mène pour percer le secret de sa naissance. Le cinquième roman d'un auteur primé par le prix Dentan pour une œuvre consacrée à l'écriture de la mémoire.

LAYAZ Michel*Les Légataires*Zoé, Carouge, Suisse, 2001, 224 p.,
isbn 2-88182-427-7

Quatre membres d'une famille et quatre récits qui racontent sur des modes différents le passé douloureux dont il a hérité et qui pose en creux l'évènement fondateur de leur éclatement.

LORETAN Jean-Marc*Le Grand Air*L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1975, 96 p., isbn 2-8251-2644-6**LOVAY Jean-Marc***Asile d'azur*Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 198 p.,
isbn 2-88182-462-5

Le destin d'un très étrange médecin qui, pour guérir son unique patient, épouse son mal en sachant pourtant qu'il n'arrivera jamais à le sauver. Un roman énigmatique servi par une écriture d'une douce folie.

LOVAY Jean-Marc*Aucun de mes os ne sera troué pour servir de flûte enchantée*Verticales, Paris, France, 1998,
368 p., isbn 2-84335-006-9

Un univers d'une étrangeté radicale, où les personnages apparaissent comme des créatures de cauchemar, des allégories, des figures évadées d'un tableau de Jérôme Bosch. Un conte noir.

LOVAY Jean-Marc*Épître aux Martiens*Zoé, Genève, 2004, 128 p.,
isbn 2-88182-500-1

Premier roman de l'auteur, écrit en 1967, récompensé par le prix Georges-Nicole en 1969 mais jamais publié jusque-là. Roman d'anticipation cosmique aux accents psychédéliques.

LOVAY Jean-Marc*Polenta*Zoé, coll. « Zoé Poche », Carouge,
Suisse, 1998, 176 p.,
isbn 2-88182-340-8

La réédition d'un des premiers romans de l'auteur. Dans un univers figé par l'hiver, réduit à quelques huttes situées dans une sorte de non-lieu étrange, évoluent trois personnages : Hector, le narrateur et une fillette qui se met au service des deux hommes. Ceux-ci, en proie à des pulsions innommables, se laissent envahir par la terreur. Avec une postface de Jérôme Meizoz.

**LOVAY Jean-Marc,
CHAPPAZ Maurice**

La Tentation de l'Orient
Zoé, coll. « Zoé Poche », Carouge,
Suisse, 2002, 160 p.,
isbn 2-88182-284-3

La correspondance de deux écrivains de
génération différente qu'une admiration
intellectuelle et une réelle affection
réunissent. Un témoignage sur le désir de
voyage des années 1960.

LUEZIOR Claude

Aux écluses du destin
L'Harmattan, 2004, 95 p.,
isbn 2-7475-6966-7

Dans une série de courtes réflexions,
l'auteur évoque avec pudeur les derniers
instants de sa mère.

**LUIZ-MANUEL (DOS SANTOS
Luiz-Manuel)**

La Poussière de fleuves
E. Vernay, Genève, Suisse, 1986,
95 p.

Né au Portugal, Luiz-Manuel dos Santos
quitte son pays natal à l'âge de 27 ans
et s'établit en Suisse. Comptable
d'entreprise, il poursuit parallèlement
une œuvre littéraire en deux langues
et une activité de traducteur vouée
essentiellement à la poésie.
Recueil de poèmes.

**LUIZ-MANUEL (DOS SANTOS
Luiz-Manuel)**

Dans l'hiver des regards
E. Vernay, Genève, Suisse, 1995

Recueil de poésie traduit en grec et en
roumain.

LUTERBACHER Thierry

Un cerisier dans l'escalier
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
218 p., isbn 2-88241-108-1

Prix Georges-Nicole. Entre le roman
sentimental et le polar, un hymne à
l'amour passionnel. L'histoire de Lucien
Luthier, scénariste, et Fadhila, une belle et
mystérieuse Kabyle.

MAGGETTI Daniel

Lectures conseillées
L'Aire, coll. « L'Aire bleue », Vevey,
Suisse, 2002, 247 p.,
isbn 2-88182-579-2

Anthologie personnelle d'œuvres
d'écrivains de Suisse romande.

MAGGETTI Daniel

La Mort, les anges, la poussière: récits
L'Aire, Vevey, Suisse, 2004, 145 p.,
isbn 2-88108-697-7

Treize récits qui se déroulent dans une
vallée tessinoise suspendue entre le ciel
et la terre, où les traditions peu à peu se
perdent, où les rites catholiques épousent
les travaux de la terre, où la mesquinerie
côtoie parfois la grandeur. Par l'évocation
de ce monde bientôt disparu, le narrateur
fait un sort aux fantômes de son enfance
et ironise sur la valeur du souvenir.

MAGGETTI Daniel

Pleins-vents
Empreintes, Moudon, Suisse, 2000,
63 p., isbn 2940133468

Premier recueil poétique de l'auteur,
construit comme un bréviaire qui scande
l'année en quatre temps, quatre lieux
où s'expriment les passions et les
inquiétudes saisonnières: « Marées »,
« Éboulis », « Tombes » et « Frimas ».

MAGNARIDÈS Martine

Il est des lieux
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2004, 120 p., isbn 2-8251-1902-4

Dans un registre mélancolique, voire
métaphysique, l'auteur propose des
évoques de lieux qui sont autant de
jalons de la vision littéraire et poétique de
l'Occident depuis l'ère romantique.

MAHAIM Annik

La Fabrique des bébés
L'Aire, Vevey, Suisse, 2004,
isbn 2-8810-8709-4

« Enceinte, émerveillée de l'être, je me suis
mise à chercher des textes de femmes
écrivains évoquant cet état mystérieux
entre tous. Je me figurais que, le sujet ne
m'ayant pas concernée jusque-là, j'étais
passée à côté de ces livres. Je n'ai presque
rien trouvé. N'est-ce pas étrange ? J'ai
fini par écrire l'un des nombreux livres
que j'aurais aimé lire alors. Je continue
d'espérer les autres » (A.M.).

Annik Mahaim est née en 1951 à
Lausanne. Elle a publié aux Éditions de
L'Aire Carte Blanche (roman, Prix de
la Bibliothèque pour tous), *Volte-Face*
(nouvelles) ainsi que *Zhong et Cong*
(romans policiers).

MAILLART Ella

« Cette réalité que j'ai pourchassée »
Zoé, Carouge, Suisse, 2006, 176 p.,
isbn 2-88182-544-3

Recueil épistolaire illustré de
photographies prises pendant ses
voyages, un témoignage de ses voyages
et de son cheminement intérieur.

MARGUIER Sylvaine

Miracle des jours
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2003, 499 p., isbn 2-88241-104-9

Une fresque historique qui raconte le
voyage en Orient de Louise Maréchal,
domestique chez le comte et la comtesse
de Gasparin.

MASSARD Janine

Comme si je n'avais pas traversé l'été
L'Aire, Vevey, Suisse, 2001, 205 p.,
isbn 2-88108-592-X

La tragédie d'une femme confrontée
à la mort imminente de son mari et de
sa fille, tous deux atteints de maladie.
L'apprentissage de la résistance au
malheur.

MATTHEY Françoise

*Comme Ophélie prenait dans l'eau
sa force*
Empreintes, Moudon, Suisse, 2000,
74 p., isbn 2940133476

Ce livre-poème à la mémoire d'une amie
tragiquement disparue a reçu le prix
Schiller 2001.

MATTHEY Françoise

Moins avec mes mains qu'avec le ciel
 Empreintes, Moudon, Suisse, 2003,
 62 p., isbn 2-940133-72-7

La figure d'Eurydice est reprise ici comme guide pour traverser les désespoirs, les replis et les ressacs du rapport amoureux.

MEIZOZ Jérôme

L'Âge du roman parlant, 1919-1939: écrivains, critiques, linguistes et pédagogues en débat

Droz, coll. « Histoire des idées et critique littéraire », Genève, Suisse, 2001, 512 p., isbn 2-600-00497-1

Enquête, mêlant poétique et sociologie, sur la mise en place, pendant l'entre-deux-guerres, du récit oralisé et sur les nombreux débats qu'il suscita entre écrivains et critiques, entre grammairiens, linguistes et pédagogues.

MEIZOZ Jérôme

Destinations païennes

Zoé, Carouge, Suisse, 2001, 72 p., isbn 2-88182-444-7

L'itinéraire d'un narrateur singulier, tout entier dévoué à la rêverie et à la contemplation. Portraits de vies perdues et recueil de scènes quotidiennes, écrits en guise de défense contre les agressions du monde.

MEIZOZ Jérôme

Le Droit de « mal écrire ». Quand les auteurs romands déjouent le français de Paris

Zoé, Carouge, Suisse, 1998, 112 p., isbn 2-88182-352-1

Les relations entre la Suisse romande et la France dans le champ littéraire jusqu'à l'émergence d'une littérature partiellement indépendante, quoique toujours liée à la double référence linguistique et sociologique du « français de Paris » et des « instances de consécration » de la métropole.

MEIZOZ Jérôme

Le Gueux philosophe (Jean-Jacques Rousseau)

Antipodes, coll. « Existence et société », Lausanne, Suisse, 2003, 142 p., isbn 2-940146-32-2

Un essai sur Rousseau qui mesure avec finesse et perspicacité la posture, à la fois humble et orgueilleuse, de l'écrivain face aux pouvoirs politique et intellectuel.

MEIZOZ Jérôme

Jours rouges

Éditions d'En-Bas, Lausanne, Suisse, 2003, 63 p., isbn 282900292X

Libre évocation du parcours militant de Paul Meizoz (grand-père de l'auteur, 1905-1988) dans les luttes sociales des années 1930 à 1950. Un « acte mémoriel » face au manque de mémoire littéraire dont « pâtit le mouvement ouvrier ».

MEIZOZ Jérôme

Morts ou vif

Zoé, Carouge, Suisse, 1999, 80 p., isbn 2-88182-373-4

Récit autobiographique en forme de réflexion-mémoire sur la langue maternelle, le deuil et le déracinement. La genèse d'une écriture en même temps que l'hommage au pays natal, représenté également par les photographies d'Oswald Ruppen.

MEIZOZ Jérôme

L'Œil sociologue et la littérature

Slatkine, Genève, Suisse, 2004, 242 p., isbn 2051019428

Essai qui tente d'appliquer une science du collectif à un art du singulier.

Théorie littéraire appliquée dans les études sur Paul Éluard, Benjamin Péret, les surréalistes, Rodolphe Töpffer, C.F. Ramuz, Blaise Cendrars, Michel Houellebecq, les procès et les prix littéraires.

MELLER Jessica

Voyage sur un banc

Zoé, Carouge, Suisse, 2001, 151 p., isbn 2-88182-429-3

Les errances d'une jeune femme bouleversée par un deuil, ses voyages entre l'atmosphère pesante d'une métropole et la plénitude de la nature, ses interrogations face à la vie et sa relation mystérieuse avec cet homme assis sur un banc. Par une toute jeune auteure, un premier roman.

MEYLAN Jacques

D'un miroir épandu

E. Vernay, Genève, Suisse, 1993, 82 p.

Président de la Société suisse des écrivains et écrivains de 1994 à 1996, Jacques Meylan est l'auteur d'une œuvre de création exclusivement poétique.

Noces de neige (1976), *Les Relais du matin* (1978), *À l'effeuillé du cri* (1987), *Toutes les maisons de mon souffle* (1999).

MICHELOUD Pierrette

Regard sur le Rhône

Aquarelles de Françoise Carruzzo, Porte-Plumes, Ayer, Suisse, 2002, 39 p., isbn 2-9403-2702-5

MILCE Jean-Euphèle

L'Alphabet des nuits

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2004, 148 p., isbn 2-88241-138-3

« L'histoire d'un commerçant juif qui vit en Haïti dans un chaos fonctionnel total et qui tente malgré tout de sauver sa boutique. C'est en fait une banalité haïtienne à travers laquelle je veux évoquer la problématique générale du déracinement. »

MOERI Antonin

Paradise now: nouvelles

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2000, 176 p., isbn 2-88241-096-4

Recueil de nouvelles où les personnages pris sur le vif sont dépeints dans leur univers quotidien, leurs difficultés d'être. Une narration riche en coq-à-l'âne qui désarme tout esprit de sérieux.

MOERI Antonin

Le Sourire de Mickey

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2003, 298 p., isbn 2-88241-131-6

Troisième recueil de nouvelles, après *Allegro amoroso* et *Paradise now*, qui donne à lire des portraits, des scènes de vie dont la chute, toujours abrupte, renforce le caractère ironique et novateur.

MOULIN Jean-Pierre

Une histoire de la chanson française: des troubadours au rap

Cabédéta, Yens-sur-Morges, Suisse, 2004, 164 p., isbn 2-88182-289-4

MURALT Roland (de)

La Plainte des sentiments : histoires littéraires et autres histoires
Zoé, Carouge, Suisse, 1997, 157 p.,
isbn 2-88182-289-4

MUSY Gilbert

Que d'embûches sur la voie de Nasrudin et Zeineb
J. D. Perrin, Lausanne, Suisse, 1985,
119 p.

Traducteur et écrivain, cofondateur des Éditions d'En-Bas, député Vert au Grand Conseil vaudois

NEEMAN ROMASCANO Sylvie

Rien n'est arrivé
Denoël, Paris, France, 2001, 171 p.,
isbn 2-207-25148-9

Une jeune femme se rend au chevet de son père mourant, quelque part dans le sud de l'Italie. Elle fait au cours de son voyage la connaissance d'un homme et entrevoit la possibilité d'un bonheur. Le motif de la rencontre fugitive dans une sorte de petite tragédie étouffée. Premier roman.

ODIER Daniel

L'illusionniste
J.-C. Lattès, 1997, 162 p.,
isbn 2-7096-1747-1

Accusé de pactiser avec le diable, le héros s'en va avec sa femme et ses deux chats sur les routes d'Irlande où il trouve un sens plus profond à ses dons. Dans une ascèse aussi personnelle qu'originale, il touche peu à peu à l'essence de la vie.

OLIVIER Michel

L'Enfant secret
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2004, 186 p., isbn 2825118125
(première édition, 2003)

Les quatre vies parallèles de Nora, Antonio, le photographe de Mussolini, et d'Émilie et Julien. Quatre vies minuscules, silencieuses, héroïques.

PACHE Jean

Nodales, suivi de Tuer n'est pas rien
Empreintes, Moudon, Suisse, 2001,
77 p., isbn 2940133506

Dernier recueil de l'auteur, mort le 2 février 2001. Un art de vivre fait d'humour, de passion, de dignité devant la maladie, de colère aussi contre l'époque.

PAGNARD Rose-Marie

Dans la forêt la mort s'amuse
Actes Sud, coll. «Un endroit où aller»,
Arles, France, 1999, 267 p.,
isbn 2-7427-2041-3

Un chef d'orchestre de renom, qu'on appelle le maestro et qui a toujours fui sa maison pour mieux se consacrer à son art, y revient sous l'effet d'une grave crise intérieure. Une intrigue servie par une écriture qui tient beaucoup du réalisme magique.

PAGNARD Rose-Marie

Janice Winter
Rocher, Monaco, France, 2003,
179 p., isbn 2-268-04730-X

Une famille est ravagée par les dérivés d'un enfant perdu. L'un des témoins, qui avait dix ans à l'époque, se souvient de cette tragédie séduisante faite de transgressions éclatantes.

PAJAK Frédéric

Le Chagrin d'amour
Presses universitaires de France,
coll. «Perspectives critiques», Paris,
France, 2000, 368 p.,
isbn 2-13-051119-8

«Récit dessiné» réalisé à partir de la correspondance amoureuse de Guillaume Apollinaire par un auteur aux talents multiples et surtout soucieux de lutter contre la médiocrité affective contemporaine.

PAJAK Frédéric

Humour. Une biographie de James Joyce
Presses universitaires de France,
coll. «Perspectives critiques», Paris,
France, 2001, 317 p.,
isbn 2-13-052052-9

Une autobiographie à la fois désinvolte et scrupuleuse dans laquelle l'humour joue à cache-cache avec le drame, et le récit avec deux cents dessins en couleurs.

PAJAK Frédéric

L'Immense Solitude. Avec Frédéric Nietzsche et Cesare Pavese, orphelins sous le ciel de Turin
Presses universitaires de France,
coll. «Perspectives critiques», Paris,
France, 1999, 336 p.,
isbn 2-13-050412-4

Dans ce livre, Pajak invente une forme parfaitement originale mêlant le texte et le dessin. Ni un livre illustré, ni une nouvelle forme de bande dessinée, mais un alliage à la fois fascinant et puissant entre les mots et les images, qui sont comme mis en miroir. Prix Dentan 2000.

PASQUALI Adrien

Mauvais Coton
Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 125 p.,
isbn 2-88182-387-4

Dans ce dernier texte, achevé peu avant son suicide et confié à son editrice dans sa dernière lettre, Pasquali livre un nouveau monologue, tendu comme un véritable acte d'accusation. Le parler populaire et maladroit, la situation sociale de son héroïne, la domestique Henriette, font d'elle une sorte d'étrangère parmi les siens.

PASQUALI Adrien

Nicolas Bouvier. Un galet dans le torrent du monde
Zoé, Carouge, Suisse, 1996, 144 p.,
isbn 2-88182-257-6

La première monographie consacrée à l'écrivain-voyageur suisse romand. Un ouvrage de référence sur la thèse du voyage comme exercice de disparition servi par une écriture à la fois claire et poétique.

PASQUET Fabienne

La Deuxième Mort de Toussaint-Louverture
Actes Sud, coll. «Un endroit où aller»,
Arles, France, 2001, 213 p.,
isbn 2-7427-3438-4

Dans une cellule du fort de Joux, Fabienne Pasquet ressuscite Toussaint Louverture, libérateur d'Haïti, et le fait dialoguer avec le poète allemand Kleist.

PECLAT Pierre-Louis*Hop*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 2001, 152 p., isbn 2-8251-1556-8

Un ton jubilatoire et primesautier, entre la poésie intimiste et le brouhaha joyeux et innocent d'une fête foraine.

PELLATON Jean-Paul*D'ici-bas: poèmes*

Empreintes, Moudon, Suisse, 1998, 50 p.

Recueil de poèmes de l'un des auteurs les plus importants de l'arc jurassien qui conçoit cependant son œuvre hors de toute prétention identitaire.

PELLATON Jean-Paul*Un habit chasse l'autre*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1996, 144 p., isbn 2-8251-0765-4

Recueil composé de neuf nouvelles qui vont de la fiction historique ou politique à des histoires saisies dans la banalité trompeuse du quotidien.

PERRELET Olivier*Le Territoire verbal*

L'Âge d'homme, Lausanne, 1995, 38 p., isbn 2-8251-0608-9

PERRIER Anne*La Voie nomade*

Zoé, coll. «MiniZoé», Carouge, Suisse, 2000, 64 p., isbn 2-88182-397-1 (première édition, Dogana, coll. «Poésie», 1987)

Recueil de poèmes autour du voyage et de «l'expérience du désert que traversent non seulement le vent et les nomades repérables à leurs traces, mais encore les eaux souterraines et les routes qui se perdent». Poésie de la sobriété et de la musicalité. Avec une postface de Doris Jakubec.

PERRIER Anne, TACHE Pierre-Alain, VOELIN Pierre, CHAPPUIS Pierre, WANDELERE Frédéric*Arts poétiques*

La Dogana, Genève, Suisse, 1996, 74 p., isbn 2-940055-05-X

Cinq poètes acceptent d'évoquer dans ces pages les raisons qui les ont engagés à parler et leur permettent aujourd'hui d'écrire.

PERY André*Signes du temps: journal 1986-1997 (extraits)*

Labor et Fidès, Genève, Suisse, 2004, 299 p., isbn 2-8309-1015-X

PESTELLI Lorenzo*Le Long Été*

Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 544 p., isbn 2-88182-381-5

La réédition, trente ans après, de l'œuvre poétique d'un jeune écrivain-voyageur (1935-1977) parti en Asie dans les années 1960, qui aborde les thèmes de la profanation, de l'agonie et de l'expiation. Une préface de Nicolas Bouvier.

PETITPIERRE Valérie*Agota Kristof, d'un exil l'autre*

Zoé, coll. «Critique», Carouge, Suisse, 2001, 208 p., isbn 2-88182-416-1

Étude de la trilogie composée par *Le Grand Cahier, La Preuve, Le Troisième Mensonge*. L'essai s'interroge sur la perte des repères liés à l'identification des voix narratives. En attribuant son œuvre à deux personnages, l'auteur s'exilerait d'elle, du moins en apparence.**PIDOUX Gil***Singulier pluriel: cinquante courts métrages clandestins*

Publi Libris, Lausanne, Suisse, 2005, 175 p., isbn 2-9402-5109-6

PIETRI Marlyse*Une aventure éditoriale dans les marges*

Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 86 p., isbn 2-88182-390-4

À l'occasion du vingtième anniversaire des éditions Zoé, Marlyse Pietri raconte les temps forts, les choix marquants, les impatiences d'une position marginale au sein du champ éditorial, aux frontières de la France et loin de Paris. Avec des extraits des livres qu'elle a publiés.

PIGUET Marie-José*Reviens, ma douce*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1989, 251 p., isbn 2-88108-757-4

PINGEON Gilbert*Les Années bleues*

L'Aire, Vevey, Suisse, 2005, 251 p., isbn 2-88108-757-4

Récit de l'enfance, sous la menace d'une guerre mondiale, de Victor, génie en herbe du piano, brimé par une mère possessive, refusant de grandir parce que le monde extérieur lui est hostile, et qui se réfugie dans le fantasme et la musique.

PITTIER Jacques-Michel*La Maison K*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1989, 20 p.

Une promenade poétique dans Prague.

PLUME Amélie*Ailleurs c'est mieux qu'ici*

Zoé, Carouge, Suisse, 1998, 192 p., isbn 2-88182-337-8

Roman qui emmène son lecteur à travers la planète, d'un trottoir genevois à la baie de Cocody en Côte-d'Ivoire, lui faisant partager un itinéraire intérieur qui va changer son regard sur le monde.

PLUME Amélie*Hélas, nos chéris sont nos ennemis*

Zoé, Carouge, Suisse, 1995, 86 p., isbn 2-88182-226-6

Court roman rythmé par des cascades de dialogues cocasses et pertinents à propos des femmes, de leurs amours et de leur couple. Portraits de l'admiratrice béate, de la frustrée, de la femme d'affaires, chef du couple.

PLUME Amélie*Toute une vie pour se déniaiser*

Zoé, Carouge, Suisse, 2003, 122 p., isbn 2-88182-474-9

Le dialogue intérieur mené à son terme: les deux voix d'Amélie, Am' et Mégère, se répondent vertement, livrant une satire sociale, conjugale et familiale.

POITRY Guy*Chutes*

Métropolis, Genève, Suisse, 1999, 35 p., isbn 2-8834-0076-8

Pages échappées d'un journal intime, faites des rencontres, des réflexions quotidiennes.

PROBST Jacques*Huit monologues*

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, coll. «Théâtre en CamPoche», 2005, 351 p., isbn 2-88241-155-3

Premier tome de l'édition complète de l'auteur genevois comprenant huit pièces, introduites par l'auteur, et deux textes de prose inédits.

PY Albert*Le Muet où tu veilles*

La Baconnière, Boudry, Suisse, 1990, 56 p., isbn 2-8252-0443-9

Recueil de poésie.

RACINE Charles-Édouard*Jean d'Enhaut : mémoires d'un ouvrier graveur, membre de la Fédération jurassienne*

Antipodes, Lausanne, 1998, 171 p., isbn 2-9401-4608-X

En 1929, un vieil homme termine son existence, retiré sur un alpage jurassien, à l'écart du monde. Pour les quelques liens qu'il conserve avec le monde moderne, il entreprend de réunir ses souvenirs. Et c'est un univers encore proche qui ressurgit : ouvriers horlogers, anarchistes, sectes protestantes rigoristes... Son petit-fils, romancier, le reconstitue.

RAMUZ Charles-Ferdinand*Notes du Louvre (1902-1903)*

Plaisir de lire, Cossonay-Ville, Suisse, 1999, 231 p., isbn 2-88387-018-7

Édition établie par Isabelle Cardis Isely, introduction par Isabelle Cardis et Ludmilla Cnudde Halter. Les commentaires livrés par l'écrivain en devenir lors de ses visites au Louvre, accomplies quasi quotidiennement pendant son deuxième séjour parisien en 1902. À cette période clé de sa vie et de son œuvre, Ramuz met en parallèle la création picturale et littéraire.

RAMUZ Charles-Ferdinand*Romans tomes I et II*

Édition publiée sous la direction de Doris Jakubec, Gallimard, coll. «Bibliothèque de la Pléiade», Paris, 2005, 1856 p., 1840 p., isbn 2-07-011639-5 et 2-07-011640-9

L'entrée dans la Pléiade des romans de Ramuz, une consécration.

REAL Grisélidis*Le noir est une couleur*

Verticales, Paris, 2005, 316 p., isbn 2-8433-5222-3

Roman autobiographique qui raconte la fuite en Allemagne de l'auteure, après la seconde guerre mondiale, avec ses enfants et son amant noir américain. Pour les faire vivre, elle se prostitue.

REBETEZ Pascal*Passions : Trois suites poétiques*

L'Aire, Vevey, Suisse, 2003, 131 p., isbn 2-88108-645-4

Recueil de poésie.

RENAUD-VERNET Odette*Le Scribe de Ramsès II*

N. Blandin, Paris, 1992, 175 p., isbn 2-9076-9563-0

REVAZ Noëlle*Rapport aux bêtes*

Gallimard, coll. «Blanche», Paris, France, 2002, 225 p., isbn 2-07-076399-4

L'histoire de Paul, un paysan fruste et violent, qui ne chérit que ses bêtes, mais surtout l'invention d'un parler paysan. Premier roman édité dans la collection «Blanche» chez Gallimard.

RIBAUPIERRE Claire de*Le Roman généalogique : Claude Simon et Georges Pérec*

Part de l'œil, coll. «Théorie», Bruxelles, Belgique, 2002, 368 p., isbn 2-930174-28-5

La question du roman familial réévaluée à la lumière du modèle photographique pris comme déclencheur de fiction. Une préface de Claude Burgelin.

RICCI-LEMPEN Silvia*Avant*

L'Aire, Vevey, Suisse, 2001, 249 p., isbn 2-88108-556-3

A remporté le prix Paul-Budry. L'histoire de David, qui a perdu sa femme et son fils dans un accident, qui s'occupe depuis lors de malades incurables et de peinture, absorbé dans une calme contemplation que sa nouvelle compagne ne parvient pas à comprendre. Une plongée dans des émotions contradictoires.

RICCI-LEMPEN Silvia*Le Sentier des éléphants*

L'Aire, Vevey, Suisse, 1996, isbn 2-8810-8408-7

RICHARD Hugues*La Saison haute*

Empreintes, Moudon, Suisse, 1998, 64 p., isbn 2-940133-32-8

«Comment commence-t-on à être d'accord avec soi-même, avec la "saison haute" qui s'élabore, nidifie en nous» (Maurice Chappaz).

RIEBEN Pierre-André*Les Anges de pierre*

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 2005, 415 p., isbn 2-8251-0633-X

Ces messagers vous apparaîtront sous les masques qu'ils savent prendre parmi les hommes : un misérable que deux voyous agressent pour lui voler sa bière ; le roi mélancolique d'un île peuplée de rats et qui envie les sentiments «presque humains» qu'éprouvent ses sujets ; un enfant qui tient son ours en peluche par l'oreille et assiste, perplexe, au combat naval qui se déroule dans sa chambre...

RIVIER Anne*Bleu de Perse*

L'Aire, Vevey, Suisse, 2003, 260 p., isbn 2-88108-663-2

Roman d'apprentissage, roman d'exils croisés, *Bleu de Perse*, décrit à travers une histoire d'amour le quotidien décalé des Occidentaux expatriés et les inévitables malentendus régissant leurs relations avec les sujets du Shah in Shah, Lumière des Aryens.**ROCHAT Alain***Orients*

Empreintes, Moudon, Suisse, 2000, 107 p., isbn 2940133492

L'auteur, codirecteur et fondateur des Éditions Empreintes, livre ici une poésie lyrique travaillée par son expérience du monde et de la souffrance, de l'inégalité sociale, et qui emprunte pour se dire le dialogue des voix.

ROCHE Sylviane

L'Amour et autres contes
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2002, 209 p., isbn 2-88241-116-2

Recueil de vingt-cinq des récits publiés par la journaliste pour le magazine *ProFil Femme*. Sorte de contes modernes sur la passion, l'amitié ou l'affection.

ROCHE Sylviane, DE DONNO Marie-Rose

L'Italienne, histoire d'une vie
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2003, 239 p., isbn 2-88241-087-5

Une écrivaine, Sylviane Roche, professeur de français à Nyon, et une Italienne du Sud, vendeuse de mode dans une boutique lausannoise, qui lui ressemble, Marie-Rose De Donno, se rencontrent dans une boutique. La seconde tient à raconter son histoire à la première. De ce récit poignant naît une amitié.

ROHR Philip

Vie sauvage
Arléa, coll. «Premier mille», Paris, France,
2003, 250 p., isbn 2-86959-611-1

L'analyse de l'éclatement d'un couple en forme de réaction aux discours policés sur le mariage et le bonheur. Par un auteur exerçant la profession de publicitaire, un roman moderne sur la difficulté de rester fidèle à la liberté.

ROMAIN Jean

Pour l'amour des dieux : voyages dans les mythologies
Favre, Paris, 2005, 415 p.,
isbn 2-8289-0826-7

Marianne, jeune femme de trente-deux ans, a quitté précipitamment sa ville natale pour un voyage dont elle ne connaît pas l'issue. En quête de mythes et de légendes, elle fait des rencontres passagères et entend des histoires inattendues, tissant la toile intérieure d'un univers dont elle devient un personnage central.

ROMAN Jacques

L'Ardeur de l'ombre
L'Aire, coll. «Lectures amoureuses de Jean-Jacques Pauvert», Vevey, Suisse,
2003, 448 p., isbn 2-84271-228-5

Des proses accidentées et des poèmes brefs comme autant de furtives illuminations et de constats ténus et provisoires. Un nouvel exemple de cette parole en insurrection.

ROMAN Jacques

J'étais baromètre
Zoé, coll. «MiniZoé», Carouge,
Suisse, 2003, 48 p.,
isbn 2-88182-480-3

Un recueil de notations brèves, jusqu'à l'aphorisme parfois, écrites entre 1997 et 2001. Par un écrivain exigeant qui écrit sur lui-même: «Je n'aurai été que balance à mots, tout occupé à la pesée.»

ROMAN Jacques

L'Ouvrage de l'insomnie
L'Aire, coll. «L'Aire bleue», Vevey,
Suisse, 2001, 229 p.,
isbn 2-88108-577-6 (première
édition, Paroles d'aube, coll. «Noces»,
1999)

Ce journal à la première personne décrit une intimité poussée à bout et risquée. L'écriture est synonyme ici d'un saut au-dessus de cette impalpable existence.

ROMAN Jacques

Toutes les vertus du désert
L'Aire, coll. «L'Aire bleue», Vevey,
Suisse, 2003, 210 p.,
isbn 2-88108-635-5

Composées de notations brèves touchant parfois à l'aphorisme, ce recueil, qui couvre la période de mai 1997 à septembre 2001, demeure toutefois loin du journal intime: ces fragments ne se présentent pas en lien avec des lieux ou des événements précis.

ROSKOPF Liliane

Une histoire de famille
Métropolis, Genève, Suisse, 2002,
315 p., isbn 2-88340-119-5

Une saga s'échelonnant sur trois générations, l'histoire d'une famille qui, du pied du Jura en descendant vers la plaine, perdit tout, non seulement son invention – la montre simplifiée «Prolétaire» –, son argent, mais jusqu'à la trace même de sa mémoire.

ROSSET Yves

L'Aire de repos sur l'autoroute de l'information
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2001, 238 p., isbn 2-88241-109-X

Une chronique personnelle faite uniquement de fragments, de bribes de discours, de musique, un collage d'images obsessionnelles. Un carnet réalisé «au gré du trottoir» qui laisse transparaître un regard à la fois angoissé et plein d'humour sur les dérèglements documentés de la planète.

ROUD Gustave

Air de la solitude (1945); Campagne perdue (1972)
L'Âge d'homme, coll. «Poche suisse»,
Lausanne, Suisse, 1996, 141 p.,
isbn 2-8251-0677-1

«La poétique de Gustave Roud pourrait se résumer dans une intuition unique: notre existence est précaire, hantée par la solitude, la différence, et le sentiment de la mort; mais nous pouvons retrouver, et vivre, quelques instants du paradis encore épars sur cette terre» (préface de Jacques Chessex).

ROUD Gustave

Air de la solitude et autres écrits
Gallimard, coll. «Poésie», Paris, France,
2002, 229 p., isbn 2-07-041996-7

La réparation d'une longue injustice avec la publication de l'un des poètes romands les plus importants, jusque-là victime de sa modestie et pourtant célébré par ses pairs comme Philippe Jaccottet, qui préface l'ouvrage.

ROUD Gustave

Journal (1916-1971): carnets, cahiers et feuillets
Empreintes, Moudon, Suisse, 2004,
2 vol., isbn 2940133743

Lieu d'une confession personnelle ou théâtre de l'existence ordinaire, le *Journal* de Gustave Roud est un atelier où les textes, saisis sur le vif, attendent de devenir poèmes. Texte établi et annoté par Anne-Lise Delacrétaz et Claire Jaquier.

ROUD Gustave

Terre d'ombres, 1915-1965, itinéraire photographique de Gustave Roud
Slatkine, 2002

Parallèlement à l'œuvre poétique, voici le versant visuel de l'univers roudien, son itinéraire photographique. Préfacé par Daniel Girardin, Nicolas Crispini et Sylvain Malfroy.

ROUDAUT Jean

Robert Pinget. Le vieil homme et l'enfant

Zoé, coll. «Écrivains», Carouge, Suisse, 2001, 258 p., isbn 2-88182-432-3

Une relecture de celui qui fut longtemps associé au Nouveau Roman. L'association ou la comparaison se fait plutôt, ici, avec Raymond Roussel ou Marcel Proust pour présenter un Pinget poète et méditatif.

ROULET Claudine

Petite Chronique mozambicaine
Zoé, Carouge, Suisse, 1987, 118 p.

ROULET Daniel de

Bleu siècle

Éd. du Seuil, Paris, France, 1996, 202 p., isbn 2-02-030005-2

D'un côté, le regard lucide et amer d'un puissant fabricant sur un monde qui s'effondre et, de l'autre, la réponse naïve d'une enfant que fascinent les nuages. Les bases sont jetées pour que soit lancée une course-poursuite où tous les coups sont permis. Un roman à clés construit autour de la figure centrale et antipathique mais fascinante de Paul vom Pokk.

ROULET Daniel (de)

Courir, écrire

Zoé, coll. «Minizoé», Carouge, Suisse, 2000, 48 p., isbn 2-88182-398-X

Auteur et marathonien, l'auteur évoque ici trois villes, trois parcours géographiques et personnels. Un souvenir intime dans «Le Paris-Versailles», une galerie de portraits, de Stendhal à Rudi Dutschke, pour «Le Marathon de Berlin», et un réquisitoire contre Jörg Haider avec «Le marathon de New York». Une postface de Roger Francillon.

ROULET Daniel de

Double: un rapport

Canevas, Frasnès, France, 1998, 224 p., isbn 2-88382-070-8

Le jour de son 53^e anniversaire, Daniel de Roulet, cadre dans une entreprise, perd son emploi et la possibilité d'en retrouver un. Depuis plus de trente ans, diverses polices enquêtent sur lui. Ses employeurs sont systématiquement avertis. C'est ainsi qu'il a dû quitter le journalisme, puis l'architecture et l'informatique. Que lui vaut cet acharnement ? Prix de littérature du Canton de Berne 1999.

ROULET Daniel de

La Ligne bleue

Éd. du Seuil, Paris, France, 1995, 200 p., isbn 2-02-023189-1

Mas, architecte spécialisé dans la construction de halles de fret d'aéroport, a décidé de courir le marathon de New York pour prendre possession de la ville. La ligne bleue de la corde du parcours traverse en effet les quartiers les plus divers, des plus luxueux aux plus misérables.

ROULET Daniel de

Gris-bleu

Éd. du Seuil, Paris, France, 1999, 235 p., isbn 2-02-036768-8

L'odyssée sur trois continents d'un étudiant japonais à la recherche de ses origines. Prénommé O-Bleu par une femme de passage, cet étudiant mène l'enquête à Vancouver, à Brasilia, à Paris et tente de comprendre le pourquoi de la couleur inattendue de ses yeux.

ROULET Daniel de

Nationalité frontalière

Métropolis, Genève, Suisse, 2003, 219 p., isbn 2-88340-136-5

Recueil de chroniques écrites par un écrivain de «nationalité frontalière» qui fit l'expérience de «vivre un pays de l'extérieur» en allant s'installer dans le Jura français. Humoristique et pertinent, un antidote contre les nationalismes.

SAFONOFF Catherine

Au nord du capitaine

Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 226 p., isbn 2-88182-463-3

Conte les aventures amoureuses d'une femme qui croit avoir trouvé le paradis terrestre sur un île grecque.

SAFONOFF Catherine

La Part du fleuve

Zoé, coll. «MiniZoé», Carouge, Suisse, 1997, 64 p., isbn 2-88182-294-0

Trois nouvelles autour de la mort solitaire d'êtres vivants en marge du monde. On y retrouve les thèmes esthétiques de Catherine Safonoff : l'incertitude, la conscience de l'exil, le souci et l'impatience des limites, le nécessaire arrachement.

SAFONOFF Catherine

La Tête de ma femme

Zoé, coll. «MiniZoé», Carouge, Suisse, 2003, 48 p., isbn 2-88182-479-X

Une femme tombe amoureuse d'une île, s'y installe, y rencontre le Capitaine rouge. De leur passion, tempétueuse et malheureuse, restent la mémoire et les lieux.

SALEM Gilbert

Le Miel du lac

Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1995, 212 p., isbn 2-88241-062-X

Dans ce roman légèrement autobiographique, il y a deux, trois ou même plusieurs histoires. Gilbert Kazbeck, le narrateur qui les tresse d'une manière volontairement désordonnée, est un journaliste atypique du début des années 1990, myope à l'extrême, quelquefois vaniteux, quelquefois penaud.

SCHEDER Paule-Andrée

Les Jours en pièces

Thièle, Yverdon-les-Bains, Suisse, 1986, 132 p.

SCHNYDER Peter (dir.)

Les Chemins de Gustave Roud : avec des textes inédits de Gustave Roud et Pierre-Alain Tâche
Presses universitaires de Strasbourg, coll. « Europes littéraires », Strasbourg, France, 2004, 369 p., isbn 2-86820-258-6

Recueil des actes du colloque tenu les 21 et 22 mars 2003 à Mulhouse. Ces études montrent comment Gustave Roud (1897-1976), auteur de textes en prose, traducteur de Hölderlin, Novalis, Rilke ou Trakl, enraciné dans sa campagne vaudoise, appartient pourtant aux grandes voix poétiques.

SCHUMACHER Caroline

Les Grandes Vacances
Empreintes, Moudon, Suisse, 2002, 60 p., isbn 2-940133-67-0

Premier livre de lauréate 2002 du Prix de poésie C.F. Ramuz. De la polysémie du titre découle le projet du recueil qui est un regard posé sur le vide, l'absence, le manque ressenti pendant les années de formation.

SCHWARZENBACH Anne-Marie, MAILLART Ella, BOUVIER Nicolas
Bleu immortel. Voyages en Afghanistan
Zoé, Carrouge, Suisse, 2003, 269 p., isbn 2-88182-484-6

Catalogue d'une exposition sur les photographies prises par les trois voyageurs pendant leurs voyages en Asie. Photographies inédites, citations d'œuvres en légendes et petite anthologie de textes plus développés en annexe. Ouvrage établi sous la direction de Roger Perret, rédacteur de la préface.

SCHWEIZER Laurent

Naso Lituratus
Actes Sud, coll. « Générations », Arles, France, 2001, 200 p., 2-7427-3079-6

La descente aux enfers d'un photographe. L'observation clinique d'une aliénation et la description de l'absurdité d'un monde.

SCHWEIZER Laurent

Prions
Éd. du Seuil, Paris, France, 2004, 269 p., isbn 2-02-061309-3

Roman noir qui a pour cadre l'OMS à Genève et pour sujet les maladies nouvelles.

SCHWEIZER Philippe

666 kilomètres de bonheur
Éd. du Petit Véhicule, Nantes, France, 2003, 100 p., isbn 2-84273-219-7

SILBERSTEIN Jil

Exacerber l'instant
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1999, isbn 2-8251-1214-3

Le livre relève le défi d'exprimer ce qui se dit malaisément : le scandale d'être au monde.

SONNAY Jean-François

Contes de la petite Rose
Campiche, Orbe, Suisse, 2004, 2119 p., isbn 2-88241-136-7

Le narrateur offre à sa filleule, jusqu'à l'âge de six ans et comme cadeau d'anniversaire, un conte. En guise de fil rouge, la petite Rose. Dans la lignée d'un Roald Dahl.

SONNAY Jean-François

Contes du tapis Béchir
Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 2004, 160 p., isbn 2-88241-147-2

Le conteur de ces histoires est un tapis, « mais les créations des humains ne sont pas ingrates et, à ceux qui savent les écouter, elles racontent l'histoire de ceux qui leur ont donné le jour ».

SONNAY Jean-François

Le Prince perdu
Bernard Campiche, Orbe, Suisse, 1999, 235 p., isbn 2-88241-093-X

Un jeune prince d'un royaume imaginaire entre Afghanistan et Pakistan est recueilli par des nomades après que sa famille a été exécutée. Ses années d'apprentissage auprès de Raja, un vieux sage, et sa tentative de reconquête du pouvoir. Une sorte de roman picaresque moderne qui dresse, dans le regard de ce jeune Persan, un tableau critique du monde contemporain.

STAROBINSKI Jean

Action et réaction. Vie et aventures d'un couple
Éd. du Seuil, coll. « La Librairie du XX^e siècle », Paris, France, 1999, 450 p., isbn 2-02-021795-3

L'essai examine les filières intellectuelles à travers lesquelles le mot « réaction » et ses dérivés nous sont parvenus. Ce livre remonte au rôle que leur attribua la scolastique, mais aboutit aux interrogations qui entourent aujourd'hui la notion de progrès, sans laquelle la réaction politique ne peut être pensée.

STAROBINSKI Jean

La Poésie et la Guerre. Chroniques 1942-1944
Zoé, coll. « MiniZoé », Carouge, Suisse, 2000, 80 p., isbn 2-88182-377-7

Sélection de textes écrits par Jean Starobinski au temps de ses études, pendant la guerre, et consacrés à la poésie française. Aragon, Pierre Emmanuel, Pierre Jean-Jouve, Saint-John Perse, Claudel, Frénaud y sont commentés.

SUTER Patrick

Le Contre-geste
Dogan, coll. « Prose », Genève, Suisse, 1999, 73 p., isbn 2-940055-10-6

Reclus forcé pendant plusieurs mois entre les murs d'une cellule pour délit d'opinion, le narrateur transforme le récit de son aventure en une expérience spirituelle. Avec une postface de Jean Roudaut.

TÂCHE Pierre-Alain, HOLLAN Alexandre (dessins)
Bruissements : poèmes
La Pierre d'alun, Bruxelles, Belgique, 2005, 72 p., isbn 2874290688

Une sorte de paraphrase, proche du commentaire ou de l'explication, des dessins d'Alexandre Hollan. Le poète comme déchiffreur de peinture. Avec des planches de Hollan.

TÂCHE Pierre-Alain

Chroniques de l'éveil
L'Aire, coll. « L'Aire bleue », Vevey, Suisse, 2002, 306 p., isbn 2-88108-608-X

« *Chroniques de l'éveil* retrace aujourd'hui le chemin qui va d'une expression retenue à une forme de lyrisme affichant que la poésie est partout où l'on veut bien qu'elle soit ! » (l'auteur).

TÂCHE Pierre-Alain

L'Inhabité suivi de *Poésie est son nom et de Celle qui règne à Carona*
 Empreintes, coll. «Poche Poésie»,
 Moudon, Suisse, 2001

«*L'inhabité* introduit une forme d'interrogation sur la poésie et sur tout ce qui, d'une manière ou d'une autre, relèverait d'une expérience transcendante» (l'auteur). L'ouvrage est préfacé par Christian Doumet.

TÂCHE Pierre-Alain

Sur la lumière en Anniviers
 Empreintes, Moudon, Suisse, 2003,
 91 p., isbn 2-940133-68-9

Supputer la part de la lumière, tel est le propos d'un livre qui prolonge l'approche de *Noces de rocher*.

TAPPY José-Flore

Lunaires
 Dogana, Genève, Suisse, 2001,
 72 p., isbn 2-940055-15-7

La poète reprend dans une écriture laconique l'errance nocturne et le motif de la lune pour nous livrer le versant noir de son univers.

**THURLER Anne-Lise,
DOLI Selajdin**

Aube noire sur la plaine des merles
 Clé de sel, Saint-Maurice, Suisse,
 2003, 200 p., isbn 2-940343-04-7

Récit biographique écrit à deux voix qui raconte le destin d'un Albanais de la Kosovë depuis les années communistes jusqu'à la guerre, la répression et l'exil.

THURLER Anne-Lise

L'Enfance en miettes
 Zoé, Carouge, Suisse, 1998, 108 p.,
 isbn 2-88182-346-7

Recueil de nouvelles qui déjoue l'habituel paradis perdu pour mettre en scène l'enfance affrontée au monde des adultes.

THURLER Anne-Lise

Lou du fleuve
 Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 135 p.,
 isbn 2-88182-391-2

Un roman construit autour des eaux changeantes d'un fleuve et de ceux qu'il attire : Lou, qui y revient sans cesse depuis l'enfance, André, un vieil homme étrange, sculpteur de bois.

TÖPFFER Rodolphe

Correspondance complète
 Éditée par Jacques Drouin, avec
 la collaboration de Daniëlle Buysens
 et de Jean-Daniel Candaux.
 Droz, coll. «Histoire des idées et
 critique littéraire», Genève, Suisse,
 vol. 1, 2002, 582 p., vol. 2, 2004,
 503 p., isbn 2600009094

TÖPFFER Rodolphe

Rodolphe Töpffer: Écrits et Croquis 1, Nouvelles
 La Bibliothèque des Arts, Lausanne,
 Suisse, 2004, 128 p.,
 isbn 2-88453-112-2

Ce volume dirigé par Philippe Kaenel réunit une sélection d'œuvres écrites et dessinées de l'écrivain suisse, considéré comme un des précurseurs de la bande dessinée. Trois nouvelles complètent l'ensemble.

TORNAY Monique

Maur, l'incomparable frère
 Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 219 p.,
 isbn 2-88182-389-0

L'histoire de Maur, destiné par ses parents au travail du bois, lui qui rêvait de mécanique. Les combats intérieurs d'un homme jusqu'à l'acceptation de sa condition.

VERNAY Éliane

Traverser la mémoire
 L. Wilquin, Avin, Belgique, 1997,
 160 p., isbn 2-8825-3098-6

La narratrice veille un être cher en fin de vie, et les évocations de souvenirs personnels, parfois à peine effleurés, servent de rebondissements à la réflexion. Sur la vie, le silence, la maternité, l'enfance...

VERREY Laurence

Pour un visage
 L'Aire, coll. «Métaphore», Vevey,
 Suisse, 2003, 76 p.,
 isbn 2-88108-659-4

L'attente et l'écriture de cette «seule terre toujours vierge qu'est le visage humain». Avec la postface de Dominique Sorrente.

VERREY Laurence

Vous nommerez le jour
 Samizdat, Genève, Suisse, 2005,
 34 p., isbn 294018819X

À l'origine, un fragment, une bribe de vers en allemand, entendue en rêve et qu'il s'agit au réveil de communiquer. «La parole comme le battant d'une cloche/maintient l'état d'alerte.»

VOELIN Pierre

Lierres, Sur la mort brève, La nuit osseuse
 Empreintes, «Poche/Poésie», n° 10,
 Moudon, Suisse, 1999, 188 p.,
 isbn 2-940133-39-5

Composée de trois suites poétiques, le recueil commence sur les mots adressés par le poète à lui-même : «Sois l'éternel appelant».

VOELIN Pierre

La Nuit accoutumée
 Zoé, Carouge, Suisse, 2002, 163 p.,
 isbn 2-88182-459-5

Une suite de méditations, tantôt brèves et concentrées, tantôt fragmentaires, diverses et inquiètes, sur les questions les plus actuelles de notre présent vu en décomposition.

VOISARD Alexandre

Fables des orées et des rues
 Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
 2003, 129 p., isbn 2-88241-132-4

Nouvelle livraison du poète jurassien, qui a fait profession de vivre en poésie.

VOISARD Alexandre

Le Mot Musique ou l'enfance d'un poète
 Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
 2005, 279 p., isbn 2-88241-145-6

Récit autobiographique né à et de la mort du père de l'auteur et qui raconte son entrée en poésie, ses errances et ses exaltations. Le portrait d'une vie forte et engagée.

VOISARD Alexandre

Le Repentir du peintre
Empreintes, Moudon, Suisse, 1995,
133 p., isbn 2-940133-08-5

« Il y a dans *Le Repentir du peintre* le miracle d'une poésie à la fois aérée, enchantée par la beauté du monde qui s'y inscrit à touches légères, et condensée à la manière furtive du haïku. La vie est-elle douloureuse, le travail du deuil toujours recommencé, cela n'empêche pas l'écriture de transmettre un bonheur élémentaire. » (Michel Audétat).

VOISARD Alexandre

Sauver sa trace
Bernard Campiche, Orbe, Suisse,
2000, 198 p., isbn 2-88241-100-6

Recueil paru pour son soixante-dixième anniversaire et qui offre, dans une écriture très classique, voire surannée, une balade parmi ses souvenirs d'enfance et de vie. Prix Schiller et Max Jacob.

VUILLEME Jean-Bernard

Face à dos
Zoé, Carouge, Suisse, 2000, 154 p.,
isbn 2-88182-372-6

Alors qu'il se rend à son travail, H.F., directeur des ventes d'une fabrique de papier hygiénique, croise une femme portant des chaussures dépareillées. Fasciné, il la suit, ne sachant pas qu'il est lui-même filé par un inspecteur de police. Un roman ironique et drôle construit autour d'une galerie de portraits loufoques.

VUILLEUMIER Jean

La Manipulation
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
2000, 104 p., isbn 2-8251-1409-X

Roman policier mystique qui vire de la pochade idéaliste au drame politique. Un groupe d'anarchistes farfelus enlève un banquier et se fait piéger par la police. Récit d'une double manipulation.

VUILLEUMIER Jean

La Rémission
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1997, 126 p., isbn 2-8251-1056-6

Le libraire Germain Lancelot apprécie d'autant plus la vie qu'il a failli la perdre. La rémission, après qu'il a été opéré d'un cancer, semble se confirmer. Dans un centre thermal, une rencontre imprévue va raviver le souvenir d'anciens et pénibles événements. Le double sens du mot rémission pourrait à cette occasion lui apparaître : les fautes peuvent-elles être « remises », et à quel prix ?

VUILLEUMIER Jean

Le Rideau noir
L'Âge d'homme, coll. « Poche Suisse »,
Lausanne, Suisse, 1996, 160 p.,
isbn 2-8251-0807-3

Des relations incertaines se nouent entre trois personnages en proie à une identique angoisse, dont la lancination commande le mouvement même du livre et sa pulsion peu à peu déréglée. Une jeune femme est morte dans des circonstances obscures. Trois hypothèses semblent plausibles. Le roman s'organise autour d'elles.

VUILLEUMIER Jean

Le Transfert
L'Âge d'homme,
coll. « Contemporains », Lausanne,
Suisse, 1999, 115 p.,
isbn 2-8251-1300-X

Un journaliste enquête sur la vie monacale, le retrait du monde, la solitude, et retrouve dans un monastère un de ses anciens collègues. Le roman se tisse autour de cette confrontation entre le monde intramondain, social, et le monde du silence, du recueillement, de la prière. Un polar détourné en livre de spiritualité.

WANDELÈRE Frédéric,

LÉVÊQUE Alain,
JOSSUA Jean-Pierre
Poésie prétexte
Dogana, Genève, Suisse, 2000,
120 p., isbn 2-940055-14-9

La première lecture s'applique à commenter la simplicité de la poésie d'Anne Perrier, la seconde en dresse l'histoire, et la troisième traite de la transcendance qui y est à l'œuvre en la comparant à d'autres poètes comme Hugo ou Bonnefoy.

WEIBEL Luc

Une thèse pour rien : la comédie du savoir. Récit
Le Passage, Paris, France, 2003,
232 p., isbn 2847420266

Une autobiographie intellectuelle qui est un voyage dans l'Europe des années 1960 et 1970 et une réflexion sur la recherche, l'écriture et le savoir.

ZAHND René

Mokhor et autres pièces
Bernard Campiche, coll. « Théâtre en CamPoche », 2004, 367 p.,
isbn 2-88241-148-0

Premier volume de la nouvelle collection théâtrale suisse romande, l'ouvrage est consacré à l'œuvre du dramaturge lausannois et prend le titre de son monologue, inspiré de paysages africains.

Z'GRAGGEN Yvette

Matthias Berg
L'Aire, Vevey, Suisse, 1995, 120 p.,
isbn 2-88108-367-6

En juin 1944, dans un square du centre de Berlin, Marie, vingt-quatre ans, observe un vieil homme qui jette du pain aux moineaux. C'est Matthias Berg, son grand-père, rescapé de la campagne de Russie, qu'elle est venue rencontrer pour la première fois.

Z'GRAGGEN Yvette

La nuit n'est jamais complète
L'Aire, Vevey, Suisse, 2001, 304 p.,
isbn 2-88108-586-5

Le journal écrit pendant l'année 2000 par une écrivaine romande reconnue qui mêle souvenirs personnels et réflexions sur l'actualité.

ADAM Jean-Michel

Langue et littérature : analyses pragmatiques et textuelles
Hachette, coll. «Références», Paris, 1991, 221 p., isbn 2010174798

ADAM Jean-Michel

Les Textes : types et prototypes : récit, description, argumentation, explication et dialogues
Nathan, coll. «Nathan Université», Paris, 1991, 223 p., isbn 209190756

AGAZZI Evando

Le Bien, le mal et la science : les dimensions éthiques de l'entreprise techno-scientifique
Presses universitaires de France, coll. «Thémis. Philosophie», Paris, 1996, 277 p., isbn 2130477119

ALBERA François, TORTAJADA Maria (dir.)

Cinéma suisse : nouvelles approches : histoire, esthétique, critique, thèmes, matériaux
Payot, coll. «Cinéma», Lausanne, Suisse, 2000, 264 p., isbn 260132758

ALBERA François

L'Avant-garde au cinéma
Armand Colin, coll. «Armand Colin cinéma», Paris, 2005, 192 p., isbn 2200268602

ALEXANDER Daniel, TSCHOPP Peter

Finance et politique : l'empreinte de Calvin sur les notables de Genève, Suisse
Labor et Fides, Genève, Suisse, 1991, 308 p., isbn 283090639X

ALLAL Linda, BAIN Daniel, PERRENOUD Philippe (dir.)

Évaluation formative et didactique du français
Delachaux et Niestlé, coll. «Techniques et méthodes pédagogiques», Neuchâtel / Paris, Suisse / France, 1993, 268 p., isbn 26003009265

ALTERMATT Urs

Conseil fédéral : dictionnaire biographique des cent premiers conseillers fédéraux
Cabédita, Yens, Suisse, 1993, 672 p., isbn 2882951043

AMSLER Samuel

Le Dernier et l'avant-dernier : études sur l'Ancien Testament
Labor et Fides, coll. «Le monde de la Bible», Genève, Suisse, 1993, 359 p., isbn 2830907094

ARLETTAZ Vincent

Musica ficta : une histoire des sensibles du XIII^e au XVI^e siècle
Mardaga, coll. «Musique-musicologie», Liège, Belgique, 2000, 526 p., isbn 2870097271

AUBERT Laurent

La Musique de l'autre : les nouveaux défis de l'ethnomusicologie
Georg, Genève, Suisse, 2001, 160 p., isbn 2825707392

AURAY Jean-Paul, BAILLY Antoine

Encyclopédie d'économie spatiale : concepts, comportements, organisations
Economica, Paris, 1994, 427 p., isbn 2717826556

AYBERK Ural, FINGER Matthias, GARCIA Carlos, SCIARINI Pascal

Les Partis politiques à cœur ouvert : enquête auprès des cadres partisans helvétiques
Éd. Loisirs et pédagogie, coll. «Politique», Lausanne, Suisse, 2000, 183 p., isbn 2606006216

BACZKO Bronislaw

Lumières de l'utopie
Payot & Rivage, coll. «Critique de la politique», Paris, 2001, 416 p., isbn 2228895024

BAILLY Antoine, FERRAS Robert, PUMAIN Denise

Encyclopédie de géographie
Economica, Paris, 1992, 1132 p., isbn 2717823301

BALEGAMIRE BAZILASHE Juvénal (dir.)

Adolescence : des clefs pour comprendre : la psychologie à la découverte du poids du social
Éd. du Tricorne, coll. «Chronique sociale», Genève, Suisse, 2000, 211 p., isbn 2829302060

BALLMER-CAO Thanh-Huyen, MOTTIER Véronique, SGIER Lea

Genre et politique : débats et perspectives
Gallimard, coll. «Folio Essais», Paris, 2000, 542 p., isbn 2070415252

BARAMPAMA Angelo

Le Manioc en Afrique de l'Est : rôle et perspectives dans le développement agricole
Karthala, Paris, 1992, 287 p., isbn 2865373886

BARRELET Denis

Droit de la communication
Stämpfli, coll. «Précis de droit Stämpfli», Berne, Suisse, 1998, 586 p., isbn 3727209909

BATHÉLEMY Dominique

Découvrir l'écriture
Les Éditions du Cerf, Paris, 2000, 298 p., isbn 2204064084

BATOU Jean, CERUTTI Mauro, HEIMBERG Charles (dir.)

Pour une histoire des gens sans histoire : ouvriers, exclus et rebelles en Suisse, XIX^e-XX^e siècle
Éd. d'En-Bas, Lausanne, Suisse, 1995, 269 p., isbn 2829002008

BEDOUELLE Guy

Dictionnaire d'histoire de l'Église
C.L.D., Chambray, 1994, 333 p., isbn 2854432517

BERELOWITCH Wladimir, MEDVEDKOVA Olga

Histoire de Saint-Petersbourg
Fayard, coll. «Histoire des grandes villes», Paris, 1996, 479 p., isbn 2213596018

BERGIER Jean-François

Guillaume Tell
Fayard, Paris, 2001, 476 p., isbn 2213021384

BERGMANN Alexander

Contre-pensées: au-delà du management
Éd. Eska, coll. «Management», Paris, 2001, 253 p., isbn 2869119860

BERSET Alain

Main-d'œuvre étrangère et diversité des compétences: quelle valorisation dans les entreprises?
L'Harmattan, Paris, 2000, 222 p., isbn 2738488870

BERTHOUD Anne-Claude, PY Bernard

Des linguistes et des enseignants: maîtrise des langues secondes
P. Lang, coll. «Exploration. Série Recherches en sciences de l'éducation», Berne, Suisse, 1993, 124 p., isbn 3906750205

BERTHOUD Anne-Claude

Paroles à propos: approche énonciative et interactive du topic
Orphys, coll. «L'homme dans la langue», Paris, 1996, 205 p., isbn 2708007793

BERTHOUD Gérard, BUSINO Giovanni

Paroles reçues: du bon usage des sciences sociales
Droz, coll. «Travaux de sciences sociales», Genève, Suisse, 2000, 432 p., isbn 260000453X

BERTHOUD Gérard

Vers une anthropologie générale: modernité et altérité
Droz, coll. «Travaux de droit, d'économie, de sciences politiques, de sociologie et d'anthropologie», Genève, Suisse, 1992, 294 p.

BERTHOUD Anne-Claude, MONDADA Lorenza (éd.)

Modèles du discours en confrontation
P. Lang, coll. «Sciences pour la communication», Berne, Suisse, 2000, 228 p., isbn 390675829X

BESSE Marie

Le Campaniforme en France: analyse de la céramique d'accompagnement
Tempus reparatum, coll. «BAR international series», Oxford, Royaume-Uni, 1996, 197 p., isbn 0860548171

BIELMAN Anne

Femmes en public dans le monde hellénistique, IV^e-I^{er} siècle av. J.-C.
SEDES, Paris, 2002, 330 p., isbn 2718196041

BILLERBECK Margarethe, GUEX Sophie

Sénèque, Hercule furieux, Seneca, Lucius annaeus (le Jeune)
P. Lang, Berne, Suisse, 2002, 608 p., isbn 390676818X

BILLETTER Jean-François

L'Art chinois de l'écriture: essai sur la calligraphie
Skira/Éd. du Seuil, Milan, 2001, 324 p., isbn 8884910722

BIRNBAUM Pierre

Les Fous de la République: histoire politique des Juifs d'État, de Gambetta à Vichy
Fayard, coll. «Nouvelles études historiques», Paris, 1992, 512 p., isbn 2213028842

BLASER Klauspeter

Le Protestantisme et son avenir
Labor et Fides, Genève, Suisse, 1998, 150 p., isbn 283090883X

BLUM Claude (éd.)

Éloge de la folie; Adages; Colloque; Réflexions sur l'art, l'éducation, la religion, la guerre, la philosophie; Correspondance, Erasmus Desiderius
R. Laffont, coll. «Bouquins», Paris, 1992, 1244 p., isbn 2221059166

BOCCO Riccardo, DJALILI Mohammad (dir.)

Moyen-Orient: migrations, démocratisation, médiations
Presses universitaires de France, coll. «Publications de l'Institut universitaire de hautes études internationales», Paris, 1994, 405 p., isbn 2130465269

BOCCO Riccardo, JAUBERT Ronald, MÉTRAL Françoise (dir.)

Steppes d'Arabie: États, pasteurs, agriculteurs et commerçants: le devenir des zones sèches
Presses universitaires de France, Paris, 1993, 401 p., isbn 2130460828

BOLENS Lucie

La Bible et l'histoire au féminin
Éd. Métropolis, coll. «Histoire. Le passé au passé», Genève, Suisse, 1992, 345 p., isbn 2883400172

BOLLHALDER MAYER Regina

Éros décadent: sexe et identité chez Rachilde
H. Champion, Paris, 2002, 208 p., isbn 2745306715

BOLZMAN Claudio

Sociologie de l'exil: une approche dynamique: l'exemple des réfugiés chiliens en Suisse
Seismo, Zürich, Suisse, 1996, 333 p., isbn 2883510113

BONHÔTE Nicolas

Jean-Jacques Rousseau: vision de l'histoire et autobiographie: étude de sociologie de la littérature
L'Âge d'homme, coll. «Lettera», Lausanne, Suisse, 1992, 271 p., isbn 2825103659

BORDE Raymond

Les Offices du cinéma éducateur et la survivance du muet (1925-1940)
Presses universitaires, Lyon, 1992, 120 p., isbn 2729704086

BOREL François (dir.)

Pom pom pom pom: musique et caetera
MEN, Musée d'ethnographie, Neuchâtel, Suisse, 1997, 292 p., isbn 2880780225

BORGEAUD Philippe

Aux origines de l'histoire des religions
Éd. du Seuil, coll. «La librairie du XXI^e siècle», Paris, 2004, 304 p., isbn 2020613190

BORIE Jean

Huysmans: le diable, le célibataire et Dieu
Grasset, Paris, 1991, 299 p., isbn 2246440912

BORIE Jean

Une forêt pour les dimanches: les romantiques à Fontainebleau
Grasset, Paris, 2003, 350 p., isbn 2246610613

BOSCHETTI Pietro

Les Suisses et les nazis: le rapport Bergier pour tous
Zoé, Genève, Suisse, 2004, 189 p.,
isbn 2881825206

BOUVERESSE Jacques

La Force de la règle: Wittgenstein et l'invention de la nécessité
Éd. de Minuit, coll. « Critique », Paris,
2003, 175 p., isbn 2707311340

BOUVIER David

Le Sceptre et la lyre: l'Iliade ou les héros de la mémoire
J. Millon, coll. « Horos », Grenoble,
2002, 551 p., isbn 2841371220

BOVON François (éd.)

Écrits apocryphes chrétiens
Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », Paris, 1997-2005, 2 vol.,
isbn 2070113876

BRAILLARD Philippe

Tragédie et mascarade: autopsie de la crise des fonds juifs et de l'or nazi
Georg, Genève, Suisse, 1999, 189 p.,
isbn 2825706507

BRIDEL Yves,**FRANCILLON Roger (dir.)**

La Bibliothèque universelle (1815-1924): miroir de la sensibilité romande au XIX^e siècle
Payot, Lausanne, Suisse, 1998,
351 p., isbn 2601031700

BRIDEL Laurent

Manuel d'aménagement du territoire pour la Suisse romande, 3 vol.
Georg, Genève, Suisse, 1995,
isbn 2825705268

BRONCKART Jean-Paul

Activité langagière, textes et discours: pour un interactionnisme socio-discursif
Delachaux et Niestlé, coll. « Science des discours », Lausanne, Suisse,
Paris, 1997, 351 p.,
isbn 2603010611

BRONKHORST Johannes

Langage et réalité
Brepols, coll. « Bibliothèque de l'École des hautes études », Tournhout,
Suisse, 1999, 133 p.,
isbn 2503508650

BRUGGISSER Philippe

Symmaque ou le rituel épistolaire de l'amitié littéraire: recherches sur le premier livre de la correspondance
Éd. universitaires, coll. « Paradosis »,
Fribourg, 1993, 527 p.,
isbn 2827105934

BRUNNER Fernand (trad. et éd.)

Sermons et leçons sur l'Écclésiastique: Maître Eckhart
Ad Solem, Genève, Suisse, 2002,
153 p., isbn 2940090742

BUACHE Freddy

Le Cinéma suisse: 1898-1998
L'Âge d'homme, coll. « Histoire et théorie du cinéma », Lausanne, Suisse,
1998, 535 p., isbn 2825110124

BUACHE Freddy

Vingt-cinq ans de cinéma français: parcours croisés, 1979-2003
L'Âge d'homme, coll. « Histoire et théorie du cinéma », Lausanne, Suisse,
2005, 433 p., isbn 2825118400

BÜHLER Pierre

Le Protestantisme contre les indulgences: pour un jubilé de la justification par la foi
Labor et Fides,
coll. « Protestantismes », Genève,
Suisse, 2003, 158 p.,
isbn 2830909550

BÜRGENMEIER Beat

La Socio-économie
Economica, coll. « Économie poche »,
Paris, 1994, 110 p.,
isbn 2717825924

BÜRGENMEIER Beat (dir.)

Main-d'œuvre étrangère: une analyse de l'économie suisse
Economica, Paris, 1992, 275 p.,
isbn 2717822267

BUFF Airelle, CATRY Bernard

Le Gouvernement de l'entreprise familiale
Publi-Union, Paris, 1996, 250 p.,
isbn 2857901046

BURRIN Philippe

La France à l'heure allemande: 1940-1944
Éd. du Seuil, coll. « L'univers historique », Paris, 1995, 559 p.,
isbn 2020183226

BUSINO Giovanni

Sociologie des sciences et des techniques
Presses universitaires de France,
coll. « Que sais-je? », Paris, 1998,
127 p., isbn 213049241X

CALAME Claude, KILANI Mondher (dir.)

La Fabrication de l'humain dans les cultures et en anthropologie
Payot, coll. « Sciences humaines »,
Lausanne, Suisse, 1999, 164 p.,
isbn 2601032499

CALAME Claude

Mythe et histoire dans l'Antiquité grecque: la création symbolique d'une colonie
Payot, coll. « Sciences humaines »,
Lausanne, Suisse, 1996, 185 p.,
isbn 2601031891

CALAME Christophe

Œuvres complètes, Denis de Rougemont
La Différence, Paris, 1994

CASTELLA Charles

Les Contes et nouvelles réalistes de Maupassant, apôtre du marché Dieu: lecture sociogénétique
L'Âge d'homme, coll. « Bibliographie »,
Lausanne, Suisse, 2000, 142 p.,
isbn 2825113646

CAVIGNEAUX Antoine

Gilgames et la mort, textes de Tell Haddad VI: avec un appendice sur les textes funéraires sumériens
Styx Publ., coll. « Cuneiform monographs », Groningen, Pays-Bas,
2000, 87 p., isbn 9056930249

CÉLIS Raphaël, MADOU Jean-Paul, VAN EYNDE Laurent (dir.)
Phénoménologie(s) et imaginaires
Kimé, coll. « Philosophie en cours », Paris, 2004, 259 p.,
isbn 2841743373

CENTLIVRES Pierre
Imageries populaires en Islam
Georg, Genève, Suisse, 1997, 106 p.,
isbn 2825705608

CERQUIGLINI Jacqueline
La Couleur de la mélancolie : la fréquentation des livres au XIV^e siècle, 1300-1415
Hatier, coll. « Brèves littérature », Paris, 1993, 186 p.,
isbn 2218051753

CESTRE Ghislaine, XARDEL Dominique
Marketing et réseaux d'entreprises
Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1993, 127 p., isbn 2130457053

CHAPERON Danièle
Camille Flammarion : entre astronomie et littérature
Éd. Imago, Paris, 2008, 212 p.,
isbn 2911416082

CHATELANAT Gisela, PELGRIMS Greta (dir.)
Éducation et enseignement spécialisés : rupture et intégrations
De Boeck Université, coll. « Raisons éducatives », Bruxelles, 2003, 245 p.,
isbn 2804144054

CHERKAOUI Mohamed, BOUDON Raymond, BULLE Nathalie
École et société : les paradoxes de la démocratie
Presses universitaires de France, coll. « Sociologies », Paris, 2001, 297 p., isbn 2130504701

CHESNEY Marc, LOUBERGÉ Henri
Les Options de change
Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1992, 125 p., isbn 2130443230

CHIFFELLE Frédéric
L'Arc jurassien romand à la frontière des langues
Payot, coll. « Hic & Nunc », Lausanne, Suisse, 2000, 133 p.,
isbn 2601032553

CHRISTE Yves
L'Apocalypse de Jean : sens et développement de ses visions synthétiques
Picard, coll. « Bibliothèque des cahiers archéologiques », Paris, 1996, 271 p.,
isbn 2708404830

CHRISTEN-GUEISSAZ Éliane
Miroir social, estime de soi au temps de la retraite : analyse du discours d'adultes âgés sur l'évaluation interpersonnelle et l'auto-évaluation
L'Harmattan, coll. « Logiques sociales », Paris, 1994, 253 p.,
isbn 273842794

CHRISTIN Olivier, GAMBONI Dario
Crises de l'image religieuse : de Nicée II à Vatican II
Maison des sciences de l'homme, Paris, 2000, 337 p.,
isbn 2735107671

CIFALI Mireille
Le Lien éducatif : contre-jour psychanalytique
Presses universitaires de France, coll. « L'éducateur », Paris, 1994, 297 p., isbn 2130462723

CLÉMENCE Alain, DESCHAMPS Jean-Claude (dir.)
L'Attribution : causalité et explication au quotidien
Delachaux et Niestlé, coll. « Textes de base en sciences sociales », Lausanne, Suisse, Paris, 1996, 286 p.,
isbn 2603007963

COMBE Dominique
Les Genres littéraires
Hachette, coll. « Contours littéraires », Paris, 1992, 175 p.,
isbn 2010181514

COMETTI Jean-Pierre, MULLIGAN Kevin
La Philosophie autrichienne, de Bolzano à Musil : histoire et actualité
J. Vrin, coll. « Problèmes et controverses », Paris, 2001, 334 p.,
isbn 2711614972

Commission indépendante d'experts Suisse
La Suisse, le national-socialisme et la Seconde Guerre mondiale : rapport final
Pendo, Zürich, Suisse, 2002, 569 p.,
isbn 3858426024

CONTE Édouard, GIORDANO Christian
Paysans au-delà du mur
Éditions des hautes études en sciences sociales, Paris, 1997, 272 p.,
isbn 2713212278

CORNU Daniel
Journalisme et vérité : pour une éthique de l'information
Labor et Fides, coll. « Le champ éthique », Genève, Suisse, 1994, 510 p., isbn 2830907485

COTTIER Georges
Les Chemins de la raison : questions d'épistémologie théologique et philosophique
Éd. Parole et Silence, Saint-Maur, France, 1997, 256 p.,
isbn 2911940083

CRETTAZ Bernard
La Beauté du reste : confession d'un conservateur de musée sur la perfection et l'enfermement de la Suisse et des Alpes
Zoé, coll. « Histoire. Paysages », Genève, Suisse, 1993, 197 p.,
isbn 288182191X

CUNHA Antonio da, LERESCHE Jean-Philippe, VEZ Isabelle
Pauvreté urbaine : le lien et les lieux
Réalités sociales, Lausanne, Suisse, 1998, 331 p., isbn 2881460963

DÄLLENBACH Lucien
Mosaïques : un objet esthétique à rebondissements
Éd. du Seuil, coll. « Poétique », Paris, 2001, 181 p., isbn 2020486016

DAFFLON Bernard

La Gestion des finances publiques locales

Economica, coll. «Collectivités territoriales», Genève, Suisse, 1994, 255 p., isbn 271782622X

DARBELLAY Étienne (dir.)

Le Temps et la forme: pour une épistémologie de la connaissance musicale

Droz, coll. «Recherches et rencontres», Genève, Suisse, 1998, 364 p., isbn 2600003053

**DASEN Pierre,
PERREGAUX Christiane**

Pourquoi des approches interculturelles en sciences de l'éducation

De Boeck, coll. «Raisons éducatives», Bruxelles, Belgique, 2000, 298 p., isbn 2804134040

DAVAL Jean-Luc

La Peinture à l'huile

Skira, coll. «Le métier d'artiste», Genève, Suisse, 1992, 126 p., isbn 2605002098

DAVAL Jean-Luc, DUBY Georges

La Sculpture: de l'Antiquité au XX^e siècle

Taschen, Köln, 2002, 1151 p., isbn 3822816612

DAVID Thomas

La Suisse et l'esclavage des Noirs

Éd. Antipodes, coll. «Histoire», Lausanne, Suisse, 2005, 183 p., isbn 2940146527

DE MONTICELLI Roberta

L'Ascèse philosophique: phénoménologie et platonisme

J. Vrin, coll. «Essais d'art et de philosophie», Paris, 1997, 255 p., isbn 2711612864

DELORT Robert, WALTER François

Histoire de l'environnement européen

Presses universitaires de France, coll. «Le nœud gordien», Paris, 2001, 352 p., isbn 2130514723

DEMBINSKI Pawel

La Privatisation en Europe de l'Est

Presses universitaires de France, coll. «Que sais-je?», Paris, 1995, 127 p., isbn 2130470122

DEMEULENAERE Pierre

Histoire de la théorie sociologique

Hachette, coll. «Les fondamentaux», Paris, 1997, 158 p., isbn 2011449375

DERMANGE François

Le Dieu du marché: éthique, économie et théologie dans l'œuvre d'Adam Smith

Labor et Fides, coll. «Le champ éthique», Genève, Suisse, 2003, 310 p., isbn 2830910737

DESCHAMPS Jean-Claude,**BEAUVOIS Jean-Léon**

Des attitudes aux attributions: sur la construction sociale de la réalité

Presses universitaires de Grenoble, coll. «La psychologie sociale», Grenoble, France, 1996, 366 p., isbn 2706106697

DESCHAMPS Jean-Claude,**CLÉMENCE Alain (dir.)**

L'attribution et explication au quotidien

Textes de base en sciences sociales, Lausanne, Suisse, Paris, 1996, 286 p., isbn 2603007963

DESCŒUDRES Jean-Paul (dir.)

Ostia, port et porte de la Rome antique, Musée Rath, Genève, Suisse

Musées d'art et d'histoire, Genève, Suisse, 2001, 465 p., isbn 2830601904

DEVAUCHELLE Didier (trad. et éd.)

La Pierre de Rosette

Éd. Alternative, Paris, 2003, 63 p., isbn 2862273805

DJAZIRI Moncef

État et société en Libye: Islam, politique et modernité

L'Harmattan, coll. «Histoire et perspectives méditerranéennes», Paris, 1996, 284 p., isbn 2738441114

DODGE Yadolah

Statistique: dictionnaire encyclopédique

Dunod, Paris, 1993, 409 p., isbn 2100011308

DOISE Willem, MUGNY Gabriel

Psychologie sociale et développement cognitif

Armand Colin, Paris, 1997, 236 p., isbn 2200015186

**DOLZ Joaquim,
OLLAGNIER Edmée**

L'Énigme de la compétence en éducation

De Boeck Université, coll. «Raisons éducatives», Bruxelles, Belgique, 2002, 232 p., isbn 2804140199

DOMINICÉ Pierre

L'Histoire de vie comme processus de formation

L'Harmattan, coll. «Défi-formation», Paris, 1992, 174 p., isbn 2738408397

DOUDIN Pierre-André,**MARTIN Daniel,****ALBANESE Ottavia**

Métacognition et éducation

P. Lang, Berne, Suisse, 1999, 350 p., isbn 3906762483

DUBIED Annik, LITS Marc

Le Fait divers

Presses universitaires de France, coll. «Que sais-je?», Paris, 1999, 127 p., isbn 213049871X

DU BOIS Pierre

La Guerre du Sonderbund: la Suisse de 1847

Alvik éd., Paris, 2003, 207 p., isbn 2914833075

DUBOIS Alain (éd.)

Benjamin Constant en l'an 2000: nouveaux regards, Actes du colloque des 7 et 8 mai 1999 organisé à l'occasion du XX^e anniversaire de l'Institut et de l'Association Benjamin-Constant

Institut Benjamin-Constant, Slatkine, Lausanne, Suisse, Genève, Suisse, 2000, 299 p.

DUBUIS Pierre

Les Vifs, les morts et le temps qui court : familles valaisannes 1400-1550

Section d'histoire, Faculté des lettres, Université de Lausanne, Suisse, coll. « Cahiers lausannois d'histoire médiévale », Lausanne, Suisse, 1995, 318 p., isbn 2940110069

DUCOR Jérôme

Le Sûtra d'Amida prêché par le Buddha

P. Lang, Berne, Suisse, 1998, 215 p., isbn 3906759504

DUCREY Pierre

Guerre et guerriers dans la Grèce antique

Hachette, Paris, 1999, 318 p., isbn 2 012 789 862

DUMONT Hervé

William Dieterle : un humaniste au pays du cinéma

CNRS éd. : Cinémathèque française, Musée du cinéma, Paris, 2002, 268 p., isbn 227106001X

DURRER Sylvie

Le Dialogue romanesque : style et structure

Droz, coll. « Histoire des idées et critique littéraire », Genève, Suisse, 1994, 269 p., isbn 2600000305

DURUZ Nicolas, w (dir.)

Traité de psychothérapie comparée Médecine et Hygiène, Genève, Suisse, 2002, 425 p., isbn 2880491681

EIGELDINGER Jean-Jacques

L'Univers musical de Chopin Fayard, Paris, 2000, 372 p., isbn 2213607516

EIGELDINGER Frédéric

« Des pierres dans mon jardin » : les années neuchâteloises de J.-J. Rousseau et la crise de 1765
Champion/Slatkine, coll. « Bibliothèque de littérature moderne », Paris/Genève, 1992, 730 p., isbn 205100904X

EIGELDINGER Frédéric,**TROUSSON Raymond (dir.)**

Dictionnaire de Jean-Jacques Rousseau
H. Champion, coll. « Dictionnaires et références », Paris, 1996, 961 p., isbn 2852036045

EIGELDINGER Marc

La Philosophie de l'art chez Balzac
Slatkine, Genève, Suisse, 1998, 182 p., isbn 2051016046

ESFELD Michael

La Philosophie de l'esprit : de la relation entre l'esprit et la nature
Armand Colin, Paris, 2005, 201 p., isbn 2200268238

ETEMAD Bouda

La Possession du monde : poids et mesures de la colonisation
Éd. Complexe, coll. « Questions à l'histoire », Bruxelles, 2000, 351 p., isbn 2870277830

FATIO Olivier

Comprendre la Réforme, un itinéraire proposé par le Musée international de Genève
Musée international de la Réforme, Genève, Suisse, 2005, 159 p., isbn 288100908

FAUDEMAY Alain

La Distinction à l'âge classique : émules et enjeux
Slatkine, Genève, Suisse, 1992, 522 p., isbn 2051012016

FAVEZ Jean-Claude

Les Révolutions en France et en Russie
Bruylant, Bruxelles, Belgique, 194 p., isbn 2802709739

FIBBI Rosita,**MEYER Jean-Baptiste**

Diasporas, développement et mondialisation
Éd. de l'Aube, coll. « Autrepart », La Tour-d'Aigues, 2002, 193 p., isbn 2876787482

FILLIEULE Olivier, PECHU Cécile

Lutter ensemble : les théories de l'action collective
L'Harmattan, coll. « Logiques politiques », Paris, 1993, 221 p., isbn 2738418880

FLÜCKIGER Yves, SILBER Jacques, ZARIN-NEJADAN Milad

L'Économie en 401 questions et 1600 réponses : introduction à l'analyse micro- et macro-économique
Georg, Genève, Suisse, 1996, 181 p., isbn 2825704539

FONTANA Biancamaria

Politique de Laclós
Kimé, coll. « Détours littéraires », Paris, 1996, 173 p., isbn 2841740544

FRAGNIÈRE Jean-Pierre, GIROD Roger (dir.)

Dictionnaire suisse de politique sociale
Réalités sociales, coll. « Travail social », Lausanne, Suisse, 1998, 253 p., isbn 2881460941

FRAGNIÈRE Jean-Pierre, BONVIN Jean-Michel, BORDIN Marc

Repenser la sécurité sociale
Réalités sociales, coll. « Travail social », Lausanne, Suisse, 1995, 206 p., isbn 2881460739

FRANCILLON Roger (dir.)

Histoire de la littérature en Suisse romande
Payot, coll. « Territoires », Lausanne, Suisse, 1996-1999, 4 vol., isbn 2601031824

FRIBOULET Jean-Jacques

Histoire de la pensée économique, XVIII^e-XX^e siècles
Bruylant, Bruxelles, Belgique, 2004, 262 p., isbn 2802718797

FRICKER Yves

Les Institutions européennes
Actes Sud, Arles, France, 1995, 102 p., isbn 2742705031

FUCHS Éric

*Comment faire pour faire bien ?
Introduction à l'éthique*
Labor et Fides, coll. «Le champ
éthique», Genève, Suisse, 1995,
196 p., isbn 2830907663

GAGNEBIN Bernard

*Flaubert et Salammbô : genèse
d'un texte*
Presses universitaires de France,
coll. «Écrivains», Paris, 1992, 373 p.,
isbn 2130441378

GAJO Laurent

*Immersion, bilinguisme et interaction
en classe*
Didier, coll. «Langues et apprentissage
des langues», Paris, 2001, 255 p.,
isbn 2278050346

GALACTÉROS DE BOISSIER Lucie

Thomas Blanchet : 1614-1689
Arthéna, Paris, 1991, 621 p.,
isbn 2903239118

GARDE Paul

Les Balkans
Flammarion, coll. «Dominos», Paris,
1994, 127 p., isbn 2080351818

GASSIER Pierre

*De Goya à Matisse : estampes de la
collection Jacques-Doucet, Catalogue
de l'exposition à la Fondation Pierre-
Gianada, Martigny, du 14 mars au
8 juin 1992*
Fondation Pierre-Gianada, Martigny,
1992, 239 p., isbn 2884430229

GENDRE André

Évolution du sonnet français
Presses universitaires de France,
coll. «Perspectives littéraires», Paris,
1996, 264 p., isbn 2130478492

GENINASCIA Jacques

La Parole littéraire
Presses universitaires de France,
coll. «Formes sémiotiques», Paris,
1997, 296 p., isbn 2130483704

GERN Jean-Pierre (dir.)

Économies en transition
Maisonneuve & Larose,
coll. «Économies en développement»,
Paris, 1995, 250 p.,
isbn 2706811773

GHASARIAN Christian

*Tensions et résistances :
une ethnographie des chantiers
en France*
Octarès, coll. «Applications de
l'anthropologie», Toulouse, France,
2001, 172 p., isbn 2906769770

GHEBALI Victor-Yves

*L'OSCE dans l'Europe post-
communiste, 1990-1996 : vers une
identité paneuropéenne de sécurité*
Bruylant, coll. «Organisation
internationale et relations
internationales», Bruxelles, Belgique,
1996, 741 p., isbn 2802707469

**GILLIAND Pierre,
ROSSINI Stéphane**

Le Budget social de la Suisse
Réalités sociales, Lausanne, Suisse,
1995, 141 p., isbn 2881460755

**GIORDAN Giordano,
DE VECCHI Gérard**

*Les Origines du savoir :
des conceptions des apprenants
aux concepts scientifiques*
Delachaux et Niestlé, coll. «Actualités
pédagogiques et psychologiques»,
Lausanne, Suisse, Paris, 1997, 212 p.,
isbn 2603007564

**GIRARD Frédéric,
HORIUCHI Annick, MACÉ Mieke**

(dir.)
*Repenser l'ordre, repenser l'héritage :
paysage intellectuel du Japon
(XVII^e-XIX^e siècles)*
Droz, coll. «Hautes études orientales»,
Genève, Suisse, 2002, 524 p.,
isbn 2600006419

GIROD Roger

*Le Savoir réel de l'homme moderne :
essais introductifs*
Presses universitaires de France,
coll. «Sociologies», Paris, 1991,
235 p., isbn 2130437532

GISEL Pierre (dir.)

Encyclopédie du protestantisme
Labor et Fides, Genève, Suisse, 1995,
1 710 p., isbn 2830907914

GLAUSER Richard

*Berkeley et les philosophes du
XVII^e siècle : perception et scepticisme*
Mardaga, coll. «Philosophie et
langage», Liège, 1999, 352 p.,
isbn 2870096084

GODARD Jean-Luc

*Histoire(s) du cinéma, vol. 1 : Toutes
les histoires, une seule histoire ; vol. 2 :
Seul le cinéma, fatale beauté ; vol. 3 :
La Monnaie de l'absolu, une vague
nouvelle ; vol. 4 : Le Contrôle de
l'univers, les signes parmi nous*
Gallimard-Gaumont, Paris, 1998,
isbn 2070115445

GODET Michel

*De l'anticipation à l'action : manuel
de prospective et de stratégie*
Dunod, Paris, 1991, 390 p.,
isbn 2100001450

GOSEN Michèle, PY Bernard

*Pratiques sociales et médiations
symboliques*
P. Lang, coll. «Sciences pour la
communication», Berne, Suisse,
1997, 265 p., isbn 3906758044

**GRAESSLÉ Isabelle,
BÜHLER Pierre,
MÜLLER Christophe**

*Qui a peur des homosexuels ?
Discussion autour des prises
de position des Églises protestantes
de Suisse*
Labor et Fides, Genève, Suisse, 2001,
237 p., isbn 2830909933

**GRAMMONT Claudine,
ROUSSEAU Pascal**

L'ABCdaire du fauvisme
Paris Musées, Flammarion, Paris,
1999, 119 p., isbn 2080126695

GRIENER Pascal

*L'Esthétique de la traduction :
Winckelmann, les langues et l'histoire
de l'art (1755-1784)*
Droz, coll. «Histoire des idées et
critique littéraire», Genève, Suisse,
1998, 110 p., isbn 2600003142

GRIZE Jean-Blaise

Logique naturelle et communication
Presses universitaires de France,
coll. «Psychologie sociale», Paris,
1996, 161 p., isbn 2130473245

GROSOS Philippe

Philosophie et théologie, de Kant à Schelling

Ellipses, coll. « Philo », Paris, 1999, 141 p., isbn 2729859179

GROSSEN Michèle, PERRET-CLERMONT Anne-Nelly

L'Espace thérapeutique

Delachaux et Niestlé, coll. « Textes de base en psychologie », Neuchâtel / Paris, Suisse / France, 1992, 301 p., isbn 2603008757

GSTEIGER Manfred

Littératures suisses, littératures européennes : propositions et configurations

Éd. de l'Aire, coll. « L'Aire critique », Vevey, 1996, 155 p., isbn 2881084125

GUEx Sébastien

L'Argent de l'État : parcours des finances publiques au XX^e siècle
Réalités sociales, coll. « Le livre politique », Lausanne, Suisse, 1998, 313 p., isbn 2881460955

GUGGENHEIM Daniel

Le Droit suisse des contrats : principes généraux

Georg, Genève, Suisse, 1991-1995, 2 vol.

GUICHONNET Paul (dir.)

Nouvelle Histoire de la Savoie

Privat, coll. « Univers de la France et des pays francophones », Toulouse, France, 1996, 366 p., isbn 2708983156

GUYOT Jacques

L'Écran publicitaire : idéologie et savoir-faire des professionnels de la publicité dans l'audiovisuel

L'Harmattan, coll. « Logiques sociales », Paris, 1992, 351 p., isbn 2738415520

HAESLER Aldo Jean

Sociologie de l'argent et post-modernité : recherche sur les conséquences sociales et culturelles de l'électronisation des flux monétaires

Droz, coll. « Travaux de droit, d'économie, de sciences politiques, de sociologie et d'anthropologie », Genève, Suisse, 1995, 371 p., isbn 260000976

HAGMANN Hermann-Michel, FRAGNIÈRE Jean-Pierre

Maintien à domicile : le temps de l'affirmation

Réalités sociales, coll. « Âge et société », Lausanne, Suisse, 1997, 218 p., isbn 288146092X

HAINARD François, VERSCHUUR Christine, ABDOUL Mahamadou (dir.)

Femmes dans les crises urbaines : relations de genre et environnement précaire

Karthala, Paris, 2001, 300 p., isbn 2845862164

HAMELINE Daniel

Courants et contre-courants dans la pédagogie contemporaine

ESF éd., coll. « Pédagogie. Essais », Paris, 2000, 141 p., isbn 2710114453

HAMMANN Gottfried

L'Amour retrouvé : la diaconie chrétienne et le ministère de diacre : du christianisme primitif aux réformateurs protestants du XVI^e siècle
Éd. du Cerf, coll. « Histoire », Paris, 1994, 291 p., isbn 2204050679

HAYER Gianni

La Suisse, les Alliés et le cinéma : propagande et représentation, 1939-1945

Antipodes, coll. « Médias et histoire », Lausanne, Suisse, 2001, 141 p., isbn 2940146179

HEAD-KÖNIG Anne-Lise, MOTTU-WEBER Liliane

Femmes et discrimination en Suisse : le poids de l'histoire, XVI^e - début XX^e siècle (droit, éducation, économie, justice)

Université de Genève, Suisse, 1999, 235 p., isbn 2883650012

HELLER Léonid

Histoire de l'utopie en Russie
Presses universitaires de France, coll. « Écriture », Paris, 1995, 295 p., isbn 2130467628

HENRY Claude

Concurrence et services publics dans l'Union européenne
Presses universitaires de France, coll. « Économie », Paris, 1997, 225 p., isbn 2130487505

HENRY Philippe (dir.)

La Mémoire de la Révolution neuchâteloise de 1848 : du cinquantenaire au centenaire, 1898-1948
Éd. Gilles Attinger, Hauterive, Suisse, 1997, 251 p., isbn 2882560907

HERSCH Jeanne

L'Étonnement philosophique : une histoire de la philosophie
Gallimard, coll. « Folio. Essais », Paris, 1993, 462 p., isbn 2070327841

HERTZ Ellen, MARTIN Hélène, REY Séverine (dir.)

Les Répertoires du masculin : fantasmes, mafia, stratégies matrimoniales, être un homme, domination
Éd. Antipodes, coll. « Nouvelles questions féministes », Lausanne, Suisse, 2002, 141 p., isbn 2940146284

HICKS Éric

La Troublante Proximité des choses lointaines : études de littérature médiévale
Slatkine, Genève, Suisse, 2004, 371 p., isbn 2051019444

HOFMANN Étienne,
ROSSET François

Le Groupe de Coppet: une constellation d'intellectuels européens
Presses polytechniques et universitaires romandes, coll. «Le savoir suisse», Lausanne, Suisse, 2005, 141 p., isbn 2880746655

HURST André, SCHACHTER Albert
La Montagne des muses: études
Droz, Genève, Suisse, 1996, 293 p., isbn 2600001573

JACKSON John Edwin
À la source obscure des rêves: la dialectique de l'écriture chez Yves Bonnefoy
Mercure de France, Paris, 1993, 189 p., isbn 2715218176

JAKUBEC Doris,
BERNEY Jérôme (éd.)
Dans l'atelier de Ramuz
Études de lettres, Lausanne, Suisse, 2003, 323 p., isbn 2940331014

JEANNERET Michel
Perpetuum mobile: métamorphoses des corps et des œuvres, de Vinci à Montaigne
Macula, coll. «Argô», Paris, 1997, 331 p., isbn 2865890589

JENNY Laurent
La Parole singulière
Belin, coll. «L'extrême contemporain», Paris, 1995, 182 p., isbn 270113210

JOLLIEN Alexandre
Éloge de la faiblesse
Les Éd. du Cerf, Paris, 1999, 101 p., isbn 2204063843

JOST Hans-Ulrich
Les Avant-gardes réactionnaires: la naissance de la nouvelle droite en Suisse, 1890-1914
Éd. d'En-Bas, Lausanne, Suisse, 1992, 187 p., isbn 2829001516

JOYE Jean-Claude
Méditations raciniennes: seize ouvertures en forme d'oratorio intérieur
P. Lang, Berne, Suisse, 1996, 315 p., isbn 3906754316

JUFER Nicole,
LUGINBÜHL Thierry
Les Dieux gaulois: répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie
Éd. Errance, Paris, 2001, 132 p., isbn 2877722007

JUNG Marc-René
La Légende de Troie en France au Moyen Âge: analyse des versions françaises et bibliographie raisonnée des manuscrits
Francke, coll. «Romanica Helvetica», Bâle/Tübingen, Suisse/Allemagne, 1996, 662 p., isbn 377202050X

JUNOD Philippe
Transparence et opacité: essai sur les fondements théoriques de l'art moderne: pour une nouvelle lecture de Konrad Fiedler
J. Chambon, coll. «Rayon art», Nîmes, France, 2004, 554 p., isbn 2877112721

KAEHR Roland
Le Mûrier et l'épée: le cabinet de Charles Daniel de Meuron et l'origine du Musée d'ethnographie à Neuchâtel
Musée d'ethnographie, Neuchâtel, Suisse, 2000, 432 p., isbn 2880778025

KAENEL Philippe
Esthétique industrielle
Desertina, coll. «Ars Helvetica», Disentis, Suisse, 1992, 324 p., isbn 38567129

KELLER Jean-Pierre
La Nostalgie des avant-gardes
Zoé, coll. «Monde en cours. Sociétés», Genève, Suisse, 1991, 230 p., isbn 2881829821

KELLERHALS Jean, WIDMER Éric
Familles en Suisse: les nouveaux liens
Presses polytechniques et universitaires romandes, coll. «Le savoir suisse», Lausanne, Suisse, 2005, 142 p., isbn 2880746396

KELLERHALS Jean,
MODAK Marianne,
PERRENOUD David
Le Sentiment de justice dans les relations sociales
Presses universitaires de France, coll. «Que sais-je?», Paris, 1997, 127 p., isbn 2130486851

KERNEN Antoine,
MERRIEN François-Xavier,
PARCHET Raphaël
L'État social: une perspective internationale
Armand Colin, coll. «Science politique», Paris, 2005, 441 p., isbn 2247051235

KILANI Mondher (dir.)
Islam et changement social
Payot, coll. «Sciences humaines», Lausanne, Suisse, 1998, 348 p., isbn 2601032251

KILANI Mondher
L'Universalisme américain et les banlieues de l'humanité
Payot, coll. «Positions», Lausanne, Suisse, 2002, 103 p., isbn 2601033045

KNOEPFLER Denis
Décrets érétriens de proxénie et de citoyenneté
Payot, Lausanne, Suisse, 2001, 490 p., isbn 260132707

KNÜSEL René
Les Minorités ethnolinguistiques autochtones à territoire: l'exemple du cas helvétique
Payot, Lausanne, Suisse, 1994, 405 p., isbn 260103159X

KOHLI Ulrich
Analyse macro-économique
De Boeck, coll. «Ouvertures économiques. Balises», Paris, 1999, 480 p., isbn 2804132617

KOPP Robert
Baudelaire. Le soleil noir de la modernité
Gallimard, coll. «Découvertes», Paris, 2004, 159 p., isbn 2070314146

KRIESI Hanspeter

Citoyenneté et démocratie directe : compétence, participation et décision des citoyens et citoyennes suisses
Éd. Seismo, coll. « Sciences sociales et problèmes de société », Zürich, Suisse, 1993, 304 p.,
isbn 2883510024

KRISTOL Andres (dir.)

Dictionnaire toponymique des communes suisses : explication linguistique des quelque 3 000 noms de communes suisses
Payot, Lausanne, Suisse, 2004, 1102 p., isbn 2601033363

KURMANN-SCHWARZ Brigitte, KURMANN Peter

Chartres : la cathédrale
Zodiaque, coll. « Le ciel et la pierre », Saint-Léger-Vauban, 2001, 460 p.,
isbn 2736902599

LA GRANDVILLE Olivier de

Principes d'économie
Economica, Paris, 1994-1995, 2 vol.,
isbn 271782717X

LAFFONT Jean-Jacques

Économie de l'incertain et de l'information
Economica, Paris, 1991, 306 p.,
isbn 271781843X

LALIVE D'EPINAY Christian

Entre retraite et vieillesse : travaux de sociologie compréhensive
Réalités sociales, coll. « Âge et société », Lausanne, Suisse, 1996, 240 p.,
isbn 2881460821

LAMBELET Jean-Christian

L'Économie suisse : un essai d'interprétation et de synthèse
Economica, Paris, 1993, 641 p.,
isbn 2717823475

LANDAU Alice

La Diplomatie internationale en Europe centrale
L'Harmattan, coll. « Logiques politiques », Paris, 1998, 229 p.,
isbn 273847392X

LANGENDORF Jean-Jacques

Ernest Ansermet ou la passion de l'authenticité
Slatkine, Genève, Suisse, 1997, 159 p.,
isbn 205101518X

LANNOY Jacques de (dir.)

L'Inceste, un siècle d'interprétation
Delachaux et Niestlé, coll. « Textes de base en psychologie », Lausanne, Suisse, Paris, 1997, 283 p.,
isbn 2603010301

LASSERRE André

Frontières et camps : le refuge en Suisse de 1933 à 1945
Payot, coll. « Histoire », Lausanne, Suisse, 1995, 396 p.,
isbn 2601031603

LAUBIER Patrick de

Le Phénomène religieux
P. Téqui, coll. « Aurore », Paris, 1999, 142 p.,
isbn 2740306857

LÉVY Bertrand, MATOS Rafael, RAFFESTIN Sven

Le Tourisme à Genève, Suisse : une géographie humaine
Metropolis, Genève, Suisse, 2002, 437 p.,
isbn 2883401233

LIBERA Alain de

La Philosophie médiévale
Presses universitaires de France, coll. « Premier cycle », Paris, 1993, 527 p.,
isbn 2130460003

LIBERA Alain de

Penser au Moyen Âge
Éd. du Seuil, coll. « Chemins de pensée », Paris, 1991, 408 p.,
isbn 2020131994

LIEBICH André, RESZLER André

L'Europe centrale et ses minorités : vers une solution européenne ?
Presses universitaires de France, coll. « Publications de l'Institut universitaire de hautes études internationales », Paris, 1993, 207 p.,
isbn 2130453244

LOPRENO Dario

La Question Nord-Sud en Italie : histoire du Mezzogiorno, de l'unité italienne à nos jours
P. Lang, coll. « Histoire et sciences auxiliaires de l'histoire », Berne, Suisse, 1992, 290 p.,
isbn 326104571X

LORENZI-CIOLDI Fabio

Les Androgynes
Presses universitaires de France, coll. « Psychologie sociale », Paris, 1994 p.,
isbn 213046212X

LOSONCZY Anne-Marie

Les Saints et la forêt : rituel, société et figures de l'échange avec les Indiens Emberá chez les Négro-Colombiens du Chocó
L'Harmattan, Paris, 1997, 419 p.,
isbn 2738450814

LOVEDAY Helen

Iran : de la Perse ancienne à l'État moderne
Olizane, Genève, Suisse, 1993, 278 p.,
isbn 2880861136

LUCCHINI Ricardo

Sociologie de la survie : l'enfant dans la rue
Presses universitaires de France, coll. « Le sociologue », Paris, 1996, 323 p.,
isbn 2130474357

LUCKEN Christopher, SÉGUY Mireille (dir.)

Grammaire du vulgaire : normes et variations de la langue française
Presses universitaires de Vincennes, coll. « Médiévales », Paris, 2003, 188 p.,
isbn 2842921461

LÜDI Georges, PEKAREK Simona, SAUDAN Victor

Apprentissage du français à l'intérieur et à l'extérieur de l'école : rapport de valorisation
Centre suisse de coordination pour la recherche en éducation, coll. « Programme national de recherche 33 », Arau, Suisse, 1999, 44 p.,
isbn 3908117577

LÜDI Georges, PY Bernard
Changement de langage et langage du changement : aspects linguistiques de la migration interne en Suisse
L'Âge d'homme, coll. « Pluralisme culturel et identité nationale », Lausanne, Suisse, 1995, 301 p., isbn 2825106240

LUGON Olivier
Le Style documentaire : d'August Sander à Walker Evans, 1920-1945
Macula, coll. « Le champ de l'image », Paris, 1995, 400 p., isbn 2865890651

MAFFI Irène
Pratiques du patrimoine et politiques de la mémoire en Jordanie : entre histoire dynastique et récits communautaires
Payot, coll. « Anthropologie-Terrains », Lausanne, Suisse, 2004, 415 p., isbn 2601033312

MAGGETTI Daniel
L'Invention de la littérature romande : 1830-1910
Payot, coll. « Études et documents littéraires », Lausanne, Suisse, 2005, 621 p., isbn 2601031646

MAHMOUDIAN Mortéza
Le Contexte en sémantique
Peeters, coll. « Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain », Louvain-la-Neuve, Belgique, 1997, 163 p., isbn 2877233286

MAL-MAEDER Danielle Karin van
(trad. et éd.)
Les Métamorphoses : Livre II, 1-20, Apuleius Maudaurensis
Rijksuniversiteit, Groningen, Pays-Bas, 1998, 362 p., isbn 9036708834

MARC Pierre
Violences familiale, scolaire et sociale : une histoire bien ordinaire
Éd. du Tricorne, Genève, Suisse, 1995, 173 p., isbn 22829301501

MARGNIER Sylvaine, SABELLI Fabrizio
En attendant boulot
Arléa, Paris, 2000, 124 p., isbn 2869595085

MARGUERAT Daniel
La Première Histoire du christianisme : les Actes des apôtres
Labor et Fides, coll. « Lectio divina », Genève, Suisse, 1999, 454 p., isbn 2830909569

MARGUERAT Philippe
La Suisse face au III^e Reich : réduit national et dissuasion économique
Éd. 24 heures, coll. « Cartes sur table », Lausanne, Suisse, 1991, 181 p., isbn 2826510851

MASSARENTI Leonardo
Une pédagogie des droits de l'homme
Labor et Fides, Genève, Suisse, 1991, 178 p., isbn 2830906373

MATHE Hervé
Le Service global : innovations et stratégies internationales de développement dans les services
Maxima, Paris, 1997, 345 p., isbn 2840010798

MATTHEY Jean-Louis (dir.)
Musique et humanisme : recueil offert à Jean-Jacques Rapin
Revue musicale de Suisse romande, Lausanne, Suisse, 1998, 349 p., isbn 2888880636

MAURICE Antoine
L'Amérique en valeurs
Éd. Complexes, coll. « Faire sens », Bruxelles, 1997, 160 p., isbn 2870276656

MEIZOZ Jérôme
Ramuz : un passager clandestin des lettres françaises
Zoé, coll. « Collection critique », Genève, Suisse, 1997, 234 p., isbn 2881822916

MÉLA Charles
«Le Beau trouvé» : études de théorie et de critique littéraires sur l'art des «trouveurs» au Moyen Âge
Paradigme, coll. « Varia », Caen, 1992, 459 p., isbn 2868780881

MELICH Anna
Les Valeurs des Suisses
P. Lang, Berne, Suisse, 1991, 406 p., isbn 3261044330

MERCIAI Patrizio
Les Entreprises multinationales en droit international
Bruylant, Bruxelles, Belgique, 1993, 414 p., isbn 2802708406

MERCKX Véronique, URIO Paolo
Le Budget de la Confédération : le système politique suisse face à l'équilibre des finances fédérales
Réalités sociales, Lausanne, Suisse, 1996, 179 p., isbn 2881460771

MERRIEN François-Xavier
L'État-providence
Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je? », Paris, 1997, 127 p., isbn 2130484190

MESSANT-LAURENT Françoise
La Secrétaire modèle : étude sociologique
L'Harmattan, coll. « Logiques sociales », Paris, 1990, 217 p., isbn 2738405800

MICHEL Christian
Charles-Nicolas Cochin et l'art des Lumières
École française de Rome, coll. « Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome », Rome, Italie, 1993, 727 p., isbn 2728302774

MIKDASHI Zuhayr
Les Banques à l'ère de la mondialisation
Economica, Paris, 1998, 365 p., isbn 2717836403

MILLET Olivier
La Première Réception des «Essais» de Montaigne : 1580-1640
H. Champion, coll. « Études montaignistes », Paris, 1995, 247 p., isbn 2852035154

MILMAN Miriam
Le Trompe-l'œil
Skira, coll. « Les illusions de la réalité », Genève, Suisse, 1992, 127 p., isbn 2605002128

MCESSINGER Pierre

Les Fondements de l'organisation
Presses universitaires de France,
coll. « Le sociologue », Paris, 1991,
236 p., isbn 2130437664

MONDADA Lorenza

*Décrire la ville : la construction
des savoirs urbains dans l'interaction
et dans le texte*
Economica, coll. « Villes », Paris, 2000,
284 p., isbn 2717840036

MONNIER Alain

*Déluges et autres catastrophes :
mythes d'Amazonie et de Nouvelle-
Guinée*
Slatkine, coll. « Travaux des
universités suisses », Genève, Suisse,
1999, 328 p., isbn 2051016550

MONTANDON Cléopâtre

*L'Éducation du point de vue
des enfants : « Un peu blessés au fond
du cœur »*
L'Harmattan, Paris, 1999, 255 p.,
isbn 2738450237

MOREL Bernard

*Dieu n'existe pas, il l'a toujours dit...
Pour une reconstruction de la
théologie*
L'Âge d'homme, coll. « Essais »,
Lausanne, Suisse, 1993, 195 p.,
isbn 2825103144

MORENZONI Franco

*Des écoles aux paroisses : Thomas de
Chobham et la promotion de la
prédication au début du XIII^e siècle*
Institut d'études augustinienes,
Paris, 1995, 323 p.,
isbn 2851211501

MOREROD Jean-Daniel

*Genèse d'une principauté épiscopale :
la politique des évêques de Lausanne,
Suisse (IX^e-XIV^e siècle)*
Bibliothèque historique vaudoise,
Lausanne, Suisse, 2000, 650 p.,
isbn 2884541160

MORET Jean-Marc

*Les Pierres gravées antiques
représentant le rapt du Palladion*
P. von Zabern, Mainz, 1997, 2 vol.,
isbn 3805323026

**MORO Christiane,
RODRIGUEZ Cintia**

*L'Objet et la construction de son
usage chez le bébé : une approche
sémiotique du développement
préverbal*
P. Lang, coll. « Exploration. Recherches
en sciences de l'éducation », Berne,
Suisse, 2005, 446 p.,
isbn 3039101021

**MOTTAZ BARAN Arlette,
VEZ Isabelle**

*Publics et musées en Suisse :
représentation emblématique et rituel
social*
P. Lang, Berne, Suisse, 2005, 221 p.,
isbn 309108301

MOTTU Henry

*Le Geste prophétique : pour une
pratique protestante des sacrements*
Labor et Fides, coll. « Pratiques »,
Genève, Suisse, 1998, 285 p.,
isbn 2830908856

MUDRY Philippe (dir.)

*Le Traité des maladies aiguës et
des maladies chroniques de Caelius
aurelianus : nouvelles approches*
Institut universitaire de France,
coll. « Pensée médicale et tradition »,
Nantes, 1999, 381 p.,
isbn 286939148X

MÜHLETHALER Jean-Claude

*Fauvel au pouvoir : lire la satire
médiévale*
Champion-Slatkine, coll. « Nouvelle
bibliothèque du Moyen Âge », Paris,
Genève, Suisse, 1994, 507 p.,
isbn 2852033216

MÜLLER Denis

*L'Éthique protestante dans la crise
de la modernité : généalogie, critique,
reconstruction*
Labor et Fides, coll. « Passages »,
Genève, Suisse, 1999, 369 p.,
isbn 2830909089

MÜLLER Bertrand

Lucien Febvre, lecteur et critique
Albin Michel, coll. « Bibliothèque Albin
Michel histoire », Paris, 2003, 467 p.,
isbn 226132821

MURALT André de

*L'Enjeu de la philosophie médiévale :
études thomistes, scotistes,
occamiennes et grégoriennes*
E.J. Brill, New York, 1991, 448 p.,
isbn 9004092544

MURALT André de

*Néoplatonisme et aristotélisme dans
la métaphysique médiévale : analogie,
causalité, participation*
J. Vrin, coll. « Bibliothèque d'histoire
de la philosophie », Paris, 1995,
160 p., isbn 2711612376

NAEF Silvia

*À la recherche d'une modernité
arabe : l'évolution des arts plastiques
en Égypte, au Liban et en Irak*
Slatkine, Genève, Suisse, 1996,
450 p., isbn 2051013764

NATALE Mauro

*La Renaissance en Savoie : les arts au
temps du duc Charles II (1504-1553)*
Musée d'art et d'histoire, Genève,
Suisse, 2002, 219 p.,
isbn 283060198X

NAYAK Anand (dir.)

*Religions et violences : sources
et interactions, Symposium*
Éd. universitaires, Fribourg, 2000,
364 p., isbn 282710878X

NESCHKE Ada Babette

*Platonisme politique et théorie du
droit naturel : contributions à une
archéologie de la culture politique
européenne*
Éd. de l'Institut supérieur de
philosophie, coll. « Bibliothèque
philosophique de Louvain », Louvain,
Belgique, 1995, 276 p.,
isbn 2877232867

NICOLET Michel

*Dynamiques relationnelles et processus
cognitifs : étude du marquage social
chez des enfants de 5 à 9 ans*
Delachaux et Niestlé, coll. « Actualités
pédagogiques et psychologiques »,
Lausanne, Suisse, Paris, 1995,
256 p., isbn 2603010069

NICOLLIER Béatrice

Hubert Languet (1518-1581): de Mélanchthon à Guillaume d'Orange
Droz, Genève, Suisse, 1995, 678 p.,
isbn 2600000968

NINOMIYA Masayuki

La Pensée de Kobayashi Hideo
Droz, coll. «Hautes études
orientales», Genève, Suisse, 1995,
361 p., isbn 260000631

NIVAT Georges

Russie-Europe, la fin du schisme: études littéraires et politiques
L'Âge d'homme, coll. «Slavica»,
Lausanne, Suisse, 1992, 810 p.,
isbn 2825103640

OSSIPOW William,**AZOULAY Ariella**

Israël et l'autre
Labor et Fides, coll. «Terres
promises», Genève, Suisse, 2005,
243 p., isbn 2830911806

PANESE Francesco

Image(s)
Équinoxe, Fribourg, 1997, 146 p.,
isbn 2940227012

PANZA Marco, PONT Jean-Claude

Les Savants et l'épistémologie vers la fin du XIX^e siècle
A. Blanchard, coll. «Bibliothèque
scientifique Albert Blanchard», Paris,
1995, 282 p., isbn 2853671968

PAPADOPOULOS Ioannis

Complexité sociale et politiques publiques
Montchrestien, coll. «Clefs. Politique»,
Paris, 1995, 156 p.,
isbn 2707606979

PARAVICINI BAGLIANI Agostino

La Cour des papes au XIII^e siècle
Hachette, coll. «La vie quotidienne.
Civilisations et sociétés», Paris, 1995,
314 p., isbn 2010163230

PASCHOUD François (trad. et éd.)

Histoire nouvelle, Zosime
Les Belles Lettres, Paris, 2000,
296 p., isbn 2251004866

PASQUIER Jacques (dir.)

Le Renouveau du libéralisme
Éd. universitaires, coll. «Défis et
dialogues», Fribourg, Suisse, 1998,
98 p., isbn 2827108070

PAYET Jean-Paul

Collèges de banlieue: ethnographie d'un monde scolaire
Méridiens Klincksieck, coll. «Analyse
institutionnelle», Paris, 1995, 206 p.,
isbn 2865633306

PERRENOUD Philippe

La Formation des enseignants entre théorie et pratique
L'Harmattan, coll. «Savoir et
formation», Paris, 1994, 254 p.,
isbn 2738424805

PERRET-CLERMONT Anne-Nelly

La Construction de l'intelligence dans l'interaction sociale
P. Lang, coll. «Exploration», Berne,
Suisse, 1996, 305 p.,
isbn 3906754545

PERRIN Laurent

L'Ironie mise en trope: du sens des énoncés hyperboliques et ironiques
Kimé, coll. «Argumentation, science
du langage», Paris, 1996, 236 p.,
isbn 2841740390

PERRIN Guy

Sécurité sociale
Réalités sociales, coll. «Travail social»,
Lausanne, Suisse, 1993, 219 p.,
isbn 2881460631

**PERROT Marie-Dominique,
RIST Gilbert, SABELLI Fabrizio**

La Mythologie programmée: l'économie des croyances dans la société moderne
Presses universitaires de France,
coll. «Économie en liberté», Paris,
1992, 217 p., isbn 2130445675

PETITAT André

Secret et formes sociales
Presses universitaires de France,
coll. «Sociologie d'aujourd'hui», Paris,
1998, 247 p., isbn 2130493149

PETRIS Loris

La Plume et la tribune: Michel de l'Hospital et ses discours (1559-1562)
Droz, coll. «Travaux d'humanisme et
Renaissance», Genève, Suisse, 2002,
610 p., isbn 260000646X

PHILIPPE Marie-Dominique

Le Mystère du Christ crucifié et glorifié
Fayard, coll. «Aletheia», Paris, 1996,
323 p., isbn 221359774X

PIÉRART Marcel, TOUCHAIS Gilles

Argos: une ville grecque de 6 000 ans
CNRS, Paris, 1996, 127 p.,
isbn 2271054222

PIERRUHUBERT Blaise (dir.)

L'Accueil du jeune enfant: politiques et recherches dans les différents pays
ESF, coll. «La vie de l'enfant», Paris,
1992, 269 p., isbn 2710109425

PILLET Gonzague

Économie écologique: introduction à l'économie de l'environnement et des ressources naturelles
Georg, Genève, Suisse, 1993, 223 p.,
isbn 2825704520

PINCKAERS Servais (trad. et éd.)

Somme théologique, Saint Thomas d'Aquin
Les Éd. du Cerf, Paris, 1997, 467 p.,
isbn 2204057428

PITHON Rémy

Cinéma suisse muet: lumières et ombres
Antipodes, coll. «Médias et histoire»,
Lausanne, Suisse, 2002, 228 p.,
isbn 2940146268

POGLIA Edo (dir.)

Pluralité culturelle et éducation en Suisse
P. Lang, coll. «Être migrant», Berne,
Suisse, 1995, 472 p.,
isbn 3906753565

POT Olivier

L'Inquiétante Étrangeté. Montaigne: la pierre, le cannibale, la mélancolie
H. Champion, coll. «Études
montaignistes», Paris, 1993, 250 p.,
isbn 2852032643

PRANDI Michèle

Grammaire philosophique des tropes : mise en forme et interprétation discursive des conflits conceptuels
Les Éd. de Minuit, coll. « Propositions », Paris, 1992, 267 p.,
isbn 2707314099

**PREISWERK Yvonne,
SABELLI Fabrizio (dir.)**

Pratiques de la dissidence économique : réseaux rebelles et créativité sociale
Presses universitaires de France, coll. « Enjeux », Paris, 1998, 202 p.,
isbn 2882470274

PROBST Gilbert

Structurer l'entreprise
Les Éditions d'organisation, coll. « Organisation et management », Paris, 1991, 182 p.,
isbn 2708113747

PRONGUÉ Bernard

La Franche Montagne de Muriaux à la fin du Moyen Âge
Société jurassienne d'émulation, Porrentruy, 2000, 417 p.,
isbn 2940043167

PURY Albert de

Homme et animal, Dieu les créa : l'Ancien Testament et les animaux
Labor et Fides, coll. « Essais bibliques », Genève, Suisse, 1993, 82 p.,
isbn 2830907329

QUARTIER-FRINGS Florence

René Diatkine
Presses universitaires de France, coll. « Psychanalystes d'aujourd'hui », Paris, 1997, 127 p.,
isbn 2130489613

QUELOZ Jean-Jacques

Pour une poétique de Michel Leiris : « À cor et à cri », du journal à l'œuvre
H. Champion, Paris, 1999, 226 p.,
isbn 2745300121

RACINE Jean-Bernard

La Ville entre Dieu et les hommes
Anthropos, Paris, 1993, 354 p.,
isbn 2717823883

RADRIZZANI Ives

Vers la fondation de l'intersubjectivité chez Fichte : des « Principes » à la « Doctrine de la science nova methodo »
J. Vrin, coll. « Bibliothèque d'histoire de la philosophie », Paris, 1993, 208 p.,
isbn 2711611477

**RAFFESTIN Claude,
LOPRENO Dario, PASTEUR Yvan**

Géopolitique et histoire
Payot, coll. « Sciences humaines », Lausanne, Suisse, 1995, 329 p.,
isbn 2601031638

RAFFOURNIER Bernard

Les Comptes consolidés : normes et pratiques suisses et internationales
Georg, Genève, Suisse, 1995, 221 p.,
isbn 282570508X

RAPIN Claude

La Trésorerie du palais hellénistique d'Aï Khanoum : l'apogée et la chute du royaume grec de Bactriane
De Boccard, Paris, 1992, 463 p.,
isbn 2950645909

**REICHLER Claude,
RUFFIEUX Roland (éd.)**

Le Voyage en Suisse : anthologie des voyageurs français et européens, de la Renaissance au XX^e siècle
R. Laffont, coll. « Bouquins », Paris, 1998, 1745 p.,
isbn 2221072391

RESZLER André

Le Génie de l'Autriche-Hongrie
Georg, Genève, Suisse, 2001, 210 p.,
isbn 2825707333

RETSCHITZKI Jean

L'Enfant et l'ordinateur : aspects psychologiques et pédagogiques des nouvelles technologies de l'information
Mardaga, coll. « Psychologie et sciences humaines », Spirmont, 1996, 208 p.,
isbn 287009633X

REY Jean-Noël

Les Défis de la poste
Loisirs et pédagogie, Lausanne, Suisse, 1994, 140 p.,
isbn 2606005899

REYMOND Bernard

Entre la grâce et la loi : introduction au droit ecclésial protestant
Labor et Fides, coll. « Pratiques », Genève, Suisse, 1992, 194 p.,
isbn 2830906624

RICHARD Jacques, DIRKX Erljn

Psychogérontologie
Masson, coll. « Médecine et psychothérapie », Paris, 1996, 182 p.,
isbn 222585209X

RIST Gilbert (dir.)

La Culture, otage du développement ?
L'Harmattan, coll. « L'homme et la société », Paris, 1994, 191 p.,
isbn 2738423116

**ROJOT Jacques,
BERGMANN Alexander**

Comportement et organisation : comportement organisationnel et théorie des organisations
Vuibert, coll. « Vuibert gestion », Paris, 1992, 352 p.,
isbn 2711776433

ROMAIN Jean

La Dérive émotionnelle
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1998, 157 p.,
isbn 2825111996

RORDORF Bernard

Tu ne feras pas d'image : prolégomènes à une théologie de l'amour de Dieu
Éd. du Cerf, coll. « Cogitation fidei », Paris, 1992, 221 p.,
isbn 2204044377

**ROSSEL Pierre,
HAINARD François,
BASSAND Michel**

Animation et identités : gestion territorialisée des crises
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1993, 205 p.,
isbn 2825104159

ROUDAUT Jean

Georges Perros
Seghers, coll. « Poètes d'aujourd'hui », Paris, 1991, 218 p.,
isbn 2232103331

ROULET Eddy

La Description de l'organisation du discours : du dialogue au texte
Didier, coll. « Langue et apprentissage des langues », Paris, 1999, 223 p., isbn 2278048791

**ROULET Eddy,
FILLETTAZ Laurent,
GROBET Anne**

Un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours
P. Lang, coll. « Sciences pour la communication », Berne, Suisse, 2001, 405 p., isbn 3906765512

ROULIN Jean-Marie

Chateaubriand, l'exil et la gloire : du roman familial à l'identité littéraire dans l'œuvre de Chateaubriand
Champion-Slatkine, coll. « Bibliothèque de littérature moderne », Paris, Genève, Suisse, 1994, 412 p., isbn 2852033739

ROUSSET Jean

Dernier Regard sur le baroque suivi de Le Geste et la voix dans le roman
J. Corti, coll. « Les essais », Paris, 1998, 186 p., isbn 2714306616

ROUX Patricia

Couple et égalité : un ménage impossible
Réalités sociales, Lausanne, Suisse, 1999, 178 p., isbn 2881461047

ROYER Daniel

Mathématiques de base : sciences économiques et gestion
Economica, Paris, 1991, 275 p., isbn 271782202X

RUDHARDT Jean

Thémis et les Hôrai : recherche sur les divinités grecques de la justice et de la paix
Droz, Genève, Suisse, 1999, 167 p., isbn 2600003541

SABELLI Fabrizio (dir.)

Écologie contre-nature : développement et politiques d'ingérence
Presses universitaires de France, coll. « Enjeux », Paris, 1995, 191 p., isbn 2882470185

SANDOZ Claude

Travaux de linguistique
ILSL, Faculté des lettres, Université de Lausanne, Lausanne, Suisse, 2005, 259 p., isbn 2970046849

SANGSUE Daniel

Stendhal et l'empire du récit
SEDES / VUEF, coll. « Questions de littérature », Paris, 2002, 151 p., isbn 2718194464

SCHAMP Jacques

Les Vies des dix orateurs attiques
Éd. universitaires, Fribourg, 2000, 231 p., isbn 2827108534

SCHENK Françoise

Du vieillissement cérébral à la maladie d'Alzheimer : autour de la notion de plasticité
De Boeck Université, coll. « Neurosciences et cognition », Bruxelles, 2004, 338 p., isbn 2804145956

SCHEURER Hugues

La Révolution agricole dans la principauté de Neuchâtel entre 1750 et 1848
Université de Neuchâtel, Institut de géographie, coll. « Géo-regards », Neuchâtel, 1993, 77 p., isbn 2940060002

**SCHMID-KITSIKIS Elsa,
SANZANA Ariel (dir.)**

Concepts limites en psychanalyse
Delachaux et Niestlé, coll. « Textes de base en psychanalyse », Lausanne, Suisse, Paris, 1997, 366 p., isbn 2603010603

**SCHNIDRIG-ARQUEMBOURG
Christine**

Georges Borgeaud ou Le salut par l'écriture
À la Baconnière, coll. « Languages », Neuchâtel, Suisse, 1994, 282 p., isbn 2825200360

SCHNYDER Peter (dir.)

Visions de la Suisse : à la recherche d'une identité : projets et rejets
Presses universitaires de Strasbourg, coll. « Helvetica », Strasbourg, France, 2005, 480 p., isbn 2868202659

SCHUBERT Paul Henri

Noms d'agent et invective : entre phénomène linguistique et interprétation du récit dans les poèmes homériques
Vandenhœck & Ruprecht, coll. « Hypomnemata », Göttingen, 2000, 89 p., isbn 35252307

SCHÜSSLER Ingeborg

Art et liberté dans l'idéalisme transcendantal : Kant et Schiller
Payot, coll. « Philosophie », Lausanne, Suisse, 2005, 313 p., isbn 2601033495

SCHÜSSLER Ingeborg

La Question de la vérité : Thomas d'Aquin – Nietzsche – Kant – Aristote – Heidegger
Payot, coll. « Philosophie », Lausanne, Suisse, 2001, 303 p., isbn 2601032405

SECRETAN Philibert

Le Pouvoir et le salut : critique pascalienne du politique
L'Harmattan, coll. « Ouverture philosophique », Paris, 2002, 300 p., isbn 2747520366

SEILER Daniel-Louis

Les Partis politiques
Armand Colin, coll. « Cursus. Science politique », Paris, 1993, 157 p., isbn 220021345X

SENARCLENS Pierre (de)

La Politique internationale
Armand Colin, coll. « Cursus. Science politique », Paris, 1992, 191 p., isbn 2200211899

SERIOU Patrick

Structure et tonalité
Presses universitaires de France, coll. « Linguistique nouvelle », Paris, 1999, 353 p., isbn 2130502970

SIDJANSKI Dusan

L'Avenir fédéraliste de l'Europe : la Communauté européenne, des origines au traité de Maastricht
Presses universitaires de France, coll. « Publications de l'Institut universitaire d'études européennes », Paris, 1992, 440 p., isbn 2130449441

SIGNY Pascal

Le Français parlé dans le domaine francoprovençal: une réalité plurinationale

P. Lang, Berne, Suisse, 2002, 211 p., isbn 3906769097

SÖDERSTRÖM Ola

Des images pour agir: le visuel en urbanisme

Payot, Lausanne, Suisse, 2000, 139 p., isbn 2601032723

SOUYRI Pierre-François

Histoire du Japon: le monde à l'envers: la dynamique de la société médiévale

Maisonneuve et Larose, coll. «Référence Maisonneuve et Larose», Paris, 1998, 321 p., isbn 2706812974

STAROBINSKI Jean

Action et réaction: vie et aventures d'un couple

Éd. du Seuil, coll. «La librairie du XX^e siècle», Paris, 1999, 450 p., isbn 2020217953

STAROBINSKI Georges

L'Ostinato dans l'œuvre d'Alban Berg: formes et fonctions

P. Lang, coll. «Publications universitaires européennes», Berne, Suisse, 2000, 305 p., isbn 3906764729

STAROBINSKI Jean

Les Enchanteresses

Éd. du Seuil, coll. «La librairie du XXI^e siècle», Paris, 2005, 271 p., isbn 2020519798

STEINMANN Thomas

Le Contrat d'agence commerciale en Europe

Bruylant, Bruxelles, Belgique, 2005, 715 p., isbn 2802718789

STEINRÜCK Martin

La Pierre et la graisse: lecture dans l'intertexte grec antique

A. M. Hakkert, Amsterdam, Pays-Bas, 2001, 129 p., isbn 9025611494

STOICHITA Victor

L'Instauration du tableau: métapeinture à l'aube des temps modernes

Méridiens Klincksieck, Paris, 1993, 388 p., isbn 2865633160

STUCKI Pierre-André

L'existentialisme chrétien a-t-il une logique?

Éd. du Cerf, Paris, 1992, 229 p., isbn 2204046345

SUAREZ-NANI Tiziana

Connaissance et langage des anges selon Thomas d'Aquin et Gilles de Rome

J. Vrin, coll. «Études de philosophie médiévale», Paris, 2002, 271 p., isbn 2711615723

SUAREZ-NANI Tiziana

Les Anges et la philosophie: subjectivité et fonction cosmologique des substances séparées à la fin du XIII^e siècle

J. Vrin, coll. «Études de philosophie médiévale», Paris, 2002, 202 p., isbn 2711615146

SUTER Louis-Marc

Le Langage musical de l'Europe occidentale

Mardaga, Liège, 2005, 2 vol., isbn 2870098995

TAPPOLET Claude (éd.)

Correspondance Ernest Ansermet - Igor Strawinsky (1914-1967)

Georg, Genève, Suisse, 1990-1992, 3 vol., isbn 2825701920

TERWAGNE Serge,**VANHULLE Sabine,****LAFONTAINE Annette**

Les Cercles de lecture: interagir pour développer ensemble des compétences de lecteurs

De Boeck, coll. «Savoirs en pratique», Bruxelles, Belgique, 2001, 205 p., isbn 2804137449

THÉVOZ Michel

Le Miroir infidèle, Critique

Les Éd. de Minuit, Paris, 1996, 141 p., isbn 2707315788

TILLIETTE Jean-Yves

Des mots à la parole: une lecture de la «Poetria nova» de Geoffroy de Vinsauf

Droz, coll. «Recherches et rencontres», Genève, Suisse, 2000, 1999 p., isbn 2600004459

TILLIETTE Jean-Yves (trad. et éd.)

Poèmes. Baudri de Bourgueil

Les Belles Lettres, coll. «Auteurs latins du Moyen Âge», Paris, 1998, 236 p., isbn 2251336370

TISSOT Laurent

Naissance d'une industrie touristique:

Les Anglais et la Suisse au XIX^e siècle
Payot, coll. «Histoire», Lausanne, Suisse, 2000, 302 p., isbn 260103257X

TORTAJADA Maria

Le Spectateur séduit: le libertinage dans le cinéma d'Eric Rohmer et sa fonction dans une théorie de la représentation filmique

Éd. Kimé, coll. «Esthétiques», Paris, 1999, 250 p., isbn 2841741524

TRIPET Arnaud

Amiel ou les jours de Dieu

Labor et fides, coll. «Petite bibliothèque de spiritualité», Genève, Suisse, 2001, 215 p., isbn 283091001X

TRUFFAUT Louis

Traducteur tu seras: dix commandements librement argumentés: essai

Éd. du Hazard, coll. «Traductologie», Bruxelles, Belgique, 1997, 149 p., isbn 2930154012

TURCHETTI Mario

Tyrannie et tyrannicide, de l'Antiquité à nos jours

Presses universitaires de France, coll. «Fondements de la politique», Paris, 2001, 1044 p., isbn 2130515673

UNGERN-STERNBERG Thomas von

L'Assurance immobilière en Europe: les limites de la concurrence

Economica, coll. «Connaissance de la gestion», Paris, 2000, 133 p., isbn 271784466X

VALLOGGIA Michel

Les Oasis d'Égypte dans l'Antiquité : des origines au deuxième millénaire avant J.-C.

Infolio éd., Gollion, Suisse, 2004, 192 p., isbn 2884748008

VALLOTTON François

L'Édition romande et ses acteurs, 1850-1920

Slatkine, Genève, Suisse, 2001, 477 p., isbn 2051018529

VANONCINI André

Le Roman policier

Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 1993, 127 p., isbn 2130458564

VAZIRI Shahrokh

Iran : pouvoir politique et société au XX^e siècle

P. Lang, Berne, Suisse, 1998, 209 p., isbn 3906760138

VERLEY Patrick

Entreprises et entrepreneurs du XVIII^e siècle au début du XX^e siècle

Hachette, coll. « Carré-Histoire », Paris, 1994, 255 p., isbn 2010168003

VICARI Jacques

La Tour de Babel

Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 2000, 127 p., isbn 2130507018

VIRET Jacques

Le Chant grégorien et la tradition grégorienne

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 2001, 514 p., isbn 2825132381

WALTER François

La Suisse urbaine, 1750-1950

Zoé, coll. « Histoire. Paysages », Genève, Suisse, 1994, 447 p., isbn 2881822207

WEBER Luc (dir.)

Les Finances publiques d'un État fédératif : la Suisse

Economica, coll. « Économie et politiques publiques », Paris, 1992, 378 p., isbn 2717822356

WECK Geneviève marie de

Troubles du développement du langage : perspectives pragmatiques et discursives

Delachaux et Niestlé, coll. « Textes de base en psychologie », Lausanne/Paris, Suisse/France, 1996, 272 p., isbn 2603010395

WEHRLI Éric

L'Analyse syntaxique des langues naturelles : de l'Antiquité à l'Union européenne

Masson, coll. « Informatique », Paris, 1997, 249 p., isbn 2225854327

WEIBEL Ernest

Histoire et géopolitique de l'Europe centrale : de l'Antiquité à l'Union européenne

Ellipses, coll. « Référence géopolitique », Paris, 2004, 559 p., isbn 272982006X

WEISS Pierre

Les Organisations internationales

Armand Colin, coll. « Économie », Paris, 2005, 128 p., isbn 2200343434

WERNER Éric

Montaigne stratège

L'Âge d'homme, coll. « Mobiles politiques », Lausanne, Suisse, 1996, 87 p., isbn 2825107301

WIDMER Jean

Langues nationales et identités collectives : l'exemple de la Suisse

L'Harmattan, coll. « Logiques sociales », Paris, 204, 230 p., isbn 274573257

WIDMER Éric

Les Relations fraternelles des adolescents

Presses universitaires de France, coll. « Psychologie sociale », Paris, 1999, 236 p., isbn 2130498361

WINDISCH Uli

La Suisse : clichés, délire, réalité

L'Âge d'homme, coll. « La Suisse en question », Lausanne, Suisse, 1998, 208 p., isbn 2825111139

WINDISCH Uli

Violences jeunes, médias et sciences sociales

L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse, 1999, 210 p., isbn 2825112658

WINFRID Hubert

L'Homme psychopathologique et la psychologie clinique

Presses universitaires de France, coll. « Premier cycle », Paris, 1993, 367 p., isbn 2130451853

WIRTH Jean

L'Image à l'époque romane

Éd. du Cerf, coll. « Histoire », Paris, 1999, 497 p., isbn 2204060860

WYSS André

Éloge du phrasé

Presses universitaires de France, coll. « Écriture », Paris, 1999, 295 p., isbn 2130496407

ZESIGER Pascal

Écrire : approche cognitive, neuropsychologique et développementale

PUF, coll. « Psychologie et sciences de la pensée », Paris, 1995, 254 p., isbn 2130467725

ZIEGLER Jean

Le Bonheur d'être suisse

Seuil, Fayard, Paris, 1993, 312 p., isbn 2020201461

ZIEGLER Jean

Les Nouveaux Maîtres du monde

et ceux qui leur résistent
Fayard, Paris, 2002, 363 p., isbn 2213613486

ZIMMERMANN Jean-Louis

Poème de marbre : sculptures cycladiques du musée Barbier-Mueller

Imprimerie nationale éditions, Paris, 1993, 179 p., isbn 2110813296

ZUFFEREY Nicolas

Mots chinois, mots français : manuel d'analyse lexicale pour francophones

Éd. You Feng, Paris, 2003, 226 p., isbn 2842791452

WAGHERB

Maghreb et émigration maghrébine

Charles Bonn

Plus encore que pour les autres littératures francophones, l'émergence de la littérature du Maghreb comme de celle issue de l'immigration maghrébine en France, inséparables de faits historiques et politiques, parmi lesquels ce bouleversement total de nos mentalités que fut la décolonisation, tient une place centrale. Car une littérature émergente n'est pas concevable en-dehors de l'émergence de l'espace culturel dont elle se réclame et qu'elle produit également, en le faisant reconnaître. Plus que l'expression d'un individu s'inscrivant dans une longue tradition littéraire, comme c'est le cas dans les littératures depuis longtemps reconnues comme la littérature française, les littératures émergentes, surtout dans un contexte de décolonisation, participent par leur existence même à l'affirmation collective d'une identité jusque-là ignorée. Mais si cette dynamique collective les porte dans leurs années d'émergence, elle finit très souvent par devenir un obstacle à la reconnaissance de leur littérarité. Dès lors, les années de maturité de ces littératures vont souvent les installer dans l'ambiguïté : si les meilleurs textes de ces écrivains échappent depuis toujours à cette dimension collective de l'énonciation, leur réception par le public peine encore très souvent à les reconnaître en-dehors de cette dimension collective, comme de simples textes littéraires. La question cependant n'est-elle pas aussi, plus généralement, celle de la définition même de la littérarité ?

Cette dimension collective de la réception plus que de la production n'est pas sans conséquences sur le choix même de titres qu'on a été amené à faire ici. Le Maghreb comme son émigration sont des espaces de rencontre entre plusieurs cultures, dont les échanges comme les conflits sont la base même de l'émergence culturelle et littéraire qui nous intéresse ici. Et Albert Camus est certes un des plus grands parmi les écrivains de langue française nés au Maghreb. Mais est-il écrivain « francophone » ou seulement « français » ? La question, ici comme ailleurs, pose à son tour celle du bien-fondé ou non d'une catégorie « francophonie » dont les écrivains « français » seraient exclus, catégorie installant par ricochet les écrivains « francophones » dans une périphérie dévalorisée dont les écrivains « français » seraient le centre. Dévalorisation qui à son tour reproduit celle, plus politique, du colonisé face au colonisateur, ou de l'ex-colonisé face à l'ex-colonisateur, et qui nous introduit à nouveau dans un malentendu historique néanmoins incontournable puisque, comme on l'a vu en commençant, l'émergence des littératures maghrébines

francophones, comme celle des littératures africaines, est inséparable de cette colonisation et de cette décolonisation.

Il fallait cependant faire un choix, et on a fait celui, pragmatique quoique contestable, de ne retenir ici que les écrivains se rattachant à la communauté musulmane, arabe ou berbère, du Maghreb et de son émigration vers la France, ou s'en revendiquant de façon explicite, comme Jean Sénac par exemple. Ce choix excluait Camus, ainsi que bon nombre d'écrivains juifs du Maghreb. Mais il ne fait que reprendre celui opéré en 1964 par le plus connu des écrivains juifs du Maghreb, Albert Memmi, dans sa célèbre et fondatrice *Anthologie des écrivains maghrébins d'expression française*¹. Ce choix, imposé par des raisons pragmatiques, ne saurait être satisfaisant. Mais le fait même d'en poser la question souligne le rapport complexe de ces textes avec l'histoire, et la fonction performative qui est la leur : une littérature ne se contente pas de décrire une réalité culturelle, elle la produit, littéralement, en la décrivant, certes, mais aussi par le simple fait d'exister, car ces textes sont également une des faces les plus visibles de cette culture, quel que soit leur contenu.

1 Paris, Présence africaine.

Émergence et histoire

Inséparables de l'histoire dans la manière dont nous les percevons plus que dans leur contenu, très variable, les textes « fondateurs » d'une perception de cette littérature comme un ensemble datent donc des années 1950, c'est-à-dire qu'ils sont contemporains d'une interrogation qui commence à se faire jour, dans des minorités intellectuelles, sur le bien-fondé du système colonial. Les textes de Mouloud Feraoun, en Algérie, répondent ainsi à une attente descriptive, en montrant que « les kabyles étaient précisément des hommes », mais en reproduisant un modèle européen du roman réaliste qui assure leur lisibilité dans le « centre ». C'est le cas également de ceux de Mouloud Mammeri, tout comme des premiers romans, toujours en Algérie, de Mohammed Dib, même si ce dernier se place déjà dans une optique plus militante. Une lecture nationaliste a longtemps vu dans leur reproduction de modèles hérités, tout comme dans le choix de la description², une forme d'aliénation, renforcée par le fait que ces romans, à la différence de la poésie, plus militante, de Noureddine Aba ou Malek Haddad parmi d'autres, reproduisent rarement des slogans nationalistes, même s'ils décrivent souvent la lente agonie de villages suite à la rencontre entre cultures trop différentes. On s'aperçoit aujourd'hui que leur écriture, à forte tonalité tragique, est bien plus complexe. D'ailleurs, le plus « militant » de ces auteurs, Mohammed Dib, plutôt que d'illustrer son engagement par ses premiers romans, préfère s'y interroger déjà sur les pouvoirs du langage, particulièrement militant, réflexion qui sera en partie celle de toute son œuvre.

Et c'est encore au niveau du langage, ou plutôt du bouleversement radical, cette fois, des modèles littéraires, qu'un roman comme *Nedjma*,

2 Dans toute description, l'objet décrit est passif et n'acquiert sa signification qu'à travers un système de valeurs commun à l'auteur et au lecteur. Or, dans ce contexte colonial, ce système de valeurs est nécessairement celui du « centre » colonial, ce qui enlève toute maîtrise de la signification à la « périphérie », décrite le plus souvent à partir de ce qui souligne le plus sa différence d'avec le « centre », c'est-à-dire, fréquemment, à travers un regard exotique ou paternaliste, y compris et surtout chez ceux-là mêmes qui développent la plus grande sympathie politique pour les colonisés.

de Kateb Yacine, se révélera dès 1956 le plus fondateur d'une véritable modernité maghrébine, cependant jamais oubliée d'un passé mythique revisité et fécond. Contrairement, là encore, à ce qu'a voulu y lire une critique idéologique par trop pressée, il n'y a aucun militantisme direct dans ce roman, dont les personnages ne deviennent militants que dans le théâtre, contemporain, du *Cercle des représsailles*, mais c'est pour y mourir, dans une théâtralité fidèle au modèle tragique grec. La subversion de *Nedjma* est dans son écriture, car les thèmes les plus révolutionnaires seront toujours inefficaces s'ils empruntent des modèles littéraires appartenant au système culturel dont ils veulent contester l'hégémonie. En ce sens, *Nedjma* est doublement fondateur : par la rupture qu'il introduit avec le modèle romanesque, et par l'exhibition qu'il entraîne, du même coup, de l'élaboration de sa forme, du surgissement difficile d'une parole de l'être. Aussi ne sera-t-on pas étonné de voir de nombreux auteurs plus jeunes que Kateb, au premier rang desquels Rachid Boudjedra vingt ans plus tard, développer avec *Nedjma* une intertextualité ludique à travers laquelle le champ littéraire maghrébin montrera qu'il est décidément constitué.

Dans cette même période antérieure à l'indépendance de l'Algérie, le Maroc et la Tunisie développent déjà, eux aussi, un dialogue crispé avec, sinon le système colonial, du moins la duplicité de l'humanisme dont ce dernier se réclame et que dénonce vigoureusement Driss Chraïbi dans *Le Passé simple* (1954), *Les Boucs* (1955) et *Succession ouverte* (1962), cependant qu'Albert Memmi se montre, dans ses romans semi-autobiographiques *La Statue de sel* (1953) et *Agar* (1955), comme le descripteur sans complaisance de la rencontre de trois cultures (arabe, française et juive) dans un système colonial dont il analyse en sociologue parrainé par Jean-Paul Sartre l'aliénation dans *Portrait du colonisé précédé du portrait du colonisateur* (1957). Dans une veine comparable, en Algérie, l'aliénation, encore appelée par certains acculturation³, est pointée, sur fond de guerre et d'engagement nationaliste, sur un mode lyrique par Malek Haddad dans son célèbre recueil poétique *Le Malheur en danger* (1956) ou dans ses romans, dont *Le quai aux Fleurs ne répond plus* (1961) est le plus connu. Elle l'est aussi par la première femme écrivain importante, Assia Djebar, dans *Les Enfants du Nouveau Monde* (1962), que prolongera en 1967 *Les Alouettes naïves*. Il est cependant remarquable que si tous ces textes sont écrits dans un dialogue implicite avec la culture française, la description de la guerre n'y est jamais manichéenne, de même qu'elle ne le sera pas en 1965 dans *L'Opium et le Bâton* de Mouloud Mammeri. Ces romans de guerre sont remarquablement rares dans cette littérature, et se prêtent mal aux simplifications idéologiques qui suivent toutes les guerres. Il faut, pour trouver celles-ci, chercher du côté de la très mauvaise littérature officielle produite aux Éditions nationales algériennes (nommées SNED, puis ENAL) à l'époque où Malek Haddad, qui se

³ Entre autres par Jean Déjeux, souvent repris ensuite, dans un sens déviant qui le réduit au contraire de son sens initial. Cette présentation négative de la rencontre de deux cultures en situation de dominance de l'une sur l'autre sera grandement retournée dans un sens positif d'enrichissement culturel, plus proche du sens réel du mot acculturation, après les indépendances, essentiellement au Maroc par Abdelkebir Khatibi et, en Tunisie, par Abdelwahab Meddeb.

condamnait lui-même au silence, était en charge de la culture au ministère de l'Information. Par pitié pour le lecteur, on n'a pas signalé les références de ces textes ici.

Le lien avec l'histoire et la décolonisation apparaîtra à nouveau évident à partir de l'indépendance de l'Algérie, en 1962, qui fut vite suivie d'une très forte baisse de production : les indépendances acquises et l'arabisation programmée, une littérature maghrébine francophone avait-elle encore un sens ? D'ailleurs, n'avait-on pas prédit, comme Albert Memmi dans *Le Portrait du colonisé*, qu'une fois le Maghreb indépendant et l'arabisation lancée, cette littérature s'éteindrait de mort en quelque sorte naturelle ?

Pourtant, à partir de la fin des années 1960, cette littérature devait connaître une spectaculaire renaissance, multipliant très vite par dix le nombre de titres et les tirages, avec le premier roman de Rachid Boudjedra, *La Répudiation* (1969), et la création au Maroc par Abdellatif Laâbi en 1966 de la revue *Souffles*⁴. Une nouvelle dynamique naissait alors, fondée sur la politisation quasi générale de l'écriture à cette époque. Certes, il ne s'agissait plus de s'affirmer face à la négation coloniale : d'ailleurs, on a vu que le thème de la guerre était bien absent dans ces textes. Mais les régimes indépendants, volontiers répressifs, étaient perçus par cette nouvelle génération d'écrivains comme les rouages d'un impérialisme mondial par rapport auquel il s'agissait d'affirmer son opposition. Les débats littéraires de ces années tournèrent dès lors le plus souvent autour de la question de l'engagement. Et littérature et révolution ne faisaient plus « qu'une seule et même chose ».

Subversion et modernité

La francophonie était alors perçue comme un rouage de l'impérialisme, et il s'agissait de la contrer tout en en restant dépendant si l'on voulait être lu. Il fallait donc subvertir cette francophonie de l'intérieur, en en dynamitant la langue et les modèles littéraires, de façon, disait l'équipe de *Souffles*, à ce que le français « s'y sente étranger dans sa propre langue ». Les meilleurs écrivains de ces très fécondes années 1970, qui virent apparaître en Algérie, outre Boudjedra déjà cité, Nabile Farès ou Mourad Bourboune, en Tunisie Abdelwahab Meddeb, et qui connurent à partir de *Souffles* la véritable naissance d'une littérature marocaine à l'écriture en rupture⁵, avec principalement Tahar Ben Jelloun, Mohammed Khaïr-Eddine et Abdelkebir Khatibi, situèrent alors leur subversion dans l'écriture. On leur reprochait, dans les débats sur l'engagement, leur écriture difficile et on leur opposait l'exemple du « vrai militant » qu'était resté Abdellatif Laâbi. Ils répondaient que les idées les plus révolutionnaires étaient toujours récupérées si elles étaient diffusées dans des textes qui n'introduisaient pas dans leur signifiant une rupture comparable à celle de leur signifié.

Notons que cette rupture subversive par l'opacité du signifiant est, depuis, décrite par la « théorie post-coloniale » fort en vogue aux

⁴ Vingt-deux numéros parus, du 1^{er} trimestre 1966 à la fin 1971.

⁵ L'une des meilleures études publiées sur ces auteurs, celle de Marc Gontard, s'appelle précisément *Violence du texte*.

6 L'essai fondateur de cette approche, et qui fut suivi par de nombreuses réécritures ou positions divergentes, dont celles de Bhabha sont les plus connues, fut en 1989 *The Empire Writes Back*, de Bill Ashcroft, Gareth Griffiths et Helen Tiffin (Routledge), et l'introducteur de cette théorie en France reste Jean-Marc Moura, avec *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, PUF, 1999.

États-Unis⁶, à partir entre autres de l'observation déjà ancienne par Frantz Fanon du « style heurté de l'intellectuel colonisé ». Comme on l'a vu déjà vingt ans plus tôt chez Kateb, la rupture formelle avec les modèles hérités, en exhibant du même coup une écriture inouïe, apparaît comme la manière la plus efficace d'affirmer l'espace d'énonciation de la « périphérie » face au nivellement des formes d'expression par le « centre ». C'est ce que Moura appelle, à partir de Maingueneau, une « scénographie » : l'écriture ne se contente pas de transmettre des contenus, elle se met elle-même en scène dans une relation de séduction et de meurtre à la fois du « centre » par la « périphérie », dans laquelle cette dernière manifeste l'irréductibilité de sa présence. C'est également ce que résume en 1971 Abdelkebir Khatibi dans sa postface à *La Mémoire tatouée* : « Quand je danse devant toi, Occident, sache que cette danse est de désir mortel. » Il convient cependant de constater que, s'il y a bien rupture par rapport à une norme de lisibilité transparente qui pourrait être l'apanage, au moins dans ces années 1970, de ce qu'on appelait alors l'impérialisme mondial, il ne peut plus s'agir de ce que la théorie post-coloniale appelle « l'affirmation forte de l'espace d'énonciation » de ces écritures, puisque l'espace identitaire (le pays) est alors occupé par un discours identitaire d'État qui exclut au contraire ces écrivains comme « non authentiques » et leur oppose, en Algérie surtout, l'« authenticité » supposée d'écritures dont la médiocrité déjà signalée, au service de ce discours identitaire, se caractérise au contraire par une servilité consternante par rapport aux modèles français les plus scolaires. . . Dès lors, ne conviendrait-il pas plutôt de parler, à propos de ces textes, de leur modernité, à l'unisson de ce qu'était alors la modernité dans bien d'autres pays, et qui, alors même que leur objet est le plus souvent le pays dont ils se réclament, se trouvent placés, au contraire, par la rupture de leur écriture, dans l'ubiquité de cette modernité même ?

D'ailleurs, à la même époque, les plus grands écrivains de la génération précédente ne s'inscrivaient pas dans cette problématique, même si la recherche sur les pouvoirs de l'écriture a toujours été au centre des préoccupations de Mohammed Dib, qui s'interroge dans *La Danse du roi* (1968), *Dieu en Barbarie* (1970) et *Le Maître de chasse* (1973) sur l'identité algérienne, mais plus profondément sur le bien-fondé de l'action et sur la possibilité de dire des expériences limites, qu'il expérimentait déjà à propos du dire de l'horreur de la guerre dans *Qui se souvient de la mer* (1962). Kateb Yacine, quant à lui, tournait radicalement le dos aux recherches qui furent les siennes dans les années 1950 en expérimentant dans le langage le plus simple qui soit un théâtre d'« agit-prop », en arabe dialectal, dont la pièce la plus connue est *Mohammed, prends ta valise* (1971). Et Driss Chraïbi nous livrait un monument d'humour tendre sur la rencontre entre deux civilisations à travers le personnage de la mère, dans le jubilatoire *La Civilisation, ma mère!* (1971).

Le retour du référent

Cette modernité littéraire alliant engagement politique et recherches sur un signifiant parfois opaque qui caractérise néanmoins les jeunes écritures des années 1970 devait d'ailleurs progressivement céder la place, au Maghreb comme ailleurs, à ce qu'on appelle parfois le post-modernisme dans lequel évolue la jeune littérature depuis les années 1980. L'écriture redevient alors relativement transparente, au profit d'un signifiant qui y retrouve la première place. L'évolution la plus significative en ce sens fut alors celle de Rachid Mimouni, dont *Le Fleuve détourné* (1982), violent réquisitoire contre le régime algérien dans une écriture fortement inspirée par celle du Kateb Yacine des années 1950, pouvait encore s'inscrire dans cette modernité, alors qu'à partir de *Tombéza* (1984), l'horreur quotidienne d'un vécu algérien qui précède encore les années de terrorisme est tellement forte qu'elle semble submerger l'expérience d'écriture, et la submergera complètement dans le dernier roman de l'auteur avant sa mort, *La Malédiction* (1993), qui n'est pas ce qu'il a écrit de meilleur. Les jeunes écritures des années 1980 seront ainsi celles d'une sorte de retour du référent, avant que la littérarité, dans les années 1990, soit finalement submergée par l'horreur du terrorisme et remplacée par le témoignage brut, dont les exemples vont se multiplier. À partir de ces témoignages dont la qualité littéraire n'était pas le souci majeur, on a tenté de théoriser le concept de littérature de l'urgence, qui n'a pas permis cependant de faire fi d'une qualité souvent médiocre et d'une répétition d'un texte à l'autre. Répétition qui est sans doute la caractéristique principale de l'horreur de ces années de terrorisme, mais qui ne produit pas pour autant une littérature de qualité. Peut-être est-ce dû au fait que cette horreur était tellement insensée, non explicable par quelque discours que ce soit, que la littérarité elle-même se trouvait impuissante à trouver ce sens absent et apparaissait bien souvent comme dérisoire. . .

Quelques noms cependant émergent vigoureusement dans ce rapport de l'écriture avec le terrorisme. Au premier rang, il convient de citer Yasmina Khadra, dont l'œuvre déjà imposante, qui se double d'une œuvre de qualité moindre publiée en Algérie même sous le vrai nom de l'auteur, Mohammed Moulessehoul, est certes une des plus remarquables de ces dernières années. Son dernier roman, *L'Attentat*⁷, a d'ailleurs longtemps figuré parmi les prix Goncourt possibles en 2005. Plus baroque et foisonnant, Boualem Sansal nous impose, de cette violence, le vertige dans *Le Serment des barbares* (1999) ou *L'Enfant fou de l'arbre creux* (2000).

Lorsque cette violence est, comme chez ces excellents écrivains et quelques autres, un élément constitutif de l'écriture, même si cette dernière ne s'impose pas nécessairement par une violence comparable à celle de la modernité des années 1970, elle participe à ce retour du référent dans lequel on peut reconnaître une des caractéristiques de ce qu'on pourrait appeler, au Maghreb comme ailleurs, la post-modernité littéraire,

⁷ Qui retrouve en Israël une violence comparable à celle de l'Algérie.

dans laquelle elle se fonde particulièrement à travers la perte du sens propre à cette violence. Perte du sens qu'on a déjà vue plus haut contrer l'élaboration littéraire, mais qui peut également, comme ici, y participer en nous plongeant dans un égarement, une errance, tant spatiales que sémantiques, qui caractérisent également notre âge post-moderne.

La dissémination post-moderne

Elle peut ainsi être mise en parallèle avec cette autre caractéristique de la post-modernité qu'on retrouve dans nombre de textes récents : la dissémination, tant spatiale que sémantique encore, car le sens n'est plus donné par l'affirmation d'un espace, géographique ou littéraire, ou par cette opposition binaire entre Moi et l'Autre sur laquelle reposent les idéologies, que le non-sens absolu de la violence algérienne a contribué à rendre dérisoires, cependant qu'on sait aussi la ruine des idéologies dans les pays industrialisés d'Occident. Cette dissémination aura pour résultat que les écrivains seront de moins en moins rattachés à un groupe « littérature maghrébine », lui-même perçu comme inséparable de la décolonisation du Maghreb. Qu'ils pourront produire dans une marginalité assumée par rapport à cette « affirmation forte de leur espace d'énonciation » qui les obligeait en quelque sorte à ne parler que du Maghreb dans leurs textes, en ignorant même le plus souvent cette constante fondamentale de la société maghrébine qu'est l'émigration, dont la situation hors du champ identitaire aurait perturbé cette affirmation de l'identité collective par l'espace symbolique de cette dernière.

Affirmation spatiale de l'identité qui empêcha longtemps cette littérature de parler de l'émigration, pourtant dimension fondamentale de la société maghrébine, mais située hors de la carte de géographie du pays-symbole. Et qui fit même que lorsqu'enfin, dans les années 1970, une vague d'attentats racistes en France mit, en quelque sorte, en demeure les écrivains consacrés comme Boudjedra, Ben Jelloun et Dib d'écrire sur cette émigration, ils y virent essentiellement une image de cette marginalité enfin assumée de leur travail d'écriture, dans leurs romans intitulés respectivement *Topographie idéale pour une agression caractérisée* (Boudjedra, 1975), *La Réclusion solitaire* (Ben Jelloun, 1976) et *Habel* (Dib, 1977).

Ainsi, en 1966 et 1975, *Un ami viendra vous voir* et *Mort au Canada*, de Driss Chraïbi, passèrent quasiment inaperçus. Au contraire, depuis le décentrement opéré en 1977 par *Habel*, de Mohammed Dib, non seulement la référence « obligatoire » des textes n'est plus le Maghreb, comme en témoignent *Un été à Stockholm* (1990) d'Abdelkebir Khatibi, ou *Phantasia* (1986) d'Abdelwahab Meddeb, mais la relation à l'espace de l'« autre », ou du « centre », n'est plus vécue comme conflictuelle ni même séductrice. L'espace du texte, sans pour autant prétendre à un universalisme qui ne semble plus guère avoir de sens, peut être partout,

comme c'est le cas en particulier pour toute la partie la plus intéressante de l'œuvre de Mohammed Dib, entre autres dans *Les Terrasses d'Orsol* (1985) ou *L'Infante maure* (1995). En peu d'années, alors que, il y a dix ans encore, on ne parlait que de la trilogie « Algérie » des années 1950, ces romans « nordiques » sont devenus les plus étudiés par les chercheurs, et si l'écrivain a dû quitter les éditions du Seuil après *Habel*, probablement du fait de cette délocalisation, les éditions Albin Michel ont, depuis, publié avec succès la partie la plus diversifiée de son œuvre.

De façon comparable, l'œuvre d'Abdelwahab Meddeb, devenu depuis *Talimano* (1979) le principal écrivain tunisien, récuse profondément cette opposition spatio-culturelle binaire que développait déjà Albert Memmi avec sa théorie de la dépendance ou de l'aliénation, mais que continuait en fait le mécanisme même de la modernité fondée sur la rupture et la séduction, qu'on a décrit dans les années 1970. Son espace culturel et d'écriture est multiple, et son érudition volontiers ludique, ce qu'on retrouve aussi chez le Marocain Abdelkebir Khatibi, entre autres dans sa théorisation de l'« aimance » ou de l'*Amour bilingue*⁸. Et le jeu ludique ou grave, avec toutes les références culturelles méditerranéennes, parmi lesquelles le mythe d'Ulysse tient une bonne place, sont également à la base d'œuvres riches comme celle de Habib Tengour ou Salim Bachi. Certes, cette dimension ludique de la rencontre des cultures était déjà présente en 1971 dans un texte comme *Un passager de l'Occident*, de Nabile Farès, mais elle s'y situait encore dans une optique binaire. La post-modernité maghrébine dissémine, pour mieux en jouer, ses références culturelles et littéraires sans pour autant revendiquer un universalisme qui relèverait lui aussi du cliché. Si l'on veut encore lui appliquer les catégories de la théorie post-coloniale, on n'y trouvera plus cette « scénographie » que stipulait Moura, et qui suppose une dépendance de l'énonciation par rapport au regard de l'autre, du « centre », mais tout au plus cette « hybridité » que développe Bhabha⁹.

C'est peut-être aussi ce qui permet l'existence même d'écrivains non « classables » selon les définitions traditionnelles de l'identité nationale, comme Leïla Sebbar ou Nina Bouraoui, aux écritures cependant très différentes l'une de l'autre. Toutes deux, quoique d'âge différent, sont filles d'un père algérien et d'une mère française, mais si Leïla Sebbar a produit des romans et des nouvelles le plus souvent en phase avec une actualité politico-sociologique, celle des femmes d'abord, celle, ensuite, de la rupture des clichés identitaires par une jeune génération « beur » dont son personnage de Shérazade est une figure récurrente, Nina Bouraoui, prix Renaudot 2005 pour *Mes mauvaises pensées*, part dans *La Voyeuse interdite* (1991) ou *L'Âge blessé* (1998) de ce qu'on pourrait appeler une écriture autiste pour prendre de plus en plus en charge une dimension autobiographique aux localisations multiples, mais où, confrontée à l'intime, dont son dernier texte est une sorte d'extrême, la revendication

8 Titre d'un roman éponyme, publié en 1983.

9 Dans *The Location of Culture*, Routledge, 1994.

identitaire collective par l'affirmation du lieu n'a à proprement parler plus de sens.

Cette dissémination est également le fait des éditeurs : si, dans la phase d'émergence de cette littérature, les éditions du Seuil, puis Julliard et Plon, en étaient en quelque sorte les éditeurs « spécialisés », il n'y a presque plus actuellement d'éditeur français qui n'ait publié au moins un auteur maghrébin, et l'évolution à cet égard des éditions Gallimard est tout à fait significative de ce qu'on pourrait appeler une sorte de « banalisation ». Les écrivains maghrébins sont devenus des auteurs comme les autres, et si on se tourne encore vers eux à partir de tel fait d'actualité du monde arabe, ils ne sont plus perçus comme groupe émergent, lui-même lié à une dynamique d'affirmation localisée de telle « périphérie » par rapport à un « centre » qu'il s'agirait violemment de séduire collectivement pour exister. Et, dès lors, s'ils ne sont plus portés par une dynamique d'émergence qui supposerait leur perception comme groupe nouveau, ils peuvent également être reconnus comme écrivains à part entière, loin du paternalisme qui baignait longtemps leur lecture documentaire, ou subordonnée à des impératifs militants.

Une expression délocalisée

On peut encore aller plus loin en s'interrogeant davantage sur le rapport complexe déjà signalé entre l'émergence littéraire, groupale et liée à l'affirmation d'un espace d'énonciation nouveau se réclamant lui-même d'un espace géographique bien réel comme le pays colonisé, et la délocalisation de l'émigration, dont on a justifié l'absence thématique dans les textes maghrébins par la perturbation qu'elle apporterait dans cette affirmation identitaire localisée. L'émigration en effet n'est pas un lieu, et fut dès lors très longtemps silencieuse. Les primo-immigrés ne considéraient-ils pas leur séjour chez les « autres » comme provisoire, « parenthèse impuissante à changer le sens général d'une phrase »¹⁰, laquelle ne pouvait devenir signifiante que par un hypothétique retour au « pays » ? Ce n'est qu'à partir du moment où leurs enfants ou petits-enfants, nés en Immigration, commencèrent à prendre en main de diverses manières ce qu'on pourrait appeler leur non-lieu identitaire, par la délinquance ou les expressions marginales, mais aussi par cette « marche »¹¹ de 1983, et à entrer dans une visibilité que fuyaient leurs pères, qu'une expression littéraire des banlieues devint possible.

Expression dont le texte « fondateur », cette fois, peut être vu dans *Le Thé au harem d'Archy Ahmed*, de Mehdi Charef (1983), dont le titre ostensiblement problématique, comme ceux d'un très grand nombre de romans de l'émigration¹², signale déjà ce qui pourrait être l'incongruité d'une *littérature* de l'immigration, « espace sous-décrit en littérature »¹³, peut-être parce que, dans l'image la plus couramment répandue jusqu'au début des années 1980, il y avait une sorte d'incompatibilité entre les

¹⁰ C'est ainsi que Feraoun caractérisait déjà l'émigration dans *La Terre et le Sang* (1952).

¹¹ On en trouvera le récit par un de ses animateurs dans : Bouzid, *La Marche. Traversée de la France profonde*, Paris, Sindbad, 1984.

¹² C'était déjà le cas chez Boudjedra pour *Topographie idéale pour une agression caractérisée*, dès 1975, ou chez Leïla Sebbar avec *Shérazade : 17 ans, brune, frisée, les yeux verts* (1982).

¹³ Selon l'expression de Jacques Berque dans son rapport sur *L'Immigration à l'école de la République*, Paris, CNDP, 1985.

14 Une bonne illustration de ce cliché selon lequel il y aurait en quelque sorte incompatibilité entre immigration et littérature se trouve peut-être dans ce « texte » publié par les éditions du Seuil en 1973 : *Une Vie d'Algérien, est-ce que ça fait un livre que les gens vont lire ?*, dont le titre même souligne ce que je viens d'appeler l'incongruité d'une littérature de l'immigration, que renforce le fait que l'auteur ne porte qu'un prénom générique, Ahmed, et est présenté comme un analphabète racontant sa vie à un sociologue, au magnétophone.

termes « immigration » et « littérature » : un immigré ne pouvait être qu'analphabète et n'était « authentique », s'il entrait en littérature comme Mehdi Charef, que s'il sortait de prison, comme lui, et écrivait dans un style affiché (mal) comme oral¹⁴. Précautions de crédibilité qui n'auraient peut-être pas même été suffisantes s'il n'y avait eu, précisément la même année, cette « marche » déjà signalée, contemporaine quant à elle de la soudaine multiplication des « radios libres » et de l'éclosion d'expressions musicales comme le rap ou le hip-hop. D'ailleurs, le roman de Charef n'était que le scénario de son premier film, lui qui sera d'ailleurs par la suite davantage cinéaste qu'écrivain.

Dissémination générique, donc, dès son origine, de cette nouvelle expression littéraire émergente sans espace identitaire de référence, et noyée au milieu d'autres expressions nouvelles tout aussi atypiques, mais peut-être plus représentatives, non pas tant d'une culture de l'immigration qui peine toujours à se trouver comme telle que d'une post-modernité urbaine de plus en plus rétive à l'explication par un sens, par une cohérence politique. Cette absence du sens que pourrait donner la visibilité claire d'un groupe émergent et politiquement cohérent n'est-elle pas une des leçons qu'on peut tirer des événements de novembre 2005 dans les banlieues françaises ? Or, cette absence de visibilité d'un groupe constitutif d'une identité émergente est certainement le caractère post-moderne le plus pertinent pour comprendre pourquoi, alors même que les écrivains foisonnent et que le plus connu d'entre eux, Azouz Begag, se retrouve même, en 2005, ministre de la Promotion de l'égalité des chances, il n'y a toujours pas, ni en France ni au Maghreb, de perception de cette littérature issue de l'immigration comme un ensemble émergent, ce qui avait été le cas cinquante ans plus tôt pour les écrivains « maghrébins ». Il y a certes là l'absence déjà signalée d'un espace identitaire de référence, mais sans doute davantage encore une confusion des espaces, une ubiquité urbaine de l'émigration/immigration qui va de pair avec une dissémination post-moderne du sens, et la ruine tout aussi post-moderne d'une logique idéologique binaire.

C'est ce qui peut expliquer que les meilleurs textes de ce que certains s'obstinent encore à appeler la « littérature de la deuxième génération de l'immigration » ne s'installent plus dans cette scénographie de séduction-meurtre décrite pour la génération maghrébine des années 1970, mais jouent au contraire avec leur hybridité spatiale pour déconcerter nos repères identitaires figés. C'est le cas en 1986 pour *Le Gône du Chaâba* d'Azouz Begag, comme pour *Georgette!* de Farida Belghoul : tous deux jouent dès leur titre avec leur hybridité spatiale, mais en référant, non pas directement à des espaces identitaires symboliques, mais aux langages qui désignent, de manière de moins en moins convaincante, ces espaces devenus hybrides. Car ce sont bien, chez l'un et l'autre, ces langages et leurs clichés qui sont mis en scène, de manière humoristique, tendre ou

fantastique. Et, paradoxalement, c'est à travers leur jeu sur des langages aisément reconnaissables par le lecteur, et déstabilisés de ce fait, que se développe également la littéarité de ces romans, à travers l'intertextualité sur laquelle elle repose.

Le même jeu sur les clichés langagiers peut se trouver, dans les années qui suivent, dans les titres malicieux de Tassadit Imache : *Le Rouge à lèvres* (1988), *Une fille sans histoire* (1989) : à travers ces titres déconcertants comme à travers le contenu de ces romans, qui, finalement, ne nous narrent pas l'histoire-cliché attendue à partir de leur titre – la « beurette » en conflit de valeurs avec ses parents –, c'est bien encore une fois de déstabiliser les trop confortables schémas idéologiques binaires d'une description inter-communautaire qu'il s'agit. À travers ce jeu sur une hybridité se recomposant à perte de vue en toute gratuité ludique, c'est bien la lourdeur, et peut-être l'inadéquation d'un discours social se fabriquant l'Autre comme objet au sein même de la société française comme elle l'avait fait plus tôt dans les sociétés colonisées qui est déstabilisée. Et si l'Autre était en moi, et non plus devant moi ? Pourtant, l'intérêt majeur de ces écritures n'est pas de chercher à prouver la validité de cette question, car une telle démonstration se ferait encore contre un discours adverse et s'inscrirait donc, à son tour, dans un autre schéma binaire : elle est dans le refus de la lourdeur démonstrative ou idéologique, qui est peut-être, dans sa gratuité, une des caractéristiques essentielles de la littéarité...

LITTÉRATURE

ABA Nouredine*La Toussaint des énigmes*Présence africaine, Paris, 1963, 96 p.,
préface de Jean Pelegri

Poésie sur la guerre de libération.

AIT DJAFER Ismaël*Complainte des mendiants arabes
de la Casbah et de la petite Yasmina
tuée par son père*Bouchène, Alger, Algérie, 1987, 59 p.
(première édition, UDMA, 1953)Témoignage poétique poignant sur la
situation coloniale, à partir d'un fait divers.**ALLOULA Malek***L'Accès au corps. Poèmes*Horlieu, Lyon, France, 2005, 72 p.,
isbn 2-9150-4805-3

Recueil poétique d'une grande exigence.

AMROUCHE Jean*Étoile secrète*L'Harmattan, Paris, 1983, 110 p.
(première édition, Mirages, 1937),
préface de A. Hamdani.Poèmes d'inspiration volontiers mystique,
où le drame identitaire de l'auteur
est évoqué avec une grande hauteur
d'expression.**AMROUCHE Marie-Louise Taos***Moisson de l'exil 1. Jacinthe noire*Joëlle Losfeld, Paris, 1996, 260 p.,
isbn 2-9099-0663-9Roman autobiographique sur la difficile
quête d'identité d'une adolescente entre
plusieurs modèles culturels. L'auteur s'y
dédoube entre deux héroïnes.**AMROUCHE Marie-Louise Taos***Rue des tambourins*Joëlle Losfeld, 1996, 336 p.,
isbn 2-9099-0662-0 (première
édition, La Table ronde, 1960)Récit d'une enfance dans une famille
kabyle chrétienne exilée à Tunis.**BACHI Salim***Le Chien d'Ulysse*Gallimard, Paris, 2000, 259 p.,
isbn 2-0707-6070-7Un des tout meilleurs textes de la
production romanesque algérienne
récente. Récit à la fois réaliste et halluciné
des années de terrorisme et de leurs
origines historiques ou mythologiques,
auquel l'écho homérique donne une force
surprenante.**BACHI Salim***La Kahéna*Gallimard, Paris, 2003, 309 p.,
isbn 2-0707-0425-4Puissant récit épique de l'histoire de
l'Algérie, de la conquête au terrorisme
récent, à travers l'histoire de la maison
d'un colon mégalomane.**BELAMRI Rabah***Regard blessé*Gallimard, Paris, 1987, 178 p.,
isbn 2-0707-0802-0À travers l'histoire de la perte de sa vue
par un enfant à la veille de l'Indépendance,
ce sont tous les drames les plus indicibles
de cette époque, comme entre autres
celui des harkis, que l'auteur nous fait
revivre de façon poignante.**BELAMRI Rabah***L'Asile de pierre*Gallimard, Paris, 1989, 153 p.,
isbn 2-0707-1593-0Récit enchanté et grave d'une
adolescence dans un espace féminin
diversifié aux destinées multiples et où les
désirs croisent les flux de l'histoire.**BENCHEIKH Jamel Eddine***Sans répit de lumière*Éd. Tarabuste, Saint-Benoît-du-Sault,
2004, 120 p., isbn 2-8458-7059-0Recueil poétique de haute tenue, par l'un
des meilleurs spécialistes du monde arabe
et de l'Islam.**BENMALEK Anouar***Les Amants désunis*Calmann-Lévy, Paris, France, 1998,
339 p., isbn 2-7021-2912-9À travers la quête des traces d'un amour
perdu dans la guerre d'indépendance, le
retour, quarante ans après, d'une violence
bestiale comparable, dans un très beau
roman.**BENMALEK Anouar***L'Enfant du peuple ancien*LGF, coll. «Le livre de poche», Paris,
2003, 317 p., isbn 2-2531-5432-6
(première édition, Pauvert, 2000)Voyage initiatique de deux déportés
échappés de Nouvelle-Calédonie au début
du XX^e siècle, avec un enfant aborigène
de Tasmanie qui tente de retrouver les
mythiques Sentiers des Rêves de son
peuple.**BENMAIA Reda***Alger ou la maladie de la mémoire*L'Harmattan, coll. «Écritures arabes»,
Paris, 1997, 135 p.,
isbn 2-7384-5920-XCe texte de haute volée peut se lire
comme une méditation sur la ville et sa
mémoire de la violence, sur l'identité et
l'écriture, où les discours trop connus sur
l'identité se retrouvent en échec.**BEY Maïssa***Cette fille-là*Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues,
France, 2001, 182 p.,
isbn 2-8767-8637-0Adaptation théâtrale en 2003 par la
compagnie Théâtre/Elles, sous le titre *Les
Filles du silence*. Un roman qui lève le
voile sur les silences des femmes et de la
société de l'Algérie d'aujourd'hui.**BEY Maïssa***Entendez-vous dans les montagnes*Barzakh / Éditions de l'Aube,
Alger / La Tour-d'Aigues,
coll. «Regards croisés», 2002, 71 p.,
isbn 2-8767-8790-3Reconstitution, dans un compartiment
de train en France, d'une mémoire de la
guerre d'Algérie par des voyageurs qui
peuvent représenter diverses attitudes
face à elle.

BOUDJEDRA Rachid*La Répudiation*

Gallimard, coll. «Folio», 1985,
isbn 2-07-037326-6 (première
édition, Denoël, 1969)

Le roman symbolique de la renaissance
de la littérature algérienne après
l'indépendance, dans une très grande
violence politique, sexuelle et scripturale,
qui deviendra un temps la marque d'une
modernité maghrébine francophone.

BOUDJEDRA Rachid*L'Insolation*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1987,
252 p., isbn 2-0703-7871-3
(première édition, Denoël, 1972)

Reprend en partie les thèmes et l'écriture
de *La Répudiation*, mais dans une facture
plus maîtrisée et un intéressant jeu
intertextuel.

BOUDJEDRA Rachid*Topographie idéale pour une
agression caractérisée*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1986,
250 p., isbn 2-0703-7766-0
(première édition, Denoël, 1975)

Le fait divers d'actualité d'un émigré
perdu dans le métro parisien et qui se fait
assassiner à la sortie est ici le prétexte à
une intéressante expérience d'écriture,
elle aussi labyrinthique.

BOUDJEDRA Rachid*L'Escargot entêté*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1985,
149 p., isbn 2-0703-7686-9
(première édition, Denoël, 1977)

Caricature de la bureaucratie algérienne à
travers le journal d'un maniaque. C'est le
premier roman de la veine intimiste d'un
auteur plutôt connu pour sa violence.

BOUDJEDRA Rachid*La Pluie*

Denoël, Paris, France, 1987, 150 p.,
isbn 2-2072-3339-1

Dans la même veine intimiste, le journal
intime, la semaine de ses menstrues,
d'une jeune femme à qui l'écriture finit
par faire accepter sa féminité, liée au fait
même d'écrire.

BOUDJEDRA Rachid*Timimoun*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1995,
125 p., isbn 2-0703-9321-6
(première édition, Denoël, 1994)

Toujours dans la même veine, le récit
d'un amour malheureux durant un voyage
initiatique dans le désert, où le narrateur
finit par découvrir son ambiguïté sexuelle.

BOUMAHDI Aï*Le Village des asphodèles*

Laffont, Paris, 1970, 437 p.,
isbn 2-2210-1643-2

Actuellement indisponible. Roman
autobiographique, signe un retour de très
grande qualité de la littérature algérienne
à la description d'une enfance rurale,
topos qui avait déserté cette littérature
depuis *Nedjma*, de Kateb Yacine, en 1956.

BOURAOUI Nina*La Voyeuse interdite*

Gallimard, Paris, 1993, 160 p.,
isbn 2-0703-8730-5 (première
édition, 1991)

Premier roman de cette jeune écrivaine
consacrée par le prix Renaudot en 2005.
La vie recluse et les fantasmes d'une
jeune fille à Alger.

BOURAOUI Nina*Poing mort*

Gallimard, Paris, 1992, 102 p.,
isbn 2-0707-2760-2

L'errance et les divagations nocturnes
d'une femme meurtrier fuyant le monde
dans les allées d'un cimetière, se
souvenant de son enfance où elle fit vœu
de cruauté.

BOURAOUI Nina*L'Âge blessé*

Fayard, Paris, 1998, 126 p.,
isbn 2-2136-0009-0

Monologue d'une femme sans âge à la
limite de l'humain et de l'animalité.

BOURAOUI Nina*Mes mauvaises pensées*

Stock, Paris, 2005, 286 p.,
isbn 2-2340-5798-1

La narratrice conte ses souvenirs et ses
fantasmes les plus inavouables à sa
psychanalyste. Ce livre a obtenu le prix
Renaudot en 2005.

BOURBOUNE Mourad*Le Muezzin*

Christian Bourgois, Paris, 1968, 314 p.

Actuellement indisponible. L'un des
premiers romans de contestation
du nouveau pouvoir par lesquels
renaquit la littérature algérienne après
l'indépendance, et ce, dans une écriture
de bien meilleure qualité que celle du
roman plus connu de Boudjedra paru
l'année suivante.

**BOURBOUNE Mourad,
MAISONSEUL Jean (de)***Le Pèlerinage païen et autres poèmes*

Bouchène, Paris, 2003, 78 p.,
isbn 2-9129-4658-1 (première
édition, 1964)

Réédition d'un long poème inspiré
où l'identité du pays nouvellement
indépendant est en cause.

CHOUAKI Aziz*Les Oranges*

Mille et Une Nuits, Paris, 1998, 87 p.,
isbn 2-8420-5188-2

Préface de Benjamin Stora.

À travers le monologue d'une homme à
Alger défile la mémoire d'un peuple, entre
ironie mordante et désespoir.

CHOUAKI Aziz*L'Étoile d'Alger*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
2004, 190 p., isbn 2-0206-8018-1
(première édition, *Revue Algérie
Littérature / Action*, 1997)

À travers la «carrière» d'un chanteur, une
assez fine description du milieu nocturne
algérois, à laquelle les lecteurs étranger ne
s'attendaient certes pas!

DIB Mohammed*La Grande Maison*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
1996, 178 p., isbn 2-0202-8312-3
(première édition, 1952)

Roman longtemps le plus connu de cet
auteur essentiel. Décrit la misère urbaine
à l'époque coloniale.

DIB Mohammed*L'Incendie*

Éd. du Seuil, Paris, 2002, 188 p.,
isbn 2-0204-8498-6
(première édition, 1954)

Suite de *La Grande Maison*. Omar, préadolescent, assiste à un soulèvement paysan. Mais, loin des clichés idéologiques, le livre est une belle illustration de la relativité des langages.

DIB Mohammed*La Danse du roi*

Éd. du Seuil, Paris, 1968, 204 p.

Actuellement indisponible. À travers les récits croisés de deux anciens maquisards, mise en scène d'une Algérie technocratique qui se coupe de sa mémoire, et de la difficulté parallèle de mettre des mots sur des expériences extrêmes.

DIB Mohammed*Le Maître de chasse*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris, 1997, 240 p., isbn 2-0203-2642-6
(première édition, 1973)

Quête initiatique du sens dans un itinéraire vers le dénuement. Mais l'État technocratique et son armée mettront fin à l'entreprise, cependant que les paysans ont enfin trouvé leur saint.

DIB Mohammed*Habel*

Éd. du Seuil, Paris, 1977, 188 p.,
isbn 2-0200-4650-4

Émigré à Paris, *Habel* est le prétexte à une réflexion complexe sur l'amour, la folie, mais aussi sur l'exploitation du tiers-monde, d'où la dynamique de la jouissance n'est pas absente.

DIB Mohammed*Feu beau feu*

La Différence, Paris, 2001, 175 p.,
isbn 2-7291-1373-8
(première édition, Éd. du Seuil, 1979)

L'amour, la folie, la mort et une réflexion sur les pouvoirs de la parole sont au centre de ce recueil comme des autres de Mohammed Dib, qui se dit avec raison avant tout poète.

DIB Mohammed*Les Terrasses d'Orsol*

La Différence, Paris, 2002, 223 p.,
isbn 2-7291-1406-8
(première édition, Sindbad, 1985)

Dans une ville du Nord, Ed mène une enquête qui se révèle vite inutile mais pose la question du sens, de la folie et de l'amour.

DIB Mohammed*Le Sommeil d'Ève*

La Différence, Paris, 2003, 217 p.,
isbn 2-7291-1439-4
(première édition, Sindbad, 1989)

Les littératures contemporaines. L'expérience de la folie dans la relation amoureuse.

DIB Mohammed*Le Désert sans détour*

Sindbad, coll. «La bibliothèque arabe», Paris, 1992, 136 p.,
isbn 2-7274-0208-2

Actuellement indisponible. Dans un désert après la bataille, un au-delà de toute civilisation, deux hommes errent à la recherche de traces comme du sens.

DIB Mohammed*L'Infante maure*

Albin Michel, Paris, 1994, 183 p.,
isbn 2-2260-6807-4

Probablement un des plus beaux textes signalés ici. Les réflexions, dans un paysage nordique, d'une fillette entre deux cultures, sur les sujets les plus graves.

DIB Mohammed*La Nuit sauvage*

Albin Michel, Paris, 1995, 249 p.,
isbn 2-2260-7801-0

Nouvelles baignées dans la violence : tant celle que traverse l'Algérie que d'autres.

DIB Mohammed*Si Diable veut*

Albin Michel, Paris, 1998, 230 p.,
isbn 2-2260-9567-5

Un jeune de la banlieue parisienne au contact de la violence en Algérie et, plus profondément, du Mal.

DIB Mohammed*L'Enfant-Jazz*

La Différence, coll. «Clepsydre», Paris, 1998, 156 p., isbn 2-7291-1211-1

Psalmodie de comptines, carmina de l'enfant perdu dans son propre regard, et qui murmure les fables du monde et de ses peurs : «Il ouvrit la bouche. Un cri lui troua la tête.»

DIB Mohammed*Comme un bruit d'abeilles*

Albin Michel, Paris, 2001, 279 p.,
isbn 2-2261-2253-2

Ensemble de nouvelles disposées en roman, dont le point commun est encore la violence et le mal.

DIB Mohammed*LA Trip*

La Différence, Paris, 2003, 125 p.,
isbn 2-7291-1443-2

Roman en vers. Écriture-itinéraire, ou road-movie en vers : le déplacement, ici, fait sens et donne à cette parole poétique une rare profondeur.

DJAOUT Tahar*Les Chercheurs d'os*

Paris, Éd. du Seuil, coll. «Méditerranée», Paris, 1984, 154 p., isbn 2-0200-6710-2

Partis en quête des ossements de leurs parents morts à la guerre, les personnages de ce roman illustrent sur le mode de la dérision le difficile rapport de l'Algérie à sa mémoire.

DJAOUT Tahar*Les Vigiles*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris, 1999, 218 p., isbn 2-0202-6195-2
(première édition, Éd. du Seuil / Bouchène, 1991)

Roman désabusé qui semble annoncer le proche assassinat de son auteur par les islamistes.

DJEBAR Assia*Les Alouettes naïves*

Actes Sud, Arles, France, 1997, 484 p., isbn 2-7427-1169-4
(première édition, Julliard, 1967)

La guerre d'Algérie vécue par les femmes, et partiellement en exil.

DJEBAR Assia*L'Amour la fantasia*Albin Michel, Paris, 1995, 257 p.,
isbn 2-2260-7748-0
(première édition, J.-C. Lattès, 1985)

Sans doute le meilleur roman de cette écrivaine, académicienne depuis 2005. Composé d'une série entremêlée de récits autobiographiques, fictionnels et historiques, où se joue le rapport des femmes à l'histoire de l'Algérie comme à la parole ou à la langue.

DJEBAR Assia*Ombre sultane*

J.-C. Lattès, Paris, 1987, 173 p.

Prolonge le précédent en confrontant essentiellement deux modèles d'émancipation, de soumission et de révolte féminine.

DJEBAR Assia*Les Nuits de Strasbourg*Actes Sud, coll. «Un endroit où aller»,
Arles, France, 1997, 407 p.,
isbn 2-7427-1405-7

À travers des couples en contradiction avec l'histoire de leurs communautés respectives, une mise en fiction de la relation difficile entre l'amour et l'histoire.

DJEBAR Assia*La Disparition de la langue française*Albin Michel, Paris, 2003, 295 p.,
isbn 2-2261-4165-0

Réflexion sur la mémoire algérienne à travers le retour d'un émigré qui reste marginal.

DJEBAR Assia*La Femme sans sépulture*Le Livre de poche, Paris, 2004,
256 p., isbn 2-2531-0816-2
(première édition, Albin Michel, 2002)

Véritable chant d'amour contre l'oubli et la haine, à travers l'histoire d'une héroïne oubliée de la guerre d'Algérie.

DJEMAI Abdelkader*Un été de cendres*Éd. Michalon/Les Temps modernes,
Paris, 1995, 112 p.,
isbn 2-8418-6002-7

Le quotidien, ordinaire et particulier à la fois, d'un fonctionnaire dans l'Algérie d'aujourd'hui. L'absurde et la dérision pour vaincre la peur.

DJEMAI Abdelkader*Sable rouge*Michalon, Paris, 1996, 176 p.,
isbn 2-8418-6032-9

L'attente de ses assassins par un narrateur enfermé dans l'espace tragique de ses quatre murs, en plein terrorisme islamiste.

DJEMAI Abdelkader*Le Nez sur la vitre*Éd. du Seuil, Paris, 2004, 79 p.,
isbn 2-0206-8014-9

Un immigré maîtrisant mal la langue française part en bus à la recherche de son fils qui ne répond plus, et se souvient.

FARES Nabile*Mémoire de l'absent. La découverte
du Nouveau Monde, livre II*Éd. du Seuil, Paris, 1974, 233 p.,
isbn 2-0200-1230-8

Très beau chant romanesque des blessures dont est faite l'identité algérienne : celle de la guerre et de la mort des proches, celle du sacrifice de Kahena, l'ancienne reine berbère, celle de l'amour interdit.

FARES Nabile*L'Exil et le Désarroi*Maspéro, coll. «Voix», Paris, 1976,
116 p., isbn 2-7071-0808-1

Actuellement indisponible. Les pertes de la guerre et les désillusions de l'indépendance, dans un texte superbement poétique.

FERAOUN Mouloud*Le Fils du pauvre*Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
1995, 160 p., isbn 2-0202-6199-5
(première édition, 1954)

Récit autobiographique longtemps considéré comme fondateur de la littérature algérienne francophone.

FERAOUN Mouloud*La Terre et le Sang*Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
1998, 256 p., isbn 2-0203-4782-2
(première édition, 1953)

De retour au pays après vingt ans d'absence, un émigré va y vivre une histoire d'amour tragique, où peut se lire aussi la fracture de l'univers traditionnel par l'irruption d'une parole en français.

GUEMRICHE Salah,**TOBELEM Gérard***L'Ami algérien*J.-C. Lattès, Paris, 2003, 191 p.,
isbn 2-7096-2292-0

Quarante ans après la fin de la guerre d'Algérie, journal à deux voix d'une amitié survivante, née sur les bancs de l'école à Guelma entre un jeune musulman et un jeune pied-noir.

HADDAD Malek*Le Malheur en danger*Bouchène, Alger/Paris, Algérie/
France, 2002, 64 p.,
isbn 2-9129-4644-1 (première
édition, Julliard, 1956)

Le premier grand recueil poétique de la guerre d'Algérie.

HADDAD Malek*Le Quai aux Fleurs ne répond plus*«10/18», Paris, 1978, 195 p.
(première édition, Julliard, 1961)

Actuellement indisponible. La mise à mal de l'amitié comme de l'amour par une guerre qui détruit tout.

HADJ ALI Bachir*Mémoire Clairière*Éditeurs français réunis, coll. «Petite
sirène», Paris, 1978, 94 p.,
isbn 2-2010-1480-9

Actuellement indisponible. Très beau recueil poétique, par ce militant mélomane qui passa l'essentiel de sa vie, d'abord dans les prisons coloniales, puis dans celles du colonel Boumediène.

KATEB Yacine*Nedjma*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1999, 255 p., isbn 2-0202-8947-4 (première édition, 1956)

Le texte de référence fondamental, véritablement fondateur de la modernité d'écriture maghrébine francophone.

KATEB Yacine, GLISSANT Édouard*Le Cercle des représailles*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1998, 172 p., isbn 2-0203-5019-X (première édition, 1959)

Introduction d'Édouard Glissant.

Le théâtre tragique contemporain du roman *Nedjma* : si, dans ce dernier, les personnages « rampaient à l'approche des lignes » sans franchir le pas de l'engagement, ici ils l'ont fait, mais n'en meurent pas moins, témoignant d'une ambiguïté du sens qui échappe à l'idéologie.

KATEB Yacine*Le Polygone étoilé*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1997, 182 p., isbn 2-0203-1987-X (première édition, 1966)

Continuité des deux précédents. Un texte-mosaïque où les genres comme les récits s'entremêlent, dessinant une parole en perpétuelle mouvance.

KATEB Yacine*Boucherie de l'Espérance. Œuvres théâtrales*

Éd. du Seuil, Paris, 1999, 572 p., isbn 2-0203-3905-6, textes établis par Zebeida Chergui

Le théâtre d'agitation politique de Kateb, le plus souvent représenté en arabe populaire dans les années 1970. L'efficacité politique visée y supplante l'ambiguïté tragique du *Cercle des représailles* et de *Nedjma*.

KHADRA Yasmina*Les Agneaux du Seigneur*

Pocket, Paris, 2002, 214 p., isbn 2-2661-2652-0 (première édition, Julliard, 1998)

Pseudonyme de Mohammed Moulessehoul. Ou comment le terrorisme islamiste gagne un village. Par le fondateur du roman policier algérien.

KHADRA Yasmina*À quoi rêvent les loups*

Pocket, Paris, 2003, 274 p., isbn 2-2661-3282-2 (première édition, Julliard, 1999)

À travers l'histoire d'un jeune acteur rêvant de gloire et se retrouvant soudain en plein cauchemar terroriste, l'histoire d'une nation trop longtemps inattentive à cette dérive.

KHADRA Yasmina*Les Hirondelles de Kaboul*

Pocket, Paris, 2004, 147 p., isbn 2-2661-3475-2 (première édition, Julliard, 2002)

Le miracle d'un amour au cœur de Kaboul livrée aux talibans.

KHADRA Yasmina*L'Attentat*

Julliard, Paris, 2005, 268 p., isbn 2-2600-1693-6

Un chirurgien d'origine arabe à Tel-Aviv apprend que l'auteur de l'attentat-suicide dont il opère les victimes est sa propre épouse. Ce roman a été nommé pour le prix Goncourt en 2005.

KHELLADI Aïssa*Rose d'abîme*

Éd. du Seuil, Paris, 1998, 255 p., isbn 2-0203-1233-6

Le destin tragique de Warda, femme algérienne mariée malgré elle à un fanatique de Dieu.

MAMMERI Mouloud*La Colline oubliée*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1992, 220 p., isbn 2-0703-8474-8 (première édition, Plon, 1952)

Un des plus beaux romans fondateurs de la littérature algérienne francophone, où l'entrée dans la modernité entraîne par ses contradictions la ruine du village et la perte des héros.

MAMMERI Mouloud

L'Opium et le Bâton, dans Algérie, les romans de la guerre
Omnibus, Paris, 2002, isbn 2-2580-5850-3 (première édition, Plon, 1965)

La guerre d'indépendance que narre ce roman est vue ici d'un point de vue humaniste et inquiet, loin de l'épopée qu'en a faite son adaptation cinématographique.

MAMMERI Mouloud*La Traversée*

Plon, Paris, 1982, 195 p., isbn 2-2590-0910-7

Actuellement indisponible. Très beau roman où la traversée du désert par un groupe de personnages est l'occasion d'une analyse fine et désabusée de l'Algérie indépendante.

MAROUANE Leïla (pseudonyme de MECHENTEL Leyla)*Le Châtiment des hypocrites*

Éd. du Seuil, Paris, 2001, 219 p., isbn 2-0204-3840-2

Roman. Kidnappée et mutilée par les islamistes, une sage-femme est renvoyée à l'horreur par son mari qui, pourtant, l'en avait d'abord sauvée.

MAROUANE Leïla (pseudonyme de MECHENTEL Leyla)*La Jeune Fille et la mère*

Éd. du Seuil, Paris, 2005, 177 p., isbn 2-0206-1041-8

Roman. À travers la relation d'une rare cruauté entre une fille et sa mère, c'est un regard sévère sur la situation de la femme en Algérie.

MIMOUNI Rachid*Le Fleuve détourné*

Stock, Paris, 2000, 218 p., isbn 2-2340-5204-1 (première édition, Laffont, 1982)

Roman. Dans une écriture encore assez proche de celle de Kateb Yacine, un réquisitoire féroce contre la confiscation de la Révolution.

MIMOUNI Rachid*Tombéza*

Stock, Paris, 2000, 271 p.,
 isbn 2-2340-5209-2
 (première édition, Laffont, 1984)

La déliquescence et la corruption de la société algérienne peu avant l'horreur islamiste. Sans doute le meilleur roman de cet auteur important.

MIMOUNI Rachid*L'Honneur de la tribu*

Stock, Paris, France, 1999, 228 p.,
 isbn 2-2340-5055-3
 (première édition, Laffont, 1989)

Roman. Histoire d'un village, de la colonisation française à sa mise à sac par les responsables du nouveau pouvoir.

MIMOUNI Rachid*La Ceinture de l'ogresse*

Seghers, coll. «Mots», Paris, 1990,
 234 p., isbn 2-232-10357-9
 Édition simultanée à Paris, Alger
 (Laphomic) et Casablanca (Le Fennec).

Sept nouvelles qui illustrent l'absurdité administrative de l'Algérie indépendante.

MIMOUNI Rachid*Une peine à vivre*

Stock, Paris, 1991, 277 p.,
 isbn 2-2340-2407-2

Roman. Au moment de mourir, un tyran sanguinaire se souvient de sa conquête du pouvoir et de la perte de la femme aimée.

MIMOUNI Rachid*Chroniques de Tanger*

Stock, Paris, 1995, 178 p.,
 isbn 2-2340-4492-8

Émissions radiophoniques. Les chroniques sur l'actualité, essentiellement politique mais également plus quotidienne, de l'auteur dans son émission à la radio Medi 1 à Tanger.

MOKEDDEM Malika*Les Hommes qui marchent*

Grasset, Paris, 1997, 321 p.,
 isbn 2-2464-9251-3
 (première édition, Ramsay, 1990)

Roman. La rébellion de Leïla, première femme de ce village du désert à maîtriser l'écriture, s'appuie sur ses racines nomades, représentées par la vieille conteuse.

MOKEDDEM Malika*L'Interdite*

Grasset, Paris, 1993, 266 p.,
 isbn 2-2464-8141-4

Roman. Devenue médecin en France, Sultana revient pour un temps au village, où elle trouve l'obscurantisme, la violence et la haine.

MOKEDDEM Malika*La Nuit de la lézarde*

Grasset, Paris, 1998, 226 p.,
 isbn 2-2465-7311-4

Roman. Nour a décidé de rester au ksar, en plein désert, dont la source s'est tarie et d'où elle a une perception toute particulière de l'actualité violente si lointaine. Un des plus beaux romans de Malika Mokeddem.

SAADI Nouredine*La Nuit des origines*

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues,
 France, 2005, 205 p.,
 isbn 2-7526-0148-4

Roman. Entre la médina de Constantine et les puces de Saint-Ouen, le chassé-croisé des souvenirs à travers des objets emblématiques. Un manuscrit, un lit à baldaquin...

SANSAL Boualem*Le Serment des barbares*

Gallimard, Paris, 2001, 461 p.,
 isbn 2-07-041806-5
 (première édition, 1999)

Dans une écriture foisonnante et baroque, une charge féroce contre la corruption du pouvoir et ses rapports avec le terrorisme.

SANSAL Boualem*L'Enfant fou de l'arbre creux*

Gallimard, coll. «Folio», Paris,
 2002, 368 p., isbn 2-07-042187-2
 (première édition, 2000)

Dialogue de deux détenus au bagnon de Lambèse, dont les souvenirs mettent en lumière les dessous des atrocités d'hier et d'aujourd'hui.

SÉNAC Jean*Œuvres poétiques*

Actes Sud, Arles, France, 1999,
 830 p., isbn 2-7427-0315-2

Poésie. Ayant choisi la nationalité algérienne à l'indépendance, Jean Sénac, assassiné en août 1973 à Alger, est un peu le cœur vivant et tragique du renouveau poétique algérien, dont il fut à la fois l'organisateur et un des créateurs les plus originaux.

SÉNAC Jean*Ébauche du père: pour en finir avec l'enfance*

Gallimard, Paris, 1989, 180 p.,
 isbn 2-07-071412-8, avant-propos
 de Rabah Belamri

Roman posthume. L'absence du père peut pour beaucoup expliquer l'œuvre de Sénac, comme sa vie.

SLIM*Walou à l'horizon. La dernière*

aventure de Bouzid et Zina
 Tartamudo, Cachan, France, 2003,
 74 p., isbn 2-9108-6708-0

Bande dessinée. L'un des nombreux albums du plus célèbre auteur de bandes dessinées en Algérie, qui, à travers ses deux personnages récurrents, dresse un portrait haut en couleurs de son pays.

TENGOUR Habib*L'Épreuve de l'arc, «Séances»*

1982 / 89
 Sindbad, coll. «La bibliothèque
 arabe», Paris, 1990, 245 p.,
 isbn 2-7224-0184-1

Les littératures contemporaines. À travers le kaléidoscope de ses souvenirs, vrais ou imaginés, l'auteur recompose une adolescence inquiète et baguenaudeuse dans l'Alger d'après l'indépendance, entre une amitié difficile et orageuse, et la quête de l'amour fou.

TENGOUR Habib

Gravité de l'ange

La Différence, Paris, 2004, 112 p.,
isbn 2-7291-1513-7

Poésie. Clepsydre. Très beau recueil de poèmes où peut se lire entre autres l'influence de la poésie de Mohammed Dib.

ZAOUI Amin

La Soumission

Le Serpent à plumes, Paris, 2001, 176 p., isbn 2-84261-157-8
(première édition, 1998)

Roman. Dans le huis clos d'une famille traditionnelle, le chassé-croisé des désirs, de la soumission des femmes et de la violence.

ZAOUI Amin

Sommeil du mimosa suivi de Sonate des loupes

Le Serpent à plumes, coll. « Motifs », n° 91, 1999, Paris, 157 p.,
isbn 2-8426-1043-1
(première édition, 1998)

Romans. La vie quotidienne et ses désirs inassouvis dans Alger livrée à la violence terroriste.

Y B (Yassir BENMILOUD)

Comme il a dit lui

J'ai lu, Paris, 1998, 187 p.,
isbn 2-2900-5059-8

Les chroniques insolentes, dans *El Watan*, de ce journaliste politique finalement sanctionné par la censure et jugé en 1997 pour outrage à l'État et appel à la désobéissance civile.

Y B (Yassir BENMILOUD)

Allah superstar

Grasset & Fasquelle, Paris, 2003, 264 p., isbn 2-2466-2451-7

Roman autobiographique. Ou comment le fait d'être, comme Salman Rushdie, victime d'une fatwa peut assurer gloire et succès.

AMMI Kébir

La Fille du vent

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues, France, 2002, 159 p.,
isbn 2-8767-8654-0

Roman historique. L'histoire tragique d'une petite prostituée de Meknès, à laquelle le recours au fantastique donne un relief poétique particulier.

BEN JELLOUN Tahar

Harrouda

Gallimard, coll. « Les lettres nouvelles », Paris, 1988, 176 p.,
isbn 2-0703-8069-6
(première édition, Denoël, 1973)

Roman. Dans un itinéraire à travers les trois villes symboliques que sont Fès, Casablanca et Tanger, Tahar Ben Jelloun transpose dans une écriture éminemment poétique les tensions politiques et l'histoire récente du Maroc.

BEN JELLOUN Tahar

Moha le fou, Moha le sage

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1997, 186 p., isbn 2-02-031721-4
(première édition, 1978)

Roman. Dans une écriture toujours poétique, une charge féroce contre un pouvoir corrompu.

BEN JELLOUN Tahar

La Prière de l'absent

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1997, 233 p., isbn 2-0203-1985-3
(première édition, 1981)

Peut-être le plus beau roman de Ben Jelloun. Le récit d'un voyage initiatique vers le Sud, lieu de l'être et réponse mystique.

BEN JELLOUN Tahar

La Nuit sacrée

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 1995, 192 p., isbn 2-0202-5583-9
(première édition, 1987)

Ce roman, qui valut le prix Goncourt à son auteur, raconte la reconquête de sa féminité par Zahra, que son père avait élevée comme un homme, et met en scène en même temps un rapport riche entre écriture, oralité et féminité.

BEN JELLOUN Tahar

Cette aveuglante absence de lumière

Éd. du Seuil, Paris, 2001, 256 p.,
isbn 2-0204-1777-4

Roman. Réécriture littéraire du récit d'un prisonnier politique à Tazmamart, prison-symbole de la répression féroce sous Hassan II.

BINEBINE Mahi

Le Sommeil de l'esclave

Stock, Paris, 1992, 130 p.,
isbn 2-2340-2488-9

Roman. Dans les souvenirs d'enfance du narrateur, il y a Dada, l'esclave noire razzinée et exploitée, et néanmoins centre de cette maison patricienne dont le roman souligne les hypocrisies.

BINEBINE Mahi

Cannibales

Fayard, Paris, 1999, 216 p.,
isbn 2-2136-0444-4

Roman. Les destinées mêlées d'un groupe de candidats à l'émigration clandestine qui attendent le moment d'embarquer pour l'inconnu.

CHRAÏBI Driss

Le Passé simple

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1986, 273 p., isbn 2-0703-7728-8
(première édition, Denoël, 1954)

Le roman fondateur de la littérature marocaine, qui dénonce violemment les hypocrisies de la société patriarcale, mais aussi la contradiction de l'enseignement français.

CHRAÏBI Driss*Les Boucs*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1989, 186 p., isbn 2-0703-8160-9
(première édition, Denoël, 1955)

Premier roman marocain sur l'émigration, il prend surtout cette dernière comme prétexte pour narrer le malaise de l'intellectuel coupé de ses racines.

CHRAÏBI Driss*La Civilisation ma mère!*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1988, 180 p., isbn 2-0703-7902-7
(première édition, Denoël, 1972)

Chef-d'œuvre de drôlerie et de tendresse, le récit des relations cocasses d'une femme traditionnelle avec la modernité, mais aussi celui de son émancipation avec la complicité de ses fils.

CHRAÏBI Driss*Une enquête au pays*

Éd. du Seuil, Paris, 1999, 218 p., isbn 2-0203-7433-1
(première édition, 1981)

Le cocasse est sans doute, ici, la meilleure arme pour ridiculiser l'impuissance d'une administration policière confrontée à une paysannerie d'un autre temps.

CHRAÏBI Driss*La Mère du printemps (L'Oum er-Bia)*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris, 1995, 214 p., isbn 2-0202-4641-4
(première édition, 1982)

Peut-être le plus beau roman de Chraïbi, et peut-être de la littérature marocaine. L'histoire romancée de l'islamisation du Maghreb, et plus particulièrement du dernier village qu'elle touche.

CHRAÏBI Driss*Naissance à l'aube*

Éd. du Seuil, Paris, 1986, 186 p., isbn 2-0200-9077-5

Roman. Suite du précédent. Hymne à la puissance naturelle de l'amour et à la récupération grandement païenne de l'islam pourtant le plus pur.

CHRAÏBI Driss*L'Inspecteur Ali et la CIA*

Denoël, Paris, 1997, 192 p., isbn 2-2072-4495-4

On retrouve dans cette parodie de roman policier l'humour et la drôlerie caustique qui n'appartiennent qu'à Driss Chraïbi, et qui commence dans son œuvre avec *Naissance à l'aube*.

EL MALEH Edmond Amran*Aïlen ou la nuit du récit*

André Dimanche, Paris, 2000, 225 p., isbn 2-8691-6112-3
(première édition, La Découverte, 1983)

Une sorte de fresque historique de très grande qualité littéraire, qui englobe toute l'histoire du Maroc contemporain.

HMOUDANE Mohamed*French Dream*

La Différence, Paris, 2005, 123 p., isbn 2-7291-1567-6

Récit des vexations et humiliations que l'auteur a subies à son arrivée en France.

JAY Salim*Tu ne traverseras pas le détroit*

Mille et Une Nuits, Paris, 2001, 108 p., isbn 2-8420-5569-1

Témoignage. Les voix de l'émigration clandestine, des voix personnelles et collectives disant le désir de cette traversée interdite, la peur et le danger du voyage, l'arrivée et la vie désillusionnée sur l'autre rive.

KHAÏR-EDDINE Mohammed*Agadir*

Éd. du Seuil, Paris, 1967, 143 p.

Actuellement indisponible. Le roman fondateur du nouveau littéraire marocain, par son innovation littéraire et sa violence politique visionnaire.

KHAÏR-EDDINE Mohammed*Le Déterreur*

Éd. du Seuil, Paris, 1973, 126 p.

Actuellement indisponible. À travers le monologue d'un déterreur de cadavres, c'est toute la charge de rupture d'une écriture violente qui se met en scène.

KHAÏR-EDDINE Mohammed*Une odeur de mantèque*

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris, 2002, 170 p., isbn 2-0205-5126-8
(première édition, 1976)

Roman. Voyage initiatique à l'écriture pour le moins surprenante, en quête d'un Sud perdu qui ne s'en inscrit pas moins comme rupture.

KHAÏR-EDDINE Mohammed*Il était une fois un vieux couple heureux*

Éd. du Seuil, Paris, 2002, 186 p., isbn 2-0205-5091-1

Loin des fulgurances et des éclats flamboyants et sombres qui ont fait sa gloire, l'auteur d'*Agadir* et de *Déterreur*, mort en 1995, nous livre ici plus qu'un testament: le roman de l'apaisement qu'il avait tant rêvé.

KHATIBI Abdelkébir*La Mémoire tatouée*

Denoël, coll. «Médianes», Paris, 1982, 187 p., isbn 2-2072-8101-9
(première édition, 1971)

Premier roman autobiographique de l'intellectuel marocain qui a le plus théorisé la rencontre, séductrice et violente à la fois, entre les deux systèmes culturels dont il participe.

KHATIBI Abdelkébir*Amour bilingue*

Fata Morgana, Montpellier, France, 1983, 132 p., calligraphie faite par Abdeslam Guennoun

Actuellement indisponible. Roman de la séduction entre deux langues et deux cultures, loin des lamentos trop entendus sur l'aliénation ou la dépendance.

KHATIBI Abdelkébir*Un été à Stockholm*

Flammarion, Paris, 1990, 175 p., isbn 2-0806-6473-5

Roman. Séjour initiatique où, à travers l'amour pour une femme, un voyageur du Sud découvre une ville du Nord et, grâce à elle, le secret d'une extase froide.

LAÂBI Abdellatif

Sous le bâillon le poème. Écrits de prison 1972-1980
L'Harmattan, Paris, 1981, 187 p.,
isbn 2-8580-2183-X

Poésie. Les écrits de prison du poète fondateur de la revue *Souffles*, qui fut le symbole de la résistance intellectuelle à la répression de Hassan II.

LAÂBI Abdellatif

Le Chemin des ordales
La Différence, Paris, 2003, 220 p.,
isbn 2-2072-8101-9
(première édition, Denoël, 1982)

La sortie de prison, après un séjour de huit ans, d'un militant désormais dédoublé qui redécouvre la vie, l'amour, le monde d'un œil différent.

LAÂBI Abdellatif

Le Spleen de Casablanca
La Découverte, Paris, 1996, 95 p.,
isbn 2-7291-1137-9

Poésie. Ce livre est celui d'un tournant. Écrit pour une part au Maroc, pour l'autre en France, il se déroule comme le journal de bord d'un impossible retour.

LAÂBI Abdellatif

Écris la vie
La Différence, Paris, 2005, 144 p.,
isbn 2-7291-1576-5

Poésie. Chacun de ces poèmes est un sésame qui ouvre sur le for intérieur, souvent pour constater, non sans humour, l'antinomie entre celui-ci et le monde au dehors.

LAROUÏ Fouad

De quel amour blessé
Julliard, Paris, 2001, 148 p.,
isbn 2-2600-1484-4
(première édition, 1998)

Roman. Version cocasse de *Roméo et Juliette*, où, rue de Charonne, Jamal est arabe et Judith, juive.

LAROUÏ Fouad

Le Maboul
Julliard, Paris, 2001, 147 p.,
isbn 2-2600-1572-7

Nouvelles. Satire humoristique et acérée du Maroc actuel.

LOAKIRA Mohammed

L'horizon est d'argile
P.J. Oswald, Paris, 1971, 59 p.,
Préface de Abdellatif Laabi.

Poésie. S'il participe à l'engagement politique des années 1970 contre un pouvoir répressif, Mohammed Loakira n'en développe pas moins une poésie très sensible et musicale.

NISSABOURY Mostapha

Approche du désertique précédé de L'Aube
Al Manar, coll. « Poésies du Maghreb »,
Paris / Casablanca, France / Maroc,
1999, 72 p., isbn 2-9138-9601-4

Poésie. Poèmes d'une très bonne facture de l'un des proches collaborateurs d'Abdellatif Laâbi et de la revue *Souffles*.

O Rachid

L'Enfant ébloui
Gallimard, coll. « L'infini », Paris, 1995,
143 p., isbn 2-0707-4138-9

Cinq récits. Récits de séduction et d'amours homosexuelles qui pourront irriter certains, mais dont la qualité littéraire est certaine.

SEFRIQUI Ahmed

La Boîte à merveilles
Éd. du Seuil, Paris, 1954, 192 p.

Roman. Actuellement indisponible. Description éblouie d'une société traditionnelle marocaine d'où les problèmes politiques et l'actualité semblent absents.

SERHANE Abdelhak

Messaouda
Cérès, Tunis, Tunisie, 1997
(première édition, Éd. du Seuil, 1983)

Récit très violent sur les fantasmes érotiques et les hypocrisies sexuelles et politiques de la société traditionnelle marocaine.

SERHANE Abdelhak

Le Soleil des obscurs
Éd. du Seuil, Paris, 1992, 256 p.,
isbn 2-0201-2612-5

Roman. À travers l'échec d'un couple sans expérience, c'est l'échec d'un pays qui est ici raconté, à travers ses compromissions, ses fantasmes et ses hypocrisies.

BEJI Hélé

Itinéraire de Paris à Tunis
Noël Blandin, Paris, 1992, 128 p.,
isbn 2-9076-9551-7

Satire. Actuellement indisponible. Description féroce du conformisme social et culturel de la bourgeoisie, ancienne et nouvelle.

BEKRI Tahar

Le Cœur rompu aux océans
L'Harmattan, Paris, 1988, 127 p.,
isbn 2-7384-0008-6

Poésie. En quête d'espaces nouveaux et ouverts, ce recueil érige des saisons inconnues et dit la traversée tumultueuse du temps.

BEL HADJ YAHIA Emna

L'Étage invisible
Joëlle Losfeld, Paris, 1996, 174 p.,
isbn 2-9099-0675-2

Roman. La vie quotidienne de couples dans la Tunisie d'aujourd'hui, loin des clichés exotiques et des condamnations fracassantes.

EL HOUSSEI Majid

Une journée à Palerme
Idlivre, Paris, 2004, 96 p.,
isbn 2-7479-0085-1

Roman. Sorte de voyage initiatique dans une cité devenue le centre de la Méditerranée où les rues, les places, l'architecture gardent encore ce cachet de la civilisation arabe.

GHACHEM Moncef

Cap Africa
L'Harmattan, coll. « Écritures arabes »,
Paris, 1989, 175 p.,
isbn 2-7384-0185-6

Poésie. 45 textes chaleureux comme leur auteur, poète-pêcheur parmi les plus enracinés dans la proximité charnelle de sa terre et de la mer qui la baigne.

MEDDEB Abdelwahab*Phantasia*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 2003, 171 p., isbn 2-0206-0319-5 (première édition, Sindbad, 1986)

Roman. Après *Talismano* (1979), Meddeb confirme ici, dans un style très particulier, qu'il est un créateur pour qui la rencontre des cultures est une véritable récréation du monde.

MEDDEB Abdelwahab*Tombeau d'Ibn Arabi*

Sillages, Noël Blandin, Paris, 1990, 81 p., isbn 2-9054-7912-4 (première édition, 1987)

Poésie. Relecture et actualisation du grand poète soufi qui est au centre de l'inspiration de Meddeb.

MELLAH Fawzi*Le Conclave des pleureuses*

CERES-Éditions, Tunis, Tunisie, 1993 (première édition, Éd. du Seuil, 1987)

Récit baroque traversé de violence ou de désirs, et peuplé de secrets, où Fawzi Mellah s'affronte à la modernité arabe et joue à en brouiller le sens.

MELLAH Fawzi*Elissa la reine vagabonde*

Éd. du Seuil, Paris, 1988, 192 p., isbn 2-0201-0187-4

Récit. Utilisation romanesque du personnage historico-mythique de Didon, dans une savoureuse confusion des époques.

MEMMI Albert*La Statue de sel*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1991, 384 p., isbn 2-0703-6206-X (première édition, Corrèa, 1953), préface d'Albert Camus

Roman autobiographique fondateur sur la rencontre, dans l'enfance du narrateur, entre ses trois cultures : juive, arabe et francophone.

MEMMI Albert*Agar*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1984, 192 p., isbn 2-0703-7584-6, (première édition, Buchet-Chastel, 1955)

Récit assez pessimiste sur l'impossibilité du « couple mixte », du fait de la trop grande différence des cultures.

MEMMI Albert*Le Nomade immobile*

Arléa, Paris, 2000, 288 p., isbn 2-8695-9521-2

Cet essai autobiographique nous fait retrouver les grands thèmes qui ont nourri l'œuvre de l'auteur – le racisme, la laïcité, la dominance, la dépendance, etc. – mais replacés dans le cheminement d'un homme de chair, selon un dosage réussi d'aveux et de pudeur.

NADIR Chams (ou Chems NADIR, pseudonymes de AZIZA Mohamed)*Les Portiques de la mer*

Méridiens Klincksieck, coll. « Littérature », Paris, 1990, 181 p., isbn 2-8656-3265-2

Roman. Continents immergés, savoirs occultés : Chems Nadir continue, dans ce texte polymorphe, le jeu érudit entre les savoirs qu'il avait amorcé fort poétiquement avec *L'Astrolabe de la mer*.

OUMHANI Cécile*Un jardin à La Marsa*

Paris-Méditerranée, Paris, 2003, 250 p., isbn 2-8427-2189-6

Roman. La quête des racines tunisiennes par une enfant de couple mixte séparé.

OUMHANI Cécile*À fleur des mots. La passion de l'écriture*

Chèvrefeuille étoilée, coll. « Autres espaces », Montpellier/Blida, France/Algérie, 2004, 95 p., isbn 2-9144-6725-7, préface Maïssa Bey

Essai. Réflexions sur l'écriture.

TLILI Mustapha*La Rage aux tripes*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1995, 350 p., isbn 2-0703-9352-8 (première édition, 1975)

Roman. La violente révolte politique et érotique aux États-Unis, d'un Algérien qui finit par s'engager aux côtés des Palestiniens.

ZOUARI Fawzia*La Retournée*

Ramsay, Paris, 2002, 330 p., isbn 2-8411-4546-8

Roman historique. Le retour de Rym au village, après son départ avec un coopérant français quinze ans plus tôt, va y provoquer une série de bouleversements, dont certains sont inattendus.

ÉMIGRATION ET ASSIMILÉS

AGGOUNE Hafid*Quelle nuit sommes-nous ?*

Farrago, Paris, 2005, 122 p., isbn 2-8449-0170-0

Roman. La dérive, en quête de lui-même, d'un jeune marginal.

BEGAG Azouz*Le Gone du Chaâba*

Éd. du Seuil, coll. « Point-virgule », Paris, 2005, 211 p., isbn 2-0208-1613-X (première édition, 1986)

Le premier roman, et toujours le plus populaire, de cet auteur symbole de la « deuxième génération », nommé ministre en 2005. Il raconte une enfance dans un bidonville, et la sortie de la misère grâce à l'école. L'adaptation cinématographique a aussi connu un grand succès.

BEGAG Azouz*Béni ou le paradis privé*

Éd. du Seuil, coll. « Points-virgule », Paris, 2005, 172 p., isbn 2-0208-0033-0 (première édition, 1989)

Sortir du bidonville ne signifie cependant pas l'intégration, particulièrement en matière amoureuse.

BEGAG Azouz*Les Chiens aussi*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 2004, 124 p., isbn 2-0206-3880-0 (première édition, 1995)

Le meilleur roman de cet auteur désormais célèbre. Transpose sur un mode à peine fantastique l'exploitation du père et la révolte des fils.

BEGAG Azouz, BENEDDIF Ahmed*Ahmed de Bourgogne*

Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris, 2003, 203 p., isbn 2-02-058064-0

Histoire vraie d'un immigré clandestin et des épreuves hallucinantes qu'il subit.

BELGHOUL Farida*Georgette!*

Barrault, Paris, 1986, 163 p., isbn 2-7360-0050-1

Actuellement indisponible. L'un des meilleurs romans de cette génération d'écrivains, met en scène, à travers leur perception par une écolière, les différents langages stéréotypés sur et de l'immigration.

BOUDJELLAL Farid*Black-Blanc-Beur: Les folles années de l'intégration*

Tartamudo, Paris, 2004, 93 p., isbn 2-9108-6716-1

Une des nombreuses bandes dessinées de cet auteur-phare, dont l'expression parallèle convient peut-être mieux à son objet qu'une littérature au sens habituel du terme.

CHAREF Mehdi*Le Thé au harem d'Arché Ahmed*Gallimard, coll. « Folio », 1995, 185 p., isbn 2-0703-8041-6 (première édition, *Le Mercure de France*, 1983)

Le roman « fondateur » de ce qu'on a appelé un temps la littérature « de la deuxième génération ». Récit d'une adolescence marginalisée de banlieue, dans une écriture se voulant non littéraire. Ce roman est en même temps le scénario d'un film qui a connu un certain succès.

CHIMO*Lila dit ça*

Pocket, 1997, 174 p., isbn 2-2591-8473-1 (première édition, Plon, 1996)

Très belle histoire d'amour et de désir, qui se termine tragiquement, dans une cité de banlieue. On a cependant mis en doute l'identité « beur » de l'auteur, qui ne s'est jamais montré.

IMACHE Tassadit*Une fille sans histoire*

Calmann-Lévy, Paris, 1989, 140 p., isbn 2-7021-1834-8

Actuellement indisponible. Contrairement à ce que le titre laisserait penser, l'histoire dont l'héroïne est privée est celle de son origine, de ce père algérien et de la guerre d'Algérie dont sa mère lui tait le souvenir.

IMACHE Tassadit*Presqu'un frère. Conte du temps présent*

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, 2001, 150 p., isbn 2-7427-3408-2 (première édition, 2000)

Le premier roman de Tassadit Imache explicitement consacré à des jeunes d'une banlieue déshéritée, à leur désespoir, à leur culpabilité d'une faute que personne n'a commise.

KETTANE Nacer*Le Sourire de Brahim*

Denoël, Paris, 1985, 178 p., isbn 2-207-23130-5

Il l'a perdu en arrivant en France avec ses parents, le jour de la manifestation d'octobre 1961 où son frère est mort. Il le retrouve dans la marche de 1983, espoir d'une expression des jeunes de banlieue dont on sait depuis qu'il fut déçu.

MOUNSI Mohand Nafaa*La Cendre des villes*

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues, 2003, 190 p., isbn 2-87678-600-1 (première édition, Stock, 1993)

Deux adolescents paumés, Nadjim et Marina, fous amoureux, vivent de trafic, de drogue et de misère dans le nord de Paris. Une existence au jour le jour, coincée entre la naissance et la mort.

NINI Soraya*Ils disent que je suis une Beurette*

Fixot, Paris, France, 1993, 224 p., isbn 2-8764-5183-2 (première édition, 2001)

L'été de ses douze ans, Samia découvre qu'elle doit se battre pour se faire admettre telle qu'elle est : une jeune fille entre deux cultures, tiraillée entre ses désirs et les valeurs que veulent lui transmettre ses parents.

SEBBAR Leïla*Shérazade: 17 ans brune frisée**les yeux verts*

Stock, Paris, 1982, 268 p., isbn 2-2340-1586-3

Actuellement indisponible. À travers le personnage d'une « Beurette » en rupture, le portrait d'une banlieue ne répondant guère aux clichés.

SEBBAR Leïla*Les Carnets de Shérazade*

Stock, Paris, 1985, 286 p., isbn 2-2340-1811-0

Actuellement indisponible. Shérazade ne fait décidément rien comme on s'y attend, puisque la voici, en tour de France, en quête des lieux traversés par... Arthur Rimbaud!

SEBBAR Leïla*Le Silence des rives*

Stock, France, France, 1993, 147 p., isbn 2-2340-2553-2

Actuellement indisponible. L'un des plus beaux romans de Leïla Sebbar, un texte poétique autour de la mort d'un vieil émigré loin de ses racines.

SEBBAR Leïla*Je ne parle pas la langue de mon père*

Julliard, Paris, 2003, 124 p., isbn 2-2600-1615-4

Méditation sur les racines doublée d'un voyage dans le temps et l'espace qui veut faire la lumière sur un passé que le père n'a jamais voulu remuer.

TADJER Akli

Le Porteur de cartable
J.-C. Lattès, Paris, 2002, 256 p.,
isbn 2-7096-2246-7

À Paris, l'année de l'indépendance de l'Algérie, la guerre puis l'amitié entre deux enfants, l'un porteur de valises du FLN et l'autre fils de pied-noir.

SMAÏL Paul

Vivre me tue
Balland, Paris, 2003, 189 p.,
isbn 2-7158-1144-6
(première édition, 1997)

Pour crier sa rage, Paul pourrait choisir la violence mais, nourri de littérature, c'est vers les mots qu'il se tourne, parce que seuls les mots peuvent le sauver de la haine. Comme pour Chimo, il a été dit et, pour lui, établi, que Paul Smaïl n'est pas non plus le «Beur» qu'il prétend être. Il s'agit en fait de Jack-Alain Léger.

ÉTUDES CRITIQUES SUR LA LITTÉRATURE MAGHRÉBINE

ACHOUR Christiane

Noûn, Algériennes dans l'écriture
Atlantica, coll. «Les colonnes d'Hercule», Biarritz, France, 1998, 245 p., isbn 2-8439-4075-3

Essai sur la littérature féminine algérienne, avec quelques portraits d'écrivaines.

ACHOUR Christiane (dir.)

Dictionnaire des œuvres algériennes en langue française : essais, romans, nouvelles, contes, récits autobiographiques, théâtre, poésie, récits pour enfants
L'Harmattan, Paris, 1990, 384 p.,
isbn 2-7384-0949-0

Dictionnaire par titres d'œuvres. Ces dernières sont présentées par une courte notice.

ARNAUD Jacqueline

La Littérature maghrébine de langue française II : Le cas de Kateb Yacine
Publisud, Paris, 1986, 740 p.,
isbn 2-8660-0246-6

Espaces méditerranéens. La thèse de référence sur Kateb Yacine. Le premier volume est consacré à Amrouche, Chraïbi, Dib et Memmi.

BAFFET Roseline

Tradition théâtrale et modernité en Algérie
L'Harmattan, Paris, 1985, 221 p.

L'une des rares thèses sur le théâtre algérien, avec celle d'Arlette Roth, plus ancienne, et celle plus récente d'Ahmed Cheniki.

**BECHTER Beate,
MERTZ-BAUMGARTNER Birgit (dir.)**

Subversion du réel : Stratégies esthétiques dans la littérature algérienne contemporaine
Paris, L'Harmattan, Paris, 2001, 263 p., isbn 2-7475-1701-2

Ensemble d'études sur la littérature algérienne en période de terrorisme.

BEKRI Tahar

Malek Haddad, l'œuvre romanesque. Pour une poétique de la littérature maghrébine de langue française
L'Harmattan, Paris, 1986, 212 p.,
isbn 2-8580-2678-5

Une des rares thèses sur cet écrivain pourtant important.

BENCHEIKH Jamel Eddine

Dictionnaire des littératures de langue arabe et maghrébine francophone
PUF, Paris, 1994, 443 p.,
isbn 2-1305-0440-X

Même si le corpus peut paraître un peu déséquilibré, puisque les zones géographiques couvertes ne sont pas les mêmes, ce dictionnaire a le mérite de rassembler des littératures trop souvent séparées.

BONN Charles

Le Roman algérien de langue française. Vers un espace de communication littéraire décolonisé ?
L'Harmattan / PUM, Paris / Montréal, France / Québec, 1985, 359 p.,
isbn 2-7606-0675-9

Essai. Les grands textes et les mécanismes de l'émergence d'une littérature qui n'en reste pas moins en dialogue post-colonial avec l'ancienne métropole.

BONN Charles

Kateb Yacine : Nedjma
PUF, coll. «Études littéraires», Paris, 1990, 126 p., isbn 2-1304-2908-4

Lecture de cette œuvre complexe et des principales interprétations qui en ont été faites.

BONN Charles (dir.)

Littératures des immigrations. 1. Un espace littéraire émergent
Universités Paris-Nord / Casablanca 2 / L'Harmattan, coll. «Études littéraires maghrébines», Paris / Casablanca, Maroc / France, 1995, 208 p.,
isbn 2-7384-3789-3

Actes d'un colloque.

BONN Charles,

BOUALIT Farida (dir.)
Paysages littéraires algériens des années 1990. Témoigner d'une tragédie ?
L'Harmattan / Université Paris-Nord, coll. «Études littéraires maghrébines», Paris, 1999, 185 p.,
isbn 2-7384-8021-7

Peut-on écrire sur et dans le terrorisme ? Cet ensemble d'études interroge, entre autres, la notion de «littérature d'urgence» et décrit les textes produits dans le terrorisme algérien.

**BONN Charles, REDOUANE Najib,
BENAYOUN-SZMIDT Yvette (dir.)**

Algérie : nouvelles écritures
L'Harmattan, coll. «Études littéraires maghrébines», Paris, 2001, 267 p.,
isbn 2-7475-1736-5

Actes d'un colloque tenu à Toronto autour de la même actualité d'écriture algérienne et des problèmes théoriques qu'elle pose.

BONN Charles

Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France dans les littératures des deux rives
L'Harmattan, coll. « Études transnationales francophones et comparées », Paris, France, 2004, 312 p., isbn 2-7475-6151-8, dirigée par Hafid Gafaïti

Premier volume des actes du colloque « Paroles déplacées », consacré à la migration des textes et modèles littéraires entre l'Algérie et la France, et aux problèmes de théorie littéraire qu'elle pose.

BONN Charles (dir.)

Échanges et mutations des modèles littéraires entre Europe et Algérie
L'Harmattan, coll. « Études transnationales, francophones et comparées », Paris, 2004, 329 p., isbn 2-7475-6261-1, dirigée par Hafid Gafaïti.

Deuxième volume des actes du même colloque consacré davantage aux questions de théorie littéraire que le premier, plus thématique.

BRAHIMI Denise

Taos Amrouche romancière
Joëlle Losfeld, Paris, 1995, 171 p., isbn 2-9099-0657-4

Présentation de la vie et de l'œuvre romanesque de la sœur de Jean Amrouche.

CALLE Mireille (dir.)

Assia Djebar, nomade entre les murs. Pour une poétique transfrontalière
Maisonneuve et Larose, Paris, 2005, 267 p., isbn 2-7068-1907-3

Ensemble d'études sur la grande dame de l'écriture féminine au Maghreb, récemment admise à l'Académie française.

CALMES Alain

Le Roman colonial en Algérie avant 1914
L'Harmattan, Paris, 1984, 271 p., isbn 2-8580-2488-7

Présentation de ce corpus littéraire dont l'importance a été jusqu'ici mésestimée.

CHENIKI Ahmed

Le Théâtre en Algérie. Histoire et enjeux
Edisud, Aix-en-Provence, France, 2002, 176 p., isbn 2-7449-0374-4, préface de Robert Jouanny

L'essai le plus récent sur le théâtre algérien, fort documenté.

CHIKHI Beïda

Maghreb en textes. Écriture, histoire, savoirs et symboliques
L'Harmattan, Paris, 1996, 244 p., isbn 2-7384-4103-3

Premier volet d'une des meilleures thèses de doctorat d'État sur cette littérature, dont elle interroge en particulier la modernité.

CHIKHI Beïda

Littérature algérienne. Désir d'histoire et esthétique
L'Harmattan, coll. « Critiques littéraires », Paris, 1997, 240 p., isbn 2-7384-6066-6

Deuxième volet d'une des meilleures thèses de doctorat d'État sur cette littérature, dont elle interroge en particulier la modernité.

DÉJEUX Jean

Dictionnaire des auteurs maghrébins de langue française
Karthala, Paris, 1984, 404 p., isbn 2-8653-7085-2

Dictionnaire. Présentation fort utile de la plupart des auteurs connus au début des années 1980.

DÉJEUX Jean

La Littérature féminine de langue française au Maghreb
Karthala, Paris, 1994, 257 p., isbn 2-8653-7500-5

Essai et bibliographie. Signalement des écrivaines et des thématiques, fort utile pour commencer un travail, même si la théorisation n'est pas le point fort des approches nécessaires de Jean Déjeux, « père fondateur » de la critique sur cette littérature.

DUGAS Guy

La Littérature judéo-maghrébine d'expression française. Entre Djeha et Cagayous
L'Harmattan, Paris, 1991, 287 p., isbn 2-7384-0837-0

Le livre de référence sur une littérature trop souvent ignorée, du fait de présupposés idéologiques regrettables.

DUGAS Guy

Albert Memmi : Du malheur d'être juif au bonheur séfaraïte
Nadir, coll. « Repères », Paris, 2001, 134 p., isbn 2-9029-6974-0

Une des meilleures présentations récentes de cet écrivain fondamental, tant par les problématiques qu'il a soulevées en sociologue que par son œuvre littéraire.

DUGAS Guy (dir.)

Par la plume ou par le fusil. Les intellectuels-soldats dans la guerre d'Algérie
Domens, Pézenas, France, 2004, 119 p., isbn 2-9152-8508-X

Actes de colloque. Recueil de textes sur les engagements d'intellectuels contre la guerre d'Algérie.

EL ALAMI Abdellatif

Métalangage et philologie extatique (Essai sur Abdelwahab Meddeb)
L'Harmattan, Paris, 2000, 344 p., isbn 2-7384-9373-4

Édition d'une grande partie de la thèse soutenue en 1997. Un essai pertinent sur l'œuvre de cet écrivain difficile.

ELBAZ Robert

Tahar Ben Jelloun ou l'inassouvissement du désir narratif
L'Harmattan, coll. « Critiques littéraires », Paris, 1996, 118 p., isbn 2-7384-4025-8

Un point de vue intéressant sur l'œuvre de l'écrivain le plus lu de la littérature maghrébine, particulièrement depuis qu'il a obtenu le prix Goncourt.

FONTAINE Jean

Le Roman tunisien de langue française
Sud, Tunis, Tunisie, 2004, 165 p.

Par le plus grand spécialiste de la littérature tunisienne, surtout, mais pas seulement, de langue arabe.

FOUET Jeanne

Driss Chraïbi en marges
L'Harmattan, Paris, 1999, 268 p.,
isbn 2-7384-8196-5

Point de vue parfois discuté mais stimulant sur l'œuvre du plus grand écrivain marocain.

GAFAITI Abdelhafid

Les Femmes dans le roman algérien. Histoire, discours et texte
L'Harmattan, coll. « Critiques littéraires », Paris, 1996, 350 p.,
isbn 2-7384-4039-8

Thèse fort pertinente parce qu'elle prend en compte la réception et les constantes d'un discours souvent convenu.

GAFAITI Abdelhafid (dir.)

Rachid Boudjedra, une poétique de la subversion : autobiographie et histoire
L'Harmattan, Paris, 1999, 208 p.,
isbn 2-7384-7805-0

Recueil d'articles. Premier volume d'un ensemble d'études sur l'œuvre de l'écrivain qui a le plus marqué, aux yeux du public, la modernité violente de l'écriture algérienne des années 1970 et 1980.

GAFAITI Abdelhafid (dir.)

Rachid Boudjedra, une poétique de la subversion. 2. Lectures critiques
Paris, L'Harmattan, 2000, 292 p.,
isbn 2-7384-0037-3

Deuxième volume d'un ensemble d'études sur l'œuvre de l'écrivain qui a le plus marqué, aux yeux du public, la modernité violente de l'écriture algérienne des années 1970 et 1980.

GANS-GUINOUNE Anne-Marie

Driss Chraïbi, de l'impuissance de l'enfance à la revanche par l'écriture
L'Harmattan, Paris, 2005, 216 p.,
isbn 2-7475-8771-1

Une approche psychanalytique stimulante de l'œuvre du grand écrivain marocain.

GONTARD Marc

Violence du texte : Études sur la littérature marocaine de langue française

L'Harmattan / SMER, Paris / Rabat, France / Maroc, 1981, 169 p.,
isbn 2-8580-2179-1, préface de Abdelkebir Khatibi.

Près d'un quart de siècle après sa parution, cet essai reste la référence incontournable pour qui veut étudier la littérature marocaine.

GONTARD Marc

Le Moi étrange Littérature marocaine de langue française

L'Harmattan, coll. « Critiques littéraires », Paris, 1993, 220 p.,
isbn 2-7384-2007-9

Dans le prolongement du précédent, cet essai approfondit la réflexion de ce critique majeur de la littérature marocaine.

GONTARD Marc (dir.)

Le Récit féminin au Maroc
Presses de l'Université de Rennes, Rennes, France, 2005, 200 p.,
isbn 2-7535-0161-0

Colloque qui a prolongé les travaux d'un groupe très dynamique d'universitaires marocains travaillant depuis plusieurs années sur le statut de la femme et l'expression féminine.

HARDI Ferenc

Le Roman algérien de langue française de l'entre-deux-guerres. Discours idéologique et quête identitaire

L'Harmattan, Paris, 2005, 270 p.,
isbn 2-7475-7834-8

Essai à partir de la thèse récente la plus à jour et la mieux problématisée sur cette période encore peu étudiée de la littérature algérienne.

HENRY Jean-Robert,**MARTINI Lucienne (dir.)**

Littératures et temps colonial. Métamorphoses du regard sur la Méditerranée et l'Afrique

Édisud, Aix-en-Provence, France, 1999, 344 p., isbn 2-7449-0066-4

Actes d'un colloque rassemblant les études les plus à jour sur l'exotisme et la littérature coloniale.

JAY Salim

Dictionnaire des écrivains marocains
Paris-Méditerranée, Paris, 2005,
370 p., isbn 2-8427-2227-2

Fort utile instrument de travail, qui prolonge les travaux déjà anciens de Jean Déjeux.

KAOUAH Abdelmajid (dir.)

Poésie algérienne francophone contemporaine

Autres temps, Marseille, France, 2004, 266 p., isbn 2-8452-1175-9

L'actualité de la production poétique algérienne actuelle, production importante même si on est plus habitués à n'envisager que le roman.

KHADDA Naget

Mohammed Dib, cette intempesive voix recluse

Édisud, Aix-en-Provence, 2003,
208 p., isbn 2-7449-0318-3

Une étude fondamentale et à jour sur l'auteur le plus important de la littérature algérienne, mort en 2003.

LABIDI Zineb

Le Discours de l'essai de langue française en Algérie : mises en crise et possibles devenirs (1833-1962)

Presses universitaires du Septentrion, Lille, France, 1999,
isbn 2-2840-1535-2

La thèse de référence sur un genre fondamental et pourtant ignoré.

LARONDE Michel (dir.)

Leïla Sebbar

L'Harmattan, coll. « Autour des écrivains maghrébins », Paris, 2003, 298 p.,
isbn 2-7475-4900-3

Introductrice dans le champ littéraire de l'expression de la « deuxième génération », Leïla Sebbar, fille de « couple mixte » ne connaissant pas la langue de son père, est une des plus belles illustrations de cette « littérature des deux rives » qui oblige à repenser les classifications littéraires.

MARTINI Lucienne

Racines de papier. Essai sur l'expression littéraire de l'identité pied-noir

Publisud, Paris, 1997, 295 p., isbn 2-8660-0785-9

Espaces méditerranéens. L'étude de référence sur la littérature des Français d'Algérie.

MATHIEU Martine, ELBAZ Robert

Mouloud Feraoun ou l'émergence d'une littérature

Karthala, Paris, 2001, 144 p., isbn 2-8458-6175-3

L'essai le plus récent et le plus à jour sur un auteur-symbole qui n'a pas toujours été abordé avec autant de rigueur.

MATHIEU Martine (dir.)

L'Entredire francophone

Presses de l'université de Bordeaux, Pessac, France, 2004, 375 p., isbn 2-8678-1329-8

Publications du CELFA. Actes d'un colloque où l'on pourra lire quelques théorisations novatrices du champ littéraire francophone et du concept de francophonie.

MILIANI Hadj

Une littérature en sursis ? Le champ littéraire de langue française en Algérie

L'Harmattan, Paris, 2002, 242 p., isbn 2-7475-2859-6

La thèse la mieux documentée et la mieux dominée sur l'expression littéraire en Algérie même et son fonctionnement, et non plus uniquement – même si elle ne les ignore pas – sur les textes publiés en France et donc plus faciles à trouver.

NACER-KHODJA Hamid

Albert Camus – Jean Sénac ou le fils rebelle

Paris Méditerranée/EDDIF, Paris / Alger, France / Algérie, 2004, 182 p., isbn 2-8427-2206-X, préface de Guy Dugas

On a cité dans la présente bibliographie Jean Sénac, qui a choisi la nationalité algérienne à l'indépendance, et non Albert Camus ou Emmanuel Roblès, qui ont beaucoup aidé à l'émergence de la littérature algérienne. Ce livre fort bien documenté permettra de ne pas oublier que délimiter un champ littéraire, surtout francophone, n'est pas chose aisée.

SAIGH Rachida

Lecture des récits de Tahar Ben Jelloun. Écriture, mémoire et imaginaire Afrique-Orient, coll. « Écritures maghrébines », Casablanca, Maroc, 1992, 159 p.

Une lecture approfondie du fonctionnement littéraire des textes de Ben Jelloun, dans une approche volontiers lacanienne.

SAIGH Rachida

Lecture des récits de Abdelkebir Khatibi. Écriture, mémoire et imaginaire Afrique-Orient, coll. « Écritures maghrébines », Casablanca, 1996, 150 p., isbn 9-9812-5057-0

Une des rares études publiées sur un écrivain et sociologue essentiel à qui, pourtant, de très nombreuses thèses ont été consacrées.

SAIGH Rachida

Romancières marocaines
L'Harmattan, Paris, 2005, 217 p., isbn 2-7475-6707-9

La plus récente étude, avec les actes du colloque dirigé par Marc Gontard signalé plus haut, sur ces jeunes romancières, le plus souvent publiées au Maroc même.

SEGARRA Marta

Leur pesant de poudre : romancières francophones du Maghreb
L'Harmattan, coll. « Critiques littéraires », Paris, 1997, 239 p., isbn 2-7384-5095-4

L'ouvrage de référence sur la littérature féminine au Maghreb.

SÉNAC Jean

Anthologie de la nouvelle poésie algérienne

Saint-Germain-des-Près, coll. « Poésie », Paris, 1971, 126 p.

Anthologie de poètes dissidents réunis autour de Jean Sénac et de son émission « subversive » à la radio algérienne. Elle connut un succès foudroyant, témoin du très grand besoin d'expression de toute une jeunesse autour de 1970.

ESSAIS SUR L'HISTOIRE ET LA CIVILISATION DU MAGHREB

ADDI Lahouari

Les Mutations de la société algérienne. Famille et lien social dans l'Algérie contemporaine

La Découverte, coll. « Textes à l'appui », Paris, 1999, 225 p., isbn 2-7071-3033-8

Étude fondamentale et actuelle.

BEGAG Azouz

L'Intégration

Le Cavalier bleu, Paris, coll. « Idées reçues », 2003, 122 p., isbn 2-8467-0051-6

Réponses point par point à un ensemble d'idées reçues dans la société française sur l'intégration des immigrés, par l'écrivain devenu depuis ministre à la Promotion de l'égalité des chances.

BEJI Hélé

L'Imposture culturelle

Stock, Paris, 1997, 166 p., isbn 2-2340-4721-8

Actuellement indisponible. Essai polémique et néanmoins rigoureux sur les hypocrisies de la politique culturelle entre la France et le Maghreb.

BENGUIGUI Yamina

Mémoires d'immigrés. L'héritage maghrébin

Albin Michel, Paris, 1997, 210 p., isbn 2-2260-8645-5

Témoignage fondamental, dont un film a été tiré.

BENSLAMA Fethi

La Psychanalyse à l'épreuve de l'islam
Flammarion, coll. « Champs », 2004,
334 p., isbn 2-08-080092-2
(première édition, Aubier, 2002)

L'islam est-il soluble dans la psychanalyse ?
Le moins qu'on puisse dire est que les
résistances sont très fortes...

BERQUE Jacques

Langages arabes du présent
Gallimard, coll. « Idées », Paris, 1974,
392 p.

Actuellement indisponible. Ensemble
d'articles le plus souvent très stimulants,
par l'un des meilleurs spécialistes du
monde arabe, né en Algérie.

BOUHDIBA Abdelwahab

La Sexualité en Islam
PUF, 2003, 320 p.,
isbn 2-1305-4177-1
(première édition, PUF, 1975)

Cet essai commence à dater mais reste
une référence.

BOURDIEU Pierre

Sociologie de l'Algérie
PUF, coll. « Que sais-je ? », n° 802,
Paris, 2001, 128 p.,
isbn 2-13-052175-4

Texte de référence portant
essentiellement sur la société kabyle avant
la colonisation, société caractérisée par le
fractionnement.

BRAHIMI Denise

*Cinéma d'Afrique francophone
et du Maghreb*
Nathan, Paris, 1997, 128 p.,
isbn 2-0919-0363-9

Actuellement indisponible. Fondamental
et à jour.

CHEBEL Malek

Le Corps en Islam
PUF, coll. « Quadrige », Paris, 2004,
240 p., isbn 2-1305-4728-1
(première édition, 1999)

L'un des multiples essais sur la question
par un psychanalyste particulièrement
reconnu.

DAOUDI Bouziane, MILIANI Hadj

L'Aventure du raï. Musique et société
Éd. du Seuil, Paris, 1996, 284 p.,
isbn 2-0202-5587-1

L'ouvrage fondamental sur cette
expression musicale.

DAOUDI Bouziane, MILIANI Hadj

*Beur's Mélodies. Cent ans de chansons
immigrées, du blues berbère au rap beur*
Atlantica-Séguier, Paris, 2002,
152 p., isbn 2-8404-9352-7

Où l'on voit que l'émigration s'exprime
plus volontiers et mieux par la musique
que par la littérature.

ÉTIENNE Bruno

La France et l'islam
Hachette, Paris, 1989,
isbn 2-0101-4409-0

Évaluation de la place et du rôle de l'islam
dans l'immigration.

FANON Frantz

Les Damnés de la Terre
La Découverte, Paris, 2003, 311 p.,
isbn 2-7071-4281-6 (Maspéro, 1961)

L'un des textes essentiels de l'idéologie
du FLN, dont Frantz Fanon fut porte-parole
et, en même temps, une excellente
analyse de la situation coloniale.

GADANT Monique

Le Nationalisme algérien et les femmes
L'Harmattan, coll. « Histoire et
perspectives méditerranéennes »,
Paris, 1995, 304 p.,
isbn 2-7384-3744-3, préface de
Mohammed Harbi.

Un angle d'approche inhabituel et
pourtant toujours actuel, par l'épouse d'un
des plus célèbres militants.

GRANDGUILLAUME Gilbert

*Arabisation et politique linguistique
au Maghreb*
Maisonnette et Larose, coll. « Islam
d'hier et d'aujourd'hui », Paris, 1995,
216 p., isbn 2-7068-0837-3
(première édition, 1983), préface de
André Miquel

Un essai déjà ancien mais qui n'a rien
perdu de son actualité.

HARGREAVES Alec G. (dir.)

*Minorités post-coloniales anglophones
et francophones : études culturelles
comparées*

L'Harmattan, coll. « Études
transnationales, francophones et
comparées », Paris, 2004, 226 p.,
isbn 2-7475-6039-2

Études de cultures post-coloniales
comparées, consécutives à des systèmes
coloniaux différents.

KHATIBI Abdelkébir

La Blessure du nom propre
Denoël, Paris, 1986, 287 p.,
isbn 2-2072-3058-9 (première
édition, 1974)

Actuellement indisponible. Une des plus
pertinentes sémiologies de la culture
maghrébine et de ses représentations.

KHATIBI Abdelkébir (dir.)

Du bilinguisme
Denoël, Paris, 1985, 245 p.,
isbn 2-2072-3051-1

Actuellement indisponible. Recueil
d'articles rassemblés par l'auteur
d'*Amour bilingue* et qui remet en cause
la description trop facile du bilinguisme
comme aliénation.

LACHERAF Mostefa

L'Algérie : nation et société
Casbah, Alger, Algérie, 2004, 302 p.,
isbn 9-7899-6164-482
(première édition, Maspéro, 1965)

Même si, quarante ans après, il date
quelque peu, cet essai reste fondamental,
ne serait-ce qu'à cause du rôle politique
éminent de son auteur.

LACOSTE Yves,

LACOSTE-DUJARDIN Camille (dir.)

L'État du Maghreb
La Découverte, coll. « L'État du
monde », Paris, 1991, 572 p.,
isbn 2-7071-2014-6

Une précieuse somme d'études
pluridisciplinaires sur tous les aspects de
l'histoire, de la société et des cultures du
Maghreb. Une sélection de certains textes
de ce volume a été republiée en 1995,
mêmes éditeurs.

LACOSTE Yves,
LACOSTE-DUJARDIN Camille (dir.)
Maghreb. Peuples et civilisations
(réédition)
La Découverte, Paris, 2004, 209 p.,
isbn 2-7071-4432-0

Réédition d'une sélection d'articles du
volume *L'État du Maghreb*, paru en 1991.

LACOSTE-DUJARDIN Camille
Le Conte kabyle. Étude ethnologique
La Découverte, Paris, 2003, 538 p.,
isbn 2-7071-4174-7 (première
édition, Maspéro, 1970)

Fut longtemps la référence de base pour
l'étude de l'oralité maghrébine. Reste
incontournable.

LACOSTE-DUJARDIN Camille
Des mères contre les femmes.
Maternité et patriarcat au Maghreb
La Découverte, Paris, 1996, 364 p.,
isbn 2-7071-2607-1
(première édition, 1985)

Les mères comme frein de l'émancipation
de leurs filles.

LACOSTE-DUJARDIN Camille
Dictionnaire de la culture berbère
en Kabylie
La Découverte, Paris, 2005, 394 p.,
isbn 2-7071-4588-2

Ouvrage de base récent et fort utile.

LAROUÏ Abdallah
Islam et Histoire. Essai d'épistémologie
Flammarion, Paris, 2001, 164 p.,
isbn 2-0808-1452-4

Réflexion épistémologique et
philosophique sur la relation entre l'islam
et l'historicité, par un penseur qui a
consacré son travail universitaire à ces
questions, sur lesquelles son œuvre reste
incontournable.

MEDDEB Abdelwahab
La Maladie de l'Islam
Éd. du Seuil, Paris, 2002, 222 p.,
isbn 2-0201-3493-4

Analyse d'une grande rigueur de la crise
des représentations et des filiations dans
l'Islam actuel, par l'auteur le plus important
de la nouvelle génération en Tunisie.

MEMMI Albert
Portrait du colonisé précédé de
Portrait du colonisateur
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2002,
160 p., isbn 2-0704-1920-7
(première édition, Buchet-Chastel,
1957), préface de Jean-Paul Sartre.

L'essai fondateur de la théorie de
l'aliénation qui est vite devenue une
sorte de norme dans la description de la
rencontre entre deux cultures en situation
de dominance de l'une sur l'autre.

MEMMI Albert
Portrait du décolonisé arabo-
musulman et de quelques autres
Gallimard, Paris, 2004, 170 p.,
isbn 2-0707-7110-5

Cet essai nous propose un triptyque :
le nouveau citoyen, demeuré dans son
pays natal, l'immigré vivant dorénavant à
l'étranger et le fils de l'immigré, né dans
le pays d'accueil, chacune de ces figures
possédant sa cohérence, les trois étant
cohérentes entre elles.

MERNISSI Fatima
Le Harem et l'Occident
Albin Michel, Paris, 2001, 238 p.,
isbn 2-2261-2810-7

Par l'une des voix les plus reconnues
sur la situation des femmes au Maghreb,
une description du harem fantasmé dans
l'imaginaire occidental.

MEYNIER Gilbert
Histoire intérieure du FLN
Fayard, Paris, 2002, 812 p.,
isbn 2-2136-1377-X

Les contradictions idéologiques, les
conflits internes et même l'inconscient à
l'œuvre dans l'histoire du parti national
algérien.

MOATASSIME Ahmed
Arabisation et langue française au
Maghreb. Un aspect sociolinguistique
des dilemmes du développement
PUF/Institut d'étude du
développement économique et social,
Paris 1, coll. «Tiers monde IEDES»,
Paris, 1992, 174 p.

Actuellement indisponible. Un ouvrage
qui reste fondamental, comme celui,
à peu près contemporain, de Gilbert
Grandguillaume.

RENARD Pierrette,
DE PONTCHARRA Nicole (dir.)
L'Imaginaire méditerranéen
Maisonneuve et Larose, Paris, 2000,
392 p., isbn 2-7068-1397-0

Recueil. Tous les aspects de
cet imaginaire culturel, illustré
particulièrement, ici, dans le domaine
artistique, où se trouvent des constantes
communes aux deux rives.

STORA Benjamin
La Gangrène et l'oubli. La mémoire
des années algériennes
La Découverte, 2005, 396 p.,
isbn 2-7071-4626-9
(première édition, 1991)

La difficile et douloureuse mémoire de la
guerre d'Algérie, où quand les mots d'une
tragédie ont tant de mal à venir au jour.

STORA Benjamin
La Guerre invisible. Algérie années
1990
Presses de Sciences-Po, Paris, 2001,
125 p., isbn 2-7246-0847-X

Étude très pertinente et précise des
enjeux et de l'imaginaire du terrorisme de
ces dernières années en Algérie.

TILLION Germaine
Le Harem et les cousins
Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
2000, 212 p., isbn 2-0200-6195-3
(première édition, 1966)

L'une des premières descriptions
ethnologiques de la société maghrébine.
Reste un ouvrage de référence.

YELLES Mourad
Cultures et métissages en Algérie.
La racine et la trace
L'Harmattan, Paris, 2005, 387 p.,
isbn 2-7475-9342-8

Une réflexion sur l'identité loin des clichés
discursifs et informée par les meilleurs
outils des sciences humaines comme
par l'actualité des débats tant politiques
qu'universitaires.

ZERDOUMI Nefissa

Enfants d'hier

Maspéro, coll. « Domaine maghrébin », Paris, 1970, 302 p., dirigée par Albert Memmi, préface de Maxime Rodinson

Actuellement indisponible. Une étude déjà ancienne de la famille maghrébine, mais qui reste incontournable.

REVUES PÉRIODIQUES ET SITES INTERNET

Africultures

L'Harmattan, Paris,

<http://www.africultures.com/>

Informations et articles de fond sur les cultures africaines, Maghreb compris.

Afrikom

<http://www.afrik.com/>

Informations politiques et culturelles sur l'Afrique, comportant des informations sur le Maghreb.

Algérie Littérature / Action

Mensuel,

<http://www.algerie-litterature.com/>

Publie tant des textes que des études et divers documents, comme des reproductions des peintres actuels. La meilleure source « papier » pour qui veut se tenir au courant de l'actualité littéraire algérienne.

Annuaire de l'Afrique du Nord

CNRS, Paris, issn 0242-7540, annuel

Fut très longtemps l'ouvrage de référence où se trouvaient aussi bien les textes législatifs des pays maghrébins que des études historiques, politiques, sociologiques et littéraires, souvent rassemblées en dossiers, et des bibliographies incontournables. Est malheureusement en nette perte de vitesse depuis quelques années.

Awal

Maison des sciences de l'homme : CERAM / Awal, Paris / Alger, réd. en chef Tassadit Yacine, issn 0764-7573, <http://www.frebend.com/awal/index.htm>

Fondée en 1985 à Paris par Mouloud Mammeri et Tassadit Yacine, avec le soutien de Pierre Bourdieu. Publiée avec le concours du Centre national du livre et du Fonds d'action sociale. Contenu essentiellement consacré au monde berbère.

Cahier d'études maghrébines

Cologne, dir. de publ. Lucette Heller-Goldenberg, isbn 3-9290-7635-7

Très belle revue due à la persévérance d'un couple exemplaire. On regrette cependant un certain disparate à l'intérieur des dossiers, le plus souvent passionnants, qu'elle propose.

CELAAN

Saratoga Springs, Skidmore College, dir. Hedi Abdeljaouad, issn 1547-1942

Reprise récente avec peu de moyens de l'ancienne CELFAN Review, Philadelphie, Temple University. Éric Sellin, Éd. Cahiers consacrés à un auteur maghrébin ou à une thématique.

Clicnet

<http://clicnet.swarthmore.edu/litterature/litterature.html>

Site d'appui à l'enseignement du français aux USA. Publie des dossiers d'auteurs, des interviews ; et toutes sortes de documents, comme un certain nombre de numéros de la revue *Souffles*.

Confluences Méditerranée

(Correspondances-Méditerranée)

L'Harmattan, Paris, dir. de publ. Denis Pryn, issn 1148-2664, trimestriel, <http://confluences.ifrance.com/confluences/>

Très sérieuse revue, essentiellement politique.

Dzlit

<http://membres.lycos.fr/dzlit/ou>
<http://dzlit.free.fr/>

Excellent site sur la littérature algérienne, très à jour.

Écarts d'identité

Grenoble, S.A.I.D.A.D.A.T.E., dir. de publ. Paul Bron, issn 0241-9432, trimestriel, <http://www.ecarts-identite.org>

Excellente revue au service de l'intégration. Propose des dossiers et des articles de fond tout à fait pertinents sur l'immigration et ses cultures.

Études littéraires maghrébines

CICLIM et Université Paris-13, Paris, dir. de publ. Charles Bonn, deux numéros par an de 1989 à 2000, issn 1156-6701, <http://www.limag.com/bulletinssommaire.htm>

D'abord bulletin de liaison de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb (CICLIM), signalant les manifestations et les publications, cette revue, qui fut relayée par le site www.limag.com, publia progressivement de plus en plus d'articles de fond, puis de dossiers, avant de devenir une revue scientifique au plein sens du terme, renommée *Expressions maghrébines*. La collection complète est disponible en texte intégral sur le site www.limag.com. La vente d'exemplaires papier n'est plus possible.

Expressions maghrébines

Tallahassee, FL, USA, Winthrop-King Institute, Florida State University, issn 1540-0085, deux numéros par an

Revue scientifique de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb (CICLIM), qui gère également le site www.limag.com et la banque de données limag. Il s'agit de la plus importante revue universitaire sur les littératures du Maghreb.

Hommes et migrations

dir. de publ. Jacques Ghys, Paris, issn 0223-3290, mensuel, <http://www.adri.asso.fr/HM/>

Une des références essentielles sur les émigrations et leurs cultures.

Horizons maghrébins

Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, réd. en chef Mohamed Habib Samrakandi, trimestriel, issn 0984-2616, <http://www.univ-tlse2.fr/ciam/parevhm-2.html>

Excellents dossiers sur différents aspects de la culture maghrébine.

IBLA

Revue de l'Institut des belles lettres arabes, Tunis, issn 0018-862-X, semestriel

Essentiellement consacrée à la littérature de langue arabe, cette revue n'en est pas moins une référence essentielle sur toutes les littératures du Maghreb.

Insaniyat

CRASC, Oran, cité Bahi-Amar, bloc A, n° 1, esc. Es-Sénia

Revue essentiellement sociologique de grande qualité scientifique, gérée par le plus important laboratoire algérien en sciences humaines.

Itinéraires et contacts de cultures

Université Paris-Nord et L'Harmattan, Paris, dir. de publ. Charles Bonn et J.-L. Joubert, deux numéros par an, issn 1157-0342

Revue du Centre d'Études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-13 (CELFC) consacrée aux littératures francophones, majoritairement aux littératures maghrébines jusqu'en 1999. On peut trouver le texte de certains articles sur la littérature maghrébine sur le site www.limag.com.

Langue et littérature berbère

Langue et littérature berbère, Chronique des études, INALCO, Paris, Salem Chaker, avec la collaboration d'Abdallah Bounfour, issn 1254-7387, annuel

Publication annuelle incontournable pour les études sur le berbère et sa littérature. deux numéros par an.

Le Maghreb littéraire

Najib Redouane et Yvette Bénayoun-Szmidt, Toronto, issn 1205-6197, semestriel

Cette revue très dynamique et fort bien présentée est devenue elle aussi une référence incontournable.

Les Carnets de l'exotisme

Le Torii, Poitiers, dir. de publ. Alain Quella-Villéger, issn 1148-3202, trimestriel

Belle revue plutôt consacrée aux littératures exotiques sur tous les pays du monde.

Limag

Banque de données bibliographiques informatisée sur les littératures du Maghreb, créée en 1989 par Charles Bonn et la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb (CICLIM). Diffusée sur CD-Rom qu'on peut commander sur le site www.limag.com, cette banque de données constamment tenue à jour comporte actuellement environ 85 000 références de livres, de thèses, d'articles, de périodiques, de sites Internet, etc. Des liens y signalent les textes publiés sur Internet et permettent d'y accéder. La réécriture du programme est en cours, pour le rendre interrogeable directement sur Internet.

Limagcom (www.limag.com)

Site sur les littératures du Maghreb, Paris, Coordination internationale des chercheurs sur les littératures du Maghreb (CICLIM), Abigail Descombes, webmaster. Le site universitaire de référence sur les littératures du Maghreb, créé en 1998 par Charles Bonn. Ce site est le prolongement de la banque de données Limag, à partir de laquelle il met à disposition un certain nombre de dossiers bibliographiques. Mais on ne peut pas encore y interroger directement cette banque de données en ligne. Il propose par ailleurs un forum sur l'actualité littéraire maghrébine et de nombreux textes en ligne : textes d'un grand nombre de thèses, nombreux articles ou études universitaires, mais aussi textes de création. Suite à un changement de serveur, les adresses de pages comportant «sir.univ-lyon2.fr» parfois indiquées encore par des moteurs de recherche ne sont plus valables. On n'accède donc à ce site que depuis l'adresse www.limag.com, qui renvoie au serveur actuel.

limag@clubsvoilaf

Forum littéraire maghrébin (www.limag.com), Paris, CICLIM, Abigail Descombes et Charles Bonn, modérateurs. Donne au jour le jour les informations concernant les publications et toutes les manifestations autour des littératures du Maghreb. Ce forum, rattaché au site www.limag.com, est cependant sur le point de changer d'adresse, car le serveur est défaillant. On peut s'y abonner gratuitement sur le site www.limag.com.

Littératures maghrébines et comparées

Bulletin de liaison de la Coordination des chercheurs en littératures maghrébines et comparées. Casablanca, Faculté des lettres Ben M'Sik, Abdallah Mdarhri-Alaoui, dir. de publ. Périodicité irrégulière. Essentiellement consacrée à la littérature marocaine. Certains numéros sont consultables sur le site www.limag.com.

Maghreb-Machrek

La Documentation française, FNSP et Université Paris-3, Paris, dir. de publ. Jean Jenger, issn 0336-6324, trimestriel

Revue plus administrative que scientifique. Donne des informations utiles.

MaghrebCitycom

(www.maghrebcity.com)

Excellent site Internet francophone d'informations culturelles sur le Maghreb.

Naqd

Revue d'études et de critique sociale. Alger, Société d'édition, d'animation scientifique et culturelle. dir. Saïd Chikhi, issn 1111-4371, triennuel

Revue sociologique algérienne de très grande qualité.

PlanetDZ (www.planet-dz.com/)

Magazine culturel algérien sur Internet. L'un des nombreux sites culturels et politiques centrés sur l'actualité maghrébine.

Plurial

Université de Rennes, CELICIF, dir. de publ. Marc Gontard, issn 0765-1112

Revue du CELICIF animée par Marc Gontard et consacrée à la francophonie et aux échanges culturels. Plusieurs numéros spéciaux consacrés aux problèmes culturels maghrébins, dans une optique comparatiste.

Présence francophone

Worcester, MA, USA, Holy Cross College, dir. Ambroise Kom, issn 0048-5195, semestriel. <http://www.holycross.edu/departments/ml/pf/pf.htm>

L'une des plus anciennes revues universitaires sur les littératures francophones, fondée en 1970 à Sherbrooke, Que, Canada, par Antoine Naaman. Ses dossiers restent d'un apport fondamental.

Prologues

Revue marocaine du livre. Casablanca, Horizons méditerranéens, A. Filali-Ansari, directeur de publication, H. Rajraji, directeur de rédaction, issn 1113-2426, trimestriel

Signalements bibliographiques fort utiles sur la littérature marocaine, avec quelques articles.

Qantara

Institut du monde arabe, Paris, dir. de publ. Edgar Pisani, issn 1148-2648, trimestriel

Revue grand public fort luxueuse, mais sans réel approfondissement des sujets.

Research in African Literatures

The Ohio State University, Columbus, Éd. Richard Bjornson, issn 0034-5210, trimestriel. <http://www.cohums.ohio-state.edu/frit/RAL/default.htm>

La référence américaine pour les littératures africaines. Contient en temps des articles sur les littératures du Maghreb, auxquelles ont aussi été consacrés des dossiers.

Revue du monde musulman et de la Méditerranée

Édisud, Aix-en-Provence, dir. de publ. Pierre-Robert Baduel, issn 0997-1327, trimestriel

Revue essentiellement historique, de grande qualité scientifique.

Souffles

<http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/souffles/sommaire.html>, <http://www.laabi.net>

Cette revue, dirigée par Abdellatif Laâbi de 1966 à son arrestation, joua un rôle essentiel dans la seconde naissance de la littérature maghrébine à la fin des années 1960. On en trouve maintenant la collection complète en texte intégral sur le site d'Abdellatif Laâbi. Auparavant, des universités américaines en avaient publié un certain nombre de numéros sur leur site ci-dessus.

Studi magrebini

Istituto Orientale, Naples, issn 0585-4954, annuel

Revue universitaire souvent très intéressante.

**PROOCHE
ET
MOYEN-
ORIENT**

Littératures et sciences humaines du Proche-Orient

Yves Chemla

1 Barbey-Morand, *La Fiancée orientale. Essai sur le sexisme, le racisme, la démocratie et l'Europe*, Institut européen de l'Université de Genève, Genève, 1997.

Pour leurs lecteurs excentrés, les littératures d'expression française du Proche-Orient demeurent, encore, à la confluence de plusieurs imaginaires, certains lumineux, d'autres enfermés dans une part de l'ombre qui en contraint la perception. Il importe, par exemple, d'évacuer le premier d'entre eux, celui de la « fiancée orientale »¹ chère à une représentation de l'Orient dont le point de fuite pourrait bien être le fantasme du sérail, lieu imaginaire, s'il en est, de jouissances multiples, et dont les écrivains français des Lumières, puis du XIX^e siècle, ont tissé la trame. À cet Orient matriciel (Nerval, Lamartine, Barrès. . .) a répondu, il faut en convenir, le rappel fréquent du mythe de l'enlèvement de la belle Europe. . .

Il importe aussi de garder en mémoire que la présence française est inscrite dans le très long ainsi que dans le très court terme : le traité de 1535 entre royaume de France et Sublime Porte institue les *capitulations*, qui ne seront abrogées qu'en 1923. Les Français ont liberté de circulation, de commerce et de pratique religieuse et remettent les causes dans lesquelles ils sont impliqués à la jurisprudence des consuls de France. Le premier consulat français jamais établi le fut à Alep, en 1562. Suivront Smyrne, Tripoli, Damas, Saïda, Bagdad, Lattaquieh, Beyrouth. La création et l'entretien d'un personnel diplomatique spécialisé pour ces représentations consulaires (linguistes, arabisants, turquisants, persisants. . .) permit aux fameuses « échelles du Levant » de connaître leur âge d'or aux XVIII^e et XIX^e siècles, grâce, notamment, au concours de marchands grecs, juifs ou arméniens établis dans la région depuis fort longtemps. Les échanges commerciaux, les travaux des savants, les modes successives de l'orientalisme ont aussi ancré la progressive définition d'un système de pensée et de représentation essentialiste et idéaliste, fondé sur un mode binaire (Orient *vs* Occident) dont Edward Saïd² a dénoncé en 1979 les stéréotypes et le pouvoir symbolique : l'Orient comme altérité inférieure et refoulée de soi. Pour Saïd, rarement autant que lors de l'expédition Bonaparte en Égypte, l'alliance des pouvoirs militaire, administratif, technique et scientifique s'est à ce point manifestée.

2 Saïd Edward W., *L'Orientalisme : l'Orient créé par l'Occident*, traduit de l'américain par Catherine Malamoud, Paris, Éd. du Seuil, 1997 (première édition, *Orientalism*, New York, 1979).

La lecture des littératures d'expression française permet de nuancer quelque peu les analyses de Saïd, qui ont cependant eu le mérite de poser résolument la question de ces rapports de pouvoir et de souveraineté, et d'en renouveler la matière. C'est en effet dans la polyphonie des langues existantes que, par exemple, une littérature de langue française s'est

3 *Les Cahiers de l'Orient. Revue d'études et de réflexion sur le monde arabe et musulman*, n° 77 (*Littérature francophone dans le monde arabe*), Premier trimestre 2005, 2004, Paris.

4 Ganem Chekri, *Écrits littéraires*, Beyrouth, Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », 1994.

5 http://www.francophonie.org/documents/pdf/actes/Actes_Francophonie_mondearabe.pdf, p. 98.

6 Darwich Jabbour Zahida, *Parcours en francophonie*, Beyrouth, Éditions Dar An-Nahar, 2002, p. 21.

7 Maalouf Amin, *Les Croisades vues par les Arabes*, J'ai lu, Paris, 2001 (première édition, Paris, Jean-Claude Lattès, 1983).

8 Messmer Pierre, *Les Blancs s'en vont. Récits de décolonisation*, Albin Michel, Paris, 1998, p. 21.

épanouie³. Écrire en français relève d'un choix, celui, comme l'écrit Salah Stétié, d'« épouser la langue de l'autre ». Certes, si on assiste régulièrement à un amenuisement de l'environnement francophone, il faut aussi prendre acte de la progression relative de l'enseignement du français établi dans les écoles, confessionnelles et laïques, de la région depuis le XIX^e siècle. La littérature en français n'exclut nullement la langue arabe ni sa littérature. C'est, par exemple, en français que s'est exprimé le nationalisme arabe au Liban, dans la pièce de Ganem, *Antar*, jouée au Théâtre de l'Odéon, à Paris, en 1910⁴. Et, plus près de notre temps, force est de relever, comme le fait Katia Haddad, les efforts des éditeurs de la région et des éditeurs français qui « ont contribué à sortir la culture arabe francophone du domaine des “ curiosités ” ou de cet orientalisme si ethnocentrique qui avait prévalu au XIX^e siècle et au début du XX^e »⁵. Enfin, comme le rappelle Zahida Darwiche Jabbour, la décision d'écrire en français devrait sans cesse être considérée comme l'expression d'un choix de culture qui ne confond pas francophonie et francophilie : « Le passé proche nous en fournit la confirmation : les contestataires les plus acharnés de la politique de la France au Liban pendant les dix premières années de la guerre libanaise sont des penseurs, des journalistes et des politiciens francophones. »⁶

Dans ces constructions où l'imaginaire étend son emprise sans rémission, il y a bien entendu les guerres. La plus ancienne d'abord, dont les traces sont encore visibles dans les paysages mais aussi dans les consciences, les Croisades. Il faut se souvenir que ce n'est qu'en 1983 qu'est publié l'ouvrage écrit en français qui décale très sensiblement la perspective européocentrique de l'occupation franque. Mais, en citant et en traduisant les historiens arabes, Amin Maalouf⁷ introduisait aussi les lecteurs francophones à une réflexion sur le pouvoir et les conflits de légitimité au Proche-Orient. Car, dans ce travail de l'imaginaire, interviennent tant de conflits, tant d'interventions, tant de massacres, de ripostes et de contre-ripostes qu'il faut veiller à la négligence dans la perception, sous peine de banaliser la lecture et de réduire les œuvres à la superficialité de leurs manifestations, comme la réalité à ses représentations. C'est, bien souvent, le trompe-l'œil par où le regard s'enferme, comme on peut le constater dans ce texte de Pierre Messmer, qui rassemble dans un raccourci saisissant la plupart des traits de cet Orient de la guerre et de l'érotisme : « Sur l'“ Orient compliqué ”, le général de Gaulle avait “ des idées simples ”. Je n'en avais aucune. Pendant six mois, j'ai pu mesurer la distance qui séparait, politiquement, Damas et la Syrie de Beyrouth et du Liban chrétien, où mes camarades et moi étions accueillis chaleureusement, aussi bien par les familles les plus influentes (...) que dans les boîtes de nuit et les bordels où les jeunes prostituées traçaient une croix sur mon front quand je me levais, à l'aube, pour rejoindre le rassemblement de ma compagnie. »⁸ Et cependant, l'impact géopolitique des conflits entre les Puissances aura des conséquences

très tangibles dans la région. Par exemple, les massacres de Damas, en 1860-61, feront fuir de très nombreuses familles chrétiennes de Syrie et du Hauran vers Beyrouth ou vers Alexandrie, comme ceux de Smyrne en 1929. L'occupation de l'Irak par les Britanniques et le maintien de l'ordre entre 1919 et 1932 par le bombardement de populations civiles entraînera une vision critique et durablement sans appel de la présence européenne. En 1915, le Liban connaît une famine consécutive à l'arrivée de criquets, mais aussi en raison de la cessation des échanges provoquée par la guerre. L'émigration, déjà importante, en sera accélérée. Plus près de nous, la création de l'État d'Israël provoque un traumatisme durable dans toute la région, déclenchant sans relâche des conflits récurrents : crise de Suez, guerre de 1967, de 1973, guerre civile libanaise, guerre des camps, invasion du Liban par les troupes israéliennes, siège de Beyrouth. À l'est, ce sont les trois guerres du Golfe. De tels événements, dans leurs causes multiples comme dans leurs effets sur les populations, constituent une part non négligeable de l'arrière-plan de la littérature francophone de la région dans ces dernières décennies. Les ouvrages de Georges Corm⁹ et de Ghassan Salamé¹⁰ permettent d'en approcher la complexité, dans des perspectives synthétiques particulièrement efficaces. L'introduction la plus stimulante aux littératures francophones de la région demeure à ce jour l'ouvrage publié sous la direction de Katia Haddad, *La Littérature francophone du Machrek*¹¹, qui s'assure d'exigences critiques sur la production littéraire depuis le début du xx^e siècle.

La littérature francophone d'Égypte présente un cas particulier dans ce vaste ensemble : après le départ de l'expédition Bonaparte, le rapport à la langue française est d'abord de l'ordre du souci de la distinction, puisque c'est par la Grande-Bretagne que le pays est occupé, à partir de 1889. Mais, en même temps, les Français exercent une influence notable dans la modernisation du pays. Les centres de recherches comme l'Institut français d'archéologie orientale (IFAO¹²), fondé en 1880 sous l'impulsion de Maspéro, et le Centre d'études et de documentation économique, juridique et sociale (CEDEJ¹³), dédié aux sciences humaines en Égypte et au Soudan, héritier de l'École française de droit (fondée en 1890), perpétuent cette présence.

Le premier auteur égyptien d'expression française fut sans doute Joseph Élie Agoub, dont la famille s'établit, après l'expédition d'Égypte, à Marseille. Philologue, collaborateur de la commission d'Égypte, professeur d'arabe à Louis-le-Grand, il écrivit vers 1820 un *Dithyrambe sur l'Égypte*, « Mère des dieux, des héros et des sages », que le poète veut faire mieux connaître aux nations européennes¹⁴. Il faut cependant noter que les premiers textes ne furent pas écrits par des Égyptiens, mais par des Français installés durablement. Ainsi Maspéro l'égyptologue, qui recueillait aussi des contes et des chants en Haute-Égypte, ou Fernand Leprette (1890-1970)¹⁵. La littérature d'expression française d'Égypte

⁹ Corm Georges, *Le Proche-Orient éclaté. 1956-2003*, troisième édition mise à jour, Gallimard, Paris, 2003.

¹⁰ Salamé Ghassan, *Appels d'empire. Ingérences et résistances à l'âge de la mondialisation*, Fayard, Paris, 1996.

¹¹ Haddad Katia (sous la direction de), *La Littérature francophone du Machrek. Anthologie critique*, Presses de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, 2000.

¹² <http://www.ifao.egnet.net/c.php?f=/doc/AcclFAO.htm> (voir le catalogue des publications).

¹³ <http://www.cedej.org.eg/sommaire.php3>

¹⁴ Luthi Jean-Jacques, *La Littérature d'expression française en Égypte (1798-1998)*, L'Harmattan, Paris, 2000.

¹⁵ Solé Robert, *L'Égypte, passion française*, Éd. du Seuil, Paris, 1997.

¹⁶ Par exemple, Out el Kouloub, *Hefnaoui le Magnifique*. Préface de Henri Peyre, Paris, Gallimard, 1961. Voir aussi les romans de Jeanne Arcache, Georges Khayat.

¹⁷ Paris, éditions Montaigne, 1929.

semble s'appuyer plus sur l'observation des mœurs et des coutumes que sur la description des paysages, tentant souvent de faire vivre au quotidien la *Nahda*, ce mouvement de renaissance de la pensée et de la langue arabes, en portant un regard critique sur le monde de la superstition, de la croyance, de la jalousie sociale ¹⁶. Mais elle sait aussi déplacer son regard sur Paris et ses marges sociales : *Au Poiss'd'or, hôtel meublé*, d'Alex Scouffi ¹⁷, qui décrit la vie homosexuelle à Paris, eut un succès notable lors de sa parution. Un des stéréotypes de cette littérature sera sans doute la dénonciation de la surdité et de l'aveuglement des élites à l'égard d'un peuple renvoyé à la misère et abandonné dans la fange. Ce thème parcourt la plupart des romans de Cossery, qui connaît une réédition de ses œuvres complètes en France, et se retrouve aussi bien dans les romans de Robert Solé que chez Fawzia Asaad.

Dans les années 1940, la révolution surréaliste eut des échos retentissants dans la littérature égyptienne. Georges Henein (1914-1973), Edmond Jabès (1912-1991), Joyce Mansour (1928-1986) et Andrée Chédid (née en 1920) ont leur part dans ces échos, qui tiennent à la fois à des pratiques d'écritures et à des décisions politiques. Henri Curiel (1914-1978) et ses amis, comme le psychanalyste et historien des juifs du Nil Jacques Hassoun (1936-1999), sont aussi de cette mouvance, qui fera éclore des textes de premier plan qui connaîtront des rééditions régulières et que la modernité ne cessera d'interroger. Mais en même temps, avec la double cassure de 1952 (renversement du roi Farouk) et de 1956, qui vit la plupart des élites intellectuelles francophones quitter l'Égypte, c'est la place même de cette littérature qui est désormais en situation d'interrogation. Certains estiment ainsi pour le moins saugrenu de classer comme égyptiens des auteurs qui ont quitté le pays et vivent dans des contextes français ou totalement francophones de façon quasi définitive, comme Andrée Chédid, Robert Solé, Gilbert Sinoué, Paula Jacques ou Fawzia Asaad, dans une moindre mesure pour cette dernière. On peut aussi avoir une approche moins radicale et se pencher sur la thématique des œuvres, souvent celle de l'exil, ou d'un déplacement dans l'Égypte des pharaons, ce qui est aussi une forme d'exil. Les écrivains racontent un monde qui n'existe plus et témoignent d'un passé en quelque sorte antérieur, et cette littérature recrée un imaginaire qu'elle était parvenue à déconstruire, notamment cet imaginaire si prégnant décrit par Durrell dans *Le Quatuor d'Alexandrie*, d'une Égypte cosmopolite où la réalité tourne l'imaginaire en dérision, une Égypte qui n'existerait pas autrement qu'« en suspens dans le souvenir, comme ces créatures merveilleuses, uniques de leur espèce, que l'on retire des grandes fosses sous-marines » ¹⁸. Mais il faut cependant ajouter qu'on n'a pas laissé d'autre choix à ces écrivains et que, aussi, ils se sont attachés à revenir sur ce mythe durrellien, à le mettre en scène en tant que mythe. Des contemporains comme Gaston Zananiri ¹⁹ ou surtout Henri El-Kayem ²⁰, ami d'enfance de Shehadé et

¹⁸ Durrell Lawrence, *Justine*, traduit par R. Giroux, Buchet-Chastel, Paris, 1963, p. 51.

¹⁹ Zananiri Gaston, *Entre mer et désert. Mémoires posthumes*, éditions du Cerf, Paris, 1996.

²⁰ El-Kayem Henri, *Par grands vents d'est avec rafales. Mémoires d'un Alexandrin*, Paris, L'Esprit des péninsules, 1999.

de nombreux écrivains, un temps marié à Marthe Cazal, qui fut pour Durrell un des modèles pour le personnage de Justine, ont longuement décrit Alexandrie, son atmosphère et, plus largement, l'intensité de la vie culturelle en Égypte dans les années 1930-1950. Cette écriture rejoint, de fait, la modernité transnationale à l'œuvre dans la plupart des écritures d'expression française, dont les auteurs sont conduits à quitter leurs lieux de naissance et à recomposer un espace de liberté entre ce qu'ils ont reçu, ce qu'ils ont construit et ce qu'ils transmettent, semblables à des contrebandiers de la mémoire, de lieux et de temps irrémédiablement disparus²¹.

21 Hassoun Jacques,
Les Contrebandiers de la mémoire,
La Découverte et Syros, 2002
(première édition, Syros, 1994).

C'est sans doute dans la littérature du Liban que la francophonie a été la plus déterminante pour l'expression de la revendication nationale contre le pouvoir ottoman. La francophonie et la francophilie ont pour objet d'abord la glorification de la civilisation arabe, puis, à partir de 1919, la revendication anté-arabe de la phénicianité autour de la *Revue phénicienne*, fondée par Charles Corm, qui affirme son inquiétude et sa méfiance pour l'hégémonie arabe. Dans ce contexte d'exaltation de la Phénicie antique, érigée comme principe d'unité nationale, la francophonie glisse rapidement dans une allégeance à la France et l'hostilité à une arabité avant la lettre. La figure du double, voire d'une bâtardise certaine, semble travailler cette littérature dans ses tréfonds²². La période du mandat français apportera de sévères nuances à cette idéologie, nuances qui seront confirmées par l'indépendance et le premier souci des hommes politiques de travailler à un consensus national toujours difficile. La langue française fut adoptée comme langue d'enseignement et sa diffusion fut généralisée par l'essor de l'école publique. Une université laïque de la Méditerranée, l'École des lettres, fondée en 1944 par Gabriel Bounoure, sera un des foyers culturels de la région. Ses directeurs successifs, après le fondateur, furent des figures importantes de la pensée française (Gaétan Picon, Pierre Robin) et Georges Schéhadé en fut le premier secrétaire général. Elle accueillit des étudiants devenus célèbres depuis : Etel Adnan, Robert Abirached, Naïm Kattan, Robert Solé, Amin Maalouf, Salah Stétié. . . « Sa fermeture en 1976, décidée deux ans plus tôt pour des raisons économiques, est aujourd'hui considérée comme une des graves erreurs de la politique culturelle française au Proche-Orient. »²³ La montée vers la guerre, mais aussi, sans doute, un relatif désengagement des autorités françaises par rapport à la montée en puissance de la langue anglaise dans la région, ont également été déterminants dans cette décision. Dans ce contexte, qui est aussi celui d'une relative prospérité économique, la littérature d'expression française connaît pourtant un essor flagrant. La poésie et le théâtre de Schéhadé sont reconnus internationalement, au point, parfois, d'en faire oublier l'ancrage dans un terroir libanais que le poète sait inscrire avec discrétion. Les textes de sa sœur Laurice permettent de retrouver cette voie, notamment quand

22 Haddad Katia, *op. cit.*

23 Baglione Danielle et Dichy Albert, *Georges Shehadé, Poète des deux rives. 1905-1989*, Éditions de l'IMECF et Éditions Dar an-Nahar, Paris et Beyrouth, 1999, p. 107.

elle évoque le souvenir de sa grand-mère, Téta Nagla : « Née à Damas, dans un palais de terre gardé par de hauts murs, sombre au-dehors, frais au-dedans, avec sa cour découverte et son bassin chantant, ma grand-mère avait passé sa jeunesse, voilée comme une musulmane, dans un milieu de cartomanciennes, de filtres, de magie, et peuplait notre enfance de contes effroyables où les humains étaient aidés par le diable, à qui ils payaient de lourds tributs, commençant habituellement ses histoires par mon oncle un tel, ou notre voisin, ce qui donnait à ce qu'elle disait une valeur de réalité impressionnante. »²⁴

24 Shehadé Laurice, *Liban. Les larmes ont la couleur de l'eau*, Fata Morgana, Cognac, 2005.

Dans le bouillonnement intellectuel que connaît le Liban de l'indépendance émergent aussi des poètes qui confirment cette interrogation continue sur la relation entre Orient et occident, et sur la réconciliation possible. Salah Stétié (né en 1929) se montre ainsi souvent tenté, dans son œuvre abondante, d'occuper la place d'intermédiaire, tandis que Fouad Gabriel Naffah (1925-1983), « parfaite incarnation du poète maudit »²⁵, voit son œuvre rattachée à un courant symboliste et rejoint des questionnement plus universels.

25 Haddad Katia, *op. cit.*, p. 96.

Mais cette littérature a aussi une dimension critique, que l'on peut apercevoir en filigrane dans le texte de Laurice Shéhadé, en particulier dans le statut des femmes. Des écrivains comme Farjallah Haïk (1912-1992) décriront l'envers d'un décor trop brillant par rapport à la situation de classes sociales réprouvées, et enfermées dans la clôture de la tradition. Des voix littéraires féminines se dressent résolument contre cette puissance de la tradition imposée par des patriarches et des matriarches, et leur présence est déjà une protestation contre le silence et l'aviilissement tenus pour critères de conformité. La poésie de Nadia Tueni (1935-1983) donne à entendre cette voix de la protestation et de la recherche de la vérité, fût-elle estampée par la tristesse, avec pudeur et distance, mais dans une constance assez assurée de ses droits pour pouvoir graver l'inscription d'une unité charnelle avec son environnement. Ces voix féminines vont donner la mesure de leur protestation face à la brutalité de la guerre du Liban, mais aussi aux contextes sociaux opprimants et aliénants, tout en menant parfois une réinterprétation de l'histoire moderne du Liban : Evelyne Accad, Dominique Eddé, Etel Adnan, Claire Gebeyli, Vénus Khoury-Ghata, Leïla Barakat, Carole Dagher, Elham Chamoun Abdelnour, Yasmine Khlat, Abla Farhoud (à Montréal), Nadia Khoury-Dagher, Dalia Fathallah, Imane Humaydane-Younes, Nohad Salameh, Yasmine Traboulsi (au Brésil) sont quelques-unes de ces écrivaines libanaises qui ont manifesté avec éclat leur présence dans les lettres. Dans *D'autres images écrites*²⁶, Nada Moghaizel Nasr a rendu un hommage émouvant à la mémoire de ses parents, qui ont lutté pour la réforme de la société libanaise, en particulier Laure, sa mère, active militante des droits des femmes²⁷.

26 Beyrouth, Éditions Dar an-Nahar, 1999.

27 <http://www.kleudge.com/moghaizelfoundation/>

La guerre entraîne effectivement une effervescence d'écritures romanesques : Amin Maalouf, Ghassan Fawaz, Sélim Nassib publient des œuvres qui font retour sur les causes prévisibles de l'événement. Plus tard, Alexandre Najjar, Ramy Zeïn, Georges Rubeiz, Nadia Khouri-Dagher reviendront sur cet effondrement, constituant peu à peu un topos littéraire, celui de la vision stéréoscopique de l'avant et de l'après-guerre, ou bien de la montée insidieuse des tensions à l'intérieur des familles, voire dans les êtres eux-mêmes et dans leurs déchirements intérieurs. Alexandre Najjar déploie une activité de production soutenue, tournée du côté du roman historique. L'œuvre de Maalouf, tant dans les romans que dans son essai, *Les Identités meurtrières*²⁸, témoigne de ces déchirures et du travail de détachement nécessaire pour entendre les paroles de sagesse. Vénus Khoury-Ghata interroge elle aussi sans relâche la permanence des archaïsmes inscrits dans les consciences communautaristes. Ce renouveau du roman francophone libanais, écrit à Beyrouth mais aussi depuis d'autres rivages, est empreint d'une nostalgie qui prend la forme d'un retour. Si celui-ci peut-être concret, comme dans le très beau et si douloureux roman d'Élie-Pierre Sabbag *Nous reviendrons à Beyrouth*²⁹ ou dans le théâtre de Wajdi Moawad, il peut prendre aussi la forme d'un travail de recollection des origines, comme chez Maalouf ou Majdalani, ou de l'évocation d'une suspension du temps par l'histoire d'êtres exceptionnels, comme chez Sélim Nassib.

28 Grasset, Paris, 1998.

29 Arléa, Paris, 1997.

Dans une certaine mesure, la plupart de ces interrogations se retrouvent dans les sciences humaines. La question de l'identité culturelle, étudiée de près par Sélim Abou, constitue sans doute une matrice de la pensée contemporaine francophone libanaise, soit au travers de la réflexion sociologique comme chez Ahmed Beydoun, soit du point de vue de l'histoire, comme chez Denise Amoun, dans sa monumentale histoire du Liban contemporain, et Gérard Khoury. La question des rapports entre arabisme et modernité a été aussi longuement traitée par le regretté Samir Kassir dans ses *Considérations sur le malheur arabe*³⁰. Mais la question du statut des femmes est aussi au cœur de nombreuses recherches. Dans une étude qui a fait date et qui ouvrait le territoire du féminin à un champ de recherche public, Marie-Thérèse Khair-Badawi a interrogé le vécu sexuel de femmes libanaises, dans un essai au titre évocateur et volontiers provocateur : *Le Désir amputé*³¹. Cette recherche a été approfondie par celles d'Evelyne Accad, mais aussi par un philosophe, Jad Hatem, dans son essai consacré à la mystique du XVIII^e siècle Hindiyyé d'Alep, la première femme du monde arabe à avoir dit et écrit : « Moi, je... », selon le mot de Bernard Fortin. La philosophie et la théologie connaissent au Liban des développements exceptionnels, notamment à travers l'œuvre importante de Jad Hatem, qui touche à la littérature, à la poésie – il publie lui-même des poèmes – et aux articulations entre théologie et politique.

30 Actes Sud, coll. « Sindbad », Arles, 2004.

31 Paris, L'Harmattan, 1986.

Il existe une écriture francophone de la Palestine, représentée par

des auteurs installés en France. Cette littérature, toute imprégnée d'un désespoir lucide, rappelle l'attitude des capitales arabes à l'égard des réfugiés et tente de construire une sortie du conflit. Elias Sanbar, Ibrahim Souss, mais aussi Layla Nabulsi retissent dans leurs écritures la possibilité d'un lieu, sans cesse récusé, sans cesse contraint.

Les écrivains francophones de Syrie sont aussi rares. Marie Seurat et Myriam Antaki en sont les représentantes les plus renommées. Après *La Stupeur et le cri*, Marie Seurat a ouvert un champ d'écriture tourné vers l'évocation nostalgique. Myriam Antaki a déplacé son regard vers un Orient millénaire dont elle chante les splendeurs passées, mais aussi la difficulté à survivre dans un monde déjà dominé par les passions guerrières. La note discrète de Moussa Abadie fait, elle, revivre le passé juif de Damas, désormais emporté par l'histoire.

Une même nostalgie d'un passé complètement révolu touche les écrivains d'Irak, et notamment le plus connu d'entre eux, Naïm Kattan, depuis longtemps citoyen canadien et reconnu comme écrivain québécois. Ses recherches sur la place de l'écrivain migrant et son statut nécessairement excentré l'éloignent à l'évidence de ses ex-compatriotes, dont le représentant le plus connu, Ephrem-Isa Yousif, interroge essentiellement le patrimoine littéraire chrétien assyro-chaldéen. Un récit d'enfance du même auteur permet de renouer avec cette vie immémoriale, désarticulée par la modernité technique et par les guerres. Quelques rares textes très récents traitent du conflit en cours et du vécu dans un cauchemar quotidien.

La littérature francophone d'Iran est d'abord représentée dans le corpus par un écrivain français renommé, Serge Rezvani, arrivé en France à l'âge d'un an et dont l'univers ne semble jamais marqué par une quelconque iranité. En revanche, cette littérature se manifeste avec une vigueur exceptionnelle particulièrement du côté des femmes. La question centrale qui l'affecte est la régression de leur statut, mais aussi de leurs conquêtes. Ainsi, l'autobiographie de Mahindokht évoque le sort peu enviable des femmes dans les années 1940, mais aussi la possibilité que certaines ont acquise de pouvoir intervenir dans certains champs sociaux. Mais c'est bien évidemment la question de la régression installée depuis la révolution islamique qui constitue la trame des ouvrages, tant chez l'essayiste Rouzbel Sabouri que chez Chahdortt Djavann, dont le *Bas les voiles !*³² a eu en France un succès considérable, la question du voile connaissant à cette date un regain certain. Les ouvrages de Fariba Hachtroudi rendent avec une vigueur certaine le combat pour la dignité de ces femmes opprimées, tandis que Freidoune Sahedjam a, dans des romans et des témoignages lapidaires, évoqué les conditions effroyables par lesquelles les femmes sont humiliées et détruites, mais également comment la mécanique de la répression a été érigée en système. La remontée historique vers l'émergence d'un fanatisme assassin au XI^e siècle

32 Gallimard, Paris, 2003.

permet une mise en perspective de cet état de fait.

Ce sont aussi les chroniques douces-amères des bandes dessinées de Marjane Satrapi, qui ont connu un succès international après leur publication française. Une autobiographie sous forme de dessins, réalisée par une jeune femme : cette présence est déjà en soi la marque d'un regard critique sur une société peu ou mal connue et bien souvent réduite aux déclarations de ses hommes d'État. Les conséquences de la guerre Iran-Irak sont ignorées en France : le tableau effroyable du déluge de feu et de missiles irakiens sur Téhéran décrit par Firouz Nadji-Ghazvini dans un texte qu'il a lui-même traduit du persan décrit une société acculée à la perte de ses repères, dans laquelle seule émerge une logorrhée perçue comme un bruit de fond.

Le sociologue Farfad Khosrokhavar interroge l'anthropologie de ce discours et ses soubassements sacrés, en vue d'une refondation des sciences sociales en Iran. Ses recherches le conduisent à interroger l'engagement suicidaire des militants de la cause islamiste, mais aussi, par-delà la seule question iranienne, ou proche-orientale, à mener une enquête sur la place de l'islam dans les prisons françaises.

LITTÉRATURE

ABODEHMAN Ahmed*La Ceinture*

Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2003, 192 p., isbn 2-0704-2801-X (première édition, 2000)

Une enfance au sein d'une tribu établie depuis des temps immémoriaux dans les montagnes de l'Assir, en Arabie.

LITTÉRATURE

ASSAAD Fawzia*Des enfants et des chats*

P. M. Favre, Lausanne, Suisse, 1987, 234 p., isbn 2-8289-0268-4

Histoire de guerre entre Égypte et Israël, racontée métaphoriquement par les querelles de deux frères jumeaux dont les âmes se transforment en chats errants durant leur sommeil.

ASSAAD Fawzia*La Grande Maison de Louxor*

L'Harmattan, coll. «Écritures arabes», Paris, 1992, 270 p., isbn 2-7384-1283-1

À Louxor, l'histoire d'une famille copte liée à celle de l'Égypte moderne pendant deux siècles.

ASSAAD Fawzia*Hatshepsout: femme pharaon*

Librairie orientaliste Paul Geuthner, Paris, 2000, 204 p., isbn 2-7053-3678-8

Une approche féministe de la reine de la XVIII^e dynastie, dont les successeurs se sont acharnés à faire disparaître toute trace.

ASSAAD Fawzia*Ahlam et les Éboueurs du Caire*

Les Éditions de l'Hèbe, coll. «Littérature», Grolley, Suisse, 2004, 392 p., isbn 2-8848-5001-5

Un roman-témoignage engagé sur la vie des éboueurs du Caire, paysans coptes qui ont fui la misère des campagnes.

AXÉLOS Céline*Les Deux Chapelles*

Éditions Cosmopolis, Alexandrie, Égypte, 1943, 90 p.

Actuellement indisponible. La recherche de la perfection, proche de la mystique, et la quête de l'amour.

CATTAUI Georges*Outrenuit*

GLM, Paris, 1949, 46 p.

Actuellement indisponible. Un recueil poétique mythique devenu introuvable.

CHÉDID Andrée*La Maison sans racines*

Flammarion, Paris, 1985, 252 p., isbn 2-0806-4809-8

Une évocation de la bascule du Liban dans la guerre, en 1975, et de l'effondrement de la paix et des rêves.

CHÉDID Andrée*Textes pour un poème*

Flammarion, Paris, 1987, 304 p., isbn 2-0806-4987-6

Réunit les œuvres poétiques publiées de 1949 à 1970.

CHÉDID Andrée*Poèmes pour un texte*

Flammarion, Paris, 1991, 277 p., isbn 2-0806-6610-X

Réunit les œuvres poétiques publiées de 1970 à 1991.

CHÉDID Andrée*Œuvre romanesque*

Flammarion, coll. «Mille et une pages», Paris, 1998, 1 184 p., isbn 2-0806-7642-2

Les œuvres romanesques (jusqu'en 1998) d'une écrivaine hantée par la recherche de la réconciliation.

CHÉDID Andrée*Le Message*

Flammarion, Paris, 2000, 180 p., isbn 2-0806-8046-3

La guerre et ses horreurs racontées par une femme blessée dans le dos.

CHÉDID Andrée*Par-delà les mots*

Flammarion, Paris, 2000, 152 p., isbn 2-0806-7135-9

Un accomplissement poétique dans une langue claire et dense à la fois qui s'attache à nommer le monde au plus près de l'indicible.

COHEN Sholem

Inchirah : une fille d'Alexandrie
Éditions de l'Aube, coll. « Regards croisés », La Tour-d'Aigues, France, 1992, 94 p., isbn 2-8767-8111-5

Pendant la seconde guerre mondiale, un adolescent juif tombe amoureux d'Inchirah, jeune musulmane de Kom Bakir, le quartier des « filles » à Alexandrie.

COSSERY Albert

Mendians et orgueilleux
Joëlle Losfeld, coll. « Arcanes », Paris, 1999, 216 p., isbn 2-8441-2031-8 (première édition, Julliard, 1955)

Dans un monde voué à l'absurde, un éloge de la marginalité sociale qui hante les ruelles misérables du Caire et défie l'ordre établi.

COSSERY Albert

Les Hommes oubliés de Dieu
Joëlle Losfeld, coll. « Arcanes », Paris, 2000, 112 p., isbn 2-8441-2035-0 (première édition, Éditions de la Semaine égyptienne, 1941)

Premier livre de Cossery, qui étonna ses contemporains pour ses descriptions aiguës et émouvantes de la pauvreté et de la misère, empreintes d'humour et du sens de la dérision.

COSSERY Albert

Les Couleurs de l'infamie
Joëlle Losfeld, coll. « Arcanes », Paris, 2000, 144 p., isbn 2-8441-2070-9

Une critique violente et acérée contre l'escroquerie élevée au rang de stratégie politique et économique.

COSSERY Albert

Une ambition dans le désert
Joëlle Losfeld, coll. « Arcanes », Paris, 2003, 224 p., isbn 2-8441-2054-7 (première édition, Gallimard, 1984)

Un roman étonnant et visionnaire, qui anticipe sur les dernières guerres du Golfe.

COSSERY Albert

Les Fainéants dans la vallée fertile
Joëlle Losfeld, coll. « Théâtre », Paris / Égypte, 2004, 128 p., isbn 2-0707-8910-1

Adaptation du roman éponyme, dans lequel une famille cairote élève la fainéantise au rang de valeur supérieure à toutes les autres.

EL-KAYEM Henri

Le Désert dans la porte céleste
GLM, Paris, 1937, 11 p.

Actuellement indisponible. Hors commerce.

EL-KAYEM Henri

Par grands vents d'est avec rafales. Mémoires d'un Alexandrin
L'esprit des péninsules, Paris, 1999, 204 p., isbn 2-9104-3549-0

Mémoires de celui qui fut un éminent médecin, ami d'enfance de Schehadé et de nombreux écrivains, et qui est aussi le père de l'illustrateur Grégoire Solotareff.

FAKHOURY Marcel

Les Derniers Angés d'Alexandrie
L'Harmattan, coll. « Rue des Écoles », Paris, 2005, 212 p., isbn 2-7475-8898-X

L'exil et la dispersion des membres d'une famille après l'affaire de Suez. Un roman de la dérélition.

HASSOUN Jacques

Alexandrie et autres récits
L'Harmattan, Paris, 2001, 290 p., isbn 2-7475-0288-0

Sur la ville d'où vient et où retourne la mémoire. Un ouvrage posthume, hommage rendu au grand psychanalyste qui a sans relâche interrogé les articulations entre existence et raison politique.

HENEIN Georges

Le Seuil interdit
Le Mercure de France, coll. « Littérature générale », Paris, 1960, 88 p., isbn 2-7152-0854-5 (première édition, 1956)

Actuellement indisponible. Une œuvre surréaliste majeure.

HENEIN Georges

Notes sur un pays inutile
Le Tout sur le tout, Paris, 1982, 194 p., isbn 2-8652-2008-7

Actuellement indisponible. Des nouvelles, des récits de rêves qui décrivent des géographies mouvantes et des espaces qui se déconstruisent dans leur apparition. Un des sommets de l'écriture surréaliste.

JABÈS Edmond

Le Livre des questions 1. Le Livre des questions. Le Livre de Yukel. Le Retour au livre
Gallimard, coll. « L'imaginaire », Paris, 1988, 448 p., isbn 2-0707-1194-3

Premier volet d'une œuvre majeure, sans cesse interrogée depuis sa parution. L'écoute, l'exil et la mémoire, pour composer un chant de deuil et d'amour.

JABÈS Edmond

Le Seuil. Le Sable. Poésie complète 1943-1988
Gallimard, coll. « Poésie », Paris, 1988, 402 p., isbn 2-0703-2573-3

Une poésie d'abord marquée par la rencontre avec Max Jacob et les surréalistes et qui devient peu à peu indissociable de l'ensemble de l'œuvre, travaillant, dans des genres multiples et mêlés, les thèmes de la mémoire, de l'exil et du silence.

JABÈS Edmond

Le Livre des questions 2. Yaël-Elya-Aely (El, ou le dernier livre)
Gallimard, coll. « L'imaginaire », Paris, 1989, 602 p., isbn 2-0707-1526-4

Alternance de récits, d'interrogations qui se répondent et se prolongent dans une méditation sur la langue que le poète se réapproprie comme seul espace intime.

JABÈS Edmond

Le Livre des ressemblances – Le Soupçon. Le Désert – L'Ineffaçable. L'Inaperçu
Gallimard, coll. « L'imaginaire », Paris, 1991, 406 p., isbn 2-0707-2285-6

L'ensemble prolonge *Le Livre des questions*, ouvrant encore des perspectives sous-jacentes à l'œuvre.

JABÈS Edmond

Le Livre de l'hospitalité
Gallimard, coll. « Blanche », Paris, 1991, 112 p., isbn 2-0707-2248-1

Une célébration posthume de l'ouverture à l'autre, contre toutes les profanations faites à l'humanité.

JABÈS Edmond

Récit. Les Cinq États du manuscrit
Textuel, Paris, 2005, 208 p.,
isbn 2-8459-7133-8

Manuscrit d'une œuvre majeure de l'auteur, connue de quelques amis, dont Michel Leiris. Un événement bibliographique.

JACQUES Paula

Deborah et les Anges dissipés
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1994,
352 p., isbn 2-0703-8954-5
(première édition, Le Mercure de
France, 1991)

En 1948, dans le vieux quartier juif du Caire, la fin de la communauté juive en Égypte. Prix Fémina (1991).

JACQUES Paula

La Descente au paradis
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1997,
352 p., isbn 2-0704-0179-0
(première édition, Le Mercure de
France, 1995)

À partir d'un événement historique de l'automne 1943 (la rencontre entre Staline, Churchill et Roosevelt dans les faubourgs du Caire), la désagrégation d'une famille juive égyptienne, confrontée aux exigences de l'histoire et à la tragédie. Comprend un texte de Lévi-Strauss qui précède l'épilogue.

JACQUES Paula

Les Femmes avec leur amour
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1999,
352 p., isbn 2-0704-1005-6
(première édition, Le Mercure de
France, 1997)

Un roman à deux voix: Maria-Loura et Zanouba, la bonne, qui dévoile sa rébellion contre les injustices dont elle est l'objet. Les échanges se déroulent au Caire, en 1956.

JACQUES Paula

Gilda Stambouli souffre et se plaint...
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 2003,
464 p., isbn 2-0704-2619-X
(première édition, Le Mercure de
France, 2002)

À la fin des années 1950, à Paris, la vie d'une femme, juive égyptienne, chassée de son pays. Un récit qui frôle le picaresque mais laisse émaner une sourde douleur: l'exil est un territoire de frustrations et d'humiliations malgré la lutte quotidienne pour la survie.

KFOURY Semaan

L'Égyptien blanc
L'Harmattan, coll. «Écritures arabes»,
Paris, 2005, 152 p.,
isbn 2-7475-7811-9

Pendant un interrogatoire policier, un homme, accusé de fuite de capitaux, revoit sa vie défilier. Par l'auteur de *Drogman* (2003, L'Harmattan).

MANSOUR Joyce

Histoires nocives. Jules César.
Îles flottantes
Gallimard, coll. «L'imaginaire», Paris,
2005, 126 p., isbn 2-0707-7514-3
(première édition, 1973)

Textes surréalistes dans lesquels l'auteur exerce son ironie féroce contre les attitudes et les postures conformistes.

MOSCATELLI Jean

Rubaiyat pour l'aimée
Imprimerie J. Minerbo, Le Caire,
Égypte, 1952

Actuellement indisponible. Cent quatrains, qui sont autant de miniatures sur le thème de l'amour.

RASSIM Ahmed

Chez le marchand de musc.
898 dictons populaires arabes
Clancier-Guénéaud, coll. «Archipels»,
Paris, 1988, 233 p.,
isbn 2-8621-5118-1

Une sagesse populaire comme un sourire, recueillie par un diplomate qui fut aussi un grand collectionneur. Préface d'Andrée Chédid.

SCOUFFI Alec

Au Poiss'd'Or, hôtel meublé
Éditions Montaigne F. Aubic, Paris,
1929, 249 p.

Actuellement indisponible. La vie homosexuelle à Paris. Le livre eut un succès notable à sa parution.

SCOUFFI Alec

Navire à l'ancre
L. Querelle Éditeur, Paris, 1932, 225 p.

Actuellement indisponible. Un homme paralysé observe les intrigues qui se nouent autour de lui.

SINOUE Gilbert

L'Égyptienne
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1993,
681 p., isbn 2-0703-8728-3
(première édition, Denoël, Paris,
1991)

Le destin d'une famille égyptienne, à partir de l'invasion française en 1798.

SINOUE Gilbert

La Pourpre et l'Olivier ou Calixte I^{er}, le pape oublié
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1994,
640 p., isbn 2-0703-8849-2
(première édition, Denoël, 1992)

Le destin exceptionnel d'un esclave thrace devenu pape, deux siècles après la Passion.

SINOUE Gilbert

La Fille du Nil
Gallimard, coll. «Folio», Paris, 1995,
595 p., isbn 2-0703-9383-6
(première édition, Denoël, 1993)

La suite de *L'Égyptienne*: une saga familiale avec, pour toile de fond, la présence française et le percement du canal.

SINOUE Gilbert

Le Dernier Pharaon. Méhémet-Ali, 1769-1849
J'ai lu, Paris, 1999, p.,
isbn 2-2900-5097-0
(première édition, Flammarion, 1997)

La destinée d'un homme énergique qui s'empara du pouvoir en 1805, se fit reconnaître comme pacha par la Sublime Porte et fonda la dynastie qui régna sur l'Égypte jusqu'en 1952.

SINOUE Gilbert

Akhenaton. Le Dieu maudit
Flammarion, Paris, 2003, 317 p.,
isbn 2-0806-8356-X

Une enquête sur le destin peu connu du pharaon mystérieux.

SOLÉ Robert

Le Tarbouche
Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris,
1993, 412 p., isbn 2-0202-5775-0
(première édition, 1992)

L'histoire d'une famille chrétienne, résolument francophone, dans l'Égypte du protectorat britannique, à la jointure de l'Orient et de l'Occident.

SOLÉ Robert

Le Sémaphore d'Alexandrie
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1996, 358 p., isbn 2-0202-8517-7
(première édition, 1994)

Une saga familiale dans l'Égypte
en ébullition, objet des convoitises
impérialistes, entre 1863 et 1885.

SOLÉ Robert

La Mamelouka
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1997, 338 p., isbn 2-0203-2360-5
(première édition, 1996)

Au tournant du siècle, une jeune femme
photographe scandalise la société de son
temps par ses attitudes anticonformistes.

SOLÉ Robert

Mazag
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
2001, 251 p., isbn 2-0205-1225-4
(première édition, 2000)

La vie et les réseaux de relations d'un
homme d'affaires égyptien, homme de
communication, dans le Paris des années
1950.

ZANANIRI Gaston

*Entre mer et désert. Mémoires
posthumes*
Cerf, Paris, 1996, 409 p.,
isbn 2-2040-5632-4

Mémoires d'un chercheur et d'un actif
tenant du dialogue interreligieux. Il fait
revivre la vie sociale et intellectuelle
d'Alexandrie dans la première moitié du
XX^e siècle.

SCIENCES HUMAINES**ABDEL-MALEK Anouar**

*L'Égypte moderne. Idéologie et
renaissance nationale*
L'Harmattan, Paris, 2005, 576 p.,
isbn 2-7475-7531-4

L'Égypte de Mohammed-Ali à l'occupation
britannique en 1882.

ASSAAD Fawzia

*Les Préfigurations égyptiennes de
la pensée de Nietzsche.*
Essai philosophique
L'Âge d'homme, Lausanne, Suisse,
1986, 163 p., isbn 2-8251-2336-6

Où la mythologie de l'ancienne Égypte
et l'œuvre de Nietzsche présentent une
imagerie étrangement proches.

CATTAUI Georges

Marcel Proust
Julliard, Paris, 1952, 278 p.

Actuellement indisponible.
Étude de référence.

CATTAUI Georges

*Charles de Gaulle : l'homme
et son destin*
Fayard, Paris, 1960, 359 p.

Actuellement indisponible.
Une synthèse des réflexions menées par
l'auteur sur le résistant et l'homme d'État
depuis les années 1940.

HASSOUN Jacques

Histoire des Juifs du Nil
Minerve, coll. « Voies de l'Histoire »,
Paris, 1981, 237 p.,
isbn 2-8693-1050-1

Textes réunis et présentés par Jacques
Hassoun.

Du VI^e siècle avant l'ère chrétienne, date
à laquelle leur existence est déjà attestée,
jusqu'aux années 1950 qui précipitent
leur déclin et les contraignent à l'exil, les
Juifs d'Égypte ont intégré, absorbé les
cultures et les invasions, les schismes et
les hérésies. Seconde édition augmentée
d'un recueil de textes paru en 1981.

HASSOUN Jacques

*L'Exil de la langue. Fragments
de langue maternelle*
Points hors ligne, Paris, 1993, 247 p.,
isbn 2-9048-2146-5

L'auteur aborde les rapports du sujet
à sa langue dite maternelle. Il analyse
les termes qui la désignent et porte son
attention sur tous les éclats qui demeurent
à l'enfant, et par lesquels cette langue le
rapproche d'un exil intérieur.

HASSOUN Jacques

La Cruauté mélancolique
Aubier, coll. « Aubier psychanalyse »,
Paris, 1995, 129 p.,
isbn 2-7007-2187-X

Étude des causes et du fonctionnement de
la mélancolie envisagée comme suspens
du désir, emprisonnement dans la mort,
ressassement, apathie, cruauté—et
jouissance, à travers la clinique et la
littérature.

HASSOUN Jacques

L'Obscur Objet de la haine
Aubier, coll. « Aubier psychanalyse »,
Paris, 1997, 129 p.,
isbn 2-7007-2195-0

Sur le sujet dévoré par l'horreur de l'autre,
Jacques Hassoun montre que ce sujet
lui-même est emporté par cette vague de
rage qui l'enferme dans l'impuissance.

HASSOUN Jacques

Les Contrebandiers de la mémoire
La Découverte, Paris, 2002, 125 p.,
isbn 2-7071-3665-4
(première édition, Syros, 1994)

La question de la transmission, envisagée
par un éminent psychanalyste qui a
accumulé une immense documentation
sur les juifs d'Égypte.

SOLÉ Robert

L'Égypte, passion française
Éd. du Seuil, coll. « Points », Paris,
1999, 554 p., isbn 2-0203-7426-9
(première édition, 1997)

Une histoire de cet intérêt et de ces
passions partagées entre la France et
l'Égypte.

LITTÉRATURE

AL HAMDANI Salah

Au large de douleur

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 2001, 108 p., isbn 2-7475-0045-4

Évocation de Bagdad et des douleurs qui lui sont infligées.

KATTAN Naïm

L'Écrivain migrant. Essai sur des cités et des hommes

Hurtubise HMH, coll. « Constantes », Montréal, Canada, 203 p., isbn 2-8942-8518-3

Réflexion sur la trajectoire et sur l'écriture, les permanences et les changements induits par la migration. À rapprocher de *Repérages*, d'Émile Ollivier.

KATTAN Naïm

Culture: alibi ou liberté?

Hurtubise HMH, coll. « Constantes », Montréal, Canada, 156 p., isbn 2-8942-8134-X

La culture comme principale revendication des peuples soumis à des logiques étatiques et des idéologies qui la nient.

KATTAN Naïm

Farida

Hurtubise HMH, coll. « L'arbre », Montréal, Canada, 196 p., isbn 2-8904-5923-3

Dans Bagdad, en 1936, la vie d'une chanteuse confrontée à des mœurs archaïques et opprimée parce que juive et femme.

KATTAN Naïm

Le Repos et l'Oubli

Méridiens-Klincksieck, Paris, 1987, 200 p., isbn 2-8656-3173-7

Réflexion majeure sur la conception et le vécu du temps dans les cultures et les civilisations traversées par l'auteur.

KATTAN Naïm

Adieu Babylone. Mémoires d'un juif d'Irak

Albin Michel, Paris, 2005, 320 p., isbn 2-2261-3837-4 (première édition, 1975)

L'enfance dans Bagdad, héritière de l'antique Babylone et ville de diversité culturelle, quittée définitivement en 1948.

KATTAN Naïm

Le Gardien de mon frère

Éditions du Rocher, Monaco, 2005, 186 p., isbn 2-2680-5277-X (première édition, Hurtubise HMH, 2003)

L'exploration poursuivie des incertitudes contemporaines, par un écrivain majeur de la francophonie.

YOUSIF Ephrem-Isa

Parfums d'enfance à Sanate. Un village chrétien au Kurdistan irakien

L'Harmattan, coll. « Lettres kurdes », Paris, 1993, 139 p., isbn 2-7384-1517-2

Récit autobiographique d'une enfance dans un village Assyro-Chaldéen, premier volume d'un cycle romanesque.

YOUSSEF Moafaq Mohamed

Un Irakien raconte 1994-2005. De l'exil aux élections

L'Harmattan, coll. « Comprendre le Moyen-Orient », Paris, 2005, 200 p., isbn 2-7475-8455-0

Correspondance avec Marie-Joseph Chalvin : de la dictature de Saddam Hussein à l'espoir déçu de l'invasion américaine, une existence vouée à tenter sans cesse d'échapper au cauchemar.

SCIENCES HUMAINES

YOUSIF Ephrem-Isa

L'épopée du Tigre et de l'Euphrate
L'Harmattan, coll. « Comprendre le Moyen-Orient », Paris, 1999, 150 p., isbn 2-7384-7510-8

Synthèse sur le patrimoine intellectuel légué par les civilisations de la Mésopotamie antique.

YOUSIF Ephrem-Isa

La Floraison des philosophes syriaques
L'Harmattan, Paris, 2003, 332 p., isbn 2-7475-4348-X

Le rôle essentiel et méconnu des penseurs syriaques, trait d'union entre Orient et Occident, du II^e au XIV^e siècle.

LITTÉRATURE

DJAVANN Chahdortt

Bas les voiles!

Gallimard, coll. « Hors série
Connaissance », Paris, 2003, 48 p.,
isbn 2-0707-3534-6

Procès et condamnation d'une tradition
décrite comme mutilante.

DJAVANN Chahdortt

Autoportrait de l'Autre

Sabine Wespieser, Paris, 2004,
203 p., isbn 2-8480-5017-9

Le monologue d'un photographe de
guerre au seuil de la mort qui s'interroge
sur le sens de sa vie.

HACHTROUDI Fariba

L'Exilée

Payot, Paris, 1992, 261 p.,
isbn 2-2288-8387-5

Témoignage sur l'état de l'Iran, menée
par un auteur célèbre pour son discours
critique de la révolution islamique,
condamnée à mort par contumace en
1979 et qui y fit un voyage clandestin en
1985.

HOSSEIN ROUHI Amir

Fantasmes

L'Harmattan, coll. « Lettres persanes »,
Paris, 2000, 134 p.,
isbn 2-7384-9370-X

Quelques traits de l'imaginaire des
Iraniens à travers une série de nouvelles
qui sont autant de variations des points de
vue : une façon de sortir des stéréotypes
les plus courants énoncés à propos de
cette société, par un écrivain qui est aussi
un éminent biochimiste, formé à Paris
dans les années 1950.

MAHINDOKHT

La Vie d'une Iranienne au XX^e siècle

L'Harmattan, Paris, 2004, 216 p.,
isbn 2-7475-5863-0

Par une spécialiste des sciences de
l'éducation, auteur de nombreux articles,
une autobiographie sensible qui évoque
l'Iran des années 1940, en pleine
mutation, mais où le sort des femmes est
peu enviable.

NADJI-GHAZVINI Firouz

Neige sur Téhéran

Denoël, coll. « Denoël et d'ailleurs »,
Paris, 2000, 142 p.,
isbn 2-2072-4972-7

Traduit du persan par l'auteur. Une
peinture de la capitale iranienne pendant
la guerre contre l'Irak, menée par un
écrivain qui est aussi un poète réputé,
traducteur de René Char en persan.

PAHLAVI Farah

Mémoires

J'ai lu, Paris, 2004, 414 p.,
isbn 2-2903-4245-9 (première
édition, XO éditions, 2003)

Les mémoires de l'impératrice, seule
femme jamais couronnée en Iran. De sa
propre enfance à celle de ses enfants, elle
présente une version de l'histoire récente
de l'Iran totalement en rupture avec celle
de la République islamique, coupable,
à ses yeux, d'avoir dénié la citoyenneté
des femmes et, par ce fait, d'entraîner le
pays dans un désastre sans précédent.
Elle revient aussi, de façon critique, sur
le soutien apporté à Khomeiny par les
intellectuels français.

REZVANI Serge

Théâtre complet 1

Actes Sud, Arles, France, 1994,
352 p., isbn 2-7427-0202-4

Des Immobiliés (1965) à *Isola Piccola*
(1993).

REZVANI Serge

Les Années-lumière. Les Années Lula.

Le Testament amoureux

Actes Sud, coll. « Thésaurus », Arles,
France, 1997, 1564 p.,
isbn 2-7427-1053-1

Les cycles romanesques les plus connus
de l'auteur, romancier, dramaturge et
peintre. Contient aussi *J'avais un ami* et
Les Repentins du peintre.

REZVANI Serge

Théâtre 2

Actes Sud, Arles, France, 1998,
336 p., isbn 2-7427-2012-X

Réunit *Le Camp du drap d'or*, *La Colonie*,
La Mante polaire, *La Guerre des salamandres*
et *Les Faucons à la saison des amours*.

REZVANI Serge

L'Origine du monde

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France,
2002, 408 p., isbn 2-7427-3929-7
(première édition, 2000)

L'amour de l'art, une passion ambiguë et
dangereuse, au même titre que celui de
la science (*La Cité Potemkine*, Actes Sud,
1998).

SAHEBJAM Freidoune

La Femme lapidée

Grasset, Paris, 1990, 189 p.,
isbn 2-2464-3891-8

Exilé d'Iran depuis 1979, Freidoune
Sahebjam, de retour clandestinement,
reconstitue les derniers moments de
Soraya M., condamnée en 1987 pour
adultère et exécutée en vertu de la loi
islamique.

SAHEBJAM Freidoune

Un procès sans appel

Le Livre de poche, Paris, 1994, 214 p.,
isbn 2-2531-3529-1
(première édition, Grasset, 1992)

Un témoignage sur Danesvar Rahmat
(1933-?), qui occupa de hautes fonctions
sous l'ancien régime, et une enquête sur
son procès (1982), marqué de multiples
humiliations et la torture, et sa disparition
depuis. L'auteur fut lui-même condamné à
mort par contumace.

SAHEBJAM Freidoune

Le Vieux de la montagne

Le Livre de poche, Paris, 1997,
382 p., isbn 2-2531-4357-X
(première édition, Grasset, 1995)

Une analyse psychologique du fanatisme
menée à partir des biographies
entrecroisées de trois amis vivant dans
la Perse seldjoukide : Abou Ali Hassan,
devenu grand vizir, Omar Khayyam,
le poète et mathématicien, et Hassan
as-Sabbah, imam ismaélien que l'histoire
retiendra sous le nom de « Vieux de la
montagne ».

SAHEBJAM Freidoune

Morte parmi les vivants. Une tragédie afghane

Grasset, Paris, 2003, 323 p.,
isbn 2-2466-3711-2

Biographie d'une jeune femme afghane, Bilqis, violée par des soldats russes à l'âge de 12 ans, stigmatisée et rejetée par sa famille, vendue comme esclave, et recueillie par une ONG à l'âge de 26 ans. Dans la lignée des ouvrages de l'auteur, une réflexion sur la négation du féminin et les registres de la souillure dans des sociétés fermées à la modernité.

SAHEBJAM Freidoune

Le Dernier Eunuque

Le Félin, coll. «Fictions», Paris, 2004,
272 p., isbn 2-8664-5560-6

La biographie étonnante de Mortéza, paysan bossu rejeté par les siens, qui deviendra, à la suite d'une erreur médicale, grand eunuque à la cour du shah et qui rencontrera dans le premier quart du XX^e siècle la plupart des familles royales et impériales d'Europe. Il meurt en 1933, entouré de ses quatre épouses et de sa très nombreuse descendance, riche et respecté.

SAHEBJAM Freidoune

Princesse persane

Le Félin, coll. «Hors-collection», Paris,
2005, 242 p., isbn 2-8664-5588-6

Biographie de la princesse Mofakham, fille de l'ambassadeur de Perse à la cour du tsar Nicolas II. Une histoire étonnante, représentative de la fin d'une époque et annonciatrice d'une des plus grandes tragédies de l'histoire, qui est celle aussi de la mère de l'auteur.

SATRAPI Marjane

Persépolis I

L'Association, coll. «Ciboulette»,
Paris, 2000, 76 p.,
isbn 2-8441-4058-0

Récit autobiographique : à Téhéran, en 1979, la révolution islamiste.

SATRAPI Marjane

Persépolis II

L'Association, coll. «Ciboulette»,
Paris, 2001, 88 p.,
isbn 2-8441-4079-3

Récit autobiographique : 1982, sous les bombes irakiennes à Téhéran, Marjane découvre le monde et les inégalités sociales.

SATRAPI Marjane

Persépolis III

L'Association, coll. «Ciboulette»,
Paris, 2002, 96 p.,
isbn 2-8441-4104-8

Récit autobiographique : l'exil en Autriche, Marjane découvre l'Occident.

SATRAPI Marjane

Persépolis IV

L'Association, coll. «Ciboulette»,
Paris, 2003, 100 p.,
isbn 2-8441-4137-4

Dernier volet du récit autobiographique : Marjane est de retour dans le Téhéran verrouillé et voilé. Elle se marie et repart pour l'Europe.

SATRAPI Marjane

Poulet aux prunes

L'Association, coll. «Ciboulette»,
Paris, 2005, 88 p.,
isbn 2-8441-4159-5

Une comédie de mœurs qui décrit la disparition du plaisir et celle du désir de vivre d'un musicien dont l'instrument a été brisé.

SCIENCES HUMAINES

HACHTROUDI Fariba

Les Femmes iraniennes. Vingt-cinq ans d'inquisition islamiste

L'Hydre, coll. «Elles», Paris, 2004,
328 p., isbn 2-9137-0342-9

Recueil de textes et d'articles publiés dans des journaux ou des magazines, et qui décrivent la condition des femmes en Iran : humiliations sans répit, souffrances quotidiennes, dans le combat pour la dignité.

ISHAGHPOUR Youssef

Paul Nizan. L'intellectuel et le politique entre les deux guerres

La Différence, coll. «Mobile matière»,
Paris, 1990, 256 p.,
isbn 2-7291-0592-1

À travers la singularité de l'œuvre de Nizan, une histoire des idées entre les deux guerres.

ISHAGHPOUR Youssef

Rothko. Une absence d'image, lumière de la couleur

Farrago éd., Tours, France, 2003,
127 p., isbn 2-8449-0124-7

«Je n'ai cherché qu'à écouter les résonances d'un absolu de la peinture réduite à elle-même : des couleurs sur une surface et la lumière qui en émane, irradiant d'elles comme l'obscurité qui les hante, inconnue, inconnaisable. Je crois, cependant, que ces résonances ne sauraient qu'être amplifiées dans l'espace d'une constellation—constituée par la peinture abstraite européenne du début du vingtième siècle, l'écriture automatique surréaliste, l'expressionnisme abstrait de l'école de New York, et les voies d'autres peintres juifs russes. J'ai suivi ainsi le lent cheminement qui a conduit Rothko à cette inapprochable lumière comme expérience de la finitude dans le désespoir et la ferveur de l'embrasement.»

ISHAGHPOUR Youssef

Orson Welles cinéaste, une caméra visible. Essai en trois volumes

La Différence, coll. «Les essais»,
Paris, 2005, 1984 p.,
isbn 2-7291-1579-X

Réunis dans un coffret, les trois tomes de l'essai, monumental à plus d'un titre, consacré à Welles par le grand épistémologue et esthéticien, spécialiste de la modernité, en particulier dans le cinéma.

KHOSROKHAVAR Farhad

Anthropologie de la révolution iranienne. Le rêve impossible

L'Harmattan, coll. «Comprendre le Moyen-Orient», Paris, 1997, 272 p.,
isbn 2-7384-4736-8

Une interprétation anthropologique qui met en perspective l'articulation entre les ordres du sacré et de la révolution sociale.

KHOSROKHAVAR Farhad

L'Instance du sacré. Essai de fondation des sciences sociales

Cerf, coll. « Passages », Paris, 2001, 330 p., isbn 2-2040-6566-8

Sur la construction du sujet, à même de relever la complexité des multiples appartenances à l'œuvre dans la modernité.

KHOSROKHAVAR Farhad

Les Nouveaux Martyrs d'Allah

Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2003, 369 p., isbn 2-0808-0084-1 (première édition, 2002)

Une étude des formes de subjectivité qui rendent possible l'engagement suicidaire.

KHOSROKHAVAR Farhad

L'Islam dans les prisons

Balland, coll. « Voix et regards », Paris, 2004, 284 p., isbn 2-7158-1493-3

Une enquête minutieuse sur la religion majoritaire dans les prisons françaises.

NAHAVANDI Firouzeh

Du développement à la globalisation.

Histoire d'une stigmatisation

Bruylant, Bruxelles, Belgique, 2005, 280 p., isbn 2-8027-2100-3

Pour renouveler l'étude des pays dits en développement, par une brillante sociologue.

SABOURI Rouzbeh

Par-delà les voiles. Changements sociaux et condition féminine en Iran

L'Harmattan, coll. « Comprendre le Moyen-Orient », Paris, 1995, 222 p., isbn 2-7384-3259-X

Une des premières synthèses sur la régression du statut des femmes depuis la révolution islamiste.

JORDANIE**SAOUDI Fathia**

L'Oubli rebelle. Beyrouth 82

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1986, 173 p., isbn 2-8580-2646-7

Un journal de guerre tenu pendant l'été 1982, au moment du siège de Beyrouth par l'armée israélienne.

LIBAN**LITTÉRATURE****ABI ZEYD Fouad**

Œuvres poétiques

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1996, 216 p., isbn 2-8428-9890-3

Une poésie de rupture avec celle de ses aînés immédiats. Elle articule l'intime, les éléments et les cycles cosmiques.

ACCAD Evelyne

L'Excisée

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1982, 173 p., isbn 2-8580-2223-2

Actuellement indisponible.

Le roman de la remise en cause de la violence exercée sur les femmes au nom des traditions imposées par les religions. Un récit de la difficile confrontation des cultures et des traditions religieuses, dans des pays arabes dominés par l'Occident et dont les hommes oppriment les femmes.

ACCAD Evelyne

Coquelicot du massacre

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1988, 155 p., isbn 2-7384-0089-2

Pendant la guerre, les parcours beyrouthins de cinq personnages.

ACCAD Evelyne

Blessures des mots. Journal de Tunisie

Indigo & Côté-femmes éditions, Paris, 1993, 200 p., isbn 2-9078-8367-4

Le récit d'une année passée en Tunisie pour étudier les mouvements féministes, par une femme libanaise résidant aux États-Unis.

ACCAD Evelyne

Voyages en cancer

L'Harmattan, Paris, 2000, 440 p., isbn 2-7384-9913-9

Un témoignage existentiel qui rejoint la réflexion constante de l'auteur sur les contacts de culture.

ADNAN ETEL*Sitt Marie-Rose*

Éditions des femmes, Paris, 1977, 115 p., isbn 2-7210-0105-1

Actuellement indisponible.

Polyphonie et diversité des points de vue sur la guerre visent à montrer la chaîne des oppressions, depuis les femmes jusqu'aux autocrates.

ADNAN ETEL*Ce ciel qui... n'est pas*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 1998, 50 p., isbn 2-7384-6046-1

Par celle qui est une militante active de la cause des femmes, une poésie qui explore les limites du sens.

ADNAN ETEL*Jennine*

Al Manar, coll. « Combats », Neuilly-sur-Seine, France, 2004, 10 p., isbn 2-9138-9629-4

Longue prose de détresse de la grande poétesse libano-américaine.

AOUAD BASBOUS Thérèse*Carnet d'un nouveau-né*

L'Harmattan, coll. « Écritures », Paris, 2003, 72 p., isbn 2-7475-4648-9

Méditation sur les sensations et les sentiments de l'enfant nouveau-né.

AOUAD BASBOUS Thérèse*Attends attends*

L'Harmattan, coll. « Théâtre des cinq continents », Paris, 2004, 152 p., isbn 2-7475-7070-3

Une pièce poétique qui parle du temps et du rêve : les mots prennent leur liberté. Par une auteure qui explore les limites de la représentation.

BADDOURA Rita*La naissance du dé*

Éd. An-Nahar, Beyrouth, s.d., 2005, isbn 2-84289-463-5

Une poésie intense, sensible à la présence des corps, à l'intensité des êtres. Une voix prometteuse.

BARAKAT Leila*Sous les vignes du pays druze*

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1993, 93 p., isbn 2-7384-2009-5

Une histoire d'amour, dans le Chouf, entre une jeune femme druze et un garçon chiite.

BARAKAT Leila*Les Hommes damnés de la Terre sainte*

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1997, 224 p., isbn 2-7384-5818-1

Les destins brisés d'êtres brutalisés et avilis, dès leur enfance, dans des contextes sociaux misérables, au Proche-Orient.

BOULAD Antoine*Les Brindilles de la mémoire*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 1993, 79 p., isbn 2-7384-1909-7

Une poésie rare, à l'écoute de la part obscure et souterraine de l'écriture, et qui tente sans relâche de ressusciter le pays perdu.

BOULAD Antoine, CASSIR Michel*Les Distances magnétiques*

L'Harmattan, coll. « Levée d'ancre », Paris, 2005, 66 p., isbn 2-7475-8756-8

Une rencontre poétique entre deux voix majeures de la poésie libanaise.

CASSIR Michel*L'Atelier de sable*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 1999, 78 p., isbn 2-7384-7932-4

Une poésie du dénuement qui interroge les cultures dont elle procède.

CHAMOUN ABDELNOUR Elham*Asma, une jeune fille du Liban*

L'Harmattan, Paris, 2000, 206 p., isbn 2-7384-8007-1

Dans la déchirure libanaise, l'histoire d'une jeune femme en proie à un conflit entre la foi et l'amour.

CORM Charles*Œuvre poétique*

Éditions de la Revue phénicienne, Beyrouth, Liban, 2005, p., isbn 2-8428-9002-7

Les œuvres poétiques du chantre de la phénicianité et du mandat français au Liban.

CORM Georges*La Mue*

Noël Blandin et FMA, Paris/Beyrouth, France/Liban, 1992, 192 p., isbn 2-9076-9561-4

Un monologue intérieur sur la crise d'identité d'un narrateur qui contre la guerre a choisi l'exil, difficile, en France, et qui se voit confronté à une administration peu accueillante.

DAGHER Carole*Le Couvent de la lune. Tome 1 :**L'Anneau de l'émir*

Plon, Paris, 2002, 376 p., isbn 2-2591-9438-9

Fresque historique et sentimentale dont l'action se déroule au Liban, pendant le règne de Béchir II Chehab.

DAGHER Carole*Le Couvent de la lune. Tome 2 :**Le Seigneur de la soie*

Plon, Paris, 2004, 342 p., isbn 2-2591-9749-3

L'émergence de l'industrie de la soie comme arrière-plan d'une fresque historique et sentimentale qui raconte l'émergence du Liban moderne.

EDDÉ Dominique*Lettre posthume*

Gallimard, coll. « L'arpenteur », Paris, 1989, 140 p., isbn 2-0707-8013-9

Roman épistolaire qui confronte un Liban heureux, qui n'existe plus, et l'inhumanité des êtres engagés dans la guerre.

EDDÉ Dominique*Cerf-volant*

Gallimard, coll. « L'arpenteur », Paris, 2003, 266 p., isbn 2-0707-3461-7

Les conversations entre deux femmes, l'une égyptienne, l'autre libanaise. Elles évoquent leur passé et leur existence présente, les événements qu'elles ont traversés au cours de la seconde moitié du XX^e siècle.

FARHOUD Abia*Splendide Solitude*

L'Hexagone, coll. « Fictions », Québec, Canada, 1998, 195 p., isbn 2-8900-6667-3

La difficulté d'être d'une femme, à Montréal, confrontée à la solitude.

FARHOUD Abia*Le Bonheur à la queue glissante*

L'Hexagone, coll. « Typo », Québec, Canada, 2004, 176 p., isbn 2-8929-5205-0 (première édition, 1998)

Le destin québécois d'une grand-mère libanaise illettrée qui observe le monde à partir de cultures populaires et orales. Prix France-Québec 1999.

FARHOUD Abia*Le Fou d'Omar*

VLB, coll. « Fictions », Québec, Canada, 2005, 185 p., isbn 2-8900-5900-6

À partir des points de vue de quatre hommes, l'histoire d'une famille libanaise installée à Montréal, confrontée à la maladie mentale et à la quête d'identité.

FATHALLAH Dalia*Balcons et abris*

L'Harmattan, Paris, 2004, 258 p., isbn 2-7475-5469-4

La vie dans un immeuble à Beyrouth-Ouest, pendant la guerre civile.

FAWAZ Ghassan*Les Moi volatils des guerres perdues*

Éd. du Seuil, Paris, 1996, 444 p., isbn 2-0202-8764-4

Récit halluciné de la montée vers la guerre et de son apogée dans les combats de tous contre tous, jusque dans l'intériorité même des combattants.

FAWAZ Ghassan*Sous le ciel d'Occident*

Éd. du Seuil, Paris, 1998, 474 p., isbn 2-0203-3842-4

À la fin des années 1970, l'exil à Paris, loin de la guerre, de deux jeunes gens confrontés à des espaces identitaires insoupçonnés.

GANEM Chekri*Écrits littéraires*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1994, 584 p., isbn 2-8428-9243-7

Les œuvres littéraires complètes du père de la littérature libanaise d'expression française.

GEBEYLI Claire*Cantate pour l'oiseau mort*

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1996, 278 p., isbn 2-738-4385-2

Le destin d'un groupe de personnes appartenant à une minorité religieuse meurtrie, dans les années 1960, quittant Alexandrie pour Beyrouth avant de prendre encore un envol pour le plus lointain.

GEBEYLI Claire*Des mots sur le seuil*

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 2000, 68 p., isbn 2-8428-9313-3

Considéré comme le recueil poétique le plus achevé de l'auteure.

HAÏK Farjallah*L'Envers de Caïn*

Stock, coll. « La cosmopolite », Paris, 1998, 226 p., isbn 2-2340-4873-7 (première édition, 1955)

Roman de la bâtardise qui rompt radicalement avec les visions idylliques, empreintes de pittoresque, de ses prédécesseurs.

HAÏK Farjallah*Joumana*

Stock, coll. « La cosmopolite », Paris, 1999, 276 p., isbn 2-2340-5094-5 (première édition, 1957)

Le récit d'un drame intime et incestueux, au moment du passage d'un Liban français au Liban indépendant.

HAMMOUD Hani*L'Occidentaliste*

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 1997, 160 p., isbn 2-8428-9048-5

« Quel bouillonnement, quelle révolte et quel dégoût derrière dette feinte indifférence ! » (Salah Stétié).

HATEM Jad*L'Offrande vespérale*

Cariscript, Paris, 1989, 96 p., isbn 2-8760-1108-5

Inventaire de l'univers, dans des textes souvent très courts, proches du silence.

HATEM Jad*Le Premier Œil*

L'Harmattan, Paris, 2003, 38 p., isbn 2-7475-4037-5

Poèmes sur des dessins d'Anne Guichard : le regard et les mots se croisent dans la célébration de la beauté du corps.

HUMAYDANE-YOUNES Imane*Ville à viv*

Éditions Verticales, Paris, 2004, 272 p., isbn 2-8433-5111-X

Quatre récits-portraits de femmes qui résistent de toutes leurs forces à l'anéantissement.

INGEA Louis*Zyad ou l'Évanescence*

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 2002, 266 p., isbn 2-8428-9395-6

Une histoire d'amour, sur fond de guerre du Liban (1975-1992), entre deux personnes que tout oppose.

KHLAT Yasmine*Le désespoir est un péché*

Éd. du Seuil, Paris, 2001, 93 p., isbn 2-0204-4760-6

Un huis-clos dans une famille de riches propriétaires fonciers qui exploite et avilit une jeune femme pauvre, déposée chez eux par sa mère. Prix des cinq continents 2001.

KHLAT Yasmine*Partition libre pour Isabelle*

Éd. du Seuil, coll. « Cadre rouge », Paris, 2004, 107 p., isbn 2-0206-1279-8

Les échanges entre un homme au seuil de la mort, hanté par l'Afrique, et sa sœur, en écho à ce qui se passa durant l'été 1891 entre Arthur Rimbaud et sa sœur, Isabelle.

KHOURI-DAGHER Nadia*Beyrouth au cœur*

L'Harmattan, Paris, 1999, 202 p., isbn 2-7384-7697-X

Récit à fleur de peau d'un retour au Liban, après la guerre.

KHOURY Gérard

Mémoire de l'aube. Chroniques libanaises

Publisud, Toulouse/Paris, 1987, 382 p., isbn 2-8660-0294-6

Chronique des deux années qui précèdent la naissance du Grand-Liban et pendant lesquelles s'affrontent des projets politiques souvent contradictoires.

KHOURY Gérard

La Maison absente

Noël Blandin, Paris, 1991, 144 p., isbn 2-9076-9560-6

Un monologue sur la guerre civile et sur l'exil, sur le conflit intérieur entre la compréhension du monde et la volonté de possession.

KHOURY-GHATA Vénus

La Maîtresse du notable

Seghers, Paris, 1992, 264 p., isbn 2-2321-0418-4

Un déchirement familial, avec pour toile de fond l'évocation de la guerre comme spectacle grotesque et vulgaire.

KHOURY-GHATA Vénus

Compassion des pierres

La Différence, coll. « Clepsydre », Paris, 2001, 96 p., isbn 2-7291-1375-4

Une méditation sur la guerre civile libanaise, qui a fini par emporter le souvenir même des ancêtres, pourtant créateurs des lettres de l'alphabet.

KHOURY-GHATA Vénus

La Maestra

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France, 2001, 169 p., isbn 2-7427-3446-5 (première édition, 1996)

Une quête de la déprise et de la sérénité, d'un lyrisme subtil.

KHOURY-GHATA Vénus

Les Fiancées du cap Tenès

Le Livre de Poche, Paris, 2002, 226 p., isbn 2-2531-4108-9 (première édition, J.-C. Lattès, 1995)

Inspirée d'un fait historique, l'histoire de cinq Françaises rescapées du naufrage d'un navire de guerre sur les côtes algériennes.

KHOURY-GHATA Vénus

Le Moine, l'Ottoman et la Femme du grand argentier

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France, 2004, 206 p., isbn 2-7427-4924-1 (première édition, 2003)

En 1798, la traversée picaresque de l'Europe et du Maghreb par deux amants fugitifs, poursuivis par un moine chargé de ramener la femme à son mari, le grand argentier.

KHOURY-GHATA Vénus

Une maison au bord des larmes

Actes Sud, coll. « Babel », Arles, France, 2005, 144 p., isbn 2-7427-5294-4 (première édition, Balland, 1992)

Texte autobiographique d'une grande densité, qui revient sur l'histoire du frère, voué à la déchéance, dans un climat familial fait de contrainte et d'aliénation.

MAALOUF Amin

Léon l'Africain

J.-C. Lattès, coll. « Littérature française », Paris, 1986, 366 p., isbn 2-7096-0493-0

Dans la lignée des *Croisades vues par les Arabes*, Maalouf retrouve l'art du conteur oriental pour mieux transmettre un regard arabe sur l'Occident.

MAALOUF Amin

Samarcande

J.-C. Lattès, Paris, 1988, 380 p., isbn 2-7096-0681-X

Un tableau de la Perse à deux époques cruciales de son histoire, celle d'Omar Khayyam et les années 1890-1912.

MAALOUF Amin

Les Jardins de lumière

J.-C. Lattès, coll. « Littérature française », Paris, 1991, 345 p., isbn 2-7096-0857-X

Roman de la déprise et de la quête de l'apaisement, à travers le portrait humain et moral du sage Mani, tant occulté par les religions officielles.

MAALOUF Amin

Le Premier Siècle après Béatrice

Grasset, coll. « Littérature », Paris, 1992, 306 p., isbn 2-2464-6261-4

À partir de la fiction d'une inégalité quantitative de la répartition sexuelle des naissances, une réflexion sur les failles qui déchirent les sociétés modernes.

MAALOUF Amin

Le Rocher de Tanios

Grasset, coll. « Littérature », Paris, 1993, 288 p., isbn 2-2464-6271-1

Premier roman que l'écrivain situe au Liban, dans lequel il se penche sur la coexistence précaire des communautés. Prix Goncourt 1993.

MAALOUF Amin

Les Échelles du Levant

Grasset, coll. « Littérature », Paris, 1996, 304 p., isbn 2-2464-9771-X

À travers les confidences d'un personnage aux appartenances multiples, une réflexion douloureuse sur l'exil.

MAALOUF Amin

Origines

Grasset, Paris, 2004, 490 p., isbn 2-2466-3441-5

L'histoire de la famille – la tribu – à laquelle l'auteur témoigne sa reconnaissance et son amour.

MAJDALANI Charif

Histoire de la grande maison

Éd. du Seuil, coll. « Cadre rouge », Paris, 2005, 348 p., isbn 2-0207-9831-X

Une saga familiale, du XIX^e au début du XX^e siècle, aux environs de la capitale libanaise.

MOGHAIZEL NASR Nada

D'autres images écrites

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 1999, 184 p., isbn 2-8428-9122-8

Un hommage vivant à la mémoire des parents de l'auteur, Laure et Joseph, qui furent exemplaires dans leur lutte continue pour la réforme de la société libanaise.

MOGHAIZEL NASR Nada*Images écrites*

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 2004, 176 p., isbn 2-8428-9488-X (première édition, Éditions FMA, Beyrouth, Liban, 1994)

Des textes d'une rare finesse et qui témoignent, par-delà leur caractère autobiographique, des relations nouvelles qui se tissent dans l'intimité familiale par et depuis la guerre.

MOUAWAD Wajdi*Littoral*

Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 1999, 144 p., isbn 2-7427-2330-7

Une pièce politique sur l'exil, la mémoire et l'errance : un homme retrouve le corps de son père à la morgue et tente de le faire enterrer dans son pays, dévasté par la guerre et où il n'y a plus de place.

MOUAWAD Wajdi*Visage retrouvé*

Actes Sud, Arles, France, 2002, 210 p., isbn 2-7427-4112-7

L'entrée difficile dans l'âge adulte et la découverte des compromissions et des mensonges.

MOUAWAD Wajdi*Rêves*

Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2002, 72 p., isbn 2-7427-3709-X

Le dialogue entre un auteur et les êtres qu'il crée de sa plume.

MOUAWAD Wajdi*Willy Protogoras enfermé dans les toilettes*

Actes Sud, coll. «Papiers», Arles, France, 2005, 96 p., isbn 2-7427-5368-0

Dans un immeuble, chacun vocifère à son balcon. Une allégorie de la guerre civile.

NAFFAH Fouad Gabriel*Les Œuvres complètes*

Éditions Dar An-Nahar, coll. «Patrimoine», Beyrouth, Liban, 1987, 444 p., isbn 2-8428-9241-0

Né en 1925 et mort en 1983 dans un dénuement total, Naffah écrit une œuvre de caractère symboliste, tout entière vouée à une conquête intellectuelle.

NAJJAR Alexandre*Les Exilés du Caucase*

Grasset, coll. « Littérature française », Paris, 1995, 384 p., isbn 2-2465-0121-0

La saga des populations tcherkesses, chassées du Caucase dans la seconde moitié du XIX^e siècle avant de s'établir dans les Balkans et au Proche-Orient. Les Tcherkesses rejoindront massivement la France libre en 1941.**NAJJAR Alexandre***L'Astronome*

Grasset, coll. « Littérature française », Paris, 1996, 280 p., isbn 2-4665-3981-1

Dans la Florence des Médicis, la vie tumultueuse d'un astronome parisien au service de Galilée.

NAJJAR Alexandre*Athina*

Grasset, coll. « Littérature française », Paris, 2000, 306 p., isbn 2-2465-9051-5

Dans la Crète du XIX^e siècle, la vie d'une femme qui résiste à l'occupation turque.**NAJJAR Alexandre***Lady Virus*

Le Livre de poche, Paris, 2004, 256 p., isbn 2-2530-8793-9 (première édition, Balland)

Un thriller sur le bioterrorisme international.

NAJJAR Alexandre*Le Roman de Beyrouth*

Plon, Paris, 2005, 370 p., isbn 2-2591-9849-X

Une fresque racontant Beyrouth, de la seconde moitié du XIX^e siècle à nos jours, à travers une saga familiale.**NASSIB Selim***Fou de Beyrouth*

Balland, Paris, Liban, 1992, 174 p., isbn 2-7158-0974-3

La vie dans les ruines de Beyrouth d'un être dévasté par la guerre et qui, lentement, se réveille à la paix.

NASSIB Selim*Oum*

Balland, Paris, 1994, 309 p., isbn 2-7158-1053-9

Le roman de la vie de la grande cantatrice égyptienne Oum Khoulsoum, observée par un de ses proches.

NASSIB Selim*Clandestin*

Balland, coll. « Littérature française », Paris, 1998, 196 p., isbn 2-7158-1156-X

Récit quelque peu autobiographique d'un personnage que son éducation conduit à sortir de la logique des « identités meurtrières ».

NASSIB Selim*Un amant en Palestine*

Robert Laffont, Paris, 2004, 228 p., isbn 2-2210-9358-5

Longtemps tenue secrète, l'histoire des amours de Golda Meir et du banquier libano-palestinien Albert Pharaon.

RUBEIZ Georges*L'Enfant et la Ville*

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 1996, 200 p., isbn 2-8428-9274-7

Autobiographie truculente dans la présence de Beyrouth, insouciant avant la guerre, défigurée après.

RUBEIZ Georges*Les Enfants de la louve*

Éditions FMA, Beyrouth, Liban, 2001, 200 p.

Les aventures de deux frères, de mères et de confessions différentes, dans le monde des affairistes et des trafiquants. Une dénonciation de la responsabilité collective dans la guerre civile.

SAAD Georges*Marie-Luce Bruyère ou la Vie d'un étudiant libanais en France*

Atelier de création libertaire, Paris, 2002, 130 p., isbn 2-9056-9176-X

Récit en partie autobiographique de la vie en France de l'auteur. Les difficultés d'acculturation sont évoquées avec ironie et un sens aigu de la dérision.

SABBAG Élie-Pierre*L'Ombre d'une ville*

Buchet-Chastel, Paris, 1993, 193 p., isbn 2-7020-1605-7

Actuellement indisponible.

Le roman d'une génération détruite par la guerre civile et sans beaucoup d'illusions sur la sortie du cauchemar.

SABBAG Élie-Pierre*Nous reviendrons à Beyrouth*

Arléa, Paris, 1997, 220 p., isbn 2-8695-9343-0

Un roman d'une grande densité, expression métaphorique de la déception libanaise face à ses propres contradictions, notamment dans ses rapports avec la France.

SALAMÉ Ramzi*La pierre m'a parlé*

L'Harmattan, Paris, 2005, 271 p., isbn 2-7475-8170-5

L'histoire du Liban telle qu'elle est racontée par une pierre, témoin de nombreux événements historiques.

SALAMEH Nohad*La Promise*

L'Harmattan, coll. « Poètes des cinq continents », Paris, 2000, 110 p., isbn 2-7384-8763-7

Passages entre le souvenir d'un Éden perdu par la guerre et l'entrée en une terre promise.

SCHÉHADÉ Georges*Le Théâtre, tome 1*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1998, 488 p., isbn 2-8428-9089-2

SCHÉHADÉ Georges*Le Théâtre, tome 2*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1998, 544 p., isbn 2-8428-9090-6

Les œuvres théâtrales complètes d'un auteur dramatique majeur, à la tonalité et à l'univers si particuliers.

SCHÉHADÉ Georges*La Poésie*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1998, 324 p., isbn 2-8428-9091-4

Édition prestigieuse et de référence des œuvres poétiques complètes.

SCHÉHADÉ Georges*Les Poésies*édition augmentée de *Le Nageur d'un seul amour*, Gallimard, coll. « Poésie », Paris, 2001, 166 p., isbn 2-0704-2062-0

Une édition maniable de cette poésie, sensible à l'émerveillement comme à la rumeur du monde.

SCHÉHADÉ Laurice*Les Livres d'Anne*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1999, 260 p., isbn 2-8428-9279-8

Réédition des plaquettes autrefois publiées par GLM dans lesquelles l'auteur tissait les fils de la mémoire familiale.

SCHÉHADÉ Laurice*Les Grandes Horloges et autres récits*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1999, 278 p., isbn 2-8428-9280-1

La poursuite de l'entreprise de reconstitution autobiographique dans une forme plus ample que dans les *Livres d'Anne*.**SCHÉHADÉ Laurice***Liban. Les larmes ont la couleur de l'eau*

Fata Morgana, Cognac, France, 2005, 54 p., isbn 2-8519-4632-3

Dans la reconstitution délicate des récits familiaux, l'attention aux « trésors mystérieux des grands riens » (S. Stétié)

STEPHAN Fady*Le Berceau du monde, Orient–Opéra*

Éditions Verticales, Paris / Liban, 2003, 400 p., isbn 2-8433-5122-7

Un Liban personnel et intime, qui est aussi une épopée lyrique et poétique.

TAAN Mohammed*Khawaja*

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 2002, 176 p., isbn 2-7475-1932-2

La rencontre dans un abri, à Beyrouth, d'un médecin et d'un vieillard. Une évocation de la « guerre des confessions ».

TRABOULSI Yasmina*Les Enfants de la place*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 2005, 224 p., isbn 2-0703-0092-7 (première édition, Le Mercure de France, 2003)

Les difficultés des enfants des favelas de Bahia, contraints à l'exil vers les mégapoles du sud du Brésil. Prix du premier roman en 2003.

TUENI Nadia*Les Œuvres poétiques complètes*

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1986, 448 p., isbn 2-8428-9026-4

Une œuvre poétique essentielle, qui unit au plus près la quête intérieure et celle d'une terre libanaise marquée de tant de tourments.

SCIENCES HUMAINES

ABIRACHED Robert*La Crise du personnage dans le théâtre moderne*

Gallimard, coll. « Tel », Paris, 1994, 518 p., isbn 2-0707-3745-4

Notre société a-t-elle encore besoin de l'entremise du personnage pour se représenter, alors qu'elle se donne directement en spectacle à elle-même dans une omniprésente exhibition ? Dans une traversée de l'histoire du théâtre conduite d'un point de vue original, Robert Abirached aide à comprendre le difficile parcours de la figuration à la défiguration qui a marqué, depuis un siècle, la scène occidentale.

ABIRACHED Robert

Le Théâtre et le Prince 1. L'embellie (1981-1992)

Actes Sud, coll. «Le théâtre Actes Sud», Arles, France, 2005, 240 p., isbn 2-7427-5421-0 (première édition, Plon, 1992)

En établissant l'état des lieux du théâtre au sortir d'une décennie (1981-1992) riche en changements de toute nature, Robert Abirached dévoile, de l'intérieur, les mécanismes de l'intervention publique en matière culturelle. Cet état des lieux, éclairé par l'histoire et le récit, est nourri d'une réflexion personnelle sur l'usage de la culture.

ABIRACHED Robert

Le Théâtre et le Prince 2. Un système fatigué (1993-2004)

Actes Sud, coll. «Le théâtre Actes Sud», Arles, France, 2005, 152 p., isbn 2-7427-5422-9

Dans ce second volume du *Théâtre et le Prince*, Robert Abirached montre le fossé qui s'est creusé, depuis la dissolution des utopies fondatrices du théâtre public, entre les mots et la réalité des choses, en se souciant d'apporter des suggestions concrètes dans un débat ouvert il y a vingt ans et singulièrement ravivé par la crise des intermittents du spectacle.

ABOU Sélim

La «République» jésuite des Guaranis et son héritage (1609-1668)

Perrin / Unesco, Paris, 1995, 160 p., isbn 2-2620-1122-2

Histoire de la création des Reductiones, villages fondés pour les Amérindiens du Paraguay et où les pères jésuites tentèrent d'établir un modèle d'organisation sociale les protégeant de l'esclavage.

ABOU Sélim

Liban déraciné. Immigrés dans l'autre Amérique

L'Harmattan, coll. «Connaissance des hommes», Paris, 1998, 718 p., isbn 2-7384-6884-5 (première édition, Plon, 1978)

Récits de vie de quatre enfants d'immigrants libanais en Argentine, pays dont la population vient du monde entier, et qui racontent leurs difficultés d'intégration et d'acculturation.

ABOU Sélim

L'Identité culturelle suivi de Cultures et droits de l'homme

Perrin / Presses de l'Université Saint-Joseph, Paris / Beyrouth, France / Liban, 2002, 409 p., isbn 2-2620-1974-6

Quatrième édition de *L'Identité culturelle*, qui rend compte des débats qui entourent la question de l'acculturation. Dans *Cultures et droits de l'homme*, conférences prononcées au Collège de France en 1990, l'auteur confronte la relativité des cultures et l'universalité des droits de l'homme.

ABOU Sélim

Les Libertés. Discours annuels du recteur de l'Université Saint-Joseph de 1996 à 2003

Presses de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, Liban, 2003, 400 p., isbn 2-7458-1327-7

Allocations importantes, qui dessinent des perspectives politiques, sociales, culturelles et éducatives critiques en matière de défense des libertés.

ABOU Sélim, HADDAD Katia

Une francophonie différentielle. Actes du colloque : «Le français langue seconde», Université Saint-Joseph, Beyrouth, 1993

L'Harmattan, Paris, 1994, 560 p., isbn 2-7384-2612-3

La langue française au Liban comme langue de culture et marque identitaire, évoquée par les contributions de chercheurs et d'auteurs venus du monde francophone.

ACCAD Evelyne

Des femmes, des hommes et la guerre. Fiction et réalité au Proche-Orient

Côté-femmes éditions, Paris, 1993, 240 p., isbn 2-9078-8335-0

Étude centrée sur l'analyse de la sexualité, des répercussions de la guerre dans la littérature contemporaine libanaise.

AMMOUN Denise

Histoire du Liban contemporain, 1860-1843

Fayard, Paris, 1997, 528 p., isbn 2-2135-9959-9

De l'intervention européenne, à la suite des massacres de 1860, à la pleine souveraineté du Liban.

AMMOUN Denise

Histoire du Liban contemporain 1943-1990

Fayard, Paris, 2004, 968 p., isbn 2-2136-1521-7

Une véritable somme, constituée à partir de documents mais aussi de nombreux témoignages.

BARAKAT Leila

Liban, penser l'État

L'Harmattan, Paris, 2004, 241 p., isbn 2-7475-5837-7

Une dénonciation du confessionnalisme politique, qui verrouille la rénovation du politique et entraîne la généralisation de la corruption.

BEYDOUN Ahmed

Identité confessionnelle et temps social chez les historiens libanais contemporains

Publications de l'Université libanaise, coll. «Section des études philosophiques et sociales», Beyrouth, Liban, 1984, 610 p., isbn B0000EA406

Ouvrage de synthèse qui s'élève au-dessus des mythologies communautaires.

BEYDOUN Ahmed

Le Liban. Itinéraires dans une guerre incivile

Karthala, coll. «Hommes et sociétés. Sciences économiques et politiques», Paris, 1993, 240 p., isbn 2-8653-7379-7

Un ensemble ordonné d'essais écrits pendant la guerre et qui analysent les prolégomènes sociaux et communautaires de cet embrasement et les richesses en germe dans la coexistence de l'islam et du christianisme.

CORM Georges

L'Europe et l'Orient. De la balkanisation à la libanisation, histoire d'une modernité inaccomplie
La Découverte, coll. « La Découverte / Poche », Paris, 2005, 384 p., isbn 2-7071-4727-3 (première édition, 1989)

Une enquête historique en profondeur sur les causes des conflits qui déchirent le Proche-Orient depuis plusieurs décennies.

CORM Georges

Le Liban contemporain. Histoire et société

La Découverte, Paris, 2003, 324 p., isbn 2-7071-3788-X

Critiquant les clichés habituels sur la place des communautés et sur leur divergences apparentes, l'auteur s'attache à l'histoire du Liban, de son ouverture sur l'Europe au XVII^e siècle à la fin du XX^e siècle.

DARWICH JABBOUR Zahida

Parcours en francophonie

Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 2002, 182 p., isbn 2-8428-9408-1

Par une universitaire spécialiste de la poésie, une réflexion de fond sur le concept et les réalités de la francophonie au Maghreb, au Proche-Orient et en Afrique sub-saharienne.

GANEM Chekri

Écrits politiques

Éditions Dar An-Nahar, coll. « Patrimoine », Beyrouth, Liban, 1994, 270 p., isbn 2-8428-9-24-2

Les œuvres politiques d'un des penseurs majeurs de la « libanité ».

HADDAD Katia (sous la direction de)

La Littérature francophone du Machrek
Presses de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, Liban, 2000, 381 p., isbn 9-9539-0021-3

Anthologie critique.

Ouvrage de référence qui constitue la meilleure approche à ce jour.

HATEM Jad

Semer le Messie selon Fondane poète
La Part de l'œil, Bruxelles, Belgique, 1985, 120 p., isbn 2-9301-7432-3

Essai consacré aux derniers poèmes de Benjamin Fondane, philosophe et poète juif d'origine roumaine, assassiné à Birkenau.

HATEM Jad

La Quête poétique de Nadia Tueni
Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth, Liban, 1987, 200 p., sans isbn

Essai consacré à Nadia Tueni dans lequel Jad Hatem, philosophe, poète et théologien, envisage la quête du sens dans l'œuvre poétique.

HATEM Jad

De l'absolu à Dieu. Autour du « Traité sur la liberté » de Schelling
Cariscript, coll. « La main d'Athéna », Paris, 1987, p., isbn 2-8760-1014-3

HATEM Jad

L'Écharde du mal dans la chair de Dieu
Cariscript, coll. « Extasis », Paris, 1994, 242 p., isbn 2-8760-1016-X

Une recherche fondatrice pour la pensée de Jad Hatem. La question de la présence du mal est analysée avec rigueur.

HATEM Jad

La Mystique de Gibran et le supra-confessionnalisme religieux des chrétiens d'Orient

Les Deux Océans, Paris, 1997, 208 p., isbn 2-8668-1078-3

Étude sur la mystique de Gibran.

HATEM Jad

Hindiyyé d'Alep : mystique de la chair et jalousie divine

L'Harmattan, coll. « Ouverture philosophique », Paris, 2001, 146 p., isbn 2-7475-1028-X

Étude sur la plus grande mystique chrétienne en Orient, condamnée par Rome au XVIII^e siècle. Hatem est particulièrement attentif à l'articulation entre l'expérience mystique d'Hindiyyé et l'inscription sociale des acteurs de cet événement telle qu'elle est évoquée dans les sources.

HATEM Jad

Marx, philosophe de l'intersubjectivité
L'Harmattan, coll. « La philosophie en commun », Paris, 2002, 112 p., isbn 2-7475-2508-2

La question de l'altérité chez Marx.

HATEM Jad

Mystique et philosophie mêlées

L'Harmattan, coll. « Théologie plurielle », Paris, 2005, 202 p., isbn 2-7475-8853-X

Essais consacrés aux rapports de la mystique à l'éthique.

HATEM Jad

Éléments de théologie politique

L'Harmattan, coll. « Théologie plurielle », Paris, 2005, 198 p., isbn 2-7475-7993-X

Analyse, du point de vue de la théologie chrétienne, des contradictions entre la soumission au politique et la fuite spirituelle hors du monde.

KASSIR Samir

Considérations sur le malheur arabe

Actes Sud, coll. « Sindbad », Arles, France, 2004, 108 p., isbn 2-7427-5248-X

Une critique des stéréotypes politiques appliqués aux rapports entre arabisme et modernité, par le grand journaliste assassiné en 2005.

KHAIR-BADAWI Marie-Thérèse

Le Désir amputé. Vécu sexuel de femmes libanaises

L'Harmattan, Paris, 1986, 232 p., isbn 2-8580-2712-9

Une étude qui a fait date et suscité de nombreuses controverses, sur la sexualité féminine dans des milieux traditionnels.

KHOURY Gérard

La France et l'Orient arabe

(1914-1920). *La naissance du Liban moderne*

Armand Colin, Paris, 1993, 324 p., isbn 2-2002-1322-0

« Étude qui enlève toute crédibilité au cliché simpliste de la France en symbiose avec la communauté maronite qui ajusterait sa politique coloniale exclusivement pour plaire à cette communauté » (G. Corm).

KHOURY Gérard

*Sélim Takla 1895-1945.
Une contribution à l'indépendance
du Liban*

Karthala, coll. « Hommes et sociétés.
Sciences économiques et politiques »,
Paris, 2004, 560 p.,
isbn 2-8458-6549-X

Une étude importante sur le ministre
des Affaires étrangères du Liban en
poste lors de l'Indépendance, et qui
éclaire un moment essentiel de l'histoire
contemporaine de ce pays.

MAALOUF Amin

Les Identités meurtrières
Grasset, coll. « Essais français », Paris,
1998, 216 p., isbn 2-2465-4881-0

Une réflexion sur les passions suscitées
par les crispations identitaires.

MAALOUF Amin

*Les Croisades vues par les Arabes
J'ai lu*, Paris, 2001, 317 p.,
isbn 2-2901-1916-4
(première édition, J.-C. Lattès, 1983)

Le changement de point de vue, fondé sur
les chroniques des historiens arabes, est
aussi une réflexion sur le pouvoir et les
conflits de légitimité au Proche-Orient.

NACCACHE Georges

*Les Faits du Jour. « L'Orient »
1924-1972*
Éditions Dar An-Nahar, Beyrouth,
Liban, 2001, 187 p.,
isbn 2-8428-9367-0

Un choix d'éditoriaux du fondateur du
quotidien « L'Orient », écrits par un styliste
de grand talent.

RIZK Charles

Les Arabes ou l'histoire à contresens
Albin Michel, Paris, 1992,
isbn 2-2260-6073-1

Ouvrage au « vitriol » (G. Corm) consacré
aux manœuvres des grandes puissances
et aux échecs arabes répétés à les
déjouer.

SALAMÉ Ghassan

*Appels d'empire. Ingérences et
résistances à l'âge de la mondialisation*
Fayard, Paris, 1996, 351 p.,
isbn 2-2135-9594-1

Les perspectives géopolitiques et les
crispations identitaires ouvertes par la
mondialisation : une synthèse magistrale
par un penseur et un homme de culture.

ZEÏN Ramy

*Dictionnaire de la littérature libanaise
de langue française*
L'Harmattan, Paris, 1998, 512 p.,
isbn 2-7384-7381-4

Instrument de travail qui identifie
134 auteurs.

AL-SHARIF Sami

Les Rêves fous d'un lanceur de pierres
L'Harmattan, coll. « Écritures arabes »,
Paris, 1992, 122 p.,
isbn 2-7384-1152-5

Un roman témoignage des jeunes témoins
et acteurs de l'Intifada. L'auteur évoque le
désespoir lucide, empreint d'ironie amère,
de ces jeunes militants.

AL-SHARIF Sami

*L'Éternel Perdant, de Bagdad
à Jérusalem*
L'Harmattan, coll. « Écritures arabes »,
Paris, 1995, 126 p.,
isbn 2-7384-3630-7

Un Palestinien, muni de sa valise, se
déplace d'une capitale à l'autre et se
trouve chaque fois impliqué dans une
nouvelle guerre. Est-ce bien le chemin de
Jérusalem ?

AL-SHARIF Sami

*Fait divers : un chat écrasé en plein
février*
L'Harmattan, coll. « Écritures arabes »,
Paris, 1998, 136 p.,
isbn 2-7384-6972-8

Un constat désabusé de l'attitude des
capitales arabes envers les Palestiniens.

NABULSI Layla*Debout les morts!*

L'Harmattan, coll. « Écritures arabes », Paris, 1994, 112 p., isbn 2-7384-2275-6

Dans un pays dévasté par la guerre, devenu une absence de lieu, deux vieilles femmes demandent aux morts de donner des idées aux survivants afin de les aider à mettre fin à cette guerre.

SANBAR Elias*Le Bien des absents*

Actes Sud, Arles, France, 2001, 139 p., isbn 2-7427-3248-9

Malgré la fuite et l'exil, Sanbar ne cède pas à l'appel de la nostalgie. La Palestine est sans cesse ressentie, mais toujours aussi à partir d'un dehors. C'est dans ce contexte que peu à peu le narrateur apprend à comprendre sa souffrance.

SOUSS Ibrahim*Le Retour des hirondelles*

Belfond, Paris, 1997, 228 p., isbn 2-7144-3393-6

Un amour entre deux enfants détruit par le conflit entre les peuples israélien et palestinien. Ibrahim Souss, négociateur, militant de la cause palestinienne, poète et romancier, évoque les aspects existentiels d'un conflit qui est aussi le plus long du XX^e siècle.

SCIENCES HUMAINES**SANBAR Elias***Figures du Palestinien. Identité des origines, identité de devenir*

Gallimard, coll. « NRF essais », Paris, 2004, 299 p., isbn 2-0707-5936-9

Sanbar évoque trois figures de l'être palestinien : sous l'empire ottoman, s'inscrivant dans un territoire où coexistent les communautés du monothéisme ; au temps du Mandat britanniques, où il devient progressivement un étranger ; après l'expulsion, quand il cultive la mémoire des lieux dans son exil et son enfermement.

SYRIE**LITTÉRATURE****ABADI Moussa***La Comédie du théâtre*

Julliard, Paris, 1985, 217 p., isbn 2-2600-0403-2

Actuellement indisponible. Réflexion menée par une figure de la critique dramatique, qui constitua une importante documentation sur la vie théâtrale en France, déposée à l'IMEC.

ABADI Moussa*La Reine et le Calligraphe. Mes juifs de Damas*

Christian de Bartillat, coll. « Flammes », Étrepilly, France, 1993, 253 p., isbn 2-9055-6393-1

Actuellement indisponible. Scènes de la vie israélite damascène et souvenirs d'enfance par celui qui, avec son épouse Odette, auteure de *Terre de détresse* (1995, L'Harmattan), anima le « réseau Marcel », qui sauva 527 enfants juifs des mains nazies.

ABADI Moussa*Shimon-le-Parjure. Mes juifs de Damas*

Éditions du Laquet, coll. « Parole en page », Martel, France, 1999, 254 p., isbn 2-9103-3372-8

La vie quotidienne d'une communauté dissoute qui demeura à Damas pendant des centaines d'années.

ANTAKI Myriam*Les Caravanes du soleil*

Gallimard, coll. « Blanche », Paris, 1991, 180 p., isbn 2-0707-2459-X

Roman historique qui a pour cadre le royaume d'Ebla, dans la Syrie du Nord, il y a cinq mille ans.

ANTAKI Myriam*Les Versets du pardon*

Actes Sud, coll. « Un endroit où aller », Arles, France, 1999, 197 p., isbn 2-7427-2141-X

À partir des points de vue individuels et opposés d'un enfant musulman, de sa mère chrétienne et de son père juif, rescapé de la Shoah, une tentative de réconciliation rêvée, malgré les fractures de l'histoire.

ANTAKI Myriam*Souviens-toi de Palmyre*

Grasset, coll. « Littérature française », Paris, 2003, 300 p., isbn 2-2466-5081-X

Roman historique qui fait revivre l'épopée de la reine Zénobie et de l'empire qu'elle conquiert.

IBRAHIM Kamel*Villes entrouvertes*

Flammarion, Paris, 1990, 216 p., isbn 2-0806-6525-1

Récits de rêves, où chaque nouvelle correspond à un personnage et à une ville différente.

KHAWAM René*Contes d'islam*

L'Esprit des péninsules, Paris, 1997, 208 p., isbn 2-8463-6057-X

De l'aube de l'islam à l'apogée de la Bagdad abbasside, vingt contes rapportés par le grand traducteur des *Mille et Une Nuits*.

SEURAT Marie*Les Corbeaux d'Alep*

Gallimard et Lieu commun, coll. « Folio », Paris, 1988, 253 p., isbn 2-0703-8167-6 (première édition, 1988)

Le cri de douleur de l'épouse de Michel Seurat, confrontée à l'impuissance généralisée lors de l'enlèvement de son mari, éminent arabisant.

SEURAT Marie*Mon royaume de vent. Souvenirs de Hester Stanhope*

Grasset, Paris, 1994, 252 p., isbn 2-2464-5691-6

Le destin tumultueux de la nièce de Pitt, fascinée par l'Orient et qui s'installa au Liban, en pays druze.

SEURAT Marie

Un si proche Orient

Le Livre de poche, Paris, 1997, 153 p.,
isbn 2-2530-6260-X (première
édition, Grasset & Fasquelle, 1991)

Une remontée intime dans l'histoire
familiale, depuis Alep et les persécutions
exercées à l'encontre des chrétiens
jusqu'aux salons parisiens.

SEURAT Marie

Salons, coton, révolution...

Promenade à Alep

Éd. du Seuil, Paris / Liban, 1998,
224 p., isbn 2-0202-3917-5

Un va-et-vient entre autrefois et
aujourd'hui dans la ville natale de Marie
Seurat.

SEURAT Marie

*Une étoile filante : le destin brisé
d'Asmahane*

Le Livre de poche, Paris, 2000,
248 p., isbn 2-2531-4818-8
(première édition, Grasset, Paris, 1998)

La courte existence, tumultueuse, de
l'immense chanteuse et comédienne
Amal al-Attrach, connue sous le nom
d'Asmahane.

Israël

Roselyne Déry

1995-2005 : dix ans de coopération dans le domaine du livre, dix ans de pratique des publics israéliens et francophones en particulier : quelques remarques sur l'état de la francophonie en Israël :

« Toute langue en ce monde est d'abord un exil. » Là où Claude Vigée mène sa quête spirituelle par le biais du langage poétique, j'oserai reprendre ce magnifique énoncé non seulement à propos du vécu de la langue française en Israël mais à propos de toutes les langues apportées par les multiples populations d'immigrés qui ont formé cet État.

Devant l'entreprise déclarée comme un impératif de faire de l'hébreu la langue nationale du nouvel État, les langues de l'exil se sont retrouvées reléguées à la sphère du privé, puis à celle des souvenirs d'enfance pour les enfants dont la langue maternelle différait de celle de leur mère, pour devenir celle de leur professeur d'école.

Ainsi, et les nombreuses études réalisées dans ce domaine s'accordent sur ce point, on ne peut plus s'appuyer sur cet héritage linguistique issu des populations d'immigrants originaires du Maghreb, de Roumanie ou encore des pays d'Europe orientale pour construire une francophonie en Israël.

Ici, chacun s'entendra à regarder comme un reproche la suprématie de l'anglais et constatera avec amertume le recul de l'enseignement du français dans les institutions israéliennes, écoles secondaires et départements universitaires.

D'autres iront accuser l'attitude discriminatoire d'une certaine classe politique israélienne face aux populations originaires des pays du Maghreb ou les liens souvent conflictuels entretenus par les émigrants juifs français avec leur pays d'origine, ou encore les rapports pour le moins passionnés qui jalonnent l'histoire diplomatique entre la France et Israël.

Mais si ces arguments peuvent en partie être retenus pour expliquer un fléchissement de l'apprentissage du français dans la société israélienne, comment comprendre, à l'opposé, le formidable engouement des intellectuels israéliens pour la littérature et la culture française ? J'en veux pour preuve la multiplication des invitations d'intellectuels français sur la scène universitaire, dans tous les champs de la connaissance, la richesse de la coopération dans le domaine scientifique et technologique,

la multiplication des échanges dans le domaine artistique et, enfin, l'essor extraordinaire de la production éditoriale en matière de traductions d'ouvrages français – plus de quatre cents publications au cours de la dernière décennie ! Notons encore que les tensions politiques entre les deux pays n'ont pas ralenti, loin s'en faut, le rythme des publications d'ouvrages français traduits en hébreu.

L'Israël contemporain n'est pas seulement une société multiculturelle mais, de par sa volonté farouche de s'inscrire dans la modernité, également un cas extrême de société mondialisée.

Ainsi, s'il ne fait aucun doute que l'acquisition de l'anglais, deuxième langue pratiquée après l'hébreu par les Israéliens, voit sa justification dans les intérêts du présent associés à une appréhension pragmatique de l'avenir, il en est de même pour l'ensemble des langues étrangères, y compris la langue française : le choix du français par les jeunes étudiants israéliens *ne procède plus d'un attachement à un passé* mais participe de ce même mouvement où la langue étrangère se trouve dénuée de toute relation identitaire.

Toutefois, et c'est ce qui expliquerait ce fantastique essor de la francophilie, *le français, à la différence de l'anglais, reste chargé d'une valeur culturelle forte.*

Ainsi, ce sont ces deux paramètres qui, à mon sens, doivent être mis en avant pour renforcer la francophonie israélienne :

- renforcement des échanges et de la présence française dans tous les champs de la connaissance
- révision de l'ensemble des pratiques d'apprentissage de la langue, autant dans la sphère institutionnelle que publique.

La bibliographie qui suit, aussi imparfaite soit-elle, n'en présente pas moins un caractère inédit et, il faut le dire, tout à fait surprenant : l'auteur même de cette enquête était loin de soupçonner l'importance des productions : près d'une centaine d'auteurs pour un peu plus de deux cents publications, sachant que seuls sont pris en compte les ouvrages actuellement disponibles, publiés au cours des quinze dernières années, et qu'une sélection de deux à trois titres par auteur a été retenue.

Bien que délimitée autour de certains sujets, soit directement liés à la langue française, soit tournés vers des problématiques juives et israéliennes, la production en sciences sociales et humaines est vivante, fournie et elle a apporté à la majorité de ces chercheurs une reconnaissance universitaire, d'une part, et publique, d'autre part.

Il en est tout autrement des écrivains « littéraires » : une petite dizaine d'auteurs, issus de l'émigration (Roumanie, France, Égypte, Algérie, Pologne), tous nés avant la deuxième moitié du XX^e siècle : c'est relativement peu, même si ne sont pas répertoriés ici des auteurs qui, sans que leur talent soit mis en cause, n'ont pas trouvé d'éditeur ou bien – et nous aurons sans doute des surprises après la publication de ce livret – ne se sont pas fait suffisamment connaître en Israël.

Qu'en est-il en effet de la reconnaissance de ces écrivains en Israël ? Il y a six ans environ, dans le cadre de manifestations autour d'André Chouraqui, qui fêtait ses 80 ans, j'ai voulu dépasser le cadre strict de la francophonie et profiter de l'occasion pour le célébrer auprès du public israélien afin d'inciter des éditeurs israéliens à traduire certaines de ses œuvres. Si l'on connaît le parcours de Chouraqui, dont la vie est aussi riche que son œuvre, et si l'on connaît son apport à la vie israélienne elle-même, l'entreprise devait pouvoir aboutir.

Ce fut un refus caractérisé de l'ensemble de la profession.

Les choses ont évolué aujourd'hui : l'écrivaine Esther Orner était publiée en hébreu en 2002 chez l'un des éditeurs les plus cotés du pays, et d'autres ont suivis : Bluma Finkelstein, Marléna Braester... D'autres encore sont en voie de l'être.

C'est sans doute là le plus bel hommage rendu à l'auteur : passer outre les entraves de la langue, les clivages des origines pour atteindre à une certaine universalité de la littérature.

LITTÉRATURE

ADAM Michaël*Les Enfants du mâchefer*L'Harmattan, Paris, 2002, 152 p.,
isbn 2-7475-2354-3

Le narrateur se souvient : cinquante ans plus tôt, alors qu'il est un enfant de quatre ans, il est séparé de sa mère et de sa famille et envoyé dans le camp de concentration de Drancy.

BEN-SHAOUL Moshe*Cendre et chair fraîche*

Caractères, Paris, 1991, 58 p.

Recueil de poésie.

BOKOBZA Michèle*Reflets*Caractères, Paris, 1991, 41 p.,
isbn 2-85446-010-3

Des petits poèmes qui respirent dans la peine et le secret des jours.

BOUGANIM Ami*Le Charmeur des mouettes*La Chambre d'échos, Paris, 2005,
isbn 2-913904-24-6

Un avocat israélien, spécialiste du droit international, revient au Maroc pour enterrer sa mère. Sur place, il tente de renouer avec ses racines. L'auteur, né en 1951 à Mogador, au Maroc, a émigré en 1970 en Israël, où il mène des recherches sur l'éducation. Il est directeur pédagogique de l'Alliance israélienne universelle. Son œuvre littéraire comprend des nouvelles, des poèmes, des romans et des essais philosophiques.

BOUGANIM Ami*Entre vents et marées*Stavit, Paris, 1998, 159 p.,
isbn 2-911671-45-7

Mogador et ses murailles roses, ses portes bleues, ses femmes qui se dérobent aux regards des hommes derrière de vastes haïks blancs.

BRAESTER Marlène*Oublier en avant*J. Brémond, Remoulins-sur-Gardon,
France, 2002, 46 p.,
isbn 2-910063-77-1

Recueil de poèmes. Poète, traductrice, linguiste, l'auteur dirige l'atelier de traduction de la poésie du Centre de recherches sur la poésie contemporaine à l'Université de Haïfa et est présidente de l'Union des écrivains israéliens de langue française.

BRAESTER Marlène*Absens*Caractères, Paris, 1996, 32 p.,
isbn 2-85446-184-3

Dans la découpe des lettres de l'alphabet, les poèmes se suivent, les mots échappent à l'obscurité, un texte, au-dehors, s'équilibre.

CHOURAQUI André*L'Amour fort comme la mort :**une autobiographie*Éd. du Rocher, Monaco, 1998,
isbn 2-268-02887-9

La vie d'une personnalité juive et israélienne mondialement connue pour ses essais, sa traduction originale de la Bible et son action pour le rapprochement entre juifs, musulmans et chrétiens. Né en 1917 en Algérie, André Chouraki devient à Paris docteur en droit international (1948). Délégué permanent de l'Alliance israélite universelle de 1947 à 1953, il décide de s'établir à Jérusalem en 1958. Conseiller de David Ben Gourion pour les questions d'immigration des juifs originaires des pays musulmans, il sera élu vice-maire de Jérusalem jusqu'en 1973. Initiateur et fondateur de nombreux comités de coopération inter-religieuse, il sera à l'origine de la création du mouvement « La fraternité d'Abraham ». Son œuvre est riche, multiple et totalement originale : poésie, divers essais... Et il a traduit en français l'ensemble de la Bible, du Nouveau Testament et du Coran. Un auteur fidèle à ses racines hébraïques et à ses origines française et maghrébine, et dont la pensée a un rayonnement universel.

CHOURAQUI André*Cantique pour Nathanaël*Albin Michel, coll. « Espaces libres »,
Paris, 1991, 283 p.,
isbn 2-226-05627-0

Recueil de poésie.

EILON Eliahou*Souvenirs en porte-à-faux :**une histoire d'Israël*L'Harmattan, Paris, 2002, 347 p.,
isbn 2-7475-1363-7

Le récit de la vie tourmentée d'une famille d'origine juive polonaise, venue s'installer en Belgique dans l'entre-deux-guerres puis séparée par le nazisme.

FINKELSTEIN Bluma*Les Vignes sauvages*Écho optique, Les Herbiers, France,
1992, isbn 2-908088-07-X

Recueil de poèmes. L'auteur enseigne la littérature comparée à l'Université de Haïfa.

GRUNEWALD Jacquot*La Tentation du rabbin Fix*Albin Michel, coll. « Carré jaune »,
Paris, 2005, 289 p.,
isbn 2-2261-5957-6

Le rabbin et détective Théodore Fix ne parvient pas à se convaincre que le médecin israélien qui a soigné son petit fils est mort du fait de l'Intifada. L'auteur est journaliste, écrivain et traducteur. Fondateur du journal *Tribune juive* en 1967, il s'installe en Israël en 1985.

GRUNEWALD Jacquot*Orthodox Street*LGF, coll. « Le livre de poche », Paris,
2004, 317 p., isbn 2-253-09922-8

Jankel est un jeune que tout le monde prend pour un juif résolu à devenir un religieux exemplaire. Mais c'est en fait un jeune Allemand qui vit dans le souvenir de son grand-père, un dignitaire SS.

GRUNEWALD Jacquot*L'Homme à la bauta : une enquête**du rabbin Fix*Albin Michel, Paris, 2002, 251 p.,
isbn 2-226-13456-5

Une nouvelle enquête du rabbin et détective Théodore Fix.

LEINMAN Colette

Des comme si à croire et à rêver : poèmes

L'Harmattan, Paris, 2004, 153 p., isbn 2-7475-7360-5

L'auteur est peintre et poète et enseigne la culture et la littérature française à l'Université de Tel-Aviv.

LÉVY Francine

Le Porte-clés ou La réminiscence

L'Harmattan, coll. « Écritures », Paris, 1998, 224 p., isbn 2-7384-6001-1

Parisienne, F. Lévy s'est fixée à l'âge adulte en Israël, où elle est professeur de français. Ce roman autobiographique débute lors d'un cadeau qui lui est offert : un porte-clés portant la mention « Je me souviens ».

ORNER Esther

Une année si ordinaire

Métropolis, Genève, Suisse, 2004, 288 p., isbn 2-88340-145-4

E. Orner a retranscrit pendant un an les événements de sa vie en Israël, ses impressions.

ORNER Esther

Petite Biographie pour un rêve

Métropolis, Genève, Suisse, 2003, 122 p., isbn 2-88340-133-0

Dernier volet d'une trilogie, après *Autobiographie de personne* (1999) et *Fin et suite* (2001). Cette histoire commence par un rêve qui réveille des souvenirs d'une enfance tiraillée entre deux cultures et deux familles sous l'occupation allemande.

OUAKNIN Marc-Alain

Les Descendants d'Abraham

Éd. du Rocher, Monaco, 2006, 600 p., nouv. éd., isbn 2-268-05196-X

Ce livre emmène aux sources de la découverte par un homme du Dieu unique qui offre à l'humanité un souffle nouveau. Né à Paris en 1957, M. A. Ouaknin, philosophe et rabbin, mais aussi peintre et poète, enseigne la littérature et la philosophie à l'Université Bar-Ilan. Il est directeur du Centre de recherches et d'études juives de Paris.

OUAKNIN Marc-Alain

Sept roses plus tard

Fata Morgana, Saint-Clément-de-Rivière, France, 1999, 80 p., isbn 2-85194-473-8

Un récit-poème. Théâtre des générations et de la transmission, théâtre de la parole qui circule, un hommage à Paul Celan.

SCHLANGER Judith

Douleur parfaite

Circé, Belval, France, 1991, 80 p., isbn 2-908024-27-6

Recueil de poésie. L'auteur a publié de nombreux travaux en philosophie et histoire des idées, notamment du XX^e siècle. Professeur émérite de l'Université de Jérusalem.

VIGÉE Claude

Être poète pour que vivent les hommes

Parole et silence, Saint-Maur, France, 2005, 250 p., isbn 2-84573-336-4

L'auteur se livre à une réflexion poétique sur l'identité de l'homme : il oppose l'immobilité de la mort et le jaillissement de la vie, vue comme un état précaire et fragile mais seul fécond. Claude Vigée est né en 1921 à Bischwiller. La guerre l'obligera à s'exiler aux États-Unis, en 1943, où il poursuivra ses études de lettres. Il s'installe en 1950 à Jérusalem où il occupera la chaire de littérature française et comparée jusqu'à sa retraite. Aujourd'hui, son temps se partage entre Israël et son Alsace natale. On retrouve dans son œuvre puissante et multiple les thèmes de l'exil, du déchirement et du devenir partagé entre les terres d'Alsace, d'Amérique et de Judée.

VIGÉE Claude

Danser vers l'abîme ou La spirale de l'extase : choix de poèmes et d'essais, 1995-2004

Parole et silence, Saint-Maur, 2004, 229 p., isbn 2-84573-268-6, préf. d'Henri Meschonnic et postface d'Henri Tincq

Réunion par le poète d'essais, de poèmes, de récits de rencontres.

VIGÉE Claude

L'Arrachement

(Un panier de houblon. 2)

J.-C. Lattès, Paris, 1995, 399 p., isbn 2-7096-1534-7

La vie de la communauté juive de l'entre-deux-guerres en Alsace. La fin de ce volume annonce l'arrachement au lieu natal, l'errance sans fin et la perte du royaume de l'enfance.

VIGÉE Claude

La Verte Enfance du monde

(Un panier de houblon. 1)

J.-C. Lattès, Paris, 1994, 455 p., isbn 2-7096-1369-7

La vie quotidienne entre les deux guerres d'une communauté juive dans un petit village d'Alsace, avec ses particularismes, ses traditions et ses croyances.

SCIENCES SOCIALES ET HUMAINES

PHILOSOPHIE

ATLAN Henri, DROIT Roger-Pol

Chemins qui mènent ailleurs :

dialogues philosophiques

Stock, coll. « Les essais », Paris, 2005, 300 p., 2-234-05672-1

Revisitant quelques grands thèmes de la pensée philosophique occidentale, les auteurs montrent qu'ils ne possèdent plus la même universalité ou la même portée dès qu'on les déplace sous d'autres horizons intellectuels. H. Atlan est biologiste et philosophe. Il est directeur d'étude à l'EHESS et directeur du Centre de recherches en biologie humaine de l'hôpital Hadassah de Jérusalem.

ATLAN Henri

L'Utérus artificiel

Éd. du Seuil, coll. « La librairie du XXI^e siècle », Paris, 2005, 256 p., isbn 2-02-079978-2

Réflexion sur les méthodes de procréation médicalement assistée et sur l'utilisation éventuelle d'un utérus artificiel.

ATLAN Henri

Les Étincelles de hasard. 2, Athéisme de l'écriture
Éd. du Seuil, coll. « La librairie du XX^e siècle », Paris, 2003, 431 p., isbn 2-02-025857-9

La science a pour objectif de comprendre la réalité, tandis que l'éthique a pour but de modifier la réalité.

ATLAN Henri

Les Étincelles de hasard. 1, La connaissance spermatique
Éd. du Seuil, coll. « La librairie du XX^e siècle », Paris, 432 p., isbn 2-02-025248-1

Pour aborder les problèmes concernant les techniques et les sciences de pointe liées à la fabrication du vivant, l'auteur, membre du Comité d'éthique, emprunte les chemins de traverse de la philosophie et des plus anciennes mythologies de l'humanité.

DUBOIS Marcel-Jacques (o. p.)

Aristote, Livre des acceptions multiples : commentaire philosophique
Parole et silence, coll. « Sagesse et cultures », Saint-Maur, France, 1998, 207 p., isbn 2-911940-17-2, préf. de Georges Cottier

Ce commentaire constitue tout autant une introduction à l'œuvre d'Aristote qu'une initiation à la métaphysique. Marcel-Jacques Dubois est professeur émérite de l'Université hébraïque de Jérusalem, où il enseigne la philosophie depuis 1968. Conseiller auprès du Conseil pontifical pour le dialogue religieux avec le judaïsme. Prix Israël en 1996.

HERCENBERG Bernard Dov

Du manque à l'œuvre : le monde, l'absence et l'infini
Beauchesne, coll. « Le grenier à sel », Paris, 2001, 272 p., isbn 2-7010-1414-X

Dans cet essai, l'auteur développe la théorie du manque qui, selon lui, est le moteur au continuel avancement dans la vie. Philosophe et historien de l'art, Dov Hercenberg vit à Jérusalem, où il enseigne la philosophie.

LÉVY Benny

Cahiers d'études lévinassiennes, hors série, Benny Lévy
Verdier, Lagrasse, France, 2005, 304 p., isbn 2-86432-456-3

Restitue la pensée du fondateur des *Cahiers des études lévinassiennes*. Contient plusieurs textes rares et inédits, de nombreux hommages et un cahier de photographies. Benny Lévy est né en 1945 au Caire. Élève de l'École normale supérieure de 1965 à 1970, il a été le secrétaire de Jean-Paul Sartre de septembre 1974 jusqu'à la mort de l'écrivain, en 1980. Installé à Jérusalem, où il dirigeait l'Institut d'études lévinassiennes, fondé avec Alain Finkielkraut et Bernard-Henri Lévy, il est décédé le 15 octobre 2003.

LÉVY Benny

Visage continu : la pensée du Retour chez Emmanuel Levinas
Verdier, Lagrasse, France, 1998, 144 p., isbn 2-86432-289-7

La philosophie positive de Levinas s'entend ici comme appartenant à la grande pensée du Retour où se sont essayés les juifs européens, « entre l'hitlérisme incessamment pressenti et l'hitlérisme se refusant à tout oubli ».

MOSES Stéphane

Au-delà de la guerre : trois études sur Emmanuel Levinas
Éclat, Paris, 2004, 144 p., isbn 2-84162-083-2

Stéphane Moses est philosophe, spécialiste de l'œuvre de Franz Rosenzweig, professeur émérite de l'Université hébraïque de Jérusalem. Il montre ici comment se constitue, au sein de l'œuvre de Levinas, une conception radicalement nouvelle de l'éthique à la lumière des deux catastrophes du XX^e siècle, la Première Guerre mondiale et l'extermination massive des juifs pendant la Seconde Guerre mondiale.

SCHLANGER Jacques

Apologie de mon âme basse
Métailié, coll. « Suites sciences humaines », Paris, 2003, 108 p., isbn 2-86424-483-7

Propose deux essais philosophiques, un sur l'âme basse, non pas l'âme telle qu'elle est souvent étudiée par les philosophes mais dans ce qu'elle a de physiologique, et un autre sur la mort, pour apprendre à bien vivre avec elle. L'auteur est professeur émérite de philosophie à l'Université hébraïque de Jérusalem.

SCHLANGER Jacques

Sur la bonne vie : conversations avec Épicure, Épictète et d'autres amis
Presses universitaires de France, coll. « Philosophie morale », Paris, 2000, 184 p., isbn 2-13-050503-1

Qu'est-ce qu'une bonne vie ? Pour bien des philosophes grecs, la fin de l'homme est de vivre conformément à la nature. Qu'en est-il aujourd'hui de la sagesse, n'est-elle plus qu'un souvenir de notre enfance en Grèce ?

SCHLANGER Judith

Fragment épique : une aventure aux bords de la philosophie
Belin, coll. « L'extrême contemporain », Paris, 2000, 138 p., isbn 2-7011-2655-X

L'autobiographie d'une jeune fille à la Sorbonne à l'un des moments-clés de la philosophie française : les années d'après-guerre. L'auteur est professeur émérite de l'Université hébraïque de Jérusalem.

SCHLANGER Judith

La Vocation
Éd. du Seuil, coll. « La couleur de la vie », Paris, 1997, 243 p., isbn 2-02-030407-4

Une réflexion sur la vocation moderne, cette version laïque de la vocation religieuse.

YAKIRA Elhanan

La Causalité de Galilée à Kant
PUF, coll. « Philosophies », Paris, 1994,
128 p., isbn 2-13-046358-4

Esquisse une histoire de la notion de causalité telle qu'elle s'est problématisée à la jointure de la philosophie et de la science aux XVII^e et XVIII^e siècles. L'auteur enseigne la philosophie à l'Université hébraïque de Jérusalem.

PSYCHOLOGIE

GAMPEL Yolanda

Ces parents qui vivent à travers moi
Fayard, Paris, 2005, 200 p.,
isbn 2-213-61776-7

La catastrophe de la Shoah peut être considérée comme le paradigme de toute tyrannie destructrice. L'auteur est professeur de psychopathologie clinique à l'Université de Tel-Aviv et membre de la Société israélienne de psychanalyse.

ZIV Avner, ZIV Noémie

Humour et créativité en éducation : approche psychologique
Creaxion, coll. « Les clés de l'éducation », La Celle-Saint-Cloud, France, 2003, 276 p.,
isbn 2-911041-30-5

Quelle est l'influence d'un enseignant ayant un bon sens de l'humour sur ses élèves ? Les auteurs sont chercheurs en psychologie à l'Université de Tel-Aviv.

RELIGIONS ET PHILOSOPHIE JUIVE

ALCOLOUMBRE Thierry

Maimonide et le problème de la personne
Vrin, Paris, 1999, isbn 2-7116-1373-9

L'auteur enseigne la littérature comparée à l'Université Bar-Ilan.

AMADO LÉVY-VALENSI Éliane

L'Imagination : philosophie et tradition juive
Les Empêcheurs de penser en rond, Paris, 102 p., 1998,
isbn 2-84324-034-4

L'auteur, philosophe et psychanalyste, reprend la question de l'imagination pour confronter la tradition philosophique occidentale (chez Spinoza, Malebranche, Kant et Sartre) à la tradition juive.

AMADO LÉVY-VALENSI Éliane

Penser et-ou rêver : mécanismes et objectifs de la pensée en Occident et dans le judaïsme
Les Empêcheurs de penser en rond, Paris, 1997, 202 p.,
isbn 2-908602-96-2

La pensée occidentale et la pensée hébraïque se sont développées sur deux grandes lignes de culture avec des points de contact et des points d'occultation.

AMADO LÉVY-VALENSI Éliane

La Poétique du Zohar
Éclat, Paris, 1996, 256 p.,
isbn 2-84162-005-0

Le *Sefer ha-Zohar*, le livre de la splendeur, est la clé de voûte de toute la littérature de la Cabale.

BOUGANIM Ami

J. Soloveitchik : le maître de Boston
Éd. du Nadir, coll. « L'essentiel », Paris, 2001, 106 p., isbn 2-902969-70-8

Né en Pologne en 1903, Joseph Dov Soloveitchik est considéré aux États-Unis comme le maître du mouvement orthodoxe moderne.

BOUGANIM Ami

Yeshayahou Leibowitz : le retour du Sadducéen
Alliance israélite universelle, Paris, 1999, 72 p., isbn 2-902969-39-2

Le portrait intellectuel et religieux d'un homme (1903-1994) que son activisme religieux situe dans la tradition prophétique d'Israël et qui renoue, à son insu, avec la mouvance sadducéenne au sein du judaïsme.

CHOURAQUI André (trad. et éd.)

La Bible
Desclée de Brouwer, Paris, 2003,
isbn 2-220-05277-X/
2-220-05278-8

André Chouraqui se rapproche au maximum de l'origine de ce texte hébreu pour retrouver la beauté initiale du texte et le rythme originel de la langue.

CHOURAQUI André

Histoire du judaïsme
Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 2002, 127 p., 13^e éd., isbn 2-13-052574-1/
2-13-050820-0

Synthèse de l'histoire d'une religion qui se caractérise par une trinité : le mariage du dieu du Sinaï avec le peuple d'Israël et un pays, la Terre sainte.

CHOURAQUI André (trad. et éd.)

Le Coran
R. Laffont, Paris, 1990, 1434 p.,
isbn 2-221-06964-1/
2-221-90072-3

Par un des grands oecuménistes de notre temps, une traduction du Coran à laquelle ont participé les plus hautes autorités coraniques.

COHEN Laurent

Le Roi David : une biographie mystique
Éd. du Seuil, Paris, 2000, 141 p.,
isbn 2-02-033840-8

Pendant près de deux mille ans, les sages d'Israël ont examiné, médité puis interprété la vie lumineuse et tourmentée du roi David, appelé à devenir un symbole spirituel pour toute l'humanité. L'auteur, écrivain et critique littéraire, est éditeur aux éditions Rubin Mass, à Jérusalem.

COHEN Laurent

Le Roi Salomon : une biographie
Éd. du Seuil, Paris, 1997, 174 p.,
isbn 2-02-023479-3,
préf. d'Élie Wiesel

Le portrait d'un souverain dont l'histoire appartient désormais au patrimoine universel.

COHEN Laurent

Le Maître des frontières incertaines : rabbi Nahman de Bratslav
Éd. du Seuil, Paris, 1994, 152 p.,
isbn 2-02-020133-X, préf. Josy Eisenberg

Biographie d'une des voix les plus marquantes du hassidisme, ce mouvement de révolte spirituelle né au XVIII^e siècle dans les principaux centres juifs d'Europe orientale.

DUBOIS Marcel-Jacques (o.p.)

Jérusalem dans le temps et l'éternité
Parole et silence, Saint-Maur, France, 2005, 127 p., isbn 2-84573-264-3

Réflexion sur les pratiques religieuses, le calendrier liturgique et la spiritualité des différentes communautés religieuses à Jérusalem.

DUBOIS Marcel-Jacques (o.p.)

Paradoxes et mystère d'Israël
Parole et silence, Saint-Maur, France, 1997, 110 p., isbn 2-911940-03-2

Une invitation à scruter, sous la lumière de la foi, les multiples paradoxes de ce pays afin de découvrir le mystère dont ils sont l'affleurement, mystère d'un peuple dont l'élection est à la fois unique et exemplaire, singulière et ouverte à l'universel.

FINKELSTEIN Bluma

L'Héritage de Babel : éloge de la diversité

L'Harmattan, coll. « Cheminements spirituels », Paris, 2005, 243 p., isbn 2-7475-8499-2

N'aurions-nous pas été plus tranquilles et moins hargneux les uns avec les autres si l'unité du genre humain eût été acquise lors de la construction de la Tour ?

FINKELSTEIN Bluma

D'Isaac à Jésus : le malentendu : essais sur le sacrifice

Aléas, Lyon, France, 2000, 106 p., isbn 2-84301-016-0

Israël a pu naître et exister à cause de la survie d'Isaac. Le peuple chrétien s'est constitué grâce au sacrifice de Jésus, qui fut d'abord le meurtre d'un homme.

GROSS Benjamin

L'Aventure du langage : l'alliance de la parole dans la pensée juive
Albin Michel, coll. « Présences du judaïsme », Paris, 2003, 312 p., isbn 2-226-14264-9

L'auteur est philosophe et écrivain et enseigne à l'Université de Bar-Ilan. Quelle est la spécificité de l'hébreu ? Est-ce une langue sacrée par essence ou une langue de sainteté ?

GROSS Benjamin

Le Maharal de Prague et le messianisme juif

Albin Michel, coll. « Présences du judaïsme », Paris, 1994, isbn 2-226-06991-7

Dans quelle mesure l'aspiration juive a-t-elle été influencée au cours des discussions intervenues avec le christianisme ou à travers les tentatives de sécularisation de cette idée depuis la Révolution française ?

GROSS Benjamin

Messianisme et histoire juive
Berg international,

coll. « Encyclopédie juive », Paris, 1994, 128 p., isbn 2-900269-88-1

Dégage la dimension métaphysique du messianisme, au-delà de son inscription dans l'histoire.

HANSEL Joëlle

Moïse Hayyim Luzzatto (1707-1746) : kabbale et philosophie

Cerf, coll. « Patrimoines, Judaïsme », Paris, 2004, 403 p., isbn 2-204-06663-X, préf. de Moshé Idel

Moïse Hayyim Luzzatto est l'une des figures majeures du judaïsme post-maimonidien. Controversé, il est tenu par certains pour un kabbaliste génial, par d'autres pour un adepte du faux messie Sabbataï Tsevi. L'auteure est philosophe, spécialiste en particulier de l'œuvre de Lévinas. Elle enseigne la philosophie à Jérusalem.

HERCENBERG Bernard Dov

L'Exil et la puissance d'Israël et du monde : essai sur la crise des limites de la représentation et du pouvoir
Actes Sud, coll. « Le génie du philosophe », Arles, France, 1990, 224 p., isbn 2-86869-629-5

HOROWITZ Jeannine,**MENACHE Sophia**

L'Humour en chaire : le rire dans l'Église médiévale

Labor et Fides, coll. « Histoire et société », Genève, Suisse, 1994, 287 p., isbn 2-8309-0734-5

S'intéresse à l'humour des prédicateurs du XIII^e siècle, portant sur le clergé, la vie quotidienne, la femme. Professeur à l'Université de Haïfa.

IFERGAN Maurice, TOBIASS Marc

Crescas : un philosophe juif dans l'Espagne médiévale

Cerf, coll. « Toledot-judaïsme », Paris, 1995, 229 p., isbn 2-204-05111-X

Met en lumière l'importance dans l'histoire de la philosophie juive de Hasdai Crescas (1340-1410) comme dirigeant politique, autorité spirituelle et penseur théologico-philosophique.

Les auteurs sont journalistes et résident à Jérusalem.

LÉVY Benny

Être juif : étude lévinassienne

LGF, coll. « Le livre de poche-Biblio essais », Paris, 2005, 155 p., isbn 2-253-00181-3

Benny Lévy revient sur un article publié par Levinas en 1947 en se demandant ce qu'est un juif, au-delà de toute considération religieuse.

MICHEL Alain

À la recherche de mes frères.

Histoire de Tora veZion

Éd. du Nadir, coll. « Traces », 105 p., isbn 2-902969-56-2, préf. de Moïse Cohen

Histoire du mouvement Tora veZion, animé en France par le rabbin Paul Roitman.

MOSES Stéphane,
BUHOT de LAUNAY Marc,
REVAULT d'ALLONES Olivier
Le Sacrifice d'Abraham : la ligature d'Isaac

Desclée de Brouwer,
coll. « Triptyque », Paris, 118 p.,
isbn 2-220-05078-5

Cet ouvrage propose de commenter l'épisode biblique du sacrifice d'Isaac par une abondante littérature, une exégèse du texte de la Genèse et des œuvres de Titien, du Caravage, de Rubens et de Rembrandt.

MOSES Stéphane
L'Éros et la loi : lectures bibliques
Éd. du Seuil, coll. « La couleur des idées », Paris, 1999, 151 p.,
isbn 2-02-024589-2

Il s'agit de retrouver, derrière le discours de la loi, l'Éros primordial qui l'entraîne, à partir de la lecture de textes majeurs de la Bible, comme la création de l'homme et de la femme, le récit de la Révélation du Sinai.

NEHER André
Prophètes et prophéties : l'essence du prophétisme
Payot, coll. « Petite bibliothèque Payot », Paris, 2004, 396 p.,
isbn 2-228-89834-1/
2-228-88983-0

L'auteur consacre un long développement aux prophétismes non bibliques d'Égypte, de Mésopotamie, de Phénicie, d'Iran et de Grèce, puis analyse le prophétisme biblique.

A. Neher (1914-1988) est l'un des grands penseurs du judaïsme contemporain. En 1960, il crée à Paris, avec Léon Askenazi, le Centre universitaire d'études juives et s'installe définitivement en Israël après la guerre des Six-Jours.

NEHER André
Notes sur Qohélet (L'Ecclésiaste)
Éd. de Minuit, coll. « Aleph », Paris, 1994, 110 p., isbn 2-7073-1488-9

Le commentaire savant de Qohélet (L'Ecclésiaste) propose une lecture nouvelle et saisissante qui met en lumière sa tragique ambiguïté, où la plus scrupuleuse sagesse s'allie à l'aventure la plus folle.

NEHER Renée
Éclats d'une amitié, Avshalom Feinberg et Jacques Maritain
Parole et silence, Saint-Maur, France, 2005, 175 p., isbn 2-84573-279-1

Retrace l'amitié qui lia de 1904 à 1917 le philosophe J. Maritain (1882-1973) et A. Feinberg (1889-1917), jeune homme issu d'une famille juive russe installée en Palestine turque, venu étudier à Paris. L'auteure, épouse d'André Neher, a écrit de nombreux ouvrages de référence sur l'histoire juive. Elle réside à Jérusalem.

OUAKNIN Marc-Alain
Les Mystères de la Kabbale
Assouline, Paris, 2001, 384 p., ill.,
isbn 2-84323-131-0

Décrit les grands courants de la Kabbale de ses origines à nos jours et fait découvrir des mythes et des symboles fondateurs qui ont influencé de nombreux penseurs.

REICHELBERG Ruth
L'Aventure prophétique : Jonas, menteur de vérité
Albin Michel, coll. « Spiritualités vivantes », Paris, 1995, 262 p.,
isbn 2-226-07837-1

Jonas est le prophète le plus paradoxal de l'Ancien Testament. Dans le livre de la Bible qui raconte ses péripéties, il apparaît presque comme un dissident de Dieu. L'auteur est professeur à l'Université Bar-Ilan.

ROJTMAN Betty
Une rencontre improbable : équivoque de la destinée
Gallimard, Paris, 2002, 216 p.,
isbn 2-07-076331-5

Cette réflexion sur le sens qu'apporte l'événement survenu par hasard dans une existence s'appuie sur des références philosophiques diverses, mais surtout sur la lecture de la Bible et plus précisément sur la Thora. L'auteur est philosophe et enseigne à l'Université hébraïque de Jérusalem.

ROJTMAN Betty
Le Pardon à la lune : essai sur le tragique biblique
Gallimard, Paris, 2001, 118 p.,
isbn 2-07-076013-8

Cette lecture des personnages les plus fragiles de la Bible est centrée sur le cas de Rachel.

SHENKAR Nadine
L'Art juif et la Kabbale
Nil, coll. « Le cabinet de curiosités », Paris, 1996, 200 p.,
isbn 2-84111-055-9

Cette nouvelle approche de l'art juif propose de mettre en lumière le lien qui unit la philosophie hébraïque et la réalisation artistique.

SHOUFANI Émile,
PELLISTRANDI Christine
Célébration de la lumière : regards sur la Transfiguration
Albin Michel, coll. « Célébrations », Paris, 2001, 96 p., ill.,
isbn 2-226-12774-7

Pour conforter la foi de ses apôtres, Jésus laissa transparaître devant trois d'entre eux le rayonnement de sa divinité. Les peintres ont essayé de représenter cette transfiguration. C. Pellistrandi en a choisi et commenté dix tandis que E. Shoufani décrit le mystère de la Transfiguration sur les visages des jeunes de Nazareth.

SHOUFANI Émile
Voyage en Galilée
Albin Michel, Paris, 1999, 128 p., ill.,
isbn 2-226-11144-1

Un voyage à la fois historique, culturel et spirituel, guidé par le père Émile Shoufani, chrétien arabe de Galilée. Chaque lieu le renvoie dans sa méditation à la mémoire de l'Évangile et à ses combats d'aujourd'hui pour la justice et pour le dialogue.

STROUMSA Gedaliahu A.G.

La Fin du sacrifice : les mutations religieuses de l'Antiquité tardive
O. Jacob, coll. « Collège de France », Paris, 2005, 213 p.,
isbn 2-7381-1634-5, préf. John Scheid

L'auteur explique comment le monde gréco-romain est passé au christianisme, d'un panthéon divin à un Dieu unique. Démonstre également que l'abolition du sacrifice a été le moment crucial de cette mutation. L'auteur enseigne l'histoire des religions à l'Université hébraïque de Jérusalem.

STROUMSA Gedaliahu A.G.

Savoir et salut
Cerf, coll. « Patrimoines-Gnosticisme », Paris, 1992, 404 p.,
isbn 2-204-04385-0

Les vingt et une études réunies dans ce volume retracent l'archéologie des formes de connaissance religieuse et des développements théologiques qui ont contribué à déterminer l'identité des mouvements religieux issus de l'ancienne foi d'Israël.

VASSAL Jean

Les Églises, diaspora d'Israël ?
Albin Michel, coll. « Présences du judaïsme », Paris, 1993,
isbn 2-226-06288-2,
préf. de Léon Askenazi

La tradition des Hébreux repose sur un ensemble indissociable d'enseignements oraux et de textes. Le christianisme n'en a retenu que les traces écrites, groupées sous le nom d'Ancien Testament. La chrétienté, tout en gardant son originalité propre, pourrait apparaître comme une diaspora d'Israël.

L'auteur est écrivain et a suivi l'enseignement de Léon Askenazi.

VIGÉE Claude

Vision et silence dans la poésie juive : demain la seule demeure
L'Harmattan, coll. « Judaïsmes », Paris, 1999, 254 p., isbn 2-7384-7493-4

Ensemble d'essais et d'entretiens qui couvre treize années (1983-1996) : un essai sur Borges devant la Kabbale juive, des textes sur la tradition juive face à la culture.

VIGÉE Claude, MALKA Victor

Treize inconnus de la Bible
Albin Michel, coll. « Spiritualités vivantes », Paris, 1996, 251 p.,
isbn 2-226-08452

Commentaire sur treize figures qui font partie de l'identité collective du peuple juif.

SCIENCES POLITIQUES

ELYADA Ouzi (dir.)

Conflits politiques, controverses religieuses : essais d'histoire européenne aux XVI^e-XVIII^e siècles, avec Jacques Le Brun, Gabriel Audisio, Yves-Marie Bercé, Hans Bots
École des hautes études en sciences sociales, coll. « Recherches d'histoire et de sciences sociales », Paris, 2002, 284 p., isbn 2-7132-1783-0

Autour de quatorze études de cas concrets, réflexions sur les mutations, les crises et les révolutions qui ont eu lieu en Europe à l'époque moderne. L'auteur enseigne au Département d'histoire de l'Université de Haïfa.

GREILSAMMER Ilan (éd. et prés.)

Lettres de Buchenwald / Léon Blum
Gallimard, coll. « Témoins », Paris, 2003, 189 p., ill.,
isbn 2-07-076335-8

D'avril 1943 à avril 1945, Léon Blum a été déporté à Buchenwald dans une petite maison séparée de quelques mètres du camp de concentration.

GREILSAMMER Ilan

Blum
Flammarion, coll. « Grandes biographies », Paris, 1996, 610 p., ill.,
isbn 2-08-067026-3

L'auteur, chercheur en sciences politiques à l'Université de Bar-Ilan, a eu accès au fonds Léon Blum de Moscou.

STERNHELL Zeev

Les Antilumières
Fayard, coll. « L'espace du politique », Paris, 2006, 450 p.,
isbn 2-213-62395-3

Historien, l'auteur est professeur émérite de l'Université hébraïque de Jérusalem. Cet essai parcourt l'histoire européenne depuis les Lumières et tente de retrouver les fondements d'une idéologie qui, avec une fraction de la gauche collectiviste comme de la droite nostalgique, en vient à exclure ce qui n'est pas national, en particulier les juifs.

STERNHELL Zeev

Maurice Barrès et le nationalisme français (La France entre nationalisme et fascisme. 1)
Fayard, Paris, 2000, 450 p.,
isbn 2-213-60562-9

Comment le jeune Barrès des années 1880, écrivain, dilettante et anarchiste, a-t-il pu devenir en l'espace de quelques années l'un des grands interprètes de la pensée traditionaliste française.

STERNHELL Zeev

La Droite révolutionnaire : les origines françaises du fascisme (La France entre nationalisme et fascisme. 2)
Fayard, Paris, 2000, 450 p.,
isbn 2-213-60581-5

Devenu une référence depuis sa parution, cet ouvrage prouve que la France n'a pas échappé à la contamination fasciste.

STERNHELL Zeev

Ni droite, ni gauche : l'idéologie fasciste en France (La France entre nationalisme et fascisme. 3)
Fayard, Paris, 2000, 650 p.,
isbn 2-213-60639-0

Remonte le cours du fascisme jusqu'à ses sources culturelles, à la fin du XIX^e siècle, et suit son évolution jusqu'au régime de Vichy.

DROIT

KLEIN Claude

Théorie et pratique du pouvoir constituant

PUF, coll. « Les voies du droit », Paris, 1996, 232 p., isbn 2-13-047716-X

Depuis le XVIII^e siècle, la théorie constitutionnelle est fascinée par le pouvoir constituant. L'auteur est professeur de droit à l'Université hébraïque de Jérusalem.

ÉCONOMIE

RAPOPORT Hillel, MATHIEU François-Régis (dir.)

Altruisme, analyses économiques
Économica, Paris, 1998, 294 p.,
isbn 2-7178-3642-X

Traite principalement des enjeux que pose l'altruisme pour l'analyse économique et, au-delà, pour la compréhension des organisations sociales. L'auteur est chercheur en économie à l'Université Bar-Ilan.

COMMUNICATION

BOURDON Jérôme (éd.)

Penser la télévision : actes du colloque de Cerisy

Armand Colin, coll. « Médias-recherches », Paris, 2005,
isbn 2-200-34416-3

L'auteur est chercheur au département de communication de l'Université de Tel-Aviv.

BOURDON Jérôme (éd.)

Introduction aux médias
Montchrestien, coll. « Clefs/Politique »,
Paris, 2000, 160 p.,
isbn 2-7076-1188-3 et
2-7076-0675-8

À la charnière de la sociologie, de la science politique, de la psychologie sociale et de la sémiotique, cette étude des médias permet de se repérer parmi des noms et des notions qui parcourent tous les débats.

FRANCOPHONIE

MENDELSON David (dir.)

La Culture francophone en Israël. 1

L'Harmattan, coll. « Histoire et perspectives méditerranéennes »,
Paris, 2002, 351 p.,
isbn 2-7475-2217-2,
préf. de Shimon Pérès et Albert Memmi

Description des états de la francophonie dans les divers secteurs de la société israélienne.

L'auteur est professeur à l'Université de Tel-Aviv, spécialiste de Proust, Mallarmé, Jabès et Memmi, et auteur de travaux sur les cultures et littératures juives de langue française dans les pays de la Méditerranée et en Israël.

MENDELSON David (dir.)

La Culture francophone en Israël. 2

L'Harmattan, coll. « Histoire et perspectives méditerranéennes »,
Paris, 2002, 337 p.,
isbn 2-7475-2218-0

MENDELSON David (dir.)

Émergence des francophonies : Israël,

la Méditerranée, le monde

PULIM, coll. « Francophonies »,
Limoges, 2001, 240 p.,
isbn 2-84287-178-2, préf. de
Daniel-Henri Pageaux

Textes issus de la Journée internationale de la francophonie tenue à l'Université de Tel-Aviv en 1998.

LINGUISTIQUE

AMOSSY Ruth

L'Argumentation dans le discours : discours politique, littérature d'idées, fiction

Armand Colin, coll. « Fac », Paris,
2005, 246 p., isbn 2-200-34076-1

L'auteur est professeur de littérature à l'Université de Tel-Aviv. Cet ouvrage donne à voir concrètement les procédures et le fonctionnement de la communication argumentative.

AMOSSY Ruth

Stéréotypes et clichés : langue, discours, société

Armand Colin, coll. « 128 Lettres »,
Paris, 2005, isbn 2-200-34192-X

Les notions de stéréotype, cliché, poncif, lieu commun, idée reçue, permettent d'étudier les interactions sociales, la relation des discours aux imaginaires sociaux et, plus largement, le rapport entre langage et société.

ASLANOV Cyril

Le Provençal des juifs et l'hébreu en Provence : le dictionnaire Sarsot

ha-Kesef de Joseph Caspi
Peeters-France, Revue des études juives, Paris, 2002, VIII, 232 p.,
isbn 90-429-1012-7

Étude consacrée au dictionnaire des racines hébraïques Sarsot ha-Kesef du juif provençal Joseph Caspi (début du XIV^e siècle). L'auteur est linguiste, spécialisé dans le domaine des langues romanes, professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem.

ASLANOV Cyril

Pour comprendre la Bible : la leçon d'André Chouraqui

Éd. du Rocher, coll. « Textes sacrés »,
Monaco, 1999, isbn 2-268-03274-4

Une analyse linguistique de la traduction artistique de la Bible par le poète André Chouraqui.

ASNES Maria

Référence nominale et verbale : analogies et interactions

Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, coll. « Travaux de stylistique et de linguistique françaises », Paris, 2004, 243 p.,
isbn 2-84050-306-9

Cette étude présente une synthèse générale sur la référence à travers les catégories syntaxiques et sémantiques de la phrase. Enseigne à l'Université de Tel-Aviv.

ELIHAI Yohanan

Dictionnaire de l'arabe parlé palestinien : français-arabe

Klincksieck, 2000, 416 p.,
isbn 2-252-02511-5 et
2-252-02474-7

FRIEDEMANN Marc-Ariel

Sujets syntaxiques : positions, inversions et pro

P. Lang, coll. « Série 21, linguistique », Berne, Suisse, 1997, 234 p.

Se concentre sur les positions structurelles du sujet, les éléments susceptibles d'occuper ces positions, ainsi que sur les divers processus syntaxiques qui les affectent. L'auteur est linguiste à l'Université de Tel-Aviv.

GAATONE David

Le Passif en français

Duculot, coll. « Champs linguistiques », Louvain-la-Neuve (Belgique), 1998, 299 p., isbn 2-8011-1199-6

Une description détaillée du passif en français moderne.

**KOREN Roselyne,
AMOSSY Ruth (dir.)**

Après Perelman : quelles politiques pour les nouvelles rhétoriques ?

L'argumentation dans les sciences du langage

L'Harmattan, coll. « Sémantiques », Paris, 2002, 263 p., isbn 2-7475-2274-1

Contribution à la lutte contre la croissante technicité de la linguistique contemporaine.

KOREN Roselyne

Les Enjeux éthiques de l'écriture de presse et la mise en mots du terrorisme

L'Harmattan, coll. « Sémantiques », Paris, 1996, 286 p., isbn 2-7384-4800-3

Distinguant les faits des commentaires inspirés par les faits, la plupart des journalistes sont convaincus d'être les serveurs impartiaux de l'actualité. Pourtant, la langue dans laquelle ils écrivent n'est pas objective mais sélective. L'auteur est linguiste à l'Université de Bar-Ilan.

KUPFERMAN Lucien

Le Mot de : domaines prépositionnels et domaines quantificationnels

Duculot, coll. « Manuels », Louvain-la-Neuve, Belgique, 2004, 342 p., isbn 2-8011-1348-4

Étudie les divers usages du mot « de » comme quantificateur ou comme préposition. Cette étude est d'orientation syntaxique, mais elle ne perd jamais l'occasion d'exposer les applications sémantiques. L'auteur est professeur à l'Université de Tel-Aviv.

SARFATI Georges Élia

Éléments d'analyse du discours

Armand Colin, coll. « Linguistiques », Paris, 2005, 127 p., isbn 2-200-34206-3

Après avoir situé l'analyse du discours par rapport à la tradition linguistique issue de Ferdinand de Saussure, l'auteur développe les principaux concepts descriptifs et les différents niveaux d'organisation du discours.

SARFATI Georges Élia

Précis de pragmatique

Armand Colin, coll. « Linguistique », Paris, 2005, 128 p., 2-200-34205-5

Permet de s'initier à la pragmatique (étude des signes en situation) et détermine tous ses domaines d'application. Professeur à l'Université de Tel-Aviv, il enseigne également en France.

ART

MILSTEIN Rachel

La Bible dans l'art islamique

Presses universitaires de France, coll. « Islamiques », Paris, 2005, 192 p., isbn 2-13-053529-1

L'illustration des récits bibliques constitue une riche et fascinante partie de la peinture islamique, principalement en Iran, dans l'Empire ottoman et dans l'Inde des grands Moghols. L'auteur est chercheur à l'Université hébraïque de Jérusalem.

MORALY Jean-Bernard

Claudiel metteur en scène

Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, coll. « Annales littéraires de l'Université de Besançon-Centre Jacques-Petit », Besançon, 1998, 359 p., ill., isbn 2-251-60624-6

L'auteur, professeur et metteur en scène à Jérusalem, donne à voir Claudiel à travers quatorze expériences de mise en scène effectuées par Claudiel entre 1917 et 1949.

REVEL-NEHER Élisabeth

Le Témoignage de l'absence : les objets du sanctuaire à Byzance et dans l'art juif du XI^e au XV^e siècle

De Boccard, coll. « De l'archéologie à l'histoire », Paris, 1999, 153 p., 44 pl., isbn 2-7018-0122-2

Au chapitre 25 de l'Exode, le texte biblique énumère la liste des objets consacrés au service du sanctuaire juif Arche d'Alliance ; chandelier à sept branches et table des pains de proposition en sont les composantes essentielles. L'auteur est chercheur en histoire de l'art à l'Université hébraïque de Jérusalem.

ROSEN-AYALON Myriam

Art et archéologie islamiques en Palestine

PUF, coll. « Islamiques », Paris, 2002, 223 p., isbn 2-13-053035-4

Présente chronologiquement les multiples facettes et les réussites de l'art de l'islam en Palestine, ainsi qu'un bilan des nombreuses fouilles réalisées. L'auteur est chercheur à l'Université hébraïque de Jérusalem.

SADAI Yizhak

Traité de sujets musicaux : vers une épistémologie musicale

L'Harmattan, coll. « Musique et musicologie », Paris, 2004, 503 p., isbn 2-7475-5616-6

Ouvrage théorique et technique, fruit d'une réflexion épistémologique qui tente d'établir les fondements d'une science de la musique. L'auteur est enseignant à l'Académie de musique de Jérusalem.

SCHWEITZER Ariel

Le Cinéma israélien de la modernité
L'Harmattan, coll. « Champs visuels »,
Paris, 1997, 275 p.,
isbn 2-7384-5797-5

Une étude sur le cinéma d'auteur
israélien – mouvement nommé la
« nouvelle sensibilité » – et son évolution
dans les années 1960 et 1970.

SHILOAH Amnon

Musique dans le monde de l'islam
Fayard, coll. « Les chemins de la
musique », Paris, 2002,
isbn 2-213-61201-3

Un récit historique retrace les débuts et
les conquêtes de l'islam ainsi que son
évolution jusqu'à sa modernisation. Les
aspects religieux et idéologiques qui
sous-tendent cette civilisation sont ensuite
abordés en rapport avec la musique. Enfin,
la dernière partie est consacrée à une
présentation sous un angle pratique.

CRITIQUE LITTÉRAIRE**ALCOLOUMBRE Thierry**

*Mallarmé, la poétique du théâtre et
de l'écriture*
Minard, coll. « La thésothèque »,
Fleury-sur-Orne, France, 1995,
205 p., isbn 2-85210-050-9

Une synthèse approfondie de la théorie
du théâtre dans la poétique de Mallarmé,
théorie suffisamment importante pour
qu'on puisse parler de « poétique
théâtrale ».

AMAR Ruth

*Les Structures de la solitude
dans l'œuvre de J.M.G. Le Clézio*
Publisud, Coll. « Méditerranée », Paris,
2004, 213 p., isbn 2-86600-979-7

Étudie le thème de la solitude dans
l'écriture de Le Clézio. L'auteur enseigne
la littérature à l'Université de Haïfa.

AMAR Ruth, FIALA Pierre

*Mots. 76, Guerres et paix : débats,
combats, polémiques*
ENS Éditions, Lyon, France, 2005,
144 p., isbn 2-84788-064-X

Propose un dossier sur les conflits
internationaux qui ont marqué l'Europe du
XX^e siècle.

BARTFELD Fernande

*Albert Camus, voyageur et
conférencier : le voyage en Amérique
du Sud*

Lettres modernes Minard,
coll. « Archives des lettres modernes »,
Paris, 1996, 94 p.,
isbn 2-256-90457-1

L'auteur, professeur émérite de
l'Université Hébraïque de Jérusalem,
a choisi de reconsidérer le voyage que
Camus fit en Amérique du Sud en 1949.

BENGUIGUI Lucien-Gilles

*Racine et les sources juives d'Esther
et Athalie*

L'Harmattan, coll. « Critiques
littéraires », Paris, 1995, 157 p.,
isbn 2-7384-3307-3,
préf. de Paul Bénichou

Une partie de la thématique racinienne
étant d'inspiration juive, est-il possible
d'appliquer à l'œuvre du grand Racine
une grille de lecture « talmudique » ?

CERASI Claire

*Pierre Corneille à l'image et semblance
de François de Sales : la générosité,
fille de la foi*

Beauchesne, coll. « Cultures et
christianisme », Paris, 2000, 176 p.,
isbn 2-7010-1408-5

Tout autant que de culture latine, Corneille
est imprégné de cette foi catholique qui,
de la Contre-Réforme jusqu'en 1675,
caractérise la France, et dont la doctrine,
telle qu'elle est exposée par François de
Sales, peut fournir une grille de lecture
féconde pour son théâtre.

CERASI Claire

*Marguerite Duras, de Lahore
à Auschwitz*

Slatkine, coll. « Bibliothèque de
littérature moderne », Genève, Suisse,
1993, 194 p., isbn 2-05-101236-9

Tente de dégager l'évolution de la pensée
morale et politique de Marguerite Duras
à partir d'une analyse stylistique de
l'ensemble de ses œuvres.

CERASI Claire

*Du rythme au sens, une lecture
de « L'Amour » de Marguerite Duras*
Lettres modernes Minard,
coll. « Archives des lettres modernes »,
Paris, 1991, 102 p.,
isbn 2-256-90447-4

Étude critique de *L'Amour*, texte souvent
négligé par les commentateurs, situé dans
la lignée du *Ravissement de Lol V. Stein* et
centré sur le problème de la mémoire et
du souvenir obsédant.

COHEN Laurent

Paul Celan : chroniques de l'anti-monde
J.-M. Place, Paris, 2000, 126 p., ill.,
isbn 2-85893-548-3

Paul Celan, au sortir d'une histoire
échouée à Auschwitz, a tenté de dire le
saccage de l'humain tout en formulant
l'hypothèse paradoxalement mystique
d'une fin de la foi.

ELBAZ Robert

Pour une littérature de l'impossible :
Rachid Mimouni
Publisud, coll. « Espaces
méditerranéens », Paris, 2003,
143 p., isbn 2-86600-961-4

Professeur de littérature à l'Université
de Haïfa, l'auteur étudie dans l'œuvre
romanesque de R. Mimouni (1945-1995)
l'importance du thème de l'Algérie d'après
l'indépendance, sa vision du monde, et la
structure narrative.

**ELBAZ Robert,
MATHIEU-JOB Martine**

*Mouloud Feraoun ou L'émergence
d'une littérature*
Karthala, coll. « Lettres du Sud », Paris,
2001, 137 p., isbn 2-84586-175-3

Étude sur Mouloud Feraoun, un des
grands pionniers de la littérature
maghrébine de langue française.

ELBAZ Robert,
MATHIEU-JOB Martine

*Tahar Ben Jelloun ou
L'inassouvissement du désir narratif*
L'Harmattan, coll. « Critiques
littéraires », Paris, 1996, 117 p.,
isbn 2-7384-4025-8

Étude de la spécificité de l'écriture de Tahar Ben Jelloun qui articule une série narrative des plus complexes où se déploient les relations entre oralité et écriture, relations à la base de toute la production littéraire du Maghreb post-colonial.

ELNECAVE Claudine

Les didascalies de Jean Tardieu
L'Harmattan, coll. « Sémantiques »,
Paris, 2001, 128 p.,
isbn 2-7384-6939-6

Entre un père peintre et une mère musicienne, Jean Tardieu ne pouvait que se référer aux couleurs et aux sons dans ses didascalies. L'auteur enseigne la littérature à l'Université de Haïfa.

FRIEDEMANN Joë

Victor Hugo, un temps pour rire
Nizet, Saint-Genouph, France, 2002,
202 p., isbn 2-7078-1265-X

Met en relief la récurrence et la portée idéologique du rire dans l'œuvre de Hugo. L'auteur enseigne la littérature à l'Université hébraïque de Jérusalem.

FRIEDEMANN Joë

Humoresques. 9, Rire et littérature
Presses universitaires de Vincennes,
Saint-Denis, France, 1998, 126 p., ill.,
isbn 2-84292-034-1

Ces contributions présentent le rire dans la littérature à différentes époques, entre autres : Montaigne ou l'humour consubstantiel, par H. Baudin...

GROSSMAN Simone

*L'Œil du poète, Pieyre de
Mandiargues et la peinture*
Minard, coll. « Archives des lettres
modernes », Paris, 1999, 131 p.,
isbn 2-256-90467-9

S'attache à démontrer comment la fréquentation assidue des peintres par le poète Pieyre de Mandiargues est indissociable de la création poétique. L'auteur enseigne à l'Université Bar-Ilan.

HASSINE Juliette

Proust à la recherche de Dostoïevski
Nizet, Saint-Genouph, France, 2000,
172 p., isbn 2-7078-1252-8

Une place de choix est consacrée à Dostoïevski dans l'œuvre de Proust. Mais la réflexion sur Dostoïevski se prolonge au-delà de l'œuvre principale... L'auteur est professeur de littérature comparée à l'Université Bar-Ilan.

HASSINE Juliette

*Marranisme et hébraïsme dans
l'œuvre de Proust*

Minard, coll. « La thésorothèque »,
Fleury-sur-Orne, France, 1994,
215 p., isbn 2-85210-049-5

Une étude qui fait ressortir la note marrane et hébraïque dans la composition de *À la recherche du temps perdu*.

HASSINE Juliette

*Ésotérisme et écriture dans l'œuvre
de Proust*

Minard, coll. « La thésorothèque »,
Fleury-sur-Orne, France, 1991

L'influence du Zohar, corpus réunissant des études kabbalistiques sur le Pentateuque, dans *À la recherche du temps perdu*.

JUTRIN Monique

*Benjamin Fondane ou le Périple
d'Ulysse*

Nizet, Saint-Genouph, France, 1989,
148 p., isbn 2-7078-1127-0

L'auteur, professeur à l'Université de Tel-Aviv, dirige les *Cahiers Benjamin Fondane*. Biographie de ce poète juif roumain d'avant-garde, ami d'Adamov et des surréalistes, mort en déportation.

KAUFFMANN Judith

*Grotesque et marginalité : variations
sur Albert Cohen et l'effet Mangeclous*
P. Lang, Berne, Suisse, 2000,
XIV-208 p., isbn 3-906764-41-9

L'auteur, professeur de littérature à l'Université de Bar Ilan, fait l'étude du grotesque dans l'œuvre d'Albert Cohen, en s'intéressant à Mangeclous et à l'ombre projetée par le clown grotesque, figure emblématique, comique et dérisoire de l'exclusion.

MARTIN Isabelle

*Le Théâtre de la foire : des tréteaux
aux boulevards*
Voltaire Foundation, coll. « Studies on
Voltaire and the eighteenth century »,
Oxford, Royaume-Uni, 2002, XIX,
385 p., ill., isbn 0-7294-0797-7

L'auteur, professeur à l'Université de Haïfa, fait ici une synthèse sur le théâtre de la foire, spectacle né dans les foires parisiennes de Saint-Germain et de Saint-Laurent, et qui fut en vogue jusqu'en 1762.

MENDELSON David,
LEINMAN Colette

*L'Œil témoin de la parole : rencontre
autour de Claude Vigée*
Parole et silence, Saint-Maur, France,
2001, 200 p., ill.,
isbn 2-84573-087-X,
préf. de Catherine Trautmann

Hommage à la vie et l'œuvre d'un homme aux multiples talents. Universitaire, poète, traducteur, mémorialiste, chercheur, voyageur, il a dessiné et habité de ses mots, de ses livres, une géographie intime et universelle.

MENDELSON David

*Jérusalem, ombre et mirage : vision des
écrivains et des artistes du XIX^e siècle*
L'Harmattan, coll. « Comprendre le
Moyen-Orient », Paris, 2000, 296 p.,
isbn 2-7384-9959-7

Étude sur les représentations de Jérusalem faites par les écrivains et les peintres du XIX^e siècle, à travers leurs œuvres ou leurs récits de voyages.

MICHEL Jacqueline

*Une difficile simplicité : Guy Goffette,
Lionel Ray, Paul de Roux*
Caractères, coll. « Cahiers & cahiers »,
Paris, 2004, 125 p.,
isbn 2-85446-368-4

L'auteur, professeur à l'Université de Haïfa, dirige le Centre de recherches sur la poésie francophone contemporaine. L'ouvrage est une étude du travail de trois représentants de la poésie contemporaine qui ont en commun le refus de l'artifice et le désir d'une poétique de la simplicité.

MICHEL Jacqueline

Jouissance des déserts dans la poésie contemporaine : Andrée Chédid, Jacques Dupin, Edmond Jabès, Philippe Jaccottet, Lorand Gaspar, Jean Tortel

Minard, coll. « Archives des lettres modernes », Paris, 1998, 120 p., isbn 2-256-90464-4

OHANA David, SITBON Claude, MENDELSON David

Lire Albert Memmi : déracinement, exil, identité

Factuel, Genève, Suisse, 2002, 242 p., isbn 2-940313-06-7, Préf. de Shimon Perez

Textes issus d'un colloque consacré à l'écrivain juif tunisien Albert Memmi.

OUAKNIN Marc-Alain

C'est pour cela qu'on aime les libellules

Éd. du Seuil, coll. « Points essais », Paris, 2001, 203 p., isbn 2-02-036679-7

Ce titre ironique et poétique tiré de Kafka, auteur de prédilection de Marc-Alain Ouaknin, est emblématique du style de ce rabbin philosophe, iconoclaste et sulfureux.

REICHELBERG Ruth, KAUFFMANN Judith (dir.)

Littérature et résistance
Presses universitaires de Reims, coll. « Littérature et Seconde Guerre mondiale », Reims France, 2000, 270 p., isbn 2-904835-71-7

Textes issus d'un colloque tenu à l'université de Bar-Ilan. Quatre grands thèmes ont été retenus : résister-survivre ; écrire-agir ; témoigner ; penser le politique ; penser l'avenir. Les deux auteurs enseignent la littérature à l'université de Bar-Ilan.

REICHELBERG Ruth

Don Quichotte ou Le roman d'un juif masqué

Éd. du Seuil, coll. « Points Essais », Paris, 1999, 254 p., isbn 2-02-037481-1

Depuis une cinquantaine d'années, des interprètes ont relevé des indices de l'identité et de la culture judéo-espagnoles de Cervantes

REICHELBERG Ruth

L'Aventure baroque chez Claudel et Calderon

Belles Lettres, coll. « Annales littéraires de l'université de Besançon », Paris, 1997, 81 p., isbn 2-251-60609-2

Deux écrivains dont les œuvres sont habitées par la nostalgie du paradis perdu, écrivains donc, par essence, profondément baroques.

SHILLONY Hélène

Edmond Jabès, une rhétorique de la subversion

Minard, coll. « Archives des lettres modernes », Paris, 1991, 78 p., isbn 2-256-90444-X

Étude sur l'œuvre d'E. Jabès (1921-1991), œuvre qui remet en question les fonctions d'un langage poétique dont elle utilise toutes les ressources. L'auteur est professeur émérite de l'Université hébraïque de Jérusalem.

WARDI Charlotte (dir.)

Vivre et écrire la mémoire de la Shoah : littérature et psychanalyse : actes du colloque de Cerisy (2002)
Alliance israélite universelle, éd. du Nadir, coll. « Voix », Paris, 2002, 546 p., isbn 2-914209-34-7

Réflexion sur le traumatisme et les répercussions de l'extermination chez les descendants des victimes du génocide nazi pendant la Deuxième Guerre mondiale sur les plans littéraire et psychanalytique. L'auteur enseigne la littérature hébraïque et comparée à l'université de Haïfa.

WOLFMAN Yaffa

Engagement et écriture chez André Gide

Nizet, Saint-Genouph, France, 1996, 404 p., isbn 2-7078-1213-7

L'écrivain et l'intellectuel par rapport à son époque ; ses écrits non fictionnels dévoilent ses positions face aux différents régimes politiques de son temps. L'auteur enseigne à l'université de Bar-Ilan.

YESCHUA Silvio

Le Texte, le secret et l'exégèse

H. Champion, Paris, 1992, 192 p., isbn 2-85203-254-6, préf. de Jean Starobinski

Les onze études réunies dans ce volume sont autant de tentatives de mettre le doigt sur le point de jonction entre les mots et le sens, dans la littérature, entre la technique et les significations. Professeur de littérature française, l'auteur a dirigé l'Institut de traduction des œuvres classiques du patrimoine mondial en hébreu.

ZINGUER Ilana (dir.)

Dionysos : origines et résurgences

Vrin, coll. « De Pétrarque à Descartes », Paris, 2001, VI, 198 p., 31 pl., ill., isbn 2-7116-1483-2

Approches multiples de l'origine et de la résurgence de Dionysos dans les fouilles archéologiques des sociétés antiques, dans les textes talmudiques, dans les renaissances humanistes. L'auteur enseigne la littérature à l'université de Haïfa.

HISTOIRE

HISTOIRE GÉNÉRALE**CONFINO Michael**

Société et mentalités collectives en Russie sous l'Ancien Régime

Institut d'études slaves, coll. « Cultures et sociétés de l'Est », 442 p., isbn 2-7204-0255-9

Les composantes de la société russe dans l'Empire tsariste : la vie quotidienne des paysans, la mentalité de la noblesse, le rôle de l'intelligentsia. L'auteur est historien à l'Université de Tel-Aviv.

MALKIN Irad

Sparte et la Méditerranée : mythe et territoire

Belles Lettres, coll. « Histoire », 320 p., ill., cartes, isbn 2-251-38041-8

Cette étude porte sur le monde spartiate de la Grèce archaïque et classique (fin du X^e siècle-V^e siècle av. J.-C.). L'auteur est historien à l'Université de Tel-Aviv.

GRABOIS Aryeh

Le Pèlerin occidental en Terre sainte au Moyen Âge

De Boeck, coll. « Bibliothèque du Moyen Âge », Bruxelles, 1998, X-266 p., isbn 2-8041-2799-0

À travers les différentes périodes de l'histoire médiévale, l'auteur, professeur d'histoire à l'Université de Haïfa, dégage le profil du pèlerin, ses milieux socio-religieux, son idéal pérégrinatoire, ses mentalités. L'auteur est enseignant à l'université de Haïfa.

HARSGOR Michaël

Un très petit nombre: des oligarchies de l'Occident, XII^e-XV^e siècle

Fayard, Paris, 1993, isbn 2-213-03046-4

Voici un domaine que les historiens ont presque totalement négligé: l'étude des groupes dirigeants depuis le milieu du Moyen Âge. L'auteur est professeur à l'Université de Tel-Aviv et au Collège d'état-major et de commandement de l'armée israélienne.

HEYMANN Florence

Un juif pour l'islam

Stock, coll. « Un ordre d'idées », Paris, 2005, 301 p., ill., isbn 2-234-05740-X

L'auteur, chercheur au Centre de recherche français de Jérusalem, écrit ici la biographie de Léopold Weiss, né en 1900 dans une famille juive de l'Empire austro-hongrois.

HEYMANN Florence

Le Crépuscule des lieux:

identités juives de Czernowitz

Stock, coll. « Un ordre d'idées », Paris, 2003, 442 p., pl., ill., cartes, isbn 2-234-05529-6

À partir d'archives inédites, l'auteur retrace la vie de cette ville de Bucovine entre les deux guerres.

YARDENI Myriam

Enquête sur l'identité de la nation France: de la Renaissance aux Lumières

Champ Vallon, coll. « Époques », Seyssel, France, 2005, 384 p., ill., isbn 2-87673-426-5

Recueil de vingt-sept articles de l'historienne sur le sentiment national (identité nationale, identité religieuse, identité sociale) et la conscience historique à l'origine de l'identité de la nation France. L'auteur enseigne au département d'histoire de l'université de Haïfa.

YARDENI Myriam

Le Refuge huguenot: assimilation et culture

H. Champion, coll. « Vie des huguenots », Paris, 2002, 240 p., isbn 2-7453-0537-9

Étudie les problèmes et les processus de l'assimilation et de l'intégration des huguenots suite à la révocation de l'édit de Nantes.

HISTOIRE DES JUIFS
ET HISTOIRE D'ISRAËL
(OUVRAGES GÉNÉRAUX)

ABITBOL Michel

Le Passé d'une discorde: Juifs et Arabes du VII^e siècle à nos jours

Perrin, coll. « Tempus », Paris, 2003, 515 p., isbn 2-262-02020-5

Retrace l'évolution historique, culturelle et politique de la situation des juifs dans les sociétés arabes, du Moyen Âge à nos jours. L'auteur est professeur à l'Université hébraïque de Jérusalem.

BARKAI Ron (dir.)

Chrétiens, musulmans et juifs dans l'Europe médiévale: de la convergence à l'expulsion

Cerf, coll. « Toledot-judaïsmes », Paris, 1994, 333 p., isbn 2-204-04803-8

L'histoire de l'Espagne au Moyen Âge demeure un chapitre exceptionnel de l'histoire de la civilisation médiévale. Durant huit siècles cohabitèrent et s'opposèrent les trois cultures monothéistes. L'auteur est historien à l'Université de Tel-Aviv.

BARNAVI Élie

Une histoire moderne d'Israël

Flammarion, coll. « Champs », Paris, 1991, 352 p., isbn 2-08-081246-7

Traite chacune des questions auxquelles fut confronté Israël depuis son indépendance en 1948. Historien et politologue, professeur d'histoire de l'Occident moderne à l'Université de Tel-Aviv, Élie Barnavi a dirigé le Comité scientifique du Musée de l'Europe à Bruxelles (1998-2000), avant d'être nommé ambassadeur d'Israël en France. Spécialiste du XVI^e siècle européen et de l'histoire contemporaine d'Israël, il a assuré la direction scientifique de l'édition hébraïque de l'Atlas historique—*Histoire de l'Humanité* (Hachette, 1987) et signé de nombreux ouvrages.

BARNAVI Élie (dir.)

Histoire universelle des juifs: de la genèse au XXI^e siècle

Hachette Littératures, Paris, 2002, XI-321 p., ill., cartes, isbn 2-01-235617-6 et

2-01-016334-6. Nouvelle édition mise à jour par Denis Charbit et cartographie de Michel Opatowski

Une histoire des juifs immergée dans l'histoire des nations, illustrée de 135 cartes, 140 chronologies et 700 illustrations.

BARNAVI Élie, FRIEDLANDER Saul

Les Juifs et le XX^e siècle: dictionnaire critique

Calmann-Lévy, Paris, 2000, 864 p., isbn 2-7021-2889-0

Le XX^e siècle marque l'entrée des juifs dans l'histoire universelle. La période considérée va de 1881—les pogromes en Russie qui donnent à Herzl l'idée de créer un « foyer juif »—à 1989. Saul Friedlander est professeur d'histoire à l'université de Tel-Aviv.

**BEN-RAFAEL Eliezer,
KONOPNICKI Maurice**
Jérusalem

Presses universitaires de France,
coll. « Que sais-je ? », Paris, 1997,
128 p., isbn 2-13-048381-X

Jérusalem est sacrée pour les juifs, les musulmans et les chrétiens. C'est aussi une ville moderne, capitale d'un État dont l'existence est encore débattue. Eliezer Ben Rafael est sociologue et enseigne à l'Université de Tel-Aviv.

BONFIL Robert

Les Juifs d'Italie à l'époque de la Renaissance : stratégies de la différence à l'aube de la modernité

L'Harmattan, coll. « Histoire et perspectives méditerranéennes », Paris, 1995, 222 p., isbn 2-7384-2964-5

L'auteur, professeur d'histoire juive à l'Université Hébraïque de Jérusalem, met en évidence les composantes de la différence de culture des juifs et leurs implications dans le processus d'insertion, infiniment complexe, dans la trame socioculturelle des cités italiennes de l'époque.

CHARBIT Denis (dir.)

Sionismes : textes fondamentaux

Albin Michel, coll. « Bibliothèque Albin Michel des idées », Paris, 1998, 983 p., isbn 2-226-10038-5

Issu d'un groupe de travail du Collège international de philosophie sur le sionisme, ce livre présente une anthologie des textes fondamentaux des courants sionistes depuis 1880. D. Charbit est chercheur en sciences politiques à l'Université ouverte de Tel-Aviv.

CHOURAQUI André

Histoire des juifs d'Afrique du Nord.

En exil au Maghreb

Éditions du Rocher, Monaco, 1998,
isbn 2-268-03105-5

« Tout, du monde juif dont je suis sorti, en Afrique du Nord, m'intriguait » (A. C.).

CHOURAQUI André

Histoire des juifs d'Afrique du Nord. 2, Retour en Orient

Éditions du Rocher, Monaco, 1998,
isbn 2-268-03106-3

EHRENFREUND Jacques

Mémoire juive et nationalité allemande : les juifs berlinois à la Belle Époque

Presses universitaires de France,
coll. « Perspectives germaniques », Paris, 2000, 304 p., isbn 2-13-050756-5

Réexamine la question de la rencontre entre cultures juive et allemande à la fin du XIX^e siècle. L'auteur est historien à l'Université de Bar-Ilan.

EPSTEIN Simon

Histoire du peuple juif au XX^e siècle : de 1914 à nos jours

Hachette Littératures, coll. « Pluriel », Paris, 2000, 432 p., isbn 2-01-278993-5/
2-01-235391-6 (éd. précédente)

Le récit de S. Epstein retrace les différentes étapes qui ont marqué l'histoire des juifs avant et après la création de l'État d'Israël. Docteur en sciences politiques, il consacre ses recherches à l'antisémitisme et au racisme.

MICHEL Alain

Racines d'Israël. 1948 : plongée dans 3 000 ans d'histoire

Autrement, coll. « Mémoires », Paris, 2003, 388 p., nouv. Éd. isbn 2-7467-0360-2 et 2-86260-802-5

L'État d'Israël n'a que cinquante ans et il est cependant trimillénaire, selon l'auteur. A. Michel propose de suivre article par article la déclaration d'indépendance de 1948.

MICHMAN Dan,

KOREN Roselyne (dir.)

Les Intellectuels face à l'affaire

Dreyfus alors et aujourd'hui : perception et impact de l'Affaire en France et à l'étranger : actes du colloque de l'université Bar-Ilan, Israël, 1994

L'Harmattan, Paris, 1998, 351 p., isbn 2-7384-6025-9

Problématisation de la question de l'impact de l'affaire Dreyfus sur l'opinion internationale, dans l'un de ses traits distinctifs essentiels : l'inauguration de la modernité. Dan Michman enseigne l'histoire du peuple juif à l'université de Bar-Ilan.

NEHER Renée

Histoire juive de la Révolution à l'État d'Israël : faits et documents

préf. Jules Isaac,
Éd. du Seuil, coll. « points / Histoire », Paris, 2002, 1 307 p., cartes, nouv. éd., isbn 2-02-035978-2

Retrace la vie des juifs, unis par une communauté de destin mais dispersés à travers les continents.

NEHER Renée

La Vie juive en Terre sainte sous les Turcs ottomans : 1517-1918

Calmann-Lévy, Paris, 2001, 340 p., isbn 2-7021-3173-5

Le récit de la vie des communautés juives en Palestine durant les quatre siècles de la période ottomane.

PICARD Marianne

Juifs et judaïsme. 1, De -700 à + 70

Pacej, Paris, 1990, 226 p., ill. en coul., isbn 2-905268-02-6

Juifs et judaïsme. 2, De 70 à 1492

BibliEurope, Paris, 1998, 287 p., ill. en coul., isbn 2-911398-12-2

Juifs et judaïsme. 3, De 1492 à 1789

Préf. Simon Epstein

BibliEurope, Paris, 2004, 300 p., ill. en noir et en coul., isbn 2-84828-033-6

Historienne, directrice d'une école juive de 1950 à 1992, l'auteur vit actuellement à Jérusalem et continue à être active dans le monde éducatif.

POZNANSKI, Lucien

La Chute du temple de Jérusalem

Complexe, coll. « Historiques », Bruxelles, Belgique, 1997, 224 p., isbn 2-87027-678-8

Après l'analyse de cet évènement, l'auteur montre comment le récit en fut conservé dans la mémoire juive, puis chrétienne. Historien, spécialiste de l'histoire ancienne à l'université Ben-Gourion de Beersheva.

SCHWARZFUCHS Simon

Les Juifs au temps des Croisades en Occident et en Terre sainte
Albin Michel, coll. «Présences du judaïsme», Paris, 2005, 184 p., isbn 2-226-15910-X

Au Moyen Âge, les croisés qui traversèrent l'Europe et le Proche-Orient à partir de la fin du XI^e siècle persécutèrent les communautés juives qui se trouvaient sur leur chemin. L'auteur est historien à l'université de Bar-Ilan.

SCHWARZFUCHS Simon

Rachi de Troyes

Albin Michel, coll. «Spiritualités vivantes poche», Paris, 2005, 152 p., isbn 2-226-15899-5

Étudie la vie du maître champenois Rabbi Salomon ben Isaac de Troyes (1040-1105), dit Rachi. Présente la culture juive en France et en Champagne au XI^e siècle, ainsi que l'œuvre de Rachi.

TOLEDANO Joseph

Les Sépharades

Brepols, coll. «Fils d'Abraham», Turnhout, Belgique, 1992, 200 p., ill. en noir et en coul., isbn 2-503-50244-X

Après 1492, les juifs ibériques, les sépharades (de l'hébreu «Sefarad», Espagne), furent accueillis en masse dans les grandes métropoles de l'Empire ottoman : Constantinople, Salonique, Smyrne, Andrinople. Journaliste, écrivain, l'auteur vit à Jérusalem depuis 1963.

COHEN Asher

Persécutés et sauvetés : juifs et Français sous l'Occupation et sous Vichy

Éd. du Cerf, coll. «Histoire», Paris, 1993, IX-524 p., isbn 2-204-04491-1, préf. René Rémond

Considérant tous ceux qui, par leur action ou leur soutien idéologique, ont contribué à la déportation, ainsi que ceux qui ont entravé ce mécanisme de mort par leur action ou leur prise de position, cet ouvrage démontre que l'opinion publique française, et particulièrement chrétienne, a limité les effets de la «solution finale». Asher Cohen est professeur d'histoire à l'Université de Haïfa et directeur de recherches à l'Institut d'études sur l'Holocauste.

COHEN Asher

La Shoah

Éd. du Cerf, coll. «Bref», Paris, 1990, 124 p., isbn 2-204-04129-7

L'origine nazie du processus d'extermination des juifs, son extension progressive en Europe, chiffres à l'appui, pays par pays.

EPSTEIN Simon

Les Dreyfusards sous l'Occupation

Albin Michel, coll. «Bibliothèque Albin Michel de l'histoire», Paris, 2001, 358 p., isbn 2-226-12225-7

À la fois brûlot et document d'histoire intellectuelle, cette étude pourrait ouvrir le débat sur les origines complexes et souvent ambiguës de la gauche moderne en France.

FRIEDLANDER Saul

Quand vient le souvenir...

Éd. du Seuil, coll. «Points», Paris, 1998, 170 p., rééd., isbn 2-02-034968-X

Pavel naît à Prague en 1932, Paul arrive à Paris en 1939, Paul-Henri est confié à un pensionnat de Montluçon, Saul débarque en Israël en 1948. Quatre prénoms, une seule et même personne.

FRIEDLANDER Saul

L'Allemagne nazie et les juifs. 1, Les années de persécution : 1933-1939
Éd. du Seuil, coll. «XX^e siècle», Paris, 1997, 421 p., isbn 2-02-020281-6

Nourri de documents souvent inédits, de témoignages de bourreaux, de victimes ou de simples individus, sans thèse polémique ni passion déplacée, cet ouvrage veut donner une dimension humaine à ce qui n'est trop souvent qu'un constat glacé

LAZARE Lucien (dir.)

Dictionnaire des justes de France

Fayard, Paris, 2003, isbn 2-213-61435-0, préf. Jacques Chirac

Dictionnaire de quelque 1 200 Français qui ont sauvé des juifs pendant la Seconde Guerre mondiale

LAZARE Lucien (dir.)

La résistance juive : un combat pour la survie

Éd. du Nadir, coll. «Repères», Paris, 2001, 281 p., ill., isbn 2-902969-73-2

Un récit décrivant le comportement et les moyens de survie des juifs en France durant la Seconde Guerre mondiale. Historien, L. Lazare devient le Secrétaire général de la CIS. En 1968, il s'installe avec sa famille en Israël, où il dirige le lycée municipal René-Cassin de Jérusalem. Il est membre de la Commission de désignation des Justes des Nations à l'Institut Yad Vashem. Il reçoit le Prix de l'Amitié judéo-chrétienne de France 2003 pour *Le Dictionnaire des justes de France*.

OREN-HORNFIELD Saül

Comme un feu brûlant :

expérimentations médicales au camp de Sachsenhausen. Témoignage
L'Harmattan, coll. «Mémoires du XX^e siècle», Paris, 1999, 238 p., isbn 2-7384-8004-7, préf. Thierry Feral

Pris dans une rafle, l'auteur, alors petit garçon, arrive le 24 juin 1943 à Auschwitz.

POZNANSKI Renée

Les Juifs en France pendant la Seconde Guerre mondiale

Hachette Littératures,
coll. « Points-Pluriel », Paris, 2005,
712 p., isbn 2-01-279243-X

L'auteur est chercheur en sciences politiques à l'Université Ben-Gourion de Beersheva. Cette étude reste une référence dans le domaine.

ROTH Gabriel

Le Rire de Job : récit

L'Harmattan, Paris, 2005, 274 p.,
isbn 2-7475-8377-5

G. Roth, juif né à Toulouse, raconte son adolescence pendant la Seconde Guerre mondiale, son voyage en Israël en 1949 et les différents métiers qu'il y a exercés.

ROTH Gabriel

Choa, mon épouse : je prie chaque jour pour que Dieu existe

L'Harmattan, Paris, 2004,
isbn 2-7475-5464-3

Présente l'histoire de Sarah Sandel. Née à Auschwitz, elle passera trois ans dans les camps de travail.

SCHWARZFUCHS Simon

*Aux prises avec Vichy :
histoire politique des juifs de France
(1940-1944)*

Calmann-Lévy, Paris, 1998, 480 p.,
isbn 2-7021-2823-8

Quels efforts les juifs ont-ils déployés à l'égard de Vichy pour influencer sur leur sort ? Utilisant les archives du Consistoire central de France, l'auteur montre le rôle de cette institution entre les juifs et le pouvoir de Vichy ; il étudie les négociations qu'ont conduites les dirigeants juifs, parfois opposés entre eux.

STROUMSA Jacques

Tu choisiras la vie : violoniste à Auschwitz

Éd. du Cerf, coll. « Histoires-judaïsmes », Paris, 1998, 148 p., ill.,
isbn 2-204-05914-5, préf. Beate Klarsfeld

Né en 1913 à Salonique, J. Stroumsa est arrêté en 1943 avec sa famille et envoyé au camp de Birkenau, puis à Auschwitz. Remarqué par un ingénieur allemand, il entre dans un bureau d'études. À ce bienfaiteur « au milieu des loups », il devra son salut.

ABITBOL Michel
Les Annésiques : Juifs et Arabes à l'ombre du conflit du Proche-Orient
Perrin, Paris, 2005, 406 p., ill.,
isbn 2-262-01967-3

Montre comment la disparition des codes de communication qui avaient permis un minimum de compréhension entre Juifs et Arabes a laissé place aux fantasmes les plus débridés d'un côté comme de l'autre.

ANTEBY-YEMINI Lisa

*Les Juifs éthiopiens en Israël :
les paradoxes du paradis*
CNRS Éditions, coll. « Cahiers du CRFJ/Hommes et sociétés », Paris, 2004, 532 p., 2 pl., ill. en n. et b. et en coul., isbn 2-271-06205-5

En 1991, l'opération Salomon achève la migration de milliers de juifs éthiopiens, connus sous le nom de Falachas, en Israël. L'auteur, chercheur au Centre de recherches français de Jérusalem, suit leur parcours d'intégration à cette société

BARNAVI Élie

Lettre ouverte aux juifs de France
Stock, Paris, 2002, 116 p.,
isbn 2-234-05538-5 /
2-227-47159-X

Portrait d'un peuple en prise à une dérive intégriste et au retour de l'antisémitisme. Il plaide pour un nouveau sionisme, conscient des réalités politiques du XXI^e siècle.

BEN-RAPHAEL Eliezer

Qu'est-ce qu'être juif? : essai
Balland, coll. « Voix et regards », Paris, 2001, 396 p., isbn 2-7158-1344-9,
Préf. Michel Wieviorka

Définit la signification des identités juives, leurs dilemmes et leurs différentes formulations à travers l'histoire. L'auteur cherche à déterminer ce qui leur donnerait encore ce que Wittgenstein nommait « un air de famille ».

CHOURAQUI André

Lettres sur le destin d'Israël
Parole et silence, Saint-Maur
(Val-de-Marne), 2005, 150 p.,
isbn 2-84573-334-8

L'auteur expose à trois correspondants ses opinions sur l'histoire contemporaine de l'État d'Israël. Il rêve notamment d'un statut juridique particulier qui ferait de Jérusalem un espace neutre.

ENDERLIN Charles

*Paix ou guerres. 1, Les secrets
des négociations israélo-arabes :
1917-1995*

Fayard, Paris, 2004, 777 p.,
isbn 2-213-61705-8

Histoire des négociations officielles et secrètes entre le mouvement sioniste et les États arabes d'abord, entre Israël et ses voisins ainsi que l'OLP ensuite, de la conquête de la Palestine par les Britanniques en 1917 jusqu'aux lendemains de l'échec des négociations de Camp David.

ENDERLIN Charles

*Le Rêve brisé : histoire de l'échec du
processus de paix au Proche-Orient,
1995-2002*

Fayard, Paris, 2002,
isbn 2-213-61026-6

Récit des événements du Proche-Orient et de leurs coulisses diplomatiques, de l'assassinat d'I. Rabin à l'offensive lancée par Ariel Sharon contre Yasser Arafat, par le correspondant permanent de France 2 à Jérusalem.

EYTAN Freddy

*La France, Israël et les Arabes :
le double jeu ?*

J. Picollec, Paris, 2005, 560 p.,
isbn 2-86477-211-6

L'auteur, ancien ambassadeur d'Israël en France, analyse les relations entre les deux pays, le rôle des juifs français dans ces relations, la politique arabe de la France, le rôle du lobby juif.

GREILSAMMER Ilan

Une nouvelle histoire d'Israël : essai sur une identité nationale
Gallimard, coll. « NRF Essais », Paris, 1998, 584 p., isbn 2-07-074734-4

Comment écrire l'histoire d'un État où histoire et mémoire collective se confondent, où les témoins se font historiens, où les historiens sont à la fois des chercheurs soucieux de rigueur scientifique et des citoyens en quête de la paix. L'auteur est chercheur en sciences politiques à l'université de Bar-Ilan.

**HARSGOR Michaël,
STROUN Maurice**

Israël-Palestine : l'histoire au-delà des mythes
Métropolis, Genève, Suisse, 1999, isbn 2-88340-087-3

Une étude historique pour comprendre l'identité nationale des Israéliens et des Palestiniens et leurs droits historiques.

**HEYMANN Florence,
ABITBOL Michel**

L'Historiographie israélienne aujourd'hui
CNRS Éditions, Paris, 1998, 249 p., isbn 2-271-05598-9

Ce volume est consacré aux nouvelles perspectives de l'histoire en Israël, suscitées par les travaux d'une génération de chercheurs qui se sont qualifiés eux-mêmes de « nouveaux historiens ».

HILLEL Marc

Le Tour d'Israël en 80 minutes
Wern, Paris, 1998, 96 p., isbn 2-912487-22-6

Dans un style humoristique et historique, un tableau à la fois critique et réaliste d'un État qui, selon l'auteur, n'a jamais cessé d'écouter les citoyens israéliens ou les juifs de la diaspora pour parfaire sa légitimité.

KAPLAN Steven

Les Fäläshas
Brepols, coll. « Fils d'Abraham », Turnhout, Belgique, 1990, 240 p., ill. en coul., isbn 2-503-50001-3

En 1985, un pont aérien secret avait transporté en Israël des réfugiés fäläshas chassés d'Éthiopie par la guerre et la famine. Voici l'histoire de cette communauté éthiopienne et juive, restée fidèle à certains usages bibliques abandonnés par le judaïsme et qui a intégré des éléments du christianisme, comme le monachisme.

KLARFELD Arno

Israël transit : entretiens avec Yves Derai
Archipel, Paris, 2005, 237 p., isbn 2-84187-465-6

Arno Klarsfeld relate son engagement dans les forces armées israéliennes, offrant un témoignage singulier sur le conflit israélo-arabe.

KLEIN Claude

Israël, un État en quête d'identité
Casterman, coll. « XX^e siècle », Bruxelles, Belgique, 1999, 128 p., ill. en coul., isbn 2-203-61032-8

Cet ouvrage fait le point sur les paradoxes qui secouent la société israélienne en suivant son évolution depuis sa création.

KLEIN Claude

La Démocratie d'Israël
Éd du Seuil, Paris, 1997, 352 p., isbn 2-02-022778-9

Professeur depuis trente ans à Jérusalem, l'auteur nous montre l'originalité d'un pays qui pratique la proportionnelle et élit directement son Premier ministre, et qui cherche à combiner les valeurs du judaïsme avec celles de la démocratie.

PRIMOR Avi

Du terrorisme et de ceux qui l'exploitent
Bayard, Paris, 2004, 272 p., ill., isbn 2-227-47233-2

Ancien ambassadeur d'Israël en Allemagne, l'auteur dénonce l'exploitation du terrorisme par Israël et l'Occident.

PRIMOR Avi

Le Triangle des passions : Paris, Berlin, Jérusalem
Bayard, Paris, 2000, 371 p., isbn 2-227-13779-7

En une multitude d'anecdotes et de souvenirs personnels, Avi Primor raconte les coulisses des relations officielles entre l'Allemagne, Israël et la France : de De Gaulle à Chirac, d'Adenauer à Schroeder, de Ben Gourion à Ehud Barak.

SHOUFANI Émile

Comme un veilleur attend la paix : entretiens avec Hubert Prolongeau
Albin Michel, coll. « Documents », 231 p., isbn 2-226-13408-5

Émile Shoufani, prêtre melkite de Nazareth, acteur depuis toujours du rapprochement entre chrétiens, juifs et musulmans, exprime son point de vue concernant l'impasse dans laquelle se trouve actuellement le conflit israélo-palestinien.

OCCÉAN
INDIEN

Océan Indien

Norbert Dodille

I. La littérature francophone de l’océan Indien, de 1990 à nos jours

Bibliographie et vie littéraire locale

La bibliographie que nous présentons ne reflète pas exactement le dynamisme de la vie littéraire locale. De nombreuses publications, chez de petits éditeurs, voire chez des imprimeurs à compte d’auteur, ne figurent pas dans la base de données Électre et n’ont donc pas pu être signalées. Certes, la plupart d’entre elles ne l’auraient pas été de toute façon. Mais il existe des auteurs de talent, largement reconnus ici, qui n’accèdent pas à la librairie. Prenons l’exemple de la Réunion. Un petit ouvrage édité par l’UDIR en 2001, à l’occasion de « Lire en fête », donne la parole à onze auteurs représentatifs dont cinq n’ont pu être retenus¹. Boris Gamaleya, poète, est l’auteur d’une œuvre originale et déjà importante : son *Île du Tsarévitch*, parue en 1997, est un « roème » (mot-valise à partir de roman et de poème) qui comprend des partitions musicales, des récits alchimiques et de claires allusions autobiographiques. Ce fils d’un Russe blanc et d’une créole nommée Claire, ex-militant du Parti communiste réunionnais, a déjà fait l’objet de plusieurs études universitaires et même d’un colloque, en novembre 2004 à l’université de Nice. Son dernier ouvrage, cependant, *Jets d’aile, vent des origines*, est enfin accessible en librairie.

On ne peut pas dire que la question éditoriale ait fondamentalement changé, depuis les années 1990, en ce qui concerne le rapport entre les éditeurs parisiens et locaux, ainsi que leurs statuts respectifs. Tout en gardant à l’esprit les différences considérables entre la situation éditoriale dans les différentes îles de l’océan Indien, on peut cependant observer que le paysage est en train de se modifier progressivement, aujourd’hui, en faveur des auteurs et des lecteurs.

Dans cette région, la Réunion, en tant que département français et, d’un point de vue économique, pays du Nord, fait évidemment figure d’exception, tandis qu’à l’autre extrême, la situation éditoriale à Madagascar et aux Comores est jugée, sur place, catastrophique. Dans la perspective d’une aide à la création, encouragée aussi bien par la DRAC² que par la région, les éditeurs réunionnais bénéficient d’aides qui leur permettent d’offrir des produits d’une qualité typographique et matérielle qui les rendent de plus en plus attractifs sur les étals des libraires (lesquels se sont longtemps plaints que les livres imprimés localement rebutaient les lecteurs par leur seul aspect). Mais le contenu n’est pas toujours à la hauteur du contenant et, à trop vouloir produire sans un réel travail d’éditeur, on risque de décourager le lecteur. Il reste toutefois des ouvrages

¹ Union pour la défense de l’identité réunionnaise. Cette association éditée de nombreux auteurs réunionnais et organise des activités autour du livre. La brochure s’intitulait *Le Bonheur dans la lecture*. Patrice Boyer Balmann, Joëlle Ecornier, Daniel Honoré, Claire Karm, Patrice Treuthardt ne figurent pas dans notre bibliographie.

² Direction régionale des affaires culturelles (ministère de la Culture).

pour enfants, des albums photographiques ou des bandes dessinées de réelle qualité.

Les liens qui se sont tissés grâce à de nombreux échanges, souvent soutenus par une politique résolument régionale des collectivités locales et de la DRAC, entre les écrivains des îles voisines ont sans doute facilité, pour certains d'entre eux tout au moins, des contacts avec des éditeurs de plus large envergure qui connaissent bien la région et ont souvent su reconnaître les écrivains d'avenir. Il faut saluer le beau travail de L'Harmattan, par exemple. C'est Denis Prien qui a édité le premier des auteurs comme Axel Gauvin, Monique Agénor, Ananda Devi, qui ont par la suite rejoint des maisons parisiennes plus traditionnellement tournées vers le roman. Ibis rouge, Karthala et d'autres font largement place à des auteurs de l'océan Indien.

Mais le rôle de la Réunion ne s'arrête pas à celui, déjà important, de facilitation des rencontres entre écrivains de la zone. Elle suscite ou soutient également des manifestations culturelles. Le Conseil général a suscité l'organisation d'un concours littéraire de l'océan Indien qui en est à sa huitième édition en 2005 et qui favorise la publication de jeunes écrivains sur la base d'une sélection. C'est ainsi que Assour Attoumani, Pierre-Louis Rivière, Jean-Louis Robert, entre autres, ont obtenu ce prix auquel se sont associées les éditions Orphie de la Réunion, qui publient les ouvrages distingués. Fin 2005, un festival organisé par le Centre régional dramatique invite Baren Pyamotoo à présenter en avant-première le film qu'il a tiré de son roman *Bénarès*, tandis qu'une sélection d'auteurs (entre autres Axel Gauvin, de la Réunion, Alain Kamal Martial, de Mayotte, Shénaz Patel, de l'île Maurice, Jean-Luc Raharimanana, de Madagascar) ont reçu des commandes d'œuvres dramatiques.

Les revues

Notre bibliographie ne nous permettait pas, sauf cas particuliers, de signaler les revues. Celles-ci jouent un rôle considérable dans la diffusion de la littérature de l'océan Indien. *Notre librairie*, qui publie des numéros thématiques, dont plusieurs ont été consacrés à l'océan Indien, reste incontournable et est disponible, depuis 2001, sur l'Internet. *Africultures*, également accessible, partiellement au moins, sur l'Internet est davantage ouverte sur l'ensemble des cultures, du théâtre aux arts plastiques. L'Harmattan et quelques autres, publient d'ailleurs, sous forme d'ouvrages, des numéros spéciaux dont le catalogage et l'accès deviennent ainsi plus aisés. De telles revues, on ne saurait les citer toutes, contribuent plus que largement à la formation et à la diffusion de l'idée et de la réalité d'une littérature francophone de l'océan Indien.

Dans la deuxième moitié des années 1970 et au début des années 1980, de petites revues se lancent et entendent affirmer, chacune à leur façon, l'identité réunionnaise, en particulier à travers le créole, même si tous les

3 www.met-ansanm.re pour *Nout lang*, et www.reunionweb.org/sites/margouillat/lemargouillat.htm pour *Le Margouillat*, qui a cessé de paraître en 2002.

articles de ces revues ne sont pas rédigés en créole. *Bardzour*, *Fangok*, *La Di La Fé* sont des revues artisanales, aux parutions irrégulières, parfois simplement ronéotées, ce qui leur ajoute un parfum supplémentaire de contestation. En raison des nouveaux canaux de diffusion qu'offrent aujourd'hui les différentes utilisations de l'Internet (sites, journaux électroniques, etc.), les « petites revues » jouent encore un certain rôle. À la Réunion, *Tienbô*, *Nout lang*, *Le Margouillat* sont beaucoup moins artisanales qu'ont pu l'être les revues précédentes et interviennent, chacune à leur manière, dans le débat littéraire. Elles ont d'ailleurs elles-mêmes des sites Internet qui les relayent³. On pourrait citer encore bien d'autres revues, souvent éphémères (même lorsqu'elles sont institutionnelles), comme *Maandzish*, à Mayotte, *Capricorne* (revue culturelle de la mission française de coopération) à Madagascar, *Lavwa kreol* aux Seychelles, etc. Aujourd'hui, ce sont surtout les quotidiens qui, à travers des suppléments ou des rubriques, remplissent le rôle d'information et d'animation culturelles que les petites revues ont de plus en plus de mal à assumer.

Identités ?

Il existe donc indubitablement une vie culturelle francophone indianocéanique d'une grande vitalité. Les écrivains se rencontrent, vont et viennent de festivals en lancements de livres. Un certain nombre d'entre eux, comme Raharimanana ou Appanah, vivent en France, d'autres partagent leur temps entre la France et leur pays d'origine. Très demandés, ces écrivains voyagent beaucoup.

D'aucuns se demandent si certains auteurs, comme Jean-Marie Le Clézio pour Maurice, ou Jean Lods pour la Réunion, lesquels auraient fait de toute façon une carrière littéraire en dehors des circuits éditoriaux de la francophonie, sont bien des écrivains de l'océan Indien. On dit par ailleurs que tel auteur, qui fait une carrière dont il est clair qu'il ne l'aurait jamais commencée sans son appartenance francophone et le bénéfice médiatique qu'il en a tiré, refuse aujourd'hui de se considérer comme francophone, ou de son pays, arguant du fait qu'il a un passeport français et que ses ouvrages, bien qu'ils exploitent les mêmes recettes, ont changé de collection. Ces arguties sont absurdes. Elles ne font que relayer l'idée pour le moins contestable que la littérature francophone aurait moins de valeur que la littérature parisienne, ou qu'elle s'enferme dans un ghetto. On nous permettra d'en douter. S'il y a ghetto, c'est plus dans le milieu confiné de la rive gauche qu'il faut le chercher, que dans l'espace sans limites de la géographie francophone.

Des critiques avisés, au contraire, sollicitent chez les auteurs francophones de l'océan Indien, quel que soit leur lieu de résidence administrative, ce que leurs textes peuvent apporter de nouveau, de commun, d'original. Il existe tout un vocabulaire, un peu usé aujourd'hui

(dont on a abusé), pour tenter de rendre compte de ce qui pourrait constituer une polyphonie littéraire francophone de l'océan Indien : identité, insularité, créolité, indianité, malgachéité, mauricianité, et j'en passe. Dans un milieu où, à la différence très nette de ce qui se passe à Paris, les milieux universitaires et littéraires sont étroitement mêlés, les écrivains francophones de l'océan Indien se plaisent à inventer des concepts qui n'ajoutent pas nécessairement grand chose à la qualité de leur écriture et à leur inventivité romanesque. Ce n'est pas parce qu'il a proposé la notion de « coolitude », pompeusement saluée par l'universitaire-écrivain Raphaël Confiant, que Khal Torabully est un poète qu'on a envie de lire et de relire.

Mais qu'importe. Ce qu'il faut retenir, c'est qu'il y a en effet un mouvement littéraire, une histoire littéraire de cette région dont on peut montrer qu'elle est incontestablement marquée par des thèmes communs. Et c'est peut-être cela qu'il faut saluer dans cette littérature qui a émergé depuis les années 1990, une certaine forme de retour à la lettre en échappant aux corsets idéologiques décidément trop serrés des années 1970-1980. Jean-François Samlong donne à son dernier roman le titre d'*Empreinte française*, et s'il ne peut s'empêcher, comme par manière d'excuse, d'écrire au détour d'une page (188) que le français entrait « en conflit avec [sa] langue maternelle, le créole », il n'en affirme pas moins la complexité autobiographique et historique de sa vie contre toute réduction au simple produit inévitable d'un processus ethnico-social. Nathacha Appanah reconnaît à la radio RFO qu'elle a découvert en France la force d'étrangeté de la situation socio-historique de sa communauté, mais elle déclare nettement, sur le site Internet *Indes réunionnaises*⁴ : « L'identité est une vacherie qui induit le concept de l'étranger. Quand on s'identifie à quelque chose, une communauté, un peuple, un pays, une religion et qu'on fait cela de façon implacable, sans ouvertures, cela veut automatiquement dire que l'on se situe en opposition à un autre peuple, une autre communauté, etc. [...] Je ne me sentais pas, à vingt ans, comme je me sens aujourd'hui, à trente ans. L'identité se nourrit de vos origines certes, mais aussi de votre présent, du pays dans lequel vous vivez, de votre espace, de vos rencontres, de vos bonheurs et vos malheurs. Alors, la coolitude, très peu pour moi. Je pense que je vais lancer une mouvance que j'appellerai la littératitude. Ça me convient tout à fait. »

Avantage aux Mauriciens ?

Cette bibliographie, nous l'espérons, aura l'avantage de montrer la richesse, la vitalité, la diversité d'une littérature dont on ne peut nier qu'elle présente, peut-être à la manière d'une constellation plutôt qu'à celle d'un véritable dessin, une physionomie qui lui est propre. Incontestablement, toute cette littérature se recentre sur le moi, quitte à ce que celui-ci ne soit pas toujours, loin s'en faut, le point focal d'un miroir.

⁴ <http://www.indereunion.net/actu/archiv/archi2.htm>, page consultée en mai 2005.

Il y a, peut-être surtout à la Réunion, des romans qui baignent dans la sauce douce-amère d'une enfance qui est souffrance et qui est nostalgie, douceur infinie et cruauté (*L'Aimé, Faims d'enfance, L'Empreinte française, Case en tôle...*). À l'opposé, on peut être frappé par la violence avec laquelle certains textes mauriciens, particulièrement féminins, investissent la conscience intérieure en la poussant à son paroxysme destructeur (*Blue Bay Palace, Moi, l'Interdite, La Sensitive...*), tandis que la littérature malgache s'aventure au bout de la déchéance, là où la notion même d'humanité semble s'enliser dans les boues de l'abjection (*Lucarnes, Lalana...*).

On ne nous demande pas, bien entendu, d'établir un palmarès. Mais, dans une région où les concours sont à la mode, où l'on ne saurait dire que la francophonie se maintient, mais bien plutôt qu'elle est en pleine santé, il est difficile de se retenir d'admirer la particulière avancée de la littérature mauricienne, qui est, nous semble-t-il, celle qui a le plus nettement lancé quelque chose qu'on pourrait appeler une « nouvelle littérature » (*Bénarès, L'Homme qui penche...*).

II. Sciences humaines

Disparités

Difficile, sinon impossible, de présenter ensemble les îles du sud-ouest de l'océan Indien, tant leur histoire, leur statut géopolitique et leurs langues offrent de disparités. Maurice, Rodrigue et la Réunion (les Mascareignes), îles « vierges », utiles à « rafraîchir » les navires sur la route des Indes et dont on sait avec une relative précision à partir de quand et dans quelles conditions les Européens, Hollandais et Français, ont commencé à les occuper (il ne semble pas que d'autres populations se soient jamais installées là auparavant), sont difficilement comparables avec la « Grande Île », Madagascar, qu'on a cru à l'âge classique la plus grande île du monde, et dont le peuplement et l'histoire restent, encore aujourd'hui, largement énigmatiques. Contrairement à ce qu'on affirme trop légèrement, le colonisateur s'est intéressé très tôt, et de manière continue, à l'histoire de Madagascar : *l'Histoire de la grande île Madagascar*, de Flacourt, a été publiée en 1658, et *l'Histoire de la géographie de Madagascar*, d'Alfred Grandidier, de 1892. Quant aux Comores, et Mayotte, elles ont aussi une longue et complexe histoire.

Malgré la disparité des ethnies qui y vivent et les origines de ses habitants (Afrique et Insulinde), malgré l'immensité d'une île accidentée et longtemps morcelée en royaumes éloignés, le malgache est une langue unique, avec ses variantes, bien sûr, mais bien une langue. Tandis qu'on parle plusieurs langues dans la petite île de Mayotte, les Comores ayant fait l'objet de guerres et d'annexions successives. Le créole s'est formé aux Seychelles, à Rodrigue, à Maurice, à la Réunion, dans des conditions que

Robert Chaudenson a su éclaircir. Mais s'il est une langue officielle aux Seychelles, et désormais reconnu comme langue régionale à la Réunion, il n'a pas de statut particulier à Maurice.

Au milieu de pays indépendants du Sud, la Réunion est paradoxalement un pays du Nord, étant département français depuis 1946. Mayotte est une collectivité territoriale française sans le statut de département, qu'elle demande. La France a conservé également les îles éparses, au sujet desquelles des accords particuliers la lient avec Madagascar et Maurice. Une très grande pauvreté sévit aux Comores et à Madagascar, tandis qu'on salue le dynamisme des Mauriciens et la relative prospérité socialiste des Seychelles, dont le nombre de touristes excède celui des habitants. Tout ce qui rassemble cependant ces îles, c'est le français, parlé partout (ce qui ne veut pas dire par tout le monde), alors même que l'anglais est la langue officielle de Maurice.

Science et conscience

La bibliographie qu'on propose ici pourrait être beaucoup plus fournie, mais il fallait faire des choix. Il semble que les conditions mêmes de ces îles bouleversées par l'histoire, depuis les origines, suscitent des recherches passionnées où le passé et le présent sont (peut-être trop souvent?) mis en étroite relation. On pourrait choisir trois sujets qui reflètent cette collusion : l'esclavage, la colonisation et le problème linguistique.

L'université de la Réunion a fait de l'esclavage l'un des sujets les plus souvent abordés dans les colloques, étudiés ou faisant l'objet de recherches. Par esclavage, on entend, ici comme souvent ailleurs, la traite et l'esclavage pratiqués au bénéfice des Européens du XVII^e au XIX^e siècle. La traite, interdite par les Anglais, maîtres des mers dans la région, dès 1807, puis par Louis XVIII pour les Français, s'est poursuivie de manière clandestine et l'esclavage n'a été aboli à la Réunion qu'en 1848 (en 1835 à Maurice). La Réunion commémore chaque année la date de l'abolition (20 décembre) et fonde un certain nombre de manifestations sur le souvenir de cette période de son histoire. Des recherches très pointues, et passionnantes le plus souvent, ont mis en lumière le fonctionnement d'une société esclavagiste qui constitue en effet le socle historique de la société d'aujourd'hui. Un certain nombre des noms attribués aux esclaves en 1848 par les services de l'état civil⁵ figurent dans notre annuaire téléphonique. L'existence d'un prix attribué par une association réunionnaise établie en France métropolitaine et récompensant « au nom du devoir de mémoire » la meilleure thèse consacrée à l'esclavage⁶ montre que les historiens travaillent dans un environnement sensible. Car la « mémoire » réunionnaise est travaillée par les mythes, dont la formation et l'influence, font, elles aussi, d'une certaine manière, partie de son histoire.

⁵ On pourra consulter à ce sujet le site de l'association Histrum : <http://www.histrum.com>.

⁶ Il s'agit de l'association Art's réunion. Voir *Notre librairie*, n° 159, juillet-septembre 2005, p. 145.

La période coloniale dans l’océan Indien commence aujourd’hui seulement à être étudiée d’un peu plus près. Compte tenu de l’extraordinaire richesse de la population de Madagascar et des énigmes de ce pays, les ethnologues, les géographes et même les historiens ont été tentés davantage par la description de cette complexité ancestrale. On s’est aussi beaucoup penché sur l’histoire récente de Madagascar, et les universitaires, malgaches ou étrangers, ont analysé, suivant en cela les leçons de Balandier, une société en cours de transformation dans la période de la décolonisation (cf. Althabe). La société malgache d’aujourd’hui, et les conditions de pauvreté extrême dont elle souffre, a attiré les chercheurs sur des terrains plus ou moins inédits, tels que ceux des décharges publiques (cf. Harpet, Cyrille & Le Lin, Brigitte⁷). Le renouveau des études sur la période coloniale est sensible à Madagascar, où de nombreux jeunes historiens étudient cette période avec le recul que leur confère leur appartenance à une génération nouvelle. On réédite des romans coloniaux et l’on se penche sur cette époque longtemps taboue grâce aux travaux de chercheurs portant sur la III^e et la IV^e Républiques. Mais, là encore, le « devoir de mémoire » exerce une pression sur les historiens, et des événements tels que celui de la répression de 1947, qui a fait l’objet d’excuses du président français en visite à Madagascar en 2005, attendent encore une étude définitive.

Dans le domaine linguistique, la Réunion a connu dans les années 1970-1980 de véritables combats opposant l’université et le rectorat sur la question de l’enseignement du créole. Aujourd’hui, un CAPES de créole a été mis en place et les études universitaires paraissent délaisser la problématique de la diglossie pour revenir à des questions plus générales (grammaires, lexiques, manuels) ou simplement pratiques, comme la question de la graphie (cf. Gauvin). À Maurice, on voit se multiplier les études sur le créole mauricien dans un contexte sociolinguistique tout différent, même si la question diglossique y a été également développée. Les dictionnaires se sont multipliés, en particulier un *Diksyoner* du créole mauricien (Baker⁸), et l’on travaille, comme à la Réunion et à Madagascar, sur les comportements linguistiques liés à des générations (les « parlars jeunes ») ou aux nouveaux moyens de communication (l’Internet), qui tendent à montrer que le créole s’intègre dans ces nouvelles situations de paroles et les féconde.

Madagascar, l’inépuisable

L’importance du nombre d’études consacrées à Madagascar est telle qu’il a fallu faire des choix difficiles dans notre sélection. Pauvre économiquement, Madagascar est de toute évidence l’île la plus riche en questionnements d’ordre anthropologique, historique et géographique. Les ethnologues n’en finissent pas d’explorer des terrains d’une extraordinaire variété, et la plupart des ouvrages que nous citons sont

⁷ Ces travaux ont sans doute inspiré le romancier Raharimanana (voir bibliographie littéraire).

⁸ Baker Philip, *Diksyoner kreol morisyen*, L’Harmattan, Paris, 1987, 365 p.

pris dans la problématique opposant une unité de langue, de religion, de coutumes, de rites, et par ailleurs des oppositions parfois très profondes entre les ethnies. Cette fascination pour la géographie humaine de Madagascar, on l'a dit, ne date pas d'aujourd'hui, et les travaux des chercheurs de l'époque coloniale ont pour beaucoup gardé de leur validité. On les approfondit et, surtout, on s'interroge sur la manière dont les rites ont survécu, se sont adaptés, transformés, non seulement au cours de la période coloniale, mais surtout pendant celle de la décolonisation, au cours de laquelle des bouleversements parfois plus radicaux ont été imposés aux sociétés malgaches.

On ne s'étonnera pas que Madagascar constitue un véritable pôle d'attraction pour les chercheurs de l'océan Indien. La Réunion, ancienne « colonie colonisatrice »⁹, et qui a pourtant failli en 1907, sur la suggestion du gouverneur Augagneur, entrer dans l'orbite des « dépendances » de Madagascar, était restée longtemps éloignée, intellectuellement, de la Grande Île. Les échanges de chercheurs et d'universitaires se sont multipliés aujourd'hui, et, sous l'impulsion des anthropologues et des historiens, avec l'aide de la région Réunion et de l'AUF, basée à Madagascar, les colloques, les échanges de chercheurs sont devenus très fréquents. Les spécialistes de Madagascar venus de France, du Canada ou d'ailleurs sont invités à ces manifestations, et les publications se multiplient. Dans ce contexte, une jeune génération de chercheurs malgaches, bien qu'ils travaillent dans des conditions difficiles, contribue à un renouvellement des études sur la Grande Île.

⁹ Barquissau Raphaël, *La colonie colonisatrice* (1921), Saint-Denis, ADER, 94 p., 1999.

LITTÉRATURE

DEFROMONT Jean-Michel

Fati

Éditions du Rouergue, Rodez, France, 2003, 320 p., isbn 2-84156-335-9

L'auteur, membre d'ATD Quart-Monde, raconte l'histoire de familles atteintes par la misère, et d'autres qui les croisent. Leurs destins justifient l'action humanitaire, véritable héroïne du récit.

GALIBERT Nivoelisoa

Chronobibliographie analytique de la littérature de voyage imprimée en français sur l'océan Indien (Madagascar, Réunion, Maurice) des origines à 1896

Champion, coll. « Histoire du livre et des bibliothèques », Paris, 2000, 368 p., isbn 2-7453-0243-4

Un magnifique outil de travail pour tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de l'océan Indien vue de France.

HAUSSER Michel, MATHIEU Martine

Littératures francophones. Tome III : Afrique noire, océan Indien
Belin, Paris, 1998,
isbn 2-7011-2024-1 (t. 3)

Un ouvrage de référence. Précis d'histoires littéraires des îles de l'océan Indien, références bibliographiques, anthologie, chronologie, notices sur les auteurs.

ISSUR Kumari R., HOOKOOMSING Vinesh Y.

L'Océan Indien dans les littératures francophones : pays réels, pays rêvés, pays révélés

Karthala - Presses de l'université de Maurice, Paris, Réduit, 2001, 706 p., isbn 2-8458-6225-3

Au-delà de ce qu'annonce le titre, il s'agit d'un recueil d'études sur les littératures de l'océan Indien, mais aussi d'articles portant sur la linguistique et l'anthropologie par les meilleurs spécialistes de la région.

LINON-CHIPON Sophie

Gallia orientalis, voyage aux Indes orientales (1529-1722) : poétique et imaginaire d'un genre littéraire en formation

Presses universitaires de Paris-Sorbonne, coll. « Imago-Mundi », Paris, 2003, 692 p., isbn 2-84050-261-5

Une étude sur les récits de voyage du XVI^e au XVIII^e siècles, proposant à la fois une étude historique et une poétique du genre du récit de voyage moderne.

MEITINGER Serge, MARIMOUTOU Carpanin

(textes réunis et présentés par)
Océan Indien : Madagascar, Réunion, Maurice

Omnibus, Paris, 1998, 1096 p., isbn 2-258-04918-0

Un excellent choix de romans et de nouvelles d'auteurs francophones de ou sur l'océan Indien, de Bernardin de Saint-Pierre à David Jaomanoro.

SEBBAR Leïla (textes réunis par)

Une enfance outremer
Éditions du Seuil, coll. « Points virgule », Paris, 2001, 222 p., isbn 2-02-042625-0

Recueil de nouvelles inédites, dont quelques-unes d'auteurs de l'océan Indien (Marie-Thérèse Humbert, Raharimarana)

SCIENCES HUMAINES

BAVOUX Claudine, ROBILLARD Didier de

Univers créoles 2. Linguistique et créolistique

Anthropos / Economica, coll. « Exploration interculturelle et sciences sociales », Paris, 2002, XV, 218 p., isbn 2-7178-4443-0

Initié par l'université de la Réunion, cet ouvrage est une mise au point sur les dernières recherches en matière de créolistique. Avec un article important de Robert Chaudenson sur la genèse des créoles.

CLÉMENS Jacques

Mémoire en images. Madagascar
Éditions Alan Sutton, Saint-Cyr-sur-Loire, France, 2002, 128 p., isbn 2-84253-799-8

Une très belle approche de Madagascar de l'époque coloniale, à la fois historique et anthropologique, à travers des photographies et des cartes postales anciennes abondamment commentées.

Collectif

La Cuisine de l'océan Indien. Madagascar, Île Maurice, Mayotte, Île de la Réunion, Seychelles
Orphie, coll. « Savoir cuisiner. La cuisine de l'océan Indien », Paris, 92 p., isbn 2-87763-021-8

Quelques recettes de cuisine faciles à préparer, et une ouverture sur un catalogue de cuisines spécialisées par pays.

Collectif

Esclavage et abolitions dans l'océan Indien. 1723-1860
L'Harmattan, Paris, 2002, 456 p., isbn 2-7475-3017-5

Un recueil d'études sur les aspects juridiques, historiques, sociologiques et économiques de l'esclavage à la Réunion, à Maurice, à Madagascar et aux Comores. Un ouvrage de référence.

Collectif

L'Extraordinaire et le quotidien. Variations anthropologiques
Karthala, Paris, 2000, 608 p.,
isbn 2-84586-083-8

En hommage au professeur Pierre Vérin, une série d'études anthropologiques et linguistiques portant, en très grande majorité, sur l'océan Indien, et particulièrement Madagascar, par des spécialistes renommés.

Collectif

L'Insularité, thématique et représentations

L'Harmattan, Paris, 1995,
isbn 2-7384-3287-5

Cet ouvrage recueille des études autour d'une réflexion sur l'insularité dans les domaines de l'histoire, de la littérature, de la géographie, de l'anthropologie et de la linguistique.

Collectif

Magma mater: L'imaginaire du volcan dans l'océan Indien. Actes du colloque tenu en décembre 2001 à l'université de la Réunion

Le Publieur / Université de la Réunion,
Paris / Saint-Denis, 2005, 248 p.,
isbn 2-3506-1003-9

Recueil d'articles touchant à la littérature, à l'histoire et à l'anthropologie, et groupés autour de la thématique du volcan dans l'océan Indien, essentiellement le piton de la Fournaise.

Collectif

Pour une éducation interculturelle. Recherches et pratiques

L'Harmattan, Paris, 2000, 144 p.,
isbn 2-7475-1248-7

Études sur les particularités de l'éducation à Maurice et à la Réunion, dans un contexte de pluralité ethnique et linguistique.

LUCAS Raoul

Sociétés plurielles, enjeux interculturels en Indianocéanie

Karthala / Université de la Réunion,
Paris / Saint-Denis, coll. « Tropiques »,
2002, 228 p., isbn 2-84586-337-3

Une série d'études sur l'interculturalité dans l'océan Indien accumulant les points de vue anthropologique, linguistique et de l'éducation.

MAESTRI Edmond

Les Îles du sud-ouest de l'océan Indien et la France de 1815 à nos jours
L'Harmattan / Université de la Réunion,
Paris / Saint-Denis, 1994, 222 p.,
isbn 2-7384-2839-8

Un ouvrage passionnant écrit par un historien sur les rapports de la France et de ses colonies de l'océan Indien depuis deux siècles.

MAGDELAINE-ANDRIANJAFITRIMO

Valérie, MARIMOUTOU Carpanin
Univers créoles. 4, Contes et romans

Anthropos / Economica,
coll. « Exploration interculturelle et sciences sociales », Paris, 2004, XII,
252 p., isbn 2-7178-4826-6

Recueil d'études anthropologiques et linguistiques sur les littératures orales des mondes créolophones.

MARIMOUTOU Carpanin

Métissages

L'Harmattan / Université de la Réunion,
Paris, 1992, isbn 2738413633 (t. 1),
2738413641 (t. 2)

Deux volumes d'études sur la question du métissage ethnique dans les domaines de la littérature, l'anthropologie, la linguistique et l'histoire. Publication de l'université de la Réunion comportant de nombreux articles sur l'océan Indien.

REVERZY Jean-François (éd.)

Tet'vid. Un autre regard sur la dépression

L'Harmattan / Grand Océan,
Paris / Saint-Denis, 1995,
isbn 2-9507-6889-X (Grand Océan),
2-7384-3141-0 (L'Harmattan)

Une série d'études sur les troubles psychiatriques dans l'océan Indien.

SIMONIN Jacky

Communautés périphériques et espaces publics émergents. Les médias dans les îles de l'océan Indien
L'Harmattan, coll. « Communication et civilisation », Paris, 2002, 210 p.,
isbn 2-7475-3046-9

Un recueil d'études qui fait le point sur l'histoire et l'actualité des médias à Madagascar, à Maurice et à la Réunion, et présente une étude comparative de la couverture d'un événement: la visite du pape dans la région en 1989.

SOUFFLET Olivier,

ATHÉNAS François-Louis
(photographies)

La Route des Indes. II, Voyage à l'île Maurice, à la Grande Comore, aux Seychelles et à Sri Lanka
Artisan reporter, Saint-Denis de la Réunion, 2004, 147 p.,
isbn 2-9516958-2-9

Courts récits de voyage centrés autour d'un thème historique, anthropologique ou d'actualité, par un écrivain reporter, accompagnés de belles photographies.

TUPIN Frédéric

Univers créoles. 5. Écoles ultramarines

Anthropos / Economica,
coll. « Exploration interculturelle et sciences sociales », Paris, 2004, XII,
252 p., isbn 2-7178-5001-5

Derrière ce titre poétique, des études historiques et en sciences de l'éducation sur les particularités de l'enseignement outremer. La plupart des articles portent sur l'océan Indien.

LITTÉRATURE

ABDALLAH Saïd

Contes des îles de la Lune (contes comoriens)

L'Harmattan, coll. « La légende des mondes », Paris, 1995, 60 p., isbn 2-7384-3918-7

Les contes comoriens sont connus et adoptés depuis longtemps (les frères Grimm ont adapté « Jean le fidèle »). Abdallah Saïd s'inscrit dans cette tradition littéraire en nous offrant des contes qu'il a su adapter et auxquels il a donné son propre style d'écrivain.

ABDALLAH Saïd

Trois ruses d'Ibnasya

L'Harmattan, coll. « La légende des mondes », Paris, 2003, 42 p., isbn 2-7475-3734-X

Petit recueil de contes comoriens, pour enfants ou adultes, sachant que les contes de ces îles ont une fonction pédagogique attestée et qu'ils sont aussi des leçons de sagesse.

ARIA Jacqueline

L'Île de Zaimouna

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 2004, 298 p., isbn 2-7475-7136-X

Ce personnage symbolique exprime à travers le temps la difficile confrontation de la culture mahoraise avec la modernité.

ATTOUMANI Nassour

Interview d'un macchabée (théâtre)

L'Harmattan, coll. « Théâtre Cinq continents », Paris, 2003, 114 p., isbn 2-7475-0006-3

À travers une amusante montée au paradis de son héros, Atoumani fait un portrait ironique de la société pluri-religieuse de son pays.

ATTOUMANI Nassour

Le Calvaire des baobabs

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 2001, 249 p., isbn 2-7384-9878-7

Dans un village isolé de Mayotte, à l'époque coloniale, la découverte d'un casque d'homme blanc par un petit garçon sera l'origine d'une série d'événements qui vont confronter l'innocence mahoraise à l'impatience occidentale.

BACO Abdou S.

Dans un cri silencieux

Éditions L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1993, 190 p., isbn 2-7384-1547-4

Roman initiatique de Bana, jeune Mahorais qui découvre la politique, l'amour, et meurt d'un accident au seuil de la sagesse.

BECKETT Carole

Anthologie d'introduction à la poésie comorienne d'expression française

L'Harmattan, Paris, 1995, 251 p., isbn 2-7384-2931-9

La poésie d'expression française des Comores, représentée par un éventail d'auteurs contemporains souvent inédits.

Collectif

Africultures. 51, Archipel des Comores : un nouvel élan ?

L'Harmattan, Paris, 2002, 127 p., isbn 2-7475-2649-6

Une mise au point sur les arts, la culture et la littérature aux Comores, avec en particulier deux articles sur la littérature francophone d'aujourd'hui.

Collectif

Des Comores au Zaïre

Conseil international de la langue française / EDICEF, Paris, 1988, 144 p., isbn 2-85319-197-4

Recueil bilingue swahili / français de fables, de contes et de poèmes, d'amour ou didactiques. Certains contes sont transcrits de la tradition orale, les poèmes sont écrits (le swahili est une langue écrite, romanisée à la fin du XIX^e siècle).

GROSDIDIER Christophe

Djumbe Fatima, reine de Mohéli

L'Harmattan, coll. « Roman historique », Paris, 2004, 238 p., isbn 2-7475-6953-5

Passionné d'histoire, ce romancier nous offre un roman très fidèle à l'histoire de cette reine de la plus petite île des Comores, sous le Second Empire.

HATUBOU Salim

À feu doux

F. Truffaut, Paris, 2004, 140 p., isbn 2-9516614-3-6

Ouvrage particulièrement original, puisqu'il constitue un ensemble de contes groupés autour du thème de la cuisine, une réflexion anthropologique sur l'art culinaire dans la culture comorienne et, pour finir, quelques recettes de cuisine...

HATUBOU Salim

Contes de ma grand-mère

L'Harmattan, coll. « La légende des mondes », Paris, 1994, 112 p., isbn 2-7384-1907-0

La fabuleuse richesse des contes comoriens a trouvé l'occasion de nombreuses éditions, telles que ce premier ouvrage de Salim Hatubou, d'un style particulièrement attrayant.

MARTIAL Alain-Kamal

Zakia Madi la chatouilleuse

L'Harmattan, coll. « Théâtre des cinq continents », Paris-Budapest-Turin, 2004, 107 p., isbn 2-7475-6490-8

Dramaturge et metteur en scène, l'auteur confronte ici avec humour une modernité malveillante (l'histoire se passe en 1969) et le retour en force de la tradition sous la forme de trances chatouilleuses.

MOUSSA Saïd Ahmed

Guerriers, princes et poètes aux Comores dans la littérature orale

L'Harmattan, coll. « Archipel des Comores », Paris, 2000, 297 p., isbn 2-7384-9475-7

Recueil, copieusement commenté, de contes et de poèmes de la tradition orale comorienne.

SHENDRA

Diableries

Les Éditions du Baobab, Mayotte, 2003, 92 p., isbn 2-908301-44-X

Sous le nom de Shendra se révèle un collectif d'auteurs d'un atelier d'écriture. Ces nouvelles, de styles variés, racontent la société mahoraise d'aujourd'hui.

SOILHABOUD Hamza

Un coin de voile sur les Comores

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 1993, 248 p., isbn 2-7384-1524-5

L'histoire de jeunes gens qui, à l'issue de leur réussite scolaire, tentent une carrière politique aux Comores. Roman politique, sociologique et historique à la fois.

TOIHIRI Mohamed

L'École de Bangano (théâtre)

Éditions Klanba, coll. « Théâtre », 2005, 88 p., isbn 2-915494-10-X

Il s'agit d'une école de théâtre. Mais, dans ce théâtre sur le théâtre, ce sont les vérités humaines qui ressortent.

TOIHIRI Mohamed

Le Kafir du Karthala

L'Harmattan, coll. « Encres noires », Paris, 1992, 253 p., isbn 2-7384-1501-6

Le docteur Idi Wa Mazamba se sait atteint d'un cancer. Dans un milieu politique fantaisiste, où l'on reconnaît la république de Bob Denard, il va lutter seul, en « kafir », contre une société comorienne trop consentante.

TURGIS Patrick

Contes des nuits noires

L'Harmattan, Paris, 2001, 138 p., isbn 2-7475-0389-5

Des contes, joliment écrits, de la tradition populaire de Mayotte recueillis par un professeur de français.

TURGIS Patrick

Maoré

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 2001, 157 p., isbn 2-7475-0758-0

Amoureux de Mayotte, Patrick Turgis nous offre ici une série de nouvelles qui témoignent des mutations profondes de la société mahoraise confrontée à la modernité.

SCIENCES HUMAINES

ATTOUMANI Nassour

Mayotte: identité bafouée (essai)

L'Harmattan, Paris, 2003, 126 p., isbn 2-7475-5038-9

Court traité d'ethnologie mahoraise, parfois aux allures de pamphlet, fondée essentiellement sur les contes et les traditions orales.

BLANCHY Sophie

La Vie quotidienne à Mayotte

L'Harmattan, coll. « Repères pour Madagascar et l'océan Indien », Paris, 1990, 239 p., isbn 2-7384-0841-9

Cet ouvrage d'ethnologie s'appuie sur des enquêtes effectuées entre 1980 et 1988. L'accélération de la modernisation de Mayotte depuis cette date rend cette étude d'autant plus précieuse.

BLANCHY Sophie

Dictionnaire mahorais-français, français-mahorais

L'Harmattan, Paris, 231 p., isbn 2-7384-4584-5

Il s'agit en fait d'un dictionnaire shimaore-français et inversement, la principale des langues parlées à Mayotte (on y pratique aussi le shibushi, langue proche du malgache).

Collectif

De Grande Comore. Six histoires de vie à Marseille

Khiasma, Les Lilas (Seine-Saint-Denis), 2005, 144 p., isbn 2-914699-13-1

Résultat de l'association d'un graphiste, d'un photographe et d'un anthropologue, ces histoires de vie témoignent de « l'intégration » inégale de Comoriens à Marseille.

GRIMAUD Pascal

Filles de lune. De l'archipel des Comores à Marseille

Images en manœuvres, Marseille, 2005, 64 p., isbn 2-84995-052-1

Un livre de photographies sur les Comores et la communauté comorienne de Marseille.

GUÉBOURG Jean-Louis

La Grande Comore: des sultans aux mercenaires

L'Harmattan, 1994, Paris, 271 p., isbn 2-7384-2299-3

Ce spécialiste en géopolitique des îles du sud-ouest de l'océan Indien nous présente une histoire de la Grande Comore, des origines à l'époque contemporaine.

LITTÉRATURE

ALLEMAND André

Au cœur de l'île rouge

Éditions Rivage Noir, Paris, 1999, 244 p., isbn 2-7436-0493-X

Un « polar » qui met en scène les rapports de la police et du pouvoir, de l'étranger et du politique. L'inspecteur Rakoto est empêché d'agir dans une mystérieuse enquête. Mais il est déterminé à découvrir la vérité.

CRÉPIN Marie-Élisabeth

Les Oranges sauvages

L'Harmattan, coll. « Écritures », Paris, 2003, 170 p., isbn 2-7475-3893-1

Recueil de courtes nouvelles habilement construites, où une Française amoureuse de Madagascar tente de confronter les points de vue du touriste et de l'indigène.

DÉLÉRIS Ferdinand

Le Vazaha (l'étranger)

L'Harmattan, Paris, 1995, 206 p., isbn 2-7384-2851-7

Un vazaha, successeur de son oncle, vit ses derniers jours de colon à Madagascar, chassé par la révolution de 1972. Un amour malheureux avec une intellectuelle malgache ajoute à son amertume.

DESARZENS Corinne

Carnet madécasse

Éditions de l'Aire, Lausanne, Suisse, 1991, isbn 2-88108-070-7

Un recueil de courts textes d'une journaliste de passage, mais au regard incisif, qui mêle des aperçus historiques à des portraits contemporains.

DOMENICHINI-RAMIARAMANANA Bakoly

Du ohabolana au hainteny. Langue, littérature et politique à Madagascar
Karthala, Paris, 1983, 664 p., isbn 2-86537-063-1

Cette thèse a bénéficié de la direction d'Étiemble et des conseils de Jean Paulhan. C'est un ouvrage définitif sur les rapports entre le proverbe (ohabolana) et son passage inventif à la poésie dans la tradition orale.

GUEUNIER N. J., KATUPHA J. M., RAZAFINTSALAMA

Contes de la côte ouest de Madagascar

Éditions Ambozontany / Éditions Karthala / Analamahitsy, Antananarivo-Paris, 1984, 197 p.

Édition bilingue de contes recueillis sur la côte ouest de Madagascar (du nord au sud), et dont la thématique est une illustration de la problématique familiale des ethnies de ces régions.

MALLET Robert

Région inhabitée

Gallimard, coll. « Folio n° 2359 », Paris, 207 p., isbn 2-07-038483-7

Une région de Madagascar est encore une tache blanche sur les cartes coloniales. Le héros va y découvrir l'amour et une population heureuse, qu'il va dissimuler à la civilisation.

NONN Éric

Imerina

Verticales, Paris, 1998, 132 p., isbn 2-84335-096-4

Romancier, Éric Nonn est allé à Madagascar à la recherche d'un manuscrit de Rabearivelo, son journal. Il rencontre son fils et confronte son expérience de voyageur à l'œuvre du poète.

PARNY Évariste Désiré (de FORGES de)

Chansons madécasses

Fata Morgana, 2001, 64 p., isbn 8-5194-528-9

La modernité de ces poèmes de la fin du XVIII^e siècle, qui annonce fortement Victor Segalen et sa poésie du regard de l'autre, surprend toujours. Illustrations de Cyrille Bartolini.

RABEARIVELO Jean-Joseph

L'Interférence suivi de Un conte de la nuit

Hatier, Paris, 1987, 203 p., isbn 2-2180-1719-9

Ce roman, publié après la mort de l'écrivain, reste sans doute l'un des plus grands romans francophones de la littérature malgache.

RABEARIVELO Jean-Joseph

Poèmes

Hatier, Paris, 1990, 223 p., isbn 2-2180-2773-9

L'œuvre poétique du grand poète francophone malgache, qui s'est suicidé en 1937.

RABEARIZAFY Nestor

La Sève des jours

Rumeur des âges, La Rochelle, France, 2004, 53 p., isbn 2-84327-102-9

« Charnelles », « Clair-obscur » sont les deux parties de ce recueil de poèmes au vocabulaire violemment coloré.

RABEMANANJARA Jacques

Les Ordalies

Préface de Robert Mallet, Présence africaine, Paris, 1972, 62 p.

Célèbre recueil de sonnets du grand poète malgache, où sont sertis dans une forme sobre et rigoureuse des mots rutilants. C'est cet alliage que salue Robert Mallet dans sa préface.

RABEMANANJARA Raymond W.

Chronique d'une saison carcérale en Lémurie

Éditions Revue de l'océan Indien, Antananarivo, Madagascar, 1990, (rééd. L'Harmattan, Paris, 1999, 140 p., isbn 2-7384-7757-7)

Venu en visite privée à Tananarive, le héros de l'indépendance malgache se trouve pris au piège par la police de Ratsiraka, en 1976. Un récit kafkaïen.

RAFENOMANJATO

Charlotte-Arrisoa

Le Cinquième Sceau

L'Harmattan, coll. «Lettres de l'océan Indien», Paris, 1993, 191 p., isbn 2-7384-1996-8

Récit d'une révolte avortée en 1986, issue des bas-fonds d'un peuple englouti dans la misère. Une écriture romanesque de la violence et de l'abjection, sous le signe symbolique du «cinquième sceau».

RAHARIMANANA

L'arbre anthropophage (récit)

Gallimard / Losfeld, Paris, 2004, 255 p., isbn 2-0707-8949-7

La première partie est constituée de réflexions sur l'histoire et l'identité malgache; la seconde raconte sous forme de journal la crise de l'année 2002.

RAHARIMANANA

Nour, 1947

Le Serpent à plumes, coll. «Fiction française», Paris, 2001, 224 p., isbn 2-84261-248-5-Z

Fuyant la répression de l'insurrection de 1947, le narrateur parvient à un îlot désert où il devient le sujet d'une histoire violente et fracturée, l'histoire de son propre pays.

RAHARIMANANA

Lucarne (nouvelles)

Le Serpent à plumes, Paris, 1996, 136 p., isbn 2-908957-86-8

Douze nouvelles dans le décor sinistre des décharges de Tananarive. Une esthétique du sang, du pus, des déjections, de la misère et de la cruauté.

RAHARIMANANA Jean-Luc (textes réunis par)

Interculturel francophonies, 1. La littérature malgache

Argo, Lecce, Italie, 2001, 188 p., isbn 88-8234-045-7

Des études sur la littérature malgache contemporaine par d'excellents spécialistes. Contient un article de synthèse de Jean-Louis Joubert.

RAKOTOSON Michèle

Lalana

Éditions de l'Aube, La Tour-d'Aigues, France, 2002, 198 p., isbn 2-8767-8783-0

Un roman qui serait au cinéma un «road movie» étonnant. Le héros veut emmener mourir à la mer son ami atteint du sida. Une vision sombre de Madagascar aujourd'hui.

RAKOTOSON Michèle

Elle, au printemps

Éditions Sèpia, Saint-Maur, France, 1996, 122 p., isbn 2-9078-8864-1

«Elle» décide d'aller en France pour y trouver une nouvelle vie. Ce court roman traite d'une manière originale et incisive un thème devenu classique de la littérature francophone.

RAMAMONJISOA Nirhy-Lanto

Anthologie bilingue de littérature malgache. Jupiter, Bruno Rahaingo, Ny malodohasaha. Des transports de l'amour à l'engagement du militant

L'Harmattan / INALCO, Paris, 2001, 186 p., isbn 2-7475-1359-9

Près d'une moitié de l'ouvrage est consacrée à une histoire de la littérature de langue malgache. L'anthologie se résume aux trois poètes cités dans le sous-titre.

RAMAROSOA Liliane

Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 1980

L'Harmattan, Paris, 1994, 256 p., isbn 2-7384-2453-8

Cette anthologie, préfacée par Jean-Louis Joubert et Jacques Rabemananjara, offre un panorama littéraire réparti entre la poésie, le roman, le théâtre et les nouvelles, suivi de notices sur les auteurs.

RAVALOSON Johary

La Porte du Sud

Orphie, Sainte-Clotilde, Réunion, 2003, 41 p., isbn 2-87763-185-0

La fuite effrénée, dans une nuit sans lune, de voleurs de zébus armés de sagaies, poursuivis par la gendarmerie qui les traque en hélicoptère.

RENEL Charles

L'Oncle d'Afrique

Flammarion, Paris, 1926 (rééd. Orphie, Paris, 2005, 216 p., isbn 2-87763-257-1)

Beau roman colonial de Charles Renel, riche en rebondissements et en couleur locale.

SCIENCES HUMAINES

ALTHABE Gérard

Anthropologie politique d'une décolonisation

L'Harmattan, coll. «Anthropologie critique», Paris, 2000, 329 p., isbn 2-7384-8914-1

Gérard Althabe montre comment la substitution de personnels malgaches dans le maintien des structures de centralisation et de pouvoir colonial a voué à l'échec le passage à la décolonisation dans les années 1960 à Madagascar.

ANDRIANJAFITRIMO LANTOSOA V. I.

La Femme malgache en Imerina au début du XXI^e siècle

Karthala / INALCO, Paris, 2003, 477 p., isbn 2-84586-476-0

L'approche anthropologique est ici centrée sur le rôle particulier de la femme dans une société donnée, à partir d'enquêtes réalisées dans la région de Tananarive. L'actualité de ce travail peut ouvrir des perspectives pratiques d'une portée considérable.

BALLARIN Marie-Pierre, RAISON-JOURDE Françoise

Les Reliques royales à Madagascar: source de légitimation et enjeu de pouvoir, XVIII^e-XX^e siècles

Karthala, coll. «Hommes et sociétés», Paris, 2000, 470 p., isbn 2-84586-065-X

Cette étude porte sur l'ancien royaume sakalave des Boina, où la transmission du pouvoir royal se légitime par la possession des reliques royales. À travers l'histoire, la colonisation méridionale, puis française, et l'indépendance de Madagascar, ces traditions ont perduré. Rencontre fascinante de l'histoire et de l'anthropologie.

**BARRAUX Roland,
RAZAFINDRAMBOA
Andriamampionona**

Jean Laborde, un Gascon à Madagascar: 1805-1878
L'Harmattan, Paris, 2004, 247 p.,
isbn 2-7475-6956-X

Un demi-siècle de l'histoire de Madagascar raconté à travers la biographie du Français Jean Laborde, entrepreneur et conseiller de la reine Ranavalona I, puis de ses successeurs.

BAVOUX Claudine

Devinettes de l'océan Indien: Ankamantatra, Zedmo, Sirandanes, Devinay
L'Harmattan, Paris, 1993, 260 p.,
isbn 2-7384-1967-4

Une étude de ce que Robert Chaudenson appelle la « créolisation culturelle » à partir des devinettes, dont Claudine Bavoux nous offre à la fois une étude d'ensemble et un dictionnaire.

BEAUJARD Philippe

Dictionnaire malgache-français: dialecte tanala, sud-est de Madagascar avec recherches étymologiques
L'Harmattan, Paris, 1998, 994 p.,
isbn 2-7384-6460-2

De nombreux dialectes sont parlés à Madagascar, qui tous appartiennent cependant à la même langue, d'origine austronésienne. Cet ouvrage comporte également une grammaire, des renseignements étymologiques, et tient compte des données des nombreux dictionnaires malgache-français publiés jusqu' alors.

BLANCHY Sophie

Karana et Banians: les communautés commerçantes d'origine indienne à Madagascar
L'Harmattan, coll. « Repères pour Madagascar et l'océan Indien », Paris, 1995, 346 p., isbn 2-7384-2656-5

Un ouvrage passionnant, d'ethnologie mais surtout d'histoire, analysant les très complexes relations de ces communautés de l'ouest de l'Inde qui participent à l'histoire de Madagascar depuis les origines.

**CAROL Jean (1848-1922),
PAILLARD Yvan-Georges**
Les Incertitudes du colonialisme: Jean Carol à Madagascar
L'Harmattan, Paris, 1990, 237 p.,
isbn 2-7384-0421-9

Jean Carol a accompagné le général Laroche en 1895. Il s'agit ici de la réédition, abondamment annotée, d'une partie des articles que Jean Carol envoyait au journal *Le Temps*.

CONDOMINAS Georges

Fokon'olona et collectivités rurales en Imerina
ORSTOM, Paris, 1991, 265 p.,
isbn 2-7099-1035-7 (première édition, Berger-Levrault, Paris, 1961)

Étude ethnologique sur le terrain des communautés rurales des hauts plateaux et du système original de leur organisation. Cet ouvrage est le résultat d'une enquête destinée à faire le lien entre les traditions villageoises et les structures collectives modernes

DÉLIVRÉ Alain

L'Histoire des rois d'Imerina: interprétation d'une tradition orale
Klincksieck, Paris, 1974, 447 p.,
isbn 0-252-01767-8

Les tantara sont des récits historiques écrits en malgache par des lettrés mérina, dont le père Callet a recueilli une quantité impressionnante entre 1864 et 1885. Alain délivré tente une interprétation de ces textes repris d'anciennes traditions orales. Un ouvrage à la fois scientifique, bien écrit et passionnant.

DUBOIS Robert

L'Identité malgache: la tradition des ancêtres
Karthala, Paris, 2002, 171 p.,
isbn 2-84586-298-9

Ce jésuite anthropologue tente de démontrer l'existence d'une « identité » malgache sur le plan des croyances, des coutumes et des valeurs fondamentales communes aux différentes ethnies de la Grande Île.

DUVAL Eugène-Jean
La Révolte des sagaies: Madagascar 1947
L'Harmattan, Paris, 2002, 363 p.,
isbn 2-7475-2336-5

Témoignage de première main sur les événements de 1947, par un officier français qui en analyse l'aspect militaire et politique.

ELLIS Stephen

L'Insurrection des menalamba. Une révolte à Madagascar, 1895-1899. [The Rising of the Red Shawls. A Revolt in Madagascar 1895-1899]
Karthala/Ambozontany, Paris / Tananarive, coll. « Hommes et sociétés », 1998, 286 p.,
isbn 2-86537-796-2

L'occupation militaire française s'effectue dans un contexte d'une grande complexité, où interfèrent des questions ethniques, religieuses, sans parler des rivalités de clans. Ellis tente de retrouver les racines profondes de la révolte des menalamba (les hommes aux toges rouges). Index, Glossaire, bibliographie, chronologie.

ESTRADE Jean-Marie

Un culte de possession à Madagascar: le tromba
L'Harmattan, Paris, 1985, 394 p.,
isbn 2-85802-458-5

Ce lazarus ethnologue nous présente une étude agréablement écrite et claire non seulement sur le tromba, mais sur différents rites de possession contemporains, avec quelques rappels historiques fort utiles.

FAUROUX Emmanuel

Comprendre une société rurale. Une méthode d'approche anthropologique appliquée à l'Ouest malgache
Éditions du Gret, coll. « Études et travaux », Paris, 2002, 152 p.,
isbn 2-86844-132-7

Fruit de longues années d'enquête sur le terrain et d'une étroite collaboration entre équipes de recherches malgaches et françaises, il s'agit ici d'un véritable manuel d'enquête sur le terrain dont les suggestions peuvent être largement extrapolées.

FLACOURT Étienne de

Relation de la grande isle Madagascar contenant ce qui s'est passé entre les Français et les originaires de cette isle depuis l'an 1642 jusqu'en l'an 1655, 1656, 1657

INALCO / Karthala, Paris, France, 1995, 655 p., isbn 2-8653-7578-1 (première édition, J. Henault, Paris, 1958)

Première monographie sur Madagascar qui reste un document de référence abondamment annoté et commenté par Claude Allibert.

GUEUNIER Noël Jean

Les Chemins de l'islam à Madagascar
L'Harmattan, Paris, 1994, 191 p., isbn 2-7384-2736-7

La longue et complexe histoire de Madagascar a réuni des communautés musulmanes très anciennes dans différentes régions de l'île, les Indiens musulmans qu'on appelle « karanes » et de nouveaux convertis à l'islam. Une communauté musulmane serait cependant en train de se dessiner. L'analyse est accompagnée de documents bilingues, textes religieux, contes...

HARPET Cyrille, LE LIN Brigitte
Vivre sur la décharge d'Antananarivo. Regards anthropologiques :

Madagascar
L'Harmattan, Paris, 2001, 239 p., isbn 2-7475-0707-6

C'est avec Marcel Mauss que le déchet est devenu un objet anthropologique. Voici, dans le Madagascar d'aujourd'hui, une étude passionnante sur la vie ou la survie de populations malgaches autour des décharges.

HEURTEBIZE Georges

Mariage et deuil dans l'extrême Sud de Madagascar

L'Harmattan, coll. « Repères pour Madagascar et l'océan Indien », Paris, 1997, 302 p., isbn 2-7384-6343-6

Géologue de formation, Georges Heurtebize s'est installé dans un village de l'Androy, au sud de Madagascar, dans la région de Fort-Dauphin. Ayant entrepris des recherches sous la direction d'un professeur de l'EHESS, il nous présente sous forme de journal la vie quotidienne de ces villageois et nous livre observations et analyses sur les coutumes du mariage et les rituels de deuil.

JAOVELO-DZAO Robert

Mythes, rites et transes à Madagascar: angano, joro et tromba, Sakalava

Éditions Ambozontany / Karthala, Antananarivo (Madagascar), Paris, 1996, 391 p., isbn 2-86537-666-4

Une nouvelle étude anthropologique des tromba replacés dans le contexte cosmogonique, mythique et historique des Sakalaves du nord-ouest de Madagascar.

LÉRY François

Madagascar. Les sortilèges de l'île rouge

L'Harmattan, Paris, 2001, 314 p., isbn 2-7475-1816-7

Une approche anthropologique accessible au grand public, par thèmes: la famille, la religion, la justice, la mort...

MANGALAZA Eugène Régis

Vie et mort chez les Betsimisaraka de Madagascar: essai d'anthropologie philosophique

L'Harmattan, Paris, 1998, vi, 331 p., isbn 2-7384-7303-2

Une étude anthropologique passionnante par un Betsimisaraka, de cette ethnie de la côte est de Madagascar dont la représentation du monde, en particulier du rapport à la mort, peut être aussi traduite en termes philosophiques.

MAURO Didier, RAHOLIARISOA Émilienne

Madagascar. Parole d'ancêtre méridional
Anako éditions, coll. « Parole d'ancêtre », Paris, 2000, 160 p., isbn 2-907754-65-3

Le hary gasy (mot à mot: art malgache) est une littérature orale populaire mêlée de spectacles et de chants, d'origine très ancienne mais en constante évolution. Le social, le religieux et le politique s'y rencontrent dans un discours à visée morale et philosophique. Un CD accompagne l'ouvrage.

NATIVEL Didier

Maisons royales, demeures des grands à Madagascar: l'inscription de la réussite sociale dans l'espace urbain de Tananarive au XIX^e siècle

Karthala, Paris, 2005, 377 p., isbn 2-8458-6539-2

Une étude abondamment illustrée de la société malgache du XIX^e siècle à travers l'architecture urbaine de Tananarive.

NOIRET François

Chants de lutte, chants de vie à Madagascar. Les zafindroany du pays Betsileo

L'Harmattan, coll. « Repères pour Madagascar et l'océan Indien », Paris, 1995, vol. 1, 383 p., vol 2, 316 p., isbn 2-7384-3648-X

Jésuite, François Noiret a pris le nom de Razafitsalama lorsqu'il a été adopté par une famille d'un village de la province du Betsileo. Il transcrit, traduit et étudie les chants traditionnels betsileo et la manière dont ils ont assimilé les références chrétiennes.

OTTINO Paul

L'Étrangère intime: essai d'anthropologie de la civilisation de l'ancien Madagascar
Éditions des archives

contemporaines, coll. « Ordres sociaux », Paris, France, 1986, 2 vol. (XXVII, 630 p.), isbn 2-88124-095-X

Approche ethnographique des rites, récits, coutumes et interdits, et leur interprétation symbolique.

OTTINO Paul

Les Champs de l'ancestralité à Madagascar: parenté, alliance et patrimoine
Karthala / ORSTOM, Paris, 1998, 685 p., isbn 2-8653-7776-8 (Karthala) / 2-7099-1352-6 (ORSTOM)

Un ouvrage fondamental d'ethnologie sur Madagascar, résultat de longues enquêtes sur le terrain et révélant les relations rigidelement hiérarchiques à l'intérieur des sociétés traditionnelles.

RABEMANANJARA Raymond W.
Madagascar: l'affaire de mars 1947
L'Harmattan, Paris, 2000, 127 p.,
isbn 2-7384-8760-2

Plaidoyer politique de l'un des fondateurs du MDRM, qui présente un recueil d'articles, de discours et de plaidoyers autour de l'affaire.

RAFIDINARIVO RAKOTOLAHY Christiane (éd.)
Madagascar émergence: les cultures malgaches après l'affrontement politique
L'Harmattan, coll. «Africultures», Paris, France, 2003, 247 p.,
isbn 2-7475-4470-2

Dossier sur l'état de la culture à Madagascar après les événements de l'année 2002: reportages, interviews et articles.

RAISON-JOURDE Françoise
Les Souverains de Madagascar: l'histoire royale et ses résurgences contemporaines
Éditions Karthala, coll. «Hommes et sociétés», Paris, 1983, 476 p.,
isbn 2-86537-059-3

Recueil d'études sur les dynasties des différents royaumes de Madagascar, des rituels et des symboles attachés au culte de la personne royale.

RAISON-JOURDE Françoise
Bible et pouvoir à Madagascar au XIX^e siècle: invention d'une identité chrétienne et construction de l'État, 1780-1880
Karthala, coll. «Hommes et sociétés», Paris, 1991, 840 p.,
isbn 2-86537-317-7

La « bible » des études historiques sur la période précoloniale.

RAISON-JOURDE Françoise, RANDRIANJA Solofo
La Nation malgache au défi de l'ethnicité. Table ronde tenue à l'Université de Paris VII
Éditions Karthala, coll. «Hommes et sociétés», Paris, 2002, 443 p.,
isbn 2-8458-6304-7

Cet ouvrage interroge les relations complexes entre les différentes ethnies malgaches, parmi lesquelles la fameuse opposition entre Mérides et «côtiers», opposition qui est bien antérieure à la colonisation et qui lui survit.

RAJAONARIMANANA Narivelo
Grammaire moderne de la langue malgache
Éditions Langues et monde-L'Asiathèque, coll. «Civilisation-Inalco», Paris, 2002, 126 p.,
isbn 2-911053-79-6

Un précis de la grammaire de la langue officielle malgache, très clairement présenté.

RAKOTOMALALA Malanjaona, BLANCHY Sophie, RAISON-JOURDE Françoise
Usages sociaux du religieux sur les Hautes-Terres malgaches: les ancêtres au quotidien
L'Harmattan, Paris, 2001, 529 p.,
isbn 2-7475-0019-5

Écartés ou marginalisés dès avant la période coloniale, la domination méridienne ayant largement diffusé et soutenu la religion chrétienne, les cultes ancestraux connaissent depuis les années 1980 un incontestable renouveau. Cette enquête tente d'expliquer ce phénomène, tout en l'inscrivant dans une perspective historique.

RAKOTOMALALA Mireille
Madagascar, la musique dans l'histoire
Anako, coll. «Grands témoins», Fontenay-sous-Bois, France, 2003, 202 p.,
isbn 2-9077-5477-7

Une étude passionnante sur la musique malgache dans son unité et sa diversité, et ses fonctions religieuses, sociales et symboliques par une spécialiste de musicologie.

RANDRIANARY Victor
Madagascar: les chants d'une île
Cité de la Musique/ Actes Sud [Arles], 2001, 164 p.,
isbn 2-7427-3556-9

Un ouvrage qui résulte d'enquêtes sur le terrain et d'enregistrements (un CD est joint à l'ouvrage) sur la musique malgache d'aujourd'hui. Abondante bibliographie, lexicque et liste des musiciens malgaches les plus connus.

RASOLONIAINA Brigitte
Représentations et pratiques de la langue chez les jeunes Malgaches de France
L'Harmattan, Paris, 2005, 169 p.,
isbn 2-7475-7844-5

Une étude du « parler jeune » de la communauté malgache de France.

REVEL Éric
Madagascar, l'île rouge
Balland, coll. «Le Nadir», Paris, 1994, 210 p.,
isbn 2-7-158-1029-6

Publié juste après la première « chute » du président Ratsiraka, cet ouvrage d'un journaliste proche de l'« amiral » analyse son parcours politique, ses tentatives d'imposer le modèle nord-coréen à son pays, et son ultime mais partiel revirement.

SAMBO Clément
Langages non conventionnels à Madagascar: argot des jeunes et proverbes gaillards
Karthala/INALCO, Paris, 2001, 392 p.,
isbn 2-8458-6164-8

Étude sociolinguistique des « parlers jeunes » à Madagascar et du détournement des proverbes traditionnels ou leur remplacement par de nouvelles inventions fondées sur l'inventivité verbale du métissage franco-malgache.

TRONCHON Jacques
L'Insurrection malgache de 1947: essai d'interprétation historique
Karthala, Paris, 1986, 399 p.,
isbn 2-8637-156-5 (première édition, F. Maspero, Paris, 1974)

Parmi les très nombreux ouvrages qu'ont suscités ces tragiques événements, il s'agit là d'une des analyses les plus sérieuses. La moitié de l'ouvrage est constituée d'enquêtes et de documents. Bibliographie.

VÉRIN Pierre

Madagascar

Karthala, coll. « Méridiens », Paris, 2000, 247 p., isbn 2-86537-255-3

Nouvelle édition de cet ouvrage de synthèse, historique et anthropologique, par l'un des plus grands spécialistes de Madagascar. Essentiel.

MAURICE

LITTÉRATURE

AHNÉE Gilbert

Exils

Éditions du CRI, Sainte-Clotilde, île de la Réunion, 1989, 148 p., isbn 2-907017-04-7

Un jeune professeur créole mauricien se souvient de ses études en France, de son retour au pays et de sa difficile promotion sociale dans un monde cloisonné par les barrières ethniques.

APPANAH Nathacha

Blue Bay Palace

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2003, 94 p., isbn 2-07-076881-3

La jeune Maya, d'une famille modeste, est engagée dans un grand hôtel et a une liaison avec le fils du propriétaire. Son amour et sa fierté la conduiront jusqu'au drame.

APPANAH Nathacha

Les Rochers de poudre d'or

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2003, 150 p., isbn 2-07-076724-8

Roman historique : l'odyssée d'engagés indiens qui arrivent à l'île Maurice à la fin du XIX^e siècle.

APPANAH Nathacha

La Noce d'Anna

Gallimard, coll. « Continents noirs », Paris, 2005, 148 p., isbn 2-07-77496-1

La mère d'Anna, jeune encore, marie sa fille. Le récit entremêle des souvenirs et le moment présent.

BIGAIGNON Guy Sylvio

Les Naufragés

Jean Picollec, Paris, 2005, 280 p., isbn 2-86477-212-4

Le naufrage d'un couple bourgeois. Un Français, marié à une Mauricienne transplantée en France, et qui se noie dans ses souvenirs.

CARBONNIÈRES Alette de

Berceuses créoles

In Octavo éditions, Saint-Germain-en-Laye, 2004, 191 p., isbn 2-84878-023-1

Récit d'enfance d'une modeste écolière mauricienne qui réussit à force d'études son ascension sociale. Descendante métissée d'une ancienne famille française, elle renoue avec ses ancêtres en épousant un noble français.

CHAZAL Malcolm de, VIOLET Bernard, MASSON Hervé

L'Ombre d'une île : Malcolm de Chazal

L'Ether vague, Toulouse, 1994, 135 p., isbn 2-90462-049-4

Interviews du grand poète mauricien accompagnées de photographies et de textes inédits. Une introduction au personnage comme à l'œuvre du poète.

CHAZAL Malcolm de

Sens-plastique

Gallimard, coll. « L'imaginaire », Paris, 1985, 316 p., isbn 2-07-070300-2 (première édition, 1948)

L'une des œuvres les plus célèbres de Malcolm de Chazal, saluée en son temps par Jean Paulhan et qui n'est pas sans présenter une double parenté, dissonante, avec Breton d'une part et avec Cioran de l'autre.

DEVI Ananda

(Nirsimloo-Anenden A.)

Moi, l'interdite (récit)

Dapper, coll. « Dapper Littérature », Paris, 2000, 125 p., isbn 2-9060-6760-1

Ce court récit décrit avec une étonnante intensité d'écriture le repli sur soi d'une enfant rejetée, pour son infirmité, parmi les chiens et les fous.

DEVI Ananda
(Nirsimloo-Anenden A.)

Pagli
Gallimard, coll. « Continents noirs »,
Paris, 2001, 157 p.,
isbn 2-07-076021-9

« Pagli », c'est la « folle » du village, renvoyée à la folie par la violence des normes de caste de la société hindoue.

DEVI, Ananda
(Nirsimloo-Anenden A.)

La Vie de Joséphin le fou
Gallimard, coll. « Continents noirs »,
Paris, 2003, 87 p.,
isbn 2-07-070334-7

Joséphin est un pêcheur, un « innocent ». Andanda Devi, dans ce court récit, parvient une fois encore à soumettre magistralement l'écriture au prisme de la folie.

DUMAS (père) Alexandre

Georges
Éd. présentée, établie et annotée par
Léon-François Hoffmann, Gallimard,
Collection Folio ; 567, Paris, 1974,
496 p., isbn 2-07-036567-0

Ce roman d'amour et de révolte (1843) d'un métis mauricien a été parfois décrié, bien à tort car il n'est pas si éloigné des réalités mauriciennes qu'on l'a dit parfois.

GORDON-GENTIL Alain
Quartiers de Pamplemousses
Julliard, Paris, 1999, 143 p.,
isbn 2-26-001514-X

Recueil de souvenirs d'enfance, peu avant l'indépendance de Maurice, dans la cohabitation parfois tendue entre les communautés de Pamplemousses.

GORDON-GENTIL Alain
Le Voyage de Delcourt
Julliard, Paris, 2001, 212 p.,
isbn 2-260-01-566-2

L'île Maurice pendant la deuxième guerre mondiale. Delcourt voyage dans le temps et dans l'espace, et vit une passion intense.

HUMBERT Marie-Thérèse

Amy
Stock, Paris, 1998, 330 p.,
isbn 2-234-05008-1

En 1942, une petite fille noire est à la recherche du bonheur absolu. Elle est recrutée par le père d'une fillette de son âge, riche et blanche, à qui elle doit tenir compagnie. Sur ces fragiles bases sociales, une relation complexe et profonde va naître.

HUMBERT Marie-Thérèse

Comme un vol d'ombres
Stock, Paris, 2000, 178 p.,
isbn 2-234-05229-7

Ce petit chef-d'œuvre d'une grande romancière mauricienne évoque, un peu à la manière de Nathalie Sarraute, l'ennui en moins, le profond bouleversement intérieur d'une jeune femme rangée au contact d'une voisine de palier ordinaire.

LE CLÉZIO J.-M. G.

Le Chercheur d'or
Gallimard, Paris, 1985, 332 p.,
isbn 2-07-070247-2

Roman familial qui remonte au siècle dernier. À la recherche d'un trésor enfoui, le narrateur est parti, sans le vouloir, à la conquête du Graal.

LE CLÉZIO J.-M. G.

Voyage à Rodrigues (journal)
Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1997,
160 p., isbn 2-07-040209-6

Complément du *Chercheur d'or*. Journal d'un voyage sur les lieux mêmes où le grand-père de l'auteur a cherché son trésor.

LE CLÉZIO J.-M. G.

Révolutions
Gallimard, Paris, 2003, 554 p.,
isbn 2-07-076853-8

Révolutions : du temps qui s'enroule autour de lui-même et ramène les héros de leur passé au présent, dans d'étranges allers-retours ; révolutions sociales et historiques aussi, qui font tourner à la surface du globe les ancêtres du héros.

LE GUAT François

Les Naufragés de Dieu : aventures d'un protestant et de ses compagnons exilés en deux îles désertes de l'océan Indien, 1690-1698

Phébus, coll. « D'ailleurs », Paris,
1995, 202 p., isbn 8-5940-363-9

Le fascinant voyage du protestant Leguat, parti, sur la foi d'un prospectus de Duquesne, à la recherche de l'île d'Eden.

MASSON André

La Divine Condition
Karthala/Éditions de l'Océan Indien,
Paris, Île Maurice, 1986, 352 p.

Ce romancier réunionnais, homonyme du peintre surréaliste, mêle histoire d'amour et histoire sociale dans un pays imaginaire qui n'est autre qu'une image de l'île Maurice.

MAUNICK Édouard J.

Elle & Île. Poèmes d'une même passion
Le Cherche-Midi, Paris, 2002, 96 p.,
isbn 2-86274-974-5

Une anthologie, préparée et présentée par l'auteur lui-même, de ses poèmes favoris.

PATEL Shenaz

Le Silence des Chagos
Éditions de l'Olivier, Paris, 2005,
149 p., isbn 2-87929-454-1

Charlesia est, à l'île Maurice, une exilée des Chagos, ces îles évacuées dans les années 1960 à des fins militaires. Mal accueillie à Maurice, travaillée par la nostalgie de son archipel, la communauté de Charlesia vit dans ses souvenirs et tente de préserver sa culture.

PATEL Shenaz

Sensitive
Éditions de l'Olivier, Paris, 2003,
136 p., isbn 2-87929-367-7

Une petite fille tient un journal pour son « bondié », qui est son unique confident. Elle nous fait part de ses réflexions sur le monde et les êtres qui l'entourent, et décrit avec une vision naïve les injustices dont elle est témoin.

PINGRÉ Alexandre-Gui

Voyage à Rodrigue: le transit de Vénus de 1761, la mission astronomique de l'abbé Pingré dans l'océan Indien. Texte inédit établi d'après les manuscrits
Le Publieur, Paris, 2004, 373 p., isbn 2-8478-4122-9

Très belle édition savante du texte inédit de l'abbé Pingré, parti à l'île Maurice pour observer le transit de Vénus en 1761. Il n'observera pas le transit mais ramènera un beau récit de voyage et une description de l'île Maurice au XVIII^e siècle.

PYAMOOTOO Barlen

Bénarès
Éditions de l'Olivier, Paris, 1999, 92 p., isbn 2-87929-210-7

Très étonnant, d'un style sobre et pur, ce court récit d'une nuit sur les routes de l'île Maurice, de deux garçons et de deux femmes de rencontre.

PYAMOOTOO Barlen

Le Tour de Babylone
Éditions de l'Olivier, Paris, 2002, 106 p., isbn 2-87929-228-X

Récit d'une errance hallucinée d'un témoin mauricien dans l'Irak d'après la guerre. Un récit-description dans lequel se dissout tout sens du réel par l'écriture.

ROBILLARD Bertrand de

L'Homme qui penche
Éditions de l'Olivier, coll. Paris, 2003, 138 p., isbn 2-87929-384-7

Courte histoire en forme de bribes d'un homme qui n'a pas eu d'histoire, seulement la succession de quelques marches descendues dans la déchéance, et la rupture d'un moment qui l'a amené à marcher, désormais, penché.

SAINT-PIERRE Bernardin de

Paul et Virginie
Présentation, notes et variantes de Jean-Michel Racault, LGF, Le Livre de poche, «Classiques de poche», Paris, 1999, 349 p., isbn 2-253-00729-3

La meilleure édition critique disponible du chef-d'œuvre fondateur de la «littérature mauricienne» (1789).

SEWTOHUL Amal

Histoire d'Ashok et d'autres personnages de moindre importance
Gallimard, coll. «Continents noirs», Paris, 2001, 232 p., isbn 2-07-076063-4

Un roman dont les chapitres constituent autant de nouvelles, écrits pour quelques-uns en créole mauricien (une traduction est disponible en fin d'ouvrage). Un regard ironique sur la moyenne bourgeoisie de Port-Louis.

SOUZA Carl de

La Maison qui marchait vers le large
Le Serpent à plumes, Paris, 1996, 330 p., isbn 2-9089-5785-X

Monsieur Daronville ne veut pas abandonner sa maison qui est doucement emportée par un glissement de terrain. Le drame lui permettra de connaître mieux son voisin musulman, Haffenjee.

SOUZA Carl de

Les Jours Kaya (récit)
Éditions de l'Olivier, Paris, 2000, 128 p. isbn 2-87929-257-3

Lors de la nuit d'émeutes qui a suivi la mort du chanteur Kaya, en février 1999, Santee ne retrouve plus son petit frère à la sortie de l'école. Elle le recherche dans la ville en flammes et livrée au pillage.

TIMOL Umar

La Parole testament suivi de Chimie
Préface d'Ananda Devi, L'Harmattan, coll. «Poètes des cinq continents», 2003, isbn 2-7475-4461-3

Poèmes d'amour et d'île, en français, même si l'auteur se dit «tenaillé» entre deux langues.

TORABULLY Khal

Chair corail. Fragments coolies
Préface de Raphaël Confiant, Ibis Rouge éditions, Petit-Bourg, Guadeloupe, 1999, isbn 2-84450-060-9

Une poésie «engagée» sur les racines «coolies» du poète. Confiant salue l'ouvrage comme l'expression la plus haute de la poésie de la «coolitude».

TOULET Paul Jean

Œuvres complètes
Édition présentée et annotée par Bernard Delvaile, Robert Laffont, Paris, 2003, XXVI, 1531 p., isbn 2-221-10060-3

Cet auteur né en France mais d'origine mauricienne a écrit des pages de journal lors de son séjour à l'île Maurice (1886-1888).

WACHILL Hassam

Jour après jour
Gallimard, coll. «Blanche», Paris, 1987, 96 p., isbn 2-07-071089-0

Ce poète trop souvent comparé à Malcolm de Chazal nous offre cependant une poésie originale : poèmes courts, de prose brisée. Un regard proche et étonné sur le monde.

SCIENCES HUMAINES

BAKER Philip, HOOKOOMSING Vinesh Y.

Morisyen-English-français: diksyoner kreol morisyen = dictionary of Mauritian Creole
L'Harmattan, Paris, 1987, 365 p., isbn 2-8580-2973-3

Le dictionnaire de référence créole mauricien-français (et anglais).

CARPOORAN A.

Île Maurice: des langues et des lois
L'Harmattan, Paris, 2003, 280 p., isbn 2-7475-4173-8

Une analyse très fine, appuyée sur une étude historique, des rapports entre les nombreuses ethnies ou communautés à Maurice du point de vue des langues, et comment les pouvoirs judiciaire et politique sont confrontés à ces problèmes.

LADAME Sophie, MARTIAL Yvan

Île Maurice. Aquarelles
Les Éditions du Pacifique, Paris, 2004, 96 pages, isbn 2-87868-069-3

Un guide original de l'île Maurice, rehaussé par les aquarelles de Sophie Ladame.

NALLATAMBY Pravina

Mille mots du français mauricien : réalités lexicales et francophonie à l'île Maurice

Conseil international de la langue française / Presses universitaires de France, Paris, 1995, 299 p., isbn 2853192644

Inventaire lexical, précédé d'une copieuse introduction, des mots ou expressions françaises particulières, ou ayant un sens particulier à l'île Maurice.

TIRVASSEN Rada

Communication et développement : le cas de l'île Maurice

Agence de coopération culturelle et technique, diffusion Didier Érudition, Paris, 1994, 112 p., isbn 2-86460-233-3

Une étude prospective du développement à l'île Maurice à partir d'une évaluation du système éducatif par un professeur de l'université de Maurice.

LITTÉRATURE

AGÉNOR Monique

Bé-Maho : chroniques sous le vent
Le Serpent à plumes, Paris, 1996, 289 p., isbn 2-8426-1007-5

Recueil de nouvelles qui évoquent la Réunion de 1942, la cohabitation et les échanges, en temps de guerre, des différentes communautés.

AGÉNOR Monique

L'Aïeule de l'isle Bourbon
L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 1993, 196 p., isbn 2-7384-2234-9

À travers la vie de Françoise Chastelain, Monique Agénor évoque la vie des premiers colons de Bourbon. Elle se défend d'écrire un roman historique, mais s'appuie cependant sur des sources fiables.

**ARMAND Alain,
CHOPINET Gérard**

La Littérature réunionnaise d'expression créole : 1828-1982
L'Harmattan, Paris, 1983, 439 p., isbn 2-8580-2309-3

L'ouvrage de référence sur cette littérature qui se cherche et se développe aujourd'hui, mais qui s'appuie sur une tradition. L'ouvrage contient une analyse historique et une anthologie.

BALCOU Maryvette

Entrée libre. Nouvelles de l'océan Indien

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 1999, 96 p., isbn 2-7384-7964-2

Courtes nouvelles joliment racontées et dont les dénouements ingénieux séduisent le lecteur.

BALCOU Maryvette

Conjugaison d'efforts
Illustrations de Claire Dardel
Océan éditions, coll. « Tropicante », Saint-André, île de la Réunion, 2000, isbn 2-907064-44-4

Un petit garçon comorien qui en a marre de son quartier misérable et sait pourtant y inventer des jeux.

BOYER Monique

Métisse : récit réunionnais
L'Harmattan, Paris, 1992, 141 p., isbn 2-7384-1666-7

Une autobiographie fictionnelle retraçant les souvenirs d'enfance d'une petite métisse réunionnaise qui, après un séjour en France où elle fait ses études, retourne travailler au pays.

CALLY Jean William

Kapali, la légende du chien des cannes
L'Harmattan, Paris, 2005, 235 p., isbn 2-7475-7581-0

Ce doctorant engagé dans des recherches sur la littérature fantastique nous propose un recueil de nouvelles qu'il rattache à un genre fantastique réunionnais qu'il appelle le « bébétik ».

DAMBREVILLE Danielle

L'Îlette-Solitude
L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 1997, 217 p., isbn 2-7384-5672-3

Un adolescent réunionnais va passer ses vacances chez son grand-père, dans une îlette perdue au milieu des montagnes où survit un couple des fabuleux « dodos ».

DAMBREVILLE Danielle

Déesse
L'Harmattan, Paris, 2005, 160 p., isbn 2-7475-7933-6

Une jeune professeure réunionnaise est nommée dans un collège de la banlieue parisienne. Elle se lie d'amitié avec l'une de ses élèves qu'elle ne parviendra pas à sortir de la folie et à sauver du suicide.

FAURE Michel (ill.),
VAXELAIRE Daniel
La Buse et la vierge du cap
Orphie, coll. «Orphie BD»,
Sainte-Clotilde, La Réunion, 2005,
56 p., isbn 2-87763-241-5

L'histoire de ce pirate, célèbre à la Réunion, narrée à travers un dessin mouvementé et un scénario à rebondissements.

FIDJI Nadine
Case en tôle
L'Harmattan, coll. «Lettres de l'océan Indien», Paris/Montréal, 1999, 136 p., isbn 2-7384-8130-2

Récit d'enfance. Une petite fille de famille modeste est confrontée aux préjugés de race au sein même d'un milieu de pauvreté, et découvre également les différences de classes. Mais le bonheur de l'enfance persiste.

FOURCADE Georges
Z'histoires la caze
Introduction, glossaire et notes de
Robert Chaudenson, J. Lafitte,
Marseille, 1976, 176 p.,
isbn 2-7348-0380-1

Recueil de fables, de sketches, dans un créole accessible au lecteur francophone. Ces textes des années 1930, constamment réimprimés, constituent des grands classiques de la littérature réunionnaise.

FOURNIER Catherine
Marius-Ary Leblond, écrivains et critiques d'art
L'Harmattan, coll. «Espaces littéraires», Paris, 2001, 419 p., isbn 2-7475-1239-8

La seule étude disponible sur ces écrivains réunionnais d'une extraordinaire prolifération, critiques d'art, journalistes et romanciers.

GAMALEYA Boris
Jets d'aile, vent des origines
Jean-Michel Place, Paris, 2005, 98 p., isbn 2-85893-847-4

Le dernier recueil de poèmes, en sept livrets, du poète réunionnais d'origine ukrainienne considéré comme l'un des plus fascinants et des plus flamboyants.

GAUVIN Axel
Train fou
Éditions du Seuil, Paris, 2000,
172 p., isbn 2-02-037809-4
Un cadre métropolitain, ivre, entraîne derrière lui, dans une nuit de folie, des Réunionnais rencontrés dans des quartiers perdus des Hauts. Confrontation des cultures sous le signe de la folie.

GAUVIN Axel
L'Amé
Éd. du Seuil, Paris, 1990, 248 p., isbn 2-02-011179-9
L'enfant trouvé, recueilli par sa grand-mère, ramené à la vie, apprend le monde au sein d'un univers d'amour et de tendresse.

GAUVIN Axel
Faims d'enfance
Éd. du Seuil, Paris, 1987, 182 p., isbn 2-02-009515-7

De courts chapitres qui sont autant de scènes d'enfance dans une cantine d'école où sont rassemblés des enfants qui ne partagent pas les mêmes tabous alimentaires.

HOARAU Isabelle
Le Mystère de la perle noire
Orphie, coll. «Les contes de l'océan Indien», Sainte-Clotilde, Réunion, 2001, 32 p. isbn 2-87763-134-6

Réunionnaise, Isabelle Hoarau a découvert les îles du Pacifique. Elle en a rapporté ce joli livre pour enfants, illustré par Nicolas Bernier.

HOARAU Isabelle
Les Jardins créoles: île de la Réunion
Orphie, Sainte-Clotilde, Réunion, 1996, 174 p., isbn 2-87763-029-3

Très bel ouvrage de photographies de Raymond Barthes et Bernard Courtis, sur les jardins de la Réunion, publics et privés, avec des «illustrations» de poèmes réunionnais.

HOUAT L. T.
Les Marrons
Éditions du CRI, Sainte-Clotilde, île de la Réunion, 1989, 160 p., isbn 2-9070-1702-0
(première édition, Ebrard, Paris, 1844)

Un roman classique de la littérature réunionnaise. L'une des premières histoires de marronnage, vue du côté des esclaves qui choisissent, chacun, leur chemin vers la liberté.

HUO-CHAO-SI Serge (ill.),
APPOLLO
La Grippe coloniale
Vents d'Ouest, coll. «Équinoxe», Issy-les-Moulineaux, France, 2003, 56 p., isbn 2-7493-0096-7

La belle laideur des dessins n'est pas l'aspect le moins fascinant de cette bande dessinée tragico-comique qui raconte, avec les personnages attendus, l'arrivée de la grippe coloniale à la Réunion, à la fin de la première guerre mondiale.

JONQUÈRES D'ORIALA Gabriel
Cases créoles de la Réunion
Éditions Plume, Paris, 2001, 134 p., isbn 2-84110-140-1

Un très beau livre de photographies commentées par des spécialistes d'architecture, d'histoire et d'anthropologie.

LACPATIA Firmin
Adzire, ou Le Prestige de la nuit
Éditions Orphie, Paris, 1988, 161 p., isbn 2950209904

Une histoire des dernières années de l'esclavage. La narratrice, jeune esclave d'un «petit Blanc», Adzire, s'éprend d'un chef marron.

LAURET Daniel
Monsieur Oscar
Ibis Rouge éditions, Guyane, Guadeloupe, Martinique, Réunion, 2004, 160 p., isbn 2-84450-230-X

Le héros, Bastien, lors d'un voyage en France, se souvient de son enfance à la Réunion auprès de son grand-père, qui ne se laissait appeler que «Monsieur Oscar».

LAURET Francky

Haschischin. Zistwar zamalé
Ibis Rouge éditions, Guyane,
Guadeloupe, Martinique, Réunion,
2000, 168 p., isbn 2-84450-076-5

Jahel est un poète et un journaliste qui trouve dans une variété singulière de haschich une inspiration poétique et révolutionnaire. Le récit alterne des collages de textes poétiques et de récits.

LE BONNIEC Yanis

Toni le thon contre Bakou le marlin / Toni lot ton kont bakou lo marlin.
Bilingue créole réunionnais-français
L'Harmattan, Paris, 2003, 79 p.
isbn 2-7475-3268-2

Deux contes réunionnais en édition bilingue, traduits en créole par l'écrivain Daniel Honoré.

LEBLOND Marius-Ary

L'Ophélie, roman d'un naufrage
Ancre de marine, Saint-Malo, France,
2005, 120 p., isbn 2-84141-199-0
(première édition, Ferenczi et fils,
Paris, 1929)

Le naufrage d'un navire va faire basculer le destin des quelques habitants d'une île du canal du Mozambique. Un très beau roman colonial.

LECONTE DE LISLE

Contes en prose : impressions de jeunesse
CRI, Sainte-Clotilde, île de la Réunion,
1987, 250 p., isbn 2-9070-1700-4

L'enfance réunionnaise de Leconte de Lisle, textes peu connus du chef de l'école parnassienne.

LODS Jean

Le Bleu des vitraux
Gallimard, coll. «Blanche», Paris,
1987, 197 p., isbn 2-07-070791-1

Le héros est revenu à la Réunion pour mener une enquête impossible sur ses souvenirs d'enfance.

LODS Jean

Sven
Calmann-Lévy, Paris, 1991, 224 p.,
isbn 2-2702-12003-2

Deux lieux distants se partagent ce roman : la France et la Réunion. Deux couples de personnages, le grand-père et l'enfant, y vivent dans des univers intérieurs parallèles.

LODS Jean

Quelques jours à Lyon
Calmann-Lévy, Paris, 1994, 255 p.,
isbn 2-7021-2356-2

Le fils d'un écrivain célèbre, abandonné par son père, tente, par les voies de l'imaginaire, de se réintroduire dans sa vie.

LORRAINE Alain

Jeamblon, ou Les Petites Libertés : nouvelles créoles de l'océan Indien
Karthala / Grand Océan, Paris /
Saint-Denis (La Réunion), 1996,
109 p., isbn 2-8653-7700-8 ;
2-9112-6704-4

Jeamblon, à différents âges de sa vie, est le héros de ces nouvelles attachantes, attestant d'un réel talent d'écrivain.

LORRAINE Alain

Tienbo le rein suivi de Beaux Visages cafrines sous la lampe
IDOC-France, Paris, 1975, 95 p.,
isbn 2-8580-2003-5

L'un des grands textes de la poésie réunionnaise contemporaine en français.

MARIMOUTOU Carpanin (éd.)

Études créoles. 2, Des fables créoles
L'Harmattan, Paris, 2002,
isbn 2-7475-2331-4

Les premiers textes publiés en créole furent des fables françaises, de La Fontaine entre autres. Quelles implications pour la fondation d'une littérature ?

MUSSARD Firmin

Le Retrait du percuteur. Polar bourbon
Baleine, coll. «Instantanés du polar»,
Paris, 2001, 305 p.,
isbn 2-84219-315-6

Du sexe, des armes, des magouilles plus grosses que l'île, avec des créoles qui ne sont pas que des figurants, voici un excellent «polar bourbon» qui vaut, largement, bien des romans aux visées plus hautes.

NICOLE Rose-May

Noirs, Cafres et Créoles : étude de la représentation du non Blanc réunionnais. Documents et littératures réunionnaises 1710-1980
L'Harmattan, Paris, 1996, 334 p.,
isbn 2-7384-4615-9

Dans la série : «Image du Noir dans la littérature occidentale», la version locale. De nombreuses références et une approche bien documentée de la littérature réunionnaise.

RENOYAL de LESCOUBLE

Jean-Baptiste, DODILLE Norbert (éd.)
Journal d'un colon de l'île Bourbon
L'Harmattan / Éditions du Tramail,
Paris / Saint-Denis (Réunion), 1990,
3 vol. (XL, 1501 p.),
isbn 2-7384-0736-6

Ce volumineux journal intime est d'un intérêt exceptionnel pour sa description de la société de l'île Bourbon au début du XIX^e siècle. Glossaire, index des noms propres et index thématique.

RIGHINI Mariella

Bonbon piment
Grasset, Paris, 2004, 358 p.,
isbn 2-246-64451-8

Une journaliste tombe amoureuse d'un Réunionnais rencontré dans l'avion. Elle tombe aussi sur le «scandale» des adoptions de petits Réunionnais par des familles françaises dans les années 1970.

RIVIÈRE Pierre-Louis

Notes des derniers jours
Orphie, Sainte-Clotilde (Réunion),
2002, 222 p., isbn 2-87763-173-7

Entre la première et la troisième personne, le récit d'une sorte d'Ulysse réunionnais, errant entre un espace intérieur indéfinissable et quelques figures populaires du quartier Saint-Jacques.

ROBERT Jean-Louis

Larzor et autres contes créoles : contes réunionnais bilingues créole-français
L'Harmattan, coll. «La Légende des mondes», 1999, 100 p.,
isbn 2-7384-8080-2

Des contes contemporains de Jean-Louis Robert, qui joue sur les échanges entre le créole et le français. Jeux savoureux de langues et de récits.

ROSSIGNOL-MURAT Geneviève*Naufragés sur un volcan*

Gaston Lachurié, Paris, 1983, 368 p., isbn 2-904182-02-0

L'histoire, mal connue, de la Réunion pendant la deuxième guerre mondiale, à travers l'histoire d'une famille métropolitaine venue s'y installer.

SALVAT Julienne*La Lettre d'Avignon*

Ibis rouge éditions, Martinique, Réunion, 2002, 184 p., isbn 2-84450-139-7

Une lettre-roman d'une poétesse antillaise qui a vécu à la Réunion et en France, et dans laquelle elle parle de son engagement politique, de sa vie sentimentale et de son écriture.

SAM-LONG Jean-François*L'Empreinte française*

Le Serpent à plumes, Paris, 2005, 196 p., isbn 2-2680-5331-8

Beau récit de souvenirs d'enfance, avec des personnages hauts en couleur.

L'auteur, défenseur et inventeur de la Créolie, se définit à travers son attachement à son île et l'« empreinte française » dont il est marqué et qui a fait de lui un écrivain francophone.

SAM-LONG Jean-François*Le Nègre blanc de Bel-Air*

Le Serpent à plumes, Paris, 2002, 134 p., isbn 2-8426-1348-1

À travers le personnage de Sangol, jeune esclave africain auquel son maître offre une éducation de « Blanc », Jean-François Sam-Long évoque le déchirement d'un être partagé entre deux cultures.

SÉVERIN Monique*Femme sept peaux*

L'Harmattan, coll. « Lettres de l'océan Indien », Paris, 2003, 86 p., isbn 2-7475-4985-2

Roman-poème où une étrange femme qui danse dans la rue et effraie les hommes est peut-être une réincarnation de grand-mère Kalle, portant les peaux successives de générations de mépris.

TAPIE Jean-Paul*L'Arbre du voyageur*

Éditions Orphie, coll. « Autour du monde », Paris, 2003, 186 p., isbn 2-87763-232-b

Un romancier métropolitain raconte l'histoire d'un Réunionnais qui ayant toujours vécu en France, revient dans un pays qu'il ne connaît pas pour déposer les cendres de sa mère.

VAXELAIRE Daniel*Les Mutins de la liberté*

Phébus, coll. « D'aujourd'hui », Paris, 1995, 480 p., isbn 2-85940-396-5 (première édition, Lieu commun, Paris, 1986)

Réécriture d'un épisode de l'*Histoire des pirates* de Defoe, qui raconte la fondation par les pirates d'une cité utopique au nord de Madagascar, « Libertalia ».

VAXELAIRE Daniel*Chasseur de Noirs*

Gallimard, coll. « Folio », Paris, 1988, 305 p., isbn 2-07-033421-X

Daniel Vaxelaire reprend un vieux mythe réunionnais : la chasse aux « Noirs marrons ». L'histoire se situe au XVIII^e siècle, mais le narrateur a un regard critique et des pensées d'aujourd'hui sur son époque.

SCIENCES HUMAINES

ASCARIDE Gilles,**SPAGNOLI Corinne,****VITALE Philippe***Tristes Tropiques de la Creuse*

K'A, Marseille, France, 2005, 209 p., isbn 2-910791-30-0

Une étude d'histoire du temps présent qui analyse les conditions de déplacement d'enfants réunionnais mineurs dans les années 1960 et 1970, et qui avait fait l'objet d'un débat passionné (voir Martial Jean-Jacques).

BENIAMINO Michel*Le Français de la Réunion, inventaire des particularités lexicales*

Ecidef / AUPELF-UREF, coll. « Universités francophones, Actualités linguistiques francophones », Vanves, France, Montréal, Canada, 303 p., isbn 2-84129-240-1

Un inventaire du français utilisé à la Réunion (à ne pas confondre avec le créole), avec ses particularités lexicales, précédé d'une introduction à la problématique de ce type d'inventaires.

BERTILE Wilfrid, LORRAINE Alain, Collectif Dourdon*Une communauté invisible :**175 000 Réunionnais en France* Karthala, Paris, 1996, 358 p., isbn 2-8653-7683-4

Une étude sur la communauté réunionnaise en France, avec un historique, des analyses sociologiques et des enquêtes auprès de Réunionnais installés en France.

BOURQUIN Alexandre*Histoire des petits Blancs de la Réunion, XIX^e - début XX^e siècle : aux confins de l'oubli*

Karthala, Paris, 2005, 327 p., 8 p. de pl., isbn 2-84586-646-1

Les « petits Blancs » ont fait l'objet d'un véritable mythe à la Réunion. Il était temps qu'une histoire solidement documentée vienne établir l'origine, plus ancienne qu'on le pense ordinairement, de cette population, qui n'a cessé de grossir tout au long du XIX^e siècle.

CHAUDENSON Robert*Des îles, des hommes, des langues.**Essai sur la créolisation linguistique et culturelle*

L'Harmattan, Paris, 1992, 309 p., isbn 2-7384-1653-5

Une explication définitive, claire et vivante de la formation des langues et des sociétés créoles dans les îles (l'océan Indien y occupe une bonne place), et qui nous débarrasse de nombreux préjugés.

CHAUDENSON Robert

Le Lexique du parler créole de la Réunion

Honoré Champion, Paris, 1974, 2 vol. (XLIX, 1 249 p.)

Un ouvrage de référence incontournable sur le créole réunionnais, présenté de manière thématique et lisible par les non-spécialistes.

**DUPUICH Philippe,
LORRAINE Alain**

La Réunion, île de mille parts

Actes Sud, Arles, France, 2001, 96 p., isbn 2-7127-3175-X

Une étude ethnologique à travers la photographie d'une société réunionnaise mal connue, avec un texte d'Alain Lorraine.

FUMA Sudel

L'Esclavagisme à La Réunion, 1794-1848

L'Harmattan/Université de la Réunion, Paris/Saint-Denis, 1992, 191 p., isbn 2-7384-1779-5

Une étude universitaire de synthèse abordant les aspects juridique, historique, politique et anthropologique de l'esclavage à la Réunion sous ses diverses formes.

GAUVIN Gilles

Michel Debré et l'île de la Réunion (1959-1967)

L'Harmattan, Paris, 1996, 341 p., isbn 2-7384-4834-8

Au-delà des polémiques, un ouvrage historique sur la politique française à la Réunion dans les années 1950 et 1960, dont Michel Debré a été le metteur en œuvre, mais aussi, et surtout, un portrait de l'île à cette époque et l'analyse des transformations dont la société d'aujourd'hui a hérité.

**HUBERT DE LISLE Louis Henry,
FEUILHADE DE CHAUVIN T.**

La Réunion sous le Second Empire : témoignage d'un gouverneur créole

Karthala, Paris, 1998, 246 p., isbn 2-8653-7845-4

Un recueil de lettres d'un gouverneur de Bourbon sous le Second Empire nous restitue un témoignage précieux tant pour les historiens que pour les amateurs d'histoire.

IDELSON Bernard

Histoire des médias à la Réunion de 1946 à nos jours

Université de la Réunion, Le Publieur, Paris, 320 p. (à paraître 2006)

Des journaux d'opinion de la IV^e République à la presse pluraliste, d'un audiovisuel d'État aux « radios libres », puis aux chaînes satellitaires et à l'information en ligne, l'ouvrage retrace les différentes étapes de l'ouverture rapide et récente des médias réunionnais.

MAESTRI Edmond

1946, la Réunion, département

Université de la Réunion / L'Harmattan, Saint-Denis/Paris, 1999, 640 p., isbn 2-7384-8438-7

Ce volumineux recueil d'articles aborde la problématique de la départementalisation de la Réunion sous ses différents aspects.

MARTIAL Jean-Jacques

Une enfance volée

Les Quatre Chemins, Paris, 2003, 137 p., isbn 2-84784-110-5

Récit de vie d'un Réunionnais orphelin emmené en France dans le cadre d'une politique de peuplement des campagnes françaises et de l'émigration réunionnaise sous Michel Debré.

MARTINEZ Paul François

Géopolitique de la Réunion. 1.

Approches géohistoriques. 2. 1991, éruption sociale, 1992, raz de marée politique et répercussions
Océan éditions, Saint-André (Réunion), 2001, isbn 2-907064-50-9 (vol. 1), 2-907064-56-8 (vol. 2)

Géopolitique : ici, étude des rapports politiques et sociaux au sein d'une collectivité insulaire. Après une étude historique fondée sur l'idée d'une détermination historique profonde des comportements, un éclairage sur les émeutes du Chaudron en 1991.

PROSPER Eve

Les Esclaves de Bourbon, la mer et la montagne

Karthala/Université de la Réunion, Paris/Saint-Denis (La Réunion), 2003, 366 p., isbn 2-84586-456-6

Un ouvrage passionnant sur l'histoire de l'esclavage à la Réunion vue à travers le prisme de la mer et de la montagne. Les sources romanesques ou mythiques sont conjuguées avec des documents d'archives.

**STAUDASCHER-VALLAMIÉE
Gillette**

Grammaire du créole réunionnais

Le Publieur, Paris, 2004, 186 p., isbn 2-84784-114-8

Une grammaire attendue du créole réunionnais, reconnue langue régionale et désormais enseignée.

VAXELAIRE Daniel

L'Histoire de la Réunion

Orphie, coll. « Le grand livre », Sainte-Clotilde, Réunion, 2004, 352 p. et 352 p., isbn 2-87763-229-6 (vol. 1), 2-87763-230-X (vol. 2)

Une histoire de la Réunion des origines à nos jours, très attrayante, avec de nombreuses illustrations de documents d'archives, racontée par un romancier prolifique et érudit.

**VAXELAIRE Daniel,
BÉNARD Roland (photographies)**

La Réunion panoramique

Orphie, coll. « Panoramas du monde », Sainte-Clotilde, Réunion, 2001, 219 p., isbn 2-87763-140-0

Beau livre de photographies sur les somptueux paysages de la Réunion, avec un texte de présentation.

WANQUET Claude

La France et la première abolition de l'esclavage, 1794-1802 : le cas des colonies orientales, île de France (Maurice) et la Réunion
Karthala, Paris, 1998, 724 p.,
isbn 2-8653-7799-7

L'histoire de l'abolition de l'esclavage, dans les idées, dans le droit et dans les faits, est longue et complexe. L'exemple des « colonies orientales » le montre ici magistralement.

WANQUET Claude

Histoire d'une révolution : La Réunion, 1789-1803
J. Laffitte, Marseille, 1980, 3 vol.,
1800 p., isbn 2-86276-028-5

Un ouvrage monumental et une étude minutieuse, à partir de documents d'archives, sur le déroulement, à distance, de la Révolution française à la Réunion.

SEYCHELLES**LITTÉRATURE****ABEL Antoine**

Contes et poèmes des Seychelles
P.J. Oswald, Paris, 1977, 70 p.,
isbn 2-7172-0816-X

Œuvre de patrimoine que ce recueil de traditions orales menacées, selon l'auteur, de disparition.

ABEL Antoine

Une tortue se rappelle! (récit)
P.J. Oswald, Paris, 1977, 123 p.,
isbn 2-7172-0824-0

Les tortues vivaient heureuses dans les îles des Seychelles, et elles ont assisté à l'évolution des espèces. Puis les hommes sont arrivés à bord de leurs voiliers.

Collectif

Zistwar ek zedmo Sesel.
Contes, devinettes et jeux de mots des Seychelles
Akpagnon, Le Mée-sur-Seine, 1984,
157 p., isbn 2-86427-018-8

Le « zedmo » (devinette) est largement répandu dans les îles de l'océan Indien. Voici un recueil bilingue de contes et de devinettes issus de la tradition orale.

SCIENCES HUMAINES**GUÉBOURG Jean-Louis**

Les Seychelles
Karthala, Paris, 2004, 188 p.,
isbn 2-84586-358-6

Un ouvrage de référence présentant les Seychelles dans une perspective historique et géopolitique, et une analyse des politiques successives du président Albert René.

**CAZES-DUVAT Virginie,
MAGNAN Alexandre**

L'île de Bird aux Seychelles : un exemple de développement durable ?
L'Harmattan, Paris, 2004, 238 p.,
isbn 2-7475-6751-6

La question du développement durable posée à partir de l'étude d'une île singulière de l'archipel des Seychelles, par deux géographes qui abordent les aspects écologiques, économiques et géopolitiques indissociables pour l'avenir de Bird.

KOECHLIN Bernard

Les Seychelles et l'océan Indien
Presses universitaires d'Aix-Marseille /
L'Harmattan, Paris, 1985, 174 p.,
isbn 2-85802-450-X

Recueil d'études sur les Seychelles, comprenant une riche bibliographie et de nombreuses illustrations. Les disciplines les plus diverses sont représentées : géographie, histoire, ethnologie, et un récit de vie.

PACIFIQUE

La francophonie océanienne postcoloniale

Tamatoa Bambridge

I Délimitation du champ des études francophones océaniques

Un champ non unifié

Lorsqu'elle n'est pas mise en doute ¹, le moins que l'on puisse dire est que la notion de « littératures et études francophones océaniques » est confuse. Dans le Pacifique, rares sont ceux qui accepteraient sans réticence de se voir appliquer la dénomination « francophone ». Ces problèmes de définition sont si récurrents ² qu'il convient au préalable d'élucider le socle théorique sur lequel s'appuyer. Cette tâche est d'autant plus nécessaire que les études francophones sont en expansion dans le monde et le Pacifique. « Une excellente santé critique sur fond de désinvolture théorique », résume P. Sultan ³.

Le champ des études francophones en Océanie n'est pas unifié, ni homogène. Il s'agit aussi bien d'études littéraires, de recherches francophones que d'autres manifestations esthétiques : chant, peinture, tatouage, sculpture, etc. Dans ce capharnaüm, on serait tenté de juxtaposer l'explorateur, l'administrateur de passage, le migrant/colon natif des îles, les autochtones ou encore le dernier romancier océanien en vogue. Mais qu'ont-ils de commun ? Leur usage du français suffit-il à les placer au même niveau ? On perçoit bien tous les dangers d'une absence d'analyse critique et d'un socle théorique défailant pour organiser et hiérarchiser ce qu'on entend par « littératures et études francophones océaniques ».

Le champ géographique et théorique

La délimitation du champ géographique des études francophones dans le Pacifique est problématique. Faut-il simplement prendre en compte les auteurs des îles francophones (la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, Wallis et Futuna, le Vanuatu), qui comptent 435 000 personnes, soit 2,5 % de la population totale de l'Océanie (17 millions) ? Cette restriction arbitraire du champ géographique écarterait tous les auteurs des espaces insulaires dominés par l'anglais et appartenant au Commonwealth.

Ce serait méconnaître les effets de la mondialisation sur le Pacifique : des diasporas francophones vivent à l'étranger, les échanges d'idées et d'objets entre communautés littéraires, religieuses, intellectuelles sont réelles et nombreuses dans le Pacifique.

Enfin, ce serait barrer la route à tout travail comparatif. Ce problème de définition du champ des études francophones est un préalable essentiel. J.-M. Moura souligne à cet égard la nécessité d'un travail comparatif, parti

¹ Voir à ce sujet : Moura J.-M., Bessière J. (éds), *Littératures postcoloniales et francophonie*, Champion, Paris, 2001.

² Voir *Hermès* 32-33 ; 40.

³ P. Sultan, « La francophonie littéraire à l'épreuve de la théorie », *Acta Fabula*, <http://www.fabula.org/revue/cr/145.php>. Consulté le 1^{er} novembre 2005.

4 J.M. Moura, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, PUF, 1999.

5 Notamment, Lane Ph. & West-Sooby J., *Traditions and Mutations in French Studies: The Australian Scene*, Mount Nebo, 1 Boombana Publications, 1997; Brown Peter, "Why are our students learning French? and other questions", in *Australian Review of Applied Linguistics*, n° 15, 1996, p. 29-42.

6 Par exemple, Burgess Linda, *Allons enfants, a New Zealand family in France*, Ed. Longacre Press, 2000; Collins Roge, *Charles Meryon, A life*, ed. Garton and Co, Devizes, 1999; Donald Richard, *French Leave*, Shoal Bay Press, 2002.

7 Par exemple, Konai Helu Thaman, *Poètes du Pacifique en colère*, Université du Pacifique Sud (Fidji), 1991.

8 Voir par exemple la série de livres de l'université du Pacifique Sud (Fidji) coordonnée par Elise Huffer pour la Polynésie française, Wallis et Futuna. Voir également les traductions des livres de [Gorodé Déwé: *The Kanak Apple Season: Selected Short Fiction of Déwé Gorodé* (edition & translation: Dr Peter Brown), Canberra: Pandanus Books, 2004; Gorodé, Déwé: *Sharing as Custom Provides: Selected Poems of Déwé Gorodé* (translation: Pr Raylene Ramsay and Dr Deborah Walker), Canberra: Pandanus Books, 2005].

9 C'est l'explorateur et capitaine de frégate français Jules Sébastien César Dumont D'Urville qui popularise au XIX^e siècle les expressions « mélanésie », « polynésie », « micronésie » et « malaisie », au cours de la lecture d'un mémoire à la Société de géographie dans sa séance du 27 décembre 1831. Ce découpage géographique et ethnique s'est imposé depuis.

10 Par exemple, Huffer Elise, *Grands Hommes et petites îles: La politique extérieure de Fidji, de Tonga et du Vanuatu*, Institut de recherche pour le développement, coll. « Études et thèses », 305 p., 1998.

11 Par « littérature mineure », G. Deleuze et F. Guattari font référence aux œuvres qui déterritorialisent la langue, branchent l'individu sur l'immédiat politique et conçoivent des dispositifs collectifs d'énonciation.

pris théorique, pour ne pas s'enfermer dans un combat d'arrière-garde qui prétendrait affirmer le rayonnement de la culture française en refusant superbement toute confrontation ou dialogue avec les autres cultures ⁴.

L'angle politique ne nous aide pas plus à délimiter le champ géographique des études francophones. Les îles du Pacifique sont marquées par leur profonde diversité politique, l'ancienneté de leur appartenance à de vastes ensembles coloniaux : territoires indépendants, sous contrôle américain, français, anglais, néo-zélandais, australien, ou chilien. Il existe des productions francophones en Australie ⁵, en Nouvelle-Zélande ⁶. Des auteurs de Fidji, Samoa, Tonga, Hawaii sont traduits en français ⁷ ; publient en direction d'un public francophone océanien. Inversement, des auteurs francophones du Pacifique sont traduits pour un public océanien essentiellement anglophone ⁸.

Plusieurs espaces intellectuels se superposent. Ce qu'on désigne par « littérature océanienne » n'est pas seulement francophone, anglophone ou en langue vernaculaire. Pourtant, ces productions sont lues et partagées. Des colloques réunissent de grands auteurs aussi bien anglophones que francophones. La Samoa Sia Figiel côtoie et échange avec la Calédonienne Déwé Gorodé et la Tahitienne Flora Devatine lors du salon du livre organisé en France, en 2000, par le ministère de l'Outre-Mer. De nombreux auteurs océaniques, aborigènes, maoris, calédoniens, polynésiens, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée se rencontrent lors du salon du livre organisé à Poindimié, en Nouvelle-Calédonie, en 2003. Beaucoup d'entre eux se sont retrouvés au salon organisé en Polynésie en 2004.

Le découpage des productions littéraires ou scientifiques francophones en Océanie est-il plus pertinent lorsqu'il correspond à une délimitation culturelle—l'aire mélanésienne, polynésienne ou micronésienne? Ce découpage semble tout aussi arbitraire compte tenu du socle historique et scientifique contestable sur lequel il repose ⁹ et de la réalité des productions francophones, qui ne sont pas délimitées par une unité culturelle ou ethnique ¹⁰.

Toutes ces difficultés témoignent de la nécessité de former un concept cohérent des « études francophones océaniques », si toutefois on veut bien renoncer à considérer ces « littératures mineures » ¹¹ comme de simples annexes des études françaises.

II La confusion des francophonies océaniques

Cette diversité implique un rigoureux travail d'analyse conceptuelle car la notion de francophonie a tellement été exploitée à des fins politiques et idéologiques que certains ont parfois la faiblesse de renoncer à l'utiliser comme un outil d'analyse littéraire et scientifique. En effet, les acceptions sont nombreuses, se recoupent sans être superposables. Trois usages ne doivent donc pas être confondus : le sens linguistique, institutionnel et

littéraire incluant les études et recherches scientifiques. C'est ce dernier sens, spécifiquement littéraire et scientifique, qui définit véritablement l'objet des études francophones océaniques.

La francophonie linguistique

Historiquement, la francophonie est d'abord un phénomène linguistique complexe. Sur les 5 000 langues recensées dans le monde, l'Océanie en dénombre environ 20 %, soit 1 000 langues. Les territoires francophones (Vanuatu, Nouvelle-Calédonie, Polynésie française, Wallis et Futuna) comptent respectivement 109, 29, 5 et 1 langues, soit 144 langues parlées par 435 000 personnes.

Toutefois, on ne peut guère isoler cette francophonie linguistique des conditions historiques et sociales qui l'ont produite. Le Vanuatu, en tant que condominium franco-britannique jusqu'à son indépendance en 1980, a érigé le français comme langue officielle en même temps que l'anglais et le bichlamar. Le français était déjà en perte de vitesse avant l'indépendance des Nouvelles-Hébrides (aujourd'hui le Vanuatu). Les premiers bacheliers seront diplômés à la fin des années 1970 et les grands noms de la francophonie vanuatu, comme Gérard Leymang, Vincent Boulekone et Maxime Carlot, s'engageront en politique sans parvenir à contraindre l'irrésistible ascension de l'anglais.

Dans les îles francophones océaniques, il faut souligner le rôle ambigu des religions catholique et protestante. D'une part, les missionnaires, dont les plus connus sont Maurice Leenhardt en Nouvelle-Calédonie et William Ellis à Tahiti, vont recenser les coutumes, répertorier les traditions, participant ainsi à une œuvre essentielle de connaissance. Car, aujourd'hui encore, ce sont les seuls témoignages qu'il nous reste d'une époque révolue. Les administrateurs coloniaux en Polynésie, en Mélanésie et en Micronésie feront de même¹².

D'autre part, le rôle des religions occidentales est ambigu, car les langues drehu (Lifou) et ajiï (Houailou) de Nouvelle-Calédonie, en usage dans les chefferies qui se sont converties aux religions monothéistes, sont aussi celles qui vont être le plus étudiées et favorisées à l'époque post-européenne dans le cadre de la politique étatique de défense des langues autochtones.

Il en est de même du tahitien en Polynésie française : langue essentielle de conversion, langue combattue à l'époque coloniale, langue non reconnue officiellement dans le statut de la Polynésie française, elle est aussi devenue une langue hégémonique à l'égard des autres langues polynésiennes (paumotu [différents], enata, maareva, rapa, etc.). Si la diversité linguistique doit être défendue, Louise Pelzer, présidente de l'université de la Polynésie française, a raison de souligner qu'elle ne doit pas se faire au détriment des autres langues minoritaires¹³.

À l'époque postcoloniale, il convient donc de noter que les phénomènes linguistiques qui composent ces sociétés insulaires ne

¹² Il convient de souligner à cet égard le rôle majeur de la Société des océanistes qui édite ces manuscrits anciens. Pour des exemples récents, conférer : Testard de Marans Alfred, *Souvenir des îles Marquises*, Groupe Sud-Est, 1887-1888. Société des Océanistes 48, 212 p., 2004 ; Rosamel (de) Joseph, *Pohnpei (Micronésie) en 1840*, Société des océanistes 49, 115 p., 2005.

¹³ Pelzer Louise, *Des langues et des hommes*, Éditions Au vent des îles, 2000.

14 Dès lors que l'on passe de l'oral à l'écrit, l'hétérogénéité est encore plus flagrante. Par exemple, l'Académie tahitienne, conçue à l'image d'une institution française, ne recense pas moins de 14 systèmes d'écritures pour la seule langue tahitienne. Consulter le site de l'Académie tahitienne : <http://www.farevanaa.pf>

15 P. Sultan, *op. cit.*

16 Hermes 40, CNRS, 2004 ; Angleviel F., Just C., Le Bourdieu P., *Géopacifique des espaces français*, CTRDP, Nouméa, 228 p., 1996 ; Cordonnier I., *La France dans le Pacifique Sud, Approche géostratégique*, Publisud, Paris, 215 p., 1995 ; Angleviel Frédéric, « *Franconesia : Contemporary Aspects of Francophone Presence* » in *Oceania*, Special issue of the *Journal of Pacific Studies*, Vol. 27, n° 1, Suva, 2004, 136 p. ; Lorot Pascal (coord.), *Les Grands Enjeux stratégiques du Pacifique*, revue *Géoeconomie* n° 27, 184 p., 2003.

17 Pipite J., « La francophonie au Vanuatu, évolution et contradiction » dans *Bambridge T. & al.*, *Francophonie et Mondialisation*, Hermès n° 40, édition du CNRS, 2004.

18 Le bureau Asie-Pacifique de l'Agence universitaire de la francophonie regroupe quatre États (Cambodge, Laos, Vanuatu et Vietnam) ainsi que la Nouvelle-Calédonie et la Polynésie française. Encore une fois, le Vanuatu fait le grand écart entre Francophonie et Commonwealth puisque l'université de rattachement du Vanuatu est l'université anglophone du Pacifique Sud, avec cependant des programmes de coopération avec l'université de Nouvelle-Calédonie et de la Polynésie française.

19 Moura J.-M., *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, PUF, coll. « Écritures francophones », 1999.

20 Waddell E. (2000), « Construire un espace intellectuel océanique », *La Nouvelle Revue du Pacifique*, vol. 1, n° 1, p. 92-110.

21 Hau'ofa Epli (1993), *A New Oceania*, The University of the South Pacific, Fiji, 2000 ; « The Ocean in us » in Hooper A. (eds), *Culture and Sustainable Development in the Pacific*, Asia Pacific Press, p. 32-43.

forment pas une communauté homogène et que les différentes parties de cet agrégat demeurent sans unité ¹⁴.

La francophonie institutionnelle

La francophonie institutionnelle océanique est relayée par un vaste réseau d'organisations gouvernementales et associatives au service de la politique culturelle de la France à l'étranger. Cette francophonie apparaît comme « un auxiliaire précieux ou contestable (selon les points de vue) dans la guerre que se livrent les États au moyen des langues, de l'économie et de la politique » ¹⁵. Différents ouvrages marquent une synthèse critique de cette francophonie institutionnelle ¹⁶.

En Océanie, seul le Vanuatu est membre de l'Organisation internationale de la francophonie. Madame Tjibaou, en Nouvelle-Calédonie, est la seule à être membre du Haut Conseil de la francophonie depuis 2004.

Les centres de l'Alliance française au Vanuatu sont au nombre de deux (à Port-Vila et Espiritu Santo). Les Fidji, les îles Cook et la Papouasie-Nouvelle-Guinée en comptent un chacun alors que la Nouvelle-Zélande en totalise onze et l'Australie, quarante-sept. Cependant, le seul lycée français de Port-Vila accueille sensiblement autant d'élèves français que l'ensemble de tous les autres établissements de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. Jean Pipite déplore la quasi-absence de bourses pour les études supérieures des Ni-vanuatous dans les universitaires françaises du Pacifique ¹⁷.

Signe du désintéret grandissant de la France vis-à-vis de cette région océanique, le siège de l'Agence universitaire de la francophonie ne se localise même pas en Océanie mais en Asie, à Hanoi ¹⁸.

La francophonie littéraire et scientifique du Pacifique

La francophonie littéraire et scientifique océanique ne doit pas être confondue avec les deux précédentes. Pour reprendre les termes de Jean-Marc Moura, elle est « une construction historique répondant à un système de valeurs et de normes assez largement indépendant de l'usage linguistique » ¹⁹.

Le terme « océanie », vulgarisé par un Canadien du Pacifique, Éric Waddell ²⁰, est relayé par le Tongien Epli Hau'ofa pour signifier une vision du monde océanique et la défiance de ce dernier vis-à-vis de l'influence anglophone hégémonique ²¹. L'utilisation des termes « océanie », « pacifique », de la variante vernaculaire « pacifika » ou des définitions fondatrices « moana » (océan), « moana nui » (grand océan), etc. n'est donc pas anodine. Le terme « océanie », par opposition à « pacifique », dénote la volonté de développer une philosophie insulaire fondatrice et marque la résistance à l'anglophonie hégémonique, dont les représentants utilisent plus volontiers le terme « pacifique ».

La démarche de beaucoup d'œuvres littéraires ou scientifiques francophones est résolument politique car elles entendent récuser l'eurocentrisme et l'américanocentrisme sous-jacents à bien des discours francophonistes et anglophonistes. Ces approches eurocentrées placent sur le même plan les œuvres d'écrivains coloniaux en quête d'exotisme et les écrits d'auteurs océaniques. Ces approches sont insensibles aux différences de visées symboliques, aux procédures et stratégies individuelles, aux positions culturelles. En un mot, ces approches sont aveugles à l'histoire. Mettre sur le même plan Gauguin, l'enseigne de vaisseau Pierre Loti, Robert Louis Stevenson et Chantal Spitz ou Déwé Gorodé, c'est s'en tenir à un vague unanimisme, à une « francophonie molle », à une nébuleuse communion œcuménique sous la sacro-sainte bannière de la langue française. Or, cette confusion sévit encore dans de nombreux manuels scolaires et dans les recherches en sciences humaines dans la région océanique.

De ce fait, « l'étude postcoloniale peut être une forme de remède » car elle permet de « dégager certaines particularités des littératures [et recherches] d'expression française par référence à d'autres littératures europhones et de définir l'ensemble (...) par cette critique, c'est-à-dire le corpus postcolonial »²².

22 J.-M. Moura, *op. cit.*

III La francophonie postcoloniale océanique

Le terme « postcolonial » ne doit pas être compris dans un sens chronologique mais dans l'acception générale forgée par des théoriciens comme Gayatri Spivak, Edward Said, Homi Bhabha. Du fait de leurs expériences de migrants, de la littérature qui les ont inspirés (Deleuze, Foucault, Derrida), ces universitaires ont entrepris une déconstruction du canon occidental et ont porté le soupçon sur l'ethnocentrisme des littératures, des recherches et des théories esthétiques européennes. Attentif aux séquelles de la colonisation européenne, ils ont pris la mesure des conséquences de l'hégémonie occidentale. Les conséquences de la colonisation sont économiques, sociales et politiques. Elles concernent toutes les formes de vie culturelle que la domination du centre, lorsqu'elle ne les a pas éradiquées, a durablement perturbées, infléchies, modifiées. Les études postcoloniales ont donc pour objectif de décrire et d'analyser les phénomènes d'appropriation, d'abrogation, de mimétisme, de résistance, de soumission, les relations dialogiques au travail dans l'ensemble des œuvres francophones. Qu'en est-il de la francophonie océanique postcoloniale ?

Une déconstruction de l'ethnocentrisme

Ce qui devient déterminant, y compris dans la critique par les francophones océaniens des œuvres et recherches anciennes et contemporaines, c'est la position historique, la relation entretenue avec le passé encore présent de la domination coloniale²³, c'est la déconstruction des théories coloniales parfois véhiculées par les autochtones eux-mêmes. Dans l'œuvre de déconstruction de la problématique coloniale, le philosophe russe M. Bakhtine propose de recourir à la problématique de l'énonciation : s'attacher aux rites d'écriture²⁴, aux supports matériels, à la scène énonciative en se référant aux pratiques coloniales²⁵, à l'enracinement culturel²⁶ et à l'hybridation caractéristique d'un contexte social²⁷.

Parmi les ravages coloniaux, la destruction des langues vernaculaires, sans être toujours visible ou mesurable, a engendré des conséquences (situations de diglossie, d'hétéroglossie, déchirements linguistiques) dramatiques pour les natifs. Le langage fait problème pour le francophone océanien : « Dépossédé de ses mots, il est condamné à penser la langue »²⁸. C'est dans cette perspective que la reconstruction écrite des oralités pré-coloniales prend une place et une signification particulières²⁹.

Sur le plan des stéréotypes, la prise de conscience de l'image « exotique » de l'Océanie que l'Occident colonial a forgée et imposée par tout un dispositif discursif fait de fantasmes, de représentations stéréotypées, d'idéologies raciales, est loin d'être complète. Pire, au nom du développement économique, cette image exotique est réutilisée, réappropriée par les sociétés insulaires pour attirer les touristes occidentaux. Jusqu'à quel point ces sociétés seront-elles capables, sans disjoncter, d'intégrer cette image exotique qu'elles projettent et les réalités historiques précoloniales ? Tels sont les débats soulevés par certains des ouvrages de la bibliographie.

Les stratégies de dénonciation des faits coloniaux ne sont pas indépendantes des contextes socio-historiques dans lesquels elles émergent. En Polynésie française, ce sont les incompréhensions mutuelles et les malentendus culturels qui en découlent qui sont pointés du doigt³⁰. En Nouvelle-Calédonie, la nécessité de composer avec/entre deux communautés socio-ethniques dominantes a amené les auteurs à revendiquer une culture kanak³¹ sans renoncer à l'ouverture à l'autre³². Sur le thème de l'identité, les « autochtones historiques » ne sont pas les seuls à écrire et à construire leur appartenance à une communauté postcoloniale. Des auteurs comme Jean Vanmaï³³ en Nouvelle-Calédonie ou Jimmy Ly³⁴ à Tahiti revendiquent, à leur manière, leur condition de minorité ethnique et partagent leur expérience de l'histoire postcoloniale³⁵. Les doutes et les questionnements ne sont évidemment jamais absents de ces démarches, tant les questions d'identité et d'appartenance insulaire prennent une dimension singulière.

23 Cette orientation est beaucoup plus féconde pour éviter deux travers : ignorer le sens artistique de l'œuvre et faire abstraction du contexte sociologique à partir duquel l'auteur(s) s'exprime(nt). Les écrivains francophones océaniens sont en effet situés au carrefour de multiples univers symboliques, entre les modèles occidentaux imposés ou assumés et des modèles ancestraux hérités ou réinventés.

24 Par exemple, Welepane Wanir, *Au vent des îles*, A.D.C.K., Nouméa, 1993.

25 Par exemple : Fillol Véronique, Vernaudeau Jacques (éds), *Stéréotypes et représentations en Océanie*, Actes du 17^e colloque Corail, Nouméa, Corail, 370 p., 2005.

26 Hiro Henri, *Pehepehe i tau nunaa = Message poétique* [nulle éd. bilingue tahitien-français, entièrement revue et corrigée], Papeete : Haere Po, 2004.

27 Sur le plan des recherches foncières, voir par exemple, pour la Polynésie française : Cambridge Tamatoa, *La Terre dans l'archipel des îles Australes*, IRD, 2006 ; pour la Nouvelle-Calédonie : Naepels M., *Histoires de terres kanakes. Conflits et rapports sociaux dans la région de Houailou (Nouvelle-Calédonie)*, Belin, 1998, 380 p.

28 J.-M. Moura, *op. cit.*

29 Par exemple, Devatine Flora, *Tergiversations et rêveries de l'écriture orale : Te Pahu a Hono'ura*, Papeete : Au vent des îles, 1998 ; Spitz Chantal, *L'Île des rêves écrasés*, Papeete : Les Éditions de la Plage, 1991 ; réédition Au vent des îles, Papeete, 2003.

30 Al Wardi Sémir, *Tahiti et la France, le partage du pouvoir*, Paris, L'Harmattan, 1998 ; Bare Jean-François, *Le Malentendu Pacifique*, Éditions Hachette, coll. « Histoire des gens », 280 p., Paris, 2002 ; Rigo Bernard, *Altérité polynésienne ou les métaphores de l'espace-temps*, CNRS éditions – Communication – 2004.

31 Mokaddem Hamid, *Ce souffle venu des ancêtres*, éditions Expressions-Province Nord. 2005.

À Wallis et Futuna, les thèmes privilégiés ont trait à l'équilibre fragile entre tradition et modernité et à la nécessité de maintenir coûte que coûte cet équilibre³⁶. Au Vanuatu, les observateurs les plus avertis comme les artistes eux-mêmes composent entre l'enracinement et la mobilité qui les caractérise³⁷.

La déconstruction des modèles coloniaux constitue souvent une étape. Les œuvres anglophones et francophones océaniques peuvent être plus politiques. Certaines exhortent les peuples et les nations sous domination européenne à prendre conscience de leur condition³⁸ et à s'en dégager³⁹, pendant qu'il en est encore temps⁴⁰.

Plus radicalement, l'œuvre postcoloniale doit poursuivre (ou inventer) son ancrage, mettre au jour le site symbolique à partir duquel elle se donne à lire et à comprendre⁴¹. Si l'œuvre postcoloniale veut en effet échapper à un exotisme complice de l'impérialisme colonial, il est sommé d'être créateur de formes, de recomposer les espaces, les chronologies, de plier les formes littéraires héritées de la littérature occidentale⁴², d'orienter les problématiques de recherche pour qu'elles correspondent aux interrogations réelles des populations et des sociétés.

Une réélaboration du contexte

La résistance des écrivains francophones océaniques aux modèles occidentaux exige des stratégies d'écriture, voire de démonstration, qui convoquent un débat avec les cultures ancestrales mises à mal par le processus colonial. Cette confrontation peut produire des résultats particulièrement riches. Les poèmes, l'« écriture oralisée », les « tissages écrits » deviennent des styles littéraires en soi.

Parfois, la convocation de l'histoire permet d'affirmer des valeurs ancestrales dans un contexte historique très différent. Que les Maoris exigent le retour de Monseigneur Pompallier, considéré comme le garant historique de la pluralité religieuse en Nouvelle-Zélande, constitue aussi une stratégie autochtone d'affirmation autant que contestatrice de l'ordre anglophone dominant⁴³.

Certains écrits littéraires et scientifiques abordant des thèmes du pouvoir et de l'autorité s'inscrivent à contre-courant des réalisations à propos de la construction de l'État. La contestation de l'État colonial, unitaire, au nom du pluralisme juridique océanique ancien entraîne l'élaboration, voire l'invention, d'une nouvelle forme d'État (en devenir). Ces débats secouent le Pacifique depuis une dizaine d'années⁴⁴. Le respect de la coexistence de plusieurs pouvoirs légitimes se substitue, au moins dans les discours, à la sacro-sainte « hiérarchie des normes » chère au juriste autrichien Kelsen et adoptée par tous les États occidentaux « modernes ». La tradition ici convoquée ne s'oppose pas à la réalité de l'État moderne océanique mais entend le rendre moins totalitaire.

En outre, les inégalités sociales et économiques flagrantes, les

32 Déwé Gorodé et Kurtovitch Nicolas, *Dire le vrai / To tell the truth*, Nouméa, Grain de sable, 1999; Kurtovitch Nicolas, *Le Sentier, Kaawenya*, Grain de sable / ADCK, Nouméa, 1998; Ohlen Frédéric, *Brûlures*, Grain de sable, 2000.

33 Vanmai Jean, *Pilou-Pilou, Chapeaux de paille*, t. 1, éd. de l'Océanie, Nouméa, 1998; *Pilou-Pilou, L'île de l'oubli*, t. 2, éd. de l'Océanie, 1999; *Pilou-Pilou, La Ville aux mille collines*, t. 3, éd. de l'Océanie, 2000.

34 Ly Jimmy, *Bonbon sœur et pai coco*, Papeete, Association Wen Fa / Polytram, 1996, 136 p.; *Hakka en Polynésie*, Papeete, Polytram, 1997, 162 p.; *Adieu l'étang aux chevrettes*, Papeete, Te lte, 2003.

35 Sur le même sujet, voir également: *Barbaçon Louis-José, La Terre du lézard*, Éditions Île de Lumière, 1995; Dalmayrac Dany, *L'Île monde*, L'Harmattan, Paris / Turin, 2005.

36 Huffer Élise & Tui Mikaele, *UVEA*, Suva, Fiji, Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific, Mata'utu, Wallis, Service des affaires culturelles de Wallis, 2004; Pechberty Dominique, Toa Epifania, *Vivre la coutume à 'Uvea (Wallis)*, L'Harmattan, coll. « Mondes océaniques », 2005; Simutoga Pierre, *Technologie traditionnelle à Wallis. Essai de sauvegarde de la mémoire collective des charpentiers wallisiens (tufuga) du district de Hihifo*, publication de la Société des océanistes n° 44, Musée de l'Homme, Paris, 1992.

37 Bonnemaïson Joël, *Les Gens des lieux. Histoire et géosymboles d'une société enracinée: Tanna*, Orstom, 1997, 562 p.; Pipite Jean, *Droit d'accueil et droit de l'endroit en pays kanak*, *Journal des océanistes* 117; Nouvelle-Calédonie, 150 ans après la prise de possession. 2002-2003, Paris; Regenvanu Ralph, « L'art contemporain au Vanuatu » dans Christian Kaufmann, Roger Boulay & Kirk Huffman (dir.), *Vanuatu Océanie: arts des îles de cendre et de corail*, Réunion des Musées nationaux, Paris, 1996.

compromissions des compagnons d'hier, la déférence aux puissances coloniales, les malentendus douloureux, la domination des femmes sont dénoncés par les œuvres littéraires⁴⁵.

Une indépendance esthétique dans la mondialisation

On l'aura compris, la convocation de l'histoire précoloniale, lorsqu'elle évite le piège d'une « histoire anhistorique », vise à asseoir les fondements d'une approche littéraire et scientifique « authentique ». Plus encore, les thèmes de la coutume, la culture et la tradition, privilégiés par les œuvres francophones océaniques, mettent également l'accent sur un changement radical de perception de la mondialisation⁴⁶. En effet, la lecture des différents ouvrages suggère que la mondialisation n'est pas combattue en tant que telle ; elle est plutôt transformée selon les termes et aux conditions fixés par les mondes autochtones océaniques. La mondialisation, plutôt que de favoriser la disparition des coutumes, a au contraire contribué à la résurgence de celles-ci et à la prise de conscience de l'importance de la culture. Les développements et la renaissance des coutumes et des traditions véhiculées par l'oralité et l'écriture refondent leur pertinence et marquent leur importance vitale dans un monde où la mondialisation est perçue comme synonyme d'occidentalisation.

Ne nous y trompons pas. Les traditions et les coutumes du Pacifique évoquées par les œuvres francophones océaniques ne cherchent pas à se faire une place dans le « tsunami de l'occidentalisation », elles revendiquent leur légitimité à le colorer, le dévier, l'amadouer, lui donner du sens. La mondialisation actuelle contribue ainsi grandement au développement de l'autochtonie du Pacifique. Pour ne prendre que quelques exemples épars, les bénéfices tirés des revenus provenant des migrants travaillant dans des entreprises multinationales, dans des plantations de bois, de café, de nickel et d'autres encore n'ont jamais autant contribué qu'aujourd'hui aux grandes cérémonies d'échanges locaux entre les clans, les chefferies et les villages. Qu'il s'agisse des Wallisiens, des Kanak, des Paumotu, des Marquisiens, des Vanuatu, des Enga, des Chimbu ou des Hagen en Papouasie-Nouvelle-Guinée, les cérémonies traditionnelles ont progressé, en termes, de fréquence et de magnitude, dans des proportions jusqu'alors inconnues⁴⁷.

Les identités, âprement débattues d'un bout à l'autre de l'Océanie par les communautés autochtones et autres, s'ouvrent résolument à la mondialisation, mais selon les termes et aux conditions choisis par les sociétés⁴⁸. Le rythme et la cadence de cette mondialisation sont aussi l'objet de discussions. La nécessité du dialogue interculturel en Nouvelle-Calédonie, les inégalités économiques et sociales provoquées par la politique d'assistanat de la France en Polynésie française, les rivalités politiques anglophones/francophones au Vanuatu sont évoquées par plusieurs auteurs et par la seule revue littéraire paraissant

38 Par exemple : Déwé Gorodé & Kurtovitch Nicolas, *Dire le vrai / To tell the truth*, Grain de sable, Nouméa, 1999 ; Devatine Flora, *Tergiversations et Rêveries de l'écriture orale: Te Pahu a Hono'ura*. Au vent des îles, Papeete, 1998.

39 Konai Helu Thaman, *Poètes du Pacifique en colère*, 1991 ; Spitz Chantal, *L'île des rêves écrasés*, Les Éditions de la Plage, Papeete, 1991 ; réédition, Au vent des îles, Papeete, 2003.

40 Voir à contrario, Liliuokalani Lydia, *Hawaii's Story by Hawaii's Queen / Liliuokalani*, Mutual Publishing of Honolulu, Honolulu, 1990 ; Gope Pierre, *Le Dernier Crépuscule*, Nouméa, Grain de sable, 2001.

41 Par exemple : Hiro Henri, *Pehepehe i tau nunaa*, Haere Po, Papeete, 2004 ; Turo a Raapoto, *Te pina'ina'i o te 'aaui, Pehepehe*, Tupuna Productions, Papeete, 1990, 64 p.

42 Voir par exemple : Pambrun Tera'ituatini Jean-Marc, *Huna ou secrets de famille*, Ibis rouge édition, Guyane, 120 p., 2004.

43 Dunmore John, *The French and the Maoris*, Heritage Press Ltd, 1992, Storms and Dreams, Paperback Book (2005).

44 En Nouvelle-Calédonie, voir Deckker Paul (de) & Faberon Jean-Yves (Éds), *L'État pluriculturel et les droits aux différences*, Bruylant, Bruxelles, 536 p. 2003 ; pour la Polynésie française, consulter : Bambridge Tamatoa, *La Terre dans l'archipel des îles Australes*, IRD, 2006 ; pour le Vanuatu, voir Pipite Jean, *Droit d'accueil et droit de l'endroit en pays kanak*, *Journal des océanistes* 117 ; Nouvelle-Calédonie, 150 ans après la prise de possession, Paris, 2002-2003 ; pour Wallis et Futuna, consulter : Huffer Élise & Tui Mikaele, *UVEA*, Suva Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific, Mata'utu, Wallis, Service des affaires culturelles de Wallis, 2004.

45 Notamment, Déwé Gorodé, *L'Épave*, Madrépores, Nouméa, 2005; Peu Titaua, *Mutismes*, Éditions Haere Po, 2003; Spitz Chantal, *L'île des rêves écrasés*, Les Éditions de la Plage, Papeete, 1991; réédition, Au vent des îles, Papeete, 2003; Konai Helu Thaman, *Poètes du Pacifique en colère*, 1991; Figiel Sia, *La Petite Fille dans le cercle de la lune*, Actes Sud, Arles, 198 p., 1999; Ramsay Raylene, *French Women Politicians: Writing Power, Maternal Legacies and Paternal Legitimization*, Providence, Berghahn Press, Rhode Island/Oxford, 320 p., 2002-2003, isbn 1-57181-1.

46 Voir Hau'ofa Epéli, *op. cit.*

47 Pour une synthèse en Océanie, consulter notamment Bambridge T., « Mobilité et territorialité en Océanie », dans *L'Information géographique*, Paris, vol. 68, p. 195-211, septembre 2004.

48 Voir par exemple: Le Cam Georges-Goulven, *Mythe et stratégie identitaire chez les Maoris de Nouvelle-Zélande*, L'Harmattan, Paris, 2000; Tcherkezoff Serge, *Faa-Samoa, une identité polynésienne (économie, politique, sexualité), l'anthropologie comme dialogue culturel*, L'Harmattan, 2003; Figiel Sia, *Le Tatouage*, Actes Sud, Arles, 325 p., 2004.

49 Voir par exemple, Merle Isabelle & Naepels Michel, *Les Rivages du temps, histoire et anthropologie du Pacifique*, Cahier du Pacifique Sud contemporain, L'Harmattan, 2003.

50 Bonnemaïson Joël, *Les Gens des lieux. Histoire et géosymboles d'une société enracinée: Tanna*, Orstom, 1997; *La Géographie culturelle*, établi par M. Lasseur & C. Thibault, C.T.H.S., Paris, 2000.

51 Voir notamment: Rigo Bernard, *Altérité polynésienne ou les métaphores de l'espace-temps*, CNRS éditions – Communication – 2004.

régulièrement en Océanie, *Littérama'ohi*. Ces auteurs rappellent que la communication interculturelle ne progresse que dans le temps long et devient une condition de la mondialisation. Dans ce contexte, l'écriture s'affirme comme mode d'expression autochtone qui, loin de supplanter l'oralité, l'accompagne et lui donne une autre couleur car elle contribue à décloisonner les espaces publics et linguistiques et à construire un espace de dialogue insulaire et régional.

Tenant compte de ces réalités, des visées littéraires et scientifiques océaniques, plusieurs chantiers sont donc ouverts par les recherches et les œuvres francophones océaniques. La conception du temps, le rapport à l'histoire⁴⁹, les liens entre mobilité et territorialité⁵⁰, les processus de convocation du passé dans le présent⁵¹, ont fait l'objet de recherches francophones particulièrement fructueuses quoique insuffisantes, en Océanie.

Enfin, dans la mesure où les peuples du Pacifique ont su remarquablement « utiliser » la coutume et leurs ressources culturelles pour s'approprier la mondialisation, certains auteurs n'hésitent pas à donner une leçon de modestie au monde occidental à propos des prétendus progrès apportés par la « civilisation ». L'objectif est de faire prendre conscience de la nécessité de conserver ou de promouvoir un modèle démocratique pluraliste où coutume et modernité peuvent cohabiter sans esprit d'absorption de l'une par l'autre, comme c'est souvent le cas. Or les réalités démocratiques ayant trait à la laïcité, à l'identité, au dialogue interculturel peuvent à tout moment être absorbées par l'une ou l'autre. Le monopole de la tradition sur la vie sociale tout comme l'impérialisme de la modernité sont les pièges que nous tend le monde contemporain. L'équilibre recherché entre tradition et modernité apparaît ainsi comme l'enjeu principal de la contemporanéité, car il conditionne la vie sociale et politique à venir.

BIBLIOGRAPHIE

Bambridge T.

« Mobilité et territorialité en Océanie », dans *L'Information géographique*, Paris, vol. 68, p. 195-211, septembre 2004.

Bardolph J.

Études postcoloniales et littérature
Paris, Honoré Champion, coll. « Unichamp-Essentiel », n° 10, 2002.

Deleuze G., Guttiari F.

Kafka, pour une littérature mineure
Éditions de Minuit, Paris, 1975.

Deleuze G., Guttiari F.

Mille plateaux. Capitalisme et schizophrénie
Éditions de Minuit, 1983.

Moura J.-M.

Littératures francophones et théorie postcoloniale
PUF, coll. « Écritures francophones », 1999.

Moura J.-M.

Littératures postcoloniales et francophonie
(Avec Jean Bessière, éd.), Paris, Champion, 2001.

Porra V.

« L'exotisme fin de (XX^e) siècle », *Acta Fabula* (vol. 5, n° 2), printemps 2004.

Waddell E.

« Construire un espace intellectuel océanien », dans *La Nouvelle Revue du Pacifique*, vol. 1, n° 1, p. 92-110, 2000.

**ANGLEVIEL F., JOST C.,
LE BOURDIEC P.**

Géo-Pacifique: des espaces français
Publié par l'Association Géo-Pacifique.
Centre territorial de recherche et de
documentation pédagogique (CTRDP),
Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 1996,
228 p.

Une synthèse géopolitique critique des
espaces français en Océanie. Ouvrage
publié à l'occasion des Journées
géographiques tenues en Polynésie
française, en Nouvelle-Calédonie et à
Wallis et Futuna du 2 au 20 mai 1994.

BARBANÇON Louis-José

La Terre du lézard
Éditions Île de lumière, coll. « Libres
écrits », imprimé en Nouvelle-
Calédonie, 1995, 177 p.

Descendant de bagnard, l'auteur
accomplit un travail remarquable de
mémoire au sujet du bagne.

BARBANÇON Louis-José

*L'Archipel des forçats: l'histoire du
bagne de Nouvelle-Calédonie
(1863-1931)*

Préface de Michèle Perrot.
Presses universitaires du Septentrion,
coll. « Histoire et civilisations »,
Villeneuve-d'Ascq, France, 2003,
447 p., isbn 2-85939-785-X

Texte remanié de la thèse soutenue par
l'auteur en 2000, « Entre les chaînes et la
terre: l'évolution de l'idée de déportation
en France au XIX^e siècle, aux origines de la
colonisation en Nouvelle-Calédonie ».

DALMAYRAC Dany

L'Île monde
L'Harmattan, coll. « Lettres du
Pacifique », Paris / Turin, France / Italie,
2005, 156 p., isbn 2-7475-8260-4

L'auteur, kanako-japonais, nous invite à
découvrir une île qui vit et regarde vivre
le monde.

DELBOS Georges

*L'Église catholique en Nouvelle-
Calédonie: cent ans d'histoire*
Desclée de Brouwer, coll. « Mémoire
chrétienne », Paris, France, 1993,
455 p., isbn 2-7189-0600-6

Le rôle de l'Église catholique en
Nouvelle-Calédonie retracé par un prêtre
baroudeur.

GORODÉ Déwé

L'Épave
Madrépores, Nouméa,
Nouvelle-Calédonie, 2005

Chef de file de la jeune littérature
contemporaine kanak, D. Gorodé
n'épargne aucun des travers de la société
post-coloniale, ni les compromissions
des combattants d'hier parvenus au
pouvoir, ni les mille formes de domination
à laquelle se voient soumises les femmes,
de quelque origine qu'elles soient.

GORODE Déwé

Utê Mûrûnû, petite fleur de cocotier
Grain de sable / EDIPOP, Nouméa,
Nouvelle-Calédonie, 1994, 93 p.,
isbn 2-84170-009-7

Conflit de culture entre tradition kanak
et modernité sociale: à travers quatre
générations de femmes portant toutes
le nom de leur aïeule en rébellion contre
l'ordre, Déwé Gorodé revient sur la
condition féminine au sein de la société
kanak.

**GORODÉ Déwé,
KURTOVITCH Nicolas**

Dire le vrai / To tell the truth
Grain de sable, Nouméa,
Nouvelle-Calédonie, 2000, 84 p.,
isbn 2-8417-0066-6

Dix-huit poèmes écrits par Déwé Gorodé,
vice-présidente du gouvernement de
Nouvelle-Calédonie, et par Nicolas
Kurtovitch. Ils contribuent par leur
réflexion à l'émergence d'une
écriture kanak et néo-calédonienne
contemporaine. Leurs travaux militent en
faveur d'une unité dans le respect de la
diversité.

**DECKKER Paul (de),
FABERON Jean-Yves (dir.)**

*L'État pluriculturel et les droits aux
différences*
Bruylant, Bruxelles, Belgique, 2003,
536 p., isbn 2-8027-1652-2

La diversité des agencements des
pluralismes culturels et juridiques en
Océanie est analysée par différents
auteurs sous l'œil vigilant d'un
anthropologue et d'un juriste. Colloque
organisé à Nouméa du 3 au 5 juillet
2002.

**FILLOL Véronique,
VERNAUDON Jacques (éd.)**
*Stéréotypes et représentations
en Océanie*

Coordination pour l'Océanie des
recherches sur les arts, les idées et
les littératures (CORAIL), Nouméa,
Nouvelle-Calédonie, 2005, 370 p.

Actes du XVII^e colloque CORAIL. L'ouvrage
explore les processus par lesquelles
se sont élaborées et s'élaborent
encore les représentations dans les
sociétés océaniques et sur les sociétés
océaniques.

GOPE Pierre

Le Dernier Crépuscule

Préface de Paul Mazaka

Grain de sable, coll. « Paroles en scène », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2001, 77 p., isbn 2-84170-075-5

Metteur en scène et écrivain de théâtre, Pierre Gope porte un regard critique sur la société kanak contemporaine, comparée à un bateau ivre cherchant en vain au loin un phare qui indiquerait la direction et le bon sens. Comment ne pas perdre son âme ? Cette interrogation se retrouve dans toutes les sociétés où la tradition demeure une règle essentielle de vie.

GOPE Pierre, KURTOVITCH Nicolas

Les dieux sont borgnes

Grain de sable, coll. « Paroles en scène », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2002, 79 p., isbn 2-84170-096-8

Pièce écrite dans le cadre de de la résidence d'écrivains « D'un océan à l'autre », au Centre national des écritures du spectacle, Villeneuve-les-Avignon.

GUIART Jean

Découverte de l'Océanie II.

Connaissance des hommes

Le Rocher à la voile / Éditions Haere

Po, coll. « Dossiers pour servir à l'intelligence du temps présent », Nouméa / Papeete, Nouvelle-Calédonie / Polynésie française, 2004, 364 p.

Fort d'un demi-siècle d'expérience et de recherche, une synthèse anthropologique à propos des Océaniens.

GUIART Jean

Les Mélanésien devant l'économie de marché, du milieu du XIX^e siècle à la fin du millénaire

Le Rocher à la voile, coll. « Cahiers pour l'intelligence du temps présent » n° 5, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2003, 252 p. (première édition, 1998)

KURTOVITCH Nicolas

Autour Uluru

Librairie-Galerie Racine, Paris, 2002, 53 p., isbn 2-2430-3839-0

Uluru est un rocher dans le désert de Gibson, en Australie, situé dans un parc géré par les aborigènes. Cette découverte est l'occasion d'un retour sur soi et de constater que « les peuples dont on dit qu'ils n'ont pas d'écriture ont quand même une lecture de la nature, ce que nous n'avons pas toujours ».

KURTOVITCH Nicolas

La Commande

Éditions Traversées, coll. « Théâtre », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2004, 56 p., isbn 2-9521-8472-0

Dans un palais, un potier se voit confronté à un dilemme : se soumettre à la commande de son prince en reniant tout ce qui fonde la pratique même de son art ou demeurer fidèle à sa conception profonde du beau, du bien, du vrai, au risque d'être condamné à l'exil, voire à la mort.

KURTOVITCH Nicolas

Le Piéton du dharma

Grain de sable, coll. « L'araucaria sauvage », Nouméa,

Nouvelle-Calédonie, 2003, 3 vol. : 113 p., 51 p. et 101 p., isbn 2-84170-100-X

Poèmes.

KURTOVITCH Nicolas

Poème de la solitude et de l'exil

Association Kalachakra, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2001, 23 p., isbn 2-9517-369-8-3

Au-delà du rivage, le marcheur s'enfoncé dans l'intérieur des terres désertiques et poursuit son chemin au devant d'autres hommes, d'autres rencontres.

KURTOVITCH Nicolas

Le Sentier, Kaawenya suivi de L'Autre et de Qui sommes-nous ?

Grain de sable / Agence pour le développement de la culture kanak (ADCK), Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 1998, 79 p., isbn 2-8417-0037-2

Sur un fond traditionnel kanak, le thème de la rencontre est exploré à l'occasion de la cérémonie d'ouverture du centre culturel Jean-Marie Tjibaou.

MOKADDEM Hamid

Ce souffle venu des ancêtres

Éditions Expressions-Province Nord, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2005

Le parcours de J.-M. Tjibaou retracé avec beaucoup de générosité et de tendresse.

MOKADDEM Hamid

L'Œil du père Rouel. Autour d'une série de photographies d'Alphonse Ruel en Nouvelle-Calédonie (1913-1969)

Expressions, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2004, 96 p., isbn 2-9519377-1-3

Des photographies, mieux que des mots, restituent les souvenirs d'un témoin de cette période.

MOKADDEM Hamid

Kanaky et /ou Nouvelle-Calédonie ?

La Courte Échelle / Édition Transit, Marseille, France, 2005, 25 p., isbn 2-9 519 346-5-3

La Nouvelle-Calédonie, composée de deux grandes communautés, caldoche et kanak, est aussi le pays de plusieurs autres communautés ethniques (Tahitiens, Wallisiens, Futuniens, etc.). Les questions politiques y revêtent alors une dimension plurielle.

NAEPELS Michel

Histoires de terres kanakes : conflits

et rapports sociaux dans la région

de Houzilou (Nouvelle-Calédonie)

Belin, Paris, France, 1998, 380 p., isbn 2-7011-2364-X

Comment les sociétés kanak disent l'histoire (et les histoires) et leur influence sur les terres.

NÉAOUTYINE Paul

L'Indépendance au présent : identité kanak et destin commun

Éditions Syllepse, Paris, 2005

Le président de la Province nord évoque son enfance dans la vallée d'Amoa et la stratégie du peuple kanak pour sa dignité et son émancipation.

OHLEN Frédéric*Brûlures*

Grain de sable, coll. « Esprit des temps », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2000, 142 p., isbn 2-84170-065-8

Cinq nouvelles nous emmènent à la rencontre d'une multitude de personnages. Tous nous parlent d'une même famille humaine, jusque dans ses blessures, ses « brûlures » les plus intimes.

OHLEN Frédéric*Le Marcheur insolent, 3. L'homme kinétique*

L'Herbier de feu / Grain de sable, coll. « L'araucaria sauvage », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2002, 199 p., isbn 2-84170-078-X

L'escargot sur l'escalier, la sieste des tourterelles, l'essaimage des termites lui font méditer des leçons de vie. Il reste fidèle à une exigence éthique : ne pas se refuser, ne pas refuser de voir, de montrer, de parler, et tout dire.

OHLEN Frédéric.*La Lumière du monde*

Grain de sable / L'Herbier de feu, collection « L'araucaria sauvage », Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2005, 139 p., isbn 2-84170-113-1

PAULEAU C.*Le Français de Nouvelle-Calédonie : contribution à un inventaire des particularités lexicales*

EDICEF / Association des universités partiellement ou entièrement d'expression française (AUPELF), coll. « Actualités linguistiques francophones », Paris, 1995, 144 p., isbn 2-84-129023-9

Publication de la thèse de doctorat. Une contribution linguistique essentielle au français de Nouvelle-Calédonie.

VANMAI Jean*Pilou-Pilou, ville aux mille collines*

Éditions de l'Océanie, « Pilou-Pilou », 3, Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 2002, 499 p.

Dernier ouvrage d'une trilogie contant les histoires parallèles de bagnards, de kanak rebelles et de personnages issus de la population multiethnique de la Nouvelle-Calédonie : une population dont l'auteur entend témoigner de la volonté de vivre ensemble.

WÉLÉPANE Wanir*Aux vents des îles*

Agence pour le développement de la culture kanak (ADCK), Nouméa, Nouvelle-Calédonie, 1993, 339 p., isbn 2-909407-21-7

Homme d'Église, spectateur engagé, militant des grandes causes sociales et politiques, Wanir Wélépane a écrit ce recueil d'impressions et de sensations écrites « sur le champ » (à Nouméa, Lifou, Tokanod) en fonction des événements (fêtes des mères, des ignames, guerre du Golfe). Textes en français, en anglais et en diverses langues malayo-polynésiennes.

AGNIEL Dominique*Aux Marquises*

L'Harmattan / L'Harmattan Italia S.R.L., Paris / Montréal / Torino, France / Québec / Italie, 1998, 235 p., isbn 2-7384-7079-3

Au fil de l'histoire, les Marquises sont devenues le refuge des fantômes occidentaux.

ANDRÉ S., MARCHETTI A. (Éd.)*Littératures du Pacifique : voix francophones contemporaines*

Panozzo Éditions, Rimini, Italie, 2004

Un corpus de textes littéraires n'omettant aucune des contradictions des sociétés francophones océaniques.

BABADZAN Alain*Les Dépouilles des dieux : essai sur la religion tahitienne à l'époque de la découverte*

Édition de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 1993, 340 p., isbn 2-7351-0480-X

Analyse du syncrétisme religieux entre les religions polynésienne et chrétienne dans l'archipel des îles Australes.

BACHIMON Philippe

Tahiti entre mythes et réalités : essai d'histoire géographique
Comité des travaux historiques et scientifiques (CTHS), « Mémoires de la section de géographie », Paris, France, 1990, 390 p., isbn 2-7355-0193-0

Recherche sur l'importance des mythes polynésiens qui déterminent en partie l'organisation de l'espace et du temps.

BAMBRIDGE Tamatoa

La Terre dans l'archipel des îles Australes
IRD, 2006

Analyse des pluralismes juridiques fonciers où interagissent règles étatiques et normes communautaires traditionnelles. Ce travail d'enquête pluridisciplinaire interroge la pratique du droit foncier dans l'archipel des îles Australes.

BARE Jean-François

Le Malentendu Pacifique : des premières rencontres entre Polynésiens et Anglais et de ce qui s'ensuivit avec les Français jusqu'à nos jours

Éditions des Archives contemporaines, coll. « Ordres sociaux », Paris, France, 2002, 280 p., isbn 2-914610-17-3

Les malentendus perdurent, depuis la première rencontre entre Polynésiens et Européens jusqu'à aujourd'hui.

DEVATINE Flora

Tergiversations et rêveries de l'écriture orale : Te Pahu a Hono'ura
Éditions Au vent des îles, Papeete, Polynésie française, 1998, 232 p., isbn 2-909790-69-X

Au carrefour de l'oralité et de l'écriture, une oratrice, académicienne, fondatrice de la revue littéraire *Literamaohi*, exhorte son peuple à prendre conscience de sa culture. La mémoire devient alors « une longue et lente création ». *Tergiversations...* nous transporte, en français, dans les joutes verbales des Maoris, « laissant tomber les barrières entre les langues, passant de l'une à l'autre, les tressant (...) ».

HIRO Henri

Pehepehe i tau nunaa = Message poétique
Éditions Haere Po, Papeete, Polynésie française, 2004, 95 p., isbn 2-9041-7157-0
Nouvelle édition bilingue tahitien-français, entièrement revue et corrigée

La révolte d'un poète, Henri Hiro (1944-1990), a ouvert la voix tahitienne : renouer avec la culture fondée sur la nature, la terre et leur croissance par le travail. Les modes d'expression créatifs de Henri Hiro que sont le poème, le cinéma, le théâtre et le chant choral, sont appréhendés dans sa langue natale (les textes sont donc traduits).

LY Jimmy

Adieu l'étang aux chevrettes
Te Ite, Papeete, Polynésie française, 2003

Mémorialiste fin et spirituel, léger et profond à la fois, Jimmy Ly restitue les souvenirs d'un enfant hakka à Tahiti et les variétés des recompositions dans la société polynésienne. Il s'agit du second ouvrage d'une trilogie.

PAMBRUN Tera'ituatini Jean-Marc

Huna : secrets de famille : nouvelles polynésiennes
Ibis rouge édition, Matoury, Guyane, 2004, 120 p., isbn 2-84450-235-0

Des nouvelles qui puisent leur force dans les traditions et croyances polynésiennes.

PAMBRUN Tera'ituatini Jean-Marc

Le Bambou noir
Éditions Le Motu, Papeete, Polynésie française, 2005, 211 p., isbn 2-915105-18-9

PELZER Louise

Des langues et des hommes : leçon inaugurale
Éditions Au vent des îles, Papeete, Polynésie française, 2000, 81 p., isbn 2-9097-9083-5

L'auteur, professeur de langue tahitienne, présidente de l'université de la Polynésie française, s'interroge sur le rêve d'uniformité des langues et souligne la pauvreté culturelle qui en découlerait.

PEU Titaua

Mutismes
Éditions Haere Po, Papeete, Polynésie française, 2003

Jeune écrivaine talentueuse, Titaua raconte à sa manière la Calédonie, la vie dans la vallée de la Mission (Tahiti), les émeutes de 1995. Une écriture engagée en faveur de la dignité et de l'indépendance pour le peuple maohi, servant souvent d'alibi mais peu écouté.

RIGO Bernard

Altérité polynésienne ou les métamorphoses de l'espace-temps
CNRS Éditions, coll. « Communication », Paris, 2004, 350 p., isbn 2-271-06210-1

Un travail d'anthropologie politique et philosophique. S'interrogeant sur les fondements philosophiques qui permettent la croissance de la culture polynésienne, l'auteur distingue de manière concise les continuités de la culture polynésienne contemporaine renouant avec les valeurs fondatrices traditionnelles.

SAURA Bruno

Les Bûchers de Faaité
Éditions Cobalt / Les Éditions de l'Après-Midi, Papeete / Paris, Polynésie française / France, 1994, 181 p.

Un essai qui replonge au cœur de l'anthropologie religieuse mystique en témoignant à la suite d'un meurtre-délire collectif dans un atoll des Tuamotu.

SAURA Bruno

La Société tahitienne au miroir d'Israël : un peuple en métaphore
CNRS Éditions, coll. « Ethnologie », Paris, France, 2004, 302 p., isbn 2-271-06218-7

Une métaphore d'abord imposée, aujourd'hui revendiquée à Tahiti selon l'auteur. Un travail comparatif majeur.

SPITZ Chantal

L'Île des rêves écrasés
Les Éditions de la Plage/Vents
d'ailleurs, 2003., Papeete/
Châteauneuf-le-Rouge, Polynésie
française/France, 1991, 205 p.,
isbn 2-909790-43-6

Bouleversée par la manne financière
liée aux expérimentations nucléaires,
la société tahitienne est, selon l'auteur,
de plus en plus inégalitaire. L'échec
scolaire massif préserve les privilèges
d'une élite politique et économique qui
feint de demander toujours davantage
d'autonomie pour les mêmes raisons.

TESTARD DE MARANS Alfred

*Souvenir des îles Marquises. Groupe
Sud-Est 1887-1888*
Société des Océanistes 48, Paris,
2004, 212 p., isbn 2-8543-0008-4

Par l'administrateur de l'archipel, une
description rare et unique des mœurs
et coutumes dans une période de paix
retrouvée.

**TOULLELAN Pierre-Yves,
GILLE Bernard**

*De la conquête à l'exode : histoire des
Océaniens et de leurs migrations dans
le Pacifique*

Tome I. *Les migrations contraintes
en Océanie : terre de colonisation
et d'immigration*

Tome II. *Les migrations contemporaines
en Océanie : terres d'exil*
Éditions Au vent des îles, Pirae, Tahiti,
1999, 344 et 296 p.,
isbn 2-909790-59-2 et
2-909790-68-1

Ces deux tomes décrivent les processus
de migration polynésiens anciens et les
réalités de l'Océanie actuel, dominées par
l'émigration massive des Océaniens.

WARDI Sémir AI

Tahiti et la France, le partage du pouvoir
L'Harmattan, coll. « Logiques
politiques », Paris/Montréal,
France/Québec, 1998, 312 p.,
isbn 2-7384-6700-8

Le fossé qui sépare les cultures politiques
française et tahitienne explique en grande
partie l'incompréhension entre ces deux
pouvoirs. Texte remanié d'une thèse
soutenue à Aix-en-Provence sous le titre :
« La dualité État-territoire en Polynésie
française, 1984-1996 ».

**PECHBERTY Dominique,
TOA Epifania**

Vivre la coutume à 'Uvea (Wallis)
L'Harmattan, coll. « Mondes
océaniens », Paris, 2005, 326 p.,
isbn 2-7475-7505-5

Vivre la coutume au quotidien devient
de plus en plus difficile au contact de
la modernité occidentale. Cet ouvrage,
rédigé par une Uvéenne et une
anthropologue, propose un vécu et une
vision extérieure d'une culture complexe
balancée entre tradition et modernité.

ROUX Jean-Claude

*Wallis et Futuna : espaces et temps
recomposés (chronique d'une micro-
insularité)*

Centre de recherche sur les espaces
tropicaux de l'Université de
Bordeaux III, coll. « Îles et archipels »,
Bordeaux, France, 1995, 404 p.,
isbn 2-905081-29-5

Analyse de l'évolution des sociétés
wallisienne et futurienne depuis la période
missionnaire à nos jours. Texte remanié
d'une thèse de géographie soutenue sous
le titre : « Espaces coloniaux et société
polynésienne de Wallis-Futuna, Pacifique
central ».

SIMUTOGA Pierre

*Technologie traditionnelle à Wallis.
Essai de sauvegarde de la mémoire
collective des charpentiers wallisiens
(tufuga) du district de Hihifo*
Publication de la Société des
océanistes n° 44, Musée de l'Homme,
Paris, France, 1992, 201 p.

Malgré l'occidentalisation des îles,
les Tufuga conservent une connaissance
d'un savoir qu'il faut conserver.

DOUAIRE-MARSAUDON Françoise

*Les Premiers Fruits : parenté, identité
sexuelle et pouvoirs en Polynésie
occidentale*
CNRS Éditions, collection « Chemins
de l'ethnologie », Paris, 1998, 338 p.,
isbn 2-271-05518-0

Décrit l'importance symbolique de la
parenté, indissociablement liée à l'identité
sexuelle et au pouvoir dans trois îles de
la Polynésie occidentale : Tonga, Wallis et
Futuna.

HUFFER Élise, TUI Mikaele

*UVEA. Suva, Fiji : Institute of Pacific
Studies, University of the South
Pacific, Mata'utu*
Service des affaires culturelles de
Wallis, Wallis, 2004, 198 p.,
isbn 9-8202-0363-5

Six auteurs ont choisi de traiter les thèmes
de la chefferie, l'éducation traditionnelle
et contemporaine, la langue, l'agriculture
comme élément de la culture, les religions
contemporaines et la coutume.

BONNEMAISON Joël

Les Gens des lieux : histoire et géosymboles d'une société enracinée : Tanna

Orstom, Paris, France, 1997, 562 p., isbn 2-7099-1281-3

Recherche de géographie culturelle portant sur différentes régions du Vanuatu et soulignant l'importance de la coutume dans l'organisation sociale.

BONNEMAISON Joël

La Géographie culturelle
C.T.H.S., Paris, 2000, 152 p., isbn 7355-0585-5

Établi par M. Lasseur et C. Thibault.

Montre l'apport du terrain vanuatu à la théorie de la géographie culturelle.

PIPITE Jean

«Droit d'accueil et droit de l'endroit en pays kanak», dans *Journal de la Société des océanistes 17*
Nouvelle-Calédonie, 150 ans après la prise de possession», Paris, 2002, issn 0300-953X

La pratique de l'accueil en Nouvelle-Calédonie est fréquemment ramenée à une dimension coutumière folklorique, alors qu'il s'y fabrique «un droit de l'endroit» particulièrement important pour assurer la sécurité et les prérogatives associées.

REGENVANU Ralph

«L'art contemporain au Vanuatu», dans Kaufmann Christian, Boulay Roger et Huffman Kirk (dir.), *Vanuatu, Océanie : arts des îles de cendre et de corail*
Réunion des musées nationaux, Paris, France, 1996, 365 p., isbn 2-7118-2914-6

VUROBARAVU Nikenike et 49 autres

La Politique Mélanésienne : Stael Blong Vanuatu
PNG BUAI, 1995, 327 p., isbn 9-8202-0120-9, Sous la direction de H. van Trease

Depuis son indépendance, acquise en 1980, l'histoire démocratique du Vanuatu est dominée par les changements d'alliance, les alternances politiques et les motions de censure. Dans ce contexte, les chefs coutumiers jouent un rôle majeur peu reconnu. Cet ouvrage raconte l'élection de 1991, décrit les personnages, les procédures électorales et les résultats.

WITTERSHEIM Eric, HAMELIN Christine

La Tradition et l'État : Églises, pouvoirs et politiques culturelles dans le Pacifique

L'Harmattan, coll. « Cahiers du Pacifique Sud contemporain », Paris, 2002, 250 p., isbn 2-7475-1926-0

Ce travail collectif souligne l'importance de la tradition et de la coutume et des moyens de communication modernes (radio) dans la construction de l'État.

HUFFER Elise

Grands Hommes et petites îles : la politique extérieure de Fidji, de Tonga et du Vanuatu
Institut de recherche pour le développement, coll. « Études et thèses », Paris, 1998, 305 p., isbn 2-7099-1125-6

HUFFER Elise, LELEVAI Petelo

Futuna et ses deux royaumes 2001
Université du Pacifique Sud, Fidji, 2004, 198 p., isbn 9-8202-0363-5

Ouvrage qui réunit plusieurs auteurs futuniens et qui traite de la vie des habitants d'Alo et de Sigave.

KONAI Helu Thaman

Poètes du Pacifique en colère
USP, 1991, 60 p., isbn 9-8202-0252-3

Un travail de création littéraire mené depuis plusieurs années dans certains pays anglophones. Ce recueil rend plus évidente encore la notion de régionalisme qui apparaît depuis quelque temps dans le Pacifique.

SAMOA

TCHERKEZOFF Serge

Faa-Samoa, une identité polynésienne : économie, politique, sexualité : l'anthropologie comme dialogue culturel

L'Harmattan, coll. « Connaissance des hommes », Paris, 2003, 546 p., isbn 2-7475-5219-5

NOUVELLE-ZÉLANDE

HOULE Caroline, BRETON Yvan, SCHWIMMER Éric (dir.)

La Coexistence précaire de la pêche mondialisée et de la pêche coutumière : Le cas des Maori de la Nouvelle-Zélande

Sainte-Foy, Université Laval, Département d'anthropologie, 2000

LE CAM Georges-Goulven

Mythe et stratégie identitaire chez les Maoris de Nouvelle-Zélande

L'Harmattan, coll. « Connaissance des hommes », Paris, France, 2000, 239 p., isbn 2-7384-1764-7

L'importance politique des stratégies identitaires des Maoris de Nouvelle-Zélande est soulignée dans une modernité où l'histoire coloniale et à venir se construit au jour le jour.

PROUST de la GIRONIÈRE Muriel

La France en Nouvelle-Zélande 1840-1846, un vaudeville colonial

Édition du Gerfaut, Paris, France, 2002, 302 p., isbn 2-914622-09-0

MICRONÉSIE

ROSAMEL (de) Joseph

Pohnpei (Micronésie) en 1840
Société des océanistes, 49, 115 p., 2005

Témoignage précieux pour la connaissance de l'histoire et de la culture de la société micronésienne.

AUSTRALIE

ANNAUD Mathilde

Aborigènes : la loi du sexe
L'Harmattan, coll. « Sexualité humaine.
Série Mémoire du temps »,
Paris / Montréal, France / Québec,
2000, 150 p., isbn 2-7475-024-1

Ce petit traité sexuel propose un voyage
initiatique au cœur d'une société
méconnue qui se révèle bien plus
complexe qu'elle ne le paraît à première
vue.

GUMBERT Marc

*La Horde imaginaire. Une analyse
juridique et anthropologique des
droits fonciers des aborigènes
d'Australie (avec référence particulière
au Territoire du Nord)*
Thèse pour le doctorat de 3^e cycle
en sociologie juridique, Université de
Paris I, Panthéon, Sorbonne, Paris,
293 p., 1983

Une analyse renouvelée des sociétés
aborigènes et des théories ethnocentriques
qui se sont attachées à les « comprendre ».

PAPOUASIE NOUVELLE-GUINÉE

BONNEMÈRE Pascale

*Le Pandanus rouge. Corps, différence,
sexes et parenté chez les Ankave-Anga,
Papouasie-Nouvelle-Guinée*
CNRS / Maison des sciences de
l'homme, coll. « Chemins de
l'ethnologie », Paris, 1996, 426 p.,
isbn 2-271-05388-9

Les relations entre les hommes et les
femmes chez les Ankave, une société
d'horticulteurs forestiers du centre de la
Papouasie-Nouvelle-Guinée, analysées
par une anthropologue.

CHARPENTIER Jean-Michel

« La francophonie en Mélanésie,
extension et avenir », dans
Anthropologie et sociétés, vol. 6, n° 2,
Québec, Département
d'anthropologie de l'Université Laval,
p. 107-126, 1982

Les enjeux de la francophonie
mélanésienne il y a plus de vingt ans,
qui ont peu évolué depuis.

SCHWIMMER Éric, ITEANU André

*Parle, et je t'écouterai : Récits et
traditions des Orokaiva de
Papouasie-Nouvelle-Guinée*
Recueillis, traduits et présentés par
Eric Schwimmer et André Iteanu,
Gallimard, coll. « L'aube des peuples »,
Paris, France, 1996, 260 p.,
isbn 2-07-074061-7.

Un travail de recueil des traditions qui
s'inscrit dans une démarche comparative.

FRANCOPHONIE OCÉANIQUE RÉGIONALE

BENSA Alban

RIVIERRE Jean-Claude (éd.)

*Le Pacifique, un monde épars :
introduction interdisciplinaire à l'étude
de l'Océanie*
EHESS / CNRS / LACITO
L'Harmattan, coll. « Cahiers du
Pacifique Sud contemporain », Paris,
1998, 214 p., isbn 2-7384-7251-6

Une approche interdisciplinaire comme
clé de compréhension des transformations
des sociétés du Pacifique.

BONNEMAISON Joël, WADDELL Éric

« L'extrême-Occident dans l'œil du
cyclone. Les nouvelles frontières
économiques et politiques du
Pacifique insulaire », *Revue Tiers
Monde*, t. 38, n° 149, 1997

Numéro entièrement consacré à
l'Océanie. Article géopolitique soulignant
les turbulences internationales qui
influencent l'Océanie contemporaine.

CORDONNIER Isabelle

*La France dans le Pacifique Sud :
approche géostratégique*
Publisud, collection « Géostratégie »,
Paris, 1995, 215 p.,
isbn 2-86600-716-6

Une synthèse critique de l'influence
française dans le Pacifique Sud.

DECKKER Paul (de) (éd.)
Coutume autochtone et évolution du droit dans le Pacifique Sud
L'Harmattan, Paris, 1995, 303 p., isbn 2-7384-3469-X

.La coutume participe à la définition du droit et en est une des composantes essentielles dans les îles du Pacifique. Actes du colloque universitaire international organisé par l'Université française du Pacifique à Nouméa (juillet 1994).

GUILLAUD dominique, SEYSSET Maorie, WALTER Annie
Le Voyage inachevé
ORSTOM et UMR PRODIG, Paris, 1998, 775 p., isbn 2-7099-1424-7 et 2-901560-35-0

Recueil d'auteurs en hommage à Joël Bonnemaison portant sur des travaux spécifiques dans différentes régions du Pacifique.

GUILLAUD Dominique, HUETZ DE LEMPS Christian, SEVIN Olivier (dir.)
Iles rêvées : Territoires et identités en crise dans le Pacifique insulaire
Paris, PRODIG / Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, coll. « Géographie », Paris, 2003, 375 p., isbn 2-84050-268-2 et 2-901560-52-0

L'identité au cœur de l'analyse par rapport à des territoires en mutation. Textes issus des communications présentées à l'occasion du séminaire « Affirmation identitaire et territoriale dans l'aire Asie-Pacifique » en 1999-2000 au sein de l'équipe Pacifica de l'UMR PRODIG (Pôle de recherche pour l'organisation et la diffusion de l'information géographique).

LOROT Pascal (éd.)
Les Grands Enjeux stratégiques du Pacifique
Revue *Géoéconomie* n° 27, 2003, 184 p.

Les enjeux géostratégiques du Pacifique prennent en compte les grands ensembles anglophones, francophones et asiatiques à l'aube du XXI^e siècle.

MARANDA Pierre, JOURDAN C., JOURDAN P.
ECHO (Encyclopédie culturelle hypermédia de l'Océanie)
Québec: Laboratoire de recherche en anthropologie, et Marseille: CREDO, 1999

Une encyclopédie en ligne très complète et documentée.

MERLE Isabelle, NAEPELS Michel
Les Rivages du temps, histoire et anthropologie du Pacifique
EHESS / CNRS / LACITO, L'Harmattan, coll. « Cahiers du Pacifique Sud contemporain », Paris, 2003, 231 p., isbn 2-7475-4367-6

Une anthropologie resituée dans une situation coloniale ou postcoloniale. Cet ouvrage montre la façon dont s'opère la confrontation entre l'histoire et l'anthropologie sur des terrains et des objets océaniques.

RALLU Jean-Louis
Population, migration et développement dans le Pacifique Sud
En collaboration avec D. Bedford, F. Sodter, G. Baudchon, Unesco (MOST), ORSTOM, INED, Paris, 1997, 224 p.

Les flux migratoires très importants du Pacifique sont étudiés d'un point de vue démographique.

RÉGNAULT Jean-Marc
François Mitterrand et les territoires français du Pacifique (1981-1988) : mutations, drames et recompositions : enjeux internationaux et franco-français
Les Indes savantes, Paris, France, 2003, 583 p., isbn 2-84654-046-6

L'influence française dans le Pacifique sous le premier septennat du président français François Mitterrand.

TCHERKÉZOFF Serge, DOUAIRE-MARSAUDON française (éd.)

Le Pacifique Sud aujourd'hui : identités et transformations culturelles
Éditions du CNRS, coll. « Ethnologie », 1997, 405 p., isbn 2-271-05468-0

Un recueil de textes portant sur différentes îles du Pacifique et soulignant l'avancée des recherches francophones océaniques dans certains domaines. La culture, la tradition et la modernité sont les trois piliers de cette importante synthèse.

Chronologie indicative de la francophonie

Hervé Barraquand

La colonne du milieu classe les événements en fonction de leur dimension intergouvernementale et institutionnelle (francophonie), de leur dimension nationale et institutionnelle (nom du pays concerné) ou de leur dimension associative (ONG).

2006	Francophonie	XI ^e Sommet à Bucarest, 28-29 septembre <ul style="list-style-type: none">Thème : «La francophonie vers la société informationnelle et du savoir par l'éducation pour tous»
	Francophonie	Célébration de l'année Senghor : 100 ^e anniversaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor
	France	«francoffonies!», festival francophone en France (mars-octobre)
2005	Francophonie	5 ^e Jeux de la francophonie, Niamey, Niger (7-17 décembre)
	Francophonie	21 ^e Conférence ministérielle de la francophonie à Antananarivo, Madagascar (22-23 novembre) <ul style="list-style-type: none">Parachèvement de la réforme institutionnelle de l'Organisation internationale de la francophonie
	Francophonie	Nouveau partenariat entre la francophonie et la société civile avec l'accréditation de 63 OING lors de la V ^e Conférence des OING tenue à Ouagadougou, Burkina Faso (12-13 septembre)
2004	Francophonie	X ^e Sommet à Ouagadougou, Burkina Faso (26-27 novembre) <ul style="list-style-type: none">Thème : «La francophonie, un espace solidaire pour un développement durable»Adoption d'un cadre stratégique décennal pour les années 2005-2014 qui s'impose à la programmation désormais quadriennale des opérateurs. Les quatre axes du cadre stratégique sont : la promotion de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique ; la promotion de la paix, de la démocratie et des droits de l'homme ; l'appui à l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche ; le développement de la coopération au service du développement durable et de la solidaritéHuit résolutions votées sur la Côte-d'Ivoire, le Proche-Orient, le Fonds mondial de solidarité, le Sommet mondial sur la société de l'information, le fonds de solidarité numérique, le coton, l'aide aux pays les moins avancés dans le domaine de la diversité culturelle et la liberté de la presseLe sommet admet en qualité de membres associés la principauté d'Andorre et la Grèce, et, au titre d'observateurs : l'Arménie, l'Autriche, la Croatie, la Géorgie et la HongrieL'OIF rassemble 49 États et gouvernements membres, quatre associés et 10 observateurs

2004	Francophonie	Envoi du premier Grand témoin de la francophonie sur la place de la langue française aux Jeux olympiques (Athènes)
2003	Francophonie	Conférence ministérielle sur la société de l'information, Rabat, Maroc (4-5 septembre 2003) <ul style="list-style-type: none"> • Adoption de la contribution de la francophonie au Sommet mondial sur la société de l'information
2002	Francophonie	IX ^e Sommet à Beyrouth, Liban (18-20 octobre), prévu initialement en 2001 mais reporté d'un an à cause de la crise internationale engendrée par les attentats du 11 septembre 2001 <ul style="list-style-type: none"> • 53 pays participants, dont le président algérien Abdelaziz Bouteflika, en qualité d'invité spécial du président libanais • Thème: «Le dialogue des cultures» • Élection d'Abdou Diouf au poste de secrétaire général de l'OIF • Renforcement de la dimension politique de la francophonie (résolutions sur la crise irakienne, la situation en Côte-d'Ivoire, la paix au Moyen-Orient...) • Appui à l'élaboration d'une convention internationale sur la diversité culturelle dans le cadre de l'UNESCO • Les quatre axes de coopération privilégiés sont: paix, démocratie, droit de l'homme; langue française, diversité culturelle et linguistique; éducation, formation professionnelle et technique, enseignement supérieur et recherche; coopération économique et sociale au service de la solidarité • Le président de la République française annonce la tenue d'un festival des cultures francophones en France en 2006 et l'ouverture d'une Maison de la francophonie regroupant l'OIF et ses opérateurs • Admission de la Slovaquie en tant que membre observateur
2001	Francophonie	Colloque à Paris (20-21 mars) sur le thème: «Trois espaces linguistiques face aux défis de la mondialisation», en présence des président de la France, du Mozambique et de l'Équateur. Véritable point de départ de la coopération entre les espaces francophone, hispanophone et lusophone
	Francophonie	4 ^{es} Jeux de la francophonie, Ottawa-Hull, Canada (14-24 juillet)
	Francophonie	Conférence ministérielle de la Culture à Cotonou, Bénin (20-21 juin) <ul style="list-style-type: none"> • Propose la création d'un instrument juridique international sur la culture • Rappelle le rôle important des industries culturelles
	Canada/Québec	Commission des états généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec
2000	Francophonie	Création du Réseau international francophone d'aménagement linguistique (Rifal): regroupement institutionnel du Rint (Réseau international de néologie et de terminologie) et du Riofil (Réseau international des observatoires francophones de l'inforoute et du traitement informatique des langues)
	Francophonie	Adoption de la déclaration de Bamako (3 novembre) sur «Les pratiques de la démocratie, des droits et des libertés dans l'espace francophone»
	Francophonie	Conférence des femmes de la francophonie, Luxembourg (4-5 février)

1999	Francophonie	<p>XIII^e Sommet à Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada (3-5 septembre)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 54 pays participants • Thème: «La jeunesse» • Les programmes de coopération comprendront un volet consacré aux jeunes et le dialogue avec eux sera institutionnalisé • Admission au titre d'observateurs de la Lituanie, de la Slovénie et de la République tchèque
	Francophonie	Conférence des ministres francophones de l'Économie et des Finances, Monaco (14-15 avril)
1998	Francophonie	<p>La Conférence ministérielle de Bucarest, Roumanie (décembre), adopte l'appellation d'Organisation internationale de la francophonie (OIF)</p> <p>L'Agence de la francophonie devient pour sa part l'Agence intergouvernementale de la francophonie, opérateur principal de l'Organisation internationale de la francophonie</p>
1997	Francophonie	<p>VII^e Sommet à Hanoï, Viet Nam (14-16 novembre)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thème: «L'espace économique francophone» • 51 pays participants • Adoption de la Charte de la francophonie et création du poste de Secrétaire général de la francophonie • Boutros Boutros-Ghali est élu Secrétaire général • La prévention des conflits au sein de l'espace francophone a été largement évoquée • La programmation s'enrichit d'un axe supplémentaire: économie et développement • L'Albanie, la Macédoine et la Pologne deviennent observateurs
	Francophonie	3 ^{es} Jeux de la francophonie, Antananarivo, Madagascar (septembre)
	Francophonie	Conférence des ministres chargés des Inforoutes, Montréal, Québec, Canada (19-21 mai)
	France	Aux termes du décret 97-730 du 19 juin, le ministre délégué à la Coopération est chargé de la francophonie
1995	Francophonie	<p>VI^e Sommet à Cotonou, Bénin (2-4 décembre)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 50 pays participants • Résolutions politiques adoptées sur l'Afrique, le maintien de la paix, le Nigéria, le Burundi, le Rwanda et le Liban • «Appel de Cotonou» lancé par le président de la République française en faveur d'une mobilisation des francophones dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication • La programmation se concentre sur quatre axes mobilisateurs: savoir et progrès; culture et communication; liberté, démocratie et développement; la francophonie dans le monde • L'admission de São Tomé e Príncipe et de la Moldavie porte à 49 le nombre des membres • L'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) devient l'Agence de la francophonie

1995	Francophonie	Conférence des ministres francophones chargés de la Justice, Le Caire, Égypte (30 octobre) <ul style="list-style-type: none"> Le plan d'action adopté est axé sur quatre thèmes: l'indépendance de la magistrature, une justice efficace garante de l'État de droit, le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, une justice facteur de développement
1994	France	Loi du 4 août relative à l'emploi de la langue française en France
	Francophonie	2 ^{es} Jeux de la francophonie, Paris, France (juillet)
1993	Francophonie	V ^e Sommet à Grand-Baie, Maurice (16-18 octobre) <ul style="list-style-type: none"> Thème: «L'unité dans la diversité» 47 pays participants Adoption de 21 résolutions, dont une résolution sur l'exception culturelle au GATT Affirmation forte d'une volonté de coopération Nord-Sud ainsi que Sud-Sud
	Francophonie-ONG	Les OING francophones sont associées au processus d'élaboration, de réalisation et d'évaluation de la coopération multilatérale francophone <ul style="list-style-type: none"> 31 OING francophones sont accréditées auprès de la francophonie Tenue d'une Conférence générale des OING francophones tous les deux ans
1992	France	La loi constitutionnelle française du 15 juin pose le principe que «la langue de la République est le français»
1991	Suisse	Création de la Délégation à la langue française
	Francophonie	IV ^e Sommet à Paris, France (19-21 novembre) <ul style="list-style-type: none"> Sommet initialement prévu en République démocratique du Congo (ex-Zaïre) 43 pays participants Sommet de la maturité et de l'élargissement Résolutions sur la sécurité internationale, le conflit israélo-arabe, Haïti, le Centrafrique, le Liban et le français dans les organisations internationales Adoption des grandes orientations de la coopération multilatérale: démocratie, droits de l'homme, sécurité, développement, solidarité Nord-Sud Annonce de la diffusion de TV5 en Afrique Institution d'un Conseil permanent de la francophonie (CPF), composé des représentants des chefs d'État ou de gouvernement Entrée du Cambodge, de la Bulgarie et de la Roumanie
1990	France	Création de l'Agence de l'enseignement français à l'étranger (AEFE)
1989	Francophonie	1 ^{ers} Jeux de la francophonie, Casablanca, Maroc (juillet)

1989	Francophonie	<p>III^e Sommet à Dakar, Sénégal (24-26 mai)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 41 pays participants • Résolutions politiques sur la condamnation de l'apartheid, le droit à l'indépendance de la Namibie, la situation au Liban, le cessez-feu entre l'Iran et l'Irak et l'utilisation du français dans les organisations internationales • Trois axes supplémentaires de coopération privilégiés : éducation et formation, environnement, démocratie et État de droit • Réflexion sur l'institutionnalisation des instances du mouvement francophone et sur les mécanismes de suivi du sommet • Création à Alexandrie, Égypte, de l'Université Senghor • La France efface le remboursement de la dette publique qui pèse sur 35 pays d'Afrique
	France	Création du Conseil supérieur de la langue française et de la Délégation générale à la langue française, en remplacement du Commissariat général et du Comité consultatif de la langue française institués en 1984
1988	Canada	Loi sur les langues officielles : création du Commissariat aux langues officielles
	Francophonie	<p>Célébration de la première Journée internationale de la francophonie, le 20 mars</p> <p>Création de TV5 Canada-Québec</p>
1987	Francophonie	<p>II^e Sommet à Québec, Canada (2-4 septembre)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 41 pays participants • Principe de la cadence bisannuelle des sommets • Adoption d'une déclaration de solidarité francophone et de neuf résolutions politiques • Cinq secteurs d'activité retenus : l'agriculture, l'énergie, la culture et la communication, l'information scientifique et le développement technologique, les industries de la langue • Ouverture de la première université multilatérale à l'échelle de 40 pays : l'Université des réseaux d'expression française (UREF) • Création de l'Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français (IEPF) • Création des Jeux de la francophonie (tous les quatre ans) et du Forum francophone des affaires • Le Canada annonce l'effacement de la dette publique de sept pays francophones
1986	Francophonie	<p>Premier Sommet de la francophonie à Versailles, France (17-19 février)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 42 pays participants • Mise en place de projets axés sur la solidarité et regroupés en quatre réseaux • 28 décisions pratiques • Création d'un comité chargé d'assurer le suivi de la conférence
	France	Création du premier secrétariat d'État chargé de la francophonie
1985	Belgique	Création du Conseil de la langue française
1984	France	<p>Le président de la République institue le Haut Conseil de la francophonie</p> <p>Création du Haut Commissariat général à la langue française (qui remplace le Haut Comité pour la défense et l'expansion de la langue française)</p>

1984	Francophonie	Création de TV5, la chaîne de télévision francophone
1980	Belgique	Création d'un conseil et d'un exécutif de la Communauté française de Belgique
1979	Francophonie	Création de l'Association internationale des maires et responsables des capitales et métropoles partiellement ou entièrement francophones (AIMF)
1978	Francophonie	Création du Conseil international des radios-télévisions d'expression française (CIRTEF)
1977	Canada/Québec	Adoption de la Charte de la langue française (loi 101) par l'Assemblée nationale du Québec: création de l'Office et du Conseil de la langue française
1976	Belgique	Création de la Maison de la Francité à Bruxelles
1975	France	Naissance de Radio France internationale Loi du 31 décembre relative à l'emploi de la langue française en France
1974	ONG	Création de l'Association francophone d'amitié et de liaison, réunion d'associations et d'ONG francophones aux activités variées
	France	Création du Service des affaires francophones au sein du ministère des Affaires étrangères
1972	France	Création de commissions ministérielles de terminologie pour l'enrichissement du vocabulaire français
1970	Francophonie	Signature par 21 pays, le 20 mars, à Niamey (Niger) du traité instituant l'Agence de coopération culturelle et technique, première organisation intergouvernementale francophone, sous l'impulsion des présidents Léopold Sédar Senghor, Hamani Diori, Habib Bourguiba et du prince Norodom Sihanouk
1969	Francophonie	Création de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des pays francophones (CONFESJES)
	ONG	Création de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)
1967	Francophonie	Constitution de l'Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), qui deviendra l'Assemblée parlementaire de la francophonie (APF)
1966	France	Création du Haut Comité pour la défense et l'expansion de la langue française
1965	Belgique	Première Biennale de la langue française à Namur
1963	Belgique	Lois concernant le régime linguistique dans l'enseignement, l'emploi des langues en matière administrative et l'emploi des langues en matière judiciaire

1962	Francophonie	La revue <i>Esprit</i> publie un numéro, aujourd'hui devenu référence, où le mot « francophonie » est cité à nouveau. Ce concept reçoit là une consécration définitive qui relègue au second rang des termes tels que « francitude », « communauté de langue française » ou même « Commonwealth francophone » et « Commonwealth à la française »
1961	Francophonie	Création à Montréal de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF), qui deviendra l'Agence universitaire de la francophonie (AUF)
1960	Francophonie	Création de la Conférence des ministres de l'Éducation nationale des pays francophones (CONFEMEN)
	Francophonie	Hamani Diori, Habib Bourguiba et Léopold Sédar Senghor proposent de regrouper les pays nouvellement indépendants, désireux de poursuivre avec la France des relations fondées sur des affinités culturelles et linguistiques
1950	ONG	Création de l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française (UIJPLF), devenue Union de la presse francophone (UPF)
1926	ONG	Création de l'Association des écrivains de langue française. Elle distribue, aujourd'hui encore, des prix dans la plupart des littératures francophones
1921	Belgique	Fondation de l'Académie royale de langue et de littérature françaises
1884	ONG/France	Création de l'Alliance française
1880	Francophonie	Le géographe français Onésime Reclus (1837-1916) invente le terme « francophonie » pour définir l'ensemble des personnes et des pays utilisant le français à des titres divers

C'est évidemment l'extrême diversité, profusion, liberté, qui surgit à la lecture, aussi bien pour la littérature que les sciences humaines. Avec toujours ce mélange entre l'identité, le local, et l'universel. La dimension sociale est souvent présente, plus que la dimension politique. Entre révolte, volonté d'expression, lutte et libération. Il y a évidemment dans ces textes beaucoup de présence de toutes les inégalités qui structurent la mondialisation. Avec, liée souvent au statut même de l'écriture, une grande tristesse. La question sociale dépasse souvent, ou enveloppe, la question personnelle, visible dans ce triangle des écrits de romanciers, des essayistes et des journalistes.

Dans cette immensité des textes, on réalise vite combien l'autre est partout présent, mais aussi combien on est rapidement l'autre de l'autre. Dans un monde ouvert, on butte sur la question de l'altérité, sur toutes les formes d'altérité, à tous les coins de textes et de revues. Ce qui ne simplifiera pas la question de la communication interculturelle. La facilité des échanges physiques et des échanges de textes et d'images masque la profonde incommunication et souvent inégalité qui séparent les continents, les cultures et les générations. Pour l'instant, la mondialisation a apporté le plus facile : la visibilité plus grande des œuvres des uns et des autres, donnant le sentiment, parfois fallacieux, d'une plus rapide compréhension mutuelle. C'est la découverte des limites de ce mouvement qui rappelle toute l'importance politique de la question du respect, de la diversité culturelle, et la nécessité de construire une cohabitation culturelle. Et encore s'agit-il ici de textes écrits dans la même langue.

D'ailleurs on assiste à un changement de statut de la langue. Elle n'est plus seulement l'outil de l'unité, de l'État, de la nation, elle l'est bien sûr, mais elle est aussi dans la mondialisation un passeur de solidarité, reliant des communautés très différentes les unes des autres. À la fois rapprochement, découverte de l'incompréhension, apprentissage de la cohabitation. Ce qui n'empêche pas, aujourd'hui, la forte présence de la question du rapport entre littérature et question nationale... question récurrente notamment au Québec, dans certains pays d'Afrique et du Moyen-Orient. La question de la langue n'est donc jamais loin de la politique, y compris évidemment dans la littérature.

Diversité, diversité...

Il n'y a, en revanche, pas de modèle. On assiste plutôt dans cette période à un éclatement des trajectoires, favorisé par le grand mouvement de l'individualisation. Même la France n'est plus toujours le centre. Elle reste certes une référence historique, culturelle, politique, forte, mais sans être le modèle. Plutôt le cœur. D'abord, on l'a vu, la France n'est pas pour le moment assez ouverte sur les Outre-Mers, les enfants de l'immigration et la Francophonie. Ensuite la mondialisation et la fin du conflit Est Ouest favorisent une autonomisation croissante des préoccupations. C'est le double processus de la mondialisation : à la fois la conscience croissante d'appartenir à un monde ouvert et les tentations du repli communautaire.

Il y a souvent plus de colères individuelles et communautaires que de discours proprement politiques. Sans d'ailleurs trop de nostalgie par rapport au passé. Le Québec est le pays où la forte politique culturelle volontaire permet de soutenir non seulement toutes les formes de création mais aussi toutes les orientations. Si l'on peut y voir quelques limites, on y voit surtout l'aspect positif qui manque dans tant de pays.

Dans ce mouvement d'individualisation, on remarque peu d'écoles. C'est pour le moment l'éclatement, comme en écho à ce vaste mouvement de « déconstruction » qui a accompagné à partir des années 1990, la fin du clivage Est Ouest. Les violences culturelles, religieuses, politiques sont, par contre, bien présentes dans ce texte, comme en écho à la réalité historique, même si les traces du terrorisme international n'y sont pas omniprésentes.

Cependant, dans le domaine des sciences humaines, on ne voit pas beaucoup d'extension du concept des études « post coloniales ». Il semble que le libellé reste à l'échelle américaine. Non que les questions d'histoire, de colonisation, esclavagisme... ne soient pas présentes, mais pas sous ce regroupement qui paraît à la fois trop étroit et trop normatif. D'ailleurs, dans ces textes, dans l'ensemble il y a peu de critique de l'eurocentrisme. Certes tout le XIX^e et la colonisation font l'objet de critiques et de réévaluations... mais sans que cela n'alimente un contentieux particulier. Un peu comme si, progressivement le travail de mémoire ou de relativisation se faisait, avec le passage des générations, s'accompagnant d'une mise en perspective de la question coloniale avec toutes les inégalités survenues depuis quarante ans avec la mondialisation. Si la reprise de l'arabisation ou de l'hispanophonie est souvent soulignée comme étant un facteur préoccupant, les auteurs, dans l'ensemble, n'y voient pas pour le moment une menace sérieuse pour la Francophonie. Peut-être parce que, par ailleurs, les déplacements, et la présence beaucoup plus forte des médias internationaux, réduisent le sentiment d'enfermement hier encore angoissant. Non pas que les menaces sur les identités culturelles, comme celles liées à la Francophonie, ne soient pas réelles, mais la volonté de jouer sur les marges de manœuvre l'emporte. Autrement dit, si l'uniformisation culturelle américaine est largement

prise en compte comme une menace pour la diversité culturelle, autant que les replis nationalistes plus ou moins autoritaires, il n'y a pas dans cette période le sentiment d'un risque d'étouffement des diversités. Comme si celles-ci s'étaient à la fois mieux exprimées et ne se sentaient pas pour le moment menacées par la logique économique.

C'est peut-être dans la décennie actuelle que le rapport de force se nouera, peut-être plus violemment, entre liberté et identité culturelle, d'une part, et rationalisation ou nationalisme culturel, d'autre part.

Identités, cultures, territoires

En revanche, pour certains pays comme en Europe, et pas seulement dans les Balkans, les conflits entre identités, cultures et territoires sont forts, laissant préfigurer ce qu'il se passera dans d'autres zones.

On retrouve le rôle ambigu des religions, à la fois force de tradition et d'émancipation, conservatoire des langues et des identités, ressource culturelle pour les mémoires et les utopies. Mais celles-ci, tout en étant présentes, ne semblent pas trouver dans les textes la place qu'elles ont acquise dans la période. Là aussi, comme souvent, il y a un décalage entre le rythme des événements, et celui des écrits. Si depuis les années 1990, les problèmes religieux sont redevenus nettement politiques, la trace n'en est pas toujours visible dans les écrits. La question de la laïcité, ou de la cohabitation religieuse, ou des rapports entre les trois grandes religions du livre et de leurs relations à la politique et à la culture ne semblent pas au cœur des débats. Ni d'ailleurs le fait que la Francophonie traversant tous les continents et toutes les religions pourrait être un des lieux centraux d'une nouvelle réflexion sur les rapports entre religion, société, culture et politique. En revanche, on voit bien comment la Francophonie s'internationalise en passant d'une forte présence Nord Sud à des préoccupations Est Ouest et plus généralement mondiale. La mondialisation profite en réalité à la Francophonie, même si le mouvement n'est pas encore assez visible.

La mondialisation pose d'ailleurs la question du passage à la société de masse et du changement de statut de l'élite. La Francophonie est confrontée au même problème. L'arrivée de la culture de masse et de la culture moyenne déstabilisent la culture d'élite dans laquelle se recrutait hier la Francophonie. Aujourd'hui, c'est un changement d'échelle et de nature. Non que l'élite soit demain marginalisée comme la crainte en existe toujours, mais elle devra, au contraire, s'ouvrir à d'autres catégories sociales et culturelles. C'est une chance si la Francophonie peut prendre ce virage. On le voit en pointillé dans cet immense catalogue de livres et d'auteurs. La Francophonie est-elle capable de passer de la culture d'élite aux classes moyennes ? L'enseignement et les Alliances françaises vont dans ce sens, mais il y faudrait une véritable politique. Le mouvement se dessine pour la littérature, il est moins visible pour les sciences humaines,

qui pourtant devraient être plus sensibles à cette mutation à la fois géopolitique et culturelle.

De ce point de vue il est assez difficile d'évaluer l'impact du cinéma et des médias de masse sur la culture moyenne dans laquelle la Francophonie doit demain se développer. Si la presse reste nationale avec son impact lié à l'écriture, il est plus difficile de mesurer celui de la radio, de la télévision et des nouvelles technologies alors même que tout cela concerne les imaginaires, les représentations, et le rapport au monde. Le débat est encore faible sur la manière dont la Francophonie peut utiliser les médias de masse et les nouvelles technologies. À vrai dire, l'élargissement technique de la sphère de la communication ne peut profiter à la Francophonie que si celle-ci est capable de penser son propre élargissement. Les techniques ne peuvent y suffire. Elles ne sont que des moyens. Et c'est tout le danger de l'idéologie technique de croire que l'omniprésence d'outils suffit à penser la mondialisation de la Francophonie ! Les nouveaux supports ne changent pas la Francophonie. Oui, à condition que celle-ci pense elle-même son élargissement. À vrai dire c'est tout le mouvement d'ouverture et de mondialisation qui est en cause.

L'ouverture oblige à une réflexion sur la Francophonie « hors les murs », en tout cas, décentrée par rapport à la France qui en fut son lieu de naissance. Elle oblige à réfléchir à l'évolution de la Francophonie, dans les deux sens. Ce qu'elle apporte au monde. Ce que celui-ci lui a apporté. La Francophonie se situe entre identité, ouverture, émancipation et respect de l'autre. Autrement dit, la Francophonie se trouve elle-même au cœur du défi de la mondialisation. Elle doit apprendre à gérer et valoriser sa propre diversité culturelle. Il est probable que la décennie à venir reflètera dans les écrits l'importance de ce défi.

L'enjeu politique des industries culturelles

Le vote du 21 octobre 2005 à l'UNESCO, reconnaissant le principe de la diversité culturelle va accélérer ce processus avec un enjeu concret : la régulation des industries culturelles, et la préservation d'industries locales et régionales. Avec au moins trois impacts concrets liés à notre sujet. La bataille du livre pour augmenter les capacités de production et de diffusion nationale. La préservation du livre par rapport à la place des nouvelles technologies. Le statut des droits d'auteurs. Autrement dit la question de la Francophonie sera directement reliée à celle de la diversité culturelle et du maintien de l'autonomie des industries culturelles.

Avec un changement considérable. Avec la mondialisation, il n'y a plus le centre et les périphéries. Celles-ci peuvent jouer un rôle central dans les identités, justement puisqu'elles sont aux frontières de plusieurs identités. Et le français parlé, ou écrit, dans ces marches et frontières peut avoir autant de place pour l'avenir que celui beaucoup plus central d'hier.

Avec la mondialisation, tout peut devenir central. Dans ce tour du monde partiel, on remarque combien ce français « des périphéries » est dynamique et finalement sans complexe par rapport aux positions beaucoup plus « centrales ».

D'ailleurs, la littérature, comme les sciences sociales françaises n'ont pas été sensibles, dans cette période, au néo-communautarisme. . . Il y a eu finalement peu de débat à ce sujet, beaucoup moins que dans nombre de pays plus sensibles à ce choix. Les références universalistes françaises et une certaine histoire culturelle politique expliquent peut-être cette réticence à glisser vers des formes de néo-communautarisme. Les questions des rapports entre ethnie – communauté – nation – racisme – nationalisme – civisme – pluralisme ethnique – multiculturalisme – citoyenneté restent ouvertes. Et même si chacun menace l'autre de « communautariste masqué », on réalise combien là n'est pas la tendance principale.

Si l'on revient sur les conditions pratiques de l'industrie du livre on peut remarquer qu'il existe des dispositions largement méconnues.

Par exemple, la Formation pour un développement des métiers du livre (CAFED : Centre africain de formation à l'édition et à la diffusion du livre), un programme décentralisé consacré à la formation permanente dans les métiers du livre et mis en place en 1990 par la Francophonie grâce à un accord avec le gouvernement tunisien. En 15 ans, 546 professionnels de 28 pays francophones du Sud ont suivi une formation aux différents métiers de la chaîne du livre, de la politique éditoriale à la librairie, en passant par la gestion, la fabrication et la diffusion-distribution. Deux axes de travail prioritaires ont fondé l'action du Cafed : le livre scolaire, priorité des priorités en Afrique et la diffusion du livre de littérature générale.

Il y a également l'Association internationale des libraires francophones qui regroupe les libraires de nombreux pays. L'objectif prioritaire est de maintenir un lien régulier avec ses adhérents. L'association fait également office de porte parole pour représenter les libraires auprès des professionnels et des institutionnels français, notamment pour sensibiliser les éditeurs du Nord à pratiquer des prix « allégés ». Il existe plusieurs salons du livre : Paris, Genève, Québec, Beyrouth, Casablanca, « Etonnants voyageurs de Bamako », Haïti. . . L'enjeu pour les pays francophones les plus pauvres est de disposer de livres qui soient à la fois accessibles aux populations en raison de leur pouvoir d'achat, et conformes à leurs réalités socioculturelles. Il s'agit d'être performant sur toute la chaîne du livre : formation des écrivains, d'éditeurs, de diffuseurs, de librairies. Il faut privilégier le développement par étapes d'une industrie du livre dans les pays francophones en développement. L'effort portera sur la promotion de la création littéraire grâce au soutien apporté aux prix littéraires ayant pour finalité la découverte de jeunes talents, et l'appui aux écrivains émergents. Quant à l'UNESCO, elle veille à soutenir

les politiques nationales du livre. Pour cela, elle cherche un consensus État/Secteur privé en vue de :

- Stimuler la création littéraire,
- Créer un environnement fiscal et financier favorable à l'éditeur et à l'industrie graphique,
- Favoriser le commerce et la distribution du livre (meilleurs tarifs postaux, modernisation des librairies, meilleure distribution, mesures en faveur de l'exportation).

Il s'agit aussi de développer le réseau national de bibliothèques et mettre en place des campagnes de lecture. Mais il n'y a pas de « formule magique », chaque pays est différent. Le livre et l'édition sont au cœur du débat actuel sur la nécessité de promouvoir la diversité culturelle dans le contexte de la mondialisation et de la concentration des industries de la culture. À côté des grands groupes éditoriaux, soumis à une exigence de rentabilité, difficile à concilier avec les logiques d'une production intellectuelle et culturelle, il est indispensable qu'existe une édition découvreuse de talents, productrice de livres de débat, porteuse d'alternatives.

Par ailleurs existent, pour soutenir le livre, le poids des réseaux institutionnels de la France (instituts et centres culturels), de l'AUF, de l'Europe, de la Francophonie...

Les faiblesses

La plus visible est ce décalage entre la qualité du réseau culturel français à l'étranger (154 centres et institutions ; 1200 Alliances françaises), la présence des institutions dans l'Organisation internationale de la Francophonie, et la déperdition d'information concernant les activités culturelles. Difficile de savoir qui fait quoi, publie quoi et où. Et cette difficulté de recensement va sans doute bien au-delà de l'activité culturelle, mais elle y est particulièrement criante puisque la France met la culture, la création, et le respect de la diversité au cœur de son action. Tout est opaque, institutionnalisé.

Il faut travailler dans le système pour savoir comment il fonctionne. L'action de ces centres n'est pas assez connue, pas plus que le réseau des activités qui les entoure.

Paradoxe de la France et de la Francophonie : elles font beaucoup pour le dialogue interculturel, mais l'information reste peu accessible non seulement entre Paris et le monde, mais encore entre les capitales et les continents. Qui connaît l'action de ces centres, les activités d'enseignements, les liens avec les sociétés civiles et c'est le plus vaste réseau du monde... Une politique intelligente des nouvelles technologies de l'information et communication au service d'une meilleure communication interculturelle aurait réellement un sens. Internet ici pourrait servir à un vrai projet politique et culturel. Quels documentalistes ? Quel réseau ? Quels portails ? Quelles bases de données ?

L'enjeu n'est pas technique et financier, il est culturel ! Dans une révolution de la communication, c'est-à-dire dans la manière de penser les rapports entre la culture et la société ; la France et les Outre-Mers et l'étranger ; la Francophonie et son patrimoine, tout est à penser.

Ce gâchis est accentué par le fait, incompréhensible, qu'au moment où avec la mondialisation il faut multiplier les échanges, la France, à la tête du plus vaste et ancien réseau culturel du monde décide, partout, le désengagement. Pour de sordides questions d'argent. L'argent, n'y en a-t-il pas toujours si il y a une volonté politique ? Et c'est bien cela qui manque. Faute d'une ambition politique culturelle mondiale, au moment où pourtant est signée la reconnaissance à l'UNESCO, de la diversité culturelle, il est décidé de réduire cette action culturelle extérieure. C'est la politique ici qui est en cause, et depuis de nombreuses années. La coupe des crédits, à un moment où le monde entier réalise les liens compliqués entre culture politique et société ouverte, signe la faiblesse de la politique culturelle extérieure française. Toutes catégories politiques confondues.

La réduction drastique du nombre de visas, va aussi, hélas dans ce sens. La mondialisation se réduit à la circulation des marchandises et des hommes « convenables ». Comment créer un minimum de connaissance mutuelle et de solidarité, si les étudiants, et les autres ne peuvent pas voyager ? Circuler est la première manière d'aborder l'autre. Sans échanges physiques, sans moyens d'expérimenter les difficultés de la communication et de l'intercompréhension, le village global devient rapidement la Tour de Babel avec les guerres qui en suivent. À l'heure de la mondialisation, ce n'est pas l'économie qui garantit la paix, mais la capacité à traiter les relations entre société, culture et politique.

Paris est un lieu de reconnaissance, mais pas d'ouverture et d'accueil. Tout y est trop fermé, snob, institutionnel, français, replié sur lui. Une des plus grandes capitales multiculturelles du monde vit comme si elle était le centre, le monde devant y venir. Sans rien avoir à comprendre de ce monde, d'une richesse pourtant exceptionnelle et dont la France s'est enrichie, sans beaucoup le reconnaître depuis des siècles. Où est l'ouverture à l'autre ? La reconnaissance d'une dette culturelle ? L'intérêt et le respect pour des formes de création qui enrichissent la culture française et francophone ? D'ailleurs quelle place Paris fait-elle aux immigrations, enfants des Outre-Mers et de la Francophonie entre les visas, les quotas, le racisme, les ghettos, la République à trois ou quatre vitesses, la bonne conscience ? Quelles villes en dehors de Marseille savent que la richesse du pays est ce multiculturalisme qui lui a tant apporté, depuis si longtemps ?

La France croit toujours, et c'est de plus en plus faux, que tout ce qui est important se passe chez elle. D'autant plus paradoxal que simultanément elle est le pays qui continue de s'intéresser le plus au reste du monde. Autrement dit, même si la politique d'ouverture est plus limitée, elle reste aujourd'hui la plus grande. Alors pourquoi si peu d'intérêt pour ce reste

du monde? Masochisme et schizophrénie française. La Francophonie demain, c'est d'abord beaucoup plus de fierté, d'ouverture et d'échange entre tous les pays avec cette langue et les valeurs qui la portent.

Pas assez de déplacements, d'accueils, de lieux de rencontre, d'habitudes, d'échanges. Bien sûr, il existe des salons, des institutions, mais tout cela semble cantonné dans un périmètre « culturel », alors qu'il s'agit d'abord de société, d'ouverture de communication. Rien de pire que l'étiquette « culture » quand on veut multiplier les échanges entre les sociétés et les civilisations. Il faut en faire, mais sans trop utiliser l'étiquette qui éloigne et fabrique de la ségrégation au moins autant qu'elle n'en détruit. Autre limite : une insuffisante ouverture de la langue française. Comme j'essaye de le faire comprendre, il n'y a pas une langue mais trois. La première, celle que tout le monde connaît dans le monde, avec l'histoire et les valeurs qui lui sont liées. Mais la seconde est essentielle. Celle parlée dans le monde par plus de cent millions de francophones qui, des Outre Mers à la Francophonie, et aux immigrations, inventent chaque jour une langue et enrichissent la première. Quel plus beau respect de l'autre que d'accueillir la manière dont il parle et écrit? La troisième, que j'appelle les « pépites » de langues, sont toutes ces expressions française que l'on trouve dans le monde (« bon voyage, bon appétit, je vous aime, restaurant, culture »...) et qui sont autant de lieux de l'imaginaire, de souvenirs, de représentations et stéréotypes à partir desquels on peut mener un dialogue et créer du respect mutuel. Inutile de dire que d'élargir enfin la langue française à ces trois niveaux décuplerait les conditions d'expression. Ce qui s'est réalisé finalement avec la musique dans son ouverture mondiale en un demi siècle pourrait se faire par le français. Après tout, l'immense dynamisme de l'anglais et de l'espagnol dans le monde n'a pas mis en cause ces deux langues ! Au contraire. Mieux vaut parler, écrire et créer, s'ouvrir que de faire d'une langue, un musée désuet de la culture et de la hiérarchie sociale. C'est cela aussi la mondialisation, reconnaître l'intelligence et la créativité de tous ceux qui perpétuent notre langue dans le monde. Hier il y avait un centre, la France et le monde. Aujourd'hui la France reste au cœur de la Francophonie, mais n'en est plus le centre.

Le monde universitaire dans ce rapide tour du monde des livres francophones, n'est pas assez présent. Il n'est pas assez la référence, preuve de la situation difficile dans laquelle il se trouve au moment où la mondialisation le déstabilise, sans que soit valorisé son rôle indispensable de transmission et de création de culture. Et sans que lui-même sache très bien comment s'adapter. Lui aussi craint qu'ouverture règne avec déclin, alors que c'est évidemment l'inverse. Nul part dans le monde la « culture cultivée ou culture d'élite » n'a été menacée par la démocratisation. C'est l'inverse. Elle l'est peut être par les industries culturelles mondialisées, mais on retrouve alors la question politique, souvent évoquée, dans ce

texte, d'une politique de régulation des industries culturelles. Ce n'est pas la culture de masse qui menace la culture, débat récurrent depuis l'arrivée de la radio et de la télévision, ni les industries culturelles, mais au contraire la logique de concentration excessive auquel conduit le seul jeu capitaliste. Il peut à la fois y avoir industrie culturelle de masse et respect des diversités s'il existe une volonté politique de préserver le pluralisme des industries culturelles. C'est la prochaine bataille politique mondiale, après la reconnaissance du principe de la diversité culturelle.

L'Université n'est pas assez centrale dans la production et la valorisation des idées et des livres, dont elle est un des symboles. Elle n'arrive pas à distinguer les deux rôles d'une ouverture à tous et d'une préservation du patrimoine. Elle ne sait pas comment gérer son rapport aux médias. Pas de diversité culturelle demain sans une revalorisation du monde de la connaissance.

Enfin beaucoup d'auteurs francophones préfèrent les éditeurs français aux éditeurs régionaux. La visibilité est effectivement plus grande, même si on l'a constaté que Paris et la France n'accordent pas assez d'intérêt à la diversité et la richesse de productions francophones. Ce qui justifie encore plus de valoriser le rôle de ces éditeurs mondiaux dans la Francophonie. D'autant que les auteurs francophones sont finalement plutôt absorbés par la scène française et perdent cette identité qui serait utile à tous. Il faudrait à la fois élargir l'espace francophone à Paris et réduire la fracture entre les deux univers. Créer ailleurs, dans les autres métropoles francophones, des centres culturels et éditoriaux. Cela existe évidemment, mais en nombre insuffisant.

Quelques chantiers

Il n'est pas interdit de rêver. Notre recensement, même s'il est largement incomplet, est d'abord un hommage rendu à toute cette créativité. On voudrait aller plus loin, transformer l'essai, valoriser encore plus cette diversité, amplifier ce mouvement de légitimation pour tous ces auteurs, qui dans des situations parfois totalement ubuesques ou douloureuses, ont néanmoins réussi à écrire. Bref, ne pas en rester là. Ouvrir des portes pour que les lecteurs, les autorités, tous ceux qui s'intéressent à cette immense capacité de création, dont il n'y a dans ces pages qu'un fin échantillonnage, aient envie de se mobiliser.

Avec de telles références, il faut d'abord sortir du présent, rétablir les filiations entre tradition et modernité, mobilité et territorialité, coutume et modernité. Faire du comparatif, naturellement sur les thèmes et les sujets, de littérature ou de sciences humaines, entre les continents mais aussi mieux connaître les différences portant sur les identités, les patrimoines culturels et religieux, la laïcité, les rapports entre culture, société et politique. . . Où sont les ressemblances et les différences ?

De toute façon pas de diversité culturelle sans une approche

anthropologique et comparative. Il faut donc favoriser pour la Francophonie, des travaux d'histoire, géographie, science politique, droit, ethnologie, archéologie. Sans oublier les productions artistiques et les spectacles vivants. Tout ce qui concourt à comprendre les différents paradigmes esthétiques. Ne pas réduire la culture à l'écrit. Associer les autres formes d'expression : peinture, cinéma, vidéo, musique, danse... Au-delà des études littéraires, essayer de mieux comprendre les malentendus et les incompréhensions. L'usage commun du français rapproche, mais gomme aussi les différences. Il faut déconstruire. Retrouver derrière les points communs, les spécificités, les contextes, climats, inégalités, rites, enracinements culturels, hybridations... Bref tout ce qui fait à la fois les rapprochements et les abîmes interculturels. C'est à cette double condition que l'on construit un peu mieux la cohabitation. Comment se fait le lien entre deux ou plusieurs langues et cultures. Enormément d'études « secondaires » peuvent être à partir de ces données.

Valoriser aussi, enfin, la politique de traduction. La traduction, c'est le passeport pour accéder à l'autre. Si le français est un outil de la diversité culturelle, c'est aussi à la condition de traduire dans les autres langues et d'élargir l'apprentissage à d'autres langues. Favoriser le français, c'est évidemment plaider pour la diversité linguistique. Il faudra demain parler selon les régions trois ou quatre langues. La langue maternelle, l'anglais, une autre langue internationale et souvent une langue régionale qui fait le lien entre la langue maternelle et les langues internationales. Favoriser toute autre langue que l'anglais conduit à valoriser l'indispensable diversité culturelle et linguistique. Les Plans d'aide à la publication (PAP), mis en place par le ministère des Affaires étrangères, particulièrement bien adaptés aux demandes locales, et les aides du Centre national du Livre (CNL) sont un exemple à suivre. C'est aussi en cela qu'il y a une dimension performative dans le recensement réalisé dans le présent ouvrage : non seulement décrire et valoriser, mais ouvrir des pistes pour renforcer cette indispensable cohabitation culturelle à construire.

Tout un travail est à entreprendre autour de la question de la réception. Pour le moment, l'effort vise à élargir « l'émission ». Mais simultanément, avec la mondialisation, il y a un élargissement de la « réception ». Beaucoup plus d'individus voyagent, lisent, sont informés par les médias. Moins que jamais les récepteurs sont homogènes, et encore moins passifs ! Plus les publics élargiront leur vision du monde, plus ils réagiront : les interactions seront plus nombreuses introduisant incontestablement une communication plus ouverte et moins contrôlable. La mondialisation se complique non seulement du fait qu'il y a de plus en plus de messages et d'émetteurs, mais au moins autant du fait que les récepteurs « interviennent » dans le champ de la communication littéraire ou scientifique. La diversité culturelle, c'est dans les deux sens. Pas seulement

celui de l'ouverture à de plus larges perspectives, mais aussi la capacité à entendre la réaction, voire la revendication de ceux qui, en s'étant ouvert à une vision plus large du monde, en auront également parfois une autre vision !

Pas, non plus, de diversité culturelle sans valoriser tous les professeurs de français quelque soit les structures dans lesquelles ils travaillent. Ils sont les premiers artisans du maintien, et du développement de la langue et de la culture française. Même si celle-ci peut s'élargir, c'est à la condition de ne pas oublier la fonction essentielle de l'enseignement. C'est-à-dire de l'apprentissage. Aucune technique ne peut remplacer l'apport du transfert de connaissance assuré par des personnalités qualifiées. La revalorisation du corps enseignant (800 000) est la base de toute action d'envergure. Important à rappeler à un moment où la performance des techniques et l'essor des marchés qui les portent, peuvent laisser croire que demain l'éducation sera principalement l'objet d'un dialogue « interactif » entre des apprenants et des machines, dans un réseau mondial... L'Idéologie technique, et son marché, rodent toujours de manière obsédante autour de la question de l'éducation avec cet implicite auquel les hommes politiques, maîtres du budget de l'éducation peuvent être sensibles : les systèmes techniques sont plus performant et moins contestataires que les enseignants...

De toute façon, la force de la Francophonie, demain, est de sortir des querelles du passé et de prendre à bras le corps la question de la diversité culturelle dans la mondialisation. Avec l'atout de la langue, d'une histoire, même si elle est contrastée, d'une présence mondiale, et de la référence à des valeurs qui sont plus que jamais d'actualité. La mondialisation est une chance pour les auteurs francophones. Cela les obligera d'ailleurs à s'intéresser à d'autres formes d'expressions que l'écrit. Celui-ci est fondamental à préserver, mais à côté il y a l'image, le retour des spectacles vivants, et la musique. Autrement dit la Francophonie se caractérise par beaucoup plus de modes d'expressions qu'il y a un siècle. Et c'est un moyen aussi d'élargir ses capacités d'attrait. Le texte ne s'oppose pas à l'image, ou à la musique, ou à la danse, au contraire. Les uns et les autres conjuguent, à partir d'une langue partagée plusieurs manières complémentaires de voir et de penser le monde.

Mais plus il y a d'ouverture et de modernité, plus il faut simultanément ne pas oublier de rééditer les ouvrages classiques qui existent dans les pays. Pas d'élargissement et d'innovation si, simultanément, il n'y a pas un capital de mémoires. Pas de modernité sans tradition. Montrer qu'il y a une profondeur de l'écriture depuis souvent plusieurs siècles. C'est important pour les pays où il existe, comme je l'ai dit, une tradition francophone qui remonte au-delà du XIX^e et plonge ses racines de l'histoire du XVII^e et du XIX^e siècles. La Francophonie n'a pas commencé avec la colonisation du XIX^e siècle, et si la mondialisation lui permet de retrouver les frontières souvent

beaucoup plus anciennes, c'est aussi à condition de ne pas oublier les traditions de littérature et de poésie. Les sciences humaines sont récentes, mais les traditions littéraires sont très anciennes. Et plus l'on sort de la culture de l'écrit ou, plutôt, plus l'on complète cette culture d'autres formes d'expressions (image, danse, musique), plus il faut rappeler ce que la culture doit à l'écrit, hier comme aujourd'hui.

Valoriser les multiples traditions dans l'écrit permet alors, sans complexe, ni jalousie de favoriser les formes d'expression de nouvelles générations. Pas de Francophonie demain sans une beaucoup plus grande ouverture à la jeunesse. Sinon la Francophonie devient un charmant musée, désuet, délicat et cultivé, totalement décalé par rapport à la modernité. Renforcer les réseaux, mieux institutionnaliser la Francophonie, ne vaut que si, en parallèle, il y a une plus grande ouverture à la société civile et à la jeunesse. Sinon, c'est le monde culturel qui se referme sur lui-même. Ouvrir à la jeunesse, c'est évidemment à d'autres styles d'écritures. Élargir à la fois tout ce qui concerne les études littéraires et les recherches francophones. Sur tous les continents. Ce qui est indissociable de ce dont j'ai déjà parlé : une diversification et valorisation du monde de l'édition. Créer d'autres pôles éditoriaux et culturels à la hauteur des enjeux du monde francophone élargi. Favoriser ainsi des multiples prix littéraires et des récompenses universitaires, accompagnés, évidemment de plus grandes possibilités de déplacement entre les capitales de la Francophonie. Pas de mondialisation de la Francophonie, sans beaucoup plus de bourses, de visas. À quand un Erasmus francophone avec une vingtaine de grandes métropoles culturelles dans le monde ? Utopique ? Non, indispensable.

En circulant davantage, cela permettra de mieux comparer les modes d'expressions et d'écritures de la Francophonie dans le monde. Les styles sont évidemment indispensables à mieux connaître. Peu de choses comparables entre l'Europe, le Proche-Orient, l'Amérique Latine, l'Afrique, l'Asie, l'Océanie. . . C'est toute la diversité du monde qui est ici à connaître, et à valoriser. Cela permettra aussi de mieux comprendre ces diverses traditions « d'enracine-errance » qui caractérisent nombre d'écrits de la Francophonie, mais aussi toutes les diasporas des aires culturelles. Ce double processus lié à l'identité et à l'ouverture, à la tradition et la modernité, traverse beaucoup d'écrits de littérature ou de sciences sociales. Cet « enracine-errance » concerne des millions d'individus, écartelés entre les émigrations, les immigrants et les exilés, et le processus de mondialisation ne fait que l'accélérer. La littérature francophone devient-elle transnationale ? Probablement pas. Mais les liens entre identité nationale, territoire, et ouverture sont de plus en plus compliqués. Le même problème se pose pour toutes les aires linguistiques. Chacun est défini par plusieurs identités, racines et ouvertures au monde. Parfois par plusieurs métissages.

Pour éviter que le français ne devienne que langue de culture et d'expression, il faut évidemment préserver son statut de langue de travail dans les organisations internationales, et élargir sa place dans l'économie, le sport, l'urbanisme. . . Une langue mondiale ne peut être cantonnée dans la culture, sauf à devenir ce musée désuet dont j'ai parlé. Elle doit participer à toutes les activités institutionnelles et économiques.

De ce point de vue il est indispensable que la Francophonie ait une place plus forte dans l'Europe élargie. Notamment puisqu'on retrouve un espace francophile qui existait entre le XVII^e et le XIX^e, mais aussi puisque l'Europe est la plus grande expérience de cohabitation politique démocratique existante au monde. On y retrouve toutes les palettes sociales, économiques, politiques, juridiques, culturelles, sur lesquelles peut se déployer une langue à prétention mondiale. L'Europe est obligée d'affronter sa propre diversité linguistique et de sortir de la tentation d'un « anglais basic », si dramatiquement insuffisant dès que l'on aborde les questions importantes. C'est donc, à terme, toutes les langues nationales qui seront revalorisées en Europe. Cela n'interdit pas, au contraire, de défendre le statut de quelques langues, peu nombreuses, dont les français, qui ont traversé le continent, peuvent jouer un rôle de lien, sans prétention à l'hégémonie. Ce n'est pas l'universalisme du français qui pose question, mais sa capacité à pouvoir épouser toute la réalité contemporaine de la société et à ne pas s'enfermer, dans la culture ou dans une vision un peu académique de la culture.

Conclusion

Dérisoire, et impossible conclusion. La caverne d'Ali Baba est à peine ouverte, le dénombrement incomplet, les erreurs multiples, les manques encore plus inadmissibles. Que les lecteurs nous pardonnent. Aucun des vingt-deux coordinateurs n'a eu des intentions sélectives. Simplement le manque de temps, huit mois, la difficulté d'accéder aux bonnes sources et aux bonnes informations, l'aide d'inégale valeur dont nous avons bénéficié selon les continents, mais également nos immenses lacunes culturelles aux uns et aux autres, expliquent le caractère incomplet de notre travail. Mais, au moins, quelque chose existe. Et pour la première fois dans l'histoire de la France et de la Francophonie.

Nous avons néanmoins quelques raisons d'être fiers, et heureux d'avoir entrouvert la porte. À d'autres de poursuivre. Et ce travail fait ici pour la Francophonie pourrait, et devrait, être fait pour toutes les aires culturelles. Si l'on veut que celles-ci jouent ce rôle indispensable de passeur, et d'amortisseur des violences de la mondialisation, c'est à la condition de connaître l'étendue de leur production, et l'immense diversité de leur sensibilité.

Je finirai sur une seule idée : le lien fondamental entre langue et connaissance. On ne parle aujourd'hui que de « société de l'information »

avec les réseaux et l'abondance infinie d'informations qui peuvent s'échanger. Mais l'information n'est rien sans la communication. C'est-à-dire sans la manière dont, à l'autre bout du monde, des millions d'hommes s'approprient ces informations, les renégocient les acceptent, les refusent. Dans ce perpétuel travail de réappropriation se voient l'intelligence des récepteurs, de tous les récepteurs, et les limites de ce concept de société de l'information si facilement utilisé, comme par hasard, par les industriels de l'information. . . Il faut lui substituer celui de société de la connaissance, qui met un accent sur le problème de l'appropriation du savoir, et celui de société de la communication qui rappelle toute la difficulté de la relation.

Les aires linguistiques ne renvoient pas à la société de l'information mais à la société de la connaissance et de la communication, c'est-à-dire à la difficulté, autant qu'à la nécessité et la grandeur du dialogue interculturel.

L'inégalité des connaissances et de la communication sera demain aussi conflictuelle que les questions de culture et de religion. D'ailleurs les quatre sont liées ! La bataille pour l'écrit est donc indissociable de celle de l'école, du niveau le plus élémentaire au sommet de l'université et de la recherche. C'est cela l'enjeu de ce travail : le relier à la bataille de la connaissance et de la communication, en essayant de faire le tri entre les promesses de marchés et des techniques d'une part, et les immenses difficultés de l'intercompréhension d'autre part. Mettre en avant la bataille de la connaissance c'est retrouver toutes les conditions de la démocratie. D'ailleurs les deux, depuis toujours, sont liées.

Et il y a donc une sorte de triangle magique dans le processus d'ouverture du monde auquel on assiste depuis la fin de la guerre. D'abord la revendication de la démocratie, avec le cadre de l'ONU. Puis la reconnaissance de l'importance de la diversité culturelle avec le vote à l'UNESCO, en octobre 2005. La connaissance reste le maillon faible entre les deux. C'est le prochain défi : éviter que la connaissance ne soit totalement absorbée dans la technique et l'économie. La connaissance sera sans doute la prochaine étape de l'émancipation.

Les aires culturelles et la Francophonie en sont directement partie prenante. De même qu'en cinquante ans on a réussi à comprendre le lien à défendre entre culture et communication, de même, faudra-t-il, demain, resserrer les liens entre connaissance et communication. Dans les deux cas, il y a l'idéal de l'échange et du partage, même si l'on sait, dans les deux cas, combien tout cela est fragile.

Coordinateurs

André Akoun est professeur émérite à l'Université Paris-V Sorbonne, secrétaire de rédaction de la revue *Hermès* et des *Cahiers internationaux de sociologie*.

Tamatoa Bambridge, membre associé au Laboratoire d'anthropologie juridique (Paris-I Sorbonne), de l'UMR 8586 PRODIG, du comité de rédaction de la revue *Hermès* (CNRS), a publié de nombreux travaux sur les questions foncières en Polynésie et sur les enjeux multiculturels de la mondialisation.

Hervé Barraquand est titulaire d'un master en communication (Celsa Paris-IV) et d'un DESS en relations internationales (Université Paris-XI).

Étienne Beaulieu est cofondateur des cahiers littéraires *Contre-jour*. Ses recherches universitaires portent sur les cultures de la prose dans la modernité. Il enseigne à l'Université McGill à Montréal.

Charles Bonn est professeur à l'Université Lumière-Lyon-II, directeur de recherches et responsable du site www.limag.com

Pierre Brunel est professeur de littérature comparée à l'Université de Paris-Sorbonne depuis 1970. A consacré de nombreux livres à la littérature française du XX^e siècle, en particulier au théâtre et à la poésie, dont l'essai *Où va la littérature française aujourd'hui?*

Yves Chemla est critique littéraire, essayiste, docteur en lettres et sciences humaines à Paris-IV Sorbonne.

Roselyne Déry est attachée pour le livre et l'écrit auprès de l'ambassade de France en Israël et dirige depuis 1993 la médiathèque de l'Institut français de Tel-Aviv. Elle est également chargée de cours en littérature française contemporaine à l'Université hébraïque de Jérusalem.

Norbert Dodille est professeur des universités à l'Université de la Réunion. Il travaille sur les littératures coloniales et post-coloniales de l'océan Indien.

Romuald Fonkoua est professeur de littérature francophone à l'Université Marc-Bloch, Strasbourg-II. Auteur de nombreux articles sur les littératures d'Afrique et des Antilles dans diverses revues (*Revue de littérature comparée*, *Magazine littéraire*, *Notre Librairie*, *Interculturel francophonie*), il a publié notamment *Essai sur une mesure du monde: Édouard Glissant* (Champion).

Marcel Fournier est professeur au département de sociologie de l'Université de Montréal et, depuis 2005, professeur au département de sociologie de l'Université de Metz.

Mona Huerta est ingénieur de recherche au CNRS, docteur en histoire, présidente du Réseau européen d'information et de documentation sur l'Amérique latine (REDIAL).

Jean-Louis Joubert est professeur émérite à l'Université Paris-XIII.

Robert Kopp est directeur de l'Institut d'études françaises et francophones à l'Université de Bâle; éditeur de la collection «Bouquins» (Robert Laffont), il est l'auteur de nombreuses études sur l'histoire des idées et des lettres aux XIX^e et XX^e siècles. Dernières publications: *Baudelaire. Le soleil noir de la modernité* (Gallimard, coll. «Découvertes», 2004), édition du *Spleen de Paris* (Gallimard, coll. «Poésie», 2006).

Simon Langlois est professeur au département de sociologie de l'Université Laval (Québec) et il donne un enseignement à l'Université de Paris-I (Panthéon-Sorbonne) en 2006 comme professeur invité.

Vanessa Mongey est doctorante en histoire des États-Unis à l'Université de Pennsylvanie. Ses recherches se concentrent sur l'histoire culturelle et politique du Golfe du Mexique aux dix-huitième et dix-neuvième siècles.

Christiane Pasquel Rageau est conservateur en chef des bibliothèques, à la Bibliothèque nationale en 1965, en détachement ensuite à l'École française d'Extrême-Orient. Durant la période 1983-2000, elle effectue de nombreux séjours au Cambodge, au Vietnam et au Laos, avec deux réalisations sur le terrain: reconstitution du fonds ancien de la Bibliothèque nationale du Cambodge et coordination du programme Bibliothèque électronique francophone pour l'Asie-Pacifique (BEFAP), soutenu par l'OIF.

Marc Quaghebeur, écrivain et directeur des Archives et du Musée de la littérature à Bruxelles, participe aux travaux du Centre international d'études francophones de la Sorbonne et y enseigne. Il dirige plusieurs collections d'études des littératures francophones «Archives du futur», «Documents pour l'histoire des francophonies», «Congo-Meuse».

Bernard Valade est professeur à l'Université de Paris-V Sorbonne, directeur de l'école doctorale SHS-Sorbonne, directeur du Groupe d'études pour l'Europe de la culture et de la solidarité, président du comité de lecture de l'*Année sociologique*.

Lía Varela, docteur en sciences du langage (EHESS) et traductrice, est spécialiste des politiques linguistiques. Elle collabore à des organismes de la Francophonie et de la Communauté ibéro-américaine des nations.

Éric Vigne est éditeur d'ouvrages de sciences humaines.

Frank Wilhelm, professeur de littérature française moderne à l'Université du Luxembourg. Spécialiste de Victor Hugo, de littérature francophone et comparée, auteur d'ouvrages de critique littéraire (XIX^e et XX^e siècles).

Dominique Wolton est directeur de recherche et de la revue *Hermès* au CNRS. Ses travaux portent sur l'analyse des rapports entre la communication, la société, la culture et la politique. Actuellement, il étudie le rôle de la communication et de la diversité culturelle dans la mondialisation. Il est membre du Haut Conseil de la Francophonie et de la Commission française pour l'UNESCO.

fran co ffo nie s!

«francoffonies!», le festival francophone en France, a lieu du 16 mars au 9 octobre 2006. Il célèbre la diversité culturelle des 63 États et gouvernements de la francophonie, et, plus largement, de tous ceux qui veulent partager l'aventure francophone; la francophonie, en effet, n'est pas affaire de frontières. «francoffonies!» aura notamment pour vocation, en réunissant artistes, entrepreneurs, écrivains, scientifiques, intellectuels venus d'horizons divers, de mettre en valeur les réalités de la francophonie, la richesse et la vitalité des peuples qui la composent. Le festival sera attentif à illustrer les combats de tous pour l'égalité dignité des cultures.
www.francoffonies.fr

Dans le cadre du festival, ont été invités en France les quarante écrivains suivants:

Dimitri Analis	Grèce
Hélé Béji	Tunisie
Rajae Benchemsi	Maroc
Maïssa Bey	Algérie
Florent Couao-Zotti	Bénin
Denis Deprez	Belgique
Boubacar Boris Diop	Sénégal
Alfred Dogbé	Niger
Emmanuel Dongala	République populaire du Congo
Edem	Togo
Letitia Ilea	Roumanie
David Jaomanoro	Madagascar
Mukala Kadima-Njuzi	République démocratique du Congo
Ken Bugul	Bénin
Agota Kristof	Hongrie
Caroline Lamarche	Belgique
Were-Were Liking	Cameroun
Michel Layaz	Suisse
Alain Mabanckou	République populaire du Congo
Charif Majdalani	Liban
Kettly Mars	Haïti
Samuel Millogo	Burkina Faso
Anna Moï	Vietnam
Wajdi Mouawad	Liban
Esther Mujawayo	Rwanda
Samputho Nantarayao	Cambodge
Beyrouk	Mauritanie
Barlen Pyamooto	Maurice
Noëlle Revaz	Suisse
Grzegorz Rosinski	Pologne
Boualem Sansal	Algérie
Lambert Schlechter	Luxembourg
Gaëtan Soucy	Canada
Stassen	Belgique
Véronique Tadjo	Côte-d'Ivoire
Serge-Patrice Thibodeau	Canada
Yasmina Trahoulsi	Liban
Gary Victor	Haïti
Guillaume Vigneault	Canada
Chehem Watta	Djibouti

Index

A

- Aba, Noureddine 563
Abadi, Moussa 613
Abadine, Dino 410
Abdallah, Saïd 649
Abdel-Malek, Anouar 600
Abdoul, Mahamadou 538
Abe, Yoshio 260
Abega, Séverin Cécile 68, 72
Abel, Antoine 664
Abenon, Lucien-René 277
Abi Zeyd, Fouad 604
Abirached, Robert 609, 610
Abitbol, Michel 613, 631, 634, 635
Abłamowicz, Aleksander 376
Abodehman, Ahmed 597
Abou, Sélîm 37, 38, 41, 610
Abramo, Pedro 196
Abwa, Daniel 72
Abye, Tassé 96
Accad, Evelyne 604, 610
Achour, Christiane 574
Ackerman, Bruno 507
Adam, Gérard 434
Adam, Jean-Michel 531
Adam, Michaël 619
Adamo, Maria Gabriella 356
Adamo, Salvatore 441
Adamov, Arthur 403
Adamson, Ginette 33
Addi, Lahouari 577
Adelaïde, Jacques 277
Aden, Mohamed 95
Adiaffi, Jean-Marie 88
Adji, Boukary 109
Adjibi, Jean-Baptiste 61
Adler, Jasna 343
Adnan, Etel 605
Adotevi, Stanislas Spero K. 62
Âejoviã, Vladimir 405
Afanassiev, Valery 403
Affou, Yapi S. 94
Agapiou-Josephides, Kalliope 341
Agazzi, Evando 531
Agbo, Berthe-Evelyne 126
Agénor, Monique 659
Aggoune, Hafid 572
Agnant, Marie-Célie 304
Agniel, Dominique 681
Agudelo, Carlos 204
Agustoni-Phan Nhung 241
Ahmedou, Ould El Ghassem 108
Ahnée, Gilbert 656
Aho, Nestor 62
Ahokas Jaakko, A. 349
Aistis, Jonas 370
Ait Djafer, Ismaël 563
Aïvanhov, Omraam Mikhaël 337
Akagül, Deniz 411
Akamatsu, Paul 259
Akamou, Mouda 88
Akbar, Ali 264
Akerman, Chantal 436
Al Hamdani, Salah 601
Ala, Claudia 366
Albagli, Claude 261
Albahari, David 163
Albanese, Ottavia 535
Albera, François 531
Albert I^{er} de Monaco 372
Albert, Christiane 41
Alcindor, Joscelyn 282
Alcoloumbre, Thierry 622, 628
Alcorta, Gloria 191
Alem, Kangni 126
Aletti, J.-N. 436
Alexakis, Vassilis 350
Alexander, Daniel 531
Alexandrou, Aris 351
Alexis, Gérald 316
Alexis, Jacques Stephen 304
Aliprandi, Laura 366
Allain, Yves-Marie 254
Allal, Linda 531
Allard, Jacques 164
Allemand, André 651
Alloula, Malek 563
Almassy, Eva 353
Almeida Medeiros, Marcelo (de) 197
Almeida Vasconcelos, Pedro (de) 197
Almeida, Paulo Roberto (de) 196
Al-Sharif, Sami 612
Altermatt, Urs 531
Althabe, Gérard 652
Amado Lévy-Valensi, Éliane 622
Amar, Ruth 628
Amigorena, Santiago H. 191
Ammar, Angelica 38
Ammi, Kébir 569
Ammoun, Denise 610
Amossy, Ruth 626, 627
Amrouche, Jean 563
Amrouche, Marie-Louise Taos 563
Amselle, Jean-Loup 87
Amsler, Samuel 531
Amstutz, Patrick 507
Amundsen, Eirik S. 373
Analis, Dimitri 352
Analis, Dimitri T. 351
Ananissoh, Théo 126
Ancelet, Barry Jean 180
Ancion, Nicolas 441
André, S. 681
Andreas, Kedros 352
Andreesco, Ioanna 398
Andrew, Caroline 164
Andrianjafitrimo Lantoso, V. I. 652
Andro, Chantal 257
Ang, Chou Lean 244
Angeli, Giovanna 356
Angenot, Marc 164, 165
Anglade, Georges 304, 305, 316
Anglade, Pierre 277
Angleviel, F. 679
Angotti Salgueiro, Heliana 179, 197
Annaud, Mathilde 686
Anoussamy, David 265
Annuaire du Spectacle de la communauté française de Belgique 425
Anoll, Lidia 346
Anselin, Alain 277
Antaki, Myriam 613
Anteby-Yemini, Lisa 634
Anthelme Michel 244
Antoine, Serge 33
Antonietti, Pascal 507
Aouad Basbous, Thérèse 605
Apollon, Willy 316
Apostolska, Aline 405
Appanah, Nathacha 656
Appollo 660
Aquièn, Michèle 355
Aquin, Hubert 156
Arambasin, Nella 344
Arantes, Paulo Eduardo 197
Araújo, Ana Maria 212
Arcan, Nelly 156
Arceneaux, Jean 180
Archambault, Gilles 156
Archives et musée de la littérature 425
Arditi, Metin 410, 507
Argod-Dutard, Françoise 35
Aria, Jacqueline 649
Arifin, Winarsih 249
Arlettaz, Vincent 531
Armand, Alain 659
Armet, Auguste 277
Armony, Victor 165, 192
Arnaud, Jacqueline 574
Arnaud, Serge 40
Arocha, Efer 204
Aron, Jacques 436
Aron, Paul 426, 429
Arrabal, Fernando 345
Artigas, Alvaro 202
Aruta Stampacchia, Annalisa 356
Ascaride, Gilles 662
Aslanian, Dimitrina 337
Aslanov, Cyril 626
Asnes, Maria 626
Assaad, Fawzia 597, 600
Assaley, Narcisse 88
Assatiani, Irène 350
Assémian, Annick 88
Assimi, S. Dembelé 104
Assiniwi, Bernard 156
Association des Théologiens du Bénin 62
Assouline, Pierre 429
Astier, Hubert 43
Atanassov, Stoyan 337
Ateba, Joseph Befe 68
Athe, Hervé 541
Athénas, François-Louis 648
Atlas, Henri 620, 621
Attias, Gabriel 70
Attisso, Sassou Fulbert 128
Attoumani, Nassour 649, 650
Aubert, Laurent 531
Aubert, Raphaël 507
Aubry, Françoise 438
Aude 156
Auguste, Bonel 305
Augustin, Chénald 305
Auracher, Tim 97
Auray, Jean-Paul 531
Axélos, Céline 597
Ayberk, Ural 531
Ayguesparse, Albert 441, 451
Azoulay, Ariella 543

B

Bâ, Mariama 117
Babadzan, Alain 681
Babault, Sophie 37
Babitch (Babiã), Dragan 405
Bachand, Denis 164
Bachi, Salim 563
Bachimon, Philippe 682
Back, Jean 491
Baco, Abdou S. 649
Baczko, Bronisław 376, 531
Badaman, Maurice 88, 89
Baddoura, Rita 605
Badescu, Horia 396
Badian, Seydou 104
Badjoko, Lucien 84
Baffet, Roseline 574
Bagnoud, Alain 507
Baillargeon, Jeanne 164
Baillargeon, Jean-Paul 169
Baillon, André 441
Bailly, Antoine 531
Bailly, Diégo 89
Bain, Daniel 531
Bajomée, Danielle 429
Baker, Philip 658
Bal, Willy 440
Balagny, Jean-Pierre 282
Balciunaityte, Dalia 370
Balcou, Maryvette 659
Balegamire Bazilashe, Juvénal 531
Balińska, Marta Aleksandre 376
Ballarin, Marie-Pierre 652
Ballesteros Rosas, Luisa M. 204
Ballmer-Cao, Thanh-Huyen 531
Ballu, Yves 366

- Baltakis, Algimantas 370
 Balthazar, André 451
 Bambridge, Tamatoa 40, 682
 Bangou, Henri 277
 Bangoura, Dominique 101
 Bangui-Rombaye, Antoine 125
 Banine 265
 Banomyong Ruth 246
 Bantcheva, Denitza 337
 Banu, Georges 398
 Banzan, Kumazawa 257
 Bao Dai 239
 Barakat, Leila 605, 610
 Barampama, Angelo 531
 Barbagallo, Renato 366
 Barbançon, Louis-José 679
 Barberi, Sandra 366
 Barbey, Claude-Inga 507
 Barbey, Mary Anna 507
 Barcelo, François 156
 Bare, Jean-François 682
 Bareiro Saguier, Rubén 210
 Barilier, Étienne 507, 508
 Barisani, Barbara 366
 Barkai, Ron 631
 Barnavi, Élie 631, 634
 Barocco, Jean 366
 Baron Supervielle, Silvia 191
 Baronian, Jean-Baptiste 333
 Barral, Louis 372
 Barraquand, Hervé 40
 Barrat, Jacques 40
 Barraud, Philippe 508
 Barraux, Roland 653
 Barrelet, Denis 531
 Barreto, Adalberto 197
 Barrientos Tecun, Dante 207
 Barril, Claudia 202
 Barry, Aissatou 99
 Barry, A. Amadou Bano 101
 Barry, Aboubacar 65
 Barry, Alpha Abdoulaye
 El Hadj 101
 Barry, Alpha Ousmane 102
 Barry, Ismaël 102
 Bartfeld, Fernand 628
 Barthélémy, Gérard 317
 Barthélémy, Mimi 305, 317
 Bartošek, Karel 390
 Bassand, Michel 544
 Bassignana, Mauro 366
 Bassolé, Angèle 64
 Bastin, Christine 438
 Bathélemy, Dominique 531
 Batista, Carlos 384
 Batou, Jean 531
 Batraverse, Dominique 305
 Batur, Enis 410
 Bauchau, Henry 441, 451
 Baud Berthier, Gilles 254
 Baudin, Fausta 366
 Baustert, Raymond 491
 Bauwens, Claude 451
 Bavarin, Ernest 282
 Bavoux, Claudine 647, 653
 Bayard-Sakai, Anne 257
 Bayili, Blaise 65
 Bayón, Damián 197
 Beauchemin, Jacques 164, 165
 Beauchemin, Yves 165
 Beaujard, Philippe 653
 Beaulieu, Natasha 156
 Beaulieu, Victor-Lévy 151, 155
 Beaumier, Jean-Paul 155
 Beausoleil, Claude 153
 Beauvois, Jean-Léon 535
 Bebey, Francis 68
 Bechter, Beate 574
 Beck, Béatrix 441
 Beckett, Carole 649
 Beckett, Samuel 355
 Bédard, Jean 156
 Bedjra Edoh, F. 128
 Bedouelle, Guy 531
 Bédrossian, Gérard 333
 Beetschen, Olivier 508
 Begag, Azouz 572, 573, 577
 Beirão, Delfina 385
 Beji, Hélé 571, 577
 Bekri, Tahar 571, 574
 Bel Hadj Yahia, Emna 571
 Bélaise, Max 277
 Belamri, Rabah 563
 Bélanger, Damien-Claude 164
 Beledian, Krikor 334
 Belghoul, Farida 573
 Belhaddad, Souâd 112
 Bellagamba, Alice 99
 Bellefeuille, Normand (de) 151,
 153
 Bellini, L. Este 362
 Belotti, Marilena 366
 Bemba, Sylvain 79
 Ben Jelloun, Tahar 569
 Ben Salah, Rafik 508
 Bénard, Roland 663
 Benasayag, Miguel 192
 Benayoun-Szmidt, Yvette 574
 Bencheikh, Jamel Eddine 563,
 574
 Beneddif, Ahmed 573
 Benga, Sokhna 117
 Benguigui, Lucien-Gilles 577
 Benguigui, Yamina 628
 Beniamino, Michel 33, 36, 662
 Benmalek, Anouar 563
 Benoît, Denis 431
 Benoziglio, Jean-Luc 508
 Ben-Rafael, Eliezer 632
 Ben-Raphael, Eliezer 634
 Bensa, Alban 686
 Ben-Shaoul, Moshe 619
 Benslama, Fethi 578
 Bensmaïa, Reda 563
 Benson, Stéphanie 401
 Bérard, Sylvie 157
 Berberian, Vartan 333
 Berchenko, Pablo 202
 Berchtold, Alfred 508
 Berelowitch, Wladimir 531
 Berenboom, Alain 441
 Berenstein-Jacques, Paola 197
 Berg, Christian 429
 Bergamini, Maurizio 366
 Berge, Geneviève 436
 Berger, François 508
 Berger, Jean-Claude 508
 Berger, Marcel 485
 Berger, Yves 157
 Bergeron, Alain 157
 Bergeron, Gérard 163
 Bergeron, Jean-Philippe 153
 Bergier, Jean-François 531
 Bergmann, Alexander 532, 544
 Bernabé, Jean 277, 281
 Bernard, Carmen 192
 Bernard, Jean-Yves 277
 Berndt, Zila 197
 Berney, Jérôme 539
 Bernot, Denise 248, 249
 Berque, Jacques 578
 Berrouët-Oriol, Robert 305
 Berset, Alain 532
 Bertho, Sophie 375
 Berthoud, Anne-Claude 532
 Berthoud, Gérald 532
 Bertile, Wilfrid 662
 Bertin, Charles 430, 436, 440
 Bertrand, Jean-Pierre 33, 430
 Bertrand, Marie-Andrée 164
 Bertrand, Pierre 151
 Besse, Marie 532
 Bessette, Gérard 157
 Bessi, Ronni 366
 Bessiere, Jean 33
 Bessoria, Sandrine 96
 Bethemont, Jacques 66
 Beti, Mongo 68, 69
 Bettoni, Anna 356
 Bey, Maïssa 563
 Beyala, Calixthe 69
 Beydoun, Ahmed 610
 Beyer de Rycke, Luc 433
 Bezençon, Hélène 508
 Bhattacharya, France 262
 Bhattacharya, Kamaleswar 264
 Bhattacharya, Lokenath 263
 Bhêly-quenum, Olympe 61
 Bhumichitr Teerawat 247
 Bianciotti, Héctor 191
 Biardzka, Elżbieta 376
 Bibesco, Marthe 398
 Bidaud, Françoise 356
 Bidima, Jean-Godefroy 72
 Bielman, Anne 532
 Bigaignon, Guy Sylvio 656
 Bihute, Donatien 66
 Bilbao, Pablo 202
 Bille, Corinna 508
 Bille, Stéphanie Corinna 508
 Billerbeck, Margarethe 532
 Billeter, Jean-François 532
 Binebine, Mahi 569
 Bio Tchane, Abdoulaye 63
 Birman, Joël 197
 Birnbaum, Pierre 532
 Biro, Adam 353
 Biron, Michel 151, 430
 Bismuth, Nadine 155
 Biton Koulibaly, Isaïe 89
 Biwer, Jean-Marie 491
 Biyaoula, Daniel 79
 Biyogo, Grégoire 97, 98
 Bizberg, Ilan 208
 Bizh, Alain 259
 Bizimana, Jean Damascène 113
 Bjørnsnø, Annlaug 373
 Blais, André 164
 Blais, Marie-Claire 157, 164
 Blampain, Daniel 440
 Blanchard-Glass, Pascale 305
 Blanchy, Sophie 650, 653, 655
 Blanco, José 385
 Blasband, Philippe 426, 441
 Blaser, Klauspeter 532
 Blasquez, Adélaïde 345
 Blavier, André 442
 Blérald-Ndagano,
 Monique 303
 Bloche, Patrick 43
 Bloncourt, Gérald 305
 Blot-Labarrère, Christiane 372
 Blum, Claude 532
 Boa Thiemele, Ramsès L. 94
 Bocco, Riccardo 532
 Boccuzzi, Celeste 356
 Bochet, Emma 366
 Boesmans, Ph. 436
 Bogaards, Paul 333
 Bogacki, Krzysztof 376
 Boia, Lucian 399
 Boilève, Annick 347
 Boisard, Anne-Sophie 256
 Boisselier Jean 248
 Boisvert, Yves 164
 Boivin, Aurélien 155
 BoKobza, Michèle 619
 Bolens, Lucie 532
 Bollhalder Mayer, Regina 532
 Bologne, Jean-Claude 436,
 440, 442
 Bolter, Trudy 179
 Bolya Bayenga 84
 Bolzman, Claudio 532
 Bomboko, Francesca 86
 Bommertz, Claude 491
 Bonaccorso, Giovanni 356
 Bonali Fiquet, Françoise 356
 Bonells, Jordi 345
 Bonfil, Robert 632
 Bonhôte, Nicolas 532
 Boni, Tanella 89
 Boni-Claverie, Isabelle 89
 Bonjawa, Jacques 72, 73
 Bonn, Charles 574, 575
 Bonnardel, Sara 192
 Bonnemaïson, Joël 684, 686
 Bonnemère, Pascale 686
 Bonnet, François 508
 Bonnevie, Lars 344
 Bonnier, Bernadette 438
 Bonny, Yves 150, 164
 Bonté, Patrick 426
 Bonte, Pierre 411

- Bontinck, François 435
 Bonvin, Jean-Michel 536
 Booh Booh, Jacques-Roger 73
 Bop, Codou 102
 Bopéarachchi, Osmund 264
 Borde, Raymond 532
 Bordin, Marc 536
 Borel, François 532
 Borgeaud, Georges 509
 Borgeaud, Philippe 532
 Borgheggiani,
 Pier Antonio 357
 Borie, Jean 532
 Boschetti, Anna 357
 Boschetti, Pietro 533
 Bosquet de Thoran, Alain 442
 Boto, Eza 69
 Bouadjitzé, Gaston 350
 Boualit, Farida 574
 Bouamama, Saïd 386
 Bouchard, Chantal 164
 Bouchard, Gérard 164
 Bouchard, Michel Marc 163
 Boudarel, Georges 239
 Boudine, Joël 278
 Boudjedra, Rachid 564, 573
 Boudon, Raymond 534
 Bouganim, Ami 619, 622
 Bouhdiba, Abdelwahab 578
 Bouillat, Vincent 89
 Bouineau, Jacques 485
 Boukman, Daniel 282
 Boulad, Antoine 605
 Boulad-Ayoub, Josiane 165
 Boumahdi, Ali 564
 Bouraoui, Nina 564
 Bourboune, Mourad 564
 Bourdieu, Pierre 578
 Bourdon, Jérôme 626
 Bourdon, Yves 165
 Bourdouxhe, Madeleine 442
 Bourg, Tony 491
 Bourgeois, Denis 252
 Bourguignon, Stéphane 157
 Bourjea Michelle et lycée
 Molière de Rio 196
 Bourjolly, Jean-Marie 305
 Bourneuf, Roland 155
 Bourque, Gilles 165
 Bourqui, Claude 365
 Bourquin, Alexandre 662
 Boussières-Tremblay,
 Marie-Claude 157
 Boutat, Alain 73
 Boutros-Ghali, Boutros 39
 Bouveresse, Jacques 533
 Bouvier, David 533
 Bouvier, Nicolas 509, 528
 Bouvier, Paule 86
 Bouvier, Thomas 509
 Bovard, Jacques-Étienne 509
 Bovon, François 533
 Boxberger, Jana 388
 Boyer, Jean-Pierre 197
 Boyer, Monique 659
 Bozarslan, Hamit 411
 Bozdemir, Michel 411
 Brabenec, Peter 407
 Braeckman, Colette 434
 Braester, Marlène 619
 Brahimi, Denise 33, 575, 578
 Brailard, Philippe 533
 Brandt, Per Aage 344
 Brasileiro, Anísio 197
 Brault, Jacques 153
 Brax, Jean-Pierre 317
 Bray, Maryse 34
 Brecart, Anne 509
 Bresser-Pereira,
 Luiz Carlos 197
 Breton, Philippe 165
 Breton, Yvan 685
 Brial, Fabien 278
 Bridel, Laurent 533
 Bridel, Yves 33
 Brignoli, Laura 357
 Briod, Blaise 510
 Brion, Patrick 485
 Brisebarre, Anne-Marie 411
 Brisson, Luc 165
 Brito, Emilio 205
 Brival, Roland 282
 Brochu, André 153
 Brogniet, Éric 451
 Brogniez, Laurence 430
 Bronckart, Jean-Paul 533
 Bronkhorst, Johannes 533
 Brossard, Nicole 153
 Brouard, Carl 305
 Brouillet, Chrystine 157
 Brudo, Annie 357
 Bruggisser, Philippe 533
 Brune, Elisa 442
 Brunelle, Dorval 165
 Brunello, Serenella 366
 Brunet, Louis 165
 Brunet, Patrick J. 165
 Brunner, Fernand 533
 Brusa, Antonio 366
 Brzozowski, Jerzy 376
 Buache, Freddy 510, 533
 Buch, Esteban 192
 Buemi, Antonia 366
 Buff, Airelle 533
 Bugul, Ken 117
 Bühler, Michel 510
 Bühler, Pierre 533, 537
 Buhot de Launay, Marc 624
 Bui Anh Tuan 243
 Bui Ngoc Chau 237
 Bui Xuan Quang 239
 Bukuru, Zacharie 67
 Bulin-Xavier, Gérard 278
 Bulle, Nathalie 534
 Burda, Milan 390
 Bürgermeier, Beat 533
 Burko, Jacques 378
 Burren, Philippe 510, 533
 Busekist Von, Astrid 433
 Busino, Giovanni 532, 533
 Bussy, Christian 438
 Butor, Michel 510
 Buuren, Maarten (Van) 375
 Buvik, Per 373
 Buyoya, Pierre 66
 Byanafashe, Déo 113
- ## C
- Cabasino, Francesca 357
 Cadot, Michel 413
 Caillé Alain 168
 Cajolet-Laganière, Hélène 165
 Calame, Christophe 533
 Calame, Claude 533
 Caldwell, Gary 169
 Calinescu, Matei 399
 Calle, Mireille 575
 Cally, Jean William 659
 Calmes, Alain 575
 Calmes, Christian, 491
 Calvet, Louis-Jean 37
 Calvez, Éric Le 375
 Calvin, Jean-Ma 305
 Cam Trong 242
 Camara, Boubacar 99
 Camara, Mamadi 102
 Camara, Sory 102
 Camero, Carmen 347
 Camille, Roussan 305
 Caminiti Pennarola, Lea 357
 Campagnoli, Ruggero 357
 Canonne, Xavier 438
 Canotto, Andrea 366
 Canova-Green,
 Marie-Claude 375
 Cantacuzene, Jean 399
 Cantin, Serge 165
 Canut Cécile, 37
 Capeller, Wanda 197
 Caplán, Raúl 212
 Cappello, Sergio 357
 Carbo Ronderos,
 Guillermo 205
 Carbonnières, Alette de 656
 Cardenas Ayala, Elisa 208
 Cardinaud, Marie-Hélène 248,
 249
 Cardol, Georges 425
 Cardoso, Luiz Cláudio 197
 Carelli, Mario 198
 Carion-Machwitz,
 Geneviève 370
 Cariot, Bernard 43
 Carlos, Jérôme 89
 Carmel, Ania 510
 Carol, Jean 653
 Caron, Louis 157
 Carpooran, A. 658
 Carré, Gaston 491
 Carrelli, Mario 198
 Carreiro, Teresa Cristina 197
 Carrier, Roch 157
 Carrilho, Manuel Maria 386
 Carvalho M. T. de Melo 197
 Casanova, Giovanni 357
 Casanova, Wilfredo 203
 Casanueva, Fernando 203
 Casoni, Diane 165
 Cassir, Michel 605
 Castanheira, José Pedro 78,
 385
 Castella, Charles 533
 Castellán, Georges 343
 Castera, Georges 306
 Castiglione Minischetti,
 Vito 357, 358
 Castillo de Berchenko,
 Adriana 203
 Castor, Kesner 317
 Castro Henriques, Isabel 197
 Castro, Oscar 202
 Catala, Pierre 41
 Catalan, (Pablo) 203
 Catherine de Russie 403
 Catry, Bernard 533
 Cattau, Georges 597, 600
 Caubet, Dominique 37
 Cauville, Joëlle 375
 Cavalli, Marisa 366
 Cavallini, Concetta 357
 Cavé, Syto 306
 Cavigneaux, Antoine 533
 Cazacu, Matei 395
 Cazes-Duvat, Virginie 664
 Cecchetti, Dario 357
 Célis, Raphaël 534
 Centlivres, Pierre 534
 Centre d'études
 francophones 33
 Centre des écritures
 dramatiques
 Wallonie-Bruxelles 426
 Centre du théâtre Action 425
 Čep, Jan 388
 Cerasi, Claire 628
 Černý, Václav 390
 Cerquiglini, B. 440
 Cerquiglini, Bernard 35
 Cerquiglini, Jacqueline 534
 Cerre, Pierre-Henri 262
 Cerutti, Augusta Vittoria 366
 Cerutti, Mauro 531
 Cervo, Amado Luiz 197
 Césaire, Aimé 283
 Césaire, Ina 283
 Cestre, Ghislaine 534
 Ceuppens, Raymond 442
 Chabert, George 373
 Chaigne, Christine 256
 Chaker, Salem 110
 Chaliand, Gérard 334, 335
 Chambordon, Gabrielle 510
 Chamoiseau, Patrick 282, 283,
 284
 Chamoun Abdelnour,
 Elham 605
 Chan, Hing Ho 251
 Chaperon, Danielle 534
 Chappaz, Maurice 510, 511, 521
 Chappuis, Pierre 511, 524
 Charachidzé, Georges 350
 Charbit, Denis 632
 Charbonneau, Johanne 165

- Chardonnat,
 Constantin (de) 396
 Charef, Mehdi 573
 Charles, Jean-Claude 306
 Charles, Teresa 366
 Charpentier Jean-Michel 686
 Charpy, Manuel 109
 Charrière, Isabelle (de) 375
 Charron, François 151, 153
 Chassagne, Raymond 306, 317
 Chassay, Jean-François 151,
 157, 165
 Châtelain, Jacques 366
 Châtelain, Sylviane 511
 Chatelanat, Gisela 534
 Chaudenson, Robert 37, 39,
 662, 663
 Chaudhury, Basudeb 264
 Chauprade, Aymeric 41
 Chaurrette, Normand 163
 Chauvy, Laurence 511
 Chavanne, Judith 511
 Chavée, Achille 451
 Chazal, Malcolm de 656
 Chebel, Malek 578
 Chédid, Andrée 597
 Chen, Yan 255
 Chenal, Aimé 366
 Chen-Andro, Chantal 252
 Chenelière, Évelyne (de la) 167
 Cheng, Anne 252
 Cheng, François 249, 251, 252
 Cheng, Yinxiang 254
 Cheniki, Ahmed 575
 Chenot, Béatrice 192
 Chen-Shrader, Feng 255
 Cheramie, David 180
 Cherkaoui, Mohamed 534
 Cherpillod, Gaston 511, 512
 Chéry, André Vilaire 317
 Chesney, Marc 534
 Chessex, Jacques 512
 Chevrier, Jacques 34
 Chiffelle, Frédéric 534
 Chiflet, Jean-Loup 403
 Chikhi, Beïda 33, 575
 Chimo 573
 Chistiany, Jeanine 254
 Chiu, Che Bing 254
 Chiu, Kunliang 251
 Choe, Ae-Young 260
 Choinière, Olivier 163
 Chonchol, Jacques 203
 Chopart, Jean-Noël 165
 Chopinet, Gérard 659
 Chouaki, Aziz 564
 Chouraqui, André 619, 622,
 632, 634
 Chow, Ching Lie 254
 Chraïbi, Driss 569, 570
 Chrétien, Jean-Pierre 67
 Christe, Yves 534
 Christen-Gueissaz, Éliane 534
 Christin, Olivier 534
 Christine de Suède 409
 Christophélès, (Charles
 Christophe) 306, 317
 Christophory, Jul 491
 Chudak, Herynk 376
 Chung, Ook 256
 Chuth, Khay 245
 Ciardullo, Giuseppe 366
 Cifali, Mireille 534
 Ciliga, Ante 342
 Cingria, Charles-Albert 512
 Cioran, Émile Michel 399
 Cissé, Souleymane 104
 Ciszewska, Ewa 376
 Claverie, Jana 391
 Clavier, Francine 512
 Clavier, Germain 512
 Cléante 440
 Clémence, Alain 534, 535
 Clémens, Jacques 647
 Clerici Balmas, Nerina 357
 Clérismé, Rénald 317
 Cliche, Anne Éliane 157
 Cliff, William 442, 451
 Clifton, Deborah J. 180
 Clitandre, Pierre 306
 Clos, Auguste 366
 Codjo Kpadé, Eugène 126, 127
 Cohen, Asher 633
 Cohen, James 179
 Cohen, Laurent 622, 623, 628
 Cohen, Sholem 598
 Colangelo, Carmelo 512
 Colimon-Hall,
 Marie-Thérèse 306
 Colin, Ludovic 386
 Colla, Hector Fernando 192
 Collaer, Paul 438
 Collectif Cirad 106
 Collectif Dourdon 662
 Colliard, Lauro-Aimé 357
 Colombo Timelli, Maria 358
 Combe, Dominique 534
 Comeau, Robert 165
 Comes, Jean-Pierre 71
 Cometti, Jean-Pierre 534
 Comlan, Guy-Bernard 61
 Comment, Bernard 512
 Commission indépendante
 d'experts Suisse 534
 Compagnie Des Galeries 425
 Compère, Gaston 436, 442,
 451
 Conac, Gérard 43
 Conan, Frédéric 201
 Conde, Alhassane 102
 Condominas, Georges 653
 Conenna, Mirella 358
 Confiant, Raphaël 278, 282,
 284, 285
 Confino, Michael 630
 Congo-Mbemba, Léopold 79
 Conod, François 513
 Conombo, Issoufou Joseph 64
 Conroy, Jane 355
 Constantin, Ilie 397
 Contat, Michel 512
 Conte, Édouard 534
 Conter, Claude 491
 Conteurs de Wallonie 442
 Contredanse 425
 Coppens, Benoît 427
 Coquery-Vidrovitch,
 Catherine 107
 Corbeil, J.-C. 440
 Corbeil, Jean-Claude 35
 Corcoran, Patrick 41
 Cordeiro, Albano 386
 Cordonnier, Isabelle 686
 Corm, Charles 605
 Corm, Georges 605, 610
 Corneillier, Dominique 153,
 205
 Cornet, A. 435
 Corniolo, Guido 366
 Cornu, Aurora 395
 Cornu, Daniel 534
 Corradin, Floran 366
 Corre, Armand 278
 Corrêa da Costa, Sergio 198
 Corrêa, Maggy 111
 Corriveau, Hugues 153
 Cortesi, Claudia 358
 Corzani, Jack 34
 Cossard, Guido 366
 Cossery, Albert 598
 Costa, Maria 366
 Costantino, Vincenza 358
 Côté, Denis 157
 Cottier, Georges 534
 Cotton, Stanislas 427
 Couao-Zotti, Florent 61
 Couba, Ali 95, 96
 Couchepin, Nicolas 513
 Couffignal, Georges 41
 Coulibaly, A. Alexandre 94
 Coulibaly, Baba Pascal 104,
 106
 Coulibaly, Micheline 89
 Counihan, Francesca 355
 Coupal, Sophie 164
 Courouble, Léopold 442
 Courtemanche, Gil 157
 Courten, Maryke de 513
 Courtois, Stéphane 165
 Cousture, Arlette 157
 Coveney, Aidan Coveney 35
 Cowan, James L. 180
 Coyaud, Maurice 260, 261
 Cramerotti, Cristina 248
 Cremona, Ann-Victoria 371
 Crépin, Marie-Élisabeth 651
 Crescent, René 166
 Cretzaz, Bernard 534
 Creuz, Sophie 425
 Creuza de Souza, Maria 196
 Crickillon, Jacques 451
 Crommelynck, Fernand 427
 Cronk, Nicholas 402
 Crousse, Bernard 122
 Crozet, Pascal 259
 Cruxen, Orlando 198
 Cuche, François-Xavier 33
 Cuéllar (Del Carmen) 347
 Cuneo, Anne 513
 Cunha, Antonio da 534
 Curien, Annie 257
 Curtet, Jean-Samuel 513
 Curvers, Alexis 442
 Cyr, Gilles 153

D

- D'Ambrosio, Nicola 358
 D'Amour, Francine 158
 D'Hont, Annick 247
 D'Souza, Florence 263
 Dadié, Bernard Bélin 90
 Dafflon, Bernard 535
 Dagenais, Daniel 166
 Dagher, Carole 605
 Dagtekin, Seyhmus 410, 410
 Daher, Andréa 198
 Dai, Sijie 249, 250
 Daigle, Gérard 166
 Dalembert, Louis-Philippe 306,
 307
 Dalla Valle, Daniela 358
 Dällenbach, Lucien 534
 Dalmayrac, Dany 679
 Dalpé, Jean Marc 158
 Damas, Léon-Gontran 303
 Damasceno, Benedita
 Gouveia 198
 Dambreville, Danielle 659
 Damoisson, David 307
 Dan Guimanda,
 Jean-Baptiste 78
 Dang Anh Dao 237
 Dang Thi Anh 237
 Daniel, Valérie 39
 Danis, Daniel 163
 Danemark, Francis 442
 Dansereau, Fernand 158
 Daoudi, Bouziane 578
 Darbellay, Claude 513
 Darbellay, Étienne 535
 Dardenne, Luc 436
 Dars, Jacques 251
 Darvoy, Gabriel 285, 286
 Darwich Jabbour, Zahida 610
 Dasen, Pierre 535
 Dasnoy, A. 430
 Dauge, Yves 44
 Davaine, Philippe 196
 Daval, Jean-Luc 535
 Davertige 307
 David, Thomas 535
 Davrichewy, Kéthevane 350
 Davila, Luis Ricardo 213
 De Bruycker, Daniel 442, 443
 De Capitani, Patrizia 358
 De Coster, Charles 443
 De Danemark, Henri 344
 De Decker, Jacques 443
 De Donno, Marie-Rose 526
 De Geest, Joost 429, 438
 De Geest, D. 429
 De Graeve, Laurent 443
 De Haes, Frans 451

- De Jaham, Marie-Reine 285
De Monticelli, Roberta 535
De Piaggi, Giorgio 358
De Pontcharra, Nicole 579
De Robillard, Didier, 36
De Schaepdrijver, Sophie 358, 433
De Toffoli, Ian 491
De Vaucher Gravili, Anne 358
De Vecchi, Gérard 537
De Villers, Gauthier 435
De Vilmorin, Jean-Baptiste 33
De Vos, Luc 433
De Zayas, Rodrigo 346, 347
Dean, John 179
Deblock, Christian 165
Deblue, François 514
Debroux, Thierry 427
Deckker, Paul (de) 679, 687
Defgnée, R. 451
Defrance, Olivier 433
Defromont, Jean-Michel 647
Degni Segui René 41
Degoul Dominique 247
Dehaybe, Roger 34
Déjeux, Jean 575
Dekówna, Maria 376
Del Castillo, Michel 345, 346
Del Rio Donoso, Luis 203
Delacroix, Christian 485
Delaperrière, Maria 377
Delarue, Claude 514
Delas, Daniel 485
Delbos, Georges 679
Delcarte, F. 451
Delcourt, Christian 440
Délégation générale à la langue française et aux langues de France 44
Délérís, Ferdinand 651
Delfos, Martine 375
Delisle, Jeanne-Mance 158
Delisle, Philippe 278
Délivré, Alain 653
Delmond, Stany 278
Delort, Robert 535
Delperdange, Patrick 443
Delsemme, Pierre 430
Delsham, Tony 286
Delwit, Pascale 433
Delzenne, Yves William 433
Dembele Guimba, Habib 104
Dembński, Paweł H. 377, 535
Demeulenaere, Pierre 535
Demeure Française 245
Demougin, Jacques 35
Demoulin, Bruno 433
Demoulin, Michel 433
Deniau, Xavier 38
Denis, Benoît 430
Denissen, Frans 430
Depasquale, Carmen 371
Depecker, Loïc 36
Depestre, René 307
Derieux, Suzanne 514
Dermange, François 535
Des Ombiaux, Maurice 443
Des Rosiers, Joël 308
Désalliers, François 158
Desarzens, Corinne 514, 651
Deschamps, Jean-Claude 534, 535
Descœudres, Jean-Paul 535
Deshusses, Jérôme 514
Desjardins, Louise 158
Desjeux, Dominique 256
Desouches, Christine 43
Desportes, Georges 286
Desquiron, Lilas 308, 317
Desrosiers, Léo-Paul 166
Dessommes, George 180
Detemmerman, Jacques 433
Détrez, Conrad 443
Devatine, Flora 682
Devauchelle, Didier 535
Devi, Ananda (Nirsimloo-Anenden A.) 656
Devillez, Virginie 438
Devincenzo, Giovanna 358
Devoti, Chiara 367
Devoto, Fernando 192
Dewarrat, Marie-Claire 514
Di Maio, Mariella 358
Dia Diouf, Nafissatou 117
Dia, Hamidou 117
Diadié Haïdara, Ismaël 107
Diagana, Moussa 108
Diagana, Moussa Ousmane 108
Diagne Sene, Fama 118
Diagou, Gnanou 265
Diagou, Jaganou 264, 265
Diakite, Tidiane 107
Diallo Co-Trung Marina 241
Diallo Falémé, Djibril 118
Diallo, Aïda Mady 104
Diallo, Alpha Abdoulaye 99
Diallo, Aly 104
Diallo, Boubacar D. 102
Diallo, Demba 104
Diallo, Mariama Kesso 99
Diallo, Nafissatou 118
Dianteuill, Erwan 485
Diarra, Mandé Alpha 104
Dias, Leila Cristina 198
Diaw, Moussa 108
Diawara, Abdoulaye 104
Diawara, Fodé 107
Diawara, Gaoussou 104
Diawara, Manthia 100
Dib, Mohammed 564, 565
Dibakana Mouanda, Jean-Aimé 82
Dick, Howard 179
Diène, Ismaïla 118
Diener, Yann 485
Dieng, Samba 122
Dinh Xuan Lam 238
Dino, Guzine 410, 411
Diome, Fatou 118
Dion, Léon 166
Dionne, Bernard 165
Dionne-Tousignant, Madeleine 166
Diop, Boubacar Boris 118
Diop, Cheikh Anta 122
Diop, Mayoro Abdel Aziz 118
Diop, Sine Lamine 118
Diouf, Léon 123
Dirkx, Erljin 544
Dissou, Machioudi 63
Djalili, Mohammad 532
Djaout, Tahar 565
Djarma, Garondé 124
Djavann, Chahdortt 602
Djaziri, Moncef 535
Djebar, Assia 36, 565, 566
Djedanoum, Nocky 124
Djekery, Noël Nétonon 124
Djemai, Abdelkader 566
Djereke, Jean-Claude 94
Djezou, Pierre 90
Djibo, Hadiza 110
Djibo, Mamoudou 110
Djindjian, François 413
Djombo, Henri 79
Djunga-Simba, Kamatenda Charles 84
Djuvara, Neagu 399
Dkabasele-Lumbala, François 86
Do Lam Chi Lan 241
Do Truong Alain 243
Doan Kim 235
Dodge, Yadolah 535
Dodille, Norbert 661
Doff, Neel 443
Doggui, S. 377
Doho, Gilbert 69
Dohollau, Heather 401, 402
Doise, Willem 535
Doli, Selajidin 529
Dolz, Joaquin 535
Domenichini-Ramiaramanana, Bakoly 651
Dominicé, Pierre 535
Dominique, Jan J. 308
Dominique, Max 317
Donabédian, Patrick 335
Donadey, Anne 35
Dong Sy Hua 239
Dongala, Emmanuel 79, 80
Donikian, Denis 334
Donze, Roland 514
Donzo, Fodé 102
Doo-Kingué, Michel 69
Dopagne, Jean-Pierre 427
Doppagne, Albert 440
Doressamy, Naïker 262
Dorion, Hélène 153
Dorsinville, Roger 308, 317
Dortier, Jean-François, 485
Dos Santos Jorge, Manuel 386
Dos Santos, Graça 386
Dosen, Flora 342
Dosse, François 485
Dossou, Mathias 63
Dotoli, Giovanni 358, 359
Douaire-Marsaudon, Françoise 683, 687
Doudin, Pierre-André 535
Douyon, Frantz 318
Doy-Asa Tasana 248
Doyran, Turhan 410
Drabo, Gaoussou 105
Dracius-Pinalie, Suzanne 286
Draguet, Michel 438, 439
Droit, Roger-Pol 620
Drouin, Jeannine 110
Dru, Victor-georges 286
Drweski, Bruno 377
Du Bois, Pierre 535
Dubied, Annik 535
Dubois, Alain 535
Dubois, Marcel-Jacques (O. P.) 621, 623
Dubois, Robert 653
Dubois, Sébastien 433
Dubuffet, Jean 382
Dubuis, Pierre 536
Duby, Georges 535
Duc, Joseph-Auguste 367
Duc, Lucio 367
Duc, Pierre-Étienne 367
Ducharme, Daniel 166
Ducharme, Michel 164
Ducharme, Réjean 158
Duchastel, Jules 165
Duchêne, Nadia 347
Duchenne, G. 433
Duchesne, Christiane 158
Ducor, Jérôme 536
Ducrey, Pierre 536
Dugas, Guy 347, 575
Duhaim, Gérard 166
Dujardin, Vincent 433
Dujovne Ortiz, Alicia 191
Dukanac, Bosko 405
Dumas (Père), Alexandre 657
Dumitriu, Petru 395
Dumont, Fernand 151, 166
Dumont, Georges-Henri 433
Dumont, Hervé 536
Dumont, Jacques 278
Dumont, Micheline 166
Dumont, Pierre 36, 37, 41
Dumoulin, Michel 433
Dunoyer, Christiane 367
Dupré, Louise 154, 158
Dupuich, Philippe 663
Dupuis, Sylviane 514
Durand, Charles 36
Duren, Monique, 426
Durizot-Jno Baptiste, Paulette 278
Durnez, Éric 427
Durosoir, Georgie 438
Durrer, Sylvie 536
Duru, Nicolas 536
Dutka-Mańkowska 376
Dutka-Mańkowska, Anna 377
Duval, Eugène-Jean 514, 653
Duval, Hélène 166
Duval, Jean-François 514

Duvernois, Louis 44
Dybel, Katarzyna 377

E

Ebnou, Ould Beddy 108
Ebnou, Ould Moussa 108
Ebode, Eugène 69
Ebokea, Marie-Félicité 69, 70
Eboussi-Boulaga, Fabien 73
Éclair, M. 279
Eddé, Dominique 605
Edwards, Michael 402
Eekhoud, Georges 443
Effa, Gaston-Paul 70
Efoui, Kossi Yosuah 127
Ega, Françoise 286
Ehrenfreund, Jacques 632
Ehui, Félix T. 94
Eigeldingen, Jean-Jacques 536
Eigeldinger, Frédéric 536
Eigeldinger, Marc 536
Eilon, Eliahou 619
Ekollo, Thomas 70
El Alami, Abdellatif 575
El Hamel, Chouki 108
El Houssi, Majid 359, 571
El Maleh, Edmond Amran 570
El Tibi, Zeina 41
Ela, Jean-Marc 73
Elbaz, Mikhaël 166, 575
Elbaz, Robert 577, 628, 629
Elena, Real 347
Elihai, Yohanan 626
Élisée, Max 286
El-Kayem, Henri 598
Ellenberger, Pierre-Laurent 515
Ellis, Stephen 653
Elmi, Idris Youssouf 95
Elnecape, Claudine 629
Elskamp, Max 451
Elyada, Ouzi 625
Emmanuel, François 443
Émond, Paul 427, 430, 436, 443, 444
Emongo, Lomomba 80
Emprin, Gil 367
Enderlin, Charles 634
Engel, Vincent 436
Ensch, José 491
Ensor, James 444
Entringer, Henri 491
Epstein, Simon 632, 633
Erasmus, George 492
Ernst, Catherine 510
Escalona, Raúl 213
Escomel, Gloria 212
Esfeld, Michael 536
Essomba, Jean-Roger 70
Es-sweyih, Ould Ismaïl Ould Mohamed-Fadel 111
Estensoro Fuchs, Juan Carlos 211
Estin, Colette 262
Estrade, Jean-Marie 653
Etemad, Bouda 536

Étienne, Bruno 578
Étienne, Gérard 308, 318
Etouge, Dominique 98
Evdokimov, Paul 404
Evozo'o Mvondo, Marie-José 70
Evrard, Jacques 438
Eyinga, Abel 73
Eytan, Freddy 634

F

Faberon, Jean-Yves 679
Fabien, Michèle 427
Faggi, Pierpaolo 66
Fakaly Doumbouya, Mamadou 90
Fakhoury, Marcel 598
Fakinos, Aris 353
Fakoly, Doumbi 107
Falaise, H. 451
Falkehed, Magnus 409
Fall, Marouba 118
Fanon, Frantz 278, 279, 578
Fantouré, Alioum 100
Farandjis, Stélio 39
Fares, Nabile 566
Farhoud, Abla 606
Farquet, Raymond 515
Farron, Ivan 515
Farron, Yvan 515
Fathallah, Dalia 606
Fatho-Amoy 90
Fatio, Olivier 536
Faudemay, Alain 536
Faure, Michel 660
Fauroux, Emmanuel 653
Fauskevåg, Svein-Eirik 373
Favez, Jean-Claude 536
Favre, Benjamin 367
Favre, Isabelle 34
Fawaz, Ghassan 606
Faye, Cheikh Gérard 118
Feckoua, Louakissam Laurent 125
Fecteau, Jean-Marie 166
Federman, Raymond 179
Fedorovsky, Vladimir 403
Fejtö, François 354
Feltkamp, Ronald 439
Fénéon, Alain 74
Feng, Li 252
Feraoum, Mouloud 566
Ferrand, André 44
Ferrand, Ludovic 195
Ferrandes, Carmela 359
Ferras, Robert 531
Ferraz, Maria Cristina Franco 198
Ferre, André 367
Ferrière, Léo 372
Ferreira, José 198
Ferrerres, Federico 347
Ferretti, Laurent 367
Ferrier, Michaël 258
Ferron, Jacques 155

Feuilhade de Chauvin, T. 663
Feyder, Véra 427, 444
Fiala, Pierre 628
Fiałkiewicz-Saignes, Anna 377, 378
Fibbi, Rosita 536
Fidji, Nadine 660
Fidore-Parichon, Marise 286
Fièvre, Jessica 308
Fignolé, Jean-Claude 308, 309
Fillettaz, Laurent 545
Fillieule, Olivier 536
Fillol, Véronique 679
Finger, Matthias 531
Finkelstein, Bluma 619, 623
Fiorino, Fulvia 359
Fischer, Hervé 166, 167
Fisera, Vladimír Claude 391
Fisher, Sophie 192
Fitch, Brian 167
Flacourt, Étienne de 654
Flament Ngoc Thu 235
Flandrin, Philippe 264
Fleischmann, Ivo 388
Fleurimond, Wiener Kerns 318
Fluhuis, Marius 375
Flückiger, Yves 536
Fodouop, Kengne 74
Fodzo, Léon 74
Fofana, Khalil Ibrahim 100
Fofana, Libar 102
Fondane (Wechsler), Benjamin 397
Fonson, Frantz 444
Fontaine, Jean 575
Fontana, Biancamaria 536
Fonteneau, Pascale 444
Forest, Alain 259, 260
Forest, Philippe 257
Forgiarini, Tullio 492
Fornorod, Françoise 515
Forsdick, Charles, 34
Fortin, Andrée 166, 167
Fortuné, Félix-Hilaire 279
Fosson, Anna 367
Fouchard, Jean 318
Fouché, Franck 309
Fouda, Vincent Sosthène 74
Fouet, Jeanne 576
Foulon, R. 451
Fourcade, Georges 660
Fournier, Catherine 660
Fournier, Danielle 154
Fournier, Gisèle 515
Fournier, Jean-François 515
Fournier, Marcel 150, 167
Fox Renée, C. 436
Fragnière, Jean-Pierre 536, 538
Fraiture, Jean-Philippe 435
França, José-Auguste 386
Francard, Michel 440
Francillon, Roger 515, 533, 536
Francq, Jacques 436
François, Anne 444
Frankétienne 309

Fréchet, Guy 169
Fréchette, Carole 163
Fréchette, Jean-Marc 154
Freitag, Michel 167
Freitas, Ricardo Ferreira 198
Freitas, Teresa (de) 198
Frenette, Christiane 158
Frère, Maud 444
Friboulet, Jean-Jacques 536
Fricke, Yves 536
Frickx, Robert 430
Friedemann, Joë 629
Friedemann, Marc-Ariel 626
Friedlander, Saul 631, 633
Frison, François 411
Frisoni, Claude 492
Frochoux, Claude 515
Frutaz, François-Gabriel 367
Frutos-Peterson, Claudia 208
Frybes, Marcin 377
Fu, Qiuming 251
Fuchs, Éric 537
Fuentes-Imbert, Royds 153, 205
Fuga, Artan 331
Fujimori, Asuka 256, 257
Fuma, Sudel 663

G

Gaatone, David 627
Gac, Roberto 202
Gadant, Monique 578
Gadji Dagbo, Joseph 94
Gadomska, Katarzyna 377
Gaegtens, Thomas 332
Gafaiti, Abdelhafid 576
Gagné, Gilles 167
Gagnebin, Bernard 537
Gagnon, Alain-G. 167
Gagnon, Madeleine 154
Gagnon, Mona-Josée 167
Gagnon, Nicole 167
Gahama, Joseph 67
Gaillard, Roger 318
Gaillard, Ursula 515
Gaillard-Vanté, Geneviève 309
Gajo, Laurent 537
Gakuba, Laurent 114
Gakusi, Albert-Eneas 111
Gal, Jean-Baptiste 367
Gal, Marco 367
Galactéros de Boissier, Lucie 537
Galazzi, Enrica 359
Galibert, Nivelisoa 647
Galland, Bertil 515
Gallays, François 167
Gallaz, Christophe 515
Gallet, Dominique 39
Gallez, D. 435
Galli Pellegrini, Rosa 359
Gallimore Rangira, Béatrice 114
Gallina, Bernard 359
Gallingani, Daniela 359
Galvão, Walnice Nogueira 198

- Gamaleya, Boris 660
 Gambelli, Delia 362
 Gamboni, Dario 534
 Gampel, Yolanda 622
 Gana Kébé, Mbaye 119
 Ganem, Chekri 606, 610
 Gani, Léon 279
 Gans-Guinoune, Anne-Marie 576
 Gao, Xingjian 251, 252
 Gara, Ladislav et Nathalie 353
 Garavaglia, Juan Carlos 192
 Garbolino Riva, Marina 367
 Garcia Mendez, Javier 193
 Garcia Negroni, Maria Marta 193
 Garcia Ruiz, Jesús Faus 207
 Garcia, Afrânio Jr 198
 Garcia, Carlos 531
 Garcia, Patrick 485
 Garcia-Castro, Antonia 203
 Garcin, Jérôme 34
 Garde, Paul 537
 Gardon, Victor 334
 Garneau, Michel 163
 Garreau, Louis-Armand 180
 Gary, Romain 403
 Gasana, James K. 114
 Gasiglia, René 61
 Gaspar, Lorand 353
 Gasquet, Axel 193
 Gasquy-Resch, Yannick 34
 Gassier, Pierre 537
 Gatti, Maurizio 158
 Gatwa, Tharcisse 114
 Gaulis, Marie 515
 Gauthier, Bernard 158
 Gauthier, Louis 158
 Gauthier, Madeleine 167, 169
 Gauvin, Axel 660
 Gauvin, Gilles 663
 Gauvin, Lise 33, 34, 167
 Gay, Marcelle 515
 Gaye, Daour 119
 Gbagbo, Laurent 94
 Gebeyli, Claire 606
 Geens, V. 435
 Geffriud Rosso, Jeannette 360
 Geile-Sipolniece, Inta 369
 Gélinas, Jacques B. 167
 Gellings, Paul 375
 Gendre, André 537
 Gendron, C. 172
 Geninasca, Jacques 537
 Gennart, Michèle 536
 Genoux, Claire 516
 Genro, Tarso 198
 Gensel, Gilberte 212
 Gentil, Dominique 103
 Georgeault, Pierre 166
 Gérard, Albert S. 432
 Gerbelle, Justin 367
 Gerbelle, Maïte 367
 Geremek, Bronisław 377
 Geroges, Martin 492
 Gern, Jean-Pierre 537
 Geron, Geneviève 440
 Gerts-Krauss, Christian 430
 Gervais, Bertrand 168
 Gevers, Marie 435, 444
 Ghachem, Moncef 571
 Ghasarian, Christian 537
 Ghebali, Victor-Yves 537
 Ghelderode, Michel (de) 427, 428, 439, 444
 Gheorghiu, Virgil 395
 Gheude, Michel 437
 Ghignone, Jean-Pierre 367
 Giacone, Franco 360
 Giamferri-Huang, Xiaomin 250, 252
 Giardelli, Paolo 367
 Giaufret, Anne 360
 Giauque, Francis 516
 Gide-Mayrisch 492
 Giguère, Roland 154
 Gil, Fernando 386
 Gil, José 384, 386
 Gilbert, M. 436
 Gilbert, Oscar-Paul 444
 Gilder, Alfred 39
 Gille, Bernard 683
 Gille-Belova, Olga 335
 Gillès, Daniel 444
 Gilles, Jean-Guy 439
 Gilliland, Pierre 537
 Gingras, Anne-Marie 168
 Giordan, Giordano 537
 Giordano, Christian 534
 Giorgi, Giorgetto 360
 Giraldi-Dei Cas, Norah 212
 Girard, Florent 279
 Girard, Frédéric 259, 537
 Girard, Pierre 516
 Giraud, Michel 279
 Girod, Roger 536, 537
 Girod-A-Petit Louis, Antony 279
 Girouard, Lisette 153
 Gisel, Pierre 537
 Giubelli, Giorgio 367
 Gjildara, Marko 343
 Glauser, Richard 537
 Glissant, Édouard 286, 287, 567
 Gnamankou, Dieudonné 63
 Godard, Jean-Luc 537
 Godbout, Jacques 150, 151, 158
 Goddin, Philippe 430, 431
 God-Dutard, Françoise 35
 Godel, Armen 516
 Godel, Vahé 516
 Godet, Michel 537
 Godfroid, François 430
 Godin, Jean Cléo 34
 Godin, Noël 444
 Goeldlin, Michel 516
 Goemans, Camille 444
 Goerg, Odile 107
 Goffette, Guy 451, 452
 Gogna, Alessandro 367
 Gökalp, Atlan 411
 Göle, Nilüfer 411
 Goley, Lou Niantié 90
 Golitchenko, Tatiana 413
 Golluscio de Montoya, Eva 193
 Goloboff, Gerardo Mario 191, 193
 Gologo, Mamadou El Béchir 105
 Gombrowicz, Witold 382
 Gontard, Marc 34, 576
 González, Bernaldo Pilar 193
 Gonzalez-Salvador, Ana 431
 González-Scavino, Cecilia 193
 Goosse, André 440
 Gope, Pierre 680
 Gorceix, Paul 430
 Gordon-Gentil, Alain 657
 Gorodé, Déwé 679
 Gorret, Amé 367
 Gorris, Rosanna 360, 367
 Goslar Michèle 430
 Gosme, Cyril 485
 Gosselin, Yves 154, 158
 Gossen, Michèle 537
 Gotovitch, José 433, 434
 Gouadec, Daniel 37
 Gouanvic, Jean-Marc 33
 Goudbout, Jacques 168
 Gouemo, Régis 83
 Gougouchvili, S. 350
 Gounongbé, Ari 63
 Govaert, Serge 434
 Goyens de Heusch 439
 Grabois, Aryeh 631
 Gracchus, Fritz 279
 Graesslé, Isabelle 537
 Graf, Marion 516
 Graham, Ruth Bell 179
 Grammont, Claudine 537
 Grandbois, Alain 154
 Grandguillaume, Gilbert 578
 Grange, Daniel J. 367
 Grange, Sergi Teresa 367
 Grappein, César-Emmanuel 367
 Gravatt, Patricia 279
 Gravel, François 158, 159
 Greilsammer, Ilan 625, 635
 Grevisse, Marcel 440
 Grey, Marina 404
 Griener, Pascal 537
 Grimaud, Pascal 650
 Grize, Jean-Blaise 537
 Grizi, Pier Francesco 367
 Grmek, Mirko 342, 343, 344
 Grobet, Anne 545
 Grobety, Anne-Lise 516
 Gros, François 262
 Grosdidier, Christophe 649
 Grosos, Philippe 538
 Gross, Benjamin 623
 Grosse, Michèle 538
 Grossman, Simone 629
 Groupe de théâtre le Groupov 111, 428
 Grunewald, Jacquot 619
 Grutman, Rainer 430
 Grzegorzczuk, Krzysztof 377
 Gsteiger, Manfred 538
 Gubin, Éliane 434
 Guébourg, Jean-Louis 650, 664
 Guelpa, Denis 516
 Guemriche, Salah 566
 Guenova, Vessela 337
 Guérin, Mona 309
 Guerrero Juan-Carlos 205
 Gueunier, N. J. 651
 Gueunier, Noël Jean 654
 Guex, Sébastien 538
 Guex, Sophie 532
 Gueye Abdoulaye 123
 Gueye, Pathé Sémou 123
 Guggenheim, Daniel 538
 Guiart, Jean 680
 Guichonnet, Paul 538
 Guidry, Richard 180
 Guigbille, Banlène Dominique 128
 Guillaud, Dominique 687
 Guillaume, François, 492
 Guillaume, Philippe 61
 Guillot, Claude 249
 Guillou, Michel 39, 40
 Guimarães, Maria Inês 198
 Guin, Jacques 485
 Guindon, Hubert 168
 Guingané, Jean-Pierre 64
 Guisset, J. 435
 Gullentops, David 438
 Gumbert Marc 686
 Gundersen, Karin 374
 Gunzig, Edgard 442
 Gunzig, Thomas 444
 Gürmen, Osman Necmi 410
 Gürsel, Nedim 410
 Gustave III de Suède 409
 Guyot, Jacques 538
 Guzman, Alenka 108

H

- Haataja, Kristina 348
 Habersaath, Edith 516
 Hachtroudi, Fariba 603
 Haddad, Katia 37, 39, 610, 611
 Haddad, Malek 566
 Hadj Ali, Bachir 566
 Haesler, Aldo Jean 538
 Hageège, Claude 36
 Haggard, Bichara Idriss 124
 Hagland, Jan Ragnar 374
 Hagmann, Hermann-Michel 538
 Hahn, Franz 375
 Haïk, Farjallah 606
 Hainard, François 538, 544
 Haine, Malou 438
 Hak, Pavel 388
 Hakizimana, Aloys 67
 Haldas, Georges 516, 517
 Halen, Pierre 429, 435

- Haller, Maria-C. 492
Hamani, Abdou 110
Hamani, Gabriel 74
Hamelin, Christine 684
Hamelin, Louis 159
Hameline, Daniel 538
Hamer, Pierre 492
Hammann, Gottfried 538
Hammoud, Hani 606
Hampâté Bâ, Amadou 105
Han, Chang-Su 260
Hane Khadi 119
Hanotte, Xavier 444, 445
Hanse, Joseph 430, 440
Hansel, Joëlle 623
Hardi, Ferenc 576
Harel, Simon 168
Hargous, Sabine 367
Hargreaves, Alec G. 578
Harpet, Cyrille 654
Harpman, Jacqueline 445
Harrison, Dennis 169
Harsgor, Michaël 631, 635
Harvey, Fernand 168
Harvey, Robert 179
Harwich Vallenilla, Nikita 213
Hasquin, Hervé 434
Hassane, Souley 109
Hassine, Juliette 629
Hassoun, Jacques 598, 600
Hasumi, Shigehiko 257
Hatem, Jad 606, 611
Hatubou, Salim 649
Hatungimana, Jacques 66
Haumont, Thierry 445
Hauptert, Sophie Hauptert 434
Hausser, Michel 34, 647
Haut conseil de la francophonie 43
Haver, Gianni 538
Hazareesingh, Sudhir 402
Hazoumé, Flore 90
Head-König, Anne-Lise 538
Hébert, Anne 159
Hebga, Meinrad Pierre 74
Heger, Henrik 343
Heikinheimo, Mikko 349
Heimberg, Charles 531
Heisler, Jindřich 391
Heistein, Józef 376
Helkkula-Lukkarinen, Mervi 349
Hellens, Franz 445
Heller, Léonid 538
Helly, Denise 166, 168
Hemmen, Émile 492
Henein, Georges 598
Heng Ly 245
Henrard, Jacques 428
Henrichs, Bertina 331
Henriet, Joseph 367
Henrot, Geneviève 430
Henrot-Rzewuska, Dorota 382
Henry, Claude 538
Henry, Jean-Robert 576
Henry, Philippe 538
Hentsch, Thierry 168
Héraclio Do Rêgo, André 198
Hercenberg, Bernard Dov 621, 623
Hermans, Michel 437
Hermant, Pierre 439
Hermet, Guy 411
Hernández, Valeria 211
Herr, Lambert 492
Herrero Villa, Santiago 200
Herrmann-Grisius, Jeannine 492
Hersch, Jeanne 538
Hertz, Ellen 538
Hessen, Rainer (Von) 332
Heurtebize, Georges 654
Heutching, Paul 74
Heymann, Florence 631, 635
Hicks, Éric 538
Hidekel, Ike 370
Hilgert, Romain 492
Hillcoat, Guillermo 193
Hillel, Marc 635
Hillenaar, Henk 375
Hintze, Marie-Anne 35
Hiro, Henri 682
Hislaire, Jacques 426
Hmoudane, Mohamed 570
Ho Chi Minh 239
Hoang Michel 242
Hoarau, Isabelle 660
Hobsbawm, Eric 402
Hodonou, Djimon Adolphe 61
Hoffelt, Danielle 492
Hoffmann, Léon-François 34
Hofmann, Étienne 539
Hollan, Alexandre 528
Holm, Helge Vidar 374
Holy, Bédy 90
Hons, G. 451
Hookoomsing, Vinesh Y. 647
Hoozee, Robert 439
Horem, Elisabeth 517
Horia, Vintila 395
Horiuchi, Annick 259, 537
Horowitz, Jeannine 623
Hoscheit, Jhemp 492
Hoseiko, Lubomir 413
Hossein Rouhi, Amir 602
Houat, L. T. 660
Houle, Caroline 685
Houngnikpo, Mathurin C. 63
Hountondji, Paulin J. 63
Houphouët-Boigny, Félix 90
Houppermans, Sjeff 375
Houyoux, Jean 433
Hovanessian, Martine 335
Hu Nim 244
Huang, Ling 254
Huannou, Adrien 63
Hubermont, Pierre 445
Hubert de Lisle, Louis Henry 663
Hubert, Juin 445
Hubin, Christian 452
Hubin, M. 438, 452
Huetz de Lemps, Christian 687
Huffer, Élise 683, 684
Humaydane-Younes, Imane 606
Humbert, Jean-Dominique 517
Humbert, Marie-Thérèse 657
Huo-Chao-Si, Serge 660
Hurbon, Laënnec 307, 318
Hurst, André 539
Huston, Nancy 159
Huu Ngoc 238, 241
Huy Can 236
Huynh Ba Xuan 239
Hybler, Martin 391
- I**
- Iacub, Marcela 193
Iakovleva, Lioudmila 413
Iancu, Carol 399
Ibrahim Houmed, Ismail 96
Ibrahim, Kamel 613
Idelson, Bernard 663
Idrissa, Kimba 110
Ifergan, Maurice 623
Ikelle Matiba, Jean 71
Ilboudo, Monique 64
Ilboudo, Pierre Claver 64
Ilea, Letitia 397
Iliniumugabo, Aloys 114
Iloki, Auguste 83
Ilunga Kayombo, Bernard 84
Imache, Tassadit 573
Imbroscio, Carmelina 360
Imhauser, F. 452
Inagaki, Naoki 257
Ingea, Louis 606
Insel, Ahmet 412
Ioannou, Yannis 341, 342
Ionesco, Eugène 398
Iorga, Nicolae 399
Ishaghpour, Youssef 603
Ishizawa, Yoshiaki 259, 260
Isou, Isidore 397
Issur, Kumari R. 647
Istrati, Panait 395
Iteanu, André 686
Iulian, Rodica 395
Ivsić, Radovan 643
Izoard, J. 452
Izoard, Jacques 445
- J**
- Jabès, Edmond 598
Jaccard, Roland 517
Jaccottet, Philippe 517, 518
Jackson, John E. 518
Jackson, John Edwin 539
Jacob, Suzanne 151, 159
Jacolin, Pierre 125
Jacqmin, François 437, 452
Jacquemod, Laura 367
Jacquemyns, Guillaume 434
Jacques, Daniel 168
Jacques, Paula 599
Jacquet, Marie Thérèse 360
Jadotte, Hérard 318
Jago-Antoine, Véronique 431, 435
Jakubec, Doris 513, 539
Jamek, Václav 388
Jans, Marthe 367
Jans, Parfait 367
Jaovelo-Dzao, Robert 654
Jaquier, Claire 518
Jarosova, Petra 391
Jarosz, Krzysztof 378
Jaton, Anne-Marie 518
Jaubert, Ronald 532
Jaumain, Serge 434
Javeau, Claude 437
Jay, Salim 570, 576
Jean, Bruno 168
Jean, Yanick 309
Jean-Baptiste, Schiller 310
Jean-Léo 425
Jeanneret, Michel 539
Jechová-Voisine, Hana 391
Jedlicki, Claudio 203
Jefferson, Ann 402
Jeffmar, Marianne 409
Jelínek, Hanuš 391
Jenny, Laurent 539
Jeronimidis, Anna 360
Jerusel, Armandone 368
Jeurissen, Lissia 435
Jewsiewicki-Koss, Bogumil 86
Jiménez, Dolores 347
Jimeno Grendi, Orlando 202, 203
Jimreivat Pattiya 248
Jin, Banggui 255
Jin, Siyan 252
Jo Han-Kyoung 260
Joachim, Paulin 61
Job, Armel 445
Jodorovsky, Alejandro 202
Johansson, Peter 409
Jokung Nguena, Octave 75
Jollien, Alexandre 539
Joly, Mara 368
Jonassaint, Jean 310, 318
Jones, Bridget 41
Jones, Françoise 439
Jones, Philippe 433, 439
Jonquères D'orlala, Gabriel 660
Jonynas, Antanas A. 370
Jorge, Lidia 384
Jos, Joseph 279
Jose, Alexandre 387
Jossua, Jean-Pierre 530
Jost, C. 679
Jost, Hans-Ulrich 539
Joubert, Jean-Louis 34, 35, 38
Joukovsky, Arkady 413
Jourdan, C. 687
Jourdan, P. 687
Joye, Jean-Claude 539
Judet de la Combe, Pierre 333
Judice, Nuno 384

Jufer, Nicole 539
Juin, Hubert 445
Juminer, Bertène 303
Jung, Marc-René 539
Junod, Philippe 539
Juraver Jean 279
Jurgensen, Luba 403
Jurovská, Michaela 407
Juteau, Danielle 168
Jutras, Benoît 154
Jutrin, Monique 629

K

Kä Mana (Mana Kangudie,
Godefroid) 86
Kaba, Lansiné 100
Kabagema, Édouard 111
Kabasele-Lumbala, François 86
Kabongo-Mbaya,
Philippe B. 86
Kaboré, Bila Roger 65
Kabou, Axelle 75
Kaburahe, Antoine 67
Kabwita, Kabolo Iko 68
Kadima Nzuji, Dieudonné
Mukala 84
Kaehr, Roland 539
Kaempfer, Jean 518
Kaenel, Philippe 539
Kagabo, José Hamim 114
Kagamé, Paul 111
Kajeguhakwa, Valens 114
Kaké, Ibrahima Baba 102
Kakpo, Mahougnon 62
Kalck, Pierre 79
Kaleagasi, Bahadir 411
Kalinowski, George 378
Kalisa, Chantal 114
Kalisky, René 383, 445
Kaluza, Zenon 378
Kamanda, Kama Sywor 84
Kamara, Lamine 100
Kamatar, Esther 67
Kamaté, Élie 107
Kamdem, Emmanuel 75
Kamerano, Charles 114
Kamil, Hamoud Abdel
Wedoud 109
Kamiński, Piotr 378
Kanceff, Emanuele 360
Kane, Cheikh Hamidou 119
Kane, Elimane Abdoulaye 119
Kang, Hyok 261
Kang, Min-Jeong 261
Kannan, M. 262
Kanté, Béatrice 105
Kanté, Cheick Oumar 100
Kaouah, Abdelmajid 576
Kaplan, Steven 635
Kaplara, Anna 383
Karaboukov, Tontcho 338
Karahasan, Dževad 336
Karamaga, André 114
Karangwa, Camille 111
Karapanou, Marguerite 351

Karege, Anicet 112, 114
Karpińska-Szaj, Katarzyna 378
Karvelis, Ugne 370
Kasparian, Choghig 39
Kassé, El Hadj 119
Kassir, Samir 611
Kateb, Yacine 567
Katihabwa, Sébastien 67
Kato, Eiichi 259
Kato, Haruhisa 258
Kato, Shuichi 258
Kato, Takashi 259
Kato, Tetsuo-Marcel 259
Kato, Yasue 258
Kattan, Naïm 601
Katupha, J. M. 651
Kauffmann, Judith 629, 630
Kaufman, Stefan 376
Kavian, E. 445
Kawada, Junzo 65
Kayimahe, Vénuste 112
Kayitesi, Annick 112
Kayser, Paulette 492
Kazancigil, Ali 412
Kean Zoh, Sylvain 90
Kéchichian, Patrick 334
Kedros, Andréas 351
Keguenne, J. 452
Kéita Konoba, Mamadou 107
Keïta, Cheick Chérif 107
Keïta, Fatou 90
Kéïta, Sidiki Kobélé 102
Keller, Jean-Pierre 539
Kellerhals, Jean 539
Kelly, Stéphane 168
Kelman, Gaston 71
Kemp, Percy 402
Kemp, Peter 344
Ken Khun 245
Kende, Pierre 354
Kennes, E. 435
Kern, Noris 333
Kernen, Antoine 539
Kersyte-Josade, Anele 370
Kervyn de Marke Ten
Driessche, Roger 445
Kesavadhana Chanatip 248
Kesselring, Rolf 518
Kesteloot, Ch. 434
Kettane, Nacer 573
Kfoury, Semaan 599
Khadda, Naget 576
Khadidjatou, Hane 119
Khadra, Yasmina 567
Khady 119
Khaïr-Badawi,
Marie-Thérèse 611
Khaïr-Eddine, Mohammed 570
Khatibi, Abdelkébir 570, 578
Khawam, René 613
Khelladi, Aïssa 567
Khin Mya Kyu Daw 248
Khin Sok 244, 245
Khing Hoc Dy 244
Khioud, Sakanoko 90
Khlal, Yasmine 606

Khosrokhavar, Farhad 603,
604
Khouri-Dagher, Nadia 606
Khoury, Gérard 607, 611, 612
Khoury-Ghata, Vénus 607
Kibédi Varga, Aron 375
Kieffer, Rosemarie 493
Kilani, Mondher 539
Kim Yer, Su 261
Kirkkopelto, Esa 349
Kito, Aisaku 259
Kittang, Atle 374
Ki-Zerbo, Joseph 64
Klang, Gary 310
Klarsfeld, Arno 635
Kleckler, Nic 493
Klein, Claude 626, 635
Klein, Wolfgang 365
Kligueh, Goudabla Basile 128
Klinge, Matti 349
Klinkenberg, Jean-Marie 34,
35, 431, 437, 440
Knoepfler, Denis 539
Knor, Isabelle 391
Knüsel, René 539
Knoechlin, Bernard 664
Kohli, Ulrich 539
Kok Escalle, Marie-Christine
375
Kokis, Sergio 196
Kolář, Jiří 389
Koleva, Maria 338
Koleva, Pétia 338
Kołodziej, Leon 378
Koltz, Anise 493
Kom Tchuente, Barthélémy 75
Kom, Ambroise 75
Kom, David 75
Konai Helu Thaman 684
Konaré, Adame Ba 107
Konaré, Alpha Oumar 107
Konaté, Moussa 105
Konatowicz, Joanna 383
Kondié 90
Koné, Alimatou 91
Koné, Amadou 91
Kongbo, Benoît 78
Konicka, Hanna 378
Konopnicki, Maurice 632
Kopp, Robert 539
Koren, Roselyne 627, 632
Korzec, Paweł 378
Kosa, Piotr 383
Kosakai, Toshiaki 259
Kossou, Dansou K. 62
Koutla, Tadeusz 378
Kouamé, Adjoua Flore 91
Koubo, Douzo 94
Kouleu, Chindji 75
Koulibaly, Bakary 103
Koulibaly, Mamadou 91
Koundja, Marie-Christine 124
Kounkou, Dominique 83
Kounta, Albakaye
Ousmane 105
Kourouma, Ahmadou 91

Kourouma, Samaké
Youssef 107
Kováč, Nikola 336
Kovacs, Ilona Kovács 354, 355
Kováts Beaudoux, Edith 279
Kowzan, Tadeusz 378
Kraemer, Jean-Pierre 493
Krähenbül, Claire 518
Krains, Hubert 445
Krakowski, Eduard 378
Král, Petr 389
Kramer, Pascale 519
Kranaki, Mimika 351
Kribus, Serge 428
Kriesi, Hanspeter 540
Kristeva, Julia 338, 339
Kristof, Agota 354
Kristol, Andres 540
Kroker, Wiesław 378
Kronz, Isabelle 493
Kubar, Joanna 383
Kuffer, Jean-Louis 519
Kukułka-Wojtasik, Anna 379
Kumbu Ki Kumbu, Eleuthère 87
Kunda Li Fumu'nsamu,
Jean-Baptiste 84
Kundera, Milan 389
Kunnas, Tarmo 349
Kuntz, Joëlle 519
Kupferman, Lucien 627
Kupka, František 391
Kupper, Jean-Louis 433
Kurgan-Van Hentenryck,
G. 434
Kurmman, Peter 540
Kurmman-Schwarz, Brigitte 540
Kurtovitch, Nicolas 679, 680
Kuszelewicz, Joseph 335
Kuttel, Mireille 519
Kuusimäki, Mikko 349
Kwahulé, Koffi 91, 92
Kwapisz-Osadnik,
Katarzyna 379
Kwaterko, Józef 379
Kwofie, Emmanuel N. 37

L

La Grandville, Olivier de 540
La Rocque, Gilbert 159
Laaban, Ilmar 348
Laâbi, Abdellatif 571
Labelle, Micheline 168
Laberge, Marie 159
Labidi, Zineb 576
Labou Tansi (Lab'ou Tansi),
Sony 80
Labou Tansi, Sony 80
Labuda, Aleksander 376
Lachance, André 168
Lachance, Micheline 159
Lacheraf, Mostefa 578
Lacombe, Sylvie 168
Lacomblez, J. 452
Lacoste, Yves 578, 579

Lacoste-Dujardin, Camille 578, 579
 Lacour, José-André 445
 Lacoursière, Jacques 168
 Lacpatia, Firmin 660
 Lacroix, Jean-Guy 168
 Ladame, Sophie 658
 Ładomirski, Andrzej 378
 Lador, Pierre-Yves 519
 Laederach, Monique 519
 Laferrière, Dany 310, 311
 Laffont, Jean-Jacques 540
 Lafleur, B. 440
 Lafleur, Gérard 279, 280
 Lafond, Jérôme 154
 Lafontaine, Annette 546
 Lafontaine, Céline 150, 168
 Laforest, Guy 166, 168, 169
 Llaforest, Marty 169
 Lagasse, Charles-Étienne 434
 Lageira, Jacinto 386
 Lago, Angela 196
 Laguarigue, Jean-Luc de 283
 Lahaise, Robert 169
 Lahens, Yanick 311, 318
 Lalande, Françoise 431, 446
 Laleau, Léon 311
 Laleye, Oladé Okunlola Moïse 63
 Lalive D'epinay, Christian 540
 Lalkou, Ihar 336
 Lalonde, Robert 151, 159, 160
 Lam, Aboubacry Moussa 123
 Lamarche, Caroline 446
 Lambelet, Jean-Christian 540
 Lambersy, Werner 452
 Lambert, Michel 446
 Lambiotte, Michel 452
 Lambrichs, Louise 343
 Lamine Sall, Amadou 119
 Lamko, Koulsy 124, 125
 Lamonde, Yvan 169
 Lamoureux, Diane 169
 Landau, Alice 540
 Landi, Lucienne 368
 Landrain, Francine 428
 Landy, Frédéric 264
 Langendorf, Jean-Jacques 519, 540
 Langlais, Tania 154
 Langlet Philippe 239
 Langlois, Richard 166
 Langlois, Simon 150, 166, 167, 169
 Lannoy, Jacques de 540
 Lantermoz, Faccini Pia 368
 Lanusse, Armand 180
 Lapatniova, Alena 336
 Laplace, Yves 519, 520
 Lapointe, Gatien 154
 Lapointe, Paul-Marie 154
 Lara, Denis Oruno 280
 Laraque, Franck 318
 Laraque, Paul 311, 318
 Large, Josaphat-Robert 311
 Larjavaara, Meri 349
 Laroche, Maximilien 318, 319
 Larochelle, Gilbert 169
 Larocque, Gilbert 159
 Laronde, Michel 576
 Larose, Jean 151, 160
 Laroui, Abdallah 571, 579
 Laroui, Fouad 571
 Laroussi, Foued 37
 Larrañaga, Silvia 212
 Larrosa, Sandra 386
 Larsson, Björn 409
 Larue, Monique 160
 Lasserre, André 540
 Latil, Alexandre 180
 Laubier, Patrick de 540
 Laulan, Anne-Marie 40
 Lauret, Daniel 660
 Lauret, Francky 661
 Laurette, Pierre 35
 Laurindo da Silva, Lindinalva 198
 Lawton-Lévy, Catherine 520
 Layaz, Michel 520
 Laye, Camara 100
 Lazare, Lucien 633
 Lazarova, Rouja 339
 Le Bonniec, Yanis 661
 Le Bourdier, P. 679
 Le Bouthillier, Claude 160
 Le Bris, Raymond-François 44
 Le Cam, Georges-Goulven 685
 Le Clézio, J.-M. G. 657
 Le Dantec, Jean-Pierre 485
 Le Dimna, Nicole 360
 Le Fevre de la Boderie, Guy 360
 Le Goff, Fabrice 38
 Le Grand, Eva 392
 Le Guat, François 657
 Le Guen, Brigitte 347
 Le Huu Khoa 237, 238, 240
 Le Lin, Brigitte 654
 Lê Linda 235
 Le Marchand, Véronique 38
 Le Moigne, José 287
 Le Scouarnec, François-Pierre 38
 Le Tarnec, Sophie 412
 Le Thanh Khoi 237, 239, 241, 242
 Le Van Cuong 241
 Le Villain, Yvon 280
 Leblanc, Véronique 438
 Leblond, Marius-Ary 661
 Lebouc, G. 440
 Lebrun, Jean-Pierre 437
 Leclerc, Rachel 160
 Leclercq, Nicole 425
 Lecompte, Luc 154
 Lecomte, Nelly 493
 Lecointe de Lisle 661
 Lecroart, Pascal 438
 Lefebvre, Solange 169
 Lefèvre Kim 235
 Lefèvre, Pierre (Pseudonyme) 494
 Lefti, Geneviève 280
 Leftz, M. 439
 Legagneur, Serge 311
 Légaré, Anne 169
 Legault, Albert 169
 Légendre, Camille 169
 Leger, Jean-Marc 39
 Lehtonen, Maija 349
 Lehtovuori, Eeva 349
 Leinman, Colette 620, 629
 Lejeune, Claire 437
 Lelevai Petelo 684
 Lemieux, Denise 169
 Lemieux, Vincent 150, 169
 Lemire, Maurice 169
 Lemmonier, Camille 439, 446
 Lemny, Doïna 400
 Lemny, Stefan 400
 Lemonnier, Camille 446
 Lemos, Virgílio (de) 384
 Lenglez, Michelle 440
 Lenoble-Pinson, M. 440
 Lenoble-Pinson, Michèle 440
 León, Olver Gilberto (de) 212
 Leoncini Bartoli, Antonella 360
 Lepizzzi, Marcella 361
 Lepenies, Wolf 332
 Lépidis, Clément 351, 353
 Lequiller, Pierre 44
 Leresche, Jean-Philippe 534
 Leroux, Robert 150, 170
 Leroy, Claude 198
 Leruth, Luc 446
 Léry, François 654
 Lesch, Paul 494
 Lespès, Anthony 311
 Letchimy, Serge 280
 Letey, Corrado 368
 Létourneau, Jocelyn 170
 Levau, Thierry 438
 Lévêque, Alain 530
 Lévesque, Claude 160
 Levinas, Emmanuel 370
 Lévy, Benny 621, 623
 Lévy, Bertrand 540
 Lévy, Francine 620
 Lévy, Joseph 168
 Lexert, Pierre 368
 Leys, Simon 437, 446
 Li, Jin Mieung 260, 261
 Li, Jinjia 250
 Li, Ogg 261
 Li, Shenwen 255
 Li, Xiaohong 254
 Li, Zhongyao 254
 Libera, Alain de 540
 Liberaki, Marguerite 351
 Lichański, Jakub Z. 380
 Lie, Sissel 374
 Liebich, André 540
 Liehm, Antonin 392
 Ligrone, Pablo 212
 Lilar, Suzanne 446
 Lillo, Jacqueline 361
 Limet, Yun Sun 446
 Lin, Hua 255
 Linares, Inmaculada 347
 Lindberg, Susanna 349
 Linhartová, Věra 389, 392
 Liniero, Alessandro 368
 Liniger-Goumaz, Max 103
 Linon-Chipon, Sophie 647
 Lins, Daniel Soares 198
 Linze, Jacques-Gérard 446
 Lipawing, B.-L. 75
 Lippert, Jean-Louis 446
 Lis, Jerzy 379
 Lisée, Jean-François 170
 Lissouba, Binéka Danièle 80
 Lits, Marc 431, 535
 Little, Roger 355, 356
 Llansol, Maria Gabriela 384
 Loakira, Mohammed 571
 Loba, Mirosław 379
 Lobato, Rodolfo 208
 Lohard, Guy 40
 Lods, Jean 661
 Logo Doussovi, Hilaire 127
 Lohana, David 630
 Loir, Ch. 439
 Lopes, Henri 80, 81
 Lopez Moreno, Eduardo 208
 Lopreno, Dario 540, 544
 Lorant, André 354
 Loreau, Max 431, 437
 Lorenzi-Cioldi, Fabio 540
 Loretan, Jean-Marc 520
 Lorgnet, Michèle 361
 Lorot, Pascal 687
 Lorraine, Alain 661, 662, 663
 Losonczy, Anne-Marie 540
 Losski, Vladimir 404
 Lottman, Herbert 179
 Loubergé, Henri 534
 Louis, Annick 193
 Lourenço, Eduardo 387
 Louvet, Jean 428, 437
 Lovay, Jean-Marc 520, 521
 Lovece, Francesca 361
 Loveday, Helen 540
 Löwy, Michael 198, 199
 Lubin, Armen 334
 Luca, Ghérasim 397
 Lucas, Raoul 648
 Lucchini, Ricardo 540
 Lucien, Mirande 431
 Lucken, Christopher 540
 Lucrèce, André 280
 Lüdi, Georges 540, 541
 Luezi, Claude 521
 Luginbühl, Thierry 539
 Lugon, Germana 368
 Lugon, Olivier 541
 Luiz-Manuel (Dos Santos Luiz-Manuel) 518, 521
 Łukaszewicz, Justyna 376
 Lunda-Bululu, Vincent de Paul 87
 Lunga Kayombo, Bernard 84
 Luong Cam Lien 243
 Luquet, Gilles 347
 Lüsebrink, Hans Jürgen 332

- Lustiger, Gila 331
Luterbacher, Thierry 521
Luthi, Jean-Jacques 38
Luzolele Lola Nkalala,
 Laurent 87
Luzzi, Mariana 194
Ly, Abdoulaye 123
Ly, Ibrahimia 106
Ly, Jimmy 682
Lysoe, Éric 431
- M**
- M'bokolo, Elikia 87
Ma, Li 255
Maalouf, Amin 607, 612
Mabanckou, Alain 81
Mabik-Ma-Kombil 98
Mabille, Xavier 434
Mabundu Masamba, Fidèle 98
Maccari, Paolo 368
Macé, Miekó 259, 537
Macedo, Heitor O'dwyer
 (de) 199
Macguinness, Patrick 403
Machado, Alice, 385
Machler Tovar, Ernesto 205
Maciel, Carlos 199
Maclean, Ian 403
Madanacalliany,
 Shanmuganandan 263
Madanagobalane, K. 262
Madavane, Krishna 262, 263
Madeke, Christophe 81
Madou, Jean-Paul 534
Madougou, Amadou 109
Maestri, Edmond 648, 663
Maeterlinck, Maurice 428,
 431, 452
Maffi, Irène 541
Magabanya, Gilbert 67
Magdelaine-Andrianjafitrimo,
 Valérie 648
Mager, Robert 165
Maggetti, Daniel 521, 541
Magloire-Saint-Aude 311
Magnagna Nguema, Viviane 98
Magnan, Alexandre 664
Magnaridès, Martine 521
Magos, Vincent 428
Magritte, René 439
Mahaim, Annik 521
Mahindokht 602
Mahmoudian, Mortéza 541
Maïga Ka, Aminata 119
Maïlat, Maria 396
Mailhot, Laurent 170
Maillart, Ella 521, 528
Maillet, Antonine 160
Maingari, Daouda 75
Maisonseul, Jean (de) 564
Majdalani, Charif 607
Majdański, Kazimierz 383
Major, André 160
Majorano, Matteo 361
Mak Phoeun 245
- Makhele, Caya 82
Makine, Andrei 404
Makita, Philippe 82
Malaquais, Jean
 (Malacki Vladimir) 383
Malenfant, Paul Chanel 154,
 160
Malewska-Peyre, Hanna 379
Malicki, Jarosław 376
Malinconi, Nicole 447
Malinowski, Wiesław
 Mateusz 379
Malka, Victor 625
Malkin, Irad 630
Mallet, Robert 311, 651
Mallet-Joris, Françoise 447
Mal-Maeder, Danielle
 Karin Van 541
Malva, Constant 447
Malval, Robert 311
Mam Lam Fouck, Serge 303
Mamani, Abdoulaye 110
Mamardachvili, Merab 350
Mammeri, Mouloud 567
Mande, Issiaka 107
Mandel, Jean-Jacques 317
Mandeleau, Tita 287
Mandich, Anna Maria 361
Mandjoughou,
 Yolla Eustache 98
Manero, Edgardo 194
Manesse, Danièle 279
Manet, Eduardo 205
Mangalaza, Eugène Régis 654
Manguel, Alberto 191
Maniragaba, Balibutsa 114
Mannes, Gaston 494
Mansour, Joyce 599
Manzi, Joaquin 194
Maran, René 287
Maranda, Pierre 687
Marbot, François 287
Marc, Pierre 541
Marcel, Jean 151
Marcel, Jean-Christophe 167
Marchetti, A. 681
Marchetti, Marília 361, 362
Marcotte, Gilles 152, 160
Marczuk-Szwed, Barbara 379
Maréchal, Dominique 439
Marençin, Albert 407, 408
Marest, Étienne 431
Margarito, Maria Grazia 362
Margnier, Sylvaine 541
Marguerat, Daniel 541
Marguerat, Philippe 541
Marguier, Sylvaine 521
Mariani, Lucia 368
Maridas, Poulle 262
Mariën, Marcel 447
Marianne, José 280
Mariko, N'tji Idriss 106
Marimoutou, Carpanin 647,
 648, 661
Marinho, Marcelo 199
Marius-Gnanou, Kamala 264
- Mármora, Lelio 194
Marouane, Leïla 567
Marques, Cardoso 387
Marquez, Alicia 209
Mars, Kettly 311, 312
Martel, Pierre 165
Martel, Suzanne 160
Martelly, Stéphane 312, 319
Marten, Miloš 392
Martial, Alain-Kamal 649
Martial, Jean-Jacques 663
Martial, Yvan 658
Martin, Christel 67
Martin, Daniel 535
Martin, Hélène 538
Martin, Isabelle 629
Martin, Jean-Pierre 431
Martin, Thibault 170
Martin, Yves 166
Martinek, Lubomir 392
Martinet, Enrico 368
Martinez, Paul François 663
Martin-Granel, Nicolas 109
Martini, Lucienne 576, 577
Marx, Jacques 431
Maslowski, Michel 379
Massard, Janine 521
Massarenti, Leonardo 541
Massart-Pierard, Françoise 41
Masson, André 657
Masson, Hervé 656
Mateso, Locha 84
Matherne, Beverly 180
Mathieu, François-Régis 626
Mathieu, Martine 34, 577, 647
Mathieu, Paul 122
Mathieu-Job, Martine 628, 629
Matillon, Janine 342
Matkowski, Tomasz 383
Matos, Rafael 540
Matthey, Françoise 521, 522
Matthey, Jean-Louis 541
Mattoso, Katia de Queirós 199
Matvejevitch, Predrag 344
Matyaszewski, Paweł 379
Maubon, Catherine 362
Mauchant, Benoît 431
Maugenest, Denis 75
Maugey, Axel 38, 41
Maunick, Édouard J. 657
Maurais, Jacques 179
Mauri, Daniela 362
Maurice, Antoine 541
Mauro, Didier 654
Mauvois, Georges 287
May, Patrick 112
Mayer, Marc 41
Mazier Jacques 241
Mazin Gómez, Oscar 209
Mazono, D. Loro 65
Mazzocchi Doglio,
 Mariangela 362
Mbazoo-Kassa, Chantal
 Magalie 97
Mbemba-Ndoumba, Gaston 83
Mbembe, Achille 75, 76
- Mboli-Goumba, Crépin 79
Mbonyumutwa, Shingiro 115
Mbu Mputu, Norbert 84
Me, Tana 92
Médam, Alain 170
Meddeb, Abdelwahab 572, 579
Meder, Cornel 494
Medernach-Merens,
 Danièle 493
Medvedkova, Olga 531
Meitinger, Serge 647
Meizoz, Jérôme 522, 541
Mejia Betancourt,
 (José Amando) 213
Mejia Nuñez,
 (María Guadalupe) 209
Mejia, José 207
Méla, Charles 541
Mélançon, Robert 152
Mélèze-Modrzejewski,
 Joseph 379
Melich, Anna 541
Melik, Rouben 334
Melkonian, Martin 334
Mellah, Fawzi 572
Meller, Jessica, 522
Meller, Patricio 203
Mello, Roger 196
Melou pou, Jean-Pierre 76
Mélyan, Léon 334
Melzi D'Éril, Francesca 362
Memel-fote, H. 94
Memmi, Albert 572, 579
Menache, Sophia 623
Mendelson, David 626, 629,
 630
Mmendes Dos Santos, Ilda 387
Mendes, Cândido 199
Mendes-Leite, Rommel 199
Mendibil, Didier 485
Mendoza, Gervais 36
Ménil, René 288
Merciai, Patrizio 541
Mercier, Alfred 181
Mercier, Jacques 441
Merckx, Véronique 541
Mercure, Daniel 170
Merello, Ida 362
Merle, Isabelle 687
Merlone, Rinaldo 368
Mernissi, Fatima 579
Merrien, François-Xavier 539,
 541
Mersch, Corina 494
Mertens, Pierre 447
Mertz-Baumgartner, Birgit 574
Meschonic, Henri 257
Mesmaeker, Bernard 360
Messant-Laurent,
 Françoise 541
Messi-Metogo, Eloi 76
Messina, Jean-paul 76
Métellus, Jean 312, 319
Métral, Françoise 532
Metuole Somda,
 Jean-Baptiste 64

- Meunier, Martin-E. 170
Meur, Diane 447
Meyer, Jean-Baptiste 536
Meylan, Jacques 520
Meynet, Adriana 368
Meynier, Gilbert 579
Mfuadi, Tshibusu 87
Miãeviã, Kolja 405, 406
Miano, Léonora 71
Michaelides, Chris 181
Michaud, André 160
Michaux, Geneviève 437
Michaux, Ginette 431
Michaux, Henri 452
Michel, Alain 623, 632
Michel, Christian 541
Michel, Jacqueline 629, 630
Michel, Patrique 377
Micheloud, Pierrette 522
Michman, Dan 632
Mickiewicz, Adam 383
Midiohouan, Guy Ossito 62, 63
Miernowski, Zbigniew 380
Mies, F. 436, 437
Mies, Françoise 437
Miguélez, Roberto 194
Miguet, Arnaud 46
Mikdashi, Zuhayr 541
Mikhaïlova, Milena 339
Mikitch, Ivanka 406
Mikula, Valér 408
Milcé, Jean-Euphèle 312, 522
Miliani, Hadj 577, 578
Miller, Catherine 438
Millet, Olivier 541
Millogo, Samuel 67
Milman, Miriam 541
Miłosz, Czesław 383
Miłosz, Oskar Vladislav de Lubicz 370
Milstein, Rachel 627
Mimouni, Rachid 567, 568
Minczeles, Henri 370
Minh Tri 240
Mink, Jerzy 380
Minko Mve, Bernardin 98
Minor, Nata 413
Mintsa, Justine 97
Miotti, Egidio Luis 194
Miotti, Mariangela 362
Miron, Gaston 154
Misipo, Ekwé 71
Mistral, Christian 160
Mitosek, Zofia 380
Mitsuo, Kure 259
Miura, Nobutaka 258
Miyouchi, Mitsuo 260
Miyouchi, Yoshie 260
Mizón, Luis 202
Moatassime, Ahmed 39, 579
Modak, Marianne 539
Modreanu, Simona 400
Moeri, Antonin 522
Moëssinger, Pierre 542
Moghaizel Nasr, Nada 607, 608
Mohammed Lemine, Ould Idoumou 109
Moi Anna 235, 236
Moisei, Claudia 40
Mokaddem, Hamid 680
Moke, Henri 447
Mokeddem, Malika 568
Molinari, Chiara 362
Molitor, Félix 494
Mollier, Jean-Yves 332
Mombello, Gianni 368
Monchoachi 288
Mondada, Lorenza 532, 542
Mondragon, Juan Carlos 212
Monenembo, Tierno 100, 101
Monette, Hélène 160
Mongin, Olivier 485
Mongo-Mboussa, Boniface 82
Monnier, Alain 542
Monnin, Michel 312
Montabo, Bernard 303, 304
Montandon, Cléopâtre 542
Montechi, Lucia 201
Montenegro, Ana Maria 199
Montigny, Philippe 63
Montmulin, Océane 288
Montoro, Mercedes 347
Montoya, Salvador 206
Moomou, Jean 304
Moraly, Jean-Bernard 627
Morandi, Iris 368
More, Jean-Baptiste Prashant 262
Moreau, Marcel 437, 447
Moreira, Suzana 199
Morel, Bernard 542
Morency, Pierre 155
Morenzoni, Franco 542
Morerod, Jean-Daniel 542
Moret, Jean-Marc 542
Morin, Michel 170
Morisseau-Leroy, Félix 312
Morisset, Jean 152, 155
Moriyama, Takashi 259
Mornais Patricia 248
Moro, Christiane 542
Morris, Charles 179
Mortier, Roland 431
Moscatelli, Jean 599
Moses, Stéphane 621, 624
Mossetto, Anna Paola 362
Mossoux-Bonté 425
Mottaz Baran, Arlette 542
Mottier, Véronique 531
Mottu, Henry 542
Mottu-Weber, Liliane 538
Mouawad, Wajdi 163, 608
Moudourou, François-Hervé 76
Moulaert, Jan 434
Moulin, Jean-Pierre 522
Moumouni, Abdou 110
Mounsi, Mohand Nafaa 573
Moura, Jean-Marc 33, 35
Mouradian, Claire 335
Moussa, Saïd Ahmed 649
Moussakova, Svetla 339, 340
Moussirou-Mouyama, Auguste 39, 97
Moutier, Maxime-Olivier 160
Moutoukias, Zacarias 194
Moutoussamy, Camille 288
Moutoussamy, Ernest 280
Moutoussamy, Laure 288
Mouzer, Frédérique 111
Moysé, Claude 319
Mpayimana, Philippe 112
Mpisi, Jean 87
Mrozowicki, Michał 380
Mudimbe, Valentin Yves (Vumbi Yoka) 85, 87
Mudry, Philippe 542
Mugny, Gabriel 535
Muhidine, Timour 410
Muhimpundu, Félicité 115
Mühlethaler, Jean-Claude 543
Muir, François 243, 452
Mujawayo, Esther 112
Mukagasana, Yolande 112
Mukamuganga, Madeleine 112
Mukeshimana-Ngulinzira, Florida 112
Mukherjee, Prithwindra 262
Mukuri, Melchior 67
Müller, Bertrand 542
Müller, Christophe 537
Müller, Denis 542
Muller, Joseph-Émile 494
Mulligan, Kevin 534
Munire, Livio 368
Muno, Claudine 447, 494
Muno, Jean 447
Munyarugerero, François-Xavier 115
Mura-Brunel, Aline 375
Muralt, André de 542
Muralt, Roland (de) 523
Morin, Michel 170
Morrisseau-Leroy, Félix 312
Morisset, Jean 152, 155
Moriyama, Takashi 259
Mornais Patricia 248
Moro, Christiane 542
Morris, Charles 179
Mortier, Roland 431
Moscatelli, Jean 599
Moses, Stéphane 621, 624
Mossetto, Anna Paola 362
Mossoux-Bonté 425
Mottaz Baran, Arlette 542
Mottier, Véronique 531
Mottu, Henry 542
Mottu-Weber, Liliane 538
Mouawad, Wajdi 163, 608
Moudourou, François-Hervé 76
Moulaert, Jan 434
Moulin, Jean-Pierre 522
Moumouni, Abdou 110
Mounsi, Mohand Nafaa 573
Moura, Jean-Marc 33, 35
Mouradian, Claire 335
Moussa, Saïd Ahmed 649
Moussakova, Svetla 339, 340
Nabulsi, Layla 613
Naccache, Georges 612
Nacer-Khodja, Hamid 577
Nadir, Chams (Ou Chems Nadir Pseudonymes de Aziza Mohamed) 572
Nadij-Ghazvini, Firouz 602
Naef, Silvia 542
Naepels, Michel 680, 687
Naffah, Fouad Gabriel 608
Nahavandi, Firouzeh 604
Nahimana, Ferdinand 115
Nahimana, Salvator 66, 67
Najjar, Alexandre 608
Nakagawa, Hisayasu 259
Naliwajek, Zbigniew 380
Nallatamby, Pravina 659
Nana Sinkam, Samuel 76
Nangala, Camara 92
Narang, Nouth 244
Nasio, Juan David 194
Nassib, Selim 608
Natale, Mauro 542
Nativel, Didier 654
Navarrete, William 206
Nayak, Anand 542
Ndachi Tagne, David 71
Ndagano, Biringanine 304
Ndahayo, Eugène 115
Ndaje, Christiane 35
Ndamage, Vénant 115
Ndao, Cheik Aliou 120
Ndaw, Alassane 123
Ndayirukiye, S. 67
Ndiaye, Iba Diadji 120
Ndiaye, Mamadou 125
Ndinga Mbo, Abraham Constant 83
Ndinga, Assitou 83
Ndong Ndoutoume, Tsira 98
Ndongala Maduku, Ignace 83
Ndongo Bidjgo, Donato 103
Ndoye Mbengue, Mariama 120
Ndoye, Amadou 123
Ndoye, Doudou 124
Ndoye, Omar 124
Nduwayezu, Jean-Damascène 115
Nduwayo, Léonard 115
Néaoutyine, Paul 680
Nébardoum, Derlemari 125, 126
Neeman Romascano, Sylvie 523
Neffa, Julio Cesar 194
Neher, André 624
Neher, Renée 624, 632
Neiva, Saulo 199
Nelligan, Emile 155
Nemirovsky, Irène 404
Nepveu, Pierre 152, 155
Nérée, Marcel 288
Neschke, Ada Babette 542
Neuhuys, Paul 452
Ngadi, Benjamin 98
Ngali Mambou, Aimée 82

- Nganang, Patrice 71
 Ngandu Nkashama, Pius 85
 Ngbanda, Honoré Nzambo-Ko-
 Atumba 87
 Ngo Duc Tho 242
 Ngo Thiet Hung 243
 Ngo Van 240
 Ngosso Kouo, Geneviève 71
 Ngoupandé, Jean-Paul 78
 Ngoye, F. Achille 85
 Nguyen Du 241
 Nguyen Hoai Huong 237
 Nguyen Huu Giao 240
 Nguyen Huu Khoa 236, 238
 Nguyen Khac Vien 238, 239
 Nguyen Nga 237
 Nguyen Ngoc Rao 41, 242
 Nguyen Pedro Long 240
 Nguyen Phu Phong 242
 Nguyen Quang Rieu 242
 Nguyen Quoc 237
 Nguyen The Anh 239
 Nguyen Tu Chi 242
 Nguyen Van Huynh 239
 Nguyen Van Ky 239, 240
 Nguyen Van Nghi 243
 Nguyen Xuan Hung 237
 Nguyen, Ngoc Trân 41
 Niang, Madjiguène 120
 Nicco, Roberto 368
 Nichanian, Marc 335
 Nicolas, Jérôme 431
 Nicole, Rose-May 661
 Nicolescu, Basarab 400
 Nicolet, Michel 542
 Nicollier, Béatrice 543
 Niemba Souga, Jacob 94
 Nimrod 125
 Nimrod, Ben Djangrang 125
 Nini, Soraya 573
 Ninomiya, Hiroyuki 260
 Ninomiya, Masayuki 260, 243
 Niosi, Jorge 170
 Nishikawa, Nagao 258
 Niskanen, Pentti 348
 Nissaboury, Mostapha 571
 Nivat, Georges 543
 Niwese, Maurice 112
 Nizet, Jean 434
 Njawé, Pius 71
 Njoh-Mouelle, Ebénézer 71, 76
 Nkoa Atenga, Camille 72, 76
 Nkoung A Bepe Pierre 72
 Nkoyock, Alain 76
 Nkunzumwami, Emmanuel 115
 Nkurikiyimfura,
 Jean-Népomucène 115
 Nkutchet, Modeste 77
 Noël, Francine 161
 Noel, James 312
 Noiray, Jacques 35
 Noiret, François 654
 Nokovitch, Milena 406
 Nolan, Patricia 355
 Noma Ye, Madana 126
 Nonn, Éric 651
 Norac, C. 452
 Norci Cagiano, Letizia 362
 Norge 452
 Norindr Chou 247
 Norodom Ranariddh Samdech
 Krom Preah 246
 Norodom Sihanouk Samdech
 Preah Upayuvareach 245
 Norris Stanley Lloyd 207
 Northomb, Amélie 447
 Northomb, Paul 437, 447
 Noudjenoume, Philippe 63
 Nougé, Paul 452
 Noullez, Lucien 453
 Noussan, Efsio 368
 Novac, Ana 396
 Novakova, Iva 340
 Novella, René 372
 Novelli, Novella 362
 Nowak, Maria 380
 Nowak-Rivière, Anna 380
 Nowicki, Joanna 380
 Nowotna, Magdalena 380
 Nsanze, Augustin 67, 68
 Nsengimana, Innocent 115
 Nshimirimana, Perpétue 67
 Nsue Anguë, Maria 103
 Ntanga, Ngolo Mu 85, 103
 Ntezimana, Laurien 113
 Ntezimana, Vincent 112
 Ntibantunganya, Sylvestre 68
 Nurhakim, Lukman 249
 Nuvolari, Patrizia 368
 Nyahoho, Emmanuel 170
 Nys-Masure, Colette 437, 453
 Nyssen, Hubert 448
- O**
- Ó Ciosàin, Éamon 356
 O, Rachid 571
 O'Dwyer, Michael 356
 Obenga, Théophile 83
 Obiang Emane, Ludovic 97
 Obregon, Osvaldo 203
 Obregon-Iturra,
 (Jimena Paz) 203
 Odgers, Olga 209
 Odier, Daniel 523
 Odika, Michel 82
 Offredo, Jean 380
 Ognimba, Amédée 83
 Ohl, Paul 161
 Ohlen, Frédéric 681
 Oillo, Didier 40
 Okada, Amina 262
 Okoumba-Nkoghe, M. 97
 Okubo, Yoshiko 260
 Olczak, Jerzy 376
 Oldenbourg, Zoé 404
 Olivares, Itamar 203
 Olivera Grotti, Gladys 194
 Olivier, Michel 523
 Olivieri-Godet, Rita 199
 Ollagnier, Edmée 535
 Ollivier, Émile 312, 313
 Olsen, Jon-Arild 374
 Omacini, Lucia 362
 Omasombo, Jean 435
 Ombolo, Jean-Pierre 77
 Onana, Charles 77
 Ondo, Bonjean-François 97
 Ong Thong Hoeung 245
 Oppici, Patrizia 362
 Orain, Olivier 485
 Oren-Hornfeld, Saül 633
 Oresković, Luc 343
 Organisation internationale
 de la francophonie 43
 Orlea, Oana 396
 Orner, Esther 448
 Ortlieb, Gilles 494
 Orville, Xavier 288
 Ossipow, William 543
 Ost, François 429, 437
 Ostrowski, Zygmunt 380
 Otte, Jean-Pierre 437, 448
 Ottino, Paul 654
 Ouaknin, Marc-Alain 620, 624,
 630
 Ouellet, Pierre 152
 Ouellette, Fernand 152, 155
 Oulaté, Maurice 92
 Ould Abdesselam, Djamel 41
 Ould Mohammed,
 Abdel Kader 109
 Oumhani, Cécile 572
 Ouologuem, Yambo 106
 Ouředník, Patrick 392
 Outers, Jean-Luc 448
 Oviedo Valdivieso, Ramiro 206
 Owen, Thomas 448
 Owusu Sarpong, Ch. 99
 Oyono, Dieudonné 77
- P**
- Pacéré-Titinga, Frédéric 64, 67
 Pache, Jean 523
 Pacheco, Gabriel 209
 Pagnard, Rose-Marie 523
 Pahlavi, Farah 602
 Paillard, Yvan-Georges 653
 Paix, Catherine 256
 Pajak, Frédéric 523
 Páleníček, Jean-Gaspard 392
 Palermo Di Stefano,
 Rosa Maria 362
 Palgen, Paul 495
 Palma, Milagros 207
 Palma-Guzmán, Norman 207,
 208
 Palmer, Michel 439
 Pambrun, Tera'ituatini
 Jean-Marc 682
 Panese, Francesco 543
 Pankowski, Marian 383
 Panselinos, Alexis 352
 Panza, Marco 543
 Papadopoulos, Ioannis 543
 Papillon, Margaret 313
 Paquet, Gilles 171
 Paquet-Sévigny, Thérèse 171
 Paradis, André 303
 Paranagua, Paulo Antonio 199
 Paravicini Bagliani,
 Agostino 543
 Paravicini, Werner 332, 333
 Parchet, Raphaël 539
 Paré, François 152
 Paret, Roland 313
 Parish, Richard 403
 Park, Byeng Sen 261
 Parny, Évariste Désiré
 (de Forges de) 651
 Paron, Charles 448
 Parsemain, Roger 288, 289
 Parvulesco, Jean 396
 Paschoud, François 543
 Paseyro, Ricardo 213
 Pasquali, Adrien 523
 Pasquet, Fabienne 313, 523
 Pasquet, Jean-Marc 313
 Pasquier, Jacques 543
 Passet, Claude 373
 Pasta J.-R., José Antonio 200
 Pasteur, Yvan 544
 Patel, Shenaz 657
 Patient, Serge 303
 Patočka, Jan 390
 Pauleau, C. 681
 Paulin, Elisa 280
 Pautreau Jean-Pierre 248
 Paviot, Christian 289
 Paxinou 425
 Payet, Jean-Paul 543
 Péan, Leslie Jean-Robert 319
 Péan, Stanley 313, 314
 Pechar, Jiří 392
 Pechberty, Dominique 683
 Pechu, Cécile 536
 Peck, Raoul 314
 Peclat, Pierre-Louis 524
 Peeters, Benoît 431, 440
 Peiron, Joanna 380
 Pejout, Nicolas 61
 Pekarek, Simona 540
 Pehlgrims, Greta 534
 Pellaton, Jean-Paul 524
 Pellerin, Gilles 155
 Pelletier, Francine
 Ouellette-Michalska 161
 Pellissier, Eva 368
 Pellistrand, Christine 624
 Pelzer, Louise 682
 Penjon, Jacqueline 200
 Pereira, Angelina 200
 Pereira, Carlos Henriques 387
 Perera San Martin, Nicasio 213
 Pérez Siller, Javier 209
 Péroche, Grégory 343
 Perregaux, Christiane 535
 Perrelet, Olivier 524
 Perrenoud, David 539
 Perrenoud, Philippe 531, 543
 Perret-Clermont,
 Anne-nelly 538, 543
 Perrier, Anne 524

Perrin, Alma 368
 Perrin, Guy 543
 Perrin, Joseph-César 368
 Perrin, Laurent 543
 Perrone-Moisés, Leyla 200
 Perrot, Marie-Dominique 543
 Pery, André 524
 Peška, Vladimír 392
 Pession, Anselme 368
 Pessoa, Fernando 385
 Pestelli, Lorenzo 524
 Petersen, Pia 344
 Petitat, André 543
 Petitpierre, Valérie 524
 Petrich, Perla 194
 Petris, Loris 543
 Peu, Titaua 682
 Pezo, Éric 289
 Pham Duy Khiem 237
 Pham Hoang Ho 243
 Pham Van Cu 242
 Phan Huy Duong 236, 238
 Phan Toan Chau 243
 Phan Van Truong 240
 Phelps, Anthony 314
 Philippe, Marie-Dominique 543
 Philoctète, René 314
 Phinith Saveng 246
 Pholsena Vatthana 246
 Picard, Jean-Claude 171
 Picard, Marianne 632
 Picasso 346
 Piccione, Marie-Lyne 34
 Pickels, A. 437
 Pidoux, Gil 524
 Piemme, Jean-Marie 429
 Piérart, Marcel 543
 Pierre, Claude 306, 314
 Pierrhumbert, Blaise 543
 Pietri, Marlyse 524
 Pietromarchi, Luca 362
 Pigué, Marie-José 524
 Pillet, Gonzague 543
 Pinckaers, Servais 543
 Pinçon, Geneviève 413
 Piñeiro, Juan Bautista 191
 Pinelli, Pier Luigi 363
 Pingeon, Gilbert 524
 Pingré, Alexandre-Gui 658
 Pinhas-Delpuech, Rosie 410
 Pint, Frédérique 425
 Pinto da Silva, Elias
 Maria Helena 200
 Piotte, Jean-Marc 171
 Pipite, Jean 684
 Piret, Pierre 431
 Pirotte, Jean-Claude 448
 Pirotte, Michel 439
 Pithon, Rémy 543
 Pittaluga, Maria G. 363
 Pittier, Jacques-Michel 524
 Piva, Franco 363
 Pizzorusso, Arnaldo 363
 Placella Sommella, Paola 363
 Placolý, Vincent 289
 Plante, Raymond 161

Plasseraud, Yves 370
 Plata, Rajmunda 380
 Plateau, Gauthier 439
 Pleciński, Jacek 380
 Plessen, Marie-Louise
 (Von) 333
 Plisnier, Charles 448
 Plisnier, René 425
 Plume, Amélie 524
 Podeur, Josiane 363
 Podobińska, Zofia 381
 Poel, Ieme (Van) 375
 Poglia, Edo 543
 Pohl, Jacques 440
 Pohorský, Aleš 392
 Poirier, Donald 171
 Poissonniern Aliane 38
 Poitry, Guy 524
 Polet, Jean-Claude 432
 Poli, Annarosa 363
 Poli, Sergio 363
 Pomar, Júlio 387
 Pomian, Krzysztof 381
 Ponce, Néstor 194, 195
 Pondi, Jean-Emmanuel 76
 Pont, Jean-Claude 543
 Pontual, Roberto 197
 Pooput Waneé 247
 Popa-Liseanu, Doina 347
 Popovytch, Myroslav 413
 Porcelli, Maria Grazia 363
 Porcile Santiso, María
 Teresa 213
 Porfido, Ida 363
 Portante, Jean 495
 Portocala, Radu 400
 Pot, Olivier 543
 Potocki, Jan 384
 Pou Saveros 244
 Pouchin, Dominique 388
 Pouget-Tolu Anne 237
 Pougué, Paul-Gérard 74, 75
 Poujol-Oriol, Odette 314
 Poulin, Jacques 161
 Pourveur, Paul 429
 Povhanič, Štefan 408
 Poznanski, Lucien 632
 Poznanski, Renée 634
 Pozner, Vladimir 404
 Prandi, Michèle 544
 Prange, Michèle 495
 Prassinós, Gisèle 352
 Preiswerk, Yvonne 544
 Preite, Chiara 363
 Premat, Julio 195
 Prévot, Gérard 448
 Price-Mars, Jean 319
 Prieto, Mario 204
 Primor, Avi 635
 Probst, Gilbert 525, 544
 Probst, Jacques 525
 Procópio, Argemiro 200
 Prongué, Bernard 544
 Prosper, Eve 663
 Proulx, Monique 156, 161
 Proulx, Paul 170

Proulx, Serge 150, 165, 171
 Proust de la Gironière
 Muriel 685
 Prud'homme, Jean-François 412
 Prudencio, Eustache A. 127
 Prudent, Lambert-Félix 280
 Puepi, Bernard 72
 Pumain, Denise 531
 Pury, Albert de 544
 Py, Albert 525
 Py, Bernard 532, 537, 541
 Pyamootoo, Barlen 658

Q

Quach Thanh Tam 239
 Quaghebeur, Marc 33, 34, 35,
 39, 431, 432, 434, 435, 453
 Quartier-Frings, Florence 544
 Quattrocchi-Woisson,
 Diana 195
 Queirós Mattoso,
 Katia (de) 196
 Queiroz, Maria Isaura
 Pereira (de) 200
 Queloz, Jean-Jacques 544
 Quenan, Carlos 195
 Quenum, Alphonse 63
 Quint-Abrial, Nicolas 78
 Quiviger, Pascale 161

R

Rabearivelo, Jean-Joseph 651
 Rabearizafy, Nestor 651
 Rabemananjara, Jacques 651
 Rabemananjara,
 Raymond W. 651, 655
 Racine, Charles-Édouard 525
 Racine, Jean-Bernard 544
 Racine, Josiane 264
 Racine, Robert 161
 Radicchio, Giuseppe 364
 Radoman, Vladan 406
 Radrizzani, Ives 544
 Rafenomanjato,
 Charlotte-Arrisoa 652
 Raffestin, Claude 540, 544
 Raffestin, Sven 540
 Raffournier, Bernard 544
 Rafidinarivo Rakotolahy,
 Christiane 655
 Raharimanana 652
 Raharimanana, Jean-Luc 652
 Raholiarisoa, Émilienne 654
 Raileanu, Petre 400
 Raison-Jourde, Françoise 652,
 655
 Rajaonah, Faranirina 107
 Rajaonarimanana,
 Narivelo 655
 Rajià, Négovan 406
 Rakotomalala, Dorothée 37
 Rakotomalala, Malanjaona 655
 Rakotomalala, Mireille 655
 Rakotoson, Michèle 652

Rallu, Jean-Louis 687
 Rama, Luan 331
 Ramamonjisoa,
 Nirhy-Lanto 652
 Ramarosa, Liliane 652
 Ramassampoulle, Vedaya 263
 Ramos Rosa, Antonio 385
 Ramos, Gustavo Adolfo 200
 Ramos-Izquierdo, Eduardo 209
 Ramuz, Charles-Ferdinand 525
 Rancourt, Jacques 314
 Randrianary, Victor 655
 Randrianja, Solofa 655
 Rapin, Claude 544
 Rapoport, Hillel 626
 Rasoloniaina, Brigitte 655
 Rassim, Ahmed 599
 Ratkovià, Milan 406
 Raugéi, Anna Maria 364
 Ravaloson, Johary 652
 Ravi, Sriyata 263
 Ray, Jean 448
 Razafindramboa,
 Andriamampionona 653
 Razafintsalama 651
 Real, Elena 347
 Real, Grisélidis 525
 Rebetez, Pascal 525
 Redouane, Najib 574
 Regenvanu, Ralph 684
 Régnauld, Jean-Marc 687
 Reichelberg, Ruth 630
 Reichler, Claude 544
 Reichmann, Edgar 396
 Reichmann, Sebastian 397
 Reinhoud 439
 Reisdorff, Ivan 435
 Reisen, Tom 495
 Rejcha, Antonin 392
 Renard, Pierrette 579
 Renard, Raymond 36
 Renaud, Alix 314, 319
 Renaud-Vernet, Odette 525
 René, Jean-François 165
 Renel, Charles 652
 Renoyal de Lescouble,
 Jean-Baptiste 661
 Resende, Ricardo 200
 Reszler, André 540, 544
 Retschitzki, Jean 544
 Revault D'allones, Olivier 624
 Revaz, Noëlle 525
 Revel, Éric 655
 Revel-Neher, Élisabeth 627
 Reverzy, Jean-François 648
 Rewenig, Guy 495
 Rey, Jean-Noël 544
 Rey, Nicolas 280
 Rey, Séverine 538
 Reymond, Bernard 544
 Reynek, Bohuslav 390
 Rezvani, Serge 602
 Ribaupierre, Claire de 525
 Ribeiro, Altina 385
 Ribeiro, Catherine 385
 Ricard, François 152, 171

- Ricard, Robert 152
 Ricci-Lempen, Silvia 525
 Richard, Hugues 525
 Richard, Jacques 544
 Richard, Pierre-Olivier 116
 Richard, Zachary 181
 Richter, Mario 364
 Richterová, Sylvie 393
 Ridder, Magda de 390
 Rieben, Pierre-André 525
 Riesz, Janos 435
 Righini, Mariella 661
 Rigo, Bernard 682
 Rioux, Christian 171
 Rioux, Marcel 171
 Rist, Gilbert 543, 544
 Rita Lopes, Teresa 387
 Ritte, Jürgen 333
 Riva, Silvia 364
 Rivard, Yvon 152, 161
 Rivaz, Alice 516
 Rivier, Anne 525
 Rivière, François 431
 Rivière, Pierre-Louis 661
 Rivierre, Jean-Claude 686
 Rivolin, Joseph-Gabriel 368
 Rizek, Martin 393
 Rizk, Charles 612
 Rizza, Cecilia 364
 Robert, Jean-Louis 661
 Robert-Jones, Philippe 439
 Robic, Marie-Claire 485
 Robillard, Bertrand de 658
 Robillard, Didier de 647
 Robin, Régine 150, 171
 Robitaille, André 171
 RoCHAT, Alain 525
 Roche, Sylviane 434, 526
 Rocheron, Yvette 38
 Rochon, Esther 161
 Rodenbach, Georges 448
 Rodriguez Monegal, Emir 200, 213
 Rodriguez, Cintia 542
 Rodriguez-Plaza, Patricio 204
 Roegiers, P. 448
 Rohr, Philip 526
 Rojot, Jacques 544
 Rojzman, Betty 624
 Roland, Hubert 432
 Rolfe, Christopher 38
 Rolin, Dominique 449
 Romain, Jean 526, 544
 Roman, Jacques 526
 Rome, Beyem 126
 Romera, Rozas Ricardo 195
 Ronse, Henri 430
 Rooryck, Johan 375
 Roosens, Claude 42
 Rordorf, Bernard 544
 Ros Chantraboth 245
 Rosamel (de) Joseph 685
 Rosas Ribeyro, José 209
 Rosen-Ayalon, Myriam 627
 Rosetti-Balanesco, Alexandru 400
 Roskopf, Liliane 526
 Rossel, Pierre 544
 Rosset, François 539
 Rosset, Yves 526
 Rossi Georges 242
 Rossi, Jorge 206
 Rossi, Micaela 360
 Rossignol-Murat, Geneviève 662
 Rossini, Stéphane 537
 Rossion, Laurent 35
 Rossi-Schrimpf, Inga 439
 Roth, Gabriel 634
 Roud, Gustave 526, 527
 Roudaut, Jean 527, 544
 Roudy, Yvette 45
 Roulet, Claudine 527
 Roulet, Daniel de 527
 Roulet, Eddy 545
 Roulin, Jean-Marie 545
 Roumain, Jacques 315
 Rouquayrol Guillemette, Leda, 200
 Rouquette, Adrien-Emmanuel 181
 Rousseau, Pascal 537
 Rousset, Jean 545
 Roux López, Rodolfo (de) 205
 Roux, Jean-Claude 683
 Roux, Jérôme 485
 Roux, Michel 386
 Roux, Patricia 545
 Rouy-Fombrun, Odette 315
 Roy, Gabrielle 161
 Roy, Jean-Louis 39
 Royer, Daniel 545
 Rubayiza, Fulgence 113
 Rubeiz, Georges 608
 Rubens, Pedro 200
 Rubeš, Jan 393
 Rubino, Gianfranco 364
 Rudhardt, Jean 545
 Ruffieux, Roland 544
 Rugamba, Dorcy Ingeli 113
 Rugumaho, Benoît 113
 Ruhimbika, Manassé (Müller) 116
 Ruivo, Jorge Rodrigues 387
 Rumiya, Jean 116
 Ruprecht, Hans-George 35
 Rurangwa, Jean-Marie Vianney 113
 Rusatira, Léonidas 113
 Rutayisire, Paul 116
 Ruvalcaba Mercado, Jesús 209
 Rwabahungu, Marc 116
 Rwangabo, Pierre Claver 116
- S**
- Saadi, Nouredine 568
 Sabbag, Élie-Pierre 609
 Sabelli, Fabrizio 541, 543, 544, 545
 Sabouri, Rouzbeh 604
 Sabourin, Louis 43
 Sacklokham Silinthone 247
 Sadai, Yizhak 627
 Sadler, Mike 403
 Sadoul, Numa 432
 Safonoff, Catherine 527
 Sagot-Duvauroux, Jean-Louis 104
 Sahebjam, Freidoune 602, 603
 Sahel, Enda Graf 124
 Saigh, Rachida 577
 Saint-Amand, Edris 315
 Saint-Arnaud, Pierre 171
 Saint-Éloi, Rodney 306, 314, 315
 Saint-Jacques, Denis 169
 Saint-Martin, Fernande 171
 Saint-Martin, Lori 152, 156
 Saint-Pierre, Bernardin de 658
 Saint-Pierre, Jocelyn 171
 Sajous, Michèle 364
 Sakai, Cécile 257, 258
 Sakari, Aimo 349
 Salamé, Ghassan 609, 612
 Salamé, Ramzi 609
 Salameh, Nohad 609
 Sala-Molins, Louis 197
 Salazar, (Ina Maria) 211
 Salazar-Soler, Carmen 211
 Saleck Ould El, Arby 109
 Salem, Gilbert 527
 Salerni, Paola 364
 Salgueiro Angotti, Heliana 200
 Salhi, Kamal 38
 Salifou, André 110
 Salkin, Paul 435
 Sall, Babacar 120, 124
 Salles, Severo 200
 Salon, Albert 39, 40
 Salvat, Julienne 662
 Samain, Pascal 449
 Samaké, Guédiouma 106
 Samb, Momar El Hadji 120
 Sambo, Clément 655
 Samić, Jasna 336
 Sam-Long, Jean-François 662
 Sammy Macfoy, Pierre 78
 Samphan Khieu 246
 Sanbar, Elias 613
 Sanchez Lopez, Georgina 209
 Sanchez, G. Gonzalo 204
 Sanders, Carol 35
 Sandoz, Claude 545
 Sangsue, Daniel 545
 Sanou Dao, Bernadette 67
 Sanou, Sangouan 67
 Sansal, Boualem 568
 Santana, Roberto 204
 Santedi Kinkupu, Léonard 87
 Santiago, Jorge P. 200
 Santocono, Girolamo 449
 Santodomingo, Christine 37
 Santos, Idelette Muzart Fonseca (dos) 199
 Sanzana, Ariel 545
 Saoudi, Fathia 604
 Saouter, Catherine 171
 Sardinha, Ana Isabel 385
 Sarfati, Georges Élia 627
 Sarlet, Claudette 439
 Sarra-Bournet, Michel 171, 172
 Sassine, Williams 101
 Satrapi, Marjane 603
 Satyre, Joubert 315
 Saudan, Victor 540
 Saura, Bruno 682
 Sauray, Éric 315
 Sauron, Isabelle 368
 Sautier, T. 453
 Sauvage, Pierre 437
 Sauvageau, Florian 172
 Sauvè, J.-R. Marcel 172
 Savary, Claude 165
 Savitzkaya, Eugène 449
 Savoldelli Jack 243
 Savy, Nicole 432
 Sawadogo, Alfred Yambangba 66
 Sawangsgdi Charnchai 248
 Scavino, Dardo Fabian 195
 Schaack, Raymond 496
 Schachter, Albert 539
 Schadeck, Léon 496
 Schamp, Jacques 545
 Schaus, Raymond 496
 Scheder, Paule-Andrée 527
 Schéhadé, Georges 609
 Schéhadé, Laurice 609
 Schenk, Françoise 545
 Scheurer, Hugues 545
 Schiffino-Leclercq, N. 434
 Schirosi, Fernando 364
 Schlanger, Jacques 620, 621
 Schlanger, Judith 621
 Schlechter, Lambert 496
 Schmedding, Olga 374
 Schmid-Kitsikis, Elsa 545
 Schmidt, Anne 496
 Schmitz, André 453
 Schnapper, Dominique, 485
 Schneider, Jacques 449
 Schneider, Joseph Paul 496
 Schneier-Madanes, Graciela 195
 Schnidrig-Arquembourg, Christine 545
 Schnyder, Peter 528, 545
 Schoyman, Anne 364
 Schpou, Mónica Raisa 200
 Schreiber, Boris 332
 Schubert, Paul Henri 545
 Schuerewegen, Franc 375
 Schumacher, Caroline 528
 Schüssler, Ingeborg 545
 Schwarzenbach, Anne-Marie 528
 Schwarzfuchs, Simon 633, 634
 Schweitzer, Ariel 628
 Schweizer, Laurent 528
 Schweizer, Philippe 528
 Schwimmer, Éric 685, 686
 Sciarini, Pascal 531
 Scicluna, Hannibal (Sir) 371

- Scouffi, Alec 599
 Screech, Michael 403
 Scutenaire, Louis 453
 Seabra, José Augusto 387
 Sebagabo, Simon 116
 Sebasoni, Servilien M. 116
 Sebbar, Leïla 573, 647
 Sebudandi, Gaëtan 116
 Seck, M. Sidi 112
 Secrétan, Philibert 545
 Sefrioui, Ahmed 571
 Segarra, Marta 346, 347
 Seguí, Juan 195
 Segundo, Juan Luis 213
 Segura, Mauricio 202
 Séguy, Mireille 540
 Sehene, Benjamin 113
 Seiler, Daniel-Louis 545
 Seixas, Jacy Alves (de) 200
 Sekiguchi, Ryoko 257
 Sembene, Ousmane 120
 Semilla Durán, María Angélica 195
 Semper, Johannes 348
 Sempoux, André 449
 Sempun, Jorge 346
 Semujanga, Josias 116
 Sen Gupta, Sambit Ranjan 264
 Sen Senar, Stefani 371
 Sénac, Jean 568, 577
 Senarclens, Pierre (de) 545
 Sénécal, Jacques 172
 Sénéchal, Philippe 485
 Senghor, Léopold Sédar 39, 120, 121
 Seni, Nora 412
 Serhane, Abdelhak 571
 Seriot, Patrick 545
 Sernine, Daniel 161
 Serstevens, Albert 449
 Servais, Emmanuel 496
 Seurat, Marie 613, 614
 Séverin, Monique 662
 Sevin, Olivier 687
 Sewtohol, Amal 658
 Seychell, Laurent 371
 Seysset, Maorie 687
 Sgier, Lea 531
 Shan, Sa 250
 Shen, Dali 250, 252
 Shendra 650
 Shenkar, Nadine 624
 Shi, Bo 254
 Shillony, Hélène 630
 Shiloah, Amnon 628
 Shimazaki, Aki 257
 Shimizu, Christine 258, 260
 Shimizu, Koichi 260
 Shoufani, Émile 624, 635
 Shukan, Ioulia 336
 Sibomana, André 113
 Sidibe, Mandioug Mauro 103
 Sidibe-Caplier, Hélène 103
 Sidjanski, Dusan 545
 Sigal, Silvia 195
 Signy, Pascal 546
 Sigov, Konstantin 413
 Sikora, Edmund 376
 Silber, Jacques 536
 Silberstein, Jil 528
 Silva Sampaio, Patricia 200
 Silva, Pierre (da) 386
 Silva-Andrade, Elisa 78
 Silva-Caceres, Raúl 204
 Šíma, Josef 393
 Simacé, Neven 343
 Simard, Jean-Jacques 172
 Simard, Jean-Pierre 169
 Simenon, Georges 449
 Simon, Sherry 172
 Simonin, Jacky 648
 Simutoga, Pierre 683
 Sindayigaya, Jean-Marie 116
 Singaravelou 264
 Singhaseni Anchalee 247
 Sini, Lorella 364
 Sinoué, Gilbert 599
 Sisouphanthong Bounthavy 247
 Sissao, Alain Joseph 66
 Sitbon, Claude 630
 Skattum, Inge 374
 Skibińska, Elżbieta 376
 Skirbekk, Gunnar 374
 Skrzyszewska, Beata 379
 Slim 568
 Slim, Assen 340
 Śliwiński, Marek 381
 Sloterdijk, Peter 333
 Smail, Paul 574
 Smeralda-Amon, Juliette 281
 Smith, Paul J. 375
 Smolar, Aleksander 381
 Smolders, Olivier 432
 Soares de Souza, Licia 201
 Soares, Mario 388
 Söderström, Ola 546
 Soemargono, Farida 249
 Soil, Daniel 449
 Soihaboud, Hamza 650
 Sojcher, Frédéric 439, 440
 Sojcher, Jacques 437, 453
 Solé, Robert 599, 600
 Solère, Jean-Luc 378
 Soltanzadeh, Assef 265
 Sombra Saraiva, José Falvio 197
 Some, Magloire 66
 Some, Maxime 66
 Someritis, Richard 353
 Somigliano, Levi Paolo 368
 Soncini Fratta, Anna 432, 433, 364
 Sonnay, Jean-François 528
 Sonnet, J.-P. 436
 Sorrente, Jean 496, 497
 Sosieñ, Barbara 381
 Soucy, Gaëtan 162
 Soucy, Pierre-Yves 429
 Soufflet, Olivier 648
 Souffrant, Claude 319
 Souk-Aloun Phou Ngeun 246, 247
 Souquet-Basiège, Pierre 281
 Sournia, Gérard 38
 Souss, Ibrahim 613
 Souyri, Pierre-François 546
 Souza, Carl de 658
 Souza, Maria Adélia Aparecida (de) 201
 Souza, Ubiratan (de) 198
 Sow Fall, Aminata 121
 Sow, Amadou Aliou 109
 Sow, Fatou 102
 Sow, Moussa 106
 Sow, Seydi 121, 122
 Sowa, Marzena 384
 Soysal, Ahmet 411
 Sozzi, Lionello 364
 Spaak, Isabelle 449
 Spagnoli, Corinne 662
 Spehner, Norbert 172
 Spiezia, Raffaele 365
 Spire, Antoine 402
 Spiteri, Richard 371
 Spitz Chantal 683
 Spurk, Jan 170
 Srebro, Milivoj 407
 Sri-Aroon Khaisri 248
 Stahl, Paul-Henri 400, 401
 Stanger, Theodore 179
 Starak, Grażyna 381
 Starobinski, Georges 546
 Starobinski, Jean 528, 546
 Staub, Helena 393
 Staudascher-Vallamiée, Gillette 663
 Steeman, Stanislas-André 449
 Steinegger, Catherine 438
 Steinmann, Thomas 546
 Steinrück, Martin 546
 Stempowski, George 384
 Stengers, Jean 434, 435
 Stephan, Fady 609
 Stephenson, Élie 303
 Sternhell, Zeev 625
 Sterste, Elsa 369
 Stevenin, Jolanda 368
 Stožes, Ferdinand 393
 Stoichita, Victor 546
 Stolojan, Sanda 401
 Stora, Benjamin 579
 Stránská, Lenka 393
 Strien-Chardonneau, Madeleine (Van) 375
 Strinberg, August 409
 Stroumsa, Gedaliahu A.g. 625
 Stroumsa, Jacques 634
 Stroun, Maurice 635
 Struye, Paul 434
 Stucki, Pierre-André 546
 Štyrský, Jindřich 393
 Suarez-Nani, Tiziana 546
 Suder, Wieslaw 381
 Sułkowska, Monika 349
 Suomela-Härmä, Elina 349
 Suppya Nut Hélène 244
 Suter, Louis-Marc 546
 Suter, Patrick 528
 Švantner, Ján 408
 Svenbro, Jesper 409
 Svit, Briana 408
 Svoronos, Nikos 353
 Swennen, René 449
 Świątkowska, Marcela 381
 Sy Bizet, Khadi 92
 Sy, Amadou Alpha 122
 Sylvester, David 440
 Sypnicki, Józef 381
 Szurek, Jan Karol 380
- ## T
- Ta Huynh Yen 237
 Taan, Mohammed 609
 Tabet, Marco 201
 Tâche, Pierre-Alain 524, 528, 529
 Tadjer, Akli 574
 Tadjou, Véronique 93
 Taillard, Christian 242, 247
 Taiwé Kolyang, Dina 72
 Takenchi, Elisabeth 260
 Takenchi, Hisayuki 260
 Taleb-Khyar, M. B. 109
 Talja-Larrivoire, Sirkku 348
 Tamayo, Marcelo 191
 Tamba, Akira 258, 259
 Tamsir Niane, Djibril 103
 Tanaka, Béatrice 196
 Tanasawa, Naoko 259
 Tanase, Virgil 401
 Tao, Jingzhou 256
 Tap, Pierre 379
 Tapie, Jean-Paul 662
 Tappolet, Claude 546
 Tappy, José-Flore 516, 529
 Tasca, Catherine 45
 Tati-Loutard, Jean-Baptiste 82
 Taunay Visconde, Alfredo (de) 201
 Tavernier, Janine 315
 Taylor, Charles 172
 Tchak, Sami 127
 Tchakmakian, Pascal 334
 Tchakoua, Jean-Marie 74
 Tcha-Koura, Sadamba 66
 Tcherkézoff, Pougé 685, 687
 Tchundjang Souemi, Joseph 77
 Tedga, Paul Jean-Marc 77
 Teixeira, Maria 103
 Tengour, Habib 568, 569
 Tenório-Pontes, Walter 201
 Ter-Minassian, Anahide 335
 Termite, Marinella 365
 Teroni, Sandra 365
 Terwagne, Serge 546
 Testard de Marans, Alfred 683
 Testut, Charles 181
 Tété-Adjalogo, Tétévi Godwin 128
 Tetu, Michel 38

Thammavongsa-Chanthaut
Marie 246
Theinhardt, Markéta 393
Théodat, Jean-Marie 319
Thériault, Joseph-Yvon 172
Thériault, Yves 162
Thévoz, Michel 546
Thiané, Moussa Balla
Alassane 122
Thibodeau, Serge Patrice 155
Thiebat, Piergiorgio 368
Thierno Bah, Mamadou
El-Hadj 103
Thierry, Camille 181
Thinés, Georges 449
Thiry, Marcel 453
Thomas, Erica 201
Thomas, Thérèse 440
Thomas, Willie 162
Thongchanh Vannida 246
Thoux, Giovanni 368
Thurler, Anne-Lise 529
Thyes, Félix 497
Tibo, Gilles 162
Tidjani-Serpos, Nouréini 62, 63
Tigris, Pavel 394
Tilliette, Jean-Yves 546
Tillion, Germaine 579
Timol, Umar 658
Tirard, Philip 425
Tirtiaux, Bernard 449
Tirvassen, Rada 659
Tison, Pascale 429
Tissier, Jean-Louis 485
Tissot, Laurent 546
Tlili, Mustapha 572
Toa, Epifania 683
Tobelem, Gérard 566
Tobiass, Marc 623
Todd, Olivier 433
Todorov, Tzvetan 340
Toihiri, Mohamed 650
Tokofai, Anatole 128
Toledano, Joseph 633
Tomaszewski, Marek 381
Tombazos, Stavros 342
Ton Nu Hoang Mai 238
Töpffer, Rodolphe 529
Torabully, Khal 93, 658
Tornay, Monique 529
Torres, Marie-Hélène
Catherine 201
Tortajada, Maria 531, 546
Toso Rodinis, Giuliana 365
Touchais, Gilles 543
Toulet, Paul Jean 658
Toullelan, Pierre-Yves 683
Toupin, Louise 166
Touré, Nana-Aïssa 106
Touré, Samba 122
Toussignant, Pierre 166
Toussaint, Annie 497
Toussaint, Hérold 315, 319
Toussaint, Jean-Philippe 450
Tousseul, Jean 450
Toyen 394

Trabant, Jürgen 333
Traboulsi, Yasmina 609
Traisnel, Christophe 38, 39
Tran Anh Hung 236
Tran Do Ngoc 236
Tran Nhut 236
Tran Quoc Trung 236
Tran Van Khe 242
Tranet Michel 244
Traoré, Abibatou 65, 122
Traoré, Aminata Dramane 106
Traoré, Sayouba 65
Trausch, Gilbert 497
Tréan, Claire 39
Tremblay, Diane-Gabrielle 150,
172
Tremblay, Larry 163
Tremblay, Lise 156, 162
Tremblay, Manon 172
Tremblay, Michel 162, 163
Tremblay, Tony 155
Trentaz, Edmond 368
Treves, Vincent 368
Trindade, Héglio 201
Trinh Van Thao 238, 241
Tripet, Arnaud 546
Trivier, Marc 437
Tronchon, Jacques 655
Trouillot, Evelyne 315
Trouillot, Lyonel 306, 315
Trousseau, Raymond 430, 433,
536
Troyat, Henri 404
Trudel, Jean-Louis 156
Trudel, Marcel 172
Trudel, Pierre 172
Trudel, Sylvain 162
Truffaut, Louis 546
Truong Dinh Hoe 238
Truong Jeanne 236
Tschopp, Peter 531
Tshibanda, Wamuela Bujitu
Pie 86, 435
Tshibengabo, Kamana 87
Tshimanga Bakadiababu,
Evariste 88
Tshitungu, Antoine 436
Tshiyembe, Mwayila 39, 88
Tspeneag, Dumitru 396
Tsuboi, Yoshiharu 260
Tueni, Nadia 609
Tui, Mikaele 683
Tujague, François 181
Tupin, Frédéric 648
Tupja, Edmond 331
Turchetti, Mario 546
Turcotte, Élise 155, 162
Turgis, Patrick 650
Turowski, Andrzej 381
Turpin, Odette 45
Twardoń, Małgorzata 381
Tylus, Piotr 379, 381
Tzara, Tristan 398

U

Ucherk, Eugeniusz 376
Umetesi, Chantal 113
Umurerwa, Marie-Aimable 113
Umetesi, Marie Béatrice 113
Ungern-Sternberg,
Thomas Von 546
Uribe, Guillermo 205
Urio, Paolo 541
Utaker, Arild 374

V

Vadeboncoeur, Pierre 152
Vaes, Guy 450
Vagman, Vincent 434
Vaillancourt, Jean-Guy 172
Vaitilingam, A. 263
Valadares, Ana 201
Vall, Nebghouha Mint
Mohamed 109
Valladao, Alfredo G. A. 201
Valladares, Carmen 201
Vallet, Viviana 368
Vallières, Pierre 152
Valloggia, Michel 547
Vallotton, François 547
Van Belle, A. 429
Van Bilsen, Jef 436
Van Dam, Denise 434
Van de Kerckhove,
Fabrice 430, 431
Van Den Berg, Axel 164
Van Den Wijngaert, Mark 433
Van Eynde, Laurent 534
Van Hamme, Jean 450
Van Lerberghe, Charles 450
Van Lier, Henri 438
Van Mai 236, 681
Van Molle, Leen 434
Van Rysselberghe, Maria 450
Van Salgeren, Jaap 76
Van Schendel, Michel 162
Van Schendel, Nicolas 168
Van Trong Henri 240
Van Welkenhuyzen, Jean 434
Van Wymeersch, Brigitte 438
Van Ypersele, Laurence 434
Vandamme, R. 450
Vandenschrick, J. 453
Vanderlinden, Jacques 436
Vandermeersch, Léon 259
Vanderpelen-Diagne,
Céline 433
Vaneigem, Raoul 437
Vaner, Semih 412
Vanhulle, Sabine 546
Vanmai, Jean 681
Vanoncini, André 547
Vantchev de Thracy,
Athanase 340
Varejka, Pascal 394
Vargas, Y. 377
Varoujan, Jean-Jacques 334

Vasconcellos, Eliane 201
Vašíček, Zdeněk 394
Vasilii, Anca 401
Vásquez, Carmen 211
Vassal, Jean 625
Vassilikos, Vassilis 352
Vaxelaire, Daniel 660, 662,
663
Vaziri, Shahrokh 547
Vejvoda, Jaroslav 394
Vellut, Jean-Louis 436
Vellut, Jean-Luc 435, 436
Venne, Michel 173
Ventura, Deisy 210
Verciani, Laura 365
Verhaegen, Benoît 435, 436
Verhaeren, Émile 453
Verheggen, Jean-Pierre 431,
453
Vérin, Pierre 656
Verjat, Alain 347
Verley, Patrick 547
Vernaudoon, Jacques 679
Vernay, Éliane 529
Verne, Henri 450
Verrey, Laurence 529
Verschoore, Nicole 450
Verschuur, Christine 538
Vesan, Romain 368
Vesan, Sylvain 368
Vez, Isabelle 534, 542
Viatte, Auguste 38
Viatteau, Alexandra 381
Vicari, Jacques 547
Victor, Gary 315, 316
Vidal Rojas, Rodrigo 204
Vidan, Gabrijela 343
Vieira, José Luandigo 385
Vielle, Laurence 429
Vieux Chauvet, Marie 316
Vigée, Claude 620, 625
Vigne, Éric 485
Vigneault, Guillaume 162
Vikis-Freibergs, Vaira 369
Vilayleck, Élisabeth 281
Vildé, Boris 405
Villagra Marsal, Carlos 210
Villemaire, Yolande 155
Vinti, Claudio 365
Violet, Bernard 656
Viqueira, Juan Pedro 209
Viramma Racine, Jean 264
Virelles, Patrick 450
Viret, Jacques 547
Virza, Edvarts 369
Visniec, Matei 398
Vital, Joaquim 385, 387
Vitale, Philippe 662
Vivier, Robert 450
Vladislav, Jan 390
Vo Nguyen Giap 240
Vo Quang Liliane 242
Vo Thu Tinh 237
Vo-Anh Sandra 236
Voelin, Pierre 524, 529
Voisard, Alexandre 529, 530

Voisset, Georges 109
Voiturier, M. 453
Vorapeth Kham 246
Voronca, Ilarie 398
Vrioni, Jusuf 331
Vu Tu Lap 242
Vu Van Huan 241
Vuilleme, Jean-Bernard 530
Vuillermoz, Rita 369
Vuilleumier, Jean 530
Vurobaravu, Nikenike 684

W

Wa Kabwe-Segatti, Aurélia 61
Waberi, Ali Abdourahman 95
Wachendorff, Martina 332
Wachill, Hassam 658
Waddell, Éric 152, 686
Wade, Alassane 122
Wagner, Guy 497
Wagonner, May G. 181
Walter, Annie 687
Walter, François 535
Walter, Georges 240, 354
Walter, Henriette 36
Wandelère, Frédéric 524, 530
Wandzioch, Magdalena 382
Wane, Almamy Mamdou 122
Wang, Françoise 252
Wang, Lou 252
Wang, Nora 252, 255
Wangermee, Robert 438, 440
Wang-Toutain, Françoise 255
Wanquet, Claude 664
Wardi, Charlotte 630, 683
Wardi, Sémir Al 683
Warnant, Léon 440
Warren, Jean-Philippe 170, 173
Wąsowicz, Aleksandra 382
Watta, Chehem 95
Weaver, Ellen 179
Weber, Anne 332
Weber, Luc 547
Weck, Geneviève Marie de 547
Wehrli, Éric 547
Weibel, Ernest 547
Weibel, Luc 530
Weidlé, Wladimir 405
Weidmann Koop,
Marie-Christine 173
Weinstein 425
Weisgerbeer, Jean 433
Weiss, Pierre 547
Wei-Wei 250, 255
Wélépane, Wanir 681
Welter, René 497
Weng, Albert 250
Wenin, A. 346
Wenin, André 438
Werewere-Liking 72
Wergifosse, Jacques 453
Werly, Richard 438
Werneck, Leny 196
Werner, Éric 547
Werner, Pierre 497

Weyergans, François 450
Whelan, Ruth 356
White, Kenneth 402
Wibisono, Sonny 249
Wicheler, Fernand 444
Widła, Halina 382
Widmer, Éric 539, 547
Widmer, Jean 547
Wiener, Chet 179
Wijnands, Paul 41
Wilhelm, Frank 35, 497
Willems, Paul 429, 450, 451
Willems, Sandrine 451
Willmet, Marc 438
Willot, Stéphanie 103
Wilmart, Régine 440
Wilmet, Marc 441
Windisch, Uli 547
Winfrid, Hubert 547
Winowska, Maria 382
Wirth, Jean 547
Wismann, Heinz 333
Witko, Krzysztof 382
Wittersheim Eric 684
Włodarczyk, Andrzej 382
Wojciechowski, Krzysztof 382
Wojtyła, Karol /
Jean Paul II 384
Wojtynek-Musik, Krystyna 382
Wolf, Leila 201
Wolfman, Yaffa 630
Wolton, Dominique 39, 40
Wongo Ahanda, Antoine 77
Wright, Vincent 402
Wyrwa, Tadeusz 382
Wyss, André 547
Wyss, Kaspar 125

X

Xardel, Dominique 534
Xiao-Planes, Xiaohong 255
Xu, Shuang 250

Y

Y B (Yassir Benmiloud) 569
Ya, Ding 250, 251
Yacou, Alain 277, 281
Yakira, Elhanan 622
Yana, André 33
Yanacopoulos, Andrée 173
Yang, Dan 251, 252, 255
Yao Caroline, Angèle 93
Yaou, Régina 93
Yardeni, Myriam 631
Yatera Samba 109
Yathay Pin 246
Ye, Xin 252
Yelles, Mourad 579
Yemadji, N'diékhon 125
Yepez del Castillo, Isabel 211
Yerasimos, Stéphane 412
Yergeau, Pierre 162, 163, 173
Yeschua, Silvio 630
Yilmaz, Levent 412

Yin Yin Myint Marie 248, 249
Ying, Chen 251
Yi-Tsang, Jung-Sun 253
Yorongar, Ngarleju 125
Yotova, Rennie 341
Yousif, Ephrem-Isa 601
Youssef, Moafaq
Mohamed 601
Yücel, Tahsin 411
Yurkievich, Saúl 191

Z

Z'Graggen, Yvette 530
Zaaria, Aminata 122
Zadi Kessy, Marcel 94
Zadi Zaourou, Bottey 93
Zahnd, René 530
Zakara, Aghali Mohamed 610
Zalco, Nardo 195
Zamenga, Batukezanga 86
Zamorano Villarreal, Claudia
Carolina 209
Zanairi, Gaston 600
Zanconato, Alessandro 365
Zanga, Julienne 72
Zanola, Maria Teresa 365
Zaoui, Amin 569
Zapata, Mónica 195
Zaremba, Charles 382
Zarin-Nejadan, Milad 536
Zavala de Cosio, Maria
Eugenia 210
Zavala, José Manuel 204
Zdrojewska, Wanda 382
Zei, Alki 352
Zein, Ramy 612
Zerdoumi, Nefissa 580
Zesiger, Pascal 547
Zevaco, Claudine 36
Zhang, Liang 254
Zhang, Lun 255
Zhang, Ning 252
Zhang, Yinde 252
Zheng, Chantal 255, 256
Zheng, Lihua 252, 256
Zhu, Guobin 256
Ziegler, Jean 547
Zielińska-Giermak, Teresa 382
Ziller, Jacques 485
Zilli, Luigia 365
Zima, Pierre Václav 394
Zimmermann, Jean-Louis 547
Zinguer, Ilana 630
Zinsou, Arlette 128
Zinsou, Sénouvo Agbota 128
Zito, Marina 365
Ziv, Avner 622
Ziv, Noémie 622
Zlenko, Anatoli 413
Zlín, Karel 394
Zobel, Joseph 289
Zoro-Bi, Épiphanie 93
Zouari, Fawzia 572
Zougrana, Tanga Pierre 66
Zourabichvili, François 350
Zufferey, Nicolas 547

